

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000001	
2. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000002	
3. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000003	
4. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000004	
5. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000005	
6. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000006	
7. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000007	
8. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000008	
9. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000009	
10. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000010	
11. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000011	
12. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000012	
13. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000013	
14. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000014	

15. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000015

16. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000016

17. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000017

18. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000018

19. 条条大路通髑髅地(all Roads Lead To Calvary) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第1/19页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['hʌtʃɪnsən] & [si: 'əʊ] . [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1919 Hutchinson & Co . edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 哈钦森 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
['kɒvəntri] . [eɪ 'si:] . [ju: 'keɪ]
coventry . ac . uk
考文垂 . 空调 . 英国

根据1919年Hutchinson & Co.版本转录, 作者David Price, 邮箱: ccx074@coventry.ac.uk

[ɔ:l] [rəʊdz] [li:d] [tu:; tə] ['kælvəri]
ALL ROADS LEAD TO CALVARY
全部 道路 带领 到 髑髅地

条条大路通髑髅地

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
She had not meant to stay for the service .
她 有 不是 意思是 到 停留 为了 这 服务 .
她原本没打算留下来参加追悼会。

[ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] ,
The door had stood invitingly open ,
这 门 有 站立 热情地 打开 ,
门敞开着, 仿佛在邀请人们进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
and a glimpse of the interior had suggested to her the idea that
和 一个 一瞥 的 这 内部的 有 建议 到 她 这 主意 那
[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['kɒpi] .
it would make good copy .
它 会 制作 好的 复制 .
她瞥了一眼内部, 就觉得这里会是个不错的报道素材。

" [əʊld] ['lʌndən] [tʃɜ:tʃɪz] : [ðeə(r)]['səʊ(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .
" **Old London Churches : Their Social and Historical Associations .**
" 老的 伦敦 教堂 : 他们的 社会的 和 历史 协会 .
“伦敦老教堂: 它们的社会和历史渊源。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [kə'lekt] ['ænɪkdɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]
" **It would be easy to collect anecdotes of the famous people who had**
" 它 会 是 简单的 到 收集 轶事 的 这 著名的 人们 WHO 有
[ə'tendɪd] [ðem; ðəm] .
attended them .
参加 他们 .
“要收集参加过这些活动的的名人的轶事很容易。”

[ʃi:; ji] [maɪt] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['siəri:z][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpəz] .
She might fix up a series for one of the religious papers .
她 可能 使固定向上 一个 系列 为了 一 的 这 宗教 文件 .
她或许会为某家宗教报纸撰写一系列文章。

[aɪˈtiː] [ˈprɒmɪst] [kwaɪt] [ɪkˈsepʃən(ə)] [məˈtɪəriəl] , [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈspesɪmən] , [rɪtʃ] [ɪn] [tuːmz] [ænd; ənd]
It promised quite exceptional material , this particular specimen , rich in tombs and
它 承诺 相当 非凡的 材料 , 这 特别的 标本 , 富有的 在 陵墓 和
[ˈmɒnjumənts] .
monuments .
纪念碑 .

它预示着会发现非常特殊的材料，这个特殊的标本，富含陵墓和纪念碑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkærəktə(r)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ˈbaɪɡən] [deɪz] .
There was character about it , a scent of bygone days .
那里 曾是 特点 关于 它 , 一个 香味 的 逝去的 天 .

它别具一格，散发着昔日时光的气息。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ðɪ] [ˈvænɪʃd] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpaʊdəd] [wɪgz][ænd; ənd] [stɪf] [brəˈkeɪdz] .
She pictured the vanished congregations in their powdered wigs and stiff brocades .
她 如图所示 这 消失了 会众 在 他们的 粉末状 假发 和 僵硬的 锦缎 .

她想象着那些消失的教徒们戴着扑了粉的假发，穿着僵硬的锦缎。

[haʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)] ,
How picturesque must have been the marriages that had taken place there ,
如何 如画 必须 有 到过 这 婚姻 那 有 已采取 地方 那里 ,
那里举行的婚礼该是多么如诗如画啊！

[seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [ˈʒɔːrʒ] .
say in the reign of Queen Anne or of the early Georges .
说 在 这 在位 的 女王 安妮 或者 的 这 早期的 乔治 .

例如在安妮女王统治时期或乔治王朝早期。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
The church would have been ancient even then .
这 教会 会 有 到过 古老的 甚至 然后 .

即使在当时，这座教堂也已经非常古老了。

[wɪð] [ɪts][eə(r)][ɒv; əv][ˈfeɪdɪd][ˈgrændʒə(r)] , [ɪts] [ˈskʌlptʃəd] [rɪˈsesɪz] [ænd; ənd] [dɑːk] [ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] ,
With its air of faded grandeur , its sculptured recesses and dark niches ,
和 它是 空气 的 褪色 宏伟 , 它是 雕塑 凹陷处 和 黑暗的 利基市场 ,
它散发着昔日辉煌的褪色气息，拥有雕刻精美的壁龛和幽暗的角落，

[ðə; ðɪ] [ˈtætəd] [ˈbæənəz] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ruːf] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]
the tattered banners hanging from its roof , it must have made an
这 破烂 横幅 绞刑 从 它是 屋顶 , 它 必须 有 制成 一个

[ˈædmərəb(ə)] [ˈbækgraʊnd] .
admirable background .
令人钦佩的 背景 .

屋顶上悬挂着破旧的旗帜，这一定构成了一道令人印象深刻的背景。

[pəˈhæps] [æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)] [ˈnɒv(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈθækəri] [veɪn] ?
Perhaps an historical novel in the Thackeray vein ?
也许 一个 历史 小说 在 这 萨克雷 静脉 ?

或许可以写一部类似萨克雷风格的历史小说？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈherəʊɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒn][ðə; ðɪ][ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praʊd]
She could see her heroine walking up the aisle on the arm of her proud
她 可以 看 她 女英雄 步行 向上 这 走道 在 这 手臂 的 她 自豪的
[əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][ˈfaːðə(r)] .
old soldier father .
老的 士兵 父亲 .

她仿佛看到自己心目中的女英雄挽着她骄傲的老兵父亲的胳膊，缓缓走向婚礼殿堂。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɜ:nəˈlɪstɪk] [pəˈzi(ə)n] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪˈstæblɪʃt] , [ʃi:; ji] [maɪt] [θɪŋk]
Later on , when her journalistic position was more established , she might think
之后 在 , 什么时候 她 新闻 位置 曾是 更多的 已确立的 , 她 可能 思考
[ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
of it :
的 它 :

以后, 当她的新闻从业地位更加稳固之后, 她可能会考虑这件事。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [stiːl] [kwaɪt] [ˈɜ:li] .
It was still quite early .
它 曾是 仍然 相当 早期的 :

当时时间还很早。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:əli] [hɑ:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈwə:ʃɪpə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli]
There would be nearly half an hour before the first worshippers would be likely
那里 会 是 几乎 一半 一个 小时 前 这 第一的 信徒 会 是 可能
[tu:; tə] [əˈraɪv] :
to arrive :
到 到达 :

大约还有半个小时, 第一批信徒才可能到达:

[dʒʌst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][dʒɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] .
just time enough to jot down a few notes .
只是 时间 足够的 到 点 向下 一个 很少 笔记 :

只够时间记下几句话。

[ɪf] [ʃi:; ji][dɪd][ˈevə(r)] [teɪk] [tu:; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈri:əˈlɪstɪk] [sku:l] ,
If she did ever take to literature it would be the realistic school ,
如果 她 做过 曾经 拿 到 文学 它 会 是 这 实际的 学校 ,
[ɪf] [ʃi:; ji] [fɛlt] , [ðæt] [wʊd] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
she felt , that would appeal to her :
她 毛毡 , 那 会 上诉 到 她 :

她觉得那会很吸引她。

[ðə; ði] [rest] , [tu:] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɔ:k] [frɒm; frəm] [ˈwestmɪnstə(r)] .
The rest , too , would be pleasant after her long walk from Westminster .
这 休息 , 也 , 会 是 令人愉快的 后 她 长的 走 从 威斯敏斯特 .

从威斯敏斯特长途跋涉而来之后, 剩下的时光也会很惬意。

[ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [sɪˈklu:dɪd] [si:t] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [stɪf] [pju:] ,
She would find a secluded seat in one of the high , stiff pews ,
她 会 寻找 一个 僻 座位 在 一 的 这 高的 , 僵硬的教堂长椅 ,
[ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd] [sɪˈklu:dɪd] [si:t] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [stɪf] [pju:] ,
She would find a secluded seat in one of the high , stiff pews ,
她 会 寻找 一个 僻 座位 在 一 的 这 高的 , 僵硬的教堂长椅 ,

她会在高高的、硬邦邦的长椅上找个僻静的座位坐下。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sɪŋk] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] .
and let the atmosphere of the place sink into her .
和 让 这 气氛 的 这 地方 下沉 进入 她 :

让这个地方的氛围浸润到她身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pju:] - [ˈəʊpənə(r)][hæd; həd][ˈstəʊləŋ] [ʌp] [ˌʌnəbˈzɜ:vɪd] ,
And then the pew - opener had stolen up unobserved ,
和 然后 这 座位 - 开球 有 被盗 向上 未被观察到的 ,

然后, 那个负责开座位的人悄悄地溜走了, 无人察觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊŋ]
and had taken it so for granted that she would like to be shown
和 有 已采取 它 所以 为了 的确 那 她 会 喜欢 到 是 所示
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

她一直认为这是理所当然的, 所以才希望有人带她参观。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:md] [səʊ] [pli:zd] [ænd; ənd][i:ɡə(r)] , [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə]
and had seemed so pleased and eager , that she had not the heart to
和 有 似乎 所以 高兴 和 渴望的 , 那 她 有 不是 这 心 到
[rɪ'pel] [hɜ:(r); hə(r)] .
repel her .
击退 她 .

她看起来那么高兴、那么热情，以至于她不忍心拒绝她。

[ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] ['lɪt(ə)] [əʊld] ['pɑ:ti] [wið] [ə; eɪ] [smu:ð] ,
A curious little old party with a smooth ,
一个 好奇的 小的 老的 派对 和 一个 光滑的 ,
[pɪ:tʃ] - [laɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] [sɒft] [heə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['twailaɪt] , ['sti:lɪŋ] [θru:]
peach - like complexion and white soft hair that the fading twilight , stealing through
桃 - 喜欢 肤色 和 白色的 柔软的 头发 那 这 褪色 暮 , 偷窃 通过
[ðə; ði] ['jeləʊ] [ɡlɑ:s] ,
the yellow glass ,
这 黄色的 玻璃 ,

桃色的肌肤和柔顺的白发，在暮色渐浓中，透过黄色的玻璃窗，若隐若现。
[tɜ:nd] [tu:; tə][ɡəʊld] .
turned to gold .
转向 到 金子 .
[beɪk] [tə] [tʃi:ld] .
变成了黄金。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [dʒəʊn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
So that at first sight Joan took her for a child .
所以 那 在 第一的 视线 琼 采取 她 为了 一个 孩子 .
[ðə; ði] [vɔɪs] , [tu:; , [wɒz; wəz][səʊ] [əb'sɜ:dli] ['tʃaɪldɪ] — [ə'pi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['kɒnfɪdənt] .
The voice , too , was so absurdly childish — appealing , and yet confident .
这 嗓音 , 也 , 曾是 所以 荒谬地 幼稚 — 上诉 , 和 然而 自信的 .
[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [dʒəʊn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
所以 琼第一眼看到她就把她当成了孩子。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [tu:; , [wɒz; wəz][səʊ] [əb'sɜ:dli] ['tʃaɪldɪ] — [ə'pi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['kɒnfɪdənt] .
The voice , too , was so absurdly childish — appealing , and yet confident .
这 嗓音 , 也 , 曾是 所以 荒谬地 幼稚 — 上诉 , 和 然而 自信的 .
[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [dʒəʊn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
声音也幼稚得有些荒谬——既讨人喜欢，又充满自信。
[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] , [weə(r)] [ðə; ði]['klɪərə(r)] [laɪt] [stʊ'i:md] [ɪn] [θru:]
Not until they were crossing the aisle , where the clearer light streamed in through
不是 直到 他们 是 过境 这 走道 , 在哪里 这 更清晰 光 流媒体 在 通过
[ðə; ði]['əʊpən] [dɔ:z] ,
the open doors ,
这 打开 门 ,
[dɪd][dʒəʊn] [si:] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)] ,
did Joan see that she was very old and feeble ,
做过 琼 看 那 她 曾是 非常 老的 和 微弱 ,
[wið] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪɡə(r)] [ðæt] ['kʃʊəriəs]['peɪʃ(ə)nt] [dru:p] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] - [wɔ:n] .
with about her figure that curious patient droop that comes to the work - worn .
和 关于 她 数字 那 好奇的 病人 下垂 那 来 到 这 工作 - 磨损 .
[dɪd][dʒəʊn] [si:] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)] ,
直到他们穿过过道，明亮的光线从敞开的门里倾泻而入时，才发现

[dɪd][dʒəʊn] [si:] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)] ,
did Joan see that she was very old and feeble ,
做过 琼 看 那 她 曾是 非常 老的 和 微弱 ,
[wið] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪɡə(r)] [ðæt] ['kʃʊəriəs]['peɪʃ(ə)nt] [dru:p] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] - [wɔ:n] .
with about her figure that curious patient droop that comes to the work - worn .
和 关于 她 数字 那 好奇的 病人 下垂 那 来 到 这 工作 - 磨损 .
[dɪd][dʒəʊn] [si:] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)] ,
琼有没有意识到自己已经非常年老体弱了？

[wið] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪɡə(r)] [ðæt] ['kʃʊəriəs]['peɪʃ(ə)nt] [dru:p] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] - [wɔ:n] .
with about her figure that curious patient droop that comes to the work - worn .
和 关于 她 数字 那 好奇的 病人 下垂 那 来 到 这 工作 - 磨损 .
[dɪd][dʒəʊn] [si:] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)] ,
她身上有一种奇特的、略显疲惫的神情，像是长期工作造成的。

[fi:; ji] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['helpf(ə)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
She proved to be most interesting and full of helpful information .
她 已证实 到 是 最多 有趣的 和 满的 的 有帮助 信息 .
[fi:; ji] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['helpf(ə)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
她非常有趣，而且提供了很多有用的信息。

['meəri] - [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
Mary Stopperton was her name .
玛丽 - 曾是 她 姓名 .
[meəri] [stɒpə'tɒn] [wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
她名叫玛丽·斯托珀顿。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] ;
She had lived in the neighbourhood all her life ;
她 有 居住地 在 这 邻里 全部 她 生活 ;
她一生都住在这个街区；

[hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [liː] [hʌnts] [ænd; ənd][hæd; həd] " [ə'sɪstɪd] " ['mɪsɪz]
had as a girl worked for the Leigh Hunts and had " assisted " Mrs
有 作为 一个 女孩 工作 为了 这 莉 狩猎 和 有 " 协助 " 太太
. [kɑː'laɪl] .
. **Carlyle** .
. 凯雷集团 .

她少女时期曾在利·亨茨家工作，并“协助”过卡莱尔夫人。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['fraɪ(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] ,
She had been very frightened of the great man himself ,
她 有 到过 非常 害怕 的 这 伟大的 男人 他自己 ,
她一直非常害怕这位伟人本人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self] [br'haɪnd] [dɔːz] [ɔː(r)] [skwiːzd] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['kɔːnəs]
and had always hidden herself behind doors or squeezed herself into corners
和 有 总是 隐 她自己 在后面 门 或者 挤压 她自己 进入 角落
[ænd; ənd] [stɒpt] ['briːðɪŋ] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn]
and stopped breathing whenever there had been any fear of meeting him upon
和 停止 呼吸 每当 那里 有 到过 任何 害怕 的 会议 他 之上
[ðə; ðɪ] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

每当她害怕在楼梯上遇到他时，她总是躲在门后或挤在角落里，屏住呼吸。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['hævɪŋ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌbəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [drɔːn]
Until one day having darted into a cupboard to escape from him and drawn
直到 一 天 拥有 飞镖 进入 一个 橱柜 到 逃脱 从 他 和 绘制
[ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
the door to after her ,
这 门 到 后 她 ,

直到有一天，她为了躲避他而躲进橱柜里，然后把门也拉了进去。

[aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kʌbəd] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑː'laɪl] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
it turned out to be the cupboard in which Carlyle was used to keep his
它 转向 出去 到 是 这 橱柜 在 哪个 凯雷集团 曾是 用过的 到 保持 他的
[buːts] .
boots .
靴子 .

结果发现那是卡莱尔用来存放靴子的橱柜。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [br'twiːn] [ðem; ðəm] ;
So that there was quite a struggle between them ;
所以 那 那里 曾是 相当 一个 斗争 之间 他们 ;
因此，他们之间发生了一场激烈的斗争；

[ʃiː, ʃɪ] ['həʊldɪŋ] ['grɪmli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [kɑː'laɪl] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['əʊpən]
she holding grimly on to the door inside and Carlyle equally determined to open
她 保持 阴沉地 在 到 这 门 里面 和 凯雷集团 同样地 决定 到 打开
[aɪ 'tiː][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [buːts] .
it and get his boots .
它 和 得到 他的 靴子 .

她紧紧抓住里面的门把手，卡莱尔也同样决心要打开门去拿他的靴子。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [endɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɪk'spəʊʒə(r)] , [wɪð] [tremblɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [feɪs] ,
It had ended in her exposure , with trembling knees and scarlet face ,
它 有 结束 在 她 接触 , 和 发抖 膝盖 和 猩红 脸 ,
最后，她狼狈不堪地暴露在众人面前，双膝颤抖，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] “ [wʊmən] ,
and Carlyle had addressed her as “ woman ,
和 凯雷集团 有 已解决 她 作为 “ 女士 ,
卡莱尔称她为“女人”，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðəə(r)] .
” and had insisted on knowing what she was doing there .
” 和 有 坚持 在 会心 什么 她 曾是 正在做 那里 .
并坚持要知道她在那里做什么。

[ænd; ənd][ɪ'ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] ['terə(r)] [ɒv; əv][hɪm] .
And after that she had lost all terror of him .
和 后 那 她 有 丢失的全部 恐怖 的 他 .
此后，她对他再也没有丝毫畏惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪ:v(ə)n] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [tuː; tə]['entə(r)] [ə'keɪznəli]
And he had even allowed her with a grim smile to enter occasionally
和 他 有 甚至 允许 她 和 一个 严峻 微笑 到 进入 偶尔
[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['stʌdi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] [ænd; ənd][pæn] .
the sacred study with her broom and pan .
这 神圣 学习 和 她 扫帚 和 平底锅 .
他甚至带着一丝苦笑，偶尔允许她带着扫帚和平底锅进入神圣的书房。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['eɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:stɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
It had evidently made a lasting impression upon her , that privilege .
它 有 显然 制成 一个 持久 印象 之上 她 , 那 特权 .
显然，那份特权给她留下了深刻的印象。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd][mɪsɪz] . [kɑ:'laɪl] ?
” They didn't get on very well together , Mr . and Mrs . Carlyle ?
” 他们 没有 得到 在 非常 出色地 一起 , 先生 . 和 太太 . 凯雷集团 ?
“卡莱尔夫妇相处得不太好吗？”

” [dʒəʊn] ['kwɪrɪd] , [sent] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fɜ:st] - [kla:s] ['eɪdəns] .
” Joan queried , scenting the opportunity of obtaining first - class evidence .
” 琼 查询 , 香味 这 机会 的 获得 第一的 - 班级 证据 .
琼嗅到了获得一流证据的机会，问道。

“ [ðəə(r)] ['wʌznt] [mʌt] ['dɪfrəns] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
” There wasn't much difference , so far as I could see , between them and
” 那里 不是 很多 不同之处 , 所以 远的 作为 我 可以 看 , 之间 他们 和
[məʊst][ɒv; əv][ju:'es] ,
most of us ,
最多 的 我们 ,

“就我所见，他们和我们大多数人之间并没有太大区别。”

” [ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [əʊld] ['leɪdi] .
” answered the little old lady .
” 回答 这 小的 老的 女士 .
“老太太回答道。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['mæɪɪd] , [dɪə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][dʒoʊnz] ['ʌn'^lʌvd] [hænd] ,
” You're not married , dear , “ she continued , glancing at Joan's ungloved hand ,
” 你是 不是 已婚 , 亲爱的 , “ 她 持续 , 瞥了一眼 在 琼的 未戴手套 手 ,
“亲爱的，你还没结婚呢，”她一边说着，一边瞥了一眼琼没戴手套的手。

“ [bʌt; bət] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['peɪ(ə)ns] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv]
” but people must have a deal of patience when they have to live
” 但 人们 必须 有 一个 交易 的 耐心 什么时候 他们 有 到 居住
[wɪð] [ju:'es][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
with us for twenty - four hours a day .
和 我们 为了 二十 - 四 小时 一个 天 .
“但是，当人们不得不一天24小时和我们一起生活时，他们必须要有足够的耐心。”

[juː; jʊ] [si:] , [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
You see , little things we do and say without thinking ,
你 看 , 小的 事物 我们 做 和 说 没有 思维 ,
你看, 我们不经思考就做或说的一些小事,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [weɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ɑːˈselvz] ,
and little ways we have that we do not notice ourselves ,
和 小的 方式 我们 有 那 我们 做 不是 注意 我们自己 ,
以及我们自己没有注意到的一些小习惯

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [ˈɪrɪteɪŋ] [tuː; tə][ˈlðə(r)] [ˈpiːp(ə)] . "
may all the time be irritating to other people . "
可能 全部 这 时间 是 令人恼火的 到 其他 人们 . "
可能一直都会让其他人感到厌烦。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ˈɪrɪteɪŋ] [juːˈes] ? " [səˈdʒestɪd] [dʒəʊn] .
" **What about the other people irritating us ?** " **suggested Joan .**
" 什么 关于 这 其他 人们 令人恼火的 我们 ? " 建议 琼 .
"那其他惹我们生气的人呢?"琼建议道。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː] , " [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][əʊld][ˈleɪdi] .
" **Yes , dear , and of course that can happen too ,** " **agreed the little old lady .**
" 是的 , 亲爱的 , 和 的 课程 那 能 发生 也 , " 同意 这 小的 老的 女士 .
"是的, 亲爱的, 当然这种情况也可能发生,"老太太同意道。

" [dɪd][hiː; hi] , [kɑːˈlaɪl] , [ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ? " [ɑːskt] [dʒəʊn] .
" **Did he , Carlyle , ever come to this church ?** " **asked Joan .**
" 做过 他 , 凯雷集团 , 曾经 来 到 这 教会 ? " 问 琼 .
"卡莱尔先生来过这座教堂吗?"琼问道。

[ˈmeəri] - [wɒz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] .
Mary Stopperton was afraid he never had , in spite of its being so near .
玛丽 - 曾是 害怕的 他 绝不 有 , 在 尽管如此 的 它是 存在 所以 靠近 .
玛丽·斯托珀顿担心他从未有过, 尽管它离得很近。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [ˈkrɪstjən] — [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , " [ˈmeəri] - [felt]
" **And yet he was a dear good Christian — in his way ,** " **Mary Stopperton felt**
" 和 然而 他 曾是 一个 亲爱的 好的 基督教 — 在 他的 方式 , " 玛丽 - 毛毡
[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

“然而, 他是一位亲爱的、善良的基督徒——以他自己的方式,”玛丽·斯托珀顿确信道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] - ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [dʒəʊn] .
" **How do you mean ' in his way ' ?** " **demanded Joan .**
" 如何 做 你 意思是 - 在 他的 方式 - ? " 要求 琼 .
“你说的‘阻碍他’是什么意思?”琼质问道。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ɪf] [fruːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
It certainly , if Froude was to be trusted , could not have been the
它 当然 , 如果 弗劳德 曾是 到 是 可信 , 可以 不是 有 到过 这
[ˈɔːθədɒks] [wei] .
orthodox way .
正统 方式 .
如果弗劳德所言可信, 那么这肯定不是正统的做法。

如果弗劳德所言可信, 那么这肯定不是正统的做法。

" [wel] , [juː; jʊ] [si:] , [dɪə(r)] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][əʊld][ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [θɪŋz] .
" **Well , you see , dear ,** " **explained the little old lady ,** " **he gave up things .**
" 出色地 , 你 看 , 亲爱的 , " 解释 这 小的 老的 女士 , " 他 给予 向上 事物 .
“你看, 亲爱的,”老太太解释说, “他放弃了一些东西。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] " — [fiː; fɪ][wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
He could have ridden in his carriage " — she was quoting , it seemed ,
他 可以 有 骑 在 他的 运输 " — 她 曾是 引用 , 它 似乎 ,
她似乎是在引用什么, 他说他本可以乘马车来的。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrlaɪlz] - [əʊld] [ˈsɜːvənt] — " [ɪf] [ɪd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪz] [ðæt]
the words of the Carlyles ' old servant — " if he'd written the sort of lies that
这 字 的 这 卡莱尔斯 - 老的 仆人 — " 如果 他会 书面 这 种类 的 谎言 那
[ˈpiːp(ə)l] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] ,
people pay for being told ,
人们 支付 为了 存在 讲述 ,
卡莱尔家的老仆人曾说过这样的话——“如果他写的是那种人们愿意花钱听的谎言,

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] . "
instead of throwing the truth at their head . "
反而 的 投掷 这 真相 在 他们的 头 . "
而不是把真相一股脑地扔到他们头上。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] , " [ˈɑːɡjuːd][dʒəʊn] .
" But even that would not make him a Christian , " argued Joan .
" 但 甚至 那 会 不是 制作 他 一个 基督教 , " 争论 琼 .
“但即便如此, 他也不能成为基督徒,”琼反驳道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] , [ɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmeəri] - .
" It is part of it , dear , isn't it ? " insisted Mary Stopperton .
" 它 是 部分 的 它 , 亲爱的 , 不是 它 ? " 坚持 玛丽 - .
“这是其中的一部分, 亲爱的, 不是吗?”玛丽·斯托珀顿坚持道。

" [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [feɪθ] .
" To suffer for one's faith .
" 到 遭受 为了 一个人的 信仰 .
为信仰受苦。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈdʒiːzəs][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I think Jesus must have liked him for that .
我 思考 耶稣 必须 有 喜欢 他 为了 那 .
我想耶稣一定因此而喜欢他。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmenst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːp] [ɒv; əv][ˈberɪəl] [ɡraʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
" They had commenced with the narrow strip of burial ground lying between the
" 他们 有 开始 和 这 狭窄的 条 的 葬礼 地面 说谎 之间 这
[saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɔːk] .
south side of the church and Cheyne Walk .
南 边 的 这 教会 和 切恩 走 .
“他们首先从教堂南侧和切恩步道之间的狭长墓地开始。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pjuː] - [ˈəʊpənə(r)][hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɡreɪv] [ɒv; əv] [ˈʌnə] ,
And there the little pew - opener had showed her the grave of Anna ,
和 那里 这 小的 座位 - 开球 有 显示 她 这 严重 的 安娜 ,
[ˈɑːftəwədʒ] [ˈmɪsɪz] . [spræg] .
afterwards Mrs . Spragg .
然后 太太 . 斯普拉格 .
在那里, 那个小小的教堂开座员向她展示了安娜（后来的斯普拉格夫人）的坟墓。

" [huː] [lɒŋ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈwedlɒk] [ænd; ənd][əˈspaɪərɪŋ] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)][seks] [fɔːt] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Who long declining wedlock and aspiring above her sex fought under her
" WHO 长的 下降 婚姻 和 有抱负的 多于 她 性别 战斗 在下面 她
[ˈbrʌðə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd][ˈmænli] [əˈtaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈflæɡʃɪp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] .
brother with arms and manly attire in a flagship against the French .
兄弟 和 武器 和 男子气概 服装 在 一个 旗舰 反对 这 法语 .
“她长期拒绝婚姻, 渴望超越性别, 在她哥哥的带领下, 身着男装, 在旗舰上与法国人作战。

” [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˈmeəri] [ˈæstəl] , [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] ,
” As also of Mary Astell , her contemporary ,
” 作为 还 的 玛丽 星 , 她 当代的 ,

“就像她的同代人玛丽·阿斯特尔一样，

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] “ [ˈeseɪ] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] .
who had written a spirited “ Essay in Defence of the Fair Sex .
WHO 有 书面 一个 精神抖擞 ” 散文 在 防御 的 这 公平的 性别 .

他曾写过一篇热情洋溢的《为女性辩护》的文章。

” [səʊ][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
” So there had been a Suffrage Movement as far back as in the days of
” 所以 那里 有 到过 一个 选举权 移动 作为 远的 后退 作为 在 这 天 的
[pəʊp][ænd; ənd] [swɪft] .
Pope and Swift .
教皇 和 迅速 .

“所以早在蒲柏和斯威夫特的时代就出现了妇女参政权运动。”

[ˈrɪtʰːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] , [dʒəʊn][hæd; həd][ˈdjuːli][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈmɒnjumənt] ,
Returning to the interior , Joan had duly admired the Cheyne monument ,
返回 到 这 内部的 , 琼 有 正式地 钦佩 这 切恩 纪念碑 ,

回到室内后，琼认真地欣赏了切恩纪念碑。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmjuːzmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]
but had been unable to disguise her amusement before the tomb of
但 有 到过 无法 到 伪装 她 娱乐 前 这 墓 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlvɪl] ,
Mrs . Colvile ,
太太 . 科尔维尔 ,

但在科尔维尔夫人墓前，她却无法掩饰自己的愉悦之情。

[huːm] [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)][hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈpeɪj(ə)nt][ˈleɪdɪ] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]
whom the sculptor had represented as a somewhat impatient lady , refusing to
谁 这 雕塑家 有 代表 作为 一个 有些 不耐烦 女士 , 拒绝 到
[əˈweɪt][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
await the day of resurrection ,
等待 这 天 的 复活 ,

雕塑家将她描绘成一位有些急躁的女士，不愿等待复活之日。

[bʌt; bət] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒfɪn] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] -
but pushing through her coffin and starting for Heaven in her grave -
但 推动 通过 她 棺材 和 开始 为了 天堂 在 她 严重 -
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

但她却挣脱了棺材，身着寿衣，奔向天堂。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪkə(ɹ)] [ˈmɒnjumənt] , [dʒəʊn] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][ˈæktə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
Pausing in front of the Dacre monument , Joan wondered if the actor of that
暂停 在 正面 的 这 达克 纪念碑 , 琼 想知道 如果 这 演员 的 那
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

琼在达克雷纪念碑前驻足，心想那位同名的演员是不是.....

[huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd][ɪn] [pʰstreɪliə] ,
who had committed suicide in Australia ,
WHO 有 坚定的 自杀 在 澳大利亚 ,

在澳大利亚自杀身亡的

[ænd; ʌnd] [hu:z] [ˈlʌndən] [əˈdres] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembəd] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdeɪkə(ɹ)] [haʊs] [dʒʌst] [raʊnd]
and whose London address she remembered had been Dacre House just round
和 谁 伦敦 地址 她 记得 有 到过 达克 房子 只是 圆形的
[ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,
the corner ,
这 角落 ,

她记得他的伦敦住址是拐角处的达克大厦。

[wɒz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] ; [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [səʊ] ,
was descended from the family ; thinking that , if so ,
曾是 下降 从 这 家庭 ; 思维 那 , 如果 所以 ,
是这个家族的后裔; 心想, 如果真是这样的话,

[aɪˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] .
it would give an up - to - date touch to the article .
它 会 给 一个 向上 - 到 - 日期 触碰 到 这 文章 .
这将使文章更具现代感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfʊli] [dɪˈsaɪdɪd] [naʊ] [tu:; tə] [raɪt] [aɪˈti:] .
She had fully decided now to write it .
她 有 完全 决定 现在 到 写 它 .
她现在已经完全下定决心要写这本书了。

[bʌt; bət][ˈmeəri] - [kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈfɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] .
But Mary Stopperton could not inform her .
但 玛丽 - 可以 不是 通知 她 .
但玛丽·斯托珀顿无法告诉她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [endɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][sɜ:(r)] [ˈtɒməs] [mɔ:(r)] .
They had ended up in the chapel of Sir Thomas More .
他们 有 结束 向上 在 这 教堂 的 先生 托马斯 更多的 .
他们最终来到了托马斯·莫尔爵士的礼拜堂。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] “ [ɡɪv(ə)n][ʌp] [θɪŋz] , ” [ɪnˈklu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He , too , had “ given up things , ” including his head .
他 , 也 , 有 “ 给定 向上 事物 , ” 包括 他的 头 .
他也“放弃了一些东西”, 包括他的头颅。

[ðəʊ] [ˈmeəri] - [ˈsaɪdɪŋ] [wɪð] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈmɒrɪs] , [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ]
Though Mary Stopperton , siding with Father Morris , was convinced he had now
尽管 玛丽 - , 壁板 和 父亲 莫里斯 , 曾是 确信 他 有 现在
[ɡɒt][aɪˈti:] [bæk] ,
got it back ,
得到 它 后退 ,

虽然玛丽·斯托珀顿站在莫里斯神父一边, 确信他现在已经找回了它,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [aɪˈti:] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [bɪˈfɔ:(r)]
and that with the remainder of his bones it rested in the tomb before
和 那 和 这 余 的 他的 骨头 它 休息 在 这 墓 前
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他的遗骸连同其余部分一起, 安放在他们面前的墓穴中。

[ðeə(r)] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pju:] - [ˈəʊpənə(r)][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈɜ:li] -
There , the little pew - opener had left her , having to show the early -
那里 , 这 小的 座位 - 开球 有 左边 她 , 拥有 到 展示 这 早期的 -
[ˈkʌmə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)] [si:ts] ;
comers to their seats ;
来者 到 他们的 座位 ;

那个负责引导早到者的工作人员离开了她, 留下她独自一人去领座。

[ænd; ənd][dʒəʊn][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pju:] [frɒm; frəm] [weə(r)] [fi:: ji][kʊd; kəd]
and Joan had found an out - of - the - way pew from where she could
和 琼 有 成立 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 座位 从 在哪里 她 可以
[kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜ:tʃ] .
command a view of the whole church .
命令 一个 看法 的 这 所有的 教会 .

琼找到了一张僻静的长椅，从那里她可以俯瞰整个教堂。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃi:fli] [pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk] , [ðə; ði] [kəŋɡrɪ'geɪ](ə)n] ; [wɪð] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]
They were chiefly poor folk , the congregation ; with here and there a
他们 是 主要 贫穷的 民间 , 这 会众 ; 和 这里 和 那里 一个
[ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ˈfeɪdɪd][dʒen'tɪləti] .
sprinkling of faded gentility .
洒 的 褪色 绅士风度 .
会众主要由穷人组成，其中零星散布着一些过气的贵族。

[ðeɪ] [si:md] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] .
They seemed in keeping with the place .
他们 似乎 在 保持 和 这 地方 .

它们似乎与这个地方很搭。

[ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsnʌfi] [əʊld][mæn] [ˈʌfld] [raʊnd] [ænd; ənd][lɪt] [ðə; ði][gæs] .
The twilight faded and a snuffy old man shuffled round and lit the gas .
这 暮 褪色 和 一个 斯纳菲 老的 男人 洗牌 圆形的 和 点燃 这 气体 .
暮色渐沉，一位衣衫褴褛的老人蹒跚着走过来，点燃了煤气。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈrestfl] .
It was all so sweet and restful .
它 曾是 全部 所以 甜的 和 宁静 .

一切都那么美好而宁静。

[rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈpi:lɪd] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] .
Religion had never appealed to her before .
宗教 有 绝不 上诉 到 她 前 .

她以前从未对宗教感兴趣。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈsɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði][beə(r)][kəʊld][ˈtʃæp(ə)] [weə(r)] [fi:: ji][hæd; həd][sæt] [ˈswɪŋɪŋ]
The business - like service in the bare cold chapel where she had sat swinging
这 商业 - 喜欢 服务 在 这 裸 寒冷的 教堂 在哪里 她 有 卫星 摇摆
[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈjɔ:nɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hæd; həd][ˈəʊnli] [rɪˈpeld] [hɜ:(r); hə(r)] .
her feet and yawning as a child had only repelled her .
她 脚 和 打哈欠 作为 一个 孩子 有 仅有的 排斥 她 .

她小时候曾坐在那间空荡荡、冰冷的教堂里晃着脚、打着哈欠，如今这里冷冰冰、冷冰冰的教堂里那种冷冰冰的仪式感，只会让她感到厌恶。

[fi:: ji][kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] , [əˈlu:f] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [blæk] ,
She could recall her father , aloof and awe - inspiring in his Sunday black ,
她 可以 记起 她 父亲 , 超然 和 敬畏 - 鼓舞人心 在 他的 星期日 黑色的 ,
[ˈpɑ:sɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bæg] .
passing round the bag .
通过 圆形的 这 包 .

她还能回忆起父亲穿着周日黑色正装，神情冷漠而令人敬畏，把袋子传来传去的情景。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [veɪld] , [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
Her mother , always veiled , sitting beside her , a thin ,
她 母亲 , 总是 含蓄 , 坐着 旁 她 , 一个 薄的 ,
她的母亲总是戴着面纱，坐在她旁边，身材瘦削。

[tɔ:l] [ˈwʊmən] [wið] [ˈpæʃənət] [aɪz] [ænd; ənd][ˈevə(r)] [ˈrestləs] [hændz] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈməʊstli]
tall woman with passionate eyes and ever restless hands ; the women mostly
高的 女士 和 热情的 眼睛 和 曾经 不安 双手 ; 这 女性 大多
[ˌəʊvəˈdrest] ,
overdressed ,
穿得太正式了 ,
一位身材高挑、眼神充满激情、双手总是不安分的女人；这些女人大多穿着过于隆重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sli:k] , [ˈprɒspərəs] [men] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [mi:k] .
and the sleek , prosperous men trying to look meek .
和 这 光滑 , 繁荣 男人 尝试 到 看 温顺 .
还有那些衣冠楚楚、事业有成的男人，却努力装出一副温顺的样子。

[æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd][æt; ət][ˈgɜ:rtən] , [ˈtʃæp(ə)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [nəʊ] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
At school and at Girton , chapel , which she had attended no oftener than
在 学校 和 在 吉尔顿 , 教堂 , 哪个 她 有 参加 不 更频繁 比
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd] ,
she was obliged ,
她 曾是 有义务 ,
在学校和吉尔顿的教堂里，她只有在不得不去的时候才会去教堂。

[hæd; həd][hæd; həd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [seɪm] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [tʃɪl] [kəmˈpʌlʃn] .
had had about it the same atmosphere of chill compulsion .
有 有 关于 它 这 相同的 气氛 的 寒意 强迫症 .
也曾有过类似的令人不寒而栗的强迫感。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈpəʊətɹi] .
But here was poetry .
但 这里 曾是 诗 .
但这里却蕴含着诗意。

[ʃi:; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
She wondered if , after all ,
她 想知道 如果 , 后 全部 ,
她想知道，归根结底，是否

[rɪˈlɪdʒən] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɑ:ts] .
religion might not have its place in the world — in company with the other arts .
宗教 可能 不是 有 它是 地方 在 这 世界 — 在 公司 和 这 其他 艺术 .
宗教或许无法在世界上找到属于自己的一席之地——与其他艺术形式并驾齐驱。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][tu:; tə][daɪ] [aʊt] .
It would be a pity for it to die out .
它 会 是 一个 遗憾 为了 它 到 死 出去 .
如果它就此消亡，那就太可惜了。

[ðeə(r)] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
There seemed nothing to take its place .
那里 似乎 没有什么 到 拿 它是 地方 .
似乎没有什么东西可以取代它。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈlʌvli] [kəˈθi:drəlz] , [ðɪ:z] [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [tʃɜ:tʃɪz] ,
All these lovely cathedrals , these dear little old churches ,
全部 这些 迷人的 大教堂 , 这些 亲爱的 小的 老的 教堂 ,
所有这些美丽的教堂，这些可爱的小老教堂，

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈfəʊkəs][ɒv; əv] [menz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ˌæspəˈeɪʃənz] .
that for centuries had been the focus of men's thoughts and aspirations .
那 为了 几个世纪 有 到过 这 重点 的 男士 想法 和 抱负 .
几个世纪以来，它一直是人们思想和抱负的焦点。

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [laɪts] , [i'ljʊ:mi:n] [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

The harbour lights , illumining the troubled waters of their lives .
这 港口 灯 , 启发性的 这 麻烦 水 的 他们的 生活 .

港口的灯光，照亮了他们动荡不安的人生。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

What could be done with them ?
什么 可以 是 完毕 和 他们 ?

它们可以做什么用？

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] [æz; əz][mɪə(r)] [mə'mentəʊ]

They could hardly be maintained out of the public funds as mere mementoes
他们 可以 几乎 是 维持 出去 的 这 民众 资金 作为 仅仅 纪念品

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

of the past .
的 这 过去的 .

仅凭公共资金很难将它们作为过去的纪念品来维护。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Besides , there were too many of them .
除了 , 那里 是 也 许多 的 他们 .

此外，数量也太多了。

[ðə; ði][tæks] - ['peɪə(r)] [wʊd] ['næt(ə)rəli][ˈgrʌmb(ə)] .

The tax - payer would naturally grumble .
这 税 - 付款人 会 自然 叽 .

纳税人自然会抱怨。

[æz; əz] [taʊn] [hɔ:lz] , [ə'sembli] [rʊmz; ru:mz] ?

As Town Halls , Assembly Rooms ?
作为 镇 大厅 , 集会 房间 ?

用作市政厅、集会厅？

[ðə; ði][aɪ'diə][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

The idea was unthinkable .
这 主意 曾是 不可思议 .

这个想法简直不可思议。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['bɑ:nəmz] ['sɜ:kəs] [ɪn][ðə; ði] [kələ'si:əm] [æt; ət] [rəʊm] .

It would be like a performance of Barnum's Circus in the Coliseum at Rome .
它 会 是 喜欢 一个 表演 的 巴纳姆 马戏团 在 这 罗马斗兽场 在 罗马 .

这就像在罗马斗兽场上演巴纳姆马戏团的表演一样。

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪsə'piə(r)] .

Yes , they would disappear .
是的 , 他们 会 消失 .

是的，他们会消失。

[ðəʊ] [nɒt] , [fi:; ji][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .

Though not , she was glad to think , in her time .
尽管 不是 , 她 曾是 高兴的 到 思考 , 在 她 时间 .

不过，她很高兴地想，在她那个时代，并没有发生这样的事。

[ɪn] [taʊnz] , [ðə; ði] [speɪs] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .

In towns , the space would be required for other buildings .
在 城镇 , 这 空间 会 是 必需的 为了 其他 建筑物 .

在城镇里，这块空间需要用来建造其他建筑物。

[hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)][sʌm; səm] ['grædʒʊəli] [dɪ'keɪŋ] ['spesɪmən] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sə'vaɪv] ,

Here and there some gradually decaying specimen would be allowed to survive ,
这里 和 那里 一些 逐步地 腐烂的 标本 会 是 允许 到 存活 ,

偶尔会有一些逐渐腐烂的标本被允许存活下来。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [wɔːld] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] :
taking its place with the feudal castles and walled cities of the Continent :
采取 它是 地方 和 这 封建 城堡 和 有围墙的 城市 的 这 大陆 :

它与欧洲大陆的封建城堡和城墙城市并驾齐驱：

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtʊərɪst] , [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] .
the joy of the American tourist , the text - book of the antiquary .
这 喜悦 的 这 美国人 游客 , 这 文本 - 书 的 这 古董商 .
美国游客的乐趣，古董收藏家的教科书。

[ə; eɪ] [ˈpɪti] !
A pity !
一个 遗憾 !

真可惜！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪːsˈθetɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊvz]
but then from the aesthetic point of view it was a pity that the groves
但 然后 从 这 审美的 观点 的 看法 它 曾是 一个 遗憾 那 这 小树林
[ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [griːs] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][,riːˈplɑːnt, -ˈplænt] [wɪð] [ˈkʌrənt]
of ancient Greece had ever been cut down and replanted with currant
的 古老的 希腊 有 曾经 到过 切 向下 和 重新种植 和 黑醋栗
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

但从美学角度来看，古希腊的树林被砍伐并重新种植醋栗灌木，实在是一件可惜的事。

[ðəə(r)] [ˈɔːltəz] [ˈskætəd] ;
their altars scattered ;
他们的 祭坛 疏散 ;

他们的祭坛散落各处；

[ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtemplz] [ɒv; əv][ˈaɪsɪs][fʊd; fəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeltə(r)]
that the stones of the temples of Isis should have come to be the shelter
那 这 石头 的 这 寺庙 的 伊西斯 应该 有 来 到 是 这 庇护所
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;
of the fisher of the Nile ;
的 这 渔夫 的 这 尼罗河 ;

伊西斯神庙的石头竟然成了尼罗河渔民的庇护所；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈberɪd] [[raɪnz] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] .
and the corn wave in the wind above the buried shrines of Mexico .
和 这 玉米 海浪 在 这 风 多于 这 埋葬 神社 的 墨西哥 .

还有墨西哥被掩埋的神龛上方随风飘扬的玉米浪。

[ɔːl] [ðiːz] [ded] [truːðz] [ðæt] [frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [hæd; həd] [ɪnˈkʌmbəd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːld] .
All these dead truths that from time to time had encumbered the living world .
全部 这些 死的 真相 那 从 时间 到 时间 有 负担 这 活的 世界 .
所有这些早已过时的真理，它们曾不时地给现实世界带来负担。

[ɪːtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kliəd] [əˈweɪ] .
Each in its turn had had to be cleared away .
每个 在 它是 转动 有 有 到 是 已清除 离开 .

它们依次被清理掉了。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːltəˈgeðə(r)][ə; eɪ] [ded] [truːθ] :
And yet was it altogether a dead truth :
和 然而 曾是 它 共 一个 死的 真相 :

然而，这难道完全是一条死寂的真理吗？

[ðɪs] [ˈpæʃənət] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ɡɒd] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best]
this passionate belief in a personal God who had ordered all things for the best
这 热情的 信仰 在 一个 个人的 上帝 WHO 有 订购 全部 事物 为了 这 最好的
:
:
:
:

这种对一位人格化的上帝的坚定信仰，相信他安排万事万物都是为了最好的结果：

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈpiːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)] [help] ?
who could be appealed to for comfort , for help ?
WHO 可以 是 上诉 到 为了 舒适 , 为了 帮助 ?

可以向谁寻求安慰和帮助？

[maɪt] [aɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][æz; əz] [ˈeni] [ˈlðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ]
Might it not be as good an explanation as any other of the mystery
可能 它 不是 是 作为 好的 一个 解释 作为 任何 其他 的 这 神秘
[səˈraʊndɪŋ] [juː ˈes] ?
surrounding us ?
周围 我们 ?

这会不会是对我们周围种种谜团的最佳解释之一呢？

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ][juːnɪˈvɜːs(ə)] .
It had been so universal .
它 有 到过 所以 普遍的 .

它曾是如此普遍。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʊə(r)] [weə(r)] ,
She was not sure where ,
她 曾是 不是 当然 在哪里 ,

她不确定在哪里，

[bʌt; bət] [ˈsʌmweə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] [æn; ən][əˈnælədʒi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstrɒŋli] [ɪmˈprest]
but somewhere she had come across an analogy that had strongly impressed
但 某处 她 有 来 穿过 一个 类比 那 有 强烈 印象深刻
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

但她曾在某个地方看到过一个比喻，给她留下了深刻的印象。

“ [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ˈθɜːsti] — [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɒndərɪŋ]
“ **The fact that a man feels thirsty — though at the time he may be wandering**
” 这 事实 那 一个 男人 感觉 渴 — 尽管 在 这 时间 他 可能 是 漫游
[θuː] [ðə; ðɪ] [ˈdezət] [ɒv; əv][səˈhɑːrə] — [pruːvz] [ðæt] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][ˈwɔːtə(r)] .
through the Desert of Sahara — proves that somewhere in the world there is water .
通过 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 — 证明 那 某处 在 这 世界 那里 是 水 .

“一个人即使身处撒哈拉沙漠，仍然会感到口渴，这证明世界上总有水源。”

” [maɪt] [nɒt][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn] [ˌɪspɒndɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [niːdz] [biː; bi] [ˈeɪvɪdəns]
” **Might not the success of Christianity in responding to human needs be evidence**
” 可能 不是 这 成功 的 基督教 在 回应 到 人类 需求 是 证据
[ɪn][ɪts] [ˈfeɪvə(r)] ?
in its favour ?
在 它是 偏爱 ?

“基督教在回应人类需求方面取得的成功，难道不正是其自身的优势吗？”

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhəʊli] [ɡəʊst] ,
The Love of God , the Fellowship of the Holy Ghost ,
这 爱 的 上帝 , 这 奖学金 的 这 圣 鬼 ,

神的爱，圣灵的团契，

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl][ˈhjuːmən] [niːdz] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
the Grace of Our Lord Jesus Christ . Were not all human needs provided for
这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 : 是 不是 全部 人类 需求 假如 为了
[ɪn] [ðæt] [wʌn] [kəmˈpriːhensɪv] [ˈprɒmɪs] :
in that one comprehensive promise :
在 那 一 综合的 承诺 :

我们主耶稣基督的恩典。难道这一个包罗万象的应许不已经满足了人类的一切需要吗？

[ðə; ði] [ˈdespəɪət] [niːd] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈmʌd(ə)]
the desperate need of man to be convinced that behind all the seeming muddle
这 绝望的 需要 的 男人 到 是 确信 那 在后面 全部 这 似乎 混乱
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hænd] [ˈgaɪdɪŋ] [təˈwɔːdz] [ɡʊd] ;
was a loving hand guiding towards good ;
曾是 一个 爱 手 指导 向 好的 ;

人类迫切需要确信，在所有看似混乱的背后，有一只充满爱的手在引导他们走向美好；

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪts] [ˈlʌʊnlɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeləʊʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈstreŋθənɪŋ] ;
the need of the soul in its loneliness for fellowship , for strengthening ;
这 需要 的 这 灵魂 在 它是 孤独 为了 奖学金 , 为了 强化 ;
孤独的灵魂需要陪伴和力量；

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaɪndli] [greɪs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] ,
the need of man in his weakness for the kindly grace of human sympathy ,
这 需要 的 男人 在 他的 弱点 为了 这 亲切地 优雅 的 人类 同情 ,
[ɒv; əv][ˈhjuːmən][ɪgˈzɑːmp(ə)] .
of human example .
的 人类 例子 :
人类在软弱中需要人类的同情和榜样的仁慈恩典。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
And then , as fate would have it ,
和 然后 , 作为 命运 会 有 它 ,
然后，命运弄人，

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈles(ə)n] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈdʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] .
the first lesson happened to be the story of Jonah and the whale .
这 第一的 课 发生 到 是 这 故事 的 约拿 和 这 鲸 .
第一课讲的恰好是约拿和鲸鱼的故事。

[hɑːf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʃɒkt] [ˈfeɪsɪz] [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][təʊld][dʒəʊn] [ðæt] [æt; ət]
Half a dozen shocked faces turned suddenly towards her told Joan that at
一半 一个 打 震惊 面孔 转向 突然 向 她 讲述 琼 那 在
[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ʌnˈkɒŋfəsli] [hæv; həv] [lɑːft] .
some point in the thrilling history she must unconsciously have laughed .
一些 观点 在 这 惊险 历史 她 必须 不知不觉 有 笑了 .
突然有六张震惊的脸转向琼，告诉她，在这段激动人心的历史中，她一定在某个时刻无意识地笑了。

[ˈfɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːˈself] [ˈskaːlət] ,
Fortunately she was alone in the pew , and feeling herself scarlet ,
幸运的是 她 曾是 独自的 在 这 座位 , 和 感觉 她自己 猩红 ,
幸好当时只有她一个人坐在长椅上，她感到自己脸红得像番茄一样。

[skwiːzd] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈfɑːðɪst] [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [druː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] .
squeezed herself into its farthest corner and drew down her veil .
挤压 她自己 进入 它是 最远 角落 和 画 向下 她 面纱 :
她挤进房间最远的角落，拉下头纱。

[nəʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
No , it would have to go .
不 , 它 会 有 到 去 :
不，它必须被移除。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [ˈsɒləmli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɒv; əv] [grəʊn] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] **A religion that solemnly demanded of grown men and women in the**
一个 宗教 那 庄严地 要求 的 生长 男人 和 女性 在 这
[ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [sɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [wɪð] [ˌrevəˈrenʃ(ə)lɪ] [ɔ:] [tu:; tə] [ə; eɪ] **twentieth century that they should sit and listen with reverential awe to a**
第二十 世纪 那 他们 应该 坐 和 听 和 敬畏的 敬畏 到 一个
[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ˈɡrɪmz] [ˈfeəri] [ˈstɔːrɪz] ,
prehistoric edition of “ Grimm's Fairy Stories ,
史前 版 的 “ 格林童话 仙女 故事 ,

一种宗教庄严地要求二十世纪的成年男女坐下来，怀着敬畏之心聆听史前版本的《格林童话》，
” [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈnəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːk] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈsæmsən] [ænd; ənd] [dəˈlaɪlə] ,
” **including Noah and his ark , the adventures of Samson and Delilah** ,
” 包括 诺亚 和 他的 方舟 , 这 冒险 的 参孙 和 黛莉拉 ,
“其中包括诺亚方舟的故事、参孙和大利拉的冒险故事，

[ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃənz] [brɪˈtwiːn] [ˈbeɪləm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æs] ,
the conversations between Balaam and his ass ,
这 对话 之间 巴兰 和 他的 屁股 ,
巴兰和他的驴之间的对话

[ænd; ənd] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [əˈpɔːlɪŋli] [ˈwɪkɪd] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [wʊd]
and culminating in what if it were not so appallingly wicked an idea would
和 高潮 在 什么 如果 它 是 不是 所以 令人震惊地 邪恶 一个 主意 会
[biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkɒmɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔːl] :
be the most comical of them all :
是 这 最多 滑稽 的 他们 全部 :
而最终得出的结论是：如果这个想法不是那么邪恶可怕，那将会是最滑稽的：

[ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [rɪˈæbəɾətli] [ˈɔːɡənaɪzd] [hel] ,
the conception of an elaborately organized Hell ,
这 概念 的 一个 精心 组织 地狱 ,
对精心设计的地狱的构想，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] !
into which the God of the Christians plunged his creatures for all eternity !
进入 哪个 这 上帝 的 这 基督徒 暴跌 他的 生物 为了 全部 永恒 !
基督教的上帝将他的造物永远地投入其中！

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [ðæt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [biː; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
Of what use was such a religion as that going to be to the world of
的 什么 使用 曾是 这样的 一个 宗教 作为 那 去 到 是 到 这 世界 的
[ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ?
the future ?
这 未来 ?

这样一种宗教对未来的世界有什么用处呢？
[ʃiː; ji] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nelt] [ænd; ənd] [stʊd] [məˈkæɪnɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ended]
She must have knelt and stood mechanically , for the service was ended
她 必须 有 跪下 和 站立 机械地 , 为了 这 服务 曾是 结束
.
:
.

她一定是机械地跪下又站起，因为仪式结束了。
[ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈeldəli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
The pulpit was occupied by an elderly uninteresting - looking man with a
这 讲坛 曾是 占领 经过 一个 老年 无聊 - 寻找 男人 和 一个
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [kɒf] .
troublesome cough .
麻烦的 咳嗽 .

讲坛上坐着一位上了年纪、相貌平平、咳嗽不止的老人。

[bʌt; bət][wʌn] ['sentəns] [hi:; hi][hæd; həd][let] [fɔ:l][hæd; həd] [grɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ten](ə)n] .
But one sentence he had let fall had gripped her attention .
但 一 句子 他 有 让 落下 有 紧握 她 注意力 .
但他无意间说的一句话却吸引了她的注意力。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]
For a moment she could not remember it , and then it came to
为了 一个 片刻 她 可以 不是 记住 它 , 和 然后 它 来了 到
[hɜ:(r); hə(r)] :
her :
她 :

她一时想不起来了，然后突然想起来了：

" [ɔ:l] [rəʊdz] [li:d] [tu:; tə] ['kælvəri] .
" All Roads lead to Calvary .
" 全部 道路 带领 到 加略山 .
“条条大路通髑髅地。”

" [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['rɑ:ðə(r)] [gʊd] .
" It struck her as rather good .
" 它 击 她 作为 相当 好的 .
她觉得这相当不错。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] .
Perhaps he was going to be worth listening to .
也许 他 曾是 去 到 是 值得 聆听 到 .
或许他的话值得一听。

" [tu:; tə][ɔ:l][pʊ; əv][ju: 'es] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)][leɪtə(r)] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['kɒmz] [ə; eɪ] [tʃu:zɪŋ]
" To all of us , sooner or later , " he was saying , " comes a choosing
" 到 全部 的 我们 , 很快 或者 之后 , " 他 曾是 说 , " 来 一个 选择
[pʊ; əv] [tu:] [weɪz] :
of two ways :
的 二 方式 :

他说道：“对我们所有人来说，迟早都会面临两条道路中的一条：”

['aɪðə(r)][ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [sək'ses] , [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][pʊ; əv] [dɪ'zair] ,
either the road leading to success , the gratification of desires ,
任何一个 这 路 领导 到 成功 , 这 满足感 的 欲望 ,
无论是通往成功的道路，还是满足欲望的方式，

[ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)] [pʊ; əv][aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] — [ɔ:(r)][ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] ['kælvəri] .
the honour and approval of our fellow - men — or the path to Calvary .
这 荣誉 和 赞同 的 我们的 同伴 - 男人 — 或者 这 小路 到 加略山 .
获得同胞的荣誉和认可——还是走向髑髅地？

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndə] [pɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [meɪz] [pʊ; əv] ['di:teɪl] .
" And then he had wandered off into a maze of detail .
" 和 然后 他 有 漫步 离开 进入 一个 迷宫 的 细节 .
“然后他就陷入了细节的迷宫中。”

[ðə; ði] ['treɪdzmən] , ['dri:mɪŋ] [pə'hæps] [pʊ; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪtli] ,
The tradesman , dreaming perhaps of becoming a Whiteley ,
这 零售商 , 做梦 也许 的 成为 一个 怀特利 ,
这位工匠或许梦想着成为怀特利家族的一员，

['hævɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] ['weðə(r)] [tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:wəd] [ɔ:(r)] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
having to choose whether to go forward or remain for all time in the little
拥有 到 选择 无论 到 去 向前 或者 保持 为了 全部 时间 在 这 小的
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .
必须做出选择，是继续前进还是永远留在小店里。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] — [ʊd; ʒəd][hiː; hi][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm][ænd; ənd][ˈsʌfə(r)] [ləs] [ɒv; əv]
The statesman — should he abide by the faith that is in him and suffer loss of
这 政治家 — 应该 他 遵守 经过 这 信仰 那 是 在 他 和 遭受 损失 的
[ˌpɒpjʊ'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

这位政治家——如果他坚持自己的信念，即使因此失去民心，

[ɔː(r)] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz][ɡɒd][ænd; ənd][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ?
or renounce his God and enter the Cabinet ?
或者 放弃 他的 上帝 和 进入 这 内阁 ?

还是放弃信仰，加入内阁？

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈleɪbərə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The artist , the writer , the mere labourer — there were too many of them .
这 艺术家 , 这 作家 , 这 仅仅 劳动者 — 那里 是 也 许多 的 他们 .

艺术家、作家、普通劳动者——人数太多了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈtʃəʊzn] [ɪɡ'zæmpl] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪs] .
A few well - chosen examples would have sufficed .
一个 很少 出色地 - 选定 示例 会 有 足够了 .

几个精心挑选的例子就足够了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [kɒf] !
And then that irritating cough !
和 然后 那 令人恼火的 咳嗽 !

还有那恼人的咳嗽！

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪŋ] .
And yet every now and then he would be arresting .
和 然而 每一个 现在 和 然后 他 会 是 逮捕 .

然而，他偶尔也会逮捕人。

[ɪn][hiːz; ɪz] [praɪm] , [dʒəʊn] [felt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['priːtʃə(r)] .
In his prime , Joan felt , he must have been a great preacher .
在 他的 主要的 , 琼 毛毡 , 他 必须 有 到过 一个 伟大的 牧师 .

琼觉得，他年轻的时候一定是一位伟大的传教士。

[ɪːv(ə)n] [naʊ] , [dɪ'kreɪtɪ] [ænd; ənd] ['wiːzi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ˈmæɡnətɪzəm] ,
Even now , decrepit and wheezy , he was capable of flashes of magnetism ,
甚至 现在 , 衰老 和 喘息 , 他 曾是 有能力的 的 闪光灯 的 磁性 ,

[ɒv; əv] ['eləkwəns] .
of eloquence .
的 口才 .

即使现在他已衰老不堪、呼吸困难，仍然能够展现出迷人的魅力和雄辩的口才。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] [geθ'seməni] .
The passage where he pictured the Garden of Gethsemane .
这 通道 在哪里 他 如图所示 这 花园 的 客西马尼 .

他描绘客西马尼园的那段文字。

[ðə; ði][feə(r)][dʒə'ruːsələm] , [ˈəʊnli] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
The fair Jerusalem , only hidden from us by the shadows .
这 公平的 耶路撒冷 , 仅有的 隐 从 我们 经过 这 阴影 .

美丽的耶路撒冷，只是被阴影遮蔽了。

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] .
So easy to return to .
所以 简单的 到 返回 到 .

返回起来非常方便。

[ɪts] [sɒft] [laɪts] [ˈfaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ;
Its soft lights shining through the trees , beckoning to us ;
它是 柔软的 灯 灼灼 通过 这 树木 , 招手 到 我们 ;
柔和的灯光透过树梢, 向我们招手;

[ɪts] [ˈmɪŋɡld] [ˈvɔɪsɪz] [ˈstiːlɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ɒv; əv][ɪts]
its mingled voices stealing to us through the silence , whispering to us of its
它是 混合 声音 偷窃 到 我们 通过 这 沉默 , 耳语 到 我们 的 它是
[wel] - [rɪˈmembəd] [weɪz] ,
well - remembered ways ,
出色地 - 记得 方式 ,
它交织的声音穿透寂静, 悄悄地向我们诉说着它那些令人难忘的往事。

[ɪts] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] , [ɪts][ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪz] , [ˈfrendz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
its pleasant places , its open doorways , friends and loved ones waiting for us .
它是 令人愉快的 地方 , 它是 打开 门口 , 朋友们 和 喜爱 一个 等待 为了 我们 .
那里风景宜人, 大门敞开, 还有朋友和亲人等着我们。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [rɒk] - [ˈstruːn] [ˈkælvəri] : [ænd; ənd] [ˈkraʊnɪŋ] [ɪts] [ˈsʌmɪt] , [kliə(r)] [əˈɡenst]
And above , the rock - strewn Calvary : and crowning its summit , clear against
和 多于 , 这 岩石 - 散落的 加略山 : 和 加冕 它是 首脑 , 清除 反对
[ðə; ði] [ˈstɑːlɪt] [ˈskaɪ] ,
the starlit sky ,
这 星光 天空 ,
上方是乱石嶙峋的髑髅地: 在其顶峰, 在星光璀璨的夜空下清晰可见,

[ðə; ði][kəʊld] , [daːk] [krɒs] .
the cold , dark cross .
这 寒冷的 , 黑暗的 叉 .
冰冷、黑暗的十字架。

“ [nɒt] [pəˈhæps] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈbɪtə(r)]
” **Not perhaps to us the bleeding hands and feet , but to all the bitter**
” 不是 也许 到 我们 这 出血 双手 和 脚 , 但 到 全部 这 苦的
[tiəz] .
tears .
眼泪 .
“或许不是对我们这些流血的手脚而言, 而是对所有苦涩的泪水而言。”

[ˈaʊə(r)] [ˈkælvəri] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hɪl] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [weə(r)]
Our Calvary may be a very little hill compared with the mountains where
我们的 加略山 可能 是 一个 非常 小的 爬坡道 比较的 和 这 山脉 在哪里
[ˈprɒˈmiθiəs] [ˈsʌfəd] ,
Prometheus suffered ,
普罗米修斯 遭受 ,
与普罗米修斯受难的群山相比, 我们所受的苦难或许只是一座小山丘。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː ˈes][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstiːp] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] .
but to us it is steep and lonely .
但 到 我们 它 是 陡 和 孤独 .
但对我们来说, 它陡峭而孤独。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈstɒpt] .
” **There he should have stopped .**
” 那里 他 应该 有 停止 .
“他本应该就此止步。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [nəʊt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
It would have been a good note on which to finish .
它 会 有 到过 一个 好的 笔记 在 哪个 到 结束 .
这本来会是一个很好的结尾。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nlðə(r)] [pɔɪnt] [hi:; hi] [wiʃt] [tu:; tə] [meɪk] .
But it seemed there was another point he wished to make .
但 它 似乎 那里 曾是 其他 观点 他 希望 到 制作 .

但他似乎还有另一点想说明。

[i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['kælvəri] [kɔ:lz] .
Even to the sinner Calvary calls .
甚至 到 这 罪人 加略山 呼叫 .

即使是罪人，髑髅地也要呼召他们。

[tu:; tə] ['dʒu:dəs] — [i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [geθ'seməni]
To Judas — even to him the gates of the life - giving Garden of Gethsemane
到 犹大 — 甚至 到 他 这 大门 的 这 生活 - 给予 花园 的 客西马尼

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kləʊzd] .
had not been closed .
有 不是 到过 关闭 .

即使是对犹大来说，赐予生命的客西马尼园的大门也从未关闭。

“ [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɜ:ti] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['stəʊləŋ] [ə'weɪ] .
“ **With his thirty pieces of silver he could have stolen away .**
” 和 他的 三十 件 的 银 他 可以 有 被盗 离开 .

“他手上那三十块银币，足够他偷走一切了。”

[ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊməŋ]['empaɪə(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'həʊŋ] ,
In some distant crowded city of the Roman Empire have lived unknown ,
在 一些 遥远 挤 城市 的 这 罗马 帝国 有 居住地 未知 ,
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

在罗马帝国某个遥远而拥挤的城市里，生活着一些不为人知、被人遗忘的人。

[laɪf] [stɪl] [hæd; həd][ɪts] ['pleɪzəz] , [ɪts] [rɪ'wɔ:dz] .
Life still had its pleasures , its rewards .
生活 仍然 有 它是 快乐 , 它是 奖励 .

生活依然充满乐趣和回报。

[tu:; tə][hɪm]['ɔ:ləʊ][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
To him also had been given the choice .
到 他 还 有 到过 给定 这 选择 .

他也有选择的权利。

[ðə; ði] ['θɜ:ti] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm] !
The thirty pieces of silver that had meant so much to him !
这 三十 件 的 银 那 有 意思是 所以 很多 到 他 !

那三十块银币对他来说意义非凡！

[hi:; hi] [flɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temptə] .
He flings them at the feet of his tempters .
他 投掷 他们 在 这 脚 的 他的 诱惑者 .

他将它们扔到诱惑者的脚下。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .
They would not take them back .
他们 会 不是 拿 他们 后退 .

他们不会把它们接回去。

[hi:; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ænd; ænd] [hæŋz] [hɪm'self] .
He rushes out and hangs himself .
他 冲刺 出去 和 悬挂 他自己 .

他冲出去，上吊自杀了。

[ˈeɪm] [ænd; ənd] [deθ] .
Shame and death .
耻辱 和 死亡 .

耻辱与死亡。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][hiː; hi] [wɪl] [bɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɒs] , [nʌn] [tuː; tə][help] [hɪm] .
With his own hands he will build his own cross , none to help him .
和 他的 自己的 双手 他 将要 建造 他的 自己的 叉 , 没有任何 到 帮助 他 .

他将亲手建造自己的十字架, 无人帮助。

[hiː; hi] , [tuː] — [ˈiːv(ə)n][ˈdʒuːdəs] , [klaɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkælvəri] .
He , too — even Judas , climbs his Calvary .
他 , 也 — 甚至 犹大 , 攀登 他的 加略山 .

他——甚至犹大——也要攀登他的髑髅地。

[ˈentəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θruː] [ɔːl][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv][trɒd] [ɪts][ˈstəʊni] [ˈpɑːθweɪ]
Enters into the fellowship of those who through all ages have trod its stony pathway
进入 进入 这 奖学金 的 那些 WHO 通过 全部 年龄 有 践踏 它是 石质的 路径
.
.
.

加入那些历经岁月走过这条崎岖道路的人们的行列。

” [dʒəʊn] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] ,
” **Joan waited till the last of the congregation had disappeared** ,
” 琼 等待 直到 这 最后的 的 这 会众 有 消失 ,

琼一直等到最后一个会众都离开后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pjuː] - [ˈəʊpənə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][kləʊz] [ðə; ði] [dɔːz] .
and then joined the little pew - opener who was waiting to close the doors .
和 然后 加入 这 小的 座位 - 开球 WHO 曾是 等待 到 关闭 这 门 .

然后, 他加入了正在等待关门的那个小小的教堂开座员的行列。

[dʒəʊn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːmən] , [bʌt; bət][ˈmeəri]
Joan asked her what she had thought of the sermon , but Mary
琼 问 她 什么 她 有 想法 的 这 讲道 , 但 玛丽

Stopperton ,
- ,

琼问她对布道有何感想, 但玛丽·斯托珀顿说,

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [def] , [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] .
being a little deaf , had not heard it .
存在 一个 小的 聋 , 有 不是 听到 它 .

由于我有点耳背, 所以没听到。

” [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɡʊd] — [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [dʒəʊn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
” **It was quite good — the matter of it , ” Joan told her** .
” 它 曾是 相当 好的 — 这 事情 的 它 , ” 琼 讲述 她 .

“这件事本身还不错,”琼告诉她。

” [ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [ˈkælvəri] .
” **All Roads lead to Calvary** .
” 全部 道路 带领 到 加略山 .

“条条大路通髑髅地。”

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
The idea is that there comes a time to all of us when we have to
这 主意 是 那 那里 来 一个 时间 到 全部 的 我们 什么时候 我们 有 到
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

其理念是, 我们每个人都会面临必须做出选择的时刻。

[ˈweðə(r)] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrend] [kɑːˈlaɪl] , [wiː; wi] [wɪl] - [ɡɪv] [ʌp] [θɪŋz] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪθs] [seɪk]
Whether , like your friend Carlyle , we will ' give up things ' for our faith's sake
无论 , 喜欢 你的 朋友 凯雷集团 , 我们 将要 - 给 向上 事物 - 为了 我们的 信仰的 清酒 .
:
:

我们是否会像你的朋友卡莱尔一样，为了信仰而“放弃某些东西”。

[ɔː(r)] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [peə(r)] .

Or go for the carriage and pair .
或者 去 为了 这 运输 和 一对 .

或者选择乘坐马车和伴侣。

" [ˈmeəri] - [lɑːft] .

" Mary Stopperton laughed .
" 玛丽 - 笑了 .

玛丽·斯托珀顿笑了。

" [hiː; hi] [ɪz] [kwɔɪt] [raɪt] , [dɪə(r)] , " [ɪː; ʃɪ] [sed] .

" He is quite right , dear , " she said .
" 他 是 相当 正确的 , 亲爱的 , " 她 说 .

“他说的完全正确，亲爱的，”她说。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] .

" It does seem to come , and it is so hard .
" 它 做 似乎 到 来 , 和 它 是 所以 难的 .

“它似乎总会到来，而且真的很难。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] .

You have to pray and pray and pray .
你 有 到 祈祷 和 祈祷 和 祈祷 .

你必须不停地祈祷。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [aɪ ˈtiː] .

And even then we cannot always do it .
和 甚至 然后 我们 不能 总是 做 它 .

即使这样，我们也不能总是做到。

" [ɪː; ʃɪ] [tʌtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪðəd] [ˈfɪŋɡəz] [dʒoʊnz] [faɪn] [waɪt] [hænd] .

" She touched with her little withered fingers Joan's fine white hand .
" 她 感动 和 她 小的 干枯 手指 琼的 美好的 白色的 手 .

她用她那干瘪的小手指触摸了琼那双白皙纤细的手。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈstrɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , " [ɪː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [lɑːf] .

" But you are so strong and brave , " she continued , with another little laugh .
" 但 你 是 所以 强的 和 勇敢的 , " 她 持续 , 和 其他 小的 笑 .

“但是你非常坚强勇敢，”她笑着继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

" It won't be so difficult for you .
" 它 惯于 是 所以 难的 为了 你 .

“对你来说不会那么难。”

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [wel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [ðæt] [dʒəʊn] , [rɪˈkoːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kənˈvəːseɪ(ə)n]

" It was not until well on her way home that Joan , recalling the conversation
" 它 曾是 不是 直到 出色地 在 她 方式 家 那 琼 , 回忆 这 对话

,
!
,

“直到回家的路上，琼才回想起那次谈话，

[faʊnd] [hɜː'self] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; ət][ˈmeəri] - [ˈlɪtərəl] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] .
found herself smiling at Mary Stopperton's literal acceptance of the argument .
成立 她自己 微笑 在 玛丽 - 文字 接受 的 这 争论 .

看到玛丽·斯托珀顿如此直白地接受这个论点，我不禁笑了。

[æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)]
At the time , she remembered , the shadow of a fear had passed over
在 这 时间 , 她 记得 , 这 阴影 的 一个 害怕 有 通过了 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她记得，当时，恐惧的阴影笼罩着她。

[ˈmeəri] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] .
Mary Stopperton did not know the name of the preacher .
玛丽 - 做过 不是 知道 这 姓名 的 这 牧师 .

玛丽·斯托珀顿不知道这位传教士的名字。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [ˈsʌbstə'tjuːt] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ðeə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
It was quite common for chance substitutes to officiate there , especially in
它 曾是 相当 常见的 为了 机会 替代品 到 裁判 那里 , 尤其 在
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
the evening .
这 晚上 .

临时替补裁判在那里执法是很常见的，尤其是在晚上。

[dʒəʊn][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd]
Joan had insisted on her acceptance of a shilling , and had made
琼 有 坚持 在 她 验收 的 一个 先令 , 和 有 制成
[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] ,
a note of her address ,
一个 笔记 的 她 地址 ,

琼坚持要收下那一先令，并记下了自己的地址。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] “ [kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l] ” [frɒm; frəm][ə; eɪ]
feeling instinctively that the little old woman would “ come in useful ” from a
感觉 本能地 那 这 小的 老的 女士 会 “ 来 在 有用 ” 从 一个
[dʒɜːnə'lɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
journalistic point of view .
新闻 观点 的 看法 .

我本能地觉得，从新闻报道的角度来看，这位老太太“会派上用场”。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˈiːstwəd] ,
Shaking hands with her , she had turned eastward ,
摇晃 双手 和 她 , 她 有 转向 向东 ,
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃeɪkɪŋ] [tʊːnd] [ˈiːstwəd] .
她和她握了握手，然后转身向东走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [sləʊn] [skweə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [bʌs] .
intending to walk to Sloane Square and there take the bus .
意图 到 走 到 斯隆 正方形 和 那里 拿 这 公共汽车 .

打算步行到斯隆广场，然后从那里搭乘公交车。

[æɪ; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈəʊkli] [ˈstriːt] [ˌiː; ʃi] [ˈəʊvə'tɒk] [hɪm] .
At the corner of Oakley Street she overtook him .
在 这 角落 的 奥克利 街道 她 超越 他 .

在奥克利街的拐角处，她超过了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
He was evidently a stranger to the neighbourhood ,
他 曾是 显然 一个 陌生人 到 这 邻里 ,
[hɪz] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
他显然是这个街区的陌生人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['piəriŋ] [ʌp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;
and was peering up through his glasses to see the name of the street ;
和 曾是 窥视 向上 通过 他的 眼镜 到 看 这 姓名 的 这 街道 ;

他透过眼镜向上望去，想看看街道的名字；

[ænd; ənd][dʒəʊn] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][gæs][læmp] .
and Joan caught sight of his face beneath a gas lamp .
和 琼 捕捉 视线 的 他的 脸 下面 一个 气体 灯 .

琼透过煤气灯瞥见了他的脸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [nju:] .
And suddenly it came to her that it was a face she knew .
和 突然 它 来了 到 她 那 它 曾是 一个 脸 她 知道 .

她突然意识到，那是一张她认识的脸。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [tʃɜ:tʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm] ['kliəli] .
In the dim - lit church she had not seen him clearly .
在 这 暗淡 - 点燃 教会 她 有 不是 已见 他 清楚地 .

在灯光昏暗的教堂里，她没能看清他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] ['piəriŋ] [ʌpwəd] .
He was still peering upward .
他 曾是 仍然 窥视 向上 .

他仍然抬头望着上方。

[dʒəʊn] [stəʊl] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:ns] .
Joan stole another glance .
琼 偷窃 其他 瞥一眼 .

琼又偷偷瞥了一眼。

[jes] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm] ['sʌmwɛə(r)] .
Yes , she had met him somewhere .
是的 , 她 有 遇见 他 某处 .

是的，她曾在某个地方见过他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tʃeɪndʒd] , [kwɑɪt] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
He was very changed , quite different , but she was sure of it .
他 曾是 非常 已更改 , 相当 不同的 , 但 她 曾是 当然 的 它 .

他变化很大，完全不一样了，但她对此深信不疑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
It was a long time ago .
它 曾是 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前的事了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She must have been quite a child .
她 必须 有 到过 相当 一个 孩子 .

她小时候一定很可爱。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wʌn] [ɒv; əv][dʒɔʊnz] [ˈɜ:liɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɜ: 'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
One of Joan's earliest recollections was the picture of herself standing before the
一 的 琼的 最早 回忆 曾是 这 图片 的 她自己 常设 前 这

[haɪ] [ʃə'væl] [glɑ:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
high cheval glass in her mother's dressing - room .
高的 马 玻璃 在 她 母亲的 敷料 - 房间 .

琼最早的记忆之一，是她站在母亲更衣室的高脚镜前的画面。

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [leɪ] [ˈskætəd] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]
Her clothes lay scattered far and wide , falling where she had flung them
她 衣服 躺 疏散 远的 和 宽的 , 坠落 在哪里 她 有 扔 他们
;
:
:
;

她的衣服散落在各处，随手扔在了那里；

[nɒt] [ə; eɪ] [fred] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈklʌvəriŋ] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
not a shred of any kind of covering was left to her .
不是 一个 撕碎 的 任何 种类 的 覆盖 曾是 左边 到 她 .

她身上连一丁点遮蔽物都没有了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [smɔ:l] ,
She must have been very small ,
她 必须 有 到过 非常 小的 ,

她一定个子很小。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðə; ðɪ]
for she could remember looking up and seeing high above her head the
为了 她 可以 记住 寻找 向上 和 看到 高的 多于 她 头 这
[tu:] [bra:s] [nɒbz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [glɑ:s] [wɒz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ɪts] [freɪm] .
two brass knobs by which the glass was fastened to its frame .
二 黄铜 旋钮 经过 哪个 这 玻璃 曾是 系紧 到 它是 框架 .

因为她记得自己抬头望去，看到头顶上方有两个黄铜旋钮，玻璃就是通过这两个旋钮固定在框架上的。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [glɑ:s] , [ðeə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ] [skeəd] [red] [feɪs]
Suddenly , out of the upper portion of the glass , there looked a scared red face
突然 , 出去 的 这 上 部分 的 这 玻璃 , 那里 看起来 一个 害怕的 红色的 脸
.
:
:

突然，从玻璃杯的上半部分露出了一张惊恐的红脸。

[aɪ ˈti:][ˈhɒvə, ˈhʌ-] [ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:][ɪn] [swɪft] [səkˈseʃ(ə)n] [ðeə(r)] [pɑ:st] [ðə; ðɪ]
It hovered there a moment , and over it in swift succession there passed the
它 悬停 那里 一个 片刻 , 和 超过 它 在 迅速 演替 那里 通过了 这
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] ,
expressions ,
表达式 ,

它在那里停留了一会儿，然后各种表情迅速地从它上方掠过：

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ˈpetrɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] , [ˈsekəndli] [ɒv; əv] [ʃɒkt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:dli] [ɒv; əv]
first of petrified amazement , secondly of shocked indignation , and thirdly of
第一的 的 石化 惊愕 , 第二 的 震惊 愤慨 , 和 第三 的
[ˈraɪtʃəs] [ˈrɒθ] .
righteous wrath .
正义 愤怒 .

首先是惊愕不已，其次是义愤填膺，最后是义愤填膺。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [swu:p] [daʊn] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
And then it swooped down upon her ,
和 然后 它 俯冲 向下 之上 她 ,

然后它就俯冲下来袭击了她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑ:s] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ˈneɪkɪd] [ɑ:mz] [ænd; ənd]
and the image in the glass became a confusion of small naked arms and
和 这 图像 在 这 玻璃 成为 一个 困惑 的 小的 裸 武器 和
[legz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ɡri:n] [ˈkɒtn] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)l] [ˈbɒnɪt] [strɪŋz] .
legs mingled with green cotton gloves and purple bonnet strings .
腿 混合 和 绿色的 棉布 手套 和 紫色的 引擎盖 字符串 .

玻璃上的影像变得混乱不堪，小小的裸露的胳膊和腿与绿色的棉手套和紫色的帽带混杂在一起。

“ [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ɪmp][ɒv; əv] [ˈseɪtn] !
“ You young imp of Satan !
“ 你 年轻的 重要 的 撒旦 !

“你这撒旦的小恶魔! ”

“ [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndeɪ] — [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈvɜ:tʃu:] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ]
“ demanded Mrs . Munday — her feelings of outraged virtue exaggerating
“ 要求 太太 . 蒙迪 — 她 情怀 的 义愤填膺 美德 夸大
[pəˈhæps] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:əl] [ˈsentɪmənts] .
perhaps her real sentiments .
也许 她 真实的 情感 .

“蒙迪夫人质问道——她义愤填膺的美德或许夸大了她的真实感受。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? ”
“ What are you doing ? ”
“ 什么 是 你 正在做 ? ”

“你在干什么? ”

“ [gəʊ] [əˈweɪ] .
“ Go away .
“ 去 离开 .

“离开。

[aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪˈself] , “ [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [dʒəʊn] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈfjuəriəsli] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ðɪ]
I'se looking at myself , “ had explained Joan , struggling furiously to regain the
伊塞 寻找 在 我 , “ 有 解释 琼 , 挣扎 愤怒地 到 恢复 这
[gla:s] .
glass .
玻璃 .

“我在看我自己,”琼一边解释, 一边拼命地想拿回玻璃杯。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ? ” [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [ˈwʌndə(r)] .
“ But where are your clothes ? ” was Mrs . Munday's wonder .
“ 但 在哪里 是 你的 衣服 ? ” 曾是 太太 . - 想知道 .

“可是你的衣服呢? ”蒙迪太太疑惑地问道。

“ [aɪz] [tʊkt] [ðem; ðəm] [ɒf] , “ [ɪkˈspleɪnd] [dʒəʊn] .
“ I'se tooked them off , “ explained Joan .
“ 伊塞 拿走 他们 离开 , “ 解释 琼 .

“我已经把它们脱掉了,”琼解释说。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈri:əli] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kənˈsɪdəd] , [si:md] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .
A piece of information that really , all things considered , seemed unnecessary .
一个 片 的 信息 那 真的 , 全部 事物 经过考虑的 , 似乎 不必要 .

仔细想想, 这条信息其实完全没有必要。

“ [bʌt; bət] [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:ˈself] , [ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [tʃaɪld] , [wɪˈðəʊt] [ˈstri:pɪŋ] [ɔ:ˈself] [æz; əz] [ˈneɪkɪd]
“ But can't you see yourself , you wicked child , without stripping yourself as naked
“ 但 不能 你 看 你自己 , 你 邪恶 孩子 , 没有 脱衣舞 你自己 作为 裸
[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ? ”
as you were born ? ”
作为 你 是 出生 ? ”

“但是你这邪恶的孩子, 难道不脱光衣服, 像你出生时那样赤身裸体, 就看不清你自己吗? ”

“ [nəʊ] , “ [meɪnˈteɪnd] [dʒəʊn] [ˈstaʊtli] .
“ No , “ maintained Joan stoutly .
“ 不 , “ 维持 琼 坚定地 .

“不,”琼坚定地说道。

“ [aɪ] [heɪt] [kləʊðz] .
“ I hate clothes .
“ 我 恨 衣服 .

我讨厌衣服。

” [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][fiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːli] [deɪz] .

” As a matter of fact she didn't , even in those early days .
” 作为 一个 事情 的 事实 她 没有 , 甚至 在 那些 早期的 天 .

“事实上,即使在早期,她也没有。”

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənts] [wɒz; wəz] “ [ˈdresɪŋ] [ʌp] .

On the contrary , one of her favourite amusements was “ dressing up .
在 这 相反 , 一 的 她 最喜欢的 娱乐 曾是 ” 敷料 向上 .

相反,她最喜欢的娱乐活动之一是“打扮”。

” [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [,əʊvəˈmɑːstə , -'mæs-][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] [hæd; həd]

” This sudden overmastering desire to arrive at the truth about herself had
” 这 突然 过度掌握 欲望 到 到达 在 这 真相 关于 她自己 有

[biːn] [ə; eɪ] [njuː] [kənˈsiːt] .

been a new conceit .
到过 一个 新的 自负 .

“这种突然涌现的、压倒一切的想要了解自己真相的渴望,是一种全新的想法。”

” [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪˈself] .

” I wanted to see myself .
” 我 通缉 到 看 我 .

“我想看看自己。”

[kləʊðz] [eɪnt] [,em ˈiː] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][fiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [,vaʊtʃˈseɪf] ;

Clothes ain't me , “ was all she would or could vouchsafe ;
衣服 不是 我 , ” 曾是 全部 她 会 或者 可以 vouchsafe ;

“衣服并不能代表我,”这是她唯一愿意或能够保证的。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndeɪ] [hæd; həd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and Mrs . Munday had shook her head ,
和 太太 . 蒙迪 有 摇晃 她 头 ,

蒙迪太太摇了摇头。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈfriːli] [kənˈfest] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [brɪˈpɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [ðæt]

and had freely confessed that there were things beyond her and that
和 有 自由 坦白 那 那里 是 事物 超过 她 和 那

[dʒəʊn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

Joan was one of them ;
琼 曾是 一 的 他们 ;

她坦言,有些事情是她无法理解的,而琼就是其中之一;

[ænd; ænd][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] , [ˈpɑːtli] [baɪ] [fɔːs] , [ˈpɑːtli] [baɪ] [pəˈsweɪʒ(ə)n] ,

and had succeeded , partly by force , partly by persuasion ,
和 有 成功了 , 部分 经过 力量 , 部分 经过 劝说 ,

他们成功了,部分靠武力,部分靠劝说。

[ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊn][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃaɪld] .

in restoring to Joan once more the semblance of a Christian child .
在 恢复 到 琼 一次 更多的 这 外表 的 一个 基督教 孩子 .

使琼重新恢复了基督徒孩子的形象。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,

It was Mrs . Munday , poor soul ,
它 曾是 太太 . 蒙迪 , 贫穷的 灵魂 ,

是蒙迪太太,可怜的人儿。

[huː] [ɔːl] [ʌnˈkɒŋjəsli] [hæd; həd] [ˈplɑːntɪd] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [,dɪsbɪˈliːf] [ɪn][dʒoʊnz][maɪnd] .

who all unconsciously had planted the seeds of disbelief in Joan's mind .
WHO 全部 不知不觉 有 已种植 这 种子 的 怀疑 在 琼的 头脑 .

他们都无意中在琼的心中种下了不信的种子。

[ˈmɪsɪz] . [ɡɒd] , [frɒm; frəm][dʒoʊnz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [əbˈdʒekʃənəbl]
Mrs . Munday's God , from Joan's point of view , was a most objectionable
太太 . 上帝 , 从 琼的 观点 的 看法 , 曾是 一个 最多 令人反感的
[ˈpɜːsənɪdʒ] .
personage .
人士 .

在琼看来，蒙迪太太的上帝是一个非常令人反感的人物。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɒt] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv]
He talked a lot — or rather Mrs . Munday talked for Him — about His love
他 谈话 一个 很多 — 或者 相当 太太 . 蒙迪 谈话 为了 他 — 关于 他的 爱
[fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
for little children .
为了 小的 孩子们 .

他经常谈论——或者更确切地说，是蒙迪夫人替他谈论——他对小孩子的爱。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][ˈəʊnli] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] .
But it seemed He only loved them when they were good .
但 它 似乎 他 仅有的 喜爱 他们 什么时候 他们 是 好的 .

但祂似乎只在他们表现好的时候才爱他们。

[dʒəʊn][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][nəʊ] [dɪˈlʊʒən] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] .
Joan was under no delusions about herself .
琼 曾是 在下面 不 妄想 关于 她自己 .

琼对自己没有任何幻想。

[ɪf] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːmz] , [wel] , [ðen] , [səʊ][faː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
If those were His terms , well , then , so far as she could see ,
如果 那些 是 他的 条款 , 出色地 , 然后 , 所以 远的 作为 她 可以 看 ,

如果这就是祂的条件，那么，就她所看到的而言，

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He wasn't going to be of much use to her .
他 不是 去 到 是 的 很多 使用 到 她 .

他帮不了她什么忙。

[brˈsaɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [heit] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈnɔːti] ?
Besides , if He hated naughty children , why did He make them naughty ?
除了 , 如果 他 憎恨 淘气 孩子们 , 为什么 做过 他 制作 他们 淘气 ?

此外，如果祂憎恨顽皮的孩子，为什么祂要把他们造得顽皮呢？

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [kwɔɪt] [hɑːf][dʒoʊnz] [ˈwɪkɪdnəs] , [səʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
At a moderate estimate quite half Joan's wickedness , so it seemed to
在 一个 缓和 估计 相当 一半 琼的 邪恶 , 所以 它 似乎 到

[dʒəʊn] , [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈbɪdn] .
Joan , came to her unbidden .
琼 , 来了 到 她 未邀请的 .

据较为保守的估计，琼的邪恶行为中，至少有一半是她自己认为是主动产生的。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [ðæt] [self] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jəˈvæl] [ɡlɑːs] .
Take for example that self - examination before the cheval glass .
拿 为了 例子 那 自己 - 考试 前 这 马 玻璃 .

以在穿衣镜前进行的自我检查为例。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
The idea had come into her mind .
这 主意 有 来 进入 她 头脑 .

她脑海中突然冒出了这个想法。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪkɪd] .
It had never occurred to her that it was wicked .
它 有 绝不 发生 到 她 那 它 曾是 邪恶 .

她从未想过这是邪恶的。

[ɪf] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [aɪ ˈti:]
If , as Mrs . Munday explained , it was the Devil that had whispered it
如果 , 作为 太太 : 蒙迪 解释 , 它 曾是 这 魔鬼 那 有 低声说道 它
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

如果真如蒙迪夫人解释的那样，是魔鬼告诉她的，

[ðen] [wɒt] [dɪd] [gɒd] [mi:n] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][tu:; tə][gəv] [əˈbaʊt] [pəˈsweɪdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz]
then what did God mean by allowing the Devil to go about persuading little girls
然后 什么 做过 上帝 意思是 经过 允许 这 魔鬼 到 去 关于 说服 小的 女孩们
[tu:; tə][du:; də] [ɪnˈdi:snt] [θɪŋz] ?
to do indecent things ?
到 做 不雅 事物 ?

那么，上帝允许魔鬼引诱小女孩做不雅之事，究竟是什么意思呢？

[gɒd] [kʊd; kəd][du:; də] [ˈevriθɪŋ] .
God could do everything .
上帝 可以 做 一切 .

上帝无所不能。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hi:; hi] [smæʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ?
Why didn't He smash the Devil ?
为什么 没有 他 粉碎 这 魔鬼 ?

为什么祂没有击溃魔鬼？

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][dʒəʊn][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] , [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] .
It seemed to Joan a mean trick , look at it how you would .
它 似乎 到 琼 一个 意思是 诡计 , 看 在 它 如何 你 会 .

琼觉得这是个卑鄙的伎俩，你怎么看都行。

[ˈfænsɪ] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɔ:l] [baɪ] [hɜ:ˈself] .
Fancy leaving a little girl to fight the Devil all by herself .
想要 离开 一个 小的 女孩 到 斗争 这 魔鬼 全部 经过 她自己 .

竟然让一个小女孩独自去对抗魔鬼。

[ænd; ænd] [ðen] [get] [ˈæŋɡrɪ] [brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʌn] !
And then get angry because the Devil won !
和 然后 得到 生气的 因为 这 魔鬼 韩元 !

然后因为魔鬼赢了而生气！

[dʒəʊn] [keɪm] [tu:; tə] [ˈkɔ:diəli] [dɪsˈlaɪk] [ˈmɪsɪz] . - [gɒd] .
Joan came to cordially dislike Mrs . Munday's God .
琼 来了 到 诚挚地 不喜欢 太太 : - 上帝 :

琼对蒙迪太太的上帝产生了由衷的厌恶。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [smaɪl] ,
Looking back it was easy enough to smile ,
寻找 后退 它 曾是 简单的 足够的 到 微笑 ,

回首往事，微笑很容易。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæɡəni][ɒv; əv] [ˈmeni] [naɪts] [wen] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [leɪn] [əˈweɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ˈbætlɪŋ]
but the agony of many nights when she had lain awake for hours battling
但 这 痛苦 的 许多 夜晚 什么时候 她 有 莱恩 醒 为了 小时 战斗
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tˈɛərəz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɪn][dʒoʊnz] [hɑ:t] .
with her childish terrors had left a burning sense of anger in Joan's heart .
和 她 幼稚 恐怖 有 左边 一个 燃烧 感觉 的 愤怒 在 琼的 心 .

但是，许多个夜晚，她辗转反侧数小时，与孩童般的恐惧作斗争，这种痛苦在琼的心中留下了熊熊燃烧的愤怒。

[pɔː(r); pʊə(r)] [meɪzd] , [bɪrwɪldəd] ['mɪsɪz] . ['mʌndərɪ] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːn(ə)] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Poor mazed , bewildered Mrs . Munday , preaching the eternal damnation of the
贫穷的 迷宫 , 困惑 太太 . 蒙迪 , 布道 这 永恒 诅咒 的 这
['wɪkɪd] — [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
wicked — who had loved her ,
邪恶 — WHO 有 喜爱 她 ,

可怜的、迷茫的、不知所措的蒙迪太太，宣扬着那些爱过她的恶人将遭受永世诅咒，

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ðə; ði] [bleɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːz] .
who had only thought to do her duty , the blame was not hers .
WHO 有 仅有的 想法 到 做 她 责任 , 这 责备 曾是 不是 她的 .

她只是想尽自己的职责，所以错不在她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [(ʊd; jəd]
But that a religion capable of inflicting such suffering upon the innocent should
但 那 一个 宗教 有能力的 的 造成 这样的 痛苦 之上 这 清白的 应该
[stiːl] [biː; bi] [priːtʃ] ;
still be preached ;
仍然 是 布道 ;

但是，竟然还要宣扬一种能够给无辜者带来如此苦难的宗教；

[meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] !
maintained by the State !
维持 经过 这 状态 !

由国家维护！

[ðæt] [ɪts]['edʒuketɪd] ['fɑːləʊərz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [hel] ,
That its educated followers no longer believed in a physical Hell ,
那 它是 受过教育 追随者 不 更长 相信 在 一个 身体的 地狱 ,

其受过教育的信徒不再相信存在物质世界的地狱。

[ðæt] [ɪts][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['klɜːdʒi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði]
that its more advanced clergy had entered into a conspiracy of silence on the
那 它是 更多的 先进的 牧师 有 进入 进入 一个 阴谋 的 沉默 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
subject was no answer .
主题 曾是 不 回答 .

认为教会中思想较为开明的神职人员就此问题达成了沉默的共识，但这并不能解释这个问题。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['edʒuketɪd] .
The great mass of the people were not educated .
这 伟大的 大量的 的 这 人们 是 不是 受过教育 .

绝大多数民众都没有受过教育。

[ə'fɪ(ə)l] ['krɪsndəm] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [stiːl] [priːtʃ] [ðə; ði] [evə'lɑːstɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Official Christendom in every country still preached the everlasting torture of the
官方的 基督教世界 在 每一个 国家 仍然 布道 这 永恒 酷刑 的 这
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [θɔːt] [aʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz]
majority of the human race as a well thought out part of the Creator's
多数 的 这 人类 种族 作为 一个 出色地 想法 出去 部分 的 这 创作者的
[skiːm] .
scheme .
方案 .

各国的官方基督教界仍然宣扬，对大多数人类的永恒折磨是造物主精心策划的一部分。

[nəʊ]['liːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [aɪ'tiː][æz; əz]
No leader had been bold enough to come forward and denounce it as
不 领导者 有 到过 大胆的 足够的 到 来 向前 和 声讨 它 作为
[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡɒd] .
an insult to his God .
一个 侮辱 到 他的 上帝 .

没有一位领袖敢于站出来谴责这种行为，认为这是对神的侮辱。

[æz; əz][wʌn] [gru:] ['əʊldə] , ['kaɪndli] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
As one grew older , kindly mother Nature ,
作为 一 生长 老 , 亲切地 母亲 自然 ,
随着年龄的增长, 仁慈的大自然,
[ˈevə(r)] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][self] - [ɪnˈflɪktɪd] [ˈbəːdən] [ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] [ˈfuːliʃ] [bruːd] , [geɪv] [wʌn]
ever seeking to ease the self - inflicted burdens of her foolish brood , gave one
曾经 寻求 到 舒适 这 自己 - 造成的 负担 的 她 愚蠢 幼虫 , 给予 一
[fəˈgetfʌnəs] , [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
forgetfulness , insensibility .
健忘 , 麻木 .

她总是想方设法减轻自己愚蠢的孩子们自找的负担, 结果导致自己变得健忘、麻木。

[ðə; ði] [kənˈdemd] ['krɪmɪn(ə)] [pʊts] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləʊz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz]
The condemned criminal puts the thought of the gallows away from him as
这 谴责 刑事 放置 这 想法 的 这 绞刑架 离开 从 他 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] :
long as may be :
长的 作为 可能 是 :

被判死刑的罪犯会尽可能长时间地将绞刑架的念头抛诸脑后:

[i:ts] , [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][dʒəʊks] .
eats , and sleeps and even jokes .
吃 , 和 睡觉 和 甚至 笑话 .

吃饭、睡觉, 甚至还会开玩笑。

[mænz] [səʊl] [grəʊz] [ˌpækiˈdɜ:mɔɪd] .
Man's soul grows pachydermoid .
男人的 灵魂 生长 厚皮类 .

人的灵魂变得像厚皮动物一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
But the children !
但 这 孩子们 !

但是孩子们!

[ðeə(r)] ['sensətɪv] [breɪnz] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] ['evri] ['kruːəl] [breθ] .
Their sensitive brains exposed to every cruel breath .
他们的 敏感的 大脑 裸露 到 每一个 残忍的 气息 .

他们敏感的大脑暴露在每一次残酷的呼吸中。

[nəʊ] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [daʊt] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
No philosophic doubt permitted to them .
不 哲学 怀疑 允许 到 他们 .

他们不允许有任何哲学上的怀疑。

[nəʊ] [ˈlɜ:nɪd] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæləˈɡɒrɪkl]
No learned disputation on the relationship between the literal and the allegorical
不 学习 争论 在 这 关系 之间 这 文字 和 这 寓言式的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈi:zɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfrenzɪd] [fɪəz] .
for the easing of their frenzied fears .
为了 这 缓解 的 他们的 丧心病狂 恐惧 .

没有就字面意义和寓意意义之间的关系进行深入的辩论, 以缓解他们极度的恐惧。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljən] [ˈtaɪni] [waɪt] - [feɪst] [ˈfɪɡəz] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd]
How many million tiny white - faced figures scattered over Christian Europe and
如何 许多 百万 微小的 白色的 - 面对 数据 疏散 超过 基督教 欧洲 和
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

有多少百万个白脸小人散落在基督教世界的欧洲和美洲?

[stɛəd] [aʊt] [i:t] [naɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [blæk] [ˈhɒrə(r)] ;
stared out each night into a vision of black horror ;
凝视 出去 每个 夜晚 进入 一个 想象 的 黑色的 恐怖 ;

每晚都凝视着窗外，映照出一幅黑色恐怖的景象；

[haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljən] [ˈtaɪni][hændz] [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] .
how many million tiny hands clutched wildly at the bedclothes .
如何 许多 百万 微小的 双手 紧握 疯狂地 在 这 床上用品 .

多少只小手疯狂地抓着被子？

[ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
The Society for the Prevention of Cruelty to Children , if they had done
这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 孩子们 , 如果 他们 有 完毕
[ðeə(r)][ˈdjuːti] ,
their duty ,
他们的 责任 ,

如果防止虐待儿童协会尽到了他们的职责，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəɪ] .
would have prosecuted before now the Archbishop of Canterbury .
会 有 被起诉 前 现在 这 大主教 的 坎特伯雷 .

此前，坎特伯雷大主教本应受到起诉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [hel] .
Of course she would go to Hell .
的 课程 她 会 去 到 地狱 .

她当然会下地狱。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [sʌm; səm] [ˈdʒenərəs] [ˈrelatɪv] [hæd; həd] , [ɒn][dʒoʊnz] [ˈsev(ə)nθ] [ˈbɜːθdeɪ] ,
As a special kindness some generous relative had , on Joan's seventh birthday ,
作为 一个 特别的 仁慈 一些 慷慨的 相对的 有 , 在 琼的 第七 生日 ,

在琼七岁生日那天，一位慷慨的亲戚出于特别的善意，

[ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈɪdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdɑːntɪz] “ [ɪnˈfɜːnəʊ] , ” [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [baɪ] - .
given her an edition of Dante's “ Inferno , ” with illustrations by Doré .
给定 她 一个 版 的 但丁的 “ 地狱 , ” 和 插图 经过 - .

送给她一本但丁的《地狱篇》，配有多雷的插图。

[frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm] [ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈtɜːnəti]
From it she was able to form some notion of what her eternity
从 它 她 曾是 有能力的 到 形式 一些 概念 的 什么 她 永恒

[wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
was likely to be .
曾是 可能 到 是 .

从中，她对自己的永恒生活有了一些大致的了解。

[ænd; ənd][ɡɒd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [bənd][ɒv; əv]
And God all the while up in His Heaven , surrounded by that glorious band of
和 上帝 全部 这 尽管 向上 在 他的 天堂 , 包围 经过 那 辉煌 乐队 的

[preɪz] - [ˈtrʌmpɪt] [ˈeɪndʒəls] ,
praise - trumpeting angels ,
称赞 - 吹号 天使 ,

而上帝则高居天堂，被一群荣耀的赞美天使环绕着。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
watching her out of the corner of His eye .
观看 她 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

他用眼角余光看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][dɪˈspeə(r)] .
Her courage saved her from despair .
她 勇气 已保存 她 从 绝望 .

她的勇气使她免于绝望。

[drɪ'faɪəns] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

Defiance came to her aid .
蔑视 来了 到 她 援助 .

反抗之心帮助了她。

[let] [hɪm] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hel] !

Let Him send her to Hell !
让 他 发送 她 到 地狱 !

让他把她送入地狱！

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

She was not going to pray to Him and make up to Him .
她 曾是 不是 去 到 祈祷 到 他 和 制作 向上 到 他 .

她不打算向他祷告，也不打算向他道歉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ɡɒd] .

He was a wicked God .
他 曾是 一个 邪恶 上帝 .

他是个邪恶的神。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] : [ə; eɪ][ˈkruːəl] , [ˈwɪkɪd] [ɡɒd] .

Yes , He was : a cruel , wicked God .
是的 , 他 曾是 : 一个 残忍的 , 邪恶 上帝 .

是的，祂的确是一位残酷邪恶的神。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hɪm] [səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

And one night she told Him so to His face .
和 一 夜晚 她 讲述 他 所以 到 他的 脸 .

一天晚上，她当面告诉了他这件事。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkraʊdɪd] [deɪ] , [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] [ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] [æz; əz][ˈlɪt(ə)]

It had been a pretty crowded day , even for so busy a sinner as little
它 有 到过 一个 漂亮的 挤 天 , 甚至 为了 所以 忙碌的 一个 罪人 作为 小的

[dʒəʊn] .

Joan .
琼 .

即使对于像小琼这样忙碌的罪人来说，这天也相当拥挤。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

It was springtime , and they had gone into the country for her
它 曾是 春天 , 和 他们 有 已消失 进入 这 国家 为了 她

[ˈmʌðərz] [helθ] .

mother's health .
母亲的 健康 .

当时正值春天，他们为了母亲的健康去了乡下。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] : [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][sæp] ,

Maybe it was the season : a stirring of the human sap ,
或许 它 曾是 这 季节 : 一个 搅拌 的 这 人类 树液 ,

或许是季节使然：人类情感被唤醒了。

[kən'djuːs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [tuː] [bɪɡ][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [buːts] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ]

conducting to that feeling of being " too big for one's boots , " as the saying
引导 到 那 感觉 的 存在 " 也 大的 为了 一个人的 靴子 , " 作为 这 说

[ɪz] .

is .
是 .

正如俗语所说，这会导致“自以为是”的感觉。

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

A dangerous period of the year .
一个 危险的 时期 的 这 年 .

一年中危险的时期。

[ɪn'di:d] , [ɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [prɪ'venʃn] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][kjʊə(r)] ,
Indeed , on the principle that prevention is better than cure ,
的确 , 在这 原则 那 预防 是 更好的 比 治愈 ,
事实上, 基于预防胜于治疗的原则,

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ˈdjʊərəɪn][ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]
Mrs . Munday had made it a custom during April and May to administer
太太 . 蒙迪 有 制成 它 一个 风俗 期间 四月 和 可能 到 管理
[tuː; tə][dʒəʊn][ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [ˈmɪkstʃə(r)] ;
to Joan a cooling mixture ;
到 琼 一个 冷却 混合物 ;
蒙迪夫人四月和五月期间养成了给琼服用降温药的习惯;

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but on this occasion had unfortunately come away without it .
但 在 这 场合 有 很遗憾 来 离开 没有 它 .
但很遗憾, 这次他却没能成功。

[dʒəʊn] , [drest] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈaɪðə(r)] [ˈfuːz] [ɔː(r)]
Joan , dressed for use rather than show , and without either shoes or
琼 , 穿着 为了 使用 相当 比 展示 , 和 没有 任何一个 鞋 或者
[ˈstɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,
琼的穿着是为了实用而非为了炫耀, 而且没有穿鞋袜。

[hæd; həd][ˈstəʊlən] [ˈstelθɪli] [daʊnˈsteəz] : [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had stolen stealthily downstairs : something seemed to be calling to her .
有 被盗 悄悄地 楼下 : 某物 似乎 到 是 呼叫 到 她 .
她悄悄地溜下楼: 似乎有什么东西在召唤她。

[ˈsaɪləntli] — “ [laɪk][ə; eɪ] [θɪːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ” [tuː; tə][əˈdɒpt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈmetəfə(r)] —
Silently — “ like a thief in the night , ” to adopt Mrs . Munday's metaphor —
默默 — “ 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 , ” 到 采纳 太太 . - 隐喻 —
[hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈhevi] [bəʊlts] ;
had slipped the heavy bolts ;
有 滑倒了 这 重的 螺栓 ;
用蒙迪夫人的话来说, 就像“夜间的小偷”一样, 悄无声息地, 沉重的螺栓被取了下来;

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [hæd; həd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [lept]
had joined the thousand creatures of the wood — had danced and leapt
有 加入 这 千 生物 的 这 木头 — 有 跳舞 和 跳跃
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ; [hæd; həd] [brˈheɪvd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and shouted ; had behaved , in short ,
和 喊叫 ; 有 表现 , 在 短的 ,
它们加入了森林里成千上万的生灵——跳舞、跳跃、欢呼; 总之, 它们表现得.....

[mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈpeɪɡən] [ˌnɪmf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃaɪld] .
more as if she had been a Pagan nymph than a happy English child .
更多的 作为 如果 她 有 到过 一个 异教徒 仙女 比 一个 快乐的 英语 孩子 .
她看起来更像是异教仙女, 而不是快乐的英国孩子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˌriːˈgeɪn, riː-] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌnˈhəʊtɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [nəʊ] [daʊt] ,
She had regained the house unnoticed , as she thought , the Devil , no doubt ,
她 有 恢复 这 房子 未被察觉 , 作为 她 想法 , 这 魔鬼 , 不 怀疑 ,
她悄无声息地夺回了房子, 她心想, 这无疑是魔鬼干的。

[ə'sɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [wet] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
assisting her ; and had hidden her wet clothes in the bottom of a
协助 她 ; 和 有 隐 她 湿的 衣服 在 这 底部 的 一个
['mɑ:ti] [tʃest] .
mighty chest .
强大的 胸部 .

帮助了她；并将她湿衣服藏在一个大箱子的底部。

[dɪ'si:tfʌnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gri:tɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌndeɪ] [ɪn] ['sli:pi] [təʊnz]
Deceitfulness in her heart , she had greeted Mrs . Munday in sleepy tones
欺骗 在 她 心 , 她 有 问候 太太 . 蒙迪 在 困 音调
[frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃi:ts] ;
from beneath the sheets ;
从 下面 这 纸张 ;

她心中怀着欺骗，从被窝里用睡意朦胧的声音向蒙迪太太问好；

[ænd; ənd] [brɪ'fʊ:(r)] ['brekfəst] , [ə'seɪl] [baɪ] [sə'spiʃəs] ['kwestʃənz] , [hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɪət] [laɪ]
and before breakfast , assailed by suspicious questions , had told a deliberate lie
和 前 早餐 , 遭受攻击 经过 可疑的 问题 , 有 讲述 一个 商榷 说谎
.
:
.

早餐前，面对一连串可疑的提问，他故意撒了个谎。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
Later in the morning ,
之后 在 这 早晨 ,

当天上午早些时候，

['djʊərəɪŋ][æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [wɪð] [æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] [pɪɡ] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ]
during an argument with an active young pig who was willing enough to play
期间 一个 争论 和 一个 积极的 年轻的 猪 WHO 曾是 愿意的 足够的 到 玩
[æt; ət] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [səʊ][fa:(r)][æz; əz] ['i:tɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
at Red Riding Hood so far as eating things out of a basket was concerned ,
在 红色的 骑术 兜帽 所以 远的 作为 吃 事物 出去 的 一个 篮子 曾是 担心的 ,

在与一头活泼的小猪争论时，这头小猪很乐意扮演小红帽，从篮子里吃东西。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [nɒt][weə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜ:d] .
but who would not wear a night - cap , she had used a wicked word .
但 WHO 会 不是 穿 一个 夜晚 - 帽 , 她 有 用过的 一个 邪恶 单词 .

但她却用了一句恶毒的话，说谁不戴睡帽呢？

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] “ [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] ” [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['əʊnli] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .
In the afternoon she “ might have killed ” the farmer's only son and heir .
在 这 下午 她 “ 可能 有 被杀 ” 这 农民的 仅有的 儿子 和 继承人 .

下午，她“可能杀死了”农夫唯一的儿子和继承人。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] .
They had had a row .
他们 有 有 一个 排 .

他们吵了一架。

[ɪn][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sæd] [læpsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['krɪstʃən] ['stændədz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['seɪtn]
In one of those sad lapses from the higher Christian standards into which Satan
在 一 的 那些 伤心 失误 从 这 更高 基督教 标准 进入 哪个 撒但
[wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['egɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
was always egging her ,
曾是 总是 鸡蛋 她 ,

在撒旦不断怂恿她背离基督教更高准则的又一次令人悲哀的失误中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː;][ðə; ði] [hɔːs]
she had pushed him ; and he had tumbled head over heels into the horse
她 有 推动 他 ; 和 他 有 翻滚 头 超过 高跟鞋 进入 这 马
- [pɒnd] .
- pond .
- 池塘 .

她推了他一把；他翻了个跟头，掉进了马塘里。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
The reason ,
这 原因 ,

原因如下：

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk]
that instead of lying there and drowning he had got up and walked back
那 反而 的 说谎 那里 和 溺水 他 有 得到 向上 和 步行 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['haʊlɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['slɪpər] ,
to the house howling fit to wake the Seven Sleepers ,
到 这 房子 嚎叫 合身 到 唤醒 这 七 睡眠者 ,

他没有躺在那里溺水而亡，而是起身走回房子，嚎叫声大得足以吵醒七个沉睡者。

[wɒz; wəz] [ðæt] [gɒd] , ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ,
was that God , watching over little children ,
曾是 那 上帝 , 观看 超过 小的 孩子们 ,

那是上帝在守护着孩子们吗？

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)]
had arranged for the incident taking place on that side of the pond where
有 安排 为了 这 事件 采取 地方 在 那 边 的 这 池塘 在哪里
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] .
it was shallow .
它 曾是 浅的 .

事先安排好事件发生在池塘较浅的那一侧。

[hæd; həd][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Had the scrimmage occurred on the opposite bank , beneath which the water
有 这 对抗赛 发生 在 这 对面的 银行 , 下面 哪个 这 水
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [diːpə(r)] ,
was much deeper ,
曾是 很多 更深 ,

如果冲突发生在对岸，那里的水深要大得多，

[dʒəʊn][ɪn][ɔːl] [prɒbə'bɪləti] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['mɜːdə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
Joan in all probability would have had murder on her soul .
琼 在 全部 可能性 会 有 有 谋杀 在 她 灵魂 .

琼很可能背负着谋杀的罪孽。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒəʊn] [ðæt] [ɪf] [gɒd] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd][ɔːl] - [fɔː'siːɪŋ] ,
It seemed to Joan that if God , all - powerful and all - foreseeing ,
它 似乎 到 琼 那 如果 上帝 , 全部 - 强大的 和 全部 - 预见 ,

在琼看来，如果全能全知的上帝.....

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəf(ə)] [ɪn] [srɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][saɪt] ,
had been so careful in selecting the site ,
有 到过 所以 小心 在 选择 这 地点 ,

在选择地点时非常谨慎，

[hiː; hi] [maɪt] [wɪð] ['iːkwəl] [iːz] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [rəʊ] [frɒm; frəm]['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
He might with equal ease have prevented the row from ever taking place .
他 可能 和 平等的 舒适 有 阻止 这 排 从 曾经 采取 地方 .

他完全可以轻而易举地阻止这场争吵的发生。

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːst] [hæv; həv] [biːn] [ˈgaɪdɪd] [bæk] [frɒm; frəm] [sku:l] [θruː] [ðə; ði]
Why couldn't the little beast have been guided back from school through the
为什么 不能 这 小的 兽 有 到过 引导 后退 从 学校 通过 这
[ˈɔːtʃəd] ,
orchard ,
果园 ,

为什么不能引导这只小动物从学校穿过果园回家呢？

[mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːtə] [wei] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] ,
much the shorter way , instead of being brought round by the yard ,
很多 这 较短 方式 , 反而 的 存在 带来 圆形的 经过 这 院子 ,
走更短的路，而不是被院子带走。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]
so as to come upon her at a moment when she was feeling a bit
所以 作为 到 来 之上 她 在 一个 片刻 什么时候 她 曾是 感觉 一个 少量
[ˈɔːt] - [ˈtempəd] ,
short - tempered ,
短的 - 淬火 ,

以便在她心情有些烦躁的时候遇到她，

[tuː; tə][pʊt][,aɪˈtiː][ˈmaɪldli] ?
to put it mildly ?
到 放 它 轻微地 ?

说得委婉点？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][gɒd] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] “ [ˈkærəts] ” ?
And why had God allowed him to call her “ Carrots ” ?
和 为什么 有 上帝 允许 他 到 称呼 她 “ 胡萝卜 ” ?

上帝为什么允许他叫她“胡萝卜”？

[ðæt] [dʒəʊn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] “ [pʊt][,aɪˈtiː] ” [ðɪs] [wei] ,
That Joan should have “ put it ” this way ,
那 琼 应该 有 “ 放 它 ” 这 方式 ,

琼应该这样“说”：

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ]
instead of going down on her knees and thanking the Lord for having
反而 的 去 向下 在 她 膝盖 和 谢谢 这 主 为了 拥有
[seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kraɪm] ,
saved her from a crime ,
已保存 她 从 一个 犯罪 ,

她没有跪下来感谢上帝让她免于犯罪，

[wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈbɔːn] [ˈiːv(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
was proof of her inborn evil disposition .
曾是 证明 的 她 先天 邪恶的 处置 .

这证明了她天生的邪恶本性。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌlɪmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] .
In the evening was reached the culminating point .
在 这 晚上 曾是 达到 这 高潮 观点 .

傍晚时分，事情达到了高潮。

[dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmæːdə] [əʊld] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [ˈkaʊmən] .
Just before going to bed she had murdered old George the cowman .
只是 前 去 到 床 她 有 被谋杀 老的 乔治 这 牧牛人 .

就在她上床睡觉前，她杀死了老牧牛人乔治。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['præktɪkl] [pɜ:pəsɪz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['draʊnɪŋ]
For all practical purposes she might just as well have been successful in drowning
为了 全部 实际的 目的 她 可能 只是 作为 出色地 有 到过 成功的 在 溺水
['wɪljəm] [ɔ:'gastəs] ['z:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
William Augustus earlier in the day .
威廉 奥古斯都 早些时候 在 这 天 .

从实际角度来看，她完全有可能在当天早些时候就成功地淹死了威廉·奥古斯都。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] .
It seemed to be one of those things that had to be .
它 似乎 到 是 一 的 那些 事物 那 有 到 是 .

这件事似乎是命中注定的。

['mɪstə(r)] . - [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒoʊnz] [fɔ:lt] .
Mr . Hornflower still lived , it was true , but that was not Joan's fault .
先生 . - 仍然 居住地 , 它 曾是 真的 , 但 那 曾是 不是 琼的 过错 .
霍恩弗劳尔先生确实还活着，但这并非琼的错。

[dʒəʊn] , ['stændɪŋ] [ɪn] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][bed] , ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
Joan , standing in white night - gown beside her bed , everything around her
琼 , 常设 在 白色的 夜晚 - 袍 旁 她 床 , 一切 大约 她
['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] :
breathing of innocence and virtue :
呼吸 的 无辜 和 美德 :
琼身穿白色睡衣站在床边，周围的一切都散发着纯洁和美德的气息：

[ðə; ði] ['spɒtləs] ['bedkləʊðz] , [ðə; ði] [tʃɪnts] ['kɜ:tənz] , [ðə; ði] [waɪt] ['haɪəsɪnθs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
the spotless bedclothes , the chintz curtains , the white hyacinths upon the window -
这 一尘不染 床上用品 , 这 印花棉布 窗帘 , 这 白色的 风信子 之上 这 窗户 -
[ledʒ] , [dʒoʊnz]['baɪb(ə)l] ,
ledge , Joan's Bible ,
壁架 , 琼的 圣经 ,
一尘不染的床单，印花棉布窗帘，窗台上白色的风信子，琼的圣经，

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['su:zn] ; [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn][kɑ:f] , [ə; eɪ]
a present from Aunt Susan ; her prayer - book , handsomely bound in calf , a
一个 展示 从 阿姨 苏珊 ; 她 祷告 - 书 , 英俊地 边界 在 小牛 , 一个
[ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm] [ˈgrænpəpɑ:] ,
present from Grandpapa ,
展示 从 爷爷 ,
苏珊阿姨送的礼物；她那本装帧精美的牛皮装订祈祷书，是爷爷送的礼物。

[ə'pɒn][ðəə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ;
upon their little table ;
之上 他们的 小的 桌子 ;
在他们的小桌子上；

['mɪsɪz] . ['mʌndeɪ] [ɪn] ['i:vniŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['kæmiəʊ] [brəʊtʃ] ([peɪl] [red] [wɪð] [tu:m] [ænd; ənd]
Mrs . Munday in evening black and cameo brooch (pale red with tomb and
太太 . 蒙迪 在 晚上 黑色的 和 客串 胸针 (苍白 红色的 和 墓 和
[ˈwi:pɪŋ] ['wɪləʊ] [ɪn] [waɪt] [rɪ'li:f]) ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ['mɪstə(r)] .
weeping willow in white relief) sacred to the memory of the departed Mr .
哭泣 柳 在 白色的 宽慰) 神圣 到 这 记忆 的 这 已离开 先生 .
['mʌndeɪ] — [dʒəʊn] ['stændɪŋ] [ðəə(r)] [ɪ'rekt] ,
Munday — Joan standing there erect ,
蒙迪 — 琼 常设 那里 直立 ,
蒙迪夫人身着晚礼服，胸前佩戴着一枚浮雕胸针（浅红色，白色浮雕图案为墓碑和垂柳），以纪念已故的蒙迪先生——
琼笔直地站在那里。

[wið] [peɪl] , [ˈpæʃənət] [feɪs] , [dɪˈfaɪn] [ɔ:l] [ði:z] [eɪdz][tu:; tə] [ˈraɪtʃəsnəs] , [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɹətli]
with pale , passionate face , defying all these aids to righteousness , had deliberately
和 苍白 , 热情的 脸 , 反抗 全部 这些 艾滋病 到 义 , 有 故意地
[wɪft] [ˈmɪstə(r)] . [ded] .
wished Mr . Hornflower dead .
希望 先生 , 死的 :

他面色苍白, 满怀激情, 不顾一切正义的指引, 执意要霍恩弗劳尔先生去死。

[əʊld] [dʒɔ:dʒ] - [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hu:] , [ʌnˈsi:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [hæd; həd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)]
Old George Hornflower it was who , unseen by her , had passed her
老的 乔治 - 它 曾是 WHO , 看不见 经过 她 , 有 通过了 她
[ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
that morning in the wood .
那 早晨 在 这 木头 :

那天早上, 老乔治·霍恩弗劳尔在树林里与她擦肩而过, 她却没看见他。

[ˈɡrʌmpi] [əʊld] [dʒɔ:dʒ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [əʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɜ:d] [wɪð] [ʃi:; ʃi]
Grumpy old George it was who had overheard the wicked word with which she
脾气暴躁 老的 乔治 它 曾是 WHO 有 无意中听到 这 邪恶 单词 和 哪个 她
[hæd; həd][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ðə; ði][pɪɡ] ;
had cursed the pig ;
有 被诅咒的 这 猪 ;

是脾气暴躁的老乔治无意中听到了她咒骂那头猪的恶毒话语;

[hu:] [hæd; həd][met] [ˈwɪljəm] [ɔ:ˈɡastəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪˈmɜ:dʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd] .
who had met William Augustus on his emergence from the pond .
WHO 有 遇见 威廉 奥古斯都 在 他的 出现 从 这 池塘 :

谁曾与刚从池塘里出来的威廉·奥古斯都相遇?

[tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] - , [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈɪnstɹəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] ,
To Mr . George Hornflower , the humble instrument in the hands of Providence ,
到 先生 . 乔治 - , 这 谦逊的 乐器 在 这 双手 的 普罗维登斯 ,
[ˈhelpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [təˈwɔ:dz] [ˈpɒsəb(ə)] [sælˈveɪ(ə)n] ,
helping her towards possible salvation ,
帮助 她 向 可能的 救恩 ,

致乔治·霍恩弗劳尔先生, 这位上帝手中卑微的工具, 正帮助她走向可能的救赎。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
she ought to have been grateful .
她 应该 到 有 到过 感激的 :

她本该心存感激。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæɡənaɪzd] [feɪs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndeɪ]
And instead of that she had flung into the agonized face of Mrs . Munday
和 反而 的 那 她 有 扔 进入 这 痛苦的 脸 的 太太 : 蒙迪
[ði:z] [ˈɔ:f(ə)] [wɜ:dz] :
these awful words :
这些 可怕 字 :

然而, 她却对着痛苦不堪的蒙迪太太抛出了这些可怕的话语:

“ [aɪ] [wɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] ! ”
“ **I wish he was dead !** ”
“ 我 希望 他 曾是 死的 ! ”

“我真希望他死了! ”

“ [hi:; hi] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] — ” [ðeə(r)][wɒz; wəz] [vɜ:s] [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
“ **He who in his heart —** ” **there was verse and chapter for it .**
“ 他 WHO 在 他的 心 — ” 那里 曾是 诗 和 章 为了 它 :

“他心中——”圣经里有相关的经文和章节。

[dʒəʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːdəres] .
Joan was a murderess .
琼 曾是 一个 杀人犯 .

琼是个杀人犯。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz][dʒəʊn][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
Just as well, so far as Joan was concerned ,
只是 作为 出色地 , 所以 远的 作为 琼 曾是 担心的 ,

对琼来说, 这倒也是一件好事。

[maɪt] [ʃiː ʃɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [stæbd] ['diːkən] - [tuː; tə][ðə; ðɪ]
might she have taken a carving - knife and stabbed Deacon Hornflower to the
可能 她 有 已采取 一个 雕刻 - 刀 和 刺伤 执事 - 到 这
[hɑːt] .
heart .
心 .

她会不会拿了一把雕刻刀, 刺向了执事霍恩弗劳尔的心脏?

[dʒoʊnz] [preə(r)z] [ðæt] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [sɒbz] ,
Joan's prayers that night, to the accompaniment of Mrs Munday's sobs ,
琼的 祈祷 那 夜晚 , 到 这 伴奏 的 太太 . - 啜泣 ,

当晚, 琼的祈祷声中夹杂着蒙迪太太的啜泣声。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊpləs] [eə(r)][ɒv; əv] [ʌnrɪ'æləti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
had a hopeless air of unreality about them .
有 一个 绝望 空气 的 不真实 关于 他们 .

它们散发着一种绝望的不真实感。

['mɪsɪz] . - [kɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] .
Mrs Munday's kiss was cold .
太太 . - 吻 曾是 寒冷的 .

蒙迪太太的吻是冰冷的。

[haʊ] [lɒŋ] [dʒəʊn] [leɪ] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bed][ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
How long Joan lay and tossed upon her little bed she could not tell .
如何 长的 琼 躺 和 抛掷 之上 她 小的 床 她 可以 不是 告诉 .

她不知道琼在她的小床上躺了多久, 辗转反侧了多久。

['sʌmwɛə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ɔː(r)][səʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ]
Somewhere about the middle of the night, or so it seemed to her, the
某处 关于 这 中间 的 这 夜晚 , 或者 所以 它 似乎 到 她 , 这

['frenzi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
frenzy seized her .
狂热 查获 她 .

大约在半夜的时候——至少在她看来是这样——她突然陷入了疯狂之中。

[flɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bedkləʊðz] [ə'weɪ] [ʃiː ʃɪ] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Flinging the bedclothes away she rose to her feet .
投掷 这 床上用品 离开 她 玫瑰 到 她 脚 .

她扔掉被子, 站了起来。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mætrəs] , [bʌt; bət][dʒəʊn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .
It is difficult to stand upon a spring mattress, but Joan kept her balance .
它 是 难的 到 站立 之上 一个 春天 床垫 , 但 琼 保留 她 平衡 .

站在弹簧床垫上很难保持平衡, 但琼还是站稳了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðəə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Of course He was there in the room with her .
的 课程 他 曾是 那里 在 这 房间 和 她 .

他当然当时就在房间里, 和她在一起。

[gɒd][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] , [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
God was everywhere , spying upon her .
上帝 曾是 到处 , 间谍活动 之上 她 .

上帝无处不在，时刻监视着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [diˈstɪŋktli] [hiə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmeɪʒəd] [ˈbriːðɪŋ] .
She could distinctly hear His measured breathing .
她 可以 明显地 听到 他的 测量 呼吸 .

她能清晰地听到他平稳的呼吸声。

[feɪs][tuː; tə][feɪs] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pʊ; əv][hɪm] .
Face to face with Him , she told Him what she thought of Him .
脸 到 脸 和 他 , 她 讲述 他 什么 她 想法 的 他 .

她当面告诉他自己对他的看法。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] , [ˈwɪkɪd] [gɒd] .
She told Him He was a cruel , wicked God .
她 讲述 他 他 曾是 一个 残忍的 , 邪恶 上帝 .

她告诉他，他是一个残酷邪恶的神。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][vɪkˈtɔːriə] [krɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] , [ɔː(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈlɪt(ə)][dʒəʊn] [ðæt] [naɪt] [wʊd]
There are no Victoria Crosses for sinners , or surely little Joan that night would

[hæv; həv] [ɜːnd] [aɪˈtiː] .

have earned it .
有 获得 它 .

罪人没有维多利亚十字勋章，否则那天晚上小琼肯定配得上这份荣誉。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [læk] [pʊ; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .
It was not lack of imagination that helped her courage .
它 曾是 不是 缺少 的 想像力 那 帮助 她 勇气 .

赋予她勇气的并非缺乏想象力。

[gɒd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈləʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
God and she alone , in the darkness .
上帝 和 她 独自的 , 在 这 黑暗 .

黑暗中只有她和上帝。

[hiː; hi] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
He with all the forces of the Universe behind Him .
他 和 全部 这 力量 的 这 宇宙 在后面 他 .

他拥有宇宙所有力量的支持。

[hiː; hi] [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)] [peɪnɪz][ænd; ənd] [ˈpenəltɪz] , [ænd; ənd] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld][dʒəʊn] :
He armed with His eternal pains and penalties , and eight - year - old Joan :

他带着永恒的痛苦和惩罚，以及八岁的琼：

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈtɔːtʃə(r)]
the creature that He had made in His Own Image that He could torture

[ænd; ənd] [diˈstrɔɪ] .

and destroy .
和 破坏 .

祂按照自己的形象创造的生物，祂可以折磨和毁灭它。

[hel] [ˌjɔːn] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
Hell yawned beneath her , but it had to be said .
地狱 打哈欠 下面 她 , 但 它 有 到 是 说 .

她脚下的地狱仿佛打了个哈欠，但这句话还是得说出来。

[ˈsʌmbədi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [him] .
Somebody ought to tell Him .
某人 应该 到 告诉 他 .

应该有人告诉他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei] [ˈwɪkɪd] [gɒd] , ” [dʒəʊn][təʊld] [him] .
“ You are a wicked God , ” Joan told Him .
“ 你 是 一个 邪恶 上帝 , ” 琼 讲述 他 .

“你真是个邪恶的神,”琼对他说。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
“ Yes , You are .
“ 是的 , 你 是 .

“是的, 你是。

[ə; ei][ˈkru:əl] , [ˈwɪkɪd] [gɒd] .
A cruel , wicked God .
一个 残忍的 , 邪恶 上帝 .

一个残酷邪恶的神。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [fi:; ji] [maɪt] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈəʊpən] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ And then that she might not see the walls of the room open before her ,
“ 和 然后 那 她 可能 不是 看 这 墙壁 的 这 房间 打开 前 她 ,
“然后, 她可能就看不到眼前敞开的房间墙壁了。”

[hɪə(r)][ðə; ði][waɪld] [ˈlɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈvɛlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][beə(r)]
hear the wild laughter of the thousand devils that were coming to bear
听到 这 荒野 笑声 的 这 千 魔鬼 那 是 未来 到 熊
[hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ,
her off ,
她 离开 ,

听见那上千个魔鬼前来掳走她时发出的狂笑声,

[fi:; ji] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
she threw herself down , her face hidden in the pillow , and clenched her
她 扔 她自己 向下 , 她 脸 隐 在 这 枕头 , 和 紧握 她
[hændz][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
hands and waited .
双手 和 等待 .

她扑倒在地, 脸埋在枕头里, 双手紧握, 等待着。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [bɜ:st] [ə; ei] [sɒŋ] .
And suddenly there burst a song .
和 突然 那里 爆裂 一个 歌曲 .

突然, 一首歌响了起来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [dʒəʊn][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜ:d] [brɪfɔ:(r)] .
It was like nothing Joan had ever heard before .
它 曾是 喜欢 没有什么 琼 有 曾经 听到 前 .

琼从未听过这样的故事。

[səʊ][kliə(r)][ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd][nɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [si:md] [fɪld] [wɪð] [ˈhɑ:məni] .
So clear and loud and near that all the night seemed filled with harmony .
所以 清除 和 大声 和 靠近 那 全部 这 夜晚 似乎 已填 和 和谐 .

声音如此清晰、响亮、近在咫尺, 仿佛整个夜晚都充满了和谐的旋律。

[aɪ ˈti:][sæŋk][ˈɪntu:][ə; ei][ˈtendə(r)] [ˈjɜ:nɪŋ] [kraɪ] [θɒɒɪŋ] [wɪð] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪə(r)] ,
It sank into a tender yearning cry throbbing with passionate desire ,
它 沉没 进入 一个 投标 渴望 哭 悸动 和 热情的 欲望 ,

它化作一声温柔而充满渴望的呼喊, 其中饱含着炽热的欲望。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪˈti:] [rəʊz] [əˈgen] [ɪn] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈektəsi] : [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .
and then it rose again in thrilling ecstasy : a song of hope , of victory .
和 然后 它 玫瑰 再次 在 惊险 狂喜 : 一个 歌曲 的 希望 , 的 胜利 .

然后, 它再次高歌起来, 充满了激动人心的喜悦: 这是一首充满希望、充满胜利的歌。

[dʒəʊn] , [ˈtreɪblɪŋ] , [stəʊl] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [ænd; ʌnd] [dru:] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] .
Joan , trembling , stole from her bed and drew aside the blind .
琼 , 发抖 , 偷窃 从 她 床 和 画 旁边 这 瞎的 .
琼颤抖着从床上爬起来, 拉开了窗帘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sta:z] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [dɪm] [ˈeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There was nothing to be seen but the stars and the dim shape of the
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 这 明星 和 这 暗淡 形状 的 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

除了繁星和隐约可见的山峦轮廓, 什么也看不见。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [sɒŋ] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ɪts] [waɪld] , [traɪˈʌmfənt] [ˈmelədi] .
But still that song , filling the air with its wild , triumphant melody .
但 仍然 那 歌曲 , 填充 这 空气 和 它是 荒野 , 凯 旋律 .

但那首歌依然回荡在空气中, 以其狂野、胜利的旋律感染着人们。

[ˈjɪəz] [ˈɑ:ftəwədz] , [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊvətʃə(r)] [tu:; tə] [ˈtɑ:n,hɔɪzər] ,
Years afterwards , listening to the overture to Tannhäuser ,
年 然后 , 聆听 到 这 序曲 到 唐豪瑟 ,
多年后, 当我再次聆听《唐豪瑟》序曲时,

[ðeə(r)] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .
there came back to her the memory of that night .
那里 来了 后退 到 她 这 记忆 的 那 夜晚 .
她想起了那个夜晚的情景。

[ˈevə(r)] [θru:] [ðə; ði] [mæd] [səˈtæni:k] [ˈdiskɔ:d, disˈkɔ:d] [fɪ:; ji] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , [naʊ] [feɪnt] , [naʊ] [ˈkɒŋkə]
Ever through the mad Satanic discords she could hear , now faint , now conquering
曾经 通过 这 疯狂的 撒旦教 不和谐 她 可以 听到 , 现在 头晕的 , 现在 征服
, [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] - [ˈɒnwəd] [mə:tʃ] .
, the Pilgrims ' onward march .
, 这 朝圣者 - 向前 行进 .

即使在疯狂的撒旦般的喧闹声中, 她也能听到朝圣者们前进的脚步声, 时而微弱, 时而清晰。

[səʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdʒæŋg(ə)ld] [ˈdiskɔ:d, disˈkɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʌn] [hɜ:d] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .
So through the jangled discords of the world one heard the Song of Life .
所以 通过 这 叮当作响 不和谐 的 这 世界 一 听到 这 歌曲 的 生活 .
于是, 透过世间的喧嚣, 人们听到了生命的颂歌。

[θru:] [ðə; ði] [dɪm] [ˈi:ən] [ɒv; əv] [mænz] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnfənsi] ; [θru:] [ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] [ɒv; əv]
Through the dim aeons of man's savage infancy ; through the centuries of
通过 这 暗淡 亿万年 的 男人的 野蛮的 婴儿期 ; 通过 这 几个世纪 的
[ˈblʌdʃed] [ænd; ʌnd] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] ;
bloodshed and of horror ;
流血事件 和 的 恐怖 ;

从人类野蛮幼年时期的漫长岁月; 从几个世纪的流血和恐怖;

[θru:] [ðə; ði] [da:k] [ˈeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈtɪrəni] [ænd; ʌnd] [su:pəˈstɪʃ(ə)n] ; [θru:] [rɒŋ] , [θru:]
through the dark ages of tyranny and superstition ; through wrong , through
通过 这 黑暗的 年龄 的 暴政 和 迷信 ; 通过 错误的 , 通过
[ˈkru:əlti] , [θru:] [heit] ;
cruelty , through hate ;
残酷 , 通过 恨 ;

经历了暴政和迷信的黑暗时代; 经历了罪恶、残忍和仇恨;

[ˈhiːdləs] [ɒv; əv] [duːm] , [ˈhiːdləs] [ɒv; əv] [deθ] , [stɪl] [ðə; ði] ˈnaɪtənˌgeɪlz] [sɒŋ] : “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
heedless of doom , heedless of death , still the nightingale's song : “ I love you .
鲁莽 的 厄运 , 鲁莽 的 死亡 , 仍然 这 夜莺的 歌曲 : “ 我 爱 你 .
无视厄运, 无视死亡, 夜莺依然歌唱: “我爱你。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] .
We will build a nest .
我们 将要 建造 一个 巢 .
我们将筑巢。

[wiː; wi] [wɪl] [riə(r)][ˈaʊə(r)] [bruːd] .
We will rear our brood .
我们 将要 后部 我们的 幼虫 .
我们会抚养我们的孩子。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[laɪf] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] .
Life shall not die .
生活 将 不是 死 .
生命不会消亡。

” [dʒəʊn] [krept] [bæk] [ˈɪntuː] [bed] .
” **Joan crept back into bed .**
” 琼 悄悄地爬 后退 进入 床 .
琼悄悄地爬回床上。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈwʌndə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
A new wonder had come to her .
一个 新的 想知道 有 来 到 她 .
她心中涌起了一种新的惊奇。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [dʒoʊnz] [brɪˈliːf] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [ɡɒd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [feɪd] ,
And from that night Joan's belief in Mrs . Munday's God began to fade ,
和 从 那 夜晚 琼的 信仰 在 太太 . - 上帝 开始 到 褪色 ,
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈhelpɪŋ] .
circumstances helping .
情况 帮助 .

从那天晚上起, 琼对蒙迪太太的上帝的信仰开始动摇, 而环境也助长了这种动摇。
[ˈfɜːstli] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
Firstly there was the great event of going to school .
首先 那里 曾是 这 伟大的 事件 的 去 到 学校 .
首先是上学这件大事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][həʊm] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] ,
She was glad to get away from home , a massive ,
她 曾是 高兴的 到 得到 离开 从 家 , 一个 大量的 ,
她很高兴能离开家, 一个庞大的.....

['stɪflɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['welθɪ] ['sʌbɜːb] [pɒv; əv] ['lɪvəpuːl] .
stiffly furnished house in a wealthy suburb of Liverpool .
僵硬地 提供 房子 在 一个 富裕 市郊 的 利物浦 .
位于利物浦富裕郊区的一栋装修风格僵硬的房子。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪn'velɪd] , ['reəli] ['liːvɪŋ]
Her mother , since she could remember , had been an invalid , rarely leaving
她 母亲 , 自从 她 可以 记住 , 有 到过 一个 无效的 , 很少 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
her bedroom till the afternoon .
她 卧室 直到 这 下午 .
据她回忆, 她的母亲从小就体弱多病, 很少离开卧室, 直到下午才出门。

[hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][pɒv; əv] [lɑːdʒ] [endʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜːks] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sɔː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
Her father , the owner of large engineering works , she only saw , as a rule
她 父亲 , 这 所有者 的 大的 工程 作品 , 她 仅有的 锯 , 作为 一个 规则
,
,
,
她的父亲拥有一家大型工程公司, 她通常只能见到他。

[æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːt] .
at dinner - time , when she would come down to dessert .
在 晚餐 - 时间 , 什么时候 她 会 来 向下 到 甜点 .
晚餐时间, 她会下来享用甜点。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfrənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
It had been different when she was very young , before her mother had
它 有 到过 不同的 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 , 前 她 母亲 有
[biːn] ['teɪkən] [ɪl] .
been taken ill .
到过 已采取 患病的 .
在她很小的时候, 在她母亲生病之前, 情况并非如此。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
Then she had been more with them both .
然后 她 有 到过 更多的 和 他们 两个都 .
之后她和他们俩相处的时间就更多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪm] [ˌrekə'lekʃnz] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had dim recollections of her father playing with her ,
她 有 暗淡 回忆 的 她 父亲 玩耍 和 她 ,
她依稀记得父亲曾陪她玩耍的情景。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ænd] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊfə]
pretending to be a bear and growling at her from behind the sofa
假装 到 是 一个 熊 和 咆哮 在 她 从 在后面 这 沙发
,
,
,
他假装成熊, 躲在沙发后面冲她咆哮。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siːz] [ænd; ænd][hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ] [lɑːf] ,
And then he would seize and hug her and they would both laugh ,
和 然后 他 会 抢占 和 拥抱 她 和 他们 会 两个都 笑 ,
然后他会一把抓住她, 紧紧抱住她, 两人都会大笑。

[waɪl] [hiː; hi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
while he tossed her into the air and caught her .
尽管 他 抛掷 她 进入 这 空气 和 捕捉 她 .

他将她抛向空中，然后又接住了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [səʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
He had looked so big and handsome .
他 有 看起来 所以 大的 和 英俊的 .

他看起来又高又帅。

[ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˌriːkriˈeɪt] [ðəʊz] [deɪz] ,
All through her childhood there had been the desire to recreate those days ,
全部 通过 她 童年 那里 有 到过 这 欲望 到 重现 那些 天 ,

在她的整个童年时期，她一直渴望重现那些日子。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
to spring into the air and catch her arms about his neck .
到 春天 进入 这 空气 和 抓住 她 武器 关于 他的 脖子 .

他纵身跃起，双臂环住她的脖子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [ˈdiəli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][let] [hɜː(r); hə(r)] .
She could have loved him dearly if he had only let her .
她 可以 有 喜爱 他 亲爱的 如果 他 有 仅有的 让 她 .

如果他肯让她爱，她本可以深深地爱上他。

[wʌnz] , [siːkɪŋ] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
Once , seeking explanation , she had opened her heart a little to Mrs .
一次 , 寻求 解释 , 她 有 打开 她 心 一个 小的 到 太太 .

[ˈmʌndeɪ] .
Munday .
蒙迪 .

她曾一度为了寻求解释，向蒙迪夫人敞开了心扉。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndeɪ] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
It was disappointment , Mrs . Munday thought , that she had not been a boy ;
它 曾是 失望 , 太太 . 蒙迪 想法 , 那 她 有 不是 到过 一个 男生 ;

蒙迪太太心想，她没能成为男孩，这真令人失望；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [dʒəʊn][hæd; həd][tuː; tə][ˈkɒntent] [hɜːˈself] .
and with that Joan had to content herself .
和 和 那 琼 有 到 内容 她自己 .

琼只能接受这样的结果了。

[ˈmeɪbi] [ˈɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ˈsædn] [hɪm] .
Maybe also her mother's illness had helped to sadden him .
或许 还 她 母亲的 疾病 有 帮助 到 悲伤 他 .

或许她母亲的病情也让他感到悲伤。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][mɪə(r)] [ˈtemprəmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɑːɡjuːd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈleɪtə(r)] ,
Or perhaps it was mere temperament , as she argued to herself later ,
或者 也许 它 曾是 仅仅 气质 , 作为 她 争论 到 她自己 之后 ,

或许这只是性格使然，正如她后来对自己辩解的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][rɪˈspɒnsəb(ə)l] .
for which they were both responsible .
为了 哪个 他们 是 两个都 负责任的 .

对此，他们两人都负有责任。

[ðəʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪks] [ɒv; əv] [ˈkəʊksɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈtendənəs] , [ɒv; əv] [ˈwɪlflnəs] ,
Those little tricks of coaxing , of tenderness , of wilfulness ,
那些 小的 技巧 的 哄骗 , 的 压痛 , 的 任性 ,

那些哄骗、温柔、任性的小伎俩，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈlðə(r)] [gʻɜ:lz] [ˈrɪgl] [ðeə(r)] [wei] [səʊ] [sək'sesfəli] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [wɔ:m] [nest]
by means of which other girls wriggled their way so successfully into a warm nest
经过 方法 的 哪个 其他 女孩们 扭动 他们的 方式 所以 成功地 进入 一个 温暖的 巢
[ɒv; əv] [ˈkəʊzi] [ə'fekʃn] :
of cosy affection :
的 舒适 感情 :

正是通过这种方式，其他女孩才能如此成功地钻进一个温暖舒适的爱巢：

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
she had never been able to employ them .
她 有 绝不 到过 有能力的 到 采用 他们 .

她一直没能雇用他们。

[brɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [self] - [ˈkɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnəs] ,
Beneath her self - confidence was a shyness ,
下面 她 自己 - 信心 曾是 一个 害羞 ,

她的自信之下隐藏着一颗羞涩的心。

[æn; ən] [ɪ'mu:vəbl] [rɪ'zɜ:v] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ]
an immovable reserve that had always prevented her from expressing
一个 不可移动的 预订 那 有 总是 阻止 她 从 表达

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .
her emotions .
她 情绪 :

她内心深处有一种坚不可摧的矜持，使她始终无法表达自己的情感。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [ˈdaʊtləs] [ɪ'nʌf] , [frɒm; frəm] [hɪm] .
She had inherited it , doubtless enough , from him .
她 有 遗传 它 , 毫无疑问 足够的 , 从 他 .

毫无疑问，这是她从他那里继承来的。

[pə'hæps] [wʌn] [deɪ] , [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈbæriə(r)] ,
Perhaps one day , between them , they would break down the barrier ,
也许 一 天 , 之间 他们 , 他们 会 休息 向下 这 障碍 ,

或许有一天，他们之间会打破这道隔阂。

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [ɪts] [ˈveri] [ˈflɪmzɪnəs] , [ɪts] [ɪmpælpə'bɪlɪti] .
the strength of which seemed to lie in its very flimsiness , its impalpability .
这 力量 的 哪个 似乎 到 说谎 在 它是 非常 脆弱 , 它是 不可感知性 .

它的力量似乎恰恰在于它的脆弱和无形。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdjʊərəɪŋ] [ˈkɒlɪdʒ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈhəʊ(ə)nz] [ænd; ənd]
And then during college vacations , returning home with growing notions and
和 然后 期间 大学 假期 , 返回 家 和 生长 概念 和

[vʻju:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
views of her own ,
浏览 的 她 自己的 ,

然后，在大学假期里，她带着自己日益增长的想法和观点回到家乡，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [æn'tæɡənɪzəm] [wɪð] [hɪm] .
she had found herself so often in antagonism with him .
她 有 成立 她自己 所以 经常 在 对抗 和 他 .

她发现自己经常与他发生冲突。

[hɪz; ɪz] [fɪəs] [ˈpjʊərəɪtənɪzəm] , [səʊ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'θju:ziæzəm, ɪn'θu:-] .
His fierce puritanism , so opposed to all her enthusiasms .
他的 凶猛的 清教主义 , 所以 反对 到 全部 她 热情 .

他那强烈的清教徒式思想，与她所有的热情截然相反。

[ˈɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
Arguing with him ,
争论 和 他 ,

与他争论，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krəm'welɪən] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz]
she might almost have been listening to one of his Cromwellian ancestors
她 可能 几乎 有 到过 聆听 到 一 的 他的 克伦威尔 祖先
[ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
risen from the dead .
升起 从 这 死的 .

她仿佛是在聆听他一位死而复生的克伦威尔先祖的讲话。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] - [ˈpiːp(ə)] ,
There had been disputes between him and his work - people ,
那里 有 到过 争议 之间 他 和 他的 工作 - 人们 ,
他和他的工人们之间曾有过争执，

[ænd; ənd][dʒəʊn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
and Joan had taken the side of the men .
和 琼 有 已采取 这 边 的 这 男人 .
而琼则站在了男人们一边。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æŋɡrɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['kəʊdli] [kən'temptʃuəs] .
He had not been angry with her , but coldly contemptuous .
他 有 不是 到过 生气的 和 她 , 但 冷冷地 轻蔑的 .
他并没有生她的气，而是冷酷地鄙夷她。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] !
And yet , in spite of it all , if he had only made a sign !
和 然而 , 在 尽管如此 的 它 全部 , 如果 他 有 仅有的 制成 一个 符号 !
然而，即便如此，如果他当时能做个手势就好了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第2/19页

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː'self] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm] — [meɪk] [hɪm] ['lɪs(ə)n]
She wanted to fling herself crying into his arms and shake him — make him listen
她 通缉 到 一扔 她自己 哭泣 进入 他的 武器 和 摇 他 — 制作 他 听

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] ,
to her wisdom ,
到 她 智慧 ,

她想哭着扑进他的怀里，摇晃他——让他听听她的忠告。

['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
sitting on his knee with her hands clasped round his neck .
坐着 在 他的 膝盖 和 她 双手 紧握 圆形的 他的 脖子 .

她坐在他的膝盖上，双手环抱着他的脖子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ɪn'tɒlərənt] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .
He was not really intolerant and stupid .
他 曾是 不是 真的 不宽容 和 愚蠢的 .

他并非真的偏执愚蠢。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd]
That had been proved by his letting her go to a Church of England
那 有 到过 已证实 经过 他的 出租 她 去 到 一个 教会 的 英格兰
[skuːl] .
school .
学校 .

他让她去英国国教学校读书，这证明了这一点。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [nəʊ] [wɪʃ] .
Her mother had expressed no wish .
她 母亲 有 表达 不 希望 .

她的母亲没有表达任何意愿。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [aɪ 'tiː] .
It was he who had selected it .
它 曾是 他 WHO 有 已选 它 .

是他选的。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ɪn][fɪə(r)] ,
Of her mother she had always stood somewhat in fear ,
的 她 母亲 她 有 总是 站立 有些 在 害怕 ,

她一直对母亲有些畏惧。

['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ə'fekʃn] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl]
never knowing when the mood of passionate affection would give place to a chill
绝不 会心 什么时候 这 情绪 的 热情的 感情 会 给 地方 到 一个 寒意

[ə'vɜːʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst][laɪk] [heɪt] .
aversion that seemed almost like hate .
厌恶 那 似乎 几乎 喜欢 恨 .

你永远无法预料，热烈的爱意何时会转变为近乎仇恨的冷漠厌恶。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ɪn][ɑːftə(r)] [jɪəz] ,
Perhaps it had been good for her , so she told herself in after years ,
也许 它 有 到过 好的 为了 她 , 所以 她 讲述 她自己 在 后 年 ,

或许这对她有好处，多年后她这样告诉自己。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnli] , [ʌnˈgaɪdɪd] [ˈtʃaɪldhʊd] .
her lonely , unguided childhood .
她 孤独 , 缺乏指导 童年 .

她孤独、无依无靠的童年。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
It had forced her to think and act for herself .
它 有 强制 她 到 思考 和 行为 为了 她自己 .

这迫使她独立思考和行动。

[æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [riːp] [ðə; ði] ˈbenɪfɪt] .
At school she reaped the benefit .
在 学校 她 收获 这 益处 .

在学校里，她从中受益匪浅。

[self] - [rɪˈlaɪənt] , [ˈkɒnfɪdənt] , [əˈrɪdʒən(ə)] , [ˈliːdəʃɪp] [wəz; wəz] ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
Self - reliant , confident , original , leadership was granted to her as a
自己 - 依赖 , 自信的 , 原来的 , 领导 曾是 的确 到 她 作为 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [prɪˈrɒɡətɪv] .
natural prerogative .
自然的 特权 .

她自立自强、自信创新，领导才能是与生俱来的天赋。

[ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .
Nature had helped her .
自然 有 帮助 她 .

大自然帮助了她。

[ˈnəʊweə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ruːl] [mɔː(r)][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli][baɪ] ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti]
Nowhere does a young girl rule more supremely by reason of her beauty
无处 做 一个 年轻的 女孩 规则 更多的 至高无上 经过 原因 的 她 美丽
[ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊz] .
than among her fellows .
比 之中 她 伙伴们 .

在任何场合，年轻女孩凭借美貌所拥有的绝对统治力，都不及在同龄人中。

[dʒəʊn] [suːn] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [pʊt] [ɒn][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
Joan soon grew accustomed to having her boots put on and taken off for
琼 很快 生长 习惯 到 拥有 她 靴子 放 在 和 已采取 离开 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

琼很快就习惯了别人帮她穿脱靴子；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ˈiːɡə(r)] [sleɪvz] , [kənˈtendɪŋ] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)]
all her needs of service anticipated by eager slaves , contending with one another
全部 她 需求 的 服务 预期 经过 渴望的 奴隶 , 争吵 和 一 其他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
for the privilege .
为了 这 特权 .

她的一切服侍需求都得到了奴隶们的积极响应，奴隶们为了获得这份殊荣而相互竞争。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] , [baɪ] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
By giving a command , by bestowing a few moments of her conversation ,
经过 给予 一个 命令 , 经过 授予 一个 很少 时刻 的 她 对话 ,
通过下达命令，通过给予她片刻的谈话时间，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [əˈdɔːrɪŋ] [ɡɜːl] [əbˈsɜːdli] [ˈhæpi]
it was within her power to make some small adoring girl absurdly happy
它 曾是 之内 她 力量 到 制作 一些 小的 崇拜 女孩 荒谬地 快乐的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
for the rest of the day ;
为了 这 休息 的 这 天 ;

她有能力让某个崇拜她的小女孩一整天都无比开心；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈpleɪzə(r)] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [tiəz] , [ɪn] [ˈfɔːnɪŋ] [ˈpliːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈɡɪvnəs]
while her displeasure would result in tears , in fawning pleadings for forgiveness .
尽管 她 不满 会 结果 在 眼泪 , 在 谄媚 诉状 为了 饶恕 .

而她的不满则表现为泪流满面，卑躬屈膝地恳求原谅。

[ðə; ði] [ˈhɒmɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

The homage did not spoil her .
这 尊敬 做过 不是 剧透 她 .

这份敬意并没有让她变得娇惯。

[ˈrɑːðə(r)][aɪˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɜː(r); hə(r)] .

Rather it helped to develop her .
相当 它 帮助 到 发展 她 .

相反，这有助于她的成长。

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

She accepted it from the beginning as in the order of things .
她 公认 它 从 这 开始 作为 在 这 命令 的 事物 .

她从一开始就接受了这一切，认为这是理所当然的。

[ˈpaʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Power had been given to her .
力量 有 到过 给定 到 她 .

她被赋予了权力。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːtɪ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [juːz][aɪˈtiː] [kəˈprɪʃəsli] ,

It was her duty to see to it that she did not use it capriciously ,
它 曾是 她 责任 到 看 到 它 那 她 做过 不是 使用 它 反复无常 ,

她的职责就是确保自己不会随意使用它。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .

for her own gratification .
为了 她 自己的 满足感 .

为了满足她自己的私欲。

[nəʊ] [ˌkɒnʃɪˈenʃəs] [ˈjuːθfl] [kwiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dɪstrɪˈbjuːʃn]

No conscientious youthful queen could have been more careful in the distribution
不 尽责的 青春 女王 可以 有 到过 更多的 小心 在 这 分配

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvəz] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

of her favours — that they should be for the encouragement of the
的 她 恩惠 — 那 他们 应该 是 为了 这 鼓励 的 这

[dɪˈzɜːvɪŋ] ,

deserving ,
值得 ,

没有哪位有良知的年轻女王会在分配恩惠时比她更加谨慎——她会确保这些恩惠都用于鼓励那些值得的人。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] ; [mɔː(r)] [ˈspeərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfraʊn] , [rɪˈzɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

the reward of virtue ; more sparing of her frowns , reserving them for
这 报酬 的 美德 ; 更多的 节省 的 她 皱眉 , 预订 他们 为了

[ðə; ði] [ˌrektɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈerə(r)] .

the rectification of error .
这 整改 的 错误 .

美德的回报；她不再轻易皱眉，只在纠正错误时才皱眉。

[æt; ət][ˈgɜːrtən][aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] , [ɒv; əv] [breɪn] ,
At Girton it was more by force of will , of brain ,
在 吉尔顿 它 曾是 更多的 经过 力量 的 将要 , 的 脑 ,
在格顿,更多的是靠意志力和智慧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
that she had to make her position .
那 她 有 到 制作 她 位置 .
她必须表明自己的立场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .
There was more competition .
那里 曾是 更多的 竞赛 .
竞争更加激烈了。

[dʒəʊn] [ˈwelkəm] [aɪˈtiː] , [æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [mɔː(r)] [zest][tuː; tə] [laɪf] .
Joan welcomed it , as giving more zest to life .
琼 欢迎 它 , 作为 给予 更多的 热情 到 生活 .
琼对此表示欢迎,认为这给生活增添了更多乐趣。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)] [ˈkwɒntəti] .
But even there her beauty was by no means a negligible quantity .
但 甚至 那里 她 美丽 曾是 经过 不 方法 一个 微不足道 数量 .
但即使在那里,她的美貌也绝非微不足道。

[ˈkleɪvə(r)] , [ˈbrɪljənt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [swiːp] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz]
Clever , brilliant young women , accustomed to sweep aside all opposition with a blaze
聪明的 , 杰出的 年轻的 女性 , 习惯 到 扫 旁边 全部 反对 和 一个 火焰
[ɒv; əv] [ˈretərɪk] ,
of rhetoric ,
的 修辞 ,
聪明伶俐、才华横溢的年轻女性,习惯于用雄辩的言辞扫除一切反对意见,

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪlənt] ,
found themselves to their irritation sitting in front of her silent ,
成立 他们自己 到 他们的 刺激 坐着 在 正面 的 她 沉默的 ,
令他们恼火的是,他们默默地坐在她面前。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
not so much listening to her as looking at her .
不是 所以 很多 聆听 到 她 作为 寻找 在 她 .
与其说是听她说话,不如说是看着她。

[aɪˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
It puzzled them for a time .
它 困惑 他们 为了 一个 时间 .
这让他们困惑了一段时间。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][gɜːrlz] [ˈfiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈklæsɪk(ə)][ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌləɪŋ] [əˈtræktɪv] ,
Because a girl's features are classical and her colouring attractive ,
因为 一个 女孩们 特征 是 古典 和 她 染色 吸引人的 ,
因为女孩五官端正,肤色靓丽,

[ˈʊəli; ˈɔːli] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈvjuːz] ?
surely that has nothing to do with the value of her political views ?
一定 那 有 没有什么 到 做 和 这 价值 的 她 政治的 浏览 ?
这肯定与她的政治观点的价值无关吧?

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] .
Until one of them discovered by chance that it has .
直到 一 的 他们 发现 经过 机会 那 它 有 .
直到其中一人偶然发现它确实存在。

“ [wel] , [wɒt] [dʌz] ['bjʊ:ti] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Well , what does Beauty think about it ?**
“ 出色地 , 什么 做 美丽 思考 关于 它 ?

“那么, Beauty对此有什么看法呢? ”

“ [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [ɑ:skt] , [l'a:fiŋ] .
“ **this one had asked , laughing .**
“ 这 一 有 问 , 笑 .

“这个人笑着问道。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][dʒəʊn][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ]
She had arrived at the end of a discussion just as Joan was leaving
她 有 到达的 在 这 结尾 的 一个 讨论 只是 作为 琼 曾是 离开
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

她到达时, 琼正要离开房间, 而她也正好结束了一场讨论。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði]
And then she gave a long low whistle , feeling that she had stumbled upon the
和 然后 她 给予 一个 长的 低的 哨 , 感觉 那 她 有 踉跄 之上 这
[eksplə'neɪ(ə)n] .
explanation .
解释 .

然后她吹了一声长长的低哨, 感觉自己找到了答案。

['bjʊ:ti] , [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [fɔ:s] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [pʊ; əv] [kri'eɪ(ə)n] [hæz; həz] [ru:ld] [ðə; ði]
Beauty , that mysterious force that from the date of creation has ruled the
美丽 , 那 神秘 力量 那 从 这 日期 的 创建 有 裁决 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

美, 这种自创世之日起就主宰着世界的神秘力量,

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [θɪŋk] ?
what does It think ?
什么 做 它 思考 ?

它怎么想?

[dʌm] , ['pæsɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ʌn'kɒŋjəsli] .
Dumb , passive , as a rule , exercising its influence unconsciously .
哑的 , 被动的 , 作为 一个 规则 , 锻炼 它是 影响 不知不觉 .

它愚钝、被动, 通常情况下, 它在无意识中发挥着影响力。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒənt] , ['æktɪv] !
But if it should become intelligent , active !
但 如果 它 应该 变得 聪明的 , 积极的 !

但如果它变得有智能, 就会活跃起来!

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [hæz; həz] [dri:md] [pʊ; əv][ðə; ði][vɑ:st] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['eksəd] [baɪ]
A Philosopher has dreamed of the vast influence that could be exercised by
一个 哲学家 有 梦见 的 这 广阔的 影响 那 可以 是 锻炼 经过
[ə; eɪ][dʌz(ə)n][sɪn'sɪə(r)][men] ['æktɪŋ] [ɪn]['ju:nəti] .
a dozen sincere men acting in unity .
一个 打 真诚 男人 表演 在 统一 .

一位哲学家曾梦想, 十二个真诚的人团结一致, 能够产生多么巨大的影响。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [kʊd; kəd] [fɔ:m] [ðəm'selvz]
Suppose a dozen of the most beautiful women in the world could form themselves
认为 一个 打 的 这 最多 美丽的 女性 在 这 世界 可以 形式 他们自己
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [li:g] !
into a league !
进入 一个 联盟 !

假设世界上十二位最美丽的女性组成一个联盟！

[dʒəʊn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [sti:l] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Joan found them late in the evening still discussing it .
琼 成立 他们 晚的 在 这 晚上 仍然 讨论 它 .

琼在深夜发现他们还在讨论这件事。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ['djʊəriŋ][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [tɜ:m] , [ænd; ənd][dʒəʊn] ['hʌrɪd] [bæk]
Her mother died suddenly during her last term , and Joan hurried back
她 母亲 死亡 突然 期间 她 最后的 学期 , 和 琼 慌忙 后退
[tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
to attend the funeral .
到 出席 这 葬礼 .

在她最后一个学期期间，她的母亲突然去世，琼匆匆赶回参加葬礼。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [həʊm] .
Her father was out when she reached home .
她 父亲 曾是 出去 什么时候 她 达到 家 .

她到家时，父亲不在家。

[dʒəʊn] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtræv(ə)] - [ˈdʌsti] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)]
Joan changed her travel - dusty clothes , and then went into the room where
琼 已更改 她 旅行 - 尘土飞扬 衣服 , 和 然后 去 进入 这 房间 在哪里
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [leɪ] ,
her mother lay ,
她 母亲 躺 ,

琼换掉了沾满旅途灰尘的衣服，然后走进母亲躺着的房间。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上了门。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] .
She must have been a beautiful woman .
她 必须 有 到过 一个 美丽的 女士 .

她一定是一位美丽的女子。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fret] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləsnəs] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [bæk]
Now that the fret and the restlessness had left her it had come back
现在 那 这 烦恼 和 这 躁动不安 有 左边 她 它 有 来 后退
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

现在，焦虑和不安虽然消失了，但它们又重新回到了她的生活中。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
The passionate eyes were closed .
这 热情的 眼睛 是 关闭 .

那双充满爱意的眼睛紧闭着。

[dʒəʊn] [kɪst] [ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)] [lɪdz] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [sæt] [daʊn] .
Joan kissed the marble lids , and drawing a chair to the bedside , sat down .
琼 亲吻 这 大理石 盖子 , 和 绘画 一个 椅子 到 这 床头 , 卫星 向下 .

琼亲吻了大理石床盖，然后拉过一把椅子到床边坐下。

[aɪˈti:] [gri:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [fi:, ji][hæd; həd][ˈnevə(r)][lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] — [nɒt][æz; əz][wʌn]
It **grieved** **her** **that** **she** **had** **never** **loved** **her** **mother** **—** **not** **as** **one**
它 伤心 她 那 她 有 绝不 喜爱 她 母亲 — 不是 作为 一
[ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [wʌnz] [ˈmʌðə(r)] ,
ought **to** **love** **one's** **mother** ,
应该 到 爱 一个人的 母亲 ,

她感到悲伤的是，她从未爱过自己的母亲——没有像一个人应该爱母亲那样去爱她。

[ʌnˈkwestʃənɪŋli] , [ʌnˈrɪznɪŋli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] .
unquestioningly , **unreasoningly** , **as** **a** **natural** **instinct** .
毫不质疑地 , 无理地 , 作为 一个 自然的 本能 .

不加质疑，不讲道理，出于本能。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] , [ˈɔ:lməʊst]
For **a** **moment** **a** **strange** **thought** **came** **to** **her** , **and** **swiftly** , **almost**
为了 一个 片刻 一个 奇怪的 想法 来了 到 她 , 和 迅速地 , 几乎
[ˈɡɪltɪli] ,
guiltily ,
内疚地 ,

一瞬间，一个奇怪的念头闪过她的脑海，她迅速地、几乎带着愧疚感地想：

[fi:, ji] [stəʊl] [əˈkrɒs] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
she **stole** **across** , **and** **drawing** **back** **a** **corner** **of** **the** **blind** ,
她 偷窃 穿过 , 和 绘画 后退 一个 角落 的 这 瞎的 ,

她悄悄溜了过去，拉开百叶窗的一角，

[ɪgˈzæmɪnd] [ˈkləʊsli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfi:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] , [kæmpˈeəɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs]
examined **closely** **her** **own** **features** **in** **the** **glass** , **comparing** **them** **with** **the** **face**
检查 密切 她 自己的 特征 在 这 玻璃 , 比较 他们 和 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] ,
of **the** **dead** **woman** ,
的 这 死的 女士 ,

她对着镜子仔细端详自己的容貌，并与死者的面容进行比较。

[ðʌs] [kɔ:ld] [əˈpɒn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
thus **called** **upon** **to** **be** **a** **silent** **witness** **for** **or** **against** **the** **living** .
因此 称为 之上 到 是 一个 沉默的 证人 为了 或者 反对 这 活的 .

因此，他们被要求成为生者的无声证人，或支持生者，或反对生者。

[dʒəʊn] [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [let] [fɔ:l] [ðə; ði][blaɪnd] .
Joan **drew** **a** **sigh** **of** **relief** **and** **let** **fall** **the** **blind** .
琼 画 一个 叹 的 宽慰 和 让 落下 这 瞎的 .

琼松了口气，放下了百叶窗。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [ˌmɪsˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .
There **could** **be** **no** **misreading** **the** **evidence** .
那里 可以 是 不 误读 这 证据 .

证据不容误解。

[deθ] [hæd; həd] [smu:ðd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ju:θ] .
Death **had** **smoothed** **away** **the** **lines** , **given** **back** **youth** .
死亡 有 平滑 离开 这 线条 , 给定 后退 青年 .

死亡抚平了岁月的痕迹，让青春重返人间。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkæni] , [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
It **was** **almost** **uncanny** , **the** **likeness** **between** **them** .
它 曾是 几乎 不可思议 , 这 相似 之间 他们 .

他们之间的相似之处简直令人难以置信。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdraʊnd] [ˈsɪstə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] .
It **might** **have** **been** **her** **drowned** **sister** **lying** **there** .
它 可能 有 到过 她 溺水 姐姐 说谎 那里 .

躺在那里的可能是她溺水身亡的妹妹。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhevə(r)] [nəʊn] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
And they had never known one another .
和 他们 有 绝不 已知 一 其他 .

他们之前素未谋面。

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈtemprəmənt] [əˈgen] , [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːt] ?
Had this also been temperament again , keeping them apart ?
有 这 还 到过 气质 再次 , 保持 他们 除 ?

难道又是性格差异导致他们疏远吗？

[waɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ɪmˈprɪzn] [juː ˈes] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [sel] ,
Why did it imprison us each one as in a moving cell ,
为什么 做过 它 监禁 我们 每个 一 作为 在 一个 移动 细胞 ,

它为何将我们每个人都囚禁在移动的牢房里？

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt][ˈaʊə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] ,
so that we never could stretch out our arms to one another ,
所以 那 我们 绝不 可以 拉紧 出去 我们的 武器 到 一 其他 ,

所以，我们永远无法彼此伸出双臂拥抱。

[ɪkˈsept] [wen] [æt; ət][reə(r)] [ˈɪntərvɪz] [lʌv] [ɔː(r)] [deθ] [wʊd] [ˌʌnˈlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kiː]
except when at rare intervals Love or Death would unlock for a while the key
除了 什么时候 在 稀有的 间隔 爱 或者 死亡 会 开锁 为了 一个 尽管 这 钥匙

?
?
?

除非偶尔“爱或死”会暂时解开这个谜题？

[ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][əˈlaɪk] [ɪn] [ˈfiːtʃə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)]
Impossible that two beings should have been so alike in feature without being more or
不可能的 那 二 生物 应该 有 到过 所以 同样 在 特征 没有 存在 更多的 或者

[les] [əˈlaɪk] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋ] .
less alike in thought and feeling .
较少的 同样 在 想法 和 感觉 .

两个生物不可能外貌如此相似，思想和情感却大体相同。

[huːz] [fɔːlt] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [biːn] ?
Whose fault had it been ?
谁 过错 有 它 到过 ?

究竟是谁的错？

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhɪdiəsli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] .
Surely her own ; she was so hideously calculating .
一定 她 自己的 ; 她 曾是 所以 极其可怕 计算 .

肯定是她自己的主意；她心思缜密得令人发指。

[iːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌndeɪ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [biːn] [fʌnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd]
Even Mrs . Munday , because the old lady had been fond of her and
甚至 太太 . 蒙迪 , 因为 这 老的 女士 有 到过 喜爱 的 她 和

[hæd; həd] [ʃəʊn] [aɪ ˈtiː] ,
had shown it ,
有 所示 它 ,

就连蒙迪太太也一样，因为那位老太太很喜欢她，并且表现出来了。

[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [mɔː(r)][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
had been of more service to her , more a companion ,
有 到过 的 更多的 服务 到 她 , 更多的 一个 伴侣 ,

对她来说，他更像是一个伴侣，而不是一个帮手。

[hæd; həd] [biːn] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] .
had been nearer to her than her own mother .
有 到过 更近 到 她 比 她 自己的 母亲 .

与她关系比与她亲生母亲的关系还要亲近。

[ɪn] [self] - [ɪk'skju:s][ʃi: ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə'keɪznz] [wen] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]
In self - excuse she recalled the two or three occasions when she had tried to
在 自己 - 原谅 她 召回 这 二 或者 三 场合 什么时候 她 有 尝试 到
[wɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
win her mother .
赢 她 母亲 .

她为自己辩解，回忆起自己曾两三次试图赢得母亲的芳心。

[bʌt; bət] [feɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðeə(r)] [mu:dz] [ʊd; əd] ['nevə(r)] [kɒrə'spɒnd] .
But fate seemed to have decreed that their moods should never correspond .
但 命运 似乎 到 有 颁布 那 他们的 情绪 应该 绝不 对应 .

但命运似乎注定他们的心情永远不会相同。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] ['aʊt,bɜ:sts] [ɒv; əv] [lʌv] , [wen] [ʃi: ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒeləs] ,
Her mother's sudden fierce outbursts of love , when she would be jealous ,
她 母亲的 突然 凶猛的 爆发 的 爱 , 什么时候 她 会 是 嫉妒的 ,
[ɪg'zæktɪŋ] ,
exacting ,
严格 ,

她母亲在嫉妒、苛刻的时候，会突然爆发出强烈的爱意，

[ɔ:lməʊst]['kru:əl] , [hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi: ʃi][wʊz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn]
almost cruel , had frightened her when she was a child , and later on
几乎 残忍的 , 有 害怕 她 什么时候 她 曾是 一个 孩子 , 和 之后 在

[hæd; həd] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
had bored her :
有 无聊的 她 .

近乎残酷，在她小时候吓坏了她，后来又让她感到厌烦。

[ʌðə(r)] [dɔ:ˈtæz] [wʊd] [hæv; həv] [əʊn] ['peɪ(ə)ns] , [ʌn'selfɪnəs] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz]
Other daughters would have shown patience , unselfishness , but she had always
其他 女儿们 会 有 所示 耐心 , 无私 , 但 她 有 总是
[bi:n] [səʊ][self] - ['sentəd] .
been so self - centred .
到过 所以 自己 - 居中 .

其他女儿可能会表现出耐心和无私，但她一直都很以自我为中心。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi: ʃi]['nevə(r)] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [laɪk] [ʌðə(r)][gɜ:ɪz] ?
Why had she never fallen in love like other girls ?
为什么 有 她 绝不 倒下 在 爱 喜欢 其他 女孩们 ?

为什么她从未像其他女孩那样坠入爱河？

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['braɪtn] [wen] [ʃi: ʃi][wʊz; wəz][æt; ət] [sku:l] [ðeə(r)] — [kwɑɪt]
There had been a boy at Brighton when she was at school there — quite
那里 有 到过 一个 男生 在 布莱顿 什么时候 她 曾是 在 学校 那里 — 相当
[ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ,
a nice boy ,
一个 好的 男生 ,

她还在布莱顿上学的时候，那里有个男孩——一个很不错的男孩。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈwaɪldli] [ɪk'strævəɡənt] [lʌv] - ['letəz] .
who had written her wildly extravagant love - letters .
WHO 有 书面 她 疯狂地 靡 爱 - 信件 .

是谁给她写过那些极尽奢华的情书？

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] [hɪm] [hɑ:f][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] ['smʌɡld] [ɪn]
It must have cost him half his pocket - money to get them smuggled in
它 必须 有 成本 他 一半 他的 口袋 - 钱 到 得到 他们 走私 在
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her :
到 她 .

他肯定花了自己一半的零花钱才把这些东西偷偷带给她。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [biːn] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

Why had she only been amused at them ?
为什么 有 她 仅有的 到过 觉得好笑 在 他们 ?

为什么她只觉得他们好笑？

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪf] [ˈəʊnli][wʌn][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈsɪmpəθi] .
They might have been beautiful if only one had read them with sympathy .
他们 可能 有 到过 美丽的 如果 仅有的 一 有 读 他们 和 同情 .

如果有人能带着同情心去阅读它们，它们或许会很美。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] .
One day he had caught her alone on the Downs .
一 天 他 有 捕捉 她 独自的 在 这 唐斯 .

有一天，他在丘陵地带偶遇了独自一人的她。

[ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ˈevri] [deɪ] [ˈweɪtɪŋ]
Evidently he had made it his business to hang about every day waiting

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃɑːns] .

for some such chance .
为了 一些 这样的 机会 .

显然，他每天都在附近徘徊，等待这样的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ænd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ænd][hæd; həd]
He had gone down on his knees and kissed her feet , and had

[biːn] [səʊ][ˈæbdʒekt] ,

been so abject ,
到过 所以 卑贱 ,

他跪下来亲吻她的脚，表现得如此卑微。

[səʊ][ˈpɪtɪf(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈweəriŋ] .
so pitiful that she had given him some flowers she was wearing .
所以 可怜 那 她 有 给定 他 一些 花朵 她 曾是 穿着 .

她如此可怜，竟然把自己身上佩戴的花朵送给了他。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [ˈdedɪkert] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːðɪ]
And he had sworn to dedicate the rest of his life to being worthy

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɒndɪˈsenʃn] .

of her condescension .
的 她 居高临下 .

他发誓要用余生来配得上她的屈尊俯就。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子 !

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪnz] [ðæt] [ɑːftəˈnuːn] — [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]
She wondered — for the first time since that afternoon — what had become of

[hɪm] .

him .
他 .

自那天下午以来，她第一次想知道他后来怎么样了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈʌðə(r)z] ; [ə; eɪ] [θɜ:d] [ˈkʌz(ə)n] [hu:] [stɪl] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm][ˈi:dʒɪpt]
There had been others ; a third cousin who still wrote to her from Egypt
那里 有 到过 其他的 ; 一个 第三 表哥 WHO 仍然 写道 到 她 从 埃及
,
.
.

还有其他人；一位远房表亲，至今仍从埃及给她写信。

[ˈsendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nts] [ðæt] [pəˈhæps] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔ:d] , [ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
sending her presents that perhaps he could ill afford , and whom she
发送 她 礼物 那 也许 他 可以 患病的 买得起 , 和 谁 她
[ˈɑ:nsə(r)d] [əˈbaʊt] [wʌns][ə; eɪ][jiə(r)] .
answered about once a year .
回答 关于 一次 一个 年 .
他会给她寄一些他可能负担不起的礼物，而她大约一年才回信一次。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈredi] , [ʃi:; ʃi] [felt]
And promising young men she had met at Cambridge , ready , she felt
和 有前途 年轻的 男人 她 有 遇见 在 剑桥 , 准备好 , 她 毛毡
[ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
instinctively ,
本能地 ,
她本能地觉得，她在剑桥遇到的那些前途无量的年轻人，已经准备好了。

[tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)] .
to fall down and worship her .
到 落下 向下 和 崇拜 她 .
她跪倒在地膜拜她。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ju:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kənˈvɜ:t] [ðem; ðəm]
And all the use she had had for them was to convert them
和 全部 这 使用 她 有 有 为了 他们 曾是 到 转变 他们
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [vʲu:z] — [ə; eɪ] [tɑ:sk] [səʊ] [ˈi:zi] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] — [wɪð] [ə; eɪ]
to her views — a task so easy as to be quite uninteresting — with a
到 她 浏览 — 一个 任务 所以 简单的 作为 到 是 相当 无聊 — 和 一个
[veɪg] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] ,
vague idea that they might come in handy in the future ,
模糊的 主意 那 他们 可能 来 在 便利 在 这 未来 ,

她对他们的唯一用途就是让他们接受自己的观点——这项任务如此轻松以至于毫无趣味——她只是模糊地认为他们将来可能会派上用场。
[wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ni:d] [help] [ɪn] [ˈfeɪpɪŋ] [ðæt] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] .
when she might need help in shaping that world of the future .
什么时候 她 可能 需要 帮助 在 成型 那 世界 的 这 未来 .
当她可能需要帮助来塑造未来的世界时。

[ˈəʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ˈevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
Only once had she ever thought of marriage .
仅有的 一次 有 她 曾经 想法 的 婚姻 .
她只想过一次结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ruˈmætɪk] [ˈwɪdəʊə(r)] [wɪð] [θri:]
And that was in favour of a middle - aged , rheumatic widower with three
和 那 曾是 在 偏爱 的 一个 中间 - 老年人 , 风湿病 鳏夫 和 三
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
而最终胜出的是一位患有风湿病、带着三个孩子的中年鳏夫。

[ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [pʊv; əv] ['kɛmɪstri] , [ˈveri] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [ˈfeɪməs] .
a professor of chemistry , very learned and justly famous .
一个 教授 的 化学 , 非常 学习 和 公正地 著名的 .
一位化学教授, 学识渊博, 名声显赫。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːˈself] [ɪn] [lʌv] .
For about a month she had thought herself in love .
为了 关于 一个 月 她 有 想法 她自己 在 爱 .
大约一个月的时间里, 她都觉得自己恋爱了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪktʃəd] [hɜːˈself] [diˈvəʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][hɪm] ,
She pictured herself devoting her life to him ,
她 如图所示 她自己 奉献 她 生活 到 他 ,
她幻想自己将一生奉献给他,

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [left] [ˈʃəʊldə(r)] [weə(r)] [aɪˈtiː] [siːmd] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [məʊst] , [ænd; ənd]
rubbing his poor left shoulder where it seemed he suffered most , and
擦 他的 贫穷的 左边 肩膀 在哪里 它 似乎 他 遭受 最多 , 和
[ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] [heə(r)] ,
brushing his picturesque hair ,
刷牙 他的 如画 头发 ,
他揉着左肩, 那里似乎是他最痛苦的地方, 然后梳理着他那富有特色的头发。

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [greɪ] .
inclined to grey .
倾斜 到 灰色的 .
倾向于灰色。

[ˈfɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [pʊv; əv] [rɪˈsɔːs] , [ɔː(r)][ðə; ði]
Fortunately his eldest daughter was a young woman of resource , or the
幸运的是 他的 长子 女儿 曾是 一个 年轻的 女士 的 资源 , 或者 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒentlmən] ,
poor gentleman ,
贫穷的 绅士 ,
幸好他的大女儿是个能干的年轻女子, 否则这位可怜的绅士.....

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [ðɪs] [ædəˈreɪ(ə)n][pʊv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
naturally carried off his feet by this adoration of youth and beauty ,
自然 携带 离开 他的 脚 经过 这 崇拜 的 青年 和 美丽 ,
他自然而然地被这种对青春和美貌的崇拜所迷惑。

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [æs] [pʊv; əv] [hɪmˈself] .
might have made an ass of himself .
可能 有 制成 一个 屁股 的 他自己 .
他可能出丑了。

[bʌt; bət] [əˈpaːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [ˈepɪsəʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][pʊv; əv] [ˈtwenti] - [θriː]
But apart from this one episode she had reached the age of twenty - three
但 除 从 这 一 插曲 她 有 达到 这 年龄 的 二十 - 三
[hɑːt] - [həʊl] .
heart - whole .
心 - 所有的 .
但除了这件事之外, 她已经心无旁骛地迎来了二十三岁。

[ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
She rose and replaced the chair .
她 玫瑰 和 替换 这 椅子 .
她起身把椅子放回原位。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [weɪv] [pʊv; əv] [ˈpɪti] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] ,
And suddenly a wave of pity passed over her for the dead woman ,
和 突然 一个 海浪 的 遗憾 通过了 超过 她 为了 这 死的 女士 ,
突然间, 她对死去的女人产生了一丝怜悯之情。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:mɪd] [səʊ] [ˈləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstɪfli] - [ˈfɜ:nɪʃt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
who had always seemed so lonely in the great stiffly - furnished house , and the
WHO 有 总是 似乎 所以 孤独 在 这 伟大的 僵硬地 - 提供 房子 , 和 这
[tɪəz] [keɪm] .
tears came .
眼泪 来了 .

在这座摆设僵硬的大房子里，他总是显得那么孤独，泪水夺眶而出。

[ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz][ɡlæd][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu; tə][kraɪ] .
She was glad she had been able to cry .
她 曾是 高兴的 她 有 到过 有能力的 到 哭 .

她很高兴自己能够哭出来。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [heɪt] [hɜ:ˈself] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ]
She had always hated herself for her lack of tears ; it was so
她 有 总是 憎恨 她自己 为了 她 缺少 的 眼泪 ; 它 曾是 所以
[ʌnˈwʊmənli] .
unwomanly .
不像个女人 .

她一直很讨厌自己不流眼泪；这太不像个女人了。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈreəli] [kraɪd] .
Even as a child she had rarely cried .
甚至 作为 一个 孩子 她 有 很少 哭 .

她小时候也很少哭。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈveri] [ˈtendə(r)] , [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
Her father had always been very tender , very patient towards her mother ,
她 父亲 有 总是 到过 非常 投标 , 非常 病人 向 她 母亲 ,

她的父亲一直对她的母亲非常温柔、非常有耐心。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə][faɪnd][hɪm][səʊ] [tʃeɪndʒd] .
but she had not expected to find him so changed .
但 她 有 不是 预期的 到 寻找 他 所以 已更改 .

但她没想到他会变化这么大。

[hi; hi][hæd; həd][eɪdʒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [dru:p] .
He had aged and his shoulders drooped .
他 有 老年人 和 他的 肩膀 下垂 .

他老了，肩膀也耷拉了下来。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [əˈfreɪd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk]
She had been afraid that he would want her to stay with him and take
她 有 到过 害怕的 那 他 会 想 她 到 停留 和 他 和 拿
[tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
charge of the house .
收费 的 这 房子 .

她一直担心他会想让她留下来，让她掌管家务。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈwʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈsɪdərəbli] .
It had worried her considerably .
它 有 担心 她 相当 .

这件事让她非常担忧。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [rɪˈfju:z] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə] .
It would be so difficult to refuse , and yet she would have to .
它 会 是 所以 难的 到 拒绝 , 和 然而 她 会 有 到 .

拒绝会非常困难，但她又不得不拒绝。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][ˈnevə(r)] [brəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] [hɜ:t] .
But when he never broached the subject she was hurt .
但 什么时候 他 绝不 已提出 这 主题 她 曾是 伤害 .

但他始终没有提起这个话题，这让她很受伤。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kwɛstʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][plænz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
He had questioned her about her plans the day after the funeral ,
他 有 被质问 她 关于 她 计划 这 天 后 这 葬礼 ,
葬礼第二天,他问了她一些关于计划的问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:mɪd] ['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðəm; ðəm] .
and had seemed only anxious to assist them .
和 有 似乎 仅有的 焦虑的 到 协助 他们 .
而且似乎一直很热心地想要帮助他们。

[ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzɪd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] [tɜ:m] .
She proposed continuing at Cambridge till the end of the term .
她 建议的 继续 在 剑桥 直到 这 结尾 的 这 学期 .
她提议继续在剑桥大学学习到学期结束。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [di'ɡri:] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
She had taken her degree the year before .
她 有 已采取 她 程度 这 年 前 .
她前一年就获得了学位。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kə'mens] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
After that , she would go to London and commence her work .
后 那 , 她 会 去 到 伦敦 和 开始 她 工作 .
之后,她将前往伦敦开始工作。

“ [let] [em 'i:] [nəʊ] [wʊt] [ə'laʊəns] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ,
“ **Let me know what allowance you would like me to make you** ,
” 让 我 知道 什么 津贴 你 会 喜欢 我 到 制作 你 ,
“告诉我你想让我给你多少零花钱,

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
when you have thought it out .
什么时候 你 有 想法 它 出去 .
当你仔细考虑过之后。

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ks] ,
Things are not what they were at the works ,
事物 是 不是 什么 他们 是 在 这 作品 ,
工厂里的情况已经和以前不一样了,

[bʌt; bət][ðəə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] ['kʌmfət] , “ [hi:; hi][hæd; həd][təʊld]
but there will always be enough to keep you in comfort ,” he had told
但 那里 将要 总是 是 足够的 到 保持 你 在 舒适 , “ 他 有 讲述
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

“但总会有足够的东西让你过得舒适,”他曾对她说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [aɪ 'ti:][ðəə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
She had fixed it there and then at two hundred a year .
她 有 固定的 它 那里 和 然后 在 二 百 一个 年 .
她当场就把费用定为每年两百美元。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p]
She would not take more , and that only until she was in a position to keep
她 会 不是 拿 更多的 , 和 那 仅有的 直到 她 曾是 在 一个 位置 到 保持
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .
她不会在接受更多,除非她有能力自食其力。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **I want to prove to myself , ” she explained** ,
“ 我 想 到 证明 到 我 , ” 她 解释 ,
“我想证明给自己看,”她解释说。

“ [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈzːnɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
“ **that I am capable of earning my own living** .
“ 那 我 是 有能力的 的 收入 我的 自己的 活的 .
“我有能力自食其力。”

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] .
I am going down into the market - place .
我 是 去 向下 进入 这 市场 - 地方 .
我要去市场逛逛。

[ɪf] [aɪm][nəʊ] [gʊd] , [ɪf] [aɪ] [kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] ,
If I'm no good , if I can't take care of even one poor woman ,
如果 我是 不 好的 , 如果 我 不能 拿 关心 的 甚至 一 贫穷的 女士 ,
如果我没用, 如果我连一个穷苦的女人都照顾不好,

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] .
I'll come back and ask you to keep me .
患病的 来 后退 和 问 你 到 保持 我 .
我会回来求你留下我。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] ,
“ **She was sitting on the arm of his chair , and laughing** ,
“ 她 曾是 坐着 在 这 手臂 的 他的 椅子 , 和 笑 ,
她坐在他椅子的扶手上, 笑着说:

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prest] [,aɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
she drew his head towards her and pressed it against her .
她 画 他的 头 向 她 和 按下 它 反对 她 .
他将他的头拉向自己, 紧紧地贴在自己身上。

“ [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd]
“ **If I succeed , if I am strong enough to fight the world for myself and**
“ 如果 我 成功 , 如果 我 是 强的 足够的 到 斗争 这 世界 为了 我 和
[wɪn] ,
win ,
赢 ,
“如果我成功了, 如果我足够强大, 能够为自己对抗全世界并取得胜利,

[ðæt] [wɪl] [miːn] [aɪ][,eɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ˈʌðə(r)z] . “
that will mean I am strong enough and clever enough to help others . ”
那 将要 意思是 我 是 强的 足够的 和 聪明的 足够的 到 帮助 其他的 . “
那意味着我足够强大、足够聪明, 能够帮助他人。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [em 'iː] ,
“ **I am only at the end of a journey when you need me** ,
“ 我 是 仅有的 在 这 结尾 的 一个 旅行 什么时候 你 需要 我 ,
“只有当你需要我的时候, 我才会走到旅程的终点。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] .
“ **he had answered , and they had kissed** .
“ 他 有 回答 , 和 他们 有 亲吻 .
他回答道, 然后他们接吻了。

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
And next morning she returned to her own life .
和 下一个 早晨 她 返回 到 她 自己的生活 .
第二天早上, 她又回到了自己的生活中。

第三章

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [mædʒ] [ˈsɪŋɡəltənz] [rʊmz; ru:mz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv] [dʒoʊnz] [ˈentri] [ˈɪntu:]
It was at Madge Singleton's rooms that the details of Joan's entry into
它 曾是 在 玛吉 单例 房间 那 这 细节 的 琼的 入口 进入
[dʒɜ:nəˈlɪstɪk] [ˈlʌndən] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] .
journalistic London were arranged .
新闻 伦敦 是 安排 .

琼进入伦敦新闻界的细节就是在玛吉·辛格尔顿的房间里安排好的。

“ [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] , ” [wɒz; wəz] [ˈflɔ:rə] [ˈlesɪŋz] [freɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪŋ] [ðə; ði]
“ The Coming of Beauty , ” was Flora Lessing's phrase for designating the
“ 这 未来 的 美丽 , ” 曾是 弗洛拉 莱辛的 短语 为了 指定 这
[rɪvent] .
event .
事件 .

“美的到来”是弗洛拉·莱辛用来描述这一事件的词语。

[ˈflɔ:rə] [ˈlesɪŋ] , [nəʊn] [əˈmʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈsəʊʃɪerts] [æz; əz] “ [ˈflɒsi] ,
Flora Lessing , known among her associates as “ Flossie ,
弗洛拉 莱辛 , 已知 之中 她 同事 作为 “ 弗洛西 ,
[ˈflɒrə ˈlesɪŋz] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈsəʊʃɪerts] [æz; əz] [ˈflɒsi] ,
弗洛拉·莱辛，她的同事们称她为“弗洛西”，

“ [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈpɒn] [ðə; ði]
“ was the girl who at Cambridge had accidentally stumbled upon the
“ 曾是 这 女孩 WHO 在 剑桥 有 偶然 跟踉 之上 这
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒoʊnz] [ˈɪnfluəns] .
explanation of Joan's influence .
解释 的 琼的 影响 .

“是那个在剑桥偶然发现了琼的影响力的解释的女孩。”

[ɪn] [əˈpɪərəns] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈrʌf(ə)lz] [taɪp] , [wɪð] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,
In appearance she was of the Fluffy Ruffles type , with childish innocent eyes ,
在 外貌 她 曾是 的 这 蓬松的 褶边 类型 , 和 幼稚 清白的 眼睛 ,
[ɪn] [əˈpɪərəns] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈrʌf(ə)lz] [taɪp] , [wɪð] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,
她的外表是那种毛茸茸的可爱类型，有着孩子般天真的眼神。

[ænd; ænd] [ðə; ði] “ [ʌnˈru:li] [kɜ:rlz] ” [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈherəld] [ˈnɒvəlɪst] .
and the “ unruly curls ” beloved of the Family Herald novelist .
和 这 “ 不羁 卷发 ” 心爱 的 这 家庭 先驱报 小说家 .
[ænd; ænd] [ðə; ði] “ [ʌnˈru:li] [kɜ:rlz] ” [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈherəld] [ˈnɒvəlɪst] .
还有《家庭先驱报》小说家钟爱的“桀骜不驯的卷发”。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
At the first ,
在 这 第一的 ,

首先，

[ðɪ:z] [ˈlætə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [leɪt] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɒnsɪkwənt]
these latter had been the result of a habit of late rising and consequent
这些 后者 有 到过 这 结果 的 一个 习惯 的 晚的 上升 和 后果
[ˈhʌrɪd] [ˈtɔɪlət] [ɑ:pəˈreɪʃnz] ;
hurried toilet operations ;
慌忙 洗手间 运营 ;

后者是由于晚起晚睡、匆忙上厕所造成的；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prə'feɪn] [ðeɪ]
but on the discovery that for the purposes of her profession they
但 在 这 发现 那 为了 这 目的 的 她 职业 他们
[pə'zest] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] ['vælju:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
possessed a market value they had been sedulously cultivated .
拥有 一个 市场 价值 他们 有 到过 勤奋地 栽培 .
但她发现，就她的职业而言，这些植物具有市场价值，因此她精心培育了它们。

[ˈeditəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈɔ:də(r)][hæd; həd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ju:z]
Editors of the old order had ridiculed the idea of her being of any use
编辑 的 这 老的 命令 有 嘲笑 这 主意 的 她 存在 的 任何 使用
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
旧秩序的编辑们曾嘲笑她对他们有任何用处的想法。

[wen] [tu:] [jɪəz] ['pri:vɪəsli] [fɪ: ʃɪ][hæd; həd] , [baɪ][ˌkɒmbɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [tʃi:k] [ænd; ənd] [peɪ(ə)ns] ,
when two years previously she had , by combination of cheek and patience ,
什么时候 二 年 之前 她 有 , 经过 组合 的 脸颊 和 耐心 ,
[fɔ:st] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['sæŋktəm] ;
forced herself into their sanctum ;
强制 她自己 进入 他们的 圣所 ;
两年前，她凭借着厚脸皮和耐心，强行闯入了他们的圣地；

[hæd; həd] ['pæɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɜ:nəli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʌn^lʌvd] [hænd] ,
had patted her paternally upon her generally ungloved hand ,
有 轻拍 她 父系 之上 她 一般来说 未戴手套 手 ,
他像父亲一样轻轻拍了拍她那只通常没戴手套的手，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['ɒnɪst] ,
and told her to go back home and get some honest ,
和 讲述 她 到 去 后退 家 和 得到 一些 诚实的 ,
然后告诉她回家去找些诚实的人，

[ˈwɜ:ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
worthy young man to love and cherish her .
值得 年轻的 男人 到 爱 和 珍惜 她 .
值得她爱护和珍惜的年轻人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɑ:rlətən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [dɪ'spætʃ] [gru:p] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st] [di'veɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
It was Carleton of the Daily Dispatch group who had first divined her
它 曾是 卡尔顿 的 这 日常的 派遣 团体 WHO 有 第一的 神谕 她
[ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 .
《每日快讯》报社的卡尔顿最先发现了她的潜力。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑ:ns] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ,
With a swift glance on his way through ,
和 一个 迅速 瞥一眼 在 他的 方式 通过 ,
他匆匆瞥了一眼，然后穿过人群。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'prest] - ['lʊkɪŋ] [men][ænd; ənd]
he had picked her out from a line of depressed - looking men and
他 有 挑选 她 出去 从 一个 线 的 郁闷 - 寻找 男人 和
[ˈwɪmɪn] [reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈentrəns] [ˈpæsɪdʒ] ;
women ranged against the wall of the dark entrance passage ;
女性 范围 反对 这 墙 的 这 黑暗的 入口 通道 ;
他从一排神情沮丧的男男女女中认出了她，这些人靠在昏暗的入口通道的墙边；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd] [ˈbekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm]
and with a snap of his fingers had beckoned to her to follow him
和 和 一个 折断 的 他的 手指 有 招手 到 她 到 跟随 他
.
:
.

他打了个响指，示意她跟他走。

[ˈstraɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Striding in front of her up to his room ,
大步走 在 正面 的 她 向上 到 他的 房间 ,

他大步走在她前面，朝他的房间走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
he had pointed to a chair and had left her sitting there for
他 有 尖 到 一个 椅子 和 有 左边 她 坐着 那里 为了
[θriː] - [ˈkwɔːtəz] [pʊ; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
three - quarters of an hour ,
三 - 四分之一 的 一个 小时 ,

他指着一把椅子，让她在那里坐了四十五分钟。

[waɪl] [hiː; hi][held] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [stri:m] [pʊ; əv] [səˈbɔːdɪnɪts] , [ˈmænɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈeditəz]
while he held discussion with a stream of subordinates , managers and editors
尽管 他 握住 讨论 和 一个 溪流 的 下属 , 经理 和 编辑
[pʊ; əv] [dɪˈpɑːrtmənts] ,
of departments ,
的 部门 ,

在他与一连串的下属、经理和部门编辑进行讨论时，

[huː] [ˈentəd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ˈeɪdɪntli] [ɪn][ˈpriː] - [əˈreɪndʒd] [ˈɔːdə(r)] .
who entered and departed one after another , evidently in pre - arranged order .
WHO 进入 和 已离开 一 后 其他 , 显然 在 预 - 安排 命令 .

他们依次进出，显然是按照预先安排好的顺序。

[ɔːl][pʊ; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ˈræpɪdli] , [wɪˈðəʊt] [ˈevə(r)] [daiˈgres] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
All of them spoke rapidly , without ever digressing by a single word from the
全部 的 他们 辐 快速 , 没有 曾经 跑题了 经过 一个 单身的 单词 从 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

他们说话都很快，而且没有一个字偏离主题。

[ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈspiːtʃɪz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈhɜːst] [bɪˈfɔːhænd] .
giving her the impression of their speeches having been rehearsed beforehand .
给予 她 这 印象 的 他们的 演讲 拥有 到过 排练 预先 .

这让她觉得他们的演讲是事先排练过的。

[ˈkɑːrlətən] [hɪmˈself] [ˈnevə(r)] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] .
Carleton himself never interrupted them .
卡尔顿 他自己 绝不 中断 他们 .

卡尔顿本人从未打断过他们。

[ɪnˈdiːd] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] ,
Indeed , one might have thought he was not listening ,
的确 , 一 可能 有 想法 他 曾是 不是 聆听 ,

事实上，人们可能会认为他根本没在听。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [hiː; hi] [ə'piəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['letəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [ðæt] [leɪ]
so engrossed he appeared to be in the pile of letters and telegrams that lay
所以 全神贯注 他 出现 到 是 在 这 桩 的 信件 和 电报 那 躺
[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
waiting for him on his desk .
等待 为了 他 在 他的 桌子 .
他全神贯注地看着桌上堆积如山的信件和电报，仿佛完全沉浸在其中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ðəm; ðəm] ['kwɛstʃənz] ,
When they had finished he would ask them questions ,
什么时候 他们 有 完成的 他 会 问 他们 问题 ,
他们说完后，他会问他们问题。
[stri] [wið] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ə'pærəntli] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
still with his attention fixed apparently upon the paper in his hand .
仍然 和 他的 注意力 固定的 显然 之上 这 纸 在 他的 手 .
他仍然全神贯注地盯着手中的纸。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌŋ] [ɒf] [kɜːt] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Then , looking up for the first time , he would run off curt instructions ,
然后 , 寻找 向上 为了 这 第一的 时间 , 他 会 跑步 离开 简短 指示 ,
然后，他第一次抬起头，匆匆忙忙地听从简短的指示。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ['gɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət]
much in the tone of a Commander - in - Chief giving orders for an immediate
很多 在 这 语气 的 一个 指挥官 - 在 - 首席 给予 订单 为了 一个 即时
[ə'sɔːlt] ;
assault ;
突击 ;
语气就像总司令下令立即发起进攻一样；

[ænd; ənd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ə'brʌptli] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒrə'spɒndəns] .
and , finishing abruptly , return to his correspondence .
和 , 精加工 突然 , 返回 到 他的 一致 .
然后，他突然结束了谈话，继续写信。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] , [æz; əz][aɪ 'tiː][træn'spaɪəd] , [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][br'haɪnd][hɪm] ,
When the last , as it transpired , had closed the door behind him ,
什么时候 这 最后的 , 作为 它 发生了 , 有 关闭 这 门 在后面 他 ,
后来才知道，最后一个人关上门后，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
he swung his chair round and faced her .
他 摇摆 他的 椅子 圆形的 和 面对 她 .
他转动椅子，面向她。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
“ **What have you been doing ?**
” 什么 有 你 到过 正在做 ?
“你这阵子都在干什么？”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **he asked her .**
” 他 问 她 .
他问她。

“ ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['njuːzpeɪpə(r)][ˈɑːfɪsɪz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sɪli]
“ **Wasting my time and money hanging about newspaper offices , listening to silly**
” 浪费 我的 时间 和 钱 绞刑 关于 报纸 办公室 , 聆听 到 愚蠢的
[tɔːk] [frɒm; frəm][əʊld] ['fɒslz] ,
talk from old fossils ,
讲话 从 老的 化石 ,
“浪费时间和金钱在报社闲逛，听那些老古董胡说八道，

" [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm] .
" **she told him** .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜːnəlaɪz(ə)m][hæz; həz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] , [juː; jʊ]
" **And having learned that respectable journalism has no use for brains , you**
" 和 拥有 学习 那 可敬 新闻业 有 不 使用 为了 大脑 , 你
[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ,
come to me ,
来 到 我 ,

“既然你已经了解到体面的新闻工作不需要脑子，那么你就会来找我，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
" **he answered her** .
" 他 回答 她 .

他回答她。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ? "
" **What do you think you can do ?** "
" 什么 做 你 思考 你 能 做 ? "

“你觉得你能做什么？”

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm] .
" **Anything that can be done with a pen and ink ,** " **she told him** .
" 任何事物 那 能 是 完毕 和 一个 笔 和 墨水 , " 她 讲述 他 .

“任何可以用笔墨完成的事情，”她告诉他。

" ['ɪntəvjuːɪŋ] ? " [hiː; hi] [sədʒestɪd] .
" **Interviewing ?** " **he suggested** .
" 面试 ? " 他 建议 .

“面试？”他建议道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɡʊd] [æt; ət] ['ɑːskɪŋ] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənz] , " [ʃiː; ʃɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" **I've always been considered good at asking awkward questions ,** " **she assured him** .
" 我已经 总是 到过 经过考虑的 好的 在 问 尴尬的 问题 , " 她 保证 他 .

“我一直都被认为很擅长问一些尴尬的问题，”她向他保证道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] .
He glanced at the clock .
他 瞥了一眼 在 这 钟 .

他瞥了一眼时钟。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll give you five minutes ,** " **he said** .
" 患病的 给 你 五 分钟 , " 他 说 .

“我给你五分钟时间，”他说。

" ['ɪntəvjuː] [em 'iː] .
" **Interview me** .
" 面试 我 .

“采访我。”

" [ʃiː; ʃɪ] [muːvɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [brɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [desk] , [ænd; ənd] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bəg] , [tʊk] [aʊt]
" **She moved to a chair beside the desk , and , opening her bag , took out**
" 她 已搬 到 一个 椅子 旁 这 桌子 , 和 , 开幕 她 包 , 采取 出去
[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [blɒk] .
a writing - block .
一个 写作 - 堵塞 .

她走到桌子旁的椅子上坐下，打开包，拿出一本写字板。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz] ?
“ **What are your principles ?**
“ 什么 是 你的 原则 ?

你的原则是什么？

“ [fi:; fi] [ɑ:skt] [hɪm] .
“ **she asked him .**
“ 她 问 他 .

她问他。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [ˈeni] ?
“ **Have you got any ?**
“ 有 你 得到 任何 ?

你有吗？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃɑ:pli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .
“ **He looked at her sharply across the corner of the desk .**
“ 他 看起来 在 她 尖锐地 穿过 这 角落 的 这 桌子 .

他隔着桌角，目光锐利地盯着她。

“ [ai] [mi:n] , “ [fi:; fi] [kənˈtɪnju:d] , “ [tu:; tə] [wɒt] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ru:l] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [du:; də][ju:; jʊ]
“ **I mean , “ she continued , “ to what fundamental rule of conduct do you**
“ 我 意思是 , “ 她 持续 , “ 到 什么 基本的 规则 的 执行 做 你

[əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][jɔ:(r); jə(r)] [səkˈses] ?
attribute your success ?
属性 你的 成功 ?

“我的意思是,”她继续说道, “你认为你的成功归功于哪条基本的行为准则? ”

“ [fi:; fi] [lent] [ˈfɔ:wəd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .
“ **She leant forward , fixing her eyes on him .**
“ 她 倾斜 向前 , 定影 她 眼睛 在 他 .

她向前倾身，目光紧紧地盯着他。

“ [dɒʊnt] [tel] [em ˈi:] , “ [fi:; fi] [pəˈsɪstɪd] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nʌn] .
“ **Don't tell me , “ she persisted , “ that you had none .**
“ 不 告诉 我 , “ 她 持续 , “ 那 你 有 没有任何 .

“别告诉我,”她坚持道, “你一个也没有。”

[ðæt] [laɪf] [ɪz] [ɔ:l] [dʒʌst][miə(r)][blaɪnd] [tʃɑ:ns] .
That life is all just mere blind chance .
那 生活 是 全部 只是 仅仅 瞎的 机会 .

人生不过是一场盲目的偶然。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈɑ:nsə(r)] .
Think of the young men who are hanging on your answer .
思考 的 这 年轻的 男人 WHO 是 绞刑 在 你的 回答 .

想想那些翘首以盼你答案的年轻人吧。

[wɒʊnt][ju:; jʊ][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ? “
Won't you send them a message ? “
惯于 你 发送 他们 一个 信息 ? “

你不给他们发个信息吗？

“ [jes] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmju:zɪŋli] .
“ **Yes , “ he answered musingly .**
“ 是的 , “ 他 回答 若有所思地 .

“是的,”他若有所思地回答道。

“ [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)][ˈbeɪbɪ] [feɪs] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] .
“ **It's your baby face that does the trick .**
“ 它是 你的 婴儿 脸 那 做 这 诡计 .

“你那张娃娃脸真是太迷人了。”

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] [ai][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ][leg] ,
In the ordinary way I should have known you were pulling my leg ,
在这普通的 方式 我 应该 有 已知 你 是 拉 我的 腿 ,
按理说, 我应该早就知道你在耍我。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əʊn] [ju:; jʊ][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and have shown you the door .
和 有 所示 你 这 门 .
并已将你请出门。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,

[ai] [felt] [hɑ:f] [ɪnˈklaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][tu:; tə][rɪˈplaɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [dæmd] [ˈsɪli] [ˈplætɪtju:d]
I felt half inclined for the moment to reply with some damned silly platitude
我 毛毡 一半 倾斜 为了 这 片刻 到 回复 和 一些 该死的 愚蠢的 老生常谈
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][set] [ɔ:l] [fli:t] [stri:t] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
that would have set all Fleet Street laughing at me .
那 会 有 放 全部 舰队 街道 笑 在 我 .
那一刻, 我几乎想用一些愚蠢的陈词滥调来回应我, 让舰队街的所有人都嘲笑我。

[waɪ] [du:; də][maɪ] - [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] - [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ? "
Why do my ' principles ' interest you ? "
为什么 做 我的 - 原则 - 兴趣 你 ? "
为什么我的“原则”会引起你的兴趣?

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [doʊnt] , " [ʃi:; ji] [ɪkˈspleɪnd] .
" **As a matter of fact they don't , " she explained .**
" 作为 一个 事情 的 事实 他们 不 , " 她 解释 .
“事实上他们并没有,”她解释说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [dɪˈskʌs] [ju:; jʊ] . "
" **But it's what people talk about whenever they discuss you . "**
" 但 它是 什么 人们 讲话 关于 每当 他们 讨论 你 . "
“但每当人们谈论你时, 总会提到这一点。”

" [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [seɪ] ?
" **What do they say ?**
" 什么 做 他们 说 ?
他们说了什么?

" [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .
“他质问道。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [ðæt] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] .
" **Your friends , that you never had any .**
" 你的 朋友们 , 那 你 绝不 有 任何 .
“你的朋友, 你从来没有过。”

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈenəmiːz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] , " [ʃi:; ji] [ɪnˈfɔ:md] [hɪm] .
And your enemies , that they are always the latest , " she informed him .
和 你的 敌人 , 那 他们 是 总是 这 最新的 , " 她 知情的 他 .
“而你的敌人, 他们总是掌握最新的消息,”她告诉他。

" [jʊl] [du:; də] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" **You'll do , " he answered with a laugh .**
" 你会 做 , " 他 回答 和 一个 笑 .
“你会的,”他笑着回答。

“ [wið] [nain] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðæt] [spi:tʃ] [wɒd] [hæv; həv] [endɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:nsɪz] .
“ **With nine men out of ten that speech would have ended your chances** .
“ 和 九 男人 出去 的 十 那 演讲 会 有 结束 你的 机会 :
“十个人里有九个会觉得你那番话已经断送了你的机会。”

[ju:; jʊ] [saɪzɪd] [ˌem 'i:] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒd] [ˈæʊnli] [ˈɪntrəst] [ˌem 'i:] .
You sized me up at a glance , and knew it would only interest me .
你 尺寸 我 向上 在 一个 瞥一眼 , 和 知道 它 会 仅有的 兴趣 我 :
你一眼就看穿了我, 知道只有我才会对此感兴趣。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [raɪt] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] .
And your instinct is right , “ he added .
和 你的 本能 是 正确的 , “ 他 额外 :
“你的直觉是对的,”他补充道。

“ [wɒt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] : [ˈɔ:lweɪz] [gəʊ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
“ **What people are saying : always go straight for that** .
“ 什么 人们 是 说 : 总是 去 直的 为了 那 :
人们常说: 一定要直奔主题。

“ [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t]
“ **He gave her a commission then and there for a heart to heart**
“ 他 给予 她 一个 委员会 然后 和 那里 为了 一个 心 到 心
[tɔ:k] [wið] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hu:m] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [nju:z] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
talk with a gentleman whom the editor of the Home News Department of the
讲话 和 一个 绅士 谁 这 编辑 的 这 家 消息 部门 的 这
[ˈdeɪli] [dɪ'spætʃ] [wɒd] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [ˈli:dɪŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈlu:mɪnəri] ,
Daily Dispatch would have referred to as a “ Leading Literary Luminary ,
日常的 派遣 会 有 指 到 作为 一个 “ 领导 文学 杰出人物 ,
“他当场委托她与一位绅士进行一次推心置腹的谈话, 这位绅士会被《每日快讯》国内新闻部的编辑称为‘杰出的文学界名人’。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [ɪn] [tu:] [ˈvɒlju:mz] .
“ **and who had just invented a new world in two volumes** .
“ 和 WHO 有 只是 发明 一个 新的 世界 在 二 卷 :
而他刚刚用两卷书创造了一个全新的世界。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wið] [waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz]
She had asked him childish questions and had listened with wide - open eyes
她 有 问 他 幼稚 问题 和 有 听着 和 宽的 - 打开 眼睛
[waɪl] [hi:; hi] ,
while he ,
尽管 他 ,
她问了他一些孩子气的问题, 并睁大眼睛听着, 而他.....

[ˈsɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [bə'nevələntli] ,
sitting over against her , and smiling benevolently ,
坐着 超过 反对 她 , 和 微笑 仁慈地 ,
他斜倚在她对面, 面带和蔼的微笑,

[hæd; həd] [leɪd] [beə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
had laid bare to her all the seeming intricacies of creation ,
有 铺设 裸 到 她 全部 这 似乎 错综复杂 的 创建 ,
它向她揭示了造物所有看似错综复杂的奥秘,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ˈsɪmp(ə)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌɔ:l'tə'reɪʃəns]
and had explained to her in simple language the necessary alterations
和 有 解释 到 她 在 简单的 语言 这 必要的 变化
[ænd; ənd] [ɪm'prəʊvmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃə(r)] .
and improvements he was hoping to bring about in human nature .
和 改进 他 曾是 希望 到 带来 关于 在 人类 自然 :
并用简单的语言向她解释了他希望在人性中带来的必要改变和改进。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'sei(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɒn][end][ðə; ði][nekst]
He had the sensation that his hair must be standing on end the next
他 有 这 感觉 那 他的 头发 必须 是 常设 在 结尾 这 下一个
['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ri:d] [ɪn][kəʊld][prɪnt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
morning after having read in cold print what he had said .
早晨 后 拥有 读 在 寒冷的 打印 什么 他 有 说 .
第二天早上，当他看到自己说过的话被冷冰冰地印在纸上时，他感觉自己一定毛骨悚然。

[ɪk'spændɪŋ] [wʌn'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ]
Expanding oneself before the admiring gaze of innocent simplicity and addressing
扩展 自己 前 这 钦佩 目光 的 清白的 简单 和 解决
[ðə; ði] ['i:zəli] [ə'mju:zd] [ɪə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] ['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the easily amused ear of an unsympathetic public are not the same thing .
这 容易地 觉得好笑 耳朵 的 一个 冷漠无情 民众 是 不是 这 相同的 事物 .
在纯真无邪的仰慕目光下展现自我，和在冷漠无情的公众容易被逗乐的耳朵前表达自我，是两码事。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
He ought to have thought of that .
他 应该 到 有 想法 的 那 .
他本该想到这一点。

[aɪ 'ti:] [kən'səʊl] [hɪm] , ['leɪtə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['vɪktɪm] .
It consoled him , later , that he was not the only victim .
它 安慰 他 , 之后 , 那 他 曾是 不是 这 仅有的 受害者 .
后来，他感到欣慰的是，他并不是唯一的受害者。

[ðə; ði] ['derli] [dɪ'spætʃ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['pi:kənt] ['ɪntər,vjʊ] ; [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['eldəli]
The Daily Dispatch became famous for its piquant interviews ; especially with elderly
这 日常的 派遣 成为 著名的 为了 它是 辛辣的 访谈 ; 尤其 和 老年
[sə'lebrətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjələɪn] ['dʒendə(r)] .
celebrities of the masculine gender .
名人 的 这 男性 性别 .
《每日快讯》因其辛辣的采访而闻名，尤其是对年长的男性名人的采访。

" [ɪts] ['dʒ:ti] [wɜ:k] , " ['flɒsi] [kən'faɪd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [mædʒ] ['sɪŋɡltən] .
" **It's dirty work , " Flossie confided one day to Madge Singleton .**
" 它是 肮脏的 工作 , " 弗洛西 坦白 一 天 到 玛吉 辛格尔顿 .
“这是份脏活，”弗洛西有一天向玛吉·辛格尔顿吐露心声。

" [aɪ] [treɪd] [ɒn][maɪ] ['sɪli] [feɪs] .
" **I trade on my silly face .**
" 我 贸易 在 我的 愚蠢的 脸 .
“我靠我那张傻脸赚钱。”

[daʊnt] [si:] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [pɔ:(r); puə(r)][d'evəlz] .
Don't see that I'm much different to any of these poor devils .
不 看 那 我是 很多 不同的 到 任何 的 这些 贫穷的 魔鬼 .
我不觉得我和这些可怜的家伙有什么不同。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
" **They were walking home in the evening from a theatre .**
" 他们 是 步行 家 在 这 晚上 从 一个 剧院 .
“他们晚上从剧院步行回家。”

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bi:n] ['stəʊni] [brəʊk] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][ʌp] .
" **If I hadn't been stony broke I'd never have taken it up .**
" 如果 我 之前没有 到过 石质的 打破 ID 绝不 有 已采取 它 向上 .
“如果我不是穷得叮当响，我永远不会接受这份工作。”

[aɪ][æɪ; əɪ][get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] . "
I shall get out of it as soon as I can afford to . "
我 将 得到 出去 的 它 作为 很快 作为 我 能 买得起 到 . "
我一旦经济条件允许，就会尽快摆脱困境。

“ [ai] [ʊd; ʒəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] ['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['wʊmən] .
“ **I should make it a bit sooner than that , ” suggested the elder woman .**
“ 我 应该 制作 它 一个 少量 很快 比 那 , ” 建议 这 长老 女士 .

“我应该早点做,”年长的妇女建议道。

“ [wʌn] [kænt] ['ɔ:lweɪz] [stɒp] [wʌn'self] [dʒʌst] [weə(r)] [wʌn] ['wɒnts] [tu;; tə] [wen] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] .
“ **One can't always stop oneself just where one wants to when sliding down a slope .**
“ 一 不能 总是 停止 自己 只是 在哪里 一 想要 到 什么时候 滑动 向下 一个 坡 .
“从斜坡上滑下来时, 你不可能总是在你想停下来的地方停下来。”

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sti:pə] [ænd; ənd] ['sti:pə] [æz; əz] [wʌn] [gəʊz] [ɒn] .
It has a knack of getting steeper and steeper as one goes on .
它 有 一个 诀窍 的 获得 更陡峭 和 更陡峭 作为 一 去 在 .

它似乎越往前走就越陡峭。

“ [mædʒ] [hæd; həd] [ɑ:skt] [dʒəʊn] [tu;; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ **Madge had asked Joan to come a little earlier so that they could have a**
“ 玛吉 有 问 琼 到 来 一个 小的 早些时候 所以 那 他们 可以 有 一个
[tʃæt] [tə'geðə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪvd] .
chat together before the others arrived .
聊天 一起 前 这 其他的 到达的 .

“玛吉让琼早点来, 这样她们就可以在其他人到来之前一起聊一会儿。”

“ [aɪv] ['əʊnli] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [fju:], ” [ʃi;; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **I've only asked a few , ” she explained ,**
“ 我已经 仅有的 问 一个 很少 , ” 她 解释 ,

“我只问了几个问题,”她解释说。

[æz; əz] [ʃi;; ʃi] [led] [dʒəʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['restfl] [waɪt] - ['pæn(ə)ld] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn]
as she led Joan into the restful white - panelled sitting - room that looked out upon
作为 她 引领 琼 进入 这 宁静 白色的 - 镶板 坐着 - 房间 那 看起来 出去 之上
[ðə; ði] ['ga:dnz] .
the gardens .
这 花园 .

她领着琼走进那间宁静的白色镶板客厅, 从客厅可以俯瞰花园。

[mædʒ] [ʃeəd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [greɪz] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]
Madge shared a set of chambers in Gray's Inn with her brother who was
玛吉 共享 一个 放 的 房间 在 格雷的 客栈 和 她 兄弟 WHO 曾是
[æn; ən] ['æktə(r)] .
an actor .
一个 演员 .

玛吉和她的哥哥（一位演员）在格雷律师学院合住一间房间。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðem; ðəm] [wɪð] [keə(r)] .
“ **But I have chosen them with care .**
“ 但 我 有 选定 他们 和 关心 .

但我都是经过精心挑选的。

“ [dʒəʊn] [m'ɜ:məd] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] .
“ **Joan murmured her thanks .**
“ 琼 低声说道 她 谢谢 .

琼低声道谢。

“ [aɪ] ['hævnt] [ɑ:skt] ['eni] [men] , ” [ʃi;; ʃi] ['ædɪd] ,
“ **I haven't asked any men , ” she added ,**
“ 我 还没有 问 任何 男人 , ” 她 额外 ,

“我没有问过任何男人,”她补充道。

[æz; əz] [ʃi;; ʃi] [fɪkst] [dʒəʊn] [ɪn] [æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
as she fixed Joan in an easy chair before the fire .
作为 她 固定的 琼 在 一个 简单的 椅子 前 这 火 .

她扶着琼坐在火炉前的扶手椅上。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ɪts] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['elɪmənt] . ”

“ **I was afraid of its introducing the wrong element** . ”
“ 我 曾是 害怕的 的 它是 介绍 这 错误的 元素 . ”

“我担心它会引入不合适的因素。”

“ [tel] [em 'i:] , ” [ɑ:skt] [dʒəʊn] , ” [eɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [wið] [mʌt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]
“ **Tell me , ” asked Joan , “ am I likely to meet with much of that sort of**
“ 告诉 我 , ” 问 琼 , ” 是 我 可能 到 见面 和 很多 的 那 种类 的
[θɪŋ] ? ”
thing ? ”
事物 ? ”

“告诉我,”琼问道,“我很有可能会遇到很多这类事情吗?”

“ [əʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][weər'evə(r)] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:k] [tə'geðə(r)]
“ **Oh , about as much as there always is wherever men and women work together**
“ 哦 , 关于 作为 很多 作为 那里 总是 是 无论 男人 和 女性 工作 一起
, ” [ɑ:nsə(r)d] [mædʒ] .
, ” **answered Madge** .
, ” 回答 玛吉 .

“哦,男女一起工作的地方,情况总是差不多的,”玛吉回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['nju:sns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] . ”

“ **It's a nuisance , but it has to be faced** . ”
“ 它是 一个 滋扰 , 但 它 有 到 是 面对 . ”

“这很麻烦,但必须面对。”

“ ['neɪtʃə(r)] [ə'piəz] [tu:; tə][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][aɪ'diə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
“ **Nature appears to have only one idea in her head , ” she continued after a**
“ 自然 出现 到 有 仅有的 一 主意 在 她 头 , ” 她 持续 后 一个
[pɔ:z] ,
pause ,
暂停 ,

“大自然似乎只有一个想法,”她停顿了一下,继续说道。

“ [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .

“ **so far as we men and women are concerned** . ”
“ 所以 远的 作为 我们 男人 和 女性 是 担心的 . ”

“就我们男人和女人而言。”

[ʃi:z] [bi:n] ['kɪndə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] . ”

She's been kinder to the lower animals . ”
她是 到过 幼儿园 到 这 降低 动物 . ”

她对低等动物更友善。

“ [mæn][hæz; həz][mɔ:(r)] [ɪntrəsts] , ” [dʒəʊn] [ɑ:gju:d] , ” [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [ʌðə(r)] [ə'ljuəmənt] [tu:; tə]

“ **Man has more interests , ” Joan argued , “ a thousand other allurements to**
“ 男人 有 更多的 兴趣 , ” 琼 争论 , ” 一个 千 其他 诱惑 到

[dɪ'strækt] [hɪm] ;

distract him ;
转移 他 ;

“男人还有更多的兴趣,”琼辩解道,“还有成千上万的其他诱惑会分散他的注意力;

[wi:; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz][faɪnə] ['ɪnstɪŋkt] . ”

we must cultivate his finer instincts . ”
我们 必须 培育 他的 更精细 本能 . ”

我们必须培养他更敏锐的直觉。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][ɑ:nsə(r)] , ” [ˈgrʌmbld] [mædʒ] .

“ **It doesn't seem to answer , ” grumbled Madge** .
“ 它 不 似乎 到 回答 , ” 咕哝 玛吉 .

“它好像没反应,”玛吉抱怨道。

“ [wʌn] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] — [ðə; ði] [breɪn] [ˈwɜ:kə(r)] ,
“ **One is always told it is the artist — the brain worker** ,
“ — 是 总是 讲述 它 是 这 艺术家 — 这 脑 工人 ,
人们总是说, 是艺术家——大脑的劳动者——

[ðə; ði] [ˈveri] [men] [hu:] [hæv; həv] [ði:z] [faɪn] [ˈɪnstɪŋkt] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsekʃuəl] .
the very men who have these fine instincts , who are the most sexual .
这 非常 男人 WHO 有 这些 美好的 本能 , WHO 是 这 最多 性 .
那些拥有敏锐直觉、性欲最强的男人。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmu:vmənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]
“ **She made a little impatient movement with her hands that was characteristic**
“ 她 制成 一个 小的 不耐烦 移动 和 她 双手 那 曾是 特征
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .
“她不耐烦地挥了挥手, 这是她特有的举动。”

“ [ˈpɜ:sənəli] , [aɪ] [laɪk] [men] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
“ **Personally , I like men , “ she went on** .
“ 亲自 , 我 喜欢 男人 , “ 她 去 在 .
“就我个人而言, 我喜欢男人,”她接着说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [səʊ] [ˈsplendɪd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [laɪf] : [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [dʌz] ,
“ **It is so splendid the way they enjoy life : just like a dog does** ,
“ 它 是 所以 灿烂 这 方式 他们 享受 生活 : 只是 喜欢 一个 狗 做 ,
“它们享受生活的方式真是太棒了: 就像狗一样,

[ˈweðə(r)] [ɪts] [wet] [ɔ:(r)] [faɪn] .
whether it's wet or fine .
无论 它是 湿的 或者 美好的 .
无论天气是湿还是晴。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ænd] [ˈwʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [hæt] .
We are always blinking up at the clouds and worrying about our hat .
我们 是 总是 眨眼 向上 在 这 云 和 令人担忧 关于 我们的 帽子 .
我们总是抬头仰望云朵, 担心着自己的帽子。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [səʊ] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It would be so nice to be able to have friendship with them .
它 会 是 所以 好的 到 是 有能力的 到 有 友谊 和 他们 .
如果能和他们成为朋友该有多好啊。

“ [aɪ] [doʊnt] [mi:n] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [fɔ:lt] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .
“ **I don't mean that it's all their fault , “ she continued** .
“ 我 不 意思是 那 它是 全部 他们的 过错 , “ 她 持续 .
“我的意思并不是说这全是他们的错,”她继续说道。

“ [wi:; wi] [du:; də] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [dres] .
“ **We do all we can to attract them — the way we dress** .
“ 我们 做 全部 我们 能 到 吸引 他们 — 这 方式 我们 裙子 .
“我们竭尽所能去吸引他们——从我们的穿着打扮开始。”

[hu:] [wɒz; wəz] [aɪ ˈti:] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ˈevri] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈlʌvə(r)] .
Who was it said that to every woman every man is a potential lover .
WHO 曾是 它 说 那 到 每一个 女士 每一个 男人 是 一个 潜在的 情人 .
谁说过, 对每个女人来说, 每个男人都是潜在的恋人?

[wi:; wi] [kænt] [get] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] .
We can't get it out of our minds .
我们 不能 得到 它 出去 的 我们的 思想 .
我们始终无法将这件事从脑海中抹去。

[ɪts] [ðeə(r)] [ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .

It's there even when we don't know it .
它是 那里 甚至 什么时候 我们 不 知道 它 .

即使我们不知道，它也一直存在。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [ˈheɪtʃə(r)] . "

We will never succeed in civilizing Nature .
我们 将要 绝不 成功 在 文明 自然 . "

我们永远无法成功地使自然文明化。

" [wiː; wi][wəʊnt][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [lɑːft] [dʒəʊn] .

" We won't despair of her , " laughed Joan .
" 我们 惯于 绝望 的 她 , " 笑了 琼 .

“我们不会对她失去信心的,”琼笑着说。

" [ʃiːz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdɪ] , [æz; əz] [ˈwɪslə(r)] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

" She's creeping up , poor lady , as Whistler said of her .
" 她是 爬行 向上 , 贫穷的 女士 , 作为 惠斯勒 说 的 她 .

正如惠斯勒所说,“可怜的女士,她正在悄悄靠近。”

[wiː; wi][hæv; həv] [paːst] [ðə; ði] [feɪz] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] .

We have passed the phase when everything she did was right in our childish eyes .
我们 有 通过了 这 阶段 什么时候 一切 她 做过 曾是 正确的 在 我们的 幼稚 眼睛 .

我们已经过了那个在孩子气的眼中她所做的一切都是正确的阶段。

[naʊ] [wiː; wi][deə(r)][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

Now we dare to criticize her .
现在 我们 敢 到 批评 她 .

现在我们竟敢批评她了。

[ðæt] [əʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] .

That shows we are growing up .
那 演出 我们 是 生长 向上 .

这说明我们正在成长。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm][juː ˈes] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] .

She will learn from us , later on .
她 将要 学习 从 我们 , 之后 在 .

她以后会从我们这里学到东西。

[ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] , [æt; ət] [hɑːt] . "

She's a dear old thing , at heart .
她是 一个 亲爱的 老的 事物 , 在 心 . "

她骨子里是个可爱的老太太。

" [ʃiːz] [biːn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [mædʒ] , [ˈsʌmwɒt] [ɪˈreləvəntli] .

" She's been kind enough to you , " replied Madge , somewhat irrelevantly .
" 她是 到过 种类 足够的 到 你 , " 回复 玛吉 , 有些 无关紧要 .

“她对你已经很好了,”玛吉漫不经心地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

There was a note of irritation in her tone .
那里 曾是 一个 笔记 的 刺激 在 她 语气 .

她的语气中带着一丝恼怒。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)] .

" I suppose you know you are supremely beautiful .
" 我 认为 你 知道 你 是 至高无上 美丽的 .

我想你应该知道自己非常漂亮。

[juː; jʊ] [si:m] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”
You seem so indifferent to it , I wonder sometimes if you do . ”
 你 似乎 所以 冷漠 到 它 , 我 想知道 有时 如果 你 做 . ”

你似乎对此漠不关心，我有时甚至怀疑你是否真的在乎。

“ [aɪm][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] .
“ I'm not indifferent to it , ” answered Joan .
 ” 我是 不是 冷漠 到 它 , ” 回答 琼 .

“我并非对此漠不关心，”琼回答道。

“ [aɪm] ['rekənɪŋ] [ɒn][aɪ 'ti:][tuː; tə][help][em 'i:] . ”
“ I'm reckoning on it to help me . ”
 ” 我是 清算 在 它 到 帮助 我 . ”

“我指望它能帮到我。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
 ” 为什么 不是 ?

为什么不呢？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ðəʊ] [mædʒ] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] .
“ she continued , with a flash of defiance , though Madge had not spoken .
 ” 她 持续 , 和 一个 闪光 的 蔑视 , 尽管 玛吉 有 不是 说 .

“她继续说道，语气中带着一丝挑衅，尽管玛吉并没有说话。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] ['eni] [ˈðə(r)] — [ˈnɒlɪdʒ] , ['ɪntələkt] , ['kʌrɪdʒ] .
“ It is a weapon like any other — knowledge , intellect , courage .
 ” 它 是 一个 武器 喜欢 任何 其他 — 知识 , 智力 , 勇气 .

“它和其他武器一样——知识、智慧、勇气。”

[ɡɒd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ['bjuːti] .
God has given me beauty .
 上帝 有 给定 我 美丽 .

上帝赐予我美丽。

[aɪ][fæl; fəl][juːz][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
I shall use it in His service .
 我 将 使用 它 在 他的 服务 .

我将用它来侍奉他。

“ [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntrɑːst] , [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] .
“ They formed a curious physical contrast , these two women in this moment .
 ” 他们 形成 一个 好奇的 身体的 对比 , 这些 二 女性 在 这 片刻 .

“此时此刻，这两个女人形成了奇妙的体态对比。”

[dʒəʊn] , [ˈreɪdiənt] , [səˈriːn] , [sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈslɑːtli] [θrəʊn] [bæk]
Joan , radiant , serene , sat upright in her chair , her head slightly thrown back
 琼 , 辐射状 , 安详 , 卫星 直立 在 她 椅子 , 她 头 轻微地 抛掷 后退
 ,
 ,
 ,

琼容光焕发，神态安详，端坐在椅子上，头微微向后仰。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [hændz][klɑːsp, klæsp][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mʌs(ə)lz] [kʊd; kəd]
her fine hands clasping one another so strongly that the delicate muscles could
 她 美好的 双手 紧握 一 其他 所以 强烈 那 这 精美的 肌肉 可以
 [biː; bi] [treɪst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [skɪn] .
be traced beneath the smooth white skin .
 是 追踪 下面 这 光滑的 白色的 皮肤 .

她纤细的双手紧紧相握，光滑白皙的皮肤下隐约可见精致的肌肉线条。

[mædʒ] , [wɪð] [ˈpʌkəd] [braʊz] , [lent] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈættɪju:d] ,
Madge , with puckered brows , leant forward in a crouching attitude ,
玛吉 , 和 皱巴巴的 眉毛 , 倾斜 向前 在 一个 蹲伏 态度 ,
玛吉皱着眉头, 身体前倾, 呈蹲伏的姿势。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋ] [ˈnɜ:vəs] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
her thin nervous hands stretched out towards the fire .
她 薄的 紧张的 双手 拉伸 出去 向 这 火 .
她纤细而紧张的双手伸向火堆。

“ [haʊ] [dʌz] [wʌŋ] [nəʊ] [wen] [wʌŋ][ɪz] [ˈsɜ:vɪŋ] [ɡɒd] ?
“ **How does one know when one is serving God ?**
” 如何 做 一 知道 什么时候 一 是 服务 上帝 ?
一个人如何知道自己是侍奉上帝？

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [əˈpærəntli] [ˈrɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [hɜ:ˈself] [ðæən; ðən][ɒv; əv][dʒəʊn] .
“ **she asked after a pause , apparently rather of herself than of Joan .**
” 她 问 后 一个 暂停 , 显然 相当 的 她自己 比 的 琼 .
她停顿了一下, 问道: “显然, 她问的与其说是琼, 不如说是她自己。”

“ [aɪ ˈti:] [si:m] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] . “
“ **It seems so difficult .** ”
” 它 似乎 所以 难的 . ”
“这看起来好难啊。”

“ [wʌŋ] [fi:lz] [aɪ ˈti:] , “ [ɪkˈspləɪnd] [dʒəʊn] .
“ **One feels it ,** ” **explained Joan .**
” 一 感觉 它 , ” 解释 琼 .
“你能感觉到,”琼解释说。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [ɔ:l] [fi:l] [aɪ ˈti:] , “ [mædʒ] [səˈdʒestɪd] .
“ **Yes , but didn't they all feel it ,** ” **Madge suggested .**
” 是的 , 但 没有 他们 全部 感觉 它 , ” 玛吉 建议 .
“是啊, 难道他们都没感觉到吗?”玛吉说道。

[ʃi:; ʃi] [sti:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [hɜ:ˈself] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæən; ðən] [wɪð] [dʒəʊn] .
She still seemed to be arguing with herself rather than with Joan .
她 仍然 似乎 到 是 争论 和 她自己 相当 比 和 琼 .
她似乎还在和自己争论, 而不是和琼争论。

“ [ˈni:tʃə] .
“ **Nietzsche .**
” 尼采 .
“尼采。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] [hɪm] .
I have been reading him .
我 有 到过 阅读 他 .
我一直在读他的作品。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈni:tʃə] [səˈsaɪəti][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈlektʃəz] [əˈbaʊt] [hɪm] — [ˈpropəgeɪt] [hɪm]
They are forming a Nietzsche Society to give lectures about him — propagate him
他们 是 成型 一个 尼采 社会 到 给 讲座 关于 他 — 传播 他
[ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] .
over here .
超过 这里 .
他们正在组建一个尼采学会, 举办关于他的讲座——在这里传播他的思想。

[ˈeləno:rz] [ɪn][aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] .
Eleanor's in it up to the neck .
埃莉诺的 在 它 向上 到 这 脖子 .
埃莉诺完全陷进去了。

[,aɪ 'ti:] [sɪ:m] [tu:; tə][,em 'i:] [ɔ:f(ə)] .
It seems to me awful .
它 似乎 到 我 可怕 .

我觉得这太糟糕了。

[ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɪn][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [riˈvəʊlt, -ˈvɔ:lt] [əˈgenst] [hɪm] .
Every fibre in my being revolts against him .
每一个 纤维 在 我的 存在 叛乱 反对 他 .

我全身的每一个细胞都在反抗他。

[ˌjet] [ˈðer] [ɔ:l][,kɒkʃʊə(r); ,kɒkʃɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈprɒfɪt] .
Yet they're all cocksure that he is the coming prophet .
然而 它们是 全部 自负 那 他 是 这 未来 先知 .

然而，他们都笃定他就是即将到来的先知。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:vɪŋ] [ɡɒd] .
He must have convinced himself that he is serving God .
他 必须 有 确信 他自己 那 他 是 服务 上帝 .

他一定说服了自己，他是在侍奉上帝。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜ:vɪŋ] [ɡɒd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [daʊn] [hɪm] .
If I were a fighter I should feel I was serving God trying to down Him .
如果 我 是 一个 战斗机 我 应该 感觉 我 曾是 服务 上帝 尝试 到 向下 他 .

如果我是一名战士，我应该觉得自己是在为上帝效力，试图击败他。

[haʊ] [du:; də][aɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju: ˈes][ɪz] [raɪt] ?
How do I know which of us is right ?
如何 做 我 知道 哪个 的 我们 是 正确的 ?

我怎么知道我们俩谁对谁错？

[ˌtɔ:rkwəˈmɑ:də] — [ˈkælvɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [dʒəʊn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
Torquemada — Calvin , " she went on , without giving Joan the chance of a reply .
托尔克马达 — 加尔文 , " 她 去 在 , 没有 给予 琼 这 机会 的 一个 回复 .

“托尔克马达——卡尔文,”她继续说道，不给琼回答的机会。

" [ɪts] [ˈi:zi] [ˈhʌf] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] [naʊ] .
" **It's easy enough to see they were wrong now .**
" 它是 简单的 足够的 到 看 他们 是 错误的 现在 .

“现在很容易看出他们错了。”

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ðem; ðəm] — [felt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [gɔ:dz]
But at the time millions of people believed in them — felt it was God's
但 在 这 时间 百万 的 人们 相信 在 他们 — 毛毡 它 曾是 神的

[vɔɪs] [ˈspi:kɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] .
voice speaking through them .
嗓音 请讲 通过 他们 .

但当时有数百万人相信他们——觉得那是上帝通过他们发出的声音。

[dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑ:k] !
Joan of Arc !
琼 的 弧 !

圣女贞德！

[ˈfænsɪ] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] .
Fancy dying to put a thing like that upon a throne .
想要 垂死 到 放 一个 事物 喜欢 那 之上 一个 王座 .

真想死在王座上，把那样的东西放在上面。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfʌni] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [səʊ][ˈtrædʒɪk] .
It would be funny if it wasn't so tragic .
它 会 是 有趣的 如果 它 不是 所以 悲惨 .

如果不是这么悲剧的话，这倒挺滑稽的。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [seɪvd] [frɑːns] .

You can say she drove out the English — saved France .
你 能 说 她 驾驶 出去 这 英语 — 已保存 法国 .

可以说她赶走了英国人，拯救了法国。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? [ðə; ði] [bɑːˈθɒləmjuː] [ˈmæsəkə(r)] . [ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈlætɪnət] [baɪ]
But for what ? The Bartholomew massacres . The ruin of the Palatinate by
但 为了 什么 ? 这 巴塞洛缪 大屠杀 . 这 废墟 的 这 腓 经过

[ˈluːɪs] [eksˌaɪˈviː] .
Louis XIV .
路易斯 十四 .

但这一切又是为了什么？为了巴塞洛缪大屠杀。为了路易十四对普法尔茨的摧毁。

[ðə; ði] [ˈhɒrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
The horrors of the French Revolution ,
这 恐怖 的 这 法语 革命 ,

法国大革命的恐怖

[ˈendɪŋ] [wɪð] [nəˈpəʊliən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [dɪˈdʒenərəsi] [ðæt] [hiː; hi] [biˈkwiːð]
ending with Napoleon and all the misery and degeneracy that he bequeathed
结束 和 拿破仑 和 全部 这 苦难 和 堕落 那 他 遗赠

[tuː; tə] [ˈjʊərəp] .
to Europe .
到 欧洲 .

最后，我们来看看拿破仑以及他留给欧洲的所有苦难和堕落。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɪtˈself] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld]
History might have worked itself out so much better if the poor child
历史 可能 有 工作 本身 出去 所以 很多 更好的 如果 这 贫穷的 孩子

[hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] [əˈləʊn] [ænd; ənd][ˈmaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] . "
had left it alone and minded her sheep . "
有 左边 它 独自的 和 有思想 她 羊 . "

如果那个可怜的孩子当时没有插手，而是好好照看她的羊，历史或许会朝着更好的方向发展。

" [wʊdnt] [ðæt] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈɑːɡjumənt] [liːd] [tuː; tə][ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ? "
" Wouldn't that train of argument lead to nobody ever doing anything ? " suggested
" 不会 那 火车 的 争论 带领 到 无人 曾经 正在做 任何事物 ? " 建议

[dʒəʊn] .
Joan .
琼 .

“这样一来，岂不是谁也做不了任何事吗？”琼说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [stægˈneɪʃ(ə)n] , " [ədˈmɪtɪd] [mædʒ] .
" I suppose it would mean stagnation , " admitted Madge .
" 我 认为 它 会 意思是 停滞 , " 承认 玛吉 .

“我想那意味着停滞不前，”玛吉承认道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dʊənt] [nəʊ] .
" And yet I don't know .
" 和 然而 我 不 知道 .

“然而，我却不知道。”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [ˈfɔːsɪz] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːdz] [raɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkraɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [help]
Are there not forces moving towards right that are crying to us to help
是 那里 不是 力量 移动 向 正确的 那 是 哭泣 到 我们 到 帮助

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

难道没有一些正义的力量在呼唤我们帮助他们吗？

[nɒt][baɪ] [ˈvaɪələns] , [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˌɪntəˈrʌpts] — [dɪˈleɪz] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][baɪ][ˈkwaɪətli] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ðɪ]
not by violence , which only interrupts — delays them , but by quietly preparing the
不是 经过 暴力 , 哪个 仅有的 中断 — 延误 他们 , 但 经过 悄悄 准备 这
[wei] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ?
way for them ?
方式 为了 他们 ?

不是通过暴力，暴力只会打断、拖延他们，而是悄悄地为他们铺平道路？

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[ɪˈræzməs] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˈluːθə(r)][hæd; həd] [ˈhɪndəd] [ðə; ðɪ] [ˌrefəˈmeɪʃn] [baɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈpæʃ(ə)n]
Erasmus always said that Luther had hindered the Reformation by stirring up passion
伊拉斯谟 总是 说 那 路德 有 受阻 这 宗教改革 经过 搅拌 向上 热情
[ænd; ənd] [heit] .
and hate .
和 恨 .

伊拉斯谟一直认为，路德煽动激情和仇恨，阻碍了宗教改革。

" [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **She broke off suddenly .**
" 她 打破 离开 突然 .

她突然中断了谈话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There were tears in her eyes .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

" [əʊ] , [ɪf] [gɒd] [wʊd] [ˈəʊnli] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɒv; əv][juːˈes] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlməʊst][kraɪd] ;
" **Oh , if God would only say what He wants of us , " she almost cried ;**
" 哦 , 如果 上帝 会 仅有的 说 什么 他 想要 的 我们 , " 她 几乎 哭 ;
"哦，如果上帝能告诉我们他想要我们做什么就好了，"她几乎哭了出来；

" [kɔːl][tuː; tə][juːˈes][ɪn] [ˈtrʌmpɪt] [təʊnz] [ðæt] [wʊd] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [kəmˈpelɪŋ] [juːˈes]
" **call to us in trumpet tones that would ring through the world , compelling us**
" 称呼 到 我们 在 喇叭 音调 那 会 戒指 通过 这 世界 , 引人注目的 我们
[tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] .
to take sides .
到 拿 侧面 .

“用响彻世界的号角声向我们发出呼吁，迫使我们选边站队。

[waɪ] [kænt][hiː; hi] [spiːk] ? "
Why can't He speak ? "
为什么 不能 他 说话 ? "

祂为什么不能说话？

" [hiː; hi] [dʌz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] .
" **He does , " answered Joan .**
" 他 做 , " 回答 琼 .

“他确实有，”琼回答道。

" [aɪ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **I hear His voice .**
" 我 听到 他的 嗓音 .

我听到了他的声音。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də] .
There are things I've got to do .
那里 是 事物 我已经 得到 到 做 .

我必须做一些事情。

[ˈrɒŋ, rɔːŋ] [ˈðæt] [ai][mʌst; məst] [faɪt] [əˈɡenst] .
Wrongs that I must fight against .
错误 那 我 必须 斗争 反对 .

我必须与之抗争的不公。

[raɪts] [ˈðæt] [ai][mʌst; məst][ˈnevə(r)][deə(r)][tuː; tə][rest] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
Rights that I must never dare to rest till they are won .
权利 那 我 必须 绝不 敢 到 休息 直到 他们 是 韩元 .

我绝不敢懈怠，直到争取到这些权利。

“ [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˈpaːtɪd] .
” **Her lips were parted** .
” 她 嘴唇 是 分手了 .

她的嘴唇微微张开。

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [ˈhiːvɪŋ] .
Her breasts heaving .
她 乳房 起伏 .

她的胸脯剧烈起伏。

“ [hiː; hi] [dʌz] [kɔːl][tuː; tə][juː ˈes] .
” **He does call to us** .
” 他 做 称呼 到 我们 .

“他确实在呼唤我们。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gˈɜːdɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [əˈpɒn][em ˈiː] .
He has girded His sword upon me .
他 有 加固 他的 剑 之上 我 .

他已将他的剑佩在我身上。

“ [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
” **Madge looked at her in silence for quite a while** .
” 玛吉 看起来 在 她 在 沉默 为了 相当 一个 尽管 .

玛吉沉默地看了她好一会儿。

“ [haʊ] [ˈkɒnfɪdənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **How confident you are , ” she said** .
” 如何 自信的 你 是 , ” 她 说 .

“你有多自信？”她问道。

“ [haʊ] [ai] [ˈenvi] [juː; jʊ] .
” **How I envy you** .
” 如何 我 嫉妒 你 .

我真羡慕你。

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [əˈbaʊt] [dəˈmestɪk] [ˈmætəz] .
” **They talked for a time about domestic matters** .
” 他们 谈话 为了 一个 时间 关于 国内的 事情 .

他们谈了一会儿家事。

[dʒəʊn][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈfɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [striːt] [pʊ; əv] [ˈplez(ə)nt]
Joan had established herself in furnished rooms in a quiet street of pleasant
琼 有 已确立的 她自己 在 提供 房间 在 一个 安静的 街道 的 令人愉快的
[ˈdʒɔːdʒən] [ˈhaʊzɪz] [dʒʌst][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈæbi] ;
Georgian houses just behind the Abbey ;
格鲁吉亚 房屋 只是 在后面 这 修道院 ;

琼在修道院后面一条安静的街道上，住进了布置精美的乔治亚风格房屋，租了一间带家具的房间；

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][pʊ; əv] [ˈpɑːləmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [flɔːz] , [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] ,
a member of Parliament and his wife occupied the lower floors , the landlord ,
一个 成员 的 议会 和 他的 妻子 占领 这 降低 楼层 , 这 房东 ,
一位国会议员和他的妻子住在楼下，房东

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
a retired butler , and his wife , an excellent cook , confining themselves to
一个 退休 管家 , 和 他的 妻子 , 一个 出色的 厨师 , 限制 他们自己 到
[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪk] .
the basement and the attics .
这 地下室 和 这 阁楼 .
一位退休的管家和他厨艺精湛的妻子, 把自己限制在地下室和阁楼里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [flɔː(r)][wɒz; wəz] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [səʊ][ðə; ði]
The remaining floor was tenanted by a shy young man — a poet , so the
这 其余的 地面 曾是 已出租 经过 一个 害羞的 年轻的 男人 — 一个 诗人 , 所以 这
['lændleɪdi] [θɔːt] ,
landlady thought ,
房东 想法 ,
剩下的楼层住着一位腼腆的年轻人——房东太太认为他是一位诗人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] [ʊə(r)] .
but was not sure .
但 曾是 不是 当然 .
但他并不确定。

['enihaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [heə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Anyhow he had long hair , lived with a pipe in his mouth ,
无论如何 他 有 长的 头发 , 居住地 和 一个 管道 在 他的 嘴 ,
总之, 他留着长发, 嘴里总是叼着烟斗。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz][ləmp] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and burned his lamp long into the night .
和 烧伤 他的 灯 长的 进入 这 夜晚 .
他点着灯, 一直点到深夜。

[dʒəʊn][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Joan had omitted to ask his name .
琼 有 省略 到 问 他的 姓名 .
琼忘了问他的名字。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
She made a note to do so .
她 制成 一个 笔记 到 做 所以 .
她记下来要这样做。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
They discussed ways and means .
他们 讨论 方式 和 方法 .
他们讨论了各种方法和途径。

[dʒəʊn]['kælkjuleɪtɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [θruː] [ɒn] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] ['fɪftɪ]
Joan calculated she could get through on two hundred a year , putting aside fifty
琼 计算 她 可以 得到 通过 在 二 百 一个 年 , 推杆 旁边 五十
[fɔː(r); fə(r)] [dres] .
for dress .
为了 裙子 .
琼算了一下, 她一年花两百块钱就能维持生活, 留出五十块钱买衣服。

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['daʊt(ə)] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
Madge was doubtful if this would be sufficient .
玛吉 曾是 疑 如果 这 会 是 充足的 .
玛吉怀疑这样是否足够。

[dʒəʊn] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] " [stɒk] [saɪz] " [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] "
Joan urged that she was " stock size " and would be able to pick up "
琼 敦促 那 她 曾是 " 库存 尺寸 " 和 会 是 有能力的 到 挑选 向上 "
[ˈmɒdlz] " [æt; ət] [ˈseɪlz] ;
models " at sales ;
模型 " 在 销售量 ;

琼强调自己是“标准身材”，可以在促销活动中挑选“款式”的衣服；

[bʌt; bət] [mædʒ] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈɡenst] [hɜ:ˈself] , [wɒz; wəz][ʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] .
but Madge , measuring her against herself , was sure she was too full .
但 玛吉 , 测量 她 反对 她自己 , 曾是 当然 她 曾是 也 满的 .
但玛吉拿自己和她比较了一下，确信她吃得太饱了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:ˈself] [ɪkˈspensɪv] [tu:; tə] [dres] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
" You will find yourself expensive to dress , " she told her ,
" 你 将要 寻找 你自己 昂贵的 到 裙子 , " 她 讲述 她 ,
“你会发现自己穿衣打扮很贵，”她告诉她。

" [tʃi:p] [θɪŋz] [wʊnt][gəʊ] [wel] [ɒn][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmædnəs] ,
" cheap things won't go well on you ; and it would be madness ,
" 便宜的 事物 惯于 去 出色地 在 你 ; 和 它 会 是 疯狂 ,
“便宜的东西不适合你；那简直是疯了。”

[ˈi:v(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
even from a business point of view , for you not to make the best of
甚至 从 一个 商业 观点 的 看法 , 为了 你 不是 到 制作 这 最好的 的
[jɔ:ˈself] . "
yourself . "
你自己 : "

即使从商业角度来看，你也不能不发挥出自己的最佳水平。”

" [men] [stænd][mɔ:(r)][ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də][ˈi:v(ə)n][ɒv; əv]
" Men stand more in awe of a well - dressed woman than they do even of
" 男人 站立 更多的 在 敬畏 的 一个 出色地 - 穿着 女士 比 他们 做 甚至 的
[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
a beautiful woman ,
一个 美丽的 女士 ,

“男人对穿着得体的女人比对漂亮女人更敬畏。”

" [mædʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] .
" Madge was of opinion .
" 玛吉 曾是 的 观点 .
玛吉有自己的看法。

" [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɒfɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊdi] [ðel] [bi:t] [ju:; jʊ] [daʊn] .
" If you go into an office looking dowdy they'll beat you down .
" 如果 你 去 进入 一个 办公室 寻找 土气的 他们会 打 你 向下 .
“如果你穿着邋遢的衣服走进办公室，他们会把你打倒在地。”

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒfərɪŋ] [ju:; jʊ][wʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [ɡlʌvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Tell them the price they are offering you won't keep you in gloves for a
告诉 他们 这 价格 他们 是 提供 你 惯于 保持 你 在 手套 为了 一个
[wi:k] [ænd; ənd] [ðel] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .
week and they'll be ashamed of themselves .
星期 和 他们会 是 羞愧 的 他们自己 .

告诉他们，他们给出的价格连你一周的手套都不够用，他们会感到羞愧的。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪnfərə] [dɪɡ] .
There's nothing infra dig .
有 没有什么 基础设施 挖 .
没有任何基础设施挖掘工作。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;
in being mean to the poor ;
在 存在 意思是 到 这 贫穷的 ;

对待穷人很刻薄；

[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [stæmps][ju:; jʊ][æz; əz] ['mɪd(ə)l] [klɑ:s] . " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
but not to sympathize with the rich stamps you as middle class . " She laughed .
但 不是 到 同情 和 这 富有的 邮票 你 作为 中间 班级 . " 她 笑了 .
但如果你不同情富人，就会被贴上中产阶级的标签。”她笑了。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] .
Joan was worried .
琼 曾是 担心 .

琼很担心。

[aɪ][təʊld][dæd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)]
" I told Dad I should only ask him for enough to make up two hundred a year
" 我 讲述 爸爸 我 应该 仅有的 问 他 为了 足够的 到 制作 向上 二 百 一个 年
,
,
,
"我告诉爸爸，我只需要向他要够一年两百块的钱就行了。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释说。

" [hi:l] [lɑ:f] [æt; ət][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] . "
" He'll laugh at me for not knowing my own mind . "
" 地狱 笑 在 我 为了 不是 会心 我的 自己的 头脑 . " "
"他会嘲笑我连自己的想法都搞不清楚。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm] , " [əd'vaɪzɪd] [mædʒ] .
" I should let him , " advised Madge .
" 我 应该 让 他 , " 建议 玛吉 .
"我应该让他去，”玛吉建议道。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'gen] .
She grew thoughtful again .
她 生长 周到 再次 .

她又开始沉思起来。

" [wi:; wi] ['kræŋki] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['aʊə(r)] [nju: - ['fæŋgəld] , [ɪndɪ'pendənt] [weɪz] ,
" We cranky young women , with our new - fangled , independent ways ,
" 我们 暴躁的 年轻的 女性 , 和 我们的 新的 - 时髦的 , 独立的 方式 ,
"我们这些古怪的年轻女性，有着我们新奇的、独立的行事方式，

[aɪ] [ges] [wi:; wi] [hɜ:t] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] [kwɔɪt] [ɪ'hʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
I guess we hurt the old folks quite enough as it is .
我 猜测 我们 伤害 这 老的 各位 相当 足够的 作为 它 是 .
我想我们已经够伤害老年人了。

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ænd] [mædʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [hɜ:'self] .
" The bell rang and Madge opened the door herself .
" 这 钟 响铃 和 玛吉 打开 这 门 她自己 .
"门铃响了，玛吉亲自去开了门。”

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['flɒsi] .
It turned out to be Flossie .
它 转向 出去 到 是 弗洛西 .

结果发现是弗洛西。

[dʒəʊn][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ˈgɜ:rtən] [tə'geðə(r)] ,
Joan had not seen her since they had been at Girton together ,
琼 有 不是 已见 她 自从 他们 有 到过 在 吉尔顿 一起 ,
自从她们一起在格顿学院学习后, 琼就再也没见过她了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [flɒsi:z] ['ju:θfl] " [get] [ʌp] .
and was surprised at Flossie's youthful " get up .
和 曾是 惊讶 在 弗洛西的 青春 " 得到 向上 .
并对弗洛西年轻的“装扮”感到惊讶。

" [ˈflɒsi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)] [ə'tæk] [flu:] [tu:; tə]
" Flossie explained , and without waiting for any possible attack flew to
" 弗洛西 解释 , 和 没有 等待 为了 任何 可能的 攻击 飞翔 到
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] .
her own defence .
她 自己的 防御 .
“弗洛西解释道, 不等任何可能的攻击, 就飞身自卫。

" [ðə; ði] [revə'lu:ʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , " [wɒz; wəz] [flɒsi:z] [ə'pɪnjən] ,
" The revolution that the world is waiting for , " was Flossie's opinion ,
" 这 革命 那 这 世界 是 等待 为了 , " 曾是 弗洛西的 观点 ,
“这是世界期待已久的革命,”弗洛西这样评价道。

" [ɪz][ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ə; eɪ]
" is the providing of every man and woman with a hundred and fifty a
" 是 这 提供 的 每一个 男人 和 女士 和 一个 百 和 五十 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .
“是为每位男女每年提供一百五十美元。”

[ðen] [wi:; wi][æɪ; əɪ][ɔ:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [bi:; bi][ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] .
Then we shall all be able to afford to be noble and high - minded .
然后 我们 将 全部 是 有能力的 到 买得起 到 是 高贵 和 高的 - 有思想 .
到那时, 我们所有人都能负担得起高尚的品格和崇高的思想。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此,

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'temptəbl] [θɪŋz] [wi:; wi][du:; də] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti]
nine - tenths of the contemptible things we do comes from the necessity
九 - 十分之一 的 这 可鄙 事物 我们 做 来 从 这 必要性
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:n] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .
of our having to earn our living .
的 我们的 拥有 到 赚 我们的 活的 .
我们所做的十分之九的卑鄙之事, 都是出于谋生的需要。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wʊd] [dɪ'livə(r)][ju: 'es][frɒm; frəm][ˈi:v(ə)] . "
A hundred and fifty a year would deliver us from evil . "
一个 百 和 五十 一个 年 会 递送 我们 从 邪恶的 . "
每年一百五十人就能使我们免于邪恶。”

" [wʊd] [ðeə(r)] [nɒt] [sti:l] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈdarmənd] [dɒg] - [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊtə(r)][kɑ:(r)] [left] [tu:; tə]
" Would there not still be the diamond dog - collar and the motor car left to
" 会 那里 不是 仍然 是 这 钻石 狗 - 衣领 和 这 发动机 车 左边 到
[tempt] [ju: 'es] ?
tempt us ?
诱惑 我们 ?
“难道就没有钻石狗项圈和汽车来诱惑我们了吗? ”

” [sə'dʒestɪd] [mædʒ] .
” **suggested Madge** .
” 建议 玛吉 .

“玛吉建议道。”

” [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈri:əli] [ˈwɪkɪd] , ” [kən'tend] [ˈflɒsi] .
” **Only the really wicked** , ” **contended Flossie** .
” 仅有的 这 真的 邪恶 , ” 有争议 弗洛西 .

“只有真正邪恶的人才会这样,”弗洛西反驳道。

” [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈklæsɪfaɪ][ju: 'es] .
” **It would classify us** .
” 它 会 分类 我们 .

“这将对我们进行分类。”

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðen] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊts] .
We should know then which were the sheep and which the goats .
我们 应该 知道 然后 哪个 是 这 羊 和 哪个 这 山羊 .

这样我们就能知道哪些是绵羊, 哪些是山羊了。

[æ; ət][ˈprez(ə)nt] [waɪ] [ɔ:l] [ˈdʒʌmblɪd] [tə'geðə(r)] : [ðə; ði] [ʌn'ɡʊdli] [hu:] [sɪn] [aʊt] [ɒv; əv][miə(r)] [gri:d]
At present we're all jumbled together : the ungodly who sin out of mere greed
在 展示 是 全部 错杂 一起 : 这 不敬神的 WHO 罪 出去 的 仅仅 贪婪
[ænd; ənd][rə'pæsəti] ,
and rapacity ,
和 贪婪 ,

目前我们都混杂在一起: 那些因贪婪和掠夺而犯罪的不敬虔之人,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] [men] [kəm'peld] [tu:; tə] [sel] [ðeə(r)] ['bɜ:θraɪt] [ɒv; əv] [faɪn] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and the just men compelled to sell their birthright of fine instincts for a
和 这 只是 男人 被迫 到 卖 他们的 与生俱来的权利 的 美好的 本能 为了 一个
[mes] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][pə'tetɪtəʊz] . ”
mess of meat and potatoes . ”
混乱 的 肉 和 土豆 . ”

而那些正直的人, 却被迫为了区区几块肉和土豆, 出卖了他们与生俱来的美好本能。

” [jɑ:] , [ˈsəʊʃəlɪst] , ” [kɒ'mentɪd] [mædʒ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] .
” **Yah , socialist** , ” **commented Madge , who was busy with the tea things** .
” 耶和華 , 社会主义 , ” 评论 玛吉 , WHO 曾是 忙碌的 和 这 茶 事物 .

“是啊, 社会主义者,”玛吉一边忙着泡茶一边评论道。

[ˈflɒsi] [si:md] [strʌk] [baɪ][æ; ən][aɪ'diə] .
Flossie seemed struck by an idea .
弗洛西 似乎 击 经过 一个 主意 .

弗洛西似乎突然想到了一个主意。

” [baɪ][dʒəʊv] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” **By Jove , she exclaimed** .
” 经过 朱庇特 , ” 她 惊呼 .

“我的天哪! ”她惊呼道。

” [waɪ] [dɪd][aɪ][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
” **Why did I never think of it** .
” 为什么 做过 我 绝不 思考 的 它 .

“我怎么就没想到呢? ”

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [flæg][ænd; ənd][maɪ][heə(r)] [daʊn] , [aɪ'd][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpəz] .
With a red flag and my hair down , I'd be in all the illustrated papers .
和 一个 红色的 旗帜 和 我的 头发 向下 , ID 是 在 全部 这 插图 文件 .

如果我挥舞着红旗, 披散着头发, 我肯定能登上所有插图报纸的封面。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [praɪs] [nəʊ][end] .
It would put up my price no end .
它 会 放 向上 我的 价格 不 结尾 .

这会让我的价格大幅上涨。

[ænd; ənd][aɪˈd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪli] [dʒɒb][ɒv; əv] [maɪn] .
And I'd be able to get out of this silly job of mine .
和 ID 是 有能力的 到 得到 出去 的 这 愚蠢的 工作 的 矿 .

这样我就能摆脱这份愚蠢的工作了。

[aɪ][kænt][gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I can't go on much longer .
我 不能 去 在 很多 更长 .

我坚持不了多久了。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː] [wel] [nəʊn] .
I'm getting too well known .
我是 获得 也 出色地 已知 .

我越来越出名了。

[aɪ][duː; də] [brɪˈliːv] [aɪ] [traɪ][,aɪˈtiː] .
I do believe I'll try it .
我 做 相信 患病的 尝试 它 .

我想我会试试的。

[ðə; ðɪ] - [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
The shouting's easy enough .
这 - 简单的 足够的 .

喊叫很容易。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒəʊn] .
" She turned to Joan .
" 她 转向 到 琼 .

她转向琼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] ?
" Are you going to take up socialism ?
" 是 你 去 到 拿 向上 社会主义 ?

你打算接受社会主义吗？

" [ʃiː; ʃɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ] [meɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] .
" I may , " answered Joan .
" 我 可能 , " 回答 琼 .

“也许吧,”琼回答道。

" [dʒʌst][tuː; tə][spæŋk][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][pʊt][,aɪˈtiː] [daʊn] [əˈgen] .
" Just to spank it , and put it down again .
" 只是 到 打屁股 它 , 和 放 它 向下 再次 .

“就打它一下，然后把它放下。”

[aɪm][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [brɪˈliːvə(r)] [ɪn] [tempteɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .
I'm rather a believer in temptation — the struggle for existence .
我是 相当 一个 信徒 在 诱惑 — 这 斗争 为了 存在 .

我更相信诱惑的存在——生存的挣扎。

[aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪˈtiː][ə; eɪ] [faɪnə] [ɪgˈzɪstəns] , [mɔː(r)] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
I only want to make it a finer existence , more worth the struggle ,
我 仅有的 想 到 制作 它 一个 更精细 存在 , 更多的 值得 这 斗争 ,

我只想让生活更美好，让奋斗更有意义。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [mæn][jæl; jəl] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] .
in which the best man shall rise to the top .
在 哪个 这 最好的 男人 将 上升 到 这 顶部 .

其中，最优秀的人将脱颖而出。

[jɔː(r); jə(r)] - [juːnɪˈvɜːs(ə)] [sɪˈkjʊərəti] - — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈdraːmə] ,
Your ' universal security ' — that will be the last act of the human drama ,
你的 - 普遍的 安全 - — 那 将要 是 这 最后的行为 的 这 人类 戏剧 ,
你们所谓的“普遍安全”——那将是人类戏剧的最后一幕。

[ðə; ði] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] . “
the cue for ringing down the curtain . ”
这 提示 为了 铃声 向下 这 窗帘 . “
这是落幕的信号。”

“ [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈɪzəmz] [wɜːk] [təˈwɔːdz] [ðæt] [end] ? ” [səˈdʒestɪd] [mædʒ] .
“ **But do not all our Isms work towards that end ?** ” **suggested Madge** .
“ 但 做 不是 全部 我们的 主义 工作 向 那 结尾 ? ” 建议 玛吉 .
“但是我们所有的主义不都朝着这个方向发展吗？”玛吉反问道。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wen] [ðə; ði] [meɪdz] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] ”
Joan was about to reply when the maid's announcement of “ Mrs . Denton ”
琼 曾是 关于 到 回复 什么时候 这 女佣 公告 的 “ 太太 . 丹顿 ”
[pəˈspəʊnd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
postponed the discussion .
推迟 这 讨论 .

琼正要回答，女佣宣布“丹顿太太”时，谈话暂时中断了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɔːt] , [greɪ] - [heəd] [ˈleɪdi] .
Mrs . Denton was a short , grey - haired lady .
太太 . 丹顿 曾是 一个 短的 , 灰色的 - 头发 女士 .
丹顿太太个子矮小，头发花白。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [strɒŋ] [ˈfiːtʃəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Her large strong features must have made her , when she was young ,
她 大的 强的 特征 必须 有 制成 她 , 什么时候 她 曾是 年轻的 ,
[ə; eɪ] [haːd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ;
a hard - looking woman ;
一个 难的 - 寻找 女士 ;

她五官轮廓分明，年轻时一定给人一种冷峻的感觉；

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [hæd; həd] [ˈstreɪndʒli] [ˈsɒfənd] [ðem; ðəm] ;
but time and sorrow had strangely softened them ;
但 时间 和 悲哀 有 奇怪的 软化 他们 ;
但时间和悲伤却出人意料地软化了他们。

[waɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [fɜːm] [maʊθ] [ləːk] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)]
while about the corners of the thin firm mouth lurked a suggestion of humour
尽管 关于 这 角落 的 这 薄的 公司 嘴 潜伏 一个 建议 的 幽默
[ðæt] [ˈpɒsəbli] [hæd; həd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] .
that possibly had not always been there .
那 可能 有 不是 总是 到过 那里 .

而在她那薄而紧实的嘴角，隐隐透出一丝幽默，而这种幽默或许并非一直存在。

[dʒəʊn] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈdjuːst] , [ˈtaʊəd] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;
Joan , waiting to be introduced , towered head and shoulders above her ;
琼 , 等待 到 是 介绍 , 高耸 头 和 肩膀 多于 她 ;
琼站在一旁，等待着被介绍，她比她高出一头。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈprɒfə] [hænd][ænd; ənd] [felt] [ðəʊz] [ˈstiːli] [bluː] [aɪz] [sə'veɪŋ]
yet when she took the small proffered hand and felt those steely blue eyes surveying
然而 什么时候 她 采取 这 小的 提供的 手 和 毛毡 那些 钢铁般的 蓝色的 眼睛 测量
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

然而，当她握住那只伸出的小手，感受到那双冷峻的蓝眼睛注视着她时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [bʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [kwat] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
she had the sensation of being quite insignificant .
她 有 这 感觉 的 存在 相当 微不足道 .

她觉得自己微不足道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
Mrs . Denton seemed to be reading her ,
太太 . 丹顿 似乎 到 是 阅读 她 ,

丹顿太太似乎在看穿她。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [rɪ'teɪnɪŋ] [dʒoʊnz][hænd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mædʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and then still retaining Joan's hand she turned to Madge with a smile .
和 然后 仍然 保留 琼的 手 她 转向 到 玛吉 和 一个 微笑 .

然后她仍然牵着琼的手，微笑着转向玛吉。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [njuː] [rɪ'kruːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **So this is our new recruit , ” she said** .
” 所以 这 是 我们的 新的 招募 , ” 她 说 .

“这就是我们的新员工，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] , [sɪk] [wɜːld] — [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ,
“ **She is come to bring healing to the sad , sick world — to right all the old** ,
” 她 是 来 到 带来 康复 到 这 伤心 , 生病的 世界 — 到 正确的 全部 这 老的 ,
[əʊld] [ˈrɔŋ, rɔːŋ]] .
old wrongs .
老的 错误 .

“她来到世间是为了治愈这个悲伤、病态的世界——纠正所有由来已久的错误。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [dʒoʊnz][hænd][ænd; ənd] [spəʊk] [ˈɡreɪvli] .
“ **She patted Joan's hand and spoke gravely** .
” 她 轻拍 琼的 手 和 辐 严重地 .

她拍了拍琼的手，严肃地说。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [diə(r)] .
“ **That is right , dear** .
” 那 是 正确的 , 亲爱的 .

“没错，亲爱的。”

[ðæt] [ɪz] [juːθs] [ˈmɛtjeɪ] ; [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbænə(r)] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [hændz] ,
That is youth's métier ; to take the banner from our failing hands ,
那 是 青年的 职业 ; 到 拿 这 横幅 从 我们的 失败 双手 ,

那是青年人的使命；从我们垂危的手中接过旗帜。

[beə(r)][aɪ ˈtiː] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɒnwəd] .
bear it still a little onward .
熊 它 仍然 一个 小的 向前 .

再坚持一下。

“ [hɜː(r); hæ(r)] [smɔːl] [ɡlʌvd] [hænd] [kləʊzd] [ɒn] [dʒoʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpreʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [dʒəʊn] [wɪnz] .
“ **Her small gloved hand closed on Joan's with a pressure that made Joan wince** .
” 她 小的 戴手套 手 关闭 在 琼的 和 一个 压力 那 制成 琼 畏缩 .

她戴着手套的小手紧紧地握住琼的手，力道之大让琼疼得龇牙咧嘴。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][dɪ'speə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ;
“ And you must not despair , ” she continued ;
“ 和 你 必须 不是 绝望 , ” 她 持续 ;
“你们千万不要绝望,”她继续说道;

“ [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɪn][ðə; ðɪ][end][,aɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] .
“ because in the end it will seem to you that you have failed .
“ 因为 在 这 结尾 它 将要 似乎 到 你 那 你 有 失败的 .
“因为到最后你会觉得自己失败了。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [ðæt] [wɪn][ðə; ðɪ] ['vɪktəriz] .
It is the fallen that win the victories .
它 是 这 倒下 那 赢 这 胜利 .
是那些倒下的人赢得了胜利。

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'liːst] [dʒoʊnz][hænd] [ə'brʌptli] .
“ She released Joan's hand abruptly .
“ 她 发布 琼的 手 突然 .
她突然松开了琼的手。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [,em 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Come and see me to - tomorrow morning at my office , ” she said .
“ 来 和 看 我 到 - 明天 早晨 在 我的 办公室 , ” 她 说 .
“明天上午来我办公室找我,”她说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ] .
“ We will fix up something that shall be serviceable to us both .
“ 我们 将要 使固定向上 某物 那 将 是 可用 到 我们 两个都 .
“我们会修缮一些东西, 让它对我们俩都适用。”

“ [mædʒ] [flæʃt] [dʒəʊn][ə; eɪ] [lʊk] .
“ Madge flashed Joan a look .
“ 玛吉 闪光灯 琼 一个 看 .
玛吉狠狠地瞪了琼一眼。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdəd] [dʒoʊnz][pə'zɪ(ə)n] [ɔː'lredi] [sɪ'kjʊəd] .
She considered Joan's position already secured .
她 经过考虑的 琼的 位置 已经 安全 .
她认为琼的地位已经稳固了。

[ˈmɪsɪz] . ['dentən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔɪən] [pʊ; əv] ['wɪmɪn] ['dʒɜːrnəlist] .
Mrs . Denton was the doyen of women journalists .
太太 . 丹顿 曾是 这 元老 的 女性 记者 .
丹顿夫人是女记者界的泰斗。

[ʃiː; ʃɪ] ['editɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdə(r)] ['raɪtə(r)][pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ðə; ðɪ][məʊst]
She edited a monthly review and was leader writer of one of the most
她 编辑 一个 月度 审查 和 曾是 领导者 作家 的 一 的 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['deɪlɪz] ,
important dailies ,
重要的 每日新闻 ,
她曾担任月刊评论的编辑, 也是一家最重要的日报的首席撰稿人。

[brɪ'saɪdɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['spɪrɪt][pʊ; əv] ['veəriəs] ['səʊ(ə)l] ['muːvmənts] .
besides being the controlling spirit of various social movements .
除了 存在 这 控制 精神 的 各种各样的 社会的 移动 .
除了是各种社会运动的指导精神之外。

[ˈeniwʌn] [ʃiː; ʃɪ] “ [tʊk] [ʌp] ” [wʊd] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][pʊ; əv] ['stedi] [wɜːk] .
Anyone she “ took up ” would be assured of steady work .
任何人 她 “ 采取 向上 ” 会 是 保证 的 稳定的 工作 .
她“招入”的任何人, 都能保证获得稳定的工作。

[ðə; ði] [peɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪzɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˈpɒpjələ(r)]
The pay might not be able to compete with the prices paid for more popular
这 支付 可能 不是 是 有能力的 到 竞争 和 这 价格 有薪酬的 为了 更多的 受欢迎的
[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
journalism ,
新闻业 ,

这份工作的报酬可能无法与更受欢迎的新闻报道的报酬竞争。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
but it would afford a foundation ,
但 它 会 买得起 一个 基础 ,

但这将奠定基础，

[ænd; ʌnd] [gɪv] [tuː; tə] [dʒəʊn] [ðæt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn]
and give to Joan that opportunity for influence which was her main
和 给 到 琼 那 机会 为了 影响 哪个 曾是 她 主要的
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

并给予琼发挥影响力的机会，这正是她最大的愿望。

[dʒəʊn] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .
Joan expressed her thanks .
琼 表达 她 谢谢 .

琼表达了她的谢意。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] [ˈleɪdi] ,
She would like to have had more talk with the stern old lady ,
她 会 喜欢 到 有 有 更多的 讲话 和 这 船尾 老的 女士 ,

她很愿和那位严厉的老太太多聊聊。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [tuː] [njuː] [ˈkʌmə(r)] .
but was prevented by the entrance of two new comers .
但 曾是 阻止 经过 这 入口 的 二 新的 来者 .

但由于两名新来者的出现而阻止了他们。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [mɪs] [ˈleɪvəri] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [laʊd] - [təʊnd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
The first was Miss Lavery , a handsome , loud - toned young woman .
这 第一的 曾是 错过 拉弗里 , 一个 英俊的 , 大声 - 色调 年轻的 女士 .

第一位是拉弗里小姐，一位容貌姣好、嗓门洪亮的年轻女子。

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ə; eɪ] [ˈnɜːsɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪːf] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz]
She ran a nursing paper , but her chief interest was in the woman's
她 跑 一个 护理 纸 , 但 她 首席 兴趣 曾是 在 这 女性的
[ˈsʌfrɪdʒ] [ˈkwɛstʃən] ,
suffrage question ,
选举权 问题 ,

她办了一份护理报纸，但她最感兴趣的是妇女选举权问题。

[dʒʌst] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
just then coming rapidly to the front .
只是 然后 未来 快速 到 这 正面 .

就在这时，他迅速冲到了前面。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [dʒəʊn] [spiːk] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)]
She had heard Joan speak at Cambridge and was eager to secure
她 有 听到 琼 说话 在 剑桥 和 曾是 渴望的 到 安全的
[hɜː(r); hə(r)] [ədˈhɪərəns] ,
her adherence ,
她 依从性 ,

她曾在剑桥听过琼的演讲，非常渴望得到她的支持。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪʃfəl] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [hɜ:ˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ]
being wishful to surround herself with a group of young and good - looking
存在 愿望 到 环绕 她自己 和 一个 团体 的 年轻的 和 好的 - 寻找
[ˈwɪmɪn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [frʌmp] ,
women who should take the movement out of the hands of the “ frumps ,
女性 WHO 应该 拿 这 移动 出去 的 这 双手 的 这 “ 邋遢鬼 ,
她希望身边围绕着一群年轻貌美的女性, 让她们把这场运动从“土气的人”手中夺回来。

” [æz; əz][ji; ji] [tɜ:rmd] [ðem; ðəm] .
” as she termed them .
” 作为 她 称为 他们 .

正如她所称呼的那样。

[hɜ:(r); hə(r)] [daʊt] [wɒz; wəz] [ˈweðə(r)] [dʒəʊn] [wʊd] [pru:v] [səˈfɪʃntli] [ˈtræktəb(ə)l] .
Her doubt was whether Joan would prove sufficiently tractable .
她 怀疑 曾是 无论 琼 会 证明 足够 易于处理 .

她担心琼是否会足够听话。

[fi; ji] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈbʃə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈmju:nərətɪv] [wɜ:k] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnɜ:sɪŋ] [nju:z] [wɪˈðəʊt]
She intended to offer her remunerative work upon the Nursing News without
她 故意的 到 提供 她 有报酬的 工作 之上 这 护理 消息 没有
[ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈməʊtɪv] [bɪˈhaɪnd] ,
saying anything about the real motive behind ,
说 任何事物 关于 这 真实的 动机 在后面 ,

她打算在不透露真实动机的情况下, 为《护理新闻》提供一份有偿工作。

[ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][ˈɡrætɪtju:d][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][ðə; ði] [ˈi:ziə] .
trusting to gratitude to make her task the easier .
信任 到 感激 到 制作 她 任务 这 更轻松 .

她相信感恩之心会让她的任务变得更容易。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] , [əʊvəˈdrest] [ˈwʊmən] [hu:m] [mɪs] [ˈleɪvəri]
The second was a clumsy - looking , overdressed woman whom Miss Lavery
这 第二 曾是 一个 笨拙 - 寻找 , 穿得太正式了 女士 谁 错过 拉弗里
[ɪntrəˈdju:st] [æz; əz] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] ,
introduced as “ Mrs . Phillips ,
介绍 作为 “ 太太 . 菲利普斯 ,

第二位是一位衣着笨拙、打扮过于正式的女士, 拉弗里小姐介绍她为“菲利普斯夫人”。

[ə; eɪ] [ˈveri] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [hu:] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈhelpf(ə)][tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l] ,
a very dear friend of mine , who is going to be helpful to us all ,
一个 非常 亲爱的 朋友 的 矿 , WHO 是 去 到 是 有帮助 到 我们 全部 ,
我的一位非常亲密的朋友, 他将会对我们所有人都有帮助。

” [ˈædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [əˈsaɪd][tu:; tə] [mædʒ] , “ [aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
” adding in a hurried aside to Madge , “ I simply had to bring her .
” 添加 在 一个 慌忙 旁边 到 玛吉 , “ 我 简单地 有 到 带来 她 .

“他匆匆地向玛吉补充道, “我必须把她带来。”

[wɪl] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
Will explain to you another time .
将要 解释 到 你 其他 时间 .

以后有机会再跟你解释。

” [æn; ən][əˈpɒlədʒi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈni:dɪd] .
” An apology certainly seemed to be needed .
” 一个 道歉 当然 似乎 到 是 需要 .

“显然, 道歉是必要的。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [əbˈsɜ:dli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
The woman was absurdly out of her place .
这 女士 曾是 荒谬地 出去 的 她 地方 .

这个女人与她的身份完全不符, 简直荒谬至极。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [pəˈspaɪərɪŋ] .
She stood there panting and slightly perspiring .
她 站立 那里 喘息 和 轻微地 出汗 .

她站在那里，气喘吁吁，微微冒汗。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːt] [ænd; ənd][fæt] , [wɪð] [daɪd] [heə(r)] .
She was short and fat , with dyed hair .
她 曾是 短的 和 胖的 , 和 染色 头发 .

她身材矮胖，头发染过色。

[æz; əz][ə, eɪ][gɜːl][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpɒsəbli] [biːn] [ˈprɪti] [ɪn][ə, eɪ] [ˈdɪmpld] , [ˈgɪɡlɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
As a girl she had possibly been pretty in a dimpled , giggling sort of way .
作为 一个 女孩 她 有 可能 到过 漂亮的 在 一个 凹陷的 , 咯咯笑 种类 的 方式 .

她小时候可能长得挺漂亮，有酒窝，爱笑。

[dʒəʊn] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] .
Joan judged her , in spite of her complexion , to be about forty .
琼 评判 她 , 在 尽管如此 的 她 肤色 , 到 是 关于 四十 .

尽管琼的肤色看起来有些憔悴，但她估计她大约四十岁。

[dʒəʊn] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [huː]
Joan wondered if she could be the wife of the Member of Parliament who
琼 想知道 如果 她 可以 是 这 妻子 的 这 成员 的 议会 WHO

[ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈkaʊli] [striːt] .
occupied the rooms below her in Cowley Street .
占领 这 房间 以下 她 在 考利 街道 .

琼心想，她会不会是住在她楼下考利街公寓的那位国会议员的妻子呢？

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [səʊ][ðə; ði][ˈlændleɪdi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪps] .
His name , so the landlady had told her , was Phillips .
他的 姓名 , 所以 这 房东 有 讲述 她 , 曾是 菲利普斯 .

据房东太太告诉她，他的名字叫菲利普斯。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɪn][ə, eɪ] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə] [ˈflɒsi] .
She put the suggestion in a whisper to Flossie .
她 放 这 建议 在 一个 耳语 到 弗洛西 .

她悄悄地把这个建议告诉了弗洛西。

“ [kwɔɪt] [ˈlaɪkli] , ” [θɔːt] [ˈflɒsi] ; “ [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][mən] [dʌz] [ˈmæəri] .
“ **Quite likely , ” thought Flossie ; “ just the type that sort of man does marry .**
“ 相当 可能 , “ 想法 弗洛西 ; “ 只是 这 类型 那 种类 的 男人 做 结婚 .

“很有可能,”弗洛西心想; “就是那种男人会娶的那种女人。”

[ə, eɪ] [ˈbɑːmeɪd] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
A barmaid , I expect .
一个 招待员 , 我 预计 .

我猜是酒吧女招待。

“ [ˈlðə(r)z] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈʌnˈtɪl] [ɔːltəˈgeðə(r)] [ðeə(r)][məst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [ə, eɪ]
“ **Others continued to arrive until altogether there must have been about a**
“ 其他的 持续 到 到达 直到 共 那里 必须 有 到过 关于 一个

[dʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] .
dozen women present .
打 女性 展示 .

“其他人陆续到来，最后总共大概有十几名女性在场。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [ˈskuːlfeləʊ] [ɒv; əv][dʒəʊnz][ænd; ənd] [tuː]
One of them turned out to be an old schoolfellow of Joan's and two
一 的 他们 转向 出去 到 是 一个 老的 同学 的 琼的 和 二

[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˈgɜːrtən] .
had been with her at Girton .
有 到过 和 她 在 吉尔顿 .

其中一人原来是琼的老同学，另外两人曾和她一起在吉尔顿学院就读。

[mædʒ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðəʊz] [hu:] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [sɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['prɒmɪst]
Madge had selected those who she knew would be sympathetic , and all promised
玛吉 有 已选 那些 WHO 她 知道 会 是 交感神经 , 和 全部 承诺
[help] :
help :
帮助 :

玛吉挑选了一些她认为会同情她的人，而这些人也都承诺会提供帮助：

[ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [aɪ 'tiː][də'rekt] [ʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪntrə'dʌk(ə)nɪz] [ænd; ənd]
those who could not give it direct undertaking to provide introductions and
那些 WHO 可以 不是 给 它 直接的 承诺 到 提供 介绍 和
[rekəmen'deɪʃən] ,
recommendations ,
建议 ,

那些无法直接提供介绍和推荐的人，

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][dʒɜːnəlɪz(ə)m][ə'fɔːd; ə'fɔrd][dʒəʊn]
though some of them were frankly doubtful of journalism affording Joan
尽管 一些 的 他们 是 坦率地说 疑 的 新闻业 负担得起 琼
[eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [miːnz] — [nɒt] [ɔːlweɪz] [tuː] ['ɒnɪst] — [ɒv; əv] [ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
anything more than the means — not always too honest — of earning a living .
任何事物 更多的 比 这 方法 — 不是 总是 也 诚实的 — 的 收入 一个 活的 .

尽管他们中的一些人坦率地怀疑新闻业能给琼带来的，除了谋生手段（而且这种手段并不总是很诚实）之外，还能给她带来什么。

“ [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] : [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
“ **I started out to preach the gospel : all that sort of thing** ,
“ 我 开始 出去 到 布道 这 福音 : 全部 那 种类 的 事物 ,
“我最初的目的是传福音：诸如此类的事情，

“ [drɔːl] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈsɪməndz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd]
“ **drawled a Miss Simmonds from beneath a hat that , if she had paid**
“ 拖长音 一个 错过 西蒙兹 从 下面 一个 帽子 那 , 如果 她 有 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“西蒙兹小姐从帽子底下懒洋洋地说道，如果这帽子是她花钱买的，那帽子……”

[wʊd] [hæv; həv][kɒst][hɜː(r); hə(r)][faɪv] ['gɪni] .
would have cost her five guineas .
会 有 成本 她 五 几内亚 .
这会让她损失五个几尼。

“ [naʊ] [maɪ] [tʃiːf] ['pɜːpəs] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə]['tɪk(ə)] ['sɪli] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] ['spendɪŋ] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]
“ **Now my chief purpose in life is to tickle silly women into spending twice as much**
“ 现在 我的 首席 目的 在 生活 是 到 痒痒 愚蠢的 女性 进入 开支 两次 作为 很多
[ə'pɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] [æz; əz][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [kæn; kən] [ə'fɔːd] ,
upon their clothes as their husbands can afford ,
之上 他们的 衣服 作为 他们的 丈夫们 能 买得起 ,

“我现在人生的主要目标就是逗弄那些傻女人，让她们在衣服上的花费是她们丈夫能负担得起的两倍。”

[bæm'buːzəl] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['baɪɪŋ] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] [ɪn'strʌkts]
bamboozling them into buying any old thing that our Advertising Manager instructs
令人眼花缭乱 他们 进入 购买 任何 老的 事物 那 我们的 广告 经理 指示
[em 'iː][tuː; tə] [buːm] . “
me to boom . “
我 到 繁荣 . “

“哄骗他们买任何广告经理指示我大力宣传的东西。”

“ [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['editərz] [ə'pɪnjənz] ,
“ **They talk about the editor's opinions** ,

他们 讲话 关于 这 编辑的 意见 ,

“ [strʌk] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [flɪŋ] [krʌmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
“ **struck in a fiery little woman who was busy flinging crumbs out of the window**
“ 击 在 一个 火热 小的 女士 WHO 曾是 忙碌的 投掷 面包屑 出去 的 这 窗户
[tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈspærəʊz] .
to a crowd of noisy sparrows .
到 一个 人群 的 嘈杂 麻雀 .

“这话击中了一位脾气火爆的小妇人，她正忙着把面包屑从窗户扔出去喂一群吵闹的麻雀。”

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈædvətaɪzə(r)][ˈedɪts] [hɑ:f][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
“ **It's the Advertiser edits half the papers** .

它是 这 广告商 编辑 一半 这 文件 .

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第3/19页

[raɪt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə] ,
Write anything that three of them object to ,
写 任何事物 那 三 的 他们 目的 到 ,

把他们三人反对的任何事情都写下来。

[ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)][prəˈpraɪətə(r)] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kənˈvɪkʃənz] [ɔ:(r)][gəʊ] .
and your proprietor tells you to change your convictions or go .
和 你的 业主 讲述 你 到 改变 你的 定罪 或者 去 .

你的老板告诉你，要么改变你的信念，要么离开。

[məʊst][ɒv; əv][ju: ˈes] [tʃeɪndʒ] .
Most of us change .
最多 的 我们 改变 .

我们大多数人都会改变。

" [ʃi:; ʃɪ] [dʒɜ:k] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][slæm] .
" She jerked down the window with a slam .
" 她 猛地一抖 向下 这 窗户 和 一个 猛击 .

她猛地摇下车窗，砰的一声关上了。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈsɪndɪkəts] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈti:] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈeliəts] [əˈpɪnjən] .
" It's the syndicates that have done it , " was a Mrs . Elliot's opinion .
" 它是 这 辛迪加 那 有 完毕 它 , " 曾是 一个 太太 . 艾略特的 观点 .

“是犯罪集团干的,”艾略特太太这样认为。

[ʃi:; ʃɪ] [rəʊt] " [səˈsaɪətɪ] [nəʊts] " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈleɪbə(r)] [ˈwi:kli] .
" She wrote " Society Notes " for a Labour weekly .
她 写道 " 社会 笔记 " 为了 一个 劳动 每周 .

她曾为一份工党周刊撰写“社会札记”。

" [wen] [wʌn][mæn] [əʊnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [vˈju:z] .
" When one man owned a paper he wanted it to express his views .
" 什么时候 一 男人 拥有 一个 纸 他 通缉 它 到 表达 他的 浏览 .

“当一个人拥有一份报纸时，他希望这份报纸能够表达他的观点。”

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ˈəʊnli] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈprɒfɪt] .
A company is only out for profit .
一个 公司 是 仅有的 出去 为了 利润 .

公司存在的唯一目的就是盈利。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ˈnju:zpeɪpə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɒp] .
Your modern newspaper is just a shop .
你的 现代的 报纸 是 只是 一个 店铺 .

现代报纸只不过是一家商店。

[ɪts] [ˈəʊnli] [ˈpɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈkʌstəməz] .
It's only purpose is to attract customers .
它是 仅有的 目的 是 到 吸引 顾客 .

它的唯一目的就是吸引顾客。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈherəld] , [əʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsɪndɪkət] [ɒv; əv][dʒu:z] [ðæt] [rʌnz]
Look at the Methodist Herald , owned by the same syndicate of Jews that runs
看 在 这 卫理公会 先驱报 , 拥有 经过 这 相同的 辛迪加 的 犹太人 那 跑步

[ðə; ðɪ] [ˈreɪsɪŋ] [nju:z] .
the Racing News .
这 赛车 消息 .

看看《卫理公会先驱报》，它和《赛马新闻》一样，都是由同一个犹太人财团拥有的。

[ðeɪ] [wɜ:k] [aɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [stɑ:f] . ”
They work it as far as possible with the same staff . ”
他们 工作 它 作为 远的 作为 可能的 和 这 相同的 职员 . ”

他们尽可能地让原班人马继续工作。

“ [wɪr] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['haɪəlɪŋ] , ” [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] .
” **We're a pack of hirelings ,** ” **asserted the fiery little woman .** ”
” 是 一个 盒 的 雇佣兵 , ” 断言 这 火热 小的 女士 . ”
“我们是一群雇佣兵,”这位脾气火爆的小个子女人断言道。

“ [ˈaʊə(r)] [penz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .
” **Our pens are for sale to the highest bidder .** ”
” 我们的 钢笔 是 为了 销售 到 这 最高 竞标者 . ”
“我们的钢笔将出售给出价最高者。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈdʒɒsəlɪn][ˈəʊnli] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] .
I had a letter from Jocelyn only two days ago . ”
我 有 一个 信 从 乔斯林 仅有的 二 天 前 . ”
我两天前才收到乔斯林的来信。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] .
He was one of the original staff of the Socialist . ”
他 曾是 一 的 这 原来的 职员 的 这 社会主义 . ”
他是社会主义者报的创始员工之一。

[hi:; hi] [raɪts] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [æz; əz] ['li:də(r)] ['raɪtə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] ['peɪpə(r)]
He writes me that he has gone as leader writer to a Conservative paper ”
他 写 我 那 他 有 已消失 作为 领导者 作家 到 一个 保守的 纸
[æt; ət] [twɑɪs] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] ['sæləri] .
at twice his former salary . ”
在 两次 他的 以前的 薪水 . ”
他写信告诉我,他已经跳槽到一家保守党报纸担任社论撰稿人,薪水是以前的两倍。

[ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] . ”
Expected me to congratulate him . ”
预期的 我 到 祝贺 他 . ”
他以为我会祝贺他。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ['sʌmbədi] [wɪl] [stɑ:t] [ə; eɪ][sə'saɪətɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **One of these days somebody will start a Society for the Reformation of the** ”
” 一 的 这些 天 某人 将要 开始 一个 社会 为了 这 宗教改革 的 这
[pres] ,
Press , ”
按 ,
“总有一天会有人成立一个新闻改革协会,

” [θɔ:t] ['flɒsi] .
” **thought Flossie .** ”
” 想法 弗洛西 . ”

“弗洛西心想。”

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? ”
” **I wonder how the papers will take it ?** ”
” 我 想知道 如何 这 文件 将要 拿 它 ? ”
“我想知道报纸会怎么报道? ”

“ [mʌtʃ] [æz; əz] [rəʊm] [tʊk] [sævənə'roulə] , ” [θɔ:t] [mædʒ] .
” **Much as Rome took Savonarola ,** ” **thought Madge .** ”
” 很多 作为 罗马 采取 萨沃纳罗拉 , ” 想法 玛吉 . ”
“就像罗马吞并萨沃纳罗拉一样,”玛吉心想。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɛntən] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
Mrs . Denton had risen .
太太 . 丹顿 有 升起 .

丹顿太太起床了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][dʒəʊn] .
“ They are right to a great extent , ” she said to Joan .
“ 他们 是 正确的 到 一个 伟大的 程度 , ” 她 说 到 琼 .
“他们的说法在很大程度上是正确的,”她对琼说。

“ [bʌt; bət][nɒt] [ɔːl][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌkstə(r)] .
“ But not all the temple has been given over to the hucksters .
“ 但 不是 全部 这 寺庙 有 到过 给定 超过 到 这 兜售者 .
“但并非所有的圣殿都已落入骗子手中。”

[juː; jʊ][jæl; jəl] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈstuːl] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət][ˈkɔːnə(r)] ,
You shall place your preaching stool in some quiet corner ,
你 将 地方 你的 布道 凳子 在 一些 安静的 角落 ,
你应该把你的讲道凳放在一个安静的角落里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpaːsɪŋ] [fiːt] [jæl; jəl] [pɔːz] [əˈwaɪl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
where the passing feet shall pause awhile to listen .
在哪里 这 通过 脚 将 暂停 一会儿 到 听 .
过往的脚步会在此驻足片刻，倾听。

“ [hɜː(r); hə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːtɪ] .
“ Her going was the signal for the breaking up of the party .
“ 她 去 曾是 这 信号 为了 这 打破 向上 的 这 派对 .
她的离开标志着聚会的结束。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm][dʒəʊn][ænd; ənd] [mædʒ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [left] [wɪð] [ˈəʊnli] [ˈflɒsi] .
In a short time Joan and Madge found themselves left with only Flossie .
在 一个 短的 时间 琼 和 玛吉 成立 他们自己 左边 和 仅有的 弗洛西 .
不久之后，琼和玛吉发现只剩下弗洛西陪伴她们了。

“ [wɒt] [ʌn] [ɜːθ] [ɪnˈdjuːst] [ˈhelən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [dʌtʃ] [dɒl] [əˈlʌŋ] [wɪð]
“ What on earth induced Helen to bring that poor old Dutch doll along with
“ 什么 在 地球 诱导 海伦 到 带来 那 贫穷的 老的 荷兰语 玩具娃娃 沿着 和
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?
“究竟是什么原因促使海伦把那个可怜的旧荷兰娃娃带到了这里呢？”

“ [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈflɒsi] .
“ demanded Flossie .
“ 要求 弗洛西 .

“弗洛西要求道。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈnevə(r)] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ The woman never opened her mouth all the time .
“ 这 女士 绝不 打开 她 嘴 全部 这 时间 .
“这个女人一直沉默寡言。”

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [juː; jʊ] ? “
Did she tell you ? “
做过 她 告诉 你 ? “

她跟你说了吗？

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [mædʒ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] .
“ No , ” answered Madge , “ but I think I can guess .
“ 不 , ” 回答 玛吉 , “ 但 我 思考 我 能 猜测 .
“不,”玛吉回答说,“但我认为我可以猜到。”

[ʃiː, ʃɪ] [həʊps] — [ɔː(r)] [pə'hæps] - [fɪəz] - [wʊd] [biː, bi][mɔː(r)] [kə'rekt] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz]
She hopes — or perhaps ' fears ' would be more correct — that her husband is
她 希望 — 或者 也许 - 恐惧 - 会 是 更多的 正确的 — 那 她 丈夫 是
[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪnət] ,
going to join the Cabinet ,
去 到 加入 这 内阁 ,
她希望——或许用“担心”更准确些——她的丈夫能够入阁。

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [hɜː'self] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['stʌdiɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)] ['kwestʃənz] .
and is trying to fit herself by suddenly studying political and social questions .
和 是 尝试 到 合身 她自己 经过 突然 学习 政治的 和 社会的 问题 .
她突然开始研究政治和社会问题，试图以此来适应社会。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiːz] [biːn] ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] [tuː; tə] ['helən] ['lɛvəri] ,
For a month she's been clinging like a leech to Helen Lavery ,
为了 一个 月 她是 到过 依恋 喜欢 一个 水蛭 到 海伦 拉弗里 ,
一个月来，她像水蛭一样紧紧依附在海伦·拉弗里身上。

[huː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋz] .
who takes her to meetings and gatherings .
WHO 需要 她 到 会议 和 聚会 .
谁带她去参加会议和聚会。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðev] [strʌk] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːt] [bʌ; əv] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
I suppose they've struck up some sort of a bargain .
我 认为 他们有 击 向上 一些 种类 的 一个 便宜货 .
我猜他们达成了某种交易。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] . ”
It's rather pathetic . ”
它是 相当 可怜的 . ”
真是太可悲了。

” [gʊd] ['hevənz] !
” **Good Heavens !**
” 好的 天 !
“我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['trædzədɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] , ” [k'bɒmentɪd] ['flɒsi] .
What a tragedy for the man , ” commented Flossie .
什么 一个 悲剧 为了 这 男人 , ” 评论 弗洛西 .
“这对他来说真是一场悲剧,”弗洛西评论道。

” [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊn] .
” **What is he like ? ” asked Joan .**
” 什么 是 他 喜欢 ? ” 问 琼 .
“他是什么样的人?”琼问道。

” [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mædz] .
” **Not much to look at , if that's what you mean , ” answered Madge .**
” 不是 很多 到 看 在 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 回答 玛吉 .
“没什么好看的，如果你指的是这个的话,”玛吉回答道。

” [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
” **Began life as a miner , I believe .**
” 开始 生活 作为 一个 矿工 , 我 相信 .
“我相信他最初是一名矿工。”

[lʊks] [laɪk] ['endɪŋ] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] . ”
Looks like ending as Prime Minister . ”
看起来 喜欢 结束 作为 主要的 部长 . ”
看来他最终的总理之位要到此为止了。

“ [aɪ] [hɜːd] [hɪm][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈælbət] [hɔːl] [lɑːst] [wiːk] , ” [sed] [ˈfɒsi] .

“ **I heard him at the Albert Hall last week , ” said Flossie .**
“ 我 听到 他 在 这 阿尔伯特 大厅 最后的 星期 , ” 说 弗洛西 .

“我上周在皇家阿尔伯特音乐厅听过他的演出,”弗洛西说。

“ [hiːz] [kwɔɪt] [ˈwʌndəf(ə)l] . ”

“ **He's quite wonderful .** ”
“ 他是 相当 精彩的 . ”

“他真是太棒了。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ” [ˈkwestʃənd] [dʒəʊn] .

“ **In what way ? ” questioned Joan .**
“ 在 什么 方式 ? ” 被质问 琼 .

“以什么方式?”琼问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈfɒsi] .

“ **Oh , you know , ” explained Flossie .**
“ 哦 , 你 知道 , ” 解释 弗洛西 .

“哦, 你知道的,”弗洛西解释道。

“ [laɪk] [ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ] [kəmˈprest] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stiːm] [ˈendʒɪn] .

“ **Like a volcano compressed into a steam engine .**
“ 喜欢 一个 火山 压缩 进入 一个 蒸汽 引擎 .

“就像一座被压缩成蒸汽机的火山。”

“ [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [dʒoʊnz][plænz] .

“ **They discussed Joan's plans .**
“ 他们 讨论 琼的 计划 .

他们讨论了琼的计划。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It looked as if things were going to be easy for her .
它 看起来 作为 如果 事物 是 去 到 是 简单的 为了 她 .

看起来她的处境似乎会很顺利。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː]

CHAPTER IV
章 第四

第四章

[jet] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɑːrlətən] [huː] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Yet in the end it was Carleton who opened the door for her .
然而 在 这 结尾 它 曾是 卡尔顿 WHO 打开 这 门 为了 她 .

但最终是卡尔顿为她打开了这扇门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [wɒz; wəz][ˈhelpf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][səʊ] , [ɪf] [dʒəʊn][hæd; həd]

Mrs . Denton was helpful , and would have been more so , if Joan had
太太 . 丹顿 曾是 有帮助 , 和 会 有 到过 更多的 所以 , 如果 琼 有

[ˈəʊnli] [ˌʌndəˈstʊd] .

only understood .
仅有的 理解 .

丹顿太太很热心, 如果琼能理解的话, 她会更加乐于助人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈləʊn] [ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɪn][ˈgəʊə(r)] [striːt] ,

Mrs . Denton lived alone in an old house in Gower Street ,
太太 . 丹顿 居住地 独自的 在 一个 老的 房子 在 高尔 街道 ,

丹顿太太独自住在高尔街的一栋老房子里。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [hɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['ekəʊɪŋ] [tu:; tə] [saʊndz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɪt'self]
with a high stone hall that was always echoing to sounds that no one but itself
和 一个 高的 石头 大厅 那 曾是 总是 回声 到 声音 那 不 一 但 本身
[kʊd; kəd][ˈevə(r)][hɪə(r)] .
could ever hear .
可以 曾经 听到 .

里面有一座高大的石砌大厅，总是回荡着只有它自己才能听到的声音。

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['set(ə)ld] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] .
Her son had settled , it was supposed , in one of the Colonies .
她 儿子 有 定居 , 它 曾是 据称 , 在 一 的 这 殖民地 .

据推测，她的儿子已经在某个殖民地定居了。

[nəʊ][wʌn] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dentən] [hɜ:'self] ['nevə(r)] [spəʊk]
No one knew what had become of him , and Mrs . Denton herself never spoke
不 一 知道 什么 有 变得 的 他 , 和 太太 . 丹顿 她自己 绝不 辐
[ʌv; əv] [hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

没有人知道他后来怎么样了，丹顿夫人自己也从未提起过他；

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ɒn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['sentəd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [həʊps] ,
while her daughter , on whom she had centred all her remaining hopes ,
尽管 她 女儿 , 在 谁 她 有 居中 全部 她 其余的 希望 ,
[hæd; həd] [daɪd] [ʃi:əz] [ə'gəʊ] .
had died years ago .
有 死亡 年 前 .

而她的女儿，她曾将自己所有的希望都寄托在她身上，却已于多年前去世。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [gɜ:l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspi] ['dʒɪndʒə(r)]
To those who remembered the girl , with her weak eyes and wispy ginger
到 那些 WHO 记得 这 女孩 , 和 她 虚弱的 眼睛 和 飘渺的 姜
['kʌləd] [heə(r)] ,
coloured hair ,
有色 头发 ,

对于那些还记得那个女孩的人来说，她有着无力的眼神和稀疏的姜黄色头发。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['kɒmɪk(ə)l] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [dʒəʊn] [rɪ'zembld] [hɜ:(r); hə(r)] .
it would have seemed comical , the idea that Joan resembled her .
它 会 有 似乎 滑稽 , 这 主意 那 琼 类似 她 .

琼与她相像的想法，听起来似乎很滑稽。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dentənz] ['meməri] [hæd; həd] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] [dri:mz] ;
But Mrs . Denton's memory had lost itself in dreams ;
但 太太 . 丹顿的 记忆 有 丢失的 本身 在 梦境 ;

但丹顿太太的记忆早已沉入梦乡；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['laɪknəs] [hæd; həd] [ə'prɪəd] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] .
and to her the likeness had appeared quite wonderful .
和 到 她 这 相似 有 出现 相当 精彩的 .

在她看来，这幅画像非常逼真。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [grəʊn] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv]
The gods had given her child back to her , grown strong and brave
这 神 有 给定 她 孩子 后退 到 她 , 生长 强的 和 勇敢的
[ænd; ənd] ['kleɪvə(r)] .
and clever .
和 聪明的 .

众神将她的孩子还给了她，孩子已经变得强壮、勇敢、聪明。

[laɪf] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ŋju:] ['mi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Life would have a new meaning for her .
生活 会 有 一个 新的 意义 为了 她 .

对她而言，生命将拥有新的意义。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wʊd] [nɒt] [daɪ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] .

Her work would not die with her .
她 工作 会 不是 死 和 她 .

她的作品不会随着她的离世而消亡。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:nɪs] [dʒoʊnz][ɪnˈθju:ziæzəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈwɪzdəm] .

She thought she could harness Joan's enthusiasm to her own wisdom .
她 想法 她 可以 马具 琼的 热情 到 她 自己的 智慧 .

她认为自己可以把琼的热情与自己的智慧结合起来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈerə(r)z][ænd; ənd] [ˈpɪtfɔ:lz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:ˈself] [hæd; həd]

She would warn her of the errors and pitfalls into which she herself had
她 会 警告 她 的 这 错误 和 陷阱 进入 哪个 她 她自己 有

[ˈfɔ:lən] :

fallen :

倒下 :

她会告诫她自己曾经犯过的错误和遇到的陷阱：

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreb(ə); rɪˈbel] .

for she , too , had started as a rebel .
为了 她 , 也 , 有 开始 作为 一个 反叛 .

因为她最初也是个叛逆者。

[ju:θ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [weə(r)] [eɪdʒ] [left] [ɒf] .

Youth should begin where age left off .
青年 应该 开始 在哪里 年龄 左边 离开 .

年轻人应该从年龄停止的地方重新开始。

[hæd; həd][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [dɒgz] - [ɪəd] [ˈvɒlju:m] [ˈleɪblɪd] “ [ˈɒdmənts] ”

Had the old lady remembered a faded dogs - eared volume labelled “ Oddments ”
有 这 老的 女士 记得 一个 褪色 狗 - 耳朵 体积 标签 “ 零碎物件 ”

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪəz] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ˌʌndɪˈstɜ:bɪd] [əˈpɒn] [ɪts] [ʃelf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ˈlaɪbrəri]

that for many years had rested undisturbed upon its shelf in her great library
那 为了 许多 年 有 休息 未受干扰 之上 它是 架子 在 她 伟大的 图书馆

,

:

,

如果那位老太太还记得在她藏书丰富的书架上，有一本褪色破旧、书页卷边的书籍，书上写着“杂项”，多年来一直静静地躺在那里，

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈletə(r)][i:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri:d] [rɪˈkɔ:dɪd]

and opening it had turned to the letter E , she would have read recorded
和 开幕 它 有 转向 到 这 信 E , 她 会 有 读 记录

[ðeə(r)] ,

there ,

那里 ,

打开后，她看到的是字母E，她本以为会读到上面记录着什么。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [prɪˈsaɪs] [θɪn] [ˈpenmənʃɪp] , [ðɪs] [ˈveri] [waɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] :

in her own precise thin penmanship , this very wise reflection :
在 她 自己的 精确的 薄的 书法 , 这 非常 明智的 反射 :

她用自己工整纤细的笔迹写下了这段充满智慧的感悟：

“ [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔ:l] [men] [raɪt] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn] [ri:dʒ] .

“ Experience is a book that all men write , but no man reads .
” 经验 是 一个 书 那 全部 男人 写 , 但 不 男人 阅读 .

“经验是一本书，每个人都在写，但却没有人会读。”

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈædɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɒmplɪment] , “ [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz]
“ To which she would have found added , by way of complement , “ Experience is
“ 到 哪个 她 会 有 成立 额外 , 经过 方式 的 补充 , “ 经验 是
[ʌnˈtrænsˈleɪtəb(ə)l] .
untranslatable .
无法翻译 .

她还会补充道：“经验是无法翻译的。”

[wi:; wi] [raɪt] [aɪˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪfə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ki:] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈaʊə(r)]
We write it in the cipher of our sufferings , and the key is hidden in our
我们 写 它 在 这 密码 的 我们的 苦难 , 和 这 钥匙 是 隐 在 我们的
[ˈmemərɪz] .
memories .
回忆 .

我们用苦难的密码书写它，而钥匙就藏在我们的记忆中。

“ [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ri:d] :
“ And turning to the letter Y , she might have read :
“ 和 转弯 到 这 信 是 , 她 可能 有 读 :

“然后她翻到字母Y，可能会读到：

“ [ju:θ] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ti:tʃ] .
“ Youth comes to teach .
“ 青年 来 到 教 .

“年轻人来教书。”

[eɪdʒ] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] , “ [ænd; ənd] [ʌndəˈni:θ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
Age remains to listen , “ and underneath the following :
年龄 遗迹 到 听 , “ 和 下 这 下列的 :

年龄仍需倾听”，以及以下内容：

“ [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈles(ə)n] [wi:; wi] [əˈkwaɪə(r)] .
“ The ability to learn is the last lesson we acquire .
“ 这 能力 到 学习 是 这 最后的 课 我们 获得 .

“学习能力是我们最后习得的课程。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈdʒɒtɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
“ Mrs . Denton had long ago given up the practice of jotting down her
“ 太太 . 丹顿 有 长的 前 给定 向上 这 实践 的 随笔 向下 她
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

“丹顿夫人很久以前就放弃了记笔记的习惯。”

[ɪkˈspɪəriəns] [ˈhævɪŋ] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] , [wen] [wʌn] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [ju:z] [ðəm; ðəm] ,
experience having taught her that so often , when one comes to use them ,
经验 拥有 教授 她 那 所以 经常 , 什么时候 一 来 到 使用 他们 ,

经验告诉她，很多时候，当人们需要使用它们时，

[wʌn] [faɪndz] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðəm; ðəm] .
one finds that one has changed them .
一 发现 那 一 有 已更改 他们 .

人们发现自己已经改变了它们。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒəʊn] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [twin] “ [ˈɒdmənts] “ [maɪt]
But in the case of Joan the recollection of these twin “ oddments “ might
但 在 这 案件 的 琼 这 回忆 的 这些 双 “ 零碎物件 “ 可能
[hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
have saved her disappointment .
有 已保存 她 失望 .

但对琼来说，回忆起这两件“零碎之物”或许能让她免于失望。

[dʒəʊn] [nju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [rəʊd] [ðæt] [ə'vɔɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['dentənz] ['pɪtfɔ:lz] .
Joan knew of a new road that avoided Mrs . Denton's pitfalls .
琼 知道 的 一个 新的 路 那 避免 太太 . 丹顿的 陷阱 .

琼知道一条新路可以避免丹顿太太走过的弯路。

[ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'petʃuəli] ['pəʊld] [bæk] .
She grew impatient of being perpetually pulled back .
她 生长 不耐烦 的 存在 永恒地 拉 后退 .

她对总是被拉回来感到不耐烦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['siəri:z][ɒv; əv] [kən'denst] [baɪ'ɑ:grəfɪz] , [ɪn'taɪtld] “
For the Nursing Times she wrote a series of condensed biographies , entitled “

['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləmp] ,
Ladies of the Lamp ,
女士们 的 这 灯 ,

她为《护理时报》撰写了一系列简明传记，题为“提灯女神们”。

” [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] .
” commencing with Elizabeth Fry .
” 开始 和 伊丽莎白 炒 .

以伊丽莎白·弗莱为开端。

[ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] ['bætld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k]
They formed a record of good women who had battled for the weak
他们 形成 一个 记录 的 好的 女性 WHO 有 战斗 为了 这 虚弱的

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

她们记录了那些为弱者和受苦者而战的优秀女性。

['wɪnɪŋ] ['dʒʌstɪs][fɔ:(r); fə(r)][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
winning justice for even the uninteresting .
获胜 正义 为了 甚至 这 无聊 .

即使是那些不起眼的人，也要争取正义。

[mɪs] ['leɪvəri] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Miss Lavery was delighted with them .
错过 拉弗里 曾是 高兴极了 和 他们 .

拉弗里小姐对它们非常满意。

[bʌt; bət] [wen] [dʒəʊn] [prə'pəʊzɪd] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['kru:əlti] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ɪn'flɪktɪd]
But when Joan proposed exposing the neglect and even cruelty too often inflicted
但 什么时候 琼 建议的 暴露 这 忽视 和 甚至 残酷 也 经常 造成的

[ə'pɒn][ðə; ði] ['helpləs] ['peɪ(ə)nts][ɒv; əv] ['praɪvət] ['nɜ:sɪŋ] [hoʊmz] ,
upon the helpless patients of private Nursing Homes ,
之上 这 无助 患者 的 私人的 护理 房屋 ,

但当琼提议揭露私立疗养院中那些无助的病人经常遭受的忽视甚至虐待时，

[mɪs] ['leɪvəri] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Miss Lavery shook her head .
错过 拉弗里 摇晃 她 头 .

拉弗里小姐摇了摇头。

” [aɪ] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” I know , ” she said .
” 我 知道 , ” 她 说 .

“我知道,”她说。

” [wʌŋ] [dʌz] [hɪə(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
” One does hear complaints about them .
” 一 做 听到 投诉 关于 他们 .

“确实有人抱怨过他们。”

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] [aɪˈti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:] [ˈbɪznəsɪz] [ˈmænɪdʒd] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ; [ænd; ənd]
Unfortunately it is one of the few businesses managed entirely by women ; and
很遗憾 它 是 一 的 这 很少 企业 管理 完全 经过 女性 ; 和
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ;

不幸的是，它是为数不多的完全由女性管理的企业之一；而且就在现在，

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
in particular , if we were to say anything ,
在 特别的 , 如果 我们 是 到 说 任何事物 ,

尤其是，如果我们要说点什么的话，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ju:z] [ɒv; əv] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmi:z] [tu:; tə] [ˈɪndʒə(r)] [ðə; ði] [kɔ:z] .
it would be made use of by our enemies to injure the Cause .
它 会 是 制成 使用 的 经过 我们的 敌人 到 损伤 这 原因 .

我们的敌人会利用它来损害我们的事业。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [jɪəz] [əˈgəʊ] — [aɪˈti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [dʒoʊnz] [maɪnd] — [wen] [ʃi:; ʃi]
” There was a summer years ago — it came back to Joan's mind — when she
” 那里 曾是 一个 夏天 年 前 — 它 来了 后退 到 琼的 头脑 — 什么时候 她
[hæd; həd] [ʃeəd] [ˈlɒdʒɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜ:l] [tʃʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [si:] - [saɪd] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .
had shared lodgings with a girl chum at a crowded sea - side watering - place .
有 共享 住宿 和 一个 女孩 密友 在 一个 挤 海 - 边 浇水 - 地方 .

“多年前的一个夏天——”琼的思绪又回到了那时——她和一位女伴在海边一个拥挤的度假胜地合租了一间房子。

[ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃɒkɪŋli] [ˈdɜ:ti] ;
The rooms were shockingly dirty ;
这 房间 是 令人震惊地 肮脏的 ;

房间脏得令人震惊；

[ænd; ənd] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪnts] [ʃi:; ʃi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm] [hɜ:ˈself] .
and tired of dropping hints she determined one morning to clean them herself .
和 疲劳的 的 下降 提示 她 决定 — 早晨 到 干净的 他们 她自己 .

她厌倦了暗示，于是在一个早晨决定亲自打扫它们。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈfelvz] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]
She climbed a chair and started on a row of shelves where lay the dust of
她 攀登 一个 椅子 和 开始 在 一个 排 的 货架 在哪里 躺 这 灰尘 的
[ˈeɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

她爬上一把椅子，开始整理一排布满岁月尘埃的架子。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒeri] - [bɪlt] [haʊs] ,
It was a jerry - built house ,
它 曾是 一个 杰瑞 - 建造 房子 ,

那是一栋简陋的搭建房屋，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
and the result was that she brought the whole lot down about her head ,
和 这 结果 曾是 那 她 带来 这 所有的 很多 向下 关于 她 头 ,

结果，她把所有东西都扯了下来，砸在了自己的头上。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [ɒv; əv] [ˈplɑ:stə(r)] .
together with a quarter of a hundred - weight of plaster .
一起 和 一个 四分之一 的 一个 百 - 重量 的 石膏 .

以及25万磅石膏。

“ [jes] , [ai] [θɔ:t] [jʊd] [duː; də] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , ” [hæd; həd] [k'ɒmentɪd] [ðə; ði] ['lændlɛdi] ,
“ **Yes** , **I thought you'd do some mischief** , ” **had commented the landlady** ,
“ 是的 , 我 想法 你会 做 一些 恶作剧 , ” 有 评论 这 房东 ,
[ˈwɪərəli] .
wearily .
疲劳 .

“是啊, 我就知道你会搞些恶作剧,”女房东疲惫地说道。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['tɪpɪk(ə)] .
It seemed typical .
它 似乎 典型的 .

这似乎很常见。

[ə; eɪ] ['dʒeri] - [bɪlt] [wɜ:ld] , [ə'pærəntli] .
A jerry - built world , apparently .
一个 杰瑞 - 建造 世界 , 显然 .

这是一个显然是临时拼凑起来的世界。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [mu:v] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] [mɔ:(r)]
With the best intentions it seemed impossible to move in it without doing more
和 这 最好的 意图 它 似乎 不可能的 到 移动 在 它 没有 正在做 更多的
[hɑ:m] [ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] ,
harm than good to it ,
伤害 比 好的 到 它 ,

即使出于好意, 搬进去似乎也难免会给房子带来弊端。

['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [ə'baʊt] [wʌn] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] .
bringing things down about one that one had not intended .
带来 事物 向下 关于 一 那 一 有 不是 故意的 .

无意中把事情搞砸了。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [sti:l] ['ræbɪt] - [træps] .
She wanted to abolish steel rabbit - traps .
她 通缉 到 取消 钢 兔子 - 陷阱 .

她想废除钢制兔夹。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begəz] [kraɪ] .
She had heard the little beggars cry .
她 有 听到 这 小的 乞丐 哭 .

她听到了小乞丐们的哭喊声。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:mles] [rɪ'fɔ:m] .
It had struck her as such a harmless reform .
它 有 击 她 作为 这样的 一个 无害 改革 .

她当时觉得这只是一项无害的改革。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
But they told her there were worthy people in the neighbourhood of
但 他们 讲述 她 那里 是 值得 人们 在 这 邻里 的
[ˌwʊlvə'hæmptən] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [hu:] [meɪd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
Wolverhampton — quite a number of them — who made their living by the
伍尔弗汉普顿 — 相当 一个 数字 的 他们 — WHO 制成 他们的 活的 经过 这

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [sti:l] ['ræbɪt] - [træps] .
manufacture of steel rabbit - traps .
生产 的 钢 兔子 - 陷阱 .

但他们告诉她, 伍尔弗汉普顿附近有很多善良的人, 他们靠制造钢制兔笼谋生。

[ɪf] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪts] , [juː; jʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [sti:l] ['ræbɪt] - [træps] ,
If , thinking only of the rabbits , you prohibited steel rabbit - traps ,
如果 , 思维 仅有的 的 这 兔子 , 你 禁止 钢 兔子 - 陷阱 ,

如果仅仅因为担心兔子而禁止使用钢制兔笼,

[ðen] [juː; jʊ] [kən'demd] [ɔːl] [ðiːz] ['wɜːði] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [sləʊ] [stɑː'veɪ(ə)n] .
then you condemned all these worthy people to slow starvation .

然后 你 谴责 全部 这些 值得 人们 到 慢的 饥饿 .

然后你让所有这些有价值的人遭受慢性饥饿的折磨。

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [meə(r)] [hɪm'self] [rəʊt] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːtɪk(ə)] .
The local Mayor himself wrote in answer to her article .

这 当地的 市长 他自己 写道 在 回答 到 她 文章 .

当地市长亲自给她的文章写了回复。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [maɪt] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] -
He drew a moving picture of the sad results that might follow such an ill -

他 画 一个 移动 图片 的 这 伤心 结果 那 可能 跟随 这样的 一个 患病的 -

[kən'sɪdəd] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :
considered agitation :

经过考虑的 搅动 :

他生动地描绘了这种欠考虑的煽动行为可能带来的悲惨后果：

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [greɪ] - [heəd] [men] , [tuː] [əʊld][tuː; tə] [lɜːn] [njuː] [dʒɒbz] , ['beɪŋ] [frəm; frəm][dɔː(r)]
hundreds of grey - haired men , too old to learn new jobs , begging from door

数百 的 灰色的 - 头发 男人 , 也 老的 到 学习 新的 工作 , 乞讨 从 门

[tuː; tə][dɔː(r)] ;
to door ;

到 门 ;

数百名头发花白的老人，年纪太大学不会新工作，挨家挨户乞讨；

[əʊlɪz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ; ['sɒbɪŋ] ['wɪmɪn] .
shoals of little children , white - faced and pinched ; sobbing women .

浅滩 的 小的 孩子们 , 白色的 - 面对 和 捏 ; 啜泣 女性 .

成群的小孩，脸色苍白，面容憔悴；还有哭泣的妇女。

[hɜː(r); hə(r)][ˈedɪtə(r)][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] .
Her editor was sorry for the rabbits .

她 编辑 曾是 对不起 为了 这 兔子 .

她的编辑为兔子们感到难过。

[hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
Had often spent a pleasant day with them himself .

有 经常 花费 一个 令人愉快的 天 和 他们 他自己 .

他自己也经常和他们一起度过愉快的一天。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [kleɪmd] [ˈavə(r)][fɜːst] ['sɪmpəθɪz] .
But , after all , the Human Race claimed our first sympathies .

但 , 后 全部 , 这 人类 种族 声称 我们的 第一的 同情 .

但归根结底，人类才是我们最先同情的对象。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] ['swetɪŋ] .
She wanted to abolish sweating .

她 通缉 到 取消 出汗 .

她想彻底消除出汗现象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] ['steəweɪ] , [siːn] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [həʊlɪz] .
She had climbed the rotting stairways , seen the famished creatures in their holes .

她 有 攀登 这 腐烂 楼梯 , 已见 这 饥饿 生物 在 他们的 孔 .

她爬上了腐朽的楼梯，看到了洞穴里饥饿的动物们。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][siːmd][ðæt][ɪf][juː; jʊ][ˌɪntəˈfiəd][wɪð][ðə; ði][ˈkɒmplɪkeɪtɪd][ˈsɪstəm][beɪst][ɒn]
But it seemed that if you interfered with the complicated system based on
但 它 似乎 那 如果 你 干扰 和 这 复杂的 系统 基于 在
[ˈswetɪŋ][ðen][juː; jʊ][ˈdɪsləkeɪtɪd][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈstrʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ɪkˈspɔːt; ˈeksɔːt][ˈkləʊðɪŋ]
sweating then you dislocated the entire structure of the British export clothing
出汗 然后 你 脱臼 这 全部的 结构 的 这 英国 出口 衣服
[treɪd] .
trade .
贸易 .

但似乎如果你干预了基于汗水的复杂系统，就会扰乱英国出口服装贸易的整个结构。

[nɒt][ˈəʊnli][wʊd][ðiːz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkriːtʃəz][luːz][ðeə(r)][ədˈmɪtɪdli][ˈretʃɪd][ˈlɪvɪŋ] — [bʌt; bət]
Not only would these poor creatures lose their admittedly wretched living — but
不是 仅有的 会 这些 贫穷的 生物 失去 他们的 诚然 可怜 活的 — 但
[stiːl][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ] — [bʌt; bət][θəʊzəndz][ɒv; əv][ˈlðə(r)][ˈɪnəs(ə)nt][ˈvɪktɪms][wʊd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ɪnˈvɒlvd][ɪn]
still a living — but thousands of other innocent victims would also be involved in
仍然 一个 活的 — 但 数千 的 其他 清白的 受害者 会 还 是 涉及 在
[ðə; ði][ˈkɒmən][ˈruːɪn] .
the common ruin .
这 常见的 废墟 .

这些可怜的人们不仅会失去他们原本就十分悲惨的生活——但至少还能维持生计——而且成千上万的其他无辜受害者也会卷入这场共同的毁灭之中。

[ɔːl][ˈveri][sæd] ,
All very sad ,
全部 非常 伤心 ,

非常令人难过 ,

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][ləʊf] — [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][let][juː ˈes][ˈfræŋkli][seɪ][ə; eɪ][θɪn][slaɪs] — [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][nəʊ]
but half a loaf — or even let us frankly say a thin slice — is better than no
但 一半 一个 面包 — 或者 甚至 让 我们 坦率地说 说 一个 薄的 片 — 是 更好的 比 不
[bred][æt; ət][ɔːl] .
bread at all .
面包 在 全部 .

但半个面包——或者坦白地说，哪怕是一小片——也比没有面包强。

[ʃiː; ʃɪ][ˈwɒntɪd][bɔːd][skuːl][ˈtʃɪldrənz][hedz][ɪgˈzæmɪnd] .
She wanted board school children's heads examined .
她 通缉 木板 学校 孩子们的 头部 检查 .

她想给公立学校的孩子们做头部检查。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪgˈzæmɪnd][wʌn][ɔː(r)][tuː] [hɜːˈself] .
She had examined one or two herself .
她 有 检查 — 或者 二 她自己 .

她自己检查过一两个。

[aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rɒŋ][ðæt][ˈhelθi][ˈtʃɪldrən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəmˈpeld][tuː; tə][sɪt]
It seemed to her wrong that healthy children should be compelled to sit
它 似乎 到 她 错误的 那 健康 孩子们 应该 是 被迫 到 坐
[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊəz][wɪˈðɪn][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈdɪstəns][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈziːzd] .
for hours within jumping distance of the diseased .
为了 小时 之内 跳 距离 的 这 患病的 .

她觉得强迫健康的孩子在病人触手可及的范围内坐上几个小时是不公平的。

[ʃiː; ʃɪ][θɔːt][aɪˈtiː][ˈbetə(r)][ðæt][ðə; ði][ˈdɜːti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd][fɪt][ˈkʌmpəni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kliːn]
She thought it better that the dirty should be made fit company for the clean
她 想法 它 更好的 那 这 肮脏的 应该 是 制成 合身 公司 为了 这 干净的
[ðæn; ðən][ðə; ði][kliːn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][brɔːt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɜːti] .
than the clean should be brought down to the level of the dirty .
比 这 干净的 应该 是 带来 向下 到 这 等级 的 这 肮脏的 .

她认为，与其让干净的人降级到肮脏的人的水平，不如让肮脏的人变得配得上干净的人。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ju:, jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [di'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
It seemed that in doing this you were destroying the independence of the

它 似乎 那 在 正在做 这 你 是 摧毁 这 独立 的 这

[pɔ:(r); pʊə(r)] .

poor .

贫穷的 .

这样做似乎会摧毁穷人的独立性。

[ˌɒpəˈzi](ə)n] [rɪˈfɔ:məz] , [ɪn] [ˈletəz] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð] [ˈpærədɒks] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [ˈklæsɪk(ə)] [əˈlu:ʒ(ə)n] ,
Opposition reformers , in letters scintillating with paradox , bristling with classical allusion ,

反对 改革者 , 在 信件 闪烁的 和 悖论 , 竖起的 和 古典 典故 ,

反对派改革者们在充满悖论、引用古典典故的信件中，

[dɪˈnaʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪmˈpəʊz] [ˈmɪd(ə)l] - [kla:s] [aɪˈdiəl] [əˈpɒn][ə; eɪ] [tu:] [lɒŋ] [ˈsʌfəɪŋ]
denounced her attempt to impose middle - class ideals upon a too long suffering

谴责 她 试图 到 强加 中间 - 班级 理想 之上 一个 也 长的 痛苦

[ˌprəʊlɪˈteəriət] .

proletariat .

无产阶级 .

他谴责她试图将中产阶级理想强加给长期遭受苦难的无产阶级。

[ˈbetə(r)] [fa:(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [hedz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] [rɒb] [ɒv; əv]
Better far a few lively little heads than a broken - spirited people robbed of

更好的 远的 一个 很少 热闹 小的 头部 比 一个 破碎的 - 精神抖擞 人们 被抢劫 的

[ðeə(r)][pəˈrent(ə)l] [raɪts] .

their parental rights .

他们的 父母 权利 .

与其让一群精神崩溃、被剥夺父母权利的人受苦，不如让几个活泼可爱的小脑袋瓜继续存在。

[θru:] [mɪs] [ˈleɪvəri] [ʃi:; ʃɪ] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɜ:(r)] [ˈwɪljəm] .
Through Miss Lavery she obtained an introduction to the great Sir William .

通过 错过 拉弗里 她 获得 一个 介绍 到 这 伟大的 先生 威廉 .

通过拉弗里小姐，她结识了伟大的威廉爵士。

[hi:; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈnju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst]
He owned a group of popular provincial newspapers , and was most

他 拥有 一个 团体 的 受欢迎的 省级 报纸 , 和 曾是 最多

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] .

encouraging .

鼓励 .

他拥有一批颇受欢迎的地方报纸，并且非常鼓励员工。

[sɜ:(r)] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
Sir William had often said to himself :

先生 威廉 有 经常 说 到 他自己 :

威廉爵士常常对自己说：

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ?
“ What can I do for God who has done so much for me ?
” 什么 能 我 做 为了 上帝 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 我 ?

“上帝为我做了这么多，我能为他做些什么呢？”

“ [aɪˈti:] [si:md] [ˈəʊnli][feə(r)] .
” It seemed only fair .
” 它 似乎 仅有的 公平的 .

“这似乎很公平。”

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ˈhæmpʃɪə] , ” [tu:; tə] [tɔ:k] [plænz][ˈəʊvə(r)] .
He asked her down to his “ little place in Hampshire , ” to talk plans over .
他 问 她 向下 到 他的 “ 小的 地方 在 汉普郡 , ” 到 讲话 计划 超过 .

他邀请她到他在汉普郡的“小房子”来商讨计划。

[ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] , “ [aɪ ˈti:] [tɜːnd] [aʊt] , [ræn][tuː; tə] [ˈfɔːti] [ˈbedrəmz; ˈbedruːmz] ,
The “ little place , “ it turned out , ran to forty bedrooms ,
这 “ 小的 地方 , “ 它 转向 出去 , 跑 到 四十 卧室 ,
结果发现, 这个“小地方”竟然有四十间卧室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz][ɒv; əv] [pɑːk] .
and was surrounded by three hundred acres of park .
和 曾是 包围 经过 三 百 英亩 的 公园 .
周围环绕着三百英亩的公园。

[gɒd] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt] [kwaɪt] [ˈhænsəmli] .
God had evidently done his bit quite handsomely .
上帝 有 显然 完毕 他的 少量 相当 英俊地 .
上帝显然已经尽其所能, 而且做得非常出色。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn]
It was in a secluded corner of the park that Sir William had gone down
它 曾是 在 一个 僻 角落 的 这 公园 那 先生 威廉 有 已消失 向下
[əˈpɒn][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [ˈgæləntli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
upon one knee and gallantly kissed her hand .
之上 一 膝盖 和 英勇地 亲吻 她 手 .
在公园一个僻静的角落里, 威廉爵士单膝跪地, 绅士地吻了她的手。

[hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈgɑːd] [hɜːˈself] [æz; əz][hɪz; ɪz] “ [dɪə(r)] [ˈleɪdi] ,
His idea was that if she could regard herself as his “ Dear Lady ,
他的 主意 曾是 那 如果 她 可以 看待 她自己 作为 他的 “ 亲爱的 女士 ,
他的想法是, 如果她能把自己视为他的“亲爱的女士”,

“ [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ [truː] [naɪt] ,
“ **and allow him the honour and privilege of being her “ True Knight** ,
“ 和 允许 他 这 荣誉 和 特权 的 存在 她 “ 真的 骑士 ,
并允许他享有成为她“真骑士”的荣誉和特权,

“ [ðæt] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪt] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈjuːsf(ə)] .
“ **that , between them , they might accomplish something really useful** .
“ 那 , 之间 他们 , 他们 可能 完成 某物 真的 有用 .
“他们两人联手, 或许能成就一番真正有用的事业。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] ,
There had been some difficulty about his getting up again ,
那里 有 到过 一些 困难 关于 他的 获得 向上 再次 ,
他重新起床时遇到了一些困难。

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈeldəli] [ˈdʒentlmən] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈruːmətɪzəm] ,
Sir William being an elderly gentleman subject to rheumatism ,
先生 威廉 存在 一个 老年 绅士 主题 到 风湿病 ,
威廉爵士是一位患有风湿病的年迈绅士,

[ænd; ənd][dʒəʊn][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspend][nəʊ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈmʌskjələ(r)] [ˈefət] [ɪn]
and Joan had had to expend no small amount of muscular effort in
和 琼 有 有 到 花费 不 小的 数量 的 肌肉发达的 努力 在
[əˈsɪstɪŋ] [hɪm] ;
assisting him ;
协助 他 ;
琼为了帮助他, 不得不付出相当大的体力;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sɪmˈbɔːlɪkəl] [endɪd] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ]
so that the episode which should have been symbolical ended by leaving them both
所以 那 这 插曲 哪个 应该 有 到过 象征性的 结束 经过 离开 他们 两个都
[red] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
red and breathless .
红色的 和 喘不过气 .
因此, 原本应该具有象征意义的这一幕, 最终却以两人面红耳赤、气喘吁吁的结局告终。

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ:'vniŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [waɪl] ['leɪdi] ['wɪljəm]
He referred to the matter again the same evening in the library while Lady William
他 指 到 这 事情 再次 这 相同的 晚上 在 这 图书馆 尽管 女士 威廉
[slept] [ˈpi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
slept peacefully in the blue drawing - room ;
睡着了 和平地 在 这 蓝色的 绘画 - 房间 ;

当晚，威廉夫人正在蓝色客厅里安然入睡时，他在图书馆里再次提到了这件事；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ə'piəd] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pækt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:'ld] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtli]
but as it appeared necessary that the compact should be sealed by a knightly
但 作为 它 出现 必要的 那 这 袖珍的 应该 是 密封 经过 一个 骑士精神
[kɪs] [dʒəʊn][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]['rætɪfaɪ][,aɪ 'ti:] .
kiss Joan had failed to ratify it .
吻 琼 有 失败的 到 批准 它 .
但由于必须以骑士之吻来巩固这项契约，圣女贞德未能批准它。

[ʃi:; ʃɪ] [bleɪmd] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .
She blamed herself on her way home .
她 被指责 她自己 在 她 方式 家 .

回家的路上，她一直在自责。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [ɪ:'zəli] [hæv; həv] [bi:n] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The poor old gentleman could easily have been kept in his place .
这 贫穷的 老的 绅士 可以 容易地 有 到过 保留 在 他的 地方 .

这位可怜的老先生本来很容易就能被管束起来。

[ðə; ði] ['sʌfəriŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['hɑ:mləs] [kə'res] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)]
The suffering of an occasional harmless caress would have purchased for
这 痛苦 的 一个 偶然 无害 抚摸 会 有 购买 为了
[hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ɒpə'tju:nəti] .
her power and opportunity .
她 力量 和 机会 .

偶尔一次无害的爱抚所带来的痛苦，就能为她换来权力和机会。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] ['sʌmwɒt] ['selfɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
Had it not been somewhat selfish of her ?
有 它 不是 到过 有些 自私 的 她 ?

她这样做难道不是有点自私吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] — [si:] [hɪm] [ə'gen] ?
Should she write to him — see him again ?
应该 她 写 到 他 — 看 他 再次 ?

她应该给他写信吗？ 还是应该再见他一面？

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [wʊd] .
She knew that she never would .
她 知道 那 她 绝不 会 .

她知道自己永远不可能做到。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)n] .
It was something apart from her reason .
它 曾是 某物 除 从 她 原因 .

这并非出于她的理性。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ɪ:v(ə)n]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
It would not even listen to her .
它 会 不是 甚至 听 到 她 .

它根本不听她的。

[aɪˈtiː] [beɪd] [ɔː(r)] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪl]
It bade or forbade as if one were a child without any right to a will
它 巴德 或者 禁止 作为 如果 一 是 一个 孩子 没有 任何 正确的 到 一个 将要
[ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] .
of one's own .
的 一个人的自己的 .

它命令或禁止别人做事，就像对待一个没有自己意志的孩子一样。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] .
It was decidedly exasperating .
它 曾是 绝对地 可气 .

这真是令人恼火。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)z] .
There were others .
那里 是 其他的 .

还有其他人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈeditəz] [huː] [ˈfræŋkli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
There were the editors who frankly told her that the business of a
那里 是 这 编辑 WHO 坦率地说 讲述 她 那 这 商业 的 一个
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [ɪts] [ˈkʌstəməz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] ;
newspaper was to write what its customers wanted to read ;
报纸 曾是 到 写 什么 它是 顾客 通缉 到 读 ;
有些编辑坦率地告诉她，报纸的职责就是写读者想看的内容；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [səʊ] [faː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
and that the public , so far as they could judge ,
和 那 这 民众 , 所以 远的 作为 他们 可以 法官 ,

而公众，就他们所能判断的而言，

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [fed] [ʌp] [wɪð] [plænz] [fɜː(r); fə(r)] [njuː] [dʒəˈruːsələm] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪkˈspens] .
was just about fed up with plans for New Jerusalems at their expense .
曾是 只是 关于 美联储向上 和 计划 为了 新的 耶路撒冷 在 他们的 费用 .
他们简直受够了以牺牲他们的利益为代价来建造新耶路撒冷的计划。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeditəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈfɔːrmz] ,
And the editors who were prepared to take up any number of reforms ,
和 这 编辑 WHO 是 准备 到 拿 向上 任何 数字 的 改革 ,
而那些准备接受各种改革的编辑们，

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [njuː] [ænd; ənd] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [ˌpɒpjuˈlærəti] .
insisting only that they should be new and original and promise popularity .
坚持 仅有的 那 他们 应该 是 新的 和 原来的 和 承诺 人气 .
他们只坚持要求这些产品必须是新颖原创的，并且能够保证受欢迎。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈgreɪsən] .
And then she met Greyson .
和 然后 她 遇见 格雷森 .

然后她遇到了格雷森。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] .
It was at a lunch given by Mrs . Denton .
它 曾是 在 一个 午餐 给定 经过 太太 . 丹顿 .

那是在丹顿夫人举办的一次午餐会上。

[ˈgreɪsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈmæɪrɪd] [ˈsɪstə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɪˈɪəz]
Greyson was a bachelor and lived with an unmarried sister , a few years
格雷森 曾是 一个 学士 和 居住地 和 一个 未婚 姐姐 , 一个 很少 年
[ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
older than himself .
老 比 他自己 .

格雷森是单身汉，和他未婚的姐姐住在一起，姐姐比他大几岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeditə(r)][ænd; ənd][pɑːt][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈpeɪpə(r)] .

He was editor and part proprietor of an evening paper .
他 曾是 编辑 和 部分 业主 的 一个 晚上 纸 .

他曾是晚报的编辑兼部分所有者。

[aɪˈtiː][hæd; həd][aɪˈdiəl][ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [rɪˈɡɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk]

It had ideals and was , in consequence , regarded by the general public

它 有 理想 和 曾是 , 在 结果 , 认为 经过 这 一般的 民众

[wɪð] [səˈspɪ(ə)n] ;
with suspicion ;
和 怀疑 ;

它怀揣理想，因此受到公众的怀疑；

[bʌt; bət][baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][sɪnˈserəti][ænd; ənd] [ˈbreɪnɪnɪs] [wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] .

but by reason of sincerity and braininess was rapidly becoming a power .
但 经过 原因 的 诚意 和 智力 曾是 快速 成为 一个 力量 .

但凭借真诚和智慧，他正迅速成为一股力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [[aɪ] , [rɪˈzːvd] [mæn] [wɪð] [æn; ən][æərɪstəˈkrætɪk] [hed] [set] [əˈpɒn] [ˈstuːpɪŋ]

He was a shy , reserved man with an aristocratic head set upon stooping

他 曾是 一个 害羞的 , 预订的 男人 和 一个 贵族 头 放 之上 弯腰

[ˈʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他性格腼腆内向，有着贵族般的头颅，却耸着驼背的肩膀。

[ðə; ði][feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdriːmə(r)] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

The face was that of a dreamer , but about the mouth there was

这 脸 曾是 那 的 一个 梦想家 , 但 关于 这 嘴 那里 曾是

[səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪtə(r)] .
suggestion of the fighter .
建议 的 这 战斗机 .

他的脸庞充满梦想，但嘴角却透着一丝斗士的气质。

[dʒəʊn][felt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [wɪð] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˈtætʃmənt] [ðæt]

Joan felt at her ease with him in spite of the air of detachment that

琼 毛毡 在 她 舒适 和 他 在 尽管如此 的 这 空气 的 分离 那

[siːmd] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] .
seemed part of his character .
似乎 部分 的 他的 特点 .

尽管他身上似乎带着一种疏离的气质，但琼和他在一起却感到很自在。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [hæd; həd] [peəd] [ðem; ðəm][ɒf] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] , [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [lʌntʃ] ,

Mrs . Denton had paired them off together ; and , during the lunch ,

太太 . 丹顿 有 成对的 他们 离开 一起 ; 和 , 期间 这 午餐 ,

丹顿太太把他们两两配对；午餐期间，

[wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [dʒəʊn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [wɪtʃ] — [hæd; həd] [ɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]

one of them — Joan could not remember which — had introduced the subject

— 的 他们 — 琼 可以 不是 记住 哪个 — 有 介绍 这 主题

[ɒv; əv] [ˌriːɪnkəˈneɪʃn] .
of reincarnation .
的 投胎 .

其中一人——琼记不清是哪一人了——提出了轮回转世的话题。

[ˈgreɪsən] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn][əʊld]

Greyson was unable to accept the theory because of the fact that , in old

格雷森 曾是 无法 到 接受 这 理论 因为 的 这 事实 那 , 在 老的

[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

格雷森无法接受这个理论，因为，在年老的时候，

[ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu;; tə] [dɪ'keɪ] .
the mind in common with the body is subject to decay .
这 头脑 在 常见的 和 这 身体 是 主题 到 衰变 .

精神与肉体一样，都会衰老。

“ [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] ['fɔ:ti] — [ɔ:(r)][let][ju: 'es] [seɪ] ['fɪfti] , ” [hi;; hi] ['ɑ:gju:d] ,
“ **Perhaps by the time I am forty — or let us say fifty , ” he argued ,**
“ 也许 经过 这 时间 我 是 四十 — 或者 让 我们 说 五十 , ” 他 争论 ,
“也许到我四十岁——或者说五十岁的时候,”他辩解道,

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋ] .
“ **I shall be a bright , intelligent being .**
“ 我 将 是 一个 明亮的 , 聪明的 存在 .

“我将成为聪明睿智的人。”

[ɪf] [aɪ][daɪ] [ðen] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If I die then , well and good .
如果 我 死 然后 , 出色地 和 好的 .

如果我那时死了，那也挺好。

[aɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['beɪbi][ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [ɒn] .
I select a likely baby and go straight on .
我 选择 一个 可能 婴儿 和 去 直的 在 .

我选定一个可能怀孕的宝宝，然后直接进行下一步。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [tɪl] ['eɪti] [ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]
But suppose I hang about till eighty and die a childish old gentleman with a
但 认为 我 悬挂 关于 直到 八十 和 死 一个 幼稚 老的 绅士 和 一个
[maɪnd][ɔ:l] [gʌn] [tu;; tə] [si:d] .
mind all gone to seed .
头脑 全部 已消失 到 种子 .

但假设我活到八十岁，死后却像个孩子一样，心智早已衰退。

[wɒt] [eɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tu;; tə][du;; də] [ðen] ?
What am I going to do then ?
什么 是 我 去 到 做 然后 ?

那我该怎么办？

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] : [pə'hæps] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
I shall have to begin all over again : perhaps worse off than I was before .
我 将 有 到 开始 全部 超过 再次 : 也许 更糟 离开 比 我 曾是 前 .

我将不得不一切重头再来：或许比以前更糟。

[ðæts] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] [help] [ju: 'es] [mʌt] .
That's not going to help us much .
那就是 不是 去 到 帮助 我们 很多 .

那对我们帮助不大。

“ [dʒəʊn] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [hɪm] : [ðæt] [əʊld][eɪdʒ] [maɪt] [bi;; bi] ['laɪkən] [tu;; tə][æn; ən] ['ɪlnəs] .
“ **Joan explained it to him : that old age might be likened to an illness .**
“ 琼 解释 它 到 他 : 那 老的 年龄 可能 是 类似 到 一个 疾病 .

琼向他解释说：衰老可以比作一种疾病。

[ə; eɪ]['dʒi:niəs][laɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['bæbl] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɒns(ə)ns] .
A genius lies upon a bed of sickness and babbles childish nonsense .
一个 天才 谎言 之上 一个 床 的 疾病 和 胡言乱语 幼稚 废话 .

天才躺在病床上，胡言乱语，如同孩童一般。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [laɪf][hi;; hi][ri'geɪn, ri:-] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [gəʊz] [ɒn] [ɪn'kri:sɪŋ] [aɪ 'ti:] .
But with returning life he regains his power , goes on increasing it .
但 和 返回 生活 他 恢复 他的 力量 , 去 在 增加 它 .

但随着生命的恢复，他重新获得了力量，并且力量还在不断增强。

[ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði][səʊl] , [hæz; həz][nɒt] [dɪ'keɪd] .
The mind , the soul , has not decayed .
这 头脑 , 这 灵魂 , 有 不是 腐烂的 .

心灵和灵魂并未衰败。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ðæt][əʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] .
It is the lines of communication that old age has destroyed .
它 是 这 线条 的 沟通 那 老的 年龄 有 损毁 .

是衰老破坏了沟通渠道。

" [bʌt; bət][fʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][dɒʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
" But surely you don't believe it ?
" 但 一定 你 不 相信 它 ?

“但你肯定不会相信吧？”

" [hi:; hi][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded :
" 他 要求 :

“他质问道。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [lɑ:ft] [dʒəʊn] .
" Why not ? " laughed Joan .
" 为什么 不是 ? " 笑了 琼 .

“为什么呢？”琼笑着说。

" [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][pɒsəb(ə)l] .
" All things are possible .
" 全部 事物 是 可能的 .

“一切皆有可能。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [træns'fɔ:md] ['mʌŋkɪz] ['ɪntu:][men] .
It was the possession of a hand that transformed monkeys into men .
它 曾是 这 拥有 的 一个 手 那 转变 猴子 进入 男人 .

正是拥有了一只手，才使猴子变成了人。

[wi:; wi][ju:st][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ʌp] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
We used to take things up , you know , and look at them ,
我们 用过的 到 拿 事物 向上 , 你 知道 , 和 看 在 他们 ,

我们以前会把东西拿起来，仔细看看，你知道的。

[ænd; ənd][wʌndə(r)][ænd; ənd][wʌndə(r)][ænd; ənd][wʌndə(r)] ,
and wonder and wonder and wonder ,
和 想知道 和 想知道 和 想知道 ,

惊奇，惊奇，惊奇

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [brɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
till at last there was born a thought and the world became visible .
直到 在 最后的 那里 曾是 出生 一个 想法 和 这 世界 成为 可见的 .

直到最后，一个念头诞生了，世界也变得清晰可见。

[aɪ 'ti:][ɪz][kjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [wɪl] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ɡreɪt] [dɪ'sklʌvəri] .
It is curiosity that will lead us to the next great discovery .
它 是 好奇心 那 将要 带领 我们 到 这 下一个 伟大的 发现 .

好奇心将引领我们走向下一个伟大发现。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [ʌp] ;
We must take things up ;
我们 必须 拿 事物 向上 ;

我们必须采取行动；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] ['nɒlɪdʒ] ,
and think and think and think till one day there will come knowledge ,
和 思考 和 思考 和 思考 直到 一 天 那里 将要 来 知识 ,

反复思考，直到有一天获得知识。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

and we shall see the universe .
和 我们 将 看 这 宇宙 .

我们将看到宇宙。

" [dʒəʊn] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

" Joan always avoided getting excited when she thought of it .
" 琼 总是 避免 获得 兴奋的 什么时候 她 想法 的 它 .

“琼每次想到这件事都会努力克制自己，不让自己激动起来。”

" [aɪ] [laʋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

" I love to make you excited ,
" 我 爱 到 制作 你 兴奋的 ,

我喜欢让你兴奋，

" [ˈflɒsi] [hæd; həd][wʌns] [kənˈfest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈstjuːd(ə)nt] [deɪz] .

" Flossie had once confessed to her in the old student days .
" 弗洛西 有 一次 坦白 到 她 在 这 老的 学生 天 .

“弗洛西曾在学生时代向她表白过。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [jʌŋ] [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [jɔːˈself] , [ˈleɪɪŋ]

" You look so ridiculously young and you are so pleased with yourself , laying
" 你 看 所以 荒谬地 年轻的 和 你 是 所以 高兴 和 你自己 , 躺下

[daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .

down the law .
向下 这 法律 .

“你看起来年轻得不可思议，而且你还很得意，到处发号施令。”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

" She did not know she had given way to it .
" 她 做过 不是 知道 她 有 给定 方式 到 它 .

她不知道自己已经屈服了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

He was leaning back in his chair , looking at her ;
他 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 寻找 在 她 ;

他向后靠在椅子上，看着她；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtaɪəd] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and the tired look she had noticed in his eyes ,
和 这 疲劳的 看 她 有 注意到 在 他的 眼睛 ,

她还注意到他眼中流露出的疲惫神色。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt]

when she had been introduced to him in the drawing - room , had gone out
什么时候 她 有 到过 介绍 到 他 在 这 绘画 - 房间 , 有 已消失 出去

[ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

of them .
的 他们 .

当她在客厅里被介绍给他时，她就离开了。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈkɒfi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [ˈbekən] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

During the coffee , Mrs . Denton beckoned him to come to her ;
期间 这 咖啡 , 太太 . 丹顿 招手 他 到 来 到 她 ;

喝咖啡的时候，丹顿太太招手让他到她身边来；

[ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈgreɪsən] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈveɪkənt][tʃeə(r)] .

and Miss Greyson crossed over and took his vacant chair .
和 错过 格雷森 交叉 超过 和 采取 他的 空缺 椅子 .

格雷森小姐走过来，坐到他空着的椅子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

She had been sitting opposite to them .
她 有 到过 坐着 对面的 到 他们 .

她一直坐在他们对面。

" [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I've been hearing so much about you , " she said .

" 我已经 到过 听力 所以 很多 关于 你 , " 她 说 .

“我经常听到人们提起你,”她说。

" [aɪ][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][suːt][maɪ] ['brʌðərz] ['peɪpə(r)] .

" I can't help thinking that you ought to suit my brother's paper .

" 我 不能 帮助 思维 那 你 应该 到 套装 我的 兄弟 纸 .

“我总觉得你应该适合我哥哥的报纸。”

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] .

He has all your ideas .

他 有 全部 你的 想法 .

他明白你所有的想法。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [hɪm] ?

Have you anything that you could send him ?

有 你 任何事物 那 你 可以 发送 他 ?

你有什么可以寄给他的东西吗？

" [dʒəʊn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

" Joan considered a moment .

" 琼 经过考虑的 一个 片刻 .

琼沉思片刻。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

" Nothing very startling , " she answered .

" 没有什么 非常 令人震惊 , " 她 回答 .

“没什么特别令人惊讶的,”她回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['lʌndən] [tʃɜːtʃɪz] —

" I was thinking of a series of articles on the old London Churches —

" 我 曾是 思维 的 一个 系列 的 文章 在 这 老的 伦敦 教堂 —

['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]

touching upon the people connected with them and the things they stood for

接触 之上 这 人们 连接 和 他们 和 这 事物 他们 站立 为了

·

·

·

“我当时想写一系列关于伦敦老教堂的文章——探讨与这些教堂有关的人们以及它们所代表的事物。

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn] . "

I've just finished the first one . "

我已经 只是 完成的 这 第一的 一 . "

我刚看完第一本。

" [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['greɪsən] .

" It ought to be the very thing , " answered Miss Greyson .

" 它 应该 到 是 这 非常 事物 , " 回答 错过 格雷森 .

“应该就是这样,”格雷森小姐回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['feɪdɪd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .

She was a thin , faded woman with a soft , plaintive voice .

她 曾是 一个 薄的 , 褪色 女士 和 一个 柔软的 , 哀怨 嗓音 .

她身材瘦削, 面容憔悴, 声音轻柔而哀怨。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [stɑɪl] .

“ **It will enable him to judge your style** .

“ 它 将要 使能够 他 到 法官 你的 风格 .

“这将使他能够评判你的风格。”

[hi:z] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

He's particular about that .

他是 特别的 关于 那 .

他在这方面很讲究。

[ðəʊ] [aɪm] ['kɒnfɪdənt] [hi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] .

Though I'm confident he'll like it , " she hastened to add .

尽管 我是 自信的 地狱 喜欢 它 , " 她 加快 到 添加 .

“不过我相信他会喜欢的,”她赶紧补充道。

“ [ə'dres] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] .

“ **Address it to me , will you** .

“ 地址 它 到 我 , 将要 你 .

请把话告诉我。

[aɪ] [ə'sɪst] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I assist him as much as I can .

我 协助 他 作为 很多 作为 我 能 .

我会尽我所能帮助他。

“ [dʒəʊn] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][pəʊstɪd][aɪ 'ti:] ;

“ **Joan added a few finishing touches that evening , and posted it ;**

“ 琼 额外 一个 很少 精加工 触摸 那 晚上 , 和 发布 它 ;

“琼当晚又做了一些最后的润色, 然后把它发布了出来;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ðɪ]

and a day or two later received a note asking her to call at the

和 一个 天 或者 二 之后 已收到 一个 笔记 问 她 到 称呼 在 这

[ɒfɪs] .

office .

办公室 .

一两天后, 她收到一张纸条, 要求她到办公室来一趟。

“ [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [ɪn.θju:zɪ'æstɪk] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:tɪk(ə)][ɒn] ['tʃelsɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɒn][maɪ]

“ **My sister is enthusiastic about your article on Chelsea Church and insists on my**

“ 我的 姐姐 是 热情的 关于 你的 文章 在 切尔西 教会 和 坚持 在 我的

[t'eɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɪəri:z] ,

taking the whole series ,

采取 这 所有的 系列 ,

“我妹妹非常喜欢你写的关于切尔西教堂的文章, 她坚持要我把整个系列都买下来。”

“ ['greɪsən] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] .

“ **Greyson informed her** .

“ 格雷森 知情的 她 .

格雷森告诉了她。

“ [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['sti:vən'səunjən] [tʌtʃ] .

“ **She says you have the Stevensonian touch** .

“ 她 说道 你 有 这 史蒂文森 触碰 .

“她说你很有史蒂文森的风格。”

“ [dʒəʊn] [flʌʃt] [wɪð] ['plezə(r)] .

“ **Joan flushed with pleasure** .

“ 琼 酡 和 乐趣 .

琼欣喜若狂, 脸颊泛红。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ” [fi:; fi] [ɑ:skt] , ” [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['sti:vən'səʊnjən] [tʌt] ? ”
“ **And you** , ” **she asked** , ” **did you think it had the Stevensonian touch** ? ”
“ 和 你 , ” 她 问 , ” 做过 你 思考 它 有 这 史蒂文森 触碰 ? ”

她问：“那么你呢？你觉得它有史蒂文森式的风格吗？”

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] , ” [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʌt]
“ **No** , ” **he answered** , ” **it seemed to me to have more of your touch**
“ 不 , ” 他 回答 , ” 它 似乎 到 我 到 有 更多 的 你的 触碰
.
.”
.
.”

“不,”他回答说,“我觉得它更能体现你的风格。”

“ [wʌts] [ðæt] [laɪk] ?
“ **What's that like** ?
“ 是什么 那 喜欢 ?

“那是什么感觉？”

“ [fi:; fi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ **she demanded** :
“ 她 要求 :

她质问道。

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [sə'pres] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **They couldn't suppress you** , ” **he explained** .
“ 他们 不能 压制 你 , ” 他 解释 .

“他们无法压制你,”他解释说。

“ [sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ˈblʌdi] [əʊld] [ˈblu:biəd] , [grɪm] [kwi:n]
“ **Sir Thomas More with his head under his arm** , **bloody old Bluebeard** , **grim Queen**
“ 先生 托马斯 更多的 和 他的 头 在下面 他的 手臂 , 血腥 老的 蓝胡子 , 严峻 女王
[bes] ,
Bess ,
贝丝 ,

“托马斯·莫尔爵士抱着头, 血淋淋的老蓝胡子, 冷酷的贝丝女王,

[ˈsna:rlɪŋ] [əʊld] [swɪft] , [pəʊp] , [ˈædɪsən] , [kɑ:'laɪl] — [ðə; ði] [həʊl] [ˈgrɪzli] [kraʊd] [ʊv; əv][ðəm; ðəm] !
snarling old Swift , **Pope** , **Addison** , **Carlyle** — **the whole grisly crowd of them** !
咆哮 老的 迅速 , 教皇 , 艾迪生 , 凯雷集团 — 这 所有的 可怕的 人群 的 他们 !

咆哮的老斯威夫特、蒲柏、艾迪生、卡莱尔——他们这群可怕的家伙！

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [ˈhəʊldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðəm; ðəm][ɔ:l] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə]
I could see you holding your own against them all , **explaining things to**
我 可以 看 你 保持 你的 自己的 反对 他们 全部 , 解释 事物 到
[ðəm; ðəm] , [ˈgetɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
them , **getting excited** .
他们 , 获得 兴奋的 .

我看到你和他们所有人势均力敌, 向他们解释事情, 并且很兴奋。

“ [hi:; hi] [lɑ:ft] .
“ **He laughed** .
“ 他 笑了 .

他笑了。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
His sister joined them , **coming in from the next room** .
他的 姐姐 加入 他们 , 未来 在 从 这 下一个 房间 .

他的妹妹从隔壁房间走了进来, 加入了他们。

[fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [meɪk] .
She had a proposal to make .
她 有 一个 提议 到 制作 .

她有个提议要提出来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] “ [kləˈrɪndə] .
It was that Joan should take over the weekly letter from “ Clorinda .
它 曾是 那 琼 应该 拿 超过 这 每周 信 从 ” 克洛琳达 .

琼应该接替“克洛琳达”的每周来信。

” [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈvjuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] — [pəˈhæps] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] —
” It was supposed to give the views of a — perhaps unusually —
” 它 曾是 据称 到 给 这 浏览 的 一个 — 也许 异常地 —
[seɪn] [ænd; ənd] [ˈθɔːt(ə)] [ˈwʊmən] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
sane and thoughtful woman upon the questions of the day .
理智 和 周到 女士 之上 这 问题 的 这 天 .

“这本书本应展现一位——或许有些不同寻常的——理智而深思熟虑的女性对当时各种问题的看法。”

[mɪs] [ˈgreɪsən] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [ˈkɒndʌktɪd] [aɪˈtiː] [hɜːˈself] ,
Miss Greyson had hitherto conducted it herself ,
错过 格雷森 有 迄今为止 实施 它 她自己 ,

此前一直都是格雷森小姐亲自主持这项工作。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈwɪʃfəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] ;
but was wishful as she explained to be relieved of it ;
但 曾是 愿望 作为 她 解释 到 是 松了口气 的 它 ;

但她解释说，她多么希望能够摆脱这种痛苦；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [əˈfeəz] .
so that she might have more time for home affairs .
所以 那 她 可能 有 更多的 时间 为了 家 事务 .

这样她就可以有更多时间处理家事。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [dʒoʊnz] [ˈfriːkwənt] [əˈtendəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ;
It would necessitate Joan's frequent attendance at the office ;
它 会 需要 琼的 频繁 出席 在 这 办公室 ;

这将需要琼经常到办公室上班；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
for there would be letters from the public to be answered ,
为了 那里 会 是 信件 从 这 民众 到 是 回答 ,

因为会有公众来信需要回复，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskʌst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
and points to be discussed with her brother .
和 积分 到 是 讨论 和 她 兄弟 .

以及需要和她哥哥讨论的事项。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
She was standing behind his chair with her hands upon his head .
她 曾是 常设 在后面 他的 椅子 和 她 双手 之上 他的 头 .

她站在他椅子后面，双手放在他的头上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈmʌðəli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈætɪtjuːd] .
There was something strangely motherly about her whole attitude .
那里 曾是 某物 奇怪的 母性 关于 她 所有的 态度 .

她整个人都散发着一种奇特的母性光辉。

[ˈgreɪsən] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
Greyson was surprised , for the letter had been her own conception ,
格雷森 曾是 惊讶 , 为了 这 信 有 到过 她 自己的 概念 ,

格雷森很惊讶，因为这封信是她自己构思的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈfiːtʃə(r)] .
and had grown into a popular feature .
和 有 生长 进入 一个 受欢迎的 特征 .

并逐渐发展成为一项受欢迎的功能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ；[ænd; ənd][dʒəʊn] [ək'septɪd] ['wɪlɪŋli] ．
But she was evidently in earnest ; and Joan accepted willingly .
但 她 曾是 显然 在 认真 ； 和 琼 公认 心甘情愿 ．

但她显然是认真的；琼欣然接受了。

“ [klə'rɪndə] ” [gruː] ['jʌŋgə] ，[mɔː(r)][self] - [ə'sɜːtɪv] ；[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [mɔː(r)]['hjuːmən] ．
“ Clorinda ” grew younger , more self - assertive ; on the whole more human .
“ 克洛琳达 ” 生长 年轻 ， 更多的 自己 - 自信 ； 在 这 所有的 更多的 人类 ．
“克洛琳达”变得更年轻、更自信；总的来说，更有人情味了。

[bʌt; bət] [stiːl] [səʊ] ['emɪnəntli] “ [seɪn] ” [ænd; ənd] ['riːznəbl] ．
But still so eminently “ sane ” and reasonable .
但 仍然 所以 非常 “ 理智 ” 和 合理的 ．

但仍然如此“理智”和理性。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] ，
“ We must not forget that she is quite a respectable lady ,
“ 我们 必须 不是 忘记 那 她 是 相当 一个 可敬 女士 ；
“我们不能忘记她是一位非常受人尊敬的女士，

[kə'nektɪd] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [ə'kaʊnt] — [wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [pə'lɪtrɪk(ə)l] ['sɜːklz] ， “
connected — according to her own account — with the higher political circles . ”
连接 — 根据 到 她 自己的 帐户 — 和 这 更高 政治的 界 ， “
[dʒoʊnz][ˈeditə(r)] [wʊd] [ɪn'sɪst] ， [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ．
Joan's editor would insist , with a laugh .
琼的 编辑 会 坚持 ， 和 一个 笑 ．

据她自己所说，她与上层政治圈有联系，“琼的编辑笑着坚持道。

[mɪs] ['greɪsən] ， ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ， [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ．
Miss Greyson , working in the adjoining room , would raise her head and listen .
错过 格雷森 ， 在职的 在 这 相邻的 房间 ， 会 增加 她 头 和 听 ．
在隔壁房间工作的格雷森小姐会抬起头来侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [lɑːf] ．
She loved to hear him laugh .
她 喜爱 到 听到 他 笑 ．

她喜欢听他笑。

“ [ɪts] [əb'sɜːd] ， “ ['flɒsi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ，
“ It's absurd , ” Flossie told her one morning ,
“ 它是 荒诞 ， “ 弗洛西 讲述 她 一 早晨 ，
“这太荒谬了，”一天早上，弗洛西对她说。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [met] [baɪ] [tʃɑːns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]
as having met by chance they were walking home together along the Embankment
作为 拥有 遇见 经过 机会 他们 是 步行 家 一起 沿着 这 堤
．
：
．

他们偶然相遇，沿着堤岸一起走回家。

“ [jʊə; jər] [nɒt] - [klə'rɪndə] - ； [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['letəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ， [nɒt]
“ You're not ' Clorinda ' ; you ought to be writing letters to her , not
“ 你是 不是 - 克洛琳达 - ； 你 应该 到 是 写作 信件 到 她 ， 不是
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ，
from her ,
从 她 ，

“你不是‘克洛琳达’；你应该给她写信，而不是以她的名义写信。”

['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ， ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] ，
waking her up , telling her to come off her perch ,
醒来 她 向上 ， 讲述 她 到 来 离开 她 栖息 ，
把她叫醒，让她从栖木上下来。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [fi:lz] [laɪk] .
and find out what the earth feels like .
和 寻找 出去 什么 这 地球 感觉 喜欢 .

感受一下地球的触感。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪl] [du:; də] : [aɪl] [trɒt] [ju:; jʊ] [raʊnd] [tu:; tə] ['kɑ:rlətən] .
I'll tell you what I'll do : I'll trot you round to Carleton .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 : 患病的 小跑 你 圆形的 到 卡尔顿 .

我告诉你我会怎么做：我会带你去卡尔顿。

[ɪf] [jʊr; jər] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [wel] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [tu:] .
If you're out for stirring up strife and contention , well , that's his game , too .
如果 你是 出去 为了 搅拌 向上 冲突 和 争论 , 出色地 , 那就是 他的 游戏 , 也 .

如果你想挑起纷争和争端，那也是他的惯用伎俩。

[hi:l] [ju:z][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bi:stli] ['sɔ:dɪd] [endz] .
He'll use you for his beastly sordid ends .
地狱 使用 你 为了 他的 兽 肮脏的 结束 .

他会利用你达到他卑鄙无耻的目的。

[ɪd] [hæv; həv] [rəʊpt] [ɪn][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [ɪf] [ɪd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] - [dʒə'ru:sələm][stɑ:(r)] - [æt; ət]
He'd have roped in John the Baptist if he'd been running the ' Jerusalem Star ' at
他会 有 绳索 在 约翰 这 浸信会 如果 他会 到过 跑步 这 - 耶路撒冷 星星 - 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

如果当时他掌管《耶路撒冷之星》，他肯定会把施洗约翰拉进来。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['deɪli] ['kɒləm] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bu:m] ['lɑ:stɪd] .
and have given him a daily column for so long as the boom lasted .
和 有 给定 他 一个 日常的 柱子 为了 所以 长的 作为 这 繁荣 持续 .

在经济繁荣时期，我们每天都给他撰写专栏文章。

[wʌts] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪf] [hi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [stɑ:t] ?
What's that matter , if he's willing to give you a start ?
是什么 那 事情 , 如果 他是 愿意的 到 给 你 一个 开始 ?

如果他愿意给你一个机会，那又有什么关系呢？

" [dʒəʊn] [dʒɪb] [æt; ət][fɜ:st] .
"**Joan jibbed at first** .
" 琼 摇臂 在 第一的 .

琼一开始有些犹豫。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [flɒsi:z] ['ɑ:gjəm(ə)nts] [prɪ'veɪld] .
But in the end Flossie's arguments prevailed .
但 在 这 结尾 弗洛西的 论点 最终获胜 .

但最终弗洛西的论点占了上风。

[wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [əʊn] ['ɪntu:] ['kɑ:rlətənz] ['praɪvət] [ru:m] ,
One afternoon , a week later , she was shown into Carleton's private room ,
一 下午 , 一个 星期 之后 , 她 曾是 所示 进入 卡尔顿的 私人的 房间 ,
一周后的一个下午，她被带进了卡尔顿的私人房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
and the door closed behind her .
和 这 门 关闭 在后面 她 .

她身后的门关上了。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn] ;
The light was dim , and for a moment she could see no one ;
这 光 曾是 暗淡 , 和 为了 一个 片刻 她 可以 看 不 一 ;

光线昏暗，她一时什么也看不见；

[ʌn'tɪl] ['kɑ:rlətən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
until Carleton , who had been standing near one of the windows ,
直到 卡尔顿 , WHO 有 到过 常设 靠近 一 的 这 视窗 ,
直到卡尔顿, 他当时正站在其中一扇窗户附近,

[keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
came forward and placed a chair for her .
来了 向前 和 放置 一个 椅子 为了 她 .
他走上前去, 为她搬了把椅子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] .
And they both sat down .
和 他们 两个都 卫星 向下 .
他们俩都坐了下来。

" [aɪv] [glɑ:ns, glæns] [θru:] [sʌm; səm][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've glanced through some of your things , " he said .**
" 我已经 瞥了一眼 通过 一些 的 你的 事物 , " 他 说 .
“我翻阅过你的一些东西,”他说。

" ['ðer] [ɔ:l] [raɪt] .
" **They're all right .**
" 它们是 全部 正确的 .
“他们都很好。”

['ðer] [ə'laɪv] .
They're alive .
它们是 活 .
他们还活着。

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ?
What's your idea ?
是什么 你的 主意 ?
你的想法是什么？

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [flɒsi:z] ['kaʊnsl] , [ʃi:; ji] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Remembering Flossie's counsel , she went straight to the point .**
" 记住 弗洛西的 法律顾问 , 她 去 直的 到 这 观点 .
“她谨记弗洛西的忠告, 直奔主题。”

[ʃi:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
She wanted to talk to the people .
她 通缉 到 讲话 到 这 人们 .
她想和民众交谈。

[ʃi:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
She wanted to get at them .
她 通缉 到 得到 在 他们 .
她想接近他们。

[ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] , [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɡɒn] [tu:; tə] [haɪd]
If she had been a man , she would have taken a chair and gone to Hyde
如果 她 有 到过 一个 男人 , 她 会 有 已采取 一个 椅子 和 已消失 到 海德
[pɑ:k] .
Park .
公园 .
如果她是男的, 她就会搬把椅子去海德公园。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ji] ['hædnt] [ðə; ði] [nɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪd] [pɑ:k] .
As it was , she hadn't the nerve for Hyde Park .
作为 它 曾是 , 她 之前没有 这 神经 为了 海德 公园 .
事实上, 她没有勇气去海德公园。

[æʔ; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] .

At least she was afraid she hadn't .
在 至少 她 曾是 害怕的 她 之前没有 .

至少她担心自己没有。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .

It might have to come to that .
它 可能 有 到 来 到 那 .

或许最终不得不走到那一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ə'noʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

There was a trembling in her voice that annoyed her .
那里 曾是 一个 发抖 在 她 嗓音 那 恼怒 她 .

她声音颤抖，这让她很恼火。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kraɪ] .

She was so afraid she might cry .
她 曾是 所以 害怕的 她 可能 哭 .

她害怕极了，感觉自己都要哭了。

[ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [aʊt][fɜ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['kreɪzi] .

She wasn't out for anything crazy .
她 不是 出去 为了 任何事物 疯狂的 .

她并没有想做任何疯狂的事。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['əʊnli] [ðəʊz] [θɪŋz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bʌt; bət] [lɪft]

She wanted only those things done that could be done if the people would but lift
她 通缉 仅有的 那些 事物 完毕 那 可以 是 完毕 如果 这 人们 会 但 举起

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their eyes ,
他们的 眼睛 ,

她只想做那些只要人们愿意抬起头就能做的事情。

[lʊk] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðəz] ['feɪsɪz] , [si:] [ðə; ði] [rʌŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l]

look into one another's faces , see the wrong and the injustice that was all
看 进入 一 另一个的 面孔 , 看 这 错误的 和 这 不公正 那 曾是 全部

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around them ,
大约 他们 ,

彼此对视，看清周围的错误和不公。

[ænd; ænd][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [ðə; ði] [peɪn][ænd; ænd][ðə; ði] ['terə(r)][hæd; həd] [bi:n]

and swear that they would never rest till the pain and the terror had been
和 发誓 那 他们 会 绝不 休息 直到 这 疼痛 和 这 恐怖 有 到过

['drɪvŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd] .

driven from the land .
驱动 从 这 土地 .

他们发誓，在将痛苦和恐惧从这片土地上彻底驱逐出去之前，他们永不罢休。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['səʊldʒəz] — [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [hu:] [wʊd] [fə'get] [ðeə(r)] [əʊn] [swi:t] [selvz] , [nɒt]

She wanted soldiers — men and women who would forget their own sweet selves , not
她 通缉 士兵 — 男人 和 女性 WHO 会 忘记 他们的 自己的 甜的 自我 , 不是

['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ləs] ,

counting their own loss ,
计数 他们的 自己的 损失 ,

她想要的是士兵——那些能够忘却自我、不计个人得失的男男女女。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][geɪn] ; [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ænd] [ˌrevə'lʊ:ʃn] ,

thinking of the greater gain ; as in times of war and revolution ,
思维 的 这 更大的 获得 ; 作为 在 时代 的 战争 和 革命 ,

考虑的是更大的利益；就像在战争和革命时期一样，

[wen] [men] [geiv] [i:v(ə)n][ðeə(r)][laivz; lɪvz] [ˈglædli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dri:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊp] —
when men gave even their lives gladly for a dream , for a hope —
什么时候 男人 给予 甚至 他们的 生活 乐意 为了 一个 梦 , 为了 一个 希望 —
当人们为了梦想、为了希望，甚至甘愿献出生命——

[wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ləmp] [ðæt] [stəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [desk] ,
Without warning he switched on the electric lamp that stood upon the desk ,
没有 警告 他 切换 在 这 电的 灯 那 站立 之上 这 桌子 ,
他毫无预兆地打开了桌上的电灯。

[ˈkɔ:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
causing her to draw back with a start .
导致 她 到 画 后退 和 一个 开始 .
这让她猛地后退了一步。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .
“好的,”他说。

“ [gəʊ] [əˈhed] .
“ Go ahead .
“ 去 前方 .
“前进。

[ju:; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [tʌb] ,
You shall have your tub ,
你 将 有 你的 浴缸 ,
你将拥有你的浴缸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˈɔ:diəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈrɪdə] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]
and a weekly audience of a million readers for as long as you
和 一个 每周 观众 的 一个 百万 读者 为了 作为 长的 作为 你
[kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪd] .
can keep them interested .
能 保持 他们 感兴趣的 .
只要你能持续吸引读者，你就能每周拥有百万读者。

[ʌp] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
Up with anything you like ,
向上 和 任何事物 你 喜欢 ,
随你喜欢，

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][daʊnt] . [bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə][lənd][,em 'i:][ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l]
and down with everything you don't . Be careful not to land me in a libel
和 向下 和 一切 你 不 . 是 小心 不是 到 土地 我 在 一个 诽谤
[su:t] .
suit .
套装 .
把你不认同的一切都打倒。小心别让我惹上诽谤官司。

[kɔ:l] [ðə; ði] [həʊl] [bentʃ] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [ˈlændlɔ:dz] [θi:vz] ,
Call the whole Bench of Bishops hypocrites , and all the ground landlords thieves ,
称呼 这 所有的 长椅 的 主教们 伪君子 , 和 全部 这 地面 房东 窃贼 ,
称所有主教都是伪君子，称所有地主都是窃贼。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] : [bʌt; bət][daʊnt] [ˈmen(ə)n] [nems] .
if you will : but don't mention names .
如果 你 将要 : 但 不 提到 姓名 .
如果你愿意的话：但请不要提及姓名。

[ænd; ʌnd][dʊʊnt][get][em 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] .
And don't get me into trouble with the police .
和 不 得到 我 进入 麻烦 和 这 警察 .
别让我惹上警察。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [aɪ] [fænt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Beyond that , I shan't interfere with you .
超过 那 , 我 不会 干扰 和 你 .
除此之外, 我不会干涉你。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] .
" She was about to speak .
" 她 曾是 关于 到 说话 .
她正要开口说话。

[wʌn] [ˌstɪpju'leɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz] ['hedɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f]
" One stipulation , " he went on , " that every article is headed with your photograph
" 一 规定 , " 他 去 在 , " 那 每一个 文章 是 标题 和 你的 照片
.
:
.
“有一个条件,”他接着说,“那就是每篇文章的标题都必须附上你的照片。”

" [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" He read the sudden dismay in her eyes .
" 他 读 这 突然 沮丧 在 她 眼睛 .
他从她眼中读出了突然的沮丧。

" [haʊ] [els] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ?
" How else do you think you are going to attract their attention ?
" 如何 别的 做 你 思考 你 是 去 到 吸引 他们的 注意力 ?
你觉得你还能用什么其他方式来吸引他们的注意力呢?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" he asked her :
" 他 问 她 .
他问她。

" [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['eləkwəns] !
" By your eloquence !
" 经过 你的 口才 !
“凭借你的雄辩! ”

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] ['eləkwənt] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈevə(r)][bi:; bi][ɑ:(r); ə(r)]
Hundreds of men and women as eloquent as you could ever be are
数百 的 男人 和 女性 作为 雄辩 作为 你 可以 曾经 是 是
[ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
shouting to them every day .
喊叫 到 他们 每一个 天 .
每天都有成百上千的男男女女, 他们的口才和你一样出众, 都在向他们呐喊。

[hu:] [teɪks] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Who takes any notice of them ?
WHO 需要 任何 注意 的 他们 ?
谁会注意到他们?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] ['eni] [ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ə'nʌðə(r)] ['kræŋki] ['haɪbrəʊ] : [sʌm; səm][əʊld]
Why should they listen any the more to you — another cranky highbrow : some old
为什么 应该 他们 听 任何 这 更多的 到 你 — 其他 暴躁的 高雅文化 : 一些 老的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,
他们为什么要再听你的——又一个爱抱怨的自命不凡的人: 一个老处女?

[məʊst] ['laɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ]['bəʊni] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bi:ki] [nəʊz] .
most likely , with a bony throat and a beaky nose .
最多 可能 , 和 一个 骨质 喉 和 一个 喙 鼻子 .

很可能, 喉咙骨瘦如柴, 鼻子呈鹰钩状。

[ɪf] ['wʊmən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
If Woman is going to come into the fight she will have to use her own
如果 女士 是 去 到 来 进入 这 斗争 她 将要 有 到 使用 她 自己的
[ˈwepənz] .
weapons .
武器 .

如果女人要参战, 她就必须使用自己的武器。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ɪl] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
If she is prepared to do that she'll make things hum with a vengeance .
如果 她 是 准备 到 做 那 壳 制作 事物 哼 和 一个 复仇 .

如果她准备这么做, 她会让她事情变得异常顺利。

[ʃi:z] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [fɔ:s] ['gəʊɪŋ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [ŋju:] [aɪ 'ti:] .
She's the biggest force going , if she only knew it .
她是 这 最大 力量 去 , 如果 她 仅有的 知道 它 .

她可是当今最强大的力量, 可惜她自己并不知道。

" [hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wəz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He had risen and was pacing the room .**
" 他 有 升起 和 曾是 踱步 这 房间 .

他站了起来, 在房间里踱来踱去。

" [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
" **The advertiser has found that out , and is showing the way .**
" 这 广告商 有 成立 那 出去 , 和 是 显示 这 方式 .

“广告商已经发现了这一点, 并且正在指明方向。”

" [hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'zi:n] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , [ðæt] [hæd; həd]
" **He snatched at an illustrated magazine , fresh from the press , that had**
" 他 抢夺 在 一个 插图 杂志 , 新鲜的 从 这 按 , 那 有
[bi:n] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
been placed upon his desk ,
到过 放置 之上 他的 桌子 ,

他一把抓起放在桌上的一本刚出版的插图杂志。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [peɪdʒ] .
and opened it at the first page .
和 打开 它 在 这 第一的 页 .

然后从第一页打开。

" ['dʒɒnsənz] ['blækɪŋ] , " [hi:; hi] [ri:d] [aʊt] , " ['ædvətaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l][mɪŋks] , ['ʃəʊɪŋ]
" **Johnson's Blacking , he read out , advertised by a dainty little minx , showing**
" 强生 黑化 , " 他 读 出去 , " 广告 经过 一个 纤巧 小的 minx , 显示
[hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] .
her ankles .
她 脚踝 .

“约翰逊牌鞋油,”他念道, “广告上是一位娇小玲珑的姑娘, 露出了她的脚踝。”

[huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stop] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] ['sʌm,bədɪz] ['blækɪŋ] ?
Who's going to stop for a moment to read about somebody's blacking ?
谁是 去 到 停止 为了 一个 片刻 到 读 关于 某人的 黑化 ?
谁会停下来片刻去读一篇关于别人被黑化的文章呢?

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l][mɪŋks]['ɪz(ə)nt][ðəə(r)][tu:; tə] [trɪp] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] !
If a saucy little minx isn't there to trip him up with her ankles !
如果 一个 风骚的 小的 minx 不是 那里 到 旅行 他 向上 和 她 脚踝 !

如果没有一个调皮的小妖精用脚踝绊倒他!

” [hi:; hi] [tʰɜ:nd] [ə'nlðə(r)] [peɪdʒ] .

” **He turned another page** .
” 他 转向 其他 页 .

他翻开了新的一页。

” [du:; də][ju:; jʊ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [gaʊt] ?

” **Do you suffer from gout** ?
” 做 你 遭受 从 痛风 ?

你患有痛风吗？

[ˈklæsɪk(ə)] ['leɪdɪ] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ][ænd; ənd] ['veri] ['ni:əli] ['redi] .

Classical lady preparing to take a bath and very nearly ready .
古典 女士 准备 到 拿 一个 洗澡 和 非常 几乎 准备好 .

一位古典风格的女士正准备沐浴，而且已经快要完成了。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɒni] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [stɒps] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

The old Johnny in the train stops to look at her .
这 老的 约翰尼 在 这 火车 停止 到 看 在 她 .

火车上的老约翰尼停下来看着她。

[ri:dʒ] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][fɪ:; fɪ] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] .

Reads the advertisement because she seems to want him to .
阅读 这 广告 因为 她 似乎 到 想 他 到 .

她读了广告，因为她似乎希望他读。

[ˈrʌbə(r)] [hi:lz] .

Rubber heels .
橡皮 高跟鞋 .

橡胶鞋跟。

[seɪv] [jɜ:(r); jə(r)] [bu:t] ['leðə(r)] !

Save your boot leather !
节省 你的 启动 皮革 !

省省你的靴子皮吧！

[ˈleɪdɪ] [ɪn] [i:vnɪŋ] [dres] — ['dʒɒli] ['prɪti] [ˈjəʊldəz] — [weɪvz] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [aɪz]

Lady in evening dress — jolly pretty shoulders — waves them in front of your eyes
女士 在 晚上 裙子 — 快乐的 漂亮的 肩膀 — 波浪 他们 在 正面 的 你的 眼睛

.
:
.

一位身着晚礼服的女士——拥有令人愉悦的漂亮肩膀——在你眼前晃动着。

[ˈʌðəwaɪz] [jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Otherwise you'd never think of them .
否则 你会 绝不 思考 的 他们 .

否则你根本不会想到它们。

” [hi:; hi] [ˈflʌtə] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .

” **He fluttered the pages** .
” 他 飘动 这 页面 .

他轻轻翻动着书页。

[ðen] [flʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'krɒs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Then flung the thing across to her .
然后 扔 这 事物 穿过 到 她 .

然后把东西扔给了她。

” [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

” **Look at it** , ” **he said** .
” 看 在 它 , ” 他 说 .

“看看它,”他说。

“ [ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] [penz] — [kɔːn] [plˈɑːstəz] — [ˈtʃærətəbl̩] [əˈpiːlz] — [ˈməʊtə(r)] [kɑːz] — [səʊps] — [grænd]
“ **Fountain pens — Corn plasters — Charitable appeals — Motor cars — Soaps — Grand**
“ 喷泉 钢笔 — 玉米 膏药 — 慈善 上诉 — 发动机 汽车 — 肥皂 — 盛大
[piˈænəʊz] .
pianos .
钢琴 .

“钢笔——鸡眼膏——慈善募捐——汽车——肥皂——三角钢琴。

[ɪts] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [taɪts] [ænd; ɐnd] [ˈspæŋɡ(ə)l̩z] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ˈtruːpɪŋ] [ɪn]
It's the girl in tights and spangles outside the show that brings them trooping in
它是 这 女孩 在 紧身裤 和 亮片 外部 这 展示 那 带来 他们 军队集结 在
“
“
“
“

是秀场外那个穿着紧身衣和亮片裙的女孩吸引了他们蜂拥而入。

“ [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **Let them see you , “ he continued** .
“ 让 他们 看 你 , “ 他 持续 .

“让他们看看你,”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈsəʊldʒəz] .
“ **You say you want soldiers** .
“ 你 说 你 想 士兵 .

“你说你想要士兵。”

[θrəʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [veɪl] [ænd; ɐnd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Throw off your veil and call for them .
扔 离开 你的 面纱 和 称呼 为了 他们 .

揭开你的面纱,呼唤他们。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪmskeɪk] [ɒv; əv] [frɑːns] !
Your namesake of France !
你的 同名者 的 法国 !

你的名字来源于法国!

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈpiːlz] [ðæt]
Do you think if she had contented herself with writing stirring appeals that
做 你 思考 如果 她 有 满足 她自己 和 写作 搅拌 上诉 那
[ˈɔːrlənz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ?
Orleans would have fallen ?
奥尔良 会 有 倒下 ?

你认为如果她仅仅满足于写一些激动人心的呼吁书,奥尔良就会陷落吗?

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [suːt] [ɒv; əv] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ɐnd] [ɡɒt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [weə(r)] [ˈevrɪwʌn]
She put on a becoming suit of armour and got upon a horse where everyone
她 放 在 一个 成为 套装 的 盔甲 和 得到 之上 一个 马 在哪里 每个人
[kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
could see her .
可以 看 她 .

她穿上一套合身的盔甲,骑上一匹马,让所有人都能看到她。

[ˈʃɪvəlɪ] [ˈɪz(ə)nt] [ded] .
Chivalry isn't dead .
骑士精神 不是 死的 .

骑士精神并未消亡。

[juː; jʊ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] — [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] .
You modern women are ashamed of yourselves — ashamed of your sex .
你 现代的 女性 是 羞愧 的 你们自己 — 羞愧 的 你的 性别 .

你们这些现代女性,都为自己感到羞耻——为自己的性别感到羞耻。

[juː; jʊ][dʌnt] [gɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
You don't give it a chance .
你 不 给 它 一个 机会 .

你根本不给它机会。

[rɪ'vaɪv] [aɪ 'tiː] .
Revive it .
复活 它 .

让它复活。

[stɜː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [blʌd] .
Stir the young men's blood .
搅拌 这 年轻的 男士 血 .

激起年轻人的热情。

[ðeə(r)] [səʊlz] [wɪl] ['fɒləʊ] .
Their souls will follow .
他们的 灵魂 将要 跟随 .

他们的灵魂也将随之而去。

” [hiː; hi] [,ri:'si:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lent] [ə'krɒs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hæ(r)] .
” **He reseated himself and leant across towards her .**
” 他 重新就座 他自己 和 倾斜 穿过 向 她 .

他重新坐好，俯身靠近她。

“ [aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I'm not talking business , ” he said .**
” 我是 不是 说 商业 , ” 他 说 .

“我不是在谈生意，”他说。

“ [ðɪs] [θɪŋz] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði][ʌðə(r)] .
” **This thing's not going to mean much to me one way or the other .**
” 这 事物 不是 去 到 意思是 很多 到 我 一 方式 或者 这 其他 .

“这件事对我来说意义不大，无论结果如何。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪn] .
I want you to win .
我 想 你 到 赢 .

我希望你赢。

[fɑːm] ['leɪbərə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['fæmɪlɪz] [ɒn] [twelv] [ænd; ənd][sɪks][ə; eɪ] [wiːk] .
Farm labourers bringing up families on twelve and six a week .
农场 劳工 带来 向上 家庭 在 十二 和 六 一个 星期 .

农场工人靠每周十二到六小时的收入养家糊口。

[ʃɜːt] [hændz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːf]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['faːðɪŋ] [æn; ən][ʌʊə(r)] .
Shirt hands working half into the night for three farthings an hour .
衬衫 双手 在职的 一半 进入 这 夜晚 为了 三 四分之一便士 一个 小时 .

衬衫工人工作到半夜，每小时才挣3便士。

['stɪŋkɪŋ] [denz] [fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
Stinking dens for men to live in .
臭 巢穴 为了 男人 到 居住 在 .

臭气熏天的男人住所。

[dɪ'greɪdɪd] ['wɪmɪn] .
Degraded women .
退化的 女性 .

受辱的女性。

[hɑːf] [fed] ['tʃɪldrən] .
Half fed children .
一半 美联储 孩子们 .

半饿的孩子。

[ɪts] ['dæmnəbl] .
It's damnable .
它是 该死的 .

真该死。

[tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [ɡɒt] [tuː; tə] [stɒp] .
Tell them it's got to stop .
告诉 他们 它是 得到 到 停止 .

告诉他们这种行为必须停止。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['femənɪn] [hæz; hæz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstə(r)] [ænd; ənd] [kə'mændz] [aɪ 'tiː]
That the Eternal Feminine has stepped out of the poster and commands it .
那 这 永恒 女性 有 步 出去 的 这 海报 和 命令 它 .
.
.
.

永恒的女性力量已经走出海报，主宰着它。

" [ə; eɪ] ['dæpə(r)] [jʌŋ] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" **A dapper young man opened the door and put his head into the room** .
" 一个 衣着考究 年轻的 男人 打开 这 门 和 放 他的 头 进入 这 房间 .

一位衣着考究的年轻男子打开门，把头探进房间。

" ['reɪlweɪ] [smæʃ] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **Railway smash in Yorkshire , " he announced** .
" 铁路 粉碎 在 约克郡 , " 他 宣布 .

“约克郡发生铁路事故，”他宣布道。

['kɑːrlətən] [sæt] [ʌp] .
Carleton sat up .
卡尔顿 卫星 向上 .

卡尔顿坐了起来。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] ?
" **Much of a one ?**
" 很多 的 一个 一 ?

“一个人的多少？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['dæpə(r)] ['dʒentlmən] [ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
The dapper gentleman shrugged his shoulders .
这 衣着考究 绅士 耸了耸肩 他的 肩膀 .

这位衣着考究的绅士耸了耸肩。

" [θriː] [kɪld] , [eɪt] ['ɪndʒəd] , [səʊ] [faː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Three killed , eight injured , so far , " he answered** .
" 三 被杀 , 八 受伤 , 所以 远的 , " 他 回答 .

“目前为止，三人死亡，八人受伤，”他回答道。

['kɑːrlətənz] ['ɪntrəst] [ə'prɪəd] [tuː; tə] [kə'læps] .
Carleton's interest appeared to collapse .
卡尔顿的 兴趣 出现 到 坍塌 .

卡尔顿的兴趣似乎消失了。

" [stɒp] [pres] ['kɒləm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dæpə(r)] ['dʒentlmən] .
" **Stop press column ? " asked the dapper gentleman** .
" 停止 按 柱子 ? " 问 这 衣着考究 绅士 .

“突发新闻专栏？ ”这位衣着考究的绅士问道。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑ:rlətən] .
“ **Yes** , **I suppose so** , ” **replied Carleton** .
“ 是的 , 我 认为 所以 , ” 回复 卡尔顿 .
“ 是的, 我想也是, ”卡尔顿回答道。

“ [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tɜ:nz] [ʌp] .
“ **Unless something better turns up** .
“ 除非 某物 更好的 转弯 向上 .
除非出现更好的选择。

“ [ðə; ði]['dæpə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [dɪsə'prɪəd] .
“ **The dapper young gentleman disappeared** .
“ 这 衣着考究 年轻的 绅士 消失 .
那位衣着考究的年轻绅士消失了。

[dʒəʊn][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
Joan had risen .
琼 有 升起 .
琼已经起身。

“ [meɪ] [ai] [tɔ:k] [,aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ?
“ **May I talk it over with a friend ?**
“ 可能 我 讲话 它 超过 和 一个 朋友 ?
我可以和朋友讨论一下吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑ:skt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
她问道。

“ [maɪ'self] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] . ”
“ **Myself , I'm inclined to accept** . ”
“ 我 , 我是 倾斜 到 接受 . ”
“就我个人而言, 我倾向于接受。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , ” [hiː; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **You will , if you're in earnest , ” he answered** .
“ 你 将要 , 如果 你是 在 认真 , ” 他 回答 .
“如果你是认真的, 你就会的, ”他回答道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
“ **I'll give you twenty - four hours** .
“ 患病的 给 你 二十 - 四 小时 .
我给你二十四小时。

[lʊk] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [si:] [fɪntʃ] .
Look in to - morrow afternoon , and see Finch .
看 在 到 - 明天 下午 , 和 看 芬奇 .
明天下午去看看芬奇。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pəʊst] — [ðə; ði] ['ɪnset] .
It will be for the Sunday Post — the Inset .
它 将要 是 为了 这 星期日 邮政 — 这 插入 .
它将刊登在《星期日邮报》的插图版面上。

[wɪː; wi][juːz] ['sɜːfɪst] ['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] .
We use surfaced paper for that and can do you justice .
我们 使用 浮出水面 纸 为了 那 和 能 做 你 正义 .
我们使用表面处理过的纸张, 可以为您提供优质的服务。

[fɪntʃ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] .
Finch will arrange about the photograph .
芬奇 将要 安排 关于 这 照片 .
芬奇会安排拍照的事。

” [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

” He held out his hand .
” 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

” [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈgen] , ” [hi:; hi] [sed] .

” Shall be seeing you again , ” he said .
” 将 是 看到 你 再次 , ” 他 说 .

“还会再见到你的,”他说。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [gəˈzet] .

It was but a stone's throw to the office of the Evening Gazette .
它 曾是 但 一个 石头的 扔 到 这 办公室 的 这 晚上 公报 .

离《晚报》办公室只有几步之遥。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˈgreɪsən] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .

She caught Greyson just as he was leaving and put the thing before him .
她 捕捉 格雷森 只是 作为 他 曾是 离开 和 放 这 事物 前 他 .

她拦住了正要离开的格雷森,把东西放在他面前。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

His sister was with him .
他的 姐姐 曾是 和 他 .

他妹妹当时和他在一起。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] .

He did not answer at first .
他 做过 不是 回答 在 第一的 .

他起初没有回答。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [ˈpeɪpə(r)]

He was walking to and fro ; and , catching his foot in the waste paper

basket ,
篮子 ,

他来回走动; 结果, 他的脚被废纸篓绊住了,

[hi:; hi] [kɪkt] [aɪˈti:] [ˈsævɪdʒli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd]

he kicked it savagely out of his way , so that the contents were scattered

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ru:m] .

over the room .
超过 这 房间 .

他狠狠地把它踢到一边, 里面的东西散落一地。

” [jes] , [hi:z] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .

” Yes , he's right , ” he said .
” 是的 , 他是 正确的 , ” 他 说 .

“是的, 他说得对,”他说。

” [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɜ:dʒɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔ:lta(r)] [ðæt] [ˈpɒpjuləraɪz] [ˈkrɪstiˈænəti] .

” It was the Virgin above the altar that popularized Christianity .
” 它 曾是 这 处女 多于 这 坛 那 普及 基督教 .

“正是祭坛上方的圣母像使基督教广为人知。”

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈwʊmənz] [ˈfɔ:tʃu:n] .

Her face has always been woman's fortune .
她 脸 有 总是 到过 女性的 财富 .

她的容貌向来是女人的福气。

[ɪf] [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] , [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˈwepən] .
If she's going to become a fighter , it will have to be her weapon .
如果 她是 去 到 变得 一个 战斗机 , 它 将要 有 到 是 她 武器 .

如果她要成为一名战士, 那它就必须成为她的武器。

" [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ðæt] [ˈkɑːrlətən][hæd; həd] [juːst] .
" He had used almost the same words that Carleton had used .
" 他 有 用过的 几乎 这 相同的 字 那 卡尔顿 有 用过的 .
"他用的词几乎和卡尔顿用的词一模一样。"

" [aɪ][səʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [emˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I so want them to listen to me , " she said .
" 我 所以 想 他们 到 听 到 我 , " 她 说 .
"我真希望他们能听我的话,"她说。

" [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [ˈəʊnli] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [vɔɪs] .
" After all , it's only like having a very loud voice .
" 后 全部 , 它是 仅有的 喜欢 拥有 一个 非常 大声 噪音 .
"说到底, 这就好比声音很大一样。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [smaɪld] .
" He looked at her and smiled .
" 他 看起来 在 她 和 微笑 .
他看着她, 笑了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] [men] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] .
" Yes , " he said , " it's a voice men will listen to .
" 是的 , " 他 说 , " 它是 一个 噪音 男人 将要 听 到 .
"是的,"他说, "这是男人们会听取的声音。"

" [ˈmeəri] [ˈgreɪsən] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
" Mary Greyson was standing by the fire .
" 玛丽 格雷森 曾是 常设 经过 这 火 .
玛丽·格雷森当时正站在火堆旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˈspəʊkən] [hɪðəˈtuː] .
She had not spoken hitherto .
她 有 不是 说 迄今为止 .
她此前一直没有开口说话。

" [juː; jʊ] [wɒʊnt] [gɪv] [ʌp] - [kləˈrɪndə] - ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" You won't give up ' Clorinda ' ? " she asked .
" 你 惯于 给 向上 - 克洛琳达 - ? " 她 问 .
"你不会放弃'克洛琳达'这个名字吧?"她问道。

[dʒəʊn][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈmerɪz] [vɔɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Joan had intended to do so , but something in Mary's voice caused her ,
琼 有 故意的 到 做 所以 , 但 某物 在 玛丽的 噪音 导致 她 ,
琼原本打算这么做, 但玛丽的声音中有些东西让她动摇了。

[əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
against her will , to change her mind .
反对 她 将要 , 到 改变 她 头脑 .
违背她的意愿, 改变她的想法。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Of course not , " she answered .
" 的 课程 不是 , " 她 回答 .
"当然不是,"她回答道。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [rʌŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
" I shall run them both .
" 我 将 跑步 他们 两个都 .
"我会同时运营这两个项目。"

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['raɪtɪŋ] ['dʒɪkɪl] [ænd; ənd] [haɪd] . "
 It will be like writing Jekyll and Hyde . "
 它 将要 是 喜欢 写作 杰基尔 和 海德 . "

那就像写《化身博士》一样。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jə] [saɪn] [jɔː'self] ?
 " What will you sign yourself ?
 " 什么 将要 你 符号 你自己 ?

“你自己会签什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
 " he asked .
 " 他 问 .

他问道。

" [maɪ] [əʊn] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
 " My own name , I think , " she said .
 " 我的 自己的 姓名 , 我 思考 , " 她 说 .

“我想，那是我自己的名字，”她说。

" [dʒəʊn] [ɔlweɪ] .
 " Joan Allway .
 " 琼 所有的路 .

“琼·奥尔韦。

" [mɪs] ['greɪsən] [sə'dʒestɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [dʒəʊn]
 " Miss Greyson suggested her coming home to dinner with them ; but Joan
 " 错过 格雷森 建议 她 未来 家 到 晚餐 和 他们 ; 但 琼
 [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .
 found an excuse .
 成立 一个 原谅 .

格雷森小姐建议她回家和他们一起吃晚饭；但琼找了个借口推辞了。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
 She wanted to be alone .
 她 通缉 到 是 独自的 .

她想一个人待着。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
 CHAPTER V
 章 V

第五章

[ðə; ðɪ] ['twɑɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .
 The twilight was fading as she left the office .
 这 暮 曾是 褪色 作为 她 左边 这 办公室 .

她离开办公室时，暮色已渐渐消退。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] ['nɔːθwəd] , [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ɪl] - ['laɪtɪd] [rəʊd] .
 She turned northward , choosing a broad , ill - lighted road .
 她 转向 向北 , 选择 一个 广阔 , 患病的 - 照明 路 .

她转向北方，选择了一条宽阔但光线昏暗的道路。

[aɪˈtiː] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] .
 It did not matter which way she took .
 它 做过 不是 事情 哪个 方式 她 采取 .

她走哪条路都无所谓。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [driːm] .
 She wanted to think ; or , rather , to dream .
 她 通缉 到 思考 ; 或者 , 相当 , 到 梦 .

她想思考；或者更确切地说，是想做梦。

[,aɪˈti:] [wʊd] [ɔ:l] [fɔ:l] [aʊt] [æz; əz][fi:, ji][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
It would all fall out as she had intended .
它 会 全部 落下 出去 作为 她 有 故意的 .
一切都会如她所料地发生。

[fi:, ji] [wʊd] [kəˈmens] [baɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɪn][ˈdʒɜ:nəlɪz(ə)m] .
She would commence by becoming a power in journalism .
她 会 开始 经过 成为 一个 力量 在 新闻业 .
她将首先在新闻界崭露头角。

[fi:, ji][wɒz; wəz] [ˈrekənsaɪd] [naʊ] [tu:, tə][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [aɪˈdɪə] — [wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ki:n] [pɒn][,aɪˈti:]
She was reconciled now to the photograph idea — was even keen on it
她 曾是 和解 现在 到 这 照片 主意 — 曾是 甚至 敏锐的 在 它
[hɜ:ˈself] .
herself .
她自己 .

她现在已经接受了拍照的想法——甚至自己也很喜欢拍照这件事。

[fi:, ji] [wʊd] [bi:, bi][ˈteɪkən] [fʊl] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [fi:, ji] [wʊd] [bi:, bi] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz]
She would be taken full face so that she would be looking straight into the eyes
她 会 是 已采取 满的 脸 所以 那 她 会 是 寻找 直的 进入 这 眼睛
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɪdər] [æz; əz][fi:, ji] [tɔ:kt] [tu:, tə][ðəm; ðəm] .
of her readers as she talked to them .
的 她 读者 作为 她 谈话 到 他们 .

照片会采用正面拍摄，这样她在与读者交谈时就能直视他们的眼睛。

[,aɪˈti:] [wʊd] [kəmˈpel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:, tə][bi:, bi] [hɜ:ˈself] ; [dʒʌst][ə; eɪ][ˈhəʊpf(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] :
It would compel her to be herself ; just a hopeful , loving woman :
它 会 迫使 她 到 是 她自己 ; 只是 一个 充满希望 , 爱 女士 :

这将迫使她做回自己；一个充满希望、充满爱心的女人：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)][ˈedʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ˈgreɪtə(r)] [ɒpəˈtju:nəti] : [ə; eɪ]
a little better educated than the majority , having had greater opportunity : a
一个 小的 更好的 受过教育 比 这 多数 , 拥有 有 更大的 机会 : 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈsi:ɪŋ] ,
little further seeing ,
小的 更远 看到 ,

比大多数人受过更好的教育，拥有更多机会；看得更远一些。

[ˈmeɪbi] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][mɔ:(r)] [ˈleɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] : [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] , [nəʊ] [wɪt]
maybe , having had more leisure for thought : but otherwise , no whit
或许 , 拥有 有 更多的 闲暇 为了 想法 : 但 否则 , 不 白色
[su:ˈpiəriə(r)][tu:, tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] ,
superior to any other young ,
优越的 到 任何 其他 年轻的 ,

或许，他有更多闲暇时间思考；但除此之外，他并不比其他年轻人优越多少。

[ˈi:ɡə(r)] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
eager woman of the people .
渴望的 女士 的 这 人们 .

热情好客的女性。

[ðɪs] [əbˈsɜ:d] [dʒɜ:nəˈlɪstɪk] [pəʊz] [ɒv; əv] [ɒmˈnɪsiəns] , [ɒv; əv] [ɪnˌfæləˈbɪləti] — [ðɪs] [nɒn] - [ɪɡˈzɪstənt]
This absurd journalistic pose of omniscience , of infallibility — this non - existent
这 荒诞 新闻 姿势 的 全知全能 , 的 绝对正确 — 这 非 - 存在的
[ˈɡɑ:mənt] [ɒv; əv][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [ˈwɪzdəm] [ðæt] ,
garment of supreme wisdom that ,
服装 的 最高 智慧 那 ,

这种荒谬的、全知全能、绝对正确的记者姿态——这种根本不存在的至高智慧外衣，

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] ['stɔ:ri] ,
like the King's clothes in the fairy story ,
喜欢 这 国王学院 衣服 在 这 仙女 故事 ;
就像童话故事里国王的衣服一样,

[wɒz; wəz] [dɒn] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [baɪ] ['evri] ['strʌtɪŋ] [nɒn'entəti] [ɒv; əv] [fli:t] [stri:t] !
was donned to hide his nakedness by every strutting nonentity of Fleet Street !
曾是 穿戴 到 隐藏 他的 裸体 经过 每一个 昂首阔步 非实体 的 舰队 街道 !
被舰队街上那些趾高气扬的无名之辈们穿戴起来, 是为了掩盖他的裸体!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
She would have no use for it .
她 会 有 不 使用 为了 它 ;
她用不上它。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] ,
It should be a friend , a comrade , a fellow - servant of the great Master ,
它 应该 是 一个 朋友 ; 一个 同志 ; 一个 同伴 - 仆人的 这 伟大的 掌握 ;
他应该是朋友、同志、伟大主人的同工。

['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðəm; ðəm] , ['ɑ:skɪŋ] [ðəə(r)] [help] .
taking counsel with them , asking their help .
采取 法律顾问 和 他们 , 问 他们的 帮助 ;
向他们征求意见, 寻求他们的帮助。

[ˈɡʌvənmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] !
Government by the people for the people !
政府 经过 这 人们 为了 这 人们 !
民有、民治、民享的政府!

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] ['ri:əl] .
It must be made real .
它 必须 是 制成 真实的 ;
必须将其变为现实。

[ðɪ:z] ['saɪlənt] , ['θɔ:tf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wɜ:kəz] , ['hʌrɪɪŋ] ['həʊm wədz] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ]
These silent , thoughtful - looking workers , hurrying homewards through the darkening
这些 沉默的 , 周到 - 寻找 工人 , 匆忙 回家 通过 这 变暗
[stri:ts] ; [ðɪ:z] ['peɪ(ə)nt] ,
streets ; these patient ,
街道 ; 这些 病人 ,
这些沉默寡言、若有所思的工人们, 匆匆穿过渐暗的街道回家; 这些耐心的,

[ʃru:d] - ['plænɪŋ] ['haʊswaɪvz] ['kɑ:stɪŋ] [ðəə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [drɔ:n] - [daʊn] [blaɪndz] :
shrewd - planning housewives casting their shadows on the drawn - down blinds :
精明 - 规划 家庭主妇 铸件 他们的 阴影 在 这 绘制 - 向下 百叶窗 ;
精明能干的家庭主妇们将自己的影子投射在拉下的百叶窗上:

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
it was they who should be shaping the world ,
它 曾是 他们 WHO 应该 是 成型 这 世界 ;
他们本应是塑造世界的人。

[nɒt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlist] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [laɪf] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] " ['kɒpi] .
not the journalists to whom all life was but so much " copy .
不是 这 记者 到 谁 全部 生活 曾是 但 所以 很多 " 复制 ;
不是记者, 而是把生活当成“新闻素材”。

” [ðɪs] [ˈmɒnstrəs] [kənˈspɪrəsi] , [wʌns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒ:d] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] , [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
” **This monstrous conspiracy** , **once of the Sword** , **of the Church** , **now of the**
” 这 滔天 阴谋 , 一次 的 这 剑 , 的 这 教会 , 现在 的 这
[pres] ,
Press ,
按 ,

“这个骇人听闻的阴谋，曾经是刀剑和教会的阴谋，如今又是新闻界的阴谋，

[ðæt] [pʊt] [ɔ:l] [ˈgʌvənmənt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈstʌfɪ] [əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
that put all Government into the hands of a few stuffy old gentlemen ,
那 放 全部 政府 进入 这 双手 的 一个 很少 闷 老的 先生们 ,
这使得整个政府都落入了几个古板老绅士的手中。

[ˌpɒləˈtɪjənz] , [ˈli:də(r)] [ˈraɪtər] , [wɪˈðəʊt] [ˈsɪmpəθɪ] [ɔ:(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] : [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [taɪm] [ðæt]
politicians , **leader writers** , **without sympathy or understanding** : **it was time that**
政治家 , 领导者 作家 , 没有 同情 或者 理解 : 它 曾是 时间 那
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] .
it was swept away .
它 曾是 扫荡 离开 .

那些缺乏同情心和理解的政客和社论撰稿人：是时候清除这种现象了。

[ʃi:; ji] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [nju:] [ˈstændəd] .
She would raise a new standard .
她 会 增加 一个 新的 标准 .
她将树立新的标杆。

[aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [nɒt] ” [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [əʊ][ji:; ji] [dʌm] , ” [bʌt; bət] , ” [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] .
It should be , not “ Listen to me , oh ye dumb , ” but , “ Speak to me .
它 应该 是 , 不是 ” 听 到 我 , 哦 是的 哑的 , ” 但 , ” 说话 到 我 .

不应该是“听我说，你这个笨蛋”，而应该是“跟我说话”。

[tel] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [həʊps] , [jɔ:(r); jə(r)] [fɪəz] , [jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] .
Tell me your hidden hopes , your fears , your dreams .
告诉 我 你的 隐 希望 , 你的 恐惧 , 你的 梦境 .
告诉我你内心深处的希望、恐惧和梦想。

[tel] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] , [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [bɔ:n] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
Tell me your experience , your thoughts born of knowledge , of suffering .
告诉 我 你的 经验 , 你的 想法 出生 的 知识 , 的 痛苦 .
请告诉我你的经历，你从知识和苦难中产生的思考。

” [ʃi:; ji] [wʊd] [get] [ˈɪntu:] [kɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðem; ðəm] , [gəʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [tɔ:k] [tu:; tə]
” **She would get into correspondence with them , go among them , talk to**
” 她 会 得到 进入 一致 和 他们 , 去 之中 他们 , 讲话 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“她会和他们通信，走进他们中间，和他们交谈。”

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , [æt; ət] [fɜ:st] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
The difficulty , at first , would be in getting them to write to her ,
这 困难 , 在 第一的 , 会 是 在 获得 他们 到 写 到 她 ,
起初的困难在于如何让他们给她写信。

[tu:; tə][ˈəʊpən][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to open their minds to her .
到 打开 他们的 思想 到 她 .
让他们敞开心扉接受她。

[ði:z] [ˈvɔɪsləs] [ˈmæsɪz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈspəʊkən][fɔ:(r); fə(r)]
These voiceless masses that never spoke , but were always being spoken for
这些 无声 群众 那 绝不 辐 , 但 是 总是 存在 说 为了
[baɪ][self] - [əˈpɔɪntɪd] “ [ˈli:dəz] , “
by self - appointed “ leaders , “
经过 自己 - 任命 “ 领导人 , “
这些从未发声的无声群众，却总是被自封的“领袖”代为发言。

“ [reprɪˈzentətɪvz] , “ [hu:] [ɪˈmi:diətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪntu:] [ˈprɒmɪnəns] [tʊk] [ðeə(r)]
“ representatives , “ who immediately they had climbed into prominence took their
“ 代表 , “ WHO 立即地 他们 有 攀登 进入 显赫地位 采取 他们的
[pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈru:lə(r)z] ,
place among the rulers ,
地方 之中 这 统治者 ,
这些“代表”一旦崭露头角，便立即跻身统治者之列。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [pres] [ænd; ənd] [ˈplætʃɔ:m] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and then from press and platform shouted to them what they were
和 然后 从 按 和 平台 喊叫 到 他们 什么 他们 是
[tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] .
to think and feel .
到 思考 和 感觉 .
然后通过媒体和讲台向他们大声疾呼，告诉他们应该怎么想、应该怎么感受。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [drɪl] - [ˈsɑ:dʒənt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] “ [ˈli:də(r)] ,
It was as if the Drill - Sergeant were to claim to be the “ leader ,
它 曾是 作为 如果 这 钻头 - 军士 是 到 宣称 到 是 这 “ 领导者 ,
就好像训练教官要自称是“领导者”一样，
“ [ðə; ði] “ [reprɪˈzentətɪv] “ [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skwɒd] ; ɔ:(r)][ðə; ði] [ʃi:p] - [dɒg][tu:; tə] [pəʊz] [æz; əz][ðə; ði] “
“ the “ representative “ of his squad ; or the sheep - dog to pose as the “
“ 这 “ 代表 “ 的 他的 队 ; 或者 这 羊 - 狗 到 姿势 作为 这 “
[ˈdelɪgət] “ [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] .
delegate “ of the sheep .
代表 “ 的 这 羊 .

他的队伍的“代表”；或者牧羊犬假扮成羊群的“代表”。
[delt] [wɪð] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)][hɜ:rdz] , [mɪə(r)] [flɒks] ,
Dealt with always as if they were mere herds , mere flocks ,
已处理 和 总是 作为 如果 他们 是 仅仅 畜群 , 仅仅 羊群 ,
总是像对待一群群牲畜、一群羊群一样对待他们，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [lɒst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈʌtərəns] .
they had almost lost the power of individual utterance .
他们 有 几乎 丢失的 这 力量 的 个人 发声 .
他们几乎丧失了独立表达的能力。
[wʌŋ] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
One would have to teach them , encourage them .
一 会 有 到 教 他们 , 鼓励 他们 .
需要教导他们，鼓励他们。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [kla:s] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [ˈkɒndʌktɪd] ;
She remembered a Sunday class she had once conducted ;
她 记得 一个 星期日 班级 她 有 一次 实施 ;
她想起自己曾经主持过的一个星期日课程；

[ænd; ənd] [həʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
and how for a long time she had tried in vain to get the children to
和 如何 为了 一个 长的 时间 她 有 尝试 在 徒劳 到 得到 这 孩子们 到
“ [kʌm] [ɪn] ,
“ come in ,
“ 来 在 ,

她曾多次徒劳地试图让孩子们“进来”，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .
“ to take a hand .
“ 到 拿 一个 手 :

伸出援手。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [smɔ:l] [ˈprɔːbləmz] ,
That she might get in touch with them , understand their small problems ,
那 她 可能 得到 在 触碰 和 他们 , 理解 他们的 小的 问题 ,
或许她可以和他们接触，了解他们的小问题，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] .
she had urged them to ask questions .
她 有 敦促 他们 到 问 问题 :
她鼓励他们提问。

[ænd; ənd] [ðeə(r)][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
And there had fallen such long silences .
和 那里 有 倒下 这样的 长的 沉默 :
一阵漫长的沉默笼罩着一切。

[ʌnˈtɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [ˈtʃiːki] [ˈrægəməfɪn] [hæd; həd] [paɪpt] [aʊt] :
Until , at last , one cheeky ragamuffin had piped out :
直到 , 在 最后的 , 一 厚脸皮 衣衫褴褛的 有 管道 出去 :
最后，一个厚脸皮的流浪儿终于开口说道：

“ [pliːz] , [mɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɒt] [red] [heə(r)][ɔːl][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] ? [ɔː(r)][ˈəʊnli][ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
“ Please , Miss , have you got red hair all over you ? Or only on your head ?
“ 请 , 错过 , 有 你 得到 红色的 头发 全部 超过 你 ? 或者 仅有的 在 你的 头 ?
“小姐，请问您全身都是红头发吗？ 还是只有头上是红头发？”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪɡˈzæmɪn]
“ For answer she had rolled up her sleeve , and let them examine
“ 为了 回答 她 有 滚动 向上 她 袖子 , 和 让 他们 检查
[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
her arm .
她 手臂 :

为了回答这个问题，她卷起袖子，让他们检查她的手臂。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
And then , in her turn , had insisted on rolling up his sleeve ,
和 然后 , 在 她 转动 , 有 坚持 在 滚动 向上 他的 袖子 ,

然后，轮到她了，她坚持要他卷起袖子。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [rɪsts] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [nɒt] [tuː] [ˈriːs(ə)ntli]
revealing the fact that his arms above the wrists had evidently not too recently
揭示 这 事实 那 他的 武器 多于 这 手腕 有 显然 不是 也 最近

[biːn] [wɒʃt] ;
been washed ;
到过 洗过 ;

这表明他手腕以上的胳膊显然没有不久前洗过；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈepɪsəʊd] [hæd; həd] [endɪd] [ɪn] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ɒv; əv] [ˈrɪl] [ˈvɔɪsɪz] .
and the episode had ended in laughter and a babel of shrill voices .
和 这 插曲 有 结束 在 笑声 和 一个 巴别塔 的 尖锐 声音 :
这一幕在哄堂大笑和此起彼伏的尖锐叫声中结束了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [tʃʌm] , [dɪ'skʌʃɪŋ] ['mætəz] [tə'geðə(r)] .
And , at once , they were a party of chums , discussing matters together .
和 , 在 一次 , 他们 是 一个 派对 的 朋友们 , 讨论 事情 一起 .
他们立刻就成了好朋友, 一起讨论各种事情。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [tʃɪldrən] , [ði:z] ['taɪəd][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [dʒʌst] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm]
They were but children , these tired men and women , just released from
他们 是 但 孩子们 , 这些 疲劳的 男人 和 女性 , 只是 发布 从
[ðeə(r)] [deɪz] [tɔɪl] ,
their day's toil ,
他们的 天 辛劳 ,
这些疲惫的男男女女, 刚刚结束一天的辛劳, 他们都还是孩子。

['heɪsən] ['həʊmwəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪ] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [tə'sks] .
hastening homeward to their play , or to their evening tasks .
加速 回家 到 他们的 玩 , 或者 到 他们的 晚上 任务 .
他们匆匆赶回家玩耍, 或者开始做晚间的的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hju:mə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌndə'stændɪŋ] ,
A little humour , a little understanding ,
一个 小的 幽默 , 一个 小的 理解 ,
一点幽默, 一点理解,

[ə; eɪ] ['rekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌndə'ni:θ]
a recognition of the wonderful likeness of us all to one another underneath
一个 认出 的 这 精彩的 相似 的 我们 全部 到 一 其他 下
[ʼaʊə(r)] ['aʊtwəd] ['kʌvərɪŋz] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ]['bæriə(r)] ,
our outward coverings was all that was needed to break down the barrier ,
我们的 向外 覆盖物 曾是 全部 那 曾是 需要 到 休息 向下 这 障碍 ,
只要认识到我们所有人外表之下都存在着惊人的相似之处, 就能打破隔阂。

[ɪ'stæblɪ] ['kɒmreɪdʃɪp] .
establish comradeship .
建立 同志情谊 .
建立同志情谊。

[fi:; ji] [stʊd] [ə'saɪd][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðəm; ðəm] ['stri:mɪŋ] [baɪ] .
She stood aside a moment to watch them streaming by .
她 站立 旁边 一个 片刻 到 手表 他们 流媒体 经过 .
她停下脚步, 看着他们鱼贯而过。

[ki:n] , [strɒŋ] ['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [haɪ] , ['θɔ:tf(ə)l] [braʊz] , [kaɪnd] [aɪz] ; [ðeɪ]
Keen , strong faces were among them , high , thoughtful brows , kind eyes ; they
敏锐的 , 强的 面孔 是 之中 他们 , 高的 , 周到 眉毛 , 种类 眼睛 ; 他们
[mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
must learn to think ,
必须 学习 到 思考 ,
他们当中有些人面容锐利、意志坚定, 眉宇间透着沉思, 眼神和善; 他们必须学会思考。

[tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
to speak for themselves .
到 说话 为了 他们自己 .
让他们自己发言。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第4/19页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪld] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔːrəm] .
She would build again the Forum .
她 会 建造 再次 这 论坛 .

她将重建论坛。

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][biː; bi] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ['læki] -
The people's business should no longer be settled for them behind lackey -
这 人们的 商业 应该 不 更长 是 定居 为了 他们 在后面 走狗 -
[ˈɡɑːdɪd] [dɔːz] .
guarded doors .
守卫 门 .

人民的事务不应该再由走狗把守的大门后替他们解决。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['leɪbəɹə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)]
The good of the farm labourer should be determined not exclusively by the squire
这 好的 的 这 农场 劳动者 应该 是 决定 不是 只 经过 这 乡绅
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)nz] .
and his relations .
和 他的 关系 .

农场工人的福祉不应仅仅由乡绅及其亲属决定。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊ] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][bent] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ɒks] - [laɪk]
The man with the hoe , the man with the bent back and the patient ox - like
这 男人 和 这 锄 , 这 男人 和 这 弯曲 后退 和 这 病人 牛 - 喜欢
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

那个拿着锄头的男人, 那个弯着腰、眼神像牛一样坚毅的男人:

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɔːd] .
he , too , should be invited to the Council board .
他 , 也 , 应该 是 受邀 到 这 理事会 木板 .

他也应该被邀请加入理事会。

[ˈmɪd(ə)l] - [klaːs] [də'mestɪk] [ˈprɒːbləmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɒlvd] [nɒt] ['səʊlɪi] [baɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]
Middle - class domestic problems should be solved not solely by fine gentlemen from
中间 - 班级 国内的 问题 应该 是 已解决 不是 仅 经过美好的 先生们 从
[ˈɒksfəd] ;
Oxford ;
牛津 ;

中产阶级家庭问题不应该仅仅由牛津来的绅士们来解决;

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
the wife of the little clerk should be allowed her say .
这 妻子 的 这 小的 职员 应该 是 允许 她 说 .

应该允许小职员的妻子发表意见。

[wɔː(r)][ɔː(r)] [piːs] , [aɪ'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] ['əʊnli]
War or peace , it should no longer be regarded as a question concerning only
战争 或者 和平 , 它 应该 不 更长 是 认为 作为 一个 问题 有关 仅有的
[ðə; ði][eɪdʒd] [rɪtʃ] .
the aged rich .
这 老年人 富有的 .

战争或和平, 不应再被视为仅仅关乎年迈富人的问题。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)] — [ðə; ði] ['kænən] ['fɒdə(r)] , [ðə; ði][men] [hu:] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The common people — the cannon fodder , the men who would die , and the
这 常见的 人们 — 这 大炮 饲料 , 这 男人 WHO 会 死 , 和 这
[ˈwɪmɪn] [hu:] [wʊd] [wi:p] :
women who would weep :
女性 WHO 会 哭泣 :

普通百姓——炮灰，即将死去的人，以及即将哭泣的女人：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [ˈtʃiəriŋ]
they should be given something more than the privilege of either cheering
他们 应该 是 给定 某物 更多的 比 这 特权 的 任何一个 欢呼
[ˈplætfɔ:m] [ˈpeɪtriəts][ɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] ['sʌmənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tiŋz] .
platform patriots or being summoned for interrupting public meetings .
平台 爱国者 或者 存在 被召唤 为了 打断 民众 会议 .
他们不应该仅仅被赋予在台上为爱国者欢呼或因扰乱公共会议而被传唤的特权。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [saɪd] [stri:t] [ðeə(r)] [da:tɪd] [pa:st][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
From a dismal side street there darted past her a small ,
从 一个 惨淡 边 街道 那里 飞镖 过去的 她 一个 小的 ,
从一条阴暗的小巷里，一个矮小的身影从她身边飞快地掠过，

[ˈfeɪpləs] [ˈfɪɡə(r)][ɪn] [ˈkrʌmpld] [kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] : [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈleɪzi] ,
shapeless figure in crumpled cap and apron : evidently a member of that lazy ,
无形 数字 在 皱巴巴的 帽 和 围裙 : 显然 一个 成员 的 那 懒惰的 ,
一个戴着皱巴巴的帽子、穿着围裙、身形模糊的人影：显然是那个懒惰群体中的一员，

[ˈəʊvə(r)] - [ɪnˈdʌldʒd] [kla:s] , [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsɜ:vənt] .
over - indulged class , the domestic servant .
超过 - 沉溺其中 班级 , 这 国内的 仆人 .
过度放纵的阶级，家仆。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɪn][ðə; ði]
Judging from the talk of the drawing - rooms , the correspondence in the
评判 从 这 讲话 的 这 绘画 - 房间 , 这 一致 在 这
[ˈpeɪpəz] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələli] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈbɒdi] .
papers , a singularly unsatisfactory body .
文件 , 一个 单独地 不令人满意 身体 .
从客厅里的谈话、报纸上的信件来看，这是一个极其不令人满意的群体。

[ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [grænd][piˈænəʊz] .
They toiled not , lived in luxury and demanded grand pianos .
他们 辛勤劳作 不是 , 居住地 在 奢华 和 要求 盛大 钢琴 .
他们不劳而获，过着奢华的生活，还要求拥有三角钢琴。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ˈdu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Someone had proposed doing something for them .
某人 有 建议的 正在做 某物 为了 他们 .
有人提议为他们做点什么。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] — [aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəns] —
They themselves — it seemed that even they had a sort of conscience —
他们 他们自己 — 它 似乎 那 甚至 他们 有 一个 种类 的 良心 —
[wɜ:(r); wə(r)][ʌp][ɪn] [ɑ:mz] [əˈɡenst] [aɪˈti:] .
were up in arms against it .
是 向上 在 武器 反对 它 .
他们自己——似乎连他们还有点良知——都对此表示强烈反对。

[tu:] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [pəˈsi:vɪd] [wɒz; wəz][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Too much kindness even they themselves perceived was bad for them .
也 很多 仁慈 甚至 他们 他们自己 感知 曾是 坏的 为了 他们 .
他们自己也觉得，过多的善意对他们有害。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [kən'tentɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
They were holding a meeting that night to explain how contented they were .
他们 是 保持 一个 会议 那 夜晚 到 解释 如何 满足 他们 是 .

当晚他们召开会议，解释他们有多么满意。

[sɪks] ['piərəs] [hæd; həd] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Six peeresses had consented to attend , and speak for them .
六 女贵族 有 同意 到 出席 , 和 说话 为了 他们 .

六位贵族女性同意出席并代表她们发言。

['laɪkli] ['ɪnʌf] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , ['kɔkə] ['mi:niəl, -njəl] [ɪm'pəʊzɪŋ]
Likely enough that there were good - for - nothing , cockered menials imposing
可能 足够的 那 那里 是 好的 - 为了 - 没有什么 , 可卡德 仆役 气势磅礴
[ə'pɒn] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['mɪstrɪsɪz] .
upon incompetent mistresses .
之上 不称职的 情妇们 .

很有可能有一些游手好闲、卑鄙无耻的仆人欺负无能的女主人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pæmpəd] [sleɪvz] [ɪn] [rəʊm] .
There were pampered slaves in Rome .
那里 是 娇惯 奴隶 在 罗马 .

罗马曾有备受宠爱的奴隶。

[bʌt; bət] [ði:z] [ʌðə(r)z] .
But these others .
但 这些 其他的 .

但还有其他人。

[ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] ['helpləs] [slʌts] .
These poor little helpless sluts .
这些 贫穷的 小的 无助 荡妇 .

这些可怜无助的小贱货。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [sʌtʃ] [ɪn] ['evrɪ] ['sɪtɪ] , ['əʊvə(r)] - [wɜ:kt] [ænd; ənd][ʌndə(r)] - [fed] , ['lɪvɪŋ]
There were thousands such in every city , over - worked and under - fed , living
那里 是 数千 这样的 在 每一个 城市 , 超过 - 工作 和 在下面 - 美联储 , 活的
['ləʊnli] , ['pleɪzəlɪs] [laɪvz; lɪvz] .
lonely , pleasureless lives .
孤独 , 无乐趣 生活 .

每个城市都有成千上万这样的人，他们工作过度、吃不饱，过着孤独、毫无乐趣的生活。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌlsɪt] [təʊnz] [ɒv; əv]
They must be taught to speak in other voices than the dulcet tones of
他们 必须 是 教授 到 说话 在 其他 声音 比 这 甜美 音调 的
['piərəs] .
peeresses .
女贵族 .

必须教他们用不同于贵族们甜美嗓音的声音说话。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)ls] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃɪl] ['ætɪk] ,
By the light of the guttering candles , from their chill attics ,
经过 这 光 的 这 排水沟 蜡烛 , 从 他们的 寒意 阁楼 ,
['tʃeɪtʃ]
by the flickering light of their icy balconies ,
借着摇曳的烛光，从他们冰冷的阁楼里望出去，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [ɪl] - [spelt] ['vɪʒnz] .
they should write to her their ill - spelt visions .
他们 应该 写 到 她 他们的 患病的 - 拼写 愿景 .

他们应该把那些拼写错误的幻象写信给她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [tri:] - ['bɔ:dəd] [rəʊd] , [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:k] .
She had reached a quiet , tree - bordered road , surrounding a great park .
她 有 达到 一个 安静的 , 树 - 带边框 路 , 周围 一个 伟大的 公园 .

她来到了一条僻静的、绿树成荫的道路，这条路环绕着一个大公园。

[ˈlʌvəz] , [ˈfɜ:trɪvli] [ˈhəʊldɪŋ] [hændz] , [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] , [ˈwɪspəɪŋ] .
Lovers , **furtively holding hands** , **passed her by** , **whispering** .
恋人 , 偷偷摸摸 保持 双手 , 通过了 她 经过 , 耳语 .
一对情侣偷偷牵着手, 从她身边经过, 低声交谈。

[ʃi:; ji] [wʊd] [raɪt] [bʊks] .
She would write books .
她 会 写 图书 .
她会写书。

[ʃi:; ji] [wʊd] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈherəʊɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
She would choose for her heroine a woman of the people .
她 会 选择 为了 她 女英雄 一个 女士 的 这 人们 .
她会选择一位平民女性作为她的女主角。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdra:mə] , [ɒv; əv][ˈtrædzədi][mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)] [ˈsto:riz] : [ðeə(r)] [ˈprɔ:bləmz] [ðə; ði] [ɡrɪm]
How full of drama , **of tragedy must be their stories** : **their problems the grim**
如何 满的 的 戏剧 , 的 悲剧 必须 是 他们的 故事 : 他们的 问题 这 严峻
[riˈælɪtɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
realities of life ,
现实 的 生活 ,
他们的故事该是多么充满戏剧性和悲剧性啊: 他们的问题, 是生活的残酷现实。

[nɒt][ˈəʊnli][ɪts][miə(r)][ˌsentɪˈment(ə)] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] .
not only its mere sentimental embroideries .
不是 仅有的 它是 仅仅 感伤的 刺绣 .
不仅仅是那些感伤的刺绣。

[ðə; ði] [ˈderli] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][beə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] , [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈjædəʊɪŋ] [ˈmenəs] [ɒv; əv]
The daily struggle for bare existence , **the ever - shadowing menace of**
这 日常的 斗争 为了 裸 存在 , 这 曾经 - 阴影 威胁 的
[ʌnɪmˈplɔɪmənt] , [ɒv; əv] [ˈɪlnəs] ,
unemployment , **of illness** ,
失业 , 的 疾病 ,
每天为生存而挣扎, 失业和疾病的阴影始终笼罩着人们。

[ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhelpləs] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [ˈfɔ:sɪz] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .
leaving them helpless amid the grinding forces crushing them down on every side .
离开 他们 无助 之中 这 研磨 力量 压碎 他们 向下 在 每一个 边 .
在四面八方的碾压下, 他们无力反抗。

[ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌnɪŋ] .
The ceaseless need for courage , **for cunning** .
这 不停歇 需要 为了 勇气 , 为了 狡猾 .
对勇气和狡诈的永无止境的需求。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpresə(r)] [stɪl] [sɪt]
For in the kingdom of the poor the tyrant and the oppressor still sit
为了 在 这 王国 的 这 贫穷的 这 暴君 和 这 压迫者 仍然 坐
[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
in the high places ,
在 这 高的 地方 ,
因为在穷人的王国里, 暴君和压迫者仍然高居高位。

[ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [stɪl] [raɪdʒ] [ˈfɪələs] .
the robber still rides fearless .
这 强盗 仍然 骑行 无畏 .
强盗依然无所畏惧地骑马逃窜。

[ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] , ['fleərɪŋ] [stri:t] , [ə; eɪ] [θɪn] - [klæd] ['wʊmən] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] ['netɪd]
In a noisy , flaring street , a thin - clad woman passed her , carrying a netted
在 一个 嘈杂 , 燃烧 街道 , 一个 薄的 - 覆膜 女士 通过了 她 , 携带 一个 网
[bæg] ['fəʊɪŋ] [tu:] [ləʊvz] .
bag showing two loaves .
包 显示 二 面包 .

在一条喧闹刺眼的街道上，一个衣着单薄的女人从她身边走过，手里提着一个网袋，里面装着两个面包。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;
In a flash , it came to her what it must mean to the poor ;
在 一个 闪光 , 它 来了 到 她 什么 它 必须 意思是 到 这 贫穷的 ;
她瞬间明白了这对穷人意味着什么；

[ðɪs] ['deɪli] [bred] [ðæt] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
this daily bread that in comfortable homes had come to be regarded as a
这 日常的 面包 那 在 舒服的 房屋 有 来 到 是 认为 作为 一个
[θɪŋ] [laɪk] ['wɔ:tə(r)] ;
thing like water ;
事物 喜欢 水 ;

这种在舒适家庭中被视为如同水一般的日常面包；

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wɪ'ðəʊt] [stɪnt] , ['weɪstɪd] , [θrəʊn] [ə'baʊt] .
not to be considered , to be used without stint , wasted , thrown about .
不是 到 是 经过考虑的 , 到 是 用过的 没有 限制 , 浪费 , 抛掷 关于 .
不予考虑，随意使用，浪费，随意丢弃。

[bɔ:n] [baɪ] [ðəʊz] ['fi:b(ə)l] , ['nɒtɪd] [hændz] , [dʒəʊn] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['həʊli] :
Borne by those feeble , knotted hands , Joan saw it revealed as something holy :
出生 经过 那些 微弱 , 打结的 双手 , 琼 锯 它 揭晓 作为 某物 圣 :
圣女贞德从那双虚弱、布满皱纹的手中接过它，看到它显露出神圣的一面：

['hæləʊd] [baɪ]['leɪbə(r)] ; ['sæŋktɪfaɪd][baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [baɪ]['sækrɪfaɪs] ; ['wə:ʃɪp] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]
hallowed by labour ; sanctified by suffering , by sacrifice ; worshipped with fear and
神圣的 经过 劳动 ; 圣化 经过 痛苦 , 经过 牺牲 ; 崇拜 和 害怕 和
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

因劳作而神圣；因苦难和牺牲而圣洁；因敬畏和祈祷而受人敬拜。

[ɪn]['kwaɪət] [stri:ts] [ɒv; əv] ['stertli] ['haʊzɪz] ,
In quiet streets of stately houses ,
在 安静的 街道 的 庄严 房屋 ,
在宁静的街道上，两旁是气派的房屋，

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [glɪmps] [θru:] [ʌn'kɜ:t(ə)nd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] - [leɪd] ['dɪnə(r)] - ['teɪblz] [ə'baʊt]
she caught glimpses through uncurtained windows of richly - laid dinner - tables about
她 捕捉 惊鸿一瞥 通过 未遮挡的窗帘 视窗 的 丰富 - 铺设 晚餐 - 表格 关于
[wɪtʃ] ['sɜ:vənts] [mu:vd] ['nɔɪzləsli] ,
which servants moved noiselessly ,
哪个 仆人 已搬 无声 ,

她透过没有窗帘的窗户，瞥见摆放着丰盛菜肴的餐桌，仆人们在餐桌旁无声地忙碌着。

[ə'reɪndʒɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
arranging flowers and silver .
安排 花朵 和 银 .
摆放鲜花和银器。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌndəd] ['aɪdli] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['evri] ['mæəri] .
She wondered idly if she would every marry .
她 想知道 闲散地如果 她 会 每一个 结婚 .
她漫不经心地想，自己这辈子会不会结婚。

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['həʊstəs] , ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['brɪljənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['stɜ:tsmən]
A gracious hostess , gathering around her brilliant men and women , statesmen
一个 亲切 女主人 , 采集 大约 她 杰出的 男人 和 女性 , 政治家
, ['raɪtər] , ['ɑ:tɪsts] ,
, writers , artists ,
, 作家 , 艺术家 ,
一位和蔼可亲的女主人, 将才华横溢的男男女女、政治家、作家、艺术家们聚集在她身边。

[ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] : [ˈkaʊnsəlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n] ['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] :
captains of industry : counselling them , even learning from them :
队长 的 行业 : 咨询 他们 , 甚至 学习 从 他们 :
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [jaɪ] ['dʒi:niəs] .
encouraging shy genius .
鼓励 害羞的 天才 :
行业领袖: 为他们提供建议, 甚至向他们学习: 鼓励腼腆的天才。

[pə'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['hɑ:mləs] [wei] , [ə'laʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðə; ðɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm]
Perhaps , in a perfectly harmless way , allowing it the inspiration derivable from
也许 , 在 一个 完美 无害 方式 , 允许 它 这 灵感 可推导的 从
[ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
a well - regulated devotion to herself .
一个 出色地 - 受监管 虔诚 到 她自己 :
或许, 以一种完全无害的方式, 让她从对自身的良好奉献中获得灵感。

[ə; eɪ]['sælɒn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['hju:kliəs][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['fɔ:sɪz] [ðæt] ['ɪnfluəns] ['ɪnfluənsɪz] ,
A salon that should be the nucleus of all those forces that influence influences ,
一个 沙龙 那 应该 是 这 核 的 全部 那些 力量 那 影响 影响 ,
一个沙龙应该成为所有影响因素的核心,

['əʊvə(r)] [waɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ru:l] [wɪð] [swi:t] [ænd; ənd] [waɪz] [ɔ:'θɒrəti] .
over which she would rule with sweet and wise authority .
超过 哪个 她 会 规则 和 甜的 和 明智的 权威 :
她将以温柔而睿智的权威统治这片土地。

[ðə; ðɪ][aɪ'diə] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .
The idea appealed to her .
这 主意 上诉 到 她 :
她很喜欢这个想法。

[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] , ['slɑ:tlɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] , [ʃi:; ʃɪ] [ʌn'kɒŋʃəsli] [pleɪst] ['greɪsən] .
Into the picture , slightly to the background , she unconsciously placed Greyson .
进入 这 图片 , 轻微地 到 这 背景 , 她 不知不觉 放置 格雷森 :
在画面中, 她不自觉地把格雷森放在了稍稍靠后的位置。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [θɪn] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ɪts][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [si:md] [tu:; tə] [fɪt] [ɪn] ;
His tall , thin figure with its air of distinction seemed to fit in ;
他的 高的 , 薄的 数字 和 它是 空气 的 区别 似乎 到 合身 在 ;
他高挑纤瘦的身形, 带着一种与众不同的气质, 似乎与周围环境很搭调;

['greɪsən] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['restfl] .
Greyson would be very restful .
格雷森 会 是 非常 宁静 :
格雷森会睡得很安稳。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [ə'setɪk] [feɪs] [flʌʃ] [wɪð] ['plezə(r)] [æz; əz] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [gests]
She could see his handsome , ascetic face flush with pleasure as , after the guests
她 可以 看 他的 英俊的 , 苦行僧 脸 冲洗 和 乐趣 作为 , 后 这 客人
[wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
were gone ,
是 已消失 ,
客人们离开后, 她看到他英俊而清冷的脸上泛起了愉悦的红晕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [li:n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kə'res] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz]
she would lean over the back of his chair and caress for a moment his
她 会 倾斜 超过 这 后退 的 他的 椅子 和 抚摸 为了 一个 片刻 他的
[da:k] ,
dark ,
黑暗的 ;

她会俯身靠在他的椅背上，轻轻抚摸他黝黑的下身片刻。

[sɒft] [heə(r)] [tɪndʒd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wið] [greɪ] .
soft hair tinged here and there with grey .
柔软的 头发 带点色调 这里 和 那里 和 灰色的 .

柔软头发，间或夹杂着些许灰色。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstənt] ,
He would always adore her , in that distant ,
他 会 总是 崇拜 她 , 在 那 遥远 ,

在那遥远的地方，他会永远爱慕她。

[ʌndɪ'mɒnstrətɪv] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈtaɪəsəm] [ɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] .
undemonstrative way of his that would never be tiresome or exacting .
不善于表达的 方式 的 他的 那 会 绝不 是 令人厌烦 或者 严格 .

他为人低调，从不张扬，也从不让人感到厌烦或苛求。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] .
They would have children .
他们 会 有 孩子们 .

他们会生孩子。

[bʌt; bət][nʌt] [tuː] [ˈmeni] .
But not too many .
但 不是 也 许多 .

但数量不多。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
That would make the house noisy and distract her from her work .
那 会 制作 这 房子 嘈杂 和 转移 她 从 她 工作 .

那样会使房子很吵，分散她的注意力，影响她的工作。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)] ;
They would be beautiful and clever ;
他们 会 是 美丽的 和 聪明的 ;

她们会既漂亮又聪明；

[ən'les] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hə'redəti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl]
unless all the laws of heredity were to be set aside for her especial
除非 全部 这 法律 的 遗传 是 到 是 放 旁边 为了 她 特别的
[ˈɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

除非为了她所受的特殊伤害而废除所有遗传规律。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [treɪn][ðem; ðəm] , [ʃeɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈeəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈleɪbə(r)] ,
She would train them , shape them to be the heirs of her labour ,
她 会 火车 他们 , 形状 他们 到 是 这 继承人 的 她 劳动 ,

她会训练他们，把他们培养成她劳动成果的继承人。

[ˈbeəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] .
bearing her message to the generations that should follow .
轴承 她 信息 到 这 几代人 那 应该 跟随 .

将她的信息传递给后代。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈtræmz][ænd; ənd] [ˈbʌsɪz] [stɒpt] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
At a corner where the trams and buses stopped she lingered for a while ,
在 一个 角落 在哪里 这 电车 和 公交车 停止 她 徘徊不去 为了 一个 尽管 ,
在电车和公共汽车停靠的街角, 她逗留了一会儿。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] ; [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [taɪm]
watching the fierce struggle ; the weak and aged being pushed back time after time
观看 这 凶猛的 斗争 ; 这 虚弱的 和 老年人 存在 推动 后退 时间 后 时间
,
,
,

看着这场激烈的斗争; 体弱多病的老弱者一次又一次地被击退,
[ˈhɑːdli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] , [rɪˈɡɑːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɔːdə(r)][pʊ; əv]
hardly seeming to even resent it , regarding it as in the natural order of
几乎 似乎 到 甚至 怨恨 它 , 关于 它 作为 在 这 自然的 命令 的
[θɪŋz] .
things :
事物 :

他似乎并不怨恨, 反而认为这是自然规律。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [əbˈsɜːd] , [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði][bruːˈtæləti][pʊ; əv][aɪ ˈtiː] !
It was so absurd , apart from the injustice , the brutality of it !
它 曾是 所以 荒诞 , 除 从 这 不公正 , 这 残酷 的 它 !

撇开不公正和残暴不谈, 这简直太荒谬了!
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈfaɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] !
The poor , fighting among themselves !
这 贫穷的 , 斗争 之中 他们自己 !
穷人, 竟然互相争斗!

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][wʌns] [wen] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [pʊ; əv][bɜːdz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn]
She felt as once when watching a crowd of birds to whom she had thrown
她 毛毡 作为 一次 什么时候 观看 一个 人群 的 鸟类 到 谁 她 有 抛掷
[ə; eɪ][ˈhændfʊl][pʊ; əv] [krʌmz] [ɪn][ˈwɪntə(r)] [taɪm] .
a handful of crumbs in winter time .
一个 少数 的 面包屑 在 冬天 时间 .
她感觉就像曾经在冬天向一群鸟儿撒了一把面包屑, 然后看着它们飞翔一样。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ˈenəməɪz] [ɪˈnʌf] : [kæts] , [ˈwiːzəl] , [ræts] , [hɔːks] , [aʊlz] ,
As if they had not enemies enough : cats , weasels , rats , hawks , owls ,
作为 如果 他们 有 不是 敌人 足够的 : 猫 , 黄鼠狼 , 老鼠 , 老鹰 , 猫头鹰 ,
仿佛他们的敌人还不够多似的: 猫、鼬、老鼠、鹰、猫头鹰,

[ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] . [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɔːl] ,
the hunger and the cold . And added to all ,
这 饥饿 和 这 寒冷的 : 和 额外 到 全部 ,
饥饿和寒冷。除此之外, 还有.....

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [jet] [ˈhɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] : [pekiŋ] [æt; ət]
they must needs make the struggle yet harder for one another : pecking at
他们 必须 需求 制作 这 斗争 然而 更难 为了 一 其他 : 啄食 在
[iːtʃ] [ˈʌðərz] [aɪz] ,
each other's eyes ,
每个 其他的 眼睛 ,

他们必然会想方设法让彼此的斗争更加艰难: 互相啄对方的眼睛,
[ˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈfɔːlən] .
joining with one another to attack the fallen .
加入 和 一 其他 到 攻击 这 倒下 .
他们联手攻击倒下的敌人。

[ði:z] [ˈtaɪəd][men] , [ði:z] [ˈwiəri] [ˈwɪmɪn] , [peɪl] - [feɪst] [lædz] [ænd; ənd][gɜ:lz] ,
These tired men , these weary women , pale - faced lads and girls ,
这些 疲劳的 男人 , 这些 厌倦 女性 , 苍白 - 面对 小伙子们 和 女孩们 ,
这些疲惫的男人们, 这些憔悴的女人们, 脸色苍白的男孩女孩们,

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [ˈɔ:gənaɪz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [ðæt] [wʊd] [du:; də] [əˈweɪ] [wɪð]
why did they not organize among themselves some system that would do away with
为什么 做过 他们 不是 组织 之中 他们自己 一些 系统 那 会 做 离开 和
[ðɪs] [ˈdeɪli] [ˈwɔ:feə(r)][ɒv; əv] [i:tɪŋ] [əˈɡenst] [ɔ:l] .
this daily warfare of each against all .
这 日常的 战争 的 每个 反对 全部 .
为什么他们不自行建立某种制度来消除这种人人为敌的日常斗争呢?

[ɪf] [əˈʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɡɒt][tu:; tə][ɡrɑ:sp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ˈfæməli] ,
If only they could be got to grasp the fact that they were one family ,
如果 仅有的 他们 可以 是 得到 到 抓牢 这 事实 那 他们 是 一 家庭 ,
如果他们能明白他们是一家人就好了。

[baʊnd] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
bound together by suffering .
边界 一起 经过 痛苦 .
苦难将我们紧紧联系在一起。

[ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] [felt] ?
Then , and not till then , would they be able to make their power felt ?
然后 , 和 不是 直到 然后 , 会 他们 是 有能力的 到 制作 他们的 力量 毛毡 ?
只有到那时, 他们才能真正发挥自己的影响力?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [fɜ:st] : [ðə; ði] [esˈpri:][di:] [kɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
That would have to come first : the Esprit de Corps of the Poor .
那 会 有 到 来 第一的 : 这 精神 德 兵团 的 这 贫穷的 .
首先要培养的是: 穷人的团结精神。

[ɪn][ðə; ði][end][fɪ:; fɪ] [wʊd] [gəʊ][ˈɪntu:] [ˈpɑ:ləmənt] .
In the end she would go into Parliament .
在 这 结尾 她 会 去 进入 议会 .
最终她还是进入了议会。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [su:n] , [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vəʊt] .
It would be bound to come soon , the woman's vote .
它 会 是 边界 到 来 很快 , 这 女性的 投票 .
妇女投票结果很快就会公布。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɔ:z] [wʊd] [ˈfɒləʊ] .
And after that the opening of all doors would follow .
和 后 那 这 开幕 的 全部 门 会 跟随 .
之后, 所有的大门都会随之敞开。

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [weə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈrəʊbz] .
She would wear her college robes .
她 会 穿 她 大学 长袍 .
她会穿上她的大学袍子。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˈfɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈflɪmzi] [ˈfrɒks] [ðæt] [wʊd]
It would be far more fitting than a succession of flimsy frocks that would
它 会 是 远的 更多的 配件 比 一个 演替 的 脆弱的 连衣裙 那 会
[hæv; həv][nəʊ] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
have no meaning in them .
有 不 意义 在 他们 .
这比一系列毫无意义的轻薄礼服要合适得多。

[wɒt] [ˈpɪtɪ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] — [ɪts] [rɪˈleɪ(ə)n] [tu:; tə] [laɪf] — [wɒz; wəz] [nɒt]
What pity it was that the art of dressing — its relation to life — was not
 什么 遗憾 它 曾是 那 这 艺术 的 敷料 — 它是 关系 到 生活 — 曾是 不是
 [ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] .
better understood .
 更好的 理解 .

可惜的是，人们对穿衣打扮的艺术——以及它与生活的关系——并没有更好地理解。

[wɒt] [ˈbjʊ:ti] - [ˈheɪtɪŋ] [ˈdev(ə)l][hæd; həd] [ˈprɒmptɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:kəz] [tu:; tə] [dɪˈskɑ:d] [ðeə(r)]
What beauty - hating devil had prompted the workers to discard their
 什么 美丽 - 憎恨 魔鬼 有 提示 这 工人 到 丢弃 他们的
 [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈkɒstju:mz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bəuθ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vɪsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z]
characteristic costumes that had been both beautiful and serviceable for these
 特征 服装 那 有 到过 两个都 美丽的 和 可用 为了 这些
 [ˈheɪtfl] [slɒp] - [ʃɒp] [kləʊðz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈskeəkrəʊz] .
hateful slop - shop clothes that made them look like walking scarecrows .
 可恶 邋遢 - 店铺 衣服 那 制成 他们 看 喜欢 步行 稻草人 .

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['krɒmɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [kəuɪn'saɪdɪd] ['si:mɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [sprɛd] [ɒv; əv]

Why had the coming of Democracy coincided seemingly with the spread of

为什么 有 这 未来 的 民主 巧合 似乎 和 这 传播 的

[ˈʌɡlɪnəs] :

ugliness :

丑陋 :

为什么民主的到来似乎与丑恶的蔓延同时发生？

[dʌl] [taʊnz] , [mi:n] [stri:ts] , [ˈpeɪpə(r)] - [stru:n] [pˈɑ:ks] , [ˈkɒrəgeɪtɪd] [ˈaɪən] [ru:fs] ,
dull towns , mean streets , paper - strewn parks , corrugated iron roofs ,
 乏味的 城镇 , 意思是 街道 , 纸 - 散落的 公园 , 瓦楞 铁 屋顶 ,
 沉闷的城镇, 破败的街道, 遍地废纸的公园, 波纹铁皮屋顶,

[ˈkrɪstʃən] [ˈtʃæpəl] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [ˈaɪdl] ;
Christian chapels that would be an insult to a heathen idol ;
 基督教 小教堂 那 会 是 一个 侮辱 到 一个 异教徒 偶像 ;
 对异教偶像来说是一种侮辱的基督教小教堂;

['hɪdiəs] ['fæktriz] ([waɪ] [ni:d] [ðeɪ] [bi:; bi] ['hɪdiəs] !) ; ['tʃɪmni] - [pɒt][hæts], ['bægi] ['traʊzəz] ,
hideous factories (Why need they be hideous !) ; chimney - pot hats , baggy trousers ,
 可怕 工厂 (为什么 需要 他们 是 可怕 !) ; 烟囱 - 锅 帽子 , 宽松的 裤子 ,
 ['vʌlgə(r)] [ædvər'taɪzmənt] ,
vulgar advertisements ,
 庸俗 广告 ,
 丑陋的工厂 (为什么一定要丑陋呢 !) ; 烟囱帽、宽松的裤子、低俗的广告,

[ˈstjuːpɪd] [ˈfæʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [spɔɪlt] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈfɪgə(r)] : [ˈdɪndʒɪnəs] ,
stupid fashions for women that spoilt every line of their figure : dinginess ,
 愚蠢的 时尚 为了 女性 那 被宠坏了 每一个 线 的 他们的 数字 : 昏暗 ,
 [ˈdræbnəs] , [məˈnɒtəni] [ˈevriweə(r)] .
drabness , monotony everywhere .
 乏味 , 单调 到处 .

愚蠢的女装时尚，破坏了女性的每一条身材曲线：到处都是暗淡、单调、乏味。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʌɡlɪnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stræŋɡ(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; ['sti:lɪŋ] [frɒm; frəm]
It was ugliness that was strangling the soul of the people ; stealing from
 它 曾是 丑陋 那 曾是 勒死 这 灵魂 的 这 人们 ; 偷窃 从
 [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [dɪɡnəti] ,
them all dignity ,
 他们 全部 尊严 ,

正是丑陋扼杀了人们的灵魂，夺走了他们所有的尊严。

[ɔ:ɪ] [self] - [rɪ'spekt] , [ɔ:ɪ] [ˈɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ; ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv]
all self - respect , all honour for one another ; robbing them of hope , of
全部 自己 - 尊重 , 全部 荣誉 为了 一 其他 ; 抢劫 他们 的 希望 , 的
['revərəns] , [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [laɪf] .
reverence , of joy in life .
尊敬 , 的 喜悦 在 生活 .

剥夺他们的自尊和彼此尊重；剥夺他们的希望、敬畏和生活乐趣。

['bju:ti] .
Beauty .
美丽 .

美丽。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
That was the key to the riddle .
那 曾是 这 钥匙 到 这 谜语 .

这就是解开谜题的关键。

[ɔ:ɪ] ['neɪtʃə(r)] : [ɪts]['gəʊldən] ['sʌnsɛts] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪlvəri] [dɔ:n] ; [ðə; ði] ['glɔ:ri][ɒv; əv] [paɪld] - [ʌp] [klaʊdz]
All Nature : its golden sunsets and its silvery dawns ; the glory of piled - up clouds
全部 自然 : 它是 金的 日落 和 它是 银色 黎明 ; 这 荣耀 的 堆积 - 向上 云
,
:
,

大自然的一切：金色的日落和银色的黎明；层层叠叠的云朵的壮丽景象，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mu:nɪt] [gleɪdz] ; [ɪts] ['rɪvəz] ['waɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
the mystery of moonlit glades ; its rivers winding through the
这 神秘 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 林间空地 ; 它是 河流 绕线 通过 这
[medəʊz] ; [ðə; ði] ['kɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['restləs] ['si:z] ;
meadows ; the calling of its restless seas ;
草地 ; 这 呼叫 的 它是 不安 海域 ;

月光下幽静的林间空地，蜿蜒流淌在草地上的河流，以及波涛汹涌的大海的召唤；

[ðə; ði]['tendə(r)] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] ['bleɪzənri] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] [wʊdz] ;
the tender witchery of Spring ; the blazonry of autumn woods ;
这 投标 巫术 的 春天 ; 这 纹章学 的 秋天 树林 ;

春天的温柔魔力；秋天森林的绚丽景色；

[ɪts]['pɜ:p(ə)l] [mɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɪts]['saɪlənt] ['maʊntənz] ; [ɪts] ['kɒbweb] ['glɪtəriŋ]
its purple moors and the wonder of its silent mountains ; its cobwebs glittering
它是 紫色的 沼泽地 和 这 想知道 的 它是 沉默的 山脉 ; 它是 蜘蛛网 闪闪发光
[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒu:əlz] ;
with a thousand jewels ;
和 一个 千 珠宝 ;

它紫色的荒原和寂静山脉的奇妙；它蛛网上闪烁着千百颗宝石；

[ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] ['stɑ:ri] [naɪts] .
the pageantry of starry nights .
这 盛大场面 的 繁星 夜晚 .

星空下的壮丽景象。

[fɔ:m] , ['kʌlə(r)] , ['mju:zɪk] !
Form , colour , music !
形式 , 颜色 , 音乐 !

形式、色彩、音乐！

[ðə; ði] [ˈfeðəd] [ˈkɒristəz] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ˈreɪzɪŋ] [ðeə(r)][ˈmætɪn][ænd; ənd][ðeə(r)]
The feathered choristers of bush and brake raising their matin and their
这 羽毛 唱诗班成员 的 衬套 和 制动 提高 他们的 晨间 和 他们的
[ˈiːvnəsŋ] ,
evensong ,
晚祷 ,

灌木丛和林间空地的羽毛歌者们唱着晨歌和晚歌，

[ðə; ði] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the whispering of the leaves , the singing of the waters , the voices of the
这 耳语 的 这 树叶 , 这 歌唱 的 这 水 , 这 声音 的 这
[wɪndz; waɪndz] .
winds :
风 :

树叶的沙沙声，流水的歌唱声，风的声音。

[ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɪn] [ˈevrɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][mæn] .
Beauty and grace in every living thing , but man .
美丽 和 优雅 在 每一个 活的 事物 , 但 男人 :

除了人类以外，所有生物都拥有美丽和优雅。

[ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heəz] , [ðə; ði] [ˈɡruːpɪŋ] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈflaɪt] [ɒv; əv] [ˈswɒləʊz] ,
The leaping of the hares , the grouping of cattle , the flight of swallows ,
这 跳跃 的 这 野兔 , 这 分组 的 牛 , 这 航班 的 燕子 ,
野兔的跳跃，牛群的聚集，燕子的飞翔，

[ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ˈlʌvliːnəs] [ɒv; əv] [ˈɪnsektz] - [wɪŋz] ,
the dainty loveliness of insects ' wings ,
这 纤巧 可爱 的 昆虫 - 翅膀 ,

昆虫翅膀的精致美丽，

[ðə; ði] [ˈɡləʊsi] [ˈskɪn] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈmaɪtɪ] [ˈmʌs(ə)lɪz] .
the glossy skin of horses rising and falling to the play of mighty muscles .
这 光滑 皮肤 的 马匹 上升 和 坠落 到 这 玩 的 强大的 肌肉 :

马匹光滑的皮肤随着强壮肌肉的起伏而颤动。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][nɒt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ɡɔːdz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈbjʊːti] .
Was it not seeking to make plain to us that God's language was beauty .
曾是 它 不是 寻求 到 制作 清楚的 到 我们 那 神的 语言 曾是 美丽 :

难道它不是为了向我们阐明上帝的语言就是美吗？

[mæn][mʌst; məst] [lɜːn] [ˈbjʊːti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ɡɒd] .
Man must learn beauty that he may understand God .
男人 必须 学习 美丽 那 他 可能 理解 上帝 :

人必须懂得欣赏美，才能理解上帝。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
She saw the London of the future .
她 锯 这 伦敦 的 这 未来 :

她看到了未来的伦敦。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ˈpɒpjələ(r)][dʒʌst] [ðen] : [ə; eɪ] [ˈsɔːrɪŋ] [wɜːl] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [ɪn] [ˈməʊʃn] ,
Not the vision popular just then : a soaring whirl of machinery in motion ,
不是 这 想象 受欢迎的 只是 然后 : 一个 翱翔 旋转 的 机械 在 运动 ,

并非当时流行的那种景象：一架架高耸的、旋转的机械在运转。

[ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpeɪvmənts] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɒmnɪbəs, -bʌs] ; [ɒv; əv] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɡræməfəʊn] [ænd; ənd]
of moving pavements and flying omnibuses ; of screaming gramophones and
的 移动 人行道 和 飞行 公共汽车 ; 的 尖叫 留声机 和
[ˈstændədəɪzd] “ [ˈhəʊmz] ” :
standardized “ homes ” :
标准化 “ 房屋 ” :

移动人行道和飞行公共汽车；尖叫的留声机和标准化的“家”：

[ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ænd; ənd][mæn][ɪts] ['səʊlləs] [sleɪv] .
a city where Electricity was King and man its soulless slave .
一个 城市 在哪里 电 曾是 国王 和 男人 它是 无魂 奴隶 .
这是一个电力为王、人类沦为电力无情奴隶的城市。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [pi:s] , [ɒv; əv] ['restfl] ['speɪsɪz] , [ɒv; əv] ['leɪəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
But a city of peace , of restful spaces , of leisured men and women ;
但 一个 城市 的 和平 , 的 宁静 空间 , 的 休闲 男人 和 女性 ;
但这是一座和平的城市，有宁静的空间，有悠闲的男男女女；

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [faɪn] [stri:ts] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['haʊzɪz] , [weə(r)] [i:tʃ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [əʊn]
a city of fine streets and pleasant houses , where each could live his own
一个 城市 的 美好的 街道 和 令人愉快的 房屋 , 在哪里 每个 可以 居住 他的 自己的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
这是一个街道优美、房屋宜人的城市，每个人都可以过上自己想要的生活。

['lɜ:nɪŋ] ['fri:dəm] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ; [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [sku:lz] ; [ɒv; əv] ['wə:kʃɒps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
learning freedom , individuality ; a city of noble schools ; of workshops that should
学习 自由 , 个性 ; 一个 城市 的 高贵 学校 ; 的 研讨会 那 应该
[bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,
be worthy of labour ,
是 值得 的 劳动 ,
学习自由、个性；一座拥有高尚学校的城市；一座拥有配得上劳动者的作坊的城市。

[fɪld] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] ; [sməʊk] [ænd; ənd] [fɪlθ] ['drɪvɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd] : ['saɪəns] ,
filled with light and air ; smoke and filth driven from the land : science ,
已填 和 光 和 空气 ; 抽烟 和 污秽 驱动 从 这 土地 : 科学 ,
充满光明和空气；将烟雾和污秽从土地上驱逐出去：科学，

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [kə'mɜ:ʃəlaɪzəm] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['kli:nə(r)] ['fɔ:sɪz] ;
no longer bound to commercialism , having discovered cleaner forces ;
不 更长 边界 到 商业主义 , 拥有 发现 清洁工 力量 ;
不再受商业主义束缚，发现了更纯粹的力量；

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [geɪ] [playgrounds] [weə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] ['la:ftə(r)] ;
a city of gay playgrounds where children should learn laughter ;
一个 城市 的 同性恋 游乐场 在哪里 孩子们 应该 学习 笑声 ;
一座充满同性恋游乐场的城市，孩子们应该在那里学会欢笑；

[ɒv; əv] ['li:fi] [wɔ:ks] [weə(r)] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz]
of leafy walks where the creatures of the wood and field should be as
的 绿叶 散步 在哪里 这 生物 的 这 木头 和 场地 应该 是 作为
['welkəm] [gests] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] :
welcome guests helping to teach sympathy and kindness ;
欢迎 客人 帮助 到 教 同情 和 善良 ;
绿树成荫的小径，林间和田野里的动物们应该像受欢迎的客人一样，帮助人们培养同情心和善良；

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] , [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ɒv; əv] ['glædnəs] .
a city of music , of colour , of gladness .
一个 城市 的 音乐 , 的 颜色 , 的 欢乐 .
一座充满音乐、色彩和欢乐的城市。

['bjʊ:ti] ['wə:ʃɪp] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] ; ['ʌɡlɪnəs] ['bænɪft] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] : [nəʊ] ['ʌɡli] [slʌmz] , [nəʊ]
Beauty worshipped as religion ; ugliness banished as a sin : no ugly slums , no
美丽 崇拜 作为 宗教 ; 丑陋 被放逐 作为 一个 罪 : 不 丑陋的 贫民窟 , 不
['ʌɡli] ['kru:əlti] ,
ugly cruelty ,
丑陋的 残酷 ,
美被奉为宗教；丑陋被视为罪恶而摒弃：没有丑陋的贫民窟，没有丑陋的残忍。

[nəʊ] ['slætənli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['bru:təlaɪz] [men] , [nəʊ] [ʌgli] , ['sɒbɪŋ] ['tʃɪldrən] ;
no slatternly women and brutalized men , no ugly , sobbing children ;
不 邋遢地 女性 和 残暴 男人 , 不 丑陋的 , 啜泣 孩子们 ;

没有衣衫褴褛的女人和饱受虐待的男人, 没有丑陋哭泣的孩子;

[nəʊ] [ʌgli] [vaɪs] ['flɔ:nt] [ɪn] ['evri] ['haɪweɪ] [ɪts][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hju:'mænəti] :
no ugly vice flaunting in every highway its insult to humanity ;
不 丑陋的 副 炫耀 在 每一个 公路 它是 侮辱 到 人类 ;

没有丑陋的恶习在每条高速公路上肆意炫耀, 侮辱人性:

[ə; eɪ] ['sɪti] [klæd][ɪn] ['bju:ti] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['gɑ:mənt] [weə(r)] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [wɪð] [mæn] .
a city clad in beauty as with a living garment where God should walk with man .
一个 城市 覆膜 在 美丽 作为 和 一个 活的 服装 在哪里 上帝 应该 走 和 男人 .

一座美轮美奂的城市, 宛如披上了一件活生生的衣裳, 上帝应该在那里与人同行。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['nærəʊ] , ['kraʊdɪd] [stri:ts] .
She had reached a neighbourhood of narrow , crowded streets .
她 有 达到 一个 邻里 的 狭窄的 , 挤 街道 .

她来到了一个街道狭窄拥挤的街区。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['mʌʊstli] [wɪ'ðəʊt] [hæts] ; [ænd; ənd] ['swɔ:ði] [men] , ['rəʊlɪŋ] ['sɪgəret] ,
The women were mostly without hats ; and swarthy men , rolling cigarettes ,
这 女性 是 大多 没有 帽子 ; 和 黝黑的 男人 , 滚动 香烟 ,

[laundʒ] [ə'genst] ['dɔ:weɪz] .
lounged against doorways .
休闲 反对 门口 .

妇女们大多没戴帽子; 肤色黝黑的男人们卷着香烟, 懒散地倚靠在门口。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɒrən] ['fleɪvə(r)] .
The place had a quaint foreign flavour .
这 地方 有 一个 古雅 外国的 味道 .

这个地方散发着别致的异国风情。

['taɪni][kæ'feɪz] , [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kli:n] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['restrɒnts] [ə'baʊnd]
Tiny cafés , filled with smoke and noise , and clean , inviting restaurants abounded
微小的 咖啡馆 , 已填 和 抽烟 和 噪音 , 和 干净的 , 邀请 餐厅 大量

.
:
.

烟雾缭绕、嘈杂喧闹的小咖啡馆与干净整洁、令人愉悦的餐厅比比皆是。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , [tʃu:zɪŋ] [wʌn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] ,
She was feeling hungry , and , choosing one the door of which stood open ,
她 曾是 感觉 饥饿的 , 和 , 选择 一 这 门 的 哪个 站立 打开 ,

她感到饿了, 于是选择了一扇敞开的门,

[rɪ'vi:lɪŋ] [waɪt] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] , [ʃi:; ʃɪ] ['entəd] .
revealing white tablecloths and a pleasant air of cheerfulness , she entered .
揭示 白色的 桌布 和 一个 令人愉快的 空气 的 愉悦 , 她 进入 .

她走了进来, 映入眼帘的是洁白的桌布和令人愉悦的欢快气氛。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .
It was late and the tables were crowded .
它 曾是 晚的 和 这 表格 是 挤 .

当时天色已晚, 餐桌上挤满了人。

['əʊnli][æt; ət][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] ,
Only at one , in a far corner , could she detect a vacant place ,
仅有的 在 一 , 在 一个 远的 角落 , 可以 她 探测 一个 空缺 地方 ,

只有在其中一个角落里, 她才发现一个空位。

[ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈprɪti] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːl] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [drest] .
opposite to a slight , pretty - looking girl very quietly dressed .
对面的 到 一个 轻微 , 漂亮的 - 寻找 女孩 非常 悄悄 穿着 .

与此形成鲜明对比的是一位身材纤细、容貌姣好、穿着朴素的女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [əˈkrɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] , [ˈwelkəm]
She made her way across and the girl , anticipating her request , welcomed
她 制成 她 方式 穿过 和 这 女孩 , 预期 她 要求 , 欢迎
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
her with a smile .
她 和 一个 微笑 .

她走了过去，女孩预料到了她的请求，微笑着迎接了她。

[ðeɪ] [et; eɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈteɪb(ə)] ,
They ate for a while in silence , divided only by the narrow table ,
他们 吃 为了 一个 尽管 在 沉默 , 分割 仅有的 经过 这 狭窄的 桌子 ,
他们默默地吃了一会儿，只隔着一条窄桌子。

[ðeə(r)] [hedz] , [wen] [ðeɪ] [lent] [ˈfɔːwəd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] .
their heads , when they leant forward , almost touching .
他们的 头部 , 什么时候 他们 倾斜 向前 , 几乎 接触 .
他们向前倾身时，头几乎碰在一起。

[dʒəʊn] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈɔːt] , [waɪt] [hændz] , [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [sent] .
Joan noticed the short , white hands , the fragrance of some delicate scent .
琼 注意到 这 短的 , 白色的 双手 , 这 香味 的 一些 精美的 香味 .
琼注意到那双白皙的短手，以及身上散发出的淡淡香气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
There was something odd about her .
那里 曾是 某物 奇怪的 关于 她 .
她身上有些古怪的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhesəsərəli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] .
She seemed to be unnecessarily conscious of being alone .
她 似乎 到 是 不必要的 有意识的 的 存在 独自的 .
她似乎对独处这件事过度在意了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
Suddenly she spoke .
突然 她 辐 .

她突然开口说话了。

“ [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrestɒnt] , [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Nice little restaurant , this , ” she said .**
” 好的 小的 餐厅 , 这 , ” 她 说 .
“这家小餐馆真不错,”她说。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [əˈnɔɪd] .
“ **One of the few places where you can depend upon not being annoyed .**
” 一 的 这 很少 地方 在哪里 你 能 依赖 之上 不是 存在 恼怒 .
“这里是少数几个不会让你感到烦躁的地方之一。”

“ [dʒəʊn][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] .
“ **Joan did not understand .**
” 琼 做过 不是 理解 .

琼不明白。

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
“ **In what way ? ” she asked .**
” 在 什么 方式 ? ” 她 问 .

“以什么方式?”她问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [men] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

“ **Oh , you know , men , ” answered the girl .**
“ 哦 , 你 知道 , 男人 , ” 回答 这 女孩 .

“哦，你知道的，男人，”女孩回答道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [ˈbɒpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ][əˈləʊn] .

“ **They come and sit down opposite to you , and won't leave you alone .**
“ 他们 来 和 坐 向下 对面的 到 你 , 和 惯于 离开 你 独自的 .

“他们会走过来坐在你对面，不让你一个人待着。

[æɪt; ət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)][gəʊ] [aʊtˈsaɪd] .

At most of the places , you've got to put up with it or go outside .
在 最多 的 这 地方 , 你已经 得到 到 放 向上 和 它 或者 去 外部 .

大多数地方，你要么忍受这种天气，要么就出去。

[hɪə(r)] , [əʊld] [ˈgʊstəːf] [ˈnevə(r)] [pəˈmɪts] [aɪ ˈtiː] .

Here , old Gustav never permits it .
这里 , 老的 古斯塔夫 绝不 许可证 它 .

在这里，老古斯塔夫绝不允许这种情况发生。

“ [dʒəʊn][wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .

“ **Joan was troubled .**
“ 琼 曾是 麻烦 .

琼心事重重。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈraːðə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈrestrɒnt] [ˈdɪnəz] ,

She was rather looking forward to occasional restaurant dinners ,
她 曾是 相当 寻找 向前 到 偶然 餐厅 晚餐 ,

她很期待偶尔去餐厅吃饭。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈlʌndənz] [boʊˈhiːmjə] .

where she would be able to study London's Bohemia .
在哪里 她 会 是 有能力的 到 学习 伦敦的 波西米亚 .

在那里她可以研究伦敦的波西米亚文化。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , “ [ðæt] [ðeɪ] [fɔːs] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk]

“ **You mean , ” she asked , “ that they force themselves upon you , even if you make**
“ 你 意思是 , ” 她 问 , ” 那 他们 力量 他们自己 之上 你 , 甚至 如果 你 制作

[aɪ ˈtiː] [pleɪn] — “

it plain — “
它 清楚的 — “

“你的意思是，”她问，“即使你明确表示，他们也会强迫你——”

“ [əʊ] , [ðə; ði][ˈpleɪnə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [spɔːt] [ðeɪ]

“ **Oh , the plainer you make it that you don't want them , the more sport they**
“ 哦 , 这 更朴素 你 制作 它 那 你 不 想 他们 , 这 更多的 运动 他们

[θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ,

think it ,
思考 它 ,

“哦，你越明确地表示你不想要他们，他们就越觉得这很有趣。”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“ **interrupted the girl with a laugh .**
“ 中断 这 女孩 和 一个 笑 .

“她笑着打断了她的话。”

[dʒəʊn] [həʊpt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪgˈzædʒərəɪtɪŋ] .

Joan hoped she was exaggerating .
琼 希望 她 曾是 夸大 .

琼希望自己是夸大其词了。

“ [ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [gɜ:l][tu:; tə]
“ **I must try and select a table where there is some good - natured girl to**
“ 我 必须 尝试 和 选择 一个 桌子 在哪里 那里 是 一些 好的 - 自然 女孩 到
[ki:p] [em 'i:][ɪn] ['kaʊntənəns] ,
keep me in countenance ,
保持 我 在 面容 ,
“我必须尽量选一张有性格好的女孩坐在的桌子旁，这样我才不会显得太没面子。”

“ [fi:; ji] [sed] [wið] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **she said with a smile** .
“ 她 说 和 一个 微笑 .
“她笑着说。

“ [jes] , [ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , “ ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **Yes , I was glad to see you , “ answered the girl** .
“ 是的 , 我 曾是 高兴的 到 看 你 , “ 回答 这 女孩 .
“是的，见到你我很高兴,”女孩回答道。

“ [ɪts] ['heɪtfl] , ['daɪnɪŋ] [baɪ] [wʌn'self] .
“ **It's hateful , dining by oneself** .
“ 它是 可恶 , 用餐 经过 自己 .
“独自用餐真令人厌恶。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] ? “
Are you living alone ? “
是 你 活的 独自的 ? “
“你一个人住吗？”

“ [jes] , “ ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] .
“ **Yes , “ answered Joan** .
“ 是的 , “ 回答 琼 .
“是的,”琼回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlist] . “
“ **I'm a journalist** . “
“ 我是 一个 记者 . “
“我是一名记者。”

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] , “ ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **I thought you were something , “ answered the girl** .
“ 我 想法 你 是 某物 , “ 回答 这 女孩 .
“我觉得你很了不起,”女孩回答道。

“ [aɪm][æn; ən] ['ɑ:tɪst] .
“ **I'm an artist** .
“ 我是 一个 艺术家 .
“我是一名艺术家。”

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [wɒz; wəz] , “ [fi:; ji] ['ædɪd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
Or , rather , was , “ she added after a pause .
或者 , 相当 , 曾是 , “ 她 额外 后 一个 暂停 .
或者说，曾经是,”她停顿了一下后补充道。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? “ [ɑ:skt] [dʒəʊn] .
“ **Why did you give it up ? “ asked Joan** .
“ 为什么 做过 你 给 它 向上 ? “ 问 琼 .
“你为什么放弃了?”琼问道。

“ [əʊ] , [ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ʌp] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] , “ [ðə; ði][gɜ:l] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **Oh , I haven't given it up , not entirely , “ the girl answered** .
“ 哦 , 我 还没有 给定 它 向上 , 不是 完全 , “ 这 女孩 回答 .
“哦，我还没有完全放弃,”女孩回答道。

“ [aɪ][kæən; kən] [ˈɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈsɒvrɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sketʃ] , [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I can always get a couple of sovereigns for a sketch , if I want it .**
“ 我 能 总是 得到 一个 夫妻 的 君主 为了 一个 草图 , 如果 我 想 它 ,
“如果我想要的话,我总能用一幅素描换到几个金币。”

[frɒm; frəm][wʌn] [ɔː(r)] [əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [freɪm] - [mˈeɪkəz] .
from one or another of the frame - makers .
从 一 或者 其他 的 这 框架 - 制造商 .
来自某家画框制造商。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kæən; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪvə(r)] .
And they can generally sell them for a fiver .
和 他们 能 一般来说 卖 他们 为了 一个 五英镑 .
他们通常能以五英镑的价格卖掉它们。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [mɑːkt] [ʌp] .
I've seen them marked up .
我已经 已见 他们 标记 向上 .
我见过它们被标记过。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ? "
Have you been long in London ? "
有 你 到过 长的 在 伦敦 ? "
你在伦敦待很久了吗?

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] .
“ **No , ” answered Joan .**
“ 不 , ” 回答 琼 .
“不,”琼回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] [læs] . "
“ **I'm a Lancashire lass . "**
“ 我是 一个 兰开夏郡 小姐 . ”
“我是个兰开夏郡姑娘。”

" [ˈkɪʊəriəs] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , " [səʊ][eɪ ˈem][aɪ] . [maɪ] [ˈfɑːðərz] [ə; eɪ] [mɪl] [ˈmænɪdʒə(r)][nɪə(r)][ˈbəʊltən] .
“ **Curious , ” said the girl , “ so am I . My father's a mill manager near Bolton .**
“ 好奇的 , ” 说 这 女孩 , “ 所以 是 我 . 我的 父亲的 一个 磨 经理 靠近 博尔顿 .
“好奇,”女孩说,“我也是。我父亲是博尔顿附近一家工厂的经理。”

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˈedʒuketɪd][ðeə(r)] ? "
You weren't educated there ? "
你 不是 受过教育 那里 ? "
你没在那儿接受过教育吗?

" [nəʊ] , " [dʒəʊn] [ədˈmɪtɪd] .
“ **No , ” Joan admitted .**
“ 不 , ” 琼 承认 .
“不,”琼承认道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][roʊdiːən][æt; ət] [ˈbraɪtn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ten] [jɪˈəz] [əʊld] , [ænd; ʌnd][səʊ] [ɪˈskeɪpt]
“ **I went to Rodean at Brighton when I was ten years old , and so escaped**
“ 我 去 到 罗迪恩 在 布莱顿 什么时候 我 曾是 十 年 老的 , 和 所以 逃脱
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
“我十岁的时候去了布莱顿的罗迪恩,所以就躲过了那段日子。”

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈæksent] . "
Nor were you , ” she added with a smile , “ judging from your accent . "
也不 是 你 , ” 她 额外 和 一个 微笑 , ” 评判 从 你的 口音 . ”
“从你的口音来看,你也不是,”她笑着补充道。

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , “ [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈheɪstɪŋz] — [mɪs] [ɡwɪnz] .
“ **No** , ” **answered the other** , “ **I was at Hastings — Miss Gwyn's** .
“ 不 , ” 回答 这 其他 , “ 我 曾是 在 黑斯廷斯 — 错过 格温的 .
“不,”另一个人回答说,“我在黑斯廷斯——格温小姐家。”

[ˈfʌni] [haʊ] [wi; wi] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bi:n] [niə(r)][tu;; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
Funny how we seem to have always been near to one another .
有趣的 如何 我们 似乎 到 有 总是 到过 靠近 到 一 其他 .
真奇怪,我们似乎一直都离得很近。

[dæd] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .
Dad wanted me to be a doctor .
爸爸 通缉 我 到 是 一个 医生 .
爸爸希望我当医生。

[bʌt; bət][aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [bi:n] [mæd] [əˈbʌʊt] [ɑːt] .
But I'd always been mad about art .
但 ID 总是 到过 疯狂的 关于 艺术 .
但我一直都对艺术充满热情。

“ [dʒəʊn][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ɡɜːl] .
“ **Joan had taken a liking to the girl** .
“ 琼 有 已采取 一个 喜欢 到 这 女孩 .
琼很喜欢这个女孩。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [vɪˈveɪʃəs] [feɪs] [wɪð] [fræŋk] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ][fɜːm] [maʊθ] ;
It was a spiritual , vivacious face with frank eyes and a firm mouth ;
它 曾是 一个 精神 , 活泼 脸 和 坦率 眼睛 和 一个 公司 嘴 ;
那是一张充满灵性、活泼的脸,眼神坦率,嘴唇紧抿;

[ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ænd] [strɒŋ] .
and the voice was low and strong .
和 这 嗓音 曾是 低的 和 强的 .
声音低沉而有力。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Tell me , she said , what interfered with it ?**
“ 告诉 我 , “ 她 说 , “ 什么 干扰 和 它 ?
“告诉我,”她说,“是什么干扰了它? ”

“ [ʌnˈkɒŋʃəsli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
“ **Unconsciously she was leaning forward , her chin supported by her hands** .
“ 不知不觉 她 曾是 倾斜 向前 , 她 下巴 有 经过 她 双手 .
她不自觉地向前倾着身子,双手托着下巴。

[ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [niə(r)][tu;; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
Their faces were very near to one another .
他们的 面孔 是 非常 靠近 到 一 其他 .
他们的脸靠得很近。

[ðə; ði][ɡɜːl] [lʊkt] [ʌp] .
The girl looked up .
这 女孩 看起来 向上 .
女孩抬起头。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
She did not answer for a moment .
她 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .
她沉默了一会儿。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhɑːdnɪŋ] [bʊ; əv][ðə; ði] [maʊθ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
There came a hardening of the mouth before she spoke .
那里 来了 一个 硬化 的 这 嘴 前 她 辐 .
她开口前,嘴唇紧抿了一下。

“ [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **A baby** , ” **she said** .
“ 一个 婴儿 , ” 她 说 .

“是个婴儿,”她说。

“ [əʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **Oh** , **it was my own fault** , ” **she continued** .
“ 哦 , 它 曾是 我的 自己的 过错 , ” 她 持续 .

“哦, 这都是我自找的,”她接着说。

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **I wanted it** .
“ 我 通缉 它 .

“我想要它。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It was all the talk at the time .
它 曾是 全部 这 讲话 在 这 时间 .

当时大家都在谈论这件事。

[juː; jʊ][dɒʊnt] [rɪˈmembə(r)] .
You don't remember .
你 不 记住 .

你不记得了。

[ˈaʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .
Our right to children .
我们的 正确的 到 孩子们 .

我们拥有子女的权利。

[nəʊ] [ˈwʊmən] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .
No woman complete without one .
不 女士 完全的 没有 一 .

没有它, 女人就不算完整。

[məˈtɜːnəti] , [ˈwʊmənɪz] [ˈkɪŋdəm] .
Maternity , woman's kingdom .
产科 , 女性的 王国 .

孕产, 女性的王国。

[ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
All that sort of thing .
全部 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
As if the storks brought them .
作为 如果 这 鹤 带来 他们 .

仿佛是鹤鸟送来的。

[dɒʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] ;
Don't suppose it made any real difference ;
不 认为 它 制成 任何 真实的 不同之处 ;

我觉得这并没有造成什么实际影响;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [haɪ]
but it just helped me to pretend that it was something pretty and high
- [klaːs] .
- **class** .
- 班级 .

但这让我可以假装它是一件漂亮而高档的东西。

- [,əʊvə'mɑ:stə, -'mæs-] ['pæ](ə)n] - [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][eksplə'nei](ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] .
" **Overmastering passion ' used to be the explanation , before that .**
" 过度掌握 热情 用过 的 到 是 这 解释 , 前 那 .

在此之前，人们通常用“压倒激情”来解释这种情况。

[ai] [ges] [ɪts] [ɔ:l] [mʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌt'nəs] : [dʒʌst][ˈnæt](ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] .
I guess it's all much of a muchness : just natural instinct .
我 猜测 它是全部 很多 的 一个 黎 : 只是 自然的 本能 .

我想这一切都大同小异：只是自然本能而已。

" [ðə; ði] ['restrɒnt] [hæd; həd] [bi:n] ['stedəli] ['emptiŋ] .
" **The restaurant had been steadily emptying .**
" 这 餐厅 有 到过 稳步 清空 .

“餐厅里的客人越来越少。”

[mə'sjɜ:] ['gʊstɑ:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æmpl] - ['bʊzəmd] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt]
Monsieur Gustav and his ample - bosomed wife were seated at a distant
先生 古斯塔夫 和 他的 充足 - 丐 妻子 是 坐着 在 一个 遥远

['teɪb(ə)] , ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] .
table , eating their own dinner .
桌子 , 吃 他们的 自己的 晚餐 .

古斯塔夫先生和他身材丰满的妻子坐在远处的一张桌子旁，吃着他们自己的晚餐。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mærid] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊn] .
" **Why couldn't you have married ? " asked Joan .**
" 为什么 不能 你 有 已婚 ? " 问 琼 .

“你为什么不能结婚呢？”琼问道。

[ðə; ði][gɜ:l] [ˌrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
The girl shrugged her shoulders .
这 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 .

女孩耸了耸肩。

" [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] ?
" **Who was there for me to marry ?**
" WHO 曾是 那里 为了 我 到 结婚 ?

“我该嫁给谁呢？”

" [ɪ:; ɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **she answered .**
" 她 回答 .

她回答道。

" [ðə; ði][men] [hu:] ['wɒntɪd] [em 'i:] : [klɑ:ks] , [jʌŋ] ['treɪdzmən] , [daʊn] [æt; ət] [həʊm] — [ai] ['wɒznt]
" **The men who wanted me : clerks , young tradesmen , down at home — I wasn't**
" 这 男人 WHO 通缉 我 : 职员 , 年轻的 商人 , 向下 在 家 — 我 不是

['teɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒt] .
taking any of that lot .
采取 任何 的 那 很多 .

“那些想找我的人：职员、年轻的工匠、家乡的人——我一个也不接受。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ai] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
And the men I might have fancied were all of them too poor .
和 这 男人 我 可能 有 幻想 是 全部 的 他们 也 贫穷的 .

而我可能喜欢的那些男人，都太穷了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['stju:d(ə)nt] .
There was one student .
那里 曾是 一 学生 .

只有一名学生。

[hi:z] [gɒt] [ɒn] [sɪns] .
He's got on since .
他是 得到 在 自从 .

他后来发展得更好了。

[i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] .
Easy enough for him to talk about waiting .
简单的 足够的 为了 他 到 讲话 关于 等待 .

对他来说，谈论等待轻而易举。

['mi:nwaɪl] .
Meanwhile .
同时 .

同时。

[wel] , [ɪts] [laɪk] ['sʌmbədi] [sə'dʒestɪŋ] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
Well, it's like somebody suggesting dinner to you the day after to - tomorrow .
出色地 , 它是 喜欢 某人 建议 晚餐 到 你 这 天 后 到 - 明天 .

这就像有人提议后天和你一起吃晚饭一样。

[ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['trʌblɪd] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
All right enough, if you're not troubled with an appetite .
全部 正确的 足够的 , 如果 你是 不是 麻烦 和 一个 食欲 .

如果你食欲不振的话，那当然没问题。

" [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
" **The waiter came to clear the table** .
" 这 服务员 来了 到 清除 这 桌子 .

服务员过来收拾桌子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [lɑ:st] ['kʌstəməz] [left] .
They were almost the last customers left .
他们 是 几乎 这 最后的 顾客 左边 .

他们几乎是最后剩下的顾客了。

[ðə; ði] [mænz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [dʒ'ɑ:d] [ə'pɒn] [dʒəʊn] .
The man's tone and manner jarred upon Joan .
这 男人的 语气 和 方式 罐装 之上 琼 .

男人的语气和举止让琼感到很不舒服。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] .
She had not noticed it before .
她 有 不是 注意到 它 前 .

她之前没注意到。

[dʒəʊn] [ɔ:dəd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , ['ædɪd] [ə; eɪ]
Joan ordered coffee and the girl, exchanging a joke with the waiter, added a
琼 订购 咖啡 和 这 女孩 , 交换 一个 开玩笑 和 这 服务员 , 额外 一个
[lɪ'kjʊə(r)] .
liqueur .
酒 .

琼点了一杯咖啡，女孩和侍者开了个玩笑，然后又加了一杯利口酒。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:t] ? " [pə'sɪstɪd] [dʒəʊn] .
" **But why should you give up your art ?** " **persisted Joan** .
" 但 为什么 应该 你 给 向上 你的 艺术 ? " 持续 琼 .

“可是你为什么要放弃你的艺术呢？”琼追问道。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .
It was that was sticking in her mind .
它 曾是 那 曾是 粘性 在 她 头脑 .

这件事一直萦绕在她心头。

“ [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪf][ˈəʊnlɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ **I should have thought that , if only for the sake of the child ,**
“ 我 应该 有 想法 那 , 如果 仅有的 为了 这 清酒 的 这 孩子 ,
“我当时就想, 即便仅仅是为了孩子,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ɒn] [wɪð] [aɪˈti:] . “
you would have gone on with it .”
你 会 有 已消失 在 和 它 . “
你本来会继续这么做的。

“ [əʊ] , [aɪ][təʊld][maɪˈself][ɔ:l] [ðæt] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **Oh , I told myself all that ,**” **answered the girl .**
“ 哦 , 我 讲述 我 全部 那 , ” 回答 这 女孩 .
“哦, 这些都是我告诉自己的,”女孩回答道。

“ [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [maɪ][laɪf][tu:; tə][aɪˈti:] .
“ **Was going to devote my life to it .**
“ 曾是 去 到 奉献 我的 生活 到 它 .
“我原本打算将我的一生奉献给这项事业。”

[dɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:əli] [tu:] [jɪəz] .
Did for nearly two years .
做过 为了 几乎 二 年 .
持续了将近两年。

[tɪl] [aɪ][ɡɒt] [sɪk] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][nʌŋ] : [ˈnevə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Till I got sick of living like a nun : never getting a bit of excitement .
直到 我 得到 生病的 的 活的 喜欢 一个 尼姑 : 绝不 获得 一个 少量 的 激动 .
直到我厌倦了像修女一样的生活: 从来没有一丝刺激。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [ɡɒt][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][emˈi:] .
You see , I've got the poison in me .
你 看 , 我已经 得到 这 毒 在 我 .
你看, 我体内有毒。

[ɔ:(r)] , [ˈmeɪbi] , [aɪˈti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ðeə(r)] . “
Or , maybe , it had always been there .”
或者 , 或许 , 它 有 总是 到过 那里 . “
或许, 它一直都在那里。

“ [wʌts] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][aɪˈti:] ? “ [ɑ:skt] [dʒəʊn] .
“ **What's become of it ?**” **asked Joan .**
“ 是什么 变得 的 它 ? ” 问 琼 .
“它现在怎么样了?”琼问道。

“ [ðə; ði][tʃaɪld] ? “
“ **The child ?**”
“ 这 孩子 ? ”
“孩子?”

“ [ˈmʌðərz] [ɡɒt][aɪˈti:] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **Mother's got it ,**” **answered the girl .**
“ 母亲的 得到 它 , ” 回答 这 女孩 .
“妈妈有的,”女孩回答道。

“ [si:md] [best][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈbegə(r)] .
“ **Seemed best for the poor little beggar .**
“ 似乎 最好的 为了 这 贫穷的 小的 乞丐 .
“这对可怜的小乞丐来说似乎是最好的选择。”

[aɪm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɡɒn] [əˈbrɔ:d] .
I'm supposed to be dead , and my husband gone abroad .
我是 据称 到 是 死的 , 和 我的 丈夫 已消失 国外 .
我本该已经死了, 我丈夫也出国了。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [draɪ] [lɑːf] .

“ **She gave a short , dry laugh .**
“ 她 给予 一个 短的 , 干燥 笑 .

她发出了一声短促而干涩的笑声。

“ [ˈmʌðə(r)] [brɪŋz] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [wʌnz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

“ **Mother brings him up to see me once a year .**
“ 母亲 带来 他 向上 到 看 我 一次 一个 年 .

“母亲每年带他来看我一次。”

[ðev] [gɒt] [kwɪt] [fʌnd] [ɒv; əv] [hɪm] . “

They've got quite fond of him . “
他们有 得到 相当 喜爱 的 他 . “

他们都很喜欢他。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? “ [ɑːskt] [dʒəʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“ **What are you doing now ?** “ **asked Joan , in a low tone .**
“ 什么 是 你 正在做 现在 ? “ 问 琼 , 在 一个 低的 语气 .

“你现在在做什么?”琼低声问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [lʊk] [səʊ] [skeəd] , “ [lɑːft] [ðə; ði] [gɜːl] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

“ **Oh , you needn't look so scared ,** “ **laughed the girl ,** “ **I haven't come down to**
“ 哦 , 你 不必 看 所以 害怕的 , “ 笑了 这 女孩 , “ 我 还没有 来 向下 到

[ðæt] .

that .
那 .

“哦，你不用这么害怕，”女孩笑着说，“我还没到那种地步呢。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

“ **Her voice had changed .**
“ 她 嗓音 有 已更改 .

她的声音变了。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈrɪlnəs] .

It had a note of shrillness .
它 有 一个 笔记 的 尖锐 .

它带有一丝尖锐的音调。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [kɔːs] .

In some indescribable way she had grown coarse .
在 一些 无法形容 方式 她 有 生长 粗 .

她不知何故变得粗鲁起来。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [kept] [ˈwʊmən] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsplend] .

“ **I'm a kept woman ,** “ **she explained .**
“ 我是 一个 保留 女士 , “ 她 解释 .

“我是个被包养的女人，”她解释道。

“ [wɒt] [els] [ɪz] [ˈeni] [ˈwʊmən] ?

“ **What else is any woman ?**
“ 什么 别的 是 任何 女士 ?

女人除了是女人还能是什么呢?

“ [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒækɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪtə(r)] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [helpt]

“ **She reached for her jacket ; and the waiter sprang forward and helped**
“ 她 达到 为了 她 夹克 ; 和 这 服务员 弹簧 向前 和 帮助

[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,

her on with it ,
她 在 和 它 ,

她伸手去拿外套；服务员立刻上前帮她穿上。

[ˈprəʊlɒŋ, ˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈbɪznəs][ˈniːdləsli] .
prolonging the business needlessly .
延长 这 商业 不必要的 .

不必要地延长业务期限。

[ʃiː; ʃi][waɪt][hɪm] “ [ɡʊd][ˈiːvnɪŋ] ” [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ˈdɪstənt][əʊˈtɜː(r)] ,
She wished him “ Good evening ” in a tone of distant hauteur ,
她 希望 他 “ 好的 晚上 ” 在 一个 语气 的 遥远 高 ,
她用一种疏离而傲慢的语气向他道了声“晚上好”。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and led the way to the door .
和 引领 这 方式 到 这 门 .

然后带头走向门口。

[ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][striːt][wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
Outside the street was dim and silent .
外部 这 街道 曾是 暗淡 和 沉默的 .

街外光线昏暗，一片寂静。

[dʒəʊn][held][aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Joan held out her hand .
琼 握住 出去 她 手 .

琼伸出了手。

“ [nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ˈhæpi][ˈˌendiŋ] , ” [ʃiː; ʃi][sed][wɪð][ə; eɪ][fɔːst][lɑːf] .
“ No hope of happy endings , ” she said with a forced laugh .
“ 不 希望 的 快乐的 结局 , ” 她 说 和 一个 强制 笑 .

“没有幸福结局的希望,”她强颜欢笑道。

“ [ˈkʊd(ə)nt][ˈmæri][hɪm][aɪ][səˈpəʊz] ? ”
“ Couldn't marry him I suppose ? ”
“ 不能 结婚 他 我 认为 ? ”

“看来是没法嫁给他吧? ”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ɑːskt][ˌem ˈiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d][ðə; ði][gɜːl][wɪð][ə; eɪ][ˈswægə(r)] .
“ He has asked me , ” answered the girl with a swagger .
“ 他 有 问 我 , ” 回答 这 女孩 和 一个 昂首阔步 .

“他问过我了,”女孩趾高气扬地回答道。

“ [nɒt][ʃʊə(r)][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʊd][suːt][ˌem ˈiː][naʊ] .
“ Not sure that it would suit me now .
“ 不是 当然 那 它 会 套装 我 现在 .

“我不确定现在是否适合我。”

[ˈðer][nɒt][səʊ][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ][wen][ðev][gɒt][juː; jʊ][fɪkst][ʌp] .
They're not so nice to you when they've got you fixed up .
它们是 不是 所以 好的 到 你 什么时候 他们有 得到 你 固定的 向上 .

他们把你治好之后，对你可就没那么好了。

[səʊ][lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

“ [ʃiː; ʃi][tɜːnd][əˈbrʌptli][ænd; ənd][wɔːkt][ˈræpɪdli][əˈwei] .
“ She turned abruptly and walked rapidly away .
“ 她 转向 突然 和 步行 快速 离开 .

她突然转身，快步走开了。

[dʒəʊn][muːvd][ɪnˈstɪŋktɪvli][ɪn][ðə; ði][ˈɒpəzɪt][dəˈrekʃ(ə)n] ,
Joan moved instinctively in the opposite direction ,
琼 已搬 本能地 在 这 对面的 方向 ,

琼本能地朝相反的方向走去。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈθʌrəfeə(r)] .
and after a few minutes found herself in a broad well - lighted thoroughfare .
和 后 一个 很少 分钟 成立 她自己 在 一个 广阔 出色地 - 照明 通道 .
几分钟后，她发现自己置身于一条宽阔明亮的大街上。

[ə; eɪ] [ˈnju:z,bɔɪ] [wɒz; wəz] [[ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] . “
A newsboy was shouting his wares . “
一个 报童 曾是 喊叫 他的 商品 . “
一个报童正在吆喝着兜售他的商品。

- [ˈɔ:rəbəl] [ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
' Orrible murder of a woman .
- 可怕的 谋杀 的 一个 女士 .
一起骇人听闻的女性谋杀案。

[ʃɑ:kɪn] - [ˈdi:teɪlz] .
Shockin ' details .
令人震惊 - 细节 .
令人震惊的细节。

[speʃəl] , “ [rɪˈpi:tɪŋ] [aɪˈti:][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ɪkˈspreʃənləs]
Speshul , ” repeating it over and over again in a hoarse , expressionless
特别的 , “ 重复 它 超过 和 超过 再次 在 一个 嘶哑 , 面无表情
[ˈmɒnətəʊn] .
monotone .
单调 .
“Speshul,”他用沙哑、毫无表情的单调语气一遍又一遍地重复着。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [laɪk] [hɒt] [keɪks] ;
He was selling the papers like hot cakes ;
他 曾是 销售 这 文件 喜欢 热的 蛋糕 ;
他把报纸卖得特别好；

[ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsər] [tu:] [ˈi:gə(r)][tu:; tə][ˈi:v(ə)n] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] .
the purchasers too eager to even wait for their change .
这 购买者 也 渴望的 到 甚至 等待 为了 他们的 改变 .
买家们急于求成，甚至连找零都等不及。

[ʃi:; ʃi] [wʌndəd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌmp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
She wondered , with a little lump in her throat ,
她 想知道 , 和 一个 小的 块 在 她 喉 ,
她哽咽着，心想：

[haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [tu:; tə] [baɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪnˈsted] :
how many would have stopped to buy had he been calling instead :
如何 许多 会 有 停止 到 买 有 他 到过 呼叫 反而 :
如果他当时是打电话而不是打电话，会有多少人停下来购买？

“ [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [nju:] [ˈsɒnɪt] [baɪ] [ˈʃeɪkspiə(r)] .
“ Discovery of new sonnet by Shakespeare .
” 发现 的 新的 十四行诗 经过 莎士比亚 .
“发现莎士比亚的新十四行诗。”

[ˈekstrə] [ˈspeʃ(ə)] .
Extra special .
额外的 特别的 .
格外特别。

“ [θru:] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [glɪmps] [ɒv; əv] [faʊl] [ɪnˈtɪəriəz] ,
” Through swinging doors , she caught glimpses of foul interiors ,
” 通过 摇摆 门 , 她 捕捉 惊鸿一瞥 的 犯规 室内 ,
透过旋转门，她瞥见了肮脏的室内景象。

[ˈkraʊdɪd] [wɪð] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðəə(r)][tɔɪl] , [ˈteɪkɪŋ] [ðəə(r)] [ˈiːvniŋ]
crowded with men and women released from their toil , taking their evening
挤 和 男人 和 女性 发布 从 他们的 辛劳 , 采取 他们的 晚上
[ˈpleɪzə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

挤满了结束一天辛劳、享受晚间娱乐的男男女女。

[frɒm; frəm] [ˈkʌləd] [ˈpəʊstərz][aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈθiətə, ˈθiːə-][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [hɔːlz] , [vʌlˈgærəti]
From coloured posters outside the great theatres and music halls , vulgarity
从 有色 海报 外部 这 伟大的 剧院 和 音乐 大厅 , 粗俗
[ænd; ənd][ˈluːdnəs; ˈljuːdnəs] [liə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and lewdness leered at her ,
和 淫秽 斜视 在 她 ,

从各大剧院和音乐厅外的彩色海报上，庸俗和淫秽的画面正对着她晃来晃去。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [əˈnaʊnsmənts] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] .
side by side with announcements that the house was full .
边 经过 边 和 公告 那 这 房子 曾是 满的 .

与此同时，广播宣布剧院已满员。

[frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈkɔːnə(r)] , [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [laɪts] [fleəd] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpʌblɪk]
From every roaring corner , scintillating lights flared forth the merits of this public
从 每一个 咆哮 角落 , 闪烁的 灯 喇叭口 前进 这 优点 的 这 民众
[ˈben.əˌfæk.tərz] [ˈwɪski] ,
benefactor's whisky ,
恩人的 威士忌酒 ,

从各个喧嚣的角落，闪烁的灯光映照出这位公众恩人所酿造的威士忌的种种优点。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [səˈleɪbrətiːz] [biə(r)] : [aɪ ˈtiː] [siːmɪd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmesɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keəd] [tuː; tə]
of this other celebrity's beer : it seemed the only message the people cared to
的 这 其他 名人的 啤酒 : 它 似乎 这 仅有的 信息 这 人们 关心 到
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

关于另一位名人的啤酒：这似乎是人们唯一关心的信息。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsaɪərɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
Even among the sirens of the pavement ,
甚至 之中 这 警报器 的 这 路面 ,

即使在熙熙攘攘的街头警笛声中，

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈmiəli] [ˈprɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [hiːd] .
she noticed that the quiet and merely pretty were hardly heeded .
她 注意到 那 这 安静的 和 仅仅 漂亮的 是 几乎 听从了 .

她注意到，那些安静而仅仅是漂亮的人几乎无人问津。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊvəˈdrest] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [ˈrəʊvɪŋ] [aɪz]
It was everywhere the painted and the overdressed that drew the roving eyes
它 曾是 到处 这 绘 和 这 穿得太正式了 那 画 这 漫游 眼睛
.
:
.

到处都是那些浓妆艳抹、衣着华丽的人，吸引着人们四处游移的目光。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ][pet] [dɒg] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
She remembered a pet dog that someone had given her when she was a
她 记得 一个 宠物 狗 那 某人 有 给定 她 什么时候 她 曾是 一个
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

她想起小时候别人送给她的一只宠物狗。

[ænd; ɐnd] [həʊ] [wʌn] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ˌi:; ʃi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [wið] [ðə; ði] [tiəz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
and how one afternoon she had walked with the tears streaming down her
和 如何 一 下午 她 有 步行 和 这 眼泪 流媒体 向下 她
[feɪs] [br'kæz; br'kɒz] ,
face because ,
脸 因为 ,

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ɐnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpli:dɪŋz] ,
in spite of her scoldings and her pleadings ,
在 尽管如此 的 她 责骂 和 她 诉状 ,
[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ɐnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpli:dɪŋz] ,
尽管她百般责骂和恳求 ,

[aɪ 'ti:] [wəd] [ki:p] [ˈstɒpɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [ʌp] [fɪlθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] .
it would keep stopping to lick up filth from the roadway .
它 会 保持 停止 到 舔 向上 污秽 从 这 道路 .
[aɪ 'ti:] [wəd] [ki:p] [ˈstɒpɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [ʌp] [fɪlθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] .
它会不停地停下来 , 舔舐路面上的污垢 .

[ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [hæd; həd] [lɑ:ft] [ænd; ɐnd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [maɪnd] .
A kindly passer - by had laughed and told her not to mind .
一个 亲切地 过路人 - 经过 有 笑了 和 讲述 她 不是 到 头脑 .
[ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [hæd; həd] [lɑ:ft] [ænd; ɐnd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [maɪnd] .
一位好心的路人笑着告诉她别介意 .

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈbri:dɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ˈmɪsi] , ” [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Why , that's a sign of breeding , that is , Missie , ” the man had explained** .
” 为什么 , 那就是 一个 符号 的 选育 , 那 是 , 米西 , ” 这 男人 有 解释 .
[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈbri:dɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ˈmɪsi] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] .
“哎呀 , 那是繁衍后代的标志 , 米西 , ” 那人解释道 .

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈklɑ:si] [wʌnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wɜ:st] .
“ **It's the classy ones that are always the worst** .
” 它是 这 优雅 一个 那 是 总是 这 最差 .
[ɪts] [ðə; ði] [ˈklɑ:si] [wʌnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wɜ:st] .
“那些看起来很有品位的人往往最糟糕 .”

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] [ˈkreɪvɪŋ] [wið] [ɪts] [sɒft] [braʊn] , [ˈtrʌblɪd] [aɪz]
“ **It had come to her afterwards craving with its soft brown , troubled eyes**
” 它 有 来 到 她 然后 渴望 和 它是柔软的 棕色的 , 麻烦 眼睛
[fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .
for forgiveness .
为了 饶恕 .
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] [ˈkreɪvɪŋ] [wið] [ɪts] [sɒft] [braʊn] , [ˈtrʌblɪd] [aɪz]
“后来它来到她面前 , 用它那柔和的棕色眼睛 , 带着一丝忧伤 , 渴望得到原谅 .”

[bʌt; bət] [ˌi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] .
But she had never been able to break it of the habit .
但 她 有 绝不 到过 有能力的 到 休息 它 的 这 习惯 .
[bʌt; bət] [ˌi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] .
但她始终没能戒掉这个习惯 .

[mʌst; məst] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [bi:; bi] [tʃeɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˈkli:n] : [ˈevə(r)]
Must man for ever be chained by his appetites to the unclean : ever
必须 男人 为了 曾经 是 连锁 经过 他的 食欲 到 这 不洁 : 曾经
[bi:; bi] [ˈdrɪvɪn] [bæk] ,
be driven back ,
是 驱动 后退 ,
[mʌst; məst] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [bi:; bi] [tʃeɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˈkli:n] : [ˈevə(r)]
人是否注定要永远被欲望束缚 , 沉溺于污秽之中 ? 是否注定要永远被驱赶回去 ?

[drægd] [daʊn] [ə'gen] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɜ:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪnstɪŋkt] :
dragged down again into the dirt by his own instincts :
拖拽 向下 再次 进入 这 污垢 经过 他的 自己的 本能 :
[drægd] [daʊn] [ə'gen] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɜ:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪnstɪŋkt] :
他再次被自己的本能拖入泥潭 :

[ˈevə(r)][biː; bi] [ˈrendəd] [ˈjuːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [faɪnə] [pʻɜːpəsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
ever **be** **rendered** **useless** **for** **all finer** **purposes** **by** **the** **baseness** **of** **his** **own**
曾经 是 渲染 无用 为了 全部 更精细 目的 经过 这 卑鄙 的 他的 自己的
[dɪˈzair] ?
desires ?
欲望 ?

他是否曾因自身欲望的卑劣而丧失了从事任何高尚事业的能力？

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] !
The City **of** **her** **Dreams** !
这 城市 的 她 梦想 !
她梦想中的城市！

[ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈjeɪpt] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [lɑːf] .
The mingled voices **of** **the crowd** **shaped** **itself** **into** **a** **mocking** **laugh** .
这 混合 声音 的 这 人群 形状 本身 进入 一个 嘲讽 笑 .
人群中混杂着各种声音，最终汇成一阵嘲笑声。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ,
It **seemed** **to** **her** **that** **it** **was** **she** **that** **they** **were** **laughing** **at** ,
它 似乎 到 她 那 它 曾是 她 那 他们 是 笑 在 ,
她觉得他们嘲笑的好像是她。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðə(r)] , [ˈdʒɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [rɪˈvaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
pointing **her** **out** **to** **one** **another** , **jeering** **at** **her** , **reviling** **her** ,
指向 她 出去 到 一 其他 , 嘲笑 在 她 , 辱骂 她 ,
[ˈθretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
threatening **her** :
威胁 她 .

他们互相指着她，嘲笑她，辱骂她，威胁她。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [ˈɒnwəd] [wɪð] [bent] [hed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] .
She hurried **onward** **with** **bent** **head** , **trying** **to** **escape** **them** .
她 慌忙 向前 和 弯曲 头 , 尝试 到 逃脱 他们 .
她低着头，匆匆向前跑，试图摆脱他们。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [smɔːl] , [səʊ] [ˈhelpləs] .
She felt **so** **small** , **so** **helpless** :
她 毛毡 所以 小的 , 所以 无助 .
她觉得自己好渺小，好无助。

[ˈɔːlməʊst][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈspeə(r)] .
Almost **she** **cried** **out** **in** **her** **despair** .
几乎 她 哭 出去 在 她 绝望 .
她绝望得几乎要哭出来。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [məˈkæɪnɪkli] .
She **must** **have** **walked** **mechanically** .
她 必须 有 步行 机械地 .
她走路一定很僵硬。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [striːt] .
Looking up **she** **found** **herself** **in** **her** **own** **street** .
寻找 向上 她 成立 她自己 在 她 自己的 街道 .
她抬头一看，发现自己身处自家街道上。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːweɪ] [ðə; ði] [triəz] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
And **as** **she** **reached** **her** **doorway** **the** **tears** **came** **suddenly** .
和 作为 她 达到 她 门口 这 眼泪 来了 突然 .
当她走到门口时，眼泪突然夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,
She heard a quick step behind her , and turning ,
她 听到 一个 快的 步 在后面 她 , 和 转弯 ,
她听到身后传来一阵急促的脚步声, 于是转过身去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
she saw a man with a latch key in his hand .
她 锯 一个 男人 和 一个 门锁 钥匙 在 他的 手 .
她看到一个男人手里拿着一把门锁钥匙。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['feɪsɪŋ] [raʊnd] , [stʊd] [ə'saɪd]
He passed her and opened the door ; and then , facing round , stood aside
他 通过了 她 和 打开 这 门 ; 和 然后 , 面向 圆形的 , 站立 旁边
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] .
for her to enter .
为了 她 到 进入 .
他从她身边走过, 打开了门; 然后, 转过身, 侧身让她进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] , [θɪk] - [set][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['mæsɪv] [feɪs] .
He was a sturdy , thick - set man with a strong , massive face .
他 曾是 一个 结实的 , 厚的 - 放 男人 和 一个 强的 , 大量的 脸 .
他身材魁梧, 体格健壮, 脸型魁梧有力。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌɡli] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
It would have been ugly but for the deep , flashing eyes .
它 会 有 到过 丑陋的 但 为了 这 深的 , 闪烁 眼睛 .
如果不是那双深邃闪亮的眼睛, 那将会很丑陋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tendənəs] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
There was tenderness and humour in them .
那里 曾是 压痛 和 幽默 在 他们 .
它们既温柔又幽默。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nekst][flɔː(r)] ['neɪbɜːrɜː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We are next floor neighbours ,** " **he said .**
" 我们 是 下一个 地面 邻居 , " 他 说 .
“我们是隔壁楼的邻居,”他说。

" [maɪ] [neɪmz] ['fɪlɪps] .
" **My name's Phillips .**
" 我的 名字 菲利普斯 .
“我叫菲利普斯。”

" [dʒəʊn] [θæŋkt] [hɪm] .
" **Joan thanked him .**
" 琼 谢谢 他 .
琼向他道谢。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][hændz] [æksɪ'dentəli] [tʌtʃt] .
As he held the door open for her their hands accidentally touched .
作为 他 握住 这 门 打开 为了 她 他们的 双手 偶然 感动 .
他为她打开门时, 他们的手不小心碰到了。

[dʒəʊn] [wɪʃt] [hɪm] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
Joan wished him good - night and went up the stairs .
琼 希望 他 好的 - 夜晚 和 去 向上 这 楼梯 .
琼向他道了晚安, 然后上楼了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ru:m] : [ˈəʊnli][ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [læmp]
There was no light in her room : only the faint reflection of the street lamp
那里 曾是 不 光 在 她 房间 : 仅有的 这 头晕的 反射 的 这 街道 灯
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 :

她的房间里没有灯光，只有外面街灯微弱的倒影。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [siː] [hɪm] : [ðə; ði] [ˈbɔɪ] [ˈsmɑɪl] .
She could still see him : the boyish smile .
她 可以 仍然 看 他 : 这 男孩气 微笑 :

她仍然能看到他：那孩子气的笑容。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] [bæk] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd]
And his voice that had sent her tears back again as if at the word
和 他的 嗓音 那 有 发送 她 眼泪 后退 再次 作为 如果 在 这 单词
[ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] .
of command .
的 命令 :

他的声音仿佛一声令下，再次让她泪流满面。

[ʃiː; ʃɪ] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] .
She hoped he had not seen them .
她 希望 他 有 不是 已见 他们 :

她希望他没有看到他们。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .
What a little fool she was .
什么 一个 小的 傻子 她 曾是 :

她真是个小傻瓜。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɑːf] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
A little laugh escaped her .
一个 小的 笑 逃脱 她 :

她轻笑了一声。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[wʌn] [deɪ] [dʒəʊn] , [ˈlʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [met] [mædʒ] [ˈsɪŋɡltən] .
One day Joan , lunching at the club , met Madge Singleton .
一 天 琼 , 午餐 在 这 俱乐部 , 遇见 玛吉 辛格尔顿 .

一天，琼在俱乐部吃午饭时遇到了玛吉·辛格尔顿。

“ [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈflɒsi] , ” [sed] [dʒəʊn] ,
“ **I've had such a funny letter from Flossie , ” said Joan** ,
“ 我已经 有 这样的 一个 有趣的 信 从 弗洛西 , ” 说 琼 ,
“我收到弗洛西一封很有趣的信，”琼说。

“ [ˈbegɪŋ] [em ˈiː][ˈɔːlməʊst] [wið] [tiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪŋk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ˈsʌndeɪ]
“ **begging me almost with tears in her ink to come to her on Sunday**
“ 乞讨 我 几乎 和 眼泪 在 她 墨水 到 来 到 她 在 星期日
[iːvniŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] - [ˈdʒentlmən] [frend] - [ɒv; əv] [hɜːz] ,
evening to meet a ' gentleman friend ' of hers ,
晚上 到 见面 一个 - 绅士 朋友 - 的 她的 ,
她几乎是含着泪恳求我周日晚上去见她的一位“男性朋友”，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [hɪm] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] .
as she calls him , and give her my opinion of him .
作为 她 呼叫 他 , 和 给 她 我的 观点 的 他 :

她这样称呼他，请告诉我我对他的看法。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][fi:,ji][ʌp][tu:; tə] ? " **What on earth is she up to ? "**
什么 在 地球 是 她 向上 到 ？ "

她到底在搞什么鬼？

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mædʒ] . **" It's all right , " answered Madge .**
" 它是 全部 正确的 , " 回答 玛吉 .

“没关系，”玛吉回答道。

" [fi:,ji] ['dʌznt] ['ri:əli] [wɒnt] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][fi:,ji] ['dʌznt] [wɒnt] ['aʊə(r)]['ri:əl] **" She doesn't really want our opinion of him — or rather she doesn't want our real**
" 她 不 真的 想 我们的 观点 的 他 — 或者 相当 她 不 想 我们的 真实的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] . **opinion of him .**
观点 的 他 .

“她其实并不想听我们对他的看法——或者更确切地说，她不想听我们对他的真实看法。”

[fi:,ji][ʼəʊnli] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [kən'fɜ:m] [hɜ:z] . **She only wants us to confirm hers .**
她 仅有的 想要 我们 到 确认 她的 .

她只是想让我们确认她的说法。

[fi:z] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm] . " **She's engaged to him . "**
她是 已订婚的 到 他 . "

她和他订婚了。

" ['flɒsi] [ɪn'geɪdʒd] ! **" Flossie engaged !**
" 弗洛西 已订婚的 !

“弗洛西订婚了！”

" [dʒəʊn] [si:md] [sə'praɪzd] . **" Joan seemed surprised .**
" 琼 似乎 惊讶 .

琼似乎很惊讶。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mædʒ] . **" Yes , " answered Madge .**
" 是的 , " 回答 玛吉 .

“是的，”玛吉回答道。

" [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌstəm] . **" It used to be a custom .**
" 它 用过的 到 是 一个 风俗 .

“这曾经是一种习俗。”

[jʌŋ] [men] [ju:st] [tu:; tə][ɑ:sk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['mæri] [ðəm; ðəm] . **Young men used to ask young women to marry them .**
年轻的 男人 用过的 到 问 年轻的 女性 到 结婚 他们 .

过去，年轻男子会向年轻女子求婚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] - ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] . - [stɪl] [prɪ'veɪlz] , [səʊ][aɪ][eɪ 'em] **And if they consented it was called ' being engaged . ' Still prevails , so I am**
和 如果 他们 同意 它 曾是 称为 - 存在 已订婚的 . - 仍然 占上风 , 所以 我 是
[təʊld] , **told ,**
讲述 ,

如果他们同意，就叫做“订婚”。据说这种说法至今仍然盛行。

[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['kla:sɪz] . ”
in certain classes . ”
在 肯定 课程 . ”

在某些班级里。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [dʒəʊn] .
“ Thanks , ” said Joan .
“ 谢谢 , ” 琼 说 .

“谢谢，”琼说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ I have heard of it . ”
“ 我 有 听到 的 它 . ”

我听说过。

[aɪ] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:; jʊ] ['hædnt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [təʊn] , ” [ɪk'spleɪnd] [mædʒ] .
“ I thought perhaps you hadn't from your tone , ” explained Madge .
“ 我 想法 也许 你 之前没有 从 你的 语气 , ” 解释 玛吉 .

“从你的语气来看，我以为你可能没有，”玛吉解释道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:z] [ɔ:'lredi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm] , [waɪ] [rɪsk] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪm] , ” ['ɑ:gju:d] [dʒəʊn] ,
“ But if she's already engaged to him , why risk criticism of him , ” argued Joan ,
“ 但 如果 她是 已经 已订婚的 到 他 , 为什么 风险 批评 的 他 , ” 争论 琼 ,

“但如果她已经和他订婚了，为什么要冒着被人批评的风险呢？”琼反驳道。

[ɪg'no:riŋ] ['mædʒɪz] ['flɪpənsɪ] .
ignoring Madge's flippancy .
忽略 玛吉的 轻浮 .

忽略玛吉的轻浮言辞。

“ [ɪts] [tu:] [leɪt] . ”
“ It's too late . ”
“ 它是 也 晚的 . ”

“太晚了。”

“ [əʊ] , [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɒf] [ən'les] [wi:; wi][ɔ:l] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] [hɪm]
“ Oh , she's going to break it off unless we all assure her that we find him
“ 哦 , 她是 去 到 休息 它 离开 除非 我们 全部 保证 她 那 我们 寻找 他

[breɪni] ,
brainy ,
聪明的 ,

“哦，除非我们都向她保证我们觉得他很聪明，否则她肯定会和他分手的。”

“ [mædʒ] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
“ Madge explained with a laugh .
“ 玛吉 解释 和 一个 笑 .

玛吉笑着解释道。

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['wɒznt] ['breɪni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .
“ It seems her father wasn't brainy and her mother was .
“ 它 似乎 她 父亲 不是 聪明的 和 她 母亲 曾是 .

“看来她父亲不太聪明，而她母亲很聪明。”

[ɔ:(r)] [els] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] : [aɪm][nɒt] [kwɑ:t] [ʃʊə(r)] .
Or else it was the other way about : I'm not quite sure .
或者 别的 它 曾是 这 其他 方式 关于 : 我是 不是 相当 当然 .

或者情况正好相反：我不太确定。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ 'ti:][led] [tu:; tə] ['rʌkʃən] .
But whichever it was , it led to ructions .
但 任何 它 曾是 , 它 引领 到 骚动 .

但不管是什么，都引发了骚乱。

[maɪ'self] , [ɪf] [hi:z] [æt; ət][ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Myself , if he's at all possible and seems to care for her ,
我 , 如果 他是 在 全部 可能的 和 似乎 到 关心 为了 她 ,
就我个人而言, 如果他有可能并且看起来也关心她,

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm] ['brɪliənt] . "
I intend to find him brilliant ."
我 打算 到 寻找 他 杰出的 . "
我打算发现他非常出色。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃi:; ji] [rɪ'pi:ts] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪk'spiəriəns] , " [sə'dʒestɪd] [dʒəʊn] .
" **And suppose she repeats her mother's experience , " suggested Joan .**
" 和 认为 她 重复 她 母亲的 经验 , " 建议 琼 .
“假设她重蹈了母亲的覆辙呢？”琼建议道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['nɔ:rtən] - [braʊnz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mædʒ] .
" **There were the Norton - Browns , " answered Madge .**
" 那里 是 这 诺顿 - 布朗队 , " 回答 玛吉 .
“还有诺顿-布朗一家,”玛吉回答道。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['i:vnli] [mætʃt] [peə(r)] .
" **Impossible to have found a more evenly matched pair .**
" 不可能的 到 有 成立 一个 更多的 均匀地 匹配 一对 .
“不可能找到比他们更势均力敌的一对了。”

[ðeɪ] [bəʊθ] [raɪt] ['nɒv(ə)lz] — ['veri] [gʊd] ['nɒv(ə)lz] , [tu:] ; [ænd; ənd][gɒt] ['dʒeləs] [pʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ;
They both write novels — very good novels , too ; and got jealous of one another ;
他们 两个都 写 小说 — 非常 好的 小说 , 也 ; 和 得到 嫉妒的 的 一 其他 ;
他们俩都写小说——而且都是非常优秀的小说; 他们互相嫉妒;

[ænd; ənd] [θru:] [pres] - [n'əʊtɪsɪz][æt; ət][wʌn] [ə'hʌðərz] [hed] [ɔ:l] ['brekfəst] - [taɪm] ; [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and threw press - notices at one another's head all breakfast - time ; until they
和 扔 按 - 通知 在 一 另一个的 头 全部 早餐 - 时间 ; 直到 他们
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .
两人在早餐时间互相扔新闻稿, 直到分开。

[daʊnt] [nəʊ] [pʌv; əv] ['eni] ['resəpi] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] ['evə(r)][ˈɑ:ftə(r)] ['mæɪɪdʒ] , [ɪk'sept] [nɒt]
Don't know of any recipe myself for being happy ever after marriage , except not
不 知道 的 任何 食谱 我 为了 存在 快乐的 曾经 后 婚姻 , 除了 不是
[ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
expecting it ."
期待 它 . "
我自己也不知道婚姻幸福的秘诀是什么, 除了不抱任何期待之外。

" [ɔ:(r)] ['ki:pɪŋ] [aʊt][pʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:ltə'geðə(r)] , " ['ædɪd] [dʒəʊn] .
" **Or keeping out of it altogether , " added Joan .**
" 或者 保持 出去 的 它 共 , " 额外 琼 .
“或者完全置身事外,”琼补充道。

" ['evə(r)] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['destɪtju:t] ['dʒentl,wɪmɪn] [æt; ət] [i:st] [ʃi:n] ? "
" **Ever spent a day at the Home for Destitute Gentlemen at East Sheen ?** "
" 曾经 花费 一个 天 在 这 家 为了 贫困 淑女们 在 东方 希恩 ? "
[di'mɑ:nd, -'mænd] [mædʒ] .
demanded Madge .
要求 玛吉 .
“你有没有在东希恩的贫困妇女之家待过一天？”玛吉问道。

" [nɒt] [jet] , " [əd'mɪtɪd] [dʒəʊn] .
" **Not yet , " admitted Joan .**
" 不是 然而 , " 承认 琼 .
“还没有,”琼承认道。

“ [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] . ”
“ May have to , later on . ”
“ 可能 有 到 , 之后 在 . ”

“以后或许不得不这么做。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈwʊmənz] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , ” [mædʒ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ It ought to be included in every woman's education , ” Madge continued . ”
“ 它 应该 到 是 包括 在 每一个 女性的 教育 , ” 玛吉 持续 .
“这应该纳入每位女性的教育中,”玛吉继续说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈzːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɪnstə(r)] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] [ˈfɔːti] - [faɪv] .
“ It is reserved for spinsters of over forty - five . ”
“ 它 是 预订的 为了 老处女 的 超过 四十 - 五 . ”
“这是为45岁以上的老处女保留的。”

[ˈsuːzn] [ˈflemɪŋ] [rəʊt] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][əˈpɒn][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [frend] ;
Susan Fleming wrote an article upon it for the Teacher's Friend ;
苏珊 弗莱明 写道 一个 文章 之上 它 为了 这 老师的 朋友 ;
苏珊·弗莱明就此在《教师之友》杂志上发表了一篇文章;

[ænd; ənd] [spɛnt] [æn; ən] [ɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ðeə(r)] .
and spent an afternoon and evening there .
和 花费 一个 下午 和 晚上 那里 .
我们在那里度过了一个下午和一个晚上。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtə(r)][fɪː; fi] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈgrəʊsə(r)] [wɪð] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] .
A month later she married a grocer with five children .
一个 月 之后 她 已婚 一个 杂货商 和 五 孩子们 .
一个月后,她嫁给了一位有五个孩子的杂货商。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] [səˈdʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [keɪm] [əˈkrɒs] [wɒz; wəz][ɪn]
The only sound suggestion for avoiding trouble that I ever came across was in
这 仅有的 声音 建议 为了 避免 麻烦 那 我 曾经 来了 穿过 曾是 在
[ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .
a burlesque of the Blue Bird .
一个 滑稽剧 的 这 蓝色的 鸟 .
我所见过的唯一避免麻烦的合理建议,竟然出自《蓝鸟》的滑稽模仿秀。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]
You remember the scene where the spirits of the children are waiting to go
你 记住 这 场景 在哪里 这 烈酒 的 这 孩子们 是 等待 到 去
[daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈbeɪbɪz] ?
down to earth and be made into babies ?
向下 到 地球 和 是 制成 进入 婴儿 ?
你还记得孩子们的灵魂等待下凡变成婴儿的那一幕吗?

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [stʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] : - [daʊnt] [get]
Someone had stuck up a notice at the entrance to the gangway : ' Don't get
某人 有 卡住 向上 一个 注意 在 这 入口 到 这 舷梯 : - 不 得到
[bɔːn] .
born .
出生 .
有人在舷梯入口处贴了一张告示:“不要出生。”

有人在舷梯入口处贴了一张告示:“不要出生。”

[aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [miːnz] [ˈwʌri] . -
It only means worry . ' -
它 仅有的 方法 担心 . -
这只会让人担忧。

” [ˈflɒsi] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈflo:(r)] [bed] - [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv]
” **Flossie** **had** **her** **dwelling** **- place in a second floor bed** **- sitting - room of**
” 弗洛西 有 她 住宅 - 地方 在 一个 第二 地面 床 - 坐着 - 房间 的
[ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [haʊs] [ɪn] [kwi:nz] [skweə(r)] ,
a lodging house in Queen's Square ,
一个 住宿 房子 在 女王大学 正方形 ,
“弗洛西住在皇后广场一家旅馆二楼的卧室兼起居室里。”

[ˈblu:mzb(ə)ri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈflo:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfo:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈveɪkənt] ,
Bloomsbury ; **but** **the drawing - room floor being** **for** **the moment vacant** ,
布卢姆斯伯里 ; 但 这 绘画 - 房间 地面 存在 为了 这 片刻 空缺 ,
布卢姆斯伯里; 但客厅的地板目前空着,
[ˈflɒsi] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlændlɛɪdi][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɑ:ti] [ðəə(r)] ;
Flossie **had** **persuaded** **her** **landlady** **to let** **her** **give** **her** **party there** ;
弗洛西 有 被说服 她 房东 到 让 她 给 她 派对 那里 ;
弗洛西说服了她的房东太太, 让她在那里举办派对;

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [fert] [əˈpru:vɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
it **seemed** **as** **if fate approved** **of** **the idea** .
它 似乎 作为 如果 命运 得到正式认可的 的 这 主意 .
命运似乎也认可了这个想法。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [fʊl] [wen] [dʒəʊn] [əˈraɪvd] .
The room **was** **fairly full** **when Joan arrived** .
这 房间 曾是 相当 满的 什么时候 琼 到达的 .
琼到达时, 房间里几乎坐满了人。

[ˈflɒsi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Flossie **took** **her** **out on the landing** , **and** **closed** **the door behind** **them** .
弗洛西 采取 她 出去 在 这 降落 , 和 关闭 这 门 在后面 他们 .
弗洛西带着她走到楼梯平台上, 然后关上了身后的门。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɒnɪst] [wɪð] [em ˈi:], [woʊnt][ju:; jʊ] ? ” [ˈpli:ɪdɪd] [ˈflɒsi] , “ [brˈkæz; brˈkɒz] [ɪts] [səʊ]
” **You will** **be** **honest** **with me** , **won't** **you ?** ” **pleaded** **Flossie** , “ **because** **it's so**
” 你 将要 是 诚实的 和 我 , 惯于 你 ? ” 恳求 弗洛西 , “ 因为 它是 所以
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,
“你会对我坦诚相待, 对吗? ”弗洛西恳求道, “因为这太重要了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɒvnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈfo:(r); fə(r)][maɪˈself] .
and **I don't seem** **able** **to** **think** **for** **myself** .
和 我 不 似乎 有能力的 到 思考 为了 我 .
我好像没有独立思考的能力。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [səˈlɪsɪtə(r)] , [kæn; kən][hi:; hi] ?
As **they say** , **no man** **can** **be** **his own solicitor** , **can** **he ?**
作为 他们 说 , 不 男人 能 是 他的 自己的 律师 , 能 他 ?
正如人们常说的, 没有人能为自己辩护, 对吧?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [ˈveri] [mʌtʃ] .
Of **course** **I like him** , **and** **all that — very much** .
的 课程 我 喜欢 他 , 和 全部 那 — 非常 很多 .
我当然喜欢他, 非常喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [lʌvz] [em ˈi:] .
And **I really** **believe** **he** **loves** **me** .
和 我 真的 相信 他 爱 我 .
我真的相信他爱我。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðə(r)] [wen] [ˈmʌmi] [wɒz; wəz][əˈlaɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]
We were children together when Mummy was alive ; and then he had
我们 是 孩子们 一起 什么时候 木乃伊 曾是 活 ; 和 然后 他 有
[tuː; tə][gəʊ] [əˈbrɔːd] ;
to go abroad ;
到 去 国外 ;

妈妈在世的时候，我们一起长大；后来他不得不出国；

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈəʊnli][dʒʌst] [kʌm] [bæk] .
and has only just come back .
和 有 仅有的 只是 来 后退 .

他刚回来不久。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] .
Of course , I've got to think of him , too , as he says .
的 课程 , 我已经 得到 到 思考 的 他 , 也 , 作为 他 说道 .

当然，我也得考虑到他，就像他说的那样。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [aɪ][dʊənt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
But then , on the other hand , I don't want to make a mistake .
但 然后 , 在 这 其他 手 , 我 不 想 到 制作 一个 错误 .

但另一方面，我又不想犯错。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ˈterəb(ə)] , [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][eɪ ˈem]
That would be so terrible , for both of us ; and of course I am
那 会 是 所以 糟糕的 , 为了 两个都 的 我们 ; 和 的 课程 我 是

[ˈkleɪvə(r)] ;

clever ;
聪明的 ;

那对我们俩来说都太糟糕了；当然，我很聪明；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌmi] [ænd; ənd] [ˈdædi] .
and there was poor Mummy and Daddy .
和 那里 曾是 贫穷的 木乃伊 和 爸爸 .

还有可怜的爸爸妈妈。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] .
I'll tell you all about them one day .
患病的 告诉 你 全部 关于 他们 一 天 .

总有一天我会把所有的事情都告诉你们。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɔːfli] [sæd] .
It was so awfully sad .
它 曾是 所以 非常 伤心 .

真是太令人难过了。

[get] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
Get him into a corner and talk to him .
得到 他 进入 一个 角落 和 讲话 到 他 .

把他逼到角落里跟他谈谈。

[jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [jʊr; jər] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)] .
You'll be able to judge in a moment , you're so wonderful .
你会 是 有能力的 到 法官 在 一个 片刻 , 你是 所以 精彩的 .

你很快就能做出判断，你真是太棒了。

[hiːz] [ˈkwaɪət][ɒn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [depθ] [ɪn][hɪm] .
He's quiet on the outside , but I think there's depth in him .
他是 安静的 在 这 外部 , 但 我 思考 有 深度 在 他 .

他外表安静，但我认为他内心很深沉。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [naʊ] .
We must go in now .
我们 必须 去 在 现在 .

我们现在必须进去。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ][ˈræpɪdli] [dʒəʊn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bləʊn]
" She had talked so rapidly Joan felt as if her hat were being blown
" 她 有 谈话 所以 快速 琼 毛毡 作为 如果 她 帽子 是 存在 吹
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“她说话太快了，琼感觉自己的帽子都要被风吹走了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] ['flɒsi] .
She had difficulty in recognizing Flossie .
她 有 困难 在 识别 弗洛西 .

她很难认出弗洛西。

[ɔːl] [ðə; ði][kɒk'ʊə(r); ,kɒk'ɔː(r)] ['pɜːtnəs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
All the cocksure pertness had departed .
全部 这 自负 俏丽 有 已离开 .

那股自负傲慢的劲儿全都消失了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .
She seemed just a kid .
她 似乎 只是 一个 孩子 .

她看起来就像个孩子。

[dʒəʊn] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] ; [ænd; ənd] ['flɒsi] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['sʌd(ə)nli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
Joan promised faithfully ; and Flossie , standing on tiptoe , suddenly kissed her
琼 承诺 忠实 ; 和 弗洛西 , 常设 在 脚尖 , 突然 亲吻 她
[ænd; ənd] [ðen] ['bʌsl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
and then bustled her in .
和 然后 熙熙攘攘 她 在 .

琼信守承诺；弗洛西踮起脚尖，突然吻了她一下，然后催促她赶紧进去。

['flɒsiːz] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] ['lɪsənɪŋ] ,
Flossie's young man was standing near the fire talking , or rather listening ,
弗洛西的 年轻的 男人 曾是 常设 靠近 这 火 说 , 或者 相当 聆听 ,

弗洛西的年轻情人站在火堆旁说话，或者更确切地说，是听着。

[tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːt] [waɪt] [frɒk] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] .
to a bird - like little woman in a short white frock and blue ribbons .
到 一个 鸟 - 喜欢 小的 女士 在 一个 短的 白色的 连衣裙 和 蓝色的 丝带 .

一位身穿白色短裙、系着蓝色丝带的娇小女子，宛如一只小鸟。

[ə; eɪ]['sɒmbə(r)][ˈleɪdi][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [dʒəʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [tʊk] [tuː; tə]
A sombre lady just behind her , whom Joan from the distance took to
一个 阴沉 女士 只是 在后面 她 , 谁 琼 从 这 距离 采取 到

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
be her nurse ,
是 她 护士 ,

她身后站着一位神情严肃的女士，琼从远处以为她是自己的护士。

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['sekɹət(ə)ri] , [huːz] ['dʒuːtɪ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]
turned out to be her secretary , whose duty it was to be always at
转向 出去 到 是 她 秘书 , 谁 责任 它 曾是 到 是 总是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

结果发现是她的秘书，秘书的职责就是随时待命。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['eni] ['hæpi] [aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] - [laɪk] ['lɪt(ə)]
prepared to take down any happy idea that might occur to the bird - like little
准备 到 拿 向下 任何 快乐的 主意 那 可能 发生 到 这 鸟 - 喜欢 小的
[ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
woman in the course of conversation .
女士 在 这 课程 的 对话 .

准备记录下这位像鸟儿一样娇小的女子在谈话过程中可能冒出的任何美好想法。

[ðə; ði] [bɜːd] - [laɪk] ['lɪt(ə)] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [mɪs] [rəʊz] ['tɒli] , [ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈnɒvəlɪst] .
The bird - like little woman was Miss Rose Tolley , a popular novelist .
这 鸟 - 喜欢 小的 女士 曾是 错过 玫瑰 托利 , 一个 受欢迎的 小说家 .
这位身材娇小、像鸟儿一样的女子是罗斯·托利小姐，一位颇受欢迎的小说家。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [flɒsiːz] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sæm] [ˈhæləˌdeɪ] ,
She was explaining to Flossie's young man , whose name was Sam Halliday ,
她 曾是 解释 到 弗洛西的 年轻的 男人 , 谁 姓名 曾是 山姆 哈利迪 ,
她正在向弗洛西的年轻男友解释，他的名字叫萨姆·哈利迪。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] " ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] , " [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [ˈnɒv(ə)] .
the reason for her having written " Running Waters , " her latest novel .
这 原因 为了 她 拥有 书面 " 跑步 沃特斯 , " 她 最新的 小说 .
她创作最新小说《流水》的原因。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['deərɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] .
" It is daring , " she admitted .
" 它 是 大胆 , " 她 承认 .
“这很冒险,”她承认道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] .
" I must be prepared for opposition .
" 我 必须 是 准备 为了 反对 .
“我必须做好面对反对的准备。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪtɪd] . "
But it had to be stated . "
但 它 有 到 是 声明 . "
但这件事必须说出来。

" [aɪ] [teɪk] [maɪ'self] [æz; əz] ['tɪpɪk(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" I take myself as typical , " she continued .
" 我 拿 我 作为 典型的 , " 她 持续 .
“我觉得自己很普通,”她继续说道。

" [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['twenti] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
" When I was twenty I could have loved you .
" 什么时候 我 曾是 二十 我 可以 有 喜爱 你 .
“我二十岁的时候，或许就爱上你了。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [mæn] [aɪ] [dɪd] [lʌv] .
You were the type of man I did love .
你 是 这 类型 的 男人 我 做过 爱 .
你正是我爱的那种男人。

" ['mɪstə(r)] . [ˈhæləˌdeɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
" Mr . Halliday , who had been supporting the weight of his body upon his
" 先生 . 哈利迪 , WHO 有 到过 支持 这 重量 的 他的 身体 之上 他的
[raɪt] [leg] ,
right leg ,
正确的 腿 ,
“哈利迪先生一直用右腿支撑着身体的重量，

[træns'fə:d] [ðə; ði][bɜ:d(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][left] .
transferred the burden to his left .
转移 这 负担 到 他的 左边 .

他将负担转移到了左边。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['θɜ:ti] - [faɪv] ; [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ai] [traɪd] .
" **But now I'm thirty - five ; and I couldn't love you if I tried** .
" 但 现在 我是 三十 - 五 ; 和 我 不能 爱 你 如果 我 尝试 :
“但我现在三十五岁了；即使我想爱你，我也爱不上你了。”

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz][æt; ət][him] .
" **She shook her curls at him** .
" 她 摇晃 她 卷发 在 他 :
她朝他甩了甩卷发。

" [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .
" **It isn't your fault** .
" 它 不是 你的 过错 :
“这不是你的错。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
It is that I have changed .
它 是 那 我 有 已更改 :
我变了。

[sə'pəʊz] [aɪ'd] ['mærid] [ju:; jʊ] ? "
Suppose I'd married you ? "
认为 ID 已婚 你 ? "
假设我娶了你呢？

" [bɪt][ɒv; əv][bæd] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['hælə,deɪ] .
" **Bit of bad luck for both of us , " suggested Mr . Halliday** .
" 少量 的 坏的 运气 为了 两个都 的 我们 , " 建议 先生 : 哈利迪 :
“我们俩都有点倒霉,”哈利迪先生说道。

" [ə; eɪ]['trædʒədi] , " [mɪs] ['tɒli] [kə'rektɪd] [him] .
" **A tragedy , " Miss Tolley corrected him** .
" 一个 悲剧 , " 错过 托利 已更正 他 :
“一场悲剧,”托利小姐纠正他道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'lɪənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['trædʒədi] ['bi:ɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ə'raʊnd] [ju: 'es][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" **There are millions of such tragedies being enacted around us at this moment** .
" 那里 是 百万 的 这样的 悲剧 存在 已颁布 大约 我们 在 这 片刻 :
“此刻，我们周围正在上演数百万起这样的悲剧。”

[ˈsensətɪv] [ˈwɪmɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][men] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]
Sensitive women compelled to suffer the embraces of men that they have come
敏感的 女性 被迫 到 遭受 这 拥抱 的 男人 那 他们 有 来
[tu:; tə] [ləʊð] .
to loathe .
到 厌恶 :
敏感的女性被迫忍受她们已经厌恶的男人的拥抱。

[wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?
该怎么办？

" ['flɒsi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['hɒvərɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [brəʊk] [ɪn] .
" **Flossie , who had been hovering impatient , broke in** .
" 弗洛西 , WHO 有 到过 悬停 不耐烦 , 打破 在 :
“一直焦急地徘徊在一旁的弗洛西打断了他们。”

“ [əʊ] , [dooʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [fi:; fi] [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['hælə,deɪ] .
“ **Oh , don't you believe her , ” she advised Mr . Halliday .**
“ 哦 , 不 你 相信 她 , ” 她 建议 先生 : 哈利迪 :
“ 哦, 你千万别相信她, ”她劝告哈利迪先生。

“ [fi:; fi] [lʌvz] [ju:; jʊ] [stɪl] .
“ **She loves you still .**
“ 她 爱 你 仍然 :
“ 她依然爱你。”

[fi:z] ['əʊnli] ['ti:zɪŋ] [ju:; jʊ] .
She's only teasing you .
她是 仅有的 戏弄 你 :
她只是在逗你玩。

[ðɪs] [ɪz][dʒəʊn] .
This is Joan .
这 是 琼 :
这是琼。

“ [fi:; fi] [ɪntrə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **She introduced her .**
“ 她 介绍 她 :
她介绍了她。

[mɪs] ['tɒli] [baʊd] ;
Miss Tolley bowed ;
错过 托利 鞠躬 ;
托利小姐鞠躬;

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][læŋk] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
and allowed herself to be drawn away by a lank - haired young man who
和 允许 她自己 到 是 绘制 离开 经过 一个 空白 - 头发 年轻的 男人 WHO
[hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['əʊpənɪŋ] .
had likewise been waiting for an opening .
有 同样地 到过 等待 为了 一个 开幕 :
她任由自己被一个同样在等待机会的、头发稀疏的年轻男子拉走。

[hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ʌplɪft] [fɪlm] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊ'fi'eɪŋ][əv; əv] [ɪ'kɑ:gəʊ] ,
He represented the Uplift Film Association of Chicago ,
他 代表 这 提升 电影 协会 的 芝加哥 ,
他代表芝加哥的Uplift电影协会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪʃfəl] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [mɪs] ['tɒli] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [ɔ:'ltərɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st]
and was wishful to know if Miss Tolley would consent to altering the last
和 曾是 愿望 到 知道 如果 错过 托利 会 同意 到 改变 这 最后的
[t'jæptə(r)][ænd; ənd][səʊ] [prə'vaɪdɪŋ] “ [rʌnɪŋ] ['wɔ:təz] ” [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .
chapter and so providing “ Running Waters ” with a happy ending .
章 和 所以 提供 “ 跑步 沃特斯 ” 和 一个 快乐的 结束 :
他很想知道托利小姐是否同意修改最后一章，从而给《流水》一个圆满的结局。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['həʊpləsənəs] [əv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪlm] [p'ɜ:pəsɪz] .
He pointed out the hopelessness of it in its present form , for film purposes .
他 尖 出去 这 绝望 的 它 在 它是 展示 形式 , 为了 电影 目的 :
他指出，就电影而言，它目前的形式毫无希望。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bri:f] .
The discussion was brief .
这 讨论 曾是 简短的 :
讨论很简短。

“ [ðen] [aɪ] [send] [jɔ:(r); jə(r)][ˈeɪdʒənt][ðə; ði] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [dʒəʊn] [əʊvərˈhɜ:(r)d]
“ **Then I'll send your agent the contract to - tomorrow ,** ” **Joan overheard**
“ 然后 患病的 发送 你的 代理人 这 合同 到 - 明天 , ” 琼 无意中听到
[hɪm] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] .
him say a minute later .
他 说 一个 分钟 之后 .

“那我明天就把合同发给你的经纪人,”一分钟后, 琼听到他这样说。

[ˈmɪstə(r)] . [sæm] [ˈhælədeɪ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [æt; ət] [wʌns] .
Mr . Sam Halliday she liked at once .
先生 . 山姆 哈利迪 她 喜欢 在 一次 .

她立刻就喜欢上了萨姆·哈利迪先生。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] - [ˈfeɪvɪn] , [skweə(r)] - [dʒɔ:d] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ˈkwaɪət] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a clean - shaven , square - jawed young man , with quiet eyes and a
他 曾是 一个 干净的 - 剃光 , 正方形 - 下巴 年轻的 男人 , 和 安静的 眼睛 和 一个
[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
pleasant voice .
令人愉快的 嗓音 .

他是一位面容清秀、下巴方正的年轻人, 眼神平静, 声音悦耳。

“ [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][em ˈi:] [ˈbreɪni] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **Try and find me brainy ,** ” **he whispered to her ,**
“ 尝试 和 寻找 我 聪明的 , ” 他 低声说道 到 她 ,
“你试试看能不能发现我聪明,”他低声对她说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈflɒsi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪəʃɒt] .
as soon as Flossie was out of earshot .
作为 很快 作为 弗洛西 曾是 出去 的 听力范围 .

弗洛西一走开, 他们就说。

“ [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈtʃaɪnə] .
“ **Talk to me about China .**
“ 讲话 到 我 关于 中国 .

“跟我谈谈中国吧。”

[aɪm] [kwaɪt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɒn] [ˈtʃaɪnə] .
I'm quite intelligent on China .
我是 相当 聪明的 在 中国 .

我对中国问题相当了解。

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ɡlɑ:ns] [ɪn] [ˈflɒsi:z] [dəˈrekʃ(ə)n] .
“ **They both laughed , and then shot a guilty glance in Flossie's direction .**
“ 他们 两个都 笑了 , 和 然后 射击 一个 有罪的 瞥一眼 在 弗洛西的 方向 .

两人都笑了, 然后愧疚地朝弗洛西的方向瞥了一眼。

“ [du:; də][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈri:əli] [krʌʃ] [ðeə(r)] [fi:t] ? ” [ɑ:skt] [dʒəʊn] .
“ **Do the women really crush their feet ?** ” **asked Joan .**
“ 做 这 女性 真的 压碎 他们的 脚 ? ” 问 琼 .

“这些女人真的会把自己的脚压碎吗?”琼问道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **Yes ,** ” **he answered .**
“ 是的 , ” 他 回答 .

“是的,”他回答道。

“ [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
“ **All those who have no use for them .**
“ 全部 那些 WHO 有 不 使用 为了 他们 .

所有对它们没有用处的人。

[ə'baʊt] [wʌn][pə(r)] [sent] .
About one per cent .
关于 一 每 中心 .

大约百分之一。

[ɒv; əv][ðə; ði][pɒpjʊ'leɪ(ə)n] .
of the population .
的 这 人口 .

人口。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['tɒli] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː]
To listen to Miss Tolley you would think that half the women wanted a new
到 听 到 错过 托利 你 会 思考 那 一半 这 女性 通缉 一个 新的
['hʌzbənd] ['evri] [ten] [j'iəz] .
husband every ten years .
丈夫 每一个 十 年 .

听托利小姐这么说，你会以为一半的女人都想每十年换一个丈夫。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn][pə(r)] [sent] .
It's always the one per cent .
它是 总是 这 一 每 中心 .

总是那百分之一的人。

[ðæt] [get] [ðəm'selvz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
that get themselves talked about .
那 得到 他们自己 谈话 关于 .

那些总能引起人们谈论的人。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] . " "
The other ninety - nine are too busy . " "
这 其他 九十 - 九 是 也 忙碌的 . " "

其余九十九个人都太忙了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'ləsəfə(r)] , " [sed] [dʒəʊn] .
" You are young for a philosopher , " said Joan .
" 你 是 年轻的 为了 一个 哲学家 , " 说 琼 .

“你年纪轻轻就成了哲学家，”琼说道。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [em 'iː][ɒn] ['tʃaɪnə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I told you I'd be all right if you started me on China , " he said .
" 我 讲述 你 I'D 是 全部 正确的 如果 你 开始 我 在 中国 , " 他 说 .

“我告诉过你，如果你让我从中国开始，我就没事了，”他说。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mæriŋ] . ['flɒsi] ?
" Why are you marrying . Flossie ?
" 为什么 是 你 结婚 . 弗洛西 ?

“你为什么要结婚？弗洛西？”

" [dʒəʊn] [ɑːskt] [hɪm] .
" Joan asked him .
" 琼 问 他 .

琼问他。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
She thought his point of view would be interesting .
她 想法 他的 观点 的 看法 会 是 有趣的 .

她觉得他的观点会很有趣。

“ [nɒt] [ʃʊə(r)][ai][eɪ 'em] [jet] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
“ **Not sure I am yet , ” he answered with a grin .**
“ 不是 当然 我 是 然而 , ” 他 回答 和 一个 咧嘴笑 .
“ 我还不确定 , ” 他笑着回答。

“ [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [ai][get] [θru:] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
“ **It depends upon how I get through this evening .**
“ 它 取决于 之上 如何 我 得到 通过 这 晚上 .
“ 这取决于我今晚过得怎么样。”

“ [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **He glanced round the room .**
“ 他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .
“ 他环顾了一下房间。

“ [hæv; həv][ai][gɒt][tu:; tə] [pɑ:s] [ɔ:l] [ðɪs] [kraʊd] , [ai]['wʌndə(r)] ?
“ **Have I got to pass all this crowd , I wonder ?**
“ 有 我 得到 到 经过 全部 这 人群 , 我 想知道 ?
“ 我得穿过这群人吗？ ”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ **he added .**
“ 他 额外 .
“ 他补充道。

[dʒoʊnɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] .
Joan's eyes followed .
琼的 眼睛 随后 .
“ 琼的目光追随着她。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [æn; ən] [ɒd] [kə'lekʃ(ə)n] .
It was certainly an odd collection .
它 曾是 当然 一个 奇怪的 收藏 .
“ 这的确是一批奇特的收藏品。

[ˈflɒsi] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [breɪnz] , [hæd; həd] [ɪ'fju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnvi'teɪʃnz] ['brɔ:dkɑ:st] ;
Flossie , in her hunt for brains , had issued her invitations broadcast ;
弗洛西 , 在 她 打猎 为了 大脑 , 有 发布 她 邀请函 播送 ;
“ 弗洛西为了寻找人才，曾公开发出邀请；

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] ['kɒnsət] .
and her fate had been that of the Charity concert .
和 她 命运 有 到过 那 的 这 慈善 音乐会 .
“ 而她的命运，就是那场慈善音乐会。

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'pɒn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][məʊst] [dɪ'pendɪd] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ʌp] .
Not all the stars upon whom she had most depended had turned up .
不是 全部 这 明星 之上 谁 她 有 最多 取决于 有 转向 向上 .
“ 她最依赖的那些明星并没有全部出现。

[ɒn] [ðə; ði] [ʌðə(r)][hænd][nɒt][ə; eɪ][sɪŋg(ə)l] [fri:k] [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
On the other hand not a single freak had failed her .
在 这 其他 手 不是 一个 单身的 怪物 有 失败的 她 .
“ 另一方面，没有一个怪胎让她失望过。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
At the moment ,
在 这 片刻 ,
“ 眼下，

[ðə; ði][ˈsentə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ru:m][wɒz; wəz][ˈɒkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒentlmən][ænd; ənd][tu:] [ˈleɪdɪz][ɪn]
the centre of the room was occupied by a gentleman and two ladies in
这 中心 的 这 房间 曾是 占领 经过 一个 绅士 和 二 女士们 在
[ˈklæsɪk(ə)l][ˈdreɪpəri] .
classical drapery .
古典 布料 .

房间中央坐着一位男士和两位身着古典长袍的女士。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈhəʊldɪŋ][hændz][ɪn][æn; ən][ˈætɪtju:d][səˈdʒestɪv][pɒv; əv][ə; eɪ][bʌs]-[rɪˈli:f] .
They were holding hands in an attitude suggestive of a bas - relief .
他们 是 保持 双手 在 一个 态度 暗示性的 的 一个 基础 - 宽慰 .
他们手牵着手，摆出的姿势宛如一幅浅浮雕。

[dʒəʊn][rɪˈmembəd][ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ][si:n][ðem; ðəm][pɒn][wʌn][ɔ:(r)][tu:] [əˈkeɪʒnz][ˈwɒndərɪŋ][ɪn]
Joan remembered them , having seen them on one or two occasions wandering in
琼 记得 他们 , 拥有 已见 他们 在 一 或者 二 场合 漫游 在
[ðə; ði][kɪŋz][rəʊd] ,
the King's Road ,
这 国王学院 路 ,

琼记得他们，她曾一两次在国王大道上见过他们。

[ˈtʃelsi] ; [stɪl][meɪnˈteɪnɪŋ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈtræfɪk][wɒd][əˈlaʊ] , [ðə; ði][bʌs]-[rɪˈli:f]
Chelsea ; still maintaining , as far as the traffic would allow , the bas - relief
切尔西 ; 仍然 保持 , 作为 远的 作为 这 交通 会 允许 , 这 基础 - 宽慰
[səˈdʒestʃən] ;
suggestion ;
建议 ;

切尔西；在交通允许的情况下，仍然保留浅浮雕的设计理念；

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][səˈraʊndɪd][baɪ][ə; eɪ][kraʊd][pɒv; əv][ˈtʃɪldrən] ,
and generally surrounded by a crowd of children ,
和 一般来说 包围 经过 一个 人群 的 孩子们 ,
通常被一群孩子包围着，

[ˈevə(r)][ˈhəʊp(ə)l][ðæt][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔ:nə(r)][ðeɪ][wɒd][stɒp][ænd; ənd][du:; də][ˈsʌmθɪŋ][ˈri:əli]
ever hopeful that at the next corner they would stop and do something really
曾经 充满希望 那 在 这 下一个 角落 他们 会 停止 和 做 某物 真的
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

始终抱有希望，希望他们在下一个拐角处停下来，做一些真正有趣的事情。

[ðeɪ][bɪˈlɒŋd][tu:; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti][hu:z][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə][ʊə(r)][ðə; ði][ˈlʌndən][ˈpʌblɪk]
They belonged to a society whose object was to lure the London public
他们 属于 到 一个 社会 谁 目的 曾是 到 饵 这 伦敦 民众
[baɪ][ðə; ði][fɔ:s][pɒv; əv][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][təˈwɔ:dz][ðə; ði][əˈdɒpʃn][pɒv; əv][ðə; ði][ˈɜ:li][ˈɡri:k][ˈfæʃnz]
by the force of example towards the adoption of the early Greek fashions
经过 这 力量 的 例子 向 这 采用 的 这 早期的 希腊语 时尚
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmplə][ˈɡri:k][ˈætətʃəd] .
and the simpler Greek attitudes .
和 这 更简单 希腊语 态度 .

他们所属的社团旨在通过以身作则，吸引伦敦公众接受早期希腊的时尚和更朴素的希腊生活方式。

[ə; eɪ][ˈfrend][pɒv; əv][ˈflɔsɪ:z][hæd; həd][θrəʊn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][lɒt][wɪð][ðem; ðəm] ,
A friend of Flossie's had thrown in her lot with them ,
一个 朋友 的 弗洛西的 有 抛掷 在 她 很多 和 他们 ,
弗洛西的一个朋友也加入了他们的阵营。

[bʌt; bət][kɒd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi][ɪnˈdju:st][tu:; tə][əˈbændən][hɜ:(r); hə(r)][ʌmˈbrelə] .
but could never be induced to abandon her umbrella .
但 可以 绝不 是 诱导 到 放弃 她 伞 .
但她始终无法放弃她的雨伞。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第5/19页

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] .
“ Poor little girl .
“ 贫穷的 小的 女孩 .

可怜的小女孩。

“ [dʒəʊn][ˈrɑ:ðə(r)] [riˈzent] [hɪz; ɪz][təʊn] .
“ Joan rather resented his tone .
“ 琼 相当 怨恨 他的 语气 .

琼对他的语气颇为不满。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɔ:l] [əˈlaɪk] , “ [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:k] .
“ We are not all alike , “ she remarked .
“ 我们 是 不是 全部 同样 , “ 她 评论 .

“我们并不都一样,”她说道。

“ [sʌm; səm][ʊv; əv][ju: ˈes][ɑ:(r); ə(r)] [kwɑɪt] [seɪn] .
“ Some of us are quite sane .
“ 一些 的 我们 是 相当 理智 .

“我们当中有些人相当理智。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
“ He looked straight into her eyes .
“ 他 看起来 直的 进入 她 眼睛 .

他直视着她的眼睛。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ You are , “ he said .
“ 你 是 , “ 他 说 .

“你是,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)lz] .
“ I have been reading your articles .
“ 我 有 到过 阅读 你的 文章 .

我一直在阅读您的文章。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsplendɪd] .
They are splendid .
他们 是 灿烂 .

它们太棒了。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [help] . “
I'm going to help . “
我是 去 到 帮助 . “

我打算帮忙。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
“ How can you ?
“ 如何 能 你 ?

你怎么能这样？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [ai] [mi:n] , [haʊ] [wi] [ju:; jʊ] ? ”
“ **I mean , how will you ?** ”
“ 我 意思是 , 如何 将要 你 ? ”

“我的意思是，你会怎么做？”

“ [ʃɪpɪŋ] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Shipping is my business ,** ” **he said .**
“ 船运 是 我的 商业 , ” 他 说 .

“我的生意是航运，”他说。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][help][ˈseɪlə(r)][men] .
“ **I'm going to help sailor men .**
“ 我是 去 到 帮助 水手 男人 .

“我要去帮助水手们。”

[si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwɛə(r)] ['di:snt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] , [ænd; ænd][doʊnt][get] [rɒb] .
See that they have somewhere decent to go to , and don't get robbed .
看 那 他们 有 某处 体面的 到 去 到 , 和 不 得到 被抢劫 .

确保他们有体面的地方可去，并且不会被抢劫。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈlæskə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)][d'evəlz] .
And then there are the Lascars , poor devils .
和 然后 那里 是 这 水手们 , 贫穷的 魔鬼 .

还有那些水手，可怜的家伙们。

[ˈnəʊbədi] ['evə(r)] [teɪks] [ðeə(r)][pɑ:t] . “
Nobody ever takes their part . ”
无人 曾经 需要 他们的 部分 . “

没有人愿意承担责任。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ?
“ **How did you come across them ?**
“ 如何 做过 你 来 穿过 他们 ?

你是怎么找到他们的？

“ [i:; ji] [ɑ:skt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz] , [ai] [mi:n] .
“ **The articles , I mean .**
“ 这 文章 , 我 意思是 .

“我是指那些文章。

[dɪd][fləʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ? “
Did Flo give them to you ? ”
做过 弗洛 给 他们 到 你 ? “

是弗洛给你的吗？

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **No ,** ” **he answered .**
“ 不 , ” 他 回答 .

“不，”他回答道。

“ [dʒʌst] [tʃɑ:ns] .
“ **Just chance .**
“ 只是 机会 .

纯属巧合。

[kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfəʊtəʊ] . “
Caught sight of your photo . ”
捕捉 视线 的 你的 照片 . “

看到了你的照片。

“ [tel] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **Tell me** , ” **she said** .
“ 告诉 我 , ” 她 说 .

“告诉我,”她说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊni] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“ **If it had been the photo of a woman with a bony throat and a**
“ 如果 它 有 到过 这 照片 的 一个 女士 和 一个 骨质 喉 和 一个

['bi:ki] [nəʊz] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm] ?

beaky nose would you have read them ?
喙 鼻子 会 你 有 读 他们 ?

“如果照片上是一位喉咙骨瘦如柴、鼻子尖尖的女人，你会读这些文字吗？”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

“ **He thought a moment** .
“ 他 想法 一个 片刻 .

他沉思片刻。

“ [ges] [nɒt] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“ **Guess not** , ” **he answered** .
“ 猜测 不是 , ” 他 回答 .

“看来不是,”他回答道。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“ **You're just as bad** , ” **he continued** .
“ 你是 只是 作为 坏的 , ” 他 持续 .

“你也好不到哪儿去,”他继续说道。

“ ['ɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [jʌŋ] ['klɜ:dʒimən] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪvi] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)]

“ **Isn't it the pale - faced young clergyman with the wavy hair and the beautiful**
“ 不是 它 这 苍白 - 面对 年轻的 牧师 和 这 波浪状 头发 和 这 美丽的

[vɔɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [flɒk] [tu:; tə] [hɪə(r)] ?

voice that you all flock to hear ?
嗓音 那 你 全部 群 到 听到 ?

“你们都蜂拥而至去听的，不就是那位面色苍白、头发卷曲、嗓音优美的年轻牧师吗？”

[nəʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] .

No getting away from nature .
不 获得 离开 从 自然 .

你无法逃离大自然。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['əʊnli] [ðæt] .

But it wasn't only that .
但 它 不是 仅有的 那 .

但事情不仅仅如此。

“ [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

“ **He hesitated** .
“ 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **I want to know** , ” **she said** .
“ 我 想 到 知道 , ” 她 说 .

“我想知道,”她说。

“ [ju:; jʊ] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“ **You looked so young** , ” **he answered** .
“ 你 看起来 所以 年轻的 , ” 他 回答 .

“你看上去很年轻,”他回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə][pʊt]
“ **I had always had the idea that it was up to the old people to put**
“ 我 有 总是 有 这 主意 那 它 曾是 向上 到 这 老的 人们 到 放
[ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [tuː; tə] [raɪts] — [ðæt] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][maɪˈself] .
the world to rights — that all I had to do was to look after myself .
这 世界 到 权利 — 那 全部 我 有 到 做 曾是 到 看 后 我 .
“我一直认为，拯救世界的重任应该由老年人来承担——我只需要照顾好自己就行了。”

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪl] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] — [aɪ] [mi:n] [waɪl] [aɪ]
It came to me suddenly while you were talking to me — I mean while I
它 来了 到 我 突然 尽管 你 是 说 到 我 — 我 意思是 尽管 我
[wɒz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [juː; jʊ] :
was reading you :
曾是 阅读 你 :
在你跟我说话的时候——我是说，在我读你的话的时候——我突然想到了：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwʌrɪŋ] [jɔːˈself] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [aɪˈd][ɡɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
that if you were worrying yourself about it , I'd got to come in ,
那 如果 你 是 令人担忧 你自己 关于 它 , ID 得到 到 来 在 ,
如果你为此担心，那我就得进来了。

[tuː] — [ðæt] [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [mi:n] [ɒv; əv][emˈiː][nɒt][tuː; tə] .
too — that it would be mean of me not to .
也 — 那 它 会 是 意思是 的 我 不是 到 .
而且——如果我不这样做，那就太没良心了。

[aɪˈtiː] [ˈwʌznt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈpri:tʃ] [tuː; tə] .
It wasn't like being preached to .
它 不是 喜欢 存在 布道 到 .
这感觉不像是在接受说教。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
It was somebody calling for help .
它 曾是 某人 呼叫 为了 帮助 .
那是有人在呼救。

“ [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fɪː; fɪ] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][grɑ:sp, græsp][aɪˈtiː] .
“ **Instinctively she held out her hand and he grasped it .**
“ 本能地 她 握住 出去 她 手 和 他 抓住 它 .
她本能地伸出手，他抓住了她的手。

[ˈflɒsi] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
Flossie came up at the same instant .
弗洛西 来了 向上 在 这 相同的 立即的 .
弗洛西也同时出现了。

[fɪː; fɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɪntrəˈdju:s] [hɪm][tuː; tə] [mɪs] [ˈleɪvəri] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
She wanted to introduce him to Miss Lavery , who had just arrived .
她 通缉 到 介绍 他 到 错过 拉弗里 , WHO 有 只是 到达的 .
她想把他介绍给刚到的拉弗里小姐。

“ [həˈləʊ] !
“ **Hullo !**
“ 你好 !
“你好！

“ [fɪː; fɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [kən'klu:diŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] ? ”
“ **Are you two concluding a bargain ?** ”
“ 是 你 二 总结 一个 便宜货 ？ ”
你们俩是在谈交易吗？

“ [jes] , ” [sed] [dʒəʊn] .
“ **Yes , ” said Joan :**
“ 是的 , ” 说 琼 .
“ 是的 , ” 琼说。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndiŋ] [ðə; ði] [li:g] [pʊ; əv] [ju:θ] .
“ **We are founding the League of Youth .**
“ 我们 是 创立 这 联盟 的 青年 .
“ 我们正在成立青年联盟。”

[ju:v] [gɒt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] .
You've got to be in it .
你已经 得到 到 是 在 它 .
你必须参与其中。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊiŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæbli] ['brɑ:ntɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
We are going to establish branches all round the world .
我们 是 去 到 建立 分支 全部 圆形的 这 世界 .
我们将在世界各地设立分公司。

“ [flɒsi:z] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [wɪsk] [ə'weɪ] .
“ **Flossie's young man was whisked away .**
“ 弗洛西的 年轻的 男人 曾是 搅拌 离开 .
“ 弗洛西的年轻情人被迅速带走了。”

[dʒəʊn] , [hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
Joan , who had seated herself in a small chair , was alone for a few
琼 , WHO 有 坐着 她自己 在 一个 小的 椅子 , 曾是 独自的 为了 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

琼独自一人在小椅子上坐了一会儿。
[mɪs] ['tɒli] [hæd; həd] [tʃɑ:nst] [ə'pɒn][ə; eɪ][hju:mən] ['dɒkjumənt] ,
Miss Tolley had chanced upon a Human Document ,
错过 托利 有 偶然 之上 一个 人类 文档 ,
托利小姐偶然发现了一份人类文件，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][həʊpf(ə)][pʊ; əv] ['startɪŋ] [ə; eɪ] “ [pres] ['kɒntrəvɜ:si] ”
with the help of which she was hopeful of starting a “ Press Controversy ”
和 这 帮助 的 哪个 她 曾是 充满希望 的 开始 一个 “ 按 争议 ”
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [mə'ræləti] ,
concerning the morality ,
有关 这 道德 ,
她希望借助这些手段，引发一场关于道德问题的“媒体争议”。

[ɔ:(r)] ['lɒəwaɪz] , [pʊ; əv] “ ['rʌniŋ] ['wɔ:təz] .
or otherwise , of “ Running Waters .
或者 否则 , 的 “ 跑步 沃特斯 .
或者，以“流水”的名义。

“ [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [stʊd] [dʒʌst][br'haind][hɜ:(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [nəʊts] .
“ **The secretary stood just behind her , taking notes .**
“ 这 秘书 站立 只是 在后面 她 , 采取 笔记 .
秘书就站在她身后，做着笔记。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [kwaɪt] [kləʊz] .
They had drifted quite close .
他们 有 漂移 相当 关闭 .

它们之间的距离已经很近了。

[dʒəʊn][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] .
Joan could not help overhearing .
琼 可以 不是 帮助 偷听 .

琼无意中听到了他们的对话。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:mɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ɪ'mɒrəl] , [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['serəməni] , ” [ðə; ði]['hju:mən]
“ It always seemed to me immoral , the marriage ceremony , ” the Human
“ 它 总是 似乎 到 我 不道德 , 这 婚姻 仪式 , ” 这 人类
[ˈdɒkjumənt] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
Document was explaining .
文档 曾是 解释 .

“在我看来，结婚仪式一直都是不道德的，”人类文件解释道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['sæləʊ] ['wʊmən] ,
She was a thin , sallow woman ,
她 曾是 一个 薄的 , 黄褐色 女士 ,

她身材瘦削，脸色蜡黄。

[wɪð] [æn; ən][ʌn'taɪdi] [hed] [ænd; ɛnd] ['restləs] [aɪz] [ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [si:kɪŋ]
with an untidy head and restless eyes that seemed to be always seeking
和 一个 凌乱 头 和 不安 眼睛 那 似乎 到 是 总是 寻求
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ɛnd]['nevə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
something to look at and never finding it .
某物 到 看 在 和 绝不 寻找 它 .

他头发蓬乱，眼神不安，似乎总在寻找什么可以看的東西，却总是找不到。

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [pledʒ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ?
“ How can we pledge the future ?
“ 如何 能 我们 保证 这 未来 ?

我们如何才能承诺未来？

[tu:; tə][baɪnd] [wʌn'self] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [wen] [pə'hæps] [wi:; wi][hæv; həv] [si:st] [tu:; tə][keə(r)]
To bind oneself to live with a man when perhaps we have ceased to care
到 绑定 自己 到 居住 和 一个 男人 什么时候 也许 我们 有 停止 到 关心
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

明明可能已经不再关心一个人，却仍然要与他同住；

[ɪts] ['hɪdiəs] .
it's hideous .
它是 可怕 .

太丑了。

“ [mɪs] ['tɒli] [mɪ'z:məd] [ə'gri:mənt] .
“ Miss Tolley murmured agreement .
“ 错过 托利 低声说道 协议 .

托利小姐低声表示同意。

“ [ˈaʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['hju:mən] [ˈdɒkjumənt] , [i:'gə(r)] , [ə'pærəntli] ,
“ Our love was beautiful , ” continued the Human Document , eager , apparently ,
“ 我们的 爱 曾是 美丽的 , ” 持续 这 人类 文档 , 渴望的 , 显然 ,
“我们的爱情很美好，”人类文件继续写道，显然很急切。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ; " [dʒʌst][brɪ'keɪz; brɪ'kɔz][aɪ 'tiː]
to relate her experience for the common good ; " just because it
到 涉及 她 经验 为了 这 常见的 好的 ; " 只是 因为 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ɡɪft] .
was a free gift .
曾是 一个 自由的 礼物 .

为了公共利益而讲述自己的经历；“仅仅因为这是一份免费的礼物。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fetəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
We were not fettered to one another .
我们 是 不是 束缚 到 一 其他 .

我们彼此之间没有束缚。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
At any moment either of us could have walked out of the house .
在 任何 片刻 任何一个 的 我们 可以 有 步行 出去 的 这 房子 .

我们俩随时都有可能走出这栋房子。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ˈnevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː 'es] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [faɪv] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
The idea never occurred to us ; not for years — five , to be exact .
这 主意 绝不 发生 到 我们 ; 不是 为了 年 — 五 , 到 是 精确的 .

我们从未想过这个主意；好几年都没想过——确切地说是五年。

" [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] [mɪs] ['tɒli] , [meɪd] [ə; eɪ] [memə'rændəm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
" The secretary , at a sign from Miss Tolley , made a memorandum of it .
" 这 秘书 , 在 一个 符号 从 错过 托利 , 制成 一个 备忘录 的 它 .
“秘书在托利小姐的示意下，将此事记录在案。”

" [ænd; ænd] [ðen] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɪm] [tʃeɪndʒ] ['sʌd(ə)nli] ? " ['kwestʃənd] [mɪs] ['tɒli]
" And then did your feelings towards him change suddenly ? " questioned Miss Tolley
" 和 然后 做过 你的 情怀 向 他 改变 突然 ? " 被质问 错过 托利
.
:
.

“那么，你对他的感觉突然改变了吗？”托利小姐问道。

" [nəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] ['dɒkjumənt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] , [iːv(ə)n] [təʊnz] ;
" No , " explained the Human Document , in the same quick , even tones ;
" 不 , " 解释 这 人类 文档 , 在 这 相同的 快的 , 甚至 音调 ;
“不,”人类文件用同样快速、平稳的语气解释道；

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnfəs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][maɪ]
" so far as I was concerned , I was not conscious of any alteration in my
" 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 , 我 曾是 不是 有意识的 的 任何 改造 在 我的
[əʊn] ['ætɪtjuːd] .
own attitude .
自己的 态度 .

“就我而言，我并没有意识到自己的态度有任何改变。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɒlətjuːd] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .
But he felt the need of more solitude — for his development .
但 他 毛毡 这 需要 的 更多的 孤独 — 为了 他的 发展 .

但他感到需要更多独处的时间——为了他的成长。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] [kwɑːt] [gʊd] [frendz] . "
We parted quite good friends . "
我们 分手了 相当 好的 朋友们 . "

我们分手时仍然是很好的朋友。

" [əʊ] , " [sed] [mɪs] ['tɒli] .
" Oh , " said Miss Tolley .
" 哦 , " 说 错过 托利 .

“哦,”托利小姐说。

“ [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['tʃɪldrən] ？ ”
“ **And were there any children ？** ”
“ 和 是 那里 任何 孩子们 ？ ”
“ 有孩子吗？ ”

“ ['əʊnli] [tu:] ， ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['hju:mən] ['dɒkjumənt] ， “ [bəuθ][g'ɜ:lz] ． ”
“ **Only two ，** ” **answered the Human Document ，** “ **both girls ．** ”
“ 仅有的 二 ， ” “ 回答 这 人类 文档 ， ” “ 两个都 女孩们 ． ”
“ 只有两个，”人类文件回答说，“都是女孩。”

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ？ ” [pə'sistɪd] [mɪs] ['tɒli] ．
“ **What has become of them ？** ” **persisted Miss Tolley ．**
“ 什么 有 变得 的 他们 ？ ” “ 持续 错过 托利 ． ”
“他们后来怎么样了？”托利小姐追问道。

[ðə; ði]['hju:mən] ['dɒkjumənt] [lʊkt] [ə'fendɪd] ．
The Human Document looked offended ．
这 人类 文档 看起来 被冒犯了 ．
人类文件似乎受到了冒犯。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] ['eni]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] ['seprət]
“ **You do not think I would have permitted any power on earth to separate**
“ 你 做 不是 思考 我 会 有 允许 任何 力量 在 地球 到 分离
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][em 'iː] ，
them from me ．
他们 从 我 ．
“你不会认为我会允许世上任何力量将他们与我分开吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ？
do you ？
做 你 ？
你？

“ [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ．
“ **she answered ．**
“ 她 回答 ．
她回答道。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ， - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] ， [maɪn] ．
“ **I said to him ， ' They are mine ， mine ．**
“ 我 说 到 他 ， - 他们 是 矿 ， 矿 ．
我对他说：“它们是我的，我的。”

[weə(r)] [aɪ][gəʊ] ， [ðeɪ] [gəʊ] ．
Where I go ， they go ．
在哪里 我 去 ， 他们 去 ．
我去哪儿，他们就去哪儿。

[weə(r)] [aɪ] [steɪ] ， [ðeɪ] [steɪ] ．
Where I stay ， they stay ．
在哪里 我 停留 ， 他们 停留 ．
我住哪儿，他们就住哪儿。

- [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][maɪ] ['ɑːgjumənt] ． ”
‘ **He saw the justice of my argument ．** ”
- 他 锯 这 正义 的 我的 争论 ． ”
“他认同我的论点。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ？ ” [kən'kluːdɪd] [mɪs] ['tɒli] ．
“ **And they are with you now ？** ” **concluded Miss Tolley ．**
“ 和 他们 是 和 你 现在 ？ ” “ 结束 错过 托利 ． ”
“他们现在和你在一起吗？”托利小姐总结道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈdɒkjumənt] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ You must come and see them , ” the Human Document insisted .
“ 你 必须 来 和 看 他们 , ” 这 人类 文档 坚持 .
“ 你一定要来看看他们, ”《人类文件》 坚持道。

“ [sʌtʃ] [diə(r)] , [mægˈnetɪk] [ˈkri:tʃəz] .
“ Such dear , magnetic creatures .
“ 这样的 亲爱的 , 磁的 生物 .
“ 多么可爱、多么有魅力的生物啊。”

[aɪ][ˌsu:pərɪnˈtend] [ðeə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][maɪˈself] .
I superintend their entire education myself .
我 督 他们的 全部的 教育 我 .
我亲自负责他们的全部教育工作。

[wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] [ˈsʌri] .
We have a cottage in Surrey .
我们 有 一个 小屋 在 萨里 .
我们在萨里郡有一栋度假小屋。

[ɪts] [ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] .
It's rather a tight fit .
它是 相当 一个 紧的 合身 .
有点紧。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ju: ˈes] [naʊ] .
You see , there are seven of us now .
你 看 , 那里 是 七 的 我们 现在 .
你看, 我们现在有七个人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [gɜ:ˈlz][kæn; kən] [ˈi:zəli] [tɜ:n] [ɪn] [təˈgeðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , [ˈæbnə] [wɪl] [bi:; bi]
But the three girls can easily turn in together for a night , Abner will be
但 这 三 女孩们 能 容易地 转动 在 一起 为了 一个 夜晚 , 阿布纳 将要 是
[dɪˈlaɪtɪd] . “
delighted . “
高兴极了 . “
但三个女孩可以很容易地一起睡一晚, 阿布纳会很高兴的。”

“ [ˈæbnə] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsekənd] ? ” [səˈdʒestɪd] [mɪs] [ˈtɒli] .
“ Abner is your second ? ” suggested Miss Tolley .
“ 阿布纳 是 你的 第二 ? ” 建议 错过 托利 .
“阿布纳是你的二把手吗?”托利小姐问道。

“ [maɪ] [θɜ:d] , ” [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈdɒkjumənt] [kəˈrektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ My third , the Human Document corrected her .
“ 我的 第三 , ” 这 人类 文档 已更正 她 .
“我的第三个,”人类文件纠正道。

“ [ˈɑ:ftə(r)] [ˈju:stəs] , [aɪ] [ˈmærid] [ɪˈvɑ:nɔ:f] .
“ After Eustace , I married Ivanoff .
“ 后 尤斯塔斯 , 我 已婚 伊万诺夫 .
“在尤斯塔斯之后, 我嫁给了伊万诺夫。”

[aɪ] [seɪ] - [ˈmærid] - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [rɪˈgɑ:d] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ðə; ði][hˈəʊliəst] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈmæridʒ] .
I say ' married ' because I regard it as the holiest form of marriage .
我 说 - 已婚 - 因为 我 看待 它 作为 这 最神圣的 形式 的 婚姻 .
我说“已婚”, 是因为我认为这是最神圣的婚姻形式。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] .
He had to return to his own country .
他 有 到 返回 到 他的 自己的 国家 .
他不得不返回自己的国家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] ['mu:vmənt] [ɒn] [fʊt] .
There was a political movement on foot .
那里 曾是 一个 政治的 移动 在 脚 .

当时有一场徒步政治运动。

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][dʒu:ti][tu:; tə][gəʊ] .
He felt it his duty to go .
他 毛毡 它 他的 责任 到 去 .

他觉得去那里是他的职责。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I want you particularly to meet the boy .
我 想 你 特别 到 见面 这 男生 .

我特别想让你见见这个男孩。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
He will interest you .
他 将要 兴趣 你 .

你一定会对他感兴趣。

" [mɪs] ['tɒli] [ə'priəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['mʌdlɪd] .
" **Miss Tolley appeared to be getting muddled .**
" 错过 托利 出现 到 是 获得 混乱 .

“托利小姐似乎有些糊涂了。”

" [hu:z] [bɔɪ] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Whose boy ? " she demanded .**
" 谁 男生 ? " 她 要求 .

“是谁的儿子？”她质问道。

" - , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['hju:mən] ['dɒkjumənt] .
" **Ivanoff's , " explained the Human Document .**
" - , " 解释 这 人类 文档 .

“伊万诺夫的,”人类文件解释道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌə(r)][ə'sɒnli][tʃaɪld] .
" **He was our only child .**
" 他 曾是 我们的 仅有的 孩子 .

“他是我们唯一的孩子。”

" ['flɒsi] [ə'priəd] , ['təʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] , [dɪ'stɪŋgwɪft] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] .
" **Flossie appeared , towing a white - haired , distinguished - looking man , a Mr .**
" 弗洛西 出现 , 拖带 一个 白色的 - 头发 , 杰出的 - 寻找 男人 , 一个 先生 .

[fəʊk] .

Folk .
民间 .

“弗洛西出现了，她拖着一位白发苍苍、相貌堂堂的男士，一位福克先生。”

[ʃi:; ʃi] [ɪntrə'dʒu:st] [hɪm][ænd; ənd] [r'mi:diətli] [dɪsə'priəd] .
She introduced him and immediately disappeared .
她 介绍 他 和 立即地 消失 .

她介绍了他，然后就立刻消失了。

[dʒəʊn] [wɪft] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [left] [ə'ləʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][lɒŋgə(r)] .
Joan wished she had been left alone a little longer .
琼 希望 她 有 到过 左边 独自的 一个 小的 更长 .

琼希望自己能再多独处一会儿。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [mɔ:(r)] .
She would like to have heard more .
她 会 喜欢 到 有 听到 更多的 .

她还想听更多。

[ɪˈspeʃəli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈkjʊəriəs] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈæbnə], [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [θɜːd] .
Especially was she curious concerning Abner , the lady's third .
尤其 曾是 她 好奇的 有关 阿布纳 , 这 女士的 第三 .

她尤其对阿布纳 (Abner), 也就是这位女士的第三个儿子, 感到好奇。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈmɒrəl] [lɔː] [kəmˈpel] [hɪm] , [ˈlaɪkwaɪz] ,
Would the higher moral law compel him , likewise ,
会 这 更高 道德 法律 迫使 他 , 同样地 ,

同样, 更高的道德法则是否也会迫使他这样做呢?

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] [ˈsædɪ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ?
to leave the poor lady saddled with another couple of children ?
到 离开 这 贫穷的 女士 鞍 和 其他 夫妻 的 孩子们 ?

让这位可怜的女士再独自抚养另外两个孩子?

[ɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] , [get] [ɪn] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [get] [ɒf] , [fɜːst] ?
Or would she , on this occasion , get in — or rather , get off , first ?
或者 会 她 , 在 这 场合 , 得到 在 — 或者 相当 , 得到 离开, 第一的 ?

或者, 这一次, 她会先上车——或者更确切地说, 先下车吗?

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfænsi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bæk] [ˈæbnə] .
Her own fancy was to back Abner .
她 自己的 想要 曾是 到 后退 阿布纳 .

她自己的意愿是支持阿布纳。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [kætʃ] [dʒʌst][wʌn] [ˈsentəns] [brɪˈfɔː(r)] [mɪs] [ˈtɒli] ,
She did catch just one sentence before Miss Tolley ,
她 做过 抓住 只是 一 句子 前 错过 托利 ,

她比托利小姐只抢先听到一句话。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [mɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] ,
having obtained more food for reflection than perhaps she wanted ,
拥有 获得 更多的 食物 为了 反射 比 也许 她 通缉 ,

她或许比自己想要的获得了更多值得思考的东西,

[ˈsɪgnəld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsekrət(ə)ri] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [maɪt] [biː; bi] [kləʊzd] .
signalled to her secretary that the note - book might be closed .
发出信号 到 她 秘书 那 这 笔记 - 书 可能 是 关闭 .

她向秘书示意笔记本可以合上了。

“ [ˈwʊmənz] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ˌʌnkənˈtrəʊld] [baɪ] [ˈeni]
“ **Woman's right to follow the dictates of her own heart , uncontrolled by any**
“ 女性的 正确的 到 跟随 这 规定 的 她 自己的 心 , 不受控制 经过 任何

[lɔː] ,
law ,
法律 ,

“女性有权遵循自己内心的意愿, 不受任何法律约束,

“ [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈdɒkjumənt] [wɒz; wəz] [ɪnˈsɪstɪŋ] : “ [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [wiː; wi]
“ **the Human Document was insisting : “ That is one of the first things we**
“ 这 人类 文档 曾是 坚持 : “ 那 是 一 的 这 第一的 事物 我们

[mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
must fight for .
必须 斗争 为了 .

《人权文件》坚持认为: “这是我们首先要争取的事情之一。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [fəʊk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈɑːtɪst] .
“ **Mr . Folk was a well - known artist .**
“ 先生 : 民间 曾是 一个 出色地 - 已知 艺术家 .

“福克先生是一位知名艺术家。”

[hi:; hi][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈpærɪs] .

He lived in Paris .
他 居住地 在 巴黎 .

他住在巴黎。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwʌndəfəli] [laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , ” [hi:; hi][təʊld][dʒəʊn] .

“ You are wonderfully like your mother , ” he told Joan .
“ 你 是 太棒了 喜欢 你的 母亲 , ” 他 讲述 琼 .

“你和你妈妈真是太像了,”他对琼说。

“ [ɪn] [əˈpiərəns] , [ai] [mi:n] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .

“ In appearance , I mean , ” he added .
“ 在 外貌 , 我 意思是 , ” 他 额外 .

“我是指外表,”他补充道。

“ [ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [mɪs] [ˈkækstən] .

“ I knew her when she was Miss Caxton .
“ 我 知道 她 什么时候 她 曾是 错过 卡克斯顿 .

“我认识她的时候,她还是卡克斯顿小姐。”

[ai][ˈæktɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] .

I acted with her in America .
我 行动 和 她 在 美国 .

我曾在美国和她一起演戏。

“ [dʒəʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈefət] [tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [səˈpraɪz] .

“ Joan made a swift effort to hide her surprise .
“ 琼 制成 一个 迅速 努力 到 隐藏 她 惊喜 .

琼迅速掩饰了自己的惊讶。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

She had never heard of her mother having been upon the stage .
她 有 绝不 听到 的 她 母亲 拥有 到过 之上 这 阶段 .

她从未听说过母亲曾登上过舞台。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ˈæktə(r)] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .

“ I did not know that you had been an actor , ” she answered .
“ 我 做过 不是 知道 那 你 有 到过 一个 演员 , ” 她 回答 .

“我不知道你曾经是演员,”她回答道。

“ [ai] [ˈwɒznt] [ˈri:əli] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [fəʊk] .

“ I wasn't really , ” explained Mr . Folk .
“ 我 不是 真的 , ” 解释 先生 . 民间 .

“我其实不是,”福克先生解释说。

“ [ai][dʒʌst] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

“ I just walked and talked naturally .
“ 我 只是 步行 和 谈话 自然 .

“我只是自然地边走边说。”

[aɪˈti:] [meɪd] [ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

It made rather a sensation at the time .
它 制成 相当 一个 感觉 在 这 时间 .

当时引起了不小的轰动。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] .

Your mother was a genius .
你的 母亲 曾是 一个 天才 .

你母亲是个天才。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [bɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [jɔ:ˈself] ? ”

You have never thought of going on the stage yourself ? ”
你 有 绝不 想法 的 去 在 这 阶段 你自己 ? ”

你从来没想过自己上台表演吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒəʊn] .
“ **No** , ” **said Joan** .
“ 不 , ” 说 琼 .

“不,”琼说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ɡɒt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] ['temprəmənt] .
“ **I don't think I've got what you call the artistic temperament** .
“ 我 不 思考 我已经 得到 什么 你 称呼 这 艺术 气质 .

“我觉得我没有你们所说的艺术家气质。”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [felt] [drɔːn] [təˈwɔːdz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . “
I have never felt drawn towards anything of that sort . ”
我 有 绝不 毛毡 绘制 向 任何事物 的 那 种类 . ”

我从未对那种类型的事物产生过兴趣。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I wonder** , ” **he said** .
“ 我 想知道 , ” 他 说 .

“我很好奇,”他说。

“ [juː; jʊ][kɒd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] ['dɔːtə(r)] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] . “
“ **You could hardly be your mother's daughter without it** . ”
“ 你 可以 几乎 是 你的 母亲的 女儿 没有 它 . ”

“没有它, 你就不像你母亲的女儿了。”

“ [tel] [emˈiː] , ” [sed] [dʒəʊn] .
“ **Tell me** , ” **said Joan** .
“ 告诉 我 , ” 说 琼 .

“告诉我,”琼说道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] [laɪk] ?
“ **What was my mother like** ?
“ 什么 曾是 我的 母亲 喜欢 ?

我的母亲是怎样的人？

[ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][æŋ; ən][ɪnˈvælɪd] .
I can only remember her as more or less of an invalid .
我 能 仅有的 记住 她 作为 更多的 或者 较少的 的 一个 无效的 .

我只记得她当时基本上是个病人。

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
“ **He did not reply to her question** .
“ 他 做过 不是 回复 到 她 问题 .

他没有回答她的问题。

“ ['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] ['emɪnənt] [ɑːˈtɪst] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪnˈtendz] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **Master or Mistress Eminent Artist** , ” **he said** ; “ **intends to retire from his**
“ 掌握 或者 情妇 杰出 艺术家 , ” 他 说 ; “ 意图 到 退休 从 他的

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [steɪdʒ] ,
or her particular stage ,
或者 她 特别的 阶段 ,

他说：“这位杰出的艺术家, 无论是大师还是女大师, 打算从他/她所在的舞台上退休。”

[wɒtˈevə(r)] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
whatever it may be .
任何 它 可能 是 .

不管是什么。

[ðæt] ['pærəgrɑːf] [ɔːt] [ɔːˈlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈbɪtʃuəri] [nəˈʊtɪsɪz] . “
That paragraph ought always to be put among the obituary notices . ”
那 段落 应该 总是 到 是 放 之中 这 讣告 通知 . ”

那段话应该始终放在讣告中。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][laɪn] ?
" **What's your line ?**
" 是什么 你的 线 ?

“你的台词是什么？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **he asked her** .
" 他 问 她 .

他问她。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] .
" **I take it you have one by your being here** .
" 我 拿 它 你 有 一 经过 你的 存在 这里 .

“我猜你来这里就是因为你有份。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] .
Besides , I am sure you have .
" 除了 , 我 是 当然 你 有 .

此外，我相信你肯定有。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['faɪtə(r)] .
I am an old fighter .
我 是 一个 老的 战斗机 .

我是一名老战士。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] .
I can tell the young soldier .
我 能 告诉 这 年轻的 士兵 .

我能看出这位年轻士兵的性格。

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]['redʒɪmənt] ?
What's your regiment ?
是什么 你的 团 ?

你的部队是哪一营？

" [dʒəʊn] [lɑ:ft] .
" **Joan laughed** .
" 琼 笑了 .

琼笑了。

" [aɪm][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I'm a drummer boy , " she answered** .
" 我是 一个 鼓手 男生 , " 她 回答 .

“我是个鼓手男孩,”她回答道。

" [aɪ] [bi:t] [maɪ] [drʌm] [i:tʃ] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [lædʒ] [wɪl] ['fɒləʊ] . "
" **I beat my drum each week in a Sunday newspaper , hoping the lads will follow** . "
" 我 打 我的 鼓 每个 星期 在 一个 星期日 报纸 , 希望 这 小伙子们 将要 跟随 . "
"我每周日都会在报纸上发表文章，希望小伙子们能效仿。"

" [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bi:t] [ðæt] [drʌm] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **You feel you must beat that drum , " he suggested** .
" 你 感觉 你 必须 打 那 鼓 , " 他 建议 .

“你觉得你必须大力宣传这一点,”他暗示道。

" [bi:t] [aɪ 'ti:] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][aɪ 'ti:] . "
" **Beat it louder and louder and louder till all the world shall hear it** . "
" 打 它 更大声 和 更大声 和 更大声 直到全部 这 世界 将 听到 它 . "
“把声音越响越大，直到全世界都听到为止。”

" [jes] , " [dʒəʊn] [ə'gri:d] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʌz] [dɪ'skraɪb] [em 'i:] .
" **Yes , " Joan agreed , " I think that does describe me** .
" 是的 , " 琼 同意 , " 我 思考 那 做 描述 我 .

“是的,”琼同意道，“我想这确实很符合我的性格。”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑ:tɪst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I thought you were an artist , " he said** .
" 我 想法 你 是 一个 艺术家 , " 他 说 .

“我以为你是位艺术家,”他说。

" [dɔʊnt] [let] [ðem; ðəm]['evə(r)] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [drʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
" **Don't let them ever take your drum away from you** .
" 不 让 他们 曾经 拿 你的 鼓 离开 从 你 .

“千万别让他们把你的鼓从你身边夺走。”

[jʊl] [gəʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][get] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] . "
You'll go to pieces and get into mischief without it . "
你会 去 到 件 和 得到 进入 恶作剧 没有 它 . "

没有它，你会崩溃，还会惹是生非。”

" [ai] [nəʊ] [æn; ən][əʊld] ['æktɹəs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **I know an old actress , " he continued** .
" 我 知道 一个 老的 演员 , " 他 持续 .

“我认识一位过气的女演员,”他继续说道。

" [ʃi:z] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [pʌ; əv][fɔ:(r)] .
" **She's the mother of four** .
" 她是 这 母亲 的 四 .

“她是四个孩子的母亲。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [pʌn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðev] [ɔ:l] [meɪd] [ðəə(r)] [mɑ:k] .
They are all on the stage and they've all made their mark .
他们 是 全部 在 这 阶段 和 他们有 全部 制成 他们的 标记 .

他们都站在舞台上，都取得了成功。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [dʒʌst][ʼɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['kɜ:t(ə)n] [hæd; həd]
The youngest was born in her dressing - room , just after the curtain had
这 最小的 曾是 出生 在 她 敷料 - 房间 , 只是 后 这 窗帘 有

[fɔ:lən] .
fallen .
倒下 .

最小的孩子出生在她的更衣室里，就在窗帘落下之后。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɜ:s] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['dʒu:liət; dʒu:li'et] .
She was playing the Nurse to your mother's Juliet .
她 曾是 玩耍 这 护士 到 你的 母亲的 朱丽叶 .

她扮演的是你母亲的保姆，而你母亲扮演的是朱丽叶。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sti:l] [ðə; ðɪ] [best] [nɜ:s] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
She is still the best Nurse that I know .
她 是 仍然 这 最好的 护士 那 我 知道 .

她依然是我认识的最优秀的护士。

- [dʒæks] [ɔ:lweɪz] ['wɒrɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [tʃʌk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
' Jack's always worrying me to chuck it and devote myself to the children ,
- 杰克的 总是 令人担忧 我 到 查克 它 和 奉献 我 到 这 孩子们 ,

“杰克总是劝我放弃现在的工作，专心照顾孩子。”

- [ʃi:; ʃɪ] [kən'faɪd] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] ['i:vniŋ] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kju:] .
' she confided to me one evening , while she was waiting for her cue .
- 她 坦白 到 我 一 晚上 , 尽管 她 曾是 等待 为了 她 提示 .

一天晚上，她在等待上场机会的时候向我吐露了心声。

- [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [tel] [him] ,
' **But** , **as** **I tell him** ,
- 但 , 作为 我 告诉 他 ,

但是，正如我告诉他的那样，

[aɪm][mɔ:(r)][ˈhelpf(ə)][tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][hɑ:f][ðə; ði] [deɪ] [əˈlaɪv][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ]
I'm more helpful to them being with them half the day alive than all the day
我是 更多的 有帮助 到 他们 存在 和 他们 一半 这 天 活 比 全部 这 天
[ded] .
dead .
死的 .

我活着的时候陪他们半天比死了之后陪他们一天更有帮助。

- [ðæts] [æn; ən] [ˈænɪkdəʊt] [wɜ:θ] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ˈkɒmz] .
- **That's an anecdote worth remembering , when your time comes** .
- 那就是 一个 轶事 值得 记住 , 什么时候 你的 时间 来 .

“当你走到人生尽头时，这是一个值得记住的轶事。”

[ɪf] [gɒd] [gɪvz] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [drʌm] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [mi:n] [mæn][tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
If God gives woman a drum he doesn't mean man to take it away from
如果 上帝 给予 女士 一个 鼓 他 不 意思是 男人 到 拿 它 离开 从
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果上帝赐予女人一面鼓，他绝不是要男人把它从她手中夺走。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhæznt] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpleɪŋ] [aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
She hasn't got to be playing it for twenty - four hours a day .
她 还没有 得到 到 是 玩耍 它 为了 二十 - 四 小时 一个 天 .

她不必一天24小时都玩这个游戏。

[aɪˈd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [kɔ:ˈdi:lɪə] .
I'd like you to have seen your mother's Cordelia .
ID 喜欢 你 到 有 已见 你的 母亲的 科迪莉亚 .

我希望你见过你母亲的科迪莉亚。

" [ˈflɒsi] [wɒz; wəz] [ˈtækɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm] .
" **Flossie was tacking her way towards them** .
" 弗洛西 曾是 追踪 她 方式 向 他们 .

“弗洛西正朝着他们走来。”

[dʒəʊn][ˈæktɪd][ɒn] [ˈɪmpʌls] .
Joan acted on impulse .
琼 行动 在 冲动 .

琼是冲动行事。

" [aɪ] [waɪ] [jʊd] [gɪv] [emˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [əˈdres] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] " [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I wish you'd give me your address , " she said " where I could write to you** .
" 我 希望 你会 给 我 你的 地址 , " 她 说 " 在哪里 我 可以 写 到 你 .

“我希望你能给我你的地址,”她说,“这样我就可以给你写信了。”

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][maɪnd][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][wʌn] [deɪ] .
Or perhaps you would not mind my coming and seeing you one day .
或者 也许 你 会 不是 头脑 我的 未来 和 看到 你 一 天 .

或许你不介意我有一天来看你。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [emˈi:][mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
I would like you to tell me more about my mother .
我 会 喜欢 你 到 告诉 我 更多的 关于 我的 母亲 .

我想请你多告诉我一些关于我母亲的事情。

” [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][hi:z; ɪz] [ə'dres] [ɪn][ˈpærɪs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˈɔ:lməʊst]
” He gave her his address in Paris where he was returning almost
” 他 给予 她 他的 地址 在 巴黎 在哪里 他 曾是 返回 几乎
[rɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

“他给了她他在巴黎的地址，他几乎马上就要返回那里。”

” [du:; də] [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] .
” Do come , ” he said .
” 做 来 , ” 他 说 .

“一定要来,”他说。

” [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [bæk] ['θɜ:ti] - [θri:] [j'iəz] .
” It will take me back thirty - three years .
” 它 将要 拿 我 后退 三十 - 三 年 .

“这将把我带回三十三年前。”

[aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɒn][lɑ:] [grænd] [teræs] [æt; ət][es 'ti:] . [dʒɜ:r'mein] .
I proposed to your mother on La Grande Terrasse at St . Germain .
我 建议的 到 你的 母亲 在 拉 格兰德 露台 在 英石 . 杰曼 .

我在圣日耳曼区的拉格兰德露台向你母亲求婚。

[wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ðeə(r)] .
We will walk there .
我们 将要 走 那里 .

我们将步行前往。

[aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] .
I'm still a bachelor .
我是 仍然 一个 学士 .

我还是单身。

” [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ænd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][hænd] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:l] [ə'weɪ]
” He laughed , and , kissing her hand , allowed himself to be hauled away
” 他 笑了 , 和 , 接吻 她 手 , 允许 他自己 到 是 拖拽 离开

[baɪ] [ˈflosi] ,
by Flossie ,
经过 弗洛西 ,

他笑了，吻了吻她的手，任由弗洛西拉着他离开。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [mɪs] [ˈleɪvəri] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][æŋ; ən]
in exchange for Mrs . Phillips , for whom Miss Lavery had insisted on an
在 交换 为了 太太 . 菲利普斯 , 为了 谁 错过 拉弗里 有 坚持 在 一个
[ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

作为交换，她邀请了菲利普斯夫人，拉弗里小姐坚持要邀请她。

[dʒəʊn][hæd; həd] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [ˈsevrəl] [taɪmz] ; [ænd; ænd] [wʌnz] , [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
Joan had met Mrs . Phillips several times ; and once , on the stairs ,
琼 有 遇见 太太 . 菲利普斯 一些 时代 ; 和 一次 , 在 这 楼梯 ,

琼曾多次见过菲利普斯太太；有一次，是在楼梯上，

[hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ænd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ˈhevə(r)] [bi:n] [ɪntrə'dju:st]
had stopped and spoken to her ; but had never been introduced
有 停止 和 说 到 她 ; 但 有 绝不 到过 介绍

[tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɔ:məli] [tɪl] [naʊ] .
to her formally till now .
到 她 正式地 直到 现在 .

他曾停下来和她交谈；但直到现在才正式被介绍给她。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈmiːniŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][səʊ][ˈɒf(ə)n] , ” [pənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
“ We have been meaning to call on you so often , ” panted Mrs . Phillips .
“ 我们 有 到过 意义 到 称呼 在 你 所以 经常 , ” 喘息 太太 : 菲利普斯 :
“我们一直想来拜访您,”菲利普斯太太气喘吁吁地说。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈskwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː]
The room was crowded and the exertion of squeezing her way through
这 房间 曾是 挤 和 这 用力 的 挤压 她 方式 通过
[hæd; həd][ˈwɪndɪd; waɪndɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] .
had winded the poor lady .
有 喘息 这 贫穷的 女士 :
房间里人很多, 可怜的女士费了好大劲才挤过去, 结果气喘吁吁。

“ [wiː; wi] [teɪk] [səʊ] [mʌt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈjɔː(r); jə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz] .
“ We take so much interest in your articles .
“ 我们 拿 所以 很多 兴趣 在 你的 文章 :
我们对您的文章非常感兴趣。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] — “ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [brɪˈfɔː(r)] [ˈventʃərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːd] ,
My husband — “ she paused for a second , before venturing upon the word ,
我的 丈夫 — “ 她 暂停 为了 一个 第二 , 前 冒险 之上 这 单词 ,
“我的丈夫——”她停顿了一下, 才小心翼翼地开口说道,

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ˈsʌmwɒt] [əʊvə(r)] - [ˈæspəreɪtɪd] — “ [riːdz] [ðem; ðəm][məʊst]
and the aitch came out somewhat over - aspirated — “ reads them most
和 这 音调 来了 出去 有些 超过 - 送气 — “ 阅读 他们 最多
[rɪˈlɪdʒəsli] .
religiously .
宗教地 :

而 aitch 的发音有点过分送气——“非常虔诚地阅读它们。
[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [juː ˈes][wʌn] [ˈiːvniŋ] .
You must come and dine with us one evening .
你 必须 来 和 用餐 和 我们 一 晚上 :
你一定要来和我们一起吃顿晚饭。

“ [dʒəʊn] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] .
“ Joan answered that she would be very pleased .
“ 琼 回答 那 她 会 是 非常 高兴 :
琼回答说她会非常高兴。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ˈrɒbət] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ I will find out when Robert is free and run up and let you know ,
“ 我 将要 寻找 出去 什么时候 罗伯特 是 自由的 和 跑步 向上 和 让 你 知道 ,
“我会打听罗伯特什么时候有空, 然后跑过去告诉你。”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ she continued .
“ 她 持续 :
她继续说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [dɪˈmɑːndz] [əˈpɒn] [hɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪəriəd]
“ Of course , there are so many demands upon him , especially during this period
“ 的 课程 , 那里 是 所以 许多 需求 之上 他 , 尤其 期间 这 时期
[ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkraɪsɪs] ,
of national crisis ,
的 国家的 危机 ,
“当然, 他肩负着很多责任, 尤其是在国家危机时期。”

[ðæt] [aɪ][speə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈdjuːtɪz] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] .
that I spare him all the social duties that I can .
那 我 空闲的 他 全部 这 社会的 职责 那 我 能 :
我会尽量让他免除一切社交义务。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][ɪn'sɪst][ɒn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sep(ə)n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .
But I shall insist on his making an exception in your case .

但 我 将 坚持 在 他的 制作 一个 例外 在 你的 案件 。

但我会坚持让他为你破例。

" [dʒəʊn] [m'ɜ:məd] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] ,
" Joan murmured her sense of favour ,

琼 低声说道 她 感觉 的 偏爱 。

琼低声表达了她对她的喜爱，

[bʌt; bət] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] ['presɪŋ] [kɔ:lz] [ə'pɒn]
but hoped she would not be allowed to interfere with more pressing calls upon

她 希望 她 会 不是 是 允许 到 干扰 和 更多的 紧迫 呼叫 之上

Mr . Phillips's time .
先生 。

但她希望自己不会被允许干扰菲利普斯先生处理更紧迫的事务。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][hɪm] [gʊd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] ;
" It will do him good , " answered Mrs . Phillips ;

它 将要 做 他 好的 。

“这对他是件好事，”菲利普斯太太回答说；

" ['getɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .
" getting away from them all for an hour or two .

获得 离开 从 他们 全部 为了 一个 小时 或者 二 。

“想暂时远离他们一两个小时。”

[aɪ][daʊnt] [si:] [mʌt] [ɒv; əv][hɪm][maɪ'self] .
I don't see much of him myself .

我 不 看 很多 的 他 我 。

我本人很少见到他。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [ænd; ənd]['ləʊəd; 'laʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" She glanced round and lowered her voice .

她 瞥了一眼 圆形的 和 降低 她 嗓音 。

她环顾四周，压低了声音。

" [ðeɪ] [tel] [ɫem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ][bi:] . [ə; eɪ] . "
" They tell me , " she said , " that you're a B . A . "

他们 告诉 我 。

“他们告诉我，”她说，“你是文学学士。”

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] .
" Yes , " answered Joan .

是的 。

“是的，”琼回答道。

" [wʌn] [gəʊz] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['vænəti] , [aɪm] [ə'freɪd] ,
" One goes in for it more out of vanity , I'm afraid ,

一 去 在 为了 它 更多的 出去 的 虚荣 。

“恐怕人们这样做更多是出于虚荣心。”

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ri:əl] ['pɜ:pəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvz] . "
than for any real purpose that it serves . "

比 为了 任何 真实的 目的 那 它 服务 。

与其说是为了任何实际目的，不如说是为了其他目的。”

" [aɪ] [tʊk] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['praɪzɪz][maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] .
" I took one or two prizes myself , " said Mrs . Phillips .

我 采取 一 或者 二 奖品 我 。

“我自己也得了一两个奖，”菲利普斯夫人说。

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wʌn] [fə'get] [θɪŋz] .
“ **But , of course , one forgets things .**
“ 但 , 的 课程 , 一 忘记了 事物 .
“但是, 人当然会忘记事情。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ai][ræn][ʌp] [ə'keɪznəli] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ]
I was wondering if you would mind if I ran up occasionally to ask you a
我 曾是 好奇 如果 你 会 头脑 如果 我 跑 向上 偶尔 到 问 你 一个
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

我想问问您是否介意我偶尔上前问您一个问题。
[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Of course , as you know ,
的 课程 , 作为 你 知道 ,

当然, 正如你所知,
[maɪ - [ˈju:;ɛs'bəənd] - [æz; əz] - [æd][səʊ] [fju:] [əd'væntɪdʒ] " — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [maɪnd][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd]
my ' usband ' as ' ad so few advantages " — the lady's mind was concerned
我的 - 耳机 - 作为 - 广告 所以 很少 优势 " — 这 女士的 头脑 曾是 担心的
[wɪð] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mæɪtəz] ,
with more important matters ,
和 更多的 重要的 事情 ,

我的“丈夫”几乎没有任何优势——这位女士心心念念的是更重要的事情。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæspəɪət] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] , [gɒt] [ðəm'selvz] [nɪ'glektɪd] — “ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l]
and the aspirates , on this occasion , got themselves neglected — “ It is wonderful
和 这 抽吸物 , 在 这 场合 , 得到 他们自己 被忽视的 — “ 它 是 精彩的
[wɒt] [hi:; hi] - [æz; əz] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .
what he ' as done without them .
什么 他 - 作为 完毕 没有 他们 .

而这一次, 那些有志成为声优的人却被忽略了——“没有他们, 他所取得的成就真是令人惊叹。”
[bʌt; bət] [ɪf] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ai][kʊd; kəd] - ['i:;ɛl'pi:] [hɪm] —
But if , now and then , I could ' elp him —
— 但 如果 , 现在 和 然后 , 我 可以 - 帮助 他 —
但如果, 偶尔我能帮帮他——

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈfu:lɪ] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊkt]
“ **There was something about the poor , foolish painted face , as it looked**
“ 那里 曾是 某物 关于 这 贫穷的 , 愚蠢 绘 脸 , 作为 它 看起来
[ʌp] [ˈpli:dɪŋli] ,
up pleadingly ,
向上 恳求地 ,
“那张可怜的、愚蠢的、涂着油彩的脸, 抬起头来, 带着恳求的神情, 有些东西很特别。”

[ðæt] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [tʌt] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] .
that gave it a momentary touch of beauty .
那 给予 它 一个 瞬间 触碰 的 美丽 .
那一瞬间, 它增添了一抹美感。

“ [du:; də] , “ [sed] [dʒəʊn] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈɜ:nɪstli] .
“ **Do , “ said Joan , speaking earnestly .**
“ 做 , “ 说 琼 , 请讲 切实 .
“做吧,”琼认真地说。

“ [ai][æɪ; jəl][bi:; bi][səʊ] [ˈveri] [pli:zd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . “
“ **I shall be so very pleased if you will . “**
“ 我 将 是 所以 非常 高兴 如果 你 将要 . “
“如果您能答应, 我将万分感激。”

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **Thank you** , ” **said the woman** .
“ 感谢 你 , ” 说 这 女士 .

“谢谢,”女人说道。

[mɪs] [ˈleɪvəri] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ˈtɒli] .
Miss Lavery came up in a hurry to introduce her to Miss Tolley .
错过 拉弗里 来了 向上 在 一个 匆忙 到 介绍 她 到 错过 托利 .

拉弗里小姐急忙上前去, 把她介绍给托利小姐。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **I am telling all my friends to read your articles** , ” **she added** ,
“ 我 是 讲述 全部 我的 朋友们 到 读 你的 文章 , ” 她 额外 ,

“我正在告诉我的所有朋友都去读你的文章,”她补充道。

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˌpeɪtrəˈnes] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdjuː] .
resuming the gracious patroness , **as she bowed her adieus** .
恢复 这 亲切 女赞助人 , 作为 她 鞠躬 她 再见 .

她恢复了亲切的女赞助人形象, 鞠躬告别。

[dʒəʊn][wɒz; wəz][əˈləʊn] [əˈɡen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Joan was alone again for a while .
琼 曾是 独自的 再次 为了 一个 尽管 .

琼又独自一人待了一段时间。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɡɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kʌt] [ɔːt] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
A handsome girl , with her hair cut short and parted at the side ,
一个 英俊的 女孩 , 和 她 头发 切 短的 和 分手了 在 这 边 ,

一位漂亮女孩, 头发剪得很短, 侧分。

[wɒz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɜːli] - [ˈhedɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
was discussing diseases of the spine with a curly - headed young man in a
曾是 讨论 疾病 的 这 脊柱 和 一个 卷曲 - 标题 年轻的 男人 在 一个

[ˈvelvɪt] [suːt] .
velvet suit .
天鹅绒 套装 .

当时他正和一个穿着天鹅绒西装、一头卷发的年轻男子讨论脊柱疾病。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
The gentleman was describing some of the effects in detail .
这 绅士 曾是 描述 一些 的 这 效果 在 细节 .

这位先生正在详细描述一些效果。

[dʒəʊn][felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)]
Joan felt there was danger of her being taken ill if she listened any longer
琼 毛毡 那里 曾是 危险 的 她 存在 已采取 患病的如果 她 听着 任何 更长
;
;
;
;

琼觉得如果继续听下去, 她可能会生病;

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈmædʒɪz] [ˈbrʌðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʌnˈɒkjupaɪd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and seeing Madge's brother near the door , **and unoccupied** , **she made her**
和 看到 玛吉的 兄弟 靠近 这 门 , 和 空置 , 她 制成 她

[wei] [əˈkros] [tuː; tə][hɪm] .
way across to him .
方式 穿过 到 他 .

她看到玛吉的哥哥在门口附近, 而且没有事做, 便走了过去。

[ni:l] ['sɪŋɡltən] , [ɔ:(r)] ['ki:li:] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [wɒz; wəz] [kwɑɪt]
Niel Singleton , or Keeley , as he called himself upon the stage , was quite
尼尔 辛格尔顿 , 或者 基利 , 作为 他 称为 他自己 之上 这 阶段 , 曾是 相当
[ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
unlike his sister .
与此不同 他的 姐姐 .

尼尔·辛格尔顿（或称基利，这是他在舞台上自称的名字）与他的妹妹截然不同。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [plʌmp] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpri:tə'nætʃrəli] ['sɒləm] [feɪs] , [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ]
He was short and plump , with a preternaturally solemn face , contradicted by
他 曾是 短的 和 丰满 , 和 一个 超自然地 庄严 脸 , 矛盾 经过
[smɔ:l] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
small twinkling eyes .
小的 闪烁 眼睛 .

他身材矮胖，面容异常严肃，但一双小眼睛却闪闪发光，与这种严肃形成鲜明对比。

[hi:; hi] [m'əʃənd] [dʒəʊn][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɒt]
He motioned Joan to a chair and told her to keep quiet and not
他 示意 琼 到 一个 椅子 和 讲述 她 到 保持 安静的 和 不是
[dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
disturb the meeting .
打扰 这 会议 .

他示意琼坐到椅子上，并告诉她保持安静，不要打扰会议。

" [ɪz][hi:; hi] ['breɪni] ?
" Is he brainy ?
" 是 他 聪明的 ?

他聪明吗？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" he whispered after a minute .
" 他 低声说道 后 一个 分钟 .

“过了一会儿，他低声说道。”

" [aɪ] [laɪk] [hɪm] , " [sed] [dʒəʊn] .
" I like him , " said Joan .
" 我 喜欢 他 , " 说 琼 .

“我喜欢他，”琼说。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" I didn't ask you if you liked him , " he explained to her .
" 我 没有 问 你 如果 你 喜欢 他 , " 他 解释 到 她 .

“我没问你喜不喜欢他，”他向她解释道。

" [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['breɪni] .
" I asked you if he was brainy .
" 我 问 你 如果 他 曾是 聪明的 .

我问过你他是不是很聪明。

[aɪm][nɒt] [tu:] [ʃə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] ['breɪni] [men] . "
I'm not too sure that you like brainy men . "
我是 不是 也 当然 那 你 喜欢 聪明的 男人 . "

我不太确定你是否喜欢聪明的男人。

" [jes] , [aɪ][du:; də] , " [sed] [dʒəʊn] .
" Yes , I do , " said Joan .
" 是的 , 我 做 , " 说 琼 .

“是的，我愿意，”琼说。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['sʌmtaɪmz] . "
" I like you , sometimes . "
" 我 喜欢 你 , 有时 . "

“有时候，我挺喜欢你的。”

“ [naʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] [sɪ'viəli] .
“ **Now , none of that , ” he said severely .**
“ 现在 , 没有任何 的 那 , ” 他 说 严重 .

“现在，这些都不行，”他严厉地说。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][em 'i:] .
“ **It's no good your thinking of me .**
“ 它是 不 好的 你的 思维 的 我 .

“你这么想我可没用。”

[aɪm] ['wedɪd] [tu:; tə][maɪ][ɑ:t] .
I'm wedded to my art .
我是 已婚 到 我的 艺术 .

我已与我的艺术结为伴侣。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['hælə,deɪ] . ”
We are talking about Mr . Halliday . ”
我们 是 说 关于 先生 : 哈利迪 : ”

我们正在谈论的是哈利迪先生。

“ [wɒt] [dʌz] [mædʒ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? ” [ɑ:skt] [dʒəʊn] .
“ **What does Madge think of him ? ” asked Joan .**
“ 什么 做 玛吉 思考 的 他 ? ” 问 琼 .

“玛吉对他的看法如何？”琼问道。

“ [mædʒ] [hæz; hæz] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌdʒmənt][ɪz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **Madge has fallen in love with him , and her judgment is not to be**
“ 玛吉 有 倒下 在 爱 和 他 , 和 她 判断 是 不是 到 是
[rɪ'laid] [ə'pɒn] ,
relied upon ,
依赖 之上 ,

“玛吉爱上了他，她的判断不可信赖。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] [streɪt] ['kwestʃən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] . ”
“ **I suppose you couldn't answer a straight question , if you tried . ”**
“ 我 认为 你 不能 回答 一个 直的 问题 , 如果 你 尝试 : ”

“我想就算你想回答一个直接的问题，恐怕也回答不上来。”

“ [dʊənt][bi:; bi][səʊ] [hɑ:ʃ] [wɪð] [em 'i:] , ” ['pli:ɪdɪd] [dʒəʊn] ['mi:kli] .
“ **Don't be so harsh with me , ” pleaded Joan meekly .**
“ 不 是 所以 残酷的 和 我 , ” 恳求 琼 温顺地 .

“别对我这么严厉，”琼怯生生地恳求道。

“ [aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
“ **I'm trying to think .**
“ 我是 尝试 到 思考 .

“我正在努力思考。”

[jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , ” [dɪ'saɪdɪdli] [hi:z] [gɒt] [breɪnz] . ”
Yes , ” she continued , ” decidedly he's got brains . ”
是的 , ” 她 持续 , ” 绝对地 他是 得到 大脑 . ”

“是的，”她继续说道，“他肯定很有头脑。”

“ [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][mɪstə(r)] . ['sɪŋɡltən] .
“ **Enough for the two of them ? ” demanded Mr . Singleton .**
“ 足够的 为了 这 二 的 他们 ? ” 要求 先生 : 辛格尔顿 .

“够他们两个人用吗？”辛格尔顿先生问道。

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

“ **Because he will want them** .

“ 因为 他 将要 想 他们 ” .

“因为他会想要它们。”

[naʊ] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] .

Now think before you speak .

现在 思考 前 你 说话 ” .

说话前请三思。

“ [dʒəʊn] [kən'sɪdəd] .

“ **Joan considered** .

“ 琼 经过考虑的 ” .

琼沉思片刻。

“ [jes] , “ [fiː; fi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ **Yes , “ she answered** .

“ 是的 , “ 她 回答 ” .

“是的,”她回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['mæniɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] . “

“ **I should say he's just the man to manage her** . ”

“ 我 应该 说 他是 只是 这 男人 到 管理 她 ” . ”

“我觉得他正是管理她的最佳人选。”

“ [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **Then it's settled , “ he said** .

“ 然后 它是 定居 , “ 他 说 ” .

“那就这么定了,”他说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] . “

“ **We must save her** . ”

“ 我们 必须 节省 她 ” . ”

我们必须救她。

“ [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] ? “ [di'mɑːnd; -'mænd] [dʒəʊn] .

“ **Save her from what ? “ demanded Joan** .

“ 节省 她 从 什么 ? “ 要求 琼 ” .

“救她脱离什么?”琼质问道。

“ [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [ðɪs] [ɪz] [flɒsiːz] [aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] .

“ **From his saying to himself : ' This is Flossie's idea of a party** .

“ 从 他的 说 到 他自己 : - 这 是 弗洛西的 主意 的 一个 派对 ” .

“他自言自语道: ‘这是弗洛西心目中的派对。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][eɪ'em] ['letɪŋ] [maɪ'self][ɪn][fɔː(r); fə(r)]

This is the sort of thing that , if I marry her , I am letting myself in for

这 是 这 种类 的 事物 那 , 如果 我 结婚 她 , 我 是 出租 我 在 为了

.”

.”

.”

如果我娶了她, 我就等于自找苦吃。

- [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['brəʊkən] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːl'reɪdɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] .

' If he hasn't broken off the engagement already , we may be in time .

- 如果 他 还没有 破碎的 离开 这 订婚 已经 , 我们 可能 是 在 时间 ” .

“如果他还没有解除婚约, 我们或许还有时间。”

“ [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

“ **He led the way to the piano** .

“ 他 引领 这 方式 到 这 钢琴 ” .

他带头走向钢琴。

“ [tel] [mædʒ] [ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hæ(r)] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .

“ **Tell Madge I want her** , ” **he whispered** .
告诉 玛吉 我 想 她 , ” 他 低声说道 .

“告诉玛吉，我想要她，”他低声说道。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] ;

He struck a few notes ;
他 击 一个 很少 笔记 ;

他弹奏了几下音符；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈdraʊnd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

and then in a voice that drowned every other sound in the room ,
和 然后 在 一个 嗓音 那 溺水 每一个 其他 声音 在 这 房间 ,

然后，他用一种盖过房间里所有其他声音的声音说道：

[strʌk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɒmɪk] [sɒŋ] .

struck up a comic song .
击 向上 一个 漫画 歌曲 .

随即唱起了一首滑稽的歌。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)] .

The effect was magical .
这 影响 曾是 神奇 .

效果简直太神奇了。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .

He followed it up with another .
他 随后 它 向上 和 其他 .

他随后又发了一条。

[ðɪs] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈtʃi:fli] [ɒv; əv] “ [ˈʌmptɪ] [ˈʌmptɪ] [ˈʌmptɪ] [ˈʌmptɪ] [eɪ] ,

This one with a chorus , **consisting chiefly of “ Umpty Umpty Umpty Umpty Ay** ,
这 一 和 一个 合唱 , 由 主要 的 ” umpty umpty umpty umpty 哎 ,

这首歌的副歌部分主要由“Umpty Umpty Umpty Umpty Ay”组成。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [vəˈsɪfərəsli] [ɔŋˈkɔ:] .

” **which was vociferously encored** .
” 哪个 曾是 大声地 安可 .

这首歌获得了热烈的掌声和观众的再次欢呼。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ,

By the time it was done with ,
经过 这 时间 它 曾是 完毕 和 ,

等到一切结束时，

[mædʒ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [sɪŋ] “ [θri:] [ˈlɪt(ə)] [pɪgz] ; ” [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ,

Madge had discovered a girl who could sing “ Three Little Pigs ; ” and a sad ,
玛吉 有 发现 一个 女孩 WHO 可以 唱歌 ” 三 小的 猪 ; ” 和 一个 伤心 ,

玛吉发现了一个会唱《三只小猪》的女孩；以及一个悲伤的，

[peɪl] - [feɪst] [ˈdʒentlmən] [hu:] [təʊld] [ˈstɔ:rɪz] .

pale - faced gentleman who told stories .
苍白 - 面对 绅士 WHO 讲述 故事 .

一位面色苍白、喜欢讲故事的绅士。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈmædʒɪz] [ˈbrʌðə(r)] [spəʊk] [tu:; tə] [dʒəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [mɔ:(r)]

At the end of one of them Madge's brother spoke to Joan in a tone more
在 这 结尾 的 一 的 他们 玛吉的 兄弟 辐 到 琼 在 一个 语气 更多的

[ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ˈæŋɡə(r)] .

of sorrow than of anger .
的 悲哀 比 的 愤怒 .

其中一集结尾，玛吉的哥哥对琼说话时，语气中更多的是悲伤而不是愤怒。

“ [ˈhɑːdli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈænɪkdəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈhəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [jʌŋ]
“ **Hardly the sort of anecdote that a truly noble and high - minded young**
“ 几乎 这 种类 的 轶事 那 一个 真的 高贵 和 高的 - 有思想 年轻的
[ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] ,
woman would have received with laughter ,
女士 会 有 已收到 和 笑声 ,
“对于一位真正高尚、品格高尚的年轻女子来说, 这绝不是那种会发笑的轶事。”

“ [hiː; hi] [kɒmɪntɪd] .
“ **he commented** .
“ 他 评论 .
他评论道。

“ [dɪd] [aɪ] [lɑːf] ? “ [sed] [dʒəʊn] .
“ **Did I laugh ? “ said Joan** .
“ 做过 我 笑 ? “ 说 琼 .
“我笑了吗? ”琼问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [səʊ] [ʌnˈkɒŋʃəsli] [ˈəʊnli] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɜːs] , “ [əbˈzɜːvd] [ˈmɪstə(r)]
“ **Your having done so unconsciously only makes the matter worse** , “ **observed Mr**
“ 你的 拥有 完毕 所以 不知不觉 仅有的 制作 这 事情 更糟 , “ 观察到 先生
Singleton .
辛格尔顿 .
“你这样做, 虽然没有意识到, 但只会让事情变得更糟,”辛格尔顿先生评论道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [aɪ ˈtiː] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm] [pəˈlaɪtnəs] , [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] . “
“ **I had hoped it emanated from politeness** , **not enjoyment** . “
“ 我 有 希望 它 散发 从 礼貌 , 不是 享受 . “
“我原以为这是出于礼貌, 而不是出于享乐。”

“ [doʊnt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , “ [sed] [mædʒ] .
“ **Don't tease her** , “ **said Madge** .
“ 不 逗 她 , “ 说 玛吉 .
“别戏弄她,”玛吉说。

“ [ʃiːz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [iːvɪŋ] [ɒf] .
“ **She's having an evening off** .
“ 她是 拥有 一个 晚上 离开 .
她今晚休息。

“ [dʒəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪŋgəltənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [gəʊ] .
“ **Joan and the Singletons were the last to go** .
“ 琼 和 这 单例 是 这 最后的 到 去 .
“琼和辛格尔顿一家是最后离开的。”

[ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [jəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhælə,deɪ] [ə; eɪ] [jɔːt] [kʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊˈtel] [ɪn] [ˈhəʊbən] .
They promised to show Mr . Halliday a short cut to his hotel in Holborn .
他们 承诺 到 展示 先生 . 哈利迪 一个 短的 切 到 他的 酒店 在 霍尔本 .
他们答应带哈利迪先生走一条去他在霍尔本的酒店附近的捷径。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [θæŋkt] [mɪs] [ˈlesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [iːvɪŋ] ? “ [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] .
“ **Have you thanked Miss Lessing for a pleasant evening ? “ asked Mr** .
“ 有 你 谢谢 错过 莱辛 为了 一个 令人愉快的 晚上 ? “ 问 先生 .
Singleton , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhælə,deɪ] .
Singleton , turning to Mr . Halliday .
辛格尔顿 , 转弯 到 先生 . 哈利迪 .
“你感谢莱辛小姐让你度过了一个愉快的夜晚了吗? ”辛格尔顿先生转向哈利迪先生问道。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
He laughed and put his arm round her .
他 笑了 和 放 他的 手臂 圆形的 她 .
他笑着搂住了她。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Poor little woman** , ” **he said** .
“ 贫穷的 小的 女士 , ” 他 说 .

“可怜的小女人,”他说。

“ [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ][ˈtaɪəd] .

“ **You're looking so tired** .
“ 你是 寻找 所以 疲劳的 .

你看上去很累。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒɒli][æt; ət][ðə; ði][end] .

It was jolly at the end .
它 曾是 快乐的 在 这 结尾 .

最后气氛很欢乐。

“ [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

“ **He kissed her** .
“ 他 亲吻 她 .

他吻了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] ;

He had passed through the swing doors ;
他 有 通过了 通过 这 摇摆 门 ;

他穿过了旋转门;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnɪz] [bʌs] .

and they were standing on the pavement waiting for Joan's bus .
和 他们 是 常设 在 这 路面 等待 为了 琼的 公共汽车 .

他们站在人行道上等琼的公交车。

“ [waɪ] [dɪd][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊn] .

“ **Why did we all like him ?** ” **asked Joan** .
“ 为什么 做过 我们 全部 喜欢 他 ? ” 问 琼 .

“我们为什么都喜欢他?”琼问道。

“ [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈleɪvəri] .

“ **Even Miss Lavery** .
“ 甚至 错过 拉弗里 .

“就连拉弗里小姐也是如此。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈbaʊt] [hɪm] . ”

There's nothing extraordinary about him . ”
有 没有什么 非凡的 关于 他 . ”

他没什么特别之处。

“ [əʊ] [jes] [ðeə(r)][ɪz] , ” [sed] [mædʒ] .

“ **Oh yes there is** , ” **said Madge** .
“ 哦 是的 那里 是 , ” 说 玛吉 .

“哦,是的,有的,”玛吉说。

“ [lʌv] [hæz; həz] [lent] [hɪm] [ˈɡɪldɪd] [ˈɑːmə(r)] .

“ **Love has lent him gilded armour** .
“ 爱 有 借出的 他 镀金 盔甲 .

“爱给了他镀金的盔甲。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [krest] , ” [ʃiː; ʃi] [kwəʊtɪd] .

From his helmet waves her crest , ” **she quoted** .
从 他的 头盔 波浪 她 波峰 , ” 她 引 .

“她的冠冕从他的头盔上飘扬,”她引用道。

“ [məʊst][men] [lʊk] [faɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈkɒstjuːm] .

“ **Most men look fine in that costume** .
“ 最多 男人 看 美好的 在 那 戏服 .

“大多数男人穿那身衣服都很好看。”

[ˈpɪtɪ] [ðeɪ] [kænt] [ˈɔ:lweɪz] [weə(r)][,aɪ ˈti:] .
Pity they can't always wear it .
遗憾 他们 不能 总是 穿 它 :

可惜他们不能一直穿着它。

" [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [si:md] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
" **The conductor seemed impatient** .
" 这 导体 似乎 不耐烦 :

指挥似乎有些不耐烦。

[dʒəʊn] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [step] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Joan sprang upon the step and waved her hand .
琼 弹簧 之上 这 步 和 挥手 她 手 :

琼跳上台阶，挥了挥手。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[dʒəʊn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
Joan was making herself a cup of tea when there came a tap at the door .
琼 曾是 制作 她自己 一个 杯子 的 茶 什么时候 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 :

琼正在给自己泡茶，这时有人敲门。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
It was Mrs . Phillips .
它 曾是 太太 : 菲利普斯 :

是菲利普斯太太。

" [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , " [fi:; fɪ] [sed] .
" **I heard you come in , " she said** .
" 我 听到 你 来 在 , " 她 说 :

“我听到你进来了,”她说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈbɪzi] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " "
" **You're not busy , are you ? "**
" 你是 不是 忙碌的 , 是 你 ? "

你不忙吧？

" [nəʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] .
" **No , " answered Joan** .
" 不 , " 回答 琼 :

“不,”琼回答道。

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] .
" **I hope you're not** .
" 我 希望 你是 不是 :

我希望你不是。

[aɪm][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [naɪs] [tu:; tə] ['gɒsɪp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]
I'm generally in about this time ; and it's always nice to gossip over a dish of
我是 一般来说 在 关于 这 时间 ; 和 它是 总是 好的 到 闲话 超过 一个 盘子 的
[ti:] . "
tea . "
茶 . "

我通常这个时候都在家；一边喝茶一边闲聊总是很惬意的。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] - [dɪʃ] - [ɒv; əv] [ti:] !
" **Why do you say ' dish ' of tea !**
" 为什么 做 你 说 - 盘子 - 的 茶 !

“为什么你说‘一碟’茶呢！ ”

“ [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] ,
“ **asked Mrs . Phillips** ,
“ 问 太太 : 菲利普斯 ,

菲利普斯太太问道: “

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈlʊəəd; ˈləʊəd] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈeɪdənt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃeə(r)][dʒəʊn] [pleɪst]
as she lowered herself with evident satisfaction into the easy chair Joan placed
作为 她 降低 她自己 和 明显 满意 进入 这 简单的 椅子 琼 放置
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她满意地坐进了琼为她准备的扶手椅里。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , “ [lɑːft] [dʒəʊn] .
“ **Oh , I don't know , “ laughed Joan** .
“ 哦 , 我 不 知道 , “ 笑了 琼 .

“哦, 我不知道,”琼笑着说。

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [dɪʃ] - [ɒv; əv] [tiː] .
“ **Dr . Johnson always talked of a ' dish ' of tea** .
“ 博士 : 约翰逊 总是 谈话 的 一个 - 盘子 - 的 茶 .

约翰逊博士总是说要喝“一碟”茶。

[ɡɪvz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈfleɪvə(r)] . “
Gives it a literary flavour . “
给予 它 一个 文学 味道 . “

赋予它文学气息。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
“ **I've heard of him , “ said Mrs . Phillips** .
“ 我已经 听到 的 他 , “ 说 太太 : 菲利普斯 .

“我听说过他,”菲利普斯太太说。

“ [hiːz] [wɜːθ] [ˈriːdɪŋ] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ? “
“ **He's worth reading , isn't he ? “**
“ 他是 值得 阅读 , 不是 他 ? “

“他的作品值得一读, 不是吗? “

“ [wel] , [hiː; hi] [tɔːkt] [mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rəʊt] , “ [ɪksˈpleɪnd] [dʒəʊn] .
“ **Well , he talked more amusingly than he wrote , “ explained Joan** .
“ 出色地 , 他 谈话 更多的 有趣的是 比 他 写道 , “ 解释 琼 .

“嗯, 他说话比写东西有趣多了,”琼解释说。

“ [get] [ˈbɒzweɪlz] [laɪf] [ɒv; əv][hɪm] .
“ **Get Boswell's Life of him** .
“ 得到 博斯韦尔的 生活 的 他 .

“去看看博斯韦尔写的他的传记。”

[ɔː(r)] [aɪl] [lənd][juː; jʊ] [maɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
Or I'll lend you mine , “ she added , “ if you'll be careful of it .
或者 患病的 借 你 矿 , “ 她 额外 , “ 如果 你会 是 小心 的 它 .

“或者我可以把我的借给你,”她补充道, “如果你会小心保管的话。”

[jʊl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [mɑːkt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [best] [wɜːθ] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] .
You'll find all the passages marked that are best worth remembering .
你会 寻找 全部 这 段落 标记 那 是 最好的 值得 记住 .

你会发现所有最值得记住的段落都已标记出来。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . “
At least , I think so . “
在 至少 , 我 思考 所以 . “

至少我是这么认为的。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] : [ˈfɪlɪps] .
“ **Thanks** , ” **said Mrs . Phillips** .
“ 谢谢 , ” 说 太太 : 菲利普斯 :

“谢谢,”菲利普斯太太说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] , [aɪ] [get] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdi] . ”
“ **You see , as the wife of a public man , I get so little time for study .** ”
“ 你 看 , 作为 这 妻子 的 一个 民众 男人 , 我 得到 所以 小的 时间 为了 学习 . ”

“你看,作为公众人物的妻子,我几乎没有时间学习。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈset(ə)ld] [jet] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊn] .
“ **Is it settled yet ?** ” **asked Joan** .
“ 是 它 定居 然而 ? ” 问 琼 :

“这件事定下来了吗?”琼问道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] ? ”
“ **Are they going to make room for him in the Cabinet ?** ”
“ 是 他们 去 到 制作 房间 为了 他 在 这 内阁 ? ”

“他们会在内阁中给他留个位置吗?”

“ [aɪm][əˈfreɪd] [səʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
“ **I'm afraid so ,** ” **answered Mrs . Phillips** .
“ 我是 害怕的 所以 , ” 回答 太太 : 菲利普斯 :

“恐怕是这样,”菲利普斯太太回答道。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] [hɜːˈself] .
“ **Oh , of course , I want him to ,** ” **she corrected herself** .
“ 哦 , 的 课程 , 我 想 他 到 , ” 她 已更正 她自己 :

“哦,我当然希望他那样做,”她纠正道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
“ **And he must , of course , if the King insists upon it** .
“ 和 他 必须 , 的 课程 , 如果 这 国王 坚持 之上 它 :

“如果国王坚持,他当然必须这样做。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ɔːl] [kʌm] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [wɜːl] .
“ **But I wish it hadn't all come with such a whirl** .
“ 但 我 希望 它 之前没有 全部 来 和 这样的 一个 旋转 :

但我希望这一切不要来得如此匆忙。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [tuː; tə][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What shall I have to do , do you think ?** ”
“ 什么 将 我 有 到 做 , 做 你 思考 ? ”

你觉得我该怎么做?

“ [dʒəʊn][wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tiː] .
“ **Joan was pouring out the tea** .
“ 琼 曾是 浇注 出去 这 茶 :

琼正在倒茶。

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , ” [bʌt; bət][dʒʌst][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rart] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **Oh , nothing ,** ” **she answered ,** “ **but just be agreeable to the right people** .
“ 哦 , 没有什么 , ” 她 回答 , “ 但 只是 是 同意 到 这 正确的 人们 :

“哦,没什么,”她回答说,“只是要对合适的人表现得和善。”

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ **He'll tell you who they are** .
“ 地狱 告诉 你 WHO 他们 是 :

他会告诉你他们是谁。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . ”
“ **And take care of him** . ”
“ 和 拿 关心 的 他 : ”

好好照顾他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['teɪkən] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɒlətɪks] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
“ **I wish I'd taken more interest in politics when I was young , ” said Mrs . Phillips .**
“ 我 希望 ID 已采取 更多的 兴趣 在 政治 什么时候 我 曾是 年轻的 , ” 说 太太 . 菲利普斯 .
“我真希望我年轻的时候能对政治更感兴趣,”菲利普斯夫人说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:l] , [ˈwɪmɪn] [wɜ:rnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] . ”
“ **Of course , when I was a girl , women weren't supposed to .** ”
“ 的 课程 , 什么时候 我 曾是 一个 女孩 , 女性 不是 据称 到 . ”
“当然,在我还是女孩的时候,女性是不应该这样做的。”

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [ˈʊdnt] [ˈwʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] , ” [dʒəʊn]
“ **Do you know , I shouldn't worry about them , if I were you , ” Joan**
“ 做 你 知道 , 我 不应该 担心 关于 他们 , 如果 我 是 你 , ” 琼
[əd'vaɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
advised her .
建议 她 .
“你知道吗,如果我是你,我就不应该担心他们,”琼劝她道。

“ [let] [hɪm] [fə'get] [ðem; ðəm] [wen] [hi:z] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ **Let him forget them when he's with you .**
“ 让 他 忘记 他们 什么时候 他是 和 你 .
“让他和你在一起的时候忘记他们吧。”

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] .
A man can have too much of a good thing , ” she laughed .
一个 男人 能 有 也 很多 的 一个 好的 事物 , ” 她 笑了 .
“好事太多也会适得其反,”她笑着说。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [mju:zd] ['mɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
“ **I wonder if you're right , ” mused Mrs . Phillips .**
“ 我 想知道 如果 你是 正确的 , ” 沉思 太太 . 菲利普斯 .
“我不知道你的说法是否正确,”菲利普斯太太沉思道。

“ [hi:; hi] [dʌz] [ˈbʊf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ **He does often say that he'd just as soon I didn't talk about them .**
“ 他 做 经常 说 那 他会 只是 作为 很快 我 没有 讲话 关于 他们 .
“他经常说,他宁愿我不要谈论这些事。”

“ [dʒəʊn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌp] .
“ **Joan shot a glance from over her cup .**
“ 琼 射击 一个 瞥一眼 从 超过 她 杯子 .
琼从杯子上方瞥了一眼。

[ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] .
The poor puzzled face was staring into the fire .
这 贫穷的 困惑 脸 曾是 凝视 进入 这 火 .
那张可怜的、一脸困惑的脸凝视着火焰。

[dʒəʊn] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈhɪə(r)] [hɪm] [ˈseɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Joan could almost hear him saying it .
琼 可以 几乎 听到 他 说 它 .
琼仿佛能听到他说这句话。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [eɪ 'em] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I'm sure I am , ” she said .**
“ 我是 当然 我 是 , ” 她 说 .
“我肯定我是,”她说。

“ [meɪk] [həʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm] .
“ **Make home - coming a change to him .**
“ 制作 家 - 未来 一个 改变 到 他 .
“让回家成为他人生的转折点。”

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðə; ði][ʌðə(r)] ['iːvniŋ] .
As you said yourself the other evening .
作为 你 说 你自己 这 其他 晚上 .

正如你那天晚上自己所说。

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [ə'wei] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][ɔːl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "It's good for him to get away from it all , now and then ."
它是 好的 为了 他 到 得到 离开 从 它 全部 , 现在 和 然后 . "

让他时不时地远离这一切，对他来说是件好事。

" [ai][mʌst; məst][traɪ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" I must try , " agreed Mrs . Phillips , looking up .
" 我 必须 尝试 , " 同意 太太 . 菲利普斯 , 寻找 向上 .

“我一定要试试，”菲利普斯太太抬起头，同意道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔːt] [ai][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What sort of things ought I to talk to him about , do you think ?
" 什么 种类 的 事物 应该 我 到 讲话 到 他 关于 , 做 你 思考 ?

“你觉得我应该和他谈些什么呢？ ”

" [dʒəʊn] [geɪv] [æn; ən] ['ɪnwəd] [saɪ] .
" Joan gave an inward sigh .
" 琼 给予 一个 向内 叹 .

琼在心里叹了口气。

[ˈhædnt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] ['eni] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Hadn't the poor lady any friends of her own .
之前没有 这 贫穷的 女士 任何 朋友们 的 她 自己的 .

这位可怜的女士难道没有自己的朋友吗？

" [əʊ] , [ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] ['veɪɡli] : " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][nɒn]
" Oh , almost anything , " she answered vaguely : " so long as it's cheerful and non
" 哦 , 几乎 任何事物 , " 她 回答 依稀 : " 所以 长的 作为 它是 快乐 和 非
- [pə'litɪk(ə)] .
- political .
- 政治的 .

“哦，几乎什么都可以，”她含糊地回答道：“只要是轻松愉快的、不涉及政治的就行。”

[wɒt] [juːst] [juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [bɪfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ?
What used you to talk about before he became a great man ?
什么 用过的 你 到 讲话 关于 前 他 成为 一个 伟大的 男人 ?

在他成为伟人之前，你们都聊些什么呢？

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈwʌrɪd] [aɪz] .
" There came a wistful look into the worried eyes .
" 那里 来了 一个 怅惘 看 进入 这 担心 眼睛 .

“忧虑的眼神中闪过一丝惆怅。”

" [əʊ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['dɪfrənt] [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] . "
" Oh , it was all so different then , " she said . "
" 哦 , 它 曾是 全部 所以 不同的 然后 , " 她 说 . "

“哦，那时候一切都和现在截然不同，”她说。

- [ɪː][dʒʌst] [laɪkt] [tuː; tə] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
! E just liked to — you know .
- E 只是 喜欢 到 — 你 知道 .

他只是喜欢——你知道的。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə][tɔːk] .
We didn't seem to ' ave to talk .
我们 没有 似乎 到 - 大道 到 讲话 .

我们似乎不需要说话。

- [i:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [tiːz] .
" **E was a rare one to tease** .
- E 曾是 一个 稀有的 一 到 逗 .

“E是个很少被戏弄的人。”

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] - [aʊ] [ˈkleɪvə(r)] - [i:] [wɒz; wəz] , [ðen] .
I didn't know 'ow clever 'e was , then .
我 没有 知道 - 现在 聪明的 - e 曾是 , 然后 .

那时我还不知道他有多聪明。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [keɪs] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə'pɒn] .
" **It seemed a difficult case to advise upon** .
" 它 似乎 一个 难的 案件 到 建议 之上 .

“这似乎是一个很难提供建议的案例。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['mæɪɪd] ?
" **How long have you been married ?**
" 如何 长的 有 你 到过 已婚 ?

你们结婚多久了？

" [dʒəʊn] [ɑːskt] .
" **Joan asked** .
" 琼 问 .

琼问道。

" [ˈfɪftiːn] [j'iəz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Fifteen years , " she answered** .
" 十五 年 , " 她 回答 .

“十五年,”她回答道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] - [ɪm] . [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevə(r)] [lʊkt] [maɪ] [eɪdʒ] , [ðeɪ] [tel] [em 'iː] .
" **I was a bit older than 'im . But I've never looked my age , they tell me** .
- 我 曾是 一个 少量 老 比 - 我是 . 但 我已经 绝不 看起来 我的 年龄 , 他们 告诉 我 .

“我比他年纪稍大一些。但他们都说我看起来不像我的实际年龄。”

[lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [i:] [wɒz; wəz] !
Lord , what a boy 'e was !
主 , 什么 一个 男生 - e 曾是 !

我的天哪，他小时候真是了个了不起的孩子！

[swept] [juː; jʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [laɪk] .
Swept you off your feet , like .
扫荡 你 离开 你的 脚 , 喜欢 .

简直让你神魂颠倒。

- [iː] [ˈwɒznt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] .
" **E wasn't the only one** .
- E 不是 这 仅有的 一 .

“他不是唯一一个。”

[aɪ'd] [gɒt] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I'd got a way with me , I suppose .
ID 得到 一个 方式 和 我 , 我 认为 .

我想，我算是占了上风。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
Anyhow , the men seemed to think so .
无论如何 , 这 男人 似乎 到 思考 所以 .

总之，男人们似乎也是这么认为的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] - [æŋɪŋ] [ə'baʊt] .
There was always a few 'anging about .
那里 曾是 总是 一个 很少 - 渐 关于 .

总有一些人在附近闲逛。

[laɪk] [flaɪz] [raʊnd] [ə; eɪ] - ['wʌni] - [pɒt] , ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

Like flies round a 'oney - pot , Mother used to say .
喜欢 苍蝇 圆形的 一个 - 一元 - 锅 , 母亲 用过的 到 说 .

就像苍蝇围着一分钱的罐子转一样，妈妈常这么说。

" [fi:; ji] ['gɪg(ə)ld] .

" She giggled .

" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [bʌt; bət] - [i:] [wʊdnt] [teɪk] [nəʊ][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən]['ɑ:nsə(r)] .

" But ' e wouldn't take No for an answer .

" 但 - e 不会 拿 不 为了 一个 回答 .

但他不接受“不”的答案。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] - [ɪm] , ['naɪðə(r)] .

And I didn't want to give it ' im , neither .

和 我 没有 想 到 给 它 - 我是 , 两者都不 .

我也不想给他。

[ai][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn] - [ɪm] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

I was gone on ' im , right enough .

我 曾是 已消失 在 - 我是 , 正确的 足够的 .

我当时确实对他很不感兴趣。

[nəʊ][ju:z] ['seɪŋ] [ai] ['wʌznt] . "

No use saying I wasn't . "

不 使用 说 我 不是 . "

说我不是也没用。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][glæd][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] , " [sə'dʒestɪd] [dʒəʊn] .

" You must be glad you didn't say No , " suggested Joan .

" 你 必须 是 高兴的 你 没有 说 不 , " 建议 琼 .

“你一定很庆幸自己没有说‘不’，”琼说道。

" [jes] , " [fi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] , " "

" Yes , " she answered , " "

" 是的 , " 她 回答 , " "

“是的，”她回答说， “

- [i:z] [gɒt] [ɒn] .

' E's got on .

- 的 得到 在 .

“E上去了。”

[ai] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] , - [lɔ:d] ['bə:li] , -

I always think of that little poem , ' Lord Burleigh , ' "

我 总是 思考 的 那 小的 诗 , - 主 伯利 , -

我总是想起那首小诗《伯利勋爵》，

" [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] ;

" she continued ;

" 她 持续 ;

她继续说道；

" [wen'evə(r)] [ai][get] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

" whenever I get worrying about myself .

" 每当 我 得到 令人担忧 关于 我 .

“每当我开始担心自己的时候。”

['evə(r)] [ri:d] [aɪ 'ti:] ? " "

Ever read it ? " "

曾经 读 它 ? " "

你读过吗？

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] .
“ **Yes** , ” **answered Joan** .
“ 是的 , ” **回答** **琼** .

“是的,”琼回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntə(r)] , [ˈwɒznt] [hiː; hi] ? ”
“ **He was a landscape painter** , **wasn't he** ? ”
“ 他 曾是 一个 景观 画家 , 不是 他 ? ”

“他是一位风景画家, 对吗? ”

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
“ **That's the one** , ” **said Mrs . Phillips** .
“ 那就是 这 一 , ” 说 太太 . 菲利普斯 .

“就是那一个,”菲利普斯太太说。

“ [aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈletɪŋ] [maɪˈself][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [pɒt]
“ **I little thought I was letting myself in for being the wife of a big pot**
“ 我 小的 想法 我 曾是 出租 我 在 为了 存在 这 妻子 的 一个 大的 锅
[wen] [bɒb] [ˈfɪlɪps] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ɪn] - [ɪz][ˈmaɪnərz][ˈdʒækɪt] . ”
when Bob Phillips came along in 'is miner's jacket . ”
什么时候 鲍勃 菲利普斯 来了 沿着 在 - 是 矿工的 夹克 . ”

“我当时怎么也没想到, 当鲍勃·菲利普斯穿着矿工夹克出现时, 我竟然会成为大富翁的妻子。”

“ [jʊl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , ” [dʒəʊn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ **You'll soon get used to it** , ” **Joan told her** .
“ 你会 很快 得到 用过的 到 它 , ” 琼 讲述 她 .

“你很快就会习惯的,”琼告诉她。

“ [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [wʌnz] [feɪt] , [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] ;
“ **The great thing is not to be afraid of one's fate** , **whatever it is** ;
“ 这 伟大的 事物 是 不是 到 是 害怕的 的 一个人的 命运 , 任何 它 是 ;

“最重要的是不要害怕自己的命运, 无论它是什么;

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][duː; də] [wʌnz] [best] .
but just to do one's best .
但 只是 到 做 一个人的最好的 .

但只要尽力而为就好。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ **It was rather like talking to a child** .
“ 它 曾是 相当 喜欢 说 到 一个 孩子 .

“这感觉就像在跟孩子说话一样。”

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] - [ɜːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɒdi] .
“ **You're the right sort to put ' eart into a body** .
“ 你是 这 正确的 种类 到 放 - 地球 进入 一个 身体 .

“你是那种能把‘心’注入身体的人。”

[aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [ʌp] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
I'm glad I came up , ” **said Mrs . Phillips** .
我是 高兴的 我 来了 向上 , ” 说 太太 . 菲利普斯 .

“我很高兴我来了,”菲利普斯太太说。

“ [aɪ][get] [ə; eɪ][bɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] - [iː][gəʊz] [ɒf] [ˈɪntuː][wʌn] [ɒv; əv] - [ɪz] [braʊn]
“ **I get a bit down in the mouth sometimes when ' e goes off into one of ' is brown**
“ 我 得到 一个 少量 向下 在 这 嘴 有时 什么时候 - e 去 离开 进入 一 的 - 是 棕色的
[ˈstʌdɪz] ,
studies ,
研究 ,

“有时候他陷入他的那些枯燥乏味的研究中, 我会有点沮丧。”

[ænd; ɐnd][ai][dʊənt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] - [i:z] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
and I don't seem to know what ' e's thinking about .
和 我 不 似乎 到 知道 什么 - 的 思维 关于 .
我似乎不知道他在想什么。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dʊənt][lɑ:st] [lɒŋ] .
But it don't last long .
但 它 不 最后的 长的 .
但这不会持续太久。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - - - [wʌnz] .
I was always one of the light - ' earted ones .
我 曾是 总是 一 的 这 光 - - - 一个 .
我一直都是个性格开朗的人。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [laɪf][ɒn] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['prez(ə)nt] ;
" They discussed life on two thousand a year ; the problems it would present ;
" 他们 讨论 生活 在 二 千 一个 年 ; 这 问题 它 会 展示 ;
他们讨论了一年收入两千英镑的生活；以及这种生活会带来的问题；

[ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [br'keɪm] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)] .
and Mrs . Phillips became more cheerful .
和 太太 . 菲利普斯 成为 更多的 快乐 .
菲利普斯太太的心情也好了很多。

[dʒəʊn][leɪd] [hɜ:'self] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] .
Joan laid herself out to be friendly .
琼 铺设 她自己 出去 到 是 友好的 .
琼表现得非常友善。

[ʃi:; ji] [həʊpt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æŋ; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]
She hoped to establish an influence over Mrs . Phillips that should be for
她 希望 到 建立 一个 影响 超过 太太 . 菲利普斯 那 应该 是 为了
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] [gʊd] ;
the poor lady's good ;
这 贫穷的 女士的 好的 ;
她希望对菲利普斯太太施加影响，以造福这位可怜的女士；

[ænd; ɐnd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪlɪpsɪz] ['ɔ:lsəʊ] .
and , as she felt instinctively , for poor Phillips's also .
和 , 作为 她 毛毡 本能地 , 为了 贫穷的 菲利普斯 还 .
而且，她本能地也为可怜的菲利普斯感到难过。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æŋ; ən] [ʌn'pli:zɪŋ] [feɪs] .
It was not an unpleasing face .
它 曾是 不是 一个 令人不快 脸 .
那张脸并不难看。

[,ʌndə'hi:θ] [ðə; ði] [peɪnt] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ɐnd] ['wʊmənli] .
Underneath the paint , it was kind and womanly .
下 这 画 , 它 曾是 种类 和 女性 .
褪去外衣，她温柔而富有女性魅力。

[dʒəʊn][wɒz; wəz][ʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][,aɪ 'ti:]['betə(r)] [kli:n] .
Joan was sure he would like it better clean .
琼 曾是 当然 他 会 喜欢 它 更好的 干净的 .
琼确信他会更喜欢干净的样子。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['daɪət] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:snt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
A few months' attention to diet would make a decent figure of her
一个 很少 几个月 - 注意力 到 饮食 会 制作 一个 体面的 数字 的 她
[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪnd] .
and improve her wind .
和 提升 她 风 .
只要几个月注意饮食，她就能拥有匀称的身材，还能改善她的肠胃问题。

[dʒəʊn] [wɒt[t] [hɜ:(r); hə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ə'pɒn]
Joan watched her spreading the butter a quarter of an inch thick upon
琼 观看 她 传播 这 黄油 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 之上
[hɜ:(r); hə(r)] [təʊst] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'wei]
her toast and restrained with difficulty the impulse to take it away
她 吐司 和 克制 和 困难 这 冲动 到 拿 它 离开
[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .
琼看着她把黄油涂在吐司上，厚度足有四分之一英寸，她费了好大劲才克制住想把黄油从她手里夺走的冲动。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] !
And her clothes !
和 她 衣服 !
还有她的衣服！

[dʒəʊn] [hæd; həd] [si:n] [gaɪz] ['kæɪɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊvembə(r)] [ðæt]
Joan had seen guys carried through the streets on the fifth of November that
琼 有 已见 伙计们 携带 通过 这 街道 在 这 第五 的 十一月 那
[wɜ:(r); wə(r)] [les] [əb'tru:sɪv] .
were less obtrusive .
是 较少的 碍眼的 .
琼曾在11月5日那天看到过一些被抬着穿过街道的人，但他们的举止并不那么引人注目。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membəd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] , [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm]
She remembered , as she was taking her leave , what she had come
她 记得 , 作为 她 曾是 采取 她 离开 , 什么 她 有 来
[fɔ:(r); fə(r)] :
for :
为了 :

她临走时，想起了自己此行的目的：
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [dʒəʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] .
which was to invite Joan to dinner on the following Friday .
哪个 曾是 到 邀请 琼 到 晚餐 在 这 下列的 星期五 .
那就是邀请琼在下周五共进晚餐。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['həʊmli] [ə'feə(r)] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ **It's just a homely affair ,** ” **she explained .**
“ 它是 只是 一个 家事的 事务 , ” 她 解释 .
“这只是一场家庭聚会，”她解释说。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwɔ:t] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ə'gen] .
She had recovered her form and was now quite the lady again .
她 有 恢复 她 形式 和 曾是 现在 相当 这 女士 再次 .
她恢复了往日的风采，又变回了优雅的淑女。

“ [tu:] ['ʌðə(r)] [gests] [br'saɪd] [jɔ:'self] : [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['erli] — [aɪ] [eɪ 'em] [ʃə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] .
“ **Two other guests beside yourself : a Mr . Airlie — I am sure you will like him .**
“ 二 其他 客人 旁 你自己 : 一个 先生 : 艾尔利 — 我 是 当然 你 将要 喜欢 他 .
“除了您之外还有两位客人：一位是艾尔利先生——我相信您会喜欢他。

[hi:z] [səʊ] - — [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [məˈki:n] .
He's so dilletanty — and Mr . McKean .
他是 所以 - — 和 先生 : 麦基恩 :

他真是个业余爱好者——还有麦基恩先生。

[hi:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌpˈsteəz] .
He's the young man upstairs .
他是 这 年轻的 男人 楼上 :

他就是楼上的那个年轻人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [met] [hɪm] ?
Have you met him ?
有 你 遇见 他 ?

你见过他吗？

" [dʒəʊn] [ˈhædnt] : [ɪkˈsept] [wʌns] [ʊn][ðə; ði] [steəz] [wen] , [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Joan hadn't : except once on the stairs when , to avoid having to pass her ,**
" 琼 之前没有 : 除了 一次 在 这 楼梯 什么时候 , 到 避免 拥有 到 经过 她 ,
"琼没有过：只有一次在楼梯上，为了避免与她擦肩而过，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡʊn] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
he had gone down again and out into the street .
他 有 已消失 向下 再次 和 出去 进入 这 街道 :

他又一次下了楼，走到了街上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:step] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [kəʊt] - [teɪlz] [raʊnd]
From the doorstep she had caught sight of his disappearing coat - tails round
从 这 家门口 她 有 捕捉 视线 的 他的 消失 外套 - 尾巴 圆形的
[ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] .
the corner .
这 角落 :

她站在门口，瞥见他的衣角消失在拐角处。

[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪmpɪʃnis] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʊv; əv][blæŋk]
Yielding to impishness , she had run after him , and his expression of blank
屈服 到 顽皮 , 她 有 跑步 后 他 , 和 他的 表达 的 空白的
[ˈhɒrə(r)] [wen] ,
horror when ,
恐怖 什么时候 ,

她任性地追了上去，看到他脸上茫然惊恐的表情，

[ˈɡlɑ:nsɪŋ] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [θri:] [jɑ:rdz]
glancing over his shoulder , he found her walking abstractedly three yards
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 , 他 成立 她 步行 抽象地 三 码
[bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他回头瞥了一眼，发现她心不在焉地走在他身后三码远的地方。

[hæd; həd] [ˈglædən] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈi:vnɪŋ] .
had gladdened all her evening .
有 高兴 全部 她 晚上 :

这让她整个晚上都心情愉悦。

[dʒəʊn] [riˈkaunt] [ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] — [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔ:step] .
Joan recounted the episode — so far as the doorstep .
琼 叙述 这 插曲 - 所以 远的 作为 这 家门口 :

琼讲述了这件事——一直讲到她走到门口那一步。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃaɪ] [wɪð] [emˈi:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] .
" **He tried to be shy with me , " said Mrs . Phillips , " but I wouldn't let him .**
" 他 尝试 到 是 害羞的 和 我 , " 说 太太 : 菲利普斯 , " 但 我 不会 让 他 :

“他想在我面前表现得害羞，”菲利普斯太太说，“但我没让他得逞。”

[aɪ] [tʃɪpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I chipped him out of it .
我 缺口 他 出去 的 它 .

我慢慢地把他从那种状态中拉了出来。

[ɪf] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [pleɪz] , [æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm] ,
If he's going to write plays , as I told him ,
如果 他是 去 到 写 演出 , 作为 我 讲述 他 ,

如果他真要像我告诉他的那样去写剧本,

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] .
he will have to get over his fear of a petticoat .
他 将要 有 到 得到 超过 他的 害怕 的 一个 衬裙 .

他必须克服对衬裙的恐惧。

" [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [ænd; ənd][dʒəʊn] [kɪst] [aɪ 'ti:] , ['sʌmwɒt] ['dʒɪndʒəli] .
" She offered her cheek , and Joan kissed it , somewhat gingerly .
" 她 提供 她 脸颊 , 和 琼 亲吻 它 , 有些 小心翼翼地 .

她伸出脸颊, 琼有些小心翼翼地吻了一下。

" [ju:; jʊ] [wʊənt] [maɪnd] ['rɒbət] [nɒt] ['weəriŋ] ['i:vniŋ] [dres] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You won't mind Robert not wearing evening dress , " she said .
" 你 惯于 头脑 罗伯特 不是 穿着 晚上 裙子 , " 她 说 .

“你不会介意罗伯特不穿晚礼服吧？”她说。

" [hi:; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
" He never will if he can help it .
" 他 绝不 将要 如果 他 能 帮助 它 .

“只要他能阻止, 他绝不会这么做。”

[aɪ][ʌel; ʃəl][dʒʌst][slɪp] [ɒn] [ə; eɪ] ['semi] - [twɔ:'let] [maɪ'self] .
I shall just slip on a semi - toilette myself .
我 将 只是 滑 在 一个 半 - 厕所 我 .

我打算自己随便套个半成品马桶就行了。

" [dʒəʊn][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [frɒk] .
" Joan had difficulty in deciding on her own frock .
" 琼 有 困难 在 决定 在 她 自己的 连衣裙 .

琼在选择自己的连衣裙时遇到了困难。

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] ['i:vniŋ] [dresɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [sprɛd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
Her four evening dresses , as she walked round them , spread out upon the
她 四 晚上 连衣裙 , 作为 她 步行 圆形的 他们 , 传播 出去 之上 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

她绕着床走了一圈, 发现她的四件晚礼服都摊在床上。

[ɔ:l] [lʊkt] [tu:] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [bi:; bi]
all looked too imposing , for what Mrs . Phillips had warned her would be
全部 看起来 也 气势磅礴 , 为了 什么 太太 : 菲利普斯 有 警告 她 会 是
[ə; eɪ] " ['həʊmli] [ə'feə(r)] .
a " homely affair .
一个 " 家常的 事务 .

这一切看起来都太隆重了, 这与菲利普斯太太之前警告她的“家常聚会”完全不符。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['greɪ] - [fɔ:n] , [wɪð] [sli:vz] [tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] ,
" She had one other , a greyish - fawn , with sleeves to the elbow ,
" 她 有 一 其他 , 一个 灰蒙蒙的 - 讨好 , 和 袖子 到 这 弯头 ,

她还有一件, 灰褐色, 袖子到手肘处,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ˈpʌblɪk] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [æt; ət]
that she had had made expressly for public dinners and political At
那 她 有 有 制成 明确地 为了 民众 晚餐 和 政治的 在
[hoʊmz] .
Homes .
房屋 :

那是她专门为公众晚宴和政治家聚会准备的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪk'stri:m] , [ænd; ənd] [maɪt] [si:m]
But that would be going to the opposite extreme , and might seem
但 那 会 是 去 到 这 对面的 极端 , 和 可能 似乎
[dɪs'kɜːtiəs] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .
discourteous — to her hostess .
无礼 — 到 她 女主人 :

但那样做就走向了另一个极端，而且对女主人来说可能显得很不礼貌。

[bɪ'saɪdɪz] , “ [ˈmaʊsi] ” [ˈkʌləs] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [su:t][hɜː(r); hə(r)] .
Besides , “ mousey ” colours didn't really suit her .
除了 , “ 小老鼠 ” 颜色 没有 真的 套装 她 :

此外，“鼠灰色”的颜色其实并不适合她。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfektɪd] .
They gave her a curious sense of being affected .
他们 给予 她 一个 好奇的 感觉 的 存在 做作的 :

它们让她产生了一种奇特的受影响感。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [blæk] [kreɪp] - [diː] - [tʃaɪn] , [skweə(r)] [kʌt] ,
In the end she decided to risk a black crêpe - de - chine , square cut ,
在 这 结尾 她 决定 到 风险 一个 黑色的 绉 - 德 - 中国 , 正方形 切 ,
最后她决定冒险尝试一件黑色绉绸方领连衣裙。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɜːdl] [ɒv; əv][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] .
with a girdle of gold embroidery .
和 一个 腰带 的 金子 刺绣 :

腰间系着一条绣有金线的腰带。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈkwaɪətə(r)][ðæn; ðən] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri]
There couldn't be anything quieter than black , and the gold embroidery
那里 不能 是 任何事物 更安静 比 黑色的 , 和 这 金子 刺绣

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] .
was of the simplest .
曾是 的 这 最简单的 :

黑色是最安静的颜色，金色的刺绣也是最简单的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)][aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈdʒuːələri] [wɒt'evə(r)] : [ɪk'sept] [dʒʌst][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She would wear it without any jewellery whatever : except just a star in her
她 会 穿 它 没有 任何 首饰 任何 : 除了 只是 一个 星星 在 她

[heə(r)] .
hair :
头发 :

她会戴着它，不佩戴任何首饰：除了头发上别着一颗星星。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈvjuː] [ðə; ði] [ɪfekt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ɡlɑːs] , [kwɑɪt] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] .
The result , as she viewed the effect in the long glass , quite satisfied her .
这 结果 , 作为 她 已查看 这 影响 在 这 长的 玻璃 , 相当 使满意 她 :

她透过长玻璃杯观察效果，对结果非常满意。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [stɑː(r)][dɪd] [ˈsɪntɪləɪt] [ˈrɑːðə(r)] .
Perhaps the jewelled star did scintillate rather .
也许 这 珠宝 星星 做过 闪烁 相当 :

或许那颗镶满宝石的星星确实闪闪发光。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
It had belonged to her mother .
它 有 属于 到 她 母亲 .

那件东西曾属于她的母亲。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fɔl] [ɒv; əv] [ˈædəʊz] : [ˌaɪˈtiː] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv]
But her hair was so full of shadows : it wanted something to relieve
但 她 头发 曾是 所以 满的 的 阴影 : 它 通缉 某物 到 缓解
[ˌaɪˈtiː] .
it .
它 .

但她的头发阴影太多，需要一些东西来缓解这种阴影。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃɪ] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [kɜːvd] [laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] .
Also she approved the curved line of her bare arms .
还 她 得到正式认可的 这 弯曲 线 的 她 裸 武器 .

她也很喜欢自己裸露双臂的曲线。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɑːm] .
It was certainly very beautiful , a woman's arm .
它 曾是 当然 非常 美丽的 , 一个 女性的 手臂 .

那的确非常漂亮，一条女人的手臂。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [went] [daʊn] .
She took her gloves in her hand and went down .
她 采取 她 手套 在 她 手 和 去 向下 .

她拿起手套，走了下去。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪps] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Mr . Phillips was not yet in the room .
先生 . 菲利普斯 曾是 不是 然而 在 这 房间 .

菲利普斯先生当时还没进房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , [ɪn][ˈæp(ə)l] - [ɡriːn] [wɪð] [æn; ən] [ˈbɒstrɪtʃ] [ˈfeðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ˈɡriːtɪd]
Mrs . Phillips , in apple - green with an ostrich feather in her hair , greeted
太太 . 菲利普斯 , 在 苹果 - 绿色的 和 一个 鸵鸟 羽毛 在 她 头发 , 问候

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˈfjuːsɪvli] ,
her effusively ,
她 热情洋溢 ,

菲利普斯夫人身穿苹果绿色的衣服，头发上插着一根鸵鸟毛，热情地向她问好。

[ænd; ənd] [ɪntrəˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] [ɡests] .
and introduced her to her fellow guests .
和 介绍 她 到 她 同伴 客人 .

并把她介绍给了其他客人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɛrli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈelɪɡənt] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ,
Mr . Airlie was a slight , elegant gentleman of uncertain age ,
先生 . 艾尔利 曾是 一个 轻微 , 优雅的 绅士 的 不确定 年龄 ,

艾尔利先生是一位身材瘦削、举止优雅的绅士，年龄不详。

[wɪð] [ˈsændi][heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd] [kʌt] [vænˈdaɪk] [ˈfæf(ə)n] .
with sandy hair and beard cut Vandyke fashion .
和 沙 头发 和 胡须 切 范戴克 时尚 .

一头沙金色的头发，留着范戴克式的胡须。

[hiː; hi] [ɑːskt] [dʒoʊnz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] .
He asked Joan's permission to continue his cigarette .
他 问 琼的 允许 到 继续 他的 卷烟 .

他征得琼的同意后才继续抽烟。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑ:t] , ” [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgra:ntɪŋ]
“ **You have chosen the better part** , ” **he informed her** , **on her granting**
“ 你 有 选定 这 更好的 部分 , ” 他 知情的 她 , 在 她 授予
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

“你选择了更好的归宿,”他告诉她, 在她同意之后。

“ [wen] [aɪm][nɒt] [ˈsməʊkɪŋ] , [aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] .
“ **When I'm not smoking** , **I'm talking** .
“ 什么时候 我是 不是 吸烟 , 我是 说 :

“我不抽烟的时候, 就在说话。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [məˈki:n] [[ʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ˈvɪɡərəsli] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Mr** . **McKean shook her hand vigorously without looking at her** .
“ 先生 : 麦基恩 摇晃 她 手 大力 没有 寻找 在 她 :

麦基恩先生没有看她, 就用力地和她握了握手。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈhɪldə] , ” [kənˈklu:did] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
“ **And this is Hilda** , ” **concluded Mrs** . **Phillips** .
“ 和 这 是 希尔达 , ” 结束 太太 : 菲利普斯 :

“这位是希尔达,”菲利普斯夫人总结道。

“ [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [ˈdædi] [hu:] [spɔɪlz] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **She ought to be in bed if she hadn't a naughty Daddy who spoils her** .
“ 她 应该 到 是 在 床 如果 她 之前没有 一个 淘气 爸爸 WHO 战利品 她 :

“如果不是有个溺爱她的淘气爸爸, 她现在就该睡觉了。”

“ [ə; eɪ][læŋk] , [blæk] - [heəd] [gɜ:l] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **A lank , black - haired girl , with a pair of burning eyes looking out of a**
“ 一个 空白 , 黑色的 - 头发 女孩 , 和 一个 一对 的 燃烧 眼睛 寻找 出去 的 一个
[feɪs] [ðæt] ,
face that ,
脸 那 ,

“一个身材瘦削、黑发的女孩, 一双燃烧着怒火的眼睛从一张脸上望出来,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈæbsəlu:tli] [ˈklələs] ,
but for the thin line of the lips , would have been absolutely colourless ,
但 为了 这 薄的 线 的 这 嘴唇 , 会 有 到过 绝对地 无色 ,

若非唇线的点缀, 它原本会完全没有颜色。

[rəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˌɑ:tɪˈfɪj(ə)l] [ˈflaʊəz] .
rose suddenly from behind a bowl of artificial flowers .
玫瑰 突然 从 在后面 一个 碗 的 人造的 花朵 :

突然从一碗人造花后面冒了出来。

[dʒəʊn][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpres] [ə; eɪ] [slaɪt] [sta:t] ; [ʃi:; ji][hæd; həd][nɒt] [ˈhəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ˈentəɪŋ] .
Joan could not suppress a slight start ; she had not noticed her on entering .
琼 可以 不是 压制 一个 轻微 开始 ; 她 有 不是 注意到 她 在 进入 :

琼不由得微微一惊; 她进来时并没有注意到她。

[ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd][dʒəʊn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
The girl came slowly forward , and Joan felt as if the uncanny eyes were
这 女孩 来了 缓慢地 向前 , 和 琼 毛毡 作为 如果 这 不可思议 眼睛 是
[ˈi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .
eating her up .
吃 她 向上 :

女孩缓缓走上前来, 琼感觉那双诡异的眼睛仿佛要将她吞噬。

[ʃi:; ji] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
She made an effort and held out her hand with a smile ,
她 制成 一个 努力 和 握住 出去 她 手 和 一个 微笑 ,

她努力地伸出手, 面带微笑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:rlz] [lɒŋ] [θɪn] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒŋ][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ðæt] [hɜ:t] .
and the girl's long thin fingers closed on it in a pressure that hurt .
和 这 女孩们 长的 薄的 手指 关闭 在 它 在 一个 压力 那 伤害 .
女孩修长的手指紧紧地攥住了它，力道之大令人疼痛。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [spi:k] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

“ [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [keɪm] [bæk] ['jestədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [tɜ:m] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] .
“ She only came back yesterday for the half - term , ” explained Mrs . Phillips .
“ 她 仅有的 来了 后退 昨天 为了 这 一半 - 学期 , ” 解释 太太 . 菲利普斯 .
“她昨天才回来上期中假，”菲利普斯太太解释说。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] .
“ There's no keeping her away from her books .
“ 有 不 保持 她 离开 从 她 图书 .
“她根本离不开书。”

- [twɒz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wi] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [tu:; tə] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] .
' Twas her own wish to be sent to boarding - school .
- 那是 她 自己的 希望 到 是 发送 到 登机 - 学校 .
她自己希望被送去寄宿学校。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['gɜ:rtən][ænd; ʌnd][bi:; bi][ə; eɪ][bi:] . [ə; eɪ] . [laɪk] [mɪs] [ɔlweɪ] ?
How would you like to go to Girton and be a B . A . like Miss Allway ?
如何 会 你 喜欢 到 去 到 吉尔顿 和 是 一个 B . 一个 . 喜欢 错过 所有的路 ?
你想去格顿学院，像艾尔韦小姐一样成为一名文学士吗？

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
“ she asked , turning to the child .
“ 她 问 , 转弯 到 这 孩子 .
她转向孩子问道。

['fɪlɪpsɪz] ['entrəns] [seɪvd] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Phillips's entrance saved the need of a reply .
菲利普斯 入口 已保存 这 需要 的 一个 回复 .
菲利普斯的出场使对方无需回应。

[tu:; tə][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['i:vnɪŋ] [kləʊðz] .
To the evident surprise of his wife he was in evening clothes .
到 这 明显 惊喜 的 他的 妻子 他 曾是 在 晚上 衣服 .
令他妻子明显惊讶的是，他穿着晚礼服。

“ [hə'ləʊ] .
“ Hulloa .
“ 你好 .

“你好。

[ju:v] [gɒt] - [ɪm] [ɒn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
You've got ' em on , ” she said .
你已经 得到 - 呃 在 , ” 她 说 .

“你穿上了，”她说。

[hi:; hi] [lɑ:ft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I shall have to get used to them sooner or later , ” he said .
“ 我 将 有 到 得到 用过的 到 他们 很快 或者 之后 , ” 他 说 .
“我迟早都要习惯他们的，”他说。

[dʒəʊn] [felt] [r'li:vɪd] — [ʃiː; ʃɪ] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] — [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [test] .
Joan felt relieved — she hardly knew why — that he bore the test .
琼 毛毡 松了口气 — 她 几乎 知道 为什么 — 那 他 钻孔 这 测试 .

琼感到如释重负——她自己也说不清为什么——因为他经受住了考验。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [æθ'letɪk] [freɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
It was a well - built , athletic frame , and he had gone to a good
它 曾是 一个 出色地 - 建造 , 运动 框架 , 和 他 有 已消失 到 一个 好的
[ˈteɪlə(r)] .
tailor .
裁缝 .

他身材健壮，体格匀称，而且他找了一位手艺不错的裁缝量身定制了衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtɔːlə(r)][ɪn][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] , [kliːn] - [ˈfeɪvən] [feɪs] [les] [ˈrʌɡɪd] .
He looked taller in them ; and the strong , clean - shaven face less rugged .
他 看起来 更高 在 他们 ; 和 这 强的 , 干净的 - 剃光 脸 较少的 崎岖 .

他穿上这些衣服显得更高了；原本棱角分明、刮得干干净净的脸庞也显得不那么粗犷了。

[dʒəʊn][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd]
Joan sat next to him at the round dinner - table with the child the other side
琼 卫星 下一个 到 他 在 这 圆形的 晚餐 - 桌子 和 这 孩子 这 其他 边
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

琼坐在他旁边的圆桌旁，孩子坐在他另一边。

[ʃiː; ʃɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][et; eɪt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] — [hɪz; ɪz][hændz]
She noticed that he ate as far as possible with his right hand — his hands
她 注意到 那 他 吃 作为 远的 作为 可能的 和 他的 正确的 手 — 他的 双手
[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ,
were large ,
是 大的 ,

她注意到他尽可能用右手吃饭——他的手很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第6/19页

[bʌt; bət] [smu:ð] [ænd; ənd] [wel] [ˈjeɪpt] — [hɪz; ɪz] [left] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] , [bɪˈni:θ] [wɪtʃ]
but smooth and well shaped — his left remaining under the cloth , beneath which
但 光滑的 和 出色地 形状 — 他的 左边 其余的 在下面 这 布 , 下面 哪个

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [raɪt] [hænd] ,
the child's right hand ,
这 孩子的 正确的 手 ,

但手掌光滑且形状良好——他的左手还盖在布下面，孩子的右手则在布下面。

[wen] [fri:] , [wʊd] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪsəˈpiə(r)] .
when free , would likewise disappear .
什么时候自由的 , 会 同样地 消失 .

自由时，它们也会消失。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ](ə)n [kənˈsɪstɪd] [ˈtʃi:fli] [ɒv; əv] [ˈænɪkdoʊts] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛrli] .
For a while the conversation consisted chiefly of anecdotes by Mr . Airlie .
为了 一个 尽管 这 对话 由.....组成 主要 的 轶事 经过 先生 . 艾尔利 .

有一段时间，谈话主要由艾尔利先生的轶事组成。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ˈpʌblɪk] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [hu:m] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ]
There were few public men and women about whom he did not know something
那里 是 很少 民众 男人 和 女性 关于 谁 他 做过 不是 知道 某物

[tu:; tə] [ðəə(r)] [dɪsədˈvɑ:ntɪdʒ] .
to their disadvantage .
到 他们的 劣势 .

几乎所有公众人物，他都了解一些对他们不利的事情。

[dʒəʊn] , [ˈlɪsənɪŋ] , [faʊnd] [hɜ:ˈself] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈpri:vɪəs] ,
Joan , listening , found herself repeating the experience of a night or two previous ,
琼 , 聆听 , 成立 她自己 重复 这 经验 的 一个 夜晚 或者 二 以前的 ,

琼听着，发现自己正在重蹈一两晚的覆辙。

[wen] , [ˈdjʊərəɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈfɔ:məns] [ɒv; əv] [ˈhæmlət] , [ni:l] [ˈsɪŋɡltən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
when , during a performance of Hamlet , Niel Singleton , who was playing the
什么时候 , 期间 一个 表现 的 村庄 , 尼尔 辛格尔顿 , WHO 曾是 玩耍 这

[ɡreɪv] - [ˈdɪɡə(r)] ,
grave - digger ,
严重 - 挖掘机 ,

在一次《哈姆雷特》的演出中，扮演掘墓人的尼尔·辛格尔顿

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [si:nz] .
had taken her behind the scenes .
有 已采取 她 在后面 这 场景 .

帶她去了幕后。

[ˈhæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,

村庄，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdenmɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡəʊst] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [ˌæmˈpeɪn]
the King of Denmark and the Ghost were sharing a bottle of champagne
这 国王 的 丹麦 和 这 鬼 是 分享 一个 瓶子 的 香槟酒

[ɪn] [ðə; ði] [ɡoʊsts] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] :
in the Ghost's dressing - room :
在 这 鬼魂 敷料 - 房间 :

丹麦国王和幽灵在幽灵的更衣室里一起喝了一瓶香槟：

[,aɪˈti:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɡoʊsts] [ˈbɜːθdeɪ] .
it happened to be the Ghost's birthday .
它 发生 到 是 这 鬼魂 生日 .

那天恰好是鬼魂的生日。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
On her return to the front of the house , her interest in the play
在 她 返回 到 这 正面 的 这 房子 , 她 兴趣 在 这 玩

[wɒz; wəz] [ɡɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

当她回到屋前时，她对这出戏的兴趣已经消失了。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] .
It was absurd that it should be so ; but the fact remained .
它 曾是 荒诞 那 它 应该 是 所以 ; 但 这 事实 剩余 .

这很荒谬，但事实就是如此。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɛrli] [hæd; həd] [lˈʌntʃt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈliːənəɪn] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [huː] [ˈevri]
Mr . Airlie had lunched the day before with a leonine old gentleman who every
先生 . 艾尔利 有 午餐 这 天 前 和 一个 狮科 老的 绅士 WHO 每一个
[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈθʌndə] [fɔːθ] [ˈsəʊ(ə)] [dɪˈmɒkrəsi] [tuː; tə] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒn]
Sunday morning thundered forth Social Democracy to enthusiastic multitudes on
星期日 早晨 雷鸣 前进 社会的 民主 到 热情的 众多 在

[ˈtaʊə(r)] [hɪl] .
Tower Hill .
塔 爬坡道 .

艾尔利先生前一天与一位威严的老绅士共进午餐，这位老绅士每个星期天早上都会在塔山向热情洋溢的群众慷慨激昂地宣扬社会民主主义。

[dʒəʊn][hæd; həd] [wʌns] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɜːlməʊst] [biːn] [kənˈvɜːtɪd] : [hiː; hi]
Joan had once listened to him and had almost been converted : he
琼 有 一次 听着 到 他 和 有 几乎 到过 转换 : 他
[wɒz; wəz][səʊ] [trəˈmendəsli] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .
was so tremendously in earnest .
曾是 所以 非常 在 认真 .

琼曾经听过他的演讲，几乎被他说服了：他真是太认真了。

[ʃiː; ji] [naʊ] [lɜːnt] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈkɜːrʒən] [striːt] , [ˈmeɪfeə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] , [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf]
She now learnt that he lived in Curzon Street , Mayfair , and filled , in private life
她 现在 学会了 那 他 居住地 在 柯曾 街道 , 梅菲尔 , 和 已填 , 在 私人的 生活
,
,
,

她现在得知他住在梅菲尔区的柯曾街，并且在私生活中.....

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪktli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [prəˈməʊtə(r)][ɪn] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌtʃ]
the perfectly legitimate calling of a company promoter in partnership with a Dutch
这 完美 合法的 呼叫 的 一个 公司 启动子 在 合伙 和 一个 荷兰语
[dʒuː] .
Jew .
犹 .

与荷兰犹太人合作，从事公司推广工作，这完全合乎法律规定。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [prəˈspektəs] [dwelt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɔːfɪts][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən]
His latest prospectus dwelt upon the profits to be derived from an
他的 最新的 招股说明书 居住 之上 这 利润 到 是 衍生的 从 一个
[ə,mælgəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈtænɪŋ] [ˈɪndəstrɪz] :
amalgamation of the leading tanning industries :
合并 的 这 领导 晒黑 行业 :

他最新的招股说明书详细阐述了合并主要制革企业后将获得的利润：

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɪnɔ:məsli] [ɪnˈkriːst] .
by means of which the price of leather could be enormously increased .
经过 方法 的 哪个 这 价格 的 皮革 可以 是 非常 增加 .
通过这种方式，皮革的价格可以大幅上涨。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ɪˈlɒdʒɪkl] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈsəʊʃ(ə)l]
It was utterly illogical ; but her interest in the principles of Social
它 曾是 完全地 不合逻辑 ; 但 她 兴趣 在 这 原则 的 社会的
[dɪˈmɒkrəsi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Democracy was gone .
民主 曾是 已消失 .
这完全不合逻辑；但她对社会民主主义原则的兴趣已经消失了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛrli] ,
A very little while ago , Mr . Airlie ,
一个 非常 小的 尽管 前 , 先生 . 艾尔利 ,
不久前，艾尔利先生

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] [ɒv; əv] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kənˈsɜːnd] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ]
in his capacity of second cousin to one of the ladies concerned , a charming
在 他的 容量 的 第二 表哥 到 一 的 这 女士们 担心的 , 一个 迷人
[gɜːl] [bʌt; bət] [ɪmˈpʌlsɪv] ,
girl but impulsive ,
女孩 但 冲动 ,
他是其中一位女士的远房表弟，这位女士很有魅力，但性格冲动。

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈkaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈneɪtʃ(ə)r] .
had been called upon to attend a family council of a painful nature .
有 到过 称为 之上 到 出席 一个 家庭 理事会 的 一个 痛苦 自然 .
被要求参加一次令人痛苦的家庭会议。

[ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [neɪm] [tʊk] [dʒoʊnz] [breθ] [əˈwei] : [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
The gentleman's name took Joan's breath away : it was the name of one of
这 绅士的 姓名 采取 琼的 气息 离开 : 它 曾是 这 姓名 的 一 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərəʊz] ,
her heroes ,
她 英雄 ,
这位先生的名字让琼惊艳不已：那是她一位偶像的名字。

[æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈraɪtə(r)] : [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlməʊst] [seɪ] [ˈprɒfɪt] .
an eminent writer : one might almost say prophet .
一个 杰出 作家 : 一 可能 几乎 说 先知 .
一位杰出的作家：几乎可以说是先知。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ˈrevərəns] .
She had hitherto read his books with grateful reverence .
她 有 迄今为止 读 他的 图书 和 感激的 尊敬 .
她此前一直怀着感激和敬畏之心阅读他的著作。

[ðeɪ] [ˈpɪktʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [ˈpɜːfɪkt] ;
They pictured for her the world made perfect ;
他们 如图所示 为了 她 这 世界 制成 完美的 ;
他们为她描绘了一个完美的世界；

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] .
and explained to her just precisely how it was to be accomplished .
和 解释 到 她 只是 恰恰 如何 它 曾是 到 是 完成 .
并向她详细解释了如何才能做到。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,
But , as far as his own particular corner of it was concerned ,
但 , 作为 远的 作为 他的 自己的 特别的 角落 的 它 曾是 担心的 ,
但就他自己的那部分而言，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [mes] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

he seemed to have made a sad mess of it .

他 似乎 到 有 制成 一个 伤心 混乱 的 它 .

他似乎把事情搞砸了。

[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kwɔɪt] [æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈpæt(ə)n] [hæd; həd] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪlt] [ɔːl]

Human nature of quite an old - fashioned pattern had crept in and spoilt all

人类 自然 的 相当 一个 老的 - 造型 图案 有 悄悄地爬 在 和 被宠坏了全部

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈθiəriːz] .

his own theories .

他的 自己的 理论 .

人类天性中某种相当老旧的模式悄然渗入，破坏了他自己的所有理论。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] .

Of course it was unreasonable .

的 课程 它 曾是 不合理 .

这当然是不合理的。

[ðə; ði] [saɪn] - [pəʊst] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [wiːdz] : [aɪ 'tiː] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei]

The sign - post may remain embedded in weeds : it notwithstanding points the way

这 符号 - 邮政 可能 保持 嵌入式 在 杂草 : 它 虽然 积分 这 方式

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['sɪti] .

to the fair city .

到 这 公平的 城市 .

路标可能仍然埋在杂草丛中，但它仍然指引着通往美丽城市的道路。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ʃɔːt] - [ˈtempəd] .

She told herself this , but it left her still short - tempered .

她 讲述 她自己 这 , 但 它 左边 她 仍然 短的 - 淬火 .

她这样告诉自己，但她仍然脾气暴躁。

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [wɪt] [wei] [aɪ 'tiː] [ˈpɔɪntɪd] .

She didn't care which way it pointed .

她 没有 关心 哪个 方式 它 尖 .

她不在乎它指向哪个方向。

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [feə(r)] ['sɪti] .

She didn't believe there was any fair city .

她 没有 相信 那里 曾是 任何 公平的 城市 .

她不相信世上存在公平的城市。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpriːtʃə(r)] .

There was a famous preacher .

那里 曾是 一个 著名的 牧师 .

曾有一位著名的传教士。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [ˈbætəsi] ,

He lived the simple life in a small house in Battersea ,

他 居住地 这 简单的 生活 在 一个 小的 房子 在 巴特西 ,

他在巴特西的一栋小房子里过着简单的生活。

[ænd; ənd] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

and consecrated all his energies to the service of the poor .

和 已祝圣的 全部 他的 能量 到 这 服务 的 这 贫穷的 .

并将全部精力奉献给穷人。

[ˈɔːlməʊst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪ] [ziːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [dʒəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ɒv; əv]

Almost , by his unselfish zeal , he had persuaded Joan of the usefulness of

几乎 , 经过 他的 无私 热情 , 他 有 被说服 琼 的 这 用处 的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the church .

这 教会 .

他几乎凭借着无私的热忱，说服了琼，让她相信教会的益处。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɛrli] [ˈfri:kwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] .
Mr . Airlie frequently visited him .
先生 . 艾尔利 频繁地 到访 他 .

艾尔利先生经常去看望他。

[ðeɪ] [ˈɪntrəstɪd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
They interested one another .
他们 感兴趣的 一 其他 .

他们彼此感兴趣。

[wɒt] [strʌk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛrli] [məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [dɪˈvəʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
What struck Mr . Airlie most was the self - sacrificing devotion with which the
什么 击 先生 . 艾尔利 最多 曾是 这 自己 - 牺牲 虔诚 和 哪个 这
[ˈrevərənd] [ˈdʒentəlmənz] [waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] [səˈraʊndɪd] [hɪm] .
reverend gentleman's wife and family surrounded him .
牧师 绅士的 妻子 和 家庭 包围 他 .

最令艾尔利先生印象深刻的是这位牧师的妻子和家人对他无私奉献的精神。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] .
It was beautiful to see .
它 曾是 美丽的 到 看 .

景色真美。

[ðə; ði][kɔ:lz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɒdərət] [pɜ:s] , [niˈsesi,teit, nə-][baɪ][hɪz; ɪz][waɪd] - [sprɛd] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
The calls upon his moderate purse , necessitated by his wide - spread and much
这 呼叫 之上 他的 缓和 钱包 , 必要 经过 他的 宽的 - 传播 和 很多
[ˈpærəɡra:f, -græf] [ækˈtɪvətɪz] ,
paragraphed activities ,
分段 活动 ,

他那并不丰厚的积蓄，因他广泛而繁多的活动而不得不用于其他方面。

[left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈmɑ:dʒɪn][fɔ:(r); fə(r)] [dəˈmestɪk] [ɪkˈspensɪz] :
left but a narrow margin for domestic expenses :
左边 但 一个 狭窄的 利润 为了 国内的 开支 :

但留给国内开支的余地却很窄：

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈbɒf(ə)n][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bleɪz] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi]
with the result that often the only fire in the house blazed brightly in the study
和 这 结果 那 经常 这 仅有的 火 在 这 房子 燃烧的 明亮地 在 这 学习
[weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] [sæt] [ˈtɔ:kɪŋ] :
where Mr . Airlie and the reverend gentleman sat talking :
在哪里 先生 . 艾尔利 和 这 牧师 绅士 卫星 说 :

结果，屋里常常只有书房里的火烧得正旺，艾尔利先生和那位牧师先生就坐在那里谈话：

[waɪl] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɔ:m] [ðəmˈselvz] [wɪð] [sens] [pɒv; əv][ˈdju:ti][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪələs]
while mother and children warmed themselves with sense of duty in the cheerless
尽管 母亲 和 孩子们 温暖 他们自己 和 感觉 的 责任 在 这 冷冷清清
[ˈkɪtʃɪn] . [ænd; ənd][ˈbɒf(ə)n] ,
kitchen . And often ,
厨房 . 和 经常 ,

母亲和孩子们在冷清的厨房里，靠着责任感取暖。而且通常情况下，

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈɛrli] , [hu:] [wɒz; wəz][pɒv; əv][æn; ən][ɪnˈkwəɪərɪŋ] [tʒ:n] [pɒv; əv][maɪnd] , [hæd; həd]
as Mr . Airlie , who was of an inquiring turn of mind , had
作为 先生 . 艾尔利 , WHO 曾是 的 一个 查询 转动 的 头脑 , 有
[kənˈvɪnst] [hɪmˈself] ,
convinced himself ,
确信 他自己 ,

正如艾尔利先生（他生性好奇）所确信的那样，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈiːvniŋ] [miːl] [ðæt] [rɪˈsɔːsɪz] [wʊd] [pəˈmɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsætɪsfaiɪŋ] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
the only evening meal that resources would permit was the satisfying supper for
这 仅有的 晚上 一顿饭 那 资源 会 允许 曾是 这 令人满意 晚餐 为了
[wʌn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [əˈləʊn] [ɪn]
one brought by the youngest daughter to her father where he sat alone in
一 带来 经过 这 最小的 女儿 到 她 父亲 在哪里 他 卫星 独自的 在
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
the small dining - room .
这 小的 用餐 - 房间 .

唯一能负担得起的晚餐，是小女儿为父亲准备的一顿丰盛的晚餐，父亲独自一人坐在小餐厅里享用。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɛrli] , [ˈpɪkɪŋ] [ˈdeɪntɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fuːd] , [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] : [ɒv; əv]
Mr . Airlie , picking daintily at his food , continued his stories : of
先生 . 艾尔利 , 挑选 轻柔地 在 他的 食物 , 持续 他的 故事 : 的
[ˈfɪlænθrəpɪst] [huː] [peɪd] [stɑːˈveɪ(ə)n] [ˈweɪdʒɪz] :
philanthropists who paid starvation wages :
慈善家 WHO 有薪酬的 饥饿 工资 :

艾尔利先生一边细嚼慢咽，一边继续讲述他的故事：那些支付低廉工资、勉强糊口的慈善家们的故事：

[ɒv; əv] [ˈfeminɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈhəʊli][ˈterə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [fəʊk] :
of feminists who were a holy terror to their women folk :
的 女权主义者 WHO 是 一个 圣 恐怖 到 他们的 女性 民间 :

那些令她们的女性同胞闻风丧胆的女权主义者：

[ɒv; əv] [ˈsəʊəlists] [huː] [ˈtrævlɪd] [fɜːst] - [klaːs] [ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] [wɪntəz] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ɔː(r)][ˈmɒnəkəʊ] :
of socialists who travelled first - class and spent their winters in Egypt or Monaco :
的 社会主义者 WHO 旅行 第一的 - 班级 和 花费 他们的 冬天 在 埃及 或者 摩纳哥 :

那些乘坐头等舱旅行，并在埃及或摩纳哥度过冬天的社会主义者：

[ɒv; əv] [stɜːn] [ˈkrɪtɪks][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmɒrəlz] [huː] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈjuːθfl] [eˈfɪnɪtɪz]
of stern critics of public morals who preferred the society of youthful affinities
的 船尾 评论家 的 民众 德 WHO 首选 这 社会 的 青春 亲和力
[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈeldəli] [waɪvz] :
to the continued company of elderly wives :
到 这 持续 公司 的 老年 妻子们 :

那些严厉批评公共道德的人，宁愿与年轻人交往，也不愿继续与年长的妻子相伴：

[ɒv; əv][ˈpəʊəts] [huː] [rəʊt] [drɪˈvaɪnli] [əˈbaʊt] [ˈberbɪz] - [fiːt] [ænd; ənd] [huːz] [ˈtʃɪldrən] [heɪt] [ðem; ðəm] .
of poets who wrote divinely about babies ' feet and whose children hated them .
的 诗人 WHO 写道 神圣地 关于 婴儿 - 脚 和 谁 孩子们 憎恨 他们 .

有些诗人曾用优美的语言描写婴儿的脚，但他们的孩子却讨厌这些诗句。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [truː] ?
" **Do you think it's all true ?**
" 做 你 思考 它是全部 真的 ?

你认为这一切都是真的吗？

" [dʒəʊn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊst] .
" **Joan whispered to her host .**
" 琼 低声说道 到 她 主持人 .

琼低声对她的主人说道。

[hiː; hi] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈʃudnt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No reason why it shouldn't be , " he said .**
" 不 原因 为什么 它 不应该 是 , " 他 说 .

“没有理由不这样做，”他说。

“ [aɪv] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪm] [raɪt] . ”
“ **I've generally found him right** . ”
“ 我已经 一般来说 成立 他 正确的 . ”

“我总体上觉得他是对的。”

“ [aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ” [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [bɔːdz]
“ **I've never been able myself** , ” **he continued** , ” **to understand the Lord's**
“ 我已经 绝不 到过 有能力的 我 , ” 他 持续 , ” 到 理解 这 主场

[ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] .

enthusiasm for David .
热情 为了 大卫 .

“我本人一直无法理解,”他继续说道,“上帝对大卫的热情。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sa:mz] [ðæt] [dɪd][aɪ 'tiː] .

I suppose it was the Psalms that did it .
我 认为 它 曾是 这 诗篇 那 做过 它 .

我想,这大概是《诗篇》的缘故吧。

“ [dʒəʊn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˈbfə(r)] ['kɒment] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt]
“ **Joan was about to offer comment** , **but was struck dumb with astonishment**
“ 琼 曾是 关于 到 提供 评论 , 但 曾是 击 哑的 和 惊讶

[ɒn] ['hɪəriŋ] [mæki:nz] [vɔɪs] :

on hearing McKean's voice :
在 听力 麦基恩 嗓音 :

琼正要发表评论,但听到麦基恩的声音后,惊讶得说不出话来:

[aɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

it seemed he could talk .
它 似乎 他 可以 讲话 .

他似乎会说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] [skɒt] ['pez(ə)nt] ['fɑːmə(r)] .

He was telling of an old Scotch peasant farmer .
他 曾是 讲述 的 一个 老的 苏格兰威士忌 农民 农民 .

他讲的是一位苏格兰老农的故事。

[ə; eɪ] [miːn] , [kæn'tæŋkərəs] [əʊld] [kʌs] [huːz] ['kjʊəriəs] [praɪd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
A mean, cantankerous old cuss whose curious pride it was that he had
一个 意思是 , 脾气暴躁的 老的 坏话 谁 好奇的 自豪 它 曾是 那 他 有

['nevə(r)][ˈgɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .

never given anything away .
绝不 给定 任何事物 离开 .

一个刻薄、脾气暴躁的老家伙,他引以为豪的一点就是他从未把任何东西送给别人。

[nɒt] [ə; eɪ] [krʌst] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [nɔː(r)][ə; eɪ][ræɡ] ; [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] .

Not a crust, nor a sixpence, nor a rag; and never would .
不是 一个 地壳 , 也不 一个 六便士 , 也不 一个 抹布 ; 和 绝不 会 .

一块面包皮,六便士,一块破布,都不要;而且永远不会要。

['meni] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊst] :

Many had been the attempts to make him break his boast :
许多 有 到过 这 尝试 到 制作 他 休息 他的 夸 :

人们曾多次尝试让他放弃吹嘘:

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːd] ; [bʌt; bət]

some for the joke of the thing and some for the need; but
一些 为了 这 开玩笑 的 这 事物 和 一些 为了 这 需要 ; 但

[nʌn] [hæd; həd][ˈevə(r)] [sək'sɪdɪd] .

none had ever succeeded .
没有任何 有 曾经 成功了 .

有些人是为了好玩,有些人是为了需要;但没有人成功过。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wʌn] [kleɪm] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈgɑ:dɪd] [aɪˈti:] .
It was his one claim to distinction and he guarded it .
它 曾是 他的 一 宣称 到 区别 和 他 守卫 它 .

这是他唯一值得称道的地方，他一直守护着它。

[wʌn] [iːvɪŋ] [aɪˈti:] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] , [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
One evening it struck him that the milk - pail , standing just inside the window ,
一 晚上 它 击 他 那 这 牛奶 - 桶 , 常设 只是 里面 这 窗户 ,
[hæd; həd] [bi:n] [ˈtæmpəd] [wɪð] .
had been tampered with .
有 到过 篡改 和 .

一天晚上，他突然意识到，放在窗边的牛奶桶被人动过手脚。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʊv; əv][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ,
Next day he marked with a scratch the inside of the pan and ,
下一个 天 他 标记 和 一个 划痕 这 里面 的 这 平底锅 和 ,

第二天，他在平底锅内壁划了一道线，然后

[rɪˈtʃ:nɪŋ] [ˈleɪtə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʊv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [sʌŋk] [hɑ:f][æŋ; ən] [ɪntʃ] .
returning later , found the level of the milk had sunk half an inch .
返回 之后 , 成立 这 等级 的 这 牛奶 有 沉没 一半 一个 英寸 .

稍后返回时，发现牛奶液面下降了半英寸。

[səʊ][hi:; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ;
So he hid himself and waited ;
所以 他 隐藏 他自己 和 等待 ;

于是他躲了起来，等待时机。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˈsteɪlθɪli] [ˈpʊʃt] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd]
and at twilight the next day the window was stealthily pushed open , and
和 在 暮 这 下一个 天 这 窗户 曾是 悄悄地 推动 打开 , 和
[tu:] [smɔ:l] ,
two small ,
二 小的 ,

第二天黄昏时分，窗户被悄悄地推开，两个小家伙走了进来。

[ˈterə(r)] - [ˈhɔ:ntɪd] [aɪz] [piə] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
terror - haunted eyes peered round the room .
恐怖 - 闹鬼的 眼睛 窥视 圆形的 这 房间 .

惊恐的目光环顾四周。

[ðeɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]
They satisfied themselves that no one was about and a tiny hand clutching a
他们 使满意 他们自己 那 不 一 曾是 关于 和 一个 微小的 手 紧握 一个
[krækt] [dʒʌg][wɒz; wəz] [θrʌst] [ˈswɪftli] [ɪn][ænd; ənd] [dɪp] [ɪntu:][ðə; ði][pæn] ;
cracked jug was thrust swiftly in and dipped into the pan ;
裂纹 水壶 曾是 推力 迅速地 在 和 浸入 进入 这 平底锅 ;

他们确认周围没有人后，一只紧紧抓住一个破裂水罐的小手迅速伸了进去，伸进了锅里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsɒftli] [kləʊzd] .
and the window softly closed .
和 这 窗户 轻轻 关闭 .

窗户轻轻地关上了。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [θi:f] ,
He knew the thief ,
他 知道 这 贼 ,

他认识那个小偷，

[ðə; ði] [ˈgræntʃaɪld] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈbedrɪdn̩] [deɪm] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][sʌm; səm] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði]
the grandchild of an old bedridden dame who lived some miles away on the
这 孙子 的 一个 老的 卧床不起 贵妇人 WHO 居住地 一些 英里 离开 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] .
edge of the moor .
边缘 的 这 泊 .
一位卧床不起的老妇人的孙子，老妇人住在几英里外的荒原边缘。

[ðə; ði][əʊld][məen] [stʊd] [lɒŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [kləʊk] [ˈfɪɡə(r)] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
The old man stood long , watching the small cloaked figure till it was lost in the
这 老的 男人 站立 长的 , 观看 这 小的 隐蔽的 数字 直到 它 曾是 丢失的 在 这
[ˈdɑ:knes] .
darkness .
黑暗 .
老人站了很久，一直注视着那个身披斗篷的小身影，直到它消失在黑暗中。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [hi;; hi] [leɪ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [bed] [ðæt] [hi;; hi] [kənˈfest] [aɪ ˈti:] .
It was not till he lay upon his dying bed that he confessed it .
它 曾是 不是 直到 他 躺 之上 他的 垂死 床 那 他 坦白 它 .
直到临终之际，他才坦白了这件事。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ˈi:vnɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
But each evening , from that day ,
但 每个 晚上 , 从 那 天 ,
但从那天起，每天晚上，

[hi;; hi] [wʊd] [sti:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz]
he would steal into the room and see to it himself that the window was
他 会 偷 进入 这 房间 和 看 到 它 他自己 那 这 窗户 曾是
[left] [əˈdʒɑ:(r)] .
left ajar .
左边 半开 .
他会偷偷溜进房间，亲自确保窗户半开着。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkɒfi] ,
After the coffee ,
后 这 咖啡 ,
喝完咖啡后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [prəˈpəʊzd] [ðeə(r)] [əˈdʒɜ:rŋ] [tu;; tə][ðə; ði] “ [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
Mrs . Phillips proposed their adjourning to the “ drawing - room ” the other side of
太太 . 菲利普斯 建议的 他们的 休会 到 这 “ 绘画 - 房间 ” 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] [dɔ:z] ,
the folding doors ,
这 折叠式的 门 ,
菲利普斯太太提议他们暂别会议室，去折叠门另一边的“客厅”继续讨论。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ˈəʊpən] .
which had been left open .
哪个 有 到过 左边 打开 .
门一直敞开着。

[ˈfɪlɪps] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [li:v] [dʒəʊn][ænd; ənd] [hɪmˈself] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
Phillips asked her to leave Joan and himself where they were .
菲利普斯 问 她 到 离开 琼 和 他自己 在哪里 他们 是 .
菲利普斯让她离开，留下琼和他自己。

[hi;; hi] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
He wanted to talk to her .
他 通缉 到 讲话 到 她 .
他想和她谈谈。

[hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [nɒt] [tu:; tə] [bɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] .
He promised not to bore her for more than ten minutes .
他 承诺 不是 到 钻孔 她 为了 更多的 比 十 分钟 .

他承诺不会让她感到无聊超过十分钟。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [rəʊz] [ænd; ənd] [mu:vd] [əˈweɪ] .
The others rose and moved away .
这 其他的 玫瑰 和 已搬 离开 .

其他人起身走开了。

[ˈhɪldə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [dʒəʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Hilda came and stood before Joan with her hands behind her .
希尔达 来了 和 站立 前 琼 和 她 双手 在后面 她 .

希尔达走到琼面前，双手背在身后。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I am going to bed now , “ she said .**
” 我 是 去 到 床 现在 , ” 她 说 .

“我现在要去睡觉了,”她说。

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [pəˈpɑ:] [təʊld] [em ˈi:] .
“ **I wanted to see you from what Papa told me .**
” 我 通缉 到 看 你 从 什么 爸爸 讲述 我 .

“爸爸跟我说，我想见你。”

[meɪ] [aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] ?
May I kiss you ?
可能 我 吻 你 ?

我可以吻你吗？

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈspəʊkən] [səʊ] [ˈɡreɪvli] [ðæt] [dʒəʊn] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **It was spoken so gravely that Joan did not ask her ,**
” 它 曾是 说 所以 严重地 那 琼 做过 不是 问 她 ,

“那句话说得那么严肃，以至于琼都没来得及问她。”

[æz; əz] [ɪn] [ˈlaɪtə(r)] [mu:d] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [wɒt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfɪlɪps] [hæd; həd] [sed]
as in lighter mood she might have done , what it was that Phillips had said
作为 在 打火机 情绪 她 可能 有 完毕 , 什么 它 曾是 那 菲利普斯 有 说
.
:
.

如果她心情轻松些，她可能会做菲利普斯说的那些事。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʰaɪld] [bent] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
She raised her face quietly , and the child bent forward and kissed her
她 提高 她 脸 悄悄 , 和 这 孩子 弯曲 向前 和 亲吻 她
,
:
.

她静静地抬起头，孩子俯身吻了她。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
and went out without looking back at either of them ,
和 去 出去 没有 寻找 后退 在 任何一个 的 他们 ,

然后头也不回地走了出去。

[ˈli:vɪŋ] [dʒəʊn] [mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðəə(r)] [si:md] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] .
leaving Joan more serious than there seemed any reason for .
离开 琼 更多的 严肃的 比 那里 似乎 任何 原因 为了 .

让琼的病情比表面看起来更严重了。

[ˈfɪlɪps] [ˈfɪld] [hɪz; ɪz][ˈpaɪp][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
Phillips filled his pipe and lighted it .
菲利普斯 已填 他的 管道 和 照明 它 .

菲利普斯装满烟斗，点燃了它。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)][pen] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
“ **I wish I had your pen , ” he said , suddenly breaking the silence .**
“ 我 希望 我 有 你的 笔 , ” 他 说 , 突然 打破 这 沉默 .
“我真希望我有你的笔,”他突然打破沉默说道。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [ˈtɔ:kɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] :
“ **I'm all right at talking ; but I want to get at the others :**
“ 我是 全部 正确的 在 说 ; 但 我 想 到 得到 在 这 其他的 :

“我说话还算可以; 但我更想和其他人谈谈:”

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ˈnevə(r)] [kʌm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the men and women who never come , thinking it has nothing to do with
这 男人 和 女性 WHO 绝不 来 , 思维 它 有 没有什么 到 做 和
them :
他们 :

那些从未到场的男男女女，认为这与他们无关。

[aɪm] [ˌaɪ] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwəd] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [raɪt] .
I'm shy and awkward when I try to write .
我是 害羞的 和 尴尬的 什么时候 我 尝试 到 写 .

我写作时会感到害羞和笨拙。

[ðeə(r)] [si:m] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈi:] .
There seems a barrier in front of me .
那里 似乎 一个 障碍 在 正面 的 我 .

我面前似乎有一道障碍。

[ju:; jʊ] [breɪk] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] .
You break through it .
你 休息 通过 它 .

你突破了它。

[wʌn] [hˈi:əz] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] .
One hears your voice .
一 听到 你的 嗓音 .

有人听到了你的声音。

[tel] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ?
Tell me , ” he said , “ are you getting your way ?
告诉 我 , ” 他 说 , ” 是 你 获得 你的 方式 ?

他说: “告诉我, 你如愿以偿了吗? ”

[du:; də] [ðeɪ] [ˈɑ:nsə(r)][ju:; jʊ] ? ”
Do they answer you ? ”
做 他们 回答 你 ? ”

他们会回答你吗?

“ [jes] , ” [sed] [dʒəʊn] .
“ **Yes , ” said Joan :**
“ 是的 , ” 说 琼 .

“是的,”琼说。

“ [nɒt] [ˈeni] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt] [jet] .
“ **Not any great number of them , not yet .**
“ 不是 任何 伟大的 数字 的 他们 , 不是 然而 .

“数量还不多, 目前还没有。”

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [jəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [eɪˈem] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðem; ðəm] .
But enough to show that I really am interesting them .
但 足够的 到 展示 那 我 真的 是 有趣的 他们 .

但这足以表明我确实引起了他们的兴趣。

[aɪˈti:] [grəʊz] [ˈevri] [wi:k] . "
It grows every week . "
它 生长 每一个 星期 . "

它每周都在生长。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell them that , " he said .
" 告诉 他们 那 , " 他 说 .

"告诉他们,"他说。

" [let] [ðem; ðəm][hiə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
" Let them hear each other .
" 让 他们 听到 每个 其他 .

让他们互相听听。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
It's the same at a meeting .
它是 这 相同的 在 一个 会议 .

开会时也是如此。

[juː; jʊ] [weɪt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪfɔː(r)] [wʌn][məɪn] [wɪl] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]
You wait ten minutes sometimes before one man will summon up courage to put a
你 等待 十 分钟 有时 前 一 男人 将要 召唤 向上 勇气 到 放 一个
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;

有时要等上十分钟，才会有一个人鼓起勇气提问；

[bʌt; bət][wʌns] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] .
but once one or two have ventured they spring up all round you .
但 一次 一 或者 二 有 冒险 他们 春天 向上全部 圆形的 你 .

但只要有一两只尝试过，它们就会在你周围迅速蔓延开来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help][emˈiː] ; [let][emˈiː][juːz][juː; jʊ] ,
I was wondering , " he added , " if you would help me ; let me use you ,
我 曾是 好奇 , " 他 额外 , " 如果 你 会 帮助 我 ; 让 我 使用 你 ,
"我在想,"他补充道, "你是否愿意帮帮我; 让我利用你."

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] . "
now and again . "
现在 和 再次 . "

偶尔会这样。

" [aɪˈti:][ɪz] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" It is what I should love , " she answered .
" 它 是 什么 我 应该 爱 , " 她 回答 .

"这正是我应该热爱的,"她回答道。

" [tel] [emˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" Tell me what to do .
" 告诉 我 什么 到 做 .

"告诉我该怎么做。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒŋfəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] , [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" She was not conscious of the low , vibrating tone in which she spoke .
" 她 曾是 不是 有意识的 的 这 低的 , 振动 语气 在 哪个 她 辐 .

她没有意识到自己说话的声音低沉颤抖。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ['stʌməks] .
“ **I want to talk to them** , ” **he said** , “ **about their stomachs** .
“ 我 想 到 讲话 到 他们 , ” 他 说 , ” 关于 他们的 胃 .
“我想和他们谈谈,”他说,“关于他们的胃。”

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [niːd] [pʊv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fuːd] ['prɒbləm] :
I want them to see the need of concentrating upon the food problem :
我 想 他们 到 看 这 需要 的 集中 之上 这 食物 问题 :
我希望他们明白, 必须集中精力解决粮食问题:

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [sɒlvd] .
insisting that it shall be solved .
坚持 那 它 将 是 已解决 .
坚持认为这个问题必须得到解决。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [kæn; kən] ['fɒləʊ] . “
The other things can follow . “
这 其他 事物 能 跟随 . “
其他事情可以随之而来。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ɪˈdʒɪpʃn] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [ˈɡʌvənə(r)] [pʊv; əv] [wʌn] [pʊv; əv] [ðeə(r)]
“ **There was an old Egyptian chap** , ” **he said** , “ **a governor of one of their**
“ 那里 曾是 一个 老的 埃及人 小伙子 , ” 他 说 , ” 一个 州长 的 一 的 他们的
[ˈprɒvɪnsɪz] ,
provinces ,
省份 ,
“有个埃及老头,”他说,“是他们某个省的总督,

[θˈaʊzəndz] [pʊv; əv] [jɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfeələʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [hɜːd] [pʊv; əv] .
thousands of years before the Pharaohs were ever heard of .
数千 的 年 前 这 法老 是 曾经 听到 的 .
比法老出现早数千年。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡəʊ] .
They dug up his tomb a little while ago .
他们 挖 向上 他的 墓 一个 小的 尽管 前 .
不久前, 他们挖开了他的坟墓。

[aɪ ˈtiː] [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪnˈskɪp(ə)n] : - [ɪn] [maɪ] [taɪm] [nəʊ] [mæn] [went] ['hʌŋɡri] .
It bore this inscription : ‘ **In my time no man went hungry** .
它 钻孔 这 题词 : - 在 我的 时间 不 男人 去 饥饿的 .
上面刻着这样一段话: “在我生活的年代, 没有人挨饿。”

- [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðæt] [kɑːrvd] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈɡreɪvstəʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈbəʊstɪŋ] [pʊv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
‘ **I'd rather have that carved upon my gravestone than the boastings of all the**
- ID 相当 有 那 雕刻 之上 我的 墓碑 比 这 吹嘘 的 全部 这
[ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [pʊv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
robbers and the butchers of history .
强盗 和 这 屠夫 的 历史 .
“我宁愿把这句话刻在我的墓碑上, 也不愿刻上历史上所有强盗和屠夫的吹嘘之词。”

[θɪŋk] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [ɪn] [ðæt] [lænd] [pʊv; əv] [draʊt] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] :
Think what it must have meant in that land of drought and famine :
思考 什么 它 必须 有 意思 是 在 那 土地 的 干旱 和 饥荒 :
想想这在饱受干旱和饥荒蹂躏的土地上意味着什么:

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:p] [pʊv; əv] [ˈrɪvə(r)] [bæŋk] [weə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪn] [pʊv; əv] [kɔːn] [wɒd] [ɡrəʊ] ;
only a narrow strip of river bank where a grain of corn would grow ;
仅有的 一个 狭窄的 条 的 河 银行 在哪里 一个 粮食 的 玉米 会 生长 ;
只有一小片河岸, 勉强能长出一粒玉米;

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [wen] [əʊld] [naɪ] [wɒz; wəz][kaɪnd] .

and that only when old Nile was kind .
和 那 仅有的什么时候 老的 尼罗河 曾是 种类 .

而且只有在尼罗河老河仁慈的时候才会如此。

[ɪf] [nɒt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['nɪərɪst] [sə'plaɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,
If not , your nearest supplies five hundred miles away across the desert ,
如果 不是 , 你的 最近的 补给品 五 百 英里 离开 穿过 这 沙漠 ,

否则, 最近的补给品也在五百英里外的沙漠另一边。

[jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli] [mi:nz] [pɒv; əv] ['træns'pɔ:t] [ðə; ði] [sləʊ] - ['mu:viŋ] ['kæm(ə)l] .

your only means of transport the slow - moving camel .
你的 仅有的 方法 的 运输 这 慢的 - 移动 骆驼 .

你唯一的交通工具是行动缓慢的骆驼。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnvɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [ə'genst] [ə'tæk] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [prə'vɪz(ə)nz] [ænd; ənd]
Your convoy must be guarded against attack , provided with provisions and
你的 护航 必须 是 守卫 反对 攻击 , 假如 和 条款 和

['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tu:] [mʌnθs] - ['dʒɜ:nɪ] .

water for a two months ' journey .
水 为了 一个 二 几个月 - 旅行 .

你的车队必须受到严密保护, 免受攻击, 并备有足够两个月行程所需的补给和水。

[jet] [hi:; hi]['nevə(r)] [feɪld] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

Yet he never failed his people .
然而 他 绝不 失败的 他的 人们 .

但他从未辜负他的人民。

[fæt] [jɪə(r)][ænd; ənd] [li:n] [jɪə(r)] : - [ɪn][maɪ] [taɪm] [nəʊ][mæn] [went] ['hʌŋgri] .

Fat year and lean year : ' In my time no man went hungry .
胖的 年 和 倾斜 年 : - 在 我的 时间 不 男人 去 饥饿的 .

丰年和歉年: “在我生活的年代, 没有人挨饿。”

- [ænd; ənd][hɪə(r)] , [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['sti:mʃɪp] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rel,we] ,
' And here , to - day , with our steamships and our railways ,
- 和 这里 , 到 - 天 , 和 我们的 蒸汽船 和 我们的 铁路 ,

“而今天, 我们拥有了轮船和铁路,”

[wɪð] [ðə; ði] ['grænəri] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɪld] [tu:; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] ,
with the granaries of the world filled to overflowing ,
和 这 粮仓 的 这 世界 已填 到 溢出 ,

世界各国的粮仓都已装满了粮食,

[wʌŋ] [θɜ:d] [pɒv; əv]['aʊə(r)][,pɒpju'leɪ(ə)n][laɪvz; lɪvz][pɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][laɪn][pɒv; əv] [wɒnt] .

one third of our population lives on the border line of want .
一 第三 的 我们的 人口 生活 在这 边界 线 的 想 .

我们三分之一的人口生活在贫困的边缘。

[ɪn] ['ɪndiə] [ðeɪ] [daɪ][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

In India they die by the roadside .
在 印度 他们 死 经过 这 路边 .

在印度, 他们死在路边。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [pɒv; əv][,aɪ'ti:] [ɔ:l] : [jɔ:(r); jə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:t] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
What's the good of it all : your science and your art and your
是什么 这 好的 的 它 全部 : 你的 科学 和 你的 艺术 和 你的

[rɪ'lɪdʒən] !
religion !
宗教 !

这一切有什么好处呢: 你的科学、你的艺术和你的宗教!

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][help] [menz] [səʊlz] [ɪf] [ðeə(r)] ['bɒdiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:vɪŋ] ?
How can you help men's souls if their bodies are starving ?
如何 能 你 帮助 男士 灵魂 如果 他们的 身体 是 饥饿 ？

如果人们的身体都挨饿，又如何帮助他们的灵魂呢？

[ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [mænz][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [bi:st] .
A hungry man's a hungry beast .
一个 饥饿的 男人的 一个 饥饿的 兽 .

饥饿的人就像饥饿的野兽。

“ [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] ['ɡrɪmzbi] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['ju:niən] .
“ I spent a week at Grimsby , some years ago , organizing a fisherman's union .
” 我 花费 一个 星期 在 格里姆斯比 , 一些 年 前 , 组织 一个 渔民的 联盟 .

“几年前，我曾在格里姆斯比待了一周，组织渔民工会。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [tʌnz] [ə'pɒn] [tʌnz] [pɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
They used to throw the fish back into the sea , tons upon tons of it ,
他们 用过的 到 扔 这 鱼 后退 进入 这 海 , 吨 之上 吨 的 它 ,

他们过去常常把鱼扔回海里，一次扔掉好几吨。

[ðæt] [men] [hæd; həd] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; livz][tu:; tə] [kætʃ] , [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [fed] [hɑ:f] ['lʌndənz]
that men had risked their lives to catch , that would have fed half London's
那 男人 有 冒险 他们的 生活 到 抓住 , 那 会 有 美联储 一半 伦敦的

[pɔ:(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

人们冒着生命危险去捕捞这些鱼，这些鱼足以养活伦敦一半的穷人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɡlʌt] - [pɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [sed] .
There was a ' glut ' of it , they said .
那里 曾是 一个 - 谷 - 的 它 , 他们 说 .

他们说，这种产品“过剩”了。

[ðə; ði] - ['mɑ:kɪt] - ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] .
The ' market ' didn't want it .
这 - 市场 - 没有 想 它 .

市场不买账。

['fʌni] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] - [ɡlʌt] - [pɒv; əv] [fu:d] :
Funny , isn't it , a ' glut ' of food :
有趣的 , 不是 它 , 一个 - 谷 - 的 食物 :

真滑稽，不是吗？食物“过剩”了：

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɪdi] [kænt] [lɜ:n] [ðeə(r)] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [pɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and the kiddies can't learn their lessons for want of it .
和 这 孩子们 不能 学习 他们的 课程 为了 想 的 它 .

孩子们因为缺乏学习资源而无法吸取教训。

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fɑ:mə(r)] [daʊn] [ɪn] [kent] .
I was talking with a farmer down in Kent .
我 曾是 说 和 一个 农民 向下 在 肯特 .

我当时正在和肯特郡的一位农民聊天。

[ðə; ði] [plʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tri:z] .
The plums were rotting on his trees .
这 李子 是 腐烂 在 他的 树木 .

他树上的李子都烂掉了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [pɒv; əv][ðem; ðəm] : [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
There were too many of them : that was the trouble .
那里 是 也 许多 的 他们 : 那 曾是 这 麻烦 .

问题在于他们人数太多了。

[ðə; ði] ['reɪlwei] ['kærɪdʒ] [ə'ləʊn] [wəd] [kɒst] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
The railway carriage alone would cost him more than he could get for them
这 铁路 运输 独自的 会 成本 他 更多的 比 他 可以 得到 为了 他们
.
:
.

单是那节火车车厢就要花费他比卖掉它们所得的钱还多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʃiːp] .
They were too cheap .
他们 是 也 便宜的 .

它们太廉价了。

[səʊ] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
So nobody could have them .
所以 无人 可以 有 他们 .

所以谁也得不到它们。

[ɪts] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em 'iː] [mæd] — [ðə; ði] ['gɑːstli] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd]
It's the muddle of the thing that makes me mad — the ghastly muddle - headed
它是 这 混乱 的 这 事物 那 制作 我 疯狂的 — 这 阴森 混乱 - 标题
[wei] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['mænɪdʒd] .
way the chief business of the world is managed .
方式 这 首席 商业 的 这 世界 是 管理 .

让我生气的是事情的混乱——世界主要事务的管理方式简直糟糕透顶、一团糟。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fuːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [grəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
There's enough food could be grown in this country to feed all the people and
有 足够的 食物 可以 是 生长 在 这 国家 到 喂养 全部 这 人们 和
[ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] [iːtʃ] [mæn] [maɪt] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] [ten] .
then of the fragments each man might gather his ten basketsful .
然后 的 这 片段 每个 男人 可能 收集 他的 十 满满几篮 .

这个国家可以种植足够的粮食来养活所有人，然后每个人还可以从剩余的粮食中收集十篮。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['mɪrək(ə)l] ['niːdɪd] .
There's no miracle needed .
有 不 奇迹 需要 .

不需要奇迹。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wʌns] [wɪð] [dɒlrɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
I went into the matter once with Dalroy of the Board of Agriculture .
我 去 进入 这 事情 一次 和 达尔罗伊 的 这 木板 的 农业 .

我曾就此事与农业委员会的达尔罗伊进行过一次面谈。

[hiːz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðev] [gɒt] , [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
He's the best man they've got , if they'd only listen to him .
他是 这 最好的 男人 他们有 得到 , 如果 他们会 仅有的 听 到 他 .

他们是他们能找到的最好的人，如果他们肯听他的就好了。

[ɪts] ['nevə(r)] [biːn] ['ɔːgənəɪzd] : [ðæts] [ɔːl] .
It's never been organized : that's all .
它是 绝不 到过 组织 : 那就是 全部 .

它从来没有组织过：仅此而已。

[aɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪvɪdʒuəl] .
It isn't the fault of the individual .
它 不是 这 过错 的 这 个人 .

这不是个人的错。

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪndɪvɪdʒuəl] .
It ought not to be left to the individual .
它 应该 不是 到 是 左边 到 这 个人 .

这不应该由个人决定。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɪn] [wi:t] [ɪn] [ɪˈkɑːɡəʊ] [ænd; ənd] [kənˈdemz] [mɪˈlɪənz] [tuː; tə]
The man who makes a corner in wheat in Chicago and condemns millions to
这 男人 WHO 制作 一个 角落 在 小麦 在 芝加哥 和 谴责 百万 到
[praɪˈveɪ(ə)n] — [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] ,
privation — likely enough ,
匮乏 — 可能 足够的 ,
那个在芝加哥非法囤积小麦，使数百万人陷入贫困的人——很可能

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɔːt] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ɪn] [hɪmˈself] :
he's a decent sort of fellow in himself :
他是 一个 体面的 种类 的 同伴 在 他自己 :
他本人是个不错的人:

[ə; eɪ][kaɪnd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] — [wʊd] [biː; bi][ˌʌpˈset] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
a kind husband and father — would be upset for the day if he saw a
一个 种类 丈夫 和 父亲 — 会 是 沮丧的 为了 这 天 如果 他 锯 一个
[tʃaɪld] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
child crying for bread .
孩子 哭泣 为了 面包 :
一位善良的丈夫和父亲——如果他看到有孩子哭着要面包，他会难过一整天。

[maɪ][dɔːgz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ɪˈnʌf] [ˈlɪt(ə)] [tjæp] , [æz; əz][dɒgz][gəʊ] ,
My dog's a decent enough little chap , as dogs go ,
我的 狗的 一个 体面的 足够的 小的 小伙子 , 作为 狗 去 ,
我的狗还算不错，就狗而言。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt][let] [hɪm] [rʌn] [maɪ] [ˈlɑːdə(r)] .
but I don't let him run my larder .
但 我 不 让 他 跑步 我的 食品储藏室 :
但我不会让他掌管我的食品储藏室。

“ [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gʊd] [wɪl] [ɔːl] [raʊnd] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **It could be done with a little good will all round ,** ” **he continued ,**
“ 它 可以 是 完毕 和 一个 小的 好的 将要 全部 圆形的 , ” 他 持续 ,
“只要大家心存善意，这件事就能办成,”他继续说道。

“ [ænd; ənd][naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ten] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ɒf] .
“ **and nine men out of every ten would be the better off .**
“ 和 九 男人 出去 的 每一个 十 会 是 这 更好的 离开 :
“十个人中有九个人的境况会更好。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊʊnt][ˈiːv(ə)n][let] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] .
But they won't even let you explain .
但 他们 惯于 甚至 让 你 解释 :
但他们甚至不让你解释。

[ðeə(r)] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ʃaʊt] [juː; jʊ] [daʊn] .
Their newspapers shout you down .
他们的 报纸 喊 你 向下 :
他们的报纸会打压你。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmd] [faɪn] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] : [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˈmeni] .
It's such a damned fine world for the few : never mind the many .
它是 这样的 一个 该死的 美好的 世界 为了 这 很少 : 绝不 头脑 这 许多 :
对于少数人来说，这是一个无比美好的世界；至于大多数人，他们就更不用说了。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːm] [ˈleɪbə(r)] :
My father was a farm labourer :
我的 父亲 曾是 一个 农场 劳动者 :
我父亲是一名农场工人:

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][ˈnevə(r)] [ɜ:nd] [mɔ:(r)][ðæən; ðən] [θɜ:'ti:n] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] .
and all his life he never earned more than thirteen and sixpence a week .
和 全部 他的 生活 他 绝不 获得 更多的 比 十三 和 六便士 一个 星期 .
他一生中每周的收入从未超过十三便士六便士。

[ai][left] [wen] [ai][wɒz; wəz] [twelv] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maɪnz] .
I left when I was twelve and went into the mines .
我 左边 什么时候 我 曾是 十二 和 去 进入 这 矿井 .
我十二岁就离开了家，去了矿井。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ju: 'es] [tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [brɔ:t] [ju: 'es][ʌp] ['helθi]
There were six of us children ; and my mother brought us up healthy
那里 是 六 的 我们 孩子们 ; 和 我的 母亲 带来 我们 向上 健康
[ænd; ənd] ['di:snt] .
and decent .
和 体面的 .
我们家有六个孩子；我母亲把我们都抚养成人，让我们健康快乐地成长。

[ʃi:; ji] [fed] [ju: 'es][ænd; ənd] [kləʊðd] [ju: 'es][ænd; ənd] [sent] [ju: 'es][tu:; tə] [sku:l] ;
She fed us and clothed us and sent us to school ;
她 美联储 我们 和 穿着衣服 我们 和 发送 我们 到 学校 ;
她养活我们，给我们衣服穿，还送我们上学；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji][dard][wi:; wi] [ˈberɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ji][hæd; həd] [pʊt] [baɪ][fɔ:(r); fə(r)]
and when she died we buried her with the money she had put by for
和 什么时候 她 死亡 我们 埋葬 她 和 这 钱 她 有 放 经过 为了
[ðə; ði] ['pɜ:pəs] ;
the purpose ;
这 目的 ;
她去世后，我们用她生前攒下的钱把她安葬了；

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] ['penɪ] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [hæd; həd][ˈevə(r)] [sɔɪld] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
and never a penny of charity had ever soiled her hands .
和 绝不 一个 一分钱 的 慈善机构 有 曾经 脏的 她 双手 .
她从未捐过一分钱善款。

[ai][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] .
I can see them now .
我 能 看 他们 现在 .
我现在能看到他们了。

[tɔ:k] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:nsələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɔ:bləmz] !
Talk of your Chancellors of the Exchequer and their problems !
讲话 的 你的 校长 的 这 国库 和 他们的 问题 !
谈谈你们的财政大臣和他们面临的问题吧！

[ʃi:; ji] [wɜ:kt] [hɜ:'self] [tu:; tə] [deθ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
She worked herself to death , of course .
她 工作 她自己 到 死亡 , 的 课程 .
她当然是把自己累死了。

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
Well , that's all right .
出色地 , 那就是 全部 正确的 .
好吧，没关系。

[wʌn] ['dʌznt] [maɪnd] [ðæt] [weə(r)] [wʌn] [lʌvz] .
One doesn't mind that where one loves .
一 不 头脑 那 在哪里 一 爱 .
人们并不介意自己爱在哪里。

[ɪf] [ðeɪ] [wəd] [ˈəʊnli][let][juː; jʊ] .
If they would only let you .
如果 他们 会 仅有的 让 你 :

如果他们肯放你走就好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] — [nəʊ] [θwɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæmpə] [æt; ət]
She had no opposition to contend with — no thwarting and hampering at
她 有 不 反对 到 抗衡 和 — 不 挫败 和 阻碍 在
[ˈevri] [tɜːn] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaʊndɪd] [ɒn] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
every turn — the very people you are working for hounded on against you .
每一个 转动 — 这 非常 人们 你 是 在职的 为了 被追捕 在 反对 你 :

她没有遇到任何反对派——没有处处阻挠和妨碍——反而是她所效力的人在背后打压她。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪˈself] , [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [huː] [kʊd; kəd]
The difficulty of a man like myself , who wants to do something , who could
这 困难 的 一个 男人 喜欢 我 , WHO 想要 到 做 某物 , WHO 可以
[duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ,
do something ,
做 某物 :

像我这样的人, 想做点什么, 也有能力做点什么, 这其中的难处在于.....

[ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
is that for the best part of his life he is fighting to be allowed to
是 那 为了 这 最好的 部分 的 他的 生活 他 是 斗争 到 是 允许 到
[duː; də][aɪˈtiː] .
do it .
做 它 :

他一生中的大部分时间都在争取被允许这样做。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [daʊn] [ðeə(r)][laɪz][ænd; ənd] [ɡɒt] [maɪ] [tʃɑːns] , [maɪ] [ˈenədʒi] [wɪl] [biː; bi]
By the time I've lived down their lies and got my chance , my energy will be
经过 这 时间 我已经 居住地 向下 他们的 谎言 和 得到 我的 机会 , 我的 活力 将要 是
[ɡɒn] .
gone .
已消失 :

等我摆脱了他们的谎言, 等到机会来临时, 我的精力早已耗尽。

" [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ɹɪˈlɪt] [aɪˈtiː] .
" **He knocked the ashes from his pipe and relit it** .
" 他 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 和 重新点燃 它 :

他抖掉烟斗里的烟灰, 重新点燃。

" [aɪv] [nəʊ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've no quarrel with the rich , " he said** .
" 我已经 不 争吵 和 这 富有的 , " 他 说 :

“我和富人之间没有矛盾,”他说。

" [aɪ][daʊnt][keə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [rɪtʃ] [men] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
" **I don't care how many rich men there are , so long as there are no**
" 我 不 关心 如何 许多 富有的 男人 那里 是 , 所以 长的 作为 那里 是 不
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 :

“我不在乎有多少富人, 只要没有穷人就行。”

[huː] [dʌz] ?
Who does ?
WHO 做 ?

谁会这么做?

[aɪ][wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ][bʌs][ðə; ði][ˈʌðə(r)][deɪ] ;
I was riding on a bus the other day ;
我 曾是 骑术 在 一个 公共汽车 这 其他 天 ;
前几天我坐公交车的时候，

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][bɪˈsaɪd][ˌem ˈiː][wɪð][ə; eɪ][ˈbændɪdʒd][hed] .
and there was a man beside me with a bandaged head .
和 那里 曾是 一个 男人 旁 我 和 一个 包扎 头 .
我旁边有个男人，头上缠着绷带。

[ɪd][biːn][hɜːt][ɪn][ðæt][ˈreɪlweɪ][smæʃ][æt; ət][ˈmɔːrpəθ] .
He'd been hurt in that railway smash at Morpeth .
他会 到过 伤害 在 那 铁路 粉碎 在 莫珀斯 .
他在莫珀斯发生的铁路事故中受了伤。

[hiː; hi][ˈhædnt][kleɪmd][ˈdæmɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈreɪlweɪ][ˈkʌmpəni][ænd; ʌnd][ˈwʌznt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] .
He hadn't claimed damages from the railway company and wasn't going to .
他 之前没有 声称 损害 从 这 铁路 公司 和 不是 去 到 .
他没有向铁路公司索赔，也不打算索赔。

- [əʊ] , [ɪts][ˈəʊnli][ə; eɪ][fjuː][ˈskrætʃɪz] , - [hiː; hi][sed] .
' Oh , it's only a few scratches , ' he said .
- 哦 , 它是 仅有的 一个 很少 划痕 , - 他 说 .
“哦，只是几处擦伤而已，”他说。

- [ðel][biː; bi][hɪt][hɑːd][ɪˈnʌf][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
' They'll be hit hard enough as it is .
- 他们会 是 打 难的 足够的 作为 它 是 .
“他们已经遭受了相当大的打击。”

- [ɪf][ɪd][biːn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l][ɒn][ˌeɪtiːn][ˈfɪlɪŋ][ə; eɪ][wiːk][aɪ ˈtiː][wʊd][hæv; həv][biːn]
' If he'd been a poor devil on eighteen shillings a week it would have been
- 如果 他会 到过 一个 贫穷的 魔鬼 在 十八 先令 一个 星期 它 会 有 到过
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .
“如果他是个每周收入只有十八先令的穷光蛋，那情况就不同了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ˈɜːnɪŋ][gʊd][ˈweɪdʒɪz] ;
He was an engineer earning good wages ;
他 曾是 一个 工程师 收入 好的 工资 ;
他是一名收入不错的工程师；

[səʊ][hiː; hi][ˈwʌznt][ˈfiːlɪŋ][saʊ(r)][ænd; ʌnd][ˈbɪtə(r)][əˈgenst][hɑːf][ðə; ði][wɜːld] .
so he wasn't feeling sore and bitter against half the world .
所以 他 不是 感觉 疮 和 苦的 反对 一半 这 世界 .
所以他并没有对世界上半的人感到愤恨和怨恨。

[səˈpəʊz][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][rʌŋ][æn; ən][ˈɑːmi][wɪð][jɔː(r); jə(r)][men][hɑːf][staːvd][waɪl][jɔː(r); jə(r)]
Suppose you tried to run an army with your men half starved while your
认为 你 尝试 到 跑步 一个 军队 和 你的 男人 一半 饥饿 尽管 你的
[ˈɒfɪsəz][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeɪ][kʊd; kəd][iːt] .
officers had more than they could eat .
警官 有 更多的 比 他们 可以 吃 .
假设你试图指挥一支军队，你的士兵饿得半死，而你的军官却吃得饱饱的。

[ɪts][biːn][traɪd][ænd; ʌnd][wʌts][biːn][ðə; ði][rɪˈzʌlt] ?
It's been tried and what's been the result ?
它是 到过 尝试 和 是什么 到过 这 结果 ?
已经尝试过了，结果如何？

[si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsəʊldʒəz][hæv; həv][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈræʃ(ə)nɪz] ,
See that your soldiers have their proper rations ,
看 那 你的 士兵 有 他们的 恰当的 口粮 ,
确保你的士兵们有足够的口粮。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz][sɪks] - [kɔ:s] [ˈdɪnə(r)] , [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] .
and the General can sit down to his six - course dinner , if he will .
和 这 一般的 能 坐 向下 到 他的 六 - 课程 晚餐 , 如果 他 将要 .
如果将军愿意的话, 他可以坐下来享用他的六道菜晚餐。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɪˈgrʌdʒɪŋ] [aɪ ˈti:][tu;; tə][hɪm] .
They are not begrudging it to him .
他们 是 不是 勉强地 它 到 他 .
他们并不嫉妒他。

“ [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [wɜ:ks] [ɒn][ɪts] [ˈstʌmək] .
“ **A nation works on its stomach** .
” 一个 国家 作品 在 它是 胃 .
一个国家靠自己的粮食运转。

[ʌndəˈfi:d] [jɔ:(r); jə(r)][ræŋk][ænd; ʌnd][faɪl] ,
Underfeed your rank and file ,
喂入不足 你的 秩 和 文件 ,
让普通士兵吃不饱饭,

[ænd; ʌnd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][pʊt] [ʌp] [əˈgenst] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈraɪvlz] .
and what sort of a fight are you going to put up against your rivals .
和 什么 种类 的 一个 斗争 是 你 去 到 放 向上 反对 你的 竞争对手 .
你打算如何与你的对手展开斗争?

[aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [si:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] .
I want to see England going ahead .
我 想 到 看 英格兰 去 前方 .
我希望看到英格兰队继续前进。

[aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɜ:kəz] [ˈprɒpəli] [fed] .
I want to see her workers properly fed .
我 想 到 看 她 工人 适当地 美联储 .
我希望看到她的工人们都能吃饱饭。

[aɪ] [wɒnt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:n] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈju:zd] [ˈeɪkəz] , [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈgreɪzɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
I want to see the corn upon her unused acres , the cattle grazing on her
我 想 到 看 这 玉米 之上 她 未使用的 英亩 , 这 牛 放牧 在 她
[ˈweɪstɪd] [ˈpɑ:stʃəz] .
wasted pastures .
浪费 牧场 .
我想看看她未耕种的土地上长满了玉米, 牛群在她荒芜的牧场上吃草。

[aɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu;; tə][ðə; ði] [fu:d] [ˈbi:ɪŋ] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] — [left] [tu;; tə][rɒt] [əˈpɒn][ðə; ði]
I object to the food being thrown into the sea — left to rot upon the
我 目的 到 这 食物 存在 抛掷 进入 这 海 — 左边 到 腐烂 之上 这
[graʊnd] [waɪl] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhʌŋɡri] — [saɪd] - [trækt] [ɪn] [ˈiːkɑ:gəʊ] ,
ground while men are hungry — side - tracked in Chicago ,
地面 尽管 男人 是 饥饿的 — 边 - 已追踪 在 芝加哥 ,
我反对把食物扔进大海——任其腐烂在地上, 而人们却在挨饿——芝加哥方面却把事情搞砸了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡrəʊ] [ʌp] [ˈstʌntɪd] .
while the children grow up stunted .
尽管 这 孩子们 生长 向上 发育不良 .
而孩子们却发育迟缓。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] [ˈprɒpəli] [ˈɔːgənaɪzd] .
I want the commissariat properly organized .
我 想 这 粮食 适当地 组织 .

我希望军需部门组织得井井有条。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['steəriŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][aɪ 'tiː]
" He had been staring through her rather than at her , so it
" 他 有 到过 凝视 通过 她 相当 比 在 她 , 所以 它
[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][dʒəʊn] .
had seemed to Joan .
有 似乎 到 琼 .

“琼觉得他好像是在透过她看她，而不是看着她。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðəə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
Suddenly their eyes met , and he broke into a smile .
突然 他们的 眼睛 遇见 , 和 他 打破 进入 一个 微笑 .

突然，他们的目光相遇了，他露出了笑容。

" [aɪm][səʊ] [ˈɔːfli] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm so awfully sorry , " he said .
" 我是 所以 非常 对不起 , " 他 说 .

“我感到非常抱歉，”他说。

" [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jəʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jəʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] ['miːtɪŋ] .
" I've been talking to you as if you were a public meeting .
" 我已经 到过 说 到 你 作为 如果 你 是 一个 民众 会议 .

“我一直像在公开会议上一样和你们交谈。”

[aɪm][ə'freɪd] [aɪm][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] ['wɪmɪn] .
I'm afraid I'm more used to them than I am to women .
我是 害怕的 我是 更多的 用过的 到 他们 比 我 是 到 女性 .

恐怕我更习惯于他们，而不是女人。

[pliːz] [fə'ɡɪv] [em 'iː] .
Please forgive me .
请 原谅 我 .

请原谅我。

" [ðə; ði] [həʊl] [mæn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
" The whole man had changed .
" 这 所有的 男人 有 已更改 .

“他整个人都变了。”

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈpliːdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
The eyes had a timid pleading in them .
这 眼睛 有 一个 胆小 恳求 在 他们 .

他的眼神中带着一丝怯懦的恳求。

[dʒəʊn] [lɑːft] .
Joan laughed .
琼 笑了 .

琼笑了。

" [aɪv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][bə'veəriə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've been feeling as if I were the King of Bavaria , " she said .
" 我已经 到过 感觉 作为 如果 我 是 这 国王 的 巴伐利亚 , " 她 说 .

“我感觉自己就像巴伐利亚国王一样，”她说。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] ?
" How did he feel ?
" 如何 做过 他 感觉 ?

他当时感觉如何？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:wəd] .
“ he asked her , leaning forward .
“ 他 问 她 , 倾斜 向前 .

他向前倾身，问她。

“ [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ˈθɪətə(r)] , “ [dʒəʊn] [ɪkˈspleɪnd] , “ [weə(r)] [ˈwa:ɡnə] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz]
“ He had his own private theatre , “ Joan explained , “ where Wagner gave his
“ 他 有 他的 自己的 私人的 剧院 , “ 琼 解释 , “ 在哪里 瓦格纳 给予 他的
[ˈɒprəz] .
operas .
歌剧 .

“他有自己的私人剧院，”琼解释说，“瓦格纳在那里上演他的歌剧。”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [səʊl] [ˈɔ:diəns] . “
And the King was the sole audience . “
和 这 国王 曾是 这 唯一 观众 . “

国王是唯一的听众。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [heɪt] [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈwa:ɡnə] .
“ I should have hated that , “ he said , “ if I had been Wagner .
“ 我 应该 有 憎恨 那 , “ 他 说 , “ 如果 我 有 到过 瓦格纳 .

“如果我是瓦格纳，我应该会恨透那件事，”他说。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [flʌʃ] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [feɪs] .
“ He looked at her , and a flush passed over his boyish face .
“ 他 看起来 在 她 , 和 一个 冲洗 通过了 超过 他的 男孩气 脸 .

他看着她，稚嫩的脸上泛起了一抹红晕。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [kwi:n] .
“ All right , “ he said , “ if it had been a queen .
“ 全部 正确的 , “ 他 说 , “ 如果 它 有 到过 一个 女王 .

“好吧，”他说，“如果她是一位女王的话。”

“ [dʒəʊn] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈpætənz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [spu:n] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈteɪblklɒθ] .
“ Joan found herself tracing patterns with her spoon upon the tablecloth .
“ 琼 成立 她自己 追踪 图案 和 她 勺子 之上 这 桌布 .

“琼发现自己正用勺子在桌布上画着图案。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [stɪl] [əbˈzɔ:bd] [əˈpærəntli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
“ But you have won now , “ she said , still absorbed apparently with her
“ 但 你 有 韩元 现在 , “ 她 说 , 仍然 吸收 显然 和 她
[ˈdrɔ:ɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,

“但你现在赢了，”她说，显然仍然全神贯注于她的画作。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] .
“ you are going to get your chance .
“ 你 是 去 到 得到 你的 机会 .

“你终会得到机会。”

“ [hi:; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] .
“ He gave a short laugh .
“ 他 给予 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

“ [ə; eɪ] [trɪk] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [ˈwi:kən] [emˈli:] .
“ A trick , “ he said , “ to weaken me .
“ 一个 诡计 , “ 他 说 , “ 到 削弱 我 .

“这是个诡计，”他说，“目的是削弱我的力量。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [feɪv] [maɪ] [lɒks] ; [ʃəʊ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [baʊnd] [baɪ][ðeə(r)] [red] [teɪp] .
They think to shave my locks ; show me to the people bound by their red tape .
他们 思考 到 刮胡子 我的 锁 ; 展示 我 到 这 人们 边界 经过 他们的 红色的 磁带 .
他们想剃光我的头发，把我交给那些受繁文缛节束缚的人。

[tuː; tə][pʊt][,aɪ 'tiː] [ə'hʌðə(r)] [wei] , [ə; eɪ][ræt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teri:əz] .
To put it another way , a rat among the terriers .
到 放 它 其他 方式 , 一个 鼠 之中 这 梗犬 .
换句话说，就是混入了一群小混混。

" [dʒəʊn] [lɑ:ft] .
" **Joan laughed .**
" 琼 笑了 .
琼笑了。
[juː; jʊ][daʊnt] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒest] [ðə; ði][ræt] , " [fiː; fi] [sed] : " ['rɑ:ðə(r)] [ə'hʌðə(r)] [sɔ:t] [pʊ; əv] [bi:st] . "
" **You don't somehow suggest the rat , " she said : " rather another sort of beast . "**
" 你 不 不知何故 建议 这 鼠 , " 她 说 : " 相当 其他 种类 的 兽 . "
“你并没有暗示老鼠,”她说,“而是暗示另一种野兽。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][əd'vaɪz] [em 'iː] ?
" **What do you advise me ?**
" 什么 做 你 建议 我 ?
你有什么建议?

" [hiː; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .
" **I haven't decided yet .**
" 我 还没有 决定 然而 .
我还没决定。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['wɪspəd] [təʊnz] .
" **They were speaking in whispered tones .**
" 他们 是 请讲 在 低声说道 音调 .
他们低声交谈。

[θruː] [ðə; ði][əʊpən] [dɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .
Through the open doors they could see into the other room .
通过 这 打开 门 他们 可以 看 进入 这 其他 房间 .
透过敞开的门，他们可以看到隔壁房间。

[ˈmɪsɪz] . ['fɪlɪps] , [ˈʌndə(r)] - [ɪn'strʌkʃənz] , [wɒz; wəz] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Mrs . Phillips , under Airlie's instructions , was venturing upon a cigarette .
太太 : 菲利普斯 , 在下面 - 指示 , 曾是 冒险 之上 一个 卷烟 .
菲利普斯太太在艾尔利的指示下，正准备抽一支烟。

" [tuː; tə][ək'sept] , " [fiː; fi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **To accept , " she answered .**
" 到 接受 , " 她 回答 .
“接受,”她回答道。

" [ðeɪ] [wʊənt] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['teri:əz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðəm; ðəm] .
" **They won't influence you — the terriers , as you call them .**
" 他们 惯于 影响 你 — 这 梗犬 , 作为 你 称呼 他们 .
“它们不会影响你——就像你称呼它们的那样，那些梗犬。”

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] .
You are too strong .
你 是 也 强的 .
你太强了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [sweɪ] [ðem; ðəm] .

It is you who will sway them .
它 是 你 WHO 将要 摇摆 他们 .

最终决定他们走向的是你。

[,aɪ 'ti:] [ˈɪz(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [maɪə(r)] [ˈædʒɪteɪtə(r)] .

It isn't as if you were a mere agitator .
它 不是 作为 如果 你 是 一个 仅仅 搅拌器 .

你并非仅仅是个煽动者。

[teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bɪld] , [plæn] , [ˈɔ:gənaɪz] ;

Take this opportunity of showing them that you can build , plan , organize ;
拿 这 机会 的 显示 他们 那 你 能 建造 , 计划 , 组织 ;

借此机会向他们展示你具备建设、计划和组织能力；

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈru:lə(r)] .

that you were meant to be a ruler .
那 你 是 意思是 到 是 一个 统治者 .

你注定要成为统治者。

[ju:; jʊ] [kænt] [sək'si:d] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] .

You can't succeed without them , as things are .
你 不能 成功 没有 他们 , 作为 事物 是 .

现状是，没有他们你不可能成功。

[ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] .

You've got to win them over .
你已经 得到 到 赢 他们 超过 .

你必须赢得他们的支持。

[pru:v] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] .

Prove to them that they can trust you .
证明 到 他们 那 他们 能 相信 你 .

向他们证明他们可以信任你。

" [hi:; hi] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tə'tu:ɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] , [brɪ'fɔ:(r)] [ˈspi:kɪŋ]

" He sat for a minute tattooing with his fingers on the table , before speaking
" 他 卫星 为了 一个 分钟 纹身 和 他的 手指 在 这 桌子 , 前 请讲

.
:
.

“他坐在桌子上，用手指在桌子上纹了一会儿身，然后才开口说话。”

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [frɪlz] [ænd; ənd] [ˈflʌməɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈfraɪtən] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

" It's the frills and flummery part of it that frightens me , " he said .
" 它是 这 褶边 和 琐事 部分 的 它 那 吓唬 我 , " 他 说 .

“让我害怕的是那些花里胡哨、华而不实的部分，”他说。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsensətɪvnəs] [wɒz; wəz] [maɪ] [wi:k] [pɔɪnt] .

" You wouldn't think that sensitiveness was my weak point .
" 你 不会 思考 那 敏感性 曾是 我的 虚弱的 观点 .

“你肯定想不到，敏感竟然是我的弱点。”

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .

But it is .
但 它 是 .

但事实的确如此。

[aɪv] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːmɪŋəm] [mɒb] [ðæt][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɪntʃ] [em 'iː][ænd; ənd]
I've stood up to a Birmingham mob that was waiting to lynch me and
我已经 站立 向上 到 一个 伯明翰 暴民 那 曾是 等待 到 私刑 我 和
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ;
enjoyed the experience ;
享受 这 经验 ;

我曾勇敢地对抗一群准备私刑处死我的伯明翰暴徒，并且很享受这段经历；

[bʌt; bət][aɪ'd] [rʌŋ] [ten] [maɪlz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l]
but I'd run ten miles rather than face a drawing - room of well - dressed people
但 ID 跑步 十 英里 相当 比 脸 一个 绘画 - 房间 的 出色地 - 穿着 人们
[wɪð] [ðeə(r)] [mɑːskt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][aɪ'rɒnɪk] ['kəːtɪsɪz] .
with their masked faces and ironic courtesies .
和 他们的 戴面具 面孔 和 讽刺的是 礼貌 .

但我宁愿跑十英里，也不愿面对一个衣着光鲜、戴着口罩、彬彬有礼的人们的客厅。

[aɪ 'tiː] [liːvz] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [ʃel] . "
It leaves me for days feeling like a lobster that has lost its shell . "
它 树叶 我 为了 天 感觉 喜欢 一个 龙虾 那 有 丢失的它是 壳 . "
这让我好几天都感觉自己像一只失去了壳的龙虾。

" [aɪ] [wʊdnt] [seɪ][aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [aɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] ;
" I wouldn't say it , if I didn't mean it , " answered Joan ;
" 我 不会 说 它 , 如果 我 没有 意思是 它 , " 回答 琼 ;
“如果我不是真心这么想的，我就不会说出来,”琼回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] . . .
" but you haven't got to trouble yourself about that . . .
" 但 你 还没有 得到 到 麻烦 你自己 关于 那 . . .
但你不必为此烦恼.....

[jʊr; jər] [kwɑɪt] ['pɑːsəbl] .
You're quite passable .
你是 相当 及格 .

你还算过得去。

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [məʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [faɪnd][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɑːsəbl] .
It seemed to her that most women would find him more than passable .
它 似乎 到 她 那 最多 女性 会 寻找 他 更多的 比 及格 .
在她看来，大多数女性都会觉得他相当不错。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" With you , " he said .
" 和 你 , " 他 说 .

“和你在一起,”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
" There's something about you that makes one ashamed of worrying about the little
" 有 某物 关于 你 那 制作 一 羞愧 的 令人担忧 关于 这 小的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“你身上有一种特质，让人不好意思为小事烦恼。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] :
But the others :
但 这 其他的 :

但其他人:

[ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [wɪŋk][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:k]
the sneering women and the men who wink over their shoulder while they talk
这 冷笑 女性 和 这 男人 WHO 眨眼 超过 他们的 肩膀 尽管 他们 讲话
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

那些冷嘲热讽的女人和那些一边跟你说话一边回头挤眉弄眼的男人，

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
I shall never be able to get away from them , and , of course ,
我 将 绝不 是 有能力的 到 得到 离开 从 他们 , 和 , 的 课程 ,
[weəˈlevə(r)][aɪ][gəʊ] —
wherever I go —
无论 我 去 —

我永远也摆脱不了他们，当然，无论我走到哪里——

” [hi:; hi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtaɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .
” He stopped abruptly with a sudden tightening of the lips .
” 他 停止 突然 和 一个 突然 收紧 的 这 嘴唇 .

他突然停了下来，嘴唇也猛地抿紧。

[dʒəʊn] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Joan followed his eyes :
琼 随后 他的 眼睛 :

琼顺着他的目光望去。

[ˈmɪsɪz] . ['fɪlɪps] [hæd; həd] [swɒləʊd] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ]
Mrs . Phillips had swallowed the smoke and was giggling and spluttering
太太 . 菲利普斯 有 吞咽 这 抽烟 和 曾是 咯咯笑 和 喷溅
[baɪ] [tɜ:nz] .
by turns .
经过 转弯 .

菲利普斯太太呛到了烟，时而咯咯地笑，时而呛咳。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɒstrɪtʃ] ['feðə(r)] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪt'self] [lu:s] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [tu:; tə]
The yellow ostrich feather had worked itself loose and was rocking to
这 黄色的 鸵鸟 羽毛 有 工作 本身 松动的 和 曾是 摇滚 到
[ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
and fro as if in a fit of laughter of its own .
和 弗 作为 如果 在 一个 合身 的 笑声 的 它是自己的 .

那根黄色的鸵鸟毛松脱了，摇摇晃晃，仿佛在开怀大笑。

[hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][rəʊz] .
He pushed back his chair and rose .
他 推动 后退 他的 椅子 和 玫瑰 .

他向后推开椅子，站了起来。

” [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ?
” Shall we join the others ?
” 将 我们 加入 这 其他的 ?

我们和其他人一起去吧？

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [mu:vd] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] ,
He moved so that he was between her and the other room ,
他 已搬 所以 那 他 曾是 之间 她 和 这 其他 房间 ,
他挪了挪身子, 站在她和隔壁房间之间。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] [dɔ:z] .
his back to the open doors .
他的 后退 到 这 打开 门 .
他背对着敞开的大门。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You think I ought to ?** ” **he said** .
“ 你 思考 我 应该 到 ? ” 他 说 .
“你觉得我应该吗? ”他问道。

“ [jes] , ” [fi:; fi] ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:mlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] .
“ **Yes** , ” **she answered firmly** , **as if she were giving a command** .
“ 是的 , ” 她 回答 牢牢 , 作为 如果 她 是 给予 一个 命令 .
“是的,”她坚定地回答, 仿佛在下达命令。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:d] ['pɪti] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
But he read pity also in her eyes .
但 他 读 遗憾 还 在 她 眼睛 .
但他也从她的眼神中读出了怜悯。

“ [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] ['set(ə)ld][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?
“ **Well** , **have you two settled the affairs of the kingdom** ?
“ 出色地 , 有 你 二 定居 这 事务 的 这 王国 ?
“那么, 你们两个把王国大事处理好了吗? ”

[ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'saɪdɪd] ? ” [ɑ:skt] ['erli] .
Is it all decided ? ” **asked Airlie** .
是 它 全部 决定 ? ” 问 艾尔利 .
“都决定了吗? ”艾尔莉问道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lɑ:fɪŋ] .
“ **Yes** , ” **he answered** , **laughing** .
“ 是的 , ” 他 回答 , 笑 .
“是的,”他笑着回答。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , - [i:t] , [drɪŋk] [ænd; ənd][bi:; bi] [waɪz] . -
“ **We are going to say to the people** , **' Eat , drink and be wise** . '
“ 我们 是 去 到 说 到 这 人们 , - 吃 , 喝 和 是 明智的 . -
“我们要告诉人们, ‘吃喝玩乐, 要明智。’”

“ [hi:; hi] [ri:ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['feðə(r)] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʌmbld] [heə(r)] .
“ **He rearranged his wife's feather and smoothed her tumbled hair** .
“ 他 重新排列 他的 妻子的 羽毛 和 平滑 她 翻滚 头发 .
他帮妻子整理好羽毛, 抚平了她凌乱的头发。

[fi:; fi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
She looked up at him and smiled .
她 看起来 向上 在 他 和 微笑 .
她抬头看着他, 笑了。

[dʒəʊn][set] [hɜ:'self] [tu:; tə] [meɪk] [mə'ki:n] [tɔ:k] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [sək'sɪ:dɪd] .
Joan set herself to make McKean talk , **and after a time succeeded** .
琼 放 她自己 到 制作 麦基恩 讲话 , 和 后 一个 时间 成功了 .
琼决心要让麦基恩开口说话, 过了一段时间后, 她成功了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmju:tjuəl] [frend] , [ə; eɪ] [rɔ:] - [bəʊnd] [ju:θ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][met][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ]
They had a mutual friend , a raw - boned youth she had met at Cambridge
他们 有 一个 相互的 朋友 , 一个 生的 - 骨 青年 她 有 遇见 在 剑桥
.
:
.

他们有一个共同的朋友，一个身材瘦削的年轻人，是她在剑桥认识的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [məki:nz] [ˈsɪstə(r)] .

He was engaged to McKean's sister .
他 曾是 已订婚的 到 麦基恩 姐姐 .

他与麦基恩的妹妹订婚了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈdʒeni] .

His eyes lighted up when he spoke of his sister Jenny .
他的 眼睛 照明 向上什么时候 他 辐 的 他的 姐姐 珍妮 .

当他谈到妹妹珍妮时，他的眼睛亮了起来。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðə(r)] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] .

The Little Mother , he called her .
这 小的 母亲 , 他 称为 她 .

他称她为“小妈妈”。

“ [ʃi:z] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈbɒdi] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ She's the most beautiful body in all the world , ” he said .
“ 她是 这 最多 美丽的 身体 在 全部 这 世界 , ” 他 说 .

“她拥有世界上最美的身材,”他说。

“ [ðəʊ] [ˈmiəli] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [ˈmaɪtənt] [nəʊ] [aɪˈti:] .

“ Though merely seeing her you mightn't know it .
“ 尽管 仅仅 看到 她 你 可能不会 知道 它 .

“虽然光看外表你可能不会知道。”

“ [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] “ [həʊm] ” ; [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [flɔ:(r)] .

“ He saw her “ home ” ; and went on up the stairs to his own floor .
“ 他 锯 她 “ 家 ” ; 和 去 在 向上 这 楼梯 到 他的 自己的 地面 .

他看到了她的“家”; 然后上楼回到了自己的楼层。

[dʒəʊn] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡlɑ:s] [bɪˈfɔ:(r)] [ʌnˈdresɪŋ] ;

Joan stood for a while in front of the glass before undressing ;
琼 站立 为了 一个 尽管 在 正面 的 这 玻璃 前 脱衣服 ;

琼在玻璃前站了一会儿，然后才脱下衣服；

[bʌt; bət] [felt] [les] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɜ:ˈself] .

but felt less satisfied with herself .
但 毛毡 较少的 使满意 和 她自己 .

但她对自己不太满意。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ðɪ][stɑ:(r)][ɪn][ɪts] [keɪs] ,

She replaced the star in its case ,
她 替换 这 星星 在 它是 案件 ,

她把星星放回了盒子里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈri:ɡl] - [ˈlʊkɪŋ] [dres] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈɡəʊldən] [ˈgɜ:dl] [ænd; ənd][leɪd][aɪˈti:]

and took off the regal - looking dress with the golden girdle and laid it
和 采取 离开 这 尊贵 - 寻找 裙子 和 这 金的 腰带 和 铺设 它

[ˈkeələsli] [əˈsaɪd] .

carelessly aside .
粗心大意 旁边 .

她脱下那件华丽的金色腰带长裙，随意地放在一边。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə][biː, bi] [ˈgrəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] .
She seemed to be growing smaller .
她 似乎 到 是 生长 较小的 .

她似乎越来越小了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [naɪt] [dres] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [tuː] [lɒŋ] [plæts] ,
In her white night dress , with her hair in two long plaits ,
在 她 白色的 夜晚 裙子 , 和 她 头发 在 二 长的 辫子 ,
她身穿白色睡衣, 头发编成两条长辫子,

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] .
she looked at herself once more .
她 看起来 在 她自己 一次 更多的 .

她又看了看自己。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə][biː, bi][nəʊ][wʌn][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] :
She seemed to be no one of any importance at all :
她 似乎 到 是 不 一 的 任何 重要性 在 全部 :
她看起来根本不像个重要人物:

[dʒʌst][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪt(ə)][gɜːl] [ˈgəʊɪŋ][tuː, tə][bed] .
just a long little girl going to bed .
只是 一个 长的 小的 女孩 去 到 床 .

一个瘦长的小女孩准备睡觉了。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː, tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] .
With no one to kiss her good night .
和 不 一 到 吻 她 好的 夜晚 .

没有人吻她道晚安。

[ʃiː, ʃi] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][bed] ,
She blew out the candle and climbed into the big bed ,
她 吹 出去 这 蜡烛 和 攀登 进入 这 大的 床 ,
她吹灭蜡烛, 爬上了大床。

['fiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈləʊnsəm] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː, tə] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
feeling very lonesome as she used to when a child .
感觉 非常 寂寞 作为 她 用过的 到 什么时候 一个 孩子 .
她感到像小时候那样非常孤独。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['trʌblɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː, tə] - [naɪt] .
It had not troubled her until to - night .
它 有 不是 麻烦 她 直到 到 - 夜晚 .

直到今晚, 这件事才开始困扰她。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi][sæt][ʌp] [ə'gen] .
Suddenly she sat up again .
突然 她 卫星 向上 再次 .

她突然又坐了起来。

[ʃiː, ʃi] ['nɪdnt] [biː, bi] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] [brɪfɔː(r)] [ˈtjuːzdeɪ] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd][tuː, tə] - [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli]
She needn't be back in London before Tuesday evening , and to - day was only
她 不必 是 后退 在 伦敦 前 周二 晚上 , 和 到 - 天 曾是 仅有的
['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

她不必在周二晚上之前返回伦敦, 而且今天才周五。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] .
She would run down home and burst in upon her father .
她 会 跑步 向下 家 和 爆裂 在 之上 她 父亲 .
她会跑回家, 冲进父亲的房间。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

He would be so pleased to see her .
他 会 是 所以 高兴 到 看 她 .

他一定会非常高兴见到她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She would make him put his arms around her .
她 会 制作 他 放 他的 武器 大约 她 .

她会让他搂住她。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] .

She reached home in the evening .
她 达到 家 在 这 晚上 .

她晚上到家。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][fa:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

She thought to find her father in his study .
她 想法 到 寻找 她 父亲 在 他的 学习 .

她想去父亲的书房找他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [naʊ] , [hi:; hi][ju:zuəli; 'ju:zəli][sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] -

But they told her that , now , he usually sat alone in the great drawing -
但 他们 讲述 她 那 , 现在 , 他 通常 卫星 独自的 在 这 伟大的 绘画 -

[ru:m] .

room .
房间 .

但他们告诉她，现在他通常独自一人坐在大客厅里。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['sɒftli] .

She opened the door softly .
她 打开 这 门 轻轻 .

她轻轻地打开了门。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ʊv; əv] ['faɪəlaɪt] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

The room was dark save for a flicker of firelight ; she could see nothing .
这 房间 曾是 黑暗的 节省 为了 一个 闪烁 的 火光 ; 她 可以 看 没有什么 .

房间里一片漆黑，只有一丝火光闪烁；她什么也看不见。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [saʊnd] .

Nor was there any sound .
也不 曾是 那里 任何 声音 .

周围没有任何声音。

“ [dæd] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

“ Dad , ” she cried , “ are you here ?
“ 爸爸 , ” 她 哭 , “ 是 你 这里 ?

“爸爸,”她哭着说,“你在这里吗? ”

“ [hi:; hi] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] [br'saɪd] [ðə; ði][faɪə(r)] .

“ He rose slowly from a high - backed chair beside the fire .
“ 他 玫瑰 缓慢地 从 一个 高的 - 支持的 椅子 旁 这 火 .

他缓缓地从火炉旁的高背椅上站了起来。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ It is you , ” he said .
“ 它 是 你 , ” 他 说 .

“是你,”他说。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [deɪzd] .
He seemed a little dazed .
 他 似乎 一个 小的 茫然 .

他看起来有点茫然。

[ʃi:; ʃi][ræən][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [ɑ:mz] , [pʊt][ðəm; ðəm] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She ran to him and , seizing his listless arms , put them round her .
 她 跑 到 他 和 , 抓住 他的 蔫 武器 , 放 他们 圆形的 她 .

她跑到他身边, 抓住他无力的双臂, 将它们环抱在自己身边。

“ [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [hʌg] , [dæd] , ” [ʃi:; ʃi] [kəˈmɑ:nd] .
“ Give me a hug , Dad , ” she commanded .
 “ 给 我 一个 拥抱 , 爸爸 , ” 她 命令 .

“爸爸, 抱抱我,”她命令道。

“ [ə; eɪ][ˈri:əl] [hʌg] .
“ A real hug .
 “ 一个 真实的 拥抱 .

一个真挚的拥抱。

“ [hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wʊt] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
“ He held her to him for what seemed a long while .
 “ 他 握住 她 到 他 为了 什么 似乎 一个 长的 尽管 .

他紧紧地抱着她, 似乎过了很久很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] .
There was strength in his arms , in spite of the bowed shoulders and white hair .
 那里 曾是 力量 在 他的 武器 , 在 尽管如此 的 这 鞠躬 肩膀 和 白色的 头发 .

尽管他肩膀佝偻, 头发花白, 但他的双臂依然充满力量。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ,
“ I was afraid you had forgotten how to do it , ” she laughed ,
 “ 我 曾是 害怕的 你 有 被遗忘的 如何 到 做 它 , ” 她 笑了 ,

“我还担心你忘了怎么做了,”她笑着说。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [rɪˈli:st] [hɜ:(r); hə(r)] .
when at last he released her .
 什么时候 在 最后的 他 发布 她 .

最后他放了她。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hʌgd] [em ˈi:] , [dæd] , [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [faɪv] [jɪˈɪəz] [əʊld] .
“ Do you know , you haven't hugged me , Dad , since I was five years old .
 “ 做 你 知道 , 你 还没有 拥抱 我 , 爸爸 , 自从 我 曾是 五 年 老的 .

“爸爸, 你知道吗, 从我五岁以来, 你就再也没有抱过我了。”

[ðæts] [ˌnaɪnˈti:n] [jɪˈɪəz] [əˈgəʊ] .
That's nineteen years ago .
 那就是 十九 年 前 .

那是十九年前的事了。

[ju:; jʊ][du:; də] [lʌv] [em ˈi:] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? “
You do love me , don't you ? ”
 你 做 爱 我 , 不 你 ? “

你爱我, 对吗?

“ [jes] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ Yes , ” he answered .
 “ 是的 , ” 他 回答 .

“是的,”他回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .

“ I have always loved you .

“ 我 有 总是 喜爱 你 .

我一直都爱你。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [laɪt] [ðə; ði][gæs] .

“ She would not let him light the gas .

“ 她 会 不是 让 他 光 这 气体 .

她不让他点燃煤气。

“ [aɪ][hæv; həv] [daɪnd] — [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

“ I have dined — in the train , “ she explained .

“ 我 有 用餐 — 在 这 火车 , “ 她 解释 .

“我在火车上吃过饭,”她解释说。

“ [let] [juː ˈes] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] .

“ Let us talk by the firelight .

“ 让 我们 讲话 经过 这 火光 .

“我们到篝火旁谈谈吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɪm] [ˈdʒentli] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

“ She forced him gently back into his chair , and seated herself upon the floor

“ 她 强制 他 轻轻地 后退 进入 他的 椅子 , 和 坐着 她自己 之上 这 地面

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

between his knees .

之间 他的 膝盖 .

她轻轻地把他扶回椅子上, 然后坐在他两腿之间的地板上。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ? “ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“ What were you thinking of when I came in ? “ she asked .

“ 什么 是 你 思维 的 什么时候 我 来了 在 ? “ 她 问 .

“我进来的时候你在想什么?”她问道。

“ [juː; jʊ] [wɜːrnt] [əˈsliːp] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? “

“ You weren't asleep , were you ? “

“ 你 不是 睡着了 , 是 你 ? “

你当时没睡着吧?

“ [nəʊ] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“ No , “ he answered .

“ 不 , “ 他 回答 .

“不,”他回答道。

“ [nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [sliːp] .

“ Not that sort of sleep .

“ 不是 那 种类 的 睡觉 .

“不是那种睡眠。”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“ She could not see his face .

“ 她 可以 不是 看 他的 脸 .

她看不到他的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .

But she guessed his meaning .

但 她 猜对了 他的 意义 .

但她猜到了他的意思。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [ˈveri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

“ Am I very like her ?

“ 是 我 非常 喜欢 她 ?

“我跟她很像吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Yes** , “ **he answered** .
“ 是的 , “ 他 回答 .

“是的,”他回答道。

“ [ˈmɑːvələsli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] : [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .
“ **Marvellously like her as she used to be : except for just one thing** .
“ 奇妙地 喜欢 她 作为 她 用过的 到 是 : 除了 为了 只是 一 事物 .

“她和以前一样, 非常像: 除了有一点不同。”

[pəˈhæps] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] .
Perhaps that will come to you later .
也许 那 将要 来 到 你 之后 .

或许你以后会明白的。

[aɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈməʊmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɔː(r)] . . .
I thought , for the moment , as you stood there by the door . . .
我 想法 , 为了 这 片刻 , 作为 你 站立 那里 经过 这 门 . . .

我当时想, 当你站在门口的时候.....

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
“ **He did not finish the sentence** .
“ 他 做过 不是 结束 这 句子 .

他没有说完这句话。

“ [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Tell me about her , “ she said** .
“ 告诉 我 关于 她 , “ 她 说 .

“跟我说说她吧,”她说。

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈæktres] .
“ **I never knew she had been an actress** .
“ 我 绝不 知道 她 有 到过 一个 演员 .

“我以前从不知道她当过演员。”

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːnt] [aɪ ˈtiː] .
“ **He did not ask her how she had learnt it** .
“ 他 做过 不是 问 她 如何 她 有 学会了 它 .

他没有问她是怎么学会的。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **She gave it up when we were married , “ he said** .
“ 她 给予 它 向上什么时候 我们 是 已婚 , “ 他 说 .

“我们结婚后她就放弃了,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət]
“ **The people she would have to live among would have looked askance at** .
“ 这 人们 她 会 有 到 居住 之中 会 有 看起来 斜视 在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] .
her if they had known .
她 如果 他们 有 已知 .

“如果她要和那些人一起生活, 他们肯定会用异样的眼光看待她。”

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . “
There seemed no reason why they should . “
那里 似乎 不 原因 为什么 他们 应该 . “

他们似乎没有理由这样做。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpən] ?
“ **How did it all happen ?**
“ 如何 做过 它 全部 发生 ?

这一切是怎么发生的？

“ [fi:; ji] [pə'sistɪd] .
“ **she persisted** .
“ 她 持续 .

她坚持道。

“ [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ?
“ **Was it very beautiful , in the beginning ?**
“ 曾是 它 非常 美丽的 , 在 这 开始 ?

“一开始就很美吗？ ”

“ [fi:; ji] [wɪft] [fi:; ji][hæd; həd][nɒt] ['ædɪd] [ðæt] [lɑ:st] .
“ **She wished she had not added that last** .
“ 她 希望 她 有 不是 额外 那 最后的 .

她后悔自己最后加了那句话。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [fi:; ji] [nju:] .
The words had slipped from her before she knew .
这 字 有 滑倒了 从 她 前 她 知道 .

她还没反应过来，话就已经脱口而出了。

“ ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , “ [hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] , “ [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . “
“ **Very beautiful , “ he answered , “ in the beginning . “**
“ 非常 美丽的 , “ 他 回答 , “ 在 这 开始 . “

“非常美丽,”他回答说, “起初。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , “ [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:l] [θru:] .
“ **It was my fault , “ he went on , “ that it was not beautiful all through** .
“ 它 曾是 我的 过错 , “ 他 去 在 , “ 那 它 曾是 不是 美丽的 全部 通过 .

“是我的错,”他继续说道, “它没能从头到尾都那么美好。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][let] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə'gen] , [æz; əz][fi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] ,
I ought to have let her take up her work again , as she wished to ,
我 应该 到 有 让 她 拿 向上 她 工作 再次 , 作为 她 希望 到 ,

我本该让她重新开始工作, 因为她希望如此。

[wen] [fi:; ji] [faʊnd] [wɒt] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ment] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
when she found what giving it up meant to her .
什么时候 她 成立 什么 给予 它 向上 意思是 到 她 .

当她发现放弃对她意味着什么时。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['nærəʊə(r)] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld]
The world was narrower then than it is now ; and I listened to the world
这 世界 曾是 较窄 然后 比 它 是 现在 ; 和 我 听着 到 这 世界

.
:
.

那时的世界比现在要狭窄得多；我听从了世界的声音。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] . “
I thought it another voice . “
我 想法 它 其他 嗓音 . “

我以为是另一个声音。

“ [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
“ **It's difficult to tell , isn't it ?**
“ 它是 难的 到 告诉 , 不是 它 ?

“很难说, 不是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [wʌn][kæn; kən] ?
“ **I wonder how one can** ?
“ 我 想知道 如何 一 能 ?

我想知道如何才能做到？

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **He did not answer ; and they sat for a time in silence** .
“ 他 做过 不是 回答 ; 和 他们 卫星 为了 一个 时间 在 沉默 .

他没有回答；他们沉默地坐了一会儿。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ækt] ? “ [ɑːskt] [dʒəʊn] .
“ **Did you ever see her act ?** “ **asked Joan** .
“ 做过 你 曾经 看 她 行为 ? “ 问 琼 .

“你有没有看过她演戏？”琼问道。

“ [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Every evening for about six months ,** “ **he answered** .
“ 每一个 晚上 为了 关于 六 几个月 , “ 他 回答 .

“大约六个月的时间里，每天晚上都是如此，”他回答道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp][ænd; ənd] [əʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A little flame shot up and showed a smile upon his face .
一个 小的 火焰 射击 向上 和 显示 一个 微笑 之上 他的 脸 .

一小簇火焰窜起，他的脸上露出了笑容。

“ [ai] [əʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [ai] [nəʊ] .
“ **I owe to her all the charity and tenderness I know** .
“ 我 欠 到 她 全部 这 慈善机构 和 压痛 我 知道 .

“我把我所知道的所有仁慈和温柔都给了她。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðəʊz] [mʌnθs] .
She taught it to me in those months .
她 教授 它 到 我 在 那些 几个月 .

那几个月里，她教会了我。

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [mɔː(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] [ˈtiːtʃɪŋ] .
I might have learned more if I had let her go on teaching .
我 可能 有 学习 更多的 如果 我 有 让 她 去 在 教学 .

如果我让她继续教书，我或许能学到更多。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
It was the only way she knew .
它 曾是 这 仅有的 方式 她 知道 .

这是她唯一知道的方法。

“ [dʒəʊn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [ˈeɪpt] [hɜːˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] : [ðə; ði]
“ **Joan watched her as gradually she shaped herself out of the shadows : the**
“ 琼 观看 她 作为 逐步地 她 形状 她自己 出去 的 这 阴影 : 这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

琼看着她逐渐从阴影中显露出来：那个穷人，

[θɪn] , [ˈfretf(ə)l][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈevə(r)] [ˈrestləs] [hændz] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bə:sts] [ɒv; əv] [ˈdʒeləs] [ˈpæʃ(ə)n]
thin , fretful lady of the ever restless hands , with her bursts of jealous passion
薄的 , 烦躁 女士 的 这 曾经 不安 双手 , 和 她 爆发 的 嫉妒的 热情
 ,
 ,
 ,

一位身材纤细、焦躁不安的女士，她那双总是不安分的手，以及她时不时迸发的嫉妒之情，

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [mu:dz] [ɒv; əv] [ˈslʌn] [ɪnˈdɪfrəns] : [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈmju:zɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə] [weɪst] .
her long moods of sullen indifference : all her music turned to waste .
她 长的 情绪 的 忧郁 漠不关心 : 全部 她 音乐 转向 到 浪费 .

她长期处于阴郁冷漠的状态：她所有的音乐都付诸东流。

“ [haʊ] [dɪd][fɪ:; jɪ] [kʌm] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [dʒəʊn] .
“ How did she come to fall in love with you ? ” asked Joan .
“ 如何 做过 她 来 到 落下 在 爱 和 你 ? ” 问 琼 .

“她是怎么爱上你的？”琼问道。

“ [aɪ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌŋ,kɒmplɪˈmentri] , [dæd] .
“ I don't mean to be uncomplimentary , Dad .
“ 我 不 意思是 到 是 不恭维的 , 爸爸 .

“爸爸，我不是故意要说你坏话。”

“ [fɪ:; jɪ] [lɑ:ft] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜ:z] [ænd; ənd] [ˈstrəʊkɪŋ] [aɪˈti:] .
“ She laughed , taking his hand in hers and stroking it .
“ 她 笑了 , 采取 他的 手 在 她的 和 抚摸 它 .

她笑着握住他的手，轻轻抚摸着。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈhænsəm] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] .
“ You must have been ridiculously handsome , when you were young .
“ 你 必须 有 到过 荒谬地 英俊的 , 什么时候 你 是 年轻的 .

你年轻的时候一定帅得惊人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)] .
And you must always have been strong and brave and clever .
和 你 必须 总是 有 到过 强的 和 勇敢的 和 聪明的 .

而且你一定一直都很坚强、勇敢、聪明。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I can see such a lot of women falling in love with you .
我 能 看 这样的 一个 很多 的 女性 坠落 在 爱 和 你 .

我能看出很多女人都爱上了你。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈwʊmən] . “
But not the artistic woman . ”
但 不是 这 艺术 女士 . ”

但那位有艺术气质的女性除外。

“ [aɪˈti:] [ˈwʌznt] [səʊ] [ɪnˈkɒŋgruəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ It wasn't so incongruous at the time , ” he answered .
“ 它 不是 所以 不协调 在 这 时间 , ” 他 回答 .

“当时这倒也不算太不合情理，”他回答道。

“ [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [sent] [emˈi:] [aʊt] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [tu:; tə] [su:pərɪnˈtend] [ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .
“ My father had sent me out to America to superintend a contract .
“ 我的 父亲 有 发送 我 出去 到 美国 到 督 一个 合同 .

“我父亲派我去美国监督一个项目。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)][biːn] [əˈweɪ][frɒm; frəm][həʊm] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]
It was the first time I had ever been away from home , though I was
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 到过 离开 从 家 , 尽管 我 曾是
[ˈnɪəli] [ˈθɜːti] ;
nearly thirty ;
几乎 三十 ;

虽然我当时快三十岁了，但这却是我第一次离开家；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][pent] - [ʌp] [juːθ] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][emˈiː][æt; ət][wʌnz] .
and all my pent - up youth rushed out of me at once .
和 全部 我的 五角星 - 向上 青年 匆忙 出去 的 我 在 一次 .

我所有积压的青春都瞬间从我体内涌了出来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈheərəm] - [ˈskerəm] [ˈfeləʊ] , [mæd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [meɪd] [lʌv]
It was a harum - scarum fellow , mad with the joy of life , that made love
它 曾是 一个 哈鲁姆 - 疤痕 同伴 , 疯狂的 和 这 喜悦 的 生活 , 那 制成 爱
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

是一个放荡不羁、沉醉于生活乐趣的家伙，与她发生了性关系；

[nɒt][ðə; ði][mæn] [huː] [went] [aʊt] , [nɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [bæk] .
not the man who went out , nor the man who came back .
不是 这 男人 WHO 去 出去 , 也不 这 男人 WHO 来了 后退 .

既不是出去的那个人，也不是回来的那个人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] [ðæt] [aɪ][met] [hɜː(r); hə(r)] .
It was at San Francisco that I met her .
它 曾是 在 圣 弗朗西斯科 那 我 遇见 她 .

我是在旧金山遇见她的。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][ðə; ði] [ˈwestən] [steɪts] ; [ænd; ənd][aɪ][let] [ˈevriθɪŋ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd]
She was touring the Western States ; and I let everything go to the wind
她 曾是 巡演 这 西 各州 ; 和 我 让 一切 去 到 这 风
[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
and followed her .
和 随后 她 .

她当时正在西部各州巡回演出；我抛开一切顾虑，跟随她而去。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][ˈəʊpənd] [ʌp][tuː; tə][emˈiː] .
It seemed to me that Heaven had opened up to me .
它 似乎 到 我 那 天堂 有 打开 向上 到 我 .

我感觉仿佛天堂向我敞开了大门。

[aɪ] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈdjuːəl][ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈsʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .
I fought a duel in Colorado with a man who had insulted her .
我 战斗 一个 决斗 在 科罗拉多州 和 一个 男人 WHO 有 受辱 她 .

我在科罗拉多州与一个侮辱过她的男人决斗。

[ðə; ði] [ɔː] [ˈdɪd(ə)nt] [rʌn] [ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪəd] [ˈɡʌnmən] ,
The law didn't run there in those days ; and three of his hired gunmen ,
这 法律 没有 跑步 那里 在 那些 天 ; 和 三 的 他的 雇用 枪手 ,
当时那里的法律形同虚设；他雇佣的三名枪手，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
as they called them ,
作为 他们 称为 他们 ,

正如他们所称呼的那样，

[held] [ju: 'es] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɔ: 'tɜ:nətɪv] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]
held us up that night in the train and gave her the alternative of going
握住 我们 向上 那 夜晚 在 这 火车 和 给予 她 这 选择 的 去
[bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ded] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
back with them and kissing him or seeing me dead at her feet .
后退 和 他们 和 接吻 他 或者 看到 我 死的 在 她 脚 .

那天晚上，他让我们在火车上待了很久，给了她两个选择：要么跟他们回去亲吻他，要么眼睁睁地看着我死在她脚下。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] , [nɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
I didn't give her time to answer , nor for them to finish .
我 没有 给 她 时间 到 回答 , 也不 为了 他们 到 结束 .

我没给她回答的时间，也没给他们说完的时间。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [faɪn] [deθ] ['enihaʊ] , [ðæt] .
It seemed a fine death anyhow , that .
它 似乎 一个 美好的 死亡 无论如何 , 那 .

无论如何，这似乎也算是一种体面的死法。

[ænd; ənd] [aɪ 'd] [hæv; həv] [feɪst] [hel] [ɪt'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
And I'd have faced Hell itself for the chance of fighting for her .
和 ID 有 面对 地狱 本身 为了 这 机会 的 斗争 为了 她 .

为了能为她而战，我甚至愿意面对地狱。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em 'i:] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'd] [daɪd] [ʃɪd] [hæv; həv] [ɡɒn] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Though she told me afterwards that if I'd died she'd have gone back with them ,
尽管 她 讲述 我 然后 那 如果 ID 死亡 棚 有 已消失 后退 和 他们 ,

虽然她后来告诉我，如果我死了，她也会和他们一起回去。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .
and killed him .
和 被杀 他 .

然后杀了他。

” [dʒəʊn] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
” **Joan did not speak for a time .**
” 琼 做过 不是 说话 为了 一个 时间 .

琼沉默了一会儿。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [greɪv] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈpɒmpəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [blæk] ,
She could see him grave — a little pompous , in his Sunday black ,
她 可以 看 他 严重 — 一个 小的 傲慢 , 在 他的 星期日 黑色的 ,

她看得出他神情严肃——穿着周日的黑色正装，略显傲慢。

[hɪz; ɪz] ['fɒtsteps] [kri:k] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] - [flæɡd] [aɪl] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [edʒd] [kə'lektɪŋ] [bæg]
his footsteps creaking down the stone - flagged aisle , the silver - edged collecting bag
他的 脚步声 嘎吱作响 向下 这 石头 - 已标记 走道 , 这 银 - 边缘 收集 包

[held] ['stɪfli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
held stiffly in his hand .
握住 僵硬地 在 他的 手 .

他迈着沉重的脚步，沿着石板铺成的通道缓缓而下，手里僵硬地拿着镶着银边的募捐袋。

” ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [bɪt] , ['dædi] ?
” **Couldn't you have saved a bit , Daddy ?**
” 不能 你 有 已保存 一个 少量 , 爸爸 ?

“爸爸，你就不能省点钱吗？ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , ” [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [welθ] [ɒv; əv] [ju:θ] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] ? ”
” **she asked , “ of all that wealth of youth — just enough to live on ? ”**
” 她 问 , ” 的 全部 那 财富 的 青年 — 只是 足够的 到 居住 在 ? ”

她问道：“拥有如此充裕的青春——难道只够糊口吗？ ”

“ [ai] [maɪt] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , ” [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][ˈvælju:][pʊv; əv][,aɪ ˈti:] .
“ **I might** , ” **he answered** , “ **if I had known the value of it** . ”
“ 我 可能 , ” 他 回答 , ” 如果 我 有 已知 这 价值 的 它 :
“如果我知道它的价值，我或许会，”他回答说。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
I found a cable waiting for me in New York .
我 成立 一个 电缆 等待 为了 我 在 新的 约克 :
我在纽约找到了一根等着我的电缆。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈtʃ:n] [rɪˈmi:diətli] . “
My father had been dead a month ; and I had to return immediately . ”
我的 父亲 有 到过 死的 一个 月 ; 和 我 有 到 返回 立即地 : “
我父亲去世已经一个月了；我必须立刻回去。

“ [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [ˈmærid] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [drʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **And so you married her and took her drum away from her** , ”
“ 和 所以 你 已婚 她 和 采取 她 鼓 离开 从 她 , ”
“ [sed] [dʒəʊn] .
“ **said Joan** . ”
“ 说 琼 :
“于是你娶了她，还把她的鼓夺走了，”琼说道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɡɒd] [ɡɪvz] [tu:; tə][sʌm; səm][pʊv; əv][ju: ˈes] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **Oh , the thing God gives to some of us , ” she explained** , ”
“ 哦 , 这 事物 上帝 给予 到 一些 的 我们 , ” 她 解释 ,
“哦，上帝赐予我们中的一些人的东西，”她解释道。

“ [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [wɪð] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] .
“ **to make a little noise with , and set the people marching** . ”
“ 到 制作 一个 小的 噪音 和 , 和 放 这 人们 行军 :
“制造一些声响，带动人们前进。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [daɪd] [aʊt] .
“ **The little flame died out** . ”
“ 这 小的 火焰 死亡 出去 :
“小火苗熄灭了。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈtreɪblɪŋ] .
She could feel his body trembling .
她 可以 感觉 他的 身体 发抖 :

她能感觉到他的身体在颤抖。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sti:l] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] , [dæd] ?
“ **But you still loved her , didn't you , Dad ?** ”
“ 但 你 仍然 喜爱 她 , 没有 你 , 爸爸 ?
“但是你仍然爱着她，对吗，爸爸？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ **she asked** . ”
“ 她 问 :
她问道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][dʒʌst] [rɪˈmembə(r)] .
“ **I was very little at the time , but I can just remember** . ”
“ 我 曾是 非常 小的 在 这 时间 , 但 我 能 只是 记住 :
“当时我还很小，但我仍然记得。”

[ju:; jʊ] [si:md] [səʊ] [ˈhæpi] [təˈgeðə(r)] .
You seemed so happy together .
你 似乎 所以 快乐的 一起 :

你们看起来真的很幸福。

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] [keɪm] . ”
Till her illness came . ”
直到 她 疾病 来了 . ”

直到她生病为止。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [lʌv] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ It was more than love , ” he answered .
“ 它 曾是 更多的 比 爱 , ” 他 回答 .

“那不仅仅是爱情,”他回答道。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][aɪˈdɒlətri] .
“ It was idolatry .
“ 它 曾是 偶像崇拜 .

“那是偶像崇拜。”

[ɡɒd] [ˈpʌnɪʃt] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
God punished me for it .
上帝 受到惩罚 我 为了 它 .

上帝为此惩罚了我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [ɡɒd] , [maɪ][ɡɒd] .
He was a hard God , my God .
他 曾是 一个 难的 上帝 , 我的 上帝 .

我的上帝, 他是一位严厉的上帝。

“ [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:ˈself] ,
“ She raised herself ,
“ 她 提高 她自己 ,

她自力更生,

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kləʊz] [tu:; tə]
putting her hands upon his shoulders so that her face was very close to
推杆 她 双手 之上 他的 肩膀 所以 那 她 脸 曾是 非常 关闭 到
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她将双手搭在他的肩膀上, 脸几乎贴着他的脸。

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] , [dæd] ?
“ What has become of Him , Dad ?
“ 什么 有 变得 的 他 , 爸爸 ?

“爸爸, 他现在怎么样了? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] .
She spoke in a cold voice , as one does of a false friend .
她 辐 在 一个 寒冷的 嗓音 , 作为 一 做 的 一个 错误的 朋友 .

她说话的语气冷淡, 就像对待虚假的朋友一样。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ I do not know , ” he answered her .
“ 我 做 不是 知道 , ” 他 回答 她 .

“我不知道,”他回答她。

“ [aɪ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] . ”
“ I don't seem to care . ”
“ 我 不 似乎 到 关心 . ”

“我好像并不在意。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmweə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] : ” [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][həʊp] :
“ **He must be somewhere** , ” **she said** : “ **the living God of love and hope** :
“ 他 必须 是 某处 , ” 她 说 : “ 这 活的 上帝 的 爱 和 希望 :
“他一定在某个地方,”她说:“他是充满爱与希望的永生上帝:”

[ðə; ði][ɡɒd] [ðæt] [kraɪst] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] . ”
the God that Christ believed in . ”
这 上帝 那 基督 相信 在 : ”
基督所信奉的神。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] , [tu:] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] : ”
“ **They were His last words** , **too** , ” **he answered** : “
“ 他们 是 他的 最后的 字 , 也 , ” 他 回答 : ”
“那也是他最后的遗言,”他回答说: “

- [maɪ] [ɡɒd] , [maɪ] [ɡɒd] ,
' **My God** , **my God** ,
- 我的 上帝 , 我的 上帝 ,
我的上帝, 我的上帝,

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [fəˈseɪkən] [em ˈi:] ? - ”
why hast Thou forsaken me ? ' ”
为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ? - ”
你为何离弃我?

“ [nəʊ] , [nɒt][hɪz; ɪz][lɑ:st] , ” [sed] [dʒəʊn] : ”
“ **No** , **not His last** , ” **said Joan** : “
“ 不 , 不是 他的 最后的 , ” 说 琼 : ”
“不, 那不是他的最后一次,”琼说: “

- [ləʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [wɪð] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] ,
' **Lo** , **I am with you always** ,
- 洛 , 我 是 和 你 总是 ,
“看哪, 我必永远与你们同在。”

[ˈi:v(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
even unto the end of the world .
甚至 到 这 结尾 的 这 世界 :
即使到世界尽头。

- [lʌv] [wɒz; wəz] [kraɪsts] [ɡɒd] .
' **Love was Christ's God** .
- 爱 曾是 基督的 上帝 :
“爱是基督的上帝。”

[hi:; hi] [wɪl] [help][ju: ˈes][tu:; tə][faɪnd][hɪm] .
He will help us to find Him .
他 将要 帮助 我们 到 寻找 他 :
他会帮助我们找到他。

“ [ðeə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
“ **Their arms were about one another** .
“ 他们的 武器 是 关于 一 其他 :
他们的手臂紧紧地搂着对方。

[dʒəʊn][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [ni:d] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] :
Joan felt that a new need had been born in her :
琼 毛毡 那 一个 新的 需要 有 到过 出生 在 她 :
琼感到自己心中产生了一种新的需求:

[ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [lʌvd] .
the need of loving and of being loved .
这 需要 的 爱 和 的 存在 喜爱 :
爱与被爱的需求。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi]
It was good to lay her head upon his breast and know that he
它 曾是 好的 到 躺 她 头 之上 他的 胸部 和 知道 那 他
[wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
was glad of her coming .
曾是 高兴的 的 她 未来 .
她把头靠在他的胸膛上，知道他很高兴她能来，这感觉真好。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] .
He asked her questions about herself .
他 问 她 问题 关于 她自己 .
他问了她一些关于她自身的问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] ;
But she could see that he was tired ;
但 她 可以 看 那 他 曾是 疲劳的 ;
但她看得出来他很累；

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ə; eɪ][ˈmætə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [əˈpɒn][səʊ] [leɪt] .
so she told him it was too important a matter to start upon so late .
所以 她 讲述 他 它 曾是 也 重要的 一个 事情 到 开始 之上 所以 晚的 .
所以她告诉他，这件事太重要了，不能这么晚才开始处理。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʊːk] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
She would talk about herself to - tomorrow .
她 会 讲话 关于 她自己 到 - 明天 .
她明天会谈谈自己。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌndeɪ] .
It would be Sunday .
它 会 是 星期日 .
那天是星期天。

“ [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ?
“ **Do you still go to the chapel ?**
“ 做 你 仍然 去 到 这 教堂 ?
你还去教堂吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhezɪteɪɪŋli] .
“ **she asked him a little hesitatingly .**
“ 她 问 他 一个 小的 犹豫地 .
她有些犹豫地问他。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Yes , “ he answered .**
“ 是的 , “ 他 回答 .
“是的,”他回答道。

“ [wʌn] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ˈhæbɪt] . “
“ **One lives by habit . “**
“ 一 生活 经过 习惯 . “
“人靠习惯生活。”

“ [,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈtemp(ə)][aɪ] [nəʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ **It is the only Temple I know , “ he continued after a moment .**
“ 它 是 这 仅有的 寺庙 我 知道 , “ 他 持续 后 一个 片刻 .
“这是我唯一知道的寺庙,”他过了一会儿又说道。

“ [pəˈhæps] [gʊd] , [wʌn] [deɪ] , [wɪl] [faɪnd][,emˈiː][ðəə(r)] .
“ **Perhaps God , one day , will find me there .**
“ 也许 上帝 , 一 天 , 将要 寻找 我 那里 .
“也许有一天，上帝会在那里找到我。”

“ [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lit] [ðə; ði] [gæs] , [ænd; ənd] [ə; ei] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['məntlpi:s] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ]
“ **He rose and lit the gas , and a letter on the mantelpiece caught his eye**
“ 他 玫瑰 和 点燃 这 气体 , 和 一个 信 在 这 壁炉架 捕捉 他的 眼睛
.
:
.

他起身点燃煤气，壁炉架上的一封信吸引了他的目光。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['ɑ:θə(r)] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Have you heard from Arthur ? ” he asked , suddenly turning to her .**
“ 有 你 听到 从 亚瑟 ? ” 他 问 , 突然 转弯 到 她 .

“你收到亚瑟的消息了吗？”他突然转向她问道。

“ [nəʊ] . [nɒt] [sɪns] [ə'baʊt] [ə; ei] [mʌnθ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **No . Not since about a month , ” she answered .**
“ 不 . 不是 自从 关于 一个 月 , ” 她 回答 .

“没有，大概一个月前就没去了。”她回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ? ”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; ei]
“ **He will be pleased to find you here , waiting for him , ” he said with a**
“ 他 将要 是 高兴 到 寻找 你 这里 , 等待 为了 他 , ” 他 说 和 一个
[smail] ,
smile ,
微笑 ,

“他会很高兴看到你在这里等他，”他笑着说。

[ˈhændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] .
handing her the letter .
处理 她 这 信 .

把信递给她。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ **He will be here some time to - morrow .**
“ 他 将要 是 这里 一些 时间 到 - 明天 .

“他明天某个时候会到这里。”

“ ['ɑ:θə(r)] [ɔlweɪ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; ei] [ˌnɒnˌkən'fɔ:mɪst] ['mɪnɪstə(r)] .
“ **Arthur Allway was her cousin , the son of a Nonconformist Minister .**
“ 亚瑟 所有的路 曾是 她 表哥 , 这 儿子 的 一个 非国教徒 部长 .

“亚瑟·奥尔韦是她的表兄，是一位非国教牧师的儿子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [θri:] [j'ɪəz]
Her father had taken him into the works and for the last three years
她 父亲 有 已采取 他 进入 这 作品 和 为了 这 最后的 三 年
[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['i:dʒɪpt] ,
he had been in Egypt ,
他 有 到过 在 埃及 ,

她父亲把他带进了工厂，过去三年他一直在埃及。

[ˈhelpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; ei] ['træmweɪ] [laɪn] .
helping in the laying of a tramway line .
帮助 在 这 躺下 的 一个 有轨电车 线 .

协助铺设有轨电车线路。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] : [æt; ət] [li:st] [səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ;
He was in love with her : at least so they all told her ;
他 曾是 在 爱 和 她 : 在 至少 所以 他们 全部 讲述 她 ;

他爱上了她：至少他们都这么告诉她；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['letəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmwɒt] [kə'mɪtl] .
and his letters were certainly somewhat committal .
和 他的 信件 是 当然 有些 入狱 .

他的信件确实带有一些承诺的意味。

[dʒəʊn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [wen] [ɪː; ɪɪ][dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə][duː; də][səʊ] — [ɪn][ə; eɪ] ['stjuːdiəsli]
Joan replied to them — when she did not forget to do so — in a studiously
琼 回复 到 他们 — 什么时候 她 做过 不是 忘记 到 做 所以 — 在 一个 认真地
[ˈsɪstəli] [veɪn] ;
sisterly vein ;
姐妹情谊 静脉 ;

琼总是会回复他们——如果她没有忘记回复的话——回复的语气就像一位认真负责的姐姐；

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [ri'pruːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'strævəgəns] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sent]
and always reproved him for unnecessary extravagance whenever he sent
和 总是 责备 他 为了 不必要 奢侈 每当 他 发送
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
her a present .
她 一个 展示 .

每当他送她礼物时，她总是责备他铺张浪费。

[ðə; ðɪ]['letə(r)] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊθæmptən] .
The letter announced his arrival at Southampton .
这 信 宣布 他的 到达 在 南安普顿 .

信中宣布了他抵达南安普顿的消息。

[hiː; hi] [wʊd] [stop][æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
He would stop at Birmingham , where his parents lived , for a couple of
他 会 停止 在 伯明翰 , 在哪里 他的 父母 居住地 , 为了 一个 夫妻 的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他会在伯明翰停留几天，他的父母住在那里。

[ænd; ænd][biː; bi][ɪn] ['lɪvəpuːl] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvɪŋ] ,
and be in Liverpool on Sunday evening ,
和 是 在 利物浦 在 星期日 晚上 ,

周日晚上要到利物浦。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [streɪt] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔːnɪŋ] .
so as to be able to get straight to business on Monday morning .
所以 作为 到 是 有能力的 到 得到 直的 到 商业 在 周一 早晨 .

这样才能在周一早上直接投入工作。

[dʒəʊn] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ðɪ]['letə(r)] .
Joan handed back the letter .
琼 递交 后退 这 信 .

琼把信还了回去。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] .
It contained nothing else .
它 包含 没有什么 别的 .

它里面什么也没有。

“ [aɪ 'tiː]['əʊnli] [keɪm] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
“ **It only came an hour or two ago ,** ” **her father explained** .
“ 它 仅有的 来了 一个 小时 或者 二 前 , ” 她 父亲 解释 .

“就一两个小时后才到的,”她父亲解释说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [brɪfɔː(r)] [aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .
“ **If he wrote to you by the same post , you may have left before it arrived .**
“ 如果 他 写道 到 你 经过 这 相同的 邮政 , 你 可能 有 左边 前 它 到达的 .
“
“

“如果他用同样的邮递方式给你写信，你可能在信送到之前就已经离开了。”

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ['speʃəli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
“ **So long as he doesn't think that I came down specially to see him ,**
“ 所以 长的 作为 他 不 思考 那 我 来了 向下 特别 到 看 他 ,
“只要他不认为我是特意来看他的，

[aɪ][daʊnt][maɪnd] , “ [sed] [dʒəʊn] .
I don't mind , “ said Joan .
我 不 头脑 , “ 说 琼 .

“我不介意，”琼说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第7/19页

[ðeɪ] [bəʊθ] [lɑ:ft] .
They both laughed .
他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

“ [hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
“ He's a good lad , ” said her father .
“ 他是 一个 好的 小伙子 , ” 说 她 父亲 .

“他是个好孩子,”她父亲说。

[ðeɪ] [kɪst] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒəʊn] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
They kissed good night , and Joan went up to her own room .
他们 亲吻 好的 夜晚 , 和 琼 去 向上 到 她 自己的 房间 .

他们吻别道晚安, 琼回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [,aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [,aɪ ˈti:] .
She found it just as she had left it .
她 成立 它 只是 作为 她 有 左边 它 .

她发现它和她离开时一模一样。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [pʊ; əv][ˈrəʊzɪz] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] .
A bunch of roses stood upon the dressing - table .
一个 束 的 玫瑰 站立 之上 这 敷料 - 桌子 .

梳妆台上摆放着一束玫瑰花。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][let] [ˈeniwʌn] [kʌt] [hɪz; ɪz][ˈrəʊzɪz][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
Her father would never let anyone cut his roses but himself .
她 父亲 会 绝不 让 任何人 切 他的 玫瑰 但 他自己 .

她父亲绝不允许任何人除了他自己以外修剪他的玫瑰。

[jʌŋ] [ɔlweɪ] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][dʒəʊn][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tu:; tə]
Young Allway arrived just as Joan and her father had sat down to
年轻的 所有的路 到达的 只是 作为 琼 和 她 父亲 有 卫星 向下 到
[ˈsʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

年轻的奥尔韦到达时, 琼和她父亲刚刚坐下来吃晚饭。

[ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
A place had been laid for him .
一个 地方 有 到过 铺设 为了 他 .

已经为他预备了位置。

[hi:; hi] [flʌʃt] [wɪð] [ˈplezə(r)] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][wəz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzd] .
He flushed with pleasure at seeing her ; but was not surprised .
他 酡 和 乐趣 在 看到 她 ; 但 曾是 不是 惊讶 .

看到她, 他欣喜不已, 但并不感到意外。

“ [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɪŋɪŋz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I called at your diggings , ” he said .
“ 我 称为 在 你的 挖掘 , ” 他 说 .

“我去你的矿场看过,”他说。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ˈlʌndən] .
“ I had to go through London .
“ 我 有 到 去 通过 伦敦 .

“我必须途经伦敦。”

[ðeɪ] [təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] .
They told me you had started .
他们 讲述 我 你 有 开始 .

他们告诉我你已经开始了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
It is good of you ."
它 是 好的 的 你 . "

你真好。

" [nəʊ] , [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [dʒəʊn] .
" No , it isn't , " said Joan .
" 不 , 它 不是 , " 说 琼 .

“不，不是的，”琼说。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [dæd] .
" I came down to see Dad .
" 我 来了 向下 到 看 爸爸 .

我下来看望爸爸。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bæk] .
I didn't know you were back .
我 没有 知道 你 是 后退 .

我不知道你已经回来了。

" [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
" She spoke with some asperity ; and his face fell .
" 她 辐 和 一些 粗糙度 ; 和 他的 脸 跌倒 .

她语气有些尖刻，他的脸色顿时沉了下来。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" How are you ?
" 如何 是 你 ?

“你好吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" she added , holding out her hand .
" 她 额外 , 保持 出去 她 手 .

她一边说着，一边伸出手。

" [ju:v] [grəʊn] [kwɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
" You've grown quite good - looking .
" 你已经 生长 相当 好的 - 寻找 .

“你长得真帅。”

[aɪ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
I like your moustache .
我 喜欢 你的 胡子 .

我喜欢你的胡子。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌʃt] [ə'gen] [wɪð] ['plezə(r)] .
" And he flushed again with pleasure .
" 和 他 配 再次 和 乐趣 .

“他高兴得又脸红了。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] , ['ɔ:lməʊst] ['gɜ:lɪʃ] [feɪs] ,
He had a sweet , almost girlish face ,
他 有 一个 甜的 , 几乎 少女 脸 ,

他长着一张甜美、近乎少女般的脸庞。

[wɪð] ['delɪkət] [skɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpʃn] [sʌn] [hæd; həd] ['di:pənd] ['ɪntu:] ['rʌdɪnəs] ; [wɪð] [sɒft] ,
with delicate skin that the Egyptian sun had deepened into ruddiness ; with soft ,
和 精美的 皮肤 那 这 埃及人 太阳 有 加深 进入 红润 ; 和 柔软的 ,

肌肤娇嫩，被埃及的阳光晒成了红润的色泽；柔嫩，

[ˈdri:mi] [aɪz] [ænd; ənd][ˈgəʊldən][heə(r)] .
dreamy eyes and golden hair .
梦幻般的 眼睛 和 金的 头发 .

迷人的双眸和金色的头发。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪð] [ænd; ənd][ˈædʒaɪl][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [strɒŋ] .
He looked lithe and agile rather than strong .
他 看起来 轻盈 和 敏捷 相当 比 强的 .

他看起来身形轻盈敏捷，而非强壮有力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [æt; ət][ˈfɜ:st] , [bʌt; bət] [wʌnz] [set] [ˈgəʊɪŋ] , [tɔ:kt] [ˈfri:li] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He was shy at first , but once set going , talked freely , and was
他 曾是 害羞的 在 第一的 , 但 一次 放 去 , 谈话 自由 , 和 曾是
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

他起初很害羞，但一旦进入状态，就滔滔不绝，而且很有趣。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezət] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:t(ə)n] [træks] .
His work had taken him into the Desert , far from the beaten tracks .
他的 工作 有 已采取 他 进入 这 沙漠 , 远的 从 这 被打败 轨道 .

他的工作把他带到了远离人烟的沙漠深处。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
He described the life of the people ,
他 描述 这 生活 的 这 人们 ,

他描述了人们的生活，

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ ˈti:][məst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ˈnoʊəz] [taɪm] .
very little different from what it must have been in Noah's time .
非常 小的 不同的 从 什么 它 必须 有 到过 在 诺亚的 时间 .

与诺亚时代相比，几乎没有什么不同。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈəʊnli] [waɪt] [mæn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd]
For months he had been the only white man there , and had lived
为了 几个月 他 有 到过 这 仅有的 白色的 男人 那里 , 和 有 居住地
[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

几个月来，他是那里唯一的白人，一直和他们生活在一起。

[wɒt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm][wɒz; wəz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpærəfəˈneɪliə]
What had struck him was how little he had missed all the paraphernalia
什么 有 击 他 曾是 如何 小的 他 有 错过 全部 这 用具
[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ,

让他感到惊讶的是，他竟然对文明社会的种种附属品没有丝毫怀念。

[wʌnz][hi:; hi][hæd; həd][ɡɒt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfɜ:st] [ʃɒk] .
once he had got over the first shock .
一次 他 有 得到 超过 这 第一的 震惊 .

他从最初的震惊中缓过神来之后。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:nt] [ðeə(r)] [spɔ:ts] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] ; [ˈresl] [ænd; ənd] [swʌm] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd]
He had learnt their sports and games ; wrestled and swum and hunted
他 有 学会了 他们的 运动的 和 游戏 ; 摔跤 和 游泳 和 猎杀
[wɪð] [ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他学会了他们的运动和游戏；和他们一起摔跤、游泳、打猎。

[prə'vaɪdɪd] [wʌŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈhʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] ['taɪəd] [wɪð] [tɔɪl] ,
Provided one was a little hungry and tired with toil ,
假如 一 曾是 一个 小的 饥饿的 和 疲劳的 和 辛劳 ,
如果一个人感到有些饥饿, 并且因辛勤劳作而疲惫不堪,

[ə; eɪ] [stju:] [ɒv; əv] ['ɡuʊts] [fleɪ] [wɪð] [swi:t] [keɪks] [ænd; ənd] [fru:ts] ,
a stew of goat's flesh with sweet cakes and fruits ,
一个 炖 的 山羊的 肉 和 甜的 蛋糕 和 水果 ,
炖羊肉配甜饼和水果,

[wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃi:ps] [skɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] ; [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ,
washed down with wine out of a sheep's skin , made a feast ; and after ,
洗过 向下 和 葡萄酒 出去 的 一个 羊的 皮肤 , 制成 一个 盛宴 ; 和 后 ,
他们用羊皮盛着酒, 佐以美酒, 举行了一场盛宴; 之后,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] ,
there was music and singing and dancing ,
那里 曾是 音乐 和 歌唱 和 跳舞 ,
现场有音乐、歌声和舞蹈。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] [wʊd] [ˈɡæðə(r)] [raʊnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ræpt] ['ɔ:diəns] .
or the travelling story - teller would gather round him his rapt audience .
或者 这 旅行 故事 - 出纳员 会 收集 圆形的 他 他的 欣喜若狂 观众 .
或者, 游吟诗人会聚集起一群全神贯注的听众。

[ˈpærɪs] [hæd; həd] ['əʊnli] [rɒb] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] .
Paris had only robbed women of their grace and dignity .
巴黎 有 仅有的 被抢劫 女性 的 他们的 优雅 和 尊严 .
巴黎只会剥夺女性的优雅和尊严。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkɒstju:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [ˈdɪnəsti] .
He preferred the young girls in their costume of the fourteenth dynasty .
他 首选 这 年轻的 女孩们 在 他们的 戏服 的 这 第十四 王朝 .
他更喜欢穿着十四朝服饰的年轻女孩。

[ˈprəʊɡres] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hæd; həd] [tend] [ˈəʊnli] [tu:; tə] [ˈkɒmplɪkəɪt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈrendə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
Progress , he thought , had tended only to complicate life and render it
进步 , 他 想法 , 有 倾向于 仅有的 到 复杂化 生活 和 使成为 它
[les] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] .
less enjoyable .
较少的 令人愉悦 .

他认为, 进步往往只会让生活变得复杂, 让生活变得不那么有趣。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] — [lʌv] , [ˈkɔ:tʃɪp] , [ˈmæɪrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈhəʊm] , [ˈtʃɪldrən] ,
All the essentials of happiness — love , courtship , marriage , the home , children ,
全部 这 必需品 的 幸福 — 爱 , 求爱 , 婚姻 , 这 家 , 孩子们 ,
[ˈfrendʃɪp] , [ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪntəˈkɔ:s] ,
friendship , social intercourse ,
友谊 , 社会的 交往 ,

幸福的所有要素——爱情、求爱、婚姻、家庭、子女、友谊、社交交往

[ænd; ənd] [pleɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
and play , were independent of it ; had always been there for the
和 玩 , 是 独立的 的 它 ; 有 总是 到过 那里 为了 这
[ˈɑ:skɪŋ] .
asking .
问 .

玩耍与它无关; 只要有人提出要求, 它就一直在那里。

[dʒəʊn] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [leɪ] [ɪn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [mænz] ['hæpɪnəs] [æz; əz][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə]
Joan thought his mistake lay in regarding man's happiness as more important to
琼 想法 他的 错误 躺在 关于 男人的 幸福 作为 更多的 重要的 到
[hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'veləpmənt] .
him than his self - development .
他 比 他的 自己 - 发展 .

琼认为他的错误在于把人的幸福看得比自我发展更重要。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [wi:; wi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi][pʊt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [ðæt]
It was not what we got out of civilization but what we put into it that
它 曾是 不是 什么 我们 得到 出去 的 文明 但 什么 我们 放 进入 它 那
[wɒz; wəz]['aʊə(r)][geɪn] .
was our gain .
曾是 我们的 获得 .

我们的收获不是从文明中得到了什么，而是我们为文明付出了什么。

[ɪts] ['lʌkʃəɪz] [ænd; ənd] [ɒsten'teɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [ðəm'selvz] , [pə'hæps] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
Its luxuries and ostentations were , in themselves , perhaps bad for us .
它是 奢侈品 和 炫耀 是 , 在 他们自己 , 也许 坏的 为了 我们 .

它的奢华和炫耀本身或许对我们有害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [gʊd] .
But the pursuit of them was good .
但 这 追逐 的 他们 曾是 好的 .

但追捕他们是件好事。

[aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['efət] , ['a:pənd] ['aʊə(r)][wɪts] , ['streŋθ(ə)nd] ['aʊə(r)] [breɪnz] .
It called forth thought and effort , sharpened our wits , strengthened our brains .
它 称为 前进 想法 和 努力 , 锋利 我们的 智慧 , 加强 我们的 大脑 .

它激发了我们的思考和努力，磨砺了我们的智慧，增强了我们的大脑。

['prɪmətɪv] [mæn] , ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [prə'dju:st] ['dʒi:niəs] .
Primitive man , content with his necessities , would never have produced genius .
原始 男人 , 内容 和 他的 必需品 , 会 绝不 有 生产 天才 .

满足于基本生活必需品的原始人，永远不可能产生天才。

[ɑ:t] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['stɪlbɔ:n] .
Art , literature , science would have been stillborn .
艺术 , 文学 , 科学 会 有 到过 死胎 .

艺术、文学和科学都将胎死腹中。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [rɪ'plai] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:tɪvli] [waɪl] ['krʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz]
He hesitated before replying , glancing at her furtively while crumbling his
他 犹豫了一下 前 回复 , 瞥了一眼 在 她 偷偷摸摸 尽管 摇摇欲坠 他的
[bred] .
bread .
面包 .

他犹豫了一下才回答，一边偷偷地瞥了她一眼，一边把面包捏碎。

[wen] [hi:; hi][dɪd] ,
When he did ,
什么时候 他 做过 ,

当他这样做的时候，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [dɪ'saɪpl] [maɪt] [hæv; həv] ['ventʃəd]
it was in the tone that one of her younger disciples might have ventured
它 曾是 在 这 语气 那 一 的 她 年轻 门徒 可能 有 冒险
['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [haɪ'peɪʃjə] .
into a discussion with Hypatia .
进入 一个 讨论 和 海帕提娅 .

语气就像是她的一位年轻弟子可能会和希帕提娅进行一番讨论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʌnz] .
But he stuck to his guns .
但 他 卡住 到 他的 枪支 。

但他坚持己见。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈsɒləmən] , [ˈməʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ?
How did she account for David and Solomon , Moses and the Prophets ?
如何 做过 她 帐户 为了 大卫 和 所罗门 , 摩西 和 这 先知 ?
她如何解释大卫和所罗门、摩西和先知们的故事？

[ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃepəd] [reɪs] .
They had sprung from a shepherd race .
他们 有 弹簧 从 一个 牧羊人 种族 。

他们起源于牧羊人种族。

[jet] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒiːniəs] , [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
Yet surely there was genius , literature .
然而 一定 那里 曾是 天才 , 文学 。

然而，文学中确实存在天才。

[ɡriːs] [əʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈprəʊɡres] .
Greece owed nothing to progress .
希腊 欠款 没有什么 到 进步 。

希腊对进步没有任何亏欠。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][priːˈsiːd, pri-][aɪ ˈtiː] .
She had preceded it .
她 有 之前 它 。

她比这先一步。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪŋkər] , [hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊəts] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [drɔːz] [ðəə(r)][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]
Her thinkers , her poets , her scientists had draws their inspiration
她 思想家 , 她 诗人 , 她 科学家 有 平局 他们的 灵感
[frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)] , [nɒt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
from nature , not civilization .
从 自然 , 不是 文明 。

她的思想家、她的诗人、她的科学家们从自然界而非文明中汲取灵感。

[hɜː(r); hə(r)][ɑːt][hæd; həd] [sprʌŋ] [fʊl] [ɡrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
Her art had sprung full grown out of the soil .
她 艺术 有 弹簧 满的 生长 出去 的 这 土壤 。

她的艺术如同从土壤中破土而出，茁壮成长。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [səˈpɑːst] [aɪ ˈtiː] .
We had never surpassed it .
我们 有 绝不 超越 它 。

我们从未超越过它。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːk] [aɪˈdiːəl][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
“ **But the Greek ideal could not have been the right one** ,
” 但 这 希腊语 理想的 可以 不是 有 到过 这 正确的 一 ,
但希腊的理想可能并非正确的理想。

[ɔː(r)] [ɡriːs] [wʊd] [nɒt][səʊ] [ˈʌtəli] [hæv; həv] [dɪsəˈpiəd] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ɒlweɪ] .
or Greece would not so utterly have disappeared , ” suggested Mr . Allway .
或者 希腊 会 不是 所以 完全地 有 消失 , “ 建议 先生 。

“否则希腊就不会彻底消失了,”奥尔韦先生说道。

“ [ənˈles] [juː; jʊ][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] .
“ **Unless you reject the law of the survival of the fittest** .
” 除非 你 拒绝 这 法律 的 这 生存 的 这 最强 。

除非你拒绝接受适者生存的法则。

” [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kwɑːmz] [əˈbaʊt] [ˈɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .

” He had no qualms about arguing with his uncle .
” 他 有 不 疑虑 关于 争论 和 他的 叔叔 .

他毫不犹豫地 与叔叔争论。

” [səʊ][dɪd] [ɑːkiˈmiːdiːz] [ˌdɪsəˈprɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

” So did Archimedes disappear , ” he answered with a smile .
” 所以 做过 阿基米德 消失 , ” 他 回答 和 一个 微笑 .

“阿基米德也因此消失了,”他笑着回答。

” [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈrəʊmən][ˈsəʊldʒə(r)] [rɪˈmeɪnd] .

” The nameless Roman soldier remained .
” 这 无名 罗马 士兵 剩余 .

“那名无名的罗马士兵留了下来。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ðə; ði][səˈvaɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] .

That was hardly the survival of the fittest .
那 曾是 几乎 这 生存 的 这 最强 .

那根本算不上适者生存。

” [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [rəʊm] [hæd; həd] [ˈkɒŋkə] [ɡriːs] ,

” He thought it the tragedy of the world that Rome had conquered Greece ,
” 他 想法 它 这 悲剧 的 这 世界 那 罗马 有 征服 希腊 ,

他认为罗马征服希腊是世界的悲剧。

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈləʊə(r)] [aɪˈdiəl] [əˈpɒn][ðə; ði] [reɪs] .

imposing her lower ideals upon the race .
气势磅礴 她 降低 理想 之上 这 种族 .

将她低劣的价值观强加给整个种族。

[rəʊm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ɡriːs] : [ðə; ði][hændz][daɪˈrektɪd][baɪ][ðə; ði] [breɪn] .

Rome should have been the servant of Greece : the hands directed by the brain .
罗马 应该 有 到过 这 仆人的 希腊 : 这 双手 指导 经过 这 脑 .

罗马本应是希腊的仆人：双手受大脑的指挥。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [rəʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɑːbə(r)] , [ˈkɒndʌktɪd] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

She would have made roads and harbours , conducted the traffic , reared
她 会 有 制成 道路 和 港口 , 实施 这 交通 , 饲养

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] .

the market place .
这 市场 地方 .

她本可以修建道路和港口，管理交通，发展市场。

[ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˈendʒɪn] , [ɪmˈplɔɪd] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ]

She knew of the steam engine , employed it for pumping water in the age
她 知道 的 这 蒸汽 引擎 , 受雇 它 为了 抽水 水 在 这 年龄

[ɒv; əv][ðə; ði][ænˈtɒʊ.naɪnɪz] .

of the Antonines .
的 这 安东尼 .

她了解蒸汽机，并在安东尼时代就利用蒸汽机抽水。

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɒn][ˈreɪlɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪps] .

Sooner or later , she would have placed it on rails , and in ships .
俄克拉荷马 或者 之后 , 她 会 有 放置 它 在 铁轨 , 和 在 船舶 .

她迟早会把它放到铁轨上，放到船上。

[rəʊm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ]

Rome should have been the policeman , keeping the world in order , making it a
罗马 应该 有 到过 这 警察 , 保持 这 世界 在 命令 , 制作 它 一个

[fɪt] [ˈhæbɪˈteɪʃn] .

fit habitation .
合身 居住地 .

罗马本应扮演警察的角色，维持世界的秩序，使之成为一个适宜居住的地方。

[hɜ:(r); hə(r)] [mis'teɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æz; əz][æn; ən][end][ɪn] [ðəm'selvz] ,
Her mistake was in regarding these things as an end in themselves ,
她 错误 曾是 在 关于 这些 事物 作为 一个 结尾 在 他们自己 ,
['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
dreaming of nothing beyond .
做梦 的 没有什么 超过 .

她的错误在于把这些事情本身当作了目的，而没有梦想其他的东西。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][wi; wi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['fæləsi] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
From her we had inherited the fallacy that man was made for
从 她 我们 有 遗传 这 谬论 那 男人 曾是 制成 为了
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

我们从她那里继承了“人是为世俗而生”的谬论。

[nɒt][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] .
not the world for man .
不是 这 世界 为了 男人 .

这个世界不属于人类。

[rəʊm] ['ɔ:gənaɪzd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][mænz] ['bɒdi] .
Rome organized only for man's body .
罗马 组织 仅有的 为了 男人的 身体 .

罗马的文明建设只服务于人的身体。

[gri:s] [wʊd] [hæv; həv] ['ledʒɪsleɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
Greece would have legislated for his soul .
希腊 会 有 立法 为了 他的 灵魂 .

希腊会为他的灵魂立法。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
They went into the drawing - room .
他们 去 进入 这 绘画 - 房间 .

他们走进了客厅。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][pi'ænəʊ][fɔ:(r); fə(r)]
Her father asked her to sing and Arthur opened the piano for
她 父亲 问 她 到 唱歌 和 亚瑟 打开 这 钢琴 为了
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l]s] .
her and lit the candles .
她 和 点燃 这 蜡烛 .

她父亲让她唱歌，亚瑟为她打开钢琴，点燃了蜡烛。

[ʃi; ʃi] [tʃəʊz] [sʌm; səm] ['bælədz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['herɪks] ,
She chose some ballads and a song of Herrick's ,
她 选择 一些 民谣 和 一个 歌曲 的 赫里克的 ,

她选了一些民谣和赫里克的一首歌，

['pleɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kʌmpənɪmənt] [waɪl] ['ɑ:θə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði] [li:vz] .
playing her own accompaniment while Arthur turned the leaves .
玩耍 她 自己的 伴奏 尽管 亚瑟 转向 这 树叶 .

她一边弹奏着自己的伴奏，一边看着亚瑟翻动树叶。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ləʊ] [kən'træltəʊ] .
She had a good voice , a low contralto .
她 有 一个 好的 嗓音 , 一个 低的 女低音 .

她嗓音很好，是低沉的女低音。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .
The room was high and dimly lighted .
这 房间 曾是 高的 和 依稀 照明 .

房间很高，光线昏暗。

[ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] .

It looked larger than it really was .
它 看起来 更大的 比 它 真的 曾是 .

它看起来比实际要大。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [hɑːf] -

Her father sat in his usual chair beside the fire and listened with half -
她 父亲 卫星 在 他的 通常 椅子 旁 这 火 和 听着 和 一半 -

[kləʊzd] [aɪz] .

closed eyes .
关闭 眼睛 .

她的父亲坐在火炉旁他常坐的椅子上，半闭着眼睛听着。

[ˈglɑːnsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈkrɒs] [æt; ət][hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv] [ɔrtʃəˈdsənz]

Glancing now and then across at him , she was reminded of Orchardson's
瞥了一眼 现在 和 然后 穿过 在 他 , 她 曾是 提醒 的 奥查德森

[ˈpɪktʃə(r)] .

picture .
图片 .

她不时地瞥他一眼，便想起了奥查德森的照片。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˌsentiˈment(ə)l] , [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She was feeling sentimental , a novel sensation to her .
她 曾是 感觉 感伤的 , 一个 小说 感觉 到 她 .

她感到一阵感伤，这对她来说是一种全新的感觉。

[ʃiː; ʃi][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] .

She rather enjoyed it .
她 相当 享受 它 .

她很喜欢。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [bɜːrnz] [ˈlɪrɪks] ; [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ˈɑːθə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ]

She finished with one of Burns's lyrics ; and then told Arthur that it was now
她 完成的 和 一 的 烧伤的 歌词 ; 和 然后 讲述 亚瑟 那 它 曾是 现在

[hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

his turn ,
他的 转动 ,

她最后朗诵了伯恩斯的一句歌词，然后告诉亚瑟，现在轮到他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and that she would play for him .
和 那 她 会 玩 为了 他 .

她愿意为他效力。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈpliːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] .

He shook his head , pleading that he was out of practice .
他 摇晃 他的 头 , 恳求 那 他 曾是 出去 的 实践 .

他摇了摇头，辩解说自己很久没练了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ləʊ] .

“ I wish it , “ she said , speaking low .
“ 我 希望 它 , “ 她 说 , 请讲 低的 .

“我希望如此,”她低声说道。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

And it pleased her that he made no answer but to ask her what
和 它 高兴 她 那 他 制成 不 回答 但 到 问 她 什么

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] .

he should sing .
他 应该 唱歌 .

令她高兴的是，他没有回答，反而问她他应该唱什么歌。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] ['tenə(r)] [vɔɪs] .
He had a light tenor voice .
他 有 一个 光 男高音 嗓音 .

他的嗓音轻柔，呈男高音。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɒbli] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət] [ɪm'pru:vɪd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɒn] .
It was wobbly at first , but improved as he went on .
它 曾是 摇摇晃晃 在 第一的 , 但 改进 作为 他 去 在 .

起初有些摇晃，但随着练习的进行越来越好。

[ðeɪ] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dju'et] .
They ended with a duet .
他们 结束 和 一个 二重唱 .

他们最后以一首二重唱结束了演出。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [fɪ:; fɪ] [went] ['ɪntu:] [taʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The next morning she went into town with them .
这 下一个 早晨 她 去 进入 镇 和 他们 .

第二天早上她和他们一起进城了。

[fɪ:; fɪ]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ʌnd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [ʃɒpɪŋ] .
She never seemed to have any time in London , and wanted to do some shopping .
她 绝不 似乎 到 有 任何 时间 在 伦敦 , 和 通缉 到 做 一些 购物 .

她在伦敦似乎总是没有时间，但她想购物。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ʌnd] ['ɑ:ftəwədz] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðərz] [sə'dʒestʃən] ,
They joined her again for lunch and afterwards , at her father's suggestion ,
他们 加入 她 再次 为了 午餐 和 然后 , 在 她 父亲的 建议 ,

他们再次和她一起吃了午饭，之后，在她父亲的建议下，

[fɪ:; fɪ][ænd; ʌnd] ['ɑ:θə(r)] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .
she and Arthur went for a walk .
她 和 亚瑟 去 为了 一个 走 .

她和亚瑟去散步了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][træm] [aʊt] [ɒv; ʌv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ʌnd] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
They took the tram out of the city and struck into the country .
他们 采取 这 电车 出去 的 这 城市 和 击 进入 这 国家 .

他们乘有轨电车出了城，进入了乡村。

[ðə; ði] [li:vz] [sti:l] ['lɪŋgəd] [braʊn] [ænd; ʌnd] [red] [ə'pɒn][ðə; ði] [tri:z] .
The leaves still lingered brown and red upon the trees .
这 树叶 仍然 徘徊不去 棕色的 和 红色的 之上 这 树木 .

树上的叶子仍然保持着棕色和红色。

[hi:; hi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ʌnd] ['əʊpənd] ['geɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [held] [bæk] [b'ræmblz] [waɪl] [fɪ:; fɪ] [pɑ:st] .
He carried her cloak and opened gates for her and held back brambles while she passed .
他 携带 她 披风 和 打开 大门 为了 她 和 握住 后退 荆棘 尽管 她 通过了 .

他帮她拿着斗篷，为她打开城门，在她通过时拨开荆棘。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][biːn][ɪnˈdɪfrənt][tuː; tə][ðɪːz][smɔːl][ˈgæləntri] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][ʃiː, ʃi]
She had always been indifferent to these small gallantries ; but to - day she
她 有 总是 到过 冷漠 到 这些 小的 英勇 ; 但 到 - 天 她
[ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .
welcomed them .
欢迎 他们 .

她以前一直对这些小小的示好漠不关心；但今天她却欣然接受了。

[ʃiː, ʃi][wɪʃt][tuː; tə][fiːl][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][əˈtrækt][ænd; ənd][kəˈmɑːnd] .
She wished to feel her power to attract and command .
她 希望 到 感觉 她 力量 到 吸引 和 命令 .
[ðeɪ][kʊd; kəd][ˈdɪfə(r)], [ˈiːv(ə)n][ɪn][wɜːdz] .
她渴望感受自己吸引和掌控他人的力量。

[ðeɪ][əˈvɔɪdɪd][ɔːl][ˈsʌbdʒɪkts][ɒn][wɪtʃ][ðeɪ][kʊd; kəd][ˈdɪfə(r)], [ˈiːv(ə)n][ɪn][wɜːdz] .
They avoided all subjects on which they could differ , even in words .
他们 避免 全部 主题 在 哪个 他们 可以 不同 , 甚至 在 字 .
[tʊːkt][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ðeɪ][hæd; həd][nəʊn][təˈgeðə(r)] .
他们回避所有可能产生分歧的话题，即使是言语上的分歧也不例外。

[ðeɪ][tʊːkt][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ðeɪ][hæd; həd][nəʊn][təˈgeðə(r)] .
They talked of people and places they had known together .
他们 谈话 的 人们 和 地方 他们 有 已知 一起 .
[rɪˈmembəd][ðeə(r)][ˈkɒmən][lʌv][ɒv; əv][ˈæɪnɪmlz][ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmədɪz]
他们谈论着他们共同认识的人和地方。

[ðeɪ][rɪˈmembəd][ðeə(r)][ˈkɒmən][lʌv][ɒv; əv][ˈæɪnɪmlz][ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmədɪz]
They remembered their common love of animals and told of the comedies
他们 记得 他们的 常见的 爱 的 动物 和 讲述 的 这 喜剧
[ænd; ənd][ˈtrædʒədi][ðæt][hæd; həd][bɪˈfɔːlən][ðeə(r)][pets] .
and tragedies that had befallen their pets .
和 悲剧 那 有 发生 他们的 宠物 .
[dʒoʊnz][rɪˈgret][wɒz; wəz][ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt][naʊ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg] ,
琼的 后悔 曾是 那 她 有 不是 现在 甚至 一个 狗 ,
[ˈθɪŋkɪŋ][aɪˈtiː][ˈkruːəl][tuː; tə][kiːp][ðem; ðəm][ɪn][ˈlʌndən] .
琼后悔的是，她现在连条狗都没有。

[dʒoʊnz][rɪˈgret][wɒz; wəz][ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt][naʊ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg] ,
Joan's regret was that she had not now even a dog ,
琼的 后悔 曾是 那 她 有 不是 现在 甚至 一个 狗 ,
[ˈθɪŋkɪŋ][aɪˈtiː][ˈkruːəl][tuː; tə][kiːp][ðem; ðəm][ɪn][ˈlʌndən] .
琼后悔的是，她现在连条狗都没有。

[ˈθɪŋkɪŋ][aɪˈtiː][ˈkruːəl][tuː; tə][kiːp][ðem; ðəm][ɪn][ˈlʌndən] .
thinking it cruel to keep them in London .
思维 它 残忍的 到 保持 他们 在 伦敦 .
[ˈwɪmɪn][ʃiː, ʃi][met] ,
我觉得把他们留在伦敦太残忍了。

[ʃiː, ʃi][heit][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ʃiː, ʃi][met] ,
She hated the women she met ,
她 憎恨 这 女性 她 遇见 ,
[ˈdræɡɪŋ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][dɪˈprest][biːsts][əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][strɪŋ] :
她讨厌她遇到的所有女人。

[ˈdræɡɪŋ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][dɪˈprest][biːsts][əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][strɪŋ] :
dragging the poor little depressed beasts about at the end of a string :
拖拽 这 贫穷的 小的 郁闷 野兽 关于 在 这 结尾 的 一个 细绳 :
[ˈsævɪdʒ][wɪð][ðem; ðəm] ,
savage with them ,
野蛮的 和 他们 ,
[ɪf][ðeɪ][deəd][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][ə; eɪ][ˈpɑːsɪŋ][wæɡ][ɒv; əv][ðə; ði]
用绳子牵着那些可怜的、沮丧的小动物到处走：对它们很残忍。

[ɪf][ðeɪ][deəd][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][ə; eɪ][ˈpɑːsɪŋ][wæɡ][ɒv; əv][ðə; ði]
if they dared to stop for a moment to exchange a passing wag of the
如果 他们 敢于 到 停止 为了 一个 片刻 到 交换 一个 通过 摇摆 的 这
[teɪl][wɪð][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈləʊnli][ˈsʌfərə(r)] .
tail with some other little lonely sufferer .
尾巴 和 一些 其他 小的 孤独 患者 .
[ɪf][ðeɪ][deəd][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][ə; eɪ][ˈpɑːsɪŋ][wæɡ][ɒv; əv][ðə; ði]
如果它们胆敢停下来片刻，与其他孤独的小家伙摇摇尾巴。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][bəd][æz; əz] [ˈkiːprɪŋ] [ə; eɪ][lɑːk][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

It was as bad as keeping a lark in a cage .
它 曾是 作为 坏的 作为 保持 一个 云雀 在 一个 笼 ；

这就像把云雀关在笼子里一样糟糕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][traɪd][ə; eɪ][kæt] : [bʌt; bət][səʊ][ˈɒf(ə)n][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][get][həʊm][tɪl][leɪt]

She had tried a cat : but so often she did not get home till late
她 有 尝试 一个 猫 ； 但 所以 经常 她 做过 不是 得到 家 直到 晚的

她试过养猫，但那样她经常很晚才回家。

[ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ][kæt][ˈwɒntɪd][tuː; tə][biː; bi][aʊt] ;

and that was just the time when the cat wanted to be out ;
和 那 曾是 只是 这 时间 什么时候 这 猫 通缉 到 是 出去 ；

而那正是猫想出去的时候；

[səʊ][ðæt] [ðeɪ] [ˈseldəm][met] .

so that they seldom met .
所以 那 他们 很少 遇见 ；

所以他们很少见面。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈpærət] .

He suggested a parrot .
他 建议 一个 鹦鹉 ；

他建议养只鹦鹉。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈregjələ(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [wʊd]

His experience of them was that they had no regular hours and would
他的 经验 的 他们 曾是 那 他们 有 不 常规的 小时 和 会

[ˈwɪlɪŋli] [sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ,

willingly sit up all night ,
心甘情愿 坐 向上全部 夜晚 ；

他对他们的经验是，他们没有固定的工作时间，而且乐意整夜工作。

[ɪf] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [ænd; ənd][tɔːk][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

if encouraged , and talk all the time .
如果 鼓励 ， 和 讲话 全部 这 时间 ；

如果受到鼓励，就会一直说话。

[dʒoʊnz][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærət][wɒz; wəz] [ðæt][,aɪˈtiː] [stæmpt] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][əʊld]

Joan's objection to running a parrot was that it stamped you as an old
琼的 异议 到 跑步 一个 鹦鹉 曾是 那 它 盖章 你 作为 一个 老的

[meɪd] ;

maid ;
女佣 ；

琼反对养鹦鹉的原因是，这会让人觉得你是个老处女；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒznt] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [jet] .

and she wasn't that , at least , not yet .
和 她 不是 那 ， 在 至少 ， 不是 然而 ；

而她当时还不是那样，至少现在还不是。

[ʃiː; ʃɪ] [wˈʌndəd] [ɪf][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [aʊl] [ˈriːəli] [ˈhæpi] .

She wondered if she could make an owl really happy .
她 想知道 如果 她 可以 制作 一个 猫头鹰 真的 快乐的 ；

她想知道自己能不能让一只猫头鹰真正开心起来。

[mɪˈnɜːvə] [hæd; həd][æn; ən] [aʊl] .

Minerva had an owl .
米涅瓦 有 一个 猫头鹰 ；

米涅瓦养了一只猫头鹰。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [wʌn] [sprɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɒmən] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
He told her how one spring , walking across a common , after a fire ,
他 讲述 她 如何 一 春天 , 步行 穿过 一个 常见的 , 后 一个 火 ,
他告诉她, 在一个春天, 一场大火过后, 他们走过一片公共草地时,

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [θrʌʃ] [bɜ:nt] [tu:; tə] [deθ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nest] ,
he had found a mother thrush burnt to death upon her nest ,
他 有 成立 一个 母亲 画眉 烧焦的 到 死亡 之上 她 巢 ,
他发现一只雌画眉鸟被烧死在巢里。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:d] [wɪŋz] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:d] .
her charred wings spread out in a vain endeavour to protect her brood .
她 烧焦的 翅膀 传播 出去 在 一个 徒劳 努力 到 保护 她 幼虫 .
她焦黑的翅膀展开, 徒劳地试图保护她的幼崽。

[hi:; hi][hæd; həd] ['berɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blækənd] [θɔ:n] [ænd; ənd] [fɜ:z] ,
He had buried her there among the blackened thorn and furze ,
他 有 埋葬 她 那里 之中 这 变黑 刺 和 金雀花 ,
他把她埋在了那里, 埋在焦黑的荆棘和金雀花丛中。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɒs] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
and placed a little cross of stones above her .
和 放置 一个 小的 叉 的 石头 多于 她 .
并在她的上方放置了一个用石头砌成的小十字架。

“ [ai][həʊp] ['nəʊbədi] [sɔ:] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
“ I hope nobody saw me , ” he said with a laugh .
“ 我 希望 无人 锯 我 , ” 他 说 和 一个 笑 .
“我希望没人看到我,”他笑着说。

“ [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ʌn'ɑ:nərd] . ”
“ But I couldn't bear to leave her there , unhonoured . ”
“ 但 我 不能 熊 到 离开 她 那里 , 不光彩的 . ”
“但我实在不忍心让她留在那里, 得不到应有的尊重。”

“ [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [em 'i:] [les] ['sɜ:t(ə)n] [ðæən; ðən][ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]
“ It's one of the things that make me less certain than I want to be of
“ 它是 一 的 这 事物 那 制作 我 较少的 肯定 比 我 想 到 是 的
[ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
a future existence ,
一个 未来 存在 ,
“这是我对未来生活感到不确定的原因之一, 而我原本希望自己能更确定一些。”

“ [sed] [dʒəʊn] : “ [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['æniɪmlz] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
“ said Joan : “ the thought that animals can have no part in it ;
“ 说 琼 : “ 这 想法 那 动物 能 有 不 部分 在 它 ;
琼说: “认为动物不能参与其中的想法;

[ðæt] [ɔ:l][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪθfʌnəs] [daɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪz] ['weɪstɪd]
that all their courage and love and faithfulness dies with them and is wasted
那 全部 他们的 勇气 和 爱 和 忠诚 死亡 和 他们 和 是 浪费
.
“
:
“
.
他们所有的勇气、爱和忠诚都随他们而去, 付诸东流。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] ?
“ Are you sure it is ?
“ 是 你 当然 它 是 ?
你确定是吗?

“ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **he answered** .
“ 他 回答 :

他回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
“ **It would be so unreasonable** .
“ 它 会 是 所以 不合理 :

“这太不合理了。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] [æt; ət][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ɪn] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [stri:m] .
“ **They had tea at an old - fashioned inn beside a stream** .
“ 他们 有 茶 在 一个 老的 - 造型 客栈 旁 一个 溪流 :

他们在溪边一家古色古香的客栈里喝茶。

[aɪ ˈti:][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔ:t] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ ˈti:][tu:; tə]
It was a favourite resort in summer time , but now they had it to
它 曾是 一个 最喜欢的 采取 在 夏天 时间 , 但 现在 他们 有 它 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 :

这里曾是夏季最受欢迎的度假胜地，但现在他们独享了它。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [pleɪd] [præŋks] [wɪð] [hɜ: (r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)]
The wind had played pranks with her hair and he found a mirror
这 风 有 玩 恶作剧 和 她 头发 和 他 成立 一个 镜子
[ænd; ənd] [nelt] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ: (r); hə(r)] ,
and knelt before her ,
和 跪下 前 她 ,

风吹乱了她的头发，他找到一面镜子，跪在她面前。

[ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] .
holding it :
保持 它 :

拿着它。

[fi:; fi] [stʊd] [ɪˈrekt] ,
She stood erect ,
她 站立 直立 ,

她挺直了身子，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [waɪl] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [ri:əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv]
looking down at him while seeming to be absorbed in the rearrangement of
寻找 向下 在 他 尽管 似乎 到 是 吸收 在 这 重新排列 的
[hɜ: (r); hə(r)][heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

她低头看着他，似乎正全神贯注地整理着自己的头发。

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:ˈself] .
feeling a little ashamed of herself .
感觉 一个 小的 羞愧 的 她自己 :

她感到有些羞愧。

[fi:; fi][wʊz; wəz] “ [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] ” [hɪm] .
She was “ encouraging ” him .
她 曾是 “ 鼓励 ” 他 :

她当时是在“鼓励”他。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wɜ: d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
There was no other word for it .
那里 曾是 不 其他 单词 为了 它 :

除此之外，没有其他词可以形容了。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɒnʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
She seemed to have developed a sudden penchant for this sort of thing .
她 似乎 到 有 发达 一个 突然 爱好 为了 这 种类 的 事物 .
她似乎突然对这类事情产生了浓厚的兴趣。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
It would end in his proposing to her ;
它 会 结尾 在 他的 提议 到 她 ;
故事的结局是他向她求婚；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ji] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]
and then she would have to tell him that she cared for him only in a
和 然后 她 会 有 到 告诉 他 那 她 关心 为了 他 仅有的 在 一个
[ˈkʌzənli] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [miːn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd]['nevə(r)]
cousinly sort of way — whatever that might mean — and that she could never
表亲 种类 的 方式 — 任何 那 可能 意思是 — 和 那 她 可以 绝不
[ˈmæri] [hɪm] .
marry him .
结婚 他 .
然后她不得不告诉他，她对他只有表兄妹之情——无论这意味着什么——而且她永远不可能嫁给他。

[ʃiː; ji] [deəd] [nɒt][ɑːsk] [hɜː'self] [waɪ] .
She dared not ask herself why .
她 敢于 不是 问 她自己 为什么 .
她不敢问自己为什么。

[ʃiː; ji][mʌst; məst] [mə'nu:və(r)] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] ;
She must manoeuvre to put it off as long as possible ;
她 必须 演习 到 放 它 离开 作为 长的 作为 可能的 ;
她必须想方设法尽可能拖延时间；

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [maɪt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .
and meanwhile some opening might occur to enlighten him .
和 同时 一些 开幕 可能 发生 到 开导 他 .
与此同时，或许会出现一些启发他的机会。

[ʃiː; ji] [wʊd] [tɔːk][tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;
She would talk to him about her work ;
她 会 讲话 到 他 关于 她 工作 ;
她会和他谈论她的工作；

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [haʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][aɪ 'tiː]
and explain to him how she had determined to devote her life to it
和 解释 到 他 如何 她 有 决定 到 奉献 她 生活 到 它
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'skluːz(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [dɪ'strækʃənz] .
to the exclusion of all other distractions .
到 这 排除 的 全部 其他 分心 .
并向他解释她如何决心将自己的一生奉献给这件事，排除一切其他干扰。

[ɪf] , [ðen] ,
If , then ,
如果 , 然后 ,
如果，那么

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˈlʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [help][aɪ 'tiː] — [ðæt] [wʊd]
he chose to go on loving her — or if he couldn't help it — that would
他 选择 到 去 在 爱 她 — 或者 如果 他 不能 帮助 它 — 那 会
[nɒt][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
not be her fault .
不是 是 她 过错 .
他选择继续爱她——或者，如果他无法控制自己——那也不是她的错。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][dɪd][hɪm][nəʊ][hɑ:m] .

After all , it did him no harm .
后 全部 , 它 做过 他 不 伤害 .

毕竟，这对他也没有什么害处。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][hɪm] .

She could always be gracious and kind to him .
她 可以 总是 是 亲切 和 种类 到 他 .

她总是对他彬彬有礼、和蔼可亲。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm] .

It was not as if she had tricked him .
它 曾是 不是 作为 如果 她 有 被骗了 他 .

她并没有欺骗他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

He had always loved her .
他 有 总是 喜爱 她 .

他一直都爱着她。

[ˈni:ɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈsɜ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] : [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [aɪ ˈti:][meɪd] [hɪm]

Kneeling before her , serving her : it was evident it made him
跪着 前 她 , 服务 她 : 它 曾是 明显 它 制成 他

[su:ˈpri:mli; sju:ˈpri:mli] [ˈhæpi] .

supremely happy .
至高无上 快乐的 .

跪在她面前，服侍她：显然这让他感到无比幸福。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkru:əl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][end][aɪ ˈti:] .

It would be cruel of her to end it .
它 会 是 残忍的 的 她 到 结尾 它 .

如果她就此结束这段关系，那就太残忍了。

[ðə; ðɪ][ˈlændleɪdɪ] [ˈentəd] [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [raɪz] [tɪl] [dʒəʊn] [tɜ:nd]

The landlady entered unexpectedly with the tea ; but he did not rise till Joan turned
这 房东 进入 不料 和 这 茶 ; 但 他 做过 不是 上升 直到 琼 转向

[əˈweɪ] ,

away ,
离开 ,

房东太太端着茶突然进来；但他直到琼转身离开才起身。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [si:m] [ˌdɪskənˈsɜ:trɪd] .

nor did he seem disconcerted .
也不 做过 他 似乎 不安 .

他似乎也没有感到不安。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ðə; ðɪ][ˈlændleɪdɪ] .

Neither did the landlady .
两者都不 做过 这 房东 .

房东太太也没有。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeldəli] , [ˈkwaɪət] - [aɪd] [ˈwʊmən] ,

She was an elderly , quiet - eyed woman ,
她 曾是 一个 老年 , 安静的 - 眼睛 女士 ,

她是一位上了年纪、眼神沉静的妇人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜ:vɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð] [ðəə(r)] [ti:z] .

and had served more than one generation of young people with their teas .
和 有 服务 更多的 比 一 一代 的 年轻的 人们 和 他们的 茶 .

他们为不止一代年轻人泡过茶。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [baɪ] [treɪn] .
They returned home by train .
他们 返回 家 经过 火车 .

他们乘火车回家了。

[dʒəʊn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['trævəlɪŋ] [θɜ:d] [kla:s] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [kəm'pɑ:tmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Joan insisted on travelling third class , and selected a compartment containing a
琼 坚持 在 旅行 第三 班级 , 和 已选 一个 隔间 包含 一个
[staʊt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] .
stout woman and two children .
肥硕 女士 和 二 孩子们 .

琼坚持要坐三等车厢，她选择了一个车厢，里面有一位身材魁梧的妇女和两个孩子。

[ˈɑ:θə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:ks] .
Arthur had to be at the works .
亚瑟 有 到 是 在 这 作品 .

亚瑟必须去工厂。

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [hæd; həd] [ɡɒt] [bɪ'haɪndhænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ]
An important contract had got behindhand and they were working
一个 重要的 合同 有 得到 背后 和 他们 是 在职的
[əʊvətaɪm] .
overtime .
随着时间的推移 .

一份重要的合同进度落后了，他们正在加班加点地工作。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [daɪnd] [ə'ləʊn] .
She and her father dined alone .
她 和 她 父亲 用餐 独自的 .

她和父亲单独用餐。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl'fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:'self] ,
He made her fulfil her promise to talk about herself ,
他 制成 她 实现 她 承诺 到 讲话 关于 她自己 ,
[ə'fʊlɪʃn] [hɜ:'self] .
fulfilment .
他让她履行了承诺，谈论自己。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [hɪm] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm] .
and she told him all she thought would interest him .
和 她 讲述 他 全部 她 想法 会 兴趣 他 .

她把所有她认为他会感兴趣的事情都告诉了他。

[ʃi:; ʃɪ] [pɑ:st] ['laɪtli] [əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntənsɪp] [wɪð] ['fɪlɪps] .
She passed lightly over her acquaintanceship with Phillips .
她 通过了 轻轻 超过 她 熟人关系 和 菲利普斯 .

她轻描淡写地提及了她与菲利普斯相识关系。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'ɡɑ:d] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['haɪli] [ˌʌndrɪ'zɑɪərəb(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd]
He would regard it as highly undesirable , she told herself , and it would
他 会 看待 它 作为 高度 不理想的 , 她 讲述 她自己 , 和 它 会
[ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] .
trouble him .
麻烦 他 .

她告诉自己，他会认为这是非常不可取的，而且会让他感到不安。

[hi:; hi] [wʊz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndəɪ] [pəʊst] , [æz; əz] [ˈɔ:lsəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['letəz]
He was reading her articles in the Sunday Post , as also her Letters
他 曾是 阅读 她 文章 在 这 星期日 邮政 , 作为 还 她 信件
[frɒm; frəm] [klə'rɪndə] :
from Clorinda :
从 克洛琳达 :

他当时正在阅读她在《星期日邮报》上发表的文章，以及她的《克洛琳达来信》：

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [les] [səb'vɜ:sɪv] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]
and of the two preferred the latter as being less subversive of law and
和 的 这 二 首选 这 后者 作为 存在 较少的 颠覆性的 的 法律 和
[ɔ:də(r)] .
order .
命令 .

两人中，有人更倾向于后者，认为后者对法律和秩序的破坏性较小。

[ɔ:lsəʊ][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] [i:tʃ] [wi:k] ,
Also he did not like seeing her photograph each week ,
还 他 做过 不是 喜欢 看到 她 照片 每个 星期 ,

而且他也不喜欢每周看到她的照片。

[dɪ'spleɪd] [ə'krɒs] [tu:] ['kɒləms] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [bɪ'ni:θ] [ɪn][wʌn] [ɪntʃ] [taɪp] .
displayed across two columns with her name beneath in one inch type .
显示 穿过 二 列 和 她 姓名 下面 在 一 英寸 类型 .

以两列的形式呈现，下方用一英寸的字体写着她的名字。

[hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
He supposed he was old - fashioned .
他 据称 他 曾是 老的 - 造型 .

他觉得自己有点老派了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][tʰaɪəd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [hɜ:'self] .
She was getting rather tired of it herself .
她 曾是 获得 相当 疲劳的 的 它 她自己 .

她自己也渐渐感到厌倦了。

“ [ðə; ði]['editə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ The Editor insisted upon it , ” she explained .
” 这 编辑 坚持 之上 它 , ” 她 解释 .

“编辑坚持要这么做,”她解释说。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:] .
“ It was worth it for the opportunity it gives me .
” 它 曾是 值得 它 为了 这 机会 它 给予 我 .

“这次机会很值得。”

[aɪ] [pri:tʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] [ɒv; əv][əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [səʊlz] .
I preach every Sunday to a congregation of over a million souls .
我 布道 每一个 星期日 到 一个 会众 的 超过 一个 百万 灵魂 .

我每周日都会向超过一百万的信众布道。

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
It's better than being a Bishop .
它是 更好的 比 存在 一个 主教 .

总比当主教强。

[bɪ'saɪdɪz] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ” [ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
Besides , ” she added , ” the men are just as bad .
除了 , ” 她 额外 , ” 这 男人 是 只是 作为 坏的 .

此外,”她补充道,“男人也好不到哪里去。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] ['sɪli] ['feɪsɪz] ['evriweə(r)] . ”
You see their silly faces everywhere . ”
你 看 他们的 愚蠢的 面孔 到处 . ”

你到处都能看到他们傻乎乎的表情。

“ [ðæts] [laɪk] [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ That's like you women , ” he answered with a smile .
” 那就是 喜欢 你 女性 , ” 他 回答 和 一个 微笑 .

“这很像你们女人,”他笑着回答。

“ [ju:;; jʊ] [prɪ'tend] [tu:;; tə][bi:;; bi][su:ˈpiəriə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju:;; jʊ] ['kɒpi] [ju: 'es] .
“ **You pretend to be superior ; and then you copy us** .
“ 你 假装 到 是 优越的 ; 和 然后 你 复制 我们 :
“你们假装高人一等；然后你们却抄袭我们。”

“ [fi:; fi] [lɑ:ft] .
“ **She laughed** .
“ 她 笑了 :

她笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][fi:; fi][wɒz; wəz] ['siəriəs] .
But the next moment she was serious .
但 这 下一个 片刻 她 曾是 严肃的 :
但下一刻，她就变得严肃起来。

“ [nəʊ] , [wi:; wi][dɒʊnt] , “ [fi:; fi] [sed] , “ [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [θɪŋk] .
“ **No , we don't , “ she said , “ not those of us who think** .
“ 不 , 我们 不 , “ 她 说 , “ 不是 那些 的 我们 WHO 思考 :
“不，我们不这么认为,”她说,“我们这些有思考能力的人不这么认为。”

[wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi][æɫ; ʃəl]['nevə(r)] [aʊst] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
We know we shall never oust man from his place .
我们 知道 我们 将 绝不 驱逐 男人 从 他的 地方 :
我们知道我们永远无法将人类从他应有的位置上驱逐出去。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)] .
He will always be the greater .
他 将要 总是 是 这 更大的 :
他永远是最伟大的。

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][help] [hɪm] ; [ðæts] [ɔ:l] . “
We want to help him ; that's all . “
我们 想 到 帮助 他 ; 那就是 全部 : “
我们只是想帮助他，仅此而已。

“ [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:dz] [aɪ'diə] , “ [hi:; hi] [sed] ;
“ **But wasn't that the Lord's idea , “ he said ;**
“ 但 不是 那 这 主场 主意 , “ 他 说 ;
“但这难道不是主的旨意吗？”他说；

“ [wen] [hi:; hi] [geɪv] [i:v] [tu:; tə]['ædəm][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] ? “
“ **when He gave Eve to Adam to be his helpmeet ? “**
“ 什么时候 他 给予 前夕 到 亚当 到 是 他的 帮手 ? “
“祂何时将夏娃赐予亚当做他的贤内助？”

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , “ [fi:; fi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **Yes , that was all right , “ she answered** .
“ 是的 , 那 曾是 全部 正确的 , “ 她 回答 :
“是的，那没问题,”她回答道。

“ [hi:; hi] ['fæʃ(ə)nd] [i:v] [fɔ:(r); fə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['ædəm][gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **He fashioned Eve for Adam and saw that Adam got her** .
“ 他 造型 前夕 为了 亚当 和 锯 那 亚当 得到 她 :
“他为亚当创造了夏娃，并看到亚当得到了她。”

[ðə; ði][aɪ'di:əl] ['mæɪrɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][aɪ'di:əl][sə'lu:ʃ(ə)n] .
The ideal marriage might have been the ideal solution .
这 理想的 婚姻 可能 有 到过 这 理想的 解决方案 :
理想的婚姻或许就是理想的解决方案。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] , [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn]
If the Lord had intended that , he should have kept the match - making in
如果 这 主 有 故意的 那 , 他 应该 有 保留 这 匹配 - 制作 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] :
His own hands :
他的 自己的 双手 :

如果上帝真心希望如此，祂就应该亲自安排姻缘：

[nɒt] [hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [mæn] .
not have left it to man .
不是 有 左边 它 到 男人 :

没有把它留给人类。

['sʌmwɛə(r)] [ɪn] ['æθənz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['helpmeɪt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd]
Somewhere in Athens there must have been the helpmeet God had made
某处 在 雅典 那里 必须 有 到过 这 帮手 上帝 有 制成
[fɔ:(r); fə(r)] ['sɒkrəti:z] .
for Socrates .
为了 苏格拉底 :

在雅典的某个地方，一定存在着上帝为苏格拉底安排的贤内助。

[wen] [ðeɪ] [met] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [zæn'tɪpɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɪst] .
When they met , it was Xanthippe that she kissed .
什么时候 他们 遇见 , 它 曾是 桑西佩 那 她 亲吻 :

她们相遇时，她吻的是桑西佩。

" [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .
" **A servant brought the coffee and went out again .**
" 一个 仆人 带来 这 咖啡 和 去 出去 再次 :

“一个仆人端来咖啡，然后又出去了。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sɪgəret] .
Her father lighted a cigar and handed her the cigarettes .
她 父亲 照明 一个 雪茄 和 递交 她 这 香烟 :

她父亲点燃一支雪茄，递给她。

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [ʃɒk] [ju:; jʊ] , [dæd] ?
" **Will it shock you , Dad ?**
" 将要 它 震惊 你 , 爸爸 ?

“爸爸，这会让你感到震惊吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked .**
" 她 问 :

她问道。

" ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['wɒri] [ʃɔ:'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] ?
" **Rather late in the day for you to worry yourself about that , isn't it ?**
" 相当 晚的 在 这 天 为了 你 到 担心 你自己 关于 那 , 不是 它 ?

“现在才担心这件事是不是有点晚了？ ”

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **he answered with a smile .**
" 他 回答 和 一个 微笑 :

他笑着回答。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
He struck a match and held it for her .
他 击 一个 匹配 和 握住 它 为了 她 :

他划着一根火柴，递给她。

[dʒəʊn][sæt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
Joan sat with her elbows on the table and smoked in silence .
琼 卫星 和 她 肘部 在 这 桌子 和 熏制 在 沉默 .

琼双肘撑在桌子上，默默地抽着烟。

[ʃi:; ʃi][wəʊz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
She was thinking .
她 曾是 思维 .

她正在思考。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi]['nevə(r)] “ [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] , ” ['nevə(r)][ɪg'zæktɪd] [ə'bi:diəns] [frəm; frəm]
Why had he never “ brought her up , ” never exacted obedience from
为什么 有 他 绝不 “ 带来 她 向上 , ” 绝不 索取 服从 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他为什么从未“抚养”过她，从未要求她服从？

['nevə(r)][i:ˈv(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɜ:(r); hə(r)] ?
never even tried to influence her ?
绝不 甚至 尝试 到 影响 她 ?

甚至从未尝试影响过她？

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɪə(r)] ['wi:knəs] .
It could not have been mere weakness .
它 可以 不是 有 到过 仅仅 弱点 .

这绝不可能是单纯的软弱。

[ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['taɪəd] , [laɪnd] [feɪs] [wið] [ɪts] [sti:l] - [blu:] [aɪz] .
She stole a sidelong glance at the tired , lined face with its steel - blue eyes .
她 偷窃 一个 横 瞥一眼 在 这 疲劳的 , 衬里 脸 和 它是 钢 - 蓝色的 眼睛 .

她偷偷瞥了一眼那张疲惫不堪、布满皱纹的脸，以及那双钢蓝色的眼睛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðem; ðəm]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][kɑ:m] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
She had never seen them other than calm , but they must have been
她 有 绝不 已见 他们 其他 比 冷静的 , 但 他们 必须 有 到过

['eɪb(ə)] [tu:; tə] [flæʃ] .
able to flash .
有能力的 到 闪光 .

她从未见过它们除了平静之外的其他状态，但它们一定能够闪光。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Why had he always been so just and kind and patient with her ?
为什么 有 他 总是 到过 所以 只是 和 种类 和 病人 和 她 ?

为什么他总是对她如此公正、善良和耐心？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi]['nevə(r)] [skəʊldɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bʊlɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ti:zd]
Why had he never scolded her and bullied her and teased
为什么 有 他 绝不 责骂 她 和 被欺凌 她 和 戏弄

[hɜ:(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

为什么他从来没有责骂过她，欺负过她，嘲笑过她？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [hɪm] ['ləʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] , ['vɔɪsləs]
Why had he let her go away , leaving him lonely in his empty , voiceless
为什么 有 他 让 她 去 离开 , 离开 他 孤独 在 他的 空的 , 无声
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

他为什么让她离开，留下他独自一人待在空荡荡、寂静无声的房子里？

[waɪ] [hæd; həd][hi; hi][ˈnevə(r)] [meɪd] [ˈeni] [kleɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

Why had he never made any claim upon her ?
为什么 有 他 绝不 制成 任何 宣称 之上 她 ？

为什么他从未对她提出过任何要求？

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .

The idea came to her as an inspiration .
这 主意 来了 到 她 作为 一个 灵感 。

这个想法是她受到启发而产生的。

[æt; ət] [liːst] , [aɪˈtiː] [wʊd] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəns] .

At least , it would ease her conscience .
在 至少 ； 它 会 舒适 她 良心 。

至少，这能让她良心好过一些。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [let] [ˈɑːθə(r)] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ” [fiː; fi] [sed] , “ [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“ Why don't you let Arthur live here , ” she said , “ instead of going back to his
“ 为什么 不 你 让 亚瑟 居住 这里 ； “ 她 说 ； “ 反而 的 去 后退 到 他的

[ˈlɒdʒɪŋz] ?

lodgings ?

住宿 ？

“为什么不让亚瑟住在这里呢？”她说道，“而不是让他回他的住处去呢？”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɜː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It would be company for you .
它 会 是 公司 为了 你 。

它会陪伴你。

“ [hi; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [fɜː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“ He did not answer for some time .
“ 他 做过 不是 回答 为了 一些 时间 。

他过了一会儿才回答。

[fiː; fi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

She had begun to wonder if he had heard .
她 有 开始 到 想知道 如果 他 有 听到 。

她开始怀疑他是否听到了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ?

“ What do you think of him ?
“ 什么 做 你 思考 的 他 ？

你觉得他怎么样？

“ [hi; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“ he said , without looking at her .
“ 他 说 ； 没有 寻找 在 她 。

“他头也不抬地说。”

“ [əʊ] , [hiːz] [kwɪt] [ə; eɪ][naɪs] [læd] , ” [fiː; fi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“ Oh , he's quite a nice lad , ” she answered .
“ 哦 ； 他是 相当 一个 好的 小伙子 ； “ 她 回答 。

“哦，他是个很不错的小伙子，”她回答道。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [waɪl] [əˈɡen] [brɪˈfɜː(r)] [hi; hi] [spəʊk] .

It was some while again before he spoke .
它 曾是 一些 尽管 再次 前 他 辐 。

他又过了好一会儿才开口说话。

“ [hi; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][laːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] , ” [hi; hi] [sed] .

“ He will be the last of the Allways , ” he said .
“ 他 将要 是 这 最后的 的 这 总是 ； “ 他 说 。

“他将是‘永恒’家族的最后一位成员，”他说。

“ [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd]
“ **I should like to think of the name being continued ; and he's a good**
“ 我 应该 喜欢 到 思考 的 这 姓名 存在 持续 ; 和 他是 一个 好的
['biznəs] [mæn] ,
business man ,
商业 男人 ;

“我希望这个名字能够延续下去；而且他是个很会做生意的人。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['driːminəs] .
in spite of his dreaminess .
在 尽管如此 的 他的 梦幻般的 .

尽管他有些爱做梦。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [get][ɒn]['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði][men] .
Perhaps he would get on better with the men .
也许 他 会 得到 在 更好的 和 这 男人 .

或许他会和男人们相处得更好。

“ [ʃiː; ʃi] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
“ **She seized at the chance of changing the subject** .
“ 她 查获 在 这 机会 的 变化 这 主题 .

她抓住机会转移了话题。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪ] ['nəʊʃ(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [skuːl] :
“ **It was a foolish notion , she said , that of the Manchester school** :
“ 它 曾是 一个 愚蠢 概念 , “ 她 说 , “ 那 的 这 曼彻斯特 学校 :

“曼彻斯特学派的想法很愚蠢,”她说:

[ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][mɪə(r)] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] [sʌm] .
that men and women could be treated as mere figures in a sum .
那 男人 和 女性 可以 是 治疗 作为 仅仅 数据 在 一个 和 .

男人和女人可以被当作总和中的数字来对待。

“ [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **To her surprise , he agreed with her** :
“ 到 她 惊喜 , 他 同意 和 她 .

令她惊讶的是，他同意了她的看法。

“ [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə][ɪn][aɪ 'tiː] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **The feudal system had a fine idea in it , he said** ,
“ 这 封建 系统 有 一个 美好的 主意 在 它 , “ 他 说 ,

他说：“封建制度的理念其实不错。”

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒnɪstli] ['kærid] [aʊt] .
“ **if it had been honestly carried out** .
“ 如果 它 有 到过 诚实地 携带 出去 .

“如果这件事真的被如实执行了。”

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ʊd; ʒəd] [biː; bi][ðə; ði] [frend] , [ðə; ði]['helpə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
A master should be the friend , the helper of his men .
一个 掌握 应该 是 这 朋友 , 这 帮手 的 他的 男人 .

主人应当是部下的朋友和帮手。

[ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi][wʌn] ['fæməli] .
They should be one family .
他们 应该 是 一 家庭 .

他们应该是一家人。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkredʒələsli] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)][pɪəriədz][bʌ; əv]
“ **She looked at him a little incredulously , remembering the bitter periods of**
“ 她 看起来 在 他 一个 小的 难以置信地 , 记住 这 苦的 时期 的
[straɪks] [ænd; ənd] [lʊk] - [aʊts] .
strikes and lock - outs .
罢工 和 锁 - 出局 .

她有些难以置信地看着他，想起了罢工和停工的痛苦时期。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][traɪ] , [dæd] ?
“ **Did you ever try , Dad ?**
“ 做过 你 曾经 尝试 , 爸爸 ?

爸爸，你试过吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [əʊ] , [jes] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Oh , yes , “ he answered .**
“ 哦 , 是的 , “ 他 回答 .

“哦，是的，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][traɪd] [ðə; ði] [rʌŋ] [wei] . “
“ **But I tried the wrong way . “**
“ 但 我 尝试 这 错误的 方式 . “

“但我尝试的方法不对。”

“ [ðə; ði] [raɪt] [wei] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
“ **The right way might be found , “ he added , “ by the right man , and woman .**
“ 这 正确的 方式 可能 是 成立 , “ 他 额外 , “ 经过 这 正确的 男人 , 和 女士 .

“正确的方法或许只有合适的人才能找到，”他补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] .
“ **She felt that he was watching her through his half - closed eyes .**
“ 她 毛毡 那 他 曾是 观看 她 通过 他的 一半 - 关闭 眼睛 .

她感觉他正透过半闭的眼睛注视着她。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈkɒtɪdʒz] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [dʒʌst] [brɪfə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **There are those cottages , “ he continued , “ just before you come to the**
“ 那里 是 那些 小屋 , “ 他 持续 , “ 只是 前 你 来 到 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

“就在你走到桥边之前，会看到那些小屋，”他继续说道。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈpeəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] [haʊs] [ˈædɪd] .
They might be repaired and a club house added .
他们 可能 是 已修复 和 一个 俱乐部 房子 额外 .

它们可能会被修缮，并增建一个俱乐部会所。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] [ˈkætʃɪŋ] [bʌn] , [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] .
The idea is catching on , they tell me .
这 主意 是 捕捉 在 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，这个想法正在流行起来。

[ˈgɑːd(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [naʊ] .
Garden villages , they call them now .
花园 村庄 , 他们 称呼 他们 现在 .

现在人们称它们为花园村庄。

[aɪˈtiː][gets][ðə; ði][men][ænd; ʌnd][ˈwɪmɪn][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɜːti][ˈstriːts]; [ænd; ʌnd][gɪvz][ðə; ði]
It gets the men and women away from the dirty streets; and gives the
它 获得 这 男人 和 女性 离开 从 这 肮脏的 街道; 和 给予 这
[ˈtʃɪldrən][ə; eɪ][tʃɑːns].
children a chance.
孩子们 一个 机会 .

它使男男女女远离肮脏的街道; 也给孩子们一个机会。

“ [fiː; ji][njuː][ðə; ði][pleɪs].
” **She knew the place.**
” 她 知道 这 地方 .

她认得这个地方。

[ə; eɪ][sæd][gruːp][ɒv; əv][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][ˈlɪt(ə)l][ˈhaʊzɪz][ˈfɔːmɪŋ][θriː][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪvd][ˈkwɒdræŋɡl]
A sad group of dilapidated little houses forming three sides of a paved quadrangle
一个 伤心 团体 的 破旧的 小的 房屋 成型 三 侧面 的 一个 铺砌路面 四边形
,
.
,

一组破败不堪的小房子，围成一个铺砌的四合院的三面，令人唏嘘。

[wɪð][ə; eɪ][ˈætəd][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ænd; ʌnd][ˈwɪðəd][ˈtriːz][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)].
with a shattered fountain and withered trees in the centre.
和 一个 破碎 喷泉 和 干枯 树木 在 这 中心 .

中心是一座破碎的喷泉和枯萎的树木。

[ˈevə(r)][sɪns][fiː; ji][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)], [ðeɪ][hæd; həd][stʊd][ðeə(r)][ˈempti], [ˈgəʊstli], [wɪð][ˈkriːk]
Ever since she could remember, they had stood there empty, ghostly, with creaking
曾经 自从 她 可以 记住 , 他们 有 站立 那里 空的 , 幽灵般的 , 和 嘎吱作响
[dɔːz][ænd; ʌnd][ˈbrəʊkən][ˈwɪndəʊz],
doors and broken windows,
门 和 破碎的 视窗 ,

从她记事起，那些房子就一直空荡荡地矗立在那里，像鬼屋一样，门窗吱呀作响。

[ðeə(r)][ˈgaːdnz][əʊvəˈgrəʊn][wɪð][wiːdz].
their gardens overgrown with weeds.
他们的 花园 长得太茂盛了 和 杂草 .

他们的花园杂草丛生。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeɪ][jɔːz]?
” **Are they yours?**
” 是 他们 你的 ?

“它们是你的吗? ”

“ [fiː; ji][ɑːskt].
” **she asked.**
” 她 问 .

她问道。

[fiː; ji][hæd; həd][ˈnevə(r)][kəˈnektɪd][ðem; ðəm][wɪð][ðə; ði][wɜːks], [sʌm; səm][haːf][ə; eɪ][maɪl][əˈweɪ].
She had never connected them with the works, some half a mile away.
她 有 绝不 连接 他们 和 这 作品 , 一些 一半 一个 英里 离开 .

她从未将它们与半英里外的那些作品联系起来。

[ðəʊ][hæd; həd][fiː; ji][biːn][ˈkjʊəriəs], [fiː; ji][maɪt][hæv; həv][lɜːnt][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][nəʊn]
Though had she been curious, she might have learnt that they were known
尽管 有 她 到过 好奇的 , 她 可能 有 学会了 那 他们 是 已知
[æz; əz]“ - [ˈfɒli]. ”
as “ Allway's Folly.”
作为 “ - 蠢事 . ”

如果她足够好奇，或许就会知道它们被称为“永远的愚行”。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Your mother's , ” he answered .
“ 你的 母亲的 , ” 他 回答 .

“你母亲的,”他回答道。

“ [ai] [bɪlt] [ðem; ðəm][ðə; ði][jɪə(r)][ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]
“ I built them the year I came back from America and gave them to
“ 我 建造 他们 这 年 我 来了 后退 从 美国 和 给予 他们 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我从美国回来那年把它们造出来送给了她。”

[ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)] .
I thought it would interest her .
我 想法 它 会 兴趣 她 .

我想她会感兴趣。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [weɪz] . “
Perhaps it would , if I had left her to her own ways . ”
也许 它 会 , 如果 我 有 左边 她 到 她 自己的 方式 . ”

如果我当初放任她走,或许就会是这样了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ?
“ Why didn't they want them ?
“ 为什么 没有 他们 想 他们 ?

“他们为什么不要它们? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ðeɪ] [dɪd] , [æt; ət][fɜ:st] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ They did , at first , ” he answered .
“ 他们 做过 , 在 第一的 , ” 他 回答 .

“起初确实如此,”他回答道。

“ [ðə; ði] [taɪm] - ['sɜ:rvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
“ The time - servers and the hypocrites among them .
“ 这 时间 - 服务器 和 这 伪君子 之中 他们 .

“那些只顾眼前利益、虚伪做作的人。”

[ai] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ti:'təʊtlə(r)] , [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l]['gəʊə(r)] ,
I made it a condition that they should be teetotallers , and chapel goers ,
我 制成 它 一个 状况 那 他们 应该 是 滴酒不沾者 , 和 教堂 去者 ,

我提出的条件是他们必须滴酒不沾,并且要去教堂做礼拜。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and everything else that I thought good for them .
和 一切 别的 那 我 想法 好的 为了 他们 .

以及其他我认为对他们有益的东西。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [tʃi:p] [rents] [ænd; ənd]
I thought that I could save their souls by bribing them with cheap rents and
我 想法 那 我 可以 节省 他们的 灵魂 经过 贿赂 他们 和 便宜的 租金 和

[['eə(r)] [pʊ; əv]['prɔ:fɪts] .
share of profits .
分享 的 利润 .

我以为可以通过低廉的租金和利润分成来贿赂他们,从而拯救他们的灵魂。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈjuːniən] [keɪm] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
And then the Union came , and that of course finished it .
和 然后 这 联盟 来了 , 和 那 的 课程 完成的 它 .

然后联邦成立了，这当然就结束了。

" [səʊ][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [dʒəˈruːsələm] .
" So he , too , had thought to build Jerusalem .
" 所以 他 , 也 , 有 想法 到 建造 耶路撒冷 .

“所以他也曾想过要建造耶路撒冷。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [aɪl] [saʊnd] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] .
" I'll sound him about giving up his lodgings .
" 患病的 声音 他 关于 给予 向上 他的 住宿 .

“我会问问他愿不愿意放弃住处。”

" [dʒəʊn] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðæt] [naɪt] .
" Joan lay awake for a long while that night .
" 琼 躺 醒 为了 一个 长的 尽管 那 夜晚 .

“那天晚上，琼久久无法入睡。”

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The moon looked in at the window .
这 月亮 看起来 在 在 这 窗户 .

月亮从窗户里探进来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ɪtˈself] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] .
It seemed to have got itself entangled in the tops of the tall pines .
它 似乎 到 有 得到 本身 纠缠 在 这 最高额 的 这 高的 松树 .

它似乎被高大的松树顶端缠住了。

[wʊd] [aɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈhæpi] ,
Would it not be her duty to come back — make her father happy ,
会 它 不是 是 她 责任 到 来 后退 — 制作 她 父亲 快乐的 ,

回来让父亲高兴，难道不是她的责任吗？

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
to say nothing of the other .
到 说 没有什么 的 这 其他 .

更别提其他的了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [swiːt] , [ˈlʌvəbl] [læd] .
He was a dear , sweet , lovable lad .
他 曾是 一个 亲爱的 , 甜的 , 可爱的 小伙子 .

他是个可爱、温柔、讨人喜欢的男孩。

[təˈgeðə(r)] , [ðeɪ] [maɪt] [ˈriːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [driːm] : [rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈblʌndəz] , [plɑːnt] [ˈgaːdnz]
Together , they might realize her father's dream : repair the blunders , plant gardens
一起 , 他们 可能 意识到 她 父亲的 梦 : 维修 这 失误 , 植物 花园

[weə(r)] [ðə; ði] [wiːdz] [naʊ] [gruː] ,
where the weeds now grew ,
在哪里 这 杂草 现在 生长 ,

他们或许能够共同实现她父亲的梦想：弥补过去的错误，在杂草丛生的地方种上花园。

[draɪv] [aʊt] [ðə; ði][əʊld][sæd] [gəʊsts] [wɪð] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] .
drive out the old sad ghosts with living voices .
驾驶 出去 这 老的 伤心 鬼魂 和 活的 声音 .

用鲜活的声音驱赶悲伤的旧鬼魂。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɔːt] , [ə; eɪ] “ [kɪŋz] [θɔːt] .
It had been a fine thought , a “ King's thought .
它 有 到过 一个 美好的 想法 , 一个 “ 国王学院 想法 .
这是一个绝妙的想法, 一个“国王的想法”。

” [ˌʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] , [ˈprɒːfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] .
” **Others had followed , profiting by his mistakes .**
” 其他的 有 随后 , 获利 经过 他的 错误 .
“其他人纷纷效仿, 从他的错误中获利。”

[bʌt; bət] [maɪt] [ˌaɪˈtiː][nɒt][biː; bi] [ˈkæɪdɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ðæən; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] ,
But might it not be carried further than even they had gone ,
但 可能 它 不是 是 携带 更远 比 甚至 他们 有 已消失 ,
但它会不会比他们走得更远呢?

[ˈfeɪpt] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈhəʊb(ə)] [ˈventʃə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
shaped into some noble venture that should serve the future .
形状 进入 一些 高贵 风险投资 那 应该 服务 这 未来 .
被塑造成一项崇高的事业, 为未来服务。

[wɒz; wəz] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əˈmerɪkə] [hɪə(r)] ?
Was not her America here ?
曾是 不是 她 美国 这里 ?
她的美国不就在这里吗?

[waɪ] [siːk] [ˌaɪˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] ?
Why seek it further ?
为什么 寻找 它 更远 ?
何必再去探寻呢?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌʌnˈhəʊn] [fɔːs] , [ðæt] , [əˈɡenst] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ,
What was this unknown Force , that , against all sense and reason ,
什么 曾是 这 未知 力量 , 那 , 反对 全部 感觉 和 原因 ,
这股未知的力量究竟是什么? 它为何违背一切理智和常理?

[siːmd] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [tuː; tə] [priːtʃ] .
seemed driving her out into the wilderness to preach .
似乎 驾驶 她 出去 进入 这 荒野 到 布道 .
似乎是被某种力量驱使到荒野去传道。

[maɪt] [ˌaɪˈtiː][nɒt][biː; bi][mɪə(r)][ˈvænəti] , [mɪə(r)][ˈiːɡəʊɪzəm] .
Might it not be mere vanity , mere egoism .
可能 它 不是 是 仅仅 虚荣 , 仅仅 利己主义 .
会不会只是虚荣心作祟, 只是自私自利?

[ˈɔːlməʊst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːˈself] .
Almost she had convinced herself .
几乎 她 有 确信 她自己 .
她几乎已经说服了自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [flæʃt] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
And then there flashed remembrance of her mother .
和 然后 那里 闪光灯 纪念 的 她 母亲 .
然后, 她脑海中闪过对母亲的记忆。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɜːˈself] ;
She , too , had laid aside herself ;
她 , 也 , 有 铺设 旁边 她自己 ;
她也把自己置于一旁;

[hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒu:ti][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][wʌn]
had **thought** **that** **love** **and** **duty** **could** **teach** **one** **to** **be** **other** **than** **one**
有 想法 那 爱 和 责任 可以 教 一 到 是 其他 比 一
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我曾以为爱和责任能使人变成另一个人。

[ðə; ði][ˈi:gəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] ,
The Ego **was** **the** **all** **important** **thing** ,
这 自我 曾是 这 全部 重要的 事物 ,
自我才是最重要的。

[ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz][ðə; ði][ˈtælənts][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:vənt] : [tu:; tə][bi:; bi]
entrusted **to** **us** **as** **the** **talents** **of** **silver** **to** **the** **faithful** **servant** : **to** **be**
受托 到 我们 作为 这 天赋 的 银 到 这 忠实 仆人 : 到 是
[dɪˈveləpt] ,
developed ,
发达 ,

如同将银子的才干托付给忠仆一样，托付给我们：要加以发展，

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [pɜ:pəsɪz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] .
not **for** **our** **own** **purposes** , **but** **for** **the** **service** **of** **the** **Master** .
不是 为了 我们的 自己的 目的 , 但 为了 这 服务 的 这 掌握 .
不是为了我们自己的目的，而是为了服侍主人。

[wʌn] [dɪd][nəʊ] [ɡʊd] [baɪ] [səˈpresɪŋ] [wʌnz] [ˈneɪtʃə(r)] .
One **did** **no** **good** **by** **suppressing** **one's** **nature** .
一 做过 不 好的 经过 抑制 一个人的 自然 .
压抑自己的天性并无益处。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [tu:] [strɒŋ] .
In **the** **end** **it** **proved** **too** **strong** .
在 这 结尾 它 已证实 也 强的 .
最终，它还是太强大了。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [ˈɑ:θə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ˈəʊnli] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] .
Marriage **with** **Arthur** **would** **be** **only** **repeating** **the** **mistake** .
婚姻 和 亚瑟 会 是 仅有的 重复 这 错误 .
和亚瑟结婚只会重蹈覆辙。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈwə:ʃɪp] , [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vɪd] .
To **be** **worshipped** , **to** **be** **served** .
到 是 崇拜 , 到 是 服务 .
受人敬拜，受人服侍。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [wen] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] .
It **would** **be** **very** **pleasant** , **when** **one** **was** **in** **the** **mood** .
它 会 是 非常 令人愉快的 , 什么时候 一 曾是 在 这 情绪 .
如果心情好的话，那会非常愉快。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt][ˈsætɪsfɑɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
But **it** **would** **not** **satisfy** **her** .
但 它 会 不是 满足 她 .
但这并不能让她满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['heɪtʃə(r)] —
There was something strong and fierce and primitive in her nature —
那里 曾是 某物 强的 和 凶猛的 和 原始 在 她 自然 —
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [dʒenə'reɪnɪz] [frɒm; frəm]
something that had come down to her through the generations from
某物 那 有 来 向下 到 她 通过 这 几代人 从
[sʌm; səm] ['hɑ:nɪs] - [gɜ:ɪd] ['ænsɛstrɪs] — ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə]
some harness - girded ancestress — something impelling her instinctively to
一些 马具 - 加固 祖先压力 — 某物 推动 她 本能地 到
[tʃu:z] [ðə; ði] ['faɪtə(r)] ;
choose the fighter ;
选择 这 战斗机 ;

她的天性中有一种强大、凶猛、原始的特质——这种特质是她从某个身披马具的祖先那里一代代传承下来的——这种特质驱使她本能地选择成为一名战士；

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][dʒɔɪ][pʊ; əv]['bæt(ə)l] , ['hi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][pʊ; əv]
to share with him the joy of battle , healing his wounds , giving him of
到 分享 和 他 这 喜悦 的 战斗 , 康复 他的 伤口 , 给予 他 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
her courage ,
她 勇气 ,

与他分享战斗的喜悦，治愈他的伤口，将她的勇气传递给他。

[ɪg'zʌlt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .
exulting with him in the victory .
欣喜若狂 和 他 在 这 胜利 .

与他一同欢庆胜利。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][kliə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪn'tæŋɡl] [paɪnz] .
The moon had risen clear of the entangling pines .
这 月亮 有 升起 清除 的 这 纠缠 松树 .

月亮已经升起，高高挂在缠绕的松树之上。

[aɪ 'ti:][rəʊd] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [fri:] .
It rode serene and free .
它 骑 安详 和 自由的 .

它悠然自得地骑行着。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
Her father came to the station with her in the morning .
她 父亲 来了 到 这 车站 和 她 在 这 早晨 .

早上，她父亲陪她一起来到车站。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
The train was not in : and they walked up and down and talked .
这 火车 曾是 不是 在 : 和 他们 步行 向上 和 向下 和 谈话 .

火车还没到站，他们就来回走动聊天。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] : [aɪ 'ti:][hæd; həd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
Suddenly she remembered : it had slipped her mind .
突然 她 记得 : 它 有 滑倒了 她 头脑 .

她突然想起来：这件事她竟然忘了。

" [kʊd; kəd][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hæv; həv] [nəʊn] [æn; ən][əʊld] ['klɜ:dʒɪmən] ?
" **Could I , as a child , have known an old clergyman ?**
" 可以 我 , 作为 一个 孩子 , 有 已知 一个 老的 牧师 ?

“我小时候有可能认识一位老牧师吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] .
" **she asked him .**
" 她 问 他 .

她问他。

“ [æ̃t; ət] [li:st] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæ̃v; hə̃v] [bi:n] [əʊld] [ðen] .

“ At least he wouldn't have been old then .

“ 在 至少 他 不会 有 到过 老的 然后 .

“至少那时候他还不老。”

[ai] [drɒpt] [ˈɪntu:] [ˈtʃelsi] [tʃɜ:tʃ] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ʌnd] [hɜ:d] [hɪm] [pri:tʃ] ;

I dropped into Chelsea Church one evening and heard him preach ;

我 掉落 进入 切尔西 教会 一 晚上 和 听到 他 布道 ;

一天晚上，我顺道去了切尔西教堂，听他布道；

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ai] [pɑ:st] [hɪm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

and on the way home I passed him again in the street .

和 在 这 方式 家 我 通过了 他 再次 在 这 街道 .

回家的路上，我又在街上碰到了他。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ai][hæ̃d; hə̃d] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈfɔ:(r)] .

It seemed to me that I had seen his face before .

它 似乎 到 我 那 我 有 已见 他的 脸 前 .

我总觉得我以前见过他的脸。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪəz] .

But not for many years .

但 不是 为了 许多 年 .

但这种情况持续了很多年。

[ai] [ment] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [fəˈɡɒt] .

I meant to write you about it , but forgot .

我 意思是 到 写 你 关于 它 , 但 忘了 .

我本想写信告诉你这件事，结果忘了。

“ [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][tu:; tə] [tɜ:n] [əˈsaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][æn; ən] [əˈkweɪntəns]

“ He had to turn aside for a moment to speak to an acquaintance

“ 他 有 到 转动 旁边 为了 一个 片刻 到 说话 到 一个 熟人

[əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] .

about business .

关于 商业 .

“他不得不暂时离开，去和一位熟人谈生意。”

“ [əʊ] , [ɪts] [ˈpɒsəb(ə)] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɒn][ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] .

“ Oh , it's possible , ” he answered on rejoining her .

“ 哦 , 它是 可能的 , ” 他 回答 在 重新加入 她 .

“哦，有可能，”他重新回到她身边时回答道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“ What was his name ? ”

“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？ ”

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .

“ I do not know , ” she answered .

“ 我 做 不是 知道 , ” 她 回答 .

“我不知道，”她回答道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ɪnˈkʌmbənt] .

“ He was not the regular Incumbent .

“ 他 曾是 不是 这 常规的 现任 .

“他不是正式的在任者。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌŋ] [ðæt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [kwɔ:t] [wel] — [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst]
But it was someone that I seemed to know quite well — that I must
但 它 曾是 某人 那 我 似乎 到 知道 相当 出色地 — 那 我 必须
[hæv; həv] [bi:n] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] . "
have been familiar with . "
有 到过 熟悉的 和 . "

但这人我似乎很熟悉——我肯定跟他/她很熟。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['keələsli] ,
" **It may have been , " he answered carelessly ,**
" 它 可能 有 到过 , " 他 回答 粗心大意 ,
"也许是吧,"他漫不经心地回答道。
" [ðəʊ] [ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz] ['waɪdə(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] .
" **though the gulf was wider then than it is now .**
" 尽管 这 海湾 曾是 更广泛 然后 比 它 是 现在 .
"尽管当时的鸿沟比现在要大。”

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
I'll try and think .
患病的 尝试 和 思考 .
我尽量想想。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [jɔ:(r); jə(r)] ['fænsi] .
Perhaps it is only your fancy .
也许 它 是 仅有的 你的 想要 .
也许这只是你的一厢情愿。

" [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ɪn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [si:t] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ]
" **The train drew in , and he found her a corner seat , and stood talking**
" 这 火车 画 在 , 和 他 成立 她 一个 角落 座位 , 和 站立 说
[baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
by the window ,
经过 这 窗户 ,
火车进站了, 他给她找了个角落的座位, 然后站在窗边和她聊天。

[ə'baʊt] ['kɒmən] [θɪŋz] .
about common things .
关于 常见的 事物 .
关于一些日常琐事。

" [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [pri:tʃ] [ə'baʊt] ?
" **What did he preach about ?**
" 什么 做过 他 布道 关于 ?
他宣讲了什么?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌnɪk'spektɪdli] .
" **he asked her unexpectedly .**
" 他 问 她 不料 .
他出乎意料地问她。

[fi:; ji] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
She was puzzled for the moment .
她 曾是 困惑 为了 这 片刻 .
她一时有些困惑。

" [əʊ] , [ðə; ði] [əʊld] ['klɜ:dʒɪmən] , " [fi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] , [,rekə'lekt] .
" **Oh , the old clergyman , " she answered , recollecting .**
" 哦 , 这 老的 牧师 , " 她 回答 , 回忆 .
“哦, 那位老牧师,”她回忆着回答道。

“ [əʊ] , [ˈkælvəri] .
“ **Oh , Calvary** .
“ 哦 , 加略山 .

“哦，髑髅地。”

[ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [ˈkælvəri] , [hiː; hi] [θɔːt] .
All roads lead to Calvary , he thought .
全部 道路 带领 到 加略山 , 他 想法 .

他心想，条条大路通髑髅地。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈraːðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It was rather interesting .
它 曾是 相当 有趣的 .

这挺有意思的。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
“ **She looked back at the end of the platform** .
“ 她 看起来 后退 在 这 结尾 的 这 平台 .

她回头望向站台的尽头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] .
He had not moved .
他 有 不是 已搬 .

他一动不动。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [desk] ,
A pile of correspondence was awaiting her and , standing by the desk ,
一个 桩 的 一致 曾是 等待中 她 和 , 常设 经过 这 桌子 ,
一堆信件等着她处理，她站在桌子旁，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈəʊpən][ænd; ənd] [riːd] [,aɪ ˈtiː] .
she began to open and read it .
她 开始 到 打开 和 读 它 .

她开始打开阅读。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈkɒŋjəs] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ]
Suddenly she paused , conscious that someone had entered the room and , turning
突然 她 暂停 , 有意识的 那 某人 有 进入 这 房间 和 , 转弯
, [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈhɪldə] .
, she saw Hilda .
, 她 锯 希尔达 .

她突然停了下来，意识到有人进了房间，转过身，看到了希尔达。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][əˈdʒɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] .
She must have left the door ajar , for she had heard no sound .
她 必须 有 左边 这 门 半开 , 为了 她 有 听到 不 声音 .

她一定是把门虚掩着，因为她没有听到任何声音。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɒs] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .
The child closed the door noiselessly and came across , holding out a letter .
这 孩子 关闭 这 门 无声 和 来了 穿过 , 保持 出去 一个 信 .

孩子无声地关上门走了过来，手里拿着一封信。

“ [pəˈpɑː][təʊld][,em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈməʊmənt][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Papa told me to give you this the moment you came in , “ she said** .
“ 爸爸 讲述 我 到 给 你 这 这 片刻 你 来了 在 , “ 她 说 .

“爸爸让我一进门就把这个给你，”她说。

[dʒəʊn][hæd; həd][nɒt][jet][ˈteɪkən][ɒf][hɜ:(r); hə(r)][θɪŋz] .
Joan had not yet taken off her things .
琼 有 不是 然而 已采取 离开 她 事物 :

琼还没脱下她的东西。

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv][bi:n][ˈki:pɪŋ][ə; eɪ][kləʊz][wɒtʃ] .
The child must have been keeping a close watch .
这 孩子 必须 有 到过 保持 一个 关闭 手表 :

孩子一定一直在密切关注着。

[seɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪgnətʃə(r)][aɪˈti:] [kənˈteɪnd][bʌt; bət][wʌn][laɪn]: “ [aɪ][hæv; həv][əkˈseptɪd] .
Save for the signature it contained but one line : “ I have accepted .
节省 为了 这 签名 它 包含 但 一 线 : “ 我 有 公认 :

除了签名之外，它只有一行字：“我已接受。”

“ [dʒəʊn][rɪˈpleɪsd][ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][ɪts][ˈenvələʊp], [ænd; ənd][leɪd][aɪˈti:] [daʊn][əˈpɒn][ðə; ði][desk] .
“ Joan replaced the letter in its envelope , and laid it down upon the desk .
” 琼 替换 这 信 在 它是 信封 , 和 铺设 它 向下 之上 这 桌子 :

琼把信放回信封里，然后放在桌子上。

[ʌnˈkɒŋʃəsli][ə; eɪ][smɑɪl][pleɪd][əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
Unconsciously a smile played about her lips .
不知不觉 一个 微笑 玩 关于 她 嘴唇 :

她不自觉地露出了一丝微笑。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ˈwɒtʃɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] .
The child was watching her :
这 孩子 曾是 观看 她 :

孩子在看着她。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ][pəˈsweɪdɪd][hɪm], “ [fi:; fi][sed] .
“ I'm glad you persuaded him , “ she said .
” 我是 高兴的 你 被说服 他 , ” 她 说 :

“我很高兴你说服了他,”她说。

[dʒəʊn][felt][ə; eɪ][flʌʃ][maʊnt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][feɪs] .
Joan felt a flush mount to her face .
琼 毛毡 一个 冲洗 山 到 她 脸 :

琼感到脸上一阵灼热。

[fi:; fi][hæd; həd][fəˈɡɒtn][ˈhɪldə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪnstənt] .
She had forgotten Hilda for the instant .
她 有 被遗忘的 希尔达 为了 这 立即的 :

她一时竟忘记了希尔达。

[fi:; fi][fɔ:st][ə; eɪ][lɑ:f] .
She forced a laugh .
她 强制 一个 笑 :

她强颜欢笑。

“ [əʊ], [aɪ][ˈəʊnli][pəˈsweɪdɪd][hɪm][tu:; tə][du:; də][wɒt][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]
“ Oh , I only persuaded him to do what he had made up his mind to
” 哦 , 我 仅有的 被说服 他 到 做 什么 他 有 制成 向上 他的 头脑 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,

“哦，我只是劝他去做他已经下定决心要做的事而已。”

“ [fi:; fi][ɪkˈspleɪnd] .
“ she explained .
” 她 解释 :

她解释说。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['set(ə)ld] . ”
“ It was all settled . ”
“ 它 曾是 全部 定居 . ”

“一切都解决了。”

“ [nəʊ] , [aɪ 'ti:] ['wʌznt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ No , it wasn't , ” answered the child .
“ 不 , 它 不是 , ” 回答 这 孩子 .

“不，不是的，”孩子回答道。

“ [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
“ Most of them were against it .
“ 最多 的 他们 是 反对 它 .

“他们中的大多数人都反对。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mæmə] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] .
And then there was Mama , ” she added in a lower tone .
和 然后 那里 曾是 妈妈 , ” 她 额外 在 一个 降低 语气 .

“然后还有妈妈，”她压低声音补充道。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ɑ:skt] [dʒəʊn] .
“ What do you mean , ” asked Joan .
“ 什么 做 你 意思是 , ” 问 琼 .

“你什么意思？”琼问道。

“ ['dɪd(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [wɪ] [aɪ 'ti:] ?
“ Didn't she wish it ?
“ 没有 她 希望 它 ?

难道她不希望如此吗？

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
“ The child raised her eyes .
“ 这 孩子 提高 她 眼睛 .

孩子抬起了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ['æŋɡə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] .
There was a dull anger in them .
那里 曾是 一个 乏味的 愤怒 在 他们 .

他们心中涌起一股压抑的怒气。

“ [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Oh , what's the good of pretending , ” she said .
“ 哦 , 是什么 这 好的 的 假装 , ” 她 说 .

“唉，假装有什么用呢？”她说。

“ [hi:z] [səʊ] [ɡreɪt] .
“ He's so great .
“ 他是 所以 伟大的 .

“他太棒了。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] .
He could be the Prime Minister of England if he chose .
他 可以 是 这 主要的 部长 的 英格兰 如果 他 选择 .

如果他愿意，他完全可以成为英国首相。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəʊblz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm]
But then he would have to visit kings and nobles , and receive them .
但 然后 他 会 有 到 访问 国王 和 贵族 , 和 收到 他们 .

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
at his house ,
在 他的 房子 ,

但那样一来，他就得去拜访国王和贵族，并在家中接待他们。

[ænd; ʌnd][ˈmæmə] — “ [fiː; ji] [brʊk] [ɒf] [wið] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [θɪn] [hændz] .
and Mama — “ She broke off with a passionate gesture of the small thin hands .
和 妈妈 — “ 她 打破 离开 和 一个 热情的 手势 的 这 小的 薄的 双手 .
还有妈妈——”她说着，热情地挥动着她纤细的小手。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
Joan was puzzled what to say .
琼 曾是 困惑 什么 到 说 .
琼一时语塞，不知该说些什么。

[fiː; ji] [njuː] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] : [wɒt] [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˈeni]
She knew exactly what she ought to say : what she would have said to any
她 知道 确切地 什么 她 应该 到 说 : 什么 她 会 有 说 到 任何
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃaɪld] .
ordinary child .
普通的 孩子 .
她很清楚自己应该说什么：就像她会对任何一个普通孩子说的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈkæni] [ˈnəʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪd][nɒt] [ˈprɒmɪs] [mʌtʃ] [ɡʊd]
But to say it to this uncannily knowing little creature did not promise much good
但 到 说 它 到 这 不可思议地 会心 小的 生物 做过 不是 承诺 很多 好的
.
:
.
但对这个异常机敏的小家伙说这些话，恐怕不会有什么好结果。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] ?
“ Who told you I persuaded him ?
“ WHO 讲述 你 我 被说服 他 ?
“谁告诉你我说服了他？ ”

“ [fiː; ji] [ɑːskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
她问道。

“ [ˈnəʊbədi] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Nobody , “ answered the child .
“ 无人 , “ 回答 这 孩子 .
“没有,”孩子回答道。

“ [aɪ] [njuː] .
“ I knew .
“ 我 知道 .
我知道。

“ [dʒəʊn] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] , [ænd; ʌnd] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Joan seated herself , and drew the child towards her .
“ 琼 坐着 她自己 , 和 画 这 孩子 向 她 .
琼坐了下来，把孩子拉到自己身边。

“ [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz][ˈterəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [fiː; ji] [sed] .
“ It isn't as terrible as you think , “ she said .
“ 它 不是 作为 糟糕的 作为 你 思考 , “ 她 说 .
“情况并没有你想的那么糟糕,”她说。

“ [ˈmeni] [men] [huː] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][ænd; ʌnd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]
“ Many men who have risen and taken a high place in the world were
“ 许多 男人 WHO 有 升起 和 已采取 一个 高的 地方 在 这 世界 是
[ˈmærid] [tuː; tə][kaɪnd] ,
married to kind ,
已婚 到 种类 ,
“许多在世界上身居高位的人都娶了善良的妻子，

[gʊd] [ˈwɪmɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [jeə(r)] [ðeə(r)] [ˈgreɪtnəs] .
good women unable to share their greatness .

好的 女性 无法 到 分享 他们的 伟大 .

优秀的女性无法分享她们的伟大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeɪkspɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] [ˈmæɪrɪd] [æn] [ˈhæθə,weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
There was Shakespeare, you know, who married Anne Hathaway and had a
那里 曾是 莎士比亚 , 你 知道 , WHO 已婚 安妮 哈撒韦 和 有 一个
[ˈkleɪvə(r)] [dɔːtə(r)] .
clever daughter .

聪明的 女儿 .

你知道，莎士比亚娶了安妮·海瑟薇，生了一个聪明的女儿。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [naɪs] , [ˈhəʊmli] [ˈbɒdi] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
She was just a nice, homely body a few years older than himself .

她 曾是 只是 一个 好的 , 家常的 身体 一个 很少 年 老 比 他自己 .

她只是一个相貌平平、身材匀称的女孩，比他大几岁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
And he seems to have been very fond of her ;

和 他 似乎 到 有 到过 非常 喜爱 的 她 ;

他似乎非常喜欢她；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈstrætʃəd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . " "
and was always running down to Stratford to be with her . "

和 曾是 总是 跑步 向下 到 斯特拉特福德 到 是 和 她 . "

他总是跑到斯特拉特福德去看她。

" [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Yes, but he didn't bring her up to London, " answered the child** .

" 是的 , 但 他 没有 带来 她 向上 到 伦敦 , " 回答 这 孩子 .

“是的，但他没有带她去伦敦，”孩子回答道。

" [ˈmæmə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [pəˈpɑː] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Mama would have wanted to come ; and Papa would have let her** ,

" 妈妈 会 有 通缉 到 来 ; 和 爸爸 会 有 让 她 ,

“妈妈本来想来的；爸爸也会让她来的。”

[ænd; ənd] [wʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθ] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd]
and wouldn't have gone to see Queen Elizabeth unless she had been invited

和 不会 有 已消失 到 看 女王 伊丽莎白 除非 她 有 到过 受邀

[tuː] .

too .

也 .

除非受到邀请，否则她不会去觐见伊丽莎白女王。

" [dʒəʊn] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈmen](ə)nd] [ˈeɪkspɪə(r)] .
" **Joan wished she had not mentioned Shakespeare** .

" 琼 希望 她 有 不是 提及 莎士比亚 .

琼后悔自己没提莎士比亚。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [biːn] [ˈʌðə(r)z] ; [men] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ðeə(r)]
There had surely been others ; men who had climbed up and carried their

那里 有 一定 到过 其他的 ; 男人 WHO 有 攀登 向上 和 携带 他们的

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [waɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

impossible wives with them .

不可能的 妻子们 和 他们 .

肯定还有其他人；他们爬上去，带着他们难以相处的妻子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] , [dʒʌst] [ðen] .
But she couldn't think of one, just then .

但 她 不能 思考 的 一 , 只是 然后 .

但她一时想不出一个合适的例子。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][help][hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsʌmwɒt] [ˈleɪmli] .
“ **We must help her** , ” **she answered somewhat lamely** .
“ 我们 必须 帮助 她 , ” 她 回答 有些 跛行 .
“ 我们必须帮助她 , ” 她有些无力地回答道 .

“ [ʃiːz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] , [aɪ] [nəʊ] .
“ **She's anxious to learn** , **I know** .
“ 她是 焦虑的 到 学习 , 我 知道 .
“ 我知道她渴望学习 . ”

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **The child shook her head** .
“ 这 孩子 摇晃 她 头 .
“ 孩子摇了摇头 .

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˌʌndəˈstænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **She doesn't understand** , ” **she said** .
“ 她 不 理解 , ” 她 说 .
“ 她不明白 , ” 她说 .

“ [ænd; ənd][pəˈpɑː][wɒnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **And Papa won't tell her** .
“ 和 爸爸 惯于 告诉 她 .
“ 爸爸不会告诉她 . ”

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][duː; də][nəʊ] [ɡʊd] .
He says it would only hurt her and do no good .
他 说道 它 会 仅有的 伤害 她 和 做 不 好的 .
他说这样做只会伤害她 , 没有任何好处 .

“ [ðə; ði] [smɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] .
“ **The small hands were clenched** .
“ 这 小的 双手 是 紧握 .
“ 小手紧紧地握着拳头 . ”

“ [aɪ][æɪ; əɪ] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
“ **I shall hate her if she spoils his life** .
“ 我 将 恨 她 如果 她 战利品 他的 生活 .
“ 如果她毁了他的生活 , 我会恨她 . ”

“ [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtrædʒɪk] .
“ **The atmosphere was becoming tragic** .
“ 这 气氛 曾是 成为 悲惨 .
“ 气氛变得悲惨起来 . ”

[dʒəʊn] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪˈtiː] .
Joan felt the need of escaping from it .
琼 毛毡 这 需要 的 逃脱 从 它 .
琼感到自己需要逃离这一切 .

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
She sprang up .
她 弹簧 向上 .
她猛地站了起来 .

“ [əʊ] , [daʊnt][biː; bi][ˌnɒnˈsensɪk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Oh , don't be nonsensical** , ” **she said** .
“ 哦 , 不 是 荒谬的 , ” 她 说 .
“ 哦 , 别胡说八道了 , ” 她说 .

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [ˈmæriɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɒt][æz; əz][ˈkleɪvə(r)][æz; əz]
“ **Your father isn't the only man married to a woman not as clever as**
“ 你的 父亲 不是 这 仅有的 男人 已婚 到 一个 女士 不是 作为 聪明的 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“你父亲并不是唯一一个娶了不如自己聪明的女人的男人。”

[hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [stop] [hɪm] .
He isn't going to let that stop him .
他 不是 去 到 让 那 停止 他 .

他不会就此罢休。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
And your mother's going to learn to be the wife of a great man
和 你的 母亲的 去 到 学习 到 是 这 妻子 的 一个 伟大的 男人
[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
and do the best she can .
和 做 这 最好的 她 能 .

你母亲会学会做一个伟大男人的妻子，并尽她所能做到最好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðev] [gɒt][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And if they don't like her they've got to put up with her .
和 如果 他们 不 喜欢 她 他们有 得到 到 放 向上 和 她 .

如果他们不喜欢她，那就只能忍受她。

[aɪ][æɪ; əɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I shall talk to the both of them .
我 将 讲话 到 这 两个都 的 他们 .

我会和他们两个谈谈。

“ [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈmʌðəɪlɪnəs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfɪlɪps] [ˈfæməli] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ **A wave of motherliness towards the entire Phillips family passed over her** .
“ 一个 海浪 的 母性 向 这 全部的 菲利普斯 家庭 通过了 超过 她 .

“一股对整个菲利普斯家族的母爱之情涌上心头。”

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈhɪldə] .
It included Hilda .
它 包括 希尔达 .

其中包括希尔达。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hʌɡ] .
She caught the child to her and gave her a hug .
她 捕捉 这 孩子 到 她 和 给予 她 一个 拥抱 .

她把孩子抱到身边，给了她一个拥抱。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][get] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ **You go back to school** , “ **she said** , “ **and get on as fast as you can** ,
“ 你 去 后退 到 学校 , “ 她 说 , “ 和 得到 在 作为 快速地 作为 你 能 ,
“你回学校去,”她说, “尽快赶上进度。”

[səʊ] [ðæt] [jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][hɪm] .
so that you'll be able to be useful to him .
所以 那 你会 是 有能力的 到 是 有用 到 他 .

这样你就能对他有所帮助。

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **The child flung her arms about her** .
“ 这 孩子 扔 她 武器 关于 她 .

孩子张开双臂抱住了她。

“ [jʊr; jər] [səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **You're so beautiful and wonderful** , ” **she said** .

“ 你是 所以 美丽的 和 精彩的 , ” 她 说 .

“你真漂亮, 真棒,”她说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .

“ **You can do anything** .

“ 你 能 做 任何事物 .

“你可以做任何事。”

[aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] .

I'm so glad you came .

我是 所以 高兴的 你 来了 .

“ [dʒəʊn] [lɑːft] .

“ **Joan laughed** .

“ 琼 笑了 .

“琼笑了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] .

It was surprising how easily the problem had been solved .

它 曾是 奇怪 如何 容易地 这 问题 有 到过 已解决 .

问题解决得如此之容易, 着实令人惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [ɪn] [hænd] [æt; ət] [wʌns] .

She would take Mrs . Phillips in hand at once .

她 会 拿 太太 . 菲利普斯 在 手 在 一次 .

“她会立刻管好菲利普斯太太。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhəʊlsəm] [ænd; ənd] [ʌnəbˈtruːsɪv] .

At all events she should be wholesome and unobtrusive .

在 全部 活动 她 应该 是 健康 和 不引人注目 .

无论如何, 她都应该举止得体, 不引人注目。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [dʒəʊn] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tækt] .

It would be a delicate mission , but Joan felt sure of her own tact .

它 会 是 一个 精美的 使命 , 但 琼 毛毡 当然 的 她 自己的 策略 .

这将是一项棘手的任务, 但琼对自己的处事方式充满信心。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [aɪz] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd] .

She could see his boyish eyes turned upon her with wonder and gratitude .

她 可以 看 他的 男孩气 眼睛 转向 之上 她 和 想知道 和 感激 .

她能看到他那双充满好奇和感激的男孩般的眼睛转向她。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [brɪˈɔː(r)] [aɪ] [went] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“ **I was so afraid you would not be back before I went , ” said the child** .

“ 我 曾是 所以 害怕的 你 会 不是 是 后退 前 我 去 , ” 说 这 孩子 .

“我走之前一直很害怕你回不来了,”孩子说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [bʌt; bət] [pəˈpɑː] [let] [em ˈiː] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] . ”

“ **I ought to have gone this afternoon , but Papa let me stay till the evening** . ”

“ 我 应该 到 有 已消失 这 下午 , 但 爸爸 让 我 停留 直到 这 晚上 . ”

“我本该今天下午就走的, 可是爸爸让我待到晚上。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [help] ?

“ **You will help** ?

“ 你 将要 帮助 ?

“你会帮忙吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈfɪksɪŋ] [ɒn] [dʒəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] , [greɪv] [aɪz] .

“ **she added , fixing on Joan her great , grave eyes** .

“ 她 额外 , 定影 在 琼 她 伟大的 , 严重 眼睛 .

“她补充道, 目光紧紧盯着琼, 那双大而严肃的眼睛直视着她。”

[dʒəʊn] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [went] [aʊt] .
Joan promised , and the child went out .
琼 承诺 , 和 这 孩子 去 出去 .

琼答应了, 孩子就出去了。

[ʃiː; ji] [lʊkt] ['prɪti] [wen] [ʃiː; ji] [smaɪld] .
She looked pretty when she smiled .
她 看起来 漂亮的 什么时候 她 微笑 .

她笑起来真漂亮。

[ʃiː; ji] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'hɑɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzləsli] .
She closed the door behind her noiselessly .
她 关闭 这 门 在后面 她 无声 .

她无声地关上了身后的门。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][dʒəʊn] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['greɪsən] .
It occurred to Joan that she would like to talk matters over with Greyson .
它 发生 到 琼 那 她 会 喜欢 到 讲话 事情 超过 和 格雷森 .

琼突然想到, 她想和格雷森好好谈谈这件事。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz] " - " ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ;
There was " Clorinda's " attitude to be decided upon ;
那里 曾是 " - " 态度 到 是 决定 之上 ;

需要决定“克洛琳达”的态度;

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʊz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [vjuː] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [teɪk] .
and she was interested to know what view he himself would take .
和 她 曾是 感兴趣的 到 知道 什么 看法 他 他自己 会 拿 .

她很想知道他本人会持什么观点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][piː] - - - - [es][saɪd] .
Of course he would be on P - - - ' s side .
的 课程 他 会 是 在 P - - - - s 边 .

他当然会站在P那边。

[ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [gə'zet] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] " [gæs][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [skuːl] " [ɒv; əv]
The Evening Gazette had always supported the " gas and water school " of
这 晚上 公报 有 总是 有 这 " 气体 和 水 学校 " 的
['səʊʃəlɪz(ə)m] ;
socialism ;
社会主义 ;

《晚报》一向支持社会主义的“煤气和水”学派;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [fuːd] [wʊz; wəz]['fʊəli; 'ɔːli]['əʊnli][æŋ; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to include the people's food was surely only an extension of the
和 到 包括 这 人们的 食物 曾是 一定 仅有的 一个 扩大 的 这
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

将人民的食物也包括在内, 这当然只是这一原则的延伸。

[ʃiː; ji] [ræŋ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [mɪs] ['greɪsən] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]
She rang him up and Miss Greyson answered , asking her to come round to
她 响铃 他 向上 和 错过 格雷森 回答 , 问 她 到 来 圆形的 到
['dɪnə(r)] :
dinner :
晚餐 :

她打电话给他, 接电话的是格雷森小姐, 她邀请她过来吃晚饭:

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
they would be alone .
他们 会 是 独自的 .

他们会孤身一人。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ə'ɡriːd] .
And she agreed .
和 她 同意 .

她同意了。

[ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [skwiːzd] ['ɪntuː][æn; ən]['æŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]
The Greysons lived in a small house squeezed into an angle of the Outer
这 - 居住地 在 一个 小的 房子 挤压 进入 一个 角度 的 这 外
[ˈsɜːk(ə)l] ,
Circle ,
圆圈 ,

格雷森一家住在一栋挤在外环角落里的小房子里。

[əʊvə'lʊkɪŋ] ['riːdʒənts] [pɑːk] .
overlooking Regent's Park .
俯瞰 摄政王 公园 .

俯瞰摄政公园。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋli] ['fɜːnɪʃt] , ['tʃiːfli] [wɪð] [əʊld] ['tʃɪpəndeɪl] .
It was charmingly furnished , chiefly with old Chippendale .
它 曾是 迷人地 提供 , 主要 和 老的 奇彭代尔 .

屋内陈设精美，主要以老式奇彭代尔家具为主。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [meɪd] [kwɪt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
The drawing - room made quite a picture .
这 绘画 - 房间 制成 相当 一个 图片 .

客厅里景象颇为壮观。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊm] - [laɪk] [ænd; ʌnd] ['restfl] [wɪð] [ɪts] ['feɪdɪd] ['kʌləɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl]
It was home - like and restful with its faded colouring , and absence of all
它 曾是 家 - 喜欢 和 宁静 和 它是 褪色 染色 , 和 缺席 的 全部
[ʃəʊ] [ænd; ʌnd] [əʊvə'kraʊdɪŋ] .
show and overcrowding .
展示 和 过度拥挤 .

它色彩褪色，没有丝毫的喧闹和拥挤，给人一种家的感觉，让人感到平静安宁。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ʌnd] [dɪ'skʌst] [dʒoʊnz] [njuːz] .
They sat there after dinner and discussed Joan's news .
他们 卫星 那里 后 晚餐 和 讨论 琼的 消息 .

晚饭后，他们坐在那里讨论琼的消息。

[mɪs] ['greɪsən] [wɒz; wəz] [rɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] [ɪm'brɔɪdəɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk]
Miss Greyson was repairing a piece of old embroidery she had brought back
错过 格雷森 曾是 维修 一个 片 的 老的 刺绣 她 有 带来 后退
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɪtəli] ;
with her from Italy ;
和 她 从 意大利 ;

格雷森小姐正在修补她从意大利带回来的一件旧刺绣品；

[ænd; ʌnd] ['greɪsən] [sæt] ['sməʊkɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
and Greyson sat smoking , with his hands behind his head ,
和 格雷森 卫星 吸烟 , 和 他的 双手 在后面 他的 头 ,

格雷森双手枕在脑后，坐在那里抽烟。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
and his long legs stretched out towards the fire .
和 他的 长的 腿 拉伸 出去 向 这 火 .

他伸出长腿，朝着火堆走去。

" ['kɑːrlətən] [wɪl] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['pɒləsi] [ɪn'kluːd] ['tæɪf] [rɪ'fɔːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Carleton will want him to make his food policy include Tariff Reform , " he said .
" 卡尔顿 将要 想 他 到 制作 他的 食物 政策 包括 关税 改革 , " 他 说 .

“卡尔顿大学希望他的食品政策能够包含关税改革，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [pruːv] [ˈplaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [θərəʊ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [friː] [treɪd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
“ **If he prove pliable , and is willing to throw over his free trade principles ,**
“ 如果 他 证明 柔韧的 , 和 是 愿意的 到 扔 超过 他的 自由的 贸易 原则 ,
“如果他表现得容易妥协, 愿意放弃他的自由贸易原则,

[ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] . “
all well and good .”
全部出色地 和 好的 . “

一切都很好。

“ [wʌts] [ˈkɑːrlətən] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
“ **What's Carleton got to do with it ?** ” **demanded Joan with a note of**
“ 是什么 卡尔顿 得到 到 做 和 它 ? ” 要求 琼 和 一个 笔记 的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“这跟卡尔顿有什么关系?”琼带着愤慨的语气质问道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪbraʊz] .
He turned his head towards her with an amused raising of the eyebrows .
他 转向 他的 头 向 她 和 一个 觉得好笑 提高 的 这 眉毛 .
他转头看向她, 饶有兴味地挑了挑眉。

“ [ˈkɑːrlətən] [əʊnz] [tuː] [ˈlʌndən] [ˈdeɪlɪz] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ˈtriːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **Carleton owns two London dailies ,** ” **he answered ,** “ **and is in treaty for a**
“ 卡尔顿 拥有 二 伦敦 每日新闻 , ” 他 回答 , “ 和 是 在 条约 为了 一个
[θɜːd] :
third :
第三 :

“卡尔顿拥有两份伦敦日报,”他回答说, “并且正在洽谈购买第三份:

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlðə(r)z] [ˈskætəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] .
together with a dozen others scattered about the provinces .
一起 和 一个 打 其他的 疏散 关于 这 省份 .

以及散布在各省的其他十几人。

[məʊst] [ˌpɒləˈtɪjənz] [faɪnd] [ðəmˈselvz] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [kənˈvɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɑːɡjəm(ə)nts] .
Most politicians find themselves , sooner or later , convinced by his arguments .
最多 政治家 寻找 他们自己 , 很快 或者 之后 , 确信 经过 他的 论点 .
大多数政治家迟早都会被他的论点说服。

[ˈfɪlɪps] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] . “
Phillips may prove the exception .”
菲利普斯 可能 证明 这 例外 . “
菲利普斯或许是个例外。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈraɪðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [dʒəʊn] .
“ **It would be rather interesting , a fight between them ,** ” **said Joan .**
“ 它 会 是 相当 有趣的 , 一个 斗争 之间 他们 , ” 说 琼 .
“如果他们打起来, 那可就太有意思了,”琼说道。

“ [maɪˈself][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bæk] [ˈfɪlɪps] . “
“ **Myself I should back Phillips .**”
“ 我 我 应该 后退 菲利普斯 . “

“我个人应该支持菲利普斯。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [wɪn] [θruː] , ” [mjuːzd] [ˈɡreɪsən] .
“ **He might win through ,** ” **mused Greyson .**
“ 他 可能 赢 通过 , ” 沉思 格雷森 .
“他或许能赢,”格雷森沉思道。

“ [hi:z] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:; də][,aɪ'ti:] , [ɪf] ['enɪbədɪ] [kəd; kəd] .

“ **He's the man to do it , if anybody could .**
“ 他是 这 男人 到 做 它 , 如果 任何人 可以 .

“如果说谁能做到, 那非他莫属。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [hɪm] . “

But the odds will be against him .
但 这 赔率 将要 是 反对 他 . “

但他成功的几率很小。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [,aɪ'ti:] , “ [sed] [dʒəʊn] , [wɪð] [dɪ'sɪz(ə)n] .

“ **I don't see it , “ said Joan , with decision .**
“ 我 不 看 它 , “ 说 琼 , 和 决定 .

“我不这么认为,”琼果断地说。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['hævnt] [jet] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d]

“ **I'm afraid you haven't yet grasped the power of the Press , “ he answered**
“ 我是 害怕的 你 还没有 然而 抓住 这 力量 的 这 按 , “ 他 回答

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with a smile .
和 一个 微笑 .

“恐怕你还没有意识到媒体的力量,”他笑着回答道。

“ ['fɪlɪps] [spi:ks] [ə'keɪznəli] [tu:; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] .

“ **Phillips speaks occasionally to five thousand people .**
“ 菲利普斯 说话 偶尔 到 五 千 人们 .

“菲利普斯偶尔会向五千人发表演讲。

[ˈkɑ:rlətən] [ə'dresɪz] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [faɪv] ['mɪljən] ['rɪdər] . “

Carleton addresses every day a circle of five million readers . “
卡尔顿 地址 每一个 天 一个 圆圈 的 五 百万 读者 . “

卡尔顿每天面向五百万读者发表演讲。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wen] ['fɪlɪps] [dʌz] [spi:k] , [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , “ [rɪ'tɔ:t]

“ **Yes , but when Phillips does speak , he speaks to the whole country , “ retorted**
“ 是的 , 但 什么时候 菲利普斯 做 说话 , 他 说话 到 这 所有的 国家 , “ 反驳

[dʒəʊn] .

Joan .
琼 .

“是的, 但是菲利普斯一旦开口说话, 他的讲话就是面向全国的,”琼反驳道。

“ [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ˈkɑ:rlətən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] ;

“ **Through the medium of Carleton and his like ;**
“ 通过 这 中等的 的 卡尔顿 和 他的 喜欢 ;

“通过卡尔顿及其同类人士;

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] ['pɜ:miert] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['plætɔ:m]

and just so far as they allow his influence to permeate beyond the platform
和 只是 所以 远的 作为 他们 允许 他的 影响 到 渗透 超过 这 平台

, “ [ˈɑ:nsə(r)d] ['greɪsən] .

“ **answered Greyson .**
“ 回答 格雷森 .

“只要他们允许他的影响力渗透到平台之外就行了,”格雷森回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:t] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] .

“ **But they report his speeches .**
“ 但 他们 报告 他的 演讲 .

但他们会报道他的演讲。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] , “ [ɪk'spleɪnd] [dʒəʊn] .

They are bound to , “ explained Joan .
他们 是 边界 到 , “ 解释 琼 .

“他们肯定会这么做,”琼解释说。

“ [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ri:d] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ It doesn't read quite the same , ” he answered .
“ 它 不 读 相当 这 相同的 , ” 他 回答 .

“读起来不太一样,”他回答说。

“ [ˈfɪlɪps] [gəʊz] [həʊm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses]
“ Phillips goes home under the impression that he has made a great success
“ 菲利普斯 去 家 在下面 这 印象 那 他 有 制成 一个 伟大的 成功

[ænd; ənd][hæz; həz] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and has roused the country .
和 有 唤醒 这 国家 .

“菲利普斯带着自己取得了巨大成功并激励了全国人民的错觉回家了。

[hi:; hi][ænd; ənd] [mˈli:ənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈrɪdər] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈhedlaɪnz] [ðæt]
He and millions of other readers learn from the next morning's headlines that
他 和 百万 的 其他 读者 学习 从 这 下一个 早晨 标题 那

[aɪˈti:][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [teɪm] [spi:tʃ] - [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] .
it was ' A Tame Speech ' that he made .
它 曾是 - 一个 驯服 演讲 - 那 他 制成 .

他和数百万其他读者从第二天早晨的新闻标题中得知，他发表的是一篇“平淡无奇的演讲”。

[wɒt] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə] [hɪm] - [laʊd] [tʃɪəz] - [hæv; həv] [sʌŋk] [tu:; tə] [maɪld] - [hɪə(r)] , [hɪəz] .
What sounded to him ' Loud Cheers ' have sunk to mild ' Hear , Hears .
什么 听起来 到 他 - 大声 干杯 - 有 沉没 到 温和的 - 听到 , 听到 .

他听到的“响亮的欢呼声”已经变成了轻微的“好，好”。

- [ðæt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈhʌrɪkən] [ɒv; əv] [əˈplɔ:z] ,
' That five minutes ' hurricane of applause ,
- 那 五 分钟 - 飓风 的 掌声 ,

那五分钟如飓风般的掌声，

[ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [lept] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbentʃɪz] [ænd; ənd] [rɔ:d]
during which wildly excited men and women leapt upon the benches and roared
期间 哪个 疯狂地 兴奋的 男人 和 女性 跳跃 之上 这 长椅 和 咆哮

[ðəmˈselvz] [hɔ:s] ,
themselves hoarse ,
他们自己 嘶哑 ,

期间，兴奋不已的男男女女跳上长椅，放声呐喊，声嘶力竭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkwestʃən] , [hi:; hi] [ˈsɜ:rtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn]
and which he felt had settled the whole question , he searches for in
和 哪个 他 毛毡 有 定居 这 所有的 问题 , 他 搜索 为了 在

[veɪn] .
vain .
徒劳 .

他原本以为已经解决了所有问题，却徒劳地寻找着。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪli] [ɪntədˈzekʃnz] , [ˈprɒbəbli] [ˈpri:] - [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈkɑ:rlətənz] [jʌŋ] [ˈlaɪənz] , [brɪˈklʌm] -
A few silly interjections , probably pre - arranged by Carleton's young lions , become '
一个 很少 愚蠢的 感叹词 , 大概 预 - 安排 经过 卡尔顿的 年轻的 狮子 , 变得 -

[rɪˈnju:ɪd] [ɪntəˈrʌpʃənz] .
renewed interruptions .
更新 中断 .

一些愚蠢的插话，可能是卡尔顿大学的年轻学霸们事先安排好的，变成了“新的干扰”。

- [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɪz] [ˈstriktli] [ˈtru:θfɪ] ;
' The report is strictly truthful ;
- 这 报告 是 严格 真实 ;

“该报告完全属实；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdju:st] [ɪz] [ðæt] [ˈrɒbət] [ˈfɪlɪps] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz]
but the impression produced is that Robert Phillips has failed to carry even his
但 这 印象 生产 是 那 罗伯特 菲利普斯 有 失败的 到 携带 甚至 他的
[əʊn] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
own people with him .
自己的 人们 和 他 :

但给人的印象是，罗伯特·菲利普斯甚至没能赢得自己人民的支持。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊ] [ˈli:dəz] [ɪn] [ˈfɔ:ˈti:n] [ˈwaɪdli] - [sˈɜ:kjʊleɪtɪd] [ˈdeɪlɪz] , [ˈstretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And then follow leaders in fourteen widely - circulated Dailies , stretching from the
和 然后 跟随 领导人 在 十四 广泛 - 流通 每日新闻 , 伸展 从 这
[klaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsevən] ,
Clyde to the Severn ,
克莱德 到 这 塞文 ,

然后，跟随十四份发行量广泛的日报的领导人，这些日报的覆盖范围从克莱德河延伸到塞文河。

[fɔ:ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈfɪlɪps] [kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈweɪnɪŋ] [ˌpɒpjʊˈlærəti][baɪ][ðə; ði]
foretelling how Mr . Robert Phillips could regain his waning popularity by the
预言 如何 先生 : 罗伯特 菲利普斯 可以 恢复 他的 减弱 人气 经过 这
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [əˈdɒpt] [ˈtærɪf] [rɪˈfɔ:m] :
simple process of adopting Tariff Reform :
简单的 过程 的 收养 关税 改革 :

预言罗伯特·菲利普斯先生可以通过推行关税改革这一简单过程来重获其日渐衰落的支持率：

[ɔ:(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði][pet][ˌpænəˈsi:ə][ɒv; əv] [ˈkɑ:rlətən] [ænd; ənd][si: ˈəʊ] . [meɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
or whatever the pet panacea of Carleton and Co . may , at the moment ,
或者 任何 这 宠物 万能药 的 卡尔顿 和 合作 : 可能 , 在 这 片刻 ,
[ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] . "
happen to be . "
发生 到 是 : "

或者说，卡尔顿及其同伙此刻最钟爱的灵丹妙药是什么。”

" [ˈdoʊnt] [meɪk] [ˌju: ˈes] [aʊt] [ɔ:l] [əˈlaɪk] , " [ˈpli:ɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
“ Don't make us out all alike , ” pleaded his sister with a laugh .
“ 不 制作 我们 出去 全部 同样 , ” 恳求 他的 姐姐 和 一个 笑 .

“别把我们都看作一样的人，”他妹妹笑着恳求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第8/19页

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈpeɪpəz] [ðæt] [duː; də] [ɡɪv] [ðeə(r)] [əˈpəʊnənts] [feə(r)]
“ **There are still a few old - fashioned papers that do give their opponents fair**
“ 那里 是 仍然 一个 很少 老的 - 造型 文件 那 做 给 他们的 对手 公平的
[pleɪ] . “
play . “
玩 . ”

“现在仍然有一些老派报纸会公平地对待他们的对手。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbəz] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrlətən] [ɡruːp]
“ **They are not increasing in numbers ,** “ **he answered ,** “ **and the Carleton group**
“ 他们 是 不是 增加 在 数字 , “ 他 回答 , “ 和 这 卡尔顿 团体
[ɪz] .
is .
是 .

“他们的数量并没有增加,”他回答说,“而卡尔顿集团的数量却在增加。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ten] [ˈiəz] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [kənˈtrəʊl][ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɒpjələ(r)]
There is no reason why in another ten years he should not control the entire popular
那里 是 不 原因 为什么 在 其他 十 年 他 应该 不是 控制 这 全部的 受欢迎的
[pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
press of the country .
按 的 这 国家 .

没有理由认为再过十年他不能控制全国所有的大众媒体。

[hiːz] [ɡɒt][ðə; ði] [ˈdʒiːniəs]
He's got the genius
他是 得到 这 天才

他很有天赋。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɡɒt][ðə; ði] [miːnz] . “
and he's got the means . “
和 他是 得到 这 方法 . ”

而且他有这个能力。

“ [ðə; ði] [ˈklevərist] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊn] , “ [ɪz]
“ **The cleverest thing he has done ,** “ **he continued , turning to Joan ,** “ **is**
“ 这 最聪明的 事物 他 有 完毕 , “ 他 持续 , 转弯 到 琼 , “ 是
[jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌndeɪ] [pəʊst] .
your Sunday Post .
你的 星期日 邮政 .

“他做过的最聪明的事,”他转向琼继续说道,“就是你们的《星期日邮报》。

[ʌp] [tɪl] [ðen] , [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklɑːsɪz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .
Up till then , the working classes had escaped him .
向上 直到 然后 , 这 在职的 课程 有 逃脱 他 .

在此之前,工人阶级一直与他无缘。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [pəʊst] , [hiː; hi][hæz; həz] [sɒlvd] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] .
With the Sunday Post , he has solved the problem .
和 这 星期日 邮政 , 他 有 已解决 这 问题 .

他通过《星期日邮报》解决了这个问题。

[ðeɪ] ['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['pɒlətɪks] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['pɪktʃəz]
They open their mouths ; and he gives them their politics wrapped up in pictures
他们 打开 他们的 嘴 ; 和 他 给予 他们 他们的 政治 包装 向上 在 图片
[ænd; ənd] ['ɡɒsɪpi] [pɑːz] .
and gossip pars .
和 爱八卦的 部分 .

他们张开嘴；他就把政治观点用图画和八卦片段包装起来，告诉他们。

" [mɪs] ['greɪsən] [rəʊz][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
" **Miss Greyson rose and put away her embroidery .**
" 错过 格雷森 玫瑰 和 放 离开 她 刺绣 .

格雷森小姐站起身，收起了她的刺绣。

" [bʌt; bət] [wʌts] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **But what's his object ? " she said .**
" 但 是什么 他的 目的 ? " 她 说 .

“但他的目的是什么呢？”她问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [spend] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːks] [laɪk]
" **He must have more money than he can spend ; and he works like**
" 他 必须 有 更多的 钱 比 他 能 花费 ; 和 他 作品 喜欢

[ə; eɪ] [hɔːs] .
a horse .
一个 马 .

“他一定钱多得花不完；而且他工作起来像匹马一样拼命。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [brɪ'liːfs] . "
I could understand it , if he had any beliefs . "
我 可以 理解 它 , 如果 他 有 任何 信仰 . "

如果他有任何信仰，我或许可以理解。

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [pə'sweɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [ɔː'deɪnd]
" **Oh , we can all persuade ourselves that we are the Heaven - ordained**
" 哦 , 我们 能 全部 说服 我们自己 那 我们 是 这 天堂 - 受戒

[dɪk'tetə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
dictator of the human race ,
独裁者 的 这 人类 种族 ,

“哦，我们都可以说服自己，我们是上天钦定的人类独裁者，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **he answered .**
" 他 回答 .

“他回答道。”

" [lʌv] [pʊ; əv]['paʊə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] .
" **Love of power is at the bottom of it .**
" 爱 的 力量 是 在 这 底部 的 它 .

“对权力的热爱是其根本原因。”

[waɪ] [duː; də]['aʊə(r)] ['rɑːkə'felərz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɑːrɪnɪɡɪz] [kən'dem] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
Why do our Rockefellers and our Carnegies condemn themselves to the
为什么 做 我们的 洛克菲勒家族 和 我们的 卡内基 谴责 他们自己 到 这

[ɪɡ'zɪstəns] [pʊ; əv] ['gæli] [slervz] ,
existence of galley slaves ,
存在 的 厨房 奴隶 ,

为什么我们的洛克菲勒和卡内基家族要甘愿忍受奴隶的存在？

[ˈruːɪnɪŋ] [ðeə(r)][diːdʒestʃən, dai-][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] .
ruining their digestions so that they never can enjoy a square meal .
毁坏 他们的 消化 所以 那 他们 绝不 能 享受 一个 正方形 一顿饭 .

破坏他们的消化系统，使他们永远无法好好吃顿饭。

[,aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] ˈmʌni] ; [ɪts][ðə; ði] ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] [haʊ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] .
It isn't the money ; it's the trouble of their lives how to get rid of that .
它 不是 这 钱 ; 它是 这 麻烦 的 他们的 生活 如何 到 得到 摆脱 的 那 .
问题不在于钱，而在于他们如何摆脱金钱带来的困扰。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][,nəʊtəˈraɪəti] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] .
It is the notoriety , the power that they are out for .
它 是 这 恶名 , 这 力量 那 他们 是 出去 为了 .
他们追求的是恶名和权力。

[ɪn] ˈkɑːrlətənz] [keɪs] , [,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][brˈhaɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] ;
In Carleton's case , it is to feel himself the power behind the throne ;
在 卡尔顿的 案件 , 它 是 到 感觉 他自己 这 力量 在后面 这 王座 ;
对卡尔顿而言，这是为了感受自己作为幕后掌权者的力量；
[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈmeɪk] ˈsteɪtsmən] ;
to know that he can make and unmake statesmen ;
到 知道 那 他 能 制作 和 取消 政治家 ;
要知道他可以成就政治家，也可以毁掉政治家；

[hæz; hæz][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ˈpɒkɪt] ; [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈskeɪm] : [ˈpʌblɪk]
has the keys of peace and war in his pocket ; is able to exclaim : Public
有 这 钥匙 的 和平 和 战争 在 他的 口袋 ; 是 有能力的 到 惊叹 : 民众
[əˈpɪnjən] ?
opinion ?
观点 ?
他口袋里握着和平与战争的钥匙；他能够大声疾呼：民意？

[,aɪˈtiː][ɪz][aɪ] . "
It is I . "
它 是 我 . "
是我。
" [,aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [æmˈbɪʃ(ə)n] , " [səˈdʒestɪd] [dʒəʊn] .
" **It can be a respectable ambition , "** **suggested Joan .**
" 它 能 是 一个 可敬 志向 , " 建议 琼 .
“这可以是一个值得尊敬的抱负，”琼说道。

" [,aɪˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [rɪˈsponsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] [mænz] ˈmɪzəɪz] , " [hiː; hi] ˈɑːnsə(r)d] .
" **It has been responsible for most of man's miseries , "** **he answered .**
" 它 有 到过 负责任的 为了 最多 的 男人的 苦难 , " 他 回答 .
“它是人类大部分苦难的罪魁祸首，”他回答道。
" ˈevri] [wɜːrldz] ˈkɒŋkərə(r)] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪˈtiː] ˈhæpi] ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ˈfɪnɪʃt]
" **Every world's conqueror meant to make it happy after he had finished**
" 每一个 世界的 征服者 意思是 到 制作 它 快乐的 后 他 有 完成的
[ˈnɒkɪŋ] [,aɪˈtiː] [əˈbaʊt] .
knocking it about .
敲门 它 关于 .
“每个征服世界的人都希望在征服之后让世界幸福。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɔːn] [wɪð] [,aɪˈtiː] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
We are all born with it , thanks to the devil .
我们 是 全部 出生 和 它 , 谢谢 到 这 魔鬼 .
我们生来就带有这种东西，这都要感谢魔鬼。
" [hiː; hi] ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
" **He shifted his position and regarded her with critical eyes .**
" 他 转移 他的 位置 和 认为 她 和 批判的 眼睛 .
他换了个姿势，用挑剔的目光打量着她。

“ [ju:v] [gɒt][,aɪ 'ti:]['bædli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You've got it badly** , ” **he said** .
“ 你已经 得到 它 糟糕 , ” 他 说 .

“你情况很严重,”他说。

“ [ai][kæn; kən] [si:] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][tɪlt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
“ **I can see it in the tilt of your chin and the quivering of your**
“ 我 能 看 它 在 这 倾斜 的 你的 下巴 和 这 颤抖 的 你的
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

“我能从你下巴的倾斜角度和鼻孔的颤动中看出这一点。”

[ju:; jʊ][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
You beware of it .
你 提防 的 它 .

你要小心。

“ [mɪs] ['greɪsən] [left][ðəm; ðəm] .
“ **Miss Greyson left them** .
“ 错过 格雷森 左边 他们 .

“格雷森小姐离开了他们。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)] .
She had to finish an article .
她 有 到 结束 一个 文章 .

她必须完成一篇文章。

[ðeɪ] [dɪ'beɪtɪd] “ - ” [v'ju:z] ; [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['haʊski:pə(r)] ,
They debated “ Clorinda's ” views ; and agreed that , as a practical housekeeper ,
他们 辩论 “ - ” 浏览 ; 和 同意 那 , 作为 一个 实际的 管家 ,
他们讨论了“克洛琳达”的观点; 并一致认为, 作为一名务实的家庭主妇,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['welkəm] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neiʃənz] [fu:d] .
she would welcome attention being given to the question of the nation's food .
她 会 欢迎 注意力 存在 给定 到 这 问题 的 这 国家的 食物 .

她乐见国家粮食问题得到关注。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gə'zet] [wʊd] [sə'pɔ:t] ['fɪlɪps] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
The Evening Gazette would support Phillips in principle ,
这 晚上 公报 会 支持 菲利普斯 在 原则 ,

《晚报》原则上会支持菲利普斯。

[waɪl] [rɪ'zɜ:vɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['di:teɪlz] .
while reserving to itself the right of criticism when it came to details .
尽管 预订 到 本身 这 正确的 的 批评 什么时候 它 来了 到 细节 .
同时, 它也保留了对细节进行批评的权利。

“ [wʌts] [hi:; hi] [laɪk] [ɪn] [hɪm'self] ?
“ **What's he like in himself ?**
“ 是什么 他 喜欢 在 他自己 ?

他本人是怎样的人?

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **he asked her** .
“ 他 问 她 .

他问她。

“ [ju:v] [bi:n] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You've been seeing something of him , haven't you ?** ”
“ 你已经 到过 看到 某物 的 他 , 还没有 你 ? ”

“你跟他有点联系, 对吧? ”

“ [əʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [fiː; ji][ˈɑːnsə(r)d] .

“ **Oh , a little , ” she answered .** ”
“ 哦 , 一个 小的 , ” 她 回答 .

“哦, 有一点点,”她回答道。

“ [hiːz] [ˈæbsəluːtli] [sɪnˈsɪə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [ˈbɪznəs] .

“ **He's absolutely sincere ; and he means business .** ”
“ 他是 绝对地 真诚 ; 和 他 方法 商业 .

“他绝对是真诚的; 而且他是认真的。”

[hiː; hi][wʊənt] [stɒp] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] [naʊ] [hiːz] [wʌns] [ɡɒt][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɒn][,aɪˈtiː]

He won't stop at the bottom of the ladder now he's once got his foot upon it .
“ 他 惯于 停止 在 这 底部 的 这 梯子 现在 他是 一次 得到 他的 脚 之上 它 ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

他既然已经踏上了梯子, 就不会止步于底部了。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [kwɪt] [ˈkɒmən] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

“ **But he's quite common , isn't he ?** ”
“ 但 他是 相当 常见的 , 不是 他 ?

“但他很普通, 不是吗? ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈgen] .

“ **he asked again .** ”
“ 他 问 再次 .

他又问了一遍。

“ [aɪv] [ˈəʊnli] [met] [hɪm] [ɪn] [ˈpʌblɪk] . ”

“ **I've only met him in public .** ”
“ 我已经 仅有的 遇见 他 在 民众 . ”

“我只在公共场合见过他。”

“ [nəʊ] , [ðæts] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] .

“ **No , that's precisely what he isn't , ” answered Joan .** ”
“ 不 , 那就是 恰恰 什么 他 不是 , ” 回答 琼 .

“不, 他恰恰不是那样的人,”琼回答道。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][nəʊ] [klaːs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .

“ **You feel that he belongs to no class , but his own .** ”
“ 你 感觉 那 他 属于 到 不 班级 , 但 他的 自己的 .

“你会觉得他不属于任何阶级, 他只属于他自己的阶级。”

[ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daːŋˈtɔːŋ] . ”

The class of the Abraham Lincolns , and the Dantons . ”
“ 这 班级 的 这 亚伯拉罕 林肯 , 和 这 丹东 . ”

“亚伯拉罕·林肯和丹东那一类人。”

“ [ˈɪŋɡləndz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌprɒpəˈziʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“ **England's a different proposition , ” he mused .** ”
“ 英格兰的 一个 不同的 主张 , ” 他 沉思 .

“英格兰的情况就不同了,”他沉思道。

“ [səˈsaɪəti] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wið] [juːˈes] .

“ **Society counts for so much with us .** ”
“ 社会 计数 为了 所以 很多 和 我们 .

“社会对我们来说非常重要。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ək'sept] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] : [ən'les] [ɪn] [sʌm; səm]
I doubt if we should accept even an Abraham Lincoln : unless in some
我 怀疑 如果 我们 应该 接受 甚至 一个 亚伯拉罕 林肯 : 除非 在 一些
[suː'pri:m; sjuː'pri:m] ['kraɪsɪs] .
supreme crisis .
最高 危机 .

我怀疑我们是否应该接受像亚伯拉罕·林肯这样的人：除非是在某种重大危机时刻。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['rɑːðə(r)] ['hændɪkæps] [hɪm] , [tuː] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "
His wife rather handicaps him , too , doesn't she ? "
他的 妻子 相当 障碍 他 , 也 , 不 她 ? "

他妻子也多少拖了他的后腿，不是吗？

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] [stri:t] , " [dʒəʊn] [əd'mɪtɪd] .
" She wasn't born to be the châtelaine of Downing Street , " Joan admitted .
" 她 不是 出生 到 是 这 女管家 的 唐宁 街道 , " 琼 承认 .

“她天生就不是唐宁街女主人，”琼承认道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" But it's not an official position . "
" 但 它是 不是 一个 官方的 位置 . "

“但这并非正式立场。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" I'm not so sure that it isn't , " he laughed .
" 我是 不是 所以 当然 那 它 不是 , " 他 笑了 .

“我倒不这么认为，”他笑着说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ruːlz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" It's the dinner - table that rules in England .
" 它是 这 晚餐 - 桌子 那 规则 在 英格兰 .

“在英国，餐桌才是王道。”

[wiː; wi] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
We settle everything round a dinner - table .
我们 定居 一切 圆形的 一个 晚餐 - 桌子 .

我们所有的事情都是在餐桌上解决的。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] .
" She was sitting in front of the fire in a high - backed chair .
" 她 曾是 坐着 在 正面 的 这 火 在 一个 高的 - 支持的 椅子 .

她坐在壁炉前的一把高背椅上。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [keəd] [tuː; tə] [lɒl] ,
She never cared to loll ,
她 绝不 关心 到 哈哈 ,

她从不在乎闲逛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lektɪk] ['skɒnsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪ'luːmɪnd]
and the shaded light from the electric sconces upon the mantelpiece illumined
和 这 阴影 光 从 这 电的 壁灯 之上 这 壁炉架 照明

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

壁炉架上电壁灯透出的昏暗光线照亮了她。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , "
" If the world were properly stage - managed , that's what you ought to be , "
" 如果 这 世界 是 适当地 阶段 - 管理 , 那就是 什么 你 应该 到 是 , "

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：“如果世界真的像舞台上那样被精心安排，那你也应该成为舞台上那样的人。”

“ [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .
“ the wife of a Prime Minister .
“ 这 妻子 的 一个 主要的 部长 .

“首相夫人。”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ju:; jə] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [pəˈfɔ:məns] . “
I can see you giving such an excellent performance . ”
我 能 看 你 给予 这样的 一个 出色的 表现 . ”

我能看出你表现出色。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈmeəri] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ I must talk to Mary , ” he added ,
“ 我 必须 讲话 到 玛丽 , ” 他 额外 ,

“我必须和玛丽谈谈,”他补充道。

“ [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [get] [ju:; jə] [ɒf] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈprɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈsekrət(ə)rɪ] . “
“ see if we can't get you off on some promising young Under Secretary . ”
“ 看 如果 我们 不能 得到 你 离开 在 一些 有前途 年轻的 在下面 秘书 . ”

“看看能不能让你跟某个有前途的年轻副国务卿发生点什么。”

“ [dəʊnt] [ɡɪv] [em ˈi:] [aɪˈdiəz] [əˈbʌv] [maɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , “ [lɑ:ft] [dʒəʊn] .
“ Don't give me ideas above my station , ” laughed Joan .
“ 不 给 我 想法 多于 我的 车站 , ” 笑了 琼 .

“别给我提超出我能力范围的想法,”琼笑着说。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nəlist] . “
“ I'm a journalist . ”
“ 我是 一个 记者 . ”

“我是一名记者。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ That's the pity of it , ” he said .
“ 那就是 这 遗憾 的 它 , ” 他 说 .

“真是可惜,”他说。

“ [jʊr; jər] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jə] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˌpɜ:səˈnæləti] .
“ You're wasting the most important thing about you , your personality .
“ 你是 浪费 这 最多 重要的 事物 关于 你 , 你的 性格 .

“你浪费了你身上最重要的东西——你的个性。”

[ju:; jə] [wʊd] [du:; də] [mɔ:(r)] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈru:lə(r)z] ,
You would do more good in a drawing - room , influencing the rulers ,
你 会 做 更多的 好的 在 一个 绘画 - 房间 , 影响 这 统治者 ,

你待在客厅里,影响统治者,会更有作为。

[ðæn; ðən] [ju:; jə] [wɪl] [ˈevə(r)] [du:; də] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [pen] .
than you will ever do hiding behind a pen .
比 你 将要 曾经 做 隐藏 在后面 一个 笔 .

比你躲在笔后所能做的要多得多。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃn] .
It was the drawing - room that made the French Revolution .
它 曾是 这 绘画 - 房间 那 制成 这 法语 革命 .

正是客厅成就了法国大革命。

“ [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] .
“ The firelight played about her hair .
“ 这 火光 玩 关于 她 头发 .

火光在她头发上跳跃。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevri] [ˈwʊmən] [dri:mz] [ɒv; əv] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfrentʃ] [ˈsælɒn] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ I suppose every woman dreams of reviving the old French Salon , ” she answered .
“ 我 认为 每一个 女士 梦境 的 复苏 这 老的 法语 沙龙 , ” 她 回答 .

“我想每个女人都梦想着复兴古老的法国沙龙,”她回答道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['glɔ:riəsli] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ They must have been gloriously interesting .
“ 他们 必须 有 到过 辉煌地 有趣的 .

“他们一定非常有趣。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz] .
“ He was leaning forward with clasped hands .
“ 他 曾是 倾斜 向前 和 紧握 双手 .

他双手紧握，身体前倾。

“ [waɪ] ['ʃʊdn̩t] [ʃi:; ʃi] ?
“ Why shouldn't she ?
“ 为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢？

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][hæv; həv] [si:st] [tu:; tə] [li:d] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)]
“ The reason that our drawing - rooms have ceased to lead is that our
“ 这 原因 那 我们的 绘画 - 房间 有 停止 到 带领 是 那 我们的
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] ['frɪvələs] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈkleɪvə(r)] ['wɪmɪn] [ʌnˈfemɪnɪn] .
beautiful women are generally frivolous and our clever women unfeminine .
美丽的 女性 是 一般来说 轻浮 和 我们的 聪明的 女性 不女性化的 .

“我们客厅不再引领潮流的原因是，我们美丽的女人普遍轻浮，而我们聪明的女人缺乏女人味。”

[wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mædəm] ['rəʊlənd] .
What we are waiting for is an English Madame Roland .
什么 我们 是 等待 为了 是 一个 英语 夫人 罗兰 .

我们期待的是一位英国版的罗兰夫人。

“ [dʒəʊn] [lɑ:ft] .
“ Joan laughed .
“ 琼 笑了 .

琼笑了。

“ [pə'hæps] [aɪ][æɪ; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] , “ [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Perhaps I shall some day , “ she answered .
“ 也许 我 将 一些 天 , “ 她 回答 .

“也许有一天我会的,”她回答道。

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [bʌs] .
He insisted on seeing her as far as the bus .
他 坚持 在 看到 她 作为 远的 作为 这 公共汽车 .

他坚持要到公交车站才能见到她。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] , [maɪld] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)][tu:; tə] ['glɒstə(r)]
It was a soft , mild night ; and they walked round the Circle to Gloucester
它 曾是 一个 柔软的 , 温和的 夜晚 ; 和 他们 步行 圆形的 这 圆圈 到 格洛斯特
[geɪt] .
Gate .
门 .

那是一个温柔的夜晚；他们绕着环形广场走到格洛斯特门。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['bʌsɪz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
He thought there would be more room in the buses at that point .
他 想法 那里 会 是 更多的 房间 在 这 公交车 在 那 观点 .

他认为那时公交车上会有更多的空间。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ˈɒf(tə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I wish you would come oftener** , ” **he said** .

“ 我 希望 你 会 来 更频繁 , ” 他 说 .

“我希望你能常来,”他说。

“ [ˈmeəri][hæz; həz][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ **Mary has taken such a liking to you** .

“ 玛丽 有 已采取 这样的 一个 喜欢 到 你 .

“玛丽非常喜欢你。”

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [miːt] [pi:p(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [wɪp] [ʌp] [ˈsʌmbədi] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .

If you care to meet people , we can always whip up somebody of interest .

如果 你 关心 到 见面 人们 , 我们 能 总是 鞭 向上 某人 的 兴趣 .

如果你想结识新朋友, 我们总能帮你找到你感兴趣的人。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

“ **She promised that she would** .

“ 她 承诺 那 她 会 .

她答应了。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] - .

She always felt curiously at home with the Greysons .

她 总是 毛毡 奇怪的是 在 家 和 这 - .

她总觉得和格雷森一家相处很自在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈswi:p] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] [ˈterəs] .

They were passing the long sweep of Chester Terrace .

他们 是 通过 这 长的 扫 的 切斯特 阳台 .

他们正经过切斯特露台的长廊。

“ [aɪ][laɪk] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] [wɪð] [ɪts] [ˈɜːli] [vɪkˈtɔːriən] [ˈætməsfɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **I like this neighbourhood with its early Victorian atmosphere** , ” **she said** .

“ 我 喜欢 这 邻里 和 它是 早期的 维多利亚时代 气氛 , ” 她 说 .

“我喜欢这个街区, 它有着早期维多利亚时代的氛围,”她说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈkwaɪət][ænd; ɪnd] [gʊd] .

“ **It always makes me feel quiet and good** .

“ 它 总是 制作 我 感觉 安静的 和 好的 .

“它总是让我感到平静和美好。”

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [waɪ] . ”

I don't know why . ”

我 不 知道 为什么 . ”

我不知道为什么。

“ [aɪ][laɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I like the houses , too , ” he said** .

“ 我 喜欢 这 房屋 , 也 , ” 他 说 .

“我也很喜欢这些房子,”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

“ **There's a character about them** .

“ 有 一个 特点 关于 他们 .

“他们身上都有一种独特的个性。”

[juː; jʊ][dɒʊnt][ˈɒf(ə)n][faɪnd] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ˈlʌndən] . ”

You don't often find such fine drawing - rooms in London . ”

你 不 经常 寻找 这样的 美好的 绘画 - 房间 在 伦敦 . ”

在伦敦, 你不常能找到这么漂亮的客厅。

“ [dɒʊnt] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] , ” [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] .

“ **Don't forget your promise , ” he reminded her , when they parted** .

“ 不 忘记 你的 承诺 , ” 他 提醒 她 , 什么时候 他们 分手了 .

“别忘了你的承诺,”他们分别时, 他提醒她。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [tɛl] ['mɛəri][ʃiː; ʃi] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ **I shall tell Mary she may write to you** .

“ 我 将 告诉 玛丽 她 可能 写 到 你 .

“我会告诉玛丽，她可以给你写信。”

“ [ʃiː; ʃi] [met] ['kɑːrlətən] [baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

“ **She met Carleton by chance a day or two later , as she was entering the**

“ 她 遇见 卡尔顿 经过 机会 一个 天 或者 二 之后 , 作为 她 曾是 进入 这

office .

办公室 .

“一两天后，她偶然遇到了卡尔顿，当时她正要进办公室。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [ruːm]

“ **I want to see you , “ he said ; and took her up with him into his room**

“ 我 想 到 看 你 , “ 他 说 ; 和 采取 她 向上 和 他 进入 他的 房间

.
:
.

“我想见你，”他说；然后带着她进了他的房间。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][stɜː(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] [fuːd] ['bɪznəs] , “ [hiː; hi] [sed] ,

“ **We must stir the people up about this food business , “ he said ,**

“ 我们 必须 搅拌 这 人们 向上 关于 这 食物 商业 , “ 他 说 ,

他说：“我们必须唤起人们对食品行业的兴趣。”

[ˈplʌndʒɪŋ] [æt; ət] [wʌns]['ɪntuː;][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

plunging at once into his subject .

骤降 在 一次 进入 他的 主题 .

他立刻全身心投入到他的研究主题中。

“ ['fɪlɪps] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

“ **Phillips is quite right** .

“ 菲利普斯 是 相当 正确的 .

“菲利普斯说得完全正确。”

[aɪ 'tiː] [,əʊvə'ʃædəʊ] ['evriθɪŋ] .

It overshadows everything .

它 黯然失色 一切 .

它掩盖了一切。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] .

We must make the country self - supporting .

我们 必须 制作 这 国家 自己 - 支持 .

我们必须使国家实现自给自足。

[aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [ænd; ɐnd][mʌst; məst] .

It can be done and must .

它 能 是 完毕 和 必须 .

这不仅能做到，而且必须做到。

[ɪf] [ə; eɪ][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] [ə'pɒn][juː 'es][wiː; wi][kɒd; kəd][biː; bi] [stɑːvd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

If a war were to be sprung upon us we could be starved out in a

如果 一个 战争 是 到 是 弹簧 之上 我们 我们 可以 是 饥饿 出去 在 一个

month .

月 .

如果突然爆发战争，我们一个月内就可能被饿死。

['aʊə(r)]['neɪvi] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ŋjuː] [sʌbmə'riːnz] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][juː 'es] .

Our navy , in face of these new submarines , is no longer able to secure us .

我们的 海军 , 在 脸 的 这些 新的 潜艇 , 是 不 更长 有能力的 到 安全的 我们 .

面对这些新型潜艇，我们的海军已经无法保护我们了。

[frɑ:ns] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] .

France is working day and night upon them .
法国 是 在 职的 天 和 夜晚 之上 他们 .

法国正在日夜不停地研究这些问题。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bəʊgi] , [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] .

It may be a bogey , or it may not .
它 可能 是 一个 妖怪 , 或者 它 可能 不是 .

它可能是吓唬人的, 也可能不是。

[ɪf] [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:si] ;

If it isn't , she would have us at her mercy ;
如果 它 不是 , 她 会 有 我们 在 她 怜悯 ;

如果不是这样, 她就会把我们玩弄于股掌之间;

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] [rɪsk] [tu:; tə] [rʌn] .

and it's too big a risk to run .
和 它是 也 大的 一个 风险 到 跑步 .

风险太大, 不敢冒险。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm] , [dʊənt][ju:; jʊ] ?

You live in the same house with him , don't you ?
你 居住 在 这 相同的 房子 和 他 , 不 你 ?

你和他住在一起, 对吧?

[du:; də][ju:; jʊ][ʔɒf(ə)n] [si:] [hɪm] ? "

Do you often see him ? "
做 你 经常 看 他 ? "

你经常见到他吗?

" [nɒt] [ʔɒf(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

" Not often , " she answered .
" 不是 经常 , " 她 回答 .

“不常有,”她回答道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

He was reading a letter .
他 曾是 阅读 一个 信 .

他正在读信。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] ?

" You were dining there on Friday night , weren't you ?
" 你 是 用餐 那里 在 星期五 夜晚 , 不是 你 ?

“你周五晚上在那里吃饭, 对吧? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

" he asked her , without looking up .
" 他 问 她 , 没有 寻找 向上 .

他头也不抬地问她。

[dʒəʊn] [flʌʃt] .

Joan flushed .
琼 酡 .

琼脸红了。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

What did he mean by cross - examining her in this way ?
什么 做过 他 意思是 经过 叉 - 检查 她 在 这 方式 ?

他这样盘问她是什么意思?

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [ju:st] [tu:; tə] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [seks] .

She was not at all used to impertinence from the opposite sex .
她 曾是 不是 在 全部 用过的 到 无礼 从 这 对面的 性别 .

她完全不习惯异性的无礼行为。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwɔɪt] [kəˈrekt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Your information is quite correct , ” she answered .**
“ 你的 信息 是 相当 正确的 , ” 她 回答 .

“你的信息完全正确,”她回答道。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋɡə(r)] [brɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [swɪft] [ɡlɑːns] [æt; ət]
Her anger betrayed itself in her tone ; and he shot a swift glance at
她 愤怒 背叛 本身 在 她 语气 ; 和 他 射击 一个 迅速 瞥一眼 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的语气中透露出愤怒; 他迅速地瞥了她一眼。

“ [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I didn't mean to offend you , ” he said .**
“ 我 没有 意思是 到 得罪 你 , ” 他 说 .

“我无意冒犯你,”他说。

“ [ə; eɪ] [ˈmjuːtʃuəl] [frend] , [ə; eɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈerli] , [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd]
“ **A mutual friend , a Mr . Airlie , happened to be of the party , and**
“ 一个 相互的 朋友 , 一个 先生 . 艾尔利 , 发生 到 是 的 这 派对 , 和
[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [juː; jʊ] .
he mentioned you .
他 提及 你 .

“一位共同的朋友艾尔利先生恰巧也在聚会上, 他提到了你。”

“ [hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .
“ **He threw aside the letter .**
“ 他 扔 旁边 这 信 .

他把信扔到一边。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll tell you what I want you to do , ” he said .**
“ 患病的 告诉 你 什么 我 想 你 到 做 , ” 他 说 .

“我会告诉你我想让你做什么,”他说。

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] .
“ **It's nothing to object to .**
“ 它是 没有什么 到 目的 到 .

“这没什么好反对的。”

[tel] [hɪm] [ðæt] [juːv] [siːn] [em ˈiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] .
Tell him that you've seen me and had a talk .
告诉 他 那 你已经 已见 我 和 有 一个 讲话 .

告诉他你已经见过我, 并且和我谈过了。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [[ʊd; ʃəd] [grəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
I understand his scheme to be that the country should grow more and more
我 理解 他的 方案 到 是 那 这 国家 应该 生长 更多的 和 更多的
[fuːd] [ˌʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪˈventʃuəli] [brɪˈkʌmz] [self] - [səˈpɔːtɪŋ] ;
food until it eventually becomes self - supporting ;
食物 直到 它 最终 变成 自己 - 支持 ;

我理解他的计划是让国家种植越来越多的粮食, 直到最终实现自给自足;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [[ʊd; ʃəd] [kənˈtrəʊl] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] .
and that the Government should control the distribution .
和 那 这 政府 应该 控制 这 分配 .

政府应该控制分配。

[tɛl] [hɪm] [ðæt] [wɪð] [ðæt] [aɪm] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [help]
Tell him that with that I'm heart and soul in sympathy ; and would like to help
告诉 他 那 和 那 我是 心 和 灵魂 在 同情 ; 和 会 喜欢 到 帮助
[hɪm] .
him .
他 .

告诉他，我由衷地同情他，并愿意帮助他。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] , [spəʊk] [wɪð]
" He pushed aside a pile of papers and , leaning across the desk , spoke with
" 他 推动 旁边 一个 桩 的 文件 和 , 倾斜 穿过 这 桌子 , 辐 和
[ˈstʌdɪd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
studied deliberation .
研究 审议 .

他推开一叠文件，俯身越过桌子，深思熟虑地说道。

" [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [prə'tek(ə)n] ,
" If he can see his way to making his policy dependent upon Protection ,
" 如果 他 能 看 他的 方式 到 制作 他的 政策 依赖 之上 保护 ,
[wi:; wi] [kæn; kən] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] . "
we can work together . "
我们 能 工作 一起 . "

“如果他能找到办法让他的政策与保护主义挂钩，我们就可以合作。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kænt] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒəʊn] .
" And if he can't ? " suggested Joan .
" 和 如果 他 不能 ? " 建议 琼 .

“如果他做不到呢？”琼问道。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] , ['kʌlələs] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
He fixed his large , colourless eyes upon her .
他 固定的 他的 大的 , 无色 眼睛 之上 她 .

他用他那双又大又无色的眼睛盯着她。

" [ðæts] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [hɪm] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" That's where you can help him , " he answered .
" 那就是 在哪里 你 能 帮助 他 , " 他 回答 .

“你可以在这方面帮助他，”他回答道。

" [ɪf] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [kəm'baɪn] ['fɔ:sɪz] ,
" If he and I combine forces ,
" 如果 他 和 我 结合 力量 ,

“如果我和他联手，

[wi:; wi] [kæn; kən] [pʊl] [ðɪs] [θru:] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gəʊɪŋ]
we can pull this through in spite of the furious opposition that it is going
我们 能 拉 这 通过 在 尽管如此 的 这 狂怒 反对 那 它 是 去
[tu:; tə] [ə'raʊz] .
to arouse .
到 引起 .

尽管会引发强烈反对，我们仍然可以成功完成这项任务。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pres] [hi:; hi] [ɪz] ['helpləs] ;
Without a good Press he is helpless ;
没有 一个 好的 按 他 是 无助 ;

没有好的媒体支持，他就无能为力；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [pres] ['bækɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:nz] [em 'i:] [daʊn] ?
and where is he going to get his Press backing if he turns me down ?
和 在哪里 是 他 去 到 得到 他的 按 后盾 如果 他 转弯 我 向下 ?

如果他拒绝我，他从哪里获得媒体支持？

[frɒm; frəm][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈpeɪpəz] [hu:z] [səˈpɔ:t] [wɪl] [du:; də][hɪm] [mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən]
From half a dozen Socialist papers whose support will do him more harm than
从 一半 一个 打 社会主义 文件 谁 支持 将要 做 他 更多的 伤害 比
[gʊd] .
good .
好的 :

来自六家社会主义报纸，这些报纸的支持对他来说弊大于利。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [klɑ:s] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [prəˈtekʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ðæt] [ðə; ði]
If he will bring the working class over to Protection I will undertake that the
如果 他 将要 带来 这 在职的 班级 超过 到 保护 我 将要 承担 那 这
[ˈtæɪrɪf] [rɪˈfɔ:məz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪntrəst] [ʃæl; ʃəl] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] .
Tariff Reformers and the Agricultural Interest shall accept his Socialism .
关税 改革者 和 这 农业 兴趣 将 接受 他的 社会主义 :

如果他能把工人阶级拉到保护主义阵营来，我保证关税改革派和农业利益集团会接受他的社会主义。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: ˈes] .

It will be a victory for both of us .
它 将要 是 一个 胜利 为了 两个都 的 我们 :

这将是我们的胜利。

“ [ɪf] [hi:; hi][geɪn][hɪz; ɪz][end] , [wɒt] [du:; də][ðə; ði] [mi:nz] [ˈmætə(r)] ?

“ **If he gain his end , what do the means matter ?**
” 如果 他 获得 他的 结尾 , 什么 做 这 方法 事情 ? ”

“如果他达到了目的，手段又有什么关系呢？ ”

” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz][dʒəʊn][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .

” **he continued , as Joan did not answer** .
” 他 持续 , 作为 琼 做过 不是 回答 :

“他继续说道，因为琼没有回答。”

“ [fu:d] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdɪrər] ; [ðə; ði][jʉ:niənz][kæn; kən][skweə(r)] [ðæt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ˈweɪdʒɪz] ;

” **Food may be dearer ; the Unions can square that by putting up wages ;**
” 食物 可能 是 更贵 ; 这 工会 能 正方形 那 经过 推杆 向上 工资 ;

“食品价格可能会上涨；工会可以通过提高工资来弥补这一点；

[waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑ:m] [ˈleɪbərə(r)] [wɪl] [æt; ət][lɑ:st] [get][feə(r)] [ˈtri:tmənt] .

while the poor devil of a farm labourer will at last get fair treatment .
尽管 这 贫穷的 魔鬼 的 一个 农场 劳动者 将要 在 最后的 得到 公平的 治疗 :

而可怜的农场工人终于将得到公平待遇。

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈi:zəli] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ðæt] .

We can easily insist upon that .
我们 能 容易地 坚持 之上 那 :

我们可以轻易地坚持这一点。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [jɔ:ˈself] ? ”

What do you think , yourself ? ”
什么 做 你 思考 , 你自己 ? ”

你觉得呢？

“ [əˈbaʊt] [prəˈtekʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .

” **About Protection , ” she answered** .
” 关于 保护 , ” 她 回答 :

“关于保护，”她回答道。

“ [ɪts] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈsʌbdʒɪkts][aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] .

” **It's one of the few subjects I haven't made up my mind about** .
” 它是 一 的 这 很少 主题 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 关于 :

“这是我少数几个还没有拿定主意的问题之一。”

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][pet] [rɪ'fɔ:rmz] [dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:k]
" You will find all your pet reforms depend upon it , when you come to work
" 你 将要 寻找 全部 你的 宠物 改革 依赖 之上 它 , 什么时候 你 来 到 工作
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

“当你着手制定和实施这些改革方案时，你会发现你所有心仪的改革都取决于此。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [kænt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [praɪs] .
" You can't have a minimum wage without a minimum price .
" 你 不能 有 一个 最低限度 工资 没有 一个 最低限度 价格 .
" 没有最低价格，就没有最低工资。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
" They had risen .
" 他们 有 升起 .

他们已经崛起。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm][jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , " [sed] [dʒəʊn] .
" I'll give him your message , " said Joan .
" 患病的 给 他 你的 信息 , " 说 琼 .
" 我会把你的话转达给他，”琼说。

" [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [si:] [hɪm] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sə'pɔ:t] .
" But I don't see him exchanging his principles even for your support .
" 但 我 不 看 他 交换 他的 原则 甚至 为了 你的 支持 .
" 但我没看到他会为了你的支持而放弃自己的原则。”

[aɪ] [əd'mɪt] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "
" I admit it's important . "
我 承认 它是 重要的 . "

我承认这很重要。

" [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Talk it over with him , " he said .
" 讲话 它 超过 和 他 , " 他 说 .

“跟他好好谈谈，”他说。

" [ænd; ænd][beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['gaɪd(ə)ns] .
" And bear this in mind for your own guidance .
" 和 熊 这 在 头脑 为了 你的 自己的 指导 .
" 请记住这一点，以便更好地指导自己。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] , [wɪt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwɑ:t] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:z] :
" He took a step forward , which brought his face quite close to hers :
" 他 采取 一个 步 向前 , 哪个 带来 他的 脸 相当 关闭 到 她的 :

他向前迈了一步，脸几乎贴到了她的脸上：

" [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] , [ænd; ænd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜ:k] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['sɒri] ;
" If he fails , and all his life's work goes for nothing , I shall be sorry ;
" 如果 他 失败 , 和 全部 他的 生活的 工作 去 为了 没有什么 , 我 将 是 对不起 ;
" 如果他失败了，他毕生的努力都付诸东流，我会感到遗憾；

[bʌt; bət][ai] [ʃænt] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] .
but I shan't break my heart .
但 我 不会 休息 我的 心 .

但我不会让自己心碎。

[hi:; hi] [wɪl] .
He will .
他 将要 .

他会的。

" [dʒəʊn] [drɒpt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˈɪntu:] [ˈfɪlɪpsɪz] [ˈletə(r)] - [bɒks][bɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] [həʊm] ,
" Joan dropped a note into Phillips's letter - box on her return home ,
" 琼 掉落 一个 笔记 进入 菲利普斯 信 - 盒子 在 她 返回 家 ,
"琼回家后，往菲利普斯的信箱里投了一张纸条，

[ˈseɪɪŋ] [ˈbri:flɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ;
saying briefly that she wished to see him ;
说 简要地 那 她 希望 到 看 他 ;
她简短地表示想见他；

[ænd; ænd][hi:; hi] [sent] [ʌp] [ˈɑ:nsə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] [ðæt]
and he sent up answer asking her if she would come to the gallery that
和 他 发送 向上 回答 问 她 如果 她 会 来 到 这 画廊 那
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他发回了一封邮件，询问她当晚是否愿意来画廊。

[ænd; ænd] [mi:t] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)]
and meet him after his speech , which would be immediately following the dinner
和 见面 他 后 他的 演讲 , 哪个 会 是 立即地 下列的 这 晚餐
[ˈaʊə(r)] .
hour .
小时 .

在他演讲结束后与他见面，演讲将在晚餐后立即进行。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,
It was the first time he had risen since his appointment ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 升起 自从 他的 预约 ,
这是他上任以来第一次起身。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈsi:vd] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɪəz] .
and he was received with general cheers .
和 他 曾是 已收到 和 一般的 干杯 .
他受到了大家的热烈欢迎。

[hi:; hi] [stʊd] [aʊt] [ˈkjʊəriəsli] [ˈju:θfl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [bʌ; əv] [greɪ] - [heəd] [ænd; ænd][bɔ:ld] -
He stood out curiously youthful against the background of grey - haired and bald -
他 站立 出去 奇怪的是 青春 反对 这 背景 的 灰色的 - 头发 和 秃 -
[ˈhedɪd] [men] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ;
headed men behind him ;
标题 男人 在后面 他 ;

在身后一群头发花白甚至秃顶的男人的映衬下，他显得格外年轻；

[ænd; ænd][ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ju:θ] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [hɪz; ɪz] [kliə(r)] ,
and there was youth also in his clear ,
和 那里 曾是 青年 还 在 他的 清除 ,
他神采奕奕，眼神中也透着青春的气息。

[ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [nɒt] [ˈiːv(ə)ŋ][ðə; ði] [ˈvɔːlt] - [laɪk] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʃædəʊləs] [ˈtʃeɪmbə(r)]
ringing voice that not even the vault - like atmosphere of that shadowless chamber
铃声 嗓音 那 不是 甚至 这 金库 - 喜欢 气氛 的 那 无阴影 房间
[kʊd; kəd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [rɒb] [ɒv; əv] [ɪts][ˈvɑːtæləti] .
could altogether rob of its vitality .
可以 共 抢 的 它是 活力 .
那洪亮的声音，即使在没有阴影的密室里，也无法完全夺走它的活力。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [gʊd] - , [wɪˈdʌʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈretərɪk] ,
He spoke simply and good - humouredly , without any attempt at rhetoric ,
他 辐 简单地 和 好的 - 幽默地 , 没有 任何 试图 在 修辞 ,
他说话简洁明了，语气幽默，没有丝毫矫揉造作。
[rɪˈlaɪɪŋ] [ˈtʃiːfli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [krəˈjendəʊ] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [fæktz] [ðæt] [ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,
relying chiefly upon a crescendo of telling facts that gradually , as he proceeded ,
依靠 主要 之上 一个 渐强 的 讲述 事实 那 逐步地 , 作为 他 继续 ,
他主要依靠逐步推进的叙述方式，讲述一系列事实，最终逐渐得出结论。

[raʊzɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðæt] [tens] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə]
roused the House to that tense stillness that comes to it when it begins to
唤醒 这 房子 到 那 紧张 寂静 那 来 到 它 什么时候 它 开始 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .
唤起了议会开始思考时那种紧张的静默。

“ [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] , ” [dʒəʊn][əʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi][brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)]
“ **A distinctly dangerous man ,** ” **Joan overheard a little old lady behind her**
“ 一个 明显地 危险的 男人 , ” 琼 无意中听到 一个 小的 老的 女士 在后面 她
[kɒment] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
comment to a friend .
评论 到 一个 朋友 .
“一个非常危险的人，”琼无意中听到一位老太太对朋友说。

“ [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [heɪt] [hɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] .
“ **If I didn't hate him , I should like him** .
“ 如果 我 没有 恨 他 , 我 应该 喜欢 他 .
“如果我不恨他，我应该会喜欢他。”
[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
“ **He met her in the corridor , and they walked up and down and**
“ 他 遇见 她 在 这 走廊 , 和 他们 步行 向上 和 向下 和
[tɔːkt] ,
talked ,
谈话 ,

“他在走廊里遇见了她，他们来回走动，边走边聊。”
[tuː] [əbˈzɔːbd] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [əˈpɒn][ðəm; ðəm]
too absorbed to be aware of the curious eyes that were turned upon them
也 吸收 到 是 意识到的 的 这 好奇的 眼睛 那 是 转向 之上 他们
.
.
.
他们全神贯注，丝毫没有注意到周围好奇的目光。

[dʒəʊn] [geɪv] [hɪm] [ˈkɑːrlətənz] [ˈmesɪdʒ] .
Joan gave him Carleton's message .
琼 给予 他 卡尔顿的 信息 .
琼把卡尔顿的口信转告给了他。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈkleɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It was clever of him to make use of you ,** ” **he said .**
“ 它 曾是 聪明的 的 他 到 制作 使用 的 你 , ” 他 说 .
“ 他利用你真是高明, ”他说。

“ [ɪf] [ɪd] [sent] [aɪ 'ti:] [θru:] [ˈenɪbɒdi] [els] , [aɪ'd] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **If he'd sent it through anybody else , I'd have published it .** ”
“ 如果 他会 发送 它 通过 任何人 别的 , I D 有 已发布 它 . ”
“ 如果他是通过其他人发来的, 我就会发表了。”

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:θ] [kən'sɪdərɪŋ] ? ” [sədʒestɪd] [dʒəʊn] .
“ **You don't think it even worth considering ?** ” **suggested Joan .**
“ 你 不 思考 它 甚至 值得 考虑 ? ” 建议 琼 .
“ 你觉得这根本不值得考虑吗? ”琼问道。

“ [prə'tekʃ(ə)n] ?
“ **Protection ?**
“ 保护 ?

“保护?

“ [hi:; hi] [flæʃt] [aʊt] [ˈskɔ:nfəli] .
“ **he flashed out scornfully .**
“ 他 闪光灯 出去 轻蔑地 .

他轻蔑地说道。

“ [jes] , [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ **Yes , I've heard of that .**
“ 是的 , 我已经 听到 的 那 .

“是的, 我听说过这件事。”

[aɪv] [ˈlɪsnd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [men] [təʊld] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
I've listened , as a boy , while the old men told of it to one another ,
我已经 听着 , 作为 一个 男生 , 尽管 这 老的 男人 讲述 的 它 到 一 其他 ,
我小时候经常听老人们互相讲述这个故事。

[ɪn] [θɪn] , [ˈpaɪpɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪəsəɪd] ;
in thin , piping voices , round the fireside ;
在 薄的 , 管道 声音 , 圆形的 这 炉边 ;

在炉火旁, 用细弱、婉转的声音;

[haʊ] [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [daɪ] [ɒn] ,
how the labourers were flung eight - and - sixpence a week to die on ,
如何 这 劳工 是 扔 八 - 和 - 六便士 一个 星期 到 死 在 ,
工人们每周只得到八先令六便士的报酬, 任由他们白白送死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [stɑ:vɔd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmərz] [kept] [ðeə(r)] [ˈhʌntəz] ,
and the men starved in the towns ; while the farmers kept their hunters ,
和 这 男人 饥饿 在 这 城镇 ; 尽管 这 农民 保留 他们的 猎人 ,
男人们在城里饿死了; 而农民们却保留了他们的猎人。

[ænd; ənd] [ɡɒt] [drʌŋk] [i:tɪ] [naɪt] [ɒn] [faɪn] [əʊld] [ˈkrʌstɪd] [pɔ:t] .
and got drunk each night on fine old crusted port .
和 得到 醉 每个 夜晚 在 美好的 老的 结壳 港口 .

他们每晚都喝得酩酊大醉, 喝的都是上好的陈年波特酒。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [təʊst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [həʊ'telz] [ɒn] [ˈmɑ:kɪt] [deɪ] ,
Do you know what their toast was in the big hotels on market day ,
做 你 知道 什么 他们的 吐司 曾是 在 这 大的 酒店 在 市场 天 ,
你知道集市日那天, 各大酒店里的人都用什么来庆祝吗?

[wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] : - [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [wʌn] .
with the windows open to the street : ' To a long war and a bloody one .
和 这 视窗 打开 到 这 街道 : - 到 一个 长的 战争 和 一个 血腥 一 .
窗户对着街道敞开着: “为了漫长而血腥的战争。”

- [ˈaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [təʊst] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [weɪ] .
" **It would be their toast to - tomorrow , if they had their way .**
它 会 是 他们的 吐司 到 - 明天 , 如果 他们 有 他们的 方式 :
“如果他们能如愿, 明天他们就会举杯庆祝。”

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz]
Does he think I am going to be a party to the putting of the people's
做 他 思考 我 是 去 到 是 一个 派对 到 这 推杆 的 这 人们的
[nek] [əˈgen] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈpɪtləs] [jəʊk] ? "
neck again under their pitiless yoke ? "
脖子 再次 在下面 他们的 无情 轭 ? "
他以为我会参与再次将人民置于他们无情枷锁之下吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [naʊ] , " [ˈɑːgjuːd] [dʒəʊn] .
" **But the people are more powerful now , " argued Joan .**
" 但 这 人们 是 更多的 强大的 现在 , " 争论 琼 .
“但现在人民的力量更强大了,”琼辩解道。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈhaɪə(r)] [praɪsɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [diˈmɑːnd] [ˈhaɪə(r)] [ˈweɪdʒɪz] . "
" **If the farmer demanded higher prices , they could demand higher wages . "**
" 如果 这 农民 要求 更高 价格 , 他们 可以 要求 更高 工资 . "
“如果农民要求更高的价格, 他们也可以要求更高的工资。”

" [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [əʊvəˈteɪk] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **They would never overtake the farmer , " he answered , with a laugh .**
" 他们 会 绝不 超过 这 农民 , " 他 回答 , 和 一个 笑 .
“他们永远也追不上农民,”他笑着回答道。

" [ænd; ænd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
" **And the last word would always be with him .**
" 和 这 最后的 单词 会 总是 是 和 他 .
“而最终的发言权总是在他手中。”

[aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændlɔːdz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
I am out to get rid of the landlords , " he continued ,
我 是 出去 到 得到 摆脱 的 这 房东 , " 他 持续 ,
“我决心要赶走这些房东,”他继续说道。

" [nɒt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːmənənt] [ˈruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [ðeɪ]
" **not to establish them as the permanent rulers of the country , as they**
" 不是 到 建立 他们 作为 这 永恒的 统治者 的 这 国家 , 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈdʒɜːməni] .
are in Germany .
是 在 德国 .
“不要让他们像在德国那样, 成为国家的永久统治者。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)]
The people are more powerful — just a little , because they are no longer
这 人们 是 更多的 强大的 — 只是 一个 小的 , 因为 他们 是 不 更长
[dɪˈpendənt] [ɒn][ðə; ði][lænd] .
dependent on the land .
依赖 在 这 土地 .
人民的力量增强了——虽然只是增强了一点点, 因为他们不再依赖土地了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , - [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪɡə(r)] ,
They can say to the farmer , ' All right , my son , if that's your figure ,
他们 能 说 到 这 农民 , - 全部 正确的 , 我的 儿子 , 如果 那就是 你的 数字 ,
他们可以对农民说: “好吧, 孩子, 如果这是你的数字,

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒp] [nekst][dɔː(r)] — [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [tuː; tə] [ˈkænədə] , [tuː; tə] [ˈrʌʃə] .
I'm going to the shop next door — to South America , to Canada , to Russia .
我是 去 到 这 店铺 下一个 门 — 到 南 美国 , 到 加拿大 , 到 俄罗斯 .
我要去隔壁的商店——去南美洲、加拿大、俄罗斯。

- [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [səˈluːʃ(ə)n] .
- **It isn't a satisfactory solution** .
- 它 不是 一个 令人满意的 解决方案 .

“这不是一个令人满意的解决方案。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [brɪˈʃuː(r)] [aɪ][ˈbʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːdʒəntaɪn] .
I want to see England happy and healthy before I bother about the Argentine .
我 想 到 看 英格兰 快乐的 和 健康 前 我 打扰 关于 这 阿根廷 .
我希望看到英格兰幸福健康，然后再去关心阿根廷的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [draɪvz] [ˈaʊə(r)] [men] [ˈɪntuː][ðə; ði] [slʌmz] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [faɪn] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ɡɔːdz]
It drives our men into the slums when they might be living fine lives in God's
fresh air .
它 驱动 我们的 男人 进入 这 贫民窟 什么时候 他们 可能 是 活的 美好的 生活 在 神的
[freʃ] [eə(r)] .
fresh air .
新鲜的 空气 .
它把我们的男儿逼到贫民窟，而他们本可以在上帝赐予的新鲜空气中过上美好的生活。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈzɑːstrəs] .
In the case of war it might be disastrous .
在 这 案件 的 战争 它 可能 是 灾难性的 .
如果发生战争，后果可能不堪设想。

[ðeə(r)] , [aɪ] [əˈɡriː] [wɪð] [hɪm] .
There , I agree with him .
那里 , 我 同意 和 他 .
在这点上，我同意他的看法。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˈaʊə(r)][dɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː]
We must be able to shut our door without fear of having to open it
我们 必须 是 有能力的 到 关闭 我们的 门 没有 害怕 的 拥有 到 打开 它
[ɑːˈselvz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [bred] .
ourselves to ask for bread .
我们自己 到 问 为了 面包 .
我们应该能够关上家门，而不必担心不得不亲自开门去乞讨面包。

[haʊ] [wʊd] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈkʌmplɪʃ] [ðæt] ?
How would Protection accomplish that ?
如何 会 保护 完成 那 ?
保护措施将如何实现这一点？

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? " " " " " "
Did he tell you ? " " " "
做过 他 告诉 你 ? " " " "
他跟你说了吗？

" [doʊnt] [iːt] [em ˈiː] , " [lɑːft] [dʒəʊn] .
" **Don't eat me** , " **laughed Joan** .
" 不 吃 我 , " 笑了 琼 .
“别吃我,”琼笑着说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] .
" **I haven't been sent to you as a missionary** .
" 我 还没有 到过 发送 到 你 作为 一个 传教士 .
“我不是被派到你们那里去传教的。”

[aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈmesɪndʒə(r)] .
I'm only a humble messenger .
我是 仅有的 一个 谦逊的 信使 .
我只是个卑微的信使。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɑ:ɡjʊmənt] [ɪz] [ðæt] , [ɡʊd] ['prɑ:fɪts][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][tu:; tə][hɪm] ,
I suppose the argument is that , good profits assured to him ,
我 认为 这 争论 是 那 , 好的 利润 保证 到 他 ,
我想, 他的论点是, 丰厚的利润肯定能给他带来好处,

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [wʊd] ['bʌs(ə)] [ʌp][ænd; ənd] [prə'dju:s] [mɔ:(r)] . "
the farmer would bustle up and produce more . "
这 农民 会 忙碌 向上 和 生产 更多的 . "
农民会赶紧收拾东西, 生产更多。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] ? " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ; " ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [hɪm'self]
" **Can you see him bustling up ?** " **he answered with a laugh ;** " **organizing himself**
" 能 你 看 他 繁华 向上 ? " 他 回答 和 一个 笑 ; " 组织 他自己
[ɪntu:][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
into a body ,
进入 一个 身体 ,
“你看到他忙着收拾东西了吗?”他笑着回答, “把自己组织起来,

[ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wi:l] ?
and working the thing out from the point of view of the public weal ?
和 在职的 这 事物 出去 从 这 观点 的 看法 的 这 民众 福利 ?
从公共福祉的角度来解决这个问题?

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [du:; də] :
I'll tell you what nine - tenths of him would do :
患病的 告诉 你 什么 九 - 十分之一 的 他 会 做 :
我来告诉你他十分之九的本性会怎么做:

[grəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:(r)][lɪt(ə)][æz; əz]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɡəʊ]
grow just as much or little as suited his own purposes ; and then go
生长 只是 作为 很多 或者 小的 作为 适合 他的 自己的 目的 ; 和 然后 去
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .
他可以根据自己的需要随意生长, 然后睡觉。

[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərətɪ] [ə'ɡenst] ['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] . "
And Protection would be his security against ever being awakened . "
和 保护 会 是 他的 安全 反对 曾经 存在 觉醒 . "
而“保护”将确保他永远不会被唤醒。

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] , " [dʒəʊn] [kɒ'mentɪd] .
" **I'm afraid you don't like him ,** " **Joan commented .**
" 我是 害怕的 你 不 喜欢 他 , " 琼 评论 .
“恐怕你不喜欢他,”琼评论道。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] :
" **He will be all right in his proper place ,** " **he answered :**
" 他 将要 是 全部 正确的 在 他的 恰当的 地方 , " 他 回答 :
“他会在他应在的地方好好待着的,”他回答说:

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] : [təʊld] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
" **as the servant of the public : told what to do ,**
" 作为 这 仆人 的 这 民众 : 讲述 什么 到 做 ,
“作为公众的公仆: 被告知该做什么,

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [du:; də][aɪ 'ti:] .
and turned out of his job if he doesn't do it .
和 转向 出去 的 他的 工作 如果 他 不 做 它 .
如果他不这样做, 就会丢掉工作。

[ˈmaɪ] [ˈski:m] [ˈdʌz] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [prəˈtekʃ(ə)n] .
My scheme does depend upon Protection .

我的 方案 做 依赖 之上 保护 .

我的方案确实依赖于保护措施。

[ˈju:; jʊ][ˈkæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] .
You can tell him that .

你 能 告诉 他 那 .

你可以告诉他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈtekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
But this time , it's going to be Protection for the people .

但 这 时间 , 它是 去 到 是 保护 为了 这 人们 .

但这一次，我们将保护人民。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:(r)] ;
" They were at the far end of the corridor ;

" 他们 是 在 这 远的 结尾 的 这 走廊 ;

“他们当时在走廊的尽头；

[ænd; ænd][ðə; ði] [fju:] [ˈʌðə(r)z] [stɪl] [,prɒmiˈna:d, -ˈneɪd] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
and the few others still promenading were some distance away .

和 这 很少 其他的 仍然 漫步 是 一些 距离 离开 .

其他几个还在散步的人则离得比较远。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] .
She had not delivered the whole of her message .

她 有 不是 发表 这 所有的 的 她 信息 .

她还没有把她的信息全部传达出去。

[ʃi:; ʃi] [krɒst] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She crossed to a seat , and he followed her .

她 交叉 到 一个 座位 , 和 他 随后 她 .

她走到座位上坐下，他也跟着坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tɜ:nd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
She spoke with her face turned away from him .

她 辐 和 她 脸 转向 离开 从 他 .

她说话时脸背对着他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɒt] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [krɒst] [ɒv; əv][rɪˈfju:z(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You have got to consider the cost of refusal , " she said .

" 你 有 得到 到 考虑 这 成本 的 拒绝 , " 她 说 .

“你必须考虑拒绝的代价，”她说。

" [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] [ˈwɒznt] [help] [ɔ:(r)] [nju:ˈtræləti] : [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [help] [ɔ:(r)] [ɒpəˈziʃ(ə)n] [baɪ] [ˈevri] [mi:nz] [ɪn]
" His offer wasn't help or neutrality : it was help or opposition by every means in

" 他的 提供 不是 帮助 或者 中立 : 它 曾是 帮助 或者 反对 经过 每一个 方法 在

[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .

his power .

他的 力量 .

“他提出的不是帮助或中立，而是竭尽所能地提供帮助或反对。”

[hi:; hi] [left] [emˈli:] [ɪn] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] .
He left me in no kind of doubt as to that .

他 左边 我 在 不 种类 的 怀疑 作为 到 那 .

他让我对此毫不怀疑。

[hi:z] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃælɪndʒd] [ænd; ænd][hi:; hi] [wɒʊnt][bi:; bi] [ˈskwi:mɪʃ] .
He's not used to being challenged and he won't be squeamish .

他是 不是 用过的 到 存在 挑战 和 他 惯于 是 胆小的 .

他不习惯接受挑战，也不会畏缩不前。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pres] [ə'genst] [jʊː; jʊ] ,
You will have the whole of his Press against you ,
你 将要 有 这 所有的 的 他的 按 反对 你 ,
你将面临他全部的压迫,

[ænd; ənd] ['evri] [ʌðə(r)] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] .
and every other journalistic and political influence that he possesses .
和 每一个 其他 新闻 和 政治的 影响 那 他 拥有 .
以及他所拥有的其他一切新闻和政治影响力。

[hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] .
He's getting a hold upon the working classes .
他是 获得 一个 抓住 之上 这 在职的 课程 .
他正在掌控工人阶级。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pəʊst][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ; [ænd; ənd] [hiːz]
The Sunday Post has an enormous sale in the manufacturing towns ; and he's
这 星期日 邮政 有 一个 巨大的 销售 在 这 制造业 城镇 ; 和 他是
[ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['startɪŋ] [ə'hʌðə(r)] .
talking of starting another .
说 的 开始 其他 .
《星期日邮报》在制造业城镇进行了一次大规模促销；他正在考虑再进行一次。

[ɑː(r); ə(r)][jʊː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] ?
Are you strong enough to fight him ?
是 你 强的 足够的 到 斗争 他 ?
你有足够的实力和他战斗吗？

" [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
" **She very much wanted to look at him , but she would not** .
" 她 非常 很多 通缉 到 看 在 他 , 但 她 会 不是 .
她很想看她,但她不敢。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
It seemed to her quite a time before he replied .
它 似乎 到 她 相当 一个 时间 前 他 回复 .
她觉得过了好一会儿他才回复。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .
" **Yes , he answered , I'm strong enough to fight him** .
" 是的 , " 他 回答 , " 我是 强的 足够的 到 斗争 他 .
“是的,”他回答说,“我有足够的力量和他战斗。”

[ʃæl; ʃəl][rɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Shall rather enjoy doing it .
将 相当 享受 正在做 它 .
我应该会很享受做这件事的过程。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðæt] ['sʌmbədi] [dɪd] .
And it's time that somebody did .
和 它是 时间 那 某人 做过 .
是时候有人这么做了。

[wedeðə(r)] [aɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Whether I'm strong enough to win has got to be seen .
无论 我是 强的 足够的 到 赢 有 得到 到 是 已见 .
我是否有能力赢得比赛,还有待观察。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ðen] .
" **She turned and looked at him then** .
" 她 转向 和 看起来 在 他 然后 .
她转过身看着他。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [θɔːt] [hɪm] [ˈʌɡli] .
She wondered why she had ever thought him ugly .
她 想知道 为什么 她 有 曾经 想法 他 丑陋的 .

她纳闷自己当初为什么会觉得他丑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [feɪs] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [wɜːk] [ˈbiːɪŋ]
“ You can face it , ” she said : “ the possibility of all your life's work being
“ 你 能 脸 它 , ” 她 说 : “ 这 可能性 的 全部 你的 生活的 工作 存在
[ˈweɪstɪd] ? ”
wasted ? ”
浪费 ? ”

“你能接受吗？”她说道，“你毕生的心血有可能付诸东流？”

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈweɪstɪd] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ It won't be wasted , ” he answered .
“ 它 惯于 是 浪费 , ” 他 回答 .

“不会浪费的,”他回答说。

“ [ðə; ði][lənd][ɪz][ðeə(r)] .
“ The land is there .
“ 这 土地 是 那里 .

“土地就在那里。”

[aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lənd] ,
I've seen it from afar and it's a good land ,
我已经 已见 它 从 远方 和 它是 一个 好的 土地 ,
我从远处看过，那是一片好地方。

[ə; eɪ][lənd] [weə(r)] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ˈhʌŋɡri] .
a land where no man shall go hungry .
一个 土地 在哪里 不 男人 将 去 饥饿的 .

一个没有饥饿的人的国度。

[ɪf] [nɒt] [aɪ] , [əˈhʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
If not I , another shall lead the people into it .
如果 不是 我 , 其他 将 带领 这 人们 进入 它 .

如果不是我，也会有其他人带领人民走向毁灭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [wei] .
I shall have prepared the way .
我 将 有 准备 这 方式 .

我将为之铺平道路。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .
“ She liked him for that touch of exaggeration .
“ 她 喜欢 他 为了 那 触碰 的 夸张 .

她喜欢他身上那种略带夸张的气质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈlɪt(ə)l] ,
She was so tired of the men who make out all things little ,
她 曾是 所以 疲劳的 的 这 男人 WHO 制作 出去 全部 事物 小的 ,

她实在厌倦了那些把所有事情都看得微不足道的男人。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
including themselves and their own work .
包括 他们自己 和 他们的 自己的 工作 .

包括他们自己和他们自己的作品。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] ?
After all , was it exaggeration ?
后 全部 , 曾是 它 夸张 ?

毕竟，这是否有些夸张？

[maɪt] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [tʻəʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Might he not have been chosen to lead the people out of bondage to a
可能 他 不是 有 到过 选定 到 带领 这 人们 出去 的 束缚 到 一个
[lænd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ][mɔː(r)] [fiə(r)] .
land where there should be no more fear .
土地 在哪里 那里 应该 是 不 更多的 害怕 .
他难道不是被选中带领人民摆脱奴役，前往一个不再有恐惧的土地吗？

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ˈæŋɡri] [wɪð] [em ˈiː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **You're not angry with me ? ” he asked .**
” 你是 不是 生气的 和 我 ? ” 他 问 .
“你不生我的气吗？”他问道。
“ [aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [ruːd] , [hæv; həv][aɪ] ? ”
“ **I haven't been rude , have I ? ”**
” 我 还没有 到过 粗鲁的 , 有 我 ? ”
“我没有失礼吧？”

“ [əˈbɒmɪnəbli] [ruːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , ” [juːv] [dɪˈfaɪd] [maɪ] [ˈwɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [maɪ]
“ **Abominably rude , ” she answered , “ you've defied my warnings , and treated my**
” 极其可憎 粗鲁的 , ” 她 回答 , ” 你已经 违抗 我的 警告 , 和 治疗 我的
[ˈembəsi] [wɪð] [kənˈtempt] .
embassy with contempt .
大使馆 和 鄙视 .
“你真是太无礼了,”她回答说,“你无视我的警告,并且蔑视我的大使馆。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .
“ **She turned to him and their eyes met .**
” 她 转向 到 他 和 他们的 眼睛 遇见 .
她转过身看向他,他们的目光相遇了。
“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **I should have despised you , if you hadn't , ” she added .**
” 我 应该 有 被鄙视的 你 , 如果 你 之前没有 , ” 她 额外 .
“如果你没有那样做, 我应该会鄙视你,”她补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈɑːnsə(r)] ,
There was a note of exultation in her voice ; and , as if in answer ,
那里 曾是 一个 笔记 的 大喜 在 她 嗓音 ; 和 , 作为 如果 在 回答 ,
她的声音里带着一丝欣喜;仿佛是为了回应,
[ˈsʌmθɪŋ] [lept] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
something leapt into his eyes that seemed to claim her .
某物 跳跃 进入 他的 眼睛 那 似乎 到 宣称 她 .
他眼中仿佛闪过一丝占有她的神色。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Perhaps it was well that just then the bell rang for a division ; and the
也许 它 曾是 出色地 那 只是 然后 这 钟 响铃 为了 一个 分配 ; 和 这
[ˈməʊmənt] [pɑːst] .
moment passed .
片刻 通过了 .
也许就在这时,分班铃响了,这倒也是一件好事;那一刻就这样过去了。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He rose and held out his hand .
他 玫瑰 和 握住 出去 他的 手 .
他站起身,伸出手。
“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We will fight him , ” he said .**
” 我们 将要 斗争 他 , ” 他 说 .
“我们会和他战斗,”他说。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [him] [ðɪs] , [ɪf] [hi:; hi][ɑ:sk] , [ðæt] [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][him] .
“ **And you can tell him this , if he asks , that I'm going straight for him .**
“ 和 你 能 告诉 他 这 , 如果 他 问 , 那 我是 去 直的 为了 他 .
“如果他问起, 你可以告诉他, 我会直接去找他算账。”

[ˈpɑ:ləmənt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kləʊz] [daʊn] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [men] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
Parliament may as well close down if a few men between them are to be
议会 可能 作为 出色地 关闭 向下 如果 一个 很少 男人 之间 他们 是 到 是
[əˈlaʊd] [tu:; tə] [əʊn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
allowed to own the entire Press of the country ,
允许 到 自己的 这 全部的 按 的 这 国家 ,
如果允许少数人掌控全国的报刊, 那么议会还不如解散算了。

[ænd; ʌnd][ˈstaɪf(ə)] [ˈevri] [vɔɪs] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ʃaʊt] [ðeə(r)] [ˈbɪdɪŋ] .
and stifle every voice that does not shout their bidding .
和 窒息 每一个 嗓音 那 做 不是 喊 他们的 投标 .
并压制所有不服从他们命令的声音。

[wi:; wi] [ˈhævnt] [diˈθrəʊn] [kɪŋz] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] [bɒs] .
We haven't dethroned kings to put up a newspaper Boss .
我们 还没有 被废黜 国王 到 放 向上 一个 报纸 老板 .
老板, 我们可没废黜国王来办报纸。

[hi:; hi][æ; ʌl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] .
He shall have all the fighting he wants .
他 将 有 全部 这 斗争 他 想要 .
他想打仗就打仗。

“ [ðeɪ] [met] [mɔ:(r)][ˈɒf(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
“ **They met more often from that day ,**
“ 他们 遇见 更多的 经常 从 那 天 ,
从那天起, 他们见面的次数就更多了。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊn][wɒz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈju:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈkɒləms] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [pəʊst][tu:; tə]
for Joan was frankly using her two columns in the Sunday Post to
为了 琼 曾是 坦率地说 使用 她 二 列 在 这 星期日 邮政 到
[ˈprɒpəgeɪt] [hɪz; ɪz][eɪmz] .
propagate his aims .
传播 他的 目标 .
琼坦率地利用她在《星期日邮报》上的两个专栏来宣传他的目标。

[ˈkɑ:rlətən] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , [meɪd] [nəʊ][əbˈdʒek(ə)n] .
Carleton , to her surprise , made no objection .
卡尔顿 , 到 她 惊喜 , 制成 不 异议 .
令她惊讶的是, 卡尔顿并没有提出异议。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [si:k] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌltɪˈmeɪtəm] .
Nor did he seek to learn the result of his ultimatum .
也不 做过 他 寻找 到 学习 这 结果 的 他的 最后通牒 .
他也没有试图了解他提出的最后通牒的结果。

[aɪˈti:] [lʊkt] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈsju:md] [əkˈseptəns] ;
It looked , they thought , as if he had assumed acceptance ;
它 看起来 , 他们 想法 , 作为 如果 他 有 假定 验收 ;
他们心想, 他看起来好像已经接受了现实;

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪlɪps] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkeɪz(ə)n] .
and was willing for Phillips to choose his own occasion .
和 曾是 愿意的 为了 菲利普斯 到 选择 他的 自己的 场合 .
并且愿意让菲利普斯自己选择场合。

[ˈmi:nwaɪl] [rɪˈplaɪz] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz] [rɪ:tʃt] [dʒəʊn][ɪn] [ˈwi:kli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈnʌmbəz] .
Meanwhile replies to her articles reached Joan in weekly increasing numbers .
同时 回复 到 她 文章 达到 琼 在 每周 增加 数字 .

与此同时，琼每周收到的文章回复数量都在增加。

[ðeə(r)] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɪnd] [əˈraɪzɪŋ] , [ˈbləʊɪŋ] [təˈwɔ:dz] [prəˈtekʃ(ə)n] .
There seemed to be a wind arising , blowing towards Protection .
那里 似乎 到 是 一个 风 产生 , 吹 向 保护 .
似乎有一股风正在兴起，吹向庇护之地。

[fɑ:m] [ˈleɪbəə(r)] , [ɪˈspeʃəli] , [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnθju:ziˈæstɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .
Farm labourers , especially , appeared to be enthusiastic for its coming .
农场 劳工 , 尤其 , 出现 到 是 热情的 为了 它是 未来 .
尤其是农场工人，似乎对它的到来充满热情。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪl] - [spelt] , [smɪəd] [ɪˈpɪslz] , [wʌn] [ˈgæðəd] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)] [jɪəz] [ɒv; əv] [daʊt]
From their ill - spelt , smeared epistles , one gathered that , after years of doubt
从 他们的 患病的 - 拼写 , 涂抹 书信 , 一 聚集 那 , 后 年 的 怀疑
[ænd; ənd] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
and hesitation ,
和 犹豫 ,
从他们拼写错误百出、字迹潦草的信件中，人们了解到，经过多年的怀疑和犹豫，

[ðeɪ] [hæd; həd] — [haʊˈevə(r)] [rɪˈlʌktəntli] — [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː][ðeə(r)]
they had — however reluctantly — arrived at the conclusion that without it there
他们 有 — 然而 勉强 — 到达的 在 这 结论 那 没有 它 那里
[kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
could be no hope for them .
可以 是 不 希望 为了 他们 .
尽管他们很不情愿，但他们最终还是得出结论：没有它，他们就没有希望。

[ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈwɜ:kəz] , [ˈmaɪnəz] , [ˌendʒəˈnɪr] — [mɔ:(r)][ˈflu:ənt] , [les] [əˌpɒləˈdʒetɪk] — [rəʊt] [æz; əz]
Factory workers , miners , engineers — more fluent , less apologetic — wrote as
工厂 工人 , 矿工 , 工程师 — 更多的 流利 , 较少的 道歉的 — 写道 作为
[strɒŋ] [səˈpɔ:təz] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪpsɪz] [ski:m] ;
strong supporters of Phillips's scheme ;
强的 支持者 的 菲利普斯 方案 ;
工厂工人、矿工、工程师——他们语言表达更流畅，更少道歉——都强烈支持菲利普斯的方案；

[bʌt; bət] [sɔ:] [ˈkliəli] [haʊ] [əˈpɒn] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪts] [səkˈses] [dɪˈpendɪd] .
but saw clearly how upon Protection its success depended .
但 锯 清楚地 如何 之上 保护 它是 成功 取决于 .
但他清楚地看到，它的成功取决于保护。

[ˈʃɒpmən] , [klɑ:ks] — [ˈəʊnli] [əˈkeɪznəli] [ˌʌŋgrəˈmætɪkl] — [felt] [fʊə(r)] [ðæt] [ˈrɒbət] [ˈfɪlɪps] , [ðə; ðɪ]
Shopmen , clerks — only occasionally ungrammatical — felt sure that Robert Phillips , the
店员 , 职员 — 仅有的 偶尔 语法错误 — 毛毡 当然 那 罗伯特 菲利普斯 , 这
[traɪd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
tried friend of the poor ,
尝试 朋友 的 这 贫穷的 ,
店员、职员——偶尔语法错误——都确信，罗伯特·菲利普斯，这位久经考验的穷人之友，

[wʊd] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [bu:n] [ɒv; əv] [prəˈtekʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [held] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
would insist upon the boon of Protection being no longer held back from the
会 坚持 之上 这 恩惠 的 保护 存在 不 更长 握住 后退 从 这
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .
坚持认为，保护的恩惠不应再向人民隐瞒。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [kleɪmd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['bɜ:θraɪt] .
Wives and mothers claimed it as their children's birthright .
妻子们 和 母亲们 声称 它 作为 他们的 孩子们的 与生俱来的权利 .
妻子和母亲们声称这是她们孩子与生俱来的权利。

[ˈsɪmələ(r)] [v'ju:z] [gɒt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɒrə'spɒndəns] ['kɒləms]
Similar views got themselves at the same time , into the correspondence columns
相似的 浏览 得到 他们自己 在 这 相同的 时间 , 进入 这 一致 列
[ɒv; əv] ['kɑ:rlətənz] [ˈʌðə(r)] ['nju:mərəs] ['peɪpəz] .
of Carleton's other numerous papers .
的 卡尔顿的 其他 很多的 文件 .
类似的观点也同时出现在卡尔顿其他众多报纸的来信栏目中。

[ˈeɪdɪəntli] [dɪ'mɒkrəsi] [hæd; həd] [bi:n] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [hɪðə'tu:]
Evidently Democracy had been throbbing with a passion for Protection hitherto
显然 民主 有 到过 悸动 和 一个 热情 为了 保护 迄今为止
[ʌn'həʊn] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɪt'self] .
unknown , even to itself .
未知 , 甚至 到 本身 .
显然，民主本身也涌动着一种前所未有的、甚至连它自己都未曾察觉的保护主义热情。

" [hi:; hi] [mi:nz] [aɪ 'ti:][ˈkaɪndli] , " [lɑ:ft] ['fɪlɪps] .
" **He means it kindly , " laughed Phillips** .
" 他 方法 它 亲切地 , " 笑了 菲利普斯 .
"他是好意,"菲利普斯笑着说。

" [hi:; hi][ɪz] ['bʃəriŋ] [em 'i:][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [sə'rendə(r)] ['ɡreɪsfəli] .
" **He is offering me an excuse to surrender gracefully** .
" 他 是 提供 我 一个 原谅 到 投降 优雅地 .
"他给了我一个体面投降的理由。"

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði]
We must have a public meeting or two after Christmas , and clear the
我们 必须 有 一个 民众 会议 或者 二 后 圣诞节 , 和 清除 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .
圣诞节后我们必须召开一两次公众会议，把事情弄清楚。

" [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈplʊərəl] .
" **They had got into the habit of speaking in the plural** .
" 他们 有 得到 进入 这 习惯 的 请讲 在这 复数 .
他们已经习惯用复数形式说话。

[ˈmɪsɪz] . ['fɪlɪpsɪz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [dʒəʊn] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] .
Mrs . Phillips's conversion Joan found more difficult than she had anticipated .
太太 . 菲利普斯 转换 琼 成立 更多的 难的 比 她 有 预期 .
琼发现菲利普斯太太的皈依比她预想的要困难得多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['fɪlɪps] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ænd; ənd][let] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:nɪʃ] [aɪ 'ti:]
She had persuaded Phillips to take a small house and let her furnish it
她 有 被说服 菲利普斯 到 拿 一个 小的 房子 和 让 她 提供 它
[ə'pɒn][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] ['sɪstəm] .
upon the hire system .
之上 这 聘请 系统 .
她说服菲利普斯租下一栋小房子，并让她按照租赁方式布置家具。

[dʒəʊn] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪdli] ['ædvətaɪzd] " [em'pɔ:riəm] " [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [rəʊd] ,
Joan went with her to the widely advertised " Emporium " in the City Road ,
琼 去 和 她 到 这 广泛 广告 " 商场 " 在 这 城市 路 ,
[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][əd'vaɪz][hɜ:(r); hæ(r)] .
meaning to advise her .
意义 到 建议 她 .

琼陪她去了城路上那家广为宣传的“商场”，打算给她一些建议。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [aʊt] [ʊv; əv] [ʃiə(r)] ['pɪti] .

But , in the end , she gave it up out of sheer pity .
但 , 在 这 结尾 , 她 给予 它 向上 出去 的 透明 遗憾 .

但最终，她出于怜悯放弃了。

[nɔ:(r)] [wʊd] [hɜ:(r); hæ(r)][əd'vaɪs][hæv; həv] [sɜ:vɪd] [mʌtʃ] ['pɜ:pəs] ,

Nor would her advice have served much purpose ,
也不 会 她 建议 有 服务 很多 目的 ,

她的建议也起不到多大作用。

[kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] " [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] ['veərɪd] [tʃɔɪs] " [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][baɪ]['mɪstə(r)]
confronted by the " rich and varied choice " provided for his patrons by Mr
面对 经过 这 " 富有的 和 多种多样 选择 " 假如 为了 他的 顾客 经过 先生
[krebz] ,
: **Krebs** ,
: 克雷布斯 ,

面对克雷布斯先生为顾客提供的“丰富多样的选择”，

[ðə; ði] " ['fɜ:nɪʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [,kɒnə'sə:] . "
the " Furnisher for Connoisseurs . "
这 " 家具商 为了 鉴赏家 . "

“鉴赏家的家具商”。

" [wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪg'zæktli] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] , ['dʒʊəriŋ][ðeə(r)] ['dʒɜ:nɪ]
" We've never had a home exactly , " explained Mrs . Phillips , during their journey
" 我们已经 绝不 有 一个 家 确切地 , " 解释 太太 : 菲利普斯 , 期间 他们的 旅行
[ɪn][ðə; ði][træm] .
in the tram .
在 这 电车 .

“我们从来没有真正意义上的家，”菲利普斯太太在电车旅途中解释道。

" [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['lɒdʒɪŋz] , [ʌp][tu:; tə] [naʊ] .
" It's always been lodgings , up to now .
" 它是 总是 到过 住宿 , 向上 到 现在 .

“直到现在，这里一直都是旅馆。”

[naɪs] [ɪ'nʌf] , [sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] ; ['evrɪbɒdi] ['elsɪz]
Nice enough , some of them ; but you know what I mean ; everybody else's
好的 足够的 , 一些 的 他们 ; 但 你 知道 什么 我 意思是 ; 大家 其他人的
[teɪst] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
taste but your own .
品尝 但 你的 自己的 .

有些还不错；但你知道我的意思；别人的口味和你的口味不一样。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['fænsɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [wɪð] [wʌnz] [əʊn] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I've always fancied a little house with one's own things in it .
我已经 总是 幻想 一个 小的 房子 和 一个人的自己的 事物 在 它 .

我一直很喜欢拥有一间小房子，里面摆满了自己的东西。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [fɒnd] [ʊv; əv] .

You know , things that you can get fond of .
你 知道 , 事物 那 你 能 得到 喜爱 的 .

你知道，就是那些你会喜欢的东西。

” [əʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [fəʊnd] [ɒv; əv] !
” **Oh , the things she was going to get fond of !**
” 哦 , 这 事物 她 曾是 去 到 得到 喜爱 的 !
“哦, 她将会喜欢上哪些东西呢! ”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][pɔː(r); pəə(r)] , [raʊnd] [ˈfuːli] [aɪz] [gləʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt]
The things that her poor , round foolish eyes gloated upon the moment that
这 事物 那 她 贫穷的 , 圆形的 愚蠢 眼睛 沾沾自喜 之上 这 片刻 那
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] !
she saw them !
她 锯 他们 !
她那双可怜的、圆圆的、愚蠢的眼睛一看到这些东西, 就充满了得意洋洋的神情!

[dʒəʊn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈɒpmən] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] , [dɪˈsendɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [flɜːˈteɪŋ] .
Joan tried to enlist the shopman on her side , descending even to flirtation .
琼 尝试 到 入伍 这 店员 在 她 边 , 下降 甚至 到 调情 .
琼试图拉拢店主, 甚至不惜与他调情。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒuːti] ,
Unfortunately he was a young man with a high sense of duty ,
很遗憾 他 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 高的 感觉 的 责任 ;
不幸的是, 他是一位责任感很强的年轻人。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪəz] [ɪnˈtrəsts] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
convinced that his employer's interests lay in his support of Mrs . Phillips .
确信 那 他的 雇主的 兴趣 躺在 他的 支持 的 太太 . 菲利普斯 .
他坚信, 支持菲利普斯夫人符合雇主的利益。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] , [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
The sight of the furniture that , between them ,
这 视线 的 这 家具 那 , 之间 他们 ,
他们之间摆放的家具,

[ðeɪ] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [geɪv] [dʒəʊn][ə; eɪ][kwat] [dɪˈstɪŋkt] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [peɪn] .
they selected for the dining - room gave Joan a quite distinct internal pain .
他们 已选 为了 这 用餐 - 房间 给予 琼 一个 相当 清楚的 内部的 疼痛 .
他们为餐厅挑选的家具让琼感到一种非常明显的内心疼痛。

[ðeɪ] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈbʌv] , [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [rəˈferˈʃeɪ]
They ascended to the floor above , devoted to the exhibition of “ Re
他们 上升 到 这 地面 多于 , 奉献 到 这 展览 的 “ 仔细研究
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [swiːts] .
drawing - room suites .
绘画 - 房间 套房 .
他们来到楼上, 那里专门展出“Recherché 客厅套房”。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪpsɪz] [aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfɑːsənd] [wɪð] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][məʊst]
” **Mrs . Phillips's eye instinctively fastened with passionate desire upon the most**
” 太太 . 菲利普斯 眼睛 本能地 系紧 和 热情的 欲望 之上 这 最多
[əˈtrəʊʃəs] .
atrocious .
极其恶劣 .
“菲利普斯太太的目光本能地、带着强烈的欲望, 紧紧地锁定在最丑陋的东西上。”

[dʒəʊn] [gruː] [ˈviːəmənt] .
Joan grew vehement .
琼 生长 慷慨 .
琼变得义愤填膺。

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .
这不可能。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈkʌləs] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
“ **I always was a one for cheerful colours , ” explained Mrs . Phillips .**
“ 我 总是 曾是 一个 一 为了 快乐 颜色 , ” 解释 太太 : 菲利普斯 :
“我一直都喜欢明亮的颜色,”菲利普斯夫人解释说。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [ˈweɪvə] .
Even the shopman wavered .
甚至 这 店员 犹豫不决 :
连店主都动摇了。

[dʒəʊn] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] ; [daɪˈrektɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪpsɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ]
Joan pressed her advantage ; directed Mrs . Phillips's attention to something a
琼 按下 她 优势 ; 指导 太太 : 菲利普斯 注意力 到 某物 一个
[ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈɔːf(ə)l] .
little less awful .
小的 较少的 可怕 :

琼利用自己的优势, 将菲利普斯太太的注意力转移到一些不那么糟糕的事情上。
[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [ˈjɪːldɪd] .
Mrs . Phillips yielded .
太太 : 菲利普斯 产生 :

菲利普斯夫人让步了。
“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; jɪ] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Of course you know best , dear , ” she admitted .**
“ 的 课程 你 知道 最好的 , 亲爱的 , ” 她 承认 :
“当然, 亲爱的, 你最清楚。”她承认道。

“ [pəˈhæps] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fʌnd] [ɒv; əv] [braɪt] [θɪŋz] .
“ **Perhaps I am a bit too fond of bright things .**
“ 也许 我 是 一个 少量 也 喜爱 的 明亮的 事物 :
“或许我有点太喜欢明亮的东西了。”

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] .
“ **The victory was won .**
“ 这 胜利 曾是 韩元 :
“胜利已经取得。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [hæd; həd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
Mrs . Phillips had turned away .
太太 : 菲利普斯 有 转向 离开 :
菲利普斯太太转过身去了。

[ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [wɒz; wəz] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .
The shopman was altering the order .
这 店员 曾是 改变 这 命令 :
店员正在更改订单。

[dʒəʊn] [muːvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌæksɪˈdentəli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪpsɪz]
Joan moved towards the door , and accidentally caught sight of Mrs . Phillips's
琼 已搬 向 这 门 , 和 偶然 捕捉 视线 的 太太 : 菲利普斯
[feɪs] .
face .
脸 :
琼走向门口, 无意间看到了菲利普斯太太的脸。

[ðə; ði] [ˈflæbi] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .
The flabby mouth was trembling .
这 松弛 嘴 曾是 发抖 :
那张松弛的嘴在颤抖。

[ə; eɪ][teə(r); triə][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [tʃi:k] .
A tear was running down the painted cheek .
一个 撕 曾是 跑步 向下 这 绘 脸颊 .
一滴泪水顺着涂着油彩的脸颊滑落。

[dʒəʊn] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [ɑ:m] .
Joan slipped her hand through the other's arm .
琼 滑倒了 她 手 通过 这 其他的 手臂 .
琼将手从对方的胳膊间穿过。

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [raɪt] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ I'm not so sure you're not right after all , ” she said ,
” 我是 不是 所以 当然 你是 不是 正确的 后 全部 , ” 她 说 ,
“我倒觉得你未必是错的,”她说。

[ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [swi:ts] .
fixing a critical eye upon the rival suites .
定影 一个 批判的 眼睛 之上 这 竞争对手 套房 .
以批判的眼光审视竞争对手的套房。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˈmaʊsi] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] .
“ It is a bit mousey , that other .
” 它 是 一个 少量 小老鼠 , 那 其他 .
“另一个有点像老鼠。”

“ [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)] [kəˈrektɪd] .
“ The order was once more corrected .
” 这 命令 曾是 一次 更多的 已更正 .
“该命令再次被修正。”

[dʒəʊn][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [keɪm] [əˈgen] [ˈɪntu:]
Joan had the consolation of witnessing the childish delight that came again into .
琼 有 这 安慰 的 见证 这 幼稚 喜 那 来了 再次 进入
[ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [feɪs] ;
the foolish face ;
这 愚蠢 脸 ;
琼感到欣慰的是, 她看到那张傻乎乎的脸上再次浮现出孩童般的喜悦;

[bʌt; bət] [felt] [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɜ:ˈself] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈwi:knəs] .
but felt angry with herself at her own weakness .
但 毛毡 生气的 和 她自己 在 她 自己的 弱点 .
但她对自己软弱的行为感到愤怒。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈfi:blnəs] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
It was the woman's feebleness that irritated her .
它 曾是 这 女性的 虚弱 那 受刺激 她 .
令她恼火的是那女人的虚弱。

[ɪf] [ˈəʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [spɑ:k] [pʊ; əv] [faɪt] , [dʒəʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [fɜ:m] .
If only she had shown a spark of fight , Joan could have been firm .
如果仅有的 她 有 所示 一个 火花 的 斗争 , 琼 可以 有 到过 公司 .
如果琼能表现出一丝反抗的决心, 她就能变得坚定一些。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfekləs] [ˈkri:tʃə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈevə(r)] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
Poor feckless creature , what could have ever been her attraction for .
贫穷的 不负责任的 生物 , 什么 可以 有 曾经 到过 她 景点 为了
[ˈfɪlɪps] !
Phillips !
菲利普斯 !
可怜的、没出息的家伙, 她到底是怎么迷上菲利普斯的呢!

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] , [ˈɪnwədli] [ˈfjuːmɪŋ] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [paɪl] [ˈmɒnˈstrɒsəti] [əˈpɒn]
She followed , inwardly fuming , while Mrs . Phillips continued to pile monstrosity upon
她 随后 , 内心 怒气冲冲 , 尽管 太太 : 菲利普斯 持续 到 桩 怪物 之上
[ˈmɒnˈstrɒsəti] .
monstrosity .
怪物 .

她跟在后面，内心怒火中烧，而菲利普斯太太则继续把丑陋的东西一个接一个地堆砌起来。

[wɒt] [wʊd] [ˈfɪlɪps] [θɪŋk] ?
What would Phillips think ?
什么 会 菲利普斯 思考 ?

菲利普斯会怎么想？

[ænd; ʌnd] [wɒt] [wʊd] [ˈhɪldəz] [aɪz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðæt] [rəˈferˈʃeɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
And what would Hilda's eyes say when they looked upon that recherché drawing - room
和 什么 会 希尔达的 眼睛 说 什么时候 他们 看起来 之上 那 仔细研究 绘画 - 房间
[swɪːt] ?
suite ?
套房 ?

当希尔达的目光投向那间精致的客厅套房时，她的眼神会诉说些什么呢？

[ˈhɪldə] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ˌsentɪˈment(ə)l] [kəmˈpʌŋkʃən] !
Hilda , who would have had no sentimental compunctions !
希尔达 , WHO 会 有 有 不 感伤的 愧疚 !

希尔达，她绝不会有任何感伤的顾虑！

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [dʒəʊn] ,
The woman would be sure to tell them both that she , Joan ,
这 女士 会 是 当然 到 告诉 他们 两个都 那 她 , 琼 ,

这位女士一定会告诉他们俩，她，琼，

[hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] .
had accompanied her and helped in the choosing .
有 伴随 她 和 帮助 在 这 选择 .

陪同她一起挑选。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈgɑːstli] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈvɪzɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [rɒv; əv]
The whole ghastly house would be exhibited to every visitor as the result of
这 所有的 阴森 房子 会 是 展出 到 每一个 游客 作为 这 结果 的

[ðəə(r)][dʒɔɪnt] [teɪst] .
their joint taste .
他们的 联合的 品尝 .

由于参观者的共同喜好，整栋可怕的房子将向每一位参观者展出。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɜːrɪŋ] [vɔɪs] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
She could hear Mr . Airlie's purring voice congratulating her .
她 可以 听到 先生 : - 呼噜声 嗓音 祝贺 她 .

她能听到艾尔利先生温柔的声音在祝贺她。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [bɒn][ðəə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ʃɒp] .
She ought to have insisted on their going to a decent shop .
她 应该 到 有 坚持 在 他们的 去 到 一个 体面的 店铺 .

她本应该坚持让他们去一家正规的商店。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔˈwɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .
The mere advertisement ought to have forewarned her .
这 仅仅 广告 应该 到 有 事先警告 她 .

仅仅是那则广告就应该给她敲响警钟。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpəʊstərz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] :
It was the posters that had captured Mrs . Phillips :
它 曾是 这 海报 那 有 捕获 太太 : 菲利普斯 :

吸引菲利普斯夫人的正是那些海报：

[ðəʊz] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [əˈpɑ:tmənts] [weə(r)] [bɪˈdʒu:əld] [səˈsaɪətɪ] [rɪˈpəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] “ [haɪ] - [kla:s] [bʌt; bət]
those dazzling apartments where bejewelled society reposed upon the “ high - class but
那些 耀眼的 公寓 在哪里 镶满珠宝的 社会 安息 之上 这 “ 高的 - 班级 但
[ˌɪnɪkˈspensɪv] [dɪˈzaɪnz] ” [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [kreɪbz] .
inexpensive designs “ of Mr . Krebs .
价格低廉 设计 “ 的 先生 . 克雷布斯 .

那些令人眼花缭乱的公寓，是上流社会人士享受克雷布斯先生“高档但价格低廉的设计”的场所。

[ɑ:tɪsts] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] [self] - [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sel] [ðeə(r)] [ˈtælənts] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
Artists ought to have more self - respect than to sell their talents for such
艺术家 应该 到 有 更多的 自己 - 尊重 比 到 卖 他们的 天赋 为了 这样的
[pʊ:ˈpəsɪz] .
purposes .
目的 .

艺术家应该更有自尊，不应该为了这种目的出卖自己的才华。

[ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][wɒz; wəz] [kənˈklu:ɪdɪd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [kreɪbz] - [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] :
The contract was concluded in Mr . Krebs ' private office :
这 合同 曾是 结束 在 先生 . 克雷布斯 - 私人的 办公室 :
合同是在克雷布斯先生的私人办公室签订的:

[ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [vɔɪs] ,
a very stout gentleman with a very thin voice ,
一个 非常 肥硕 绅士 和 一个 非常 薄的 嗓音 ,
一位身材魁梧、嗓音很细的绅士，

[hu:z] [dri:m] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:; tə][wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd]
whose dream had always been to one day be of service to the renowned
谁 梦 有 总是 到过 到 一 天 是 的 服务 到 这 著名
[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈfɪlɪps] .
Mr . Robert Phillips .
先生 . 罗伯特 菲利普斯 .

他一直梦想着有一天能为著名的罗伯特·菲利普斯先生效力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [əˈkʌmplɪʃt] [aɪˈti:] .
He was clearly under the impression that he had now accomplished it .
他 曾是 清楚地 在下面 这 印象 那 他 有 现在 完成 它 .
他显然认为自己已经完成了这件事。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][tu:; tə][saɪn] ,
Even as Mrs . Phillips took up the pen to sign ,
甚至 作为 太太 . 菲利普斯 采取 向上 这 笔 到 符号 ,
就在菲利普斯夫人拿起笔准备签字的时候，

[ðə; ði][waɪld][aɪˈdɪə] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][dʒəʊn][ɒv; əv] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
the wild idea occurred to Joan of snatching the paper away from her ,
这 荒野 主意 发生 到 琼 的 抢夺 这 纸 离开 从 她 ,
琼突然冒出一个疯狂的想法，那就是把那份文件从她手里抢走。

[ˈhʌsl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ][kæb] ,
hustling her into a cab ,
忙碌 她 进入 一个 出租车 ,
催促她赶紧钻进出租车，

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [stri:t] [ɔ:(r)][skweə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] [ðæt]
and in some quiet street or square making the woman see for herself that
和 在 一些 安静的 街道 或者 正方形 制作 这 女士 看 为了 她自己 那
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈju:sləs] [fu:l] ;
she was a useless fool ;
她 曾是 一个 无用 傻子 ;
在某个僻静的街道或广场上，让这个女人亲眼看到自己是个没用的傻瓜；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˈfænsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪli] [hed]
that the glowing dreams and fancies she had cherished in her silly head
那 这 发光 梦境 和 幻想 她 有 珍爱 在 她 愚蠢的 头
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti:n] [ˈi:əz] [mʌst; məst] [ɔ:l] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ;
for fifteen years must all be given up ;
为了 十五 年 必须 全部 是 给定 向上 ;

她那愚蠢的脑袋里珍藏了十五年的美好梦想和幻想都必须放弃；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stænd] [ə'saɪd] , [ˈnəʊɪŋ] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] .
that she must stand aside , knowing herself of no account .
那 她 必须 站立 旁边 , 会心 她自己 的 不 帐户 .
[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
It could be done .
它 可以 是 完毕 .

这事是可以办到的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] .
She felt it .
她 毛毡 它 .

她感觉到了。

[ɪf] [əʊnli] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ʌp] [ðə; ði] [ˈni:dl] [bru:'tæləti] .
If only one could summon up the needful brutality .
如果 仅有的 一 可以 召唤 向上 这 需要 残酷 .

如果能唤起必要的残暴之心就好了。

[ɪf] [əʊnli] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈstaɪf(ə)l] [ðæt] [sti:l] , [smɔ:l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈpɪti] .
If only one could stifle that still , small voice of Pity .
如果 仅有的 一 可以 窒息 那 仍然 , 小的 噪音 的 遗憾 .

如果能压制住那微弱的怜悯之声该多好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [saɪnd] [ə'mɪd] [splʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] [blɒt] .
Mrs . Phillips signed amid splutterings and blots .
太太 . 菲利普斯 签名 之中 噼啪声 和 印迹 .

菲利普斯夫人磕磕绊绊地签了字。

[dʒəʊn] [ˈædɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪgnətʃə(r)] [æz; əz] [ˈwɪtnəs] .
Joan added her signature as witness .
琼 额外 她 签名 作为 证人 .

琼作为见证人签了名。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [dres] .
She did effect an improvement in the poor lady's dress .
她 做过 影响 一个 改进 在 这 贫穷的 女士的 裙子 .

她确实改善了那位可怜女士的衣着。

[ɒn] [ˈmædʒɪz] [ədˈvaɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɒljəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rlz] [kɔ:t]
On Madge's advice she took her to a voluble little woman in the Earl's Court
在 玛吉的 建议 她 采取 她 到 一个 健谈的 小的 女士 在这 伯爵的 法庭
[rəʊd] [hu:] [wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ˈmædəm] [ˈfɪlɪpsɪz] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]
Road who was struck at once by Madame Phillips's remarkable resemblance to
路 WHO 曾是 击 在 一次 经过 夫人 菲利普斯 卓越 相似 到

[ðə; ði] [ˈbærənəs] [vɒn] [stain] .
the Baroness von Stein .
这 男爵夫人 冯 斯坦因 .

在玛吉的建议下，她带她去伯爵府路拜访一位健谈的小妇人，这位妇人立刻注意到菲利普斯夫人与冯·斯坦男爵夫人惊人的相似之处。

[hæd; həd][nɒt][dʒəʊn] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] ?

Had not Joan noticed it ?
有 不是 琼 注意到 它 ？

琼难道没注意到吗？

[wɒt'evə(r)] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði] ['bærənəs] [vɒn] [stain] — [ə'laʊd] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi]
Whatever suited the Baroness von Stein — allowed by common consent to be
任何 适合 这 男爵夫人 冯 斯坦因 — 允许 经过 常见的 同意 到 是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [drest] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] — [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [[əv] [ʌp] ['mædəm]
one of the best - dressed women in London — was bound to show up Madame
— 的 这 最好的 - 穿着 女性 在 伦敦 — 曾是 边界 到 展示 向上 夫人

['fɪlɪps] [tu:; tə]['i:kwəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
Phillips to equal advantage .
菲利普斯 到 平等的 优势 .

无论什么装扮适合冯·斯坦男爵夫人——公认的伦敦最会穿衣的女人之一——都必然会让菲利普斯夫人相形见绌。

[baɪ] ['kjuəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ə; eɪ] ['kɒstju:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærənəs] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ɪn][hænd]['əʊnli]
By curious coincidence a costume for the Baroness had been put in hand only
经过 好奇的 巧合 一个 戏服 为了 这 男爵夫人 有 到过 放 在 手 仅有的
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
the day before .
这 天 前 .

巧合的是，男爵夫人的戏服前一天才刚刚准备好。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ɐnd] [pɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mædəm] ['fɪlɪps] . [pə'fekʃ(ə)n]
It was sent for and pinned upon the delighted Madame Phillips . Perfection
它 曾是 发送 为了 和 已置顶 之上 这 高兴极了 夫人 菲利普斯 . 完美
!
!
!

它被送去并别在了欣喜若狂的菲利普斯夫人身上。完美！

[æz; əz][ðə; ði] ['bærənəs] [hɜ:'self] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] : “ [maɪ] [frɒk] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k]
As the Baroness herself would always say : “ My frock must be a framework
作为 这 男爵夫人 她自己 会 总是 说 : “ 我的 连衣裙 必须 是 一个 框架
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɜ:sə'næləti] .
for my personality .
为了 我的 性格 .

正如男爵夫人常说的那样：“我的服装必须体现我的个性。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst]['hevə(r)] [əb'tru:d] .
It must never obtrude .
它 必须 绝不 突兀 .

它绝不能喧宾夺主。

” [ðə; ði][su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [wel] - [drest] ['wʊmən] !
” The supremely well - dressed woman !
” 这 至高无上 出色地 - 穿着 女士 !

“这位女士的穿着真是太棒了！ ”

[wʌn] ['hevə(r)][n'əʊtɪsɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][vɒn] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [test] .
One never notices what she has on : that is the test .
— 绝不 通知 什么 她 有 在 : 那 是 这 测试 .

人们从来不会注意到她穿了什么：这就是考验。

[aɪ 'ti:] [si:md] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [hɜ:'self] .
It seemed it was what Mrs . Phillips had always felt herself .
它 似乎 它 曾是 什么 太太 : 菲利普斯 有 总是 毛毡 她自己 .

似乎这正是菲利普斯太太一直以来的感受。

[dʒəʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði]['vɒljəb(ə)] , [ɪm'fæɪk] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] .
Joan could have kissed the voluble , emphatic little woman .
琼 可以 有 亲吻 这 健谈的 , 强调 小的 女士 :

琼本可以亲吻这位健谈、热情洋溢的小个子女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daɪd] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [fʊ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
But the dyed hair and the paint put up a fight for themselves .
但 这 染色 头发 和 这 画 放 向上 一个 斗争 为了 他们自己 :

但是染过的头发和颜料却奋力抵抗。

“ [aɪ] [wɒnt] [ju;; jʊ][tu;; tə][du;; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [breɪv] , ” [sed] [dʒəʊn] .
“ **I want you to do something very brave , ” said Joan .**
” 我 想 你 到 做 某物 非常 勇敢的 , ” 说 琼 :

“我希望你做一件非常勇敢的事,”琼说。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɜ:'self] [tu;; tə] [ti:] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] ,
She had invited herself to tea with Mrs . Phillips ,
她 有 受邀 她自己 到 茶 和 太太 : 菲利普斯 ,

她不请自来地去菲利普斯太太家喝茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] - ['pæn(ə)ld] [ru:m] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n]
and they were alone in the small white - panelled room that they were soon
和 他们 是 独自的 在 这 小的 白色的 - 镶板 房间 那 他们 是 很快

[tu;; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə] .
to say good - bye to .
到 说 好的 - 再见 到 :

他们独自待在这间白色的小房间里，而他们很快就要和这间房间说再见了。

[ðə; ði] [nju:] [haʊs] [wʊd] [bi;; bi] ['redi] [æt; ət] ['krɪsməs] .
The new house would be ready at Christmas .
这 新的 房子 会 是 准备好 在 圣诞节 :

新房子将在圣诞节前完工。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɑ:d] [æt; ət] [fɜ:st] , ” [kən'tɪnju:d] [dʒəʊn] ,
“ **It will be a little hard at first , ” continued Joan ,**
” 它 将要 是 一个 小的 难的 在 第一的 , ” 持续 琼 ,

“一开始可能会有点难,”琼继续说道。

“ [bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][glæd] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] .
“ **but afterwards you will be glad that you have done it .**
” 但 然后 你 将要 是 高兴的 那 你 有 完毕 它 :

但事后你会庆幸自己做了这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dju:ti][ju;; jʊ] [əʊ] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['li:də(r)]
It is a duty you owe to your position as the wife of a great leader
它 是 一个 责任 你 欠 到 你的 位置 作为 这 妻子 的 一个 伟大的 领导者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
of the people .
的 这 人们 :

这是你作为一位伟大人民领袖的妻子所应尽的职责。

“ [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃəʊd] [tu;; tə][dʒəʊn][ə; eɪ] ['kɒmɪkli] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] , [wɪð] [raʊnd] , ['steəriŋ] [aɪz]
“ **The firelight showed to Joan a comically frightened face , with round , staring eyes**
” 这 火光 显示 到 琼 一个 滑稽地 害怕 脸 , 和 圆形的 , 凝视 眼睛

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [maʊθ] .
and an open mouth .
和 一个 打开 嘴 :

“火光映照出琼一张滑稽而惊恐的脸，圆圆的眼睛直勾勾地盯着前方，嘴巴张开着。”

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju;; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu;; tə][du;; də] ?
“ **What is it you want me to do ?**
” 什么 是 它 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd]
“ **she faltered**
“ 她 犹豫不决

她犹豫了。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [jɔː'self] , “ [sed] [dʒəʊn] ; “ [ə; eɪ] [kaɪnd] , [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
“ **I want you to be just yourself , “ said Joan ; “ a kind , good woman of the**
“ 我 想 你 到 是 只是 你自己 , “ 说 琼 ; “ 一个 种类 , 好的 女士 的 这
[piːp(ə)] ,
people ,
人们 ,

“我希望你做你自己,”琼说, “一个善良、亲民的好女人。”

[huː] [wɪl] [wɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] , [ænd; ʌnd] [set] [ðem; ðəm] [æŋ; ən] [ɪɡ'zɑːmp(ə)] .
who will win their respect , and set them an example .
WHO 将要 赢 他们的 尊重 , 和 放 他们 一个 例子 .

谁将赢得他们的尊重, 并为他们树立榜样。

“ [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [əˈkrɒs] [ænd; ʌnd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪpsɪz] [tʃeə(r)] ,
“ **She moved across and seating herself on the arm of Mrs . Phillips's chair ,**
“ 她 已搬 穿过 和 座位 她自己 在 这 手臂 的 太太 . 菲利普斯 椅子 ,
她走过去, 坐在菲利普斯太太的椅子扶手上。

[tʌtʃt] [ˈlaɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðə; ðɪ] [ˈflæksn] [heə(r)] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [ruːʒd] [tʃiːk] .
touched lightly with her hand the flaxen hair and the rouged cheek .
感动 轻轻 和 她 手 这 亚麻色 头发 和 这 胭脂 脸颊 .

她用手轻轻抚摸着亚麻色的头发和涂着胭脂的脸颊。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **I want you to get rid of all this , “ she whispered .**
“ 我 想 你 到 得到 摆脱 的 全部 这 , “ 她 低声说道 .
“我希望你把这一切都处理掉,”她低声说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
“ **It isn't worthy of you .**
“ 它 不是 值得 的 你 .

“它配不上你。”

[liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪli] [dɒlz] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [bæd] [ˈwɪmɪn] .
Leave it to the silly dolls and the bad women .
离开 它 到 这 愚蠢的 娃娃 和 这 坏的 女性 .

交给那些傻娃娃和坏女人吧。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a long silence .**
“ 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[dʒəʊn] [felt] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ˈtrɪklɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] .
Joan felt the tears trickling between her fingers .
琼 毛毡 这 眼泪 涓涓细流 之间 她 手指 .

琼感到泪水从指缝间滑落。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [em ˈiː] , “ [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈbrəʊkən] [vɔɪs] .
“ **You haven't seen me , “ came at last in a thin , broken voice .**
“ 你 还没有 已见 我 , “ 来了 在 最后的 在 一个 薄的 , 破碎的 嗓音 .

“你没见过我,”最后, 一个细弱而破碎的声音说道。

[dʒəʊn] [bent] [daʊn] [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Joan bent down and kissed her .
琼 弯曲 向下 和 亲吻 她 .

琼弯下腰吻了她。

“ [lets] [traɪ][aɪˈti:] , ” [ʃiː;ji] [ˈwɪspəd] .
“ **Let's try it** , ” **she whispered** .
“ 我们来吧 尝试 它 , ” 她 低声说道 .

“我们试试吧,”她低声说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)] .
A little choking sound was the only answer .
一个 小的 窒息 声音 曾是 这 仅有的 回答 .

回应她的只有一声轻微的哽咽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [rəʊz] [ænd; ənd] , [dʒəʊn] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
But the woman rose and , Joan following ,
但 这 女士 玫瑰 和 , 琼 下列的 ,

但那女人站了起来, 琼也跟着站了起来。

[ðeɪ] [stəʊl] [ˌʌpˈsteəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbedru:m] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .
they stole upstairs into the bedroom and Mrs . Phillips turned the key .
他们 偷窃 楼上 进入 这 卧室 和 太太 : 菲利普斯 转向 这 钥匙 .

他们偷偷溜上楼, 进了卧室, 菲利普斯太太转动了钥匙。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][dʒəʊn] , [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
It took a long time , and Joan , seated on the bed ,
它 采取 一个 长的 时间 , 和 琼 , 坐着 在 这 床 ,

这花了很长时间, 琼坐在床上,

[rɪˈmembəd] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ʃiː;ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [træpt] [maʊs] ([ɪf] [ˈəʊnli][hiː; hi][hæd; həd]
remembered a night when she had taken a trapped mouse (if only he had
记得 一个 夜晚 什么时候 她 有 已采取 一个 被困 老鼠 (如果 仅有的 他 有
[biːn] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [maʊs] !
been a quiet mouse !
到过 一个 安静的 老鼠 !

她想起有一天晚上, 她抓到了一只老鼠 (要是它是一只安静的老鼠就好了!)

) [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaːθru:m; ˈbaːθrəm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [aɪˈtiː] [ˈdraʊnd] .
) into the bathroom and had waited while it drowned .
) 进入 这 浴室 和 有 等待 尽管 它 溺水 .

) 进入浴室, 然后等着它淹死。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈfɪlɪps] [stəd] [rɪˈviːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
It was finished at last , and Mrs Phillips stood revealed with her hair
它 曾是 完成的 在 最后的 , 和 太太 菲利普斯 站立 揭晓 和 她 头发
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

终于结束了, 菲利普斯太太披散着头发, 站在那里, 露出了她的脸庞。

[ˈʃəʊɪŋ] [striːks] [ɒv; əv][ˈdɪndʒi] [braʊn] .
showing streaks of dingy brown .
显示 连胜 的 昏暗的 棕色的 .

呈现出暗褐色条纹。

[dʒəʊn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈθjuːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ˈhɔːlɪŋli; ˈhɒlɪŋli] .
Joan tried to enthuse ; but the words came haltingly .
琼 尝试 到 鼓起勇气 ; 但 这 字 来了 断断续续地 .

琼试图热情洋溢地表达自己的想法, 但她的话语却磕磕绊绊。

[ʃiː; ji] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][dʒəʊn][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bləʊn] [aʊt] .
She suggested to Joan a candle that some wind had suddenly blown out .
她 建议 到 琼 一个 蜡烛 那 一些 风 有 突然 吹 出去 .

她向琼暗示, 那根蜡烛可能被风吹灭了。

[ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈɒvviəs] ,
The paint and powder had been obvious ,
这 画 和 粉末 有 到过 明显的 ,
油漆和粉末痕迹很明显。

[bʌt; bət][æet; ət] [li:st] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv] [ju:θ] .
but at least it had given her the mask of youth .
但 在 至少 它 有 给定 她 这 面具 的 青年 .
但至少它给了她一副年轻的面具。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [əʊld][ænd; ənd] [ˈwɪðəd] .
She looked old and withered .
她 看起来 老的 和 干枯 .
她看起来又老又憔悴。

[ðə; ði][laɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
The life seemed to have gone out of her .
这 生活 似乎 到 有 已消失 出去 的 她 .
她仿佛失去了生命力。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [diə(r)] , [ai][brˈɡæn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ” [ʃi; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ;
“ **You see , dear , I began when I was young , she explained ;**
“ 你 看 , 亲爱的 , 我 开始 什么时候 我 曾是 年轻的 , ” 她 解释 ;
“你看, 亲爱的, 我从小就开始了,”她解释说;

“ [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [em ˈi:][ðə; ði] [seɪm] .
“ **and he has always seen me the same .**
“ 和 他 有 总是 已见 我 这 相同的 .
“他一直都这样看待我。”

[ai][daʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] .
I don't think I could live like this .
我 不 思考 我 可以 居住 喜欢 这 .
我觉得我无法过这样的生活。

“ [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [dɒl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈfænsɪd] !
“ **The painted doll that the child fancied !**
“ 这 绘 玩具娃娃 那 这 孩子 幻想 !
“孩子喜欢的彩绘娃娃! ”

[ðə; ði] [peɪnt] [wɒʃt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡəʊldən][heə(r)][ɔ:l] [tɜ:nd] [tu:; tə][dræb] ?
the paint washed off and the golden hair all turned to drab ?
这 画 洗过 离开 和 这 金的 头发 全部 转向 到 单调 ?
颜料褪掉了, 金色的头发也都变得暗淡无光了吗?

[kʊd; kəd][wʌn][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] “ [ˈgetɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , ” [ɒv; əv] “ [ˈlaɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈbetə(r)] ?
Could one be sure of “ getting used to it , ” of “ liking it better ?
可以 一 是 当然 的 “ 获得 用过的 到 它 , ” 的 “ 喜欢 它 更好的 ?
一个人能确定自己“习惯了”、“更喜欢了”吗?

“ [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [brˈwɪldəd] [dɒl] [ɪtˈself] !
“ **And the poor bewildered doll itself !**
“ 和 这 贫穷的 困惑 玩具娃娃 本身 !
“还有那可怜又困惑的玩偶本身! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][ɪkˈspekt][tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈstætʃu:] : “ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
How could one expect to make of it a statue : “ The Woman of the People
如何 可以 一 预计 到 制作 的 它 一个 雕像 : “ 这 女士 的 这 人们
:
:
:
怎么能指望把它建成一座雕像呢? “人民的女人”。

” [wʌn] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [bruːz] [aɪˈtiː] .

” One could only bruise it .
” 一 可以 仅有的 挫伤 它 .

“只能造成瘀伤。”

[aɪˈtiː] [endɪd] [ɪn][dʒoʊnz] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪntrəˈdʒuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈskriːt] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈfrendz] [huː]
It ended in Joan's promising to introduce her to discreet theatrical friends who

它 结束 在 琼的 有前途 到 介绍 她 到 慎重 戏剧 朋友们 who
[wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [kɒzˈmetɪks] [les] [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
would tell her of cosmetics less injurious to the skin ,

会 告诉 她 的 化妆品 较少的 有害的 到 这 皮肤 ,
最后, 琼答应介绍她给一些行事低调的戏剧界朋友, 让他们告诉她哪些化妆品对皮肤的伤害较小。

[ænd; ʌnd] [ədˈvaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ʌnd][ˈprɒpə(r)] [ɑːt] [ɒv; əv] “ [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] .
and advise her generally in the ancient and proper art of “ making up .

和 建议 她 一般来说 在 这 古老的 和 恰当的 艺术 的 “ 制作 向上 .
并就“化妆”这门古老而恰当的艺术向她提供一般性建议。

” [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

” It was not the end she had looked for .
” 它 曾是 不是 这 结尾 她 有 看起来 为了 .

“这不是她所期待的结局。”

[dʒəʊn] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Joan sighed as she closed her door behind her .
琼 叹了口气 作为 她 关闭 她 门 在后面 她 .

琼叹了口气, 关上了身后的门。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ?

What was the meaning of it ?
什么 曾是 这 意义 的 它 ?

它的含义是什么?

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] [ðæt] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
On the one hand that unimpeachable law , the greatest happiness of the greatest

在 这 一 手 那 无可指摘 法律 , 这 最 幸福 的 这 最

[ˈnʌmbə(r)] ;

number ;

数字 ;

一方面, 这条无可指摘的法律, 旨在为最大多数人谋求最大幸福;

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] ; [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈʌplɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ; [ˈsænəti] , [ˈwɪzdəm] ,
the sacred cause of Democracy ; the moral Uplift of the people ; Sanity , Wisdom ,

这 神圣 原因 的 民主 ; 这 道德 提升 的 这 人们 ; 理智 , 智慧 ,

[truːθ] , [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈdʒʌstɪs] ;

Truth , the higher Justice ;

真相 , 这 更高 正义 ;

民主的神圣事业; 人民的道德提升; 理智、智慧、真理、更高的正义;

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [rɪˈlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] —
all the forces on which she was relying for the regeneration of the world —

全部 这 力量 在 哪个 她 曾是 依靠 为了 这 再生 的 这 世界 —

[ɔːl] [əˈreɪd] [ɪn] [stɜːn] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflæbi] ,

all arrayed in stern demand that the flabby ,

全部 排列 在 船尾 要求 那 这 松弛 ,

她赖以重生世界的所有力量——所有这些力量都严阵以待, 要求那软弱无力的,

[ˈjuːsləs] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [[ʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] .

useless Mrs . Phillips should be sacrificed for the general good .
无用 太太 . 菲利普斯 应该 是 牺牲 为了 这 一般的 好的 .

为了大局, 应该牺牲无用的菲利普斯太太。

[ˈəʊnli][wʌn] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈpliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfuːliʃ] , [ˈhelpləs] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] — [ænd; ənd][hæd; həd]
Only one voice had pleaded for foolish , helpless Mrs . Phillips — and had
仅有的 一 嗓音 有 恳求 为了 愚蠢 , 无助 太太 : 菲利普斯 — 和 有
[ˈkɒŋkə] .
conquered .
征服 :

只有一位为愚蠢、无助的菲利普斯太太求情——并且成功了。

[ðə; ði] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [bʌ; əv] [ˈpɪti] .
The still , small voice of Pity .
这 仍然 , 小的 嗓音 的 遗憾 :

怜悯的微弱声音。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈɑːθə(r)] [spræŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] .
Arthur sprang himself upon her a little before Christmas .
亚瑟 弹簧 他自己 之上 她 一个 小的 前 圣诞节 :

圣诞节前不久，亚瑟突然扑向了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [bʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
He was full of a great project .
他 曾是 满的 的 一个 伟大的 项目 :

他当时满脑子都是一个伟大的计划。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˈkrɪsməs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
It was that she and her father should spend Christmas with his people
它 曾是 那 她 和 她 父亲 应该 花费 圣诞节 和 他的 人们

[æt; ət] [ˈbɜːmɪŋəm] .
at Birmingham .
在 伯明翰 :

她的计划是和父亲一起在伯明翰与他的家人共度圣诞节。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈɒf(ə)n]
Her father thought he would like to see his brother ; they had not often
她 父亲 想法 他 会 喜欢 到 看 他的 兄弟 ; 他们 有 不是 经常

[met] [bʌ; əv] [leɪt] ,
met of late ,
遇见 的 晚的 ,

她父亲想见见他的兄弟；他们最近很少见面。

[ænd; ənd] [ˈbɜːmɪŋəm] [wʊd] [biː; bi][ˈnɪərə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ˈlɪvəpuːl] .
and Birmingham would be nearer for her than Liverpool .
和 伯明翰 会 是 更近 为了 她 比 利物浦 :

对她来说，伯明翰比利物浦更近。

[dʒəʊn][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [bʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɪˈvɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːmɪŋəm] [ˈpɑːlə(r)] .
Joan had no intention of being lured into the Birmingham parlour .
琼 有 不 意图 的 存在 诱饵 进入 这 伯明翰 客厅 :

琼原本并没有打算被引诱到伯明翰的客厅里。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈɡrædʒuəl] [ɪnˈtæŋɡlmənt] .
She thought she could see in it a scheme for her gradual entanglement .
她 想法 她 可以 看 在 它 一个 方案 为了 她 逐渐地 纠缠 :

她觉得这其中似乎隐藏着一个让她逐渐深陷其中的阴谋。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪsˈpliːzd] .
Besides , she was highly displeased .
除了 , 她 曾是 高度 不高兴 :

此外，她非常不高兴。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She had intended asking her father to come to Brighton with her .
她 有 故意的 问 她 父亲 到 来 到 布莱顿 和 她 .

她原本打算邀请父亲和她一起去布莱顿。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ;
As a matter of fact , she had forgotten all about Christmas ;
作为 一个 事情 的 事实 , 她 有 被遗忘的 全部 关于 圣诞节 ;

事实上, 她已经完全忘记了圣诞节的事;

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ˈəʊnli] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz]
and the idea only came into her head while explaining to Arthur how his
和 这 主意 仅有的 来了 进入 她 头 尽管 解释 到 亚瑟 如何 他的
[ɪm'pʌlsɪvnəs] [hæd; həd] [ɪntə'fɪəd] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
impulsiveness had interfered with it .
冲动 有 干扰 和 它 .

这个想法是在她向亚瑟解释他的冲动行为如何干扰了这件事时才产生的。

[ˈɑːθə(r)] , ['krestfɔːlən] , [sə'dʒestɪd] ['telɪgræm] .
Arthur , crestfallen , suggested telegrams .
亚瑟 , 垂头丧气 , 建议 电报 .

亚瑟垂头丧气地建议用电报。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwɔɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)] ['evriθɪŋ] ;
It would be quite easy to alter everything ;
它 会 是 相当 简单的 到 改变 一切 ;

修改一切非常容易;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [weər'evə(r)][aɪ 'tiː]
and of course her father would rather be with her , wherever it
和 的 课程 她 父亲 会 相当 是 和 她 , 无论 它

[wɒz; wəz] .

was :
曾是 .

当然, 无论在哪里, 她的父亲都更愿意和她在一起。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it seemed it was too late .
但 它 似乎 它 曾是 也 晚的 .

但似乎为时已晚。

[ʃiː, ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] .
She ought to have been consulted .
她 应该 到 有 到过 咨询 .

她本应该被咨询一下。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns]
A sudden sense of proprietorship in her father came to her assistance
一个 突然 感觉 的 所有权 在 她 父亲 来了 到 她 协助

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈpeɪθɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
and added pathos to her indignation .
和 额外 感伤 到 她 愤慨 .

父亲突然流露出的主人翁意识帮了她一把, 也让她的愤慨更添了几分悲悯。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [ə'ləʊn] .
Of course , now , she would have to spend Christmas alone .
的 课程 , 现在 , 她 会 有 到 花费 圣诞节 独自的 .

当然, 现在她只能独自一人过圣诞节了。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəmə] .
She was far too busy to think of Birmingham .
她 曾是 远的 也 忙碌的 到 思考 的 伯明翰 .

她忙得根本没空想伯明翰的事。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['braɪn] .
She could have managed Brighton .
她 可以 有 管理 布莱顿 .

她本来可以执教布莱顿的。

[ˈɑːɡjʊmənt] ['fəʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð]
Argument founded on the length of journey to Birmingham as compared with
争论 创立 在 这 长度 的 旅行 到 伯明翰 作为 比较的 和
[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['braɪn] [ʃiː, ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪntuː] .
the journey to Brighton she refused to be drawn into .
这 旅行 到 布莱顿 她 拒绝 到 是 绘制 进入 .

她拒绝参与以往往伯明翰的旅程长度与前往布莱顿的旅程长度进行比较为依据的争论。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['diːpli] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [ɪntuː] ['diːteɪl] .
Her feelings had been too deeply wounded to permit of descent into detail .
她 情怀 有 到过 也 深 受伤 到 允许 的 下降 进入 细节 .
她内心受到了太深的伤害，无法深入探究细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɪz] [ɪn'taɪld] [tuː; tə] [fə'ɡɪvnəs] , [ænd; ənd] ,
But the sinner , confessing his fault , is entitled to forgiveness , and ,
但 这 罪人 , 坦白 他的 过错 , 是 标题 到 饶恕 , 和 ,
但是，罪人若承认自己的过错，就有权得到宽恕，而且，

['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɪntuː][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ʃiː, ʃi][let] [hɪm] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
having put him back into his proper place , she let him kiss her hand .
拥有 放 他 后退 进入 他的 恰当的 地方 , 她 让 他 吻 她 手 .
将他放回原位后，她让他亲吻她的手。

[ʃiː, ʃi][ɪːv(ə)n] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][let] [hɪm][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
She even went further and let him ask her out to dinner .
她 甚至 去 更远 和 让 他 问 她 出去 到 晚餐 .
她甚至更进一步，让他约她出去吃饭。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ]
As the result of her failure to reform Mrs . Phillips she was feeling
作为 这 结果 的 她 失败 到 改革 太太 . 菲利普斯 她 曾是 感觉
[dɪs'sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɜː'self] .
dissatisfied with herself .
不满 和 她自己 .

由于未能成功改造菲利普斯太太，她对自己感到不满。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪj(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
It was an unpleasant sensation and somewhat new to her experience .
它 曾是 一个 令人不快的 感觉 和 有些 新的 到 她 经验 .
这是一种不愉快的感觉，对她来说也有些陌生。

[æn; ən] ['iːvɪŋ] [spent] [ɪn] ['ɑːrθərz] ['kʌmpəni] [maɪt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] .
An evening spent in Arthur's company might do her good .
一个 晚上 花费 在 亚瑟的 公司 可能 做 她 好的 .
和亚瑟一起度过一个晚上或许对她有好处。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .
The experiment proved successful .
这 实验 已证实 成功的 .
实验取得了成功。

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .
He really was quite a dear boy .
他 真的 曾是 相当 一个 亲爱的 男生 .
他真是个很可爱的孩子。

[ˈaɪŋ] [hɪm] [ˈθɔːtfəli] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˌsɪɡəˈret] ,
Eyeing him thoughtfully through the smoke of her cigarette ,
觊觎 他 深思熟虑 通过 这 抽烟 的 她 卷烟 ,
她透过香烟的烟雾，若有所思地打量着他。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [haʊ] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈɡwiːdɒʊz] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv][es ˈtiː] .
it occurred to her how like he was to Guido's painting of St .
它 发生 到 她 如何 喜欢 他 曾是 到 吉多的 绘画 的 英石 .
[sɪˈbæʃən] ;
Sebastian ;
塞巴斯蒂安 ;

她突然意识到，他跟圭多的画作《圣塞巴斯蒂安》多么相似啊；
[ðəʊz] [sɒft] , [ˈdriːmi] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈɔːlməʊst] [ˈfemənɪn] , [feɪs] !
those soft , dreamy eyes and that beautiful , almost feminine , face !
那些 柔软的 , 梦幻般的 眼睛 和 那 美丽的 , 几乎 女性 , 脸 !
那双柔和梦幻的眼睛和那张美丽动人、近乎女性化的脸庞！

[ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [əˈbaʊt] [hɪm][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] :
There always had been a suspicion of the saint about him even as a boy :
那里 总是 有 到过 一个 怀疑 的 这 圣 关于 他 甚至 作为 一个 男生 :
他从小就对圣人抱有怀疑态度：

[ˈnʌθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] :
nothing one could lay hold of :
没有什么 一 可以 躺 抓住 的 :
没有一样东西是可以抓住的：

[dʒʌst] [ðæt] [ɒd] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
just that odd suggestion of a shadow intervening between him and the world .
只是 那 奇怪的 建议 的 一个 阴影 介入 之间 他 和 这 世界 .
只是那种奇怪的暗示，仿佛有一道阴影横亘在他和世界之间。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [ˈfɪkst] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]
It seemed a favourable opportunity to inform him of that fixed determination
它 似乎 一个 有利 机会 到 通知 他 的 那 固定的 决心
[ɒv; əv] [hɜːz] :
of hers :
的 她的 :
这似乎是一个向他表明她坚定决心的好机会：

[ˈnevə(r)] — [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] — [tuː; tə] [ˈmæri] : [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɜː(r); hæ(r)][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
never — in all probability — to marry : but to devote her life to her
绝不 — 在 全部 可能性 — 到 结婚 : 但 到 奉献 她 生活 到 她
[wɜːk] .
work .
工作 .
她很可能终生都不会结婚，而是将一生奉献给事业。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [təˈwɔːdz] [hɪm] ;
She was feeling very kindly towards him ;
她 曾是 感觉 非常 亲切地 向 他 ;
她对他抱有很深的好感；
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsɒfn] [hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪð] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈɡret] .
and was able to soften her decision with touches of gentle regret .
和 曾是 有能力的 到 软化 她 决定 和 触摸 的 温和的 后悔 .
她用一丝淡淡的遗憾缓和了自己的决定。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌpˈset] .
He did not appear in the least upset .
他 做过 不是 出现 在 这 至少 沮丧的 .
他看起来丝毫没有沮丧。

[bʌt; bət] - [θɔ:t] - [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdju:ti] [maɪt] [dɪ'mɑ:nd] , [ˈleɪtə(r)][bɒn] , [ðæt] [fi:; fi] [ʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ]
But ' **thought** ' **that** **her** **duty** **might** **demand** , **later** **on** , **that** **she** **should** **change**
但 - 想法 - 那 她 责任 可能 要求 , 之后 在 , 那 她 应该 改变
[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] :
her **mind** :
她 头脑 :

但她“认为”，日后她的职责可能会要求她改变主意：

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪf] [feɪt] [ʊd; ʃəd] [ˈɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][ˈnəʊb(ə)] [ˈmæɪdʒ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
that **was** **if** **fate** **should** **offer** **her** **some** **noble** **marriage** , **giving** **her**
那 曾是 如果 命运 应该 提供 她 一些 高贵 婚姻 , 给予 她
[ˈwaɪdə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] .
wider **opportunity** .
更广泛 机会 :

如果命运能安排她嫁入豪门，给她更广阔的发展机会的话。

[fi:; fi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv] [əˈlu:fnəs] .
She **was** **a** **little** **piqued** **at** **his** **unexpected** **attitude** **of** **aloofness** .
她 曾是 一个 小的 激怒 在 他的 意外 态度 的 冷漠 .
[ˈwɪtʃ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ˈlɪt(ə)] [pi:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv] [əˈlu:fnəs] .
她对他出乎意料的冷漠态度感到有些恼火。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] “ [ˈnəʊb(ə)] [ˈmæɪdʒ] ” — [tu:; tə][ə; eɪ] [dju:k] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
What **did** **he** **mean** **by** **a** “ **noble** **marriage** ” — **to** **a** **Duke** , **or** **something** **of**
什么 做过 他 意思是 经过 一个 “ 高贵 婚姻 ” — 到 一个 公爵 , 或者 某物 的
[ðæt] [sɔ:t] ?
that **sort** ?
那 种类 ?

他所说的“贵族婚姻”是什么意思？是嫁给公爵，还是类似的人？

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈkændɪdətʃə(r)] [ni:d] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [dju:ks] ,
He **did** **not** **think** **the** **candidature** **need** **be** **confined** **to** **Dukes** ,
他 做过 不是 思考 这 候选资格 需要 是 受限 到 公爵 ,
[ˈkændɪdətʃə(r)] [ni:d] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [dju:ks] ,
他认为候选人不必仅限于公爵家族成员。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɜ:ði] [dju:k] .
though **he** **had** **no** **objection** **to** **a** **worthy** **Duke** .
尽管 他 有 不 异议 到 一个 值得 公爵 .
[ˈwɜ:ði] [dju:k] .
但他并不反对一位德高望重的公爵。

[hi:; hi] [ment] [ˈeni] [ˈri:əli] [ɡreɪt] [mæn] [hu:] [wʊd] [help][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd] [hu:m] [fi:; fi][kʊd; kəd] [help]
He **meant** **any** **really** **great** **man** **who** **would** **help** **her** **and** **whom** **she** **could** **help**
他 意思是 任何 真的 伟大的 男人 WHO 会 帮助 她 和 谁 她 可以 帮助
[ˈwɜ:ði] [dju:k] .
但他并不反对一位德高望重的公爵。

他指的是任何一位真正伟大的男人，既能帮助她，也能被她帮助。

[fi:; fi] [ˈprɒmɪst] , [ˈsʌmwɒt] [ˈɔ:tlɪ] , [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [dju:k] , [ɔ:(r)]
She **promised** , **somewhat** **shortly** , **to** **consider** **the** **matter** , **whenever** **the** **Duke** , **or**
她 承诺 , 有些 不久 , 到 考虑 这 事情 , 每当 这 公爵 , 或者
[ˈʌðə(r)] [kla:s] [ɒv; əv] [ˈnəʊblmən] ,
other **class** **of** **nobleman** ,
其他 班级 的 贵族 ,

她很快承诺，无论何时公爵或其他贵族，她都会考虑此事。

[ʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
should **propose** **to** **her** .
应该 提出 到 她 .
[ˈwɜ:ði] [dju:k] .
应该向她求婚。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第9/19页

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [əˈpiəd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

At present no sign of him had appeared above the horizon .
在 展示 不 符号 的 他 有 出现 多于 这 地平线 .

目前地平线上还没有出现他的身影。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]

Her own idea was that , if she lived long enough , she would become a

她 自己的 主意 曾是 那 , 如果 她 居住地 长的 足够的 , 她 会 变得 一个

spinster .

单身女子 .

她自己的想法是，如果她活得足够长，她就会成为一个老处女。

[ənˈles] [ˈsʌmwʌn] [tʊk] [ˈpɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ænd] [dɪˈkreɪt] [ænd; ænd][paːst]

Unless someone took pity on her when she was old and decrepit and past

除非 某人 采取 遗憾 在 她 什么时候 她 曾是 老的 和 衰老 和 过去的

her work .

她 工作 .

除非有人在她年老体衰、无法继续工作时怜悯她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhjuːmərəs] [smaɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There was a little humorous smile about his mouth .

那里 曾是 一个 小的 幽默 微笑 关于 他的 嘴 .

他嘴角带着一丝幽默的微笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪəriəs] [ænd; ænd] [ˈpliːdɪŋ] .

But his eyes were serious and pleading .

但 他的 眼睛 是 严肃的 和 恳求 .

但他眼神严肃而恳求。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ænd] [dɪˈkreɪt] ?

" When shall I know that you are old and decrepit ?

" 什么时候 将 我 知道 那 你 是 老的 和 衰老 ?

“我何时才能知道你已经年老体衰？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] .

She was not quite sure .

她 曾是 不是 相当 当然 .

她不太确定。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [waɪt] .

She thought it would be when her hair was grey — or rather white .

她 想法 它 会 是 什么时候 她 头发 曾是 灰色的 — 或者 相当 白色的 .

她以为那会是她头发变灰——或者更确切地说是变白的时候。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['ekspɜːts] [ðæt][hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv][heə(r)] [went] [waɪt]
She had been informed by experts that her peculiar shade of hair went white
她 有 到过 知情的 经过 专家 那 她 奇特 阴影 的 头发 去 白色的
, [nɒt] [greɪ] .
, not grey .
, 不是 灰色的 .

专家告诉她，她那奇特的头发颜色会变白，而不是变灰。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæəri] [em 'iː] [wen] [ɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [waɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall ask you to marry me when your hair is white , " he said .
" 我 将 问 你 到 结婚 我 什么时候 你的 头发 是 白色的 , " 他 说 .

“等你头发都白了，我再向你求婚。”他说。

" [meɪ] [aɪ] ?
" May I ?
" 可能 我 ?

“我可以？

" [aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] ['eni] [əʊvə'welmɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" It did not suggest any overwhelming impatience .
" 它 做过 不是 建议 任何 压倒 不耐烦 .

“这并没有表现出任何极度的不耐烦。”

" [jes] , " [ʃiː ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['hævnt] ['mæərɪd] [ɔː'self] , [ænd; ənd] [fə'ɡɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [em 'iː] . "
" In case you haven't married yourself , and forgotten all about me . "
" 在 案件 你 还没有 已婚 你自己 , 和 被遗忘的 全部 关于 我 . "

“万一你还没结婚，把我忘得一干二净呢。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , " [hiː; hi] [sed] [kwɑːt] ['ɡreɪvli] .
" I shall keep you to your promise , " he said quite gravely .
" 我 将 保持 你 到 你的 承诺 , " 他 说 相当 严重地 .

“我一定会听从你的承诺，”他严肃地说。

[ʃiː ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪəriəsli] .
She felt the time had come to speak seriously .
她 毛毡 这 时间 有 来 到 说话 严重地 .

她觉得是时候认真谈谈了。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæəri] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
" I want you to marry , " she said , " and be happy .
" 我 想 你 到 结婚 , " 她 说 , " 和 是 快乐的 .

“我希望你结婚，”她说，“并且幸福。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['trʌblɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] .
I shall be troubled if you don't .
我 将 是 麻烦 如果 你 不 .

如果你不这样做，我会很担心。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ʃaɪ] ,
" He was looking at her with those shy ,
" 他 曾是 寻找 在 她 和 那些 害羞的 ,

他用那种羞涩的眼神看着她，

[wɜ:ʃɪpɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:v(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
worshipping eyes of his that always made her marvel at her own
崇拜 眼睛 的 他的 那 总是 制成 她 奇迹 在 她 自己的
[wʌndəfəlness] .
wonderfulness .
美妙 .

她崇拜他那双总是让她惊叹于自身美好的眼睛。

" [aɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt][du:; də] [ðæt] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **It need not do that ,** " **he answered** .
" 它 需要 不是 做 那 , " 他 回答 .

“它不必那样做，”他回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [səʊ] [ðæt] [ai] [maɪt] [sɜ:v] [ju:; jʊ] .
" **It would be beautiful to be with you always so that I might serve you** .
" 它 会 是 美丽的 到 是 和 你 总是 所以 那 我 可能 服务 你 .

“如果能一直和你在一起，为你服务，那该有多好啊。”

[bʌt; bət][ai][er 'em] [kwɔɪt] [ˈhæpi] , [ˈlʌvɪŋ] [ju:; jʊ] .
But I am quite happy , loving you .
但 我 是 相当 快乐的 , 爱 你 .

但我很幸福，因为有你相伴。

[let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] : [tʌtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] .
Let me see you now and then : touch you and hear your voice .
让 我 看 你 现在 和 然后 : 触碰 你 和 听到 你的 嗓音 .

让我时不时地见见你，触摸你，听听你的声音。

" [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:n] - [daʊn] [lɪdz] ,
" **Behind her drawn - down lids** ,
" 在后面 她 绘制 - 向下 盖子 ,

在她紧闭的眼睑后，

[fi:; ji] [ˈɒfəd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [preə(r)] [ðæt] [fi:; ji] [maɪt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɒmɪdʒ] .
she offered up a little prayer that she might always be worthy of his homage .
她 提供 向上 一个 小的 祷告 那 她 可能 总是 是 值得 的 他的 尊敬 .

她默默祈祷，希望自己永远不配得到他的敬仰。

[fi:; ji][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɪm] .
She didn't know it would make no difference to him .
她 没有 知道 它 会 制作 不 不同之处 到 他 .

她不知道这对他来说不会有任何影响。

[fi:; ji] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [ˈju:stən] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [treɪn] .
She walked with him to Euston and saw him into the train .
她 步行 和 他 到 尤斯顿 和 锯 他 进入 这 火车 .

她陪他走到尤斯顿车站，目送他上了火车。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][æt; ət]
He had given up his lodgings and was living with her father at
他 有 给定 向上 他的 住宿 和 曾是 活的 和 她 父亲 在

[ðə; ði] [paɪnz] .
The Pines .
这 松树 .

他放弃了自己的住处，和她父亲一起住在松林庄园。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ɒn][ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)] [sɪˈkjʊə] [ðə; ði][si: 'əʊ] - [ɒpə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
They were busy on a plan for securing the co - operation of the
他们 是 忙碌的 在 一个 计划 为了 确保 这 合作 - 手术 的 这
[ˈwɜ:kməŋ] ,
workmen ,
工人 ,

他们正忙于制定确保工人们合作的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

and she promised to run down and hear all about it .
和 她 承诺 到 跑步 向下 和 听到 全部 关于 它 .

她答应会赶紧跑下去，听听事情的来龙去脉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈbɜːmɪŋəm] , [bʌt; bət] [sent] [ˈevriwʌn] [hɜː(r); hə(r)]
She would not change her mind about Birmingham , but sent everyone her
她 会 不是 改变 她 头脑 关于 伯明翰 , 但 发送 每个人 她

[lʌv] .
love .
爱 .

她对伯明翰的看法没有改变，但她向每个人表达了她的爱意。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
She wished she had gone when it came to Christmas Day .
她 希望 她 有 已消失 什么时候 它 来了 到 圣诞节 天 .

到了圣诞节那天，她后悔自己没去。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʊv; əv] [ˈlənɪnləs] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
This feeling of loneliness was growing upon her .
这 感觉 的 孤独 曾是 生长 之上 她 .

这种孤独感在她心中与日俱增。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪps] [hæd; həd] [ɡɒn] [ʌp] [nɔːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ʊv; əv]
The Phillips had gone up north ; and the Greysons to some relations of
这 菲利普斯 有 已消失 向上 北 ; 和 这 - 到 一些 关系 的
[ðeəz] :
theirs :
他们的 :

菲利普一家去了北方；格雷森一家则去了他们的一些亲戚家：

[swel] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈhæmpʃɪə] .
swell country people in Hampshire .
膨胀 国家 人们 在 汉普郡 .

汉普郡的乡下人真棒。

[ˈflɒsi] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
Flossie was on a sea voyage with Sam and his mother ,
弗洛西 曾是 在 一个 海 航程 和 山姆 和 他的 母亲 ,

弗洛西和山姆以及他的母亲一起乘船出海。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mædʒ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ˈhəʊmsɪk] .
and even Madge had been struck homesick .
和 甚至 玛吉 有 到过 击 想家 .

就连玛吉也开始想家了。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [tuː] , [ʊv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
It happened to be a Sunday , too , of all days in the week ,
它 发生 到 是 一个 星期日 , 也 , 的 全部 天 在 这 星期 ,

碰巧那天是星期天，真是周中最不巧的一天。

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪzɪŋ] [reɪn][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
and London in a drizzling rain was just about the limit .
和 伦敦 在 一个 毛毛雨 雨 曾是 只是 关于 这 限制 .

伦敦下着毛毛雨，这几乎就是极限了。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [bʌt; bət] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒlətri] [kʌp]
She worked till late in the afternoon , but , sitting down to her solitary cup
她 工作 直到 晚的 在 这 下午 , 但 , 坐着 向下 到 她 孤 杯子
[ʊv; əv] [tiː] ,
of tea ,
的 茶 ,

她一直工作到下午很晚，然后坐下来，独自一人喝着茶。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [haʊl] .
she felt she wanted to howl .
她 毛毡 她 通缉 到 嚎 .

她感觉自己想嚎陶大哭。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsmənt] [keɪm] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
From the basement came faint sounds of laughter .
从 这 地下室 来了 头晕的 声音 的 笑声 .

地下室传来微弱的笑声。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlændlɔːd] [ænd; ənd][ˈleɪdi][wɜː(r); wə(r)] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [gests] .
Her landlord and lady were entertaining guests .
她 房东 和 女士 是 娱乐 客人 .

她的房东夫妇正在招待客人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ,
If they had not been ,
如果 他们 有 不是 到过 ,

如果他们不是那样的话，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
she would have found some excuse for running down and talking to
她 会 有 成立 一些 原谅 为了 跑步 向下 和 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她总会找个借口跑下去和他们说话的。

[ɪf] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
if only for a few minutes .
如果 仅有的 为了 一个 很少 分钟 .

哪怕只有几分钟也好。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][əʊld] [ˈtʃelsɪ] [tʃɜːtʃ] [rəʊz] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l]
Suddenly the vision of old Chelsea Church rose up before her with its little
突然 这 想象 的 老的 切尔西 教会 玫瑰 向上 前 她 和 它是 小的
[ˈmʌðəli] [əʊld] [pjuː] - [ˈəʊpənə(r)] .
motherly old pew - opener .
母性 老的 座位 - 开球 .

突然，老切尔西教堂的景象浮现在她眼前，教堂里有一位慈祥的老妇人，她正拿着一个老式的开椅器。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [biːn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [bʌt; bət]
She had so often been meaning to go and see her again , but
她 有 所以 经常 到过 意义 到 去 和 看 她 再次 , 但
[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪntəˈfɪəd] .
something had always interfered .
某物 有 总是 干扰 .

她一直都想再去看看她，但总是有什么事耽搁了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌntɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsəʊbə(r)] - [ˈkʌləd]
She hunted through her drawers and found a comparatively sober - coloured
她 猎杀 通过 她 抽屉 和 成立 一个 比较 清醒 - 有色
[ɔːl] , [ænd; ənd] [tʌkt] [aɪˈtiː][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .
shawl , and tucked it under her cloak .
披肩 , 和 塞进去 它 在下面 她 披风 .

她在抽屉里翻找，找到一条颜色相对朴素的披肩，把它塞进斗篷里。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪs] [wəz; wəz][dʒʌst] [kəˈmensɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .
The service was just commencing when she reached the church .
这 服务 曾是 只是 开始 什么时候 她 达到 这 教会 .

她到达教堂时，礼拜仪式刚刚开始。

[ˈmeəri] - [ˈəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [ˈevidəntli] [rɪˈmembəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Mary Stopperton showed her into a seat and evidently remembered her .
玛丽 - 显示 她 进入 一个 座位 和 显然 记得 她 .

玛丽·斯托珀顿领她入座，显然认出了她。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [ˈɑ:ftəwədz] , ” [fi:; fi] [ˈwɪspəd] ; [ænd; ənd][ˈmeəri] - [hæd; həd]
“ **I want to see you afterwards , ” she whispered ; and Mary Stopperton had**
“ 我 想 到 看 你 然后 , ” 她 低声说道 ; 和 玛丽 - 有
[smaɪld] [ænd; ənd] [nɒdɪd] .
smiled and nodded .
微笑 和 点头 .

“之后我想见你,”她低声说道; 玛丽·斯托珀顿微笑着点了点头。

[ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] , [wɪð] [ɪts] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [mu:v] , [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ;
The service , with its need for being continually upon the move , bored her ;
这 服务 , 和 它是 需要 为了 存在 持续 之上 这 移动 , 无聊的 她 ;
这份工作需要不断奔波, 让她感到厌倦;

[fi:; fi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
she was not in the mood for it .
她 曾是 不是 在 这 情绪 为了 它 .
她当时没心情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:mən] , [pri:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒt] [ˈəʊvə(r)]
And the sermon , preached by a young curate who had not yet got over
和 这 讲道 , 布道 经过 一个 年轻的 策展 WHO 有 不是 然而 得到 超过
[hɪz; ɪz] [ˈɒksfəd] [drɔ:l] ,
his Oxford drawl ,
他的 牛津 拖长音 ,

而布道者是一位年轻的牧师, 他尚未改掉牛津腔,

[wɒz; wəz] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
was uninteresting .
曾是 无聊 .
很无趣。

[fi:; fi][hæd; həd][hɑ:f] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwi:zi] [əʊld] [ˈklɜ:dʒɪmən] ,
She had half hoped that the wheezy old clergyman ,
她 有 一半 希望 那 这 喘息 老的 牧师 ,
她曾一度希望, 那位气喘吁吁的老牧师,

[hu:] [hæd; həd] [pri:tʃ] [əˈbaʊt] [ˈkælvəri] [ɒn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [fi:; fi][hæd; həd][fɜ:st] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
who had preached about Calvary on the evening she had first visited the church ,
WHO 有 布道 关于 加略山 在 这 晚上 她 有 第一的 到访 这 教会 ;
她第一次去教堂的那晚, 牧师就曾讲过关于髑髅地的道。

[wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] [əˈgen] .
would be there again .
会 是 那里 再次 .
还会再去。

[fi:; fi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][hɪm] ,
She wondered what had become of him ,
她 想知道 什么 有 变得 的 他 ,
她想知道他后来怎么样了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [wen] [fi:; fi][wɒz; wəz]
and if it were really a fact that she had known him when she was
和 如果 它 是 真的 一个 事实 那 她 有 已知 他 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
如果她小时候真的认识他,

[ɔ:(r)][əʊnli][hɜ:(r); hæ(r)][fænsi] .
or only her fancy .
或者 仅有的 她 想要 .

或许只是她一厢情愿的想法。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['vɪvɪdli] [hɜ:(r); hæ(r)] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] [si:md] [tu:; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði]
It was strange how vividly her memory of him seemed to pervade the
它 曾是 奇怪的 如何 生动地 她 记忆 的 他 似乎 到 弥漫 这
[lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] .
little church .
小的 教会 .

奇怪的是，他对他的记忆似乎如此鲜明地弥漫在这座小教堂里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
She had the feeling he was watching her from the shadows .
她 有 这 感觉 他 曾是 观看 她 从 这 阴影 .
她感觉他正躲在暗处注视着她。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][meəri][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][ðə; ði] [ɔ:l] ,
She waited for Mary in the vestibule , and gave her the shawl ,
她 等待 为了 玛丽 在 这 前厅 , 和 给予 她 这 披肩 ,
她在门厅等玛丽，然后把披肩给了她。

['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][sweə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪɡ] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weə(r)][aɪ 'ti:]
making her swear on the big key of the church door that she would wear it
制作 她 发誓 在 这 大的 钥匙 的 这 教会 门 那 她 会 穿 它
[hɜ:'self] [ænd; ənd][nɒt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
herself and not give it away .
她自己 和 不是 给 它 离开 .

让她对着教堂大门的大钥匙发誓，她会自己佩戴这枚戒指，不会把它送给别人。

[ðə; ði][lɪt(ə)l][əʊld] [pju:] - ['oʊpənərz] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk]
The little old pew - opener's pink and white face flushed with delight as she took
这 小的 老的 座位 - 开场白 粉色的 和 白色的 脸 酡 和 喜 作为 她 采取
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那位负责开座位的老妇人接过礼物时，粉白相间的脸庞因喜悦而泛红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] , [wɜ:k] - [wɔ:n] [hændz] ['fɪŋɡəd] [aɪ 'ti:] [əd'maɪərɪŋli] .
and the thin , work - worn hands fingered it admiringly .
和 这 薄的 , 工作 - 磨损 双手 用手指 它 钦佩地 .
那双纤细而饱经风霜的手赞叹地抚摸着它。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [lend] [aɪ 'ti:] ?
” But I may lend it ?
” 但 我 可能 借 它 ?

但我可以借出去吗？

“ [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] .
” she pleaded .
” 她 恳求 .

她恳求道。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ʌp] [tʃɜ:tʃ] [stri:t] .
They turned up Church Street .
他们 转向 向上 教会 街道 .

他们来到了教堂街。

[dʒəʊn] [kən'faɪd] [tu:; tə][meəri] [wɒt] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] ['krɪsməs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] , [ɔ:l][baɪ] [hɜ:'self] ,
Joan confided to Mary what a rotten Christmas she had had , all by herself ,
琼 坦白 到 玛丽 什么 一个 烂 圣诞节 她 有 有 , 全部 经过 她自己 ,
琼向玛丽倾诉了她独自一人度过的糟糕圣诞节。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlændleɪdi] ,
without a soul to speak to except her landlady ,
没有 一个 灵魂 到 说话 到 除了 她 房东 ,
除了房东太太, 她没有一个可以说话的人。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌt] [heɪst] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .
who had brought her meals and had been in such haste to get away .
WHO 有 带来 她 餐 和 有 到过 在 这样的 匆忙 到 得到 离开 .
给她送饭的人, 当时急着离开。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't know what made me think of you** , " **she said** .
" 我 不 知道 什么 制成 我 思考 的 你 , " 她 说 .
"我不知道为什么我会想到你,"她说。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [aɪ] [dɪd] .
" **I'm so glad I did** .
" 我是 所以 高兴的 我 做过 .
"我真庆幸我这么做了。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] [hʌg] .
" **She gave the little old lady a hug** .
" 她 给予 这 小的 老的 女士 一个 拥抱 .
她给了那位老太太一个拥抱。

[ˈmeəri] [lɑːft] .
Mary laughed .
玛丽 笑了 .
玛丽笑了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [naʊ] , [ˈdiəri] ?
" **Where are you going now** , **dearie** ?
" 在哪里 是 你 去 现在 , 亲爱的 ?
"亲爱的, 你现在要去哪里? "

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [əʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [səʊ] [mʌt] [naʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] .
" **Oh , I don't mind so much now** , " **answered Joan** .
" 哦 , 我 不 头脑 所以 很多 现在 , " 回答 琼 .
"哦, 我现在不太介意了,"琼回答道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [feɪs] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːli] .
" **Now that I've seen a friendly face** , **I shall go home and go to bed early** .
" 现在 那 我已经 已见 一个 友好的 脸 , 我 将 去 家 和 去 到 床 早期的 .
"既然我已经看到了友善的面孔, 我就回家早点睡觉了。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **They walked a little way in silence** .
" 他们 步行 一个 小的 方式 在 沉默 .
他们默默地走了一小段路。

[ˈmeəri] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˈɪntuː] [dʒəʊnz] .
Mary slipped her hand into Joan's .
玛丽 滑倒了 她 手 进入 琼的 .
玛丽把手伸进了琼的手里。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
" **You wouldn't care to come home and have a bit of supper with me** ,
" 你 不会 关心 到 来 家 和 有 一个 少量 的 晚餐 和 我 ,
"你难道不愿意回家和我一起吃饭吗? "

[wʊd] [ju:; jʊ] , [ˈdiəri] ?
would you , dearie ?
会 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你愿意吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əʊ] , [meɪ] [ai] ? " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] .
Oh , may I ? " answered Joan .
" 哦 , 可能 我 ? " 回答 琼 .

“哦，我可以吗？”琼回答道。

[ˈmɛrɪz] [hænd] [geɪv] [dʒoʊnz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwi:z] .
Mary's hand gave Joan's a little squeeze .
玛丽的 手 给予 琼的 一个 小的 挤 .

玛丽的的手轻轻捏了捏琼的手。

" [ju:; jʊ][wʊnt][maɪnd] [ɪf] ['enɪbədɪ] [drɒps] [ɪn] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
You won't mind if anybody drops in ? " she said .
" 你 惯于 头脑 如果 任何人 滴 在 ? " 她 说 .

“如果有人突然来访，你不介意吧？”她问道。

" [ðeɪ] [du:; də] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] . "
They do sometimes of a Sunday evening . "
" 他们 做 有时 的 一个 星期日 晚上 . "

“他们有时会在周日晚上这样做。”

" [ju:; jʊ][dʊnt] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊn] .
You don't mean a party ? " asked Joan .
" 你 不 意思是 一个 派对 ? " 问 琼 .

“你指的不是派对吧？”琼问道。

" [nəʊ] , [diə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ˈmeəri] .
No , dear , " answered Mary .
" 不 , 亲爱的 , " 回答 玛丽 .

“不，亲爱的，”玛丽回答道。

" [ɪts] [ˈəʊnli][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [hu:] [hæv; həv][ˈnəʊweə(r)] [els] [tu:; tə][gəʊ] .
It's only one or two who have nowhere else to go .
" 它是 仅有的 一 或者 二 WHO 有 无处 别的 到 去 .

“只有一两个人无处可去。”

" [dʒəʊn] [la:ft] .
Joan laughed .
" 琼 笑了 .

琼笑了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][fɪt] ['kændɪdət] .
She thought she would be a fit candidate .
她 想法 她 会 是 一个 合身 候选人 .

她认为自己很适合这份工作。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:] [meɪks] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmeəri] .
You see , it makes company for me , " explained Mary .
" 你 看 , 它 制作 公司 为了 我 , " 解释 玛丽 .

“你看，它陪伴着我，”玛丽解释道。

[ˈmeəri][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [haʊs] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][stri:p] [ɒv; əv][ˈgɑ:d(ə)n] .
Mary lived in a tiny house behind a strip of garden .
玛丽 居住地 在 一个 微小的 房子 在后面 一个 条 的 花园 .

玛丽住在花园后面的一间小房子里。

[,aɪˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [saɪd] [stri:t] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd]
It stood in a narrow side street between two public houses , and was covered
它 站立 在 一个 狭窄的 边 街道 之间 二 民众 - 房屋 , 和 曾是 涵盖
[wɪð] [ˈaɪvɪ] .
with ivy .
和 常春藤 .

它位于两家酒馆之间的一条狭窄小街上，爬满了常春藤。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [bɪˈləʊ] .
It had two windows above and a window and a door below .
它 有 二 视窗 多于 和 一个 窗户 和 一个 门 以下 .

它上面有两扇窗户，下面有一扇窗户和一扇门。

[ðə; ðɪ] [ˌʌpˈsteəz] [rʊmz; ruːmz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [,tʃəːtʃˈwɔːdən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz]
The upstairs rooms belonged to the churchwardens and were used as
这 楼上 房间 属于 到 这 教堂执事 和 是 用过的 作为
[ə; eɪ] [ˈstɔːhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər] ,
a storehouse for old parish registers ,
一个 库 为了 老的 教区 登记簿 ,

楼上的房间属于教堂执事，用作存放旧教区登记簿的仓库。

[diːmd] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː] .
deemed of little value .
被认为 的 小的 价值 .

被认为价值不高。

[ˈmeəri] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedrɪdn̩] [ˈhʌzbənd] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [bɪˈləʊ]
Mary Stopperton and her bedridden husband lived in the two rooms below
玛丽 - 和 她 卧床不起 丈夫 居住地 在 这 二 房间 以下
.
:
.

玛丽·斯托珀顿和她卧床不起的丈夫住在楼下的两间房间里。

[ˈmeəri] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒəʊn] [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Mary unlocked the door , and Joan passed in and waited .
玛丽 已解锁 这 门 , 和 琼 通过了 在 和 等待 .

玛丽打开门，琼走了进去，等着她。

[ˈmeəri] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbrækɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ]
Mary lit a candle that was standing on a bracket and turned to lead the
玛丽 点燃 一个 蜡烛 那 曾是 常设 在 一个 括号 和 转向 到 带领 这
[wei] .
way .
方式 .

玛丽点燃了放在支架上的蜡烛，然后转身带路。

“ [jæl; jəl][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ? ” [səˈdʒestɪd] [dʒəʊn] .
“ **Shall I shut the door ?** ” **suggested Joan .**
” 将 我 关闭 这 门 ? ” 建议 琼 .

“我该把门关上吗？”琼建议道。

[ˈmeəri] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ]
Mary blushed like a child that has been found out just as it was hoping
玛丽 脸红了 喜欢 一个 孩子 那 有 到过 成立 出去 只是 作为 它 曾是 希望
[ðæt] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈnəʊtɪst] .
that it had not been noticed .
那 它 有 不是 到过 注意到 .

玛丽脸红了，就像一个孩子被发现了一样，而她原本还希望自己的秘密没有被人发现。

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , [ˈdiəri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

“ **It doesn't matter , dearie , ” she explained .**
“ 它 不 事情 , 亲爱的 , ” 她 解释 .

“没关系,亲爱的,”她解释道。

“ [ðeɪ] [nəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:]['əʊpən] , [ðæt] [aɪm][ɪn] .

“ **They know , if they find it open , that I'm in .**
“ 他们 知道 , 如果 他们 寻找 它 打开 , 那 我是 在 .

“他们知道,如果他们发现门开了,我就会进去。”

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ru:m] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkəʊzi] [wen] [ˈmeəri][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd]

“ **The little room looked very cosy when Mary had made up the fire and lighted**
“ 这 小的 房间 看起来 非常 舒适 什么时候 玛丽 有 制成 向上 这 火 和 照明

[ðə; ði][læmp] .

the lamp .
这 灯 .

“玛丽生起火,点亮油灯后,小房间看起来非常温馨。”

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [dʒəʊn][ɪn][ðə; ði] [wɔːn] [ˈhɔːsheə(r)] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] ;

She seated Joan in the worn horsehair easy - chair ;
她 坐着 琼 在 这 磨损 马鬃 简单的 - 椅子 ;

她让琼坐在那张破旧的马鬃扶手椅上;

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [wʌn][dɪd] [nɒt] [slɪp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ;

out of which one had to be careful one did not slip on to the floor ;
出去 的 哪个 一 有 到 是 小心 一 做过 不是 滑 在 到 这 地面 ;

其中必须小心,不要滑倒在地板上;

[ænd; ənd] [sprɛd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhænsəm] [ˌɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈsəʊfə] .

and spread her handsome shawl over the back of the dilapidated sofa .
和 传播 她 英俊的 披肩 超过 这 后退 的 这 破旧的 沙发 .

她将漂亮的披肩铺在破旧沙发的靠背上。

“ [juː; jʊ] [wʊɒnt][maɪnd][maɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **You won't mind my running away for a minute , ” she said .**
“ 你 惯于 头脑 我的 跑步 离开 为了 一个 分钟 , ” 她 说 .

“你不会介意我暂时离开一会儿吧?”她说。

“ [aɪ][æɪ; əl][ˈəʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

“ **I shall only be in the next room .**
“ 我 将 仅有的 是 在 这 下一个 房间 .

“我就在隔壁房间。”

“ [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [pɑːˈtɪ(ə)n] , [dʒəʊn] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ʃrɪl] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [vɔɪs] .

“ **Through the thin partition , Joan heard a constant shrill , complaining voice .**
“ 通过 这 薄的 分割 , 琼 听到 一个 持续的 尖锐 , 抱怨 嗓音 .

透过薄薄的隔板,琼听到一个持续不断的尖锐抱怨声。

[æt; ət] [taɪmz] , [aɪ 'tiː] [rəʊz] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [ɡrəʊl] .

At times , it rose into an angry growl .
在 时代 , 它 玫瑰 进入 一个 生气的 咆哮 .

有时,它会发出愤怒的咆哮声。

[ˈmeəri] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mary looked in at the door .
玛丽 看起来 在 在 这 门 .

玛丽朝门口望去。

“ [aɪm][dʒʌst] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktəz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

“ **I'm just running round to the doctor's , ” she whispered .**
“ 我是 只是 跑步 圆形的 到 这 医生的 , ” 她 低声说道 .

“我只是去趟医生那里,”她低声说道。

“ [hɪz; ɪz][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ˈhæznt] [kʌm] .
“ **His medicine hasn't come** .
“ 他的 药品 还没有 来 .

他的药还没到。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] .
I shan't be long .
我 不会 是 长的 .

我很快就回来。

“ [dʒəʊn] [ˈɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
“ **Joan offered to go in and sit with the invalid** .
“ 琼 提供 到 去 在 和 坐 和 这 无效的 .

琼主动提出进去陪陪病人。

[bʌt; bət][ˈmeəri] [fɪəd] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
But Mary feared the exertion of talking might be too much for him .
但 玛丽 害怕 这 用力 的 说 可能 是 也 很多 为了 他 .

但玛丽担心说话会让他太累。

“ [hiː; hi][gets] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **He gets so excited** , “ **she explained** .
“ 他 获得 所以 兴奋的 , “ 她 解释 .

“他兴奋极了,”她解释说。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ˈnɔɪzləsli] .
She slipped out noiselessly .
她 滑倒了 出去 无声 .

她悄无声息地溜了出去。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][ˈəʊpən][dɔː(r)] ,
It seemed , in spite of its open door ,
它 似乎 , 在 尽管如此 的 它是 打开 门 ,

尽管大门敞开, 但似乎

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [brɪˈhaɪnd][ɪts] [stri:p] [ɒv; əv][ˈgɑːd(ə)n] .
a very silent little house behind its strip of garden .
一个 非常 沉默的 小的 房子 在后面 它是 条 的 花园 .

花园后面是一栋非常安静的小屋。

[dʒəʊn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] .
Joan had the feeling that it was listening .
琼 有 这 感觉 那 它 曾是 聆听 .

琼感觉它在倾听。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt] [step][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .
Suddenly she heard a light step in the passage , and the room door opened .
突然 她 听到 一个 光 步 在 这 通道 , 和 这 房间 门 打开 .

突然, 她听到走廊里传来轻微的脚步声, 房间的门开了。

[ə; eɪ][gɜːl] [ˈentəd] .
A girl entered .
一个 女孩 进入 .

一个女孩走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈbəʊə] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
She was wearing a large black hat and a black boa round her neck .
她 曾是 穿着 一个 大的 黑色的 帽子 和 一个 黑色的 蟒蛇 圆形的 她 脖子 .

她戴着一顶黑色大帽子, 脖子上围着一一条黑色羽毛围巾。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [ʌnˈnætʃrəli] [waɪt] .
Between them her face shone unnaturally white .
之间 他们 她 脸 闪耀 不自然地 白色的 .

在他们之间, 她的脸泛着不自然的白光。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɒθ] [bæg] .
She carried a small cloth bag .
她 携带 一个 小的 布 包 .

她提着一个布袋。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] , [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [dʒəʊn] , [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
She started , on seeing Joan , and seemed about to retreat .
她 开始 , 在 看到 琼 , 和 似乎 关于 到 撤退 .

她一见到琼,就吓了一跳,似乎想要退缩。

“ [əʊ] , [pliːz] [dəʊnt][gəʊ] , ” [kraɪd] [dʒəʊn] .
“ Oh , please don't go , ” cried Joan .
“ 哦 , 请 不 去 , ” 哭 琼 .

“哦,求求你别走,”琼哭喊道。

“ [ˈmɪsɪz] . [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktəz] .
“ Mrs . Stopperton has just gone round to the doctor's .
“ 太太 . 有 只是 已消失 圆形的 到 这 医生的 .

“斯托珀顿太太刚刚去看医生了。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
She won't be long .
她 惯于 是 长的 .

她不会待太久。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] .
I'm a friend of hers .
我是 一个 朋友 的 她的 .

我是她的朋友。

“ [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [əˈpærəntli] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]
“ The girl took stock of her and , apparently reassured , closed the door
“ 这 女孩 采取 库存 的 她 和 , 显然 放心 , 关闭 这 门
[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
behind her .
在后面 她 .

“女孩打量了她一番,似乎安心了些,然后关上了身后的门。

“ [wʌts] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ What's he like to - night ?
“ 是什么 他 喜欢 到 - 夜晚 ?

他今晚怎么样?

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
“ she asked , with a jerk of her head in the direction of the next room .
“ 她 问 , 和 一个 混蛋 的 她 头 在 这 方向 的 这 下一个 房间 .

“她问道,同时朝隔壁房间的方向猛地一甩头。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][bæg] [ˈkeəfəli] [əˈpɒn][ðə; ði]ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [njuː] [ˌɔːl]
She placed her bag carefully upon the sofa , and examined the new shawl
她 放置 她 包 小心 之上 这 沙发 , 和 检查 这 新的 披肩
[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
as she did so .
作为 她 做过 所以 .

她小心翼翼地把包放在沙发上,同时仔细端详着那条新披肩。

“ [wel] , [aɪ][ˈgæðə(r)] [hiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfretf(ə)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Well , I gather he's a little fretful , ” answered Joan with a smile .
“ 出色地 , 我 收集 他是 一个 小的 烦躁 , ” 回答 琼 和 一个 微笑 .

“嗯,我猜他有点焦虑不安,”琼笑着回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd][saɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

" **That's a bad sign , " said the girl .**
" 那就是 一个 坏的 符号 , " 说 这 女孩 .

"这是个不好的兆头,"女孩说。

" [mi:nz] [hi:z] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)] .

" **Means he's feeling better .**
" 方法 他是 感觉 更好的 .

"这意味着他感觉好多了。"

" [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [ɔ:l] .

" **She seated herself on the sofa and fingered the shawl .**
" 她 坐着 她自己 在 这 沙发 和 用手指 这 披肩 .

她坐在沙发上,手指摩挲着披肩。

" [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] ?

" **Did you give it her ?**
" 做过 你 给 它 她 ?

"是你给她的吗? "

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [dʒəʊn] .

" **Yes , " admitted Joan .**
" 是的 , " 承认 琼 .

"是的,"琼承认道。

" [aɪ]['rɑ:ðə(r)] ['fænsɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] . "

" **I rather fancied her in it . "**
" 我 相当 幻想 她 在 它 . "

"我挺喜欢她演的。"

" [ʃɪl] ['æʊnli] [pɔ:n] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , " [tu:; tə] [baɪ] [hɪm] [greɪps] [ænd; ənd] [pɔ:t] [waɪn] . "

" **She'll only pawn it , " said the girl , " to buy him grapes and port wine . "**
" 壳 仅有的 典当 它 , " 说 这 女孩 , " 到 买 他 葡萄 和 港口 葡萄酒 . "

"她只会把它当掉,"女孩说, "去给他买葡萄和波特酒。"

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [lɑ:ft] [dʒəʊn] ,

" **I felt a bit afraid of her , " laughed Joan ,**
" 我 毛毡 一个 少量 害怕的 的 她 , " 笑了 琼 ,

"我当时有点怕她,"琼笑着说。

" [səʊ][aɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [aɪ 'ti:] .

" **so I made her promise not to part with it .**
" 所以 我 制成 她 承诺 不是 到 部分 和 它 .

"所以我让她答应我不要把它卖掉。"

[ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] ['veri] [ɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? "

Is he really very ill , her husband ? "
是 他 真的 非常 患病的 , 她 丈夫 ? "

她丈夫真的病得很重吗?

" [əʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [meɪk] - [brɪ'li:v] [ðɪs] [taɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] .

" **Oh , yes , there's no make - believe this time , " answered the girl .**
" 哦 , 是的 , 有 不 制作 - 相信 这 时间 , " 回答 这 女孩 .

"哦,是的,这次可没有假装游戏了,"女孩回答道。

" [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒznt] . "

" **A bad thing for her if he wasn't . "**
" 一个 坏的 事物 为了 她 如果 他 不是 . "

"如果他不是,那对她来说可就糟了。"

“ [əʊ] , [ɪts] [ˈəʊnli] [wʌts] [nəʊn] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **Oh , it's only what's known all over the neighbourhood , ” continued the girl .**
“ 哦 , 它是 仅有的 是什么 已知 全部 超过 这 邻里 , ” 持续 这 女孩 .
“ 哦, 这只是街坊邻里都知道的事情, ”女孩继续说道。

“ [ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [rʌf] [taɪm] [wɪð] [hɪm] .
“ **She's had a pretty rough time with him .**
“ 她是 有 一个 漂亮的 粗糙的 时间 和 他 .
“ 她和他相处得相当艰难。”

[twais] [aɪv] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ]
Twice I've found her getting ready to go to sleep for the night by sitting
两次 我已经 成立 她 获得 准备好 到 去 到 睡觉 为了 这 夜晚 经过 坐着
[ɒŋ][ðə; ði][beə(r)][flɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
on the bare floor with her back against the wall .
在 这 裸 地面 和 她 后退 反对 这 墙 .
我曾两次发现她背靠着墙坐在光秃秃的地板上, 准备睡觉。

[hæd; həd][səʊld] [ˈevri] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɡɒn] [ɒf] .
Had sold every stick in the place and gone off .
有 卖 每一个 戳 在 这 地方 和 已消失 离开 .
他把店里所有的棍子都卖光了, 然后就离开了。

[bʌt; bət] [ɪd] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
But she'd always some excuse for him .
但 棚 总是 一些 原谅 为了 他 .
但她总能为他找借口。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [hɑ:f][hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [help]
It was sure to be half her fault and the other half he couldn't help
它 曾是 当然 到 是 一半 她 过错 和 这 其他 一半 他 不能 帮助
.
:
.
这事肯定有一半是她的错, 另一半他也没办法。

[naʊ] [ʃi:z] [ɡɒt][hɜ:(r); hə(r)] - [rɪˈwɔ:d] - [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
Now she's got her ' reward ' according to her own account .
现在 她是 得到 她 - 报酬 - 根据 到 她 自己的 帐户 .
现在, 按照她自己的说法, 她得到了“回报”。

[hɜ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɒs] - [haʊs] ,
Heard he was dying in a doss - house ,
听到 他 曾是 垂死 在 一个 工作 - 房子 ,
听说他快要死在廉价旅馆里了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fetʃ] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [nɜ:s] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
and must fetch him home and nurse him back to life .
和 必须 拿来 他 家 和 护士 他 后退 到 生活 .
必须把他带回家, 悉心照料他, 直到他活过来。

[ˈsi:m] [hi:z] [ˈgetɪŋ] [ˈfɒndə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈevri] [deɪ] .
Seems he's getting fonder of her every day .
似乎 他是 获得 更爱 的 她 每一个 天 .
他似乎每天都更喜欢她了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][kænt][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [els] . “
Now that he can't do anything else . ”
现在 那 他 不能 做 任何事物 别的 . “
现在他什么也做不了了。

“ [aɪ 'ti:] [dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [drɪ'pres] [hɜ:(r); hə(r)] ['spirit] , ” [mju:zd] [dʒəʊn] .
“ **It doesn't seem to depress her spirits** , ” **mused Joan** .
“ 它 不 似乎 到 抑郁 她 烈酒 , ” 沉思 琼 .
“这似乎并没有让她情绪低落,”琼沉思道。

“ [əʊ] , [ʃi:; ʃi] !
“ **Oh , she !**
“ 哦 , 她 !
“哦, 她! ”

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði][gɜ:l] .
She's all right , ” agreed the girl .
她是 全部 正确的 , ” 同意 这 女孩 .
“她没事,”女孩同意道。

“ ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] :
“ **Having the time of her life** :
“ 拥有 这 时间 的 她 生活 :
“她玩得非常开心:

[ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [kænt] [help] [ðəm'selvz] .
someone to look after for twenty - four hours a day that can't help themselves .
某人 到 看 后 为了 二十 - 四 小时 一个 天 那 不能 帮助 他们自己 .
需要24小时照顾一个无法自理的人。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [dʒəʊn] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
“ **She examined Joan awhile in silence** .
“ 她 检查 琼 一会儿 在 沉默 .
她默默地打量了琼一会儿。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
“ **Are you on the stage ?**
“ 是 你 在 这 阶段 ?
“你在台上吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
她问道。

“ [nəʊ] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] .
“ **No , ” answered Joan** .
“ 不 , ” 回答 琼 .
“不,”琼回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] . [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ **But my mother was** . **Are you ? ”**
“ 但 我的 母亲 曾是 : 是 你 ? ”
但我母亲是。你是吗?

“ [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ][brɪt] [laɪk][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **Thought you looked a bit like it** , ” **said the girl** .
“ 想法 你 看起来 一个 少量 喜欢 它 , ” 说 这 女孩 .
“我就觉得你长得有点像,”女孩说。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
“ **I'm in the chorus** .
“ 我是 在 这 合唱 .
“我在合唱团里。”

[ɪts] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈsɜːvɪs] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɒp] : [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]
It's better than being in service or in a shop : that's all you can say for
它是 更好的 比 存在 在 服务 或者 在 一个 店铺 : 那就是 全部 你 能 说 为了
[aɪ ˈtiː] . " **it** . "

总比在维修店或商店里工作好：你只能这么说了。”
" [bʌt; bət] [jʊl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [səˈdʒestɪd] [dʒəʊn] .
" **But you'll get out of that , " suggested Joan .**
" 但 你会 得到 出去 的 那 , " 建议 琼 .
"但你会摆脱困境的,"琼说道。

" [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] [feɪs] .
" **You've got the actress face .**
" 你已经 得到 这 演员 脸 .
"你长着一张演员脸。"

" [ðə; ði] [gɜːl] [flʌʃt] [wɪð] [ˈpleɪzə(r)] .
" **The girl flushed with pleasure .**
" 这 女孩 酡 和 乐趣 .
女孩欣喜若狂，脸颊泛红。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [feɪs] , [wɪð] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊbaɪl] , [ˈsensətɪv] [maʊθ] .
It was a striking face , with intelligent eyes and a mobile , sensitive mouth .
它 曾是 一个 引人注目 脸 , 和 聪明的 眼睛 和 一个 移动的 , 敏感的 嘴 .
那是一张很有神采的脸，眼神聪慧，嘴唇灵活而敏感。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [ækt] [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , yes , " she said , " I could act all right .**
" 哦 , 是的 , " 她 说 , " 我 可以 行为 全部 正确的 .
"哦，是的,"她说，"我演技还可以。"

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
I feel it .
我 感觉 它 .
我感觉到了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʊənt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
But you don't get out of the chorus .
但 你 不 得到 出去 的 这 合唱 .
但你无法脱离合唱团。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] .
Except at a price .
除了 在 一个 价格 .
但要付出代价。

" [dʒəʊn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Joan looked at her .**
" 琼 看起来 在 她 .
琼看着她。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I thought that sort of thing was dying out , " she said .**
" 我 想法 那 种类 的 事物 曾是 垂死 出去 , " 她 说 .
"我以为那种现象正在消失,"她说。

[ðə; ði] [gɜːl] [ˈʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
The girl shrugged her shoulders .
这 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 .
女孩耸了耸肩。

“ [nɒt] [ɪn] [maɪ] [ʃɒp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Not in my shop** , ” **she answered** .
“ 不是 在 我的 店铺 , ” 她 回答 .
“我的店里没有,”她回答道。

“ [ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] [aɪ] [ˈevə(r)] [hæd; həd] .
“ **Anyhow** , **it was the only chance I ever had** .
“ 无论如何 , 它 曾是 这 仅有的 机会 我 曾经 有 .
“总之,这是我唯一的机会。”

[wɪʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪd] [ˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] .
Wish sometimes I'd taken it .
希望 有时 ID 已采取 它 .
有时真希望我当时接受了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑːt] . “
It was quite a good part . ”
它 曾是 相当 一个 好的 部分 . “
那是一个相当不错的角色。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ækt] , ” [sed] [dʒəʊn] .
“ **They must have felt sure you could act** , ” **said Joan** .
“ 他们 必须 有 毛毡 当然 你 可以 行为 , ” 说 琼 .
“他们一定觉得你有能力胜任这份工作,”琼说道。

“ [nekst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈɒfə(r)] .
“ **Next time it will be a clean offer** .
“ 下一个 时间 它 将要 是 一个 干净的 提供 .
“下次我们会提出一个明确的报价。”

“ [ðə; ðɪ] [ɡɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **The girl shook her head** .
“ 这 女孩 摇晃 她 头 .
女孩摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [nekst] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [wʌns] [jʊr; jər] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stænd] -
“ **There's no next time** , ” **she said** ; “ **once you're put down as one of the stand** -
“ 有 不 下一个 时间 , ” 她 说 ; “ 一次 你是 放 向下 作为 一 的 这 站立 -
[ɒfs] .
offs .
离开 .

“没有下次了,”她说; “一旦你被列为对峙者之一。”

[ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . “
Plenty of others to take your place . ”
很多 的 其他的 到 拿 你的 地方 . “
还有很多人可以取代你的位置。

“ [əʊ] , [aɪ] [daʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **Oh** , **I don't blame them** , ” **she added** .
“ 哦 , 我 不 责备 他们 , ” 她 额外 .
“哦,我不怪他们,”她补充道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
“ **It isn't a thing to be dismissed with a toss of your head** .
“ 它 不是 一个 事物 到 是 解雇 和 一个 折腾 的 你的 头 .
“这不是可以随随便便就忽略的事情。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] .
I thought it all out .
我 想法 它 全部 出去 .
我把一切都考虑周全了。

[dʊənt] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [dr'saɪdɪd] [em 'i:] .
Don't know now what decided me .
不 知道 现在 什么 决定 我 .

我现在也不知道是什么让我下了决定。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd] [em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Something inside me , I suppose .
某物 里面 我 , 我 认为 .

我想,大概是我内心深处的某种东西吧。

" [dʒəʊn] [faʊnd] [hɜ:'self] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" Joan found herself poking the fire .
琼 成立 她自己 戳 这 火 .

琼发现自己正在拨弄火堆。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nəʊn] ['meəri] - [lɒŋ] ?
" Have you known Mary Stopperton long ?
有 你 已知 玛丽 - 长的 ?

你认识玛丽·斯托珀顿很久了吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" she asked .
她 问 .

她问道。

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [gɜ:l] .
" Oh , yes , " answered the girl .
哦 , 是的 , " 回答 这 女孩 .

“哦,是的,”女孩回答道。

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [bi:n] [ɒn] [maɪ] [əʊn] . "
" Ever since I've been on my own . "
曾经 自从 我已经 到过 在 我的 自己的 . "

“自从我独自生活以来。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊn] .
" Did you talk it over with her ? " asked Joan .
做过 你 讲话 它 超过 和 她 ? " 问 琼 .

“你跟她谈过这件事吗？”琼问道。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [gɜ:l] .
" No , " answered the girl .
不 , " 回答 这 女孩 .

“不,”女孩回答道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I may have just told her .
我 可能 有 只是 讲述 她 .

我可能刚刚告诉了她。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [gɪvz] [əd'vaɪs] . "
She isn't the sort that gives advice . "
她 不是 这 种类 那 给予 建议 . "

她不是那种会给人提建议的人。

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒəʊn] :
" I'm glad you didn't do it , " said Joan :
我是 高兴的 你 没有 做 它 , " 说 琼 :

“我很高兴你没那么做,”琼说:

" [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['wɪmɪn] .
" that you put up a fight for all women .
那 你 放 向上 一个 斗争 为了 全部 女性 .

“你为所有女性挺身而出。”

“ [ðə; ði][gɜ:l] [gɜv] [ə; eɪ] [ɔ:t] [lɑ:f] .
“ The girl gave a short laugh .
“ 这 女孩 给予 一个 短的 笑 .

女孩轻笑了一声。

“ [ə'freɪd] [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [fi:; ji] [sed] .
“ Afraid I wasn't thinking much about that , “ she said .
“ 害怕的 我 不是 思维 很多 关于 那 , “ 她 说 .

“恐怕我当时没怎么考虑这个问题,”她说。

“ [nəʊ] , “ [sed] [dʒəʊn] .
“ No , “ said Joan .
“ 不 , “ 说 琼 .

“不,”琼说。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [best] [faɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:t] — [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
“ But perhaps that's the way the best fights are fought — without thinking .
“ 但 也许 那就是 这 方式 这 最好的 战斗 是 战斗 — 没有 思维 .

“但也许最好的战斗就是这样进行的——不假思索。”

“ [ˈmeəri] [pi:p] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ Mary peeped round the door .
“ 玛丽 偷窥 圆形的 这 门 .

玛丽从门后探出头来。

[fi:; ji] [hæd; həd] [bi:n] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] .
She had been lucky enough to find the doctor in .
她 有 到过 幸运的 足够的 到 寻找 这 医生 在 .

她很幸运地找到了医生。

[fi:; ji] [dɪsə'prɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
She disappeared again , and they talked about themselves .
她 消失 再次 , 和 他们 谈话 关于 他们自己 .

她再次消失了, 他们开始谈论自己。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['ensɔ:] .
The girl was a Miss Ensor .
这 女孩 曾是 一个 错过 恩索尔 .

这个女孩名叫恩索尔小姐。

[fi:; ji][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] ['lɒrəns] [stri:t] .
She lived by herself in a room in Lawrence Street .
她 居住地 经过 她自己 在 一个 房间 在 劳伦斯 街道 .

她独自一人住在劳伦斯街的一间房间里。

“ [aɪm][nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['pi:p(ə)l] , “ [fi:; ji] [ɪk'spleɪnd] .
“ I'm not good at getting on with people , “ she explained .
“ 我是 不是 好的 在 获得 在 和 人们 , “ 她 解释 .

“我不擅长与人相处,”她解释说。

[ˈmeəri][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə] [mɪs] [ɛnsɜːz] [bæg][ænd; ənd] [ə'ɒpənd] [aɪ 'ti:] .
Mary joined them , and went straight to Miss Ensor's bag and opened it .
玛丽 加入 他们 , 和 去 直的 到 错过 恩索尔 包 和 打开 它 .

玛丽加入了她们, 径直走到恩索小姐的包旁, 打开了它。

[fi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] , [wɪt] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
She shook her head at the contents , which consisted of a small ,
她 摇晃 她 头 在 这 内容 , 哪个 由.....组成 的 一个 小的 ,

她摇了摇头, 看着里面的东西, 那是一个小小的.....

[ˈflæbi] - ['lʊkɪŋ] [mi:t] [paɪ][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [tu:] [peɪl] , [flæt] [mɪns] [tɑ:rts] .
flabby - looking meat pie in a tin dish , and two pale , flat mince tarts .
松弛 - 寻找 肉 馅饼 在 一个 锡 盘子 , 和 二 苍白 , 平坦的 剁碎 蛋挞 .

一个看起来松软的肉馅饼放在锡盘里, 还有两个颜色苍白、扁平的肉馅饼。

“ [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈnʌrɪʃ] [juː; jʊ], [ˈdiəri] , ” [kəmˈpleɪnd] [ˈmeəri] .

“ **It doesn't nourish you , dearie , ” complained Mary .**
“ 它 不 滋养 你 , 亲爱的 , ” 抱怨 玛丽 .

“亲爱的，它对你没有营养，”玛丽抱怨道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [jɔ:ˈself] [ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʊv; əv] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌni] . ”

“ **You could have bought yourself a nice bit of meat with the same money . ”**
“ 你 可以 有 买 你自己 一个 好的 少量 的 肉 和 这 相同的 钱 . ”

“用同样的钱，你本来可以买到一块不错的肉。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʊv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [aɪˈti:] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]

“ **And you would have had all the trouble of cooking it , ” answered the**
“ 和 你 会 有 有 全部 这 麻烦 的 烹饪 它 , ” 回答 这

girl .

girl .

女孩 .

“而且你还得费劲去煮它，”女孩回答说。

“ [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈwʌnts] [ˈwɔ:mɪŋ] [ʌp] . ”

“ **That only wants warming up . ”**
“ 那 仅有的 想要 变暖 向上 . ”

“那只是需要热身而已。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˈkʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈdiəri] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈmeəri] .

“ **But I like cooking , you know , dearie , ” grumbled Mary .**
“ 但 我 喜欢 烹饪 , 你 知道 , 亲爱的 , ” 咕哝 玛丽 .

“可是你知道，亲爱的，我喜欢做饭，”玛丽嘟囔着说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈwɔ:mɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

“ **There's no interest in warming things up .**
“ 有 不 兴趣 在 变暖 事物 向上 .

“没有人有兴趣让局势升温。”

“ [ðə; ði][gɜ:l] [lɑ:ft] .

“ **The girl laughed .**
“ 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

“ [juː; jʊ][dʊʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fa:(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **You don't have to go far for your fun , ” she said .**
“ 你 不 有 到 去 远的 为了 你的 乐趣 , ” 她 说 .

“你不必走远就能获得乐趣，”她说。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][səʊl] [nekst] [taɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː; də][aɪˈti:][eɪˈjuː][ˈgrætæn] .

“ **I'll bring a sole next time ; and you shall do it au gratin .**
“ 患病的 带来 一个 唯一 下一个 时间 ; 和 你 将 做 它 au 焗烤 .

“下次我带一条鲷鱼来；你要用焗烤的方式烹饪。”

“ [ˈmeəri] [pʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpæstiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [bˈæŋgd]

“ **Mary put the indigestible - looking pasties into the oven , and almost banged**
“ 玛丽 放 这 难以消化的 - 寻找 馅饼 进入 这 烤箱 , 和 几乎 砰的一声

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the door .

这 门 .

玛丽把那些看起来难以下咽的馅饼放进烤箱，差点把门砰地一声关上了。

[mɪs] [ˈensɔ:] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

Miss Ensor proceeded to lay the table .
错过 恩索尔 继续 到 躺 这 桌子 .

恩索尔小姐开始摆放餐桌。

“ [haʊ] [ˈmeni] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **How many , do you think ?**
“ 如何 许多 , 做 你 思考 ?

你觉得会有多少？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

[ˈmeəri][wɒz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] .
Mary was doubtful .
玛丽 曾是 疑 .

玛丽心存疑虑。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmwɛə(r)] [ˈbetə(r)][tuː; tə][gəʊ]
She hoped that , it being Christmas Day , they would have somewhere better to go
她 希望 那 , 它 存在 圣诞节 天 , 他们 会 有 某处 更好的 到 去 .
:
:

她希望，既然是圣诞节，他们能去个更好的地方。

“ [aɪ] [pɑːst] [əʊld] - [ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] , - [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **I passed old ' Bubble and Squeak , ' just now ,**
“ 我 通过了 老的 - 气泡 和 吱 , - 只是 现在 ,

“我刚才路过了老‘泡泡和吱吱’，

[ˈspaʊtɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .
spouting away to three men and a dog outside the World's End .
喷水 离开 到 三 男人 和 一个 狗 外部 这 世界的 结尾 .

在世界尽头外，对着三个男人和一条狗滔滔不绝地讲着。

[aɪ][ɪkˈspekt] [hiːl] [tɜːn] [ʌp] , “ [θɔːt] [mɪs] [ˈensɔː] .
I expect he'll turn up , “ thought Miss Ensor .
我 预计 地狱 转动 向上 , “ 想法 错过 恩索尔 .

“我想他一定会出现的,“恩索尔小姐心想。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] , [ˈliːvɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
She laid for four , leaving space for more if need be .
她 铺设 为了 四 , 离开 空间 为了 更多的 如果 需要 是 .

她躺了四个人，还留出了空间以备不时之需。

“ [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði] - - [ɑːmz] , -
“ **I call it the ' Cadger's Arms , '**
“ 我 称呼 它 这 - - 武器 , -

我称它为“收银员的武器店”，

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊn] .
“ **she explained , turning to Joan** .
“ 她 解释 , 转弯 到 琼 .

她转向琼解释道。

“ [wiː; wi] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈvɪtlz] , [ænd; ənd][ˈmeəri] [kʊks] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ænd; ənd] [weɪts]
“ **We bring our own victuals , and Mary cooks them for us and waits**
“ 我们 带来 我们的 自己的 食物 , 和 玛丽 厨师 他们 为了 我们 和 等待
[ɒn][juː ˈes] ;
on us ;
在 我们 ;

“我们自带食物，玛丽为我们烹饪并伺候我们；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ʊv; əv][ju: 'es][ðə; ði] [m'ɛɪɪə] .

and the more of us the merrier .
和 这 更多的 的 我们 这 更快乐 .

人越多越热闹。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] ['pɑ:tɪz] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

You look forward to your Sunday evening parties , don't you ?
你 看 向前 到 你的 星期日 晚上 各方 , 不 你 ?

你很期待周日晚上的聚会，对吧？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ʊv; əv][m'eəri] .

" she asked of Mary .
" 她 问 的 玛丽 .

她问玛丽。

[m'eəri] [lɑ:ft] .

Mary laughed .
玛丽 笑了 .

玛丽笑了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [wɪð] ['besɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:spən] .

She was busy in a corner with basins and a saucepan .
她 曾是 忙碌的 在 一个 角落 和 盆地 和 一个 平底锅 .

她正忙着在角落里摆弄盆子和平底锅。

" [ʊv; əv] [kɔ:s] [aɪ][du:; də] , ['diəri] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

" Of course I do , dearie , " she answered .
" 的 课程 我 做 , 亲爱的 , " 她 回答 .

“当然愿意，亲爱的，”她回答道。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [fɒnd][ʊv; əv] ['kʌmpəni] .

" I've always been fond of company .
" 我已经 总是 到过 喜爱 的 公司 .

我一直都喜欢有人陪伴。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə'hʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .

" There came another opening of the door .
" 那里 来了 其他 开幕 的 这 门 .

“门又开了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heəri][mæn] ['entəd] .

A little hairy man entered .
一个 小的 毛茸茸 男人 进入 .

一个毛发浓密的小个子男人走了进来。

[hi:; hi][wɔ:(r)]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .

He wore spectacles and was dressed in black .
他 穿着 眼镜 和 曾是 穿着 在 黑色的 .

他戴着眼镜，身穿黑色衣服。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['pɑ:s(ə)l] [wɪt] [hi:; hi][leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He carried a paper parcel which he laid upon the table .
他 携带 一个 纸 包裹 哪个 他 铺设 之上 这 桌子 .

他拿着一个纸包裹，把它放在桌子上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtɪf(ə)l] [æt; ət][dʒəʊn] .

He looked a little doubtful at Joan .
他 看起来 一个 小的 疑 在 琼 .

他看向琼的眼神有些怀疑。

[m'eəri] [ɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm] .

Mary introduced them .
玛丽 介绍 他们 .

玛丽介绍他们认识的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈdʒuːliəs] [ˈsɪmsən] .

His name was Julius Simson .
他的 姓名 曾是 尤利乌斯 辛普森 .

他的名字叫朱利叶斯·辛普森。

[hiː; hi] [[ʊk] [hændz][æz; əz] [ɪf] [ˈʌndə(r)][ˈprəʊtest] .

He shook hands as if under protest .
他 摇晃 双手 作为 如果 在下面 反对 .

他像是勉强似的握了握手。

“ [æz; əz] [frendz] [ɒv; əv][ˈmeəri] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [miːt] [ɒn] [ˈnjuːtrəl] [graʊnd] .

“ As friends of Mary Stopperton , ” he said , “ we meet on neutral ground .
” 作为 朋友们 的 玛丽 - , ” 他 说 , ” 我们 见面 在 中性的 地面 .

“作为玛丽·斯托珀顿的朋友,”他说,“我们选择在中立的立场上见面。”

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ˈməʊmənt][aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][faː(r)][əˈsʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði]

But in all matters of moment I expect we are as far asunder as the
但 在 全部 事情 的 片刻 我 预计 我们 是 作为 远的 分离 作为 这

[pəʊlz] .

poles .
杆子 .

但在所有重要的事情上,我想我们之间的分歧就像两极一样巨大。

[aɪ][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] . ”

I stand for the People . ”
我 站立 为了 这 人们 . ”

我代表人民。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒmreɪdz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“ We ought to be comrades , ” answered Joan , with a smile .
” 我们 应该 到 是 同志们 , ” 回答 琼 , 和 一个 微笑 .

“我们应该成为同志,”琼笑着回答。

“ [aɪ] , [tuː] , [eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] . ”

“ I , too , am trying to help the People . ”
” 我 , 也 , 是 尝试 到 帮助 这 人们 . ”

“我也在尽力帮助人民。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)] [klaːs] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] , “ [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði]

“ You and your class , ” said Mr . Simson , “ are friends enough to the
” 你 和 你的 班级 , ” 说 先生 . 辛普森 , ” 是 朋友们 足够的 到 这

[ˈpiːp(ə)] ,

People ,
人们 ,

“你和你的班级,”辛普森先生说,“与人民的关系非常友好。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)][ˈprɒpə(r)]

so long as they remember that they are the People , and keep their proper
所以 长的 作为 他们 记住 那 他们 是 这 人们 , 和 保持 他们的 恰当的

[pleɪs] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

place — at the bottom .
地方 — 在 这 底部 .

只要他们记住自己是人民,并且安分守己地待在最底层。

[aɪ][eɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] . ”

I am for putting the People at the top . ”
我 是 为了 推杆 这 人们 在 这 顶部 . ”

我赞成人民当家作主。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈklaːsɪz] , ” [səˈdʒestɪd] [dʒəʊn] .

“ Then they will be the Upper Classes , ” suggested Joan .
” 然后 他们 将要 是 这 上 课程 , ” 建议 琼 .

“那么他们就成了上层阶级,”琼说道。

“ [ænd; ənd][ai] [meɪ] [sti:l] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
“ **And I may still have to go on fighting for the rights of the lower**
“ 和 我 可能 仍然 有 到 去 在 斗争 为了 这 权利 的 这 降低
[ˈɔ:dərs] . “
orders . “
订单 . “

“我可能还要继续为下层阶级的权利而战。”

“ [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] , “ [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˈmɑ:stə(r)] .
“ **In this world , “ explained Mr . Simson , “ someone has got to be Master .**
“ 在 这 世界 , “ 解释 先生 . 辛普森 , “ 某人 有 得到 到 是 掌握 .
“在这个世界上,”辛普森先生解释说,“总得有人当主人。”

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] [hu:] .
The only question is who .
这 仅有的 问题 是 WHO .

唯一的问题是,谁来做。

“ [ˈmeəri][hæd; həd] [ʌnˈræpt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ˈpɑ:s(ə)] .
“ **Mary had unwrapped the paper parcel** .
“ 玛丽 有 拆开 这 纸 包裹 .

玛丽拆开了纸包裹。

[,aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈfi:ps] [hed] .
It contained half a sheep's head .
它 包含 一半 一个 羊的 头 .

里面装着半个羊头。

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][,aɪ ˈti:] [dʌn] ?
“ **How would you like it done ?**
“ 如何 会 你 喜欢 它 完毕 ?

您希望如何完成?

“ [fi:; fi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] [kənˈsɪdəd] .
Mr . Simson considered .
先生 . 辛普森 经过考虑的 .

辛普森先生沉思片刻。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sˈɒfte] [lʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There came a softer look into his eyes .
那里 来了 一个 更柔和 看 进入 他的 眼睛 .

他的眼神变得温柔起来。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][,aɪ ˈti:][lɑ:st] [taɪm] ?
“ **How did you do it last time ?**
“ 如何 做过 你 做 它 最后的 时间 ?

上次你是怎么做到的?

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [,aɪ ˈti:] [keɪm] [ʌp] [braʊn] , [aɪ][rɪˈmembə(r)] , [wɪð] [θɪk] [ˈgreɪvi] . “
“ **It came up brown , I remember , with thick gravy** . “
“ 它 来了 向上 棕色的 , 我 记住 , 和 厚的 肉汁 . “

“我记得,它烤出来是棕色的,上面还有浓稠的肉汁。”

“ [breɪzd] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈmeəri] .
“ **Braised** , ” **suggested Mary** .
“ 炖 , ” 建议 玛丽 .

“炖煮的,”玛丽建议道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:d] , ” [ə'gri:d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] .
“ **That's the word** , ” **agreed Mr . Simson** .
“ 那就是 这 单词 , ” 同意 先生 . 辛普森 .

“就是这个词,”辛普森先生同意道。

“ [breɪzd] .
“ **Braised** .
“ 炖 .

“炖。

“ [hiː; hi] [wɒtʃt] [waɪl] [ˈmeəri] [tʊk] [θɪŋz] [ˈniːdfl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbəd] , [ænd; ənd]
“ **He watched while Mary took things needful from the cupboard** , **and**
“ 他 观看 尽管 玛丽 采取 事物 需要 从 这 橱柜 , 和
[kə'menst] [tuː; tə] [pi:l] [æn; ən] [ˈʌnjən] .
commenced to peel an onion .
开始 到 果皮 一个 洋葱 .

他看着玛丽从橱柜里拿出需要的东西, 然后开始剥洋葱。

“ [ðæts] [ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] .
“ **That's the sort that makes me despair of the People** , ” **said Mr . Simson** .
“ 那就是 这 种类 那 制作 我 绝望 的 这 人们 , ” 说 先生 . 辛普森 .

“正是这种事让我对人民感到绝望,”辛普森先生说。

[dʒəʊn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fʊə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ɔː(r)]
Joan could not be sure whether he was addressing her individually or
琼 可以 不是 是 当然 无论 他 曾是 解决 她 单独 或者
[ɪˈmædʒɪnəri] [θˈaʊzəndz] .
imaginary thousands .
假想 数千 .

琼无法确定他是在对她一个人说话, 还是在对着想象中的成千上万的人说话。

“ [laɪks] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Likes working for nothing** .
“ 点赞 在 职 的 为 了 没有 什 么 .

“喜欢不劳而获。”

[θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevri,bɑːdɪz] [ˈsɜ:vənt] .
Thinks she was born to be everybody's servant .
思考 她 曾是 出生 到 是 每个人的 仆 人 .

她认为自己生来就是大家的仆人。

“ [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [mɪs] [ˈensɔː] [ɒn][ðə; ði] [ˈæntɪkwertɪd] [ˈsəʊfə] .
“ **He seated himself beside Miss Ensor on the antiquated sofa** .
“ 他 坐着 他自己 旁 错过 恩索尔 在 这 过时的 沙发 .

他坐在恩索小姐身旁那张古老的沙发上。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [grəʊn] [bʌt; bət] [held] [aʊt] .
It gave a complaining groan but held out .
它 给予 一个 抱怨 呻吟 但 握住 出去 .

它发出了一声抱怨的呻吟, 但坚持了下来。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ?
“ **Did you have a good house** ?
“ 做过 你 有 一个 好的 房子 ?

你以前住的房子好吗？

” [ðə; ði][gɜ:l] [ɑ:skt] [hɪm] .

” **the girl asked him** .

” 这 女孩 问 他 .

女孩问他。

” [sɔ:] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['distəns] , ['weɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] .

” **Saw you from the distance , waving your arms about** .

” 锯 你 从 这 距离 , 挥手 你的 武器 关于 .

“远远地看见你挥舞着手臂。”

[ˈhædnt] [taɪm] [tu:; tə][stɒp] . ”

Hadn't time to stop . ”

之前没有 时间 到 停止 . ”

没时间停下来。

” [nɒt] ['meni] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['sɪmsən] .

” **Not many , ” admitted Mr . Simson** .

” 不是 许多 , ” 承认 先生 . 辛普森 .

“不多,”辛普森先生承认道。

” [ə; eɪ] ['krɪsməsi] [lɒt] .

” **A Christmassy lot** .

” 一个 圣诞气氛 很多 .

“充满圣诞气息。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] .

You know .

你 知道 .

你知道。

[sɔ:t] [ɒv; əv] [kraʊd] [ðæt] [ɪntə'rʌpts] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] .

Sort of crowd that interrupts you and tries to be funny .

种类 的 人群 那 中断 你 和 尝试 到 是 有趣的 .

那种会打断你说话、试图搞笑的人群。

[ded] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

Dead to their own interests .

死的 到 他们的 自己的 兴趣 .

他们麻木不仁，毫无自身利益可言。

[ɪts] [sləʊ] [wɜ:k] . ”

It's slow work . ”

它是 慢的 工作 . ”

这是一项进展缓慢的工作。

” [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [mɪs] ['ensɔ:] .

” **Why do you do it ? ” asked Miss Ensor** .

” 为什么 做 你 做 它 ? ” 问 错过 恩索尔 .

“你为什么要这样做?”恩索尔小姐问道。

” [dæmd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['sɪmsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]['kændə(r)] .

” **Damned if I know , ” answered Mr . Simson , with a burst of candour** .

” 该死的 如果 我 知道 , ” 回答 先生 . 辛普森 , 和 一个 爆裂 的 坦率 .

“我哪知道啊,”辛普森先生坦率地回答道。

” [kænt] [help][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

” **Can't help it , I suppose** .

” 不能 帮助 它 , 我 认为 .

“没办法，大概就是这样。”

[lɒst] [em 'i:][dʒɒb] [ə'geɪn] . ”

Lost me job again . ”

丢失的 我 工作 再次 . ”

我又丢了工作。

“ [ðə; ði][əʊld][ˈstɔ:ri] ? ” [səˈdʒestɪd] [mɪs] [ˈensɔ:] .
“ **The old story ?** ” **suggested Miss Ensor** .
“ 这 老的 故事 ? ” 建议 错过 恩索尔 .

“又是老故事吗？”恩索尔小姐提议道。

“ [ðə; ði][əʊld][ˈstɔ:ri] , ” [saɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] .
“ **The old story ,** ” **sighed Mr** . **Simson** .
“ 这 老的 故事 , ” 叹了口气 先生 . 辛普森 .

“老生常谈了,”辛普森先生叹了口气。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəməz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:sɪŋ] [lɑ:st] [ˈwenzdeɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]
“ **One of the customers happened to be passing last Wednesday when I was**
“ 一 的 这 顾客 发生 到 是 通过 最后的 周三 什么时候 我 曾是
[ˈspi:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
speaking on the Embankment .
请讲 在 这 堤 .

“上周三我在堤岸上演讲时，正好有一位顾客路过。

[hɜ:d] [maɪ][əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklɑ:sɪz] ? ”
Heard my opinion of the middle classes ? ”
听到 我的 观点 的 这 中间 课程 ? ”

听过我对中产阶级的看法吗？

“ [wel] , [ju:; jʊ][kænt] [ɪkˈspekt] - [ɪm] [tu:; tə][laɪk] [aɪ ˈti:] , [kæŋ; kən][ju:; jʊ] ? ” [səbˈmɪtɪd] [mɪs] [ˈensɔ:] .
“ **Well , you can't expect ' em to like it , can you ?** ” **submitted Miss Ensor** .
“ 出色地 , 你 不能 预计 - 呃 到 喜欢 它 , 能 你 ? ” 提交 错过 恩索尔 .

“嗯，你不能指望他们会喜欢，对吧？”恩索尔小姐说道。

“ [nəʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] [wɪð] [ˌdʒenəˈrɒsəti] .
“ **No ,** ” **admitted Mr** . **Simson with generosity** .
“ 不 , ” 承认 先生 . 辛普森 和 慷慨 .

“不,”辛普森先生大方地承认道。

“ [ɪts] [ˈəʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] .
“ **It's only natural** .
“ 它是 仅有的 自然的 .

“这是人之常情。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊəʒwɑ:] .
It's a fight to the finish between me and the Bourgeois .
它是 一个 斗争 到 这 结束 之间 我 和 这 资产阶级 .

我和资产阶级之间将进行一场殊死搏斗。

[aɪ][ˈkʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt] [bæk] [æt; ət][em ˈi:][ɪn][ðə; ði]
I cover them with ridicule and contempt and they hit back at me in the
我 覆盖 他们 和 嘲笑 和 鄙视 和 他们 打 后退 在 我 在 这
[ˈəʊnli] [wei] [ðeɪ] [nəʊ] . “
only way they know . ”
仅有的 方式 他们 知道 . ”

我用嘲笑和蔑视来攻击他们，而他们也用他们唯一知道的方式反击我。

“ [teɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [daʊnt][get][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [mɪs] [ˈensɔ:] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm] .
“ **Take care they don't get the best of you ,** ” **Miss Ensor advised him** .
“ 拿 关心 他们 不 得到 这 最好的 的 你 , ” 错过 恩索尔 建议 他 .

“小心别被他们占了上风,”恩索尔小姐告诫他。

“ [əʊ] , [aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **Oh , I'm not afraid ,** ” **he answered** .
“ 哦 , 我是 不是 害怕的 , ” 他 回答 .

“哦，我不害怕,”他回答道。

“ [aɪ] [get] [ə'nlʌðə(r)] [pleɪs] [ɔ:l] [raɪt] : [ɡɪv] [em 'i:] [taɪm] .
“ **I'll get another place all right : give me time .**
“ 患病的 得到 其他 地方 全部 正确的 : 给 我 时间 :

“我会找到另一个地方的: 给我点时间。”

[ðə; ði] [əʊnli] [θɪŋ] [aɪm] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [ɪz] [maɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] . “
The only thing I'm worried about is my young woman .”
“ 这 仅有的 事物 我是 担心 关于 是 我的 年轻的 女士 : ”

我唯一担心的就是我的妻子。

“ ['dʌznt] [ə'ɡri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [mɪs] ['ensɔ:] .
“ **Doesn't agree with you ? ” inquired Miss Ensor .**
“ 不 同意 和 你 ? ” 询问 错过 恩索尔 :

“你不同意我的观点吗? ”恩索尔小姐问道。

[əʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , “ [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **Oh , it isn't that , ” he answered .**
“ 哦 , 它 不是 那 , ” 他 回答 :

“哦, 不是那样的,”他回答道。

“ [bʌt; bət] [ʃi:z] ['fraɪt(ə)nd] .
“ **But she's frightened .**
“ 但 她是 害怕 :

但她很害怕。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
You know .
“ 你 知道 :

你知道。

[sez] [laɪf] [wɪð] [em 'i:] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Says life with me is going to be a bit too uncertain for her .
“ 说道 生活 和 我 是 去 到 是 一个 少量 也 不确定 为了 她 :

她说和我在一起的生活对她来说有点太不确定了。

[pə'hæps] [ʃi:z] [raɪt] . “
Perhaps she's right .”
“ 也许 她是 正确的 : ”

或许她是对的。

“ [əʊ] , [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [tʃʌk] [aɪ 'ti:] , “ [əd'vaɪzɪd] [mɪs] ['ensɔ:] , “ [ɡɪv] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] [ə; eɪ] [rest] .
“ **Oh , why don't you chuck it , ” advised Miss Ensor , “ give the Bourgeois a rest .**
“ 哦 , 为什么 不 你 查克 它 , ” 建议 错过 恩索尔 , ” 给 这 资产阶级 一个 休息 :

“哦, 你为什么不把它扔掉呢? ”恩索尔小姐建议道, “让资产阶级歇歇吧。”

“ ['mɪstə(r)] . ['sɪmsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mr . Simson shook his head .**
“ 先生 : 辛普森 摇晃 他的 头 :

辛普森先生摇了摇头。

“ ['sʌm,bʊdɪz] [ɡɒt] [tu:; tə] ['tæk(ə)] [ðem; ðəm] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Somebody's got to tackle them , ” he said .**
“ 某人的 得到 到 处理 他们 , ” 他 说 :

“总得有人来对付他们,”他说。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [tu:; tə] [ðəə(r)] ['feɪsɪz] . “
“ **Tell them the truth about themselves , to their faces .**”
“ 告诉 他们 这 真相 关于 他们自己 , 到 他们的 面孔 : ”

“当面告诉他们关于他们自己的真相。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['nɪdnt] [bi:; bi] [ju:; jʊ] , “ [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['ensɔ:] .
“ **Yes , but it needn't be you , ” suggested Miss Ensor .**
“ 是的 , 但 它 不必 是 你 , ” 建议 错过 恩索尔 :

“是的, 但不一定是你,”恩索尔小姐建议道。

[ˈmeəri][wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

Mary was leaning over the table .
玛丽 曾是 倾斜 超过 这 桌子 .

玛丽俯身趴在桌子上。

[mɪs] [ɛnsəːz] [fɔ:(r)] - [ˈpeni] [vi:l] [ænd; ənd][hæm][paɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] .

Miss Ensor's four - penny veal and ham pie was ready .
错过 恩索尔 四 - 一分钱 小牛肉 和 火腿 馅饼 曾是 准备好 .

恩索小姐的四便士小牛肉火腿馅饼做好了。

[ˈmeəri] [ə'reɪndʒd] [,aɪ ˈti:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

Mary arranged it in front of her .
玛丽 安排 它 在 正面 的 她 .

玛丽把它摆放在她面前。

" [i:t] [,aɪ ˈti:] [waɪl] [ɪts] [hɒt] , [ˈdiəri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊnsld] .

" Eat it while it's hot , dearie , " she counselled .
" 吃 它 尽管 它是 热的 , 亲爱的 , " 她 建议 .

“趁热吃吧，亲爱的，”她劝道。

" [,aɪ ˈti:][wɒʊnt][biː; bi][səʊ] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] .

" It won't be so indigestible .
" 它 惯于 是 所以 难以消化的 .

“它不会那么难以消化。”

" [mɪs] [ˈensɔː] [tɜ:nd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

" Miss Ensor turned to her .
" 错过 恩索尔 转向 到 她 .

恩索尔小姐转向她。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [tɔ:k] [tuː; tə] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɜ:rdʒd] .

" Oh , you talk to him , " she urged .
" 哦 , 你 讲话 到 他 , " 她 敦促 .

“哦，你去跟他谈谈，”她催促道。

" [hɪə(r)] , [hiːz] [lɒst] [hɪz; ɪz][dʒɒb] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜ:l] : [ɔ:l][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

" Here , he's lost his job again , and is losing his girl : all because of his
" 这里 , 他是 丢失的 他的 工作 再次 , 和 是 输 他的 女孩 : 全部 因为 的 他的

[ˈsɪli] [ˈpɒlətɪks] .

silly politics .
愚蠢的 政治 .

“他又丢了工作，还要失去女朋友：这一切都是因为他愚蠢的政治立场。”

[tel] [hɪm] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ænd; ənd][stɒp][,aɪ ˈti:] .

Tell him he's got to have sense and stop it .
告诉 他 他是 得到 到 有 感觉 和 停止 它 .

告诉他，他得清醒一点，别再这么做了。

" [ˈmeəri] [siːmd] [ˈtrʌblɪd] .

" Mary seemed troubled .
" 玛丽 似乎 麻烦 .

玛丽似乎心事重重。

[ˈeɪdɪəntli] , [æz; əz] [mɪs] [ˈensɔː] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] , [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪn] .

Evidently , as Miss Ensor had stated , advice was not her line .
显然 , 作为 错过 恩索尔 有 声明 , 建议 曾是 不是 她 线 .

显然，正如恩索尔小姐所说，提供建议并非她的强项。

" [pəˈhæps] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][duː; də][,aɪ ˈti:] , [ˈdiəri] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

" Perhaps he's got to do it , dearie , " she suggested .
" 也许 他是 得到 到 做 它 , 亲爱的 , " 她 建议 .

“或许他不得不这么做，亲爱的，”她建议道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][gɒt][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['ensɔː] .
“ **What do you mean by got to do it ?** ” **exclaimed Miss Ensor** .
“ 什么 做 你 意思是 经过 得到 到 做 它 ? ” 惊呼 错过 恩索尔 .

“你说的‘必须做’是什么意思？”恩索尔小姐惊呼道。

“ [hʊz] ['meɪkɪŋ] [hɪm][duː; də][aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [hɪm'self] ?
“ **Who's making him do it , except himself ?**
“ 谁是 制作 他 做 它 , 除了 他自己 ?

“除了他自己，还有谁逼他这么做？”

“ ['meəri] [flʌʃt] .
“ **Mary flushed** .
“ 玛丽 酡 .

玛丽脸红了。

[ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] .
She seemed to want to get back to her cooking .
她 似乎 到 想 到 得到 后退 到 她 烹饪 .

她似乎想继续做饭。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][juː 'es] , ['diəri] , “ [ʃiː ʃi] [θɔːt] : “ [ðæt] ['nəʊbədi] [h'iəz] [bʌt; bət] [ɑː'selvz]
“ **It's something inside us , dearie ,** ” **she thought : “ that nobody hears but ourselves**
“ 它是 某物 里面 我们 , 亲爱的 , ” 她 想法 : “ 那 无人 听到 但 我们自己
.
.”
.
.”
.

“亲爱的，这是我们内心深处的东西，”她想：“只有我们自己才能听到。”

“ [ðæt] [telz] [hɪm][tuː; tə][tɔːk] [ɔːl] [ðæt] ['twɒdl] ? ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] ['ensɔː] .
“ **That tells him to talk all that twaddle ?** ” **demanded Miss Ensor** .
“ 那 讲述 他 到 讲话 全部 那 废话 ? ” 要求 错过 恩索尔 .

“那岂不是让他胡说八道吗？”恩索尔小姐质问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] ? ”
“ **Have you heard him ?** ”
“ 有 你 听到 他 ? ”

你听到他说什么了吗？

“ [nʊʊ] , ['diəri] , “ ['meəri] [əd'mɪtɪd] .
“ **No , dearie ,** ” **Mary admitted** .
“ 不 , 亲爱的 , ” 玛丽 承认 .

“不，亲爱的，”玛丽承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [gɒt] [ɪts] ['pɜːpəs] .
“ **But I expect it's got its purpose** .
“ 但 我 预计 它是 得到 它是 目的 .

但我认为它有其存在的意义。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɒdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
Or he wouldn't have to do it .
或者 他 不会 有 到 做 它 .

否则他就不用做了。

“ [mɪs] ['ensɔː] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [ə'pleɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][paɪ] .
“ **Miss Ensor gave a gesture of despair and applied herself to her pie** .
“ 错过 恩索尔 给予 一个 手势 的 绝望 和 应用 她自己 到 她 馅饼 .

恩索尔小姐露出绝望的神情，然后埋头做起了她的馅饼。

[ðə; ði] [ˈhɜːsjuːt] [feɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ˈfuːli] [əˈɡresɪvnəs] [ðæt]
The hirsute face of Mr . Simson had lost the foolish aggressiveness that
这 多毛的 脸 的 先生 : 辛普森 有 丢失的 这 愚蠢 攻击性 那
[hæd; həd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [dʒəʊn] .
had irritated Joan .
有 受刺激 琼 :

辛普森先生那张毛发浓密的脸上，已经没有了曾经令琼感到恼火的愚蠢的攻击性。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒndəɪŋ] [ˈmætəz] .
He seemed to be pondering matters .
他 似乎 到 是 沉思 事情 :

他似乎在思考某些事情。

[ˈmeəri] [həʊpt] [ðæt] [dʒəʊn][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
Mary hoped that Joan was hungry .
玛丽 希望 那 琼 曾是 饥饿的 :

玛丽希望琼饿了。

[dʒəʊn] [lɑːft] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Joan laughed and admitted that she was .
琼 笑了 和 承认 那 她 曾是 :

琼笑着承认了这一点。

“ [ɪts] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **It's the smell of all the nice things ,** ” **she explained .**
“ 它是 这 闻 的 全部 这 好的 事物 , ” 她 解释 :

“这是所有美好事物的混合气味,”她解释道。

[ˈmeəri] [ˈprɒmɪst] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [ˈredi] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːnə(r)] .
Mary promised it should soon be ready , and went back to her corner .
玛丽 承诺 它 应该 很快 是 准备好 , 和 去 后退 到 她 角落 :

玛丽答应说很快就会准备好，然后回到了自己的角落。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [dɑːk] , [θɪk] - [set][mæn] [ˈentəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
A short , dark , thick - set man entered and stood looking round the room .
一个 短的 , 黑暗的 , 厚的 - 放 男人 进入 和 站立 寻找 圆形的 这 房间 :

一个身材矮小、皮肤黝黑、体格魁梧的男人走了进来，站在那里环顾四周。

[ðə; ði] [freɪm] [mʌst; məst][wʌnz][hæv; həv] [biːn] [ˈpaʊəf(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃrʌŋkən]
The frame must once have been powerful , but now it was shrunken
这 框架 必须 一次 有 到过 强大的 , 但 现在 它 曾是 缩小

[ænd; ənd] [ɪˈmeɪsiəteɪtɪd] .
and emaciated .
和 瘦弱 :

这具骨架曾经一定很强壮，但现在却萎缩消瘦了。

[ðə; ði] [ˈʃæbi] , [ˈθredbeə(r)] [kləʊðz] [hʌŋ] [ˈluːsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstuːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] .
The shabby , threadbare clothes hung loosely from the stooping shoulders .
这 破旧 , 破旧的 衣服 悬挂 松散地 从 这 弯腰 肩膀 :

破旧不堪的衣服松松垮垮地挂在佝偻的肩膀上。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [hed] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [ɪts] [ˈvɪɡə(r)] .
Only the head seemed to have retained its vigour .
仅有的 这 头 似乎 到 有 保留 它是 活力 :

只有头部似乎还保持着活力。

[ðə; ði] [feɪs] , [frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [brʌʃt] [streɪt] [bæk] , [wɒz; wəz]
The face , from which the long black hair was brushed straight back , was
这 脸 , 从 哪个 这 长的 黑色的 头发 曾是 刷过 直的 后退 , 曾是

[ˈɡɑːstli] [waɪt] .
ghastly white .
阴森 白色的 :

那张脸惨白得可怕，长长的黑发向后梳得笔直。

[aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [di:p] [set] [bɪ'ni:θ] [greɪt] ['ʌgi] , [əʊvə'hæŋɪŋ] [braʊz] , [bleɪz] [ðə; ði] [friəs] ,
Out of it , deep set beneath great shaggy , overhanging brows , blazed the fierce ,
出去的 它 , 深的 放 下面 伟大的 毛茸茸 , 悬垂 眉毛 , 燃烧的 这 凶猛的 ,
从它深处, 在浓密蓬乱的下垂眉毛下, 闪耀着凶猛的光芒,

[ˈrestləs] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'hætɪk] .
restless eyes of a fanatic .
不安 眼睛 的 一个 狂热分子 .
狂热分子不安的眼神。

[ðə; ði][hju:dz] , [θɪn] - ['lipt] [maʊθ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['petrɪfaɪd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sna:ɪ] .
The huge , thin - lipped mouth seemed to have petrified itself into a savage snarl .
这 巨大的 , 薄的 - 嘴唇 嘴 似乎 到 有 石化 本身 进入 一个 野蛮的 咆哮 .
那张巨大而薄唇的嘴似乎已经僵化成一张凶狠的咆哮。

[hi:; hi] [geɪv] [dʒəʊn][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['gleəriŋ] [raʊnd] [hɪm] ,
He gave Joan the idea , as he stood there glaring round him ,
他 给予 琼 这 主意 , 作为 他 站立 那里 刺眼 圆形的 他 ,
他站在那里, 目光环顾四周, 这给了琼一个主意。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [bi:st] [æt; ət] [beɪ] .
of a hunted beast at bay .
的 一个 猎杀 兽 在 湾 .
被猎杀的野兽被逼到绝境。

[mɪs] ['ensɔ:] , [hu:z] [bʌmp] [ɒv; əv] ['revərəns] [wɒz; wəz] [ˌʌndrɪ'veləpt] , ['gri:tɪd] [hɪm] ['tʃɪəfəli] [æz; əz]
Miss Ensor , whose bump of reverence was undeveloped , greeted him cheerfully as
错过 恩索尔 , 谁 撞 的 尊敬 曾是 未开发的 , 问候 他 愉快地 作为
[ˌbəʊə'hɜ:dzɪ:z] .
Boanerges .
博阿内格斯 .

恩索尔小姐尚未表现出敬畏之心, 她愉快地称呼他为博阿内格斯。

['mɪstə(r)] . ['sɪmsən] , [mɔ:(r)] [rɪ'spektfl] , [rəʊz][ænd; ænd] ['bʃəd] [hɪz; ɪz] [smɔ:ɪ] , ['graɪmi][hænd] .
Mr . Simson , more respectful , rose and offered his small , grimy hand .
先生 . 辛普森 , 更多的 尊重 , 玫瑰 和 提供 他的 小的 , 肮脏的 手 .
辛普森先生比较恭敬, 站起身来, 伸出他那只又小又脏的手。

['meəri] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [kləʊk] [ə'wei] [frɒm; frəm] [hɪm][ænd; ænd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'hɑɪnd] [hɪm]
Mary took his hat and cloak away from him and closed the door behind him
玛丽 采取 他的 帽子 和 披风 离开 从 他 和 关闭 这 门 在后面 他
.
.
.

玛丽拿走了他的帽子和斗篷, 然后关上了身后的门。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd][pʊt] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
She felt his hands , and put him into a chair close to the fire .
她 毛毡 他的 双手 , 和 放 他 进入 一个 椅子 关闭 到 这 火 .
她摸了摸他的手, 把他扶到火炉旁的一把椅子上坐下。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə][dʒəʊn] .
And then she introduced him to Joan .
和 然后 她 介绍 他 到 琼 .
然后她把 he 介绍给了琼。

[dʒəʊn] ['stɑ:tɪd] [ɒn] ['hɪəriŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Joan started on hearing his name .
琼 开始 在 听力 他的 姓名 .
琼一听到他的名字就动了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [wel] [nəʊn] .
It was one well known .
它 曾是 一 出色地 已知 .

这是一个很有名的人物。

“ [ðə; ði][ˈsɪrəl] [bæpˈtiːst] ?
“ The Cyril Baptiste ?
“ 这 西里尔 巴蒂斯特 ?

“西里尔·巴蒂斯特？

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [wʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] .
She had often wondered what he might be like .
她 有 经常 想知道 什么 他 可能 是 喜欢 .

她常常好奇他会是什么样的人。

“ [ðə; ði][ˈsɪrəl] [bæpˈtiːst] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈiːv(ə)n] , [ˈpæʃənət] [vɔɪs] ,
“ The Cyril Baptiste , “ he answered , in a low , even , passionate voice ,
“ 这 西里尔 巴蒂斯特 , “ 他 回答 , 在 一个 低的 , 甚至 , 热情的 嗓音 ,
“《圣西里尔·巴蒂斯特》,”他用低沉、平稳而充满激情的声音回答道。

[ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
that he flung at her almost like a blow .
那 他 扔 在 她 几乎 喜欢 一个 吹 .

他几乎像挥拳一样把那东西扔向了她。

“ [ðə; ði] [ˈeɪθɪst] , [ðə; ði][dʒeɪl][bɜːd] , [ðə; ði] [pəˈraɪə] , [ðə; ði] [blæsˈfiːmə(r)] , [ðə; ði][ˈænti] - [kraɪst] .
“ The atheist , the gaol bird , the pariah , the blasphemer , the anti - Christ .
“ 这 无神论者 , 这 监狱 鸟 , 这 贱民 , 这 亵渎者 , 这 反对 - 基督 .
“无神论者、监狱鸟、贱民、亵渎神明者、反基督者。”

[aɪv] [huːf] [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [fiːt] .
I've hoofs instead of feet .
我已经 蹄子 反而 的 脚 .

我长着蹄子而不是脚。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I take off my boots and show them to you ?
将 我 拿 离开 我的 靴子 和 展示 他们 到 你 ?

要不要我脱下靴子给你看看？

[aɪ] [tʌk] [maɪ][teɪl][ɪnˈsaɪd][maɪ] [kəʊt] .
I tuck my tail inside my coat .
我 塞进 我的 尾巴 里面 我的 外套 .

我把尾巴塞进外套里。

[juː; jʊ][kænt] [siː] [maɪ] [hɔːnz] .
You can't see my horns .
你 不能 看 我的 角 .

你看不到我的角。

[aɪv] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
I've cut them off close to my head .
我已经 切 他们 离开 关闭 到 我的 头 .

我把它剪得离我的头很近。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][weə(r)][maɪ][heə(r)] [lɒŋ] : [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [stʌmps] .
That's why I wear my hair long : to hide the stumps .
那就是 为什么 我 穿 我的 头发 长的 : 到 隐藏 这 树桩 .

这就是我留长发的原因：为了遮住残肢。

" [ˈmeəri][hæd; həd] [bi:n] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] .
" **Mary had been searching in the pockets of his cloak .**
" 玛丽 有 到过 搜索 在 这 口袋 的 他的 披风 .

玛丽一直在他的斗篷口袋里翻找。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][bæg] .
She had found a paper bag .
她 有 成立 一个 纸 包 .

她找到一个纸袋。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] - [wɔːn] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" **You mustn't get excited , " she said , laying her little work - worn hand upon his**
" 你 不得 得到 兴奋的 , " 她 说 , 躺下 她 小的 工作 - 磨损 手 之上 他的
[ˈʃəʊldə(r)] ;
shoulder ;
肩膀 ;

“你别激动,”她说着, 把她那只饱经风霜的小手放在他的肩膀上;

" [ɔː(r)] [jʊ] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] . "
" **or you'll bring on the bleeding .** "
" 或者 你会 带来 在 这 出血 . "

“否则你会引发流血事件。”

" [aɪ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkeəf(ə)l] [aɪ][doʊnt][daɪ][ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
" **Aye , " he answered , " I must be careful I don't die on Christmas Day .**
" 是的 , " 他 回答 , " 我 必须 是 小心 我 不 死 在 圣诞节 天 .
"是的,"他回答说, “我必须小心, 别在圣诞节那天死去。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [tekst] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈsɜːrmən] .
It would make a fine text , that , for their sermons .
它 会 制作 一个 美好的 文本 , 那 , 为了 他们的 布道 .

这会是一篇很好的布道文。

" [hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] : [hɪz; ɪz][ˈɔːlməʊst][træns'pærənt] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" **He lapsed into silence : his almost transparent hands stretched out towards the**
" 他 失效 进入 沉默 : 他的 几乎 透明的 双手 拉伸 出去 向 这
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .

他陷入了沉默: 他那几乎透明的双手伸向火堆。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] [ˈfɪdʒɪt] .
Mr . Simson fidgeted .
先生 . 辛普森 坐立不安 .

辛普森先生坐立不安。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈbrəʊkən][ˈəʊnli][baɪ] [ˈmɛrɪz] [ˈmɪnɪstə] [æk'tɪvətɪz] , [ˈeɪdɪəntli]
The quiet of the room , broken only by Mary's ministering activities , evidently
这 安静的 的 这 房间 , 破碎的 仅有的 经过 玛丽的 服侍 活动 , 显然
[ə'prest] [hɪm] .
oppressed him .
受压迫者 他 .

房间里一片寂静, 只有玛丽的服侍活动打破了这份宁静, 这显然让他感到压抑。

" [ˈpeɪpə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wel] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Paper going well , sir ? " he asked .**
" 纸 去 出色地 , 先生 ? " 他 问 .

“先生, 论文进展顺利吗?”他问道。

" [aɪ][ˈɒf(ə)n] [riːd] [aɪ ˈtiː][maɪ'self] . "
" **I often read it myself .** "
" 我 经常 读 它 我 . "

“我自己也经常读。”

“ [aɪ 'ti:] [stɪl] [selz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] , [ænd; ənd][ˈeditə(r)][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [ænd; ənd]
“ **It still sells** , ” **answered the proprietor** , **and editor and publisher** , **and**
“ 它 仍然 出售 , ” 回答 这 业主 , 和 编辑 和 出版商 , 和
[ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræʃ(ə)nəlist] .
entire staff of The Rationalist .
全部的 职员 的 这 理性主义者 :

“它仍然畅销,”《理性主义者》杂志的老板、编辑、出版商以及全体员工回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
“ **I like the articles you are writing on the History of Superstition** .
“ 我 喜欢 这 文章 你 是 写作 在 这 历史 的 迷信 .
“我喜欢你写的关于迷信历史的文章。”

[kwɔɪt] [ˈɪluːmɪneɪtɪŋ] , “ [ri'mɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] .
Quite illuminating , ” **remarked Mr . Simson** .
相当 启发性的 , ” 评论 先生 : 辛普森 .
“很有启发性,”辛普森先生评论道。

“ [ɪts] [ˈmeni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈtʃæptə(r)] , ” [θɔːt] [ðeə(r)] [ˈɔːθə(r)] .
“ **It's many a year , I am afraid , to the final chapter , ” thought their author** .
“ 它是 许多 一个 年 , 我 是 害怕的 , 到 这 最终的 章 , ” 想法 他们的 作者 .
“恐怕离故事的最终章还有很长一段时间,”作者心想。

“ [ðeɪ] [əˈfɔːd] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] , ” [θɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] ,
“ **They afford much food for reflection** , ” **thought Mr . Simson** ,
“ 他们 买得起 很多 食物 为了 反射 , ” 想法 先生 : 辛普森 ,
“它们提供了许多值得深思的东西,”辛普森先生心想。

“ [ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [maɪ'self][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˈʌndə(r)]
“ **though I cannot myself go as far as you do in including Christianity under**
“ 尽管 我 不能 我 去 作为 远的 作为 你 做 在 包括 基督教 在下面
[ðæt] [ˈhedɪŋ] .
that heading .
那 标题 :

“虽然我个人无法像你那样将基督教也纳入这一范畴。

“ [ˈmeəri] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] , [ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːgjumənt] [ɔː(r)][nɒt]
“ **Mary frowned at him ; but Mr . Simson , eager for argument or not**
“ 玛丽 皱眉 在 他 ; 但 先生 : 辛普森 , 渴望的 为了 争论 或者 不是
[ˈnəʊtɪsɪŋ] , [ˈblʌndə] [ɒn] : —
noticing , blundered on : —
注意到 , 犯错 在 : —
玛丽皱着眉头瞪了他一眼; 但辛普森先生要么急于争辩, 要么根本没注意到, 继续胡乱说道: ——

“ [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ekspləˈneiʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪsts] [bɜːθ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)]
“ **Whether we accept the miraculous explanation of Christ's birth , ” continued Mr**
“ 无论 我们 接受 这 神奇 解释 的 基督的 出生 , ” 持续 先生
: [ˈsɪmsən] ,
: **Simson** ,
: 辛普森 ,

“无论我们是否接受基督诞生的神迹解释,”辛普森先生继续说道,

[ɪn][hɪz; ɪz] [best] [stri:t] - [ˈkɔːnə(r)] [vɔɪs] , “ [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] ,
in his best street - corner voice , ” or whether ,
在 他的 最好的 街道 - 角落 嗓音 , ” 或者 无论 ,
他用最擅长的街头腔调说道: “或者是否,

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˈraɪtə(r)] [huːz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmæʊmənt] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] ,
with the great French writer whose name for the moment escapes me ,
和 这 伟大的 法语 作家 谁 姓名 为了 这 片刻 逃脱 我 ,
那位伟大的法国作家, 我一时想不起他的名字了,

[wiː; wi] [rɪˈɡɑːd] [hɪm] [ˈmɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪnˈspaɪəd] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
we regard Him merely as a man inspired , we must , I think ,
我们 看待 他 仅仅 作为 一个 男人 灵感 , 我们 必须 , 我 思考 ,
我认为, 我们必须仅仅将他视为一个受神启示的人。

[ədˈmɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][help] : [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
admit that His teaching has been of help : especially to the poor .
承认 那 他的 教学 有 到过 的 帮助 : 尤其 到 这 贫穷的 .
承认他的教导对穷人尤其有帮助。

” [ðə; ði][fəˈnætɪk] [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm][səʊ] [ˈfiəsli] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [ɑːm] [ɪnˈvɒləntərəli] [əˈsjuːmd]
” **The fanatic turned upon him so fiercely that Mr . Simson's arm involuntarily assumed**
” 这 狂热分子 转向 之上 他 所以 激烈地 那 先生 : - 手臂 不由自主 假定
[ðə; ði][ˈpɒstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfens] .
the posture of defence .
这 姿势 的 防御 .
“那个狂热分子对他的攻击如此猛烈，以至于辛普森先生的手臂不由自主地摆出了防御的姿势。”

” [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ? ” [ðə; ði][əʊld][mæn][ˈɔːlməʊst] [ˈʃriːk] .
” **To the poor ? ” the old man almost shrieked .**
” 到 这 贫穷的 ? ” 这 老的 男人 几乎 尖叫 .
“给穷人? ”老人几乎是尖叫着说。

” [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɒb] [ɒv; əv][ɔːl][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə]
” **To the poor that he has robbed of all power of resistance to**
” 到 这 贫穷的 那 他 有 被抢劫 的 全部 力量 的 反抗 到
[əˈpreʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [vaɪl] ,
oppression by his vile ,
压迫 经过 他的 卑鄙的 ,
“他用卑鄙的手段剥夺了穷人反抗压迫的一切力量，

[səbˈmɪsɪv] [kriːd] !
submissive creed !
顺从者 信条 !
顺从信条！

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [drʌgd] [ˈɪntuː] [ˈpæsɪv] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɪːv(ə)l] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
that he has drugged into passive acceptance of every evil done to them by
那 他 有 吸毒 进入 被动的 验收 的 每一个 邪恶的 完毕 到 他们 经过
[hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] [hɪə(r)][jæl; jəl][wɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈwʌndəf(ə)l]
his false promises that their sufferings here shall win for them some wonderful
他的 错误的 承诺 那 他们的 苦难 这里 将 赢 为了 他们 一些 精彩的
[rɪˈwɔːd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
reward when they are dead .
报酬 什么时候 他们 是 死的 .

他用虚假的承诺麻痹了他们，让他们被动地接受加诸于他们身上的一切罪恶，承诺他们在此世所遭受的苦难将在死后为他们赢得某种美好的回报。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?
What has been his teaching to the poor ?
什么 有 到过 他的 教学 到 这 贫穷的 ?
他向穷人传授了什么教义？

[baʊ; bæʊ][jɔː(r); jə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] , [kɪs] [ðə; ði][rɒd] [ðæt] [skaːrɜːz][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] .
Bow your backs to the lash , kiss the rod that scars your flesh .
弓 你的 背部 到 这 睫毛 , 吻 这 杆 那 疤痕 你的 肉 .
向鞭答低头，亲吻那会在你身上留下伤痕的棍棒。

[biː; bi][jɪː; ji][ˈhʌmb(ə)l] , [əʊ] , [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
Be ye humble , oh , my people .
是 是的 谦逊的 , 哦 , 我的 人们 .
我的子民啊，你们要谦卑。

[biː; bi][jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['spɪrɪt] .
Be ye poor in spirit .
是 是的 贫穷的 在 精神 。

你们要灵里贫穷。

[let] [rɒŋ] [ruːl] [traɪ'ʌmfənt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
Let Wrong rule triumphant through the world .
让 错误的 规则 凯 通过 这 世界 。

让邪恶统治世界吧。

[reɪz] [nəʊ][hænd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [lest] [jiː; ji] ['sʌfə(r)] [maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] .
Raise no hand against it , lest ye suffer my eternal punishments .
增加 不 手 反对 它 , 免得 是的 遭受 我的 永恒 惩罚 。

你们不可违抗它，否则将遭受我永恒的惩罚。

[lɜːn] [frɒm; frəm][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] .
Learn from me to be meek and lowly .
学习 从 我 到 是 温顺 和 卑微的 。

你要学我的意思，要谦卑温柔。

[lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tɑːskmɑːstə(r)] .
Learn to be good slaves and give no trouble to your taskmasters .
学习 到 是 好的 奴隶 和 给 不 麻烦 到 你的 监工 。

学会做个好奴隶，不要给你的监工添麻烦。

[let] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪntuː;][ə; ei] [hel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Let them turn the world into a hell for you .
让 他们 转动 这 世界 进入 一个 地狱 为了 你 。

让他们把你的世界变成人间地狱吧。

[ðə; ði] [greɪv] — [ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] [tuː; tə] ['hæpɪnəs] .
The grave — the grave shall be your gate to happiness .
这 严重 — 这 严重 将 是 你的 门 到 幸福 。

坟墓——坟墓将成为你通往幸福的大门。

“ [ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?
“ **Helpful to the poor ?**
“ 有帮助 到 这 贫穷的 ？

“对穷人有帮助吗？ ”

[ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][ˈruːlə(r)z] , [tuː; tə][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z] .
Helpful to their rulers , to their owners .
有帮助 到 他们的 统治者 , 到 他们的 所有者 。

对统治者和主人都很有帮助。

[ðeɪ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [tɔːt] .
They take good care that Christ shall be well taught .
他们 拿 好的 关心 那 基督 将 是 出色地 教授 。

他们非常重视让基督的教义得到充分传播。

[ðeə(r)][fæt] [priːsts] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
Their fat priests shall bear his message to the poor .
他们的 胖的 神父 将 熊 他的 信息 到 这 贫穷的 。

他们肥胖的祭司会将他的信息传达给穷人。

[ðə; ði][rɒd] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɔː(r)][biː; bi] [fɔːst] .
The rod may be broken , the prison door be forced .
这 杆 可能 是 破碎的 , 这 监狱 门 是 强制 。

铁棍可能会被折断，监狱大门可能会被强行打开。

[aɪ 'tiː;][ɪz] [kraɪst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][baɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fetəz] .
It is Christ that shall bind the people in eternal fetters .
它 是 基督 那 将 绑定 这 人们 在 永恒 镣铐 。

唯有基督才能将世人永远束缚在枷锁之中。

[kraɪst] , [ðə; ði] ['lækɪ] , [ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt]] .

Christ , the lackey , the jackal of the rich .
基督 , 这 走狗 , 这 豺狼 的 这 富有的 .

基督, 富人的走狗, 富人的豺狼。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəbli] [pɒkt]] .

" Mr . Simson was visibly shocked .
" 先生 . 辛普森 曾是 明显地 震惊 .

辛普森先生显然受到了惊吓。

[ˈeɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræʃ(ə)nəɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Evidently he was less familiar with the opinions of The Rationalist than he

显然 他 曾是 较少的 熟悉的 和 这 意见 的 这 理性主义者 比 他
[hæd; həd] [θɔːt]] .
had thought .
有 想法 .

显然, 他对《理性主义者》杂志的观点并不像他自己认为的那样熟悉。

" [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][ˈprəʊtest] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən]] .

" I really must protest , " exclaimed Mr . Simson .
" 我 真的 必须 反对 , " 惊呼 先生 . 辛普森 .

“我真的必须抗议!”辛普森先生喊道。

" [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [rɒŋ] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtwɪstɪd] , [kraɪst] [hɪmˈself] [aɪ]
" To whatever wrong uses His words may have been twisted , Christ Himself I
" 到 任何 错误的 用途 他的 字 可能 有 到过 扭曲 , 基督 他本人 我
[rɪˈɡɑːd] [æz; əz] [dɪˈvaɪn] ,
regard as divine ,
看待 作为 神圣的 ,

“无论祂的话语被曲解用于何种错误用途, 我始终认为基督本身是神圣的。”

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [ˈrevərəns]] .

and entitled to be spoken of with reverence .
和 标题 到 是 说 的 和 尊敬 .

理应受到人们的尊敬。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz]] —

His whole life , His sufferings —
他的 所有的 生活 , 他的 苦难 —

他的一生, 他的苦难——

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [fəˈnætɪks] [ˈvɪɡə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪtˈself]] .

" But the old fanatic's vigour had not yet exhausted itself .
" 但 这 老的 狂热者的 活力 有 不是 然而 筋疲力尽的 本身 .

“但这位老狂热分子的精力还没有完全耗尽。”

" [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz]] !

" His sufferings !
" 他的 苦难 !

“他的苦难!

" [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd]] .

" he interrupted .
" 他 中断 .

他打断道。

" [dʌz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈtaɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [dɪˈvaɪn] ?

" Does suffering entitle a man to be regarded as divine ?
" 做 痛苦 标题 一个 男人 到 是 认为 作为 神圣的 ?

“苦难能使一个人被视为神吗? ”

[ɪf] [səʊ] , [səʊ][ˈɔːlsəʊ][eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ɡɒd] .

If so , so also am I a God .
如果 所以 , 所以 还 是 我 一个 上帝 .

如果真是这样，那我也是神了。

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] !

Look at me !
看 在 我 !

看着我！

“ [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] [ɑːmz] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔː] - [laɪk] [hændz] ,

“ He stretched out his long , thin arms with their claw - like hands ,
” 他 拉伸 出去 他的 长的 , 薄的 武器 和 他们的 爪 - 喜欢 双手 ,

他伸出细长的双臂，手掌像爪子一样，

[ˈθrʌstɪŋ] [ˈfɔːwəd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈsævɪdʒ] [hed] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbəʊni] , [ˈwɪz(ə)nd] [θrəʊt] [siːmd] [ˈhɑːdli]

thrusting forward his great savage head that the bony , wizened throat seemed hardly
推进 向前 他的 伟大的 野蛮的 头 那 这 骨质 , 干瘪 喉 似乎 几乎

[strɒŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][beə(r)] .

strong enough to bear .
强的 足够的 到 熊 .

他猛地向前伸出他那颗巨大的、野蛮的头颅，那骨瘦如柴、干瘪的喉咙似乎都难以承受。

“ [welθ] , [ˈbʌnə(r)] , [ˈhæpɪnəs] : [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][wʌnz] .

“ Wealth , honour , happiness : I had them once .
” 财富 , 荣誉 , 幸福 : 我 有 他们 一次 .

“财富、荣誉、幸福：我曾经拥有过它们。”

[aɪ][hæd; həd] [waɪf] , [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] .

I had wife , children and a home .
我 有 妻子 , 孩子们 和 一个 家 .

我有妻子、孩子和房子。

[naʊ] [aɪ] [kriːp] [æn; ən][ˈaʊtkɑːst] , [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊz] ,

Now I creep an outcast , keeping to the shadows ,
现在 我 潜行者 一个 被排斥者 , 保持 到 这 阴影 ,

如今我像个被遗弃的人，躲在阴影里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][em ˈiː] .

and the children in the street throw stones at me .
和 这 孩子们 在 这 街道 扔 石头 在 我 .

街上的孩子们向我扔石头。

[ˈθɜːti] [jˈiəz] [aɪ][hæv; həv] [stɑːvd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [priːtʃ] .

Thirty years I have starved that I might preach .
三十 年 我 有 饥饿 那 我 可能 布道 .

我挨饿三十年，只为能有机会布道。

[ðeɪ] [ʌt] [em ˈiː][ɪn][ðeə(r)] [ˈprɪzənz] , [ðeɪ] [haʊnd] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈgærət] .

They shut me in their prisons , they hound me into garrets .
他们 关闭 我 在 他们的 监狱 , 他们 猎犬 我 进入 阁楼 .

他们把我关进监狱，把我赶到阁楼里。

[ðeɪ] [dʒaɪb][æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [mɒk] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈsaɪləns] [em ˈiː] .

They jibe at me and mock me , but they cannot silence me .
他们 嘲讽 在 我 和 嘲笑 我 , 但 他们 不能 沉默 我 .

他们嘲笑我、讥讽我，但他们无法让我噤声。

[wɒt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?

What of my life ?
什么 的 我的 生活 ?

我的人生又将如何？

[,er 'em][ai][dr'vain] ？

Am I divine ?
是 我 神圣的 ？

我是神吗？

“ [mis] ['ensɔ:] , ['hævin] ['fɪniʃt] [hɜ:(r); hæ(r)] ['sʌpə(r)] , [sæt] ['sməʊkɪŋ] .
” Miss Ensor , having finished her supper , sat smoking .
” 错过 恩索尔 , 拥有 完成的 她 晚餐 , 卫星 吸烟 .

恩索尔小姐吃完晚饭后，坐下来抽烟。

“ [waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [pri:tʃ] ？
” Why must you preach ?
” 为什么 必须 你 布道 ？

你为什么要传道？

“ [fi:; ji] [ɑ:skt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] .
” It doesn't seem to pay you .
” 它 不 似乎 到 支付 你 .

“这似乎对你没有好处。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rlz][lɪps][æz; əz][fi:; ji] [kɔ:t] [dʒoʊnz] [aɪ] .
” There was a curious smile about the girl's lips as she caught Joan's eye .
” 那里 曾是 一个 好奇的 微笑 关于 这 女孩们 嘴唇 作为 她 捕捉 琼的 眼睛 .

“女孩与琼目光相遇时，脸上露出了好奇的微笑。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [wið] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
He turned to her with his last flicker of passion .
他 转向 到 她 和 他的 最后的 闪烁 的 热情 .

他转过身，带着最后一丝激情看向她。

“ [br'kæz; br'kɒz][tu:; tə] [ðɪs] [end][wɒz; wəz][ai] [bɔ:n] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔ:z] [keɪm] [ai]['ɪntu:][ðə; ði]
” Because to this end was I born , and for this cause came I into the
” 因为 到 这 结尾 曾是 我 出生 , 和 为了 这 原因 来了 我 进入 这
[wɜ:l d] ,
world ,
世界 ,

“因为我为此而生，我为此来到世上，

[ðæt] [ai][fʊd; fəd][beə(r)] ['wɪtnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tru:θ] , “ [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
that I should bear witness unto the truth , ” he answered .
那 我 应该 熊 证人 到 这 真相 , ” 他 回答 .

“我要为真理作见证，”他回答说。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌldɪd] [hi:p] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
He sank back a huddled heap upon the chair .
他 沉没 后退 一个 蜷缩着 堆 之上 这 椅子 .

他蜷缩成一团，瘫倒在椅子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fəʊm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [greɪt] [bi:dz] [ɒv; əv] [swet] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
There was foam about his mouth , great beads of sweat upon his forehead .
那里 曾是 泡沫 关于 他的 嘴 , 伟大的 珠子 的 汗 之上 他的 前额 .

他口吐白沫，额头上渗出大颗大颗汗珠。

[ˈmeəri] [waɪpt] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [felt] [əˈgen] [hɪz; ɪz]
Mary wiped them away with a corner of her apron , and felt again his
玛丽 擦拭 他们 离开 和 一个 角落 的 她 围裙 , 和 毛毡 再次 他的
[ˈtreɪblɪŋ] [hændz] .
trembling hands .
发抖 双手 .

玛丽用围裙的一角擦掉了他的手，再次感觉到了他颤抖的双手。

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ˈeni] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdɪd] , “ [nɒt] [tɪl] [hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
“ **Oh , please don't talk to him any more , ” she pleaded , “ not till he's had his**
“ 哦 , 请 不 讲话 到 他 任何 更多的 , ” 她 恳求 , ” 不是 直到 他是 有 他的
[ˈsʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

“哦，请不要再跟他说话了，”她恳求道，“等他吃完晚饭再说。”

“ [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪˈtiː] [raʊnd] [hɪm] .
“ **She fetched her fine shawl , and pinned it round him** .
“ 她 已获取 她 美好的 披肩 , 和 已置顶 它 圆形的 他 .

她拿出自己漂亮的披肩，别在他身上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhɒvə, ˈhʌ-] [əˈbaʊt] [hɪm] .
His eyes followed her as she hovered about him .
他的 眼睛 随后 她 作为 她 悬停 关于 他 .

当她在她身边徘徊时，他的目光也随之追随着她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˈhjuːmən] .
For the first time , since he had entered the room , they looked human .
为了 这 第一的 时间 , 自从 他 有 进入 这 房间 , 他们 看起来 人类 .

自从他进入房间以来，他们第一次看起来像人类。

[ðeɪ] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] .
They gathered round the table .
他们 聚集 圆形的 这 桌子 .

他们围坐在桌旁。

[ˈmɪstə(r)] . [bæpˈtiːst] [wɒz; wəz] [stɪl] [pɪnd] [ʌp] [ɪn] [ˈmɛrɪz] [braɪt] [ʃɔːl] .
Mr . Baptiste was still pinned up in Mary's bright shawl .
先生 . 巴蒂斯特 曾是 仍然 已置顶 向上 在 玛丽的 明亮的 披肩 .

巴蒂斯特先生身上还裹着玛丽那条鲜艳的披肩。

[ˌaɪˈtiː] [lent] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdɪgnəti] .
It lent him a curious dignity .
它 借出的 他 一个 好奇的 尊严 .

这让他显得有一种奇特的尊严。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ˈprɒfɪt] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
He might have been some ancient prophet stepped from the pages of the
他 可能 有 到过 一些 古老的 先知 步 从 这 页面 的 这
[ˈtælmʊd] .
Talmud .
《塔木德》 .

他或许是一位从《塔木德》经书中走出来的古代先知。

[mɪs] [ˈensɔː] [kəmˈplɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [keɪks] :
Miss Ensor completed her supper with a cup of tea and some little cakes :
错过 恩索尔 完全的 她 晚餐 和 一个 杯子 的 茶 和 一些 小的 蛋糕 :

恩索尔小姐晚餐后喝了一杯茶，吃了些小蛋糕：

“ [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [juːˈes] [ɔːl] [ˈkʌmpəni] , ” [æz; əz] [ˈmeəri] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **just to keep us all company , ” as Mary had insisted** .
“ 只是 到 保持 我们 全部 公司 , ” 作为 玛丽 有 坚持 .

正如玛丽坚持的那样，“只是为了陪伴我们大家”。

[ðə; ði][əʊld] [fə'hætɪks] [aɪz] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

The old fanatic's eyes passed from face to face .
这 老的 狂热者的 眼睛 通过了 从 脸 到 脸 .

老狂热分子的目光在一张张脸上来回扫视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɑ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [maʊθ] .

There was almost the suggestion of a smile about the savage mouth .
那里 曾是 几乎 这 建议 的 一个 微笑 关于 这 野蛮的 嘴 .

那张凶狠的嘴角似乎带着一丝微笑。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['slʌpə(r)] - ['pɑ:ti] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ A strange supper - party , ” he said .
“ 一个 奇怪的 晚餐 - 派对 , ” 他 说 .

“一场奇怪的晚宴,”他说。

[ˈsɪrəl][ðə; ði] [ə'pɒstetɪ] ; [ænd; ənd][ˈdʒu:liəs] [hu:] [strəʊv] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði]

“ Cyril the Apostate ; and Julius who strove against the High Priests and the
“ 西里尔 这 叛教者 ; 和 尤利乌斯 WHO 努力 反对 这 高的 神父 和 这
[ˈæʊs,i:z] ;
Pharisees ;
法利赛人 ;

“背教者西里尔； 以及与大祭司和法利赛人作斗争的尤利乌斯；

[ænd; ənd][ˈi:nez][ə; eɪ][ˈdɑ:nsə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ; [ænd; ənd][dʒəʊ'æənə][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and Inez a dancer before the people ; and Joanna a daughter of the
和 伊内兹 一个 舞蹈家 前 这 人们 ; 和 乔安娜 一个 女儿 的 这

[ˈru:lə(r)z] ,
rulers ,
统治者 ,

还有在众人面前跳舞的伊内兹； 以及统治者的女儿乔安娜。

[ˈgæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ˈmeəri][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] . ”

gathered together in the house of one Mary a servant of the Lord . ”
聚集 一起 在 这 房子 的 一 玛丽 一个 仆人 的 这 主 . ”

众人聚集在一位名叫玛丽的侍女家中。 玛丽是主的使女。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [tu:] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

“ Are you , too , a Christian ?
“ 是 你 , 也 , 一个 基督教 ?

你也是基督徒吗？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][dʒəʊn] .

“ he asked of Joan .
“ 他 问 的 琼 .

他问琼。

“ [nɒt] [jet] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] .

“ Not yet , ” answered Joan .
“ 不是 然而 , ” 回答 琼 .

“还没有,”琼回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi] , [wʌn] [deɪ] .

“ But I hope to be , one day .
“ 但 我 希望 到 是 , 一 天 .

但我希望有一天能成为那样的人。

“ [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [nɒt] [kwɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] .

“ She spoke without thinking , not quite knowing what she meant .
“ 她 辐 没有 思维 , 不是 相当 会心 什么 她 意思是 .

她说话不经大脑, 自己也不太清楚自己想表达什么。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['ɑ:ftə(r)] [j'ɪəz] .
But it came back to her in after years .
但 它 来了 后退 到 她 在 后 年 .
但多年后，她又想起了这件事。

[ðə; ðɪ] [tɔ:k] [gru:] ['laɪtə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['merɪz] ['kʊkɪŋ] .
The talk grew lighter under the influence of Mary's cooking .
这 讲话 生长 打火机 在下面 这 影响 的 玛丽的 烹饪 .
在玛丽的烹饪下，谈话气氛变得轻松起来。

[ˈmɪstə(r)] . [bæp'tɪ:st] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [hi:; hi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] ;
Mr . Baptiste could be interesting when he got away from his fanaticism ;
先生 . 巴蒂斯特 可以 是 有趣的 什么时候 他 得到 离开 从 他的 狂热 ;
巴蒂斯特先生如果能摆脱他的狂热，或许会很有趣；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ][,æpə'stɒlɪk][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmsən] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] ['nəʊtɪst] ['hju:mə(r)] [wen] [,aɪ 'ti:]
and even the apostolic Mr . Simson had sometimes noticed humour when it
和 甚至 这 使徒的 先生 . 辛普森 有 有时 注意到 幽默 什么时候 它
[hæd; həd] [tʃɑ:nst] [hɪz; ɪz] [wei] .
had chanced his way .
有 偶然 他的 方式 .
就连使徒般的辛普森先生有时也会注意到，幽默偶尔会降临到他身上。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmeəri][ə'baʊt] [ten] [ə'klɔ:k] , [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [skeəd] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] ,
A message came for Mary about ten o'clock , brought by a scared little girl ,
一个 信息 来了 为了 玛丽 关于 十 点钟 , 带来 经过 一个 害怕的 小的 女孩 ,
大约十点钟的时候，一个惊恐的小女孩给玛丽带来了消息。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第10/19页

[hu:] [ˈwɪspəd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
who **whispered** **it** **to** **her** **at** **the** **door** .

WHO 低声说道 它 到 她 在 这 门 。

谁在门口悄悄告诉了她。

[ˈmeəri] [əˈpɒlədʒaɪzd] .
Mary **apologized** .

玛丽 道歉 。

玛丽道歉了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] .
She **had** **to** **go** **out** .

她 有 到 去 出去 。

她必须出门。

[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [brəʊk] [ʌp] .
The **party** **broke** **up** .

这 派对 打破 向上 。

聚会结束了。

[ˈmeəri] [disəˈpiəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪt] ,
Mary **disappeared** **into** **the** **next** **room** **and** **returned** **in** **a** **shawl** **and** **bonnet** ,

玛丽 消失 进入 这 下一个 房间 和 返回 在 一个 披肩 和 引擎盖 。

玛丽走进隔壁房间，回来时披着披肩，戴着帽子。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [braʊn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈpɑ:s(ə)] .
carrying **a** **small** **brown** **paper** **parcel** .

携带 一个 小的 棕色的 纸 包裹 。

手里拿着一个棕色的小纸包裹。

[dʒəʊn] [wɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] [rəʊd] .
Joan **walked** **with** **her** **as** **far** **as** **the** **King's** **Road** .

琼 步行 和 她 作为 远的 作为 这 国王学院 路 。

琼陪她一直走到国王大道。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈfaɪd] [tu:; tə] [dʒəʊn] .
“ **A** **little** **child** **is** **coming** , ” **she** **confided** **to** **Joan** .

“ 一个 小的 孩子 是 未来 , ” 她 坦白 到 琼 。

“有个小宝宝要来了,”她悄悄告诉琼。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
She **was** **quite** **excited** **about** **it** .

她 曾是 相当 兴奋的 关于 它 。

她对此感到非常兴奋。

[dʒəʊn] [θɔ:t] .
Joan **thought** .

琼 想法 。

琼心想。

“ [ɪts] [ˈkjʊəriəs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [wʌn] [səʊ] [ˈseldəm] [hʻiəz] [ɒv; əv] [ˈenɪbɒdi] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:n] [ɒn] [ˈkrɪsməs]
“ **It's** **curious** , ” **she** **said** , “ **one** **so** **seldom** **hears** **of** **anybody** **being** **born** **on** **Christmas**

“ 它是 好奇的 , ” 她 说 , “ 一 所以 很少 听到 的 任何人 存在 出生 在 圣诞节

[deɪ] .

Day .

天 。

“这很奇怪,”她说,“人们很少听说有人在圣诞节出生。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .
" **They were passing a lamp .**
" 他们 是 通过 一个 灯 。

他们正在传递一盏灯。

[dʒəʊn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [feɪs] [lʊk] [kwɪt][səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈmerɪz] [lʊkt] , [dʒʌst] [ðen] .
Joan had never seen a face look quite so happy as Mary's looked , just then .
琼 有 绝不 已见 一个 脸 看 相当 所以 快乐的 作为 玛丽的 看起来 , 只是 然后 .
琼从未见过像玛丽此刻这般快乐的表情。

" [aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [si:m] [tuː; tə][em ˈiː] [kraɪsts] [ˈbɜːθdeɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wen ˈevə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn]
" **It always seems to me Christ's birthday , " she said , " whenever a child is born**
" 它 总是 似乎 到 我 基督的 生日 , " 她 说 , " 每当 一个 孩子 是 出生
.
.
.

“在我看来，每当一个孩子出生，就好像是基督的生日，”她说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
" **They had reached the corner .**
" 他们 有 达到 这 角落 。

他们已经走到了拐角处。

[dʒəʊn][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Joan could see her bus in the distance .
琼 可以 看 她 公共汽车 在 这 距离 。

琼远远地看到了她的巴士。

[ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪðəd] [feɪs] .
She stooped and kissed the little withered face .
她 弯腰 和 亲吻 这 小的 干枯 脸 。

她弯下腰，亲吻了那张干瘪的小脸。

" [dɔʊnt] [stɒp] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" **Don't stop , " she whispered .**
" 不 停止 , " 她 低声说道 。

“别停，”她低声说。

[ˈmeəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hʌg] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ræn] [əˈweɪ] .
Mary gave her a hug , and almost ran away .
玛丽 给予 她 一个 拥抱 , 和 几乎 跑 离开 。

玛丽给了她一个拥抱，然后几乎是跑开了。

[dʒəʊn] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈfɪgə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] .
Joan watched the little child - like figure growing smaller .
琼 观看 这 小的 孩子 - 喜欢 数字 生长 较小的 。

琼看着那个稚嫩的小身影渐渐变小。

[aɪ ˈtiː][glaidɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
It glided in and out among the people .
它 滑翔 在 和 出去 之中 这 人们 。

它在人群中穿梭往来。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [dʒəʊn] , [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈdentənz] [rɪˈkwest] , [ˌʌndəˈtʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
In the spring , Joan , at Mrs . Denton's request , undertook a mission .
在 这 春天 , 琼 , 在 太太 . 丹顿的 要求 , 承担 一个 使命 。

春天，琼应丹顿太太的要求，执行了一项任务。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] .
It was to go to Paris .
它 曾是 到 去 到 巴黎 .

目的地是巴黎。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [hɜːˈself] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð] [saɪˈæti:kə] ;
Mrs . Denton had meant to go herself , but was laid up with sciatica ;
太太 . 丹顿 有 意思是 到 去 她自己 , 但 曾是 铺设 向上 和 坐骨神经痛 ;
丹顿太太原本打算亲自去, 但却因坐骨神经痛卧床不起;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] , [wʊd] [nɒt] [brʊk] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈleɪ] .
and the matter , she considered , would not brook of any delay .
和 这 事情 , 她 经过考虑的 , 会 不是 溪 的 任何 延迟 .
她认为, 这件事容不得半点拖延。

“ [ɪts] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈbɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][dʒəʊn] .
“ It's rather a delicate business , ” she told Joan .
” 它是 相当 一个 精美的 商业 , ” 她 讲述 琼 .
“这是一件相当棘手的事情,”她告诉琼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ʌnd][dʒəʊn][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ]
She was lying on a couch in her great library , and Joan was seated by
她 曾是 说谎 在 一个 长椅 在 她 伟大的 图书馆 , 和 琼 曾是 坐着 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

她躺在她那间宽敞图书馆的沙发上, 琼坐在她旁边。

“ [aɪ] [wɒnt] [ˈsʌmwʌn] [huː] [kæn; kən][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ʌnd][mɪks] [wɪð] [ˈedʒuketɪd] [ˈpiːp(ə)l]
“ I want someone who can go into private houses and mix with educated people
” 我 想 某人 WHO 能 去 进入 私人的 房屋 和 混合 和 受过教育 人们
[ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈlev(ə)l] ;
on their own level ;
在 他们的 自己的 等级 ;
“我想要一个能够走进私人住宅, 与受过良好教育的人们平等交流的人;

[ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈwɪmɪn] : [ðeɪ] [kaʊnt] [ɪn] [frɑːns] .
and especially I want you to see one or two women : they count in France .
和 尤其 我 想 你 到 看 一 或者 二 女性 : 他们 数数 在 法国 .
尤其我想让你们看看一两位女性: 她们在法国举足轻重。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈfrentʃ] [ˈprɪti] [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] ? “
You know French pretty well , don't you ? ”
你 知道 法语 漂亮的 出色地 , 不 你 ? ”
你的法语说得相当不错, 对吧?

“ [əʊ] , [səˈfɪʃntli] , ” [dʒəʊn] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Oh , sufficiently , ” Joan answered .
” 哦 , 足够 , ” 琼 回答 .

“哦, 足够了,”琼回答道。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tɔːk]
The one thing her mother had done for her had been to talk
这 一 事物 她 母亲 有 完毕 为了 她 有 到过 到 讲话
[ˈfrentʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
French with her when she was a child ;
法语 和 她 什么时候 她 曾是 一个 孩子 ;
她母亲唯一为她做过的事, 就是在她小时候和她讲法语;

[ænd; ənd][æt; ət][ˈgɜːrtən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃʌm] [ɒn] [wið] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːˈself]
and at Girton she had chummed on with a French girl , and made herself
和 在 吉尔顿 她 有 结伴 在 和 一个 法语 女孩 , 和 制成 她自己
[ˈtɒlərəbli] [ˈpɜːfɪkt] .
tolerably perfect .
勉强可以接受 完美的 .

在格顿学院，她与一位法国女孩成了好朋友，并把自己培养得相当完美。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] ;
“ You will not go as a journalist , ” continued Mrs . Denton ;
“ 你 将要 不是 去 作为 一个 记者 , ” 持续 太太 . 丹顿 ;
“你不会以记者的身份去,”丹顿夫人继续说道;

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ˈfrend] [ɒv; əv] [maɪn] , [huːz] [dɪˈskreʃn] [aɪ][[æ; ʃəl] [vəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ but as a personal friend of mine , whose discretion I shall vouch for .
“ 但 作为 一个 个人的 朋友 的 矿 , 谁 审慎 我 将 担保 为了 .
“但作为我的私人朋友，我可以保证他的谨慎。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈfaɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [aɪ][[eɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ]
I want you to find out what the people I am sending you among are thinking
我 想 你 到 寻找 出去 什么 这 人们 我 是 发送 你 之中 是 思维
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我想让你了解我派你去接触的那些人都在想些什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] .
and what they consider ought to be done .
和 什么 他们 考虑 应该 到 是 完毕 .
以及他们认为应该做的事情。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [wiː; wi][[æ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
If we are not very careful on both sides we shall have the newspapers
如果 我们 是 不是 非常 小心 在 两个都 侧面 我们 将 有 这 报纸
[ˈwɪpɪŋ] [juː ˈes][ˈɪntuː][wɔː(r)] .
whipping us into war .
鞭打 我们 进入 战争 .

如果我们双方都不谨慎行事，报纸就会煽动我们走向战争。

“ [ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈɪdʒɪpɪn] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [krɒpt] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrlətən] [ˈpeɪpəz] ,
“ The perpetual Egyptian trouble had cropped up again and the Carleton papers ,
“ 这 永久 埃及人 麻烦 有 裁剪 向上 再次 和 这 卡尔顿 文件 ,
[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
in particular ,
在 特别的 ,

“埃及的长期麻烦再次出现，尤其是卡尔顿的文件，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɒksɪn] .
were already sounding the tocsin .
是 已经 听起来 这 警钟 .
警钟已经敲响。

[ˈkɑːrlətənz] [ˈɑːɡjumənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [ˈfrɑːns] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)]
Carleton's argument was that we ought to fall upon France and crush her
卡尔顿的 争论 曾是 那 我们 应该 到 落下 之上 法国 和 压碎 她
,
.
,
,

卡尔顿的论点是，我们应该进攻法国并将其彻底击溃。

[brʰfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [drɪ'veləp] [hɜ:(r); hə(r)][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ˌsʌbmə'ri:n] ['menəs] .
before she could develop her supposed submarine menace .
前 她 可以 发展 她 据称 潜艇 威胁 .

在她能够发展出她所谓的潜艇威胁之前。

[hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['pəʊstərz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['evrɪ] ['kɔ:nə(r)] .
His flaming posters were at every corner .
他的 炽盛 海报 是 在 每一个 角落 .

他那些煽动性的海报随处可见。

['evrɪ] [əb'skɜʃə(r)] [frɛntʃ] ['nju:zpeɪpə(r)][wəz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['rænsæk] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]
Every obscure French newspaper was being ransacked for “ Insults and
每一个 朦胧 法语 报纸 曾是 存在 洗劫一空 为了 “ 侮辱 和
[ˈpɪnprɪk] . ”
Pinpricks . ”
针刺 . ”

所有不知名的法国报纸都被翻了个底朝天，寻找“侮辱和尖刻的评论”。

“ [ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæɪɪs] [pres] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][,aɪ 'ti:][kæən; kən][tu:; tə] [help] [hɪm] ,
“ **A section of the Paris Press is doing all it can to help him** ,
” 一个 部分 的 这 巴黎 按 是 正在做 全部 它 能 到 帮助 他 ,
“巴黎部分媒体正在尽一切努力帮助他，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['dentən] .
of course , “ explained Mrs . Denton .
的 课程 , ” 解释 太太 . 丹顿 .

“当然，”丹顿夫人解释道。

“ [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]['mætə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒɜ:məni] [ɪz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **It doesn't seem to matter to them that Germany is only waiting her**
” 它 不 似乎 到 事情 到 他们 那 德国 是 仅有的 等待 她
[ɒpə'tju:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

“他们似乎并不在意德国只是在等待机会。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['rʌʃə] ['kɒmz] [ɪn] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɒstriə] .
and that , if Russia comes in , it is bound to bring Austria .
和 那 , 如果 俄罗斯 来 在 , 它 是 边界 到 带来 奥地利 .

而且，如果俄罗斯参战，奥地利也必然会加入。

['jʊərəp] [wɪl] [peɪ] ['diəli] [wʌn] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [pres] . ”
Europe will pay dearly one day for the luxury of a free Press . ”
欧洲 将要 支付 亲爱的 一 天 为了 这 奢华 的 一个 自由的 按 . ”

欧洲终有一天会为享有新闻自由的奢侈付出惨痛的代价。

“ [bʌt; bət] [jʊə; jər] ['ʊəli; 'jɔ:li] [nɒt] [sə'dʒestɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [pres] , [æt; ət] [ðɪs] ['prɪəriəd][ɒv; əv]
“ **But you're surely not suggesting any other kind of Press , at this period of**
” 但 你是 一定 不是 建议 任何 其他 种类 的 按 , 在 这 时期 的
[ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
the world's history ?
这 世界的 历史 ?

“但是，在当今世界历史时期，你肯定不会建议采用其他类型的出版方式吧？ ”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊn] .
“ **exclaimed Joan** .
” 惊呼 琼 .

“琼惊呼道。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] ['taɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .
“ **Oh , but I am , “ answered the old lady with a grim tightening of the lips** .
” 哦 , 但 我 是 , ” 回答 这 老的 女士 和 一个 严峻 收紧 的 这 嘴唇 .

“哦，但我确实是，”老太太抿紧嘴唇，神情严肃地回答道。

“ [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːrlətən] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈsaɪt] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)] [ɔː(r)] [ˈɑːs(ə)n] .
“ **Not even Carleton would be allowed to incite to murder or arson** .
“ 不是 甚至 卡尔顿 会 是 允许 到 煽动 到 谋杀 或者 纵火 .
“即使是卡尔顿也不会被允许煽动谋杀或纵火。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɔː(r)] . “
I would have him prosecuted for inciting a nation to war . ”
我 会 有 他 被起诉 为了 煽动 一个 国家 到 战争 . ”
我会以煽动国家战争的罪名起诉他。

“ [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [pres] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈiːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ? ” [mjuːzd] [dʒəʊn] .
“ **Why is the Press always so eager for war ?** ” **mused Joan** .
“ 为什么 是 这 按 总是 所以 渴望的 为了 战争 ? ” 沉思 琼 .
“为什么媒体总是那么热衷于战争？”琼沉思道。

“ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] , [wɔː(r)] [ˈdʌznt] [peɪ] [ðem; ðəm] . ”
“ **According to their own account , war doesn't pay them** . ”
“ 根据 到 他们的 自己的 帐户 , 战争 不 支付 他们 . ”
“据他们自己说，战争对他们没有好处。”

“ [aɪ] [doʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] : [nɒt] [dəˈrektli] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] .
“ **I don't suppose it does : not directly ,** ” **answered Mrs . Denton** .
“ 我 不 认为 它 做 : 不是 直接地 , ” 回答 太太 . 丹顿 .
“我想应该不会：至少不会直接影响，”丹顿太太回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [helps] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðeə(r)] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈtaɪtə] [həʊld] [əˈpɒn]
“ **But it helps them to establish their position and get a tighter hold upon**
“ 但 它 帮助 他们 到 建立 他们的 位置 和 得到 一个 更紧 抓住 之上
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

“但这有助于他们确立自己的地位，并更好地掌控公众。”
[wɔː(r)] [dʌz] [peɪ] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
War does pay the newspaper in the long run .
战争 做 支付 这 报纸 在 这 长的 跑步 .
从长远来看，战争确实会给报社带来收益。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [laɪvz; lɪvz] [bʌn] [kəˈməʊʃn] , [kraɪm] , [ˈlɔːləsnəs] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
The daily newspaper lives on commotion , crime , lawlessness in general .
这 日常的 报纸 生活 在 骚动 , 犯罪 , 无法无天 在 一般的 .
日报靠报道骚乱、犯罪和各种违法行为生存。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈriːdɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈblʌdʒed] [hɑːf] [ðeə(r)]
If people no longer enjoyed reading about violence and bloodshed half their
如果 人们 不 更长 享受 阅读 关于 暴力 和 流血事件 一半 他们的
[ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,
如果人们不再喜欢阅读有关暴力和流血的书籍，他们一半的职业，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [hɑːf] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .
and that the most profitable half would be gone .
和 那 这 最多 有利可图 一半 会 是 已消失 .
而利润最高的那一半将会消失。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [bʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] ;
It is the interest of the newspaper to keep alive the savage in human nature ;
它 是 这 兴趣 的 这 报纸 到 保持 活 这 野蛮的 在 人类 自然 ;
报纸的利益在于维护人性中的野蛮一面；

[ænd; ənd][wɔ:(r)] [ə'fɔ:dz] [ðə; ði] ['rediəst] [mi:nz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .

and war affords the readiest means of doing this .

和 战争 提供 这 准备就绪 方法 的 正在做 这 :

而战争提供了实现这一目标的最便捷途径。

[ju:; jʊ][kænt][du:; də] [mʌt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gru:səm] ['mə:də] [ænd; ənd]

You can't do much to increase the number of gruesome murders and

你 不能 做 很多 到 增加 这 数字 的 令人毛骨悚然 谋杀案 和

['ləʊðsəm] [ə'sɔ:ltz] ,

loathsome assaults ,

令人厌恶的 袭击 :

你很难增加残忍谋杀和令人发指的袭击事件的数量。

[brɪ'jɒnd] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][pɒsəb(ə)l] [əd'vɜ:tɪsmənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [du:; də][ə'kɜ:(r)] .

beyond giving all possible advertisement to them when they do occur .

超过 给予 全部 可能的 广告 到 他们 什么时候 他们 做 发生 :

除了在它们发生时尽一切可能进行宣传之外。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [pri:tʃ] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [jɔ:'self] [wɪð] ['glɔ:ri] , [æz; əz][ə; eɪ]['pætriət] ,

But you can preach war , and cover yourself with glory , as a patriot ,

但 你 能 布道 战争 , 和 覆盖 你自己 和 荣耀 , 作为 一个 爱国者 ,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

at the same time . "

在 这 相同的 时间 : "

但你可以一边鼓吹战争，一边把自己包装成爱国者，以此来标榜自己的荣耀。”

" [ai][wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ'diəl] [wɪl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][em 'i:] , " [saɪd] [dʒəʊn] .

" I wonder how many of my ideals will be left to me , " sighed Joan .

" 我 想知道 如何 许多 的 我的 理想 将要 是 左边 到 我 , " 叹了口气 琼 :

“我不知道我的理想还能有多少留给我,”琼叹了口气。

" [ai] [ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [pres] [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['pʊlpɪt] . "

" I always used to regard the Press as the modern pulpit . "

" 我 总是 用过的 到 看待 这 按 作为 这 现代的 讲坛 : "

“我一直把新闻媒体视为现代的讲坛。”

" [ðə; ði][əʊld] ['pʊlpɪt] [brɪ'keɪm] [æn; ən]['i:v(ə)l] , [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ 'ti:] [əb'teɪnd] [ʌn'limitɪd] ['paʊə(r)] , "

" The old pulpit became an evil , the moment it obtained unlimited power , "

" 这 老的 讲坛 成为 一个 邪恶的 , 这 片刻 它 获得 无限 力量 , "

[ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['dentən] .

answered Mrs . Denton .

回答 太太 : 丹顿 :

“旧讲坛一旦获得无限权力，就变成了邪恶的源泉,”丹顿夫人回答道。

" [aɪ 'ti:][ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪd] [pɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [menz] ['pæʃ(ə)nz] [ə'genst] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .

" It originated persecution and inflamed men's passions against one another .

" 它 起源于 迫害 和 发炎的 男士 激情 反对 一 其他 :

“它引发了迫害，并激起了人们彼此之间的仇恨。”

[aɪ 'ti:] , [tu:] , [pri:tʃ] [wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [endz] , [tɔ:t] [su:pə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]

It , too , preached war for its own ends , taught superstition , and punished

它 , 也 , 布道 战争 为了 它是自己的 结束 , 教授 迷信 , 和 受到惩罚

[θɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .

thought as a crime .

想法 作为 一个 犯罪 :

它也为了自身利益鼓吹战争，宣扬迷信，并将思想视为犯罪予以惩罚。

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][medi'i:v(ə)l] [pri:st] .

The Press of to - day is stepping into the shoes of the medieval priest .

这 按 的 到 - 天 是 步进 进入 这 鞋 的 这 中世纪 牧师 :

今天的媒体正在扮演中世纪牧师的角色。

[aɪˈtiː][eɪmz][æt;ət] [ɪˈstæblɪŋ] [ðə;ði] [wɜːst] [kaɪnd][pʊv;əv] [ˈtɪrəni] : [ðə;ði] [ˈtɪrəni] [ˈəʊvə(r)] [menz]
It aims at establishing the worst kind of tyranny : the tyranny over men's
它 目标 在 建立 这 最差 种类 的 暴政 : 这 暴政 超过 男士
[maɪndz] .
minds .
思想 :

它的目的是建立最恶劣的暴政：对人思想的暴政。

[ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [faɪt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz]
They pretend to fight among themselves , but it's rapidly becoming a close
他们 假装 到 斗争 之中 他们自己 , 但 它是 快速 成为 一个 关闭
[kɔːpəˈreɪ(ə)n] .
corporation .
公司 :

他们假装内讧，但实际上正在迅速变成一个关系紧密的集团。

[ðə;ði] [ˈɪnstitjuːt] [pʊv;əv] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə;ði][ˈjuːniən][pʊv;əv][ˈnjuːzpeɪpə(r)]
The Institute of Journalists will soon be followed by the Union of Newspaper
这 研究所 的 记者 将要 很快 是 随后 经过 这 联盟 的 报纸
[prəˈpraɪətə] [ænd; ənd][ðə;ði] [fjuː] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈdʒɜːrnl] [wɪl] [biː; bi] [skwiːzd] [aʊt] .
Proprietors and the few independent journals will be squeezed out .
业主 和 这 很少 独立的 期刊 将要 是 挤压 出去 :

记者协会之后，报业业主联盟也将很快倒闭，仅存的几家独立期刊将被挤出局。

[ɔːˈredi] [wiː; wi][hæv; həv][ˈdʒɜːmən] [ˈʃerhoʊldərz] [ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪpəz] ;
Already we have German shareholders on English papers ;
已经 我们 有 德语 股东 在 英语 文件 ;
[wɪ] [hæv; həv] [ˈdʒɜːmən] [ˈʃerhoʊldərz] [ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪpəz] ;
我们已经 有 德国 股东 持有 英文 股票 ;

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə;ði][esˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [pres] .
and English capital is interested in the St . Petersburg Press .
和 英语 首都 是 感兴趣的 在 这 英石 : 圣彼得堡 按 :
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə;ði][esˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [pres] .
英国 资本 对 圣彼得堡 新闻社 很 感兴趣。

[aɪˈtiː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ɪts] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [pəʊp] [ænd; ənd][ɪts] [skuːl] [pʊv;əv] [kɔzməˈpɒlɪtən]
It will one day have its International Pope and its school of cosmopolitan
它 将要 一 天 有 它是 国际的 教皇 和 它是 学校 的 国际化
[ˈkɑːrdɪnlz] .
cardinals .
红雀队 :

它终有一天会拥有自己的国际教宗和世界主义枢机主教团。

” [dʒəʊn] [lɑːft] .
” **Joan laughed** .
” 琼 笑了 :
[dʒəʊn] [lɑːft] .
琼 笑了。

” [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈkɑːrlətən] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfænsɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][tiˈɑːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I can see Carleton rather fancying himself in a tiara , ” she said** .
” 我 能 看 卡尔顿 相当 幻想 他自己 在 一个 头饰 , ” 她 说 :
[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈkɑːrlətən] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfænsɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][tiˈɑːrə] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
“我能看出卡尔顿很想戴上王冠,”她说。

” [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈfɪlɪps] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
” **I must tell Phillips what you say** .
” 我 必须 告诉 菲利普斯 什么 你 说 :
[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈfɪlɪps] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“我必须把你的话告诉菲利普斯。”

[hiːz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪm] .
He's out for a fight with him .
他是 出去 为了 一个 斗争 和 他 :
[hiːz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪm] .
他要和他打一架。

[ˈɡʌvənmənt] [baɪ] [ˈpɑːləmənt] [ɔː(r)] [ˈɡʌvənmənt] [baɪ] [pres] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][wɔː(r)][kraɪ] . “
Government by Parliament or Government by Press is going to be his war cry . ”
政府 经过 议会 或者 政府 经过 按 是 去 到 是 他的 战争 哭 . ”
“议会治国还是新闻治国”将成为他的战斗口号。

“ [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] .
“ **Good man , ” said Mrs . Denton** .
” 好的 男人 , ” 说 太太 . 丹顿 .

“好人,”丹顿太太说。

“ [aɪm] [kwɔɪt] [ˈsɪəriəs] .
“ **I'm quite serious** .
” 我是 相当 严肃的 .

“我是认真的。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm][frɒm; frəm][,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [,revəˈluːʃn] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈɡenst] [ðə; ði]
You tell him from me that the next revolution has got to be against the
你 告诉 他 从 我 那 这 下一个 革命 有 得到 到 是 反对 这
[pres] .
Press .
按 .

你替我告诉他，下一次革命必须反对新闻媒体。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈstɪfɪst] [faɪt] [dɪˈmɒkrəsi] [hæz; həz][ˈevə(r)][hæd; həd] .
And it will be the stiffest fight Democracy has ever had .
和 它 将要 是 这 最硬 斗争 民主 有 曾经 有 .

这将是民主制度有史以来面临的最艰难的斗争。

“ [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈtaɪəd] [hɜːˈself] .
“ **The old lady had tired herself** .
” 这 老的 女士 有 疲劳的 她自己 .

老太太累了。

[dʒəʊn] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Joan undertook the mission .
琼 承担 这 使命 .

琼接受了这项任务。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈraːðə(r)][ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][let]
She thought she would rather enjoy it , and Mrs . Denton promised to let
她 想法 她 会 相当 享受 它 , 和 太太 . 丹顿 承诺 到 让
[hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
her have full instructions .
她 有 满的 指示 .

她觉得她会很享受这个过程，丹顿太太也答应给她完整的指导。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈpriːpeə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][dʒoʊnz]
She would write to her friends in Paris and prepare them for Joan's
她 会 写 到 她 朋友们 在 巴黎 和 准备 他们 为了 琼的
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

她会写信给她在巴黎的朋友们，告诉他们圣女贞德即将到来。

[dʒəʊn] [rɪˈmembəd] [fəʊk] , [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met] [æt; ət] [ˈflɒsiːz] [ˈpɑːti] ,
Joan remembered Folk , the artist she had met at Flossie's party ,
琼 记得 民间 , 这 艺术家 她 有 遇见 在 弗洛西的 派对 ,
琼想起了福克，那位她在弗洛西的派对上认识的艺术家。

[huː] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [æt; ət][,es ˈtiː] . [dʒɜːrˈmeɪn] ,
who had promised to walk with her on the terrace at St . Germain ,
WHO 有 承诺 到 走 和 她 在 这 阳台 在 英石 . 杰曼 ,
他曾答应陪她到圣日耳曼球场的露台上散步，

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and tell her more about her mother .

和 告诉 她 更多的 关于 她 母亲 .

并告诉她更多关于她母亲的事情。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə] [him] ,

She looked up his address on her return home , and wrote to him ,

她 看起来 向上 他的 地址 在 她 返回 家 , 和 写道 到 他 ,

她回家后查到了他的地址, 并给他写了信。

[ˈɡɪvɪŋ] [him] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [grɛ'nɛl] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['dentən]

giving him the name of the hotel in the Rue de Grenelle where Mrs . Denton

给予 他 这 姓名 的 这 酒店 在 这 后悔 德 格勒内尔 在哪里 太太 . 丹顿

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʊd; ʃəd] [steɪ] .

had arranged that she should stay .

有 安排 那 她 应该 停留 .

他告诉丹顿夫人安排入住的格勒内尔街上的那家酒店的名字。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [him] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ji] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

She found a note from him awaiting her when she arrived there .

她 成立 一个 笔记 从 他 等待中 她 什么时候 她 到达的 那里 .

她到达那里时, 发现他给她留了一张字条。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] .

He thought she would like to be quiet after her journey .

他 想法 她 会 喜欢 到 是 安静的 后 她 旅行 .

他觉得她旅途结束后会想安静一会儿。

[hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

He would call round in the morning .

他 会 称呼 圆形的 在 这 早晨 .

他早上会来拜访。

[hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'zju:md] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪvələdʒ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['lɪlɪz] .

He had presumed on the privilege of age to send her some lilies .

他 有 假定 在 这 特权 的 年龄 到 发送 她 一些 百合花 .

他自以为是地以为自己年纪大了, 就送了她一些百合花。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] .

They had been her mother's favourite flower .

他们 有 到过 她 母亲的 最喜欢的 花 .

那是她母亲最喜欢的花。

" [mə'sjɜ:] [fəʊk] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪst] , " [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [him'self] , [ænd; ənd] [pleɪst]

" Monsieur Folk , the great artist , " had brought them himself , and placed

" 先生 民间 , 这 伟大的 艺术家 , " 有 带来 他们 他自己 , 和 放置

[ðem; ðəm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,

them in her dressing - room ,

他们 在 她 敷料 - 房间 ,

"伟大的艺术家福克先生"亲自把它们带来了, 并放在了她的更衣室里。

[səʊ] ['mædəm] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] .

so Madame informed her .

所以 夫人 知情的 她 .

夫人这样告诉了她。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [əʊld] [həʊ'telz] [sti:l] [left] [ɪn] ['pærɪs] ,

It was one of the half - dozen old hotels still left in Paris ,

它 曾是 一 的 这 一半 - 打 老的 酒店 仍然 左边 在 巴黎 ,

它是巴黎仅存的六家老式酒店之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] [ˈfɛrməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈmaɪti] [ˈmʌlbəri] [tri:] .
and was built round a garden famous for its mighty mulberry tree .
和 曾是 建造 圆形的 一个 花园 著名的 为了 它是 强大的 桑 树 .

它是围绕着一座以高大的桑树而闻名的花园而建的。

[ʃiː; ji] [ˈbrekfəst] [ʌndəˈni:θ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [fəʊk] [əˈpriəd] [brɪˈfɔ:(r)]
She breakfasted underneath it , and was reading there when Folk appeared before
她 早餐 下 它 , 和 曾是 阅读 那里 什么时候 民间 出现 前
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她在树下吃了早餐，正在那里看书，这时福克出现在她面前。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
smiling and with his hat in his hand .
微笑 和 和 他的 帽子 在 他的 手 .

他面带微笑，手里拿着帽子。

[hiː; hi][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈtru:d] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [su:n] ,
He excused himself for intruding upon her so soon ,
他 已原谅 他自己 为了 入侵 之上 她 所以 很快 ,
[hɪz; ɪz][tʃɑ:ns]
他 为这么快就打扰她而道歉。

[ˈθɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ˈmɔ:nɪŋ] [maɪt] [biː; bi]
thinking from what she had written him that her first morning might be
思维 从 什么 她 有 书面 他 那 她 第一的 早晨 可能 是
[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] .
his only chance .
他的 仅有的 机会 .

从她写给他的信中，他意识到她的第一个早晨可能是他唯一的机会。

[hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈsɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
He evidently considered her remembrance of him a feather in his cap .
他 显然 经过考虑的 她 纪念 的 他 一个 羽毛 在 他的 帽 .
[hɪz; ɪz][kæp]
他显然把她对他的记忆视为自己的一项殊荣。

“ [wiː; wi][əʊld] [ˈfeləʊz] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] , [æt; ət] [taɪmz] , [haʊ] [ʌnɪmˈpɔ:t(ə)nt] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ”
“ **We old fellows feel a little sadly , at times , how unimportant we are** , ”
“ 我们 老的 伙伴们 感觉 一个 小的 令人遗憾的是 , 在 时代 , 如何 不重要 我们 是 , ”
[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
he explained .
他 解释 .

“我们这些老家伙有时候会感到有点伤感，觉得自己多么微不足道，”他解释道。

“ [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡreɪt(ə)l] [wen] [ju:θ] [θrəʊz] [ju:ˈes][ə; eɪ] [smaɪl] . ”
“ **We are grateful when Youth throws us a smile** . ”
“ 我们 是 感激的 什么时候 青年 投掷 我们 一个 微笑 . ”
[ju:; jʊ][təʊld][em ˈiː][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [ˈθɜ:ti] - [θri:] [jɪəz] , [ˈdʒəʊn] [rɪˈmaɪndɪd]
“ **You told me my coming would take you back thirty - three years** , ” **Joan reminded**
“ 你 讲述 我 我的 未来 会 拿 你 后退 三十 - 三 年 , ” 琼 提醒
[hɪm] .
him .
他 .

“你曾告诉我，我的到来会让你回到三十三年前，”琼提醒他。

“ [aɪ ˈti:] [meɪks] [ju:ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] . ”
“ **It makes us about the same age** . ”
“ 它 制作 我们 关于 这 相同的 年龄 . ”
[ˈdʒəʊn]
“这使我们年龄相仿。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

I shall treat you as just a young man .
我 将 对待 你 作为 只是 一个 年轻的 男人 .

我会像对待一个年轻人一样对待你。

” [hi:; hi] [lɑ:ft] .

” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

” [dʊʊnt][bi:; bi] [sə'praɪzd] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [kɔ:l]
” Don't be surprised , ” he said , “ if I make a mistake occasionally and call
” 不 是 惊讶 , ” 他 说 , ” 如果 我 制作 一个 错误 偶尔 和 称呼

[ju:; jʊ] ['li:nə] .

you Lena .
你 莉娜 .

“别惊讶,”他说,“如果我偶尔犯错,叫你莉娜。”

” [dʒəʊn][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɔɪntmənt] [tɪl] [ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] .

” Joan had no appointment till the afternoon .
” 琼 有 不 预约 直到 这 下午 .

琼下午才有预约。

[ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [tu:; tə][es 'ti:] . [dʒɜ:r'meɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [deɪʒə'nei] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['restɒrənt]
They drove out to St . Germain , and had déjeuner at a small restaurant
他们 驾驶 出去 到 英石 . 杰曼 , 和 有 午餐 在 一个 小的 餐厅
[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] ['æ.təʊ] ;
opposite the Château ;
对面的 这 城堡 ;

他们驱车前往圣日耳曼,在城堡对面的一家小餐馆吃了午餐;

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədʒ] [ðeɪ] [strəʊl] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] .

and afterwards they strolled on to the terrace .
和 然后 他们 漫步 在 到 这 阳台 .

随后,他们漫步走到露台上。

” [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ? ” [ɑ:skt] [dʒəʊn] ,

” What was my mother doing in Paris ? ” asked Joan ,
” 什么 曾是 我的 母亲 正在做 在 巴黎 ? ” 问 琼 ,

“我母亲在巴黎做什么?”琼问道。

” [ʃɪ; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

” She was studying for the stage , ” he answered .
” 她 曾是 学习 为了 这 阶段 , ” 他 回答 .

“她当时正在为舞台剧做准备,”他回答道。

” [ˈpærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊnli] [sku:l] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

” Paris was the only school in those days .
” 巴黎 曾是 这 仅有的 学校 在 那些 天 .

“当时巴黎是唯一的学校。”

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['dʒu:liənz] ['stju:diəʊ] .

I was at Julien's studio .
我 曾是 在 朱利安的 工作室 .

我当时在朱利安的工作室。

[wi:; wi] ['æktɪd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tʃærəti] .

We acted together for some charity .
我们 行动 一起 为了 一些 慈善机构 .

我们一起为慈善事业做贡献。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [fɒnd] [bʌ; əv][aɪ 'ti:] .

I had always been fond of it .

我 有 总是 到过 喜爱 的 它 .

我一直都很喜欢它。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈmænɪdʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ˈbɒfəd] [ju: 'es][bəuθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

An American manager who was present offered us both an engagement ,

一个 美国人 经理 WHO 曾是 展示 提供 我们 两个都 一个 订婚 ,

一位在场的美国经理向我们俩提供了一份工作机会。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kəm'beɪn] [ðə; ði] [tu:]

and I thought it would be a change and that I could combine the two

和 我 想法 它 会 是 一个 改变 和 那 我 可以 结合 这 二

[a:ts] . "

arts . "

艺术 . "

我当时觉得这会是一种改变，我可以将这两种艺术结合起来。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [dʒəʊn] .

" And it was here that you proposed to her , " said Joan .

" 和 它 曾是 这里 那 你 建议的 到 她 , " 说 琼 .

“你就是在 这里向她求婚的，”琼说道。

" [dʒʌst][baɪ] [ðæt] [tri:] [ðæt] [li:nz] [ˈfɔ:wəd] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,

" Just by that tree that leans forward , " he answered ,

" 只是 经过 那 树 那 倾斜 向前 , " 他 回答 ,

“就在那棵向前倾斜的树旁边，”他回答说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ə'hed] .

pointing with his cane a little way ahead .

指向 和 他的 甘蔗 一个 小的 方式 前方 .

他用拐杖指着前方不远处。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ'd] [get] [ə'hʌðə(r)] [tʃɑ:ns] .

" I thought that in America I'd get another chance .

" 我 想法 那 在 美国 ID 得到 其他 机会 .

“我以为在美国我会得到另一次机会。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfa:ðə(r)] [ˈhædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

I might have if your father hadn't come along .

我 可能 有 如果 你的 父亲 之前没有 来 沿着 .

如果不是你父亲出现，我或许会那样做。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ri'membə] [em 'i:] . "

I wonder if he remembers me . "

我 想知道 如果 他 记得 我 . "

我不知道他是否还记得我。

" [dɪd] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪdʒ] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊn] .

" Did you ever see her again , after her marriage ? " asked Joan .

" 做过 你 曾经 看 她 再次 , 后 她 婚姻 ? " 问 琼 .

“她结婚后，你还见过她吗？”琼问道。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .

" No , " he answered .

" 不 , " 他 回答 .

“不，”他回答道。

" [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .

" We used to write to one another until she gave it up .

" 我们 用过的 到 写 到 一 其他 直到 她 给予 它 向上 .

“我们以前经常通信，直到她放弃了通信。”

[ʃiː, ji][hæd; həd][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn][,em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [sɔːt] [ɒv; əv]
She had got into the habit of looking upon me as a harmless sort of
她有得到进入这习惯的寻找之上我作为一个无害种类的
[θɪŋ] [tuː; tə][kənˈfaɪd][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][ədˈvaɪs][ɒv; əv] — [wɪt] [ʃiː, ji][ˈnevə(r)] [tʊk] . “
thing to confide in and ask advice of — which she never took .”
事物到信任在和问建议的 — 哪个她绝不采取 . “
她已经习惯性地把我当成一个可以倾诉心事、寻求建议的无害对象——但她从来没有采纳过我的建议。

“ [fəˈɡɪv] [,em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Forgive me , ” he said .**
“ 原谅我 , ” 他 说 .
“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai][,eɪ ˈem] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
“ **You must remember that I am still her lover .**
“ 你 必须 记住 那 我 是 仍然 她 情人 .
你必须记住，我仍然是她的情人。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [lent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːwəd] [brɪˈpɒnd] [ɪts] [ˈfelʊz] ,
“ **They had reached the tree that leant a little forward beyond its fellows ,**
“ 他们 有 达到 这 树 那 倾斜 一个 小的 向前 超过 它是 伙伴们 ,
他们走到了一棵树前，这棵树比其他树木略微向前倾斜。
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and he had halted and turned so that he was facing her .
和 他 有 停止 和 转向 所以 那 他 曾是 面向 她 .
他停下脚步，转身面对着她。

“ [dɪd] [ʃiː; ji][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][get] [ɒn] [təˈgeðə(r)] .
“ **Did she and your father get on together .**
“ 做过 她 和 你的 父亲 得到 在 一起 .
她和你父亲相处得怎么样？
[wɒz; wəz][ʃiː; ji] [ˈhæpi] ? “
Was she happy ? ”
曾是 她 快乐的 ? “
她快乐吗？

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈhæpi] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] .
“ **I don't think she was happy , ” answered Joan .**
“ 我 不 思考 她 曾是 快乐的 , ” 回答 琼 .
“我觉得她并不快乐,”琼回答道。
“ [ʃiː; ji][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] .
“ **She was at first .**
“ 她 曾是 在 第一的 .
“她一开始是这样的。”

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ai][kæən; kən][rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
As a child , I can remember her singing and laughing about the house ,
作为一个 孩子 , 我 能 记住 她 歌唱 和 笑 关于 这 房子 ,
小时候，我记得她经常在家里唱歌、大笑。
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [laɪkt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and she liked always to have people about her .
和 她 喜欢 总是 到 有 人们 关于 她 .
她喜欢身边总是有人陪伴。

[ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] [keɪm] .
Until her illness came .
直到 她 疾病 来了 .
直到她生病为止。

[ˌaɪˈti:] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌt] .
It changed her very much .
它 已更改 她 非常 很多 .

这件事彻底改变了她。

[bʌt; bət][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪtˈself] , [tu:; tə][ðə; ði][end] .
But my father was gentleness itself , to the end .
但 我的 父亲 曾是 温柔 本身 , 到 这 结尾 .

但我父亲至死都是个温柔的人。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈzju:md] [ðeə(r)][strəʊl] .
" They had resumed their stroll .
" 他们 有 恢复 他们的 漫步 .

他们继续散步。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wʌns][ɔ:(r)] [twais] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒdli]
It seemed to her that he looked at her once or twice a little oddly
它 似乎 到 她 那 他 看起来 在 她 一次 或者 两次 一个 小的 奇怪
[wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .

她觉得他有一两次眼神有点奇怪，但没有说话。

" [wɒt] [kɔ:zd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈɪlnəs] ?
" What caused your mother's illness ?
" 什么 导致 你的 母亲的 疾病 ?

你母亲的病是什么原因引起的？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [əˈbrʌptli] .
" he asked , abruptly .
" 他 问 , 突然 .

他突然问道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The question troubled her .
这 问题 麻烦 她 .

这个问题让她感到困扰。

[ˌaɪˈti:] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][self] - [rɪˈprəʊtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n]
It struck her with a pang of self - reproach that she had always been
它 击 她 和 一个 疼痛 的 自己 - 责备 那 她 有 总是 到过
[ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈɪlnəs] ,
indifferent to her mother's illness ,
冷漠 到 她 母亲的 疾病 ,

她突然感到一阵强烈的自责，觉得自己一直以来都对母亲的病情漠不关心。

[rɪˈgɑ:dɪŋ] [ˌaɪˈti:][æz; əz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪˈmædʒɪnəri] .
regarding it as more or less imaginary .
关于 它 作为 更多的 或者 较少的 假想 .

将其视为或多或少虚构的。

" [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz][ˈment(ə)l][ˈra:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" It was mental rather than physical , I think , " she answered .
" 它 曾是 精神的 相当 比 身体的 , 我 思考 , " 她 回答 .

“我认为这更多的是精神上的问题，而不是生理上的问题，”她回答说。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [nju:] [wɒt] [brɔ:t] [ˌaɪˈti:] [əˈbaʊt] .
" I never knew what brought it about .
" 我 绝不 知道 什么 带来 它 关于 .

“我一直不知道是什么原因造成的。”

" [ə'gen] [hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒd] , [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Again** **he** **looked** **at** **her** **with** **that** **odd** , **inquisitive** **expression** .
" 再次 他 看起来 在 她 和 那 奇怪的 , 好奇 表达 .
他又用那种奇怪的、好奇的表情看着她。

" [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)][gɒt] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ?
" **She** **never** **got** **over** **it** ?
" 她 绝不 得到 超过 它 ?
她一直没能释怀吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [əʊ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] , " [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Oh** , **there** **were** **times** , " **answered** **Joan** , " **when** **she** **was** **more** **like** **her** .
" 哦 , 那里 是 时代 , " 回答 琼 , " 什么时候 她 曾是 更多的 喜欢 她
[əʊld][self] [ə'gen] .
old **self** **again** .
老的 自己 再次 .

" 哦 , 也曾有过 , " 琼回答说 , " 她又恢复了以前的模样。"
[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ]['evə(r)] [kwaɪt] [gɒt] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
But **I** **don't** **think** **she** **ever** **quite** **got** **over** **it** .
但 我 不 思考 她 曾经 相当 得到 超过 它 .

但我认为她始终没有完全释怀。
[ən'les] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
Unless **it** **was** **towards** **the** **end** , " **she** **added** .
除非 它 曾是 向 这 结尾 , " 她 额外 .

" 除非到了最后 , " 她补充道。
" [ðeɪ] [təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] .
" **They** **told** **me** **she** **seemed** **much** **better** **for** **a** **little** **while** **before** **she** **died** .
" 他们 讲述 我 她 似乎 很多 更好的 为了 一个 小的 尽管 前 她 死亡 .

" 他们告诉我 , 在她去世前的一段时间里 , 她的身体状况似乎好转了很多。"
[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æ; ət] ['keɪmbɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] . "
I **was** **away** **at** **Cambridge** **at** **the** **time** . "
我 曾是 离开 在 剑桥 在 这 时间 . "
当时我在剑桥大学。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['leɪdɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l] [ðəʊz] [jɪ'ɪəz] !
" **Poor** **dear** **lady** , " **he** **said** , " **all** **those** **years** !
" 贫穷的 亲爱的 女士 , " 他 说 , " 全部 那些 年 !

" 可怜的女士 , " 他说 , " 这么多年了 ! "
[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk] [ɔlweɪ] .
And **poor** **Jack** **Allway** .
和 贫穷的 杰克 所有的路 .

可怜的杰克·奥尔韦。
" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **He** **seemed** **to** **be** **talking** **to** **himself** .
" 他 似乎 到 是 说 到 他自己 .

他好像在自言自语。
['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Suddenly **he** **turned** **to** **her** .
突然 他 转向 到 她 .

他突然转向她。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][diə(r)] [ˈfeləʊ] ?
“ **How is the dear fellow ?**
“ 如何 是 这 亲爱的 同伴 ?

“这位亲爱的朋友近况如何? ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Again the question troubled her .
再次 这 问题 麻烦 她 .

这个问题再次困扰着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [sɪns] [ðæt] [wi:k] - [end] , [ˈni:li] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,
She had not seen her father since that week - end , nearly six months ago ,
她 有 不是 已见 她 父亲 自从 那 星期 - 结尾 , 几乎 六 几个月 前 ,
自从那个周末之后, 她就再也没见过父亲了, 差不多六个月了。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪm][bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
when she had ran down to see him because she wanted something from him .
什么时候 她 有 跑 向下 到 看 他 因为 她 通缉 某物 从 他 .

她跑下楼去找他, 因为她想从他那里得到些东西。

“ [hi:; hi] [felt] [maɪ] [ˈmʌðərz] [deθ] [veri] [ˈdi:pli] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **He felt my mother's death very deeply , “ she answered** .
“ 他 毛毡 我的 母亲的 死亡 非常 深 , “ 她 回答 .

“他对我母亲的去世感触很深,”她回答说。

“ [bʌt; bət] [hi:z] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn] [helθ] . “
“ **But he's well enough in health** . “
“ 但 他是 出色地 足够的 在 健康 . “

“但他身体状况良好。”

“ [rɪˈmembə(r)] [em ˈi:][tu:; tə][hɪm] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Remember me to him , “ he said** .
“ 记住 我 到 他 , “ 他 说 .

“替我向他问好,”他说。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [jˈiəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] .
“ **And tell him I thank him for all those years of love and gentleness** .
“ 和 告诉 他 我 感谢 他 为了 全部 那些 年 的 爱 和 温柔 .

“请转告他, 我感谢他这些年来给予我的爱和温柔。”

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [əˈfendɪd] .
I don't think he will be offended .
我 不 思考 他 将要 是 被冒犯了 .

我觉得他不会生气。

“ [hi:; hi] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ˈpærɪs] ,
“ **He drove her back to Paris** ,
“ 他 驾驶 她 后退 到 巴黎 ,

他开车送她回巴黎,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstju:diəʊ][ænd; ənd][let] [hɪm]
and she promised to come and see him in his studio and let him
和 她 承诺 到 来 和 看 他 在 他的 工作室 和 让 他
[ɪntrəˈdju:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:tɪst] [ˈfrendz] .
introduce her to his artist friends .
介绍 她 到 他的 艺术家 朋友们 .

她答应去他的工作室拜访他, 让他把她介绍给他的艺术家朋友们。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ][ˈəʊvə(r)] , [aɪ][wɔːn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][sed] .
“ I shall try to win you over , I warn you , ” he said .
“ 我 将 尝试 到 赢 你 超过 , 我 警告 你 , ” 他 说 .
“我警告你, 我会努力争取你的支持,”他说。

“ [ˈpɒlətɪks][wɪl][ˈnevə(r)][rɪˈfɔːm][ðə; ði][wɜːld] .
“ Politics will never reform the world .
“ 政治 将要 绝不 改革 这 世界 .
“政治永远无法改变世界。”

[ðeɪ][əˈpiːl][ˈəʊnli][tuː; tə][menz][ˈpæ(ə)nz][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .
They appeal only to men's passions and hatreds .
他们 上诉 仅有的 到 男士 激情 和 仇恨 .
它们只迎合男人的激情和仇恨。

[ðeɪ][dɪˈvaɪd][juːˈes] .
They divide us .
他们 划分 我们 .
他们让我们分裂。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːt][ðæt][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈsɪvəlaɪz][mænˈkaɪnd] ; [ˈbrɔːdn][hɪz; ɪz][ˈsɪmpəθɪz] .
It is Art that is going to civilize mankind ; broaden his sympathies .
它 是 艺术 那 是 去 到 教化 人类 ; 扩大 他的 同情 .
艺术将教化人类, 拓宽人类的同情心。

[ɑːt][spiːks][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˈkɒmən][ˈlæŋɡwɪdʒ][bʊ; əv][hɪz; ɪz][lʌvz] , [hɪz; ɪz][driːmz] ,
Art speaks to him the common language of his loves , his dreams ,
艺术 说话 到 他 这 常见的 语言 的 他的 爱 , 他的 梦境 ,
艺术用他共同的语言与他交流他的爱和梦想。

[rɪˈviːlz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)] [ˈkɪnʃɪp] .
reveals to him the universal kinship .
揭示 到 他 这 普遍的 亲属关系 .
向他揭示了普遍的亲缘关系。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdɛntənz][frendz][kɔːld][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][bʊ; əv][ðem; ðəm][ɪnˈvaɪtɪd]
“ Mrs . Denton's friends called upon her , and most of them invited
“ 太太 . 丹顿的 朋友们 称为 之上 她 , 和 最多 的 他们 受邀
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][ˈhaʊzɪz] .
her to their houses .
她 到 他们的 房屋 .
“丹顿太太的朋友们都来拜访她, 其中大多数人还邀请她到自己家里做客。”

[ə; eɪ][fjuː][wɜː(r); wə(r)][ˌpɒləˈtɪʃənz] , [ˈsenətəz][ɔː(r)][ˈmɪnɪstər] .
A few were politicians , senators or ministers .
一个 很少 是 政治家 , 参议员 或者 部长们 .
其中一些人是政治家、参议员或部长。

[ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ˈbæŋkəz] , [hedz][bʊ; əv][ˈbɪznəs][ˈhaʊzɪz] , [ˈlɪtərəri][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn] .
Others were bankers , heads of business houses , literary men and women .
其他的 是 银行家 , 头部 的 商业 房屋 , 文学 男人 和 女性 .
其他人则是银行家、企业负责人、文艺界人士。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][fjuː][ˈkwaɪət][fəʊk][wɪð][nems][ðæt][wɜː(r); wə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)] .
There were also a few quiet folk with names that were historical .
那里 是 还 一个 很少 安静的 民间 和 姓名 那 是 历史 .
还有一些性格内向的人, 他们的名字具有历史意义。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðæt] [wɔ:(r)] [brɪtwi:n] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [dɪˈzɑ:stə(r)]
They all thought that war between France and England would be a world disaster
他们 全部 想法 那 战争 之间 法国 和 英格兰 会 是 一个 世界 灾难
,
!
,

他们都认为法英之间的战争将是一场世界灾难。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈhəʊpf(ə)][ɒv; əv] [əˈvɜ:tɪŋ] [aɪ ˈti:] .
but were not very hopeful of averting it .
但 是 不是 非常 充满希望 的 避免 它 .

但他们并不抱太大希望能够避免这种情况发生。

[ʃi:; ʃɪ] [lɜ:nt] [ðæt] [ˈkɑ:rlətən][wɒz; wəz][ɪn] [bɜ:ˈlɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -
She learnt that Carleton was in Berlin trying to secure possession of a well -
她 学会了 那 卡尔顿 曾是 在 柏林 尝试 到 安全的 拥有 的 一个 出色地 -
[nəʊn] [ˈdʒɜ:mən] [ˈdeɪli] [ðæt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ləʊ] [ˈwɔ:tə(r)] .
known German daily that happened at the moment to be in low water .
已知 德语 日常的 那 发生 在 这 片刻 到 是 在 低的 水 .

她得知卡尔顿当时在柏林，试图收购一份当时正处于低水位时期的著名德国日报。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əˈlaɪəns] [brɪtwi:n] [ˈdʒɜ:məni] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
He was working for an alliance between Germany and England .
他 曾是 在职的 为了 一个 联盟 之间 德国 和 英格兰 .

他当时致力于促成德国和英国之间的联盟。

[ɪn] [frɑ:ns] , [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəlɪsts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈklerɪkəl] ,
In France , the Royalists had come to an understanding with the Clericals ,
在 法国 , 这 保皇党 有 来 到 一个 理解 和 这 文员 ,

在法国，保皇党与教士们达成了谅解。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn][ðəə(r)][lɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ][wɔ:(r)] -
and both were evidently making ready to throw in their lot with the war -
和 两个都 是 显然 制作 准备好 到 扔 在 他们的 很多 和 这 战争 -
[ˈmʌŋɡə(r)] ,
mongers ,
贩卖者 ,

显然，他们两人都准备与战争贩子站在一起。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:təz] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wʊd] [kʌm] [ðəə(r)] [wei] .
hoping that out of the troubled waters the fish would come their way .
希望 那 出去 的 这 麻烦 水 这 鱼 会 来 他们的 方式 .

希望鱼儿能从波涛汹涌的水域游过来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] .
Of course everything depended on the people .
的 课程 一切 取决于 在 这 人们 .

当然，一切都取决于人民。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)][ˈəʊnli] [ŋju:] [aɪ ˈti:] !
If the people only knew it !
如果 这 人们 仅有的 知道 它 !

如果人们知道真相就好了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .
But they didn't .
但 他们 没有 .

但他们没有。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈflɒks] , [laɪk] [ʃi:p] ,
They stood about in puzzled flocks , like sheep ,
他们 站立 关于 在 困惑 羊群 , 喜欢 羊 ,

他们像羊群一样，茫然地站在那里。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)][dɒg][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [haʊnd] [ðem; ðəm] .
wondering which way the newspaper dog was going to hound them .
好奇 哪个 方式 这 报纸 狗 曾是 去 到 猎犬 他们 .

他们想知道报社的狗会朝哪个方向追捕他们。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmju:zɪk] [hɔ:lz] .
They took her to the great music halls .
他们 采取 她 到 这 伟大的 音乐 大厅 .

他们带她去了著名的音乐厅。

[ˈevri] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈgri:tɪd] [wɪð] [ˈræptʃərəs] [əˈplɔ:z] .
Every allusion to war was greeted with rapturous applause .
每一个 典故 到 战争 曾是 问候 和 欣喜若狂 掌声 .

凡是提到战争的地方，都会赢得热烈的掌声。

[ðə; ði] [ˌmɑ:seɪˈleɪz] [wɒz; wəz][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ænd; ənd] [ɔŋˈkɔ:] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [rɪˈbeld]
The Marseillaise was demanded and encored till the orchestra rebelled
这 《马赛曲》 曾是 要求 和 安可 直到 这 乐队 叛乱

[frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .
from sheer exhaustion .
从 透明 疲惫 .

《马赛曲》被观众们反复要求返场，直到乐团成员筋疲力尽、愤然离场。

[dʒoʊnz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˈsɔ:li] [ˈtestɪd] .
Joan's patience was sorely tested .
琼的 耐心 曾是 非常 测试 .

琼的耐心受到了极大的考验。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [wɪð] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] [tu:; tə] [kɔ:s] [dʒest] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)] [dʒaɪb]
She had to listen with impassive face to coarse jests and brutal gibes
她 有 到 听 和 冷漠 脸 到 粗 笑话 和 野蛮 嘲讽

[daɪˈrektɪd] [əˈgenst] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] ;
directed against England and everything English ;
指导 反对 英格兰 和 一切 英语 ;

她不得不面无表情地听着针对英国和所有英国事物的粗俗玩笑和残酷嘲讽；

[tu:; tə][sɪt] [ˌʌnˈmu:vɪd] [waɪl] [ðə; ði][vɑ:st] [ˈɔ:diəns] [rɒkt] [wɪð] [ˈlɑ:ftə(r)] [æɪ; ət] [ˈsensləs]
to sit unmoved while the vast audience rocked with laughter at senseless
到 坐 不动 尽管 这 广阔的 观众 摇滚 和 笑声 在 无意义的

[ˈkæɪrɪkətʃuə, -tʃə] [ɒv; əv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsəʊldʒəz] [hu:z] [ni:z] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [wei] [æɪ; ət][ðə; ði]
caricatures of supposed English soldiers whose knees always gave way at the
漫画 的 据称 英语 士兵 谁 膝盖 总是 给予 方式 在 这

[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈju:nɪfɔ:m] .
sight of a French uniform .
视线 的 一个 法语 制服 .

当广大观众因那些无意义的英国士兵漫画而哄堂大笑时，他却纹丝不动地坐在那里，这些士兵一看到法国制服就双膝发软。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɜ:tiəs] [ˈhoʊsts] , [dʒoʊnz] [kwɪk] [ɡlɑ:ns] [wʊd] [əˈkeɪʒnəli]
Even in the eyes of her courteous hosts , Joan's quick glance would occasionally
甚至 在 这 眼睛 的 她 有礼貌 主持人 , 琼的 快的 瞥一眼 会 偶尔

[dɪˈtekt] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ɡlɪnt] .
detect a curious glint .
探测 一个 好奇的 闪烁 .

即使在彬彬有礼的主人眼中，琼的目光偶尔也会捕捉到一丝好奇的光芒。

[ðə; ði] [fu:lz] !
The fools !
这 傻瓜 !

傻瓜！

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] [ænd; ənd][trəˈfælgə(r)] ?
Had they never heard of Waterloo and Trafalgar ?
有 他们 绝不 听到 的 滑铁卢 和 特拉法加 ?
他们难道从未听说过滑铁卢战役和特拉法加海战吗？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈmeməriz] [maɪt] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [fərˈget] [ˈkresi] [ænd; ənd] -
Even if their memories might be excused for forgetting Crecy and Poitiers
甚至 如果 他们的 回忆 可能 是 已原谅 为了 遗忘 克雷西 和 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [kæmˈpeɪnz] [ɒv; əv] [ˈmɔːlbərə] .
and the campaigns of Marlborough .
和 这 竞选活动 的 马尔堡 .
即使人们可以原谅他们忘记了克雷西和普瓦捷以及马尔伯勒的战役。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊn] — [ðeə(r)]
One evening — it had been a particularly trying one for Joan — there
— 晚上 — 它 有 到过 一个 特别 尝试 — 为了 琼 — 那里
[stept] [əˈpɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ][ə; eɪ] [ˈwʊdn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [kɪlt] [wɪð] [ˈbægpaɪps][ˈʌndə(r)]
stepped upon the stage a wooden - looking man in a kilt with bagpipes under
步 之上 这 阶段 一个 木制的 - 寻找 男人 在 一个 苏格兰短裙 和 风笛 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .
一天晚上——对琼来说，那是一个格外难熬的夜晚——一个穿着苏格兰短裙、胳膊下夹着风笛、看起来很木讷的男人走上了舞台。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [dʒəʊn][kʊd; kəd][nɒt] [ˈʌndəˈstænd] .
How he had got himself into the programme Joan could not understand .
如何 他 有 得到 他自己 进入 这 程序 琼 可以 不是 理解 .
琼不明白他是怎么进入这个项目的。
[ˌmænəˈdʒɪəriəl] [ˈwɒtʃflnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
Managerial watchfulness must have gone to sleep for once .
管理 警惕 必须 有 已消失 到 睡觉 为了 一次 .
管理层的警惕性似乎暂时消失了。

[hiː; hi] [pleɪd] [skɒt] [ˈmelədɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,
He played Scotch melodies , and the Parisians liked them ,
他 玩 苏格兰威士忌 旋律 , 和 这 巴黎人 喜欢 他们 ,
他演奏苏格兰民谣，巴黎人很喜欢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
and when he had finished they called him back .
和 什么时候 他 有 完成的 他们 称为 他 后退 .
他讲完后，他们又把他叫了回去。

[dʒəʊn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ][bɒks] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
Joan and her friends occupied a box close to the stage .
琼 和 她 朋友们 占领 一个 盒子 关闭 到 这 阶段 .
琼和她的朋友们坐在靠近舞台的一个包厢里。

[ðə; ði] [ˈwʊdn] - [ˈlʊkɪŋ] [skɒt] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .
The wooden - looking Scot glanced up at her , and their eyes met .
这 木制的 - 寻找 苏格兰人 瞥了一眼 向上 在 她 , 和 他们的 眼睛 遇见 .
那个面容呆板的苏格兰人抬头看了她一眼，两人目光相遇了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əˈplɔːz] [daɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [rəʊz][ðə; ði][fɜːst] [ləʊ] [ˈwɔːnɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And as the applause died down there rose the first low warning strains of the
和 作为 这 掌声 死亡 向下 那里 玫瑰 这 第一的 低的 警告 菌株 的 这
[ˈpiːbrɒk; ˈpiːbrɒx] .
Pibroch .
皮布罗赫 .
随着掌声渐渐平息，皮布罗赫的第一声低沉的警告声响起。

[dʒəʊn][sæt][ʌp][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][lɪps] ['pɑ:tɪd] .

Joan sat up in her chair and her lips parted .
琼 卫星 向上 在 她 椅子 和 她 嘴唇 分手了 .

琼在椅子上坐了起来，嘴唇微微张开。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mju:zɪk] ['kwɪkən] .

The savage music quickened .
这 野蛮的 音乐 加速 .

狂野的音乐节奏加快了。

[,aɪ 'ti:] [ʃrɪl] [ænd; ənd] - .

It shrilled and skrealed .
它 尖锐的 和 - .

它发出尖锐的嘶鸣声。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['sɜ:dʒɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] [veɪns] .

The blood came surging through her veins .
这 血 来了 滔滔 通过 她 静脉 .

血液在她血管里奔涌。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [li:pt] [tu:; tə] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [breɪn] .

And suddenly something lying hidden there leaped to life within her brain .
和 突然 某物 说谎 隐 那里 跳跃 到 生活 之内 她 脑 .

突然间，她脑海中某个隐藏的东西活了过来。

[ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪə(r)] [sɜ:rdʒd] [həʊld][pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [raɪz][ænd; ənd] [[aʊt] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [ðəʊz]

A mad desire surged hold of her to rise and shout defiance at those
一个 疯狂的 欲望 激增 抓住 的 她 到 上升 和 喊 蔑视 在 那些

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [peəz] [pʊ; əv] ['hɒstail] [aɪz] [kən'frʌntɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] .

three thousand pairs of hostile eyes confronting her .
三 千 对 的 敌对的 眼睛 面对 她 .

她心中涌起一股疯狂的冲动，想要站起来，对着那三千双充满敌意的眼睛大声发出反抗的呐喊。

[ʃi:; ji] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][səʊ] [kept] [hɜ:(r); hæ(r)] [si:t] .

She clutched at the arms of her chair and so kept her seat .
她 紧握 在 这 武器 的 她 椅子 和 所以 保留 她 座位 .

她紧紧抓住椅子的扶手，这才得以稳住身子。

[ðə; ði]['pi:brɒk; 'pi:brɒx] [endɪd] [wɪð] [ɪts][waɪld][sæd] [nəʊts] [pʊ; əv] ['weɪɪŋ] ,

The pibroch ended with its wild sad notes of wailing ,
这 皮布罗赫 结束 和 它是 荒野 伤心 笔记 的 哀嚎 ,

皮布罗赫舞曲以狂野悲伤的哀号声结束。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [mɪst] [klɪəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz]

and slowly the mist cleared from her eyes , and the stage was
和 缓慢地 这 薄雾 已清除 从 她 眼睛 , 和 这 阶段 曾是

['emptɪ] .

empty .
空的 .

她眼前的迷雾渐渐散去，舞台上空无一人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] .

A strange hush had fallen on the house .
一个 奇怪的 嘘 有 倒下 在 这 房子 .

房子里一片诡异的寂静。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] ['həʊstəs] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] .

She was not aware that her hostess had been watching her .
她 曾是 不是 意识到的 那 她 女主人 有 到过 观看 她 .

她并不知道女主人一直在观察她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] , [waɪt] - [heəd] ['leɪdi] .
She was a sweet - faced , white - haired lady .
她 曾是 一个 甜的 - 面对 , 白色的 - 头发 女士 .
她是一位面容慈祥、头发花白的女士。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [dʒəʊn] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] .
She touched Joan lightly on the hand .
她 感动 琼 轻轻 在 这 手 .
她轻轻碰了碰琼的手。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ That's the trouble , ” she whispered .
“ 那就是 这 麻烦 , ” 她 低声说道 .
“问题就在这里,”她低声说道。

“ [ɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] [blʌd] .
“ It's in our blood .
“ 它是 在 我们的 血 .
“这是我们与生俱来的天赋。”

“ [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkət] [aɪ 'tiː] ?
“ Could we ever hope to eradicate it ?
“ 可以 我们 曾经 希望 到 根除 它 ?
“我们有可能根除它吗? ”

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [pruːf] [ðæt] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['niːdfl]
Was not the survival of this fighting instinct proof that war was still needful
曾是 不是 这 生存 的 这 斗争 本能 证明 那 战争 曾是 仍然 需要
[tuː; tə] [juː 'es] ?
to us ?
到 我们 ?
这种战斗本能的存续难道不证明战争对我们来说仍然是必要的吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] - [ruːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['stætʃuː] [ɒv; əv]
In the sculpture - room of an exhibition she came upon a painted statue of
在 这 雕塑 - 房间 的 一个 展览 她 来了 之上 一个 绘 雕像 的
[bə'ləʊnə] .
Bellona .
贝洛娜 .

在一次展览的雕塑展厅里，她偶然发现了一尊彩绘的贝洛娜雕像。

[ɪts] [ɡrəʊt'eskənəs] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [æ; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ðə; ði] [red] ['striːmɪŋ] [heə(r)] , [ðə; ði] [waɪld]
Its grotesqueness shocked her at first sight , the red streaming hair , the wild
它是 怪诞 震惊 她 在 第一的 视线 , 这 红色的 流媒体 头发 , 这 荒野
[aɪz] [fɪld] [wɪð] ['fjuəri] ,
eyes filled with fury ,
眼睛 已填 和 愤怒 ,

它的怪诞外貌第一眼就让她震惊不已：一头飘逸的红发，一双充满愤怒的野性双眼。

[ðə; ði] [waɪd] ['əʊpən] [maʊθ] — [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [aɪ 'tiː] ['skriːmɪŋ] — [ðə; ði] [waɪt] [ʌp'ɪftɪd]
the wide open mouth — one could almost hear it screaming — the white uplifted
这 宽的 打开 嘴 — — 可以 几乎 听到 它 尖叫 — 这 白色的 提升
[ɑːmz] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] !
arms with outstretched hands !
武器 和 伸展 双手 !

那张大嘴——仿佛能听到它在尖叫——白色的手臂高高举起，双手伸向前方！

[ə'pɔːlɪŋ] ! ['terəb(ə)l] !
Appalling ! Terrible !
令人震惊 ! 糟糕的 !

太可怕了！太糟糕了！

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][fi; ji] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [gru:] [ˈkjʊəriəsli] [ˈri:əl][tu; tə]
And yet , as she gazed at it , gradually the thing grew curiously real to
和 然而 , 作为 她 凝视 在 它 , 逐步地 这 事物 生长 奇怪的是 真实的 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

然而，当她凝视着它时，那东西渐渐变得异常真实。

[fi; ji] [si:md] [tu; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tˈæri:əts] , [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz]
She seemed to hear the gathering of the chariots , the neighing of the horses
她 似乎 到 听到 这 采集 的 这 战车 , 这 嘶鸣 的 这 马匹
,
.
.
她似乎听到了战车集结的声音，马匹的嘶鸣声。

[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [fi:t] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑ:mərɪŋ] [ˈmʌltɪtju:d] , [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ]
the hurrying of many feet , the sound of an armouring multitude , the shouting
这 匆忙 的 许多 脚 , 这 声音 的 一个 装甲 民众 , 这 喊叫
,
.
.
匆忙的脚步声，盔甲林立的人群的声音，呐喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] .
and the braying of the trumpets .
和 这 叫声 的 这 小号 .
还有号角的鸣叫声。

[ði:z] [kəʊld] , [θɪn] - [ˈlɪpt] [ˈkælkjʊleɪtə(r)z] , [ˈɑ:gju:ɪŋ] [ðæt] “ [wɔ:(r)] [ˈdʌznt] [peɪ] ” ; [ðəʊz] [læŋk] -
These cold , thin - lipped calculators , arguing that “ War doesn't pay ” ; those lank -
这些 寒冷的 , 薄的 - 嘴唇 计算器 , 争论 那 “ 战争 不 支付 ” ; 那些 空白 -
[head] [kɒzməˈpɒlɪtənz] , [ˈpri:tɪŋ] [ðeə(r)] “ [ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] ,
haired cosmopolitans , preaching their “ International ,
头发 世界公民 , 布道 他们的 “ 国际的 ,
这些冷酷无情、嘴唇薄薄的算计者，声称“战争得不偿失”；那些头发稀疏的国际主义者，宣扬他们的“国际主义，

” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][wɜ:(r); wə(r)][ˈweɪdʒɪz] !
” as if the only business of mankind were wages !
” 作为 如果 这 仅有的 商业 的 人类 是 工资 !
仿佛人类唯一的生意就是挣工资！

[wɔ:(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜ:n] [sku:l] [weə(r)] [men] [lɜ:nt] [ˈvɜ:tʃu:] , [ˈdju:ti] , [fəˈgetflnəs] [ɒv; əv][self]
War still was the stern school where men learnt virtue , duty , forgetfulness of self
战争 仍然 曾是 这 船尾 学校 在哪里 男人 学会了 美德 , 责任 , 健忘 的 自己
 , [ˈfeɪθflnəs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] .
 , faithfulness unto death .
 , 忠诚 到 死亡 .
战争仍然是一所严酷的学校，男人们在那里学习美德、责任、忘我、至死不渝的忠诚。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɔ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [mʌst; məst][bi; bi] [stɒpt] : [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:lredi]
This particular war , of course , must be stopped : if it were not already
这 特别的 战争 , 的 课程 , 必须 是 停止 : 如果 它 是 不是 已经
[tu:] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .
这场战争当然必须停止：如果现在还来得及的话。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɑ:rkɪts] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sfɪrɪz] [ɒv; əv] [kəˈmɜ:(ə)] [ˈɪnfluəns] ;
It would be a war for markets ; for spheres of commercial influence ;
它 会 是 一个 战争 为了 市场 ; 为了 球体 的 商业的 影响 ;
这将是一场争夺市场、争夺商业势力范围的战争；

[ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [wɔː(r)] [ðæt] [wɒd] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
a sordid war that would degrade the people .
一个 肮脏的 战争 那 会 降级 这 人们 .

一场卑劣的战争，会败坏人民的尊严。

[wɔː(r)] , [ðə; ði] [suː'pri:m; sjuː'pri:m] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neiʃənz] [wɜːθ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
War , the supreme test of a nation's worth , must be reserved for
战争 , 这 最高 测试 的 一个 国家的 值得 , 必须 是 预订的 为了
[greɪt] [aɪ'diəl] .
great ideals .
伟大的 理想 .

战争是检验一个国家价值的最高考验，必须留给伟大的理想。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [daʊn] ['kɑːrlətən] .
Besides , she wanted to down Carleton .
除了 , 她 通缉 到 向下 卡尔顿 .

此外，她还想扳倒卡尔顿。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪst] ,
One of the women on her list ,
一 的 这 女性 在 她 列表 ,

她名单上的其中一位女性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['dentən] [ə'priəd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tʃiːf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ə; eɪ]
and the one to whom Mrs . Denton appeared to attach chief importance , a
和 这 一 到 谁 太太 . 丹顿 出现 到 附 首席 重要性 , 一个
['mædəm] [diː] - ,
Madame de Barante ,
夫人 德 - ,

而丹顿夫人似乎最重视的是一位名叫德·巴兰特的夫人。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [dʒəʊn] .
disappointed Joan .
失望的 琼 .

琼很失望。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [fjuː] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
She seemed to have so few opinions of her own .
她 似乎 到 有 所以 很少 意见 的 她 自己的 .

她似乎很少有自己的主见。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['berɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['djʊərəɪŋ] [ðə; ði] ['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)] .
She had buried her young husband during the Franco - Prussian war .
她 有 埋葬 她 年轻的 丈夫 期间 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 .

她在普法战争期间埋葬了她的年轻丈夫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
He had been a soldier .
他 有 到过 一个 士兵 .

他曾是一名士兵。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'mæɪrɪd] .
And she had remained unmarried .
和 她 有 剩余 未婚 .

她一直未婚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stiːl] ['bjuːtrɪf(ə)] .
She was still beautiful .
她 曾是 仍然 美丽的 .

她依然很漂亮。

“ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɔː(r)] ,
“ **I do not think we women have the right to discuss war** ,
“ 我 做 不是 思考 我们 女性 有 这 正确的 到 讨论 战争 ,
我认为我们女性没有权利讨论战争，

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][dʒəʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l] , [haɪ] - [bred] [vɔɪs] .
“ **she confided to Joan in her gentle , high - bred voice** .
“ 她 坦白 到 琼 在 她 温和的 , 高的 - 繁殖 嗓音 .
她用温柔高贵的嗓音向琼倾诉道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
“ **I suppose you think that out of date** .
“ 我 认为 你 思考 那 出去 的 日期 .
“我想你认为这已经过时了。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ][maɪˈself] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
I should have thought so myself forty years ago .
我 应该 有 想法 所以 我 四十 年 前 .
四十年前我就应该这么想了。

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] - [ˈɡɪvɪŋ] - [ˈaʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈaʊəz][tuː; tə] [ɡɪv]
We talk of ' giving ' our sons and lovers , as if they were ours to give
我们 讲话 的 - 给予 - 我们的 儿子们 和 恋人 , 作为 如果 他们 是 我们的 到 给
.
.
.
我们谈论“给予”我们的儿子和爱人，仿佛他们是我们的，我们可以随意给予。

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡri] [wen] [ai][hɪə(r)] [ˈpæmpəd] [ˈwɪmɪn] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
It makes me a little angry when I hear pampered women speak like that .
它 制作 我 一个 小的 生气的 什么时候 我 听到 娇惯 女性 说话 喜欢 那 .
听到娇生惯养的女人那样说话，我有点生气。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] .
It is the men who have to suffer and die .
它 是 这 男人 WHO 有 到 遭受 和 死 .
受苦受难、最终死去的是男人。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . “
It is for them to decide . ”
它 是 为了 他们 到 决定 . “
这由他们自己决定。

“ [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ai][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **But perhaps I can arrange a meeting for you with a friend** , “ **she**
“ 但 也许 我 能 安排 一个 会议 为了 你 和 一个 朋友 , “ 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“不过或许我可以安排你和一位朋友见面，”她补充道。

“ [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈpærɪs] .
“ **who will be better able to help you , if he is in Paris** .
“ WHO 将要 是 更好的 有能力的 到 帮助 你 , 如果 他 是 在 巴黎 .
“如果他在巴黎，谁能更好地帮助你呢？ ”

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
I will let you know .
我 将要 让 你 知道 .
我会让你知道。

“ [ʃiː, ʃi][təʊld][dʒəʊn] [wɒt] [ʃiː, ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː'self] [ɒv; əv] - .
“ **She told Joan what she remembered herself of 1870** .
“ 她 讲述 琼 什么 她 记得 她自己 的 - .

她把她自己对 1870 年的记忆告诉了琼。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [haʊs] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
She had turned her country house into a hospital and had seen a
她 有 转向 她 国家 房子 进入 一个 医院 和 有 已见 一个
[gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
good deal of the fighting .
好的 交易 的 这 斗争 .

她把自己的乡间别墅改造成了一家医院，亲历了许多战斗。

“ [aɪ 'tiː] [wɒd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ **It would not do to tell the truth** ,
“ 它 会 不是 做 到 告诉 这 真相 ,

“说出真相是行不通的。”

[ɔː(r)][wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈaʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [heit] [wɔː(r)] , “ [ʃiː, ʃi] [kən'kluːdɪd] .
or we should have our children growing up to hate war , “ **she concluded** .
或者 我们 应该 有 我们的 孩子们 生长 向上 到 恨 战争 , “ 她 结束 .

“否则我们就应该让我们的孩子从小就憎恨战争,”她总结道。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
She was as good as her word ,
她 曾是 作为 好的 作为 她 单词 ,

她言而有信。

[ænd; ənd][sent][dʒəʊn] [raʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
and sent Joan round a message the next morning to come and see her
和 发送 琼 圆形的 一个 信息 这 下一个 早晨 到 来 和 看 她
[ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] .
in the afternoon .
在 这 下午 .

第二天早上，他派人给琼捎了个信，让她下午来见她。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'sjɜː] [diː] [ʃoʊ'mɒnt] .
Joan was introduced to a Monsieur de Chaumont .
琼 曾是 介绍 到 一个 先生 德 肖蒙 .

琼被介绍给一位名叫德·肖蒙的先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['səʊldʒəli] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a soldierly - looking gentleman , with a grey moustache , and a
他 曾是 一个 军人 - 寻找 绅士 , 和 一个 灰色的 胡子 , 和 一个
[diːp] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
deep scar across his face .
深的 瘢痕 穿过 他的 脸 .

他是一位外表像军人的绅士，留着灰色的胡须，脸上有一道深深的疤痕。

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
“ **Hanged if I can see how we are going to get out of it** ,
“ 绞刑 如果 我 能 看 如何 我们 是 去 到 得到 出去 的 它 ,

“如果我能看出我们该如何脱身，我宁愿被绞死。”

“ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] ['tʃɪəfəli] .
“ **he answered Joan cheerfully** .
“ 他 回答 琼 愉快地 .

“他兴高采烈地回答琼。”

“ [ðə; ði][ˈməʊmənt][ðəə(r)][ɪz] ['eni] [θret] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
“ **The moment there is any threat of war** ,
“ 这 片刻 那里 是 任何 威胁 的 战争 ,

“一旦出现任何战争威胁，

[aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wɪð] [ˈevri] [ˈneɪ(ə)n][tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd]
it becomes a point of honour with every nation to do nothing to avoid
它 变成 一个 观点 的 荣誉 和 每一个 国家 到 做 没有什么 到 避免
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

每个国家都将其视为一种荣誉，不愿采取任何措施来避免这种情况发生。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [maɪ][əʊld] [ˈdjuːəlɪŋ] [deɪz] .
I remember my old duelling days .
我 记住 我的 老的 决斗 天 .

我还记得以前决斗的日子。

[ðə; ðɪ] [ˈkwɒrəl] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [sɪˈliəst] [ˈtraɪf(ə)l] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
The quarrel may have been about the silliest trifle imaginable .
这 争吵 可能 有 到过 关于 这 最愚蠢的 琐事 可以想象的 .

这场争吵可能只是因为一件极其愚蠢的小事。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [əˈweɪ] .
A single word would have explained the whole thing away .
一个 单身的 单词 会 有 解释 这 所有的 事物 离开 .

一个词就能解释清楚一切。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈʌtə(r)][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [stæmpt] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
But to utter it would have stamped one as a coward .
但 到 说出 它 会 有 盖章 一 作为 一个 懦夫 .

但说出口的话，会显得自己是个懦夫。

[ðɪs] [ɪˈdʒɪpʃn] [trə] - [lɑː] - [lɑː] !
This Egyptian Tra - la - la !
这 埃及人 tra - 拉 - 拉 !

这埃及啦啦啦！

[aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌɡrenəˈdɪə(r)] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] [əˈkros] [ðə; ðɪ]
It isn't worth the bones of a single grenadier , as our friends across the
它 不是 值得 这 骨头 的 一个 单身的 掷弹兵 , 作为 我们的 朋友们 穿过 这
[raɪn] [wʊd] [seɪ] .
Rhine would say .
莱茵河 会 说 .

正如莱茵河对岸的朋友们会说的那样，这不值得付出任何一个掷弹兵的骨头。

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] , [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [ˈset(ə)ld] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [menz] [bəʊnz] [səˈfɪ(ə)nt] , [ˈbliːtʃɪŋ] [ɒn]
But I expect , before it's settled , there will be men's bones sufficient , bleaching on
但 我 预计 , 前 它是 定居 , 那里 将要 是 男士 骨头 充足的 , 漂 在
[ðə; ðɪ] [ˈdezət] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

但我估计，在一切尘埃落定之前，沙漠里将会堆积着足够多的人类骸骨，逐渐被阳光晒干。

[tuː; tə] [bɪld] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɪrəˌmɪd] .
to build another Pyramid .
到 建造 其他 金字塔 .

再建一座金字塔。

[ɪts] [səʊ] [ɪːzəli] [ˈstɑːtɪd] : [ðæts] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
It's so easily started : that's the devil of it .
它是 所以 容易地 开始 : 那就是 这 魔鬼 的 它 .

它太容易开始了：这就是它的棘手之处。

[ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpaʊdə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] ,
A mischievous boy can throw a lighted match into a powder magazine ,
一个 恶作剧 男生 能 扔 一个 照明 匹配 进入 一个 粉末 杂志 ,

一个调皮的男孩可能会把点燃的火柴扔进火药库里。

[ænd; ənd] [ðən] [aɪˈti:] [bɪˈkʌmz] [ˈevri] [ˈpeɪtriəts] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈɪz(ə)nt] [pʊt] [aʊt] .
and then it becomes every patriot's business to see that it isn't put out .
和 然后 它 变成 每一个 爱国者的 商业 到 看 那 它 不是 放 出去 .
然后, 每个爱国者都有义务确保它不被泄露。

[ai] [heit] [wɔ:(r)] .
I hate war .
我 恨 战争 .
我憎恨战争。

[aɪˈti:] [əˈkʌmplɪʃ, əˈkʌm-] [ˈnʌθɪŋ] [li:vz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈmʌd(ə)] [ðæn; ðən] [aɪˈti:]
It accomplishes nothing, and leaves everything in a greater muddle than it
它 完成 没有什么, 和 树叶 一切 在 一个 更大的 混乱 比 它
[wɒz; wəz] [bɪˈfɔ:(r)] .
was before .
曾是 前 .
它一事无成, 反而让一切比以前更加混乱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ˈevə(r)] [kætʃɪz] [ˈfaɪə(r)] ,
But if the idea ever catches fire ,
但 如果 这 主意 曾经 捕获物 火 ,
但如果这个想法真的流行起来,

[ai] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɔ:l] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [kɒnfləˈɡreɪ](ə)n] .
I shall have to do all I can to fan the conflagration .
我 将 有 到 做 全部 我 能 到 扇子 这 大火 .
我必须竭尽所能, 煽动这场大火。

[ənˈles] [ai] [eɪˈem] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbrændɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɒlˈtruːn] .
Unless I am prepared to be branded as a poltroon .
除非 我 是 准备 到 是 品牌 作为 一个 懦夫 .
除非我准备好被人贴上懦夫的标签。

[ˈevri] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [wɔ:(r)] .
Every professional soldier is supposed to welcome war .
每一个 专业的 士兵 是 据称 到 欢迎 战争 .
每个职业军人都应该欢迎战争。

[məʊst] [ʊv; əv] [juːˈes] [duː; də] : [ɪts] [ˈaʊə(r)] [ɒpəˈtjuːnəti] .
Most of us do : it's our opportunity .
最多 的 我们 做 : 它是 我们的 机会 .
我们大多数人都会这么做: 这是我们的机会。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ɪkˈskju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [juːˈes] .
There's some excuse for us .
有 一些 原谅 为了 我们 .
我们还有一些借口。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] — [ˈkɑ:rlətən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒt] :
But these men — Carleton and their lot :
但 这些 男人 — 卡尔顿 和 他们的 很多 :
但这些人——卡尔顿和他们的命运:

[ai] [rɪˈɡɑ:d] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmju:n; kəˈmju:n] .
I regard them as nothing better than the Ménades of the Commune .
我 看待 他们 作为 没有什么 更好的 比 这 - 的 这 公社 .
我认为他们和巴黎公社的梅纳德人没什么两样。

[ðeɪ] [keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ʊv; əv] [ˈjʊərəp] [ˈbleɪzɪz] .
They care nothing if the whole of Europe blazes .
他们 关心 没有什么 如果 这 所有的 的 欧洲 火焰 .
即使整个欧洲陷入战火, 他们也毫不在乎。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['pɜːsənəli] [get] [hɑːrmd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
They cannot personally get harmed whatever happens .
他们 不能 亲自 得到 受到伤害 任何 发生 .

无论发生什么事，他们本人都不会受到伤害。

[ɪts] [fʌn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
It's fun to them . "
它是 乐趣 到 他们 . "

他们觉得这样很有趣。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː] [kæn; kən][get] [hɑːrmd] , " ['ɑːgju:d] [dʒəʊn] .
" But the people who can get harmed , " argued Joan .
" 但 这 人们 WHO 能 得到 受到伤害 , " 琼 争论 琼 .

“但是那些可能会受到伤害的人呢？”琼反驳道。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɪl] [biː; bi] [drægd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
" The men who will be dragged away from their work , from their business ,
" 这 男人 WHO 将要 是 拖拽 离开 从 他们的 工作 , 从 他们的 商业 ,
[juːst] [æz; əz] - ['kænən] ['fɒdə(r)] . -
used as ' cannon fodder . '
用过的 作为 - 大炮 饲料 . -

“那些将被从工作岗位、自己的事业中拖出来，用作‘炮灰’的男人们。”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" He shrugged his shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [æt; ət] [fɜːst] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , they are always eager enough for it , at first , " he answered .
" 哦 , 他们 是 总是 渴望的 足够的 为了 它 , 在 第一的 , " 他 回答 .
“哦，他们一开始总是非常渴望的，”他回答说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
" There is the excitement .
" 那里 是 这 激动 .

“这里充满激情。”

[ðə; ði][kjuəri'bsəti] .
The curiosity .
这 好奇心 .

好奇心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [mən'ɒtənəs] [ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [pʌv; əv]
You must remember that life is a monotonous affair to the great mass of
你 必须 记住 那 生活 是 一个 单调 事务 到 这 伟大的 大量的 的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
the people .
这 人们 .

你必须记住，对于绝大多数人来说，生活是单调乏味的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [kɔːt] [əd'ventʃə(r)] .
There's the natural craving to escape from it ; to court adventure .
有 这 自然的 渴望 到 逃脱 从 它 ; 到 法庭 冒险 .

人们天生渴望逃离现状，追求冒险。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪnθjuːzi'æstri:k] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [aɪ 'tiː] .
They are not so enthusiastic about it after they have tasted it .
他们 是 不是 所以 热情的 关于 它 后 他们 有 尝过 它 .

他们尝过之后就没那么热情了。

[ˈmɒd(ə)n] [ˈwɔːfeə(r)] , [ðeɪ] [suːn] [faɪnd] , [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [dʌl] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈsaɪəns] [ˈevə(r)]
Modern warfare , they soon find , is about as dull a business as science ever
现代的 战争 , 他们 很快 寻找 , 是 关于 作为 乏味的 一个 商业 作为 科学 曾经
[ɪnˈventɪd] .
invented .
发明

他们很快发现，现代战争是科学史上最枯燥乏味的事情之一。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] :
” **There was only one hope that he could see** :
” 那里 曾是 仅有的 一 希望 那 他 可以 看 :
他眼中只有一线希望:

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [maɪnd][ɒn][tuː; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and that was to switch the people's mind on to some other excitement .
和 那 曾是 到 转变 这 人们的 头脑 在 到 一些 其他 激动 .
这样做是为了转移人们的注意力，让他们关注其他令人兴奋的事情。

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈkraɪsɪs][wɒz; wəz] [ˈpendɪŋ] .
His advices from London told him that a parliamentary crisis was pending .
他的 建议 从 伦敦 讲述 他 那 一个 议会 危机 曾是 待办的 .
伦敦方面告诉他，一场议会危机即将到来。

[kʊd; kəd][nɒt][ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][aɪ ˈtiː] ?
Could not Mrs . Denton and her party do something to hasten it ?
可以 不是 太太 . 丹顿 和 她 派对 做 某物 到 超 它 ?
丹顿夫人和她的同伴们难道就不能采取一些措施来加快这件事的进程吗？

[hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʊd] [kənˈsʌlt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈliːdəz] , [huː] [maɪt] [hæv; həv]
He , on his side , would consult with the Socialist leaders , who might have
他 , 在 他的 边 , 会 咨询 和 这 社会主义 领导人 , who 可能 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] .
something to suggest .
某物 到 建议 .
他这边会咨询社会主义领导人的意见，他们或许会提出一些建议。

[hiː; hi][met][dʒəʊn] , [ˈreɪdiənt] , [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈleɪtə(r)] .
He met Joan , radiant , a morning or two later .
他 遇见 琼 , 辐射状 , 一个 早晨 或者 二 之后 .
一两天后的早晨，他遇到了容光焕发的琼。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ʌnd][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
The English Government had resigned and preparations for a general
这 英语 政府 有 辞职 和 准备工作 为了 一个 一般的
[rɪˈlekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈlredi] [ɒn] [fʊt] .
election were already on foot .
选举 是 已经 在 脚 .
英国政府已经辞职，大选的筹备工作也已展开。

” [ænd; ʌnd][ɡʊd][hæz; həz] [biːn] [ɡʊd] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
” **And God has been good to us , also , ” he explained** .
” 和 上帝 有 到过 好的 到 我们 , 还 , ” 他 解释 .
“上帝也一直善待我们，”他解释说。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈɑːtɪst][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ˈmæːdə] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ʌnd] [greɪv] [səˈspiʃ(ə)n]
A well - known artist had been found murdered in his bed and grave suspicion
一个 出色地 - 已知 艺术家 有 到过 成立 被谋杀 在 他的 床 和 严重 怀疑
[əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [jʌŋ] [waɪf] .
attached to his beautiful young wife .
随附的 到 他的 美丽的 年轻的 妻子 .
一位知名艺术家被发现死于床上，而他年轻貌美的妻子则被严重怀疑是凶手。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] [krɔɪ] [diː] [gɜː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi]
“ **She deserves the Croix de Guerre , if it is proved that she did it , ” he**
“ 她 值得 这 克罗伊克斯 德 战争 , 如果 它 是 已证实 那 她 做过 它 , ” 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“如果证实是她做的, 她就应该获得十字勋章,”他心想。
“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [ˈmeni] [θəʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ **She will have saved many thousands of lives — for the present .**
“ 她 将要 有 已保存 许多 数千 的 生活 — 为了 这 展示 .
“就目前而言, 她已经拯救了成千上万人的生命。”

“ [fəʊk][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Folk had fixed up a party at his studio to meet her .**
“ 民间 有 固定的 向上 一个 派对 在 他的 工作室 到 见面 她 .
“福克在他的工作室里安排了一场派对来见她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wʌns][ɔː(r)] [twɑɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][əˈfeə(r)] .
She had been there once or twice ; but this was a final affair .
她 有 到过 那里 一次 或者 两次 ; 但 这 曾是 一个 最终的 事务 .
她之前去过那里一两次; 但这是最后一次了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ʌnd] [wɒd] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][nekst]
She had finished her business in Paris and would be leaving the next
她 有 完成的 她 商业 在 巴黎 和 会 是 离开 这 下一个
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

她在巴黎的事务已经处理完毕, 将于第二天早上离开。
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈfɪlɪps] [ðeə(r)] .
To her surprise , she found Phillips there .
到 她 惊喜 , 她 成立 菲利普斯 那里 .

令她惊讶的是, 她在那里遇到了菲利普斯。
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈhʌrɪdli] [tuː; tə] [ətˈtend] [ə; eɪ] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈkɒnfərəns] , [ænd; ʌnd][ləˈblɑːŋk] ,
He had come over hurriedly to attend a Socialist conference , and Leblanc ,
他 有 来 超过 匆匆 到 出席 一个 社会主义 会议 , 和 勒布朗 ,
他匆匆赶来参加一个社会主义会议, 而勒布朗,

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][elˈiː] [nuːˈvəʊ] [ˈmɒnd] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [əˈlɒŋ] .
the editor of Le Nouveau Monde , had brought him along .
这 编辑 的 乐 新艺术 世界 , 有 带来 他 沿着 .
《新世界报》的编辑把他带来了。

“ [aɪ] [tʊk] [smɛdliːz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ **I took Smedley's place at the last moment , ” he whispered to her .**
“ 我 采取 斯梅德利 地方 在 这 最后的 片刻 , ” 他 低声说道 到 她 .
“我是在最后一刻代替了斯梅德利的位

置,”他低声对她说。
“ [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [əˈbrɔːd] [bɪfɔː(r)] .
“ **I've never been abroad before .**
“ 我已经 绝不 到过 国外 前 .
我以前从未出过国。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't mind , do you ?
你 不 头脑 , 做 你 ?
你不介意吧?

“ [aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [straɪk] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][æt; ət][ɔːl] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpɑːti]

“ **It didn't strike her as at all odd that a leader of a political party**

“ 它 没有 罢工 她 作为 在 全部奇怪的 那 一个 领导者 的 一个 政治的 派对

[ʊd; ʃəd][ɑːsk][hɜː(r); hæ(r)] “ [ɪf] [fɪː; ʃɪ][ˈmaɪndɪd] “ [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)]

should ask her “ if she minded “ his being in Paris to attend a political

应该 问 她 “ 如果 她 有思想 “ 他的 存在 在 巴黎 到 出席 一个 政治的

[ˈkɒnfərəns] .

conference .

会议 .

“她一点也不觉得奇怪，一个政党的领导人竟然问她是否介意他去巴黎参加政治会议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɡreɪ] [suːt][ænd; ænd][ə; eɪ] [bluː] [taɪ] .

He was wearing a light grey suit and a blue tie .

他 曾是 穿着 一个 光 灰色的 套装 和 一个 蓝色的 领带 .

他身穿浅灰色西装，系着蓝色领带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

There was nothing about him , at that moment , suggesting that he was a

那里 曾是 没有什么 关于 他 , 在 那 片刻 , 建议 那 他 曾是 一个

[ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ˈeni] [sɔːt] .

leader of any sort .

领导者 的 任何 种类 .

那一刻，他身上没有任何迹象表明他是一位领导者。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [ˈeni] [mæn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He might have been just any man , but for his eyes .

他 可能 有 到过 只是 任何 男人 , 但 为了 他的 眼睛 .

如果不是因为他的眼睛，他可能只是个普通人。

“ [nəʊ] , “ [fɪː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .

“ **No , “ she whispered** .

“ 不 , “ 她 低声说道 .

“不,”她低声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

“ **Of course not** .

“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ][daʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][taɪ] .

I don't like your tie .

我 不 喜欢 你的 领带 .

我不喜欢你的领带。

“ [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈpres] [hɪm] , [ðæt] .

“ **It seemed to depress him , that** .

“ 它 似乎 到 抑郁 他 , 那 .

“这似乎让他很沮丧。”

[fɪː; ʃɪ] [felt] [ˈrɪleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm]

She felt elated at the thought that he would see her for the first time

她 毛毡 欣喜若狂 在 这 想法 那 他 会 看 她 为了 这 第一的 时间

[əˈmɪd] [səˈraʊndɪŋz] [weə(r)] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [ʃaɪn] .

amid surroundings where she would shine .

之中 周围环境 在哪里 她 会 闪耀 .

想到他将在这样一个她能大放异彩的环境中第一次见到她，她感到无比兴奋。

[fəʊk] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ðæt] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [prəˈtektɪv] [ˈdefərəns]
Folk came forward to meet her with that charming air of protective deference
民间 来了 向前 到 见面 她 和 那 迷人 空气 的 保护的 尊重
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
that he had adopted towards her .
那 他 有 已采用 向 她 :

人们上前迎接她，带着他对待她时所表现出的那种迷人的、保护性的恭敬神情。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [ˈfeɪvəd] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]
He might have been some favoured minister of state kissing the hand of a
他 可能 有 到过 一些 受青睐 部长 的 状态 接吻 这 手 的 一个
[ˈju:θfl] [kwi:n] .
youthful Queen .
青春 女王 :

他或许是某个受宠的国务大臣，正在亲吻年轻女王的手。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈstju:diəʊ] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ɪts] [faɪn] [ˈwɪndəʊ] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:k] .
She glanced down the long studio , ending in its fine window overlooking the park .
她 瞥了一眼 向下 这 长的 工作室 , 结束 在 它是美好的 窗户 俯瞰 这 公园 :

她目光扫过狭长的工作室，尽头是俯瞰公园的漂亮窗户。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men][ɪn][ˈpærɪs][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
Some of the most distinguished men in Paris were there ,
一些 的 这 最多 杰出的 男人 在 巴黎 是 那里 ,
Paris some most distinguished men were there
巴黎一些最杰出的人物都出席了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [stɜ:(r)][ɒv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈentrəns] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd]
and the immediate stir of admiration that her entrance had created
和 这 即时 搅拌 的 钦佩 那 她 入口 有 创建
[wɒz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
was unmistakable .
曾是 毋庸置疑 :

她一出场就立刻引起了人们的赞赏之情，这一点毋庸置疑。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tɜ:nd] [pli:zd] [ˈglɑ:nsɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ; [æz; əz] [ɪf] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
Even the women turned pleased glances at her ; as if willing to recognize
甚至 这 女性 转向 高兴 眼神 在 她 ; 作为 如果 愿意的 到 认出
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
in her their representative .
在 她 他们的 代表 :

就连女人们也对她投来欣喜的目光，仿佛愿意在她身上看到自己的代表。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
A sense of power came to her that made her feel kind to all the
一个 感觉 的 力量 来了 到 她 那 制成 她 感觉 种类 到 全部 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 :

她感到自己拥有了一种强大的力量，这让她对全世界都心生善意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈklevə(r)] : [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈefət] [tu:; tə]
There was no need for her to be clever : to make any effort to
那里 曾是 不 需要 为了 她 到 是 聪明的 : 到 制作 任何 努力 到
[əˈtrækt] .
attract .
吸引 :

她无需耍小聪明，也无需费尽心思去吸引别人。

[h3:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [h3:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [h3:(r); hə(r)][ə'pru:v(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt]
Her presence , her sympathy , her approval seemed to be all that
她 在场 , 她 同情 , 她 赞同 似乎 到 是 全部 那
[wɒz; wəz] ['ni:diɪd] [ɒv; əv][h3:(r); hə(r)] .
was needed of her :
曾是 需要 的 她 :
她的出现、她的同情、她的认可, 似乎就足以弥补一切。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒŋjəsənəs] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][h3:(r); hə(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
She had the consciousness that by the mere exercise of her will she could
她 有 这 意识 那 经过 这 仅仅 锻炼 的 她 将要 她 可以
[sweɪ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ði:z] [men] :
sway the thoughts and actions of these men :
摇摆 这 想法 和 行动 的 这些 男人 :
她意识到, 仅仅凭借自己的意志力, 就能左右这些人的思想和行为:

[ðæt] ['sɒvrənti] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][h3:(r); hə(r)] .
that sovereignty had been given to her .
那 主权 有 到过 给定 到 她 :
那项主权已被赋予她。

[aɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ɪt'self] [ɪn][h3:(r); hə(r)] ['slaɪtli] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['brɪljəns] [ɒv; əv]
It reflected itself in her slightly heightened colour , in the increased brilliance of
它 反映 本身 在 她 轻微地 增强 颜色 , 在 这 增加 辉煌 的
[h3:(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
这反映在她略微红润的脸色和更加明亮的双眼上。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [keɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][h3:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] .
in the confident case of all her movements .
在 这 自信的 案件 的 全部 她 移动 :
她自信地做出所有动作。

[aɪ 'ti:] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['sɒftnəs] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
It added a compelling softness to her voice .
它 额外 一个 引人注目的 柔软 到 她 嗓音 :
这给她的声音增添了一种动人的柔美感。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
She never quite remembered what the talk was about .
她 绝不 相当 记得 什么 这 讲话 曾是 关于 :
她始终没能完全记起那次谈话的内容。

[men][w3:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [h3:(r); hə(r)]
Men were brought up and presented to her , and hung about her
男人 是 带来 向上 和 呈现 到 她 , 和 悬挂 关于 她
[w3:dz] ,
words ,
字 ,
男人们被带出来献给她, 围在她身边聆听她的讲话。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [h3:(r); hə(r)] .
and sought to please her :
和 寻求 到 请 她 :
并努力取悦她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [θɔːts] , [ɪnˈdɪfrənt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [əˈgri:mənt]
She had spoken her own thoughts , indifferent whether they expressed agreement
她有说她自己的想法 , 冷漠 无论 他们 表达 协议
[ɔː(r)][nɒt] ;
or not ;
或者 不是 ;

她表达了自己的想法，并不在意这些想法是否表达了赞同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] [hæd; həd] [ɪnˈveəriəbli] [ˈteɪkən] [əˈnʌðə(r)] [pleɪn] .
and the argument had invariably taken another plane .
和 这 争论 有 总是 已采取 其他 飞机 .

争论总是会转移到另一个层面。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈvɪnst] .
It seemed so important that she should be convinced .
它 似乎 所以 重要的 那 她 应该 是 确信 .

这件事似乎非常重要，她必须被说服。

[sʌm; səm][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈstreŋθ(ə)nd] .
Some had succeeded , and had been strengthened .
一些 有 成功了 , 和 有 到过 加强 .

有些人成功了，而且实力增强了。

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈsɒrəʊfl] , [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti]
Others had failed , and had departed sorrowful , conscious of the necessity
其他的 有 失败的 , 和 有 已离开 悲伤 , 有意识的 的 这 必要性

[ɒv; əv] “ [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [əˈɡen] .
of “ thinking it out again .
的 “ 思维 它 出去 再次 .

其他人则失败了，他们悲伤地离开了，意识到需要“重新思考”。

“ [ɡests] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [enˈɡeɪdʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [liːv] .
” **Guests with other engagements were taking their leave .**
“ 客人 和 其他 订婚 是 采取 他们的 离开 .

“有其他安排的客人正在离开。”

[ə; eɪ][piːkwaːnteɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [aʊtˈreɪdʒəsli] [bʌt; bət] [ɪˈfektɪvli] [drest] — [ʃiː, ʃi] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ]
A piquante little woman , outrageously but effectively dressed — she looked like a
一个 辛辣的 小的 女士 , 令人愤慨地 但 有效地 穿着 — 她 看起来 喜欢 一个

[ˈdruːɪŋ] [baɪ] [ˈbɪrdzli] — [druː] [hɜː(r); hə(r)][əˈsaɪd] .
drawing by Beardsley — drew her aside .
绘画 经过 比尔兹利 — 画 她 旁边 .

一位身材娇小却风情万种的女士，穿着奇装异服，打扮得像比尔兹利的画作一样，把她拉到一边。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][məən] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] .
” **I've always wished I were a man , “ she said .**
“ 我已经 总是 希望 我 是 一个 男人 , “ 她 说 .

“我一直希望自己是男人，”她说。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .
” **It seemed to me that they had all the power .**
“ 它 似乎 到 我 那 他们 有 全部 这 力量 .

“在我看来，他们拥有绝对的权力。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənɪŋ] [seks] .
From this afternoon , I shall be proud of belonging to the governing sex .
从 这 下午 , 我 将 是 自豪的 的 属于 到 这 治理 性别 .

从今天下午起，我将为自己身为女性而感到自豪。

“ [ʃiː, ʃi] [laːft] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] .
” **She laughed and slipped away .**
“ 她 笑了 和 滑倒了 离开 .

她笑着溜走了。

[ˈfɪlɪps] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] .
Phillips was waiting for her in the vestibule .
菲利普斯 曾是 等待 为了 她 在 这 前厅 .
菲利普斯在门厅等她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [hɪm] ;
She had forgotten him ;
她 有 被遗忘的 他 ;
她已经把他忘了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɡlæd][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈkwest] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
but now she felt glad of his humble request to be allowed to see her
但 现在 她 毛毡 高兴的 的 他的 谦逊的 要求 到 是 允许 到 看 她
[həʊm] .
home .
家 .
但现在她很高兴他谦卑地请求允许她回家一看。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [drɒp] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈkraʊdɪd] [ˈaʊə(r)][pʊ; əv] [ˈtraɪʌmf]
It would have been such a big drop from her crowded hour of triumph
它 会 有 到过 这样的 一个 大的 降低 从 她 挤 小时 的 胜利
[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈlɒnli] [kæb] [raɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒlətjuːd][pʊ; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .
to the long lonely cab ride and the solitude of the hotel .
到 这 长的 孤独 出租车 骑 和 这 孤独 的 这 酒店 .
从她之前热闹非凡的庆祝时刻，到漫长而孤独的出租车之旅，再到酒店的寂静，这将是一个巨大的落差。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] ,
She resolved to be gracious ,
她 已解决 到 是 亲切 ,
她决心表现得宽容大度。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɪˈɡlekt] [pʊ; əv][hɪm] — [bʌt; bət] [rɪˈflektɪŋ] [wɪð]
feeling a little sorry for her neglect of him — but reflecting with
感觉 一个 小的 对不起 为了 她 忽视 的 他 — 但 反思 和
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
satisfaction that he had probably been watching her the whole time .
满意 那 他 有 大概 到过 观看 她 这 所有的 时间 .
她对自己疏于照顾他感到有些遗憾，但想到他可能一直都在关注着她，又感到一丝欣慰。

“ [wʌts] [ðə; ði]ˈmætə(r) [wɪð] [maɪ][taɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **What's the matter with my tie ?** ” **he asked .**
“ 是什么 这 事情 和 我的 领带 ? ” 他 问 .
“我的领带怎么了？”他问道。

“ [rɒŋ] [ˈkʌlə(r)] ?
“ **Wrong colour ?**
“ 错误的 颜色 ?
颜色不对？

“ [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
“ **She laughed .**
“ 她 笑了 .
她笑了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Yes ,** ” **she answered .**
“ 是的 , ” 她 回答 .
“是的，”她回答道。

“ [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪ] [tuː; tə] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)][suːt] .
“ **It ought to be grey to match your suit .**
“ 它 应该 到 是 灰色的 到 匹配 你的 套装 .
“它应该是灰色的，这样才能和你的西装搭配。”

[ænd; ɐnd][səʊ] [ɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒks] . "

And	so	ought	your	socks
和	所以	应该	你的	袜子

."

你的袜子也应该如此。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [swel] [əˈfeə(r)] , [ɔ:(r)][ai] [ˈʃʊdnt]

"	I	didn't	know	it	was	going	to	be	such	a	swell	affair	,	or	I	shouldn't
"	我	没有	知道	它	曾是	去	到	是	这样的	一个	膨胀	事务	,	或者	我	不应该

[hæv; həv] [kʌm] ,

have	come	,
有	来	,

“我没想到会这么精彩，不然我就不该来了。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said
"	他	说

."

他说。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈlaɪtli] .

She	touched	his	hand	lightly
她	感动	他的	手	轻轻

."

她轻轻地碰了碰他的手。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	want	you	to	get	used	to	it	,	"	she	said
"	我	想	你	到	得到	用过的	到	它	,	"	她	说

."

“我希望你能习惯,”她说。

" [ɪts] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .

"	It's	part	of	your	work
"	它是	部分	的	你的	工作

."

“这是你工作的一部分。”

[pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd][daʊnt][bi:; bi] [əˈfreɪd] . "

Put	your	brain	into	it	,	and	don't	be	afraid
放	你的	脑	进入	它	,	和	不	是	害怕的

."

动动脑筋，别害怕。

" [aɪl] [traɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'll	try	,	"	he	said
"	患病的	尝试	,	"	他	说

."

“我会试试,”他说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	was	sitting	on	the	front	seat	,	facing	her
他	曾是	坐着	在	这	正面	座位	,	面向	她

."

他坐在前排座位上，面对着她。

" [aɪm][glæd][ai] [went] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvi:əməns] .

"	I'm	glad	I	went	,	"	he	said	with	sudden	vehemence
"	我是	高兴的	我	去	,	"	他	说	和	突然	激烈

."

“我很高兴我去了,”他突然激动地说。

" [ai] [lʌvd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] .

"	I	loved	watching	you	,	moving	about	among	all	those	people
"	我	喜爱	观看	你	,	移动	关于	之中	全部	那些	人们

."

“我喜欢看你穿梭在人群中。”

[ai][ˈnevə(r)] [nju:] [brɪfɔ:(r)] [həʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

I	never	knew	before	how	beautiful	you	are
我	绝不	知道	前	如何	美丽的	你	是

."

我以前从不知道你这么漂亮。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [sent][ə; eɪ] [slaɪt] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Something in his eyes sent a slight thrill of fear through her** .
“ 某物 在 他的 眼睛 发送 一个 轻微 刺激 的 害怕 通过 她 .

“他眼神中的某种东西让她感到一丝恐惧。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [senˈseɪ(ə)n] — [ˈrɑːðə(r)] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .
It was not an unpleasant sensation — rather exhilarating .
它 曾是 不是 一个 令人不快的 感觉 — 相当 令人振奋 .

这并非一种不愉快的感觉，反而令人兴奋。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [striːt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [dɪˈvʌʊərɪŋ]
She watched the passing street till she felt that his eyes were no longer devouring
她 观看 这 通过 街道 直到 她 毛毡 那 他的 眼睛 是 不 更长 吞噬
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她望着窗外掠过的街道，直到感觉他的目光不再像之前那样贪婪地盯着她。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [əˈfendɪd] ?
“ **You're not offended ?**
“ 你是 不是 被冒犯了 ?

你不生气吗？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [æt; ət][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [ʌndəˈstʊd] .
“ **At my thinking you beautiful ? “ he added , in case she hadn't understood** .
“ 在 我的 思维 你 美丽的 ? “ 他 额外 , 在 案件 她 之前没有 理解 .

“你觉得我很漂亮吗？”他补充道，生怕她没听懂。

[ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Her confidence had returned to her .
她 信心 有 返回 到 她 .

她重拾了自信。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈfend] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **It doesn't generally offend a woman , “ she answered** .
“ 它 不 一般来说 得罪 一个 女士 , “ 她 回答 .

“这通常不会冒犯女性,”她回答说。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪˈliːvd] .
He seemed relieved .
他 似乎 松了口气 .

他似乎松了口气。

“ [ðæts] [wʌts] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **That's what's so wonderful about you , “ he said** .
“ 那就是 是什么 所以 精彩的 关于 你 , “ 他 说 .

“这就是你最棒的地方,”他说。

“ [aɪv] [met] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈkleɪvə(r)] , [ˈbrɪliənt] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [fəˈget] [ðæt] [ðeɪ]
“ **I've met plenty of clever , brilliant women , but one could forget that they**
“ 我已经 遇见 很多 的 聪明的 , 杰出的 女性 , 但 一 可以 忘记 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] .
were women .
是 女性 .

“我见过很多聪明绝顶的女性，但人们很容易忘记她们是女性。”

[jʊr; jər] [ˈevriθɪŋ] .
You're everything .
你是 一切 .

你就是一切。

“ [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊˈtel] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
“ **He pleaded , standing below her on the steps of the hotel , that she would**
“ 他 恳求 , 常设 以下 她 在 这 步骤 的 这 酒店 , 那 她 会
[daɪn] [wɪð] [hɪm] .
dine with him .
用餐 和 他 .

他站在酒店台阶上，在她下方恳求她与他共进晚餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But she shook her head .
但 她 摇晃 她 头 .

但她摇了摇头。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpækɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
She had her packing to do .
她 有 她 包装 到 做 .

她得收拾行李了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [əbˈsɜːd] [hæd; həd]
She could have managed it ; but something prudent and absurd had
她 可以 有 管理 它 ; 但 某物 谨慎 和 荒诞 有
[ˈsʌd(ə)nli] [ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
suddenly got hold of her ;
突然 得到 抓住 的 她 ;

她本来可以做到的；但突然间，一种谨慎而荒谬的想法占据了她的心神；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈkʊmz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒɡ]
and he went away with much the same look in his eyes that comes to a dog
和 他 去 离开 和 很多 这 相同的 看 在 他的 眼睛 那 来 到 一个 狗
[wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] .
when he finds that his master cannot be persuaded into an excursion .
什么时候 他 发现 那 他的 掌握 不能 是 被说服 进入 一个 短途旅行 .

他走开时，眼神里透着和狗发现主人不肯陪他出门时一样的神情。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
She went up to her room .
她 去 向上 到 她 房间 .

她上楼回了自己的房间。

[ðeə(r)] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
There really was not much to do .
那里 真的 曾是 不是 很多 到 做 .

确实没什么事可做。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kwɪt] [wel] [ˈfɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpækɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
She could quite well finish her packing in the morning .
她 可以 相当 出色地 结束 她 包装 在 这 早晨 .

她很有可能早上就能收拾好行李。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ʌnd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪpəz] .
She sat down at the desk and set to work to arrange her papers .
她 卫星 向下 在 这 桌子 和 放 到 工作 到 安排 她 文件 .
她坐在书桌前，开始整理文件。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [sprɪŋ] ['iːvniŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] .
It was a warm spring evening , and the window was open .
它 曾是 一个 温暖的 春天 晚上 , 和 这 窗户 曾是 打开 .
那是一个温暖的春夜，窗户开着。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzi] ['spærəʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
A crowd of noisy sparrows seemed to be delighted about something .
一个 人群 的 嘈杂 麻雀 似乎 到 是 高兴极了 关于 某物 .
一群吵闹的麻雀似乎对什么事感到高兴。

[frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] , [ˌʌn'siːn] , [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
From somewhere , unseen , a blackbird was singing .
从 某处 , 看不见 , 一个 黑鸟 曾是 歌唱 .
从某个看不见的地方，一只黑鸟在歌唱。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] .
She read over her report for Mrs . Denton .
她 读 超过 她 报告 为了 太太 . 丹顿 .
她把报告读给丹顿夫人听。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
The blackbird seemed never to have heard of war .
这 黑鸟 似乎 绝不 到 有 听到 的 战争 .
这只黑鸟似乎从未听说过战争。

[hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˈlæŋgə(r)][ænd; ʌnd] [lʌv] .
He sang as if the whole world were a garden of languor and love .
他 唱 作为 如果 这 所有的 世界 是 一个 花园 的 倦怠 和 爱 .
他歌唱得仿佛整个世界都是一个充满慵懒和爱意的花园。

[dʒəʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
Joan looked at her watch .
琼 看起来 在 她 手表 .
琼看了看手表。

[ðə; ði] [fɜːst] [gɒŋ] [wʊd] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
The first gong would sound in a few minutes .
这 第一的 锣 会 声音 在 一个 很少 分钟 .
几分钟后，第一声锣声将会响起。

[ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['driəri] , [ˈsaɪlənt][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ɪts] [fjuː] ['skætəd] [ˈɔkjupənts] ,
She pictured the dreary , silent dining - room with its few scattered occupants ,
她 如图所示 这 凄凉 , 沉默的 用餐 - 房间 和 它是 很少 疏散 居住者 ,
她想象着那间阴沉、寂静的餐厅，里面零星散落着几个人。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .
and her heart sank at the prospect .
和 她 心 沉没 在 这 前景 .
想到这里，她的心一下子沉了下去。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] [keɪm] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈspektəbl]

To	her	relief	came	remembrance	of	a	cheerful	but	entirely	respectable
到	她	宽慰	来了	纪念	的	一个	快乐	但	完全	可敬

[ˈrestɹɒnt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈluːvə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts]

restaurant	near	to	the	Louvre	to	which	she	had	been taken	a	few	nights	
餐厅	靠近	到	这	卢浮宫	到	哪个	她	有	到过	已采取	一个	很少	夜晚

[brɪfɔː(r)] .

before	.
前	.

令她感到欣慰的是，她想起几天前有人带她去过卢浮宫附近一家气氛轻松愉快但又十分体面的餐馆。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əˈləʊn]

She	had	noticed	quite	a	number	of	women	dining	there	alone	.
她	有	注意到	相当	一个	数字	的	女性	用餐	那里	独自的	.

她注意到有不少女性独自在那里用餐。

[ʃiː; ʃɪ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈspætʃ] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn]

She	closed	her	dispatch	case	with	a	snap	and	gave	a	glance	at	herself	in
她	关闭	她	派遣	案件	和	一个	折断	和	给予	一个	瞥一眼	在	她自己	在

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmɪrə(r)] .

the	great	mirror	.
这	伟大的	镜子	.

她啪的一声合上公文包，对着大镜子看了一眼自己。

[ðə; ðɪ] [ˈblækɜːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɪŋɪŋ]

The	blackbird	was	still	singing	.
这	黑鸟	曾是	仍然	歌唱	.

黑鸟还在歌唱。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ruː] [dez][ɛs,tiːˈɛs]

She	walked	up	the	Rue	des	Sts	.
她	步行	向上	这	后悔	德斯	圣徒	.

她沿着圣徒街走去。

[pɛr] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈlɪʃəs] [eə(r)]

Pères	,	enjoying	the	delicious	air	.
父亲	,	享受	这	可口的	空气	.

父亲正在享受这清新的空气。

[hɑːf] [wei] [əˈkros] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [əʊvəˈtʊk] [ə; eɪ][mæn] , [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈlɪstləsli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Half	way	across	the	bridge	she	overtook	a	man	,	strolling	listlessly	in	front	of
一半	方式	穿过	这	桥	她	超越	一个	男人	,	漫步	百无聊赖地	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

走到桥中央时，她超过了前面一个漫不经心地走着的男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm]

There	was	something	familiar	about	him	.
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	他	.

他身上有种似曾相识的感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts]

He	was	wearing	a	grey	suit	and	had	his	hands	in	his	pockets	.
他	曾是	穿着	一个	灰色的	套装	和	有	他的	双手	在	他的	口袋	.

他身穿灰色西装，双手插在口袋里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [truːθ] [flæʃt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]

Suddenly	the	truth	flashed	upon	her	.
突然	这	真相	闪光灯	之上	她	.

她突然明白了真相。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
She stopped .
她 停止 .

她停了下来。

[ɪf] [hiː; hi] [strəʊl] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [bæk] .
If he strolled on , she would be able to slip back .
如果 他 漫步 在 , 她 会 是 有能力的 到 滑 后退 .

如果他继续往前走, 她就能溜回去。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [tʊːnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ə; ei] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈstiːmə(r)] ,
Instead of which he abruptly turned to look down at a passing steamer ,
反而 的 哪个 他 突然 转向 到 看 向下 在 一个 通过 汽船 ,
他却突然转身, 低头看向一艘驶过的轮船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and they were face to face .
和 他们 是 脸 到 脸 .

他们面对面站着。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mæd] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [aɪz] .
It made her mad , the look of delight that came into his eyes .
它 制成 她 疯狂的 , 这 看 的 喜 那 来了 进入 他的 眼睛 .

她被他眼中流露出的喜悦之情激怒了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
She could have boxed his ears .
她 可以 有 盒装 他的 耳朵 .

她本可以揍他一顿。

[ˈhædnt] [hiː; hi] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] .
Hadn't he anything else to do but hang about the streets .
之前没有 他 任何事物 别的 到 做 但 悬挂 关于 这 街道 .

他难道除了在街上游荡就没别的事可做了吗?

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
He explained that he had been listening to the band in the gardens ,
他 解释 那 他 有 到过 聆听 到 这 乐队 在 这 花园 ,

他解释说, 他当时正在花园里听乐队演奏。

[rɪˈtʊːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [keɪ] [dɔːrseɪ] .
returning by the Quai d'Orsay .
返回 经过 这 码头 奥赛 .

从奥赛码头返回。

“ [duː; də][let][em ˈiː] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Do let me come with you** , ” **he said** .
“ 做 让 我 来 和 你 , ” 他 说 .

“请让我和你们一起去吧,”他说。

“ [aɪ] [kept] [maɪˈself] [friː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈhəʊpɪŋ] .
“ **I kept myself free this evening , hoping** .
“ 我 保留 我 自由的 这 晚上 , 希望 .

“我今晚特意抽出时间, 希望能有所收获。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [səʊ] [ˈləʊnsəm] .
And I'm feeling so lonesome .
和 我是 感觉 所以 寂寞 .

我感到好孤独。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !
“ **Poor fellow** !
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙! ”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .
She had come to understand that feeling .
她 有 来 到 理解 那 感觉 .

她渐渐理解了那种感觉。

[ʔɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔːltə'geðə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
After all , it wasn't altogether his fault that they had met .
后 全部 , 它 不是 共 他的 过错 那 他们 有 遇见 .

毕竟，他们的相遇并不完全是他的错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [krɒs] [tuː; tə][hɪm] !
And she had been so cross to him !
和 她 有 到过 所以 叉 到 他 !

她之前对他非常生气！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He was reading every expression on her face .
他 曾是 阅读 每一个 表达 在 她 脸 .

他仔细观察着她脸上的每一个表情。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvniŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's such a lovely evening , ” he said .
“ 它是 这样的 一个 迷人的 晚上 , ” 他 说 .

“今晚真是个美好的夜晚，”他说。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][daɪn][ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ?
“ Couldn't we go somewhere and dine under a tree ?
“ 不能 我们 去 某处 和 用餐 在下面 一个 树 ?

“我们能不能找个地方，在树下吃饭？ ”

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈraːðə(r)] ['plez(ə)nt] .
“ It would be rather pleasant .
“ 它 会 是 相当 令人愉快的 .

“那会相当令人愉快。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [æt; ət] [mə'dɑːn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .
There was a little place at Meudon , she remembered .
那里 曾是 一个 小的 地方 在 默东 , 她 记得 .

她记得，默东有个小地方。

[ðə; ði] [pleɪn] [triːz] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ɪn] [fʊl] [liːf] .
The plane trees would just be in full leaf .
这 飞机 树木 会 只是 是 在 满的 叶子 .

悬铃木那时正值枝繁叶茂的时期。

[ə; eɪ] ['paːsɪŋ] [kæb][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
A passing cab had drawn up close to them .
一个 通过 出租车 有 绘制 向上 关闭 到 他们 .

一辆路过的出租车停在了他们旁边。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
The chauffeur was lighting his pipe .
这 司机 曾是 灯光 他的 管道 .

司机正在点烟斗。

[iːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . ['grʌndi] [hɜː'self] ['kʊd(ə)nt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
Even Mrs . Grundy herself couldn't object to a journalist dining with a
甚至 太太 . 格伦迪 她自己 不能 目的 到 一个 记者 用餐 和 一个
[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] !
politician !
政治家 !

就连格伦迪夫人本人也无法反对记者与政治家共进晚餐！

[ðə; ði] [stɑ:z] [keɪm] [aʊt] [bɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [endɪd] ['dɪnə(r)] .

The stars came out before they had ended dinner .
这 明星 来了 出去 前 他们 有 结束 晚餐 .

晚饭还没结束，星星就出来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

She had made him talk about himself .
她 有 制成 他 讲话 关于 他自己 .

她让他谈论起自己来。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑ:vələs] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒpə'tju:nətiz] .

It was marvellous what he had accomplished with his opportunities .
它 曾是 奇妙 什么 他 有 完成 和 他的 机会 .

他利用自身机遇所取得的成就令人惊叹。

[ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd] [ɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

Ten hours a day in the mines had earned for him his living ,
十 小时 一个 天 在 这 矿井 有 获得 为了 他 他的 活的 ,

他每天在矿井里工作十个小时，以此谋生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['leɪzə(r)] .

and the night had given him his leisure .
和 这 夜晚 有 给定 他 他的 闲暇 .

夜晚给了他闲暇时间。

[æn; ən] ['ætɪk] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] ,

An attic , lighted by a tallow candle ,
一个 阁楼 , 照明 经过 一个 脂 蜡烛 ,

阁楼里，一根牛油蜡烛照亮着空间。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [left] [hɪm] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] , [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]

with a shelf of books that left him hardly enough for bread , had been his
和 一个 架子 的 图书 那 左边 他 几乎 足够的 为了 面包 , 有 到过 他的

['ælmə] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] .

Alma Mater .
阿尔玛 母 .

他的母校，就是他书架上堆满书籍的地方，书架上的书让他几乎没钱买面包的地方。

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['stʌdi] .

History was his chief study .
历史 曾是 他的 首席 学习 .

历史是他的主要研究领域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [dʒəʊn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

There was hardly an authority Joan could think of with which he was not
那里 曾是 几乎 一个 权威 琼 可以 思考 的 和 哪个 他 曾是 不是

[fə'mɪliə(r)] .

familiar .
熟悉的 .

琼能想到的几乎所有权威人士，他都耳熟能详。

['dʒu:liəs] ['si:zə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪ] .

Julius Caesar was his favourite play .
尤利乌斯 凯撒 曾是 他的 最喜欢的 玩 .

《尤利乌斯·凯撒》是他最喜欢的戏剧。

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [baɪ] [hɑ:t] .

He seemed to know it by heart .
他 似乎 到 知道 它 经过 心 .

他似乎对它烂熟于心。

[æ̃t; ə̃t] [ˈtwenti] - [θ̃ri:] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [bi:n] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈdeɪɪgət] , [ænd; ə̃nd][hæ̃d; hə̃d] [ˈentəd]
At twenty - three he had been elected a delegate , and had entered
在 二十 - 三 他 有 到过 当选 一个 代表 , 和 有 进入
[ˈpɑ:ləmənt] [æ̃t; ə̃t] [ˈtwenti] - [eɪt] .
Parliament at twenty - eight .
议会 在 二十 - 八 .

他23岁时当选为代表，28岁时进入议会。

[aɪ ˈti:][hæ̃d; hə̃d] [bi:n] [ə; eɪ][laɪf][ɒ̃v; ə̃v] [ˈhɑ:dʃɪp] , [ɒ̃v; ə̃v][praɪˈveɪ(ə)n] , [ɒ̃v; ə̃v] [ˈkɒnstənt] [streɪn] ;
It had been a life of hardship , of privation , of constant strain ;
它 有 到过 一个 生活 的 困境 , 的 匮乏 , 的 持续的 拉紧 ;
[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈpɪti] [hɪm] .
but she found herself unable to pity him .
但 她 成立 她自己 无法 到 遗憾 他 .
但是她发现自己无法同情他。

[aɪ ˈti:][wɒ̃z; wə̃z][ə; eɪ] [teɪl] [ɒ̃v; ə̃v] [streŋθ] , [ɒ̃v; ə̃v] [ˈstrʌg(ə)l] , [ɒ̃v; ə̃v] [ˈvɪktəri] , [ðæt] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə̃(r)]
It was a tale of strength , of struggle , of victory , that he told her
它 曾是 一个 故事 的 力量 , 的 斗争 , 的 胜利 , 那 他 讲述 她
.
:
.

他给她讲了一个关于力量、奋斗和胜利的故事。

[streŋθ] !
Strength !
力量 !
力量!

[ðə; ð̃i] [ˈfeɪɪdɪd] [ˈlæ̃mplaɪt] [fel] [əˈpɒ̃n][hɪz; ɪz] [ˈfɪələs] [ˈkaɪndli] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ə̃nd][ɪts]
The shaded lamplight fell upon his fearless kindly face with its flashing eyes and its
这 阴影 灯光 跌倒 之上 他的 无畏 亲切地 脸 和 它是 闪烁 眼睛 和 它是
[ˈhju:mərəs] [maʊθ] .
humorous mouth .
幽默 嘴 .
昏暗的灯光洒在他无畏而善良的脸上，他那双闪亮的眼睛和幽默的嘴巴闪闪发光。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæ̃v; hə̃v] [bi:n] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [hɔ:n] ,
He ought to have been drinking out of a horn ,
他 应该 到 有 到过 喝 出去 的 一个 喇叭 ,
他本该用号角喝酒的。

[nɒt][ə; eɪ] [waɪn] [glɑ:s] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wel] - [ˈfeɪpt] [hænd][kʊd; kəd][hæ̃v; hə̃v] [kraʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkeələs]
not a wine glass that his well - shaped hand could have crushed by a careless
不是 一个 葡萄酒 玻璃 那 他的 出色地 - 形状 手 可以 有 碎 经过 一个 粗心
[ˈpreʃə(r)] .
pressure .
压力 .
那不是一只酒杯，他那双修长的手不小心就可能把它捏碎。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈhelmt] [ænd; ə̃nd][ə; eɪ][kəʊt][ɒ̃v; ə̃v][meɪl][hi:; hi] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [lɒkt] [səʊ] [mʌtʃ]
In a winged helmet and a coat of mail he would have looked so much
在 一个 有翅膀的 头盔 和 一个 外套 的 邮件 他 会 有 看起来 所以 很多
[mɔ:(r)] [ˈfɪtli] [drest] [ðæn; ð̃ən][ɪn] [ðæt] [sɒft] [felt] [hæt][ænd; ə̃nd] [rɪˈdɪkjələs] [blu:] [taɪ] .
more fitly dressed than in that soft felt hat and ridiculous blue tie .
更多的 合适地 穿着 比 在 那 柔软的 毛毡 帽子 和 荒谬的 蓝色的 领带 .
他要是戴着带翼头盔，穿上锁子甲，肯定比戴着那顶软毡帽、系着那条滑稽的蓝色领带要合适得多。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
She led him to talk on about the future .
她 引领 他 到 讲话 在 关于 这 未来 .
她引导他继续谈论未来。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hiə(r)] [hɪz; ɪz] [kliə(r)] , [ˈkɒnfɪdənt] [vɔɪs] [wið] [ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈbəʊstf(ə)lnəs] .
She loved to hear his clear , confident voice with its touch of boyish boastfulness .
她 喜爱 到 听到 他的 清除 , 自信的 嗓音 和 它是 触碰 的 男孩气 自夸 .
她喜欢听他清晰自信的声音，其中还带着一丝少年般的自夸。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ?
What was there to stop him ?
什么 曾是 那里 到 停止 他 ?
谁能阻止他？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [klaɪm] [frɒm; frəm] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈpaʊə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end]
Why should he not climb from power to power till he had reached the end
为什么 应该 他 不是 爬 从 力量 到 力量 直到 他 有 达到 这 结尾
!
!
!
他为什么不能一步步爬上权力巅峰，直到到达顶峰呢！

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [driːmd] [ðeə(r)] [gruː] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [fɪəs]
And as he talked and dreamed there grew up in her heart a fierce
和 作为 他 谈话 和 梦见 那里 生长 向上 在 她 心 一个 凶猛的
[ˈæŋɡə(r)] .
anger :
愤怒 .
当他说话和做梦时，她心中却滋生出一股强烈的愤怒。

[wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfjuːtʃə(r)] [biː; bi] ?
What would her own future be ?
什么 会 她 自己的 未来 是 ?
她的未来会怎样？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [ˈprɒbəbli] [sʌm; səm] [mæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klaːs] , [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
She would marry probably some man of her own class , settle down to the
她 会 结婚 大概 一些 男人 的 她 自己的 班级 , 定居 向下 到 这
[ˈævərɪdʒ] [ˈwʊmənz] “ [laɪf] ” ;
average woman's “ life ” ;
平均的 女性的 “ 生活 ” ;
她可能会嫁给同阶层的某个男人，过上普通女人的“生活”；

[biː; bi] [əˈlaʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [stɪl] “ [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] “ [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] :
be allowed , like a spoilt child , to still “ take an interest “ in public affairs :
是 允许 , 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 , 到 仍然 “ 拿 一个 兴趣 “ 在 民众 事务 :
就像被宠坏的孩子一样，被允许继续“关注”公共事务：

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第11/19页

[həʊld] “ [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ” [əˈtendɪd] [baɪ][kræŋks][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [nɒnˈentəti] : [bi:; bi]
hold “ drawing - rooms “ attended by cranks and political nonentities : be
抓住 “ 绘画 - 房间 “ 参加 经过 曲柄 和 政治的 非实体 : 是
[ˈprezɪdənt] , [pəˈhæps] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈlɪbərəl] [li:g] .
President , perhaps , of the local Woman's Liberal League .
总统 , 也许 , 的 这 当地的 女性的 自由派 联盟 .

举办“客厅聚会”，参加者包括怪人和政治无名之辈：或许可以担任当地妇女自由联盟的主席。

[ðə; ði] [ɔ:ˈlʌtɜ:nətɪv] : [tu:; tə][spend][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [glu:d] [tu:; tə][ə; eɪ][desk] ,
The alternative : to spend her days glued to a desk ,
这 选择 : 到 花费 她 天 胶合 到 一个 桌子 ,
另一种选择是：整天伏案工作。

[ˈpenɪŋ] [ˌegzɔ:ˈteɪfən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ˈkɑ:rlətən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪk] [maɪt] [ɔ:(r)] [maɪt] [nɒt]
penning exhortations to the people that Carleton and his like might or might not
书写 劝勉 到 这 人们 那 卡尔顿 和 他的 喜欢 可能 或者 可能 不是
[əˈlʌʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] ;
allow them to read ;
允许 他们 到 读 ;

写给人民的劝诫文章，卡尔顿之流可能不会允许人民阅读；

[waɪl] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [slɪpt] [əˈweɪ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv]
while youth and beauty slipped away from her , leaving her one of
尽管 青年 和 美丽 滑倒了 离开 从 她 , 离开 她 一 的
[ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlʌðə(r)] [ˈləʊnli] ,
the ten thousand other lonely ,
这 十 千 其他 孤独 ,

当青春和美貌从她身边悄然逝去，她也成为了成千上万孤独者中的一员。

[ˈfeɪdɪd] [ˈwɪmɪn] , [ˈfɔ:sɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌnˈwelkəm] [ˈɪntu:] [menz] [dˈʒɒbz] .
faded women , forcing themselves unwelcome into men's jobs .
褪色 女性 , 强制 他们自己 不受欢迎 进入 男士 工作 .

那些过气的女性，强行进入男性的工作岗位，尽管她们并不受欢迎。

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [rɒb] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:z] [baɪ]
There came to her a sense of having been robbed of what was hers by
那里 来了 到 她 一个 感觉 的 拥有 到过 被抢劫 的 什么 曾是 她的 经过
[ˈprɪmətɪv] [ɪˈtɜ:n(ə)l] [lɔ:] .
primitive eternal law .
原始 永恒 法律 .

她感到自己被原始永恒的法则剥夺了原本属于她的东西。

[ˈgreɪsən] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] .
Greyson had been right .
格雷森 有 到过 正确的 .

格雷森是对的。

[ʃi:; ji][dɪd] [lʌv] [ˈpaʊə(r)] — [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
She did love power — power to serve and shape the world .
她 做过 爱 力量 — 力量 到 服务 和 形状 这 世界 .

她确实热爱权力——服务和塑造世界的权力。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɜ:nd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ju:st] [aɪˈti:] [wel] .
She would have earned it and used it well .
她 会 有 获得 它 和 用过的 它 出色地 .

她完全有资格获得这份荣誉，而且她也会好好利用它。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] , [ɪnˈspaɪəd] [hɪm] .
She could have helped him , inspired him .
她 可以 有 帮助 他 , 灵感 他 .

她本可以帮助他，激励他。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [təˈgeðə(r)] : [hiː; hi] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] .
They would have worked together : he the force and she the guidance .
他们 会 有 工作 一起 : 他 这 力量 和 她 这 指导 .

他们本可以携手合作：他负责力量，她负责指引。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [lækt] .
She would have supplied the things he lacked .
她 会 有 供应 这 事物 他 缺乏 .

她本可以弥补他所缺乏的东西。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaʊnsl] , [æz; əz] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] .
It was to her he came for counsel , as it was .
它 曾是 到 她 他 来了 为了 法律顾问 , 作为 它 曾是 .

他来找她寻求建议，事实就是如此。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [fɜːst] [step] .
But for her he would never have taken the first step .
但 为了 她 他 会 绝不 有 已采取 这 第一的 步 .

但为了她，他永远不会迈出第一步。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbreɪnləs] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪd] [fleʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]
What right had this poor brainless lump of painted flesh to share his
什么 正确的 有 这 贫穷的 没脑子 块 的 绘 肉 到 分享 他的
[wuːndz] , [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmfz] ?
wounds , his triumphs ?
伤口 , 他的 胜利 ?

这个可怜的、没有头脑的、涂着油彩的肉块有什么权利去分享他的伤痛和胜利？

[wɒt] [help] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [aɪˈtiː] ?
What help could she give him when the time should come that he should need it ?
什么 帮助 可以 她 给 他 什么时候 这 时间 应该 来 那 他 应该 需要 它 ?

当需要帮助的时候，她能给他提供什么帮助呢？

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
Suddenly he broke off .
突然 他 打破 离开 .

他突然中断了通话。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **What a fool I'm making of myself ,** ” **he said .**
” 什么 一个 傻子 我是 制作 的 我 , ” 他 说 .

“我真是个傻瓜,”他说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] .
“ **I always was a dreamer .**
” 我 总是 曾是 一个 梦想家 .

我一直是个梦想家。

“ [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ **She forced a laugh .**
” 她 强制 一个 笑 .

她强颜欢笑。

“ [waɪ] [ˈʃʊdnt] [aɪˈtiː] [kʌm] [truː] ?
“ **Why shouldn't it come true ?**
” 为什么 不应该 它 来 真的 ?

为什么它不能成真呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 ː

她问道。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɑːd(ə)n][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
They had the little garden to themselves .
他们 有 这 小的 花园 到 他们自己 ː

他们独享了这片小花园。

[ðə; ði] [ˈmɪljən] [laɪts] [pʊ; əv][ˈpæris] [ʃɒn] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .
The million lights of Paris shone below them .
这 百万 灯 的 巴黎 闪耀 以下 他们 ː

巴黎万千灯火在他们脚下闪耀。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɒʊnt][biː; bi][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][aɪ] [kænt]
" **Because you won't be there** , " **he answered** , " **and without you I can't**
" 因为 你 惯于 是 那里 , " 他 回答 , " 和 没有 你 我 不能
[duː; də][aɪˈtiː] .

do it .
做 它 ː

“因为你不会在那里，”他回答说，“没有你我做不到。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [laɪk][aɪ][eɪˈem][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈbræɡɪŋ] , [ˈkɒnfɪdənt] .
You think I'm always like I am to - night , bragging , confident .
你 思考 我是 总是 喜欢 我 是 到 - 夜晚 , 吹嘘 , 自信的 ː

你以为我一直都像今晚这样，爱吹牛，自信满满。

[səʊ][aɪ][eɪˈem] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌemˈiː] .
So I am when you are with me .
所以 我 是 什么时候 你 是 和 我 ː

当你和我在一起的时候，我就是这样。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌemˈiː] [bæk] [maɪ] [streŋθ] .
You give me back my strength .
你 给 我 后退 我的 力量 ː

你让我重获力量。

[ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌemˈiː] [kʌm]
The plans and hopes and dreams that were slipping from me come
这 计划 和 希望 和 梦境 那 是 滑倒 从 我 来
[ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ˌemˈiː] ,
crowding round me ,
拥挤 圆形的 我 ,

那些正从我身边溜走的计划、希望和梦想，如今又重新涌上心头，将我团团围住。

[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][hændz] .
laughing and holding out their hands .
笑 和 保持 出去 他们的 双手 ː

他们笑着伸出手。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
They are like the children .
他们 是 喜欢 这 孩子们 ː

他们就像孩子一样。

[ðeɪ] [niːd] [tuː] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They need two to care for them .
他们 需要 二 到 关心 为了 他们 ː

它们需要两个人照顾。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [lʌvz]
I want to talk about them to someone who understands them and loves
我 想 到 讲话 关于 他们 到 某人 WHO 明白 他们 和 爱
[ðəm; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [duː; də] .
them , as I do :
他们 , 作为 我 做 :

我想和理解它们、像我一样热爱它们的人谈谈它们。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [diə(r)] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪˈself] :
I want to feel they are dear to someone else , as well as to myself :
我 想 到 感觉 他们 是 亲爱的 到 某人 别的 , 作为 出色地 作为 到 我 :
我希望他们不仅对我自己重要, 对其他人也同样重要:

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
that I must work for them for her sake , as well as for
那 我 必须 工作 为了 他们 为了 她 清酒 , 作为 出色地 作为 为了
[maɪ] [əʊn] .
my own .
我的 自己的 .

我必须为了她, 也为了我自己, 为他们工作。

[aɪ] [wɒnt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
I want someone to help me to bring them up .
我 想 某人 到 帮助 我 到 带来 他们 向上 .

我希望有人能帮我把他们抚养长大。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tiəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **There were tears in his eyes .**
" 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

他眼里噙着泪水。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðəm; ðəm] [ˈæŋgrəli] [əˈweɪ] .
He brushed them angrily away .
他 刷过 他们 愤怒地 离开 .

他愤怒地将它们拂去。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , I know I ought to be ashamed of myself , " he said .**
" 哦 , 我 知道 我 应该 到 是 羞愧 的 我 , " 他 说 .

“哦, 我知道我应该感到羞愧,”他说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
" **It wasn't her fault .**
" 它 不是 她 过错 .

“这不是她的错。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɒt] - [ˈblʌdɪd] [jʌŋ] [tjæp] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈhæznt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts]
She wasn't to know that a hot - blooded young chap of twenty hasn't all his wits
她 不是 到 知道 那 一个 热的 - 血腥 年轻的 小伙子 的 二十 还没有 全部 他的 智慧
[əˈbaʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

她并不知道, 一个二十岁左右、血气方刚的年轻人并非完全清醒。

[ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] .
any more than I was .
任何 更多的 比 我 曾是 .

比我更甚。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [met] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [hæv; həv] [ˈmætəd] .
If I had never met you , it wouldn't have mattered .
如果 我 有 绝不 遇见 你 , 它 不会 有 重要 .

如果我从未遇见你, 这一切都无关紧要。

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɒpt] [ðeə(r)] , ['kɒntent] .

I'd have done my bit of good , and have stopped there , content .
ID 有 完毕 我的 少量 的 好的 , 和 有 停止 那里 , 内容 .

我已经尽了自己的一份力, 心满意足地就此止步了。

[wɪð] [juː; jə] [bɪ'saɪd] [em 'iː] " — [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['saɪlənt]
With you beside me " — he looked away from her to where the silent
和 你 旁 我 " — 他 看起来 离开 从 她 到 在哪里 这 沉默的
[sɪti] [pi:p] [θruː] [ɪts][veɪl][ɒv; əv] [naɪt] — " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)][ðæn; ðən]
city peeped through its veil of night — " I might have left the world better than
城市 偷窥 通过 它是 面纱 的 夜晚 — " 我 可能 有 左边 这 世界 更好的 比

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .

I found it .
我 成立 它 .

“有你在我身边”——他将目光从她身上移开, 看向寂静的城市透过夜幕的面纱窥视着我——“我或许能让这个世界比我发现它时更好。

" [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

" The blood had mounted to her face .
" 这 血 有 安装 到 她 脸 .

“鲜血涌上了她的脸颊。”

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['taɪni] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)]
She drew back into the shadow , beyond the tiny sphere of light made by the little
她 画 后退 进入 这 阴影 , 超过 这 微小的 领域 的 光 制成 经过 这 小的
[læmp] .
lamp .
灯 .

她退回到阴影里, 躲过了小灯投射出的那团微弱光球。

" [men][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [greɪt] [θɪŋz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [help] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" Men have accomplished great things without a woman's help , " she said .
" 男人 有 完成 伟大的 事物 没有 一个 女性的 帮助 , " 她 说 .

“男人们在没有女人帮助的情况下也取得了伟大的成就,”她说。

" [sʌm; səm][men] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

" Some men , " he answered .
" 一些 男人 , " 他 回答 .

“有些人,”他回答道。

" [ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['pəʊəts] .

" Artists and poets .
" 艺术家 和 诗人 .

“艺术家和诗人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

They have the woman within them .
他们 有 这 女士 之内 他们 .

她们内心都拥有女性的特质。

[men] [laɪk] [maɪ'self] — [ðə; ði][mɪə(r)] ['faɪtə(r)] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnkəm'pli:t] [ɪn] [ɑː'selvz] .

Men like myself — the mere fighter : we are incomplete in ourselves .
男人 喜欢 我 — 这 仅仅 战斗机 : 我们 是 未完成 在 我们自己 .

像我这样的人——仅仅是战士: 我们自身是不完整的。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] .

Male and female created He them .
男性 和 女性 创建 他 他们 .

他创造了男人和女人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊə(r)] [meɪt] .

We are lost without our mate .
我们 是 丢失的 没有 我们的 伴侣 .

没有伴侣，我们就像迷失了方向。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [hɪm'self] .

" He was thinking only of himself .
" 他 曾是 思维 仅有的 的 他自己 .

他只想着自己。

[hæd; həd][hiː; hi][nəʊ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Had he no pity for her .
有 他 不 遗憾 为了 她 .

他难道没有丝毫怜悯她吗？

[səʊ][wɒz; wəz][fiː; fi] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈjuːsləs] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] .

So was she , also , useless without her mate .
所以 曾是 她 , 还 , 无用 没有 她 伴侣 .

所以，没有伴侣，她也毫无用处。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][fiː; fi][ɒv; əv] [ðəʊz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [huː] [kæn; kən][stænd] [əˈləʊn] .

Neither was she of those , here and there , who can stand alone .
两者都不 曾是 她 的 那些 , 这里 和 那里 , WHO 能 站立 独自的 .

她也不是那种可以独当一面的人。

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈwʊmən] : [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] :

Her task was that of the eternal woman : to make a home :
她 任务 曾是 那 的 这 永恒 女士 : 到 制作 一个 家 :

她的使命是所有女人的永恒使命：建立一个家：

[tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ,

to cleanse the world of sin and sorrow ,
到 洁净 这 世界 的 罪 和 悲哀 ,

为了涤荡世间的罪恶和悲伤，

[meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkɪndə(r)] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

make it a kinder dwelling - place for the children that should come .
制作 它 一个 幼儿园 住宅 - 地方 为了 这 孩子们 那 应该 来 .

让这里成为未来孩子们更宜居的地方。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [truː] [ˈhelpmeɪt] .

This man was her true helpmeet .
这 男人 曾是 她 真的 帮手 .

这个男人是她真正的得力助手。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwepən] , [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ˈsɜːvənt] ;

He would have been her weapon , her dear servant ;
他 会 有 到过 她 武器 , 她 亲爱的 仆人 ;

他本可以成为她的武器，她亲爱的仆人；

[ænd; ənd][fiː; fi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riˈwɔːdɪd] [hɪm][æz; əz] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ˈevə(r)][kʊd; kəd] .

and she could have rewarded him as none other ever could .
和 她 可以 有 奖励 他 作为 没有任何 其他 曾经 可以 .

她本可以给他带来任何人都无法给予的奖赏。

[ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [waɪt] [hændz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈflɪmzi]

The lamplight fell upon his ruddy face , his strong white hands resting on the flimsy
这 灯光 跌倒 之上 他的 红润 脸 , 他的 强的 白色的 双手 休息 在 这 脆弱的

[ˈteɪb(ə)] .

table .
桌子 .

灯光照在他红润的脸上，他那双强壮白皙的手放在简陋的桌子上。

[hi:; hi] [br'ləŋd] [tu:; tə][æŋ; əŋ][ˈəʊldə][ˈɔ:də(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊŋ] .

He belonged to an older order than her own .
他 属于 到 一个 老 命令 比 她 自己的 .

他所属的教团比她所在的教团更古老。

[ðæt] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪmətɪv] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [jet] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]
That suggestion about him of something primitive , of something not yet altogether
那 建议 关于 他 的 某物 原始 , 的 某物 不是 然而 共

[teɪm] .
tamed .
驯服 .

那暗示着他身上有一种原始的、尚未完全驯服的气质。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə'gen] [ðæt] [slaɪt] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [səʊ] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She felt again that slight thrill of fear that so strangely excited her .
她 毛毡 再次 那 轻微 刺激 的 害怕 那 所以 奇怪的 兴奋的 她 .

她再次感受到了那种莫名的恐惧感，这种感觉竟让她如此兴奋。

[ə; eɪ][mɪst] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'skjʊr] [ɔ:l] [θɪŋz] .
A mist seemed to be obscuring all things .
一个 薄雾 似乎 到 是 遮蔽 全部 事物 .

仿佛笼罩在一片迷雾之中。

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
He seemed to be coming towards her .
他 似乎 到 是 未来 向 她 .

他似乎正朝她走来。

[ˈəʊnli][baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒŋ][hɪz; ɪz] ['mu:vɪs] [hændz] , [stɪl] ['restɪŋ] [ɒŋ][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] ,
Only by keeping her eyes fixed on his moveless hands , still resting on the table ,
仅有的 经过 保持 她 眼睛 固定的 在 他的 不动 双手 , 仍然 休息 在 这 桌子 ,

她只能将目光锁定在他一动不动、仍然放在桌上的双手上，

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [kən'vɪns] [hɜ:.'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kləʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
could she convince herself that his arms were not closing about her ,
可以 她 说服 她自己 那 他的 武器 是 不是 结束 关于 她 ,

她能否说服自己，他的双臂并没有向她靠近？

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə][hɪm] , ['paʊələs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
that she was not being drawn nearer and nearer to him , powerless to resist .
那 她 曾是 不是 存在 绘制 更近 和 更近 到 他 , 无力 到 抵抗 .

她不由自主地被他越拉越近，却无力抵抗。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪst] , [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] .
Suddenly , out of the mist , she heard voices .
突然 , 出去 的 这 薄雾 , 她 听到 声音 .

突然，她从迷雾中听到了人声。

[ðə; ðɪ]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪl] .
The waiter was standing beside him with the bill .
这 服务员 曾是 常设 旁 他 和 这 账单 .

服务员拿着账单站在他旁边。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
She reached out her hand and took it .
她 达到 出去 她 手 和 采取 它 .

她伸出手，握住了它。

[ðə; ðɪ]['ju:zuəl] [fju:] [mɪ'steɪks] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
The usual few mistakes had occurred .
这 通常 很少 错误 有 发生 .

一些常见的小错误还是发生了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðəm; ðəm] , [gʊd] ['tempədli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['weɪtə(r)] , [waɪð] [prəˈfjuːs] [epɒlədʒɪz] ,
She explained them , good temperedly , and the waiter , with profuse apologies ,
她 解释 他们 , 好的 温和地 , 和 这 服务员 , 和 丰富的 致歉 ,
[went] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [kə'rektɪd] .
went back to have it corrected .
去 后退 到 有 它 已更正 .

她和蔼地解释了一番, 服务员连连道歉, 然后回去改正了错误。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [went] .
He turned to her as the man went .
他 转向 到 她 作为 这 男人 去 .

那男人走后, 他转过身看着她。

“ [traɪ][ænd; ənd] [fə'ɡɪv] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **Try and forgive me ,** ” **he said in a low voice .**
“ 尝试 和 原谅 我 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“请你原谅我,”他低声说道。

“ [aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **It all came tumbling out before I thought what I was saying .**
“ 它 全部 来了 翻滚 出去 前 我 想法 什么 我 曾是 说 .

“话一出口我就脱口而出, 根本没想过自己在说什么。”

“ [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [bæk] [ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
“ **The blood was flowing back into her veins .**
“ 这 血 曾是 流动 后退 进入 她 静脉 .

血液回流到她的血管里。

“ [əʊ] , [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Oh , it wasn't your fault ,** ” **she answered .**
“ 哦 , 它 不是 你的 过错 , ” 她 回答 .

“哦, 这不是你的错,”她回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kæn; kən][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **We must make the best we can of it .**
“ 我们 必须 制作 这 最好的 我们 能 的 它 .

我们必须尽力做到最好。

“ [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ **He bent forward so that he could see into her eyes .**
“ 他 弯曲 向前 所以 那 他 可以 看 进入 她 眼睛 .

他俯下身, 以便能看清她的眼睛。

“ [tel] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Tell me ,** ” **he said .**
“ 告诉 我 , ” 他 说 .

“告诉我,”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [fræs] [egzəl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a note of fierce exultation in his voice .
那里 曾是 一个 笔记 的 凶猛的 大喜 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝狂喜。

“ [aɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ə'ɡen] .
“ **I'll promise never to speak of it again .**
“ 患病的 承诺 绝不 到 说话 的 它 再次 .

“我保证以后再也不提这件事了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ] ?
If I had been a free man , could I have won you ?
如果 我 有 到过 一个 自由的 男人 , 可以 我 有 韩元 你 ?

如果我是个自由人, 我能赢得你的芳心吗?

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .

“ **She had risen while he was speaking** .

“ 她 有 升起 尽管 他 曾是 请讲 .

“他说话的时候，她站了起来。”

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

She moved to him and laid her hands upon his shoulders .

她 已搬 到 他 和 铺设 她 双手 之上 他的 肩膀 .

她走到他身边，双手放在他的肩膀上。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sɜːv] [em ˈiː] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [əˈgenst] [ɔːl] [maɪ] [ˈenəmiːz] ?

“ **Will you serve me and fight for me against all my enemies ?**

“ 将要 你 服务 我 和 斗争 为了 我 反对 全部 我的 敌人 ?

“你愿意为我效力，为我对抗我的所有敌人吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“ **she asked** .

“ 她 问 .

她问道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“ **So long as I live , “ he answered** .

“ 所以 长的 作为 我 居住 , “ 他 回答 .

“只要我活着，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [raʊnd] .

She glanced round .

她 瞥了一眼 圆形的 .

她环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈweɪtə(r)] .

There was no sign of the returning waiter .

那里 曾是 不 符号 的 这 返回 服务员 .

服务员迟迟没有回来。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

She bent over him and kissed him .

她 弯曲 超过 他 和 亲吻 他 .

她俯身吻了他。

“ [dɒʊnt] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Don't come with me , “ she said** .

“ 不 来 和 我 , “ 她 说 .

“别跟我来，”她说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæb] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈævənjuː] .

“ **There's a cab stand in the Avenue** .

“ 有 一个 出租车 站立 在 这 大街 .

“大道上有一个出租车候客点。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈsevrə] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

I shall walk to Sèvres and take the train .

我 将 走 到 塞夫尔 和 拿 这 火车 .

我将步行前往塞夫尔，然后搭乘火车。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .

“ **She did not look back** .

“ 她 做过 不是 看 后退 .

她没有回头。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ʃiː, ji] [ri:tʃt] [həʊm] [ɪn][ðə, ði] [iːvniŋ] .
She reached home in the evening .
她 达到 家 在 这 晚上 .

她晚上到家。

[ðə, ði] [ˈfɪlɪpsɪz] [əʊld][rʊmz; ru:mz][hæd; həd] [bi:n] [twais] [let] [sɪns] [ˈkrɪsməs] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
The Phillips's old rooms had been twice let since Christmas , but were now
这 菲利普斯 老的 房间 有 到过 两次 让 自从 圣诞节 , 但 是 现在
[əˈgen] [ˈempti] .
again empty .
再次 空的 .

菲利普斯夫妇的旧房间自圣诞节以来已经出租过两次，但现在又空出来了。

[ðə, ði] [məˈki:n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [evəˈlɑːstɪŋ] [paɪp][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
The McKean with his silent ways and his everlasting pipe had gone to
这 麦基恩 和 他的 沉默的 方式 和 他的 永恒 管道 有 已消失 到
[əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə, ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ʊv; əv][wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
America to superintend the production of one of his plays .
美国 到 督 这 生产 的 一 的 他的 演出 .

麦基恩沉默寡言，总是叼着他的烟斗，去了美国监督他自己的一部戏剧的制作。

[ðə, ði] [haʊs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə, ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʊv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔːntɪd] .
The house gave her the feeling of being haunted .
这 房子 给予 她 这 感觉 的 存在 闹鬼的 .

这栋房子让她感觉像是闹鬼一样。

[ʃiː, ji][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈdɪnə(r)] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
She had her dinner brought up to her and prepared for a long
她 有 她 晚餐 带来 向上 到 她 和 准备 为了 一个 长的
[iːvniŋz] [wɜːk] ;
evening's work ;
晚上 工作 ;

她让人把晚餐送到她面前，准备开始漫长的晚间工作；

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːˈself] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] — [ɪkˈsept] [ʊn][ðə, ði][wʌn][ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [ʃiː, ji] [ˈwɒntɪd]
but found herself unable to think — except on the one subject that she wanted
但 成立 她自己 无法 到 思考 — 除了 在 这 — 主题 那 她 通缉
[tuː; tə] [pʊt] [pʊf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
to put off thinking about .
到 放 离开 思维 关于 .

但她发现自己无法思考——除了她一直想逃避思考的那件事。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] [ðə, ði][lɑːst][pəʊst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈɑːθə(r)] .
To her relief the last post brought her a letter from Arthur .
到 她 宽慰 这 最后的 邮政 带来 她 一个 信 从 亚瑟 .

令她欣慰的是，最后一封邮件给她带来了亚瑟的来信。

[hiː, hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈlɪzbən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,
He had been called to Lisbon to look after a contract ,
他 有 到过 称为 到 里斯本 到 看 后 一个 合同 ,
[hɪbɔːld] [tə] [lɪzbən] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ə] [ˈkɒntrækt] .
他被召到里斯本处理一份合同。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .
and would be away for a fortnight .
和 会 是 离开 为了 一个 两星期 .

他将离开两周。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː, hi][hæd; həd] [bi:n] .
Her father was not as well as he had been .
她 父亲 曾是 不是 作为 出色地 作为 他 有 到过 .

她父亲的身体状况不如以前了。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][dʒʌst][fɪt][ɪn] .
It seemed to just fit in .
它 似乎 到 只是 合身 在 .

它看起来恰到好处。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwaɪət] [deɪz] [æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] .
She would run down and spend a few quiet days at Liverpool .
她 会 跑步 向下 和 花费 一个 很少 安静的 天 在 利物浦 .

她会一路小跑到利物浦，在那里安静地待上几天。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][fəˈmɪliə(r)] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] [mu:n] [pi:p] [ɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:l]
In her old familiar room where the moon peeped in over the tops of the tall
在 她 老的 熟悉的 房间 在哪里 这 月亮 偷窥 在 超过 这 最高额 的 这 高的
[paɪnz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈri:z(ə)n] [θɪŋz] [aʊt] .
pin es she would be able to reason things out .
松树 她 会 是 有能力的 到 原因 事物 出去 .

在她那间熟悉的房间里，月亮从高大的松树顶端探出头来，她可以冷静地思考问题。

[pəˈhæps] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][help] [hɜ:(r); hə(r)] .
Perhaps her father would be able to help her .
也许 她 父亲 会 是 有能力的 到 帮助 她 .

或许她父亲能帮帮她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [prɪm] [ænd; ənd]
She had lost her childish conception of him as of someone prim and
她 有 丢失的 她 幼稚 概念 的 他 作为 的 某人 原始 和
[ˈprɒpə(r)] ,
proper ,
恰当的 ,

她不再像孩童时期那样，把他当作一个一本正经、举止得体的人。

[wɪð] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ˈfɔ:mjʊləz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [əˈkeɪznz] .
with cut and dried formulas for all occasions .
和 切 和 干燥 公式 为了 全部 场合 .

提供适用于各种场合的现成方案。

[ðæt] [glɪmps] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] [hæd; həd] [rɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp]
That glimpse he had shown her of himself had established a fellowship
那 一瞥 他 有 所示 她 的 他自己 有 已确立的 一个 奖学金
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他让她瞥见的那一眼，在他们之间建立了一种友谊。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈresl] [wɪð] [laɪfs] [ˈrɪdlz] , [nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɑ:nsəz] .
He , too , had wrestled with life's riddles , not sure of his own answers .
他 , 也 , 有 摔跤 和 生活的 谜语 , 不是 当然 的 他的 自己的 答案 .

他也曾苦苦思索人生的谜题，却不确定自己的答案。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [hɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] ,
She found him suffering from his old heart trouble ,
她 成立 他 痛苦 从 他的 老的 心 麻烦 ,
[ˈtʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [hɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] ,
她发现他旧疾复发，痛苦不堪。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ˈtʃɪəf(ə)] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] .
but more cheerful than she had known him for years .
但 更多的 快乐 比 她 有 已知 他 为了 年 .

但比她多年来认识的他都要开朗得多。

[ˈɑ:θə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈwʌndə] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
Arthur seemed to be doing wonders with the men .
亚瑟 似乎 到 是 正在做 奇迹 和 这 男人 .

亚瑟似乎对那些男人非常有效。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] .

They were coming to trust him .
他们 是 未来 到 相信 他 .

他们开始信任他。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ʌp] [ə'genst] , " [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , " [hæz; həz]
" The difficulty I have always been up against , " explained her father , " has
" 这 困难 我 有 总是 到过 向上 反对 , " 解释 她 父亲 , " 有
[biːn] [ðeə(r)] [sə'spɪ(ə)n] .
been their suspicion .
到过 他们的 怀疑 .

“我一直面临的困难,”她父亲解释说,“就是他们的怀疑。”

- [wʌts] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [əʊld] ['rɑːskl] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
' What's the cunning old rascal up to now ?
- 是什么 这 狡猾 老的 恶棍 向上 到 现在 ?

这个狡猾的老家伙现在又在搞什么鬼?

[wʌts] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [geɪm] ?
What's his little game ?
是什么 他的 小的 游戏 ?

他到底在玩什么把戏?

- [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wen'evə(r)] [ai]
' That is always what I have felt they were thinking to themselves whenever I
- 那 是 总是 什么 我 有 毛毡 他们 是 思维 到 他们自己 每当 我
[hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
have wanted to do anything for them .
有 通缉 到 做 任何事物 为了 他们 .

“每当我想要为他们做任何事的时候,我总觉得他们心里是这么想的。”

[aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
It isn't anything he says to them .
它 不是 任何事物 他 说道 到 他们 .

这并非是他跟他们说的话。

[aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][hiː; hi] , [hɪm'self] .
It seems to be just he , himself .
它 似乎 到 是 只是 他 , 他自己 .

似乎只有他一个人。

" [hiː; hi] [sketʃ] [aʊt] [ðeə(r)][plænz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" He sketched out their plans to her .
" 他 草图 出去 他们的 计划 到 她 .

他向她概述了他们的计划。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
It seemed to be all going in at one ear and out at the other .
它 似乎 到 是 全部 去 在 在 一 耳朵 和 出去 在 这 其他 .

感觉他左耳进右耳出,完全没听进去。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
What was the matter with her ?
什么 曾是 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

[pə'hæps] [ɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] [wɪ'ðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Perhaps she was tired without knowing it .
也许 她 曾是 疲劳的 没有 会心 它 .

或许她只是不知不觉地感到疲惫。

[ʃiː; ji] [wɒd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
She would get him to tell her all about it to - morrow .
她 会 得到 他 到 告诉 她 全部 关于 它 到 - 明天 .

她明天一定要让他把事情的来龙去脉都告诉她。

[ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ʃiː; ji] [wɒd] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˈfɪlɪps] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
Also , to - morrow , she would tell him about Phillips , and ask his advice .
还 , 到 - 明天 , 她 会 告诉 他 关于 菲利普斯 , 和 问 他的 建议 .

此外, 明天她会告诉他关于菲利普斯的事, 并征求他的意见。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [kwɔɪt] [leɪt] .
It was really quite late .
它 曾是 真的 相当 晚的 .

当时已经很晚了。

[ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈeni] [mɔː(r)] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɒd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
If he talked any more now , it would give her a headache .
如果 他 谈话 任何 更多的 现在 , 它 会 给 她 一个 头痛 .

如果他现在再说下去, 她会头疼的。

[ʃiː; ji] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] .
She felt it coming on .
她 毛毡 它 未来 在 .

她感觉它要来了。

[ʃiː; ji] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ [ɡʊd] - [naɪt] ” [ˈekstrə] [əˈfekʃənət] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜː(r); hə(r)]
She made her “ good - night ” extra affectionate , hoping to disguise her
她 制成 她 “ 好的 - 夜晚 ” 额外的 亲热 , 希望 到 伪装 她
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
impatience .
不耐烦 .

她格外温柔地道晚安, 希望能掩饰自己的不耐烦。

[ʃiː; ji] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
She wanted to get up to her own room .
她 通缉 到 得到 向上 到 她 自己的 房间 .

她想回自己的房间。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
But even that did not help her .
但 甚至 那 做过 不是 帮助 她 .

但即便如此, 也对她没有帮助。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [wei] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
It seemed in some mysterious way to be no longer her room ,
它 似乎 在 一些 神秘 方式 到 是 不 更长 她 房间 ,

不知为何, 那似乎不再是她的房间了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ʃiː; ji][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd][hɑːf] [fəˈɡɒtn] : [huː] [wʊd]
but the room of someone she had known and half forgotten : who would
但 这 房间 的 某人 她 有 已知 和 一半 被遗忘的 : WHO 会
[ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] .
never come back .
绝不 来 后退 .

但那是她认识却又渐渐遗忘的人的房间: 那个人永远不会回来了。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɒn] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
It gave her the same feeling she had experienced on returning to the
它 给予 她 这 相同的 感觉 她 有 经验丰富的 在 返回 到 这
[haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] :
house in London :
房子 在 伦敦 :

这让她想起了回到伦敦的家时的感受:

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] .
that the place was haunted .
那 这 地方 曾是 闹鬼的 .

那个地方闹鬼。

[ðə; ði] [haɪ] [əˈvæl] [glɑːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]
The high cheval glass from her mother's dressing - room had been brought
这 高的 马 玻璃 从 她 母亲的 敷料 - 房间 有 到过 带来

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][juːz] .
there for her use .
那里 为了 她 使用 .

她母亲更衣室里的高脚镜被搬到那里供她使用。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əbˈsɜːdli] [smɔːl] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd]
The picture of an absurdly small child — the child to whom this room had
这 图片 的 一个 荒谬地 小的 孩子 — 这 孩子 到 谁 这 房间 有

[wʌnz] [bɪˈlɒŋd] — [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈneɪkɪd] ,
once belonged — standing before it naked ,
一次 属于 — 常设 前 它 裸 ,

一张极其幼小的孩子——这间房间曾经属于这个孩子——赤身裸体地站在房间前的照片，

[rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
rose before her eyes .
玫瑰 前 她 眼睛 .

在她眼前升起。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːˈself] .
She had wanted to see herself .
她 有 通缉 到 看 她自己 .

她想看看自己。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈəʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
She had thought that only her clothes stood in the way .
她 有 想法 那 仅有的 她 衣服 站立 在 这 方式 .

她原以为只有衣服会成为障碍。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [siː] [ɑːˈselvz] , [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmædʒɪk] [ˈmɪrə(r)] ?
If we could but see ourselves , as in some magic mirror ?
如果 我们 可以 但 看 我们自己 , 作为 在 一些 魔法 镜子 ?

如果我们能像在魔镜中那样看到自己该多好？

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [ˈjuːsɪdʒ] [ænd; ənd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [hæz; həz] [drest] [juːˈes] [ʌp] [ɪn] [leɪd] [əˈsaɪd] .
All the garments usage and education has dressed us up in laid aside .
全部 这 服装 用法 和 教育 有 穿着 我们 向上 在 铺设 旁边 .

我们过去所穿的服装和所受的教育都被抛诸脑后。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndəˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːtɪˈfɪ(ə)l] [ˈnaɪsɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [prɪm] [məˈræləti, mɔː-] ,
What was she underneath her artificial niceties , her prim moralities ,
什么 曾是 她 下 她 人造的 礼貌 , 她 原始 道德 ,

[hɜː(r); hə(r)] [ləˈbɔːrɪəsli] [əˈkwaɪəd] [rɪˈstreɪnts] ,
her laboriously acquired restraints ,
她 费力地 获得 约束 ,

在她虚伪的礼貌、拘谨的道德观和费尽心力才获得的克制之下，她究竟是怎样一个人？

[hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈkɒŋfəs] [ˈpriːtens, ˈpriːt-] [ænd; ənd] [hɪˈpɒkrɪsi] ?
her unconscious pretences and hypocrisies ?
她 无意识 伪装 和 虚伪 ?

她无意识的伪装和虚伪？

[ʃiː, ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [luːs] [rəʊb] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [druː]
She changed her clothes for a loose robe , and putting out the light drew
她 已更改 她 衣服 为了 一个 松动的 长袍 , 和 推杆 出去 这 光 画
[bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
back the curtains .
后退 这 窗帘 .

她换上一件宽松的睡袍，熄灭灯后拉开了窗帘。

[ðə; ði] [muːn] [piːp] [ɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ʊv; əv][ðə; ði][tɔːl] [paɪnz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈəʊnli] [steəd] [æt; ət]
The moon peeped in over the top of the tall pines , but it only stared at
这 月亮 偷窥 在 超过 这 顶部 的 这 高的 松树 , 但 它 仅有的 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
月亮从高大的松树顶端探出头来，但它只是凝视着她。

[ɪnˈdɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .

冷漠。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [els] .
It seemed to be looking for somebody else .
它 似乎 到 是 寻找 为了 某人 别的 .
它似乎在寻找其他人。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səˈpraɪz] , [ʃiː, ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [fɪt]
Suddenly , and intensely to her own surprise , she fell into a passionate fit
突然 , 和 强烈地 到 她 自己的 惊喜 , 她 跌倒 进入 一个 热情的 合身
[ʊv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .
of weeping .
的 哭泣 .

突然间，令她自己都感到惊讶的是，她开始放声痛哭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [səʊ] [ˈʌnˈlaɪk]
There was no reason for it , and it was altogether so unlike
那里 曾是 不 原因 为了 它 , 和 它 曾是 共 所以 与此不同
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这完全没有理由，而且也完全不像她的作风。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kənˈtrəʊl][aɪˈtiː] . [ˈɡrædʒuəli] , [ænd; ənd]
But for quite a while she was unable to control it . Gradually , and
但 为了 相当 一个 尽管 她 曾是 无法 到 控制 它 . 逐步地 , 和
[ʊv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] ,
of their own accord ,
的 他们的 自己的 符合 ,

但很长一段时间里，她都无法控制自己。渐渐地，他们自愿地

[hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [ˈles(ə)nd] ,
her sobs lessened ,
她 啜泣 减少 ,

她的抽泣声渐渐平息下来。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [stɒk] [ʊv; əv] [hɜːˈself] [ɪn]
and she was able to wipe her eyes and take stock of herself in
和 她 曾是 有能力的 到 擦拭 她 眼睛 和 拿 库存 的 她自己 在
[ðə; ði] [lɒŋ] [ɡlaːs] .
the long glass .
这 长的 玻璃 .
她擦了擦眼泪，对着长玻璃杯审视自己。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n]
She wondered for the moment whether it was really her own reflection
她 想知道 为了 这 片刻 无论 它 曾是 真的 她 自己的 反射
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðeə(r)][ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈgəʊstli] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
that she saw there or that of some ghostly image of her mother .
那 她 锯 那里 或者 那 的 一些 幽灵般的 图像 的 她 母亲 .
她一时之间不禁怀疑，自己看到的究竟是自己的倒影，还是母亲的某种幽灵般的影像。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəz] [aɪz] .
She had so often seen the same look in her mother's eyes .
她 有 所以 经常 已见 这 相同的 看 在 她 母亲的 眼睛 .
她常常在母亲的眼中看到同样的神情。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Evidently the likeness between them was more extensive than she had
显然 这 相似 之间 他们 曾是 更多的 广泛的 比 她 有
[ɪˈmædʒɪnd] .
imagined .
想象 .
显然，他们之间的相似之处比她想象的还要多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈməʊʃən(ə)l] ,
For the first time she became conscious of an emotional ,
为了 这 第一的 时间 她 成为 有意识的 的 一个 情绪 ,
她第一次意识到自己的情感，

[hɪˈsterɪk(ə)l] [saɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ʌnəˈweə(r)] .
hysterical side to her nature of which she had been unaware .
歇斯底里的 边 到 她 自然 的 哪个 她 有 到过 不知情 .
她性格中歇斯底里的一面，是她自己之前没有意识到的。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] .
Perhaps it was just as well that she had discovered it .
也许 它 曾是 只是 作为 出色地 那 她 有 发现 它 .
或许她发现这件事也是一件好事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪˈkte] [wɒtʃ] [əˈpɒn] [hɜːˈself] .
She would have to keep a stricter watch upon herself .
她 会 有 到 保持 一个 更严格 手表 之上 她自己 .
她必须更加严格地约束自己。

[ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ˈfɪlɪps] : [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
This question of her future relationship with Phillips : it would have to
这 问题 的 她 未来 关系 和 菲利普斯 : 它 会 有 到
[biː; bi] [θɔːt] [aʊt] [ˈkəʊldli] , [dɪsˈpæʃənətli] .
be thought out coldly , dispassionately .
是 想法 出去 冷冷地 , 冷静地 .
至于她与菲利普斯未来的关系，这个问题需要冷静、客观地思考。

[ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
Nothing unexpected must be allowed to enter into it .
没有什么 意外 必须 是 允许 到 进入 进入 它 .
任何意料之外的事情都不能发生。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] .
It was some time before she fell asleep .
它 曾是 一些 时间 前 她 跌倒 睡着了 .
她过了好一会儿才睡着。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [ɡlɑːs] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][bed] .
The high glass faced her as she lay in bed .
这 高的 玻璃 面对 她 作为 她 躺 在 床 .
她躺在床上，高高的玻璃窗正对着她。

[ʃiː, ji][kʊd; kəd][nɒt][get][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'diə][ðæt][,aɪ'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðəz][feɪs][ðæt]
She could not get away from the idea that it was her mother's face that
她 可以 不是 得到 离开 从 这 主意 那 它 曾是 她 母亲的 脸 那
[ˈevri][naʊ]
every now
每一个 现在

她无法摆脱这样的想法：每当这时，那张脸都是她母亲的脸。

[ænd; ənd][ðen][ʃiː, ji][sɔː][rɪ'flektɪd][ðeə(r)].
and then she saw reflected there .
和 然后 她 锯 反映 那里 .

然后她看到了镜子里的倒影。

[ʃiː, ji][wəʊk][leɪt][ðə; ði][nekst][ˈmɔːnɪŋ].
She woke late the next morning .
她 觉醒 晚的 这 下一个 早晨 .

第二天早上她睡过了头。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ɔː'lredi][left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɜːks].
Her father had already left for the works .
她 父亲 有 已经 左边 为了 这 作品 .

她父亲已经去工厂上班了。

[ʃiː, ji][wɒz; wəz][ˈraːðə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][niːd][bʌ; əv][ˈtɔːkɪŋ].
She was rather glad to have no need of talking .
她 曾是 相当 高兴的 到 有 不 需要 的 说 .

她很高兴自己不需要说话。

[ʃiː, ji][wʊd][teɪk][ə; eɪ][lɒŋ][wɔːk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkʌntri].
She would take a long walk into the country ,
她 会 拿 一个 长的 走 进入 这 国家 ,

她会独自走到乡下去，

[ænd; ənd][feɪs][ðə; ði][θɪŋ][ˈskweəli][wɪð][ðə; ði][help][bʌ; əv][ðə; ði][ˈtʃɪəf(ə)l][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][friː]
and face the thing squarely with the help of the cheerful sun and the free
和 脸 这 事物 完全 和 这 帮助 的 这 快乐 太阳 和 这 自由的

[west][wɪnd][ðæt][wɒz; wəz][ˈbləʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][siː].
west wind that was blowing from the sea .
西方 风 那 曾是 吹 从 这 海 .

借助明媚的阳光和从海上吹来的自由西风，勇敢地面对这一切。

[ʃiː, ji][tʊk][ðə; ði][treɪn][ʌp][nɔːθ][ænd; ənd][strʌk][əˈkrɒs][ðə; ði][hɪlz].
She took the train up north and struck across the hills .
她 采取 这 火车 向上 北 和 击 穿过 这 丘陵 .

她乘火车北上，翻越群山。

[hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][rəʊz][æz; əz][ʃiː, ji][wɔːkt].
Her spirits rose as she walked .
她 烈酒 玫瑰 作为 她 步行 .

她边走边精神振奋。

[,aɪ'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][,ɪntəˈlektʃuəl][pɑːt][bʌ; əv][hɪm][ʃiː, ji][ˈwɒntɪd] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt], [nɒt][ðə; ði][mæn]
It was only the intellectual part of him she wanted — the spirit , not the man
它 曾是 仅有的 这 知识分子 部分 的 他 她 通缉 — 这 精神 , 不是 这 男人
.
:
.

她想要的只是他身上的智慧——是精神，而不是人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈweɪ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)]
She would be taking nothing away from the woman , nothing that had ever
她 会 是 采取 没有什么 离开 从 这 女士 , 没有什么 那 有 曾经
[brˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
belonged to her :
属于 到 她 :

她不会从那个女人那里拿走任何东西, 不会拿走任何曾经属于她的东西。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] : [hɪz; ɪz] [həʊm] [laɪf] ,
All the rest of him : his home life ,
全部 这 休息 的 他 : 他的 家 生活 ,
[hɪz; ɪz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] :
他的 其他一切: 他的家庭生活,

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvd] [miːnz] , [frəm; frəm]
the benefits that would come to her from his improved means , from
这 好处 那 会 来 到 她 从 他的 改进 方法 , 从
[hɪz; ɪz][ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] :
his social position :
他的 社会的 位置 :

她将从他经济状况改善和社会地位提升中受益:

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [ɔː(r)] [kæəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hɪm] [wʊd] [stiːl] [biː; bi] [hɜːz] .
all that the woman had ever known or cared for in him would still be hers .
全部 那 这 女士 有 曾经 已知 或者 关心 为了 在 他 会 仍然 是 她的 :
[hɪz; ɪz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] :
她曾经在他身上认识的、在乎的一切, 都将继续属于她。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈfaːðə(r)] .
He would still remain to her the kind husband and father .
他 会 仍然 保持 到 她 这 种类 丈夫 和 父亲 :
[hɪz; ɪz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] :
他依然会是她心中慈爱的丈夫和父亲。

[wʊt] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ?
What more was the woman capable of understanding ?
什么 更多的 曾是 这 女士 有能力的 的 理解 ?
[hɪz; ɪz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] :
这位女子还能理解什么呢?

[wʊt] [mɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈmɑːnd] ?
What more had she any right to demand ?
什么 更多的 有 她 任何 正确的 到 要求 ?
[hɪz; ɪz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] :
她还有什么权利要求更多呢?

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
It was not of herself she was thinking .
它 曾是 不是 的 她自己 她 曾是 思维 :
[hɪz; ɪz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] :
她当时想的并不是自己。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [seɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ˈɔːlweɪz] :
It was for his work's sake that she wanted to be near to him always :
它 曾是 为了 他的 作品 清酒 那 她 通缉 到 是 靠近 到 他 总是 :
[hɪz; ɪz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] :
她之所以想一直待在他身边, 是为了他的工作着想:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈkaʊnsl] [hɪm] , [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm] .
that she might counsel him , encourage him .
那 她 可能 法律顾问 他 , 鼓励 他 :
[hɪz; ɪz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] :
以便她能劝导他, 鼓励他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɜːˈself] , [ɡɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənz] [kleɪm]
For this she was prepared to sacrifice herself , give up her woman's claim
为了 这 她 曾是 准备 到 牺牲 她自己 , 给 向上 她 女性的 宣称
[ɒn] [laɪf] .
on life .
在 生活 :
[hɪz; ɪz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] :
为此, 她准备牺牲自己, 放弃女性对生命的权利。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] , ['kɒmreɪdʒ] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

They would be friends , comrades — nothing more .
他们会 是 朋友们 , 同志们 — 没有什么 更多的 .

他们会是朋友，是战友——仅此而已。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lɜːkɪŋ] [kɪjʊəri'bsæti][ɒv; əv] [hɜːz] ,

That little lurking curiosity of hers ,
那 小的 潜伏 好奇心 的 她的 ,

她那一点点潜藏的好奇心，

[kən'sɜːnɪŋ] [wʊt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] ,

concerning what it would be like to feel his strong arms round her ,
有关 什么 它 会 是 喜欢 到 感觉 他的 强的 武器 圆形的 她 ,

关于被他强壮的双臂环抱着会是什么感觉，

['presɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] : [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪ] ['fænsi] .

pressing her closer and closer to him : it was only a foolish fancy .
紧迫 她 更近 和 更近 到 他 : 它 曾是 仅有的 一个 愚蠢 想要 .

他把她越拉越近：那只是一时的愚蠢幻想。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [lɑːf] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

She could easily laugh that out of herself .
她 可以 容易地 笑 那 出去 的 她自己 .

她很容易就能一笑置之。

['əʊnli][bæd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

Only bad women had need to be afraid of themselves .
仅有的 坏的 女性 有 需要 到 是 害怕的 的 他们自己 .

只有坏女人才会害怕自己。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kiːp] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She would keep guard for both of them .
她 会 保持 警卫 为了 两个都 的 他们 .

她会保护他们两个。

[ðeə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['məʊtɪv] , [ðeə(r)] [haɪ] ['pɜːpəs] ,

Their purity of motive , their high purpose ,
他们的 纯度 的 动机 , 他们的 高的 目的 ,

他们动机纯正，目标崇高，

[wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['vʌlgə(r)][ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] .

would save them from the danger of anything vulgar or ridiculous .
会 节省 他们 从 这 危险 的 任何事物 庸俗 或者 荒谬的 .

这将使他们免受任何粗俗或荒谬之事的伤害。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

Of course they would have to be careful .
的 课程 他们 会 有 到 是 小心 .

他们当然要小心谨慎。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [breθ] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] , [nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][iːv(ə)l] [tʌŋz] .

There must be no breath of gossip , no food for evil tongues .
那里 必须 是 不 气息 的 闲话 , 不 食物 为了 邪恶的 舌头 .

绝不能有任何流言蜚语，绝不能给恶语提供滋养。

[ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæn; ðən][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] .

About that she was determined even more for his sake than her own .
关于 那 她 曾是 决定 甚至 更多的 为了 他的 清酒 比 她 自己的 .

在这件事上，她更加坚定了为他着想的决心，甚至超过了为自己着想。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] .

It would be fatal to his career .
它 会 是 致命的 到 他的 职业 .

这将对他的职业生涯造成致命打击。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn][əˈɡri:mənt][wɪð][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][dɪˈmɑːnd] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
She was quite in agreement with the popular demand , supposed to be
她 曾是 相当 在 协议 和 这 受欢迎的 要求 , 据称 到 是
[prɪkjuːliəli][ˈɪŋɡlɪʃ] ,
peculiarly English ,
奇特地 英语 ,

她非常赞同这种被认为是英国特有的大众诉求。

[ðæt][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][mænz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈbʌv][rɪˈprəʊt] .
that a public man's life should be above reproach .
那 一个 民众 男人的 生活 应该 是 多于 责备 .

公众人物的生活应当无可指摘。

[ɒv; əv][wɒt][juːz][ðiːz][ˈprɒfɪts][wɪˈðəʊt][self]-[kənˈtrəʊl] ;
Of what use these prophets without self - control ;
的 什么 使用 这些 先知 没有 自己 - 控制 ;

这些先知若没有自制力，有什么用呢？

[ðiːz][ˈsəʊʃ(ə)l][rɪˈfɔːməz][huː][kʊd; kəd][nɒt][feɪk][ðə; ði][eɪp][aʊt][ɒv; əv][ðəmˈselvz] ?
these social reformers who could not shake the ape out of themselves ?
这些 社会的 改革者 WHO 可以 不是 摇 这 猿 出去 的 他们自己 ?

这些社会改革家们，自己却连猿猴本性都摆脱不了？

[ˈəʊnli][ðə; ði][breɪv][kʊd; kəd][ɡɪv][ˈkʌrɪdʒ][tuː; tə][ˈʌðə(r)z] .
Only the brave could give courage to others .
仅有的 这 勇敢的 可以 给 勇气 到 其他的 .

只有勇敢的人才能给予他人勇气。

[ˈəʊnli][θruː][ðə; ði][pʊə(r)][kʊd; kəd][ɡɑːdʒ][laɪt][ʃaɪn][əˈpɒn][men] .
Only through the pure could God's light shine upon men .
仅有的 通过 这 纯的 可以 神的 光 闪耀 之上 男人 .

只有纯洁之人，神的光照耀才能降临人间。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈveksɪŋ][hɪz; ɪz][ˈhævɪŋ][muːvɪd][raʊnd][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ˈɪntuː][nɔːθ][striːt] .
It was vexing his having moved round the corner , into North Street .
它 曾是 令人恼火 他的 拥有 已搬 圆形的 这 角落 , 进入 北 街道 .

他搬到街角，来到北街，这让他很恼火。

[waɪ][ˈkʊd(ə)nt][ðə; ði][ˈsɪli][ˈwʊmən][hæv; həv][biːn][ˈkɒntent][weə(r)][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] .
Why couldn't the silly woman have been content where she was .
为什么 不能 这 愚蠢的 女士 有 到过 内容 在哪里 她 曾是 .

这个愚蠢的女人为什么就不能安于现状呢？

[ˈlɪvɪŋ][ˈʌndə(r)][wʌn][ruːf] ,
Living under one roof ,
活的 在下面 一 屋顶 ,

生活在同一屋檐下

[ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][siːn][wʌn][əˈnʌðə(r)][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz][ˈniːdfl][wɪˈðəʊt][əˈtræktɪŋ]
they could have seen one another as often as was needful without attracting
他们 可以 有 已见 一 其他 作为 经常 作为 曾是 需要 没有 吸引
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他们可以根据需要经常见面，而不会引起注意。

[naʊ] , [ʃiː, ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
Now , she supposed ,
现在 , 她 据称 ,

她想，现在，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv][tuː, tə][biː, bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ðə, ði] [ˈbʊzəm] [frend] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] —
she would have to be more than ever the bosom friend of Mrs . Phillips —
她 会 有 到 是 更多的 比 曾经 这 怀 朋友 的 太太 : 菲利普斯 —
[spend] [ˈaʊəz] [əˈmɪd] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
spend hours amid that hideous furniture ,
花费 小时 之中 那 可怕 家具 ,

她必须比以往任何时候都更像菲利普斯太太的知己——花几个小时待在那些丑陋的家具中间，
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ˈbɪliəs] [ˈwɔːl,peɪpəz] .
surrounded by those bilious wallpapers .
包围 经过 那些 胆汁 壁纸 .
周围都是那些令人作呕的壁纸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː, hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː, tə][hɜː(r); hə(r)] .
Of course he could not come to her .
的 课程 他 可以 不是 来 到 她 .
他当然不可能来见她。

[ʃiː, ʃi] [həʊpt] [hiː, hi] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə, ði][ˈsækrɪfaɪs][ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
She hoped he would appreciate the sacrifice she would be making for him .
她 希望 他 会 欣赏 这 牺牲 她 会 是 制作 为了 他 .
她希望他能感激她为他做出的牺牲。

[ˈfɔːtʃənətli] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [wʊd] [ɡɪv] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Fortunately Mrs . Phillips would give no trouble .
幸运的是 太太 : 菲利普斯 会 给 不 麻烦 .
幸好菲利普斯太太没有给她添麻烦。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˌʌndəˈstænd] .
She would not even understand .
她 会 不是 甚至 理解 .
她根本不会理解。

[wɒt] [əˈbaʊt] [ˈhɪldə] ?
What about Hilda ?
什么 关于 希尔达 ?
希尔达呢？

[nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ˈhaɪdɪŋ][ðeə(r)][ˈsiːkrət][frɒm; frəm] [ðəʊz] [[ɑːp] [aɪz] .
No hope of hiding their secret from those sharp eyes .
不 希望 的 隐藏 他们的 秘密 从 那些 锋利的 眼睛 .
在那些敏锐的目光面前，他们的秘密根本无法隐藏。

[bʌt; bət] [ˈhɪldə] [wʊd] [əˈpruːv] .
But Hilda would approve .
但 希尔达 会 批准 .
但希尔达会赞同的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ˈhɪldə] .
They could trust Hilda .
他们 可以 相信 希尔达 .
他们可以信任希尔达。

[ðə, ði] [tʃaɪld] [maɪt] [pruːv] [ˈhelpf(ə)l] .
The child might prove helpful .
这 孩子 可能 证明 有帮助 .
这个孩子或许能帮上忙。

[aɪ ˈtiː][kɑːst][ə, eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈʃædəʊ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] , [ðɪs] [ˈnesəsəri] [dɪˈsent] [ˈɪntuː][ˈdiːteɪlz] .
It cast a passing shadow upon her spirits , this necessary descent into details .
它 投掷 一个 通过 阴影 之上 她 烈酒 , 这 必要的 下降 进入 细节 .
这种对细节的必要探究，给她的精神蒙上了一层淡淡的阴影。

[aɪˈti:] [brɔ:t] [wɪð] [aɪˈti:][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪnˈtri:g] , [ɒv; əv] [dɪˈsi:t] : [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
It brought with it the suggestion of intrigue , of deceit : robbing the thing ,
它 带来 和 它 这 建议 的 阴谋 , 的 欺骗 : 抢劫 这 事物 ,
它让人联想到阴谋和欺骗：抢劫那件东西，

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈstent] , [ɒv; əv][ɪts] [ˈfaɪnnəs] .
to a certain extent , of its fineness .
到 一个 肯定 程度 , 的 它是 精细度 :
在某种程度上，这是它的精细之处。

[sti] , [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ?
Still , what was to be done ?
仍然 , 什么 曾是 到 是 完毕 ?
然而，又能怎么办呢？

[ɪf] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [ðɪ:z] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪˈleɪənʃɪp] [wɪð] [men] [wʊd]
If women were coming into public life these sort of relationships with men would
如果 女性 是 未来 进入 民众 生活 这些 种类 的 关系 和 男人 会
[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [aʊt] .
have to be faced and worked out .
有 到 是 面对 和 工作 出去 :
如果女性进入公共生活，她们就必须面对并解决这类与男性之间的关系。

[seks][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋɡə(r)][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [ɒv; əv] [men]
Sex must no longer be allowed to interfere with the working together of men
性别 必须 不 更长 是 允许 到 干扰 和 这 在职的 一起 的 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɒmən] [endz] .
and women for common ends .
和 女性 为了 常见的 结束 :
性行为绝不能再干扰男女为了共同目标而共同努力。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bæk] .
It was that had kept the world back .
它 曾是 那 有 保留 这 世界 后退 :
正是这一点阻碍了世界的发展。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˈɔ:də(r)] .
They would be the pioneers of the new order .
他们会 是 这 先驱者 的 这 新的 命令 :
他们将成为新秩序的先驱。

[ˈkɑ:stɪŋ] [əˈsaɪd][ðeə(r)] [ˈɜ:θli] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ˈhʌmbli] [wɪð] [pɜʊə(r)] [ˈhɑ:ts] [ðeɪ] [wʊd] [ni:l] [brɪˈfɔ:(r)]
Casting aside their earthly passions , humbly with pure hearts they would kneel before
铸件 旁边 他们的 尘世的 激情 , 谦卑地 和 纯的 心 他们 会 下跪 前
[ɡɑ:dz] [ˈɔ:ltə(r)] .
God's altar .
神的 坛 :
他们抛弃世俗的欲望，以纯洁的心灵谦卑地跪在上帝的祭坛前。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [ðeə(r)][ˈju:niən] .
He should bless their union .
他 应该 保佑 他们的 联盟 :
他应该祝福他们的结合。

[ə; eɪ] [la:k] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
A lark was singing .
一个 云雀 曾是 歌唱 :
一只云雀在歌唱。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] .
She stood listening .
她 站立 聆听 :
她站在那里倾听。

[ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [hiː; hi] [rəʊz] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ; [tɪl] [ðə; ði] [ˈtaɪni] ,
Higher and higher he rose , pouring out his song of worship ; till the tiny ,
更高 和 更高 他 玫瑰 , 浇注 出去 他的 歌曲 的 崇拜 ; 直到 这 微小的 ,
他越升越高, 倾泻出赞美的歌声; 直到那渺小的,

[ˈfrædʒaɪl] [ˈbɒdi] [dɪsəˈpiəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [səʊl] [stiːl] [ˈsɪŋɪŋ]
fragile body disappeared as if fallen from him , leaving his sweet soul still singing
脆弱的 身体 消失 作为 如果 倒下 从 他 , 离开 他的 甜的 灵魂 仍然 歌唱
.
.
.

脆弱的躯体仿佛从他身上坠落一般消失了, 只留下他甜美的灵魂仍在歌唱。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] .
The happy tears came to her eyes , and she passed on .
这 快乐的 眼泪 来了 到 她 眼睛 , 和 她 通过了 在 .
她眼中噙满了喜悦的泪水, 然后安详地离世了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːst] [feɪnt] [ˌes əʊ ˈbiː] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋk] [ɪgˈzɔːstɪd] [bæk] [tuː; tə]
She did not hear that little last faint sob with which he sank exhausted back to
她 做过 不是 听到 那 小的 最后的 头晕的 哭泣 和 哪个 他 沉没 筋疲力尽的 后退 到
[ɜːθ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [nest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] .
earth beside a hidden nest among the furrows .
地球 旁 一个 隐 巢 之中 这 沟壑 .

她没有听到他精疲力竭地倒在地上, 身旁是沟渠中一个隐蔽的巢穴, 他发出了一声微弱的抽泣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fəˈɡɒtən] [ðə; ði] [taɪm] .
She had forgotten the time .
她 有 被遗忘的 这 时间 .

她忘记了时间。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [leɪt] [ɑːftəˈnuːn] .
It was already late afternoon .
它 曾是 已经 晚的 下午 .

当时已是傍晚时分。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn] [eə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌŋɡri] .
Her long walk and the keen air had made her hungry .
她 长的 走 和 这 敏锐的 空气 有 制成 她 饥饿的 .
长时间的步行和干燥的空气让她感到饥饿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [egz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] ,
She had a couple of eggs with her tea at a village inn ,
她 有 一个 夫妻 的 鸡蛋 和 她 茶 在 一个 村庄 客栈 ,
她在一家乡村客栈喝茶时吃了两个鸡蛋。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [taɪm]
and was fortunate enough to catch a train that brought her back in time
和 曾是 幸运 足够的 到 抓住 一个 火车 那 带来 她 后退 在 时间
[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 .

她很幸运地赶上了火车, 及时赶回吃了晚饭。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪˈsponsɪvnis] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
A little ashamed of her unresponsiveness the night before ,
一个 小的 羞愧 的 她 无反应 这 夜晚 前 ,
她对前一晚的冷漠反应感到有些羞愧。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːˈself] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [tɔːk] .
she laid herself out to be sympathetic to her father's talk .
她 铺设 她自己 出去 到 是 交感神经 到 她 父亲的 讲话 .
她努力让自己对父亲的讲话表示同情。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [əˈɡen] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] ,
She insisted on hearing again all that he and Arthur were doing ,
她 坚持 在 听力 再次 全部 那 他 和 亚瑟 是 正在做 ,
她坚持要再听一遍他和亚瑟都在做什么 ,

[əˈpəʊzɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ˈkrɪtɪsɪzəm][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪm] ;
opposing him here and there with criticism just sufficient to stimulate him ;
反对 他 这里 和 那里 和 批评 只是 充足的 到 刺激 他 ;
时不时地对他提出一些批评 , 但要恰到好处地激发他的斗志 ;

[ˈkeəf(ə)] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][let] [hɪm] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)] .
careful in the end to let him convince her .
小心 在 这 结尾 到 让 他 说服 她 .
最后小心点 , 让他说服了她 .

[ðiːz] [smɔːl] [hɪˈpɒkɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
These small hypocrisies were new to her .
这些 小的 虚伪 是 新的 到 她 .
这些小小的虚伪对她来说还是头一次见 .

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] .
She hoped she was not damaging her character .
她 希望 她 曾是 不是 损害 她 特点 .
她希望自己没有损害自己的名誉 .

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ˈslaɪli][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [drɔːn] - [daʊn] [lɪdz] ,
But it was good , watching him slyly from under drawn - down lids ,
但 它 曾是 好的 , 观看 他 狡猾地 从 在下面 绘制 - 向下 盖子 ,
但偷偷地透过紧闭的眼睑观察他 , 感觉很棒 .

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈtaɪəd] [aɪz] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə]
to see the flash of triumph that would come into his tired eyes in answer to
到 看 这 闪光 的 胜利 那 会 来 进入 他的 疲劳的 眼睛 在 回答 到
[hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [prəʊˈtestɪŋ] :
her half - protesting :
她 一半 - 抗议 :
她半推半就 , 却看到他疲惫的眼中闪过一丝胜利的光芒 :

“ [jes] , [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
“ **Yes , I see your point , I hadn't thought of that ,**
“ 是的 , 我 看 你的 观点 , 我 之前没有 想法 的 那 ,
“ 是的 , 我明白你的意思了 , 我之前没考虑到这一点 .”

“ [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [rɪˈlʌktənt] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [pəˈhæps] “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðeə(r)] ; [ðæt] “
“ **her half reluctant admission that “ perhaps “ he was right , there ; that “**
“ 她 一半 不情愿的 入学 那 “ 也许 “ 他 曾是 正确的 , 那里 ; 那 “
[pəˈhæps] “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
perhaps “ she was wrong .
也许 “ 她 曾是 错误的 .
她半不情愿地承认 , “也许”他是对的 ; “也许”她是错的 .

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [jʌŋ] [əˈɡen] , [ˈiːɡə(r)] , [ˈbɔɪʃli] [pliːzd] [wɪð] [hɪmˈself] .
It was delightful to see him young again , eager , boyishly pleased with himself .
它 曾是 愉快 到 看 他 年轻的 再次 , 渴望的 , 男孩气地 高兴 和 他自己 .
看到他重拾青春活力 , 充满热情 , 像个孩子一样对自己感到满意 , 真是令人欣慰 .

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [ˈvɪktəri] [æz; əz]
It seemed there was a joy she had not dreamed of in yielding victory as
它 似乎 那里 曾是 一个 喜悦 她 有 不是 梦见 的 在 屈服 胜利 作为
[wel] [æz; əz][ɪn] [ˈɡeɪnɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
well as in gaining it .
出色地 作为 在 获得 它 .
似乎在赢得胜利的同时 , 在放弃胜利时 , 也让她感受到了一种她从未想象过的喜悦 .

[ə; eɪ] [nju:] ['tendənəs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] .

A new tenderness was growing up in her .
一个 新的 压痛 曾是 生长 向上 在 她 .

她心中正在滋生一种新的温柔。

[haʊ] [kən'sɪdərət] , [haʊ] ['peɪ(ə)nt] , [haʊ] [self] - [fə'getfl] [hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] .

How considerate , how patient , how self - forgetful he had always been .
如何 周到 , 如何 病人 , 如何 自己 - 健忘 他 有 总是 到过 .

他一向是多么体贴、多么有耐心、多么不计较自己。

[ʃi;; ʃi] ['wɒntɪd] [tu;; tə] ['mʌðə(r)] [hɪm] .

She wanted to mother him .
她 通缉 到 母亲 他 .

她想扮演母亲的角色。

[tu;; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] [ænd; ɐnd] [kru:n] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

To take him in her arms and croon over him ,
到 拿 他 在 她 武器 和 轻哼 超过 他 ,

她要将他拥入怀中，轻声吟唱，

['hʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sæd] [deɪz] .

hushing away remembrance of the old sad days .
嘘 离开 纪念 的 这 老的 伤心 天 .

努力驱散对过去悲伤岁月的回忆。

[fəʊks] [wɜ:dz] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] [hɜ:(r); hæ(r)] : " [ænd; ɐnd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒæk] [ɔlweɪ] .

Folk's words came back to her : " And poor Jack Allway .
民众的 字 来了 后退 到 她 : " 和 贫穷的 杰克 所有的路 .

民间的话语在她耳边回响：“可怜的杰克·奥尔韦。”

[tel] [hɪm] [aɪ] [θæŋk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌv] [ænd; ɐnd] ['dʒent(ə)lnəs] .

Tell him I thank him for all those years of love and gentleness .
告诉 他 我 感谢 他 为了 全部 那些 年 的 爱 和 温柔 .

请转告他，我感谢他多年来的爱与温柔。

" [ʃi;; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

" She gave him the message .
" 她 给予 他 这 信息 .

她把消息转告给了他。

[fəʊk] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] .

Folk had been right .
民间 有 到过 正确的 .

人们的判断是对的。

[hi;; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fendɪd] .

He was not offended .
他 曾是 不是 被冒犯了 .

他并没有生气。

" [dɪə(r)] [əʊld] [tʃæp] , " [hi;; hi] [sed] .

" Dear old chap , " he said .
" 亲爱的 老的 小伙子 , " 他 说 .

“亲爱的老伙计，”他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

" That was kind of him .
" 那 曾是 种类 的 他 .

“他真是太好了。”

[hi;; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒenərəs] .

He was always generous .
他 曾是 总是 慷慨的 .

他一直都很慷慨。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wið] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He was silent for a while , with a quiet look on his face .**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 和 一个 安静的 看 在 他的 脸 .

他沉默了一会儿，脸上带着平静的神情。

" [ɡɪv] [hɪm][ˈʌvə(r)] [lʌv] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Give him our love , " he said .**
" 给 他 我们的 爱 , " 他 说 .

“请代我们向他表达我们的爱，”他说。

" [tel] [hɪm][wi:; wi] [keɪm] [təˈgeðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end] .
" **Tell him we came together , at the end .**
" 告诉 他 我们 来了 一起 , 在 这 结尾 .

“告诉他，我们最终走到了一起。”

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] ,
" **It was on her tongue to ask him ,**
" 它 曾是 在 她 舌头 到 问 他 ,

她一直想问他，

[æz; əz][səʊ][ˈɒf(ə)n][fɪ:; fi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][du:; də][ɒv; əv] [leɪt] ,
as so often she had meant to do of late ,
作为 所以 经常 她 有 意思是 到 做 的 晚的 ,

就像她近来经常想做的那样，

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈɪlnəs] — [ɪf] [ˈɪlnəs] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] :
what had been the cause of her mother's illness — if illness it was :
什么 有 到过 这 原因 的 她 母亲的 疾病 — 如果 疾病 它 曾是 :

她母亲的病因是什么——如果那真的是病的话？

[wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [bəʊθ][ðeə(r)][laɪvz; livz] .
what it was that had happened to change both their lives .
什么 它 曾是 那 有 发生 到 改变 两个都 他们的 生活 .

究竟发生了什么事，改变了他们两个人的生活？

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ˈevə(r)]
But always something had stopped her — something ever present , ever
但 总是 某物 有 停止 她 — 某物 曾经 展示 , 曾经

[ˈwɒtʃfl] ,
watchful ,
警惕 ,

但总有什么东西阻止了她——某种始终存在、始终监视着她的东西。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [feɪp] [ɪtˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
that seemed to shape itself out of the air ,
那 似乎 到 形状 本身 出去 的 这 空气 ,

它似乎是凭空形成的。

[ˈbendɪŋ] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ɪts][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ɪts] [lɪps] .
bending towards her with its finger on its lips .
弯曲 向 她 和 它是 手指 在 它是 嘴唇 .

它弯下腰，手指放在嘴唇上，向她靠近。

[fɪ:; fi] [steɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wi:k] - [end] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [səˈdʒestʃən] ,
She stayed over the week - end ; and on the Saturday , at her suggestion ,
她 入住 超过 这 星期 - 结尾 ; 和 在 这 周六 , 在 她 建议 ,

她留宿了整个周末；周六，在她的建议下，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪkˈskɜ:ʃn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
they took a long excursion into the country .
他们 采取 一个 长的 短途旅行 进入 这 国家 .

他们进行了一次长途乡村旅行。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
It was the first time she had ever asked him to take her out .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 问 他 到 拿 她 出去 .
这是她第一次主动约他出去。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [su:t] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ɪk'saɪtɪd] .
He came down to breakfast in a new suit , and was quite excited .
他 来了 向下 到 早餐 在 一个 新的 套装 , 和 曾是 相当 兴奋的 .
他穿着一套新西装下楼吃早餐, 显得非常兴奋。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:z] ['faɪli] , [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spɒnsɪv]
In the car his hand had sought hers shyly , and , feeling her responsive
在 这 车 他的 手 有 寻求 她的 害羞地 , 和 , 感觉 她 响应式设计
[ˈpreʃə(r)] ,
pressure ,
压力 ,
在车里, 他的手羞涩地寻找着她的手, 感受到她回应的触碰,

[hi:; hi] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [həʊld] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
he had continued to hold it ; and they had sat for a long time
他 有 持续 到 抓住 它 ; 和 他们 有 卫星 为了 一个 长的 时间
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .
他一直拿着它; 他们沉默地坐了很久。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] ['fɪlɪps] , [dʒʌst] [jet] .
She decided not to tell him about Phillips , just yet .
她 决定 不是 到 告诉 他 关于 菲利普斯 , 只是 然而 .
她决定暂时不告诉他菲利普斯的事。

[hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [hɪm] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔ:ri] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:m] [ə; eɪ] [rɒŋ]
He knew of him only from the Tory newspapers and would form a wrong
他 知道 的 他 仅有的 从 这 保守党 报纸 和 会 形式 一个 错误的
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .
他只从保守党报纸上了解过他, 因此产生了错误的印象。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [li:v] ['fɪlɪps] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
She would bring them together and leave Phillips to make his own way .
她 会 带来 他们 一起 和 离开 菲利普斯 到 制作 他的 自己的 方式 .
他们会把他们聚到一起, 然后让菲利普斯自己想办法。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['fɪlɪps] [wen] [hi:; hi] [nju:] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʊə(r)] .
He would like Phillips when he knew him , she felt sure .
他 会 喜欢 菲利普斯 什么时候 他 知道 他 , 她 毛毡 当然 .
她确信, 如果他认识菲利普斯, 他一定会喜欢他的。

[hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] [mæn] .
He , too , was a people's man .
他 , 也 , 曾是 一个 人们的 男人 .
他也是一位深受人民爱戴的人。

[ðə; ði] [tɔ:tʃ] [pɑ:st] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [aɪənsaɪd] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] , [aɪ 'ti:] [stɪl]
The torch passed down to him from his old Ironside ancestors , it still
这 火炬 通过了 向下 到 他 从 他的 老的 艾恩赛德 祖先 , 它 仍然
[gləʊ] .
glowed .
发光 .
他从古老的铁卫先祖那里继承来的火炬, 至今仍在闪耀。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [li:p][tu:; tə] [fleɪm] .

More than once she had seen it leap to flame .

更多的 比 一次 她 有 已见 它 飞跃 到 火焰 .

她不止一次亲眼目睹它燃起火焰。

[ɪn][kən'dʒi:niəl] ['æt məsfɪə(r)] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:n] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedfə:st] .

In congenial atmosphere , it would burn clear and steadfast .

在 相投 气氛 , 它 会 烧伤 清除 和 坚定不移 .

在适宜的环境下，它会燃烧得清澈而稳定。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt f(ə)] [sə'lu:;(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒbləm] ,

It occurred to her what a delightful solution of her problem ,

它 发生 到 她 什么 一个 愉快 解决方案 的 她 问题 ,

她突然想到，这真是个好解决问题的办法。

[ɪf] ['leɪtə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] ['ɑ:θə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

if later on her father could be persuaded to leave Arthur in charge of the

如果 之后 在 她 父亲 可以 是 被说服 到 离开 亚瑟 在 收费 的 这

[wɜ:ks] ,

works ,

作品 ,

如果以后能说服她父亲让亚瑟掌管这些工程，

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

and come to live with her in London .

和 来 到 居住 和 她 在 伦敦 .

然后搬去和她一起住在伦敦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [blɒk] [ɒv; əv][flæts][nɪə(r)] ['tʃelsɪ] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [lɒŋ] [v'ju:z] [ʌp][ænd; ənd]

There was a fine block of flats near Chelsea Church with long views up and

那里 曾是 一个 美好的 堵塞 的 公寓 靠近 切尔西 教会 和 长的 浏览 向上 和

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

down the river .

向下 这 河 .

切尔西教堂附近有一栋漂亮的公寓楼，可以远眺河流上下游的景色。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['ædəmz] [staɪl] [wɪð] [waɪn] -

How happy they could be there ; the drawing - room in the Adams style with wine -

如何 快乐的 他们 可以 是 那里 ; 这 绘画 - 房间 在 这 亚当斯 风格 和 葡萄酒 -

['kʌləd] ['kɜ:tənz] !

coloured curtains !

有色 窗帘 !

他们在那里该有多么幸福啊；亚当斯风格的客厅，配着酒红色的窗帘！

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:ðə(r)] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'baʊt] .

He was a father any young woman could be proud to take about .

他 曾是 一个 父亲 任何 年轻的 女士 可以 是 自豪的 到 拿 关于 .

他是一位任何年轻女子都会引以为豪的父亲。

[ʌn'kɒŋʃəsli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [skwi:z] .

Unconsciously she gave his hand an impulsive squeeze .

不知不觉 她 给予 他的 手 一个 冲动 挤 .

她不自觉地、冲动地捏了捏他的手。

[ðeɪ] ['lʌntʃt] [æt; ət][æn; ən][əʊld] [ɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɔ:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] , [dʒʌdʒɪŋ]

They lunched at an old inn upon the moors ; and the landlady , judging

他们 午餐 在 一个 老的 客栈 之上 这 沼泽地 ; 和 这 房东 , 评判

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ,

from his shy ,

从 他的 害羞的 ,

他们在荒原上一家古老的客栈吃了午饭；女老板从他腼腆的神情判断，

[ə'tentɪv] [weɪz] , [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['mædəm] .
attentive ways , had begun by addressing her as Madame .
细心 方式 , 有 开始 经过 解决 她 作为 夫人 .

他以体贴入微的方式，一开始就称呼她为夫人。

“ [ju:; jʊ] [grəʊ] ['wʌndəfəli] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]
“ **You grow wonderfully like your mother , ” he told her that evening at**
“ 你 生长 太棒了 喜欢 你的 母亲 , ” 他 讲述 她 那 晚上 在
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

“你长得真像你妈妈，”那天晚上吃饭时，他对她说。

“ [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .
“ **There used to be something missing .**
“ 那里 用过的 到 是 某物 丢失的 .

“以前总觉得少了点什么。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [fi:l] [ðæt] , [naʊ] .
But I don't feel that , now .
但 我 不 感觉 那 , 现在 .

但我现在没有这种感觉了。

“ [fi:; fi] [rəʊt] [tu:; tə] ['fɪlɪps] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [æt; ət] ['ju:stən] .
“ **She wrote to Phillips to meet her , if possible , at Euston .**
“ 她 写道 到 菲利普斯 到 见面 她 , 如果 可能的 , 在 尤斯顿 .

她写信给菲利普斯，希望他能尽可能在尤斯顿与她见面。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [fi:; fi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] .
There were things she wanted to talk to him about .
那里 是 事物 她 通缉 到 讲话 到 他 关于 .

她有些事想和他谈谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['weðə(r)] [fi:; fi][ʊd; ʃəd][gəʊ][pɒn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['kɑ:rlətən] ,
There was the question whether she should go on writing for Carleton ,
那里 曾是 这 问题 无论 她 应该 去 在 写作 为了 卡尔顿 ,

问题是她是否应该继续为卡尔顿大学撰稿。

[ɔ:(r)] [breɪk] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
or break with him at once .
或者 休息 和 他 在 一次 .

或者立刻和他断绝关系。

[ɔ:lsəʊ][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['tærɪf] [rɪ'fɔ:m] .
Also one or two points that were worrying her in connection with tariff reform .
还 一 或者 二 积分 那 是 令人担忧 她 在 联系 和 关税 改革 .

此外，还有一两点让她对关税改革感到担忧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pɒn][ðə; ði] ['plæt'fɔ:m] .
He was waiting for her on the platform .
他 曾是 等待 为了 她 在 这 平台 .

他正在站台上等她。

[aɪ 'ti:] [ə'piəd] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ] .
It appeared he , too , had much to say .
它 出现 他 , 也 , 有 很多 到 说 .

看来他也有很多话要说。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][əd'vaɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [spi:tʃ] .
He wanted her advice concerning his next speech .
他 通缉 她 建议 有关 他的 下一个 演讲 .

他想就下次演讲征求她的意见。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [daɪnd] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['sʌpə(r)] .
He had not dined and suggested supper .
他 有 不是 用餐 和 建议 晚餐 .

他还没吃过晚饭，提议吃晚饭。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] .
They could not walk about the streets .
他们 可以 不是 走 关于 这 街道 .

他们无法在街上行走。

['laɪkli] ['ɪnʌf] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Likely enough , it was only her imagination ,
可能 足够的 , 它 曾是 仅有的 她 想像力 ,

很有可能，那只是她的想象。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['restɒrnt] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,
but it seemed to her that people in the restaurant had recognized him ,
但 它 似乎 到 她 那 人们 在 这 餐厅 有 认可 他 ,

但她觉得餐厅里的人好像认出他了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspəɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] : [hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [nəʊn]
and were whispering to one another : he was bound to be well known
和 是 耳语 到 一 其他 : 他 曾是 边界 到 是 出色地 已知
.
:
.

他们彼此窃窃私语：他肯定会出名。

['laɪkwaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'piərəns] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [wɒz; wəz] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðeə(r)]
Likewise her own appearance , she felt , was against them as regarded their
同样地 她 自己的 外貌 , 她 毛毡 , 曾是 反对 他们 作为 认为 他们的

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
desire to avoid observation .
欲望 到 避免 观察 .

她觉得，就他们想要避免被人注意这一点而言，她自己的外貌也对他们不利。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ðəʊz] ['maʊsi] ['kʌləs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [su:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She would have to take to those mousey colours that did not suit her ,
她 会 有 到 拿 到 那些 小老鼠 颜色 那 做过 不是 套装 她 ,

她不得不接受那些并不适合她的暗淡颜色。

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [veɪl] .
and wear a veil .
和 穿 一个 面纱 .

并戴上面纱。

[ʃi:; ʃi] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪl] .
She hated the idea of a veil .
她 憎恨 这 主意 的 一个 面纱 .

她讨厌戴面纱的想法。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] .
It came from the East and belonged there .
它 来了 从 这 东方 和 属于 那里 .

它来自东方，也属于那里。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ju:z] ?
Besides , what would be the use ?
除了 , 什么 会 是 这 使用 ?

此外，这样做有什么用呢？

[ən'les] [hi:; hi][wɔ:(r)][wʌn] [tu:] .
Unless he wore one too .
除非 他 穿着 一 也 .

除非他也戴着一个。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [ðæt] ['fɪlɪps] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] ?
" Who is the veiled woman that Phillips goes about with ?
" WHO 是 这 含蓄 女士 那 菲利普斯 去 关于 和 ?

“菲利普斯经常与之同行的那位蒙面女子是谁？”

" [ðæt] [ɪz] [wʊt] [ðeɪ] [wʊd] [ɑ:sk] .
" That is what they would ask .
" 那 是 什么 他们 会 问 .

“他们会这么问。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɔ:kwəd] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
It was going to be very awkward , the whole thing .
它 曾是 去 到 是 非常 尴尬的 , 这 所有的 事物 .

整件事都会非常尴尬。

[vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] [kwɑɪt] [faɪn] .
Viewed from the distance , it had looked quite fine .
已查看 从 这 距离 , 它 有 看起来 相当 美好的 .

从远处看，它看起来相当不错。

" ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hju:'mænəti] " [wɒz; wəz] [haʊ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [prɪ'zentɪd]
" Dedating herself to the service of Humanity " **was how it had presented**
" 奉献 她自己 到 这 服务 的 人类 " 曾是 如何 它 有 呈现

[ɪt'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][æt; ət] [mə'dɑ:n] ,
itself to her in the garden at Meudon ,
本身 到 她 在 这 花园 在 默东 ,

在默东花园里，它向她展现的是这样一种理念：“献身于为人类服务”。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['læbəɪnθ] [ɒv; əv][ˈpærɪs][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ɪts] ['sɔ:dɪd] [baɪ] - [weɪz] ['hɪd(ə)n]
the twinkling labyrinth of Paris at her feet , its sordid by - ways hidden
这 闪烁 迷宫 的 巴黎 在 她 脚 , 它是 肮脏的 经过 - 方式 隐

[bɪ'ni:θ] [ɪts] ['mɪriəd] [laɪts] .
beneath its myriad lights .
下面 它是 无数 灯 .

她脚下是闪烁的巴黎迷宫，无数灯光下隐藏着肮脏的小巷。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dedɪ'keɪ(ə)n] [ɪnvɒlvɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [self] -
She had not bargained for the dedication involving the loss of her self -
她 有 不是 讨价还价 为了 这 奉献 涉及 这 损失 的 她 自己 -

[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

她没有预料到，这种奉献会让她失去自尊。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] .
They did not talk as much as they had thought they would .
他们 做过 不是 讲话 作为 很多 作为 他们 有 想法 他们 会 .

他们并没有像预想的那样多说话。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈhelpf(ə)][ɒn][ðə; ði] [ˈkɑ:rlətən] [ˈkwestʃən] .
He was not very helpful on the Carleton question .
他 曾是 不是 非常 有帮助 在 这 卡尔顿 问题 .

他对卡尔顿大学的问题并没有提供太多帮助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ænd] [ə'ɡenst] .
There was so much to be said both for and against .
那里 曾是 所以 很多 到 是 说 两个都 为了 和 反对 .

赞成和反对的理由都很多。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ˈfeɪpt] [ðəm'selvz] .
It might be better to wait and see how circumstances shaped themselves .
它 可能 是 更好的 到 等待 和 看 如何 情况 形状 他们自己 .
或许最好静观其变。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ˈeksələnt] .
She thought his speech excellent .
她 想法 他的 演讲 出色的 .
她觉得他的演讲非常精彩。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ˈeni] [ˈɑ:gjumənt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
It was difficult to discover any argument against it .
它 曾是 难的 到 发现 任何 争论 反对 它 .
很难找到反对它的理由。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi]
He seemed to be more interested in looking at her when he thought she
他 似乎 到 是 更多的 感兴趣的 在 寻找 在 她 什么时候 他 想法 她
[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈhəʊtɪsɪŋ] .
was not noticing .
曾是 不是 注意到 .
他似乎更喜欢趁她不注意的时候偷偷观察她。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [feɪnt] [veɪg] [fɪə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
That little faint vague fear came back to her and stayed with her ,
那 小的 头晕的 模糊的 害怕 来了 后退 到 她 和 入住 和 她 ,
那丝淡淡的、模糊的恐惧感再次涌上心头，并一直伴随着她。

[bʌt; bət] [brɔ:t] [nəʊ] [ˈkwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] .
but brought no quickening of her pulse .
但 带来 不 加速 的 她 脉冲 .
但她的心跳并没有加快。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌɡli] .
It was a fear of something ugly .
它 曾是 一个 害怕 的 某物 丑陋的 .
那是一种对丑陋事物的恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈæktɪŋ] , [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)]
She had the feeling they were both acting , that everything depended upon their
她 有 这 感觉 他们 是 两个都 表演 , 那 一切 取决于 之上 他们的
[nɒt] [fər'get] [ðeə(r)] [pɑ:ts] .
not forgetting their parts .
不是 遗忘 他们的 部分 .
她感觉他们俩都在演戏，一切都取决于他们能否记住自己的角色。

[ɪn] [ˈhændɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
In handing things to one another ,
在 处理 事物 到 一 其他 ,
在互相传递物品时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [ˈkeəf(ə)] [ðæt] [ðeə(r)][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mi:t] [ænd; ənd]
they were both of them so careful that their hands should not meet and
他们 是 两个都 的 他们 所以 小心 那 他们的 双手 应该 不是 见面 和
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .
他们俩都非常小心，不让双手碰在一起。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [gʊd] -
They walked together back to Westminster and wished each other a short good -
他们 步行 一起 后退 到 威斯敏斯特 和 希望 每个 其他 一个 短的 好的 -
[naɪt] [ə'pʊn] [wɒt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['dɔːstep] .
night upon what once had been their common doorstep .
夜晚 之上 什么 一次 有 到过 他们的 常见的 家门口 .

他们一起走回威斯敏斯特，在他们曾经共同的家门口，互相道了声晚安。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lætʃkiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ]
With her latchkey in her hand , she turned and watched his retreating
和 她 锁钥匙 在 她 手 , 她 转向 和 观看 他的 撤退
[ˈfɪɡə(r)] ,
figure ,
数字 ,

她手里拿着钥匙，转身望着他离去的背影。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [weɪv] [pʊ; əv] ['lɒŋɪŋ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][kɔːl]
and suddenly a wave of longing seized her to run after him and call
和 突然 一个 海浪 的 渴望 查获 她 到 跑步 后 他 和 称呼
[hɪm] [bæk] — [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪt] [ʌp][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
him back — to see his eyes light up and feel the pressure of his hands .
他 后退 — 到 看 他的 眼睛 光 向上 和 感觉 这 压力 的 他的 双手 .

突然间，一股强烈的渴望攫住了她，让她追上去叫他回来——想看看他眼中闪烁的光芒，感受他双手的温暖。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi]
It was only by clinging to the railings and counting till she was sure he
它 曾是 仅有的 经过 依恋 到 这 栏杆 和 计数 直到 她 曾是 当然 他
[hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz][əʊn] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][bɪ'hɑɪnd][hɪm] ,
had entered his own house round the corner and closed the door behind him ,
有 进入 他的 自己的 房子 圆形的 这 角落 和 关闭 这 门 在后面 他 ,

她只能紧紧抓住栏杆，数着数，直到确信他已经拐过街角进了自己的房子，并关上了身后的门。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'streɪnd] [hɜː'self] .
that she restrained herself .
那 她 克制 她自己 .

她克制住了自己。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [glɑːs] ,
It was a frightened face that looked at her out of the glass ,
它 曾是 一个 害怕 脸 那 看起来 在 她 出去 的 这 玻璃 ,
透过玻璃，一张惊恐的脸正看着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .
as she stood before it taking off her hat .
作为 她 站立 前 它 采取 离开 她 帽子 .

她站在帽子前，脱下了帽子。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['miːtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
She decided that their future meetings should be at his own house .
她 决定 那 他们的 未来 会议 应该 是 在 他的 自己的 房子 .

她决定以后他们的会面都在他家进行。

['mɪsɪz] . ['fɪlɪpsɪz] ['əʊnli] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [tuː] ['seldəm] .
Mrs . Phillips's only complaint was that she knocked at the door too seldom .
太太 . 菲利普斯 仅有的 抱怨 曾是 那 她 敲门 在 这 门 也 很少 .

菲利普斯太太唯一的抱怨就是她敲门的次数太少了。

“ [aɪ][dɒnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʊd; ʃəd][duː; də] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] ['riːəli] [dɒnt] , ” [kən'fest] [ðə; ði]
“ **I don't know what I should do without you , I really don't , ” confessed the**
“ 我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 你 , 我 真的 不 , ” 坦白 这
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈleɪdi] .
grateful lady .
感激的 女士 :

“没有你，我真不知道该怎么办，”这位感激的女士坦白道。

“ [ɪf] [ˈevə(r)][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][praɪm] ['mɪnɪstərz] [waɪf] , [ɪts] [juː; jʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] .
“ **If ever I become a Prime Minister's wife , it's you I shall have to thank .**
“ 如果 曾经 我 变得 一个 主要的 部长 妻子 , 它是 你 我 将 有 到 感谢 .
“如果我有朝一日成为首相夫人，我一定要感谢你。”

[juːv] [ɡɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [jɔː'self] , [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [hɑːt] [ˈɪntuː][hɪm] .
You've got so much courage yourself , you can put the heart into him .
你已经 得到 所以 很多 勇气 你自己 , 你 能 放 这 心 进入 他 .
你本身就很有勇气，你可以把真心注入他身上。

[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [plʌk] [tuː; tə][speə(r)][maɪ'self] .
I never had any pluck to spare myself .
我 绝不 有 任何 采摘 到 空闲的 我 .
我从来没有勇气牺牲自己。

“ [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [dʒəʊn][ə; eɪ][hʌɡ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈslɒpi] [bʌt; bət] [ˈhɑːtfelt] [kɪs]
“ **She concluded by giving Joan a hug , accompanied by a sloppy but heartfelt kiss**
“ 她 结束 经过 给予 琼 一个 拥抱 , 伴随 经过 一个 邋遢 但 衷心 吻
.
.
.

“她最后给了琼一个拥抱，并献上了一个笨拙但真挚的吻。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][bɪ'haɪnd] ['fɪlɪpsɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæt] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
She would stand behind Phillips's chair with her fat arms round his neck ,
她 会 站立 在后面 菲利普斯 椅子 和 她 胖的 武器 圆形的 他的 脖子 ,
她会站在菲利普斯的椅子后面，用她肥胖的双臂搂着他的脖子。

[ˈnɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [waɪl] [dʒəʊn] , [ˈsiːtɪd] [ˈɒpəzɪt] ,
nodding her approval and encouragement ; while Joan , seated opposite ,
点头 她 赞同 和 鼓励 ; 尽管 琼 , 坐着 对面的 ,
她点头表示赞同和鼓励；而琼则坐在对面，

[wʊd] [streɪn] [ˈevri] [nɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈɑːɡjʊmənt] ,
would strain every nerve to keep her brain fixed upon the argument ,
会 拉紧 每一个 神经 到 保持 她 脑 固定的 之上 这 争论 ,
她会竭尽全力让自己的注意力集中在争论上。

[ˈnevə(r)][ˈdeərɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪpsɪz] ['retʃɪd] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [ˈpliːdɪŋ] ,
never daring to look at poor Phillips's wretched face , with its pleading ,
绝不 大胆 到 看 在 贫穷的 菲利普斯 可怜 脸 , 和 它是 恳求 ,
[ə,pɒlə'dʒetɪk] [aɪz] ,
apologetic eyes ,
道歉的 眼睛 ,

她始终不敢直视可怜的菲利普斯那张凄惨的脸，那双充满恳求和歉意的眼睛。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [bɜːst] [ˈɪntuː][hɪ'sterɪk(ə)l] [ˈlɑːftə(r)] .
lest she should burst into hysterical laughter .
免得 她 应该 爆裂 进入 歇斯底里的 笑声 .
免得她突然歇斯底里地大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] !
She hoped she was being helpful and inspiring !
她 希望 她 曾是 存在 有帮助 和 鼓舞人心 !
她希望自己能对别人有所帮助，并能激励别人！

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [wʊd] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈwʌndəf(ə)] .
Mrs . Phillips would assure her afterwards that she had been wonderful .
太太 . 菲利普斯 会 保证 她 然后 那 她 有 到过 精彩的 .

菲利普斯太太事后向她保证，她表现得非常出色。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɪəriədz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt]
As for herself , there were periods when she hadn't the faintest idea about
作为 为了 她自己 , 那里 是 时期 什么时候 她 之前没有 这 最微弱 主意 关于
[wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
what she was talking .
什么 她 曾是 说 .

至于她自己，有时她对自己在说什么一无所知。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , [kɔːld] [əˈweɪ] [baɪ] [dəˈmestɪk] [ˈdjuːtɪ] , [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] ;
Sometimes Mrs . Phillips , called away by domestic duty , would leave them ;
有时 太太 . 菲利普斯 , 称为 离开 经过 国内的 责任 , 会 离开 他们 ;

有时菲利普斯太太因家务事被叫走，就会离开他们；

[rɪˈtɜːnɪŋ] [fʊl] [bʊ; əv][ɪkˈskjuːzɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [fərˈget] [hɜː(r); hæ(r)] .
returning full of excuses just as they had succeeded in forgetting her .
返回 满的 的 借口 只是 作为 他们 有 成功了 在 遗忘 她 .

他们带着满腔借口回来，仿佛之前已经成功地把她忘得一干二净似的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz]
It was evident she was under the impression that her presence was
它 曾是 明显 她 曾是 在下面 这 印象 那 她 在场 曾是
[ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
useful to them ,
有用 到 他们 ,

很明显，她认为自己的存在对他们有用。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈiːziə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
making it easier for them to open up their minds to one another .
制作 它 更轻松 为了 他们 到 打开 向上 他们的 思想 到 一 其他 .

这使得他们更容易向彼此敞开心扉。

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][pʊt] [ɒf] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌnrɪˈspɒnsɪv] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [wʊd]
“ **Don't you be put off by his seeming a bit unresponsive ,** ” **Mrs . Phillips would**
“ 不 你 是 放 离开 经过 他的 似乎 一个 少量 无反应 , ” 太太 . 菲利普斯 会
[ɪkˈspleɪn] .
explain .
解释 .

“别因为他看起来有点反应迟钝就打消了他的念头，”菲利普斯太太会这样解释道。

“ [hiːz] [ʃaɪ] [wɪð] [ˈwɪmɪn] .
“ **He's shy with women .**
“ 他是 害羞的 和 女性 .

“他跟女性相处时很害羞。”

[wɒt] [aɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [bʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] . “
What I'm trying to do is to make him feel you are one of the family . ”
什么 我是 尝试 到 做 是 到 制作 他 感觉 你 是 一 的 这 家庭 . ”

我这样做是想让他觉得你也是我们家的一份子。

“ [ænd; ænd][doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [bʊ; əv][em ˈiː] , ” [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
“ **And don't you take any notice of me ,** ” **further explained the good woman ,**
“ 和 不 你 拿 任何 注意 的 我 , ” 更远 解释 这 好的 女士 ,
“还有，你别理我，”这位善良的妇人进一步解释道。

“ [wen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] , [laɪk] .
“ **when I seem to be in opposition , like .**
“ 什么时候 我 似乎 到 是 在 反对 , 喜欢 .

“当我似乎站在对立面时，比如。

[aɪ] [tʃɪp] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['pɜ:pəs] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bɔ:l] ['rəʊlɪŋ] .
I chip in now and then on purpose , just to keep the ball rolling .
我 芯片 在 现在 和 然后 在 目的 , 只是 到 保持 这 球 滚动 .
我时不时会故意出点钱, 只是为了让事情继续发展下去。

[aɪ 'ti:][stə:] [hɪm] [ʌp] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktərɪnɪs] .
It stirs him up , a bit of contradictoriness .
它 搅拌 他 向上 , 一个 少量 的 矛盾性 .
这让他感到有些矛盾。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
You have to live with a man before you understand him .
你 有 到 居住 和 一个 男人 前 你 理解 他 .
你必须和一个人共同生活, 才能了解他。

" [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [dʒəʊn] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['fɪlɪps] , [mɑ:kt] ['ɪmi:diət] .
" **One morning Joan received a letter from Phillips , marked immediate .**
" 一 早晨 琼 已收到 一个 信 从 菲利普斯 , 标记 即时 .
“一天早上, 琼收到了一封菲利普斯的来信, 上面标有‘立即’字样。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ædlɪ] .
He informed her that his brain was becoming addled .
他 知情的 她 那 他的 脑 曾是 成为 糊涂的 .
他告诉她, 他的大脑正在变得迟钝。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dra:ft] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
He intended that afternoon to give it a draught of fresh air .
他 故意的 那 下午 到 给 它 一个 草稿 的 新鲜的 空气 .
他打算那天下午给它透透气。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['rɒbɪn] [hʊd] [geɪt] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑ:k][æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] .
He would be at the Robin Hood gate in Richmond Park at three o'clock .
他 会 是 在 这 罗宾 兜帽 门 在 里士满 公园 在 三 点钟 .
他会在下午三点钟出现在里士满公园的罗宾汉门。

[pə'hæps] [ðə; ði][ɡɒdz] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə][hɪm] .
Perhaps the gods would be good to him .
也许 这 神 会 是 好的 到 他 .
或许神明会眷顾他。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ha:f][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , ['eniweɪ] .
He would wait there for half an hour to give them a chance , anyway .
他 会 等待 那里 为了 一半 一个 小时 到 给 他们 一个 机会 , 反正 .
无论如何, 他都会在那里等上半个小时, 给他们一个机会。

[ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [ðə; ði]['letə(r)] [ˌʌn'kɒŋfəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒzəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,
She slipped the letter unconsciously into the bosom of her dress ,
她 滑倒了 这 信 不知不觉 进入 这 怀 的 她 裙子 ,
她无意识地将信塞进了裙子的口袋里。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and sat looking out of the window .
和 卫星 寻找 出去 的 这 窗户 .
然后坐在那里, 望着窗外。

[aɪ 'ti:] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡrɪti] .
It promised to be a glorious day , and London was stifling and gritty .
它 承诺 到 是 一个 辉煌 天 , 和 伦敦 曾是 令人窒息 和 粗粝的 .
原本应该是个阳光灿烂的日子, 但伦敦却闷热难耐。

[rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːdʒ] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] .
regarding them out of their large gentle eyes with looks of comradeship .
关于 他们 出去 的 他们的 大的 温和的 眼睛 和 看起来 的 同志情谊 .

用他们那双温柔的大眼睛，带着友谊的目光看着他们。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [ə; eɪ] ['mɪsl] [θrʌʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [kləʊz] [tuː; tə]
They paused and listened while a missal thrush from a branch close to

[ðem; ðəm] [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

them poured out his song of hope and courage .
他们 倾倒 出去 他的 歌曲 的 希望 和 勇气 .

他们停下来聆听，只见一只画眉鸟从附近的树枝上放声歌唱，歌声中充满了希望和勇气。

[frɒm; frəm][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ,
From quite a long way off they could still hear his clear voice singing ,

从 相当 一个 长的 方式 离开 他们 可以 仍然 听到 他的 清除 嗓音 歌唱 ,
即使隔着很远，他们仍然能听到他清晰的歌声。

['telɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [hɪz; ɪz]['ɡælənt] ['mesɪdʒ] .
telling to the young and brave his gallant message .
讲述 到 这 年轻的 和 勇敢的 他的 英勇 信息 .

向年轻勇敢的人们讲述他英勇的事迹。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks] .

It seemed too beautiful a day for politics .
它 似乎 也 美丽的 一个 天 为了 政治 .

如此美好的天气，似乎不适合谈论政治。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['pɒlətɪks] — [wʌŋ][hæz; hæz][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [wʌŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['paːsɪz] .
After all , politics — one has them always with one ; but the spring passes .
后 全部 , 政治 — — 有 他们 总是 和 — ; 但 这 春天 通过 .

毕竟，政治——人人都离不开它；但春天终会过去。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌs] [æt; ət] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [went] [bæk] [baɪ] [treɪn]
He saw her on to a bus at Kingston , and himself went back by train

他 锯 她 在 到 一个 公共汽车 在 金斯顿 , 和 他自己 去 后退 经过 火车
.
:
.

他在金斯顿看到她上了公共汽车，自己则乘火车返回。

[ðeɪ] [ə'ɡriːd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] .
They agreed they would not mention it to Mrs . Phillips .
他们 同意 他们 会 不是 提到 它 到 太太 . 菲利普斯 .

他们一致同意不把这件事告诉菲利普斯太太。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd] .
Not that she would have minded .
不是 那 她 会 有 有思想 .

她倒是不介意。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ; ['ɒnɪstli] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə'baɪ]
The danger was that she would want to come , too ; honestly thinking thereby

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['hæpɪnəs] .

to complete their happiness .
到 完全的 他们的 幸福 .

危险在于她也会想来；她真心认为这样就能让他们的幸福更加圆满。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tæstɪli] [ʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'skɜːrʒən] .
It seemed to be tacitly understood there would be other such excursions .
它 似乎 到 是 默许地 理解 那里 会 是 其他 这样的 短途旅行 .

似乎大家都心照不宣地知道以后还会有类似的短途旅行。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [prə'pi:əs] .
The summer was propitious .
这 夏天 曾是 吉祥 .

这个夏天风调雨顺。

[ˈfɪlɪps] [nju:] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu;; tə] [get] [ə'wei] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] .
Phillips knew his London well , and how to get away from it .
菲利普斯 知道 他的 伦敦 出色地 , 和 如何 到 得到 离开 从 它 .

菲利普斯很了解伦敦，也知道如何逃离那里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [ɪn] ['hɑ:tfədʒə] , ['sʌri] [hɪlz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [di:p] , [ku:l] ,
There were winding lanes in Hertfordshire , Surrey hills and commons , deep , cool ,
那里 是 绕线 车道 在 赫特福德郡 , 萨里 丘陵 和 公共领域 , 深的 , 凉爽的 ,
[bɜ:d] - ['hɔ:ntɪd] [wɒdz] [ɪn] ['bʌkɪŋəm] .
bird - haunted woods in Buckingham .
鸟 - 闹鬼的 树林 在 白金汉 .

赫特福德郡有蜿蜒的小路，萨里郡有丘陵和公共绿地，白金汉郡有幽深凉爽、鸟语花香的森林。

[i:tʃ] [wi:k] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu;; tə] , ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)]
Each week there was something to look forward to , something to plan for
每个 星期 那里 曾是 某物 到 看 向前 到 , 某物 到 计划 为了
[ænd; ənd] [mə'nu:və(r)] .
and manoeuvre .
和 演习 .

每周都有值得期待的事情，都有需要计划和应对的事情。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ˈædɪd] [zest] .
The sense of adventure , a spice of danger , added zest .
这 感觉 的 冒险 , 一个 香料 的 危险 , 额外 热情 .

冒险感，以及一丝危险气息，增添了乐趣。

[ʃi;; ʃi] [sti:l] [nɒkt] ['fri:kwəntli] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəsli] - ['fɜ:nɪʃt]
She still knocked frequently , as before , at the door of the hideously - furnished
她 仍然 敲门 频繁地 , 作为 前 , 在 这 门 的 这 极其可怕 - 提供
['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [nɔ:θ] [stri:t] ;
little house in North Street ;
小的 房子 在 北 街道 ;

她仍然像以前一样，经常敲响北街那间陈设简陋的小房子的门；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ə'prest] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [sʌm; səm] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:]
but Mrs . Phillips no longer oppressed her as some old man of the sea
但 太太 . 菲利普斯 不 更长 受压迫者 她 作为 一些 老的 男人 的 这 海
[ʃi;; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊp] [tu;; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
she could never hope to shake off from her shoulders .
她 可以 绝不 希望 到 摇 离开 从 她 肩膀 .

但菲利普斯太太不再像以前那样压迫她了，不再像以前那样让她觉得永远也摆脱不了肩上的老水手。

[ðə; ði] ['flæbi] , ['fu:lɪ] [feɪs] , [rɒb] [ɒv; əv] [ɪts] [t'ɛɹəz] , [br'keɪm] ['mɪəli] ['pɪtɪf(ə)] .
The flabby , foolish face , robbed of its terrors , became merely pitiful .
这 松弛 , 愚蠢 脸 , 被抢劫 的 它是 恐怖 , 成为 仅仅 可怜 .

那张松弛、愚蠢的脸，失去了恐惧，只剩下可怜。

[ʃi;; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['eɪb(ə)l] [tu;; tə] [bi;; bi] [kwɔɪt] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)nt] [wið] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] .
She found herself able to be quite gentle and patient with Mrs . Phillips .
她 成立 她自己 有能力的 到 是 相当 温和的 和 病人 和 太太 . 菲利普斯 .

她发现自己能够对菲利普斯太太非常温柔和耐心。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['slɒpi] ['kɪsɪz] [ʃi;; ʃi] [keɪm] [tu;; tə] [beə(r)] [wi'dəʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [spaɪn] .
Even the sloppy kisses she came to bear without a shudder down her spine .
甚至 这 邋遢 吻 她 来了 到 熊 没有 一个 不寒而栗 向下 她 脊柱 .

即使是那些笨拙的吻，她也丝毫没有感到脊背发凉。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪmz] [ænd; ənd]
“ **I know you are only doing it because you sympathize with his aims and**
“ 我 知道 你 是 仅有的 正在做 它 因为 你 同情 和 他的 目标 和
[wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [wɪn] ,
want him to win ,
想 他 到 赢 ,

我知道你这样做只是因为你同情他的目标，希望他赢。

“ [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] .
“ **acknowledged the good lady .**
“ 已确认 这 好的 女士 .

这位善良的女士表示赞同。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪt(f)əl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ **But I can't help feeling grateful to you .**
“ 但 我 不能 帮助 感觉 感激的 到 你 .

“但我还是忍不住对你心存感激。”

[aɪ] [daʊnt] [fiːl] [haʊ] [ˈjuːsləs] [aɪ] [eɪ ˈem] [waɪl] [aɪv] [ɡɒt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] .
I don't feel how useless I am while I've got you to run to .
我 不 感觉 如何 无用 我 是 尽管 我已经 得到 你 到 跑步 到 .

有你陪伴，我就感觉不到自己的无用了。

“ [ðeɪ] [stɪl] [dɪˈskʌst] [ðeə(r)] [ˈveəriəs] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt]
“ **They still discussed their various plans for the amelioration and improvement**
“ 他们 仍然 讨论 他们的 各种各样的 计划 为了 这 改善 和 改进

[ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] ;
of humanity ;
的 人类 ;

他们仍在讨论各种改善和提升人类福祉的计划；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [les] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .
but there seemed less need for haste than they had thought .
但 那里 似乎 较少的 需要 为了 匆忙 比 他们 有 想法 .

但似乎没有必要像他们想象的那样着急。

[ðə; ði] [wɜːld] , [dʒəʊn] [dɪˈskʌvəd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [sæd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [fiː; ji] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː]
The world , Joan discovered , was not so sad a place as she had judged it
这 世界 , 琼 发现 , 曾是 不是 所以 伤心 一个 地方 作为 她 有 评判 它
.
:
.

琼发现，这个世界并不像她之前认为的那样悲伤。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʌbi] , [rəʊg] - [aɪd] [ˈtʃɪldrən] ; [ˈwɪslɪŋ] [lædz] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈmeɪdnz] ;
There were chubby , rogue - eyed children ; whistling lads and smiling maidens ;
那里 是 胖乎乎的 , 流氓 - 眼睛 孩子们 ; 吹口哨 小伙子们 和 微笑 少女们 ;
[ˈkaɪndli] [men] [wɪð] [ˈrʌdi] [ˈfeɪsɪz] ;
kindly men with ruddy faces ;
亲切地 男人 和 红润 面孔 ;

有胖乎乎、眼神迷离的孩子；吹着口哨的少年和面带微笑的少女；面色红润、和蔼可亲的男人；

[ˈhæpi] [ˈmʌðəz] [kruːn] [ˈəʊvə(r)] [ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [ˈberbiz] .
happy mothers crooning over gurgling babies .
快乐的 母亲们 低吟浅唱 超过 淙淙 婴儿 .

幸福的母亲们轻声哼唱着，哄着咿呀学语的婴儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfret(f)əl] [ænd; ənd] [viːəmənt] .
There was no call to be fretful and vehement .
那里 曾是 不 称呼 到 是 烦躁 和 慷慨 .

没有必要为此感到焦虑和激烈。

[ðeɪ] [wɒd] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] .
They would work together in patience and in confidence .
他们 会 工作 一起 在 耐心 和 在 信心 .
他们会耐心、信任地一起工作。

[gɑ:dz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
God's sun was everywhere .
神的 太阳 曾是 到处 .
上帝的太阳无处不在。

[,aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['əʊnli] [ðæt] [dɑ:k] [ˈpleɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈəʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒd] ['entə(r)] .
It needed only that dark places should be opened up and it would enter .
它 需要 仅有的 那 黑暗的 地方 应该 是 打开 向上 和 它 会 进入 .
它只需要黑暗的角落被打开，它就会进入。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈsi:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈlaɪkənd] [lɒg] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈɔ:t] [grɑ:s] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsləʊpɪŋ]
Sometimes , seated on a lichened log , or on the short grass of some sloping
有时 , 坐着 在 一个 地衣 日志 , 或者 在 这 短的 草 的 一些 倾斜的
[ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,
有时，他会坐在长满地衣的圆木上，或者坐在某个倾斜山坡上的短草上。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [ˈvæli] , [ðeɪ] [wɒd] [faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhəʊldɪŋ] [hændz]
looking down upon some quiet valley , they would find they had been holding hands
寻找 向下 之上 一些 安静的 谷 , 他们 会 寻找 他们 有 到过 保持 双手
[waɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] .
while talking .
尽管 说 .
俯瞰着某个静谧的山谷，他们会发现自己刚才说话的时候一直牵着手。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][æz; əz] [tu:] [ˈhæpi] , [ˈθɔ:tləs] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
It was but as two happy , thoughtless children might have done .
它 曾是 但 作为 二 快乐的 , 轻率 孩子们 可能 有 完毕 .
就像两个快乐无知的孩子可能会做的那样。

[ðeɪ] [wɒd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [fræŋk] , [ˈkliə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] .
They would look at one another with frank , clear eyes and smile .
他们 会 看 在 一 其他 和 坦率 , 清除 眼睛 和 微笑 .
他们会坦诚、清澈地看着对方，然后微笑。

[wʌns] , [wen] [ðeə(r)] [ˈpɑ:θweɪ] [led] [θru:] [ə; eɪ] [ˈlɪtə] [fɑ:m] - [ˈjɑ:d] ,
Once , when their pathway led through a littered farm - yard ,
一次 , 什么时候 他们的 路径 引领 通过 一个 垃圾 农场 - 院子 ,
有一次，他们的路要穿过一个垃圾遍地的农场院子，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈfi:; fi]
he had taken her up in his arms and carried her and she
他 有 已采取 她 向上 在 他的 武器 和 携带 她 和 她
[hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][glæd] [praɪd] [ɪn][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ˈfi:; fi]
had felt a glad pride in him that he had borne her lightly as if she
有 毛毡 一个 高兴的 自豪 在 他 那 他 有 出生 她 轻轻 作为 如果 她
[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
had been a child ,
有 到过 一个 孩子 ,
他把她抱了起来，轻轻地抱着她，她为他感到高兴和自豪，因为他抱她很轻，就像抱着一个孩子一样。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] .
looking up at her and laughing .
寻找 向上 在 她 和 笑 .
他抬头看着她，笑了。

[æn; ən][əʊld][bent][mæn] [pɔ:zd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
An old bent man paused from his work and watched them .
一个 老的 弯曲 男人 暂停 从 他的 工作 和 观看 他们 .

一位佝偻的老人停下手中的活，看着他们。

“ [li:n] [mɔ:(r)]['əʊvə(r)][hɪm] , [ˈmɪsi] , ” [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Lean more over him , missie , ” he advised her** .
” 倾斜 更多的 超过 他 , 小姐 , ” 他 建议 她 .
“小姐，再靠近他一点，”他建议道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
“ **That's the way** .
” 那就是 这 方式 .

就是这样。

[ˈmeni] [ə; ei] [maɪl] [aɪv] [ˈkærid] [maɪ] [læs] [laɪk] [ðæt] , [ɪn] [flʌd] [taɪm] ; [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [felt] [hɜ:(r); hə(r)]
Many a mile I've carried my lass like that , in flood time ; and never felt her
许多 一个 英里 我已经 携带 我的 小姐 喜欢 那 , 在 洪水 时间 ; 和 绝不 毛毡 她
[wert] .
weight .
重量 .

洪水来临时，我曾多次背着我的姑娘走了很远的路；却从未感到过她的重量。

” [ˈɒf(ə)n] [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] , [nɒt] [ˈhəʊɪŋ] [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡlɑ:s] .
” **Often on returning home , not knowing why , she would look into the glass** .
” 经常 在 返回 家 , 不是 会心 为什么 , 她 会 看 进入 这 玻璃 .
“她经常回家后，不知道为什么，就会看着玻璃。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɜ:lhʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [mɪst] [wɒz; wəz]
It seemed to her that the girlhood she had somehow missed was
它 似乎 到 她 那 这 少女时代 她 有 不知何故 错过 曾是
[ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
awakening in her ,
唤醒 在 她 ,

她感觉自己曾经错过的少女时代正在她体内苏醒。

[ˈteɪkɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
taking possession of her , changing her .
采取 拥有 的 她 , 变化 她 .
占有她，改变她。

[ðə; ði][lɪps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [prest] [kləʊz][ænd; ənd][fɜ:m][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [kɜ:vd] ,
The lips she had always seen pressed close and firm were growing curved ,
这 嘴唇 她 有 总是 已见 按下 关闭 和 公司 是 生长 弯曲 ,
她一直以来看到的紧闭而紧绷的嘴唇，现在却变得弯曲起来。

[ˈli:vɪŋ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:ɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌn]
leaving a little parting , as though they were not quite so satisfied with one
离开 一个 小的 离别 , 作为 尽管 他们 是 不是 相当 所以 使满意 和 一
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

临别之际，两人似乎还有些不满意。

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [br'kʌmɪŋ] [ˈslaɪtli] [reɪzd] .
The level brows were becoming slightly raised .
这 等级 眉毛 是 成为 轻微地 提高 .
原本笔直的眉毛微微挑了起来。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; ei] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
It gave her a questioning look that was new to her .
它 给予 她 一个 提问 看 那 曾是 新的 到 她 .
她脸上露出了一种她从未见过的疑惑表情。

[ðə; ði] [aɪz] [bɪ'ni:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ['kɒnfɪdənt] .
The eyes beneath were less confident .
这 眼睛 下面 是 较少的 自信的 .

下面的眼神则显得不够自信。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [si:kɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
They seemed to be seeking something .
他们 似乎 到 是 寻求 某物 .

他们似乎在寻找什么。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [met] ['flɒsi] .
One evening , on her way home from a theatre , she met Flossie .
一 晚上 , 在 她 方式 家 从 一个 剧院 , 她 遇见 弗洛西 .

一天晚上，她看完戏回家途中遇到了弗洛西。

“ [kænt] [stɒp] [naʊ] , ” [sed] ['flɒsi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['hʌrɪŋ] .
“ **Can't stop now ,** ” **said Flossie , who was hurrying .**
“ 不能 停止 现在 , ” 说 弗洛西 , WHO 曾是 匆忙 .

“现在不能停下来，”弗洛西一边匆匆忙忙一边说。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] : [məʊst][pə'tɪkjələ(r)] . [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ju:; jʊ] [ʌp] .
“ **But I want to see you : most particular . Was going to look you up .**
“ 但 我 想 到 看 你 : 最多 特别的 . 曾是 去 到 看 你 向上 .

“但我特别想见你。本来打算去找你的。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] ?
Will you be at home to - tomorrow afternoon at tea - time ?
将要 你 是 在 家 到 - 明天 下午 在 茶 - 时间 ?

你明天下午茶时间会在家吗？

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [flɒsi:z] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ **There was a distinct challenge in Flossie's eye as she asked the question .**
“ 那里 曾是 一个 清楚的 挑战 在 弗洛西的 眼睛 作为 她 问 这 问题 .

“弗洛西问这个问题时，眼神中明显带着挑战的神色。”

[dʒəʊn] [felt] [hɜ:'self] [flʌ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Joan felt herself flush , and thought a moment .
琼 毛毡 她自己 冲洗 , 和 想法 一个 片刻 .

琼感到脸颊发烫，沉思片刻。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **Yes ,** ” **she answered .**
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的，”她回答道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'ləʊn] ? ”
“ **Will you be coming alone ?** ”
“ 将要 你 是 未来 独自的 ? ”

“你会独自前来吗？ ”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['flɒsi] ; “ [ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] [tɔ:k] [br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
“ **That's the idea ,** ” **answered Flossie ;** “ **a heart to heart talk between you and**
“ 那就是 这 主意 , ” 回答 弗洛西 ; “ 一个 心 到 心 讲话 之间 你 和

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“正是如此，”弗洛西回答说，“你我之间一次推心置腹的谈话。”

[ænd; ənd]['həʊbədi] [els] .
and nobody else .
和 无人 别的 .

仅此而已。

[hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)] .
Half - past four .
一半 - 过去的 四 .

四点半。

[dʊʊnt] [fə'get] .
Don't forget .
不 忘记 .

别忘了。

" [dʒəʊn] [wɔ:kt] [ɒn] ['sləʊli] .
" **Joan walked on slowly** .
" 琼 步行 在 缓慢地 .

琼缓缓地走着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wʌrɪd] ['fi:lɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] , [wʌns][ɔ:(r)] [twʌɪs] , [wen] [ə; eɪ] ['sku:lɜ:ɪ] ,
She had the worried feeling with which , once or twice , when a schoolgirl ,
她 有 这 担心 感觉 和 哪个 , 一次 或者 两次 , 什么时候 一个 女学生 ,
她有一种担忧的感觉, 这种感觉她小时候也曾有过一两次, 那时她还是个学生。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə][bed][ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:md]
she had crawled up the stairs to bed after the head mistress had informed
她 有 爬行 向上 这 楼梯 到 床 后 这 头 情妇 有 知情的
[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['praɪvət] [ru:m] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] [ðə; ði]
her that she would see her in her private room at eleven o'clock the
她 那 她 会 看 她 在 她 私人的 房间 在 十一 点钟 这

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

校长告诉她第二天上午十一点会在她的私人房间里见她, 之后她便爬上楼梯回房睡觉了。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ges] [wɒt] [ə'baʊt] .
leaving her to guess what about .
离开 她 到 猜测 什么 关于 .

让她自己去猜是什么事。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] ,
It occurred to her , in Trafalgar Square ,
它 发生 到 她 , 在 特拉法加 正方形 ,

在特拉法加广场, 她突然想到:

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð] [ðə; ði] - [ðə; ði][nekst] [ɑ:ftə'nu:n] ,
that she had promised to take tea with the Greysons the next afternoon ,
那 她 有 承诺 到 拿 茶 和 这 - 这 下一个 下午 ,
她答应第二天下午和格雷森一家一起喝茶。

[tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][bɪg] [pɒt][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
to meet some big pot from America .
到 见面 一些 大的 锅 从 美国 .

去见见来自美国的大人物。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
She would have to get out of that .
她 会 有 到 得到 出去 的 那 .

她必须摆脱那种境地。

[ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [du:; də][tu:; tə] [pʊt] [ɒf] ['flɒsi] .
She felt it wouldn't do to put off Flossie .
她 毛毡 它 不会 做 到 放 离开 弗洛西 .

她觉得不能耽误弗洛西的时间。

[ʃiː, ʃi] [wɛnt] [tuː; tə] [bed] ['weɪkfl] .
She went to bed wakeful .
她 去 到 床 清醒 .

她带着睡意上床睡觉。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [ə'gen] .
It was marvellously like being at school again .
它 曾是 奇妙地 喜欢 存在 在 学校 再次 .

感觉就像回到了学校一样，真是太棒了。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['flɒsi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
What could Flossie want to see her about that was so important ?
什么 可以 弗洛西 想 到 看 她 关于 那 曾是 所以 重要的 ?

弗洛西究竟想见她什么，以至于如此重要？

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː, ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
She tried to pretend to herself that she didn't know .
她 尝试 到 假装 到 她自己 那 她 没有 知道 .

她试图假装自己不知道。

[ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pə'hæps] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðæt] .
After all , perhaps it wasn't that .
后 全部 , 也许 它 不是 那 .

毕竟，也许事实并非如此。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [njuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['flɒsi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ɔːdə(r)]
But she knew that it was the instant Flossie put up her hands in order
但 她 知道 那 它 曾是 这 立即的 弗洛西 放 向上 她 双手 在 命令

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] .
to take off her hat .
到 拿 离开 她 帽子 .

但她知道，就在弗洛西举起双手摘下帽子的那一刻，她就知道了。

['flɒsi] [ɔːlweɪz] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [wen] [ʃiː, ʃi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .
Flossie always took off her hat when she meant to be unpleasant .
弗洛西 总是 采取 离开 她 帽子 什么时候 她 意思是 到 是 令人不快的 .

弗洛西每次想惹人厌的时候都会摘下帽子。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] .
It was her way of pulling up her sleeves .
它 曾是 她 方式 的 拉 向上 她 袖子 .

这是她卷起袖子的方式。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [tiː] [fɜːst] .
They had their tea first .
他们 有 他们的 茶 第一的 .

他们先喝了茶。

[ðeɪ] [siːmd] [bəʊθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] .
They seemed both agreed that that would be best .
他们 似乎 两个都 同意 那 那 会 是 最好的 .

他们似乎都认为那样是最好的。

[ænd; ənd] [ðen] ['flɒsi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .
And then Flossie pushed back her chair and sat up .
和 然后 弗洛西 推动 后退 她 椅子 和 卫星 向上 .

然后弗洛西向后推了推椅子，坐了起来。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She had just the head mistress expression .
她 有 只是 这 头 情妇 表达 .

她一副校长的表情。

[dʒəʊn] ['wʌznt] [kwɔ:t] [ʃə(r)][ʃi:; ʃi] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][stænd] .
Joan wasn't quite sure she oughtn't to stand .
琼 不是 相当 当然 她 不应该 到 站立 .

琼不太确定自己是否应该站起来。

[bʌt; bət] , [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , [lent] [bæk] [ɪn][hɜ:z(r); hæ(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk]
But , controlling the instinct , leant back in her chair , and tried to look
但 , 控制 这 本能 , 倾斜 后退 在 她 椅子 , 和 尝试 到 看
[dɪ'faɪənt] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
defiant without feeling it .
桀骜不驯 没有 感觉 它 .

但她克制住这种本能，向后靠在椅子上，努力装出一副桀骜不驯的样子，但内心却并不这么想。

“ [haʊ] [fa:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['flɒsi] .
“ **How far are you going ?** ” **demande** **Flossie .**
“ 如何 远的 是 你 去 ? ” 要求 弗洛西 .

“你要去多远？”弗洛西问道。

[dʒəʊn][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:mpri'hendɪŋ] [mu:d] .
Joan was not in a comprehending mood .
琼 曾是 不是 在 一个 理解 情绪 .

琼当时心情很差，无法理解。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [hɒg] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , ” [kən'tɪnju:d]
“ **If you're going the whole hog , that's something I can understand ,** ” **continued**
“ 如果 你是 去 这 所有的 猪 , 那就是 某物 我 能 理解 , ” 持续
['flɒsi] .
Flossie .
弗洛西 .

“如果你要全力以赴，那我能理解，”弗洛西继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第12/19页

“ [ɪf] [nɒt] , [jʊd] ['betə(r)] [pʊl] [ʌp] . ”
“ If not , you'd better pull up . ”
“ 如果 不是 , 你会 更好的 拉 向上 . ”

“否则，你最好赶紧过来。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [hɒɡ] ? ” [rɪ'kwestɪd] [dʒəʊn] , [ə'sjuːmɪŋ] ['dɪgnəti] .
“ What do you mean by the whole hog ? ” requested Joan , assuming dignity .
“ 什么 做 你 意思是 经过 这 所有的 猪 ? ” 请求 琼 , 假设 尊严 .

“你说的‘整头猪’是什么意思？”琼故作端庄地问道。

“ [əʊ] , [doʊnt] [kʌm] [ðə; ði][kɪd] , ” [əd'vaɪzɪd] ['flɒsi] .
“ Oh , don't come the kid , ” advised Flossie .
“ 哦 , 不 来 这 孩子 , ” 建议 弗洛西 .

“哦，别让孩子过来，”弗洛西劝道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
“ If you don't mind being talked about yourself , you might think of him .
“ 如果 你 不 头脑 存在 谈话 关于 你自己 , 你 可能 思考 的 他 .

“如果你不介意别人谈论你，你可能会想到他。”

[ɪf] ['kɑːrlətən] [gets] [həʊld][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] . “ ”
If Carleton gets hold of it , he's done for . “ ”
如果 卡尔顿 获得 抓住 的 它 , 他是 完毕 为了 . “ ”

如果卡尔顿拿到手，他就完蛋了。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['wɪspərz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['rɒbət] ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs]
' A little bird whispers to me that Robert Phillips was seen walking across
- 一个 小的 鸟 低语 到 我 那 罗伯特 菲利普斯 曾是 已见 步行 穿过
['rɪtʃmænd] [pɑːk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːftə'nuːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [mɪs] [dʒəʊn] [ɔːlweɪ] ,
Richmond Park the other afternoon in company with Miss Joan Allway ,
里士满 公园 这 其他 下午 在 公司 和 错过 琼 所有的路 ,

“有小道消息告诉我，前几天下午有人看到罗伯特·菲利普斯和琼·奥尔韦小姐一起穿过里士满公园。”

['fɔːməli] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] . - [ɪz] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] ?
formerly one of our contributors . ' Is that going to end his political career ?
以前 一 的 我们的 贡献者 . - 是 那 去 到 结尾 他的 政治的 职业 ?

他曾是我们的一位撰稿人。这会终结他的政治生涯吗？

“ [rɪ'tɔːt] [dʒəʊn] [wɪð] [faɪn] ['sɑːkæzəm] .
“ retorted Joan with fine sarcasm .
“ 反驳 琼 和 美好的 讽刺 .

“琼用绝妙的讽刺反驳道。”

['flɒsi] [fɪkst] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [aɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Flossie fixed a relentless eye upon her .
弗洛西 固定的 一个 狠 眼睛 之上 她 .

弗洛西用一种毫不留情的目光盯着她。

“ [hiːl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][bɜːd][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪm] ,
“ He'll wait till the bird has got a bit more than that to whisper to him ,
“ 地狱 等待 直到 这 鸟 有 得到 一个 少量 更多的 比 那 到 耳语 到 他 ,

“他会等到那只鸟儿有了更多东西后再跟他低语。”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ she suggested .
“ 她 建议 .

她建议道。

“ [ðeəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒəʊn] .
“ **There'll be nothing more** , ” **explained Joan** .
“ 将会 是 没有什么 更多的 , ” 解释 琼 .

“不会再有别的事了,”琼解释道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] ['frendʃɪp] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['rɒbət] ['fɪlɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
“ **So long as my friendship is of any assistance to Robert Phillips in his work** ,
“ 所以 长的 作为 我的 友谊 是 的 任何 协助 到 罗伯特 菲利普斯 在 他的 工作 ,
“只要我的友谊对罗伯特·菲利普斯的工作有任何帮助,

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
he's going to have it .
他是 去 到 有 它 .

他肯定会得到它。

[wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pɒlətɪks] — [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] ,
What use are we going to be in politics — what's all the fuss about ,
什么 使用 是 我们 去 到 是 在 政治 — 是什么 全部 这 大惊小怪 关于 ,
我们参与政治有什么用? 这一切到底是为了什么?

[ɪf] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mʌsnt] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] [eɪmz][ænd; ənd] [help]
if men and women mustn't work together for their common aims and help
如果 男人 和 女性 不得 工作 一起 为了 他们的 常见的 目标 和 帮助
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ? “
one another ? “
— 其他 ? ”

如果男女不能为了共同的目标携手合作、互相帮助呢?

“ [waɪ] [kænt][juː; jʊ] [help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ **Why can't you help him in his own house , instead of wandering all about the**
“ 为什么 不能 你 帮助 他 在 他的 自己的 房子 , 反而 的 漫游 全部 关于 这
[kʌntri] ?
country ?
国家 ?

“为什么你不能在他自己的家里帮助他,而要到处奔波呢?”

“ ['flɒsi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ **Flossie wanted to know** .
“ 弗洛西 通缉 到 知道 .

弗洛西想知道。

“ [səʊ][aɪ][duː; də] , ” [dʒəʊn] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] .
“ **So I do** , ” **Joan defended herself** .
“ 所以 我 做 , ” 琼 辩护 她自己 .

“我的确这么认为,”琼辩解道。

“ [aɪm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [pleɪs] .
“ **I'm in and out there till I'm sick of the hideous place** .
“ 我是 在 和 出去 那里 直到 我是 生病的 的 这 可怕 地方 .

“我会一直进出那个地方,直到我厌倦了那个可怕的地方。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][ɪn'saɪd] .
You haven't seen the inside .
你 还没有 已见 这 里面 .

你还没见过里面的样子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [tuː] [glæd] . “
And his wife knows all about it , and is only too glad . ”
和 他的 妻子 知道 全部 关于 它 , 和 是 仅有的 也 高兴的 . ”

他的妻子对此了如指掌,而且非常高兴。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] — [ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ? ” [ɑːskt] [ˈflɒsi] .
“ **Does she know about Richmond Park — and the other places ?** ” **asked Flossie** .
“ 做 她 知道 关于 里士满 公园 — 和 这 其他 地方 ? ” 问 弗洛西 .

“她知道里士满公园和其他地方吗？”弗洛西问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wədnt] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒəʊn] .
“ **She wouldn't mind if she did ,** ” **explained Joan** .
“ 她 不会 头脑 如果 她 做过 , ” 解释 琼 .

“如果她那样做，她不会介意的，”琼解释说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] [laɪk] !
“ **And you know what she's like !**
“ 和 你 知道 什么 她是 喜欢 !

“你知道她是什么样的人！”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [θɪŋk] [wɒt] [wʌnz] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['sɪli] , [ˈɡɒg(ə)l] - [aɪd] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
How can one think what one's saying with that silly , goggle - eyed face in front of
如何 能 一 思考 什么 一个人的 说 和 那 愚蠢的, 护目镜 - 眼睛 脸 在 正面 的
[wʌn] ['ɔːlweɪz] .
one always .
— 总是 .

一个人面前总是摆着一张傻乎乎的、瞪着大眼睛的脸，怎么可能还能思考自己说的话呢？

“ [ˈflɒsi] , [sɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] , [hæd; həd] [ə'kwæɪəd] [kwɔːt] [ə; eɪ] [ˈmeɪtrənli] [treɪn]
“ **Flossie , since she had become engaged , had acquired quite a matronly train**
“ 弗洛西 , 自从 她 有 变得 已订婚的 , 有 获得 相当 一个 女家长 火车
[ɒv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

“自从订婚以来，弗洛西就变得很有成熟女性的思维方式了。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kaɪndli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She spoke kindly , with a little grave shake of her head .
她 辐 亲切地 , 和 一个 小的 严重 摇 的 她 头 .

她语气温和，只是略微严肃地摇了摇头。

“ [maɪ][diə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ðə; ði][waɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ **My dear , she said , the wife is always in the way .**
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 , ” 这 妻子 是 总是 在 这 方式 .

“亲爱的,”她说,“妻子总是碍事。”

[jʊd] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] .
You'd feel just the same whatever her face was like .
你会 感觉 只是 这 相同的 任何 她 脸 曾是 喜欢 .

无论她脸上是什么表情，你的感受都会一样。

“ [dʒəʊn] [gruː] ['æŋɡri] .
“ **Joan grew angry .**
“ 琼 生长 生气的 .

琼生气了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [sə'spekt] ['iːv(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð]
“ **If you choose to suspect evil , of course you can , she answered with**
“ 如果 你 选择 到 怀疑 邪恶的 , 的 课程 你 能 , ” 她 回答 和
[əʊ'tɜː(r)] .
hauteur .
高 .

“如果你选择怀疑邪恶，当然可以，”她傲慢地回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [em 'iː][ˈbetə(r)] .
“ **But you might have known me better .**
“ 但 你 可能 有 已知 我 更好的 .

但你或许更了解我。

[aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] .

I admire the man and sympathize with him .

我 钦佩 这 男人 和 同情 和 他 .

我钦佩这个人，也同情他。

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [dri:m] [ɒv; əv][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

All the things I dream of are the things he is working for .

全部 这 事物 我 梦 的 是 这 事物 他 是 在职的 为了 .

我梦想的一切，都是他为之奋斗的目标。

[aɪ][kæn; kən][du:; də][mɔ:(r)] [gʊd] [baɪ] ['helpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪm] " — [ʃi:; ʃi] [wɪθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

I can do more good by helping and inspiring him " — she wished she had

我 能 做 更多的 好的 经过 帮助 和 鼓舞人心 他 " — 她 希望 她 有

[nɒt] [let] [slɪp] [ðæt] [wɜ:d] " [ɪn'spaɪə(r)] .

not let slip that word " inspire .

不是 让 滑 那 单词 " 启发 .

“我可以通过帮助和激励他来做更多好事”——她希望自己没有说出“激励”这个词。

" [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['flɒsi] [wʊd] ['fɑ:s(ə)n][ə'pɒn][aɪ'ti:] — " [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ]

" She knew that Flossie would fasten upon it — " than I can ever accomplish by

" 她 知道 那 弗洛西 会 系 之上 它 — " 比 我 能 曾经 完成 经过

[maɪ'self] .

myself .

我 .

她知道弗洛西会紧紧抓住它——“比我自己能做到的要多得多。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:; də][aɪ'ti:] .

And I mean to do it .

和 我 意思是 到 做 它 .

我打算这么做。

" [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [fi:l] [dɪ'faɪənt] , [naʊ] .

" She really did feel defiant , now .

" 她 真的 做过 感觉 桀骜不驯 , 现在 .

“她现在真的感到很叛逆。”

" [aɪ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [ə'gri:d] ['flɒsi] ,

" I know , dear , " agreed Flossie ,

" 我 知道 , 亲爱的 , " 同意 弗洛西 ,

“我知道，亲爱的，”弗洛西同意道。

" [ju:v] [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][aɪ'ti:][jæl; jəl] [ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)]

" you've both of you made up your minds it shall always remain a beautiful

" 你已经 两个都 的 你 制成 向上 你的 思想 它 将 总是 保持 一个 美丽的

[ˈju:niən][ɒv; əv] [twɪn] ['spɪrɪt] .

union of twin spirits .

联盟 的 双 烈酒 .

“你们俩都已下定决心，这将永远是灵魂伴侣之间美好的结合。”

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ju:v] [bəʊθ] [gɒt] ['bɒdɪz] — ['rɑ:ðə(r)] [ə'træktɪv] ['bɒdɪz] . "

Unfortunately you've both got bodies — rather attractive bodies . "

很遗憾 你已经 两个都 得到 身体 — 相当 吸引人的 身体 . "

可惜你们俩都有身材——而且身材都相当不错。

" [wi:l; wil] [ki:p] [aɪ'ti:] [ɒf] [ðæt] [pleɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

" We'll keep it off that plane , if you don't mind ,

" 出色地 保持 它 离开 那 飞机 , 如果 你 不 头脑 ,

“如果您不介意的话，我们不会把它带上飞机。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] .

" answered Joan with a touch of severity .

" 回答 琼 和 一个 触碰 的 严重性 .

“琼带着一丝严厉的语气回答道。”

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈhʌf] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈflɒsi] .
“ **I'm willing enough** , ” **answered Flossie** .
“ 我是 愿意的 足够的 , ” 回答 弗洛西 .

“我很乐意,”弗洛西回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] ?
“ **But what about Old Mother Nature** ?
“ 但 什么 关于 老的 母亲 自然 ?

“但是大自然母亲呢? ”

[ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . “
She's going to be in this , you know . ”
她是 去 到 是 在 这 , 你 知道 . ”

你知道,她会参与其中。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈglɑːsɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [streɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] ,
“ **Take off your glasses** , **and look at it straight** , ” **she went on** ,
“ 拿 离开 你的 眼镜 , 和 看 在 它 直的 , ” 她 去 在 ,

“摘下眼镜,直视它,”她继续说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [dʒəʊn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .
without giving Joan time to reply .
没有 给予 琼 时间 到 回复 .

不给琼任何答复的时间。

“ [wɒt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [juː ˈes] [ðæt] - [ɪnˈspaɪəz] - [men] ?
“ **What is it in us that 'inspires' men** ?
“ 什么 是 它 在 我们 那 - 鼓舞人心 - 男人 ?

“我们身上究竟是什么‘激励’了男人? ”

[ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [hiːz] [ˈɑːftə(r)] , [wʌts] [rʌŋ] [wɪð] [dɪə(r)] [əʊld] [ˈmɪsɪz] .
If it's only advice and sympathy he's after , what's wrong with dear old Mrs .
如果 它是 仅有的 建议 和 同情 他是 后 , 是什么 错误的 和 亲爱的 老的 太太 .

[ˈdentən] ?
Denton ?
丹顿 ?

如果他只是想要得到建议和同情,那么亲爱的老丹顿太太有什么问题呢?

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɔːkə(r)] , [ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ðɪ] [lʌmˈbeɪgəʊ] .
She's a good walker , except now and then , when she's got the lumbago .
她是 一个 好的 沃克 , 除了 现在 和 然后 , 什么时候 她是 得到 这 腰痛 .

她平时走路很好,只是偶尔腰痛的时候会走不动。

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [ɪnˈspaɪə(r)] - [hɪm] ? “
Why doesn't he get her to 'inspire' him ? “
为什么 不 他 得到 她 到 - 启发 - 他 ? ”

为什么他不让她“激励”他呢?

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈəʊnli] [ðæt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒəʊn] .
“ **It isn't only that** , ” **explained Joan** .
“ 它 不是 仅有的 那 , ” 解释 琼 .

“不仅仅是这样,”琼解释说。

“ [aɪ] [ɡɪv] [hɪm] [ˈkʌrɪdʒ] .
“ **I give him courage** .
“ 我 给 他 勇气 .

我给他勇气。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈeni] [juːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
I always did have more of that than is any use to a woman .
我 总是 做过 有 更多的 的 那 比 是 任何 使用 到 一个 女士 .

我拥有的那种东西总是远远超过女人需要的。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [maɪ] [brɪ'li:f] [ɪn] [hɪm] .

He wants to be worthy of my belief in him .
他 想要 到 是 值得 的 我的 信仰 在 他 :

他想证明自己配得上我对他的信任。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:m] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [əd'maɪə(r)] [em 'i:] — [ɪf] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [em 'i:] [ɔ:(r)] [ə; eɪ]

What is the harm if he does admire me — if a smile from me or a
什么 是 这 伤害 如果 他 做 钦佩 我 — 如果 一个 微笑 从 我 或者 一个

[tʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [kæn; kən] [ɜ:dʒ] [hɪm] [tu:; tə] [freʃ] ['efət] ?
touch of the hand can urge him to fresh effort ?
触碰 的 这 手 能 敦促 他 到 新鲜的 努力 ?

如果他欣赏我，那又有什么害处呢？如果我的一个微笑或一次触碰就能激励他重新努力？

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [dʌz] [lʌv] [em 'i:] —

Suppose he does love me —
认为 他 做 爱 我 —

假设他真的爱我——

” [ˈflɒsi] [ɪntə'rʌptɪd] .

” Flossie interrupted .
” 弗洛西 中断 :

“弗洛西打断道。”

” [haʊ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [fræŋk] ? ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

” How about being quite frank ? ” she suggested .
” 如何 关于 存在 相当 坦率 ? ” 她 建议 :

“不如坦诚一点？”她建议道。

” [sə'pəʊz] [wi:; wi] [du:; də] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

” Suppose we do love one another .
” 认为 我们 做 爱 — 其他 :

“假设我们真的彼此相爱。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ? ”

How about putting it that way ? ”
如何 关于 推杆 它 那 方式 ? ”

这么说如何？

” [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [du:; də] ? ” [ə'gri:d] [dʒəʊn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['raɪzɪŋ] .

” And suppose we do ? ” agreed Joan , her courage rising .
” 和 认为 我们 做 ? ” 同意 琼 , 她 勇气 上升 :

“假设我们真的这么做了呢？”琼鼓起勇气，同意道。

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ʌn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

” Why should we shun one another ,
” 为什么 应该 我们 回避 — 其他 ,

我们为什么要互相疏远呢？

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['di:s(ə)nsi] [ɔ:(r)] [self] - [kən'trəʊl] ?

as if we were both of us incapable of decency or self - control ?
作为 如果 我们 是 两个都 的 我们 无法 的 体面 或者 自己 - 控制 ?

难道我们俩都丧失了基本的礼貌和自制力吗？

[waɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [bi:; bi] [ɔ:lweɪz] [ə'sju:md] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [wi:k] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ,

Why must love be always assumed to make us weak and contemptible ,
为什么 必须 爱 是 总是 假定 到 制作 我们 虚弱的 和 可鄙 ,

为什么人们总是认为爱情会让我们变得软弱和卑鄙？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] ?

as if it were some subtle poison ?
作为 如果 它 是 一些 微妙的 毒 ?

仿佛是一种隐性毒药？

[waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [aɪˈti:] [ˈstreŋ(k)θən] [ænd; ənd][ɪˈnəʊb(ə)l][ju:ˈes] ? " **Why shouldn't it strengthen and ennoble us ?** "

为什么 不应该 它 加强 和 使高贵 我们 ? "

它为何不能使我们变得更强大、更高尚呢？

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈæp(ə)l][fɔ:l] ? " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈflɒsi] .
" **Why did the apple fall ?** " **answered Flossie** .
" 为什么 做过 这 苹果 落下 ? " 回答 弗洛西 .

"苹果为什么会掉下来？"弗洛西回答道。

" [waɪ] , [wen] [aɪˈti:] [ɪˈskeɪps] [frɒm; frəm][ɪts] [bɒndz] , [ˈdʌznt] [aɪˈti:][sɔ:(r)] [ˈʌpwəd] ?
" **Why , when it escapes from its bonds , doesn't it soar upward ?**
" 为什么 , 什么时候 它 逃脱 从 它是 债券 ; 不 它 翱翔 向上 ?

"为什么它挣脱束缚后不向上飞翔呢？"

[ɪf] [aɪˈti:] [ˈwʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [ˈɔ:] [ɒv; əv][ˈɡrævəti] ,
If it wasn't for the irritating law of gravity ,
如果 它 不是 为了 这 令人恼火的 法律 的 重力 ;

如果不是因为那烦人的万有引力定律，

[wi:; wi][kʊd; kəd][skɪp] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpresɪpɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒə(r)] .
we could skip about on the brink of precipices without danger .
我们 可以 跳过 关于 在 这 边缘 的 悬崖 没有 危险 .

我们可以在悬崖边上自由穿梭而不用担心危险。

[θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ˈsensəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ki:p] [æz; əz][fa:(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
Things being what they are , sensible people keep as far away from the edge
事物 存在 什么 他们 是 ; 明智的 人们 保持 作为 远的 离开 从 这 边缘
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . " **as possible** . "
作为 可能的 . "

鉴于目前的情况，明智的人都会尽可能远离危险的边缘。

" [aɪm] [ˈsɒri] , " [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] ; " [ˈɔ:flɪ] [ˈsɒri] , [əʊld][gɜ:l] .
" **I'm sorry , she continued ; awfully sorry , old girl** .
" 我是 对不起 ; " 她 持续 ; " 非常 对不起 , 老的 女孩 .

"对不起,"她继续说道；"非常抱歉，老兄。"

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈrɒt(ə)n][bæd] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
It's a bit of rotten bad luck for both of you .
它是 一个 少量 的 烂 坏的 运气 为了 两个都 的 你 .

你们俩真是倒霉透了。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
You were just made for one another .
你 是 只是 制成 为了 一 其他 .

你们简直就是天生一对。

[ænd; ənd] [feɪt] , [ˈhəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈbʌsl] [ˈraʊnd] [ænd; ənd] [ɡets] [həʊld][ɒv; əv]
And Fate , knowing what was coming , bustles round and gets hold of
和 命运 ; 会心 什么 曾是 未来 ; 喧闹 圆形的 和 获得 抓住 的
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ;
贫穷的 ;

命运预知即将发生的一切，匆匆忙忙地来到可怜的人们身边，抓住了他们。

[ˈsɪli] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] - [jɑ:] . - " **silly Mrs . Phillips so as to be able to say ' Yah . ' "**
愚蠢的 太太 ; 菲利普斯 所以 作为 到 是 有能力的 到 说 - 耶和华 . - "

傻乎乎的菲利普斯太太，这样才能说出“呀”这个字。

“ [ən'les] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['kɒmz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['mju:zɪŋli] ;
“ **Unless it all comes right in the end , ” she added musingly ;**
“ 除非 它 全部 来 正确的 在 这 结尾 , ” 她 额外 若有所思地 ;
“除非最后一切都圆满解决,”她若有所思地补充道;

“ [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] [pegz] [aʊt] .
“ **and the poor old soul pegs out .**
“ 和 这 贫穷的 老的 灵魂 钉子 出去 .
“可怜的老人就这样倒下了。”

[aɪ] [wʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɪvə(r)] . “
I wouldn't give much for her liver . ”
我 不会 给 很多 为了 她 肝 . “
我一点也不想要她的肝脏。

“ [ðæts] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [wel] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒəʊn] : “ [pʊtɪŋ] [ðəʊz] [aɪ'diəz][lɪntu:] [maɪ] [hed]
“ **That's not bringing me up well , ” suggested Joan : “ putting those ideas into my head**
“ 那就是 不是 带来 我 向上出色地 , ” 建议 琼 : “ 推杆 那些 想法 进入 我的 头
.
.”
.
.”
.”
“那样对我的成长不利,”琼说道,“把那些想法灌输到我的脑子里。”

“ [əʊ] , [wel] , [wʌn] [kænt] [help] [wʌnz] [θɔ:ts] , ” [ɪk'spleɪnd] ['flɒsi] .
“ **Oh , well , one can't help one's thoughts , ” explained Flossie .**
“ 哦 , 出色地 , 一 不能 帮助 一个人的 想法 , ” 解释 弗洛西 .
“哦,人是控制不住自己的想法的,”弗洛西解释道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] .
“ **It would be a blessing all round .**
“ 它 会 是 一个 祝福 全部 圆形的 .
“这将是一件对大家都有益的事。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
“ **They had risen .**
“ 他们 有 升起 .
他们已经崛起。

[dʒəʊn][fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
Joan folded her hands .
琼 折叠 她 双手 .
琼双手抱胸。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['skəʊldɪŋ] , [mæm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Thank you for your scolding , ma'am , ” she said .**
“ 感谢 你 为了 你的 责骂 , 女士 , ” 她 说 .
“谢谢您的训斥,夫人,”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz] [pʊv; əv] [gri:k] ?
“ **Shall I write out a hundred lines of Greek ?**
“ 将 我 写 出去 一个 百 线条 的 希腊语 ?
“我该写一百行希腊文吗? ”

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪf] [aɪ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
Or do you think it will be sufficient if I promise never to do it again ?
或者 做 你 思考 它 将要 是 充足的 如果 我 承诺 绝不 到 做 它 再次 ?
.”
.”
.”
或者,你觉得如果我保证以后再也不这样做就足够了吗?

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ˈfɒsi] .

“ You mean it ? ” said Flossie .
“ 你 意思是 它 ? ” 说 弗洛西 .

“你是认真的吗？”弗洛西问道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ən] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] — [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

“ Of course you will go on seeing him — visiting them , and all that .
“ 的 课程 你 将要 去 在 看到 他 — 访问 他们 , 和 全部 那 .

“当然，你还会继续见他——探望他们等等。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][gəʊ] [ˈgædɪŋ] [əˈbaʊt] , [səʊ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən] [tɔ:k] ? ”

But you won't go gadding about , so that people can talk ? ”
但 你 惯于 去 加丁 关于 , 所以 那 人们 能 讲话 ? ”

但你不愿意四处走走，让别人议论纷纷吗？

“ [ˈəʊnli] [θru:] [ðə; ði][bə:rz] , [ɪn][ˈfju:tʃə(r)] , ” [ʃi:; ji] [ˈprɒmɪst] .

“ Only through the bars , in future , she promised .
“ 仅有的 通过 这 酒吧 , 在 未来 , ” 她 承诺 .

“以后只能隔着铁栏杆了，”她承诺道。

“ [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒetlə(r)] [brɪˈtwi:n] [ju: 'es] .

“ With the gaoler between us .
“ 和 这 看守 之间 我们 .

“狱卒挡在我们中间。”

“ [ʃi:; ji] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [ˈfɒsi] [ænd; ənd][bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

“ She put her arms round Flossie and bent her head , so that her face
“ 她 放 她 武器 圆形的 弗洛西 和 弯曲 她 头 , 所以 那 她 脸

[wəz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .

was hidden .
曾是 隐 .

她搂住弗洛西，低下头，把脸埋了起来。

[ˈfɒsi] [stɪl] [si:md] [ˈtrʌblɪd] .

Flossie still seemed troubled .
弗洛西 仍然 似乎 麻烦 .

弗洛西看上去仍然很困扰。

[ʃi:; ji] [held] [ən][tu:; tə][dʒəʊn] .

She held on to Joan .
她 握住 在 到 琼 .

她紧紧抱着琼。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃəə(r)][ɒv; əv] [jɔ:ˈself] ? ” [ʃi:; ji] [ɑ:skt] .

“ You are sure of yourself ? ” she asked .
“ 你 是 当然 的 你自己 ? ” 她 问 .

“你对自己有信心吗？”她问道。

“ [waɪr] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] .

“ We're only the female of the species .
“ 是 仅有的 这 女性 的 这 物种 .

“我们是这个物种中的雌性。”

[wi:; wi][get] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈθɜ:sti] , [tu:] .

We get hungry and thirsty , too .
我们 得到 饥饿的 和 渴 , 也 .

我们也会感到饥饿和口渴。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ˈkɪdi] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?

You know that , kiddy , don't you ?
你 知道 那 , 小孩子 , 不 你 ?

你知道的，小家伙，对吧？

” [dʒəʊn] [lɑ:ft] [wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

” Joan laughed without raising her face .
琼 笑了 没有 提高 她 脸 .

琼笑了，但脸却没抬。

” [jes] , [mæm] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

” Yes, ma'am, I know that, she answered .
” 是的 , 女士 , 我 知道 那 , ” 她 回答 .

“是的，夫人，我知道，”她回答道。

” [aɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] .

” I'll be good .
” 患病的 是 好的 .

“我会没事的。”

” [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] ['ɑ:ftə(r)] ['flɒsi] [hæd; həd] [ɡɒn] ;

” She sat in the dusk after Flossie had gone ;
” 她 卫星 在 这 黄昏 后 弗洛西 有 已消失 ;

“弗洛西走后，她独自坐在暮色中；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['leɪbəd] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪəd] ['sɪti] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ðɪ]

and the laboured breathing of the tired city came to her through the
和 这 辛勤劳作 呼吸 的 这 疲劳的 城市 来了 到 她 通过 这

[ˈəʊpən] ['wɪndəʊ] .

open window .
打开 窗户 .

疲惫的城市沉重的呼吸声透过敞开的窗户传进了她的耳朵。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] ['fænsɪd] [ðæt] ['mɑ:rtərz] [kraʊn] .

She had rather fancied that martyr's crown .
她 有 相当 幻想 那 殉道者的 王冠 .

她很喜欢那顶殉道者的王冠。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['hevi] , [ðə; ðɪ] [θɔ:nz] [nɒt][səʊ] ['veri] [ə'la:mɪŋ] — [æz; əz] [si:n]

It had not looked so very heavy, the thorns not so very alarming — as seen
它 有 不是 看起来 所以 非常 重的 , 这 荆棘 不是 所以 非常 令人担忧 — 作为 已见

[θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

through the window .
通过 这 窗户 .

从窗户往外看，它看起来并不那么沉重，荆棘也不那么吓人。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [weə(r)][aɪ 'ti:] ['breɪvli] .

She would wear it bravely .
她 会 穿 它 勇敢地 .

她会勇敢地穿上它。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [brɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] .

It would rather become her .
它 会 相当 变得 她 .

它宁愿变成她。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] , [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:][ɒn] .

Facing the mirror of the days to come, she tried it on .
面向 这 镜子 的 这 天 到 来 , 她 尝试 它 在 .

面对着未来的日子，她试穿了一下。

[aɪ 'ti:][wəz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hɜ:t] .

It was going to hurt .
它 曾是 去 到 伤害 .

肯定会很疼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
There was no doubt of that .
那里 曾是 不 怀疑 的 那 :

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfætʃuəs] , [əˈpruːvɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , [θrʌst] [ˈevə(r)]
She saw the fatuous , approving face of the eternal Mrs . Phillips , thrust ever
她 锯 这 昏庸 , 批准 脸 的 这 永恒 太太 : 菲利普斯 , 推力 曾经
[brɪˈtwɪːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

她看到永远站在他们中间的菲利普斯太太那张愚蠢而赞许的脸，

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
against the background of that hideous furniture ,
反对 这 背景 的 那 可怕 家具 ,

在那套丑陋的家具背景下，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbɪliəs] [wɔːl] [ˈpeɪpəz] — [ðə; ði] [ˈləʊnlɪnəs] [ðæt] [wʊd] [ˈevə(r)] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
of those bilious wall papers — the loneliness that would ever walk with her ,
的 那些 胆汁 墙 文件 — 这 孤独 那 会 曾经 走 和 她 ,
那些令人作呕的壁纸——将永远伴随她的孤独，

[sɪt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈreɪstrɒnt] , [stiːl] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
sit down beside her in the crowded restaurant , steal up the staircase with her
坐 向下 旁 她 在 这 挤 餐厅 , 偷 向上 这 楼梯 和 她
,
,

在拥挤的餐厅里坐在她旁边，和她一起偷偷溜上楼梯。

[kriːp] [step] [baɪ] [step] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] — [ðə; ði][ˈevə(r)] [ʌnˈsætɪsfɑɪd]
creep step by step with her from room to room — the ever unsatisfied
潜行者 步 经过 步 和 她 从 房间 到 房间 — 这 曾经 不满意
[ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [wɜːd] ,
yearning for a tender word ,
渴望 为了 一个 投标 单词 ,

一步一步地跟着她从一个房间到另一个房间——心中永远无法满足的渴望，渴望一句温柔的话语，

[ə; eɪ][ˈkaɪndli] [tʌtʃ] .
a kindly touch .
一个 亲切地 触碰 :

一个善意的举动。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] .
Yes , it was going to hurt .
是的 , 它 曾是 去 到 伤害 :

是的，肯定会很疼。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɒbət] !
Poor Robert !
贫穷的 罗伯特 !

可怜的罗伯特！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] [ɒn] [hɪm] , [tuː] .
It would be hard on him , too .
它 会 是 难的 在 他 , 也 :

对他来说也很艰难。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] [ˈfiːlɪŋ] [kɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi]
She could not help feeling consolation in the thought that he also would be
她 可以 不是 帮助 感觉 安慰 在 这 想法 那 他 还 会 是
[ˈweəriŋ] [ðæt][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kraʊn] .
wearing that invisible crown .
穿着 那 无形的 王冠 .
想到他也会戴上那顶无形的王冠，她不禁感到一丝安慰。

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .
She must write to him .
她 必须 写 到 他 .
她必须给他写信。
[ðə; ði][ˈsuːnə(r)][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
The sooner it was done , the better .
这 很快 它 曾是 完毕 , 这 更好的 .
越早完成越好。

[hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kɒntrəˈdɪktəri] [muːdʒ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ɒv; əv]
Half a dozen contradictory moods passed over her during the composing of
一半 一个 打 矛盾的 情绪 通过了 超过 她 期间 这 构成 的
[ðæt] [ˈletə(r)] ;
that letter ;
那 信 ;
在写那封信的过程中，她经历了五六十种矛盾的情绪；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] .
but to her they seemed but the unfolding of a single thought .
但 到 她 他们 似乎 但 这 展开 的 一个 单身的 想法 .
但对她来说，它们似乎只是一个单一想法的展开。

[ɒn] [wʌn][peɪdʒ][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] ,
On one page it might have been his mother writing to him ; an experienced ,
在 一 页 它 可能 有 到过 他的 母亲 写作 到 他 ; 一个 经验丰富的 ,
其中一页纸上可能是他母亲写给他的；一页纸上是一位经验丰富的母亲写的。

[səˈgeɪʃəs] [ˈleɪdi] ; [kwaɪt][əˈweə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
sagacious lady ; quite aware , in spite of her affection for him , of his
明智 女士 ; 相当 意识到的 , 在 尽管如此 的 她 感情 为了 他 , 的 他的
[fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈwiːknəsɪz] ;
faults and weaknesses ;
故障 和 弱点 ;
一位睿智的女士；尽管她爱慕他，却也十分清楚他的缺点和弱点；

[səˈlɪsɪtəs] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪnˈtæŋɡlmənt] ;
solicitous that he should avoid the dangers of an embarrassing entanglement ;
殷勤 那 他 应该 避免 这 危险 的 一个 尴尬的 纠缠 ;
殷切希望他能避免陷入尴尬的纠葛；

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
his happiness being the only consideration of importance .
他的 幸福 存在 这 仅有的 考虑 的 重要性 .
他只关心自己的幸福。

[ɒn] [ˈʌðə(r)z][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kwɪːn] [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [kəˈmændz] [əˈpɒn]
On others it might have been a queen laying her immutable commands upon
在 其他的 它 可能 有 到过 一个 女王 躺下 她 不可更改的 命令 之上
[sʌm; səm] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
some loyal subject ,
一些 忠诚 主题 ,
在另一些人看来，这可能是女王向忠诚的臣民颁布不可更改的命令。

[swɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
sworn to her service .
宣誓 到 她 服务 .

宣誓效忠于她。

[pɑːt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [fə'ləsəfə(r)] [huː] [hæd; həd] [lɜːnt]
Part of it might have been written by a laughing philosopher who had learnt
部分 的 它 可能 有 到过 书面 经过 一个 笑 哲学家 WHO 有 学会了
[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf] [tuː] ['sɪəriəsli] ,
the folly of taking life too seriously ,
这 蠢事 的 采取 生活 也 严重地 ,

其中一部分内容可能出自一位懂得笑的哲学家之手，他已经领悟到把生活看得太严肃的愚蠢之处。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [pɑːs] : [ðæt] [ðə; ði] [triəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [wɪð]
knowing that all things pass : that the tears of to - day will be remembered with
会心 那 全部 事物 经过 : 那 这 眼泪 的 到 - 天 将要 是 记得 和
[ə; eɪ] [smɑɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

要知道万物皆会过去：今天的泪水终将化作微笑，被铭记。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌŋkən'sɪdəd] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] .
And a part of it was the unconsidered language of a loving woman .
和 一个 部分 的 它 曾是 这 未经考虑 语言 的 一个 爱 女士 .

而其中一部分原因，是一位充满爱意的女人不经意间说出的话语。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][peɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] .
And those were the pages that he kissed .
和 那些 是 这 页面 那 他 亲吻 .

他亲吻的正是这些书页。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [ɔːtə] .
His letter in answer was much shorter .
他的 信 在 回答 曾是 很多 较短 .

他的回信篇幅短得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
Of course he would obey her wishes .
的 课程 他 会 服从 她 愿望 .

他当然会听从她的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['selfɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɪm'self] .
He had been selfish , thinking only of himself .
他 有 到过 自私 , 思维 仅有的 的 他自己 .

他很自私，只想着自己。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)][kə'rɪə(r)] ,
As for his political career ,
作为 为了 他的 政治的 职业 ,

至于他的政治生涯，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sʌfə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'keɪznəli] [siːn] [ɪn]
he did not see how that was going to suffer by his being occasionally seen in
他 做过 不是 看 如何 那 曾是 去 到 遭受 经过 他的 存在 偶尔 已见 在
['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliəntli] [ɪntəlektʃuəl] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,
company with one of the most brilliantly intellectual women in London ,
公司 和 一 的 这 最多 精彩 知识分子 女性 在 伦敦 ,

他不明白，偶尔与伦敦最才华横溢的知识分子女性之一在一起，会对他的事业造成什么影响。

[nəʊn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .
known to share his views .
已知 到 分享 他的 浏览 .

已知与他观点一致。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] .

And he didn't care if it did .

和 他 没有 关心 如果 它 做过 .

他并不在意结果如何。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌt] [æz; əz][jiː; ji][ˈvæljuːd][aɪ ˈtiː] , [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

But inasmuch as she valued it , all things should be sacrificed to it .

但 因此 作为 她 有价值的 它 , 全部 事物 应该 是 牺牲 到 它 .

但是, 既然她如此珍视它, 就应该为它牺牲一切。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɜːz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [jiː; ji] [wʊd] [wɪð] .

It was hers to do what she would with .

它 曾是 她的 到 做 什么 她 会 和 .

她可以随心所欲地处置它。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It was the only thing he had to offer her .

它 曾是 这 仅有的 事物 他 有 到 提供 她 .

那是他唯一能给她的东西。

[ðəə(r)] [ˈmiːtɪŋz] [bɪˈkeɪm] [kənˈfaɪnd] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɪn] [nɔːθ] [striːt] .

Their meetings became confined , as before , to the little house in North Street .

他们的 会议 成为 受限 , 作为 前 , 到 这 小的 房子 在 北 街道 .

他们的聚会地点仍然像以前一样, 局限于北街的那栋小房子里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɡɒdz] , [əˈpiːzd] [baɪ][ðəə(r)] [səbˈmɪʃn] , [hæd; həd]

But it really seemed as if the gods , appeased by their submission , had

但 它 真的 似乎 作为 如果 这 神 , 安抚 经过 他们的 提交 , 有

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

decided to be kind .

决定 到 是 种类 .

但似乎众神被他们的顺从所感动, 决定发慈悲。

[ˈhɪldə] [wɒz; wəz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] ; [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpriəsɪŋ] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

Hilda was home for the holidays ; and her piercing eyes took in the

希尔达 曾是 家 为了 这 假期 ; 和 她 冲孔 眼睛 采取 在 这

[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] .

situation at a flash .

情况 在 一个 闪光 .

希尔达回家过节了; 她那双锐利的眼睛瞬间看清了眼前的状况。

[jiː; ji] [əˈpriəd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [ænd; ʌnd] [ɪɡˈzæktɪŋ] [əˈfekʃn]

She appeared to have returned with a new - born and exacting affection

她 出现 到 有 返回 和 一个 新的 - 出生 和 严格 感情

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

for her mother ,

为了 她 母亲 ,

她似乎带着一种新生般的、对母亲无比执着的爱意回来了。

[ðæt] [əˈstɒnɪʃt] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] .

that astonished almost as much as it delighted the poor lady .

那 惊讶 几乎 作为 很多 作为 它 高兴极了 这 贫穷的 女士 .

这让这位可怜的女士既惊讶又高兴。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌs] [raɪd] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə]

Feeling sudden desire for a walk or a bus ride , or to be taken to

感觉 突然 欲望 为了 一个 走 或者 一个 公共汽车 骑 , 或者 到 是 已采取 到

[æn; ən] [entəˈteɪnmənt] ,

an entertainment ,

一个 娱乐 ,

突然想散步、乘公交车, 或者想去看演出。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈeni][ˈjuːz][tuː; tə][ˈhɪldə][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .
no one was of any use to Hilda but her mother .
不 一 曾是 的 任何 使用 到 希尔达 但 她 母亲 .

除了母亲之外，没有人能帮到希尔达。

[ˈdædi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈsɪli][ˈpɒlətɪks][tuː; tə][θɪŋk][ænd; ənd][tɔːk][əˈbaʊt] .
Daddy had his silly politics to think and talk about .
爸爸 有 他的 愚蠢的 政治 到 思考 和 讲话 关于 .

爸爸有他那些愚蠢的政治想法要思考和谈论。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈwʌri][ðem; ðəm][aʊt][əˈləʊn] ; [ɔː(r)][wɪð][ðə; ði][əˈsɪstəns][ɒv; əv][mɪs][ɔːlweɪ] .
He must worry them out alone ; or with the assistance of Miss Allway .
他 必须 担心 他们 出去 独自的 ; 或者 和 这 协助 的 错过 所有的路 .

他必须独自一人去吓唬他们；或者在奥尔韦小姐的帮助下去吓唬他们。

[ðæt][wɒz; wəz][wɒt][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That was what she was there for .
那 曾是 什么 她 曾是 那里 为了 .

她就是为此而来的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , [tɔːn][brɪˈtwiːn][hɜː(r); hə(r)][sens][ɒv; əv][ˈdʒuːti][ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈluːzɪŋ][ðɪs][ŋjuː]
Mrs . Phillips , torn between her sense of duty and fear of losing this new
太太 . 菲利普斯 , 撕裂 之间 她 感觉 的 责任 和 害怕 的 输 这 新的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

菲利普斯太太在责任感和害怕失去这份新幸福之间左右为难。

[wʊd][ˈjiːld][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪldz][ˈkəʊksɪŋ] .
would yield to the child's coaxing .
会 屈服 到 这 孩子的 哄骗 .

会屈服于孩子的哄骗。

[ˈɒf(ə)n][ðeɪ][wʊd][biː; bi][left][əˈləʊn][tuː; tə][dɪˈskʌs][ðə; ði][ˈneiʃənz][niːdz][ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] .
Often they would be left alone to discuss the nation's needs uninterrupted .
经常 他们 会 是 左边 独自的 到 讨论 这 国家的 需求 不间断 .

他们常常会被单独留下，不受干扰地讨论国家的需求。

[ˌkɒŋʃɪˈenʃəsli][ðeɪ][wʊd][əˈplai][ðəmˈselvz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .
Conscientiously they would apply themselves to the task .
切实 他们 会 申请 他们自己 到 这 任务 .

他们会认真负责地完成任务。

[ˈɔːlweɪz][tuː; tə][faɪnd][ðæt] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][wʌn][əˈnʌðə(r)] , [ɪn]
Always to find that , sooner or later , they were looking at one another , in
总是 到 寻找 那 , 很快 或者 之后 , 他们 是 寻找 在 一 其他 , 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他们总是会发现，迟早有一天，他们会默默地对视着。

[wʌn][deɪ][ˈfɪlɪps][bɜːst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɜːəriəs][laːf] .
One day Phillips burst into a curious laugh .
一 天 菲利普斯 爆裂 进入 一个 好奇的 笑 .

有一天，菲利普斯突然发出了一声奇怪的笑声。

[ðeɪ][hæd; həd][biːn][dɪˈskʌsɪŋ][ðə; ði][ˈprɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsmɔːlhəʊldə(r)] .
They had been discussing the problem of the smallholder .
他们 有 到过 讨论 这 问题 的 这 小农户 .

他们一直在讨论小农户的问题。

[dʒəʊn][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][ˈkwestʃən][tuː; tə][hɪm] ,
Joan had put a question to him ,
琼 有 放 一个 问题 到 他 ,

琼向他提出了一个问题，

[ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][slart][stɑ:t][hiː; hi][hæd; həd][ɑːskt][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][rɪˈpi:t][,aɪˈti:] .
and with a slight start he had asked her to repeat it .
和 和 一个 轻微 开始 他 有 有 问 她 到 重复 它 .

他微微一惊，让她再说一遍。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [siːmd][,fiː; fi][hæd; həd][fəˈɡɒtn][,aɪˈti:] .
But it seemed she had forgotten it .
但 它 似乎 她 有 被遗忘的 它 .

但她似乎已经忘记了这件事。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][siː][ˈaʊə(r)][səˈlɪsɪtə(r)][wʌn][ˈmɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi][ɪkˈspleɪnd] ,
“ I had to see our solicitor one morning , ” he explained ,
“ 我 有 到 看 我们的 律师 一 早晨 , ” 他 解释 ,

“有一天早上，我不得不去见我们的律师，”他解释说。

“ [wen][aɪ][wɒz; wəz][ˈsekrət(ə)rɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmaɪnəz] - [ˈjuːniən][ʌp][nɔːθ] .
“ when I was secretary to a miners ' union up north .
“ 什么时候 我 曾是 秘书 到 一个 矿工 - 联盟 向上 北 .

“我曾在北方的一个矿工工会担任秘书。”

[ə; eɪ][pɔɪnt][hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][kənˈsɜːnɪŋ][ðə; ði][lɪˈɡæləti][ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n][ˈpeɪmənts] .
A point had arisen concerning the legality of certain payments .
一个 观点 有 出现 有关 这 合法性 的 肯定 付款 .

关于某些款项的合法性，出现了一个问题。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][vɑːst][ɪmˈpɔːt(ə)ns][tuː; tə][juːˈes] ;
It was a matter of vast importance to us ;
它 曾是 一个 事情 的 广阔的 重要性 到 我们 ;

这件事对我们来说至关重要；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][siːm][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkɪŋ][ˈeni][ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][dʒʌmpt][ʌp] .
but he didn't seem to be taking any interest , and suddenly he jumped up
但 他 没有 似乎 到 是 采取 任何 兴趣 , 和 突然 他 跳了起来 向上
.
.
.

但他似乎对此毫无兴趣，突然跳了起来。

- [aɪm][ˈsɒri] , [ˈfɪlɪps] , - [hiː; hi][sed] ,
‘ I'm sorry , Phillips , he said ,
- 我是 对不起 , 菲利普斯 , - 他 说 ,

“对不起，菲利普斯，”他说。

- [bʌt; bət][aɪv][ɡɒt][ə; eɪ][bɪɡ][ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv][maɪ][əʊn][ɒn][æt; ət][həʊm] — [aɪ][ges][juː; jʊ][nəʊ][wɒt]
‘ but I've got a big trouble of my own on at home — I guess you know what
- 但 我已经 得到 一个 大的 麻烦 的 我的 自己的 在 在 家 — 我 猜测 你 知道 什么
— [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][siːm][tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ][dæm][əˈbaʊt][jɔːz] .
— and I don't seem to care a damn about yours .
— 和 我 不 似乎 到 关心 一个 该死 关于 你的 .

但我家里也有件大事要处理——我想你知道是什么事——我似乎一点也不关心你的事。

[jʊd][ˈbetə(r)][siː] - , [ɪf][jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌri] .
You'd better see Delauny , if you're in a hurry .
你会 更好的 看 - , 如果 你是 在 一个 匆忙 .

如果你赶时间，最好去看德劳尼。

- [ænd; ɐnd][ai][did] .
" **And I did** .
" 和 我 做过 .

而我做到了。

" [hi; hi] [tɜ:nd] [ænd; ɐnd] [lent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] .
" **He turned and leant over his desk** .
" 他 转向 和 倾斜 超过 他的 桌子 .

他转过身，俯身趴在桌子上。

" [ai] [ges] [ðel] [hæv; həv][tu; tɜ][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['li:də(r)] [ɪf] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] , " [hi; hi] ['ædɪd] .
" **I guess they'll have to find another leader if they're in a hurry , " he added** .
" 我 猜测 他们会 有 到 寻找 其他 领导者 如果 它们是 在 一个 匆忙 , " 他 额外 .

“我想如果他们急于求成的话，就得另找一位领导人了，”他补充道。

" [ai][doʊnt] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu; tɜ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['tɜ:nɪps] [ænd; ɐnd] [kaʊz] . "
" **I don't seem able to think about turnips and cows** . "
" 我 不 似乎 有能力的 到 思考 关于 萝卜 和 牛 . "

“我好像没办法去想萝卜和牛的事。”

" [doʊnt] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [aɪv] [ɪntə'fɪəd] [wɪð] [jɜ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ['əʊnli][tu; tɜ] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒəʊn]
" **Don't make me feel I've interfered with your work only to spoil it , " said Joan**
" 不 制作 我 感觉 我已经 干扰 和 你的 工作 仅有的 到 剧透 它 , " 说 琼

.
:
.

“别让我觉得我干涉了你的工作，结果反而破坏了它，”琼说道。

" [ai] [ges] [aɪm] ['spɔɪlɪŋ] [jɜ:z] , [tu:] , " [hi; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I guess I'm spoiling yours , too , " he answered** .
" 我 猜测 我是 破坏 你的 , 也 , " 他 回答 .

“看来我也把你的坏习惯害了，”他回答道。

" [aɪm][nɒt] [wɜ:θ] [aɪ 'ti:] .
" **I'm not worth it** .
" 我是 不是 值得 它 .

“我不值得。”

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu; tɜ][wɪn][ju; jɜ][ænd; ɐnd] [ki:p] [ju; jɜ] .
I might have done something to win you and keep you .
我 可能 有 完毕 某物 到 赢 你 和 保持 你 .

我可能做了些什么来赢得你的心并留住你。

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu; tɜ][du; də] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ju; jɜ] . "
I'm not going to do much without you . "
我是 不是 去 到 做 很多 没有 你 . "

没有你，我什么都做不了。

" [ju; jɜ] [mi:n] [maɪ] ['frendʃɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tu; tɜ][bi; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu; tɜ][ju; jɜ] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊn] .
" **You mean my friendship is going to be of no use to you ? " asked Joan** .
" 你 意思是 我的 友谊 是 去 到 是 的 不 使用 到 你 ? " 问 琼 .

“你的意思是说，我的友谊对你一点用处都没有吗？”琼问道。

[hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] , [dɒg] - [laɪk]
He raised his eyes and fixed them on her with a pleading , dog - like
他 提高 他的 眼睛 和 固定的 他们 在 她 和 一个 恳求 , 狗 - 喜欢

[lʊk] .
look .
看 .

他抬起头，用一种恳求的、像小狗一样的眼神盯着她。

“ [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt] [teɪk] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ For God's sake don't take even that away from me , ” he said .
为了 神的 清酒 不 拿 甚至 那 离开 从 我 , ” 他 说 :
“ 看在上帝的份上, 连这点也别从我这儿夺走,” 他说。
“ [ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɜ:l'tə'geðə(r)] . [ə; eɪ] [krʌst] [dʌz] [dʒʌst] [ki:p] [wʌn]
“ Unless you want me to go to pieces altogether . A crust does just keep one
“ 除非 你 想 我 到 去 到 件 共 : 一个 地壳 做 只是 保持 一
[ə'laɪv] .
alive .
活 :

“除非你想让我彻底崩溃。一块硬皮只能勉强维持生命。”
[wʌn] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɒŋ] [tʃæp] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ɪf] [wʌn] ['wʌznt] ['ɔ:lweɪz]
One can't help thinking what a fine , strong chap one might be if one wasn't always
— 不能 帮助 思维 什么 一个 美好的 , 强的 小伙子 — 可能 是 如果 — 不是 总是
[ˈhʌŋɡrɪ] .
hungry .
饥饿的 :

人们不禁会想, 如果一个人不用总是挨饿, 他该是多么优秀、多么强壮啊。
“ [ʃi:; ʃɪ] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
“ She felt so sorry for him .
“ 她 毛毡 所以 对不起 为了 他 :

她非常同情他。
[hi:; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [blu:] [aɪz] ,
He looked such a boy , with the angry tears in his clear blue eyes ,
他 看起来 这样的 一个 男生 , 和 这 生气的 眼泪 在 他的 清除 蓝色的 眼睛 ,
他看起来像个孩子, 清澈的蓝眼睛里噙着愤怒的泪水。

[ænd; ænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] , [strɒŋ] , ['sʌlki] [maʊθ] .
and that little childish quivering of the kind , strong , sulky mouth .
和 那 小的 幼稚 颤抖 的 这 种类 , 强的 , 闷闷不乐的 嘴 :
还有那善良、坚强、略带闷闷不乐的嘴唇上孩子气的轻微颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hæ(r)][hændz][ænd; ænd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
She rose and took his head between her hands and turned his face
她 玫瑰 和 采取 他的 头 之间 她 双手 和 转向 他的 脸
[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hæ(r)] .
towards her .
向 她 :
她站起身, 双手捧住他的头, 把他的脸转向自己。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][skəʊld][hɪm] ,
She had meant to scold him ,
她 有 意思是 到 骂 他 ,
她原本想责备他。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hæ(r)][maɪnd][ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [hɜ:(r); hæ(r)] [breɪst] [ænd; ænd]
but changed her mind and laid his head against her breast and
但 已更改 她 头脑 和 铺设 他的 头 反对 她 胸部 和
[held] [aɪ 'ti:] [ðeə(r)] .
held it there .
握住 它 那里 :
但她改变了主意, 将他的头靠在她的胸前, 让他保持这个姿势。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [tʃaɪld] [maɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [kla:sp, klæsp]
He clung to her , as a troubled child might , with his arms clasped
他 紧紧抓住 到 她 , 作为 一个 麻烦 孩子 可能 , 和 他的 武器 紧握
[raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
round her ,
圆形的 她 ,

他像个受惊的孩子一样紧紧地抱着她，双臂环抱着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
and his head against her breast .
和 他的 头 反对 她 胸部 .

他的头靠在她的胸前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [si:md]
And a mist rose up before her , and strange , commanding voices seemed
和 一个 薄雾 玫瑰 向上 前 她 , 和 奇怪的 , 指挥 声音 似乎
[ˈkɔ:liŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
calling to her .
呼叫 到 她 .

她面前升起了一层薄雾，似乎有奇怪的、威严的声音在呼唤她。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
He could not see her face .
他 可以 不是 看 她 脸 .

他看不到她的脸。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒtʃt] [aɪ 'ti:] [hɜ:'self] [wɪð] [dɪm] [hɑ:f] ['kɒnjəsənəs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]
She watched it herself with dim half consciousness as it changed before her in
她 观看 它 她自己 和 暗淡 一半 意识 作为 它 已更改 前 她 在
[ðə; ðɪ] [ˈtɔ:drɪ] [ˈmɪrə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ˈmæntlpi:s] ,
the tawdry mirror above the mantelpiece ,
这 庸俗的 镜子 多于 这 壁炉架 ,

她半梦半醒地看着壁炉架上那面俗气的镜子里的景象在她眼前变化。

[hɑ:f] [ˈlɒŋɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] , [hɑ:f] [ˈterɪfaɪd] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
half longing that he might look up and see it , half terrified lest he should .
一半 渴望 那 他 可能 看 向上 和 看 它 , 一半 恐惧 免得 他 应该 .

他一半渴望抬头就能看到它，一半又害怕真的能看到。

[wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] [stəʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [ri'geɪn, ri:-] [kə'mɑ:nd]
With an effort that seemed to turn her into stone , she regained command
和 一个 努力 那 似乎 到 转动 她 进入 石头 , 她 恢复 命令
[ˈəʊvə(r)] [hɜ:'self] .
over herself .
超过 她自己 .

她使出浑身解数，仿佛化作石头一般，重新掌控了自己的情绪。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I must go now ,** " **she said in a harsh voice , and he released her .**
" 我 必须 去 现在 , " 她 说 在 一个 残酷的 嗓音 , 和 他 发布 她 .

“我必须走了，”她语气生硬地说，然后他就放开了她。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] ['nju:sns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm afraid I'm an awful nuisance to you ,** " **he said .**
" 我是 害怕的 我是 一个 可怕 滋扰 到 你 , " 他 说 .

“恐怕我给你带来了很大的麻烦，”他说。

" [aɪ][get] [ðɪ:z] [mu:dz] [æt; ət] [taɪmz] .
" **I get these moods at times .**
" 我 得到 这些 情绪 在 时代 .

我有时会有这种情绪。

[jʊr; jər] [nɒt] [ˈæŋɡri] [wɪð] [em ˈi:] ? "
You're not angry with me ? "
你是 不是 生气的 和 我 ? "

你不生我的气吗？

" [nəʊ] , " [iː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" No , " she answered with a smile .
" 不 , " 她 回答 和 一个 微笑 .

“不,”她笑着回答。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [hɜːt] [em ˈi:] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] .
" But it will hurt me if you fail .
" 但 它 将要 伤害 我 如果 你 失败 .

“但如果你失败了，我会很伤心。”

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

" [iː; ji] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
" She turned down the Embankment after leaving the house .
" 她 转向 向下 这 堤 后 离开 这 房子 .

“她离开家后沿着堤岸往下走。”

[iː; ji] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈrestfl] .
She always found the river strong and restful .
她 总是 成立 这 河 强的 和 宁静 .

她一直觉得这条河既充满力量又令人心旷神怡。

[səʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][bæd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] —
所以 它 曾是 不是 仅有的 坏的 女性 那 需要 到 是 害怕的 的 他们自己 —
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] - [klaːs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
even to the most high - class young woman ,
甚至 到 这 最多 高的 - 班级 年轻的 女士 ,

所以，不仅是坏女人需要害怕自己——即使是最上流的年轻女性也需要害怕自己。

[wɪð] [ˈletəz] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][æltrʊˈɪstɪk] [ˈɪntrəsts] : [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈɔːlsəʊ]
with letters after her name , and altruistic interests : even to her , also
和 信件 后 她 姓名 , 和 利他主义 兴趣 : 甚至 到 她 , 还
,
,
,

她的名字后面带有荣誉称号，并且具有利他主义精神：甚至对她自己也是如此。

[ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [klaːsp] .
the longing for the lover's clasp .
这 渴望 为了 这 恋人的 搭扣 .

渴望爱人的拥抱。

[ˈflɒsi] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
Flossie had been right .
弗洛西 有 到过 正确的 .

弗洛西说得对。

[ˈmʌðə(r)] [ˈneɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈflaʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] — [nɒt][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv]
Mother Nature was not to be flouted of her children — not even of
母亲 自然 曾是 不是 到 是 蔑视 的 她 孩子们 — 不是 甚至 的
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dˈɔːtəz] ;
her new daughters ;
她 新的 女儿们 ;

大自然母亲不容轻视她的孩子——甚至不容轻视她新生的女儿们；

[tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ðə; ði][ˈfæməli] [treɪt] .
to them , likewise , the family trait .
到 他们 , 同样地 , 这 家庭 特征 .

对他们来说, 这也是家族特征。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [əˈwei] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
She would have run away if she could ,
她 会 有 跑步 离开 如果 她 可以 ,

如果可以, 她早就逃走了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ges] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] — [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [smaːt] [ɪˈnʌf] .
leaving him to guess at her real reason — if he were smart enough .
离开 他 到 猜测 在 她 真实的 原因 — 如果 他 是 聪明的 足够的 .

让他自己去猜测她真正的理由——如果他足够聪明的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ɪkˈskjuːzɪz][ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃnz] [ɔːl] [raʊnd] .
But that would have meant excuses and explanations all round .
但 那 会 有 意思是 借口 和 解释 全部 圆形的 .

但那样的话, 各方就都需要找借口和解释。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgreɪsən] [naʊ] ,
She was writing a daily column of notes for Greyson now ,
她 曾是 写作 一个 日常的 柱子 的 笔记 为了 格雷森 现在 ,

她现在每天都在为格雷森写专栏文章。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [kləˈrɪndə] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] , [ˈhævɪŋ]
in addition to the weekly letter from Clorinda ; and Mrs . Denton , having
在 添加 到 这 每周 信 从 克洛琳达 ; 和 太太 . 丹顿 , 拥有
[ˈkɒmprəmaɪzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [driːmz] ,
compromised with her first dreams ,
受损 和 她 第一的 梦境 ,

除了克洛琳达每周的来信; 还有丹顿夫人, 她已经放弃了最初的梦想,

[wɒz; wəz] [ˈdelɪɡeɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊn][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
was delegating to Joan more and more of her work .
曾是 授权 到 琼 更多的 和 更多的 的 她 工作 .

她把越来越多的工作委托给了琼。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈwel] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)]
She wrote to Mrs . Phillips that she was feeling unwell and would be unable
她 写道 到 太太 . 菲利普斯 那 她 曾是 感觉 不适 和 会 是 无法

[tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] ,
to lunch with them on the Sunday ,
到 午餐 和 他们 在 这 星期日 ,

她写信给菲利普斯太太, 说她感觉身体不舒服, 星期天不能和她们一起吃午饭了。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] .
as had been arranged .
作为 有 到过 安排 .

一切都按计划进行。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , [mʌtʃ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [səˈdʒestɪd] [ˈwenzdeɪ] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [ɒn]
Mrs . Phillips , much disappointed , suggested Wednesday ; but it seemed on
太太 . 菲利普斯 , 很多 失望的 , 建议 周三 ; 但 它 似乎 在
[ˈwenzdeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)] .
Wednesday she was no better .
周三 她 曾是 不 更好的 .

菲利普斯太太非常失望, 建议改在星期三; 但到了星期三, 她的情况似乎也没有好转。

[ænd; ənd][səʊ][aɪˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,
And so it drifted on for about a fortnight ,
和 所以 它 漂移 在 为了 关于 一个 两星期 ,

就这样, 事情就这样拖延了大约两周时间。

[wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]
without her finding the courage to come to any decision ; and then one
没有 她 寻找 这 勇气 到 来 到 任何 决定 ; 和 然后 一
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她始终鼓不起勇气做出任何决定；然后有一天早上，

[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ˈɪntuː] [ˈæbɪŋdən] [stri:t] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [slɑɪt] [pʊl] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] [sliːv] ;
turning the corner into Abingdon Street , she felt a slight pull at her sleeve ;
转弯 这 角落 进入 阿宾顿 街道 , 她 毛毡 一个 轻微 拉 在 她 袖子 ;

转过街角进入阿宾顿街时，她感到袖子被轻轻拉了一下；

[ænd; ənd] [ˈhɪldə] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .

and Hilda was beside her .
和 希尔达 曾是 旁 她 .

希尔达就站在她旁边。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈʌʊn] [æŋ; ən] [ʌnˈkæni] [ɪntjuːɪ(ə)n] [ɪn] [nɒt] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The child had shown an uncanny intuition in not knocking at the door .
这 孩子 有 所示 一个 不可思议 直觉 在 不是 敲门 在 这 门 .

孩子展现出一种不可思议的直觉，没有敲门。

[dʒəʊn] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [sent] [daʊn] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Joan had been fearing that , and would have sent down word that she was
琼 有 到过 害怕 那 , 和 会 有 发送 向下 单词 那 她 曾是

[aʊt] .

out .
出去 .

琼一直担心这种情况会发生，如果她知道的话，就会派人传话说她已经出去了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪst] .

But it had to be faced .
但 它 有 到 是 面对 .

但这必须面对。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“ Are you never coming again ? ” asked the child .
“ 是 你 绝不 未来 再次 ? ” 问 这 孩子 .

“你以后都不来了吗？”孩子问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] , “ [wen] [aɪm] [ˈbetə(r)] .

“ Of course , ” answered Joan , “ when I’m better .
“ 的 课程 , ” 回答 琼 , “ 什么时候 我是 更好的 .

“当然，”琼回答说，“等我好些了。”

[aɪm] [nɒt] [ˈveri] [wel] [dʒʌst] [naʊ] .

I’m not very well just now .
我是 不是 非常 出色地 只是 现在 .

我现在身体不太舒服。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

It’s the weather , I suppose .
它是 这 天气 , 我 认为 .

我想大概是天气的原因吧。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] .
“ The child turned her head as they walked and looked at her .
“ 这 孩子 转向 她 头 作为 他们 步行 和 看起来 在 她 .

“他们边走边看，孩子转过头来看她。”

[dʒəʊn] [felt] [hɜː'self] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lʊk] , [bʌt; bət] [pə'sistɪd] .
Joan felt herself smarting under that look , but persisted .

琼 毛毡 她自己 刺痛 在下面 那 看 , 但 持续 .

琼感到那目光刺痛了自己，但她还是坚持了下来。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [rʌn] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm very much run down , " she said .

" 我是 非常 很多 跑步 向下 , " 她 说 .

“我感觉非常疲惫，”她说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'wei] . "
" I may have to go away . "

" 我 可能 有 到 去 离开 . "

“我可能得离开一段时间。”

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" You promised to help him , " said the child .

" 你 承诺 到 帮助 他 , " 说 这 孩子 .

“你答应过要帮助他，”孩子说。

" [aɪ][kænt] [ɪf] [aɪm] [ɪl] , " [rɪ'tɔːt] [dʒəʊn] .
" I can't if I'm ill , " retorted Joan .

" 我 不能 如果 我是 患病的 , " 反驳 琼 .

“如果我生病了，我就做不到，”琼反驳道。

" [bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][eɪ 'lem] ['helpɪŋ] [hɪm] .
" Besides , I am helping him .

" 除了 , 我 是 帮助 他 .

此外，我还在帮助他。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)] [ðæn; ðən][baɪ] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
There are other ways of helping people than by wasting their time talking to
那里 是 其他 方式 的 帮助 人们 比 经过 浪费 他们的 时间 说 到
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 : "

帮助别人还有很多其他方法，没必要浪费他们的时间跟他们说话。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" He wants you , " said the child .

" 他 想要 你 , " 说 这 孩子 .

“他想要你，”孩子说。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [helps] [hɪm] .
" It's your being there that helps him .

" 它是 你的 存在 那里 那 帮助 他 .

“你的陪伴对他很有帮助。”

" [dʒəʊn] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
" Joan stopped and turned .

" 琼 停止 和 转向 .

琼停下脚步，转过身去。

" [dɪd] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ] ?
" Did he send you ?

" 做过 他 发送 你 ?

“是他派你来的吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .

" 她 问 .

她问道。

“ [nəʊ] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **No** , ” **the child answered** .
“ 不 , ” 这 孩子 回答 .

“不,”孩子回答道。

“ [ˈmæmə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [aʊt] .
“ **Mama had a headache this morning** , **and I slipped out** .
“ 妈妈 有 一个 头痛 这 早晨 , 和 我 滑倒了 出去 .

“妈妈今天早上头疼,我就偷偷溜出去了。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ˈkiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] .
You're not keeping your promise .
你是 不是 保持 你的 承诺 .

你没有遵守承诺。

“ [ˈpæləs] [jɑːd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌstætʃuːesk] [pəˈliːsmən] , [wɒz; wəz] [ˈempti] .
“ **Palace Yard** , **save for a statuesque policeman** , **was empty** .
“ 宫殿 院子 , 节省 为了 一个 雕像般的 警察 , 曾是 空的 .

“除了一个身姿挺拔的警察外,皇宫庭院空无一人。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [helps] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊn] .
“ **How do you know that my being with him helps him ?** ” **asked Joan** .
“ 如何 做 你 知道 那 我的 存在 和 他 帮助 他 ? ” 问 琼 .

“你怎么知道我陪着他能帮到他?”琼问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈenɪbədi] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **You know things when you love anybody** , ” **explained the child** .
“ 你 知道 事物 什么时候 你 爱 任何人 , ” 解释 这 孩子 .

“当你爱上一个人的时候,你就会明白一些事情,”孩子解释道。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm] .
“ **You feel them** .
“ 你 感觉 他们 .

“你能感受到它们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , [suːn] ?
You will come again , soon ?
你 将要 来 再次 , 很快 ?

你很快还会再来吗?

“ [dʒəʊn][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
“ **Joan did not answer** .
“ 琼 做过 不是 回答 .

琼没有回答。

“ [jʊr; jər] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] , [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
“ **You're frightened** , ” **the child continued in a passionate , low voice** .
“ 你是 害怕 , ” 这 孩子 持续 在 一个 热情的 , 低的 嗓音 .

“你害怕了,”孩子用充满激情的低沉声音继续说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn][juː; jʊ] .
“ **You think that people will talk about you and look down upon you** .
“ 你 思考 那 人们 将要 讲话 关于 你 和 看 向下 之上 你 .

你认为人们会议论你,瞧不起你。

[juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] .
You oughtn't to think about yourself .
你 不应该 到 思考 关于 你自己 .

你不应该只想着自己。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
You ought to think only about him and his work .
你 应该 到 思考 仅有的 关于 他 和 他的 工作 .

你应该只想着他和他的工作。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəz] . “
Nothing else matters . ”
没有什么 别的 事情 . ”

别的都无所谓。”

“ [ai][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , ” [dʒəʊn] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **I am thinking about him and his work** , ” **Joan answered** .
“ 我 是 思维 关于 他 和 他的 工作 , ” 琼 回答 .

“我在想他和他的作品,”琼回答道。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [sɔ:t] [ˈhɪldəz] [ænd; ənd][held][aɪ ˈti:] .
Her hand sought Hilda's and held it .
她 手 寻求 希尔达的 和 握住 它 .

她的手找到了希尔达的手,握住了它。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .
“ **There are things you don't understand** .
“ 那里 是 事物 你 不 理解 .

“有些事情你不明白。”

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kænt] [help] [i:tʃ] [ˌʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
Men and women can't help each other in the way you think .
男人 和 女性 不能 帮助 每个 其他 在 这 方式 你 思考 .

男人和女人之间无法像你想的那样互相帮助。

[ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] , [ænd; ənd] [mi:n] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:m] [ˈkʌmz] ,
They may try to , and mean no harm in the beginning , but the harm comes ,
他们 可能 尝试 到 , 和 意思是 不 伤害 在 这 开始 , 但 这 伤害 来 ,
他们或许会尝试这样做,而且起初并无恶意,但伤害终究会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ˈɔ:lsəʊ] [ˈsʌfə] ,
and then not only the woman but the man also suffers ,
和 然后 不是 仅有的 这 女士 但 这 男人 还 遭受 ,

这样一来,不仅是女人,男人也会受苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz] [spɔɪlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈru:ɪnd] .
and his work is spoilt and his life ruined .
和 他的 工作 是 被宠坏了 和 他的 生活 毁坏 .

他的工作成果毁了,他的人生也毁了。

“ [ðə; ði] [smɔ:l] , [hɒt][hænd][klɑ:sp, klæsp][dʒəʊnɪz] [kənˈvʌlsɪvli] .
“ **The small , hot hand clasped Joan's convulsively** .
“ 这 小的 , 热的 手 紧握 琼的 痉挛地 .

那只又小又热的手紧紧地握住了琼的手,琼的手抽搐了一下。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʊʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)]
“ **But he won't be able to do his work if you keep away and never**
“ 但 他 惯于 是 有能力的 到 做 他的 工作 如果 你 保持 离开 和 绝不
[kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] ,
come back to him ,
来 后退 到 他 ,

“但如果你一直远离他,永远不回来,他就无法工作了。”

“ [ʃi:; ji] [pəˈsɪstɪd] .
“ **she persisted** .
“ 她 持续 .

她坚持道。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
“ **Oh , I know it** .
“ 哦 , 我 知道 它 .

“哦,我知道。”

[,aɪˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][juː; jʊ] .
It all depends upon you .
它 全部 取决于 之上 你 .

这一切都取决于你。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] . "
He wants you . "
他 想要 你 . "

他想要你。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [hɪm] , [ɪf] [ðæts] [ˈeni] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [dʒəʊn] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]
" And I want him , if that's any consolation to you , " Joan answered with a
" 和 我 想 他 , 如果 那就是 任何 安慰 到 你 , " 琼 回答 和 一个
[ɔːt] [lɑːf] .
short laugh .
短的 笑 .

“如果这能让你感到一丝安慰的话，我也想要他，”琼笑着回答道。

[,aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
It wasn't much of a confession .
它 不是 很多 的 一个 忏悔 .

这算不上什么坦白。

[ðə; ði] [tʃaɪld][wɒz; wəz][kjuːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
The child was cute enough to have found that out for herself .
这 孩子 曾是 可爱的 足够的 到 有 成立 那 出去 为了 她自己 .

这孩子很可爱，她自己就发现了这一点。

" [ˈəʊnli][juː; jʊ] [siː] [aɪ][kænt][hæv; həv][hɪm] .
" Only you see I can't have him .
" 仅有的 你 看 我 不能 有 他 .

只有你明白我得不到他。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
And there's an end of it .
和 有 一个 结尾 的 它 .

事情到此结束了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈæbi] .
" They had reached the Abbey .
" 他们 有 达到 这 修道院 .

他们到达了修道院。

[dʒəʊn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈtreɪs, riː-, ˈriːtreɪs][ðeə(r)] [steps] [ˈsləʊli] .
Joan turned and they retraced their steps slowly .
琼 转向 和 他们 重走 他们的 步骤 缓慢地 .

琼转身，他们缓缓地原路返回。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shall be going away soon , for a little while , " she said .
" 我 将 是 去 离开 很快 , 为了 一个 小的 尽管 , " 她 说 .

“我很快就要离开一段时间了，”她说。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
The talk had helped her to decision .
这 讲话 有 帮助 她 到 决定 .

这次谈话帮助她做出了决定。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .
" When I come back I will come and see you all .
" 什么时候 我 来 后退 我 将要 来 和 看 你 全部 .

“等我回来的时候，我一定会来看你们的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

And you must all come and see me , now and then .
和 你 必须 全部 来 和 看 我 , 现在 和 然后 .

你们都要时不时地来看我。

[ai][ɪk'spekt][ai][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; ei] [flæt] [ʊv; əv][maɪ] [əʊn] .

I expect I shall have a flat of my own .
我 预计 我 将 有 一个 平坦的 的 我的 自己的 .

我想我以后会拥有一套属于自己的公寓。

[maɪ][fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [em 'iː] .

My father may be coming to live with me .
我的 父亲 可能 是 未来 到 居住 和 我 .

我父亲可能要搬来和我一起住了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][help] [hɪm] .

Do all you can to help him .
做 全部 你 能 到 帮助 他 .

尽你所能帮助他。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['fɪəsli]
" **She stooped and kissed the child , straining her to her almost fiercely**
" 她 弯腰 和 亲吻 这 孩子 , 紧张 她 到 她 几乎 激烈地
.
:
.

她俯下身亲吻孩子，几乎是凶狠地将她拉向自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .

But the child's lips were cold .
但 这 孩子的 嘴唇 是 寒冷的 .

但孩子的嘴唇冰凉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] .

She did not look back .
她 做过 不是 看 后退 .

她没有回头。

[mɪs] ['greɪsən] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'tetɪk] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zʌɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; ei] ['lɒŋɪ] ['hɒlədeɪ]
Miss Greyson was sympathetic towards her desire for a longish holiday
错过 格雷森 曾是 交感神经 向 她 欲望 为了 一个 较长 假期

[ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['helpf(ə)l] ;

and wonderfully helpful ;
和 太棒了 有帮助 ;

格雷森小姐很理解她想要休个长假的愿望，并且给予了她极大的帮助；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dentən] ['ɔːlsəʊ] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][dʒoʊnz] [sə'praɪz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ;
and Mrs . Denton also approved , and , to Joan's surprise , kissed her ;
和 太太 . 丹顿 还 得到正式认可的 , 和 , 到 琼的 惊喜 , 亲吻 她 ;

丹顿夫人也表示赞同，并且出乎琼的意料，吻了她；

['mɪsɪz] . ['dentən] [wɒz; wəz][nɒt][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] ['kɪsɪŋ] .

Mrs . Denton was not given to kissing .
太太 . 丹顿 曾是 不是 给定 到 接吻 .

丹顿夫人并不喜欢接吻。

[ʃiː; ji] [waɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvniŋ] .
She wired to her father , and got his reply the same evening .
她 有线 到 她 父亲 , 和 得到 他的 回复 这 相同的 晚上 .
她给父亲发了电报, 当晚就收到了他的回复。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rʊmz; ru:mz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [fɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He would be at her rooms on the day she had fixed with his
他 会 是 在 她 房间 在 这 天 她 有 固定的 和 他的
[ˈtrævəlɪŋ] [bæg] ,
travelling bag ,
旅行 包 ,
他会在她约定的那天带着他的旅行包出现在她的房间里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [ˈɔːdəs] .
and at her Ladyship's orders .
和 在 她 夫人的 订单 .
遵照夫人的命令。

“ [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈædɪd] .
“ **With love and many thanks ,** ” **he had added .**
“ 和 爱 和 许多 谢谢 , ” 他 有 额外 .
“带着爱和深深的谢意,”他补充道。

[ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈstɑːtɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
She waited till the day before starting to run round and say good - bye to the
她 等待 直到 这 天 前 开始 到 跑步 圆形的 和 说 好的 - 再见 到 这
[fɪlɪpsɪz] .
Phillipses .
菲利普斯 .
她等到前一天才开始四处奔走, 向菲利普斯一家道别。

[ʃiː; ji] [felt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
She felt it would be unwise to try and get out of doing that .
她 毛毡 它 会 是 失策 到 尝试 和 得到 出去 的 正在做 那 .
她觉得试图逃避这件事是不明智的。

[bəʊθ] [ˈfɪlɪps] [ænd; ənd] [ˈhɪldə] , [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] , [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ;
Both Phillips and Hilda , she was thankful , were out ;
两个都 菲利普斯 和 希尔达 , 她 曾是 感恩 , 是 出去 ;
她很庆幸菲利普斯和希尔达都不在;

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [hæd; həd] [tiː] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] .
and she and Mrs . Phillips had tea alone together .
和 她 和 太太 . 菲利普斯 有 茶 独自的 一起 .
她和菲利普斯太太单独一起喝了茶。

[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [səʊ] [faː(r)] [æz; əz] [dʒəʊn] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .
The talk was difficult , so far as Joan was concerned .
这 讲话 曾是 难的 , 所以 远的 作为 琼 曾是 担心的 .
对琼来说, 这次谈话很艰难。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [biːn] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪntjuːɪ(ə)n] , [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [əˈraɪvd]
If the woman had been possessed of ordinary intuition , she might have arrived
如果 这 女士 有 到过 拥有 的 普通的 直觉 , 她 可能 有 到达的
[æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] .
at the truth .
在 这 真相 .
如果这个女人拥有正常的直觉, 她或许就能发现真相。

[dʒəʊn] [ˈɔːlməʊst] [wɪt] [ʃiː; ji] [wʊd] .
Joan almost wished she would .
琼 几乎 希望 她 会 .
琼几乎希望自己能那样做。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['fju:tʃə(r)][tɑ:sk][ðə; ði] ['i:ziə] .
It would make her own future task the easier .
它 会 制作 她 自己的 未来 任务 这 更轻松 .
这将使她未来的任务更加轻松。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , [,aɪ 'ti:][wʊz; wəz][klɪə(r)] , [wʊz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][help][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)]
But Mrs . Phillips , it was clear , was going to be no help to her
但 太太 . 菲利普斯 , 它 曾是 清除 , 曾是 去 到 是 不 帮助 到 她
.
.
.
但很显然，菲利普斯太太帮不了她。

[fɑ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ['fɑ:ðərz] [seɪk] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['i:gənəs] ,
For her father's sake , she made pretence of eagerness ,
为了 她 父亲的 清酒 , 她 制成 虚伪 的 渴望 ,
为了父亲，她假装很热情。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [si:] ['waɪdnɪd] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [laɪts] [,aɪ 'ti:] [si:md]
but as the sea widened between her and the harbour lights it seemed
但 作为 这 海 扩大 之间 她 和 这 港口 灯 它 似乎
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [tɔ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] .
as if a part of herself were being torn away from her .
作为 如果 一个 部分 的 她自己 是 存在 撕裂 离开 从 她 .
但随着海水在她和港口灯光之间越来越远，她感觉自己的一部分好像被撕裂了。

[ðeɪ] ['trævlɪd] ['leɪzəli] [θru:] ['hɒlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] [lənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpɪ] [ə; eɪ]
They travelled leisurely through Holland and the Rhine land , and that helped a
他们 旅行 悠闲 通过 荷兰 和 这 莱茵河 土地 , 和 那 帮助 一个
['lɪt(ə)] :
little :
小的 :

他们悠闲地游历了荷兰和莱茵河地区，这多少有所帮助：
[ðə; ði] [ŋju:] [si:nz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ;
the new scenes and interests ;
这 新的 场景 和 兴趣 ;
新的场景和兴趣；

[ænd; ənd][ɪn] ['swɪtsələnd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [dɪ'lɑɪt(ə)] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['ʌplənd] ['væli]
and in Switzerland they discovered a delightful little village in an upland valley
和 在 瑞士 他们 发现 一个 愉快 小的 村庄 在 一个 高地 谷
[wɪð] [dʒʌst][wʌn] [smɔ:l] [həʊ'tel] ,
with just one small hotel ,
和 只是 一 小的 酒店 ,
在瑞士，他们发现了一个位于高地山谷中的迷人小村庄，那里只有一家小型旅馆。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fɑ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and decided to stay there for a while ,
和 决定 到 停留 那里 为了 一个 尽管 ,
于是决定在那里待一段时间。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [taɪm][tu:; tə][get][ðeə(r)] ['letəz] .
so as to give themselves time to get their letters .
所以 作为 到 给 他们自己 时间 到 得到 他们的 信件 .
这样他们就有时间收到信件了。

[ðeɪ] [tʊk] [lɒŋ] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [klaim] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ,
They took long walks and climbs , returning tired and hungry ,
他们 采取 长的 散步 和 攀登 , 返回 疲劳的 和 饥饿的 ,
他们进行了长时间的徒步旅行和登山，回来时又累又饿。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [tuː; tə][ðəə(r)][ˈdɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [ˈgests] [ɒn]
looking forward to their dinner and the evening talk with the few other guests on
寻找 向前 到 他们的 晚餐 和 这 晚上 讲话 和 这 很少 其他 客人 在
[ðə; ði][vəˈrændə] .
the veranda .
这 阳台 .

他们期待着晚餐，以及晚上在阳台上与其他几位客人的交谈。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ˈrestfəli] [ɪn] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [ˈvæli] .
The days passed restfully in that hidden valley .
这 天 通过了 安宁地 在 那 隐 谷 .

在那个隐蔽的山谷里，日子平静地过去了。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈmaʊntənz] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
The great white mountains closed her in .
这 伟大的 白色的 山脉 关闭 她 在 .

巍峨的白色群山将她包围。

[ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kliːn] .
They seemed so strong and clean .
他们 似乎 所以 强的 和 干净的 .

它们看起来那么强壮干净。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː]
It was on the morning they were leaving that a telegram was put into
它 曾是 在 这 早晨 他们 是 离开 那 一个 电报 曾是 放 进入
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

在他们离开的那天早上，有人把一份电报交到了她手中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn] [ˈfəʊkstən] .
Mrs . Phillips was ill at lodgings in Folkestone .
太太 . 菲利普斯 曾是 患病的 在 住宿 在 福克斯通 .

菲利普斯夫人生病了，住在福克斯通的寄宿处。

[ʃiː; ji] [həʊpt] [ðæt] [dʒəʊn] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
She hoped that Joan , on her way back , would come to see her .
她 希望 那 琼 , 在 她 方式 后退 , 会 来 到 看 她 .

她希望琼在回来的路上能来看她一眼。

[ʃiː; ji] [əʊd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
She showed the telegram to her father .
她 显示 这 电报 到 她 父亲 .

她把电报拿给父亲看。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] , [dæd] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [streɪt] [bæk] ?
” **Do you mind , Dad , if we go straight back ?**
” 做 你 头脑 , 爸爸 , 如果 我们 去 直的 后退 ?

“爸爸，您介意我们直接回去吗？ ”

” [ʃiː; ji] [ɑːskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈtiː] . ”
” **No , dear , ” he answered , “ if you wish it . ”**
” 不 , 亲爱的 , ” 他 回答 , ” 如果 你 希望 它 . ”

“不，亲爱的，”他回答说，“如果你愿意的话。”

“ [ai] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] , ” [fiː; ji] [sed] .
“ I would like to go back , ” she said .
“ 我 会 喜欢 到 去 后退 ; ” 她 说 ;

“我想回去,”她说。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈaɪ.əɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈhevi.li] - [ˈkɜːt(ə)nd] [ˈwɪndəʊz]
Mrs . Phillips was sitting up in an easy chair near the heavily - curtained windows
太太 ; 菲利普斯 曾是 坐着 向上 在 一个 简单的 椅子 靠近 这 重度 - 帘幕 视窗
[wen] [dʒəʊn] [əˈraɪvd] .
when Joan arrived .
什么时候 琼 到达的 ;

琼到达时, 菲利普斯太太正坐在窗帘很厚的窗户附近的一把扶手椅上。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [pɑːt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
It was a pleasant little house in the old part of the town ,
它 曾是 一个 令人愉快的 小的 房子 在 这 老的 部分 的 这 镇 ;
那是一栋位于老城区、令人愉悦的小屋。

[ænd; ənd] [ləkt] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] .
and looked out upon the harbour .
和 看起来 出去 之上 这 港口 ;

然后眺望海港。

[fiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪŋli] [θɪn] [baɪ] [kəmˈpæɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [fiː; ji] [hæd; həd] [biːn] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)]
She was startlingly thin by comparison with what she had been ; but her
她 曾是 令人震惊地 薄的 经过 比较 和 什么 她 有 到过 ; 但 她
[feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈpeɪntɪd] .
face was still painted .
脸 曾是 仍然 绘 ;

与她以前相比, 她瘦得惊人; 但她的脸上仍然化着妆。

[ˈfɪlɪps] [wɒd] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [treɪn] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] .
Phillips would run down by the afternoon train whenever he could get away .
菲利普斯 会 跑步 向下 经过 这 下午 火车 每当 他 可以 得到 离开 ;

只要有机会, 菲利普斯就会搭乘下午的火车赶过去。

[fiː; ji] [ˈnevə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [səʊ] [fiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] ;
She never knew when he was coming , so she explained ;
她 绝不 知道 什么时候 他 曾是 未来 , 所以 她 解释 ;

她解释说, 她不知道他什么时候会来;

[ænd; ənd] [fiː; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ [əʊld] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] .
and she could not bear the idea of his finding her “ old and ugly .
和 她 可以 不是 熊 这 主意 的 他的 寻找 她 “ 老的 和 丑陋的 ;

她无法忍受他觉得她“又老又丑”。

“ [fiː; ji] [hæd; həd] [fʊːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnɜːsɪŋ] [ˈhəʊm] ;
“ She had fought against his wish that she should go into a nursing home ;
“ 她 有 战斗 反对 他的 希望 那 她 应该 去 进入 一个 护理 家 ;

[ænd; ənd] [dʒəʊn] ,
and Joan ,
和 琼 ,

“她曾极力反对他让她住进养老院的意愿; 而琼,

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] [taɪmz] [hæd; həd] [ə'kwaiəd]
who in the course of her work upon the Nursing Times had acquired
WHO 在 这 课程 的 她 工作 之上 这 护理 《时代周刊》 有 获得
[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
some knowledge of them as a whole ,
一些 知识 的 他们 作为 一个 所有的 ;
她在为《护理时报》工作期间, 对这些领域有了整体上的了解。

[wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
was inclined to agree with her .
曾是 倾斜 到 同意 和 她 .
我倾向于同意她的观点。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [kwai] ['kʌmftəb(ə)l] [weə(r)] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] .
She was quite comfortable where she was .
她 曾是 相当 舒服的 在哪里 她 曾是 .
她对当时的环境很满意。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][diə(r)] .
The landlady , according to her account , was a dear .
这 房东 , 根据 到 她 帐户 , 曾是 一个 亲爱的 .
据她描述, 房东太太人很好。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [nɜ:s] [aʊt][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒn] ['getɪŋ] [dʒoʊnz]['waɪə(r)] ,
She had sent the nurse out for a walk on getting Joan's wire ,
她 有 发送 这 护士 出去 为了 一个 走 在 获得 琼的 金属丝 ,
她派护士出去散步, 顺便去取琼的电线。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊzi] [tʃæt] .
so that they could have a cosy chat .
所以 那 他们 可以 有 一个 舒适 聊天 .
这样他们就可以进行一次轻松愉快的聊天。

[ʃi;; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [wɒnt] [mʌtʃ] [ə'tendəns] .
She didn't really want much attendance .
她 没有 真的 想 很多 出席 .
她其实并不希望有很多人参加。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
It was her heart .
它 曾是 她 心 .
那是她的心。

[,aɪ 'ti:][gɒt] ['fi:b(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd][tu;; tə] [ki:p] ['veri] [stɪl] ; [ðæt] [wɒz; wəz]
It got feeble now and then , and she had to keep very still ; that was
它 得到 微弱 现在 和 然后 , 和 她 有 到 保持 非常 仍然 ; 那 曾是
[ɔ:l] .
all .
全部 .
她的身体偶尔会变得虚弱, 她不得不保持一动不动; 仅此而已。

[dʒəʊn][təʊld] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] [fɜ:(r); fə(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
Joan told how her father had suffered for years from much the same
琼 讲述 如何 她 父亲 有 遭受 为了 年 从 很多 这 相同的
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .
琼讲述了她父亲多年来一直饱受类似病症的折磨。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
So long as you were careful there was no danger .
所以 长的 作为 你 是 小心 那里 曾是 不 危险 .
只要小心谨慎, 就没有危险。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'saɪt] [hɜː'self] .
She must take things easily and not excite herself .
 她 必须 拿 事物 容易地 和 不是 激发 她自己 .
 她应该放轻松，不要让自己激动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [,ækwɪ'es] .
Mrs . Phillips acquiesced .
 太太 . 菲利普斯 默许 .

菲利普斯夫人默许了。

" [ɪts] [ˈtɜːnɪŋ] [em 'iː][ɪntuː;][ə; eɪ][ˈleɪzi] - [bəʊnz] , " [ʃiː; ʃi][sed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" It's turning me into a lazy - bones , " she said with a smile .
 " 它是 转弯 我 进入 一个 懒惰的 - 骨头 , " 她 说 和 一个 微笑 .
 "这让我变得懒惰了,"她笑着说。

" [aɪ][kæn; kən][sɪt][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [dʒʌst] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌs(ə)l] .
" I can sit here by the hour , just watching the bustle .
 " 我 能 坐 这里 经过 这 小时 , 只是 观看 这 忙碌 .
 "我可以在这里坐上几个小时，就这么看着熙熙攘攘的人群。"

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][laɪf] .
I was always one for a bit of life .
 我 曾是 总是 一 为了 一个 少量 的 生活 .
 我一直都喜欢体验生活。

" [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ˈentəd] [wɪð] [dʒoʊnz] [tiː] .
" The landlady entered with Joan's tea .
 " 这 房东 进入 和 琼的 茶 .

女房东端着琼的茶进来了。

[dʒəʊn] [tʊk] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Joan took an instinctive dislike to her .
 琼 采取 一个 本能 不喜欢 到 她 .
 琼本能地对她心生厌恶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈflæʃi] [ˈwʊmən] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ˈdʒuːəlri] .
She was a large , flashy woman , wearing a quantity of cheap jewellery .
 她 曾是 一个 大的 , 华丽的 女士 , 穿着 一个 数量 的 便宜的 首饰 .
 她身材高大，穿着打扮艳丽，佩戴着大量廉价首饰。

[hɜː(r); hə(r)] [fəˌmɪliˈærəti] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈθretnɪŋ] .
Her familiarity had about it something almost threatening .
 她 熟悉 有 关于 它 某物 几乎 威胁 .
 她的熟悉感中带着一丝近乎威胁的意味。

[dʒəʊn] [ˈwertɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈhevi] [tred] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
Joan waited till she heard the woman's heavy tread descending the stairs , before she
 琼 等待 直到 她 听到 这 女性的 重的 踏 下降 这 楼梯 , 前 她
 [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] .
expressed her opinion .
 表达 她 观点 .
 琼等到听到女人沉重的脚步声下楼后，才表达了自己的意见。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪəf(ə)l] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
" I think she only means to be cheerful , " explained Mrs . Phillips .
 " 我 思考 她 仅有的 方法 到 是 快乐 , " 解释 太太 . 菲利普斯 .
 "我认为她只是想表现得开心,"菲利普斯太太解释说。

" [ʃiːz] [kwɑɪt][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
" She's quite a good sort , when you know her .
 " 她是 相当 一个 好的 种类 , 什么时候 你 知道 她 .
 "如果你了解她，就会发现她人挺好的。"

“ [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [si:md] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dʒəʊn] [drɒpt] [ˌaɪ ˈti:] .
“ **The subject seemed in some way to trouble her , and Joan dropped it .**
“ 这 主题 似乎 在 一些 方式 到 麻烦 她 , 和 琼 掉落 它 .

“这个话题似乎让她有些困扰，琼便不再提起它了。”

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:mə(r)] [waɪl] [dʒəʊn][dræŋk][hɜ:(r); hə(r)] [ti:] .
They watched the loading of a steamer while Joan drank her tea .
他们 观看 这 加载中 的 一个 汽船 尽管 琼 喝 她 茶 .

琼一边喝茶，一边看着轮船装载货物。

“ [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [ai][ˈfænsi] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
“ **He will come this afternoon , I fancy , “ said Mrs . Phillips .**
“ 他 将要 来 这 下午 , 我 想要 , “ 说 太太 . 菲利普斯 .

“我想他今天下午会来，”菲利普斯太太说。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ ˈti:] .
“ **I seem to feel it .**
“ 我 似乎 到 感觉 它 .

“我好像感觉到了。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [həʊm] .
He will be able to see you home .
他 将要 是 有能力的 到 看 你 家 .

他可以送你回家。

“ [dʒəʊn] [ˈstɑ:tɪd] .
“ **Joan started .**
“ 琼 开始 .

“琼开口了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈfɪlɪps] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] [wen]
She had been thinking about Phillips , wondering what she should say to him when
她 有 到过 思维 关于 菲利普斯 , 好奇 什么 她 应该 说 到 他 什么时候

[ðeɪ] [met] .
they met .
他们 遇见 .

她一直在想着菲利普斯，琢磨着见到他时应该跟他说些什么。

“ [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] , “ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , “ [əˈbʌʊt] [jɜ:(r); jə(r)] [ˈɪlnəs] ? “
“ **What does he think , “ she asked , “ about your illness ? “**
“ 什么 做 他 思考 , “ 她 问 , “ 关于 你的 疾病 ? “

她问：“他对你的病情有什么看法？ ”

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈwʌrɪs] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɜ:s] , [pɜ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **Oh , it worries him , of course , poor dear , “ Mrs . Phillips answered .**
“ 哦 , 它 担忧 他 , 的 课程 , 贫穷的 亲爱的 , “ 太太 . 菲利普斯 回答 .

“哦，这当然让他很担心，可怜的人儿，”菲利普斯太太回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gəʊ] - [əˈhed] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
“ **You see , I've always been such a go - ahead , as a rule .**
“ 你 看 , 我已经 总是 到过 这样的 一个 去 - 前方 , 作为 一个 规则 .

“你看，我向来都是个行动派。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:z] [ˈgetɪŋ] [mɔ:(r)][ˈhəʊpf(ə)l] .
But I think he's getting more hopeful .
但 我 思考 他是 获得 更多的 充满希望 .

但我认为他越来越抱有希望了。

[æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm] , [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
As I tell him , I'll be all right by the autumn .
作为 我 告诉 他 , 患病的 是 全部 正确的 经过 这 秋天 .

正如我告诉他的，到秋天我就会好起来的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [spel] [ɒv; əv][hɒt] [ˈweðə(r)] [ðæt] [nɒkt] [emˈiː][ˈəʊvə(r)] .
" **It was that spell of hot weather that knocked me over** .

" 它 曾是 那 拼写 的 热的 天气 那 敲门 我 超过 .

那场持续高温天气让我彻底垮掉了。

" [dʒəʊn][wɒz; wəz] [stiː] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Joan was still looking out of the window** .

" 琼 曾是 仍然 寻找 出去 的 这 窗户 .

琼仍然望着窗外。

[ʃiː; ji][ˈdɪd(ə)nt] [kwɔɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
She didn't quite know what to say .

她 没有 相当 知道 什么 到 说 .

她一时不知该说什么。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈɔːltəd] [əˈpiərəns] [hæd; həd] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] .
The woman's altered appearance had shocked her .

这 女性的 已修改 外貌 有 震惊 她 .

女子容貌的改变让她感到震惊。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Suddenly she felt a touch upon her hand .

突然 她 毛毡 一个 触碰 之上 她 手 .

突然，她感觉手被人碰了一下。

" [jʊ] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [dʌz] [ˈhæpən] , [wʊnt][juː; jʊ] ?
" **You'll look after him if anything does happen , won't you ?**

" 你会 看 后 他 如果 任何事物 做 发生 , 惯于 你 ?

“如果真的发生什么事，你会照顾他的，对吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" **The woman's eyes were pleading with her** .

" 这 女性的 眼睛 是 恳求 和 她 .

“那女人的眼神里充满了恳求。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ˈlɑːdʒə(r)] .
They seemed to have grown larger .

他们 似乎 到 有 生长 更大的 .

它们似乎长大了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [dɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" **You know what I mean , dear , don't you ?**

" 你 知道 什么 我 意思是 , 亲爱的 , 不 你 ?

“亲爱的，你知道我的意思，对吧？ ”

" [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] .
" **she continued** .

" 她 持续 .

她继续说道。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **It will be such a comfort to me to know that it's all right** .

" 它 将要 是 这样的 一个 舒适 到 我 到 知道 那 它是全部 正确的 .

“知道一切都好，对我来说是一种莫大的安慰。”

" [ɪn] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [triəz] [spræŋ] [tuː; tə][dʒʊʊnz] [aɪz] .
" **In answer the tears sprang to Joan's eyes** .

" 在 回答 这 眼泪 弹簧 到 琼的 眼睛 .

“听到这话，琼的眼里涌出了泪水。”

[ʃiː; ji] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
She knelt down and put her arms about the woman .

她 跪下 向下 和 放 她 武器 关于 这 女士 .

她跪下来，双臂环抱着那个女人。

“ [doʊnt][biː bi][səʊ] ['sɪli] , ” [fiː ji] [kraɪd] .
“ **Don't be so silly , ” she cried .**
“ 不 是 所以 愚蠢的 , ” 她 哭 .

“别这么傻了,”她喊道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
“ **There's nothing going to happen .**
“ 有 没有什么 去 到 发生 .

“什么都不会发生。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][fæt][ænd; ənd] [wel] [ə'gen] ; [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
You're going to get fat and well again ; and live to see him Prime Minister .
“ 你是 去 到 得到 胖的 和 出色地 再次 ; 和 居住 到 看 他 主要的 部长 .
“
“
“

你会再次变得又胖又健康; 并且能亲眼看到他当上首相。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [θɪn] , [eɪnt] [aɪ] ?
“ **I am getting thin , ain't I ?**
“ 我 是 获得 薄的 , 不是 我 ?

我是不是越来越瘦了?

“ [fiː ji] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː bi] [θɪn] .
“ **I always wanted to be thin .**
“ 我 总是 通缉 到 是 薄的 .

“我一直都想变瘦。”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [lɑːft] .
“ **They both laughed .**
“ 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [jænt] [siː] [hɪm] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː; də][lɪv; laɪv] , ” [fiː ji] [went] [ɒn] .
“ **But I shan't see him that , even if I do live , ” she went on .**
“ 但 我 不会 看 他 那 , 甚至 如果 我 做 居住 , ” 她 去 在 .

“但即便我活下来, 我也见不到他了,”她继续说道。

“ [hiːl] ['nevə(r)][biː bi] [ðæt] , [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] .
“ **He'll never be that , without you .**
“ 地狱 绝不 是 那 , 没有 你 .

“没有你, 他永远不会成为那样的人。”

[ænd; ənd][aɪ'd][biː bi][səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
And I'd be so proud to think that he would .
和 ID 是 所以 自豪的 到 思考 那 他 会 .

如果他真的会这么做, 我会感到无比自豪。

[aɪ] ['ʃʊdn't] [maɪnd][ˈgəʊɪŋ] [ðen] , ” [fiː ji] ['ædɪd] .
I shouldn't mind going then , ” she added .
我 不应该 头脑 去 然后 , ” 她 额外 .

“那我应该不介意去,”她补充道。

[dʒəʊn][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Joan did not answer .
琼 做过 不是 回答 .

琼没有回答。

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [wɜ:dz] [ðæt] [wəd] [kʌm] .
There seemed no words that would come .
那里 似乎 不 字 那 会 来 .

似乎一句话也说不出。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?
" You will promise , won't you ?
" 你 将要 承诺 , 惯于 你 ?

你会答应的，对吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [pə'sɪstɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" she persisted , in a whisper .
" 她 持续 , 在 一个 耳语 .

她低声坚持道。

" [ɪts] ['əʊnli] - [ɪn] [keɪs] - — [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] ['nɪdnt] ['wʌri] [maɪ'self] .
" It's only ' in case ' — just that I needn't worry myself .
" 它是 仅有的 - 在 案件 - — 只是 那 我 不必 担心 我 .

“只是以防万一——这样我就不必担心了。”

" [dʒəʊn] [lʊkt] [ʌp] .
" Joan looked up .
" 琼 看起来 向上 .

琼抬起头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
There was something in the eyes looking down upon her that seemed to be
那里 曾是 某物 在 这 眼睛 寻找 向下 之上 她 那 似乎 到 是
[kəm'pelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
compelling her .
引人注目的 她 .

俯视着她的那双眼睛里似乎有什么东西在召唤着她。

" [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] ['betə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" If you'll promise to try and get better , " she answered .
" 如果 你会 承诺 到 尝试 和 得到 更好的 , " 她 回答 .

“如果你能保证努力改正的话，”她回答道。

[ˈmɪsɪz] . ['fɪlɪps] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Mrs . Phillips stooped and kissed her .
太太 . 菲利普斯 弯腰 和 亲吻 她 .

菲利普斯太太弯下腰吻了她。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Of course , dear , " she said .
" 的 课程 , 亲爱的 , " 她 说 .

“当然，亲爱的，”她说。

" [pə'hæps] [aɪ][æɪ; ʃəl] , [naʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] ['i:ziə] .
" Perhaps I shall , now that my mind is easier .
" 也许 我 将 , 现在 那 我的 头脑 是 更轻松 .

“也许我会的，现在我心情平静多了。”

" ['fɪlɪps] [keɪm] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['fɪlɪps] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
" Phillips came , as Mrs . Phillips had predicted .
" 菲利普斯 来了 , 作为 太太 . 菲利普斯 有 预测 .

正如菲利普斯太太预料的那样，菲利普斯来了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [dʒəʊn] .
He was surprised at seeing Joan .
他 曾是 惊讶 在 看到 琼 .

看到琼，他感到很惊讶。

[hi:; hi] [brɔ:t] [æn; ən] ['i:vniŋ] ['peɪpə(r)] [wið] [hɪm] .
He brought an evening paper with him .
 他 带来 一个 晚上 纸 和 他 .
 他帶了一份晚报。

[ˈrɒbət] [ˈfɪlɪps] , [em] . [pi:] . ,
Robert Phillips , **M** : **P** : ,
 罗伯特 菲利普斯 , M : P : ,
 罗伯特·菲利普斯，国会议员

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [ɔːl][tuː; tə] [hɜːˈself] , [ˈhedɪd]
It was the first time she had had a paragraph all to herself , headed
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 有 一个 段落 全部 到 她自己 , 标题
[wið] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
with her name .
和 她 姓名 .

[ʃiː, ʃi][ˈfəʊldɪd][ðə, ði][ˈpeɪpə(r)][ʌp] [smɔːl] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpɒkɪt] .
she folded the paper up small and slipped it into her pocket .
 她 折叠 这 纸 向上 小的 和 滑倒了 它 进入 她 口袋 .
 她把纸折成一小块，塞进了口袋里。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
 “ **She ought not to talk to more than one person at a time** ,
 “ 她 应该 不是 到 讲话 到 更多的 比 一 人 在 一个 时间 ,
 她不应该同时和超过一个人说话,

“ [ðə; ði] [nɜ:s] [ɪk'spleɪnd] , [wið] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ **the nurse explained , with a shake of the head .**
“ 这 护士 解释 , 和 一个 摇 的 这 头 .
“护士摇了摇头解释道。”

[ʃi; ji] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈwʊmən] .
She was a quiet , business - like woman .
她 曾是 一个 安静的 , 商业 - 喜欢 女士 .
她是一位安静、干练的女性。

[ʃi; ji] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [əˈpɪnjən] .
She would not express a definite opinion .
她 会 不是 表达 一个 定 观点 .
她不愿表达明确的观点。

[ɪts] [hɜ:(r); hə(r)][ˈment(ə)] [steɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , " [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [seɪ] .
“ **It's her mental state that is the trouble , ” was all that she would say .**
“ 它是 她 精神的 状态 那 是 这 麻烦 , ” 曾是 全部 那 她 会 说 .
她只说了这么一句：“问题出在她的精神状态上。”

“ [ʃi; ji] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)] .
“ **She ought to be getting better .**
“ 她 应该 到 是 获得 更好的 .
“她应该会好起来的。”

[bʌt; bət][ʃi; ji] [ˈdʌznt] . “
But she doesn't . ”
但 她 不 . “
但她没有。

“ [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪst] , [baɪ] [ˈeni] [tʃɑ:ns] ?
“ **You're not a Christian Scientist , by any chance ?**
“ 你是 不是 一个 基督教 科学家 , 经过 任何 机会 ?
“请问您是不是基督教科学派信徒？ ”

“ [ʃi; ji] [ɑ:skt] [dʒəʊn] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **she asked Joan suddenly .**
“ 她 问 琼 突然 .
她突然问琼。

“ [nəʊ] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] .
“ **No , ” answered Joan .**
“ 不 , ” 回答 琼 .
“不,”琼回答道。

“ [ˈʊəli; ˈɔ:li] [jʊr; jər] [nɒt] [wʌn] ? “
“ **Surely you're not one ? ”**
“ 一定 你是 不是 一 ? ”
“你肯定不是其中之一吧？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **I don't know , ” answered the woman .**
“ 我 不 知道 , ” 回答 这 女士 .
“我不知道,”女人回答道。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [wʊd] [du; də][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [gʊd] [ðæŋ; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
“ **I believe that would do her more good than anything else .**
“ 我 相信 那 会 做 她 更多的 好的 比 任何事物 别的 .
“我相信这对她来说比其他任何事都更有好处。”

[ɪf] [ʃi; ji] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu; tə][aɪ ˈti:] .
If she would listen to it .
如果 她 会 听 到 它 .
如果她愿意听的话。

[ʃiː; ʃi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l] [wɪl] - [ˈpaʊə(r)] .
She seems to have lost all will - power .
她 似乎 到 有 丢失的全部 将要 - 力量 .

她似乎已经丧失了所有意志力。

" [ðə; ði] [nɜ:s] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændleɪdi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" The nurse left her ; and the landlady came in to lay the table .
" 这 护士 左边 她 ; 和 这 房东 来了 在 到 躺 这 桌子 .
"护士离开了她；房东太太进来摆桌子。"

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [dʒəʊn] [wʊd] [biː; bi][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪps] .
She understood that Joan would be dining with Mr . Phillips .
她 理解 那 琼 会 是 用餐 和 先生 . 菲利普斯 .

她知道琼将与菲利普斯先生共进晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪn] [tɪl] [ðə; ði] [eɪt] - [ˈfɔ:ti] .
There was no train till the eight - forty .
那里 曾是 不 火车 直到 这 八 - 四十 .

八点四十分才有火车。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒəʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
She kept looking at Joan as she moved about the room .
她 保留 寻找 在 琼 作为 她 已搬 关于 这 房间 .

她一边看着琼在房间里走动，一边不停地注视着她。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔ:k] ,
Joan was afraid she would begin to talk ,
琼 曾是 害怕的 她 会 开始 到 讲话 ,

琼害怕自己会开口说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [dʒoʊnz][æntæɡənɪzəm][fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
but she must have felt Joan's antagonism for she remained silent .
但 她 必须 有 毛毡 琼的 对抗 为了 她 剩余 沉默的 .

但她一定感受到了琼的敌意，所以保持沉默。

[wʌnz] [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [liə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Once their eyes met , and the woman leered at her .
一次 他们的 眼睛 遇见 , 和 这 女士 斜视 在 她 .

她们的目光相遇后，那女人色眯眯地盯着她。

[ˈfɪlɪps] [keɪm] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈtʃɪəf(ə)] .
Phillips came down looking more cheerful .
菲利普斯 来了 向下 寻找 更多的 快乐 .

菲利普斯走下来时看起来心情好多了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] .
He had detected improvement in Mrs . Phillips .
他 有 检测到 改进 在 太太 . 菲利普斯 .

他发现菲利普斯太太的病情有所好转。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ˈhəʊpf(ə)][ɪn] [hɜ:ˈself] .
She was more hopeful in herself .
她 曾是 更多的 充满希望 在 她自己 .

她对自己更有信心了。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ˈdʒʊəɪnɪŋ][ðə; ði] [mi:l] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [duː; də] [hu:z] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]
They talked in low tones during the meal , as people do whose thoughts are
他们 谈话 在 低的 音调 期间 这 一顿饭 , 作为 人们 做 谁 想法 是
[elsˈweə(r)] .
elsewhere .
别处 .

吃饭时，他们低声交谈，就像心不在焉的人一样。

[ˌaɪˈtiː] [ˈhæpənd] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈfɪlɪps] [ɪkˈspleɪnd] .
It happened quite suddenly , Phillips explained .
它 发生 相当 突然 , 菲利普斯 解释 .

菲利普斯解释说, 事情发生得很突然。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
They had come down a few days after the rising of Parliament .
他们 有 来 向下 一个 很少 天 后 这 上升 的 议会 .

他们在议会休会几天后下来了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [hɒt] [ˈweðə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .
There had been a spell of hot weather ; but nothing remarkable .
那里 有 到过 一个 拼写 的 热的 天气 ; 但 没有什么 卓越 .

之前有一段时间天气炎热, 但没什么特别的。

[ðə; ði] [fɜːst] [əˈtæk] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ] .
The first attack had occurred about three weeks ago .
这 第一的 攻击 有 发生 关于 三 周 前 .

第一次袭击事件大约发生在三周前。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪldə] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
It was just after Hilda had gone back to school .
它 曾是 只是 后 希尔达 有 已消失 后退 到 学校 .

那是希尔达刚开学不久的事。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈʊə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪldə] , [ɔː(r)] [nɒt] .
He wasn't sure whether he ought to send for Hilda , or not .
他 不是 当然 无论 他 应该 到 发送 为了 希尔达 , 或者 不是 .

他不确定是否应该派人去接希尔达。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] — [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
Her mother didn't want him to — not just yet .
她 母亲 没有 想 他 到 — 不是 只是 然而 .

她母亲不希望他这么做——至少现在还不希望。

[ʌv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [fɪː; fɪ] [gɒt] [wɜːs] , [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [tuː; tə] .
Of course , if she got worse , he would have to .
的 课程 , 如果 她 得到 更糟 , 他 会 有 到 .

当然, 如果她的病情恶化, 他就不得不这么做。

[wɒt] [dɪd] [dʒəʊn] [θɪŋk] ? — [dɪd] [fɪː; fɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒə(r)] ?
What did Joan think ? — did she think there was any real danger ?
什么 做过 琼 思考 ? — 做过 她 思考 那里 曾是 任何 真实的 危险 ?

琼当时是怎么想的? ——她认为真的有危险吗?

[dʒəʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .
Joan could not say .
琼 可以 不是 说 .

琼说不出话来。

[səʊ] [mʌt] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
So much depended upon the general state of health .
所以 很多 取决于 之上 这 一般的 状态 的 健康 .

很多事情都取决于整体健康状况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] .
There was the case of her own father .
那里 曾是 这 案件 的 她 自己的 父亲 .

还有她自己父亲的例子。

[ʌv; əv] [kɔːs] [fɪː; fɪ] [wɒd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [əˈtæks] .
Of course she would always be subject to attacks .
的 课程 她 会 总是 是 主题 到 攻击 .

她当然会一直遭受攻击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)] .
But this one would have warned her to be careful .
但 这 一 会 有 警告 她 到 是 小心 .

但这个人会提醒她要小心。

[ˈfɪlɪps] [θɔ:t] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [maɪt] [bi:; bi] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
Phillips thought that living out of town might be better for her , in the
菲利普斯 想法 那 活的 出去 的 镇 可能 是 更好的 为了 她 , 在 这
[ˈfju:tʃə(r)] — [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ˈsʌri] ,
future — somewhere in Surrey ,
未来 — 某处 在 萨里 ,

菲利普斯认为，将来住在城外或许对她更好——比如萨里郡的某个地方。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [get] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
where he could easily get up and down .
在哪里 他 可以 容易地 得到 向上 和 向下 .

他可以轻松地上下楼。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɒn] [naɪts] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .
He could sleep himself at the club on nights when he had to be late .
他 可以 睡觉 他自己 在 这 俱乐部 在 夜晚 什么时候 他 有 到 是 晚的 .

如果晚上他必须晚到，他就可以睡在俱乐部里。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪ'dəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They talked without looking at one another .
他们 谈话 没有 寻找 在 一 其他 .

他们交谈时没有互相看着对方。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spi:k] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
They did not speak about themselves .
他们 做过 不是 说话 关于 他们自己 .

他们没有谈论自己。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [wɒz; wəz][ɪn][bed] [wen] [dʒəʊn] [went] [ʌp][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Mrs . Phillips was in bed when Joan went up to say good - bye .
太太 . 菲利普斯 曾是 在 床 什么时候 琼 去 向上 到 说 好的 - 再见 .

琼上楼道别时，菲利普斯太太已经上床睡觉了。

" [jʊl] [kʌm] [ə'gen] [su:n] ?
" **You'll come again soon ?**
" 你会 来 再次 很快 ?

你很快还会再来吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][dʒəʊn] [ˈprɒmɪst] .
" **she asked , and Joan promised .**
" 她 问 , 和 琼 承诺 .

她问，琼答应了。

" [ju:v] [meɪd] [em 'i:][səʊ] [ˈhæpi] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **You've made me so happy , " she whispered .**
" 你已经 制成 我 所以 快乐的 , " 她 低声说道 .

“你让我太开心了，”她轻声说道。

[ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
The nurse was in the room .
这 护士 曾是 在 这 房间 .

护士当时在房间里。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˈpɒlətɪks][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
They discussed politics in the train .
他们 讨论 政治 在 这 火车 .

他们在火车上讨论政治。

[ˈfɪlɪps] [hæd; həd] [faʊnd] [mɔː(r)] [səˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kruːˈseɪd] [əˈɡenst] [ˈkɑːrlətən][ðæn; ðən][hiː; hi]
Phillips had found more support for his crusade against Carleton than he
菲利普斯 有 成立 更多的 支持 为了 他的 运动 反对 卡尔顿 比 他

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

菲利普斯发现，他反对卡尔顿的行动得到了比他预期的更多的支持。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [əˈtæk] [æt; ət][wʌnz] , [ðʌs] [fɔːrˈstɔːlɪŋ] [ˈkɑːrlətənz]
He was going to open the attack at once , thus forestalling Carleton's
他 曾是 去 到 打开 这 攻击 在 一次 , 因此 阻止 卡尔顿的

[ˌɒpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lənd] [skiːm] .
opposition to his land scheme .
反对 到 他的 土地 方案 .

他打算立即发起进攻，从而阻止卡尔顿反对他的土地计划。

“ [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈderli] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderli] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːkli]
” **It isn't going to be the Daily This and the Daily That and the Weekly**
” 它 不是 去 到 是 这 日常的 这 和 这 日常的 那 和 这 每周

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [daʊn] [em ˈiː] .
the Other all combined to down me .
这 其他 全部 合并 到 向下 我 .

“每天的各种琐事，每周的各种新闻，加起来也无法击垮我。”

[aɪm][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ɪts] [ˈkɑːrlətən] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈkɑːrlətən] — [ˈkɑːrlətən] [hɪə(r)] ,
I'm going to tell the people that it's Carleton and only Carleton — Carleton here ,
我是 去 到 告诉 这 人们 那 它是 卡尔顿 和 仅有的 卡尔顿 — 卡尔顿 这里 ,

我要告诉大家，这里只有卡尔顿大学——只有卡尔顿大学。

[ˈkɑːrlətən] [ðəə(r)] , [ˈkɑːrlətən] [ˈevriweə(r)] , [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
Carleton there , Carleton everywhere , against them .
卡尔顿 那里 , 卡尔顿 到处 , 反对 他们 .

卡尔顿无处不在，到处都是卡尔顿，与他们为敌。

[aɪm][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][dræg] [hɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪsts] .
I'm going to drag him out into the open and make him put up his own fists .
我是 去 到 拖 他 出去 进入 这 打开 和 制作 他 放 向上 他的 自己的 拳头 .

我要把他拖到光天化日之下，让他自己举起拳头。

“ [dʒəʊn] [ʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [saʊnd] [ˈɡreɪsən] .
” **Joan undertook to sound Greyson** .
” 琼 承担 到 声音 格雷森 .

琼答应给格雷森打电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈʊə(r)] [ˈɡreɪsən] [wʊd] [səˈpɔːt] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbælənst] , [ˈdʒentlmənli] [wei] ,
She was sure Greyson would support him , in his balanced , gentlemanly way ,
她 曾是 当然 格雷森 会 支持 他 , 在 他的 均衡 , 绅士风度 方式 ,

她确信格雷森会以他一贯的沉稳绅士的方式支持他。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˌnevəðəˈles] [biː; bi] [kwɪt] [ˈdedli] .
that could nevertheless be quite deadly .
那 可以 尽管如此 是 相当 致命 .

但那也可能非常致命。

[ðeɪ] [ɡruː] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈfreɪd] [ʊv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðæt]
They grew less and less afraid of looking at one another as they felt that
他们 生长 较少的 和 较少的 害怕的 的 寻找 在 一 其他 作为 他们 毛毡 那

[ˈdaːkənd] [ruːm] [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
darkened room further and further behind them .
变暗 房间 更远 和 更远 在后面 他们 .

随着他们感到那间黑暗的房间在身后越来越远，他们也越来越不害怕彼此对视。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] .
They parted at Charing Cross .
他们 分手了 在 查令 叉 .

他们在查令十字街分别。

[dʒəʊn] [wʊd] [raɪt] .
Joan would write .
琼 会 写 .

琼会写信。

[ðeɪ] [ə'griːd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] ['seprət] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [fəʊkstən] .
They agreed it would be better to choose separate days for their visits to Folkestone .
他们 同意 它 会 是 更好的 到 选择 分离 天 为了 他们的 访问 到 福克斯通 .

他们一致认为最好选择不同的日子分别前往福克斯通。

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ə'genst] [mædʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [tiː] .
She ran against Madge in the morning , and invited herself to tea .
她 跑 反对 玛吉 在 这 早晨 , 和 受邀 她自己 到 茶 .

她早上和玛吉竞选，然后不请自来地去喝茶。

[hɜː(r); hə(r)] ['faːðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [dɪ'prest] [hɜː(r); hə(r)] .
Her father had returned to Liverpool , and her own rooms for some reason , depressed her .
她 父亲 有 返回 到 利物浦 , 和 她 自己的 房间 , 为了 一些 原因 , 郁闷 她 .

她的父亲回到了利物浦，不知为何，她自己的房间让她感到压抑。

[ˈflɒsi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [jʌŋ] ['hælə,deɪ] .
Flossie was there with young Halliday .
弗洛西 曾是 那里 和 年轻的 哈利迪 .

弗洛西当时和年轻的哈利迪在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ɒf] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [pleɪs] [ɪn] ['devənʃə] ,
They were both off the next morning to his people's place in Devonshire ,
他们 是 两个都 离开 这 下一个 早晨 到 他的 人们的 地方 在 德文郡 ,
第二天一早，他们俩就动身前往他在德文郡的祖籍地。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
from where they were going to get married , and had come to say good - bye .
从 在哪里 他们 是 去 到 得到 已婚 , 和 有 来 到 说 好的 - 再见 .

他们原本要从那里举行婚礼，现在前来道别。

[ˈflɒsi] [pʊt] [sæm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [druː] - [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Flossie put Sam in the passage and drew - to the door .
弗洛西 放 山姆 在 这 通道 和 画 - 到 这 门 .

弗洛西把萨姆放在走廊里，然后走向门口。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ **Have you seen her ?**
“ 有 你 已见 她 ?

你见过她吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ **How is she ?** ”
“ 如何 是 她 ? ”

她怎么样了？

“ [əʊ] , [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] .
“ **Oh , she's changed a good deal ,** ” **answered Joan .**
“ 哦 , 她是 已更改 一个 好的 交易 , ” 回答 琼 .

“哦，她变化很大，”琼回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪl] [get][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ʃiːz] [ˈkeəf(ə)l] . ”
“ **But I think she'll get over it all right , if she's careful .** ”
“ 但 我 思考 壳 得到 超过 它 全部 正确的 , 如果 她是 小心 . ”

“但我认为，只要她小心谨慎，她就能顺利度过难关。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈflɒsi] .
“ **I shall hope for the best ,** ” **answered Flossie .**
“ 我 将 希望 为了 这 最好的 , ” 回答 弗洛西 .

“我只能祈祷一切顺利了。”弗洛西回答道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] , [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
“ **Poor old soul , she's had a good time .**
“ 贫穷的 老的 灵魂 , 她是 有 一个 好的 时间 .

“可怜的老太太，她过得很开心。”

[daʊnt] [send] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈniːdnt] [send] [juː; jʊ] [wʌn] — [wen] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm]
Don't send me a present ; and then I needn't send you one — when your time
不 发送 我 一个 展示 ; 和 然后 我 不必 发送 你 一 什么时候 你的 时间
[ˈkʌmz] .
comes .
来 .

不要送我礼物；这样，当你离世的时候，我也不必送你礼物了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第13/19页

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kʌstəm] .
It's a silly custom .
它是 一个 愚蠢的 风俗 .

这是个愚蠢的习俗。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['həʊweə(r)][tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] .
Besides , I've nowhere to put it .
除了 , 我已经 无处 到 放 它 .

此外, 我也没有地方放它。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .
Shall be in a ship for the next six months .
将 是 在 一个 船 为了 这 下一个 六 几个月 .

接下来六个月将在船上。

[wɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] [wen] [wɪr] [bæk] .
Will let you know when we're back .
将要 让 你 知道 什么时候 是 后退 .

我们回来后会通知你们。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [dʒəʊn][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
" She gave Joan a hug and a kiss , and was gone .
" 她 给予 琼 一个 拥抱 和 一个 吻 , 和 曾是 已消失 .

她给了琼一个拥抱和亲吻, 然后就走了。

[dʒəʊn][dʒɔɪnd] [mædʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['təʊstɪŋ] [bʌnz] .
Joan joined Madge in the kitchen , where she was toasting buns .
琼 加入 玛吉 在 这 厨房 , 在哪里 她 曾是 祝酒 面包 .

琼来到厨房, 和玛吉一起烤面包卷。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:z] ['sætɪsfɑɪd] [hɜ:'self] [ðæt] [hi:z] ['breɪni] , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" I suppose she's satisfied herself that he's brainy , " she laughed .
" 我 认为 她是 使满意 她自己 那 他是 聪明的 , " 她 笑了 .

“我想她自己已经确信他很聪明了,”她笑着说。

" [əʊ] , [breɪnz] [ɑ:rnt] ['evrɪθɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mædʒ] .
" Oh , brains aren't everything , " answered Madge .
" 哦 , 大脑 不是 一切 , " 回答 玛吉 .

“哦, 聪明才智并不是一切,”玛吉回答道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ['rɒtə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [wɪð] [hæv; həv]
" Some of the worst rotters the world has ever been cursed with have
" 一些 的 这 最差 腐烂者 这 世界 有 曾经 到过 被诅咒的 和 有

[bi:n] ['breɪni] [ɪ'nʌf] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
been brainy enough — men and women .
到过 聪明的 足够的 — 男人 和 女性 .

“世界上一些最邪恶的恶棍——无论男女——都非常聪明。

[wi:; wi] [meɪk] [tu:;] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [breɪnz] ;
We make too much fuss about brains ;
我们 制作 也 很多 大惊小怪 关于 大脑 ;

我们对大脑过于重视了;

[dʒʌst][æz; əz][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi][dɪd] [ə'baʊt] [mɪə(r)] [bru:t] [streŋθ] ,
just as once upon a time we did about mere brute strength ,
只是 作为 一次 之上 一个 时间 我们 做过 关于 仅仅 蛮力 力量 ,

就像我们过去看待蛮力一样,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈni:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [greɪt] .
thinking that was all that was needed to make a man great .
思维 那 曾是 全部 那 曾是 需要 到 制作 一个 男人 伟大的 .

他认为，只要拥有这些就能成就伟大的人。

[breɪn] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈmʌs(ə)l] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntu:] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
Brain is only muscle translated into civilization .
脑 是 仅有的 肌肉 翻译 进入 文明 .

大脑不过是肌肉转化为文明的产物。

[ðæts] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ju: ˈes] . "
That's not going to save us . "
那就是 不是 去 到 节省 我们 . "

那样做救不了我们。

" [ju:v] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [dʒəʊn] [əˈkju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" You've been thinking , " Joan accused her .
" 你已经 到过 思维 , " 琼 被告 她 .

“你一直在想事情,”琼指责她。

" [wɒts] [pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ?
" What's put all that into your head ?
" 是什么 放 全部 那 进入 你的 头 ?

“是什么让你脑子里全是这些东西？ ”

" [mædʒ] [lɑ:ft] .
" Madge laughed .
" 玛吉 笑了 .

玛吉笑了。

" [ˈmɪksɪŋ] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ˈbreɪni] [ˈpi:p(ə)l] , [pəˈhæps] , " [ʃi:; ji] [səˈdʒestɪd] ; " [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ]
" Mixing with so many brainy people , perhaps , " she suggested ; " and wondering
" 混合 和 所以 许多 聪明的 人们 , 也许 , " 她 建议 ; " 和 好奇

[wɒts] [brˈkʌm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] . "
what's become of their souls . "
是什么 变得 的 他们的 灵魂 . "

“或许是因为和这么多聪明人混在一起,”她猜测道,“然后就会想,他们的灵魂都变成了什么样子。”

" [bi:; bi] [gʊd] , [swi:t] [tʃaɪld] .
" Be good , sweet child .
" 是 好的 , 甜的 孩子 .

“乖孩子,要乖。”

[ænd; ənd] [let] [hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈkleɪvə(r)] , " [dʒəʊn] [kwəʊtɪd] .
And let who can be clever , " Joan quoted .
和 让 WHO 能 是 聪明的 , " 琼 引 .

“让那些聪明的人去吧,”琼引用道。

" [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [tekst] ?
" Would that be your text ?
" 会 那 是 你的 文本 ?

“那是你的短信吗？ ”

" [mædʒ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbʌtərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌnz] .
" Madge finished buttering her buns .
" 玛吉 完成的 涂抹黄油 她 面包 .

玛吉把黄油抹在了小面包上。

" [kænt] , [ˈwʌznt] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [hu:] [ˈmɑ:vəld] [ˈtʃi:fli] [æt; ət] [tu:] [θɪŋz] :
" Kant , wasn't it , " she answered , " who marvelled chiefly at two things :
" 康德 , 不是 它 , " 她 回答 , " WHO 惊叹不已 主要 在 二 事物 :

“康德,不是吗?”她回答说,“他主要惊叹于两件事:

[ðə; ði] ['stɑ:ri] ['fɜ:məmənt] [ə'boʊv] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔ:] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
the starry firmament above him and the moral law within him .
这 繁星 苍穹 多于 他 和 这 道德 法律 之内 他 .

他头顶繁星点点的苍穹和他内心的道德法则。

[ænd; ənd] ['ðer] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ɪd] ['əʊnli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
And they're one and the same , if he'd only thought it out .
和 它们是 一 和 这 相同的 , 如果 他会 仅有的 想法 它 出去 .

如果他当初能想清楚的话, 就会发现它们其实是一回事。

[ɪts] ['rɑ:ðə(r)][bɪg][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
It's rather big to be good .
它是 相当 大的 到 是 好的 .

它体型相当大, 所以才能称得上优秀。

" [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
" **They carried their tea into the sitting - room** .
" 他们 携带 他们的 茶 进入 这 坐着 - 房间 .

他们端着茶进了客厅。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɪl] [get]['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [mædʒ] .
" **Do you really think she'll get over it ?** " **asked Madge** .
" 做 你 真的 思考 壳 得到 超过 它 ? " 问 玛吉 .

“你真的认为她能释怀吗?”玛吉问道。

" [ɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ? " .
" **Or is it one of those things one has to say ?** " .
" 或者 是 它 一 的 那些 事物 一 有 到 说 ? " .

“或者, 这是那种不得不说的话?”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] , " [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pʊl] [hɜ:'self] [tə'geðə(r)] .
" **I think she could** , " **answered Joan** , " **if she would pull herself together** .
" 我 思考 她 可以 , " 回答 琼 , " 如果 她 会 拉 她自己 一起 .

“我认为她可以,”琼回答说, “如果她能振作起来的话。”

[ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
It's her lack of will - power that's the trouble .
它是 她 缺少 的 将要 - 力量 那就是 这 麻烦 .

问题在于她缺乏意志力。

" [mædʒ] [dɪd][nɒt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'mi:diətli] .
" **Madge did not reply immediately** .
" 玛吉 做过 不是 回复 立即地 .

玛吉没有立即回复。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʊks] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][elm] [tri:z] [dʒʌst]
She was watching the rooks settling down for the night in the elm trees just
她 曾是 观看 这 车 安顿 向下 为了 这 夜晚 在 这 榆树 树木 只是
[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
beyond the window .
超过 这 窗户 .

她透过窗户, 看着一群乌鸦在榆树上安营扎寨, 准备过夜。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ni:d] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [mʌtʃ] [kɔ:] .
There seemed to be much need of coming and going , of much cawing .
那里 似乎 到 是 很多 需要 的 未来 和 去 , 的 很多 嘎嘎叫 .

似乎有很多来来往往的人, 也有很多狗叫声。

“ [aɪ] [mɛt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪtɪ] [ˈɒf(ə)n] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðəʊz] [mʌnθs] [ðæt] [ˈhelən] [ˈleɪvəri] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
“ **I met her pretty often during those months that Helen Lavery was running**
“ 我 遇见 她 漂亮的 经常 期间 那些 几个月 那 海伦 拉弗里 曾是 跑步
[hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] ,
her round ,
她 圆形的 ,
“在海伦·拉弗里负责安排她工作的那几个月里，我经常见到她。”

“ [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
“ **she said at length** .
“ 她 说 在 长度 .
“她长篇大论地说。
“ [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] ,
“ **It always seemed to me to have a touch of the heroic** ,
“ 它 总是 似乎 到 我 到 有 一个 触碰 的 这 英勇 ,
“在我看来，它总带有一丝英雄主义色彩。”

[ðæt] [əbˈsɜ:d] [ˈefət] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:; tə] - [ˈkwɒlɪfaɪ] - [hɜ:ˈself] ,
that absurd effort she was making to 'qualify' herself ,
那 荒诞 努力 她 曾是 制作 到 - 资格 - 她自己 ,
她为了“证明”自己有资格而做出的那种荒谬努力，

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ju:z] [tu:; tə] [hɪm] .
so that she might be of use to him .
所以 那 她 可能 是 的 使用 到 他 .
这样她或许就能对他有所帮助。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [bɪɡ] , [ɪf] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [help] [hɪm] .
I can see her doing something quite big , if she thought it would help him .
我 能 看 她 正在做 某物 相当 大的 , 如果 她 想法 它 会 帮助 他 .
如果她认为这样做能帮到他，我能想象她会做出相当大的事情。

“ [ðə; ði] [kɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊks] [gru:] [ˈfeɪntə(r)] .
“ **The cawing of the rooks grew fainter** .
“ 这 嘎嘎叫 的 这 车 生长 较暗 .
“乌鸦的叫声越来越弱了。”

[wʌŋ] [baɪ] [wʌŋ] [ðeɪ] [ˈfəʊldɪd] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
One by one they folded their wings .
一 经过 一 他们 折叠 他们的 翅膀 .
它们一个接一个地收起了翅膀。

[ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
Neither spoke for a while .
两者都不 辐 为了 一个 尽管 .
两人沉默了一会儿。

[ˈleɪtə(r)] [ɒn] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈlek(ə)n] .
Later on , they talked about the coming election .
之后 在 , 他们 谈话 关于 这 未来 选举 .
后来，他们谈到了即将到来的选举。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ɡɒt] [bæk] , [ˈfɪlɪps] [wʊd] [ɡəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] .
If the Party got back , Phillips would go to the Board of Trade .
如果 这 派对 得到 后退 , 菲利普斯 会 去 到 这 木板 的 贸易 .
如果党内重新掌权，菲利普斯就会去贸易委员会。

[aɪˈti:] [wʊd] [əˈfɔ:d] [hɪm][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈplætˌfɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][lənd]
It would afford him a better platform for the introduction of his land
它 会 买得起 他 一个 更好的 平台 为了 这 介绍 的 他的 土地
[ski:m] .
scheme .
方案 .

这将为他推行其土地计划提供更好的平台。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ˈgæðə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] ?
” **What do you gather is the general opinion ?**
” 什么 做 你 收集 是 这 一般的 观点 ?

你认为公众的普遍看法是什么？

” [dʒəʊn] [ɑ:skt] .
” **Joan asked** .
” 琼 问 .

琼问道。

” [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [səkˈsi:d] ? ”
” **That he will succeed ?** ”
” 那 他 将要 成功 ? ”

“他会成功吗？”

” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz][stɑ:(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ,
” **The general opinion seems to be that his star is in the ascendant** ,
” 这 一般的 观点 似乎 到 是 那 他的 星星 是 在 这 上升 ,
“普遍认为他正处于事业上升期。”

” [mædʒ] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] ; “ [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [təˈgeðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
” **Madge answered with a smile ; “ that all things are working together for his**
” 玛吉 回答 和 一个 微笑 ; “ 那 全部 事物 是 在 一起 为了 他的
[ɡʊd] .
good .
好的 .

玛吉笑着回答说：“万事都互相效力，为他好。”

[ɪts] [ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈbaʊt] [wʌn] , [ðæt] .
It's rather a useful atmosphere to have about one , that .
它是 相当 一个 有用 气氛 到 有 关于 一 , 那 .

这种氛围对营造这样的氛围相当有益。

[aɪˈti:] [bri:dz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [səˈpɔ:t] !
It breeds friendship and support !
它 品种 友谊 和 支持 !

它能促进友谊和支持！

” [dʒəʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] .
” **Joan looked at her watch** .
” 琼 看起来 在 她 手表 .

琼看了看手表。

[ʃi:; ji][hæd; həd][æn; ən][ˈɑ:tɪk(ə)l][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
She had an article to finish .
她 有 一个 文章 到 结束 .

她还有一篇文章要完成。

[mædʒ] [stʊd] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Madge stood on tiptoe and kissed her .
玛吉 站立 在 脚尖 和 亲吻 她 .

玛吉踮起脚尖吻了她。

“ [dɒʊnt] [θɪŋk] [ɛm 'i:] [ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Don't think me unsympathetic** , ” **she said** .
“ 不 思考 我 冷漠无情 , ” 她 说 .
“别以为我冷漠无情,”她说。
“ [nəʊ][wʌŋ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪf] [ɡɒd] [si:z] [fɪt][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡʊd] [wɜ:k]
“ **No one will rejoice more than I shall if God sees fit to call you to good work**
“ 不 一 将要 麾 更多的 比 我 将 如果 上帝 看到 合身 到 称呼 你 到 好的 工作
.
:
.

“如果上帝认为你们适合从事美好的工作，没有人会比我更高兴。”
[bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] ['letɪŋ] [fɔ:l][maɪ][lɪt(ə)][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['feləʊɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] . “
But I can't help letting fall my little tear of fellowship with the weeping . ”
但 我 不能 帮助 出租 落下 我的 小的 撕 的 奖学金 和 这 哭泣 . ”
但我还是忍不住流下那滴感同身受的泪水。

“ [ænd; ænd][maɪnd][ɔ:(r); jə(r)][pi:] [ænd; ænd][kju:] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
“ **And mind your p's and q's** , ” **she added** .
“ 和 头脑 你的 的 和 问题 , ” 她 额外 .
“还要注意你的言行举止,”她补充道。

“ [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] .
“ **You're in a difficult position** .
“ 你是 在 一个 难的 位置 .
你处境艰难。

[ænd; ænd][nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['frendli] .
And not all the eyes watching you are friendly .
和 不是 全部 这 眼睛 观看 你 是 友好的 .
并非所有注视你的眼睛都是友好的。

“ [dʒəʊn][bɔ:(r)][ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv] ['wʌri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [krɒst] [ðə; ði] [greɪz] [ɪn]
“ **Joan bore the germ of worry in her breast as she crossed the Gray's Inn**
“ 琼 钻孔 这 细菌 的 担心 在 她 胸部 作为 她 交叉 这 格雷的 客栈
[ˈɡɑ:d(ə)n] .
Garden .
花园 .

“琼穿过格雷律师学院花园时，心中涌起一丝担忧。”
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] [bɔ:] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] : [nəʊɪŋ] ['əʊnli] ['wɪnəz] [ænd; ænd] ['lu:zəz] .
It was a hard law , that of the world : knowing only winners and losers .
它 曾是 一个 难的 法律 , 那 的 这 世界 : 会心 仅有的 获奖者 和 失败者 .
这是一条残酷的法则，世界的法则：只知道赢家和输家。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɪti] .
Of course , the woman was to be pitied .
的 课程 , 这 女士 曾是 到 是 可怜的 .
当然，这个女人很可怜。

[nəʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [fi:l] [mɔ:(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][dʒəʊn] [hɜ:'self] .
No one could feel more sorry for her than Joan herself .
不 一 可以 感觉 更多的 对不起 为了 她 比 琼 她自己 .
没有人比琼本人更同情她。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [mædʒ] [ɪɡ'zæktli] [ment] [baɪ] [ðəʊz] [wɜ:dz] :
But what had Madge exactly meant by those words :
但 什么 有 玛吉 确切地 意思是 经过 那些 字 :
但玛吉说这些话究竟是什么意思呢？

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] “ [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [bɪɡ] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
that she could “ see her doing something really big , “ if she thought it would
那 她 可以 “ 看 她 正在做 某物 真的 大的 , “ 如果 她 想法 它 会
[help] [hɪm] ?
help him ?
帮助 他 ?

她觉得如果她认为这样做对他有帮助，她“可以想象她做一件非常了不起的事情”？

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
There was no doubt about her affection for him .
那里 曾是 不 怀疑 关于 她 感情 为了 他 .

她对他的爱慕之情毋庸置疑。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ˈɔːlməʊst][dɒɡ] - [laɪk] .
It was almost dog - like .
它 曾是 几乎 狗 - 喜欢 .

它几乎像狗一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈɔːlsəʊ] !
And the child , also !
和 这 孩子 , 还 !

还有孩子！

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]
There must be something quite exceptional about him to have won the
那里 必须 是 某物 相当 非凡的 关于 他 到 有 韩元 这
[dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [ˈɒpəzɪt] [ˈbiːɪŋz] .
devotion of two such opposite beings .
虔诚 的 二 这样的 对面的 生物 .

他一定有非常特别之处，才能赢得两个性格截然相反的人的忠诚。

[ɪˈspeʃəli] [ˈhɪldə] .
Especially Hilda .
尤其 希尔达 .

尤其是希尔达。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [lenθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhɪldəz] [blaɪnd][aɪˈdɒlətri] [wʊd] [nɒt]
It would be hard to imagine any lengths to which Hilda's blind idolatry would not
它 会 是 难的 到 想象 任何 长度 到 哪个 希尔达的 瞎的 偶像崇拜 会 不是
[liːd] [hɜː(r); hə(r)] .
lead her .
带领 她 .

很难想象希尔达的盲目偶像崇拜不会把她引向何方。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [twais] [tuː; tə] [ˈfəʊkstən] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wiːk] .
She ran down twice to Folkestone during the following week .
她 跑 向下 两次 到 福克斯通 期间 这 下列的 星期 .

接下来的一周，她两次前往福克斯通。

[hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪts] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈiːziə] .
Her visits made her mind easier .
她 访问 制成 她 头脑 更轻松 .

她的探望让她安心了不少。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [siːmd] [səʊ][ˈplæsid] , [səʊ] [kənˈtentɪd] .
Mrs . Phillips seemed so placid , so contented .
太太 . 菲利普斯 似乎 所以 平静 , 所以 满足 .

菲利普斯太太看起来那么平静，那么满足。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][nəʊ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈaɪðə(r)][ˈment(ə)l][ɔː(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] .
There was no suggestion of suffering , either mental or physical .
那里 曾是 不 建议 的 痛苦 , 任何一个 精神的 或者 身体的 .

没有迹象表明他遭受了精神或身体上的痛苦。

[ʃiː, ʃi] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ,
She dined with the Greysons the Sunday after ,
她 用餐 和 这 - 这 星期日 后 ,
之后那个星期天, 她和格雷森一家共进了晚餐。

[ænd; ənd] [mu:t] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] [wɪð] ['kɑːrlətən] .
and mooted the question of the coming fight with Carleton .
和 讨论 这 问题 的 这 未来 斗争 和 卡尔顿 .
并提出了与卡尔顿即将到来的战斗的问题。

['greɪsən] [θɔːt] ['fɪlɪps] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [dʒɜːnə'lɪstɪk] ['bækɪŋ] .
Greyson thought Phillips would find plenty of journalistic backing .
格雷森 想法 菲利普斯 会 寻找 很多 的 新闻 后盾 .
格雷森认为菲利普斯会得到很多新闻界的支持。

[ðə; ði][kəns(ə)n'treɪf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒnfənsɪs] ['ski:mə]
The concentration of the Press into the hands of a few conscienceless schemers
这 专注 的 这 按 进入 这 双手 的 一个 很少 毫无良知 阴谋家
[wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['haɪəlɪŋ] ,
was threatening to reduce the journalist to a mere hireling ,
曾是 威胁 到 减少 这 记者 到 一个 仅仅 雇工 ,
新闻媒体集中在少数丧尽天良的阴谋家手中, 这有可能导致记者沦为雇佣兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betə(r)] - [klaːs] [men][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəsli] [ə'ləːmd] .
and the better - class men were becoming seriously alarmed .
和 这 更好的 - 班级 男人 是 成为 严重地 惊慌 .
而那些上流社会的男士们则开始感到非常担忧。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['liːdə(r)]
He found in his desk the report of a speech made by a well - known leader
他 成立 在 他的 桌子 这 报告 的 一个 演讲 制成 经过 一个 出色地 - 已知 领导者
['raɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ][rɪːs(ə)nt] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [klʌb] .
writer at a recent dinner of the Press Club .
作家 在 一个 最近的 晚餐 的 这 按 俱乐部 .
他在办公桌里发现了一份报道, 内容是一位知名社论作家在最近一次新闻俱乐部晚宴上发表的演讲。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][rɪz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] [ænd; ənd]
The man had risen to respond to the toast of his own health and
这 男人 有 升起 到 回应 到 这 吐司 的 他的 自己的 健康 和
[hæd; həd][tɛɪkən][ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʌn'pæk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
had taken the opportunity to unpack his heart .
有 已采取 这 机会 到 解包 他的 心 .
男子起身回应大家对他健康的祝酒词, 并借此机会敞开心扉。

" [aɪ][eɪ 'em] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , " [səʊ] ['greɪsən] [riːd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
" **I am paid a thousand a year , " so Greyson read to them ,**
" 我 是 有薪酬的 一个 千 一个 年 , " 所以 格雷森 读 到 他们 ,
"我一年挣一千块钱,"格雷森念道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] .
" **for keeping my own opinions out of my paper .**
" 为了 保持 我的 自己的 意见 出去 的 我的 纸 .
"因为我没有在论文中表达自己的观点。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [zːn] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʌðə(r)z] [les] ;
Some of you , perhaps , earn more , and others less ;
一些 的 你 , 也许 , 赚 更多的 , 和 其他的 较少的 ;
你们当中有些人收入可能较高, 有些人收入可能较低;

[bʌt; bət] [jʊə; jər] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [jʊə; jər] [təʊld] .
but you're getting it for writing what you're told .
但 你是 获得 它 为了 写作 什么 你是 讲述 .
但你只是按照指示写作, 所以才得到这份工作。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ˈfu:lɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈɒnɪst] [əˈpɪnjən] ,
If I were to be so foolish as to express my honest opinion ,
如果我是到是所以愚蠢作为到表达我的诚实的观点 ,
如果我愚蠢到表达我的真实想法 ,

[aɪˈd][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [dʒɒb] . "
I'd be on the street , the next morning , looking for another job . "ID是在这街道 , 这下一个早晨 , 寻找为了其他工作 . "
第二天早上, 我就得流落街头, 另找一份工作了。

" [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:nəlist] , " [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] , " [ɪz][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ]
" **The business of the journalist , the man had continued , is to destroy**
" 这商业的这记者 , " 这男人有持续 , " 是到破坏
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这真相 ,
"记者的职责,"那人继续说道, "就是摧毁真相。"

[tu:; tə][laɪ] , [tu:; tə] [pəˈvɜ:t] , [tu:; tə][ˈvɪlɪfaɪ] , [tu:; tə] [fɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈmæmən] ,
to lie , to pervert , to vilify , to fawn at the feet of Mammon ,
到说谎 , 到变态 , 到丑化 , 到讨好在这脚的玛门 ,
撒谎, 歪曲事实, 诽谤, 谄媚玛门,

[tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] .
to sell his soul for his daily bread .
到卖他的灵魂为了他的日常的面包 .
为了糊口, 他竟然出卖了自己的灵魂。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ænd] [ˈvæsl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
We are the tools and vassals of rich men behind the scenes .
我们是这工具和和附庸的富有的男人在后面这场景 .
我们是幕后富人的工具和奴仆。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] .
We are the jumping - jacks .
我们是这跳 - 杰克 .
我们是跳跃者。

[ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ænd][wi:; wi] [dɑ:ns] .
They pull the strings and we dance .
他们拉这字符串和我们舞蹈 .
他们幕后操纵, 我们却只能被动接受。

[ˈaʊə(r)][ˈtælənts] , [ˈaʊə(r)] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] . "
Our talents , our possibilities , our lives are the property of other men . "
我们的天赋 , 我们的可能性 , 我们的生活是这财产的 其他男人 . "
我们的才能、我们的可能性、我们的人生, 都属于别人。

" [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [prɪˈtend] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][dʒæks][ˈlɪt(ə)] [dʒəʊks] ,
" **We tried to pretend it was only one of Jack's little jokes** ,
" 我们尝试到假装它曾是仅有的 一 的 杰克的 小的 笑话 ,
"我们试图假装这只是杰克开的一个小玩笑,"

" [ɪkˈspleɪnd] [ˈgreɪsən] [æz; əz][hi:; hi][ˈfəʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊdnt] [wɜ:k] .
" **explained Greyson as he folded up the cutting ; but it wouldn't work** .
" 解释格雷森作为他折叠向上这切割 ; " 但它不会工作 .
格雷森一边折叠着剪好的布料一边解释说: "但这行不通。"

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [tru:θ] . "
It was too near the truth . "
它曾是也靠近这真相 . "
它太接近真相了。

“ [aɪ][dʊənt] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , ” [kɒməntɪd] [ˈmeəri] .
“ **I don't see what you are going to do** , ” **commented Mary** .
“ 我 不 看 什么 你 是 去 到 做 , ” 评论 玛丽 .
“ 我看不出你打算做什么 , ” 玛丽评论道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd][tu:; tə] [sel] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
“ **So long as men are not afraid to sell their souls** ,
“ 所以 长的 作为 男人 是 不是 害怕的 到 卖 他们的 灵魂 ,
只要人们不害怕出卖自己的灵魂 ,

[ðeə(r)] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdevəlz] [ˈmɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
there will always be a Devil's market for them .
那里 将要 总是 是 一个 魔鬼的 市场 为了 他们 .
总会有魔鬼市场愿意收购它们。

“ [ˈgreɪsən] [dɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdevəlz] [ˈmɑ:kɪt] ,
“ **Greyson did not so much mind there being a Devil's market** ,
“ 格雷森 做过 不是 所以 很多 头脑 那里 存在 一个 魔鬼的 市场 ,
格雷森并不太在意存在一个魔鬼市场 ,

[prəˈvaɪdɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈmɑ:kɪt] [ə,lɒŋˈsaɪd] ,
provided he could be assured of an honest market alongside ,
假如 他 可以 是 保证 的 一个 诚实的 市场 旁边 ,
前提是他能确保同时拥有一个公平的市场 ,

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
so that a man could take his choice .
所以 那 一个 男人 可以 拿 他的 选择 .
这样 , 一个人就可以做出自己的选择。

[wɒt] [hi:; hi] [fɪəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈstedi] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] ,
What he feared was the Devil's steady encroachment ,
什么 他 害怕 曾是 这 魔鬼的 稳定的 侵犯 ,
他所惧怕的是魔鬼的稳步侵蚀。

[ðæt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][end][baɪ][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ˈmɑ:kɪt] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] .
that could only end by the closing of the independent market altogether .
那 可以 仅有的 结尾 经过 这 结束 的 这 独立的 市场 共 .
这种情况只有彻底关闭独立市场才能结束。

[hɪz; ɪz] [ˈremədi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [trʌst] [lɔ:] ,
His remedy was the introduction of the American trust law ,
他的 补救 曾是 这 介绍 的 这 美国人 相信 法律 ,
他的解决办法是引入美国信托法。

[fəˈbɪdɪŋ] [ˈeni] [wʌn][mæn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒɜ:rnəl]
forbidding any one man being interested in more than a limited number of journals
禁止 任何 一 男人 存在 感兴趣的 在 更多的 比 一个 有限的 数字 的 期刊
.
:
.

禁止任何人对超过有限数量的期刊感兴趣。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , ” [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][dʒəʊn] , “ [biˈtwi:n] [ə; eɪ][mæn] [ˈəʊnɪŋ] [wʌn]
“ **But what's the difference** , ” **demande** **Joan** , “ **between a man owning one**
“ 但 是什么 这 不同之处 , ” 要求 琼 , “ 之间 一个 男人 拥有 一
[ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɜ:kjəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] ,
paper with a circulation of ,
纸 和 一个 循环 的 ,
“但是 , ” 琼追问道 , “ 一个人拥有一份发行量为..... ” , 这两者之间有什么区别呢 ?

[seɪ] , [sɪks] [m'ɪljənz] ; [ɔ:(r)] ['əʊnɪŋ] [sɪks] [wɪð] [ə; eɪ][,sɜ:kjə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'pi:s] ?
say , six millions ; or owning six with a circulation of a million apiece ?
说 , 六 百万 ; 或者 拥有 六 和 一个 循环 的 一个 百万 一块 ?
比如说, 六百万股; 或者拥有六股, 每股流通量一百万股?

[baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [ɒn][wʌn] ,
By concentrating all his energies on one ,
经过 集中 全部 他的 能量 在 一 ,
他将全部精力集中在一件事上,

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['kɑ:rlətənz] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['dʒɪ:niəs] [maɪt] ['i:zəli] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ][,sɪŋg(ə)l][,dʒɜ:n(ə)l] [ðæt]
a man with Carleton's organizing genius might easily establish a single journal that
一个 男人 和 卡尔顿的 组织 天才 可能 容易地 建立 一个 单身的 杂志 那
[wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fi:ld] . "
would cover the whole field . "
会 覆盖 这 所有的 场地 . "
像卡尔顿这样具有卓越组织才能的人, 完全可以创办一份涵盖整个领域的期刊。

" [dʒʌst][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪsən] , " [bɪ'twi:n] [pu:] [bə:] [æz; əz] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv]
" **Just all the difference , " answered Greyson , " between Pooh Bah as Chancellor of**
" 只是 全部 这 不同之处 , " 回答 格雷森 , " 之间 吓 吓 作为 校长 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
the Exchequer ,
这 国库 ,
“差别太大了,”格雷森回答说, “从普巴担任财政大臣到.....”

[ɔ:(r)] [lɔ:d] [haɪ] ['ædmərəl] , [ɔ:(r)] [tʃi:f] [,eksɪ'kju:ʃənə(r)] , [wɪt'fevə(r)] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ,
or Lord High Admiral , or Chief Executioner , whichever he preferred to be ,
或者 主 高的 上将 , 或者 首席 刽子手 , 任何 他 首选 到 是 ,
或者海军大臣, 或者首席刽子手, 随他喜欢哪个头衔。

[ænd; ənd] [pu:] [bə:] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] [rəʊld] ['ɪntu:][wʌn] .
and Pooh Bah as all the Officers of State rolled into one .
和 吓 吓 作为 全部 这 警官 的 状态 滚动 进入 一 .
而 Pooh Bah 则集所有国家官员于一身。

[pu:] [bə:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['steɪtsmən] , [ɪn'taɪld] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət]
Pooh Bah may be a very able statesman , entitled to exert his legitimate
吓 吓 可能 是 一个 非常 有能力的 政治家 , 标题 到 发挥 他的 合法的
[ɪnfluəns] .
influence .
影响 .
普巴或许是一位非常有能力的政治家, 有权发挥其合法影响力。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][wʌn][əʊld] ['dʒentlmən] ,
But , after all , his opinion is only the opinion of one old gentleman ,
但 , 后 全部 , 他的 观点 是 仅有的 这 观点 的 一 老的 绅士 ,
但归根结底, 他的意见只不过是一位老先生的意见而已。

[wɪð] ['pɒsəb(ə)l][,predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [,pri:kən'si:vɪd] [kən'vɪkʃənz] .
with possible prejudices and preconceived convictions .
和 可能的 偏见 和 先入为主的 定罪 .
可能存在偏见和先入为主的观念。

[ðə; ði][mɪ'ka:dəʊ] — [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ləʊ'kæləti] — [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
The Mikado — or the people , according to locality — would like to hear the
这 御门 — 或者 这 人们 , 根据 到 地点 — 会 喜欢 到 听到 这
[v'ju:z] [ɒv; əv] [ˌʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə] .
views of others of his ministers .
浏览 的 其他的 的 他的 部长们 .
根据地域不同, 天皇（或民众）希望听取其他大臣的意见。

[hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm]
He finds that the Lord Chancellor and the Lord Chief Justice and the Groom
他 发现 那 这 主 校长 和 这 主 首席 正义 和 这 新郎
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] — [ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈtaɪə(r)][ˈkæbɪnət] ,
of the Bedchamber and the Attorney - General — the whole entire Cabinet ,
的 这 卧室 和 这 律师 - 一般的 — 这 所有的 全部的 内阁 ,
他发现大法官、首席大法官、侍寝官和总检察长——整个内阁,

[ɪn] [ɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [juˈnænɪməsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [puː] [bəː] .
in short , are unanimously of the same opinion as Pooh Bah .
在 短的 , 是 一致 的 这 相同的 观点 作为 吓 吓 .
总之, 他们一致同意 Pooh Bah 的观点。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ɪts] [ˈəʊnli] [puː] [bəː] [ˈspiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
He doesn't know it's only Pooh Bah speaking from different corners of the stage .
他 不 知道 它是 仅有的 吓 吓 请讲 从 不同的 角落 的 这 阶段 .
他不知道, 在舞台的不同角落里说话的只是小熊维尼。

[ðə; ði] [kənˈsensəs] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [kənˈvɪns] [hɪm] .
The consensus of opinion convinces him .
这 共识 的 观点 令人信服 他 .
大家的共识说服了他。

[wʌn] [ˈsteɪtsmən] , [həʊˈevə(r)] [ˈemɪnənt] , [maɪt] [ɜː(r)][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
One statesman , however eminent , might err in judgment .
一 政治家 , 然而 杰出 , 可能 犯错 在 判断 .
即使是再杰出的政治家, 也可能在判断上犯错。

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈsteɪtsmən] , [ɔːl][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] !
But half a score of statesmen , all of one mind !
但 一半 一个 分数 的 政治家 , 全部 的 一 头脑 !
但二十几个政治家, 却都意见一致!

[wʌn] [mʌst; məst] [əkˈsept] [ðeə(r)] [ˈvɜːdɪkt] .
One must accept their verdict .
一 必须 接受 他们的 判决 .
必须接受他们的判决。

" [ˈmeəri] [smaɪld] .
" **Mary smiled .**
" 玛丽 微笑 .

玛丽笑了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʃʊdnt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][prəˈpraɪətə(r)] [ˈhʌri] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌlti]
" **But why shouldn't the good newspaper proprietor hurry up and become a multi**
" 但 为什么 不应该 这 好的 报纸 业主 匆忙 向上 和 变得 一个 多
- [prəˈpraɪətə(r)] ?
- **proprietor ?**
- 业主 ?
“但是, 为什么优秀的报社老板不应该赶紧成为多老板呢?”

" [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" **she suggested .**
" 她 建议 .

她建议道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pəˈsweɪd] [lɔːd] [ˈsʌtˌklɪf] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈpeɪpəz] ,
" **Why don't you persuade Lord Sutcliffe to buy up three or four papers ,**
" 为什么 不 你 说服 主 萨特克利夫 到 买 向上 三 或者 四 文件 ,
“你为什么不说服萨特克利夫勋爵买下三四份报纸呢?”

[brɪfɔː(r)] [ðer] [ɔːl] [gɒn] ? ”
before they're all gone ? ”
前 它们是 全部 已消失 ? ”

趁它们还没全部消失之前？

“ [brɪkæz; brɪkɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə][get] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgreɪsən] .
“ Because I don't want the Devil to get hold of him , ” answered Greyson .
” 因为 我 不 想 这 魔鬼 到 得到 抓住 的 他 , ” 回答 格雷森 .

“因为我不想让魔鬼控制他,”格雷森回答道。

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [lɔː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ You've got to face this unalterable law , ” he continued .
” 你已经 得到 到 脸 这 不可更改的 法律 , ” 他 持续 .

“你必须面对这条不可更改的法律,”他继续说道。

“ [ðæt] [ˈpaʊə(r)] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈwɜːldli] [ˈsɔːsɪz] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːldli]
“ That power derived from worldly sources can only be employed for worldly
” 那 力量 衍生的 从 世俗 来源 能 仅有的 是 受雇 为了 世俗
[pʊːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

“源自世俗的权力只能用于世俗的目的。”

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [kənˈfəːd] [baɪ][ˌpɒpjʊˈlærəti] , [baɪ] [welθ] ,
The power conferred by popularity , by wealth ,
这 力量 授予 经过 人气 , 经过 财富 ,

人气和财富所带来的权力

[baɪ] [ðæt] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːm] [ɔːgənəɪˈzeɪʃn] — [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)]
by that ability to make use of other men that we term organization — sooner or
经过 那 能力 到 制作 使用 的 其他 男人 那 我们 学期 组织 — 很快 或者
[ˈleɪtə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wiːld] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈsɜːvənt] .
later the man who wields that power becomes the Devil's servant .
之后 这 男人 WHO 挥舞 那 力量 变成 这 魔鬼的 仆人 .

通过利用他人的能力（我们称之为组织），迟早拥有这种权力的人会成为魔鬼的仆人。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈkɪŋjɪp] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [fɔːs] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [əˈɡenst] [ˈænəki] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
So long as Kingship was merely a force struggling against anarchy , it was
所以 长的 作为 君主制 曾是 仅仅 一个 力量 挣扎 反对 无政府状态 , 它 曾是
[ə; eɪ][ˈhəʊli] [ˈwepən] .
a holy weapon .
一个 圣 武器 .

只要君主制仅仅是对抗无政府状态的力量，它就是一种神圣的武器。

[æz; əz][aɪˈtiː] [gruː] [ɪn][ˈpaʊə(r)][səʊ][aɪˈtiː] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈtɪrəni] .
As it grew in power so it degenerated into an instrument of tyranny .
作为 它 生长 在 力量 所以 它 退化的 进入 一个 乐器 的 暴政 .

随着权力的增长，它也蜕变为暴政的工具。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈskætəd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [miːk] , [ˈləʊli] [men] ,
The Church , so long as it remained a scattered body of meek , lowly men ,
这 教会 , 所以 长的 作为 它 剩余 一个 疏散 身体 的 温顺 , 卑微的 男人 ,

只要教会仍然是一个由谦卑温顺的人组成的分散团体，

[dɪd][ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːk] .
did the Lord's work .
做过 这 主场 工作 .

完成了主的旨意。

[enθˈrəʊnd] [æt; ət] [rəʊm] , [aɪˈtiː] [ˈθʌndə] [ɪts] [ˈiːdɪkt] [əˈɡenst] [ˈhjuːmən] [θɔːt] .
Enthroned at Rome , it thundered its edicts against human thought .
登基 在 罗马 , 它 雷鸣 它是 法令 反对 人类 想法 .

它高踞罗马，颁布法令，反对人类思想。

[ðə; ði] [pres] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

The Press is in danger of following precisely the same history .
这 按 是 在 危险 的 下列的 恰恰 这 相同的 历史 .

新闻媒体正面临着重蹈覆辙的危险。

[wen] [aɪ ˈti:] [rəʊt] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] , [aɪ ˈti:] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

When it wrote in fear of the pillory and of the jail , it fought for
什么时候 它 写道 在 害怕 的 这 示众台 和 的 这 监狱 , 它 战斗 为了

Liberty .
自由 .

当它在恐惧耻辱柱和监狱中写作时，它为自由而战。

[naʊ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪˈsteɪt] ,

Now it has become the Fourth Estate ,
现在 它 有 变得 这 第四 财产 ,

如今它已成为第四权力。

[aɪ ˈti:] [fɔ:n] — [æz; əz][dʒæk] [ˈswɪntən] [sed] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] — [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈmæməŋ] .

it fawns — as Jack Swinton said of it — at the feet of Mammon .
它 小鹿 — 作为 杰克 斯温顿 说 的 它 — 在 这 脚 的 玛门 .

它像杰克·斯温顿所说的那样，对金钱卑躬屈膝。

[maɪ][prəˈpraɪətə(r)] , [gʊd] [ˈfeləʊ] ,

My Proprietor , good fellow ,
我的 业主 , 好的 同伴 ,

我的老板，好人，

[əˈlaʊz] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [maɪ][plɒt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlðə(r)] [pˈz:pəsɪz] [ðæn; ðən]

allows me to cultivate my plot amid the wilderness for other purposes than
允许 我 到 培育 我的 阴谋 之中 这 荒野 为了 其他 目的 比

those of quick returns .
那些 的 快的 返回 .

这使我能够在荒野中开垦我的土地，其目的并非为了快速获得回报。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][kəmˈpetɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:rltənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

If he were to become a competitor with the Carletons and the
如果 他 是 到 变得 一个 竞争者 和 这 卡尔顿 和 这

Bloomfields ,
布卢姆菲尔德 ,

如果他要与卡尔顿家族和布卢姆菲尔德家族展开竞争，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

he would have to look upon it as a business proposition .
他 会 有 到 看 之上 它 作为 一个 商业 主张 .

他必须把它看作是一项商业计划。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntən] ,

The Devil would take him up on to the high mountain ,
这 魔鬼 会 拿 他 向上 在 到 这 高的 山 ,

魔鬼会把他带到高山上，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][hju:dʒ] [ˌsə:kjuˈleɪʃənz] [ænd; ənd][vɑ:st][ˈprɑ:fɪts] ,

and point out to him the kingdom of huge circulations and vast profits ,
和 观点 出去 到 他 这 王国 的 巨大的 流通 和 广阔的 利润 ,
并向他指出那个拥有巨大流通量和丰厚利润的王国，

[ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm] : - [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp]
whispering to him : ' All this will I give thee , if thou wilt fall down and worship
耳语 到 他 : - 全部 这 将要 我 给 你 , 如果 你 枯萎 落下 向下 和 崇拜
[em ˈiː] .
me .
我 :

她低声对他说：“如果你愿意俯伏敬拜我，我将把这一切都给你。”

- [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [ðə; ðɪ][dɪə(r)] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] . "
' I don't want the dear good fellow to be tempted . "
- 我 不 想 这 亲爱的 好的 同伴 到 是 受诱惑 :

“我不想让这位善良的朋友受到诱惑。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)] , [ðen] , [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ˈdʒuːti][ænd; ənd] [səkˈses] ? " [ˈkwestʃənd] [dʒəʊn] .
" Is it impossible , then , to combine duty and success ? " questioned Joan .
" 是 它 不可能的 , 然后 , 到 结合 责任 和 成功 ? " 被质问 琼 .

“那么，责任和成功就不可能兼得吗？”琼问道。

" [ðə; ðɪ][kəmbrɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] , [baɪ] [tʃɑːns] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈɡreɪsən] .
" The combination sometimes happens , by chance , " admitted Greyson .
" 这 组合 有时 发生 , 经过 机会 , " 承认 格雷森 .

“这种组合有时会偶然发生，”格雷森承认道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [siːk] [aɪ ˈtiː] .
" But it's dangerous to seek it .
" 但 它是 危险的 到 寻找 它 :

但追求它是危险的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ɑːˈselvz] [ðæt] [ɪts] [ˈaʊə(r)][ˈdʒuːti][tuː; tə] [səkˈsiːd] . "
It is so easy to persuade ourselves that it's our duty to succeed . "
它 是 所以 简单的 到 说服 我们自己 那 它是 我们的 责任 到 成功 :

我们很容易说服自己，成功是我们的责任。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [səkˈsiːd] [tuː; tə][biː; bi][ʊv; əv][juːz] , " [ɜːrdʒd] [ˈmeəri] .
" But we must succeed to be of use , " urged Mary .
" 但 我们 必须 成功 到 是 的 使用 , " 敦促 玛丽 :

“但是我们必须成功才能发挥作用，”玛丽敦促道。

" [mʌst; məst] [ɡɑːdz] [ˈsɜːvənts] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ˈpaʊələs] ? "
" Must God's servants always remain powerless ? "
" 必须 神的 仆人 总是 保持 无力 ? "

“难道上帝的仆人就永远只能无能为力吗？”

" [ˈpaʊələs] [tuː; tə] [ruːl] . [ˈpaʊəf(ə)] [ˈəʊnli][tuː; tə] [sɜːv] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Powerless to rule . Powerful only to serve , " he answered .
" 无力 到 规则 : 强大的 仅有的 到 服务 , " 他 回答 :

“没有统治的权力，只有服务的权力。”他回答道。

" [ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)] ;
" Powerful as Christ was powerful ;
" 强大的 作为 基督 曾是 强大的 ;

“如同基督一样强大；

[nɒt] [æz; əz] [ˈsiːzə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)] — [ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd]
not as Caesar was powerful — powerful as those who have suffered and
不是 作为 凯撒 曾是 强大的 — 强大的 作为 那些 WHO 有 遭受 和

[hæv; həv] [feɪld] ,
have failed ,
有 失败的 ,

不像凯撒那样强大——而是像那些经历过苦难和失败的人那样强大。

[ˈliːdəz] [ɒv; əv] [fəˈlɔːn] [həʊps] — [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɒn] , [drɪˈspaɪzd]
leaders of forlorn hopes — powerful as those who have struggled on , despised
领导人 的 绝望 希望 — 强大的 作为 那些 WHO 有 挣扎 在 , 被鄙视的
[ænd; ənd] [ˈvilɪfaɪ] ;
and vilified ;
和 被诋毁 ;

怀揣渺茫希望的领袖——与那些奋斗不息、饱受鄙视和诋毁的人一样强大；

[nɒt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ɔːl] [men] [spiːk] [wel] — [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fɔːt]
not as those of whom all men speak well — powerful as those who have fought
不是 作为 那些 的 谁 全部 男人 说话 出色地 — 强大的 作为 那些 WHO 有 战斗
[ləʊn] [ˈbæt(ə)lɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [daɪd] ,
lone battles and have died ,
孤独 战斗 和 有 死亡 ,

不像那些人人都称赞的人那样强大——不像那些孤身作战、英勇牺牲的人那样强大，

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðəə(r)] [əʊn] [ˈvɪktəri] .
not knowing their own victory .
不是 会心 他们的 自己的 胜利 .

他们并不知道自己已经取得了胜利。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðəʊz] [ðæt] [sɜːv] , [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [ruːl] , [ʃæl; ʃəl] [ˈkɒŋkə(r)] .
It is those that serve , not those that rule , shall conquer .
它 是 那些 那 服务 , 不是 那些 那 规则 , 将 征服 .

唯有服务他人的人，而非统治者，才能最终取得胜利。

” [dʒəʊn] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [hɪm] [kwaɪt] [səʊ] [ˈsɪəriəs] .
” **Joan had never known him quite so serious .**
” 琼 有 绝不 已知 他 相当 所以 严肃的 .

琼从未见过他如此严肃的样子。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈaɪrəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
Generally there was a touch of irony in his talk ,
一般来说 那里 曾是 一个 触碰 的 讽刺 在 他的 讲话 ,

他的讲话通常带有一丝讽刺意味。

[ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [əˈluːfnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [ˈɪrɪteɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
a suggestion of aloofness that had often irritated her .
一个 建议 的 冷漠 那 有 经常 受刺激 她 .

这种冷漠疏离的态度常常令她感到恼火。

” [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [jɔːˈself] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ænd; ənd]
” **I wish you would always be yourself , as you are now , ” she said , “ and**
” 我 希望 你 会 总是 是 你自己 , 作为 你 是 现在 , ” 她 说 , ” 和
[ˈnevə(r)] [pəʊz] . ”
never pose . ”
绝不 姿势 . ”

“我希望你永远做你自己，就像现在这样，”她说，“永远不要装腔作势。”

” [duː; də] [aɪ] [pəʊz] ?
” **Do I pose ?**
” 做 我 姿势 ?

我摆姿势吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] .
” **he asked , raising his eyebrows .**
” 他 问 , 提高 他的 眉毛 .

“他挑了挑眉问道。”

" [ðæt] [jəʊz] [haʊ] [fɑ:(r)] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɡɒn] , " [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [i:v(ə)n] [nəʊ]
" **That shows how far it has gone** , " **she told him** , " **that you don't even know**
" 那 演出 如何 远的 它 有 已消失 , " 她 讲述 他 , " 那 你 不 甚至 知道
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

"这说明事情发展到什么程度了,"她告诉他,"你甚至都不知道。"

[ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fə'ləsəfə(r)] .
You pretend to be a philosopher .
你 假装 到 是 一个 哲学家 :

你假装自己是哲学家。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mæn] .
But you're really a man .
但 你是 真的 一个 男人 :

但你其实是个男人。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 :

他笑了。

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pəʊz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **It isn't always a pose** , " **he explained** .
" 它 不是 总是 一个 姿势 , " 他 解释 :

"这并不总是摆拍,"他解释说。

" [ɪts] [sʌm; səm] [menz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] : [ðəɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] . "
" **It's some men's way of saying : Thy will be done** . "
" 它是 一些 男士 方式 的 说 : 你的 将要 是 完毕 : "

"这是某些男人表达'愿你的旨意成就'的一种方式。"

" [ɑ:sk] ['fɪlɪps] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Ask Phillips to come and see me** , " **he said** :
" 问 菲利普斯 到 来 和 看 我 , " 他 说 :

"请菲利普斯来见我,"他说。

" [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [help] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] .
" **I can be of more help , if I know exactly his views** .
" 我 能 是 的 更多的 帮助 , 如果 我 知道 确切地 他的 浏览 :

"如果我确切地知道他的观点, 就能帮上更多忙。"

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌs] .
" **He walked with her to the bus** .
" 他 步行 和 她 到 这 公共汽车 :

他陪她走到公交车站。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]
They passed a corner house that he had more than once pointed out to
他们 通过了 一个 角落 房子 那 他 有 更多的 比 一次 尖 出去 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

他们经过一栋街角的房子, 他曾不止一次地指给她看这栋房子。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑ:tɪst] ,
It had belonged , years ago , to a well - known artist ,
它 有 属于 , 年 前 , 到 一个 出色地 - 已知 艺术家 ,

它多年前曾属于一位知名艺术家。

[hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ski:m] [ɒv; əv][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
who had worked out a wonderful scheme of decoration in the drawing - room .
WHO 有 工作 出去 一个 精彩的 方案 的 装饰 在 这 绘画 - 房间 .

他为客厅设计了一套绝妙的装饰方案。

[ə; eɪ] [bɔ:d] [wɒz; wəz][ʌp] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .
A board was up , announcing that the house was for sale .
一个 木板 曾是 向上 , 宣布 那 这 房子 曾是 为了 销售 .

一块牌子挂了起来，上面写着这栋房子正在出售。

[ə; eɪ][gæs][ləmp] , [ɪɡˈzæktli] [ˈɒpəzɪt] , [θru:] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][hju:dʒ] [waɪt] [ˈletərɪŋ] .
A gas lamp , exactly opposite , threw a flood of light upon the huge white lettering .
一个 气体 灯 , 确切地 对面的 , 扔 一个 洪水 的 光 之上 这 巨大的 白色的 字母 .

对面的一盏煤气灯，将明亮的光线投射在巨大的白色字母上。

[dʒəʊn] [stɒpt] .
Joan stopped .
琼 停止 .

琼停了下来。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , " [ʃi:; jɪ] [sed] .
" Why , it's the house you are always talking about , " she said .
" 为什么 , 它是 这 房子 你 是 总是 说 关于 , " 她 说 .

“为什么？就是你一直念叨的那栋房子啊，”她说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] ? "
" Are you thinking of taking it ? "
" 是 你 思维 的 采取 它 ? "

你打算服用吗？

" [aɪ][dɪd][gəʊ][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" I did go over it , " he answered .
" 我 做过 去 超过 它 , " 他 回答 .

“我确实看过一遍，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈrɑ:ðə(r)] [əbˈsɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ˈmeəri][ænd; ənd][em ˈi:] .
" But it would be rather absurd for just Mary and me .
" 但 它 会 是 相当 荒诞 为了 只是 玛丽 和 我 .

“但如果只有我和玛丽两个人，那就太荒谬了。”

" [ʃi:; jɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈfɪlɪps] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈgreɪsənz] [ˈmesɪdʒ] .
" She looked up Phillips at the House , and gave him Greyson's message .
" 她 看起来 向上 菲利普斯 在 这 房子 , 和 给予 他 格雷森的 信息 .

“她在众议院找到了菲利普斯，并把格雷森的话转告了他。”

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm] [ˈfəʊkstən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] .
He had just returned from Folkestone , and was worried .
他 有 只是 返回 从 福克斯通 , 和 曾是 担心 .

他刚从福克斯通回来，很担心。

" [ʃi:; jɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [lɑ:st] [wi:k] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" She was so much better last week , " he explained .
" 她 曾是 所以 很多 更好的 最后的 星期 , " 他 解释 .

“她上周情况好多了，”他解释说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈnevə(r)] [lɑ:sts] . "
" But it never lasts . "
" 但 它 绝不 持续时间 . "

但这永远不会长久。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][gɜ:l] ！
“ Poor old girl ！
“ 贫穷的 老的 女孩 ！

“可怜的老太太！”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] ．
“ he added ．
“ 他 额外 ．

他补充道。

“ [ai] [bɪ'li:v] [fɪd] [hæv; həv] [bi:n] ['hæpiə] [ɪf] [aɪ'd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [pleɪn] [bɒb] ['fɪlɪps] ．
“ I believe she'd have been happier if I'd always remained plain Bob Phillips ．
“ 我 相信 棚 有 到过 更快乐 如果 ID 总是 剩余 清楚的 鲍勃 菲利普斯 ．

“我相信，如果我一直保持鲍勃·菲利普斯这个普通人的身份，她会更开心。”

“ [dʒəʊn][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ; [bʌt; bət] ['faɪndeɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['θɜ:zdeɪ]
“ Joan had promised to go down on the Friday ; but finding , on the Thursday
“ 琼 有 承诺 到 去 向下 在 这 星期五 ； 但 寻找 ， 在 这 周四
['mɔ:nɪŋ] ，
morning ，
早晨 ．

“琼答应周五下去；但周四早上却发现，

[ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['dɪfɪkəlt] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rʌn] [daʊn] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [ɪn'sted] ．
that it would be difficult , decided to run down that afternoon instead ．
那 它 会 是 难的 ， 决定 到 跑步 向下 那 下午 反而 ．

考虑到这会很困难，决定那天下午跑步前往。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)] ．
She thought at first of sending a wire ．
她 想法 在 第一的 的 发送 一个 金属丝 ．

她一开始想的是发电报。

[bʌt; bət][ɪn]['mɪsɪz] ． ['fɪlɪpsɪz] [stert] [ɒv; əv] [helθ] , ['telɪgræm] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [tu:; tə][bi; bi]
But in Mrs . Phillips's state of health , telegrams were perhaps to be
但 在 太太 ． 菲利普斯 状态 的 健康 ， 电报 是 也许 到 是
[ə'vɔɪdɪd] ．
avoided ．
避免 ．

但鉴于菲利普斯太太的健康状况，或许应该避免使用电报。

[aɪ'ti:][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ．
It could make no difference ．
它 可以 制作 不 不同之处 ．

这可能没有任何影响。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɑ:f]['əʊpən] ．
The front door of the little house was standing half open ．
这 正面 门 的 这 小的 房子 曾是 常设 一半 打开 ．

小屋的前门半开着。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [steəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ．
She called down the kitchen stairs to the landlady , but received no answer ．
她 称为 向下 这 厨房 楼梯 到 这 房东 ， 但 已收到 不 回答 ．

她朝楼下的厨房喊房东太太，但无人应答。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [rʌn] [aʊt] [ɒn][sʌm; səm] [ʃɔ:t] ['erənd] ．
The woman had probably run out on some short errand ．
这 女士 有 大概 跑步 出去 在 一些 短的 差事 ．

那名女子可能是出门办点小事。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['sɒftli] .
She went up the stairs softly .
她 去 向上 这 楼梯 轻轻 .

她轻手轻脚地走上楼梯。

[ðə; ði] ['bedru:m] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wəd] [biː; bi][ˈəʊpən] .
The bedroom door , she knew , would be open .
这 卧室 门 , 她 知道 , 会 是 打开 .

她知道, 卧室的门肯定会开着。

[ˈmɪsɪz] . ['fɪlɪps] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'ɡenst] ['biːɪŋ] “ [ʌt] [ɒf] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] .
Mrs . Phillips had a feeling against being “ shut off , ” as she called it .
太太 . 菲利普斯 有 一个 感觉 反对 存在 “ 关闭 离开 , ” 作为 她 称为 它 .

菲利普斯太太很反感被她称为“与世隔绝”的感觉。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][tæp] ['laɪtli] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [ɪn] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
She meant to tap lightly and walk straight in , as usual .
她 意思是 到 轻敲 轻轻 和 走 直的 在 , 作为 通常 .

她本打算像往常一样轻轻敲门然后直接走进去。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɔːz] .
But what she saw through the opening caused her to pause .
但 什么 她 锯 通过 这 开幕 导致 她 到 暂停 .

但她透过缝隙看到的東西让她停下了脚步。

[ˈmɪsɪz] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv] [kɒz'metɪks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Mrs . Phillips was sitting up in bed with her box of cosmetics in front of
太太 . 菲利普斯 曾是 坐着 向上 在 床 和 她 盒子 的 化妆品 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

菲利普斯太太坐在床上, 面前放着她的化妆品盒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp] ; [ænd; ənd][dʒəʊn] , ['həʊɪŋ] [ðɪs]
She was sensitive of anyone seeing her make - up ; and Joan , knowing this
她 曾是 敏感的 的 任何人 看到 她 制作 - 向上 ; 和 琼 , 会心 这
, [druː] [bæk] [ə; eɪ][step] .
, drew back a step .
, 画 后退 一个 步 .

她很在意别人看到她的妆容; 琼知道这一点, 便后退了一步。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɒtʃɪŋ] .
But for some reason , she couldn't help watching .
但 为了 一些 原因 , 她 不能 帮助 观看 .

但不知为何, 她忍不住一直看。

[ˈmɪsɪz] . ['fɪlɪps] [dɪp] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd]
Mrs . Phillips dipped a brush into one of the compartments and then remained
太太 . 菲利普斯 浸入 一个 刷子 进入 一 的 这 隔间 和 然后 剩余
[wɪð] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
with it in her hand ,
和 它 在 她 手 ,

菲利普斯太太将一支刷子浸入其中一个隔间, 然后一直拿着刷子。

[æz; əz] [ɪf] ['hezɪtətɪŋ] .
as if hesitating .
作为 如果 犹豫不决 .

仿佛在犹豫。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'tiː] .
Suddenly she stuck out her tongue and passed the brush over it .
突然 她 卡住 出去 她 舌头 和 通过了 这 刷子 超过 它 .

她突然伸出舌头, 用刷子扫过舌头。

[æʔ; ət] [li:st] , [səʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒəʊn] .
At least , so it seemed to Joan .
在 至少 , 所以 它 似乎 到 琼 :

至少琼是这么认为的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][saɪd] [vju:] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɪlɪpsɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [əb'teɪnɪŋ] ,
It was only a side view of Mrs . Phillips's face that she was obtaining ,
它 曾是 仅有的 一个 边 看法 的 太太 : 菲利普斯 脸 那 她 曾是 获得 ,
她只能拍到菲利普斯太太的侧脸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] .
and she may have been mistaken .
和 她 可能 有 到过 错误 :

她或许弄错了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ][lɪps] .
It might have been the lips .
它 可能 有 到过 这 嘴唇 :

可能是嘴唇。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑ:sp][ænd; ənd][sæt] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The woman gave a little gasp and sat still for a moment .
这 女士 给予 一个 小的 喘气 和 卫星 仍然 为了 一个 片刻 :

女人轻轻倒吸了一口气，静静地坐了一会儿。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][bɒks][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
Then , putting away the brush , she closed the box and slipped it under the
然后 , 推杆 离开 这 刷子 , 她 关闭 这 盒子 和 滑倒了 它 在下面 这
['pɪləʊ] .
pillow .
枕头 :

然后，她收起刷子，关上盒子，把它塞到枕头底下。

[dʒəʊn] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [tremblɪŋ] .
Joan felt her knees trembling .
琼 毛毡 她 膝盖 发抖 :

琼感到双膝发抖。

[ə; eɪ][kəʊld] , ['kri:pɪŋ] [fɪə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
A cold , creeping fear was taking possession of her .
一个 寒冷的 , 爬行 害怕 曾是 采取 拥有 的 她 :

一种冰冷、步步逼近的恐惧正在攫住她。

[waɪ] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌndə'stænd] .
Why , she could not understand .
为什么 , 她 可以 不是 理解 :

她无法理解为什么。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] .
She must have been mistaken .
她 必须 有 到过 错误 :

她一定是弄错了。

['pi:p(ə)l] [doʊnt] [meɪk] - [ʌp][ðeə(r)] [tʌŋz] .
People don't make - up their tongues .
人们 不 制作 - 向上 他们的 舌头 :

人的舌头是无法凭空捏造的。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ][lɪps] .
It must have been the lips .
它 必须 有 到过 这 嘴唇 :

一定是嘴唇。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [nɒt] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [lɪk] [ðə; ði] [brʌʃ] !
And even if not — if the woman had licked the brush !
和 甚至 如果 不是 — 如果 这 女士 有 舔过 这 刷子 !
即使没有舔过刷子——如果那个女人舔过刷子呢!

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [trɪk] [ˈpi:p(ə)] [duː; də] .
It was a silly trick people do .
它 曾是 一个 愚蠢的 诡计 人们 做 .
这是人们常做的一种愚蠢的把戏。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] .
Perhaps she liked the taste .
也许 她 喜欢 这 品尝 .
或许她喜欢这个味道。

[ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [hɜːˈself] [təˈgeðə(r)] [ænd; ʌnd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
She pulled herself together and tapped at the door .
她 拉 她自己 一起 和 轻敲 在 这 门 .
她振作精神，敲了敲门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑːt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Phillips gave a little start at seeing her ; but was glad that she
太太 . 菲利普斯 给予 一个 小的 开始 在 看到 她 ; 但 曾是 高兴的 那 她
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
菲利普斯太太看到她时吓了一跳，但很高兴她来了。

[ˈfɪlɪps] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈfiːlɪŋ]
Phillips had not been down for two days and she had been feeling
菲利普斯 有 不是 到过 向下 为了 二 天 和 她 有 到过 感觉
[ˈləʊnsəm] .
lonesome .
寂寞 .
菲利普斯已经两天没下楼了，她感到很孤独。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒəʊn] [felt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She persisted in talking more than Joan felt was good for her .
她 持续 在 说 更多的 比 琼 毛毡 曾是 好的 为了 她 .
她喋喋不休，说个不停，琼觉得这对她有好处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
She was feeling so much better , she explained .
她 曾是 感觉 所以 很多 更好的 , 她 解释 .
她解释说，她感觉好多了。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ʌnd] [ɪnˈsɪstɪd]
Joan was relieved when the nurse came back from her walk and insisted
琼 曾是 松了口气 什么时候 这 护士 来了 后退 从 她 走 和 坚持
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
on her lying down .
在 她 说谎 向下 .
护士散步回来后坚持让琼躺下，琼这才松了口气。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [dʒəʊn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] .
She dropped to sleep while Joan and the nurse were having their tea .
她 掉落 到 睡觉 尽管 琼 和 这 护士 是 拥有 他们的 茶 .
琼和护士喝茶的时候，她就睡着了。

[dʒəʊn] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːli] [treɪn] .
Joan went back by the early train .
琼 去 后退 经过 这 早期的 火车 .
琼搭乘早班火车回去了。

[ʃiː; ʃi] [met] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm]
She met some people at the station that she knew and travelled up with them
她 遇见 一些 人们 在 这 车站 那 她 知道 和 旅行 向上 和 他们
.
:
.

她在车站遇到了几个熟人，然后和他们一起乘车上去。

[ðæt] [ˈpɪktʃə(r)][pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪpsɪz] [tʌŋ] [dʒʌst] [ˈʃəʊɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][laɪn][pʊ; əv][ˈmɪsɪz] .
That picture of Mrs . Phillips's tongue just showing beyond the line of Mrs .
那 图片 的 太太 . 菲利普斯 舌头 只是 显示 超过 这 线 的 太太 .
[ˈfɪlɪpsɪz] [tʃi:k] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ;
Phillips's cheek remained at the back of her mind ;
菲利普斯 脸颊 剩余 在 这 后退 的 她 头脑 ;

菲利普斯太太的舌头刚好露出脸颊的那一幕，一直萦绕在她心头；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd]
but it was not until she was alone in her own rooms that she dared
但 它 曾是 不是 直到 她 曾是 独自的 在 她 自己的 房间 那 她 敢于
[let][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [rɪˈtɜ:n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
let her thoughts return to it .
让 她 想法 返回 到 它 .

但直到她独自一人待在自己的房间里时，她才敢再次想起这件事。

[ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:sɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [ˈmɒnstrəs] —
The suggestion that was forcing itself into her brain was monstrous —
这 建议 那 曾是 强制 本身 进入 她 脑 曾是 滔天 —
[ʌnˈθɪŋkəbl] .
unthinkable .
不可思议 .

强行灌输到她脑海中的想法是可怕的——不可思议的。

[ðæt] , [ˈnevə(r)] [pəˈzest] [pʊ; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:pləs] [vɑːtʌləti] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈædɪd]
That , never possessed of any surplus vitality , and suffering from the added
那 , 绝不 拥有 的 任何 剩余 活力 , 和 痛苦 从 这 额外
[ˈlæsɪtju:d] [pʊ; əv] [ˈɪlnəs] ,
lassitude of illness ,
倦怠 的 疾病 ,

他原本就缺乏充沛的精力，再加上疾病带来的疲惫，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɪnˈdɪfrənt] — [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [tuː; tə]
the woman should have become indifferent — willing to let a life that to
这 女士 应该 有 变得 冷漠 — 愿意的 到 让 一个 生活 那 到
[hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [pʊ; əv] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [slɪp] [ˈpi:sfəli] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
her was full of fears and difficulties slip peacefully away from her ,
她 曾是 满的 的 恐惧 和 困难 滑 和平地 离开 从 她 ,

这个女人本应变得漠不关心——甘愿让充满恐惧和困难的生活平静地从她身边溜走。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] .
that was possible .
那 曾是 可能的 .

这有可能。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeksəsaɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnju:əti] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
But that she should exercise thought and ingenuity — that she should have
但 那 她 应该 锻炼 想法 和 独创性 — 那 她 应该 有
[ˈri:zənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪtli] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)][plænz] ,
reasoned the thing out and deliberately laid her plans ,
有理智的 这 事物 出去 和 故意地 铺设 她 计划 ,

但她应该运用思考和智慧——她应该仔细考虑这件事，并周密地制定计划。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɒn][ðəə(r)] [sək'ses] ；[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] .
calculating at every point on their success ; it was inconceivable .
计算 在 每一个 观点 在 他们的 成功 ； 它 曾是 不可思议 .

他们每一步都在计算自己的成功；这简直不可思议。

[br'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt][ðə; ði][aɪ'diə][ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ?
Besides , what could have put the idea into her head ?
除了 , 什么 可以 有 放 这 主意 进入 她 头 ?

此外，是什么让她产生了这种想法？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɑ:fəbl] , [ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; ei] ['fɪnɪʃt] ['æktɹəs] , ['keɪpəb(ə)]
It was laughable , the presumption that she was a finished actress , capable
它 曾是 可笑 , 这 假定 那 她 曾是 一个 完成的 演员 , 有能力的
[ɒv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
of deceiving everyone about her .
的 欺骗 每个人 关于 她 .

认为她是一位演技过硬的演员，能够欺骗所有人，这种想法真是可笑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [dʒəʊn] , [wɪð] ['evri] [nɜ:v] [ɒn][ðə; ði]
If she had had an inkling of the truth , Joan , with every nerve on the
如果 她 有 有 一个 暗示 的 这 真相 , 琼 , 和 每一个 神经 在 这
[ə'lɜ:t] ,
alert ,
警报 ,

如果琼哪怕稍微察觉到真相，她也会立刻警觉起来。

[ɔ:lməʊst] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [wɒd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [aɪ 'ti:] .
almost hoping for it , would have detected it .
几乎 希望 为了 它 , 会 有 检测到 它 .

几乎是盼着它出现，那样就能发现了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ['ɪŋɡlənd] ,
She had talked with her alone the day before she had left England ,
她 有 谈话 和 她 独自的 这 天 前 她 有 左边 英格兰 ,
在她离开英国的前一天，她曾单独和她谈过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd][ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and the woman had been full of hopes and projects for the
和 这 女士 有 到过 满的 的 希望 和 项目 为了 这
[ˈfju:tʃə(r)] .
future .
未来 .

这位女士曾对未来充满希望和计划。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . ['fɪlɪps] , [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪləʊz] ,
That picture of Mrs . Phillips , propped up against the pillows ,
那 图片 的 太太 . 菲利普斯 , 支撑 向上 反对 这 枕头 ,

那张菲利普斯太太的照片，靠在枕头上，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪk] - [ʌp][bɒks][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [wɒz; wəz] [stɪl] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]
with her make - up box upon her knees was still before her when she
和 她 制作 - 向上 盒子 之上 她 膝盖 曾是 仍然 前 她 什么时候 她
[went] [tu:; tə][bed] .
went to bed .
去 到 床 .

她上床睡觉时，化妆盒还放在膝盖上。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [aɪˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [hɜː(r); hæ(r)] : [ˈweðə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ]
All night long it haunted her : whether thinking or dreaming of it , she
全部 夜晚 长的 它 闹鬼的 她 : 无论 思维 或者 做梦 的 它 , 她
[kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
could not tell .
可以 不是 告诉 .

整夜，这件事都萦绕在她心头：她分不清自己是在想它还是在梦里。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] .
Suddenly , she sat up with a stifled cry .
突然 , 她 卫星 向上 和 一个 窒息 哭 .

她突然坐了起来，发出了一声压抑的哭声。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] , [ˈɔːlməʊst]
It seemed as if a flash of light had been turned upon her , almost
它 似乎 作为 如果 一个 闪光 的 光 有 到过 转向 之上 她 , 几乎
[ˈblaɪndɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] .
blinding her .
失明 她 .

仿佛一道强光照射在她身上，几乎让她睁不开眼。

[ˈhɪldə] ! [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ?
Hilda ! Why had she never thought of it ?
希尔达 ! 为什么 有 她 绝不 想法 的 它 ?

希尔达！她怎么就没想到呢？

[ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈɒbvɪəs] .
The whole thing was so obvious .
这 所有的 事物 曾是 所以 明显的 .

整件事都太明显了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] .
” **You ought not to think about yourself .**
” 你 应该 不是 到 思考 关于 你自己 .

你不应该只想着自己。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
You ought to think only of him and of his work .
你 应该 到 思考 仅有的 的 他 和 的 他的 工作 .

你应该只想着他和他的作品。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəz] .
Nothing else matters .
没有什么 别的 事情 .

别的都无所谓。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][dʒəʊn] , [wɒt] [maɪt] [ʃiː; ʃɪ][nɒt][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
” **If she could say that to Joan , what might she not have said to her**
” 如果 她 可以 说 那 到 琼 , 什么 可能 她 不是 有 说 到 她
[ˈmʌðə(r)] [huː] ,
mother who ,
母亲 WHO ,

“如果她能对琼说出那样的话，那她又有什么没对她母亲说过呢？”

[səʊ] [ˈklɪəli] , [ʃiː; ʃɪ] [diˈvaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈɪŋkjʊbəz] — [ðə; ðɪ][draæg][əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑː.ðərz] [kəˈrɪə(r)]
so clearly , she divined to be the incubus — the drag upon her father's career
所以 清楚地 , 她 神谕 到 是 这 梦魇 — 这 拖 之上 她 父亲的 职业
?
?
?

所以很明显，她预感到自己就是梦魇——拖累她父亲事业的罪魁祸首？

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪldz][draɪ] , [ˈpæʃənət][təʊnz] — [kʊd; kəd][siː][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪpsɪz][ˈflæbi]
She could hear the child's dry , passionate tones — could see Mrs . Phillips's flabby
她 可以 听到 这 孩子的 干燥 , 热情的 音调 — 可以 看 太太 : 菲利普斯 松弛
[tʃiːks][grəʊ][waɪt] — [ðə; ði][ˈfraɪt(ə)nd] ,
cheeks grow white — the frightened ,
脸颊 生长 白色的 — 这 害怕 ,
她能听到孩子干涩而充满激情的声音——能看到菲利普斯太太松弛的脸颊变得苍白——那惊恐的,

[ˈsteəriŋ][aɪz] .
staring eyes .
凝视 眼睛 .

凝视的目光。

[weə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [ˈkɒnfəns] [nɔː(r)]
Where her father was concerned the child had neither conscience nor
在哪里 她 父亲 曾是 担心的 这 孩子 有 两者都不 良心 也不
[kəmˈpæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

对于她的父亲，这个孩子既没有良知也没有同情心。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈweɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][taɪm] .
She had waited her time .
她 有 等待 她 时间 .

她一直在等待时机。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [deɪz][ˈɑːftə(r)][ˈhɪldəz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps][hæd; həd]
It was a few days after Hilda's return to school that Mrs . Phillips had
它 曾是 一个 很少 天 后 希尔达的 返回 到 学校 那 太太 : 菲利普斯 有
[biːn][fɜːst][ˈteɪkən][ɪl] .
been first taken ill .
到过 第一的 已采取 患病的 .

希尔达重返学校几天后，菲利普斯太太第一次生病了。

[ʃiː, ʃi][ˈflʌŋ][hɜːˈself][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][blaɪnd] .
She flung herself from the bed and drew the blind .
她 扔 她自己 从 这 床 和 画 这 瞎的 .

她猛地从床上跳起来，拉上了窗帘。

[ə; eɪ][tʃɪl] , [ɡreɪ][laɪt][ˈpenətreɪtɪd][ðə; ði][ruːm] .
A chill , grey light penetrated the room .
一个 寒意 , 灰色的 光 渗透 这 房间 .

一束冰冷的灰色光线透进房间。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔː(r)] [faɪv] .
It was a little before five .
它 曾是 一个 小的 前 五 .

当时还差五点。

[ʃiː, ʃi][wʊd][gəʊ][raʊnd][tuː; tə] [ˈfɪlɪps] , [weɪk][hɪm][ʌp] .
She would go round to Phillips , wake him up .
她 会 去 圆形的 到 菲利普斯 , 唤醒 他 向上 .

她会去菲利普斯家，把他叫醒。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .
He must be told .
他 必须 是 讲述 .

必须告诉他。

[wɪð][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː, ʃi][pɔːzd] .
With her hat in her hands , she paused .
和 她 帽子 在 她 双手 , 她 暂停 .

她手里拿着帽子，停了下来。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
That would not do .
那 会 不是 做 .

那样做不行。

[ˈfɪlɪps] [mʌst; məst][ˈnevə(r)] [nəʊ] .
Phillips must never know .
菲利普斯 必须 绝不 知道 .

菲利普斯绝对不能知道。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
They must keep the secret to themselves .
他们 必须 保持 这 秘密 到 他们自己 .

他们必须保守这个秘密。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈwʊmən] ; [ˈriːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪnˈsɪst] .
She would go down and see the woman ; reason with her , insist .
她 会 去 向下 和 看 这 女士 ; 原因 和 她 , 坚持 .

她会下去见那个女人；和她讲道理，坚持己见。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ru:m] .
She went into the other room .
她 去 进入 这 其他 房间 .

她走进了另一个房间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪtə(r)] [ðeə(r)] .
It was lighter there .
它 曾是 打火机 那里 .

那里光线比较亮。

[ðə; ði] “ [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ” [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
The “ A . B . C . ” was standing in its usual place upon her desk .
这 “ 一个 . B . C . ” 曾是 常设 在 它是 通常 地方 之上 她 桌子 .

“ABC”牌子像往常一样摆放在她桌子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈfəʊkstən] [æt; ət][sɪks] - [ˌfɪftiːn] .
There was a train to Folkestone at six - fifteen .
那里 曾是 一个 火车 到 福克斯通 在 六 - 十五 .

六分十五有一趟开往福克斯通的火车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
She had plenty of time .
她 有 很多 的 时间 .

她时间很充裕。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
It would be wise to have a cup of tea and something to eat .
它 会 是 明智的 到 有 一个 杯子 的 茶 和 某物 到 吃 .

最好喝杯茶，吃点东西。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [sens] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
There would be no sense in arriving there with a headache .
那里 会 是 不 感觉 在 抵达 那里 和 一个 头痛 .

如果头疼的话，去那里就毫无意义了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] [kliə(r)] .
She would want her brain clear .
她 会 想 她 脑 清除 .

她想让自己的大脑保持清醒。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [wen] [ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
It was half - past five when she sat down with her tea in front of her .
它 曾是 一半 - 过去的 五 什么时候 她 卫星 向下 和 她 茶 在 正面 的 她 .

她坐下时，茶已经摆在了面前，时间是五点半。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk][tuː; tə] [ˈtʃaːrɪŋ] [krɒs] — [seɪ] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
It was only ten minutes ' walk to Charing Cross — say a quarter of an
它 曾是 仅有的 十 分钟 - 走 到 查令 叉 — 说 一个 四分之一 的 一个
[ˈaʊə(r)] .
hour .
小时 .

从这里步行到查令十字街只需十分钟——大概一刻钟。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][kæb] .
She might pick up a cab .
她 可能 挑选 向上 一个 出租车 .

她可能会打车。

[ʃiː, ʃi] [gruː] [ˈkɑːmə(r)][æz; əz][ʃiː, ʃi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] .
She grew calmer as she ate and drank .
她 生长 更平静 作为 她 吃 和 喝 .

她边吃边喝，渐渐平静下来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː, bi] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Her reason seemed to be returning to her .
她 原因 似乎 到 是 返回 到 她 .

她的理智似乎正在恢复。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ˈhʌrɪ] .
There was no such violent hurry .
那里 曾是 不 这样的 暴力 匆忙 .

并没有出现如此激烈的匆忙场面。

[ˈhædnt] [ʃiː, ʃi][ˈbetə(r)] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði][kliə(r)] [ˈdeɪlaɪt] ?
Hadn't she better think things over , in the clear daylight ?
之前没有 她 更好的 思考 事物 超过 , 在 这 清除 日光 ?

她难道不应该在光天化日之下好好想想吗？

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [sɪks] [wiːks] :
The woman had been ill now for nearly six weeks :
这 女士 有 到过 患病的 现在 为了 几乎 六 周 :

这名女子已经病了将近六周了：

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] .
a few hours — a day or two — could make no difference .
一个 很少 小时 — 一个 天 或者 二 — 可以 制作 不 不同之处 .

几个小时，或者一两天，可能都没什么区别。

[aɪˈtiː] [maɪt] [əˈlɑːm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈprɪərəns] [æt; ət] [sʌtʃ]
It might alarm the poor creature , her unexpected appearance at such
它 可能 警报 这 贫穷的 生物 , 她 意外 外貌 在 这样的
[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)] — [kɔːz] [ə; eɪ][rɪˈlæps; ˈriːlæps] .
an unusual hour — cause a relapse .
一个 异常 小时 — 原因 一个 复发 .

在如此不寻常的时间突然出现，可能会惊吓到这只可怜的动物，导致病情复发。

[səˈpəʊz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪˈsteɪkən] ?
Suppose she had been mistaken ?
认为 她 有 到过 错误 ?

假设她弄错了呢？

[ˈhædnt] [ʃiː; ʃi] [ˈbetə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkwaɪəɪz] [fɜːst] — [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ?
Hadn't she better make a few inquiries first — feel her way ?
之前没有 她 更好的 制作 一个 很少 查询 第一的 — 感觉 她 方式 ?

她难道不应该先打探一下情况，摸索一下吗？

[wʌn] [dɪd] [hɑːm] [mɔː(r)] [ˈɒf(ə)n] [ðæn; ðən] [gʊd] , [ˈæktɪŋ] [ɒn] [ɪmpʌls] .
One did harm more often than good , acting on impulse .
— 做过 伤害 更多的 经常 比 好的 , 表演 在 冲动 .

他常常因冲动行事而作恶多于做好事。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] ?
After all , had she the right to interfere ?
后 全部 , 有 她 这 正确的 到 干扰 ?

毕竟，她有权干涉吗？

[ˈɔːtnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [əʊvə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ?
Oughtn't the thing to be thought over as a whole ?
不应该 这 事物 到 是 想法 超过 作为 一个 所有的 ?

难道不应该从整体上考虑这件事吗？

[ˈmaɪənt] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] , [wɜːθ] [kənˈsɪdəɪŋ] , [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪntəˈfɪərəns] ?
Mightn't there be arguments , worth considering , against her interference ?
可能不会 那里 是 论点 , 值得 考虑 , 反对 她 干涉 ?

难道就没有一些值得考虑的理由反对她干预吗？

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] .
Her brain was too much in a whirl .
她 脑 曾是 也 很多 在 一个 旋转 .

她脑子里一片混乱。

[ˈhædnt] [ʃiː; ʃi] [ˈbetə(r)] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ?
Hadn't she better wait till she could collect and arrange her thoughts ?
之前没有 她 更好的 等待 直到 她 可以 收集 和 安排 她 想法 ?

她难道不应该等到理清思路后再做决定吗？

[ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [klɒk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [strʌk] [sɪks] .
The silver clock upon her desk struck six .
这 银 钟 之上 她 桌子 击 六 .

她桌上的银钟敲了六下。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡɪft] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈɡɜːrtən] .
It had been a gift from her father when she was at Girton .
它 有 到过 一个 礼物 从 她 父亲 什么时候 她 曾是 在 吉尔顿 .

这是她还在格顿学院读书时父亲送给她的礼物。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [əbˈtruːdɪd] .
It never obtruded .
它 绝不 突兀 .

它从未打扰过别人。

[ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [tʃaɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [keəd] [tuː; tə]
Its voice was a faint musical chime that she need not hear unless she cared to
它是 嗓音 曾是 一个 头晕的 音乐 钟声 那 她 需要 不是 听到 除非 她 关心 到
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

它的声音像微弱的乐音，除非她愿意倾听，否则她不必听到。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
She turned and looked at it .
她 转向 和 看起来 在 它 .

她转过身去看它。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [tu:] [raʊnd] ,
It seemed to be a little face looking back at her out of its two round ,
它 似乎 到 是 一个 小的 脸 寻找 后退 在 她 出去 的 它是 二 圆形的 ,
那两圆圆的盒子里似乎藏着一张小脸,正看着她。

[aɪz] .
blinkless eyes .
无眨眼 眼睛 .

眼睛一眨不眨。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ˈdjʊərəɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd] [wɒt] [t] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
For the first time during all the years that it had watched beside her ,
为了 这 第一的 时间 期间 全部 这 年 那 它 有 观看 旁 她 ,
在它陪伴她走过的这么多年里,这是第一次

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɪts] [kwɪk] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tɪk] .
she heard its quick , impatient tick .
她 听到 它是 快的 , 不耐烦 打钩 .

她听到了它急促、不耐烦的滴答声。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ˈməʊʃnləs] , [ˈsteəriŋ] [æt; ət][aɪˈti:] .
She sat motionless , staring at it .
她 卫星 静止不动 , 凝视 在 它 .

她一动不动地坐着,盯着它看。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [hæd; həd] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ɪt'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɒntest] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self] ,
The problem , in some way , had simplified itself into a contest between herself ,
这 问题 , 在 一些 方式 , 有 简化 本身 进入 一个 竞赛 之间 她自己 ,
在某种程度上,这个问题简化成了她与他人之间的较量。

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'sɪstənt] [klɒk] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
demanding time to think , and the little insistent clock , shouting to her
要求 时间 到 思考 , 和 这 小的 坚持 钟 , 喊叫 到 她
[tu:; tə][ækt][əˈpɒn][blaɪnd] [ˈɪmpʌls] .
to act upon blind impulse .
到 行为 之上 瞎的 冲动 .

她需要时间思考,而小小的时钟却不停地催促她凭着一时冲动行动。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ˈməʊʃnləs] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] .
If she could remain motionless for another five minutes , she would have won .
如果 她 可以 保持 静止不动 为了 其他 五 分钟 , 她 会 有 韩元 .
如果她能再保持一动不动五分钟,她就赢了。

[ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klɒk] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
The ticking of the little clock was filling the room .
这 滴答 的 这 小的 钟 曾是 填充 这 房间 .

小钟的滴答声充满了整个房间。

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈlaɪv] — [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:st] [ɪts]
The thing seemed to have become alive — to be threatening to burst its
这 事物 似乎 到 有 变得 活 — 到 是 威胁 到 爆裂 它是
[hɑ:t] .
heart .
心 .

那东西似乎活了过来——仿佛要爆裂开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] , [ˈdelɪkət] [ˈɪndɪkətə(r)] [mu:vɪd] [ɒn] .
But the thin , delicate indicator moved on .
但 这 薄的 , 精美的 指标 已搬 在 .

但是,那根纤细的指示器却继续移动着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪts] [ˈtɪkɪŋ] [siːst] .
Suddenly its ticking ceased .
突然 它是 滴答 停止 .

突然，它的滴答声停止了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪkʌm] [əˈgen] [ə; ei] [piːs] [ʊv; əv] [ˈlaɪfləs] [ˈmekənɪzəm] .
It had become again a piece of lifeless mechanism .
它 有 变得 再次 一个 片 的 无生命 机制 .

它又变成了一件毫无生气的机械装置。

[ðə; ði][hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][sɪks] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] .
The hands pointed to six minutes past .
这 双手 尖 到 六 分钟 过去的 .

指针指向六分钟过去了。

[dʒəʊn] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
Joan took off her hat and laid it aside .
琼 采取 离开 她 帽子 和 铺设 它 旁边 .

琼脱下帽子，放在一边。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈkwaɪətli] .
She must think the whole thing over quietly .
她 必须 思考 这 所有的 事物 超过 悄悄 .

她必须静下心来好好考虑一下这件事。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɪm] .
She could help him .
她 可以 帮助 他 .

她可以帮助他。

[wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪl] .
Without her , he would fail .
没有 她 , 他 会 失败 .

没有她，他会失败。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜːˈself] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
The woman herself saw that , and wished it .
这 女士 她自己 锯 那 , 和 希望 它 .

女人自己也看到了这一点，并且希望如此。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪt] ?
Why should she hesitate ?
为什么 应该 她 犹豫 ?

她为何犹豫？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli] [hɜːˈself] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] .
It was not as if she had only herself to consider .
它 曾是 不是 作为 如果 她 有 仅有的 她自己 到 考虑 .

她并非只需要考虑自己。

[ðə; ði] [fert] — [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʊv; əv] [mɪˈlɪənz] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
The fate — the happiness of millions was at stake .
这 命运 — 这 幸福 的 百万 曾是 在 赌注 .

数百万人的命运——他们的幸福——都岌岌可危。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fʊː(r); fə(r)][eɪd] — [fʊː(r); fə(r)] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
He looked to her for aid — for guidance .
他 看起来 到 她 为了 援助 — 为了 指导 .

他向她寻求帮助和指导。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tendɪd] .
It must have been intended .
它 必须 有 到过 故意的 .

这一定是故意的。

[ɔ:l] [rəʊdz] [hæd; həd] [led] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] .
All roads had led to it .
全部 道路 有 引领 到 它 .

所有道路都通向那里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Her going to the house .
她 去 到 这 房子 .

她要去那栋房子。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [naʊ] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [dɔ:(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒkt] .
She remembered now, it was the first door at which she had knocked .
她 记得 现在 , 它 曾是 这 第一的 门 在 哪个 她 有 敲门 .

她现在想起来了，那是她敲的第一扇门。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɒtsteps] [hæd; həd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:n] [daɪ'rektɪd] .
Her footsteps had surely been directed .
她 脚步声 有 一定 到过 指导 .

她的脚步肯定是被人指引的。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [ɪn] ['mædʒɪz] [rʊmz; ru:mz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] ,
Her meeting with Mrs. Phillips in Madge's rooms ; and that invitation to dinner ,
她 会议 和 太太 . 菲利普斯 在 玛吉的 房间 ; 和 那 邀请 到 晚餐 ,

她在玛吉的房间里与菲利普斯太太的会面；以及那次晚餐邀请，

[ˌkəʊɪn'saɪdɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['kraɪsɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
coinciding with that crisis in his life .
同时发生 和 那 危机 在 他的 生活 .

恰逢他人生中的那场危机。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ək'sept] .
It was she who had persuaded him to accept .
它 曾是 她 WHO 有 被说服 他 到 接受 .

是她劝他接受的。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] , ['weɪvə] , [let] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nətiz] [slɪp] [baɪ] .
But for her he would have doubted, wavered, let his opportunities slip by .
但 为了 她 他 会 有 怀疑 , 犹豫不决 , 让 他的 机会 滑 经过 .

但为了她，他会犹豫不决，动摇不前，让机会从指缝间溜走。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kən'fest] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
He had confessed it to her .
他 有 坦白 它 到 她 .

他已经向她坦白了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] .
And she had promised him .
和 她 有 承诺 他 .

她曾答应过他。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He needed her .
他 需要 她 .

他需要她。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə] [mædʒ] , [nɒt] [ˈdriːmɪŋ] [ðen] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swɪft]

The words she had spoken to Madge , not dreaming then of their swift
这 字 她 有 说 到 玛吉 , 不是 做梦 然后 的 他们的 迅速

[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

application .
应用 .

她对玛吉说的话，当时并没有想到会如此迅速地应验。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

They came back to her .
他们 来了 后退 到 她 .

他们回到了她身边。

“ [gɒd] [hæz; həz] [kɔːld] [em ˈiː] .

“ God has called me .
” 上帝 有 称为 我 .

“上帝召唤了我。”

[hiː; hi] [gɜːdɪd] [hɪz; ɪz] [sɜːd] [əˈpɒn][em ˈiː] .

He girded His sword upon me .
他 加固 他的 剑 之上 我 .

他将剑佩在我身上。

“ [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ˈrʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈskæbəd] ,

“ What right had she to leave it rusting in its scabbard ,
” 什么 正确的 有 她 到 离开 它 生锈 在 它是 刀鞘 ,

她有什么权利让它锈迹斑斑地留在剑鞘里？

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][wʌn] [wiːk] ,

turning aside from the pathway pointed out to her because of one weak ,
转弯 旁边 从 这 路径 尖 出去 到 她 因为 的 一 虚弱的 ,

因为一个弱点，她偏离了别人为她指明的道路。

[ˈjuːsləs] [laɪf] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

useless life , crouching in her way .
无用 生活 , 蹲伏 在 她 方式 .

无用的生命，挡在她面前。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][ˈiːv(ə)l] [hɜːˈself] [ðæt] [gʊd]

It was not as if she were being asked to do evil herself that good
它 曾是 不是 作为 如果 她 是 存在 问 到 做 邪恶的 她自己 那 好的

[maɪt] [kʌm] .

might come .
可能 来 .

并不是要她自己作恶才能带来好的结果。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

The decision had been taken out of her hands .
这 决定 有 到过 已采取 出去 的 她 双手 .

这个决定已不再由她自己做出。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kwiˈes(ə)nt] , [nɒt] [ɪntəˈfɪərɪŋ] , [əˈwertɪŋ]

All she had to do was to remain quiescent , not interfering , awaiting
全部 她 有 到 做 曾是 到 保持 静止的 , 不是 干扰 , 等待中

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] .

her orders .
她 订单 .

她只需要保持安静，不加干涉，等待命令即可。

[hɜː(r); hə(r)] ['biznəs] [wɒz; wəz] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] , [nɒt] [wið] [ə'nlðəz] .
Her business was with her own part , not with another's .
她 商业 曾是 和 她 自己的 部分 , 不是 和 另一个的 .

她只关心自己的部分，不关心别人的部分。

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækɹɪfaɪs] [wʌn'self] : [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['sɜːvɪs] .
To be willing to sacrifice oneself : that was at the root of all service .
到 是 愿意的 到 牺牲 自己 : 那 曾是 在 这 根 的 全部 服务 .

甘愿牺牲自我：这是所有奉献的根本。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌnz] [əʊn] ['djuːti] , ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nlðə(r)] .
Sometimes it was one's own duty , sometimes that of another .
有时 它 曾是 一个人的自己的 责任 , 有时 那 的 其他 .

有时是自己的职责，有时是别人的职责。

[mʌst; məst][wʌn]['hevə(r)][gəʊ] ['fɔːwəd] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ə'nlðə(r)] [steps] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [wei] , ['vɒləntɹəli] ?
Must one never go forward because another steps out of one's way , voluntarily ?
必须 一 绝不 去 向前 因为 其他 步骤 出去 的 一个人的 方式 , 自愿 ?

难道仅仅因为他人自愿让路，自己就永远无法前进吗？

[brɪ'sɑːdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
Besides , she might have been mistaken .
除了 , 她 可能 有 到过 错误 .

此外，她也可能弄错了。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] , ['evə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
That picture , ever before her ,
那 图片 , 曾经 前 她 ,

那张照片，一直萦绕在她眼前。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔːzɪŋ] [wið] [ðə; ði] [brʌʃ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɪld] [gɑːsp]
of the woman pausing with the brush above her tongue — that little stilled gasp
的 这 女士 暂停 和 这 刷子 多于 她 舌头 — 那 小的 静止 喘气
!
!
!

女人将画笔停在舌头上方——那一声轻微的、静止的喘息！

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntæzəm] , [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːvəd] [ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n]
It may have been but a phantasm , born of her own fevered imagination
它 可能 有 到过 但 一个 幻影 , 出生 的 她 自己的 发烧 想像力
.
:
.

这或许只是她自己狂热想象的幻觉。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ['despəɹətli] .
She clung to that , desperately .
她 紧紧抓住 到 那 , 绝望地 .

她拼命地抓住这一点不放。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tuːsk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɹʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It was the task that had been entrusted to her .
它 曾是 这 任务 那 有 到过 受托 到 她 .

这是托付给她的任务。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] [wi'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
How could he hope to succeed without her .
如何 可以 他 希望 到 成功 没有 她 .

没有她，他怎么可能成功？

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
With her ,
和 她 ,

与她在一起，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] ['paʊəf(ə)] — [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
he would be all powerful — accomplish the end for which he had been
他 会 是 全部 强大的 — 完成 这 结尾 为了 哪个 他 有 到过
[sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] .
sent into the world .
发送 进入 这 世界 .

他将拥有至高无上的权力——完成他来到世上的使命。

[sə'saɪəti] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Society counts for so much in England .
社会 计数 为了 所以 很多 在 英格兰 .

在英国，社会地位非常重要。

[wɒt] ['pʌblɪk] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [wʌn] [θru:] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [ə'sɪstəns] .
What public man had ever won through without its assistance .
什么 民众 男人 有 曾经 韩元 通过 没有 它是 协助 .

哪位公众人物能在没有它的帮助下取得成功？

[æz; əz] ['greɪsən] [hæd; həd] [sed] : [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)] [ðæt] [ru:lz] .
As Greyson had said : it is the dinner - table that rules .
作为 格雷森 有 说 : 它 是 这 晚餐 - 桌子 那 规则 .

正如格雷森所说：餐桌才是王道。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][wɪn][aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She could win it over to his side .
她 可以 赢 它 超过 到 他的 边 .

她或许能把他拉拢到他那边。

[ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['pærɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dentən] ,
That mission to Paris that she had undertaken for Mrs . Denton ,
那 使命 到 巴黎 那 她 有 已 为了 太太 . 丹顿 ,

她受丹顿夫人之托前往巴黎执行的任务，

[ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [di'pləʊmætɪst] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ðə; ði] ['li:dəz]
that had brought her into contact with diplomatists , politicians , the leaders
那 有 带来 她 进入 接触 和 外交官 , 政治家 , 这 领导人
[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:lə(r)z] ,
and the rulers ,
和 这 统治者 ,

这使她有机会接触到外交官、政治家、领导人和统治者，

[ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] [nems] [nəʊn] [ænd; ənd] ['bɒnəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the bearers of names known and honoured in history .
这 持有者 的 姓名 已知 和 荣幸 在 历史 .

历史上那些名垂青史、受人尊敬的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kseptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
They had accepted her as one of themselves .
他们 有 公认 她 作为 一 的 他们自己 .

他们已经把她当作自己人一样看待。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ðem; ðəm] , [sweɪd] [ðem; ðəm] .
She had influenced them , swayed them .
她 有 影响 他们 , 摇摆 他们 .

她影响了他们，左右了他们。

[ðæt] [ɑ:ftə'hu:n] [æt; ət] [fʊks] ['stju:diəʊ] , [weə(r)] [ɔ:l] [aɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
That afternoon at Folk's studio , where all eyes had followed her ,
那 下午 在 民众的 工作室 , 在哪里 全部 眼睛 有 随后 她 ,
那天下午在福克的工作室里, 所有人的目光都追随着她。

[weə(r)] ['feɪməs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] , [hæd; həd]
where famous men and women had waited to attract her notice , had
在哪里 著名的 男人 和 女性 有 等待 到 吸引 她 注意 , 有
[hʌŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
hung upon her words .
悬挂 之上 她 字 .
曾经有许多名人男女等待着引起她的注意, 都对她的话语趋之若鹜。

['i:v(ə)n][æt; ət] [sku:l] , [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [kə'mɑ:nd] ['wɪlɪŋ] ['hɒmɪdʒ] .
Even at school , at college , she had always commanded willing homage .
甚至 在 学校 , 在 大学 , 她 有 总是 命令 愿意的 尊敬 .
即使在学校、大学, 她也一直受到人们的敬仰。

[æz; əz] ['greɪsən] [hæd; həd][wʌns][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:'self] — [hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɜ:sə'næləti]
As Greyson had once told her , it was herself — her personality
作为 格雷森 有 一次 讲述 她 , 它 曾是 她自己 — 她 性格
[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['æset] .
that was her greatest asset .
那 曾是 她 最 资产 .
正如格雷森曾经告诉她的那样, 她最大的财富就是她自己——她的个性。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəli] ['weɪstɪd] ?
Was it to be utterly wasted ?
曾是 它 到 是 完全地 浪费 ?
难道就这么白白浪费了吗?
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [pʊ; əv] [ɪm'pɜ:sənəl] , ['seksləs] ['wɪmɪn] , [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els]
There were hundreds of impersonal , sexless women , equipped for nothing else
那里 是 数百 的 不具个人色彩 , 无性 女性 , 配备 为了 没有什么 别的
,
.
,
数百名冷漠无情、没有性欲的女性, 她们除了这个目的之外一无所有。

[wɪð] [penz][æz; əz] [ki:n] [ɪf] [nɒt] ['ki:nə(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:z] .
with pens as keen if not keener than hers .
和 钢笔 作为 敏锐的 如果 不是 更敏锐 比 她的 .
笔尖锋利, 即便不是比她的笔更锋利, 也至少不逊色。
[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['tælənt] [wɪð] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ]
That was not the talent with which she had been entrusted — for which she
那 曾是 不是 这 天赋 和 哪个 她 有 到过 受托 — 为了 哪个 她
[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
would have to account .
会 有 到 帐户 .
那并非她被赋予的才能——她必须为此负责。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃɑ:m] ,
It was her beauty , her power to charm ,
它 曾是 她 美丽 , 她 力量 到 魅力 ,
是她的美貌, 是她的魅力,
[tu:; tə] [drɔ:] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [tu:; tə] [kəm'pel] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['eksəsaɪz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] .
to draw after her — to compel by the mere exercise of her will .
到 画 后 她 — 到 迫使 经过 这 仅仅 锻炼 的 她 将要 .
追随她——仅凭意志力就能强迫。

[ˌhɪðəˈtuː] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɒntent] [tuː; tə][ˈbɑːtə(r)] [ɪtˈself] [fɔː(r); fə(r)][miə(r)] [kɔɪn] [pɒ; əv][ðə; ði]
Hitherto Beauty had been content to barter itself for mere coin of the
迄今为止 美丽 有 到过 内容 到 物物交换 本身 为了 仅仅 硬币 的 这
[relm] — [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈpleɪə(r)] .
realm — for ease and luxury and pleasure .
领域 — 为了 舒适 和 奢华 和 乐趣 .
此前，美貌一直满足于用自身换取世俗的财富——为了安逸、奢华和快乐。

[ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsɜːvɪs] .
She only asked to be allowed to spend it in service .
她 仅有的 问 到 是 允许 到 花费 它 在 服务 .
她只要求允许她把钱花在服务上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [faɪn] [endz] .
As his wife , she could use it to fine ends .
作为 他的 妻子 , 她 可以 使用 它 到 美好的 结束 .
作为他的妻子，她可以利用它达到自己的目的。

[baɪ] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] .
By herself she was helpless .
经过 她自己 她 曾是 无助 .
她孤身一人时无能为力。

[wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][wʌn][ˈfaɪndz][ˌaɪ ˈtiː] .
One must take the world as one finds it .
— 必须 拿 这 世界 作为 — 发现 它 .
人必须接受世界的本来面目。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ʌnˈmeɪtɪd] [ˈwʊmən] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪfts] [wɪð] [wɪtʃ]
It gives the unmated woman no opportunity to employ the special gifts with which
它 给予 这 未婚 女士 不 机会 到 采用 这 特别的 礼物 和 哪个
[ɡɒd] [hæz; həz] [ɪnˈdaʊd] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)l] .
God has endowed her — except for evil .
上帝 有 捐赠 她 — 除了 为了 邪恶的 .
它没有给未婚女性任何机会去运用上帝赋予她的特殊天赋——除了作恶。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [pɒ; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈsteɪtsmən] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprəʊɡres] .
As the wife of a rising statesman , she could be a force for progress .
作为 这 妻子 的 一个 上升 政治家 , 她 可以 是 一个 力量 为了 进步 .
作为一位冉冉升起的政治家的妻子，她可能会成为推动进步的力量。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [biˈkʌm] [əˈnʌðə(r)] [ˈmædəm] [ˈrəʊlənd] ; [ˈɡæðə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [best]
She could become another Madame Roland ; gather round her all that was best
她 可以 变得 其他 夫人 罗兰 ; 收集 圆形的 她 全部 那 曾是 最好的
[pɒ; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] ;
of English social life ;
的 英语 社会的 生活 ;
她可以成为另一个罗兰夫人；将英国社交生活中所有美好的事物都聚集在她身边；

[ɡɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [lɒst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæŋɡəːd] [pɒ; əv] [θɔːt] .
give back to it its lost position in the vanguard of thought .
给 后退 到 它 它是丢失的 位置 在 这 先锋 的 想法 .
让它重回思想前沿的地位。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈstreŋ(k)θn] [hɪm] , [ɡɪv] [hɪm] [ˈkʌrɪdʒ] .
She could strengthen him , give him courage .
她 可以 加强 他 , 给 他 勇气 .
她可以让他变得更坚强，给他勇气。

[wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði][miə(r)] [ˈfaɪtə(r)] , [ˈdaʊtʃ(ə)l] [pɒ; əv] [hɪmˈself] .
Without her , he would always remain the mere fighter , doubtful of himself .
没有 她 , 他 会 总是 保持 这 仅仅 战斗机 , 疑 的 他自己 .
如果没有她，他永远都只是个普通的战士，对自己充满怀疑。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , ['hesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dəʃɪp] , [ʃi:; ʃi][ə'ləʊn][kʊd; kəd] [brɪŋ]
The confidence , the inspiration , necessary for leadership , she alone could bring
这 信心 , 这 灵感 , 必要的 为了 领导 , 她 独自的 可以 带来
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

只有她才能给他带来领导者所需的自信和灵感。

[i:tʃ] [baɪ] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] [ɪnkəm'pli:t] .
Each by themselves was incomplete .
每个 经过 他们自己 曾是 未完成 .

它们各自单独来看都是不完整的。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [həʊl] .
Together , they would be the whole .
一起 , 他们 会 是 这 所有的 .

它们结合在一起,就成了一个整体。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dri:mz] .
They would build the city of their dreams .
他们 会 建造 这 城市 的 他们的 梦境 .

他们将建造梦想中的城市。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] .
She seemed to have become a wandering spirit rather than a living being .
她 似乎 到 有 变得 一个 漫游 精神 相当 比 一个 活的 存在 .

她似乎已经变成了一个游荡的幽灵,而不是一个活生生的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔ:(r)] [pleɪs] .
She had no sense of time or place .
她 有 不 感觉 的 时间 或者 地方 .

她没有时间观念,也没有地点观念。

[wʌnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] , ['hɪərɪŋ] [hɜ:'self] [lɑ:f] .
Once she had started , hearing herself laugh .
一次 她 有 开始 , 听力 她自己 笑 .

一旦她开始笑,就能听到自己的笑声。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
She was seated at a table , and was talking .
她 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 和 曾是 说 .

她坐在桌旁,正在说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [bæk] ['ɪntu:] [fə'getflnəs] .
And then she had passed back into forgetfulness .
和 然后 她 有 通过了 后退 进入 健忘 .

然后,她又陷入了遗忘之中。

[naʊ] , [frɒm; frəm] ['sʌmwɛə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['daʊnwəd] .
Now , from somewhere , she was gazing downward .
现在 , 从 某处 , 她 曾是 凝视 向下 .

现在,她正从某个地方向下凝视着。

[ru:fs] , [dəʊmz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [leɪ] [stretʃt] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [si:]
Roofs , domes and towers lay stretched before her , emerging from a sea
屋顶 , 穹顶 和 塔楼 躺 拉伸 前 她 , 新兴 从 一个 海
[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
of shadows .
的 阴影 .

屋顶、圆顶和塔楼在她面前展开,从一片阴影中浮现出来。

[ʃiː, ji] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [triəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She held out her arms towards them and the tears came to her eyes
她 握住 出去 她 武器 向 他们 和 这 眼泪 来了 到 她 眼睛
.
:
.

她向他们伸出双臂，眼泪涌上了眼眶。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈtaɪəd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [help]
The poor tired people were calling to her to join with him to help
这 贫穷的 疲劳的 人们 是 呼叫 到 她 到 加入 和 他 到 帮助
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那些疲惫不堪的人们呼唤她加入他的行列，帮助他们。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ji] [feɪl] [ðem; ðəm] — [tɜːn] [def] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [brɪ'keɪz; brɪ'koʊz][ɒv; əv] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)]
Should she fail them — turn deaf ears to the myriad because of pity for
应该 她 失败 他们 — 转动 聋 耳朵 到 这 无数 因为 的 遗憾 为了
[wʌn] [ˈjuːsləs] , [ˈfiːb(ə)l] [laɪf] ?
one useless , feeble life ?
— 无用 , 微弱 生活 ?

她难道应该辜负他们——因为怜悯一个无用、虚弱的生命而对无数人置若罔闻吗？

[ʃiː, ji][hæd; həd] [biːn] [ˈfæʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː, bi][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] ,
She had been fashioned to be his helpmate ,
她 有 到过 造型 到 是 他的 帮手 ,
她被塑造成他的贤内助，

[æz; əz][ˈʊəli; ˈɔːli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ji][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bəʊn] .
as surely as if she had been made of the same bone .
作为 一定 作为 如果 她 有 到过 制成 的 这 相同的 骨 .
就好像她是由同一块骨头做成的一样。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ɡɒd] .
Nature was at one with God .
自然 曾是 在 一 和 上帝 .
自然与上帝合而为一。

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['bɒdi] [bəʊθ] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Spirit and body both yearned for him .
精神 和 身体 两个都 渴望 为了 他 .
灵魂和肉体都渴望他。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'ziʃ(ə)n] — [ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː, ji] [kreɪv] .
It was not position — power for herself that she craved .
它 曾是 不是 位置 — 力量 为了 她自己 那 她 渴望 .
她渴望的并非地位或权力。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈmɑːkɪt] — [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] : [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn]
The marriage market — if that had been her desire : it had always been
这 婚姻 市场 — 如果 那 有 到过 她 欲望 : 它 有 总是 到过
[ˈəʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
open to her .
打开 到 她 .

婚姻市场——如果那是她想要的：它一直都对她敞开着。

[ʃiː, ji][hæd; həd][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [baɪz] [ðiːz] [θɪŋz] .
She had the gold that buys these things .
她 有 这 金子 那 购买 这些 事物 .
她有足够的黄金来购买这些东西。

[welθ] , [æm'biʃ(ə)n] : [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɒfəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [sprɛd] [aʊt] [ˈtemptɪŋli]
Wealth , ambition : they had been offered to her — spread out temptingly
财富 , 志向 : 他们有到过提供到她 — 传播出去诱人地
[brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
before her eyes .
前 她 眼睛 :

财富、野心：它们曾摆在她面前，诱惑着她。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:nz] , [ɪf] [ˈevə(r)][ʃi:; ʃɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [ðem; ðəm] .
They were always within her means , if ever she chose to purchase them .
他们 是 总是 之内 她 方法 , 如果 曾经 她 选择 到 购买 他们 .
如果她选择购买，它们总是在她经济能力范围内的。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [əˈləʊn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [felt] [drɔ:n] — [ðɪs] [mæn] [ɒv; əv]
It was this man alone to whom she had ever felt drawn — this man of
它 曾是 这 男人 独自的 到 谁 她 有 曾经 毛毡 绘制 — 这 男人 的
[ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

她唯一倾心的对象就是这个人——这个平民出身的男人。

[wɪð] [ðæt] [səˈdʒestʃən] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪmətɪv] , [ˌʌnˈteɪmd] , [ˈkɔ:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
with that suggestion about him of something primitive , untamed , causing her
和 那 建议 关于 他 的 某物 原始 , 未驯服的 , 导致 她
[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [feɪnt] ,
always in his presence that faint ,
总是 在 他的 在场 那 头晕的 ,
他身上那种原始、野性的气质，总让她在他面前感到一阵眩晕。

[kəmˈpelɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
compelling thrill of fear ,
引人注目的 刺激 的 害怕 ,
令人毛骨悚然的恐惧感

[hu:] [stɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɒlɪʃt] [men] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kla:s]
who stirred her blood as none of the polished men of her own class
WHO 搅拌 她 血 作为 没有任何 的 这 抛光 男人 的 她 自己的 班级
[hæd; həd] [ˈevə(r)] [dʌn] .
had ever done .
有 曾经 完毕 :

他让她心潮澎湃，这是她同阶层那些风度翩翩的男士从未做到过的。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [strɒŋ] , [ˈʌɡli] [feɪs] : [,aɪˈti:] [mu:vd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] : [ɪts] [ˈfɪələs] , [ˈtendə(r)] [aɪz] [naʊ]
His kind , strong , ugly face : it moved beside her : its fearless , tender eyes now
他的 种类 , 强的 , 丑陋的 脸 : 它 已搬 旁 她 : 它是 无畏 , 投标 眼睛 现在
[ˈpli:dɪŋ] , [naʊ] [kəˈmɑ:ndɪŋ] .
pleading , now commanding .
恳求 , 现在 指挥 :

他那张善良、强壮、丑陋的脸：在她身边移动：他那无畏、温柔的眼睛，时而恳求，时而命令。

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
He needed her .
他 需要 她 :
他需要她。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] , [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [,aɪˈti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑ:d(ə)n]
She heard his passionate , low voice , as she had heard it in the little garden
她 听到 他的 热情的 , 低的 嗓音 , 作为 她 有 听到 它 在 这 小的 花园
[əˈbʌv] [məˈdɑ:n] :
above Meudon :
多于 默东 :

她听到了他充满激情、低沉的声音，就像她在默东上方的小花园里听到的那样：

“ [brɪkəz; brɪkɒz][juː; jʊ][wʊənt][biː; bi][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

“ **Because you won't be there ; and without you I can do nothing .**
“ 因为 你 惯于 是 那里 ； 和 没有 你 我 能 做 没有什么 .

“因为你不会在那里；没有你，我什么都做不了。”

“ [wɒt] [raɪt] [hæd; həd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wɔːn] - [aʊt] ['ʌdəʊ] [tuː; tə][stænd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ,
“ **What right had this poor , worn - out shadow to stand between them ,**
“ 什么 正确的 有 这 贫穷的 , 磨损 - 出去 阴影 到 站立 之间 他们 ,

[tuː; tə][ðə; ði][end] ?
to the end ?
到 这 结尾 ?

“这个可怜的、疲惫的影子有什么权利挡在他们中间，直到最后？”

[hæd; həd] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][nəʊ] [kleɪmz] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['wiːknəs] ?
Had love and life no claims , but only weakness ?
有 爱 和 生活 不 索赔 , 但 仅有的 弱点 ?

如果爱情和生命没有诉求，只有弱点呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
She had taken all , had given nothing .
她 有 已采取 全部 , 有 给定 没有什么 .

她索取了一切，却一无所获。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˌrepə'reɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
It was but reparation she was making .
它 曾是 但 赔偿 她 曾是 制作 .

这只是她做出的一种补偿。

[waɪ] [stɒp][hɜː(r); hə(r)] ?
Why stop her ?
为什么 停止 她 ?

为什么要阻止她？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ,
She was alone in a maze of narrow ,
她 曾是 独自的 在 一个 迷宫 的 狭窄的 ,

她独自一人身处狭窄迷宫般的街道中，

['saɪlənt] [striːts] [ðæt] [endɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [blæŋk] [wɔːl] .
silent streets that ended always in a high blank wall .
沉默的 街道 那 结束 总是 在 一个 高的 空白的 墙 .

寂静的街道，尽头永远是一堵高高的空白墙。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [blæŋk] [wɔːl] .
It seemed impossible to get away from this blank wall .
它 似乎 不可能的 到 得到 离开 从 这 空白的 墙 .

似乎根本无法摆脱这面空白的墙壁。

[wɒt'evə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Whatever way she turned she was always coming back to it .
任何 方式 她 转向 她 曾是 总是 未来 后退 到 它 .

无论她往哪个方向走，最终都会回到那里。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[dræg][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] — [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][him]
Drag the woman back to life against her will — lead her back to him
拖 这 女士 后退 到 生活 反对 她 将要 — 带领 她 后退 到 他
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] ?
to be a chain about his feet until the end ?
到 是 一个 链 关于 他的 脚 直到 这 结尾 ?

强行将女人从死里复活——把她带回他身边，让她成为他脚上的枷锁，直到他生命的尽头？

[ðen] [liːv] [him][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [əˈləʊn] ?
Then leave him to fight the battle alone ?
然后 离开 他 到 斗争 这 战斗 独自的 ?

然后就让他独自战斗？

[ænd; ənd] [hɜː'self] ?
And herself ?
和 她自己 ?

她自己呢？

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] .
All her world had been watching and would know .
全部 她 世界 有 到过 观看 和 会 知道 .

她身边的所有人都在注视着她，他们终究会知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
She had counted her chickens before they were dead .
她 有 计数 她 鸡 前 他们 是 死的 .

她过早地数好了自己拥有的鸡，而它们却还没死。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set][hɜː(r); hə(r)][kæp][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ˈrekənɪŋ] [him] [ɔː'lredi] [ˈwɪdəʊd] ;
She had set her cap at the man , reckoning him already widowed ;
她 有 放 她 帽 在 这 男人 , 清算 他 已经 寡 ;

她认定那个男人已经丧偶了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [snætʃt] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and his wife had come to life and snatched it from her head .
和 他的 妻子 有 来 到 生活 和 抢夺 它 从 她 头 .

他的妻子突然活了过来，把它从头上夺了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] — [ðə; ði][hɑːf] [əˈmjuːzd] , [hɑːf] [kən'temptʃuəs] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)]
She could hear the laughter — the half amused , half contemptuous pity for
她 可以 听到 这 笑声 — 这 一半 觉得好笑 , 一半 轻蔑的 遗憾 为了

[hɜː(r); hə(r)] “ [ˈrɒt(ə)n][bæd] [lʌk] .
her “ rotten bad luck .
她 “ 烂 坏的 运气 .

她能听到笑声——一半是好笑，一半是轻蔑地怜悯她“糟糕的运气”。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [ˈstændɪŋ] [dʒest] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'ɡɒtn] .
“ She would be their standing jest , till she was forgotten .
“ 她 会 是 他们的 常设 笑话 , 直到 她 曾是 被遗忘的 .

“她会成为他们眼中的笑柄，直到被人遗忘。”

[wɒt] [wʊd] [laɪf] [liːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
What would life leave to her ?
什么 会 生活 离开 到 她 ?

生活会给她留下什么？

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈlɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][ɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [smel]
A lonely lodging and a pot of ink that she would come to hate the smell
一个 孤独 住宿 和 一个 锅 的 墨水 那 她 会 来 到 恨 这 闻

[ɒv; əv] .

of :
的 :

一间孤零零的住所和一罐墨水，她后来会讨厌那股墨水的味道。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˈmæri] .
She could never marry .
她 可以 绝不 结婚 .

她永远不可能结婚。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ðæt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn] .
It would be but her body that she could give to any other man .
它 会 是 但 她 身体 那 她 可以 给 到 任何 其他 男人 .

她可以把她的身体献给任何其他男人。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðæt] .
Not even for the sake of her dreams could she bring herself to that .
不是 甚至 为了 这 清酒 的 她 梦境 可以 她 带来 她自己 到 那 .

即使是为了实现梦想，她也无法做到那样。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .
It might have been possible before , but not now .
它 可能 有 到过 可能的 前 , 但 不是 现在 .

以前或许有可能，但现在不可能了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)] [hɜːˈself] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ,
She could have won the victory over herself , but for hope ,
她 可以 有 韩元 这 胜利 超过 她自己 , 但 为了 希望 ,

她本可以战胜自己，但因为有了希望，

[ðæt] [hæd; həd][ˈkɪnd(ə)ld][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈembəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈfleɪm] .
that had kindled the smouldering embers of her passion into flame .
那 有 点燃 这 闷烧 余烬 的 她 热情 进入 火焰 .

那点燃了她心中那微弱的激情之火。

[wɒt] [ˈkʌnɪŋ] [ˈdev(ə)l][hæd; həd] [flʌŋ] [ˈəʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts]
What cunning devil had flung open this door , showing her all her heart's
什么 狡猾 魔鬼 有 扔 打开 这 门 , 显示 她 全部 她 心脏的
[dɪˈzaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

究竟是哪个狡猾的魔鬼打开了这扇门，让她看到了她梦寐以求的一切？

[ˈmɪəli] [ðæt][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː, bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][slæm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] ?
merely that she should be called upon to slam it to in her own face ?
仅仅 那 她 应该 是 称为 之上 到 猛击 它 到 在 她 自己的 脸 ?

难道仅仅是要求她亲手把它摔在自己脸上吗？

[ə; eɪ] [fɪəs] [ˈæŋɡə(r)] [bleɪz] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
A fierce anger blazed up in her brain .
一个 凶猛的 愤怒 燃烧的 向上 在 她 脑 .

她脑海中燃起了一股强烈的怒火。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː, ʃi][ˈlɪs(ə)n] ?
Why should she listen ?
为什么 应该 她 听 ?

她为什么要听？

[waɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes] [ɪf] [wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] — [weɪ]
Why had reason been given to us if we were not to use it — weigh
为什么 有 原因 到过 给定 到 我们 如果 我们 是 不是 到 使用 它 — 称重
[ɡʊd] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ænd] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði][ˈnəʊblə]
good and evil in the balance and decide for ourselves where lay the nobler
好的 和 邪恶的 在 这 平衡 和 决定 为了 我们自己 在哪里 躺 这 更高贵
[geɪn] ?
gain ?
获得 ?

如果我们不运用理性，不去权衡善恶，不去自行判断哪一方的利益更高尚，那么我们被赋予理性又有何意义呢？

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][led][ˈhɪðə(r)][ænd; ənd][ˈðɪðə(r)] [laɪk][blaɪnd] [ˈtʃɪldrən] ?
Were we to be led hither and thither like blind children ?
是 我们 到 是 引领 这里 和 那里 喜欢 瞎的 孩子们 ?
难道我们要像盲童一样被人牵着鼻子走吗?
[wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] — [wɒt] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɡɒd] - [ˈɡɪv(ə)n][ˈdʒʌdʒmənt][təʊld][juː ˈes]
What was right — what wrong , but what our own God - given judgment told us
什么 曾是 正确的 — 什么 错误的 , 但 什么 我们的 自己的 上帝 - 给定 判断 讲述 我们 ?
?
?
?

什么是对的，什么是错的？ 我们自己从上帝那里得到的判断又是什么？
[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][self] - [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] ,
Was it wrong of the woman to perform this act of self - renunciation ,
曾是 它 错误的 的 这 女士 到 履行 这 行为 的 自己 - 放弃 ,
这位女性做出这种自我牺牲的行为错了吗?

[ˈjiːldɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʌv] ?
yielding up all things to love ?
屈服 向上全部 事物 到 爱 ?
为了爱而放弃一切?

[nəʊ] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪt] — [həˈrəʊɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
No , it was great — heroic of her .
不 , 它 曾是 伟大的 — 英勇 的 她 .
不，这太棒了——她真是个英雄。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] , [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] .
It would be her cross of victory , her crown .
它 会 是 她 叉 的 胜利 , 她 王冠 .
那将是她的胜利十字架，她的王冠。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ɡɪft][wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊb(ə)l] , [səʊ][ˈɔːlsəʊ][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi][ɪɡˈnəʊb(ə)l][tuː; tə] [əkˈsept] [,aɪ ˈtiː] .
If the gift were noble , so also it could not be ignoble to accept it .
如果 这 礼物 是 高贵 , 所以 还 它 可以 不是 是 卑鄙的 到 接受 它 .
如果礼物是高尚的，那么接受它也不至于显得卑鄙。

[tuː; tə][rɪˈdʒekt][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪsˈɒnə(r)] [,aɪ ˈtiː] .
To reject it would be to dishonour it .
到 拒绝 它 会 是 到 羞辱 它 .
拒绝它就是对它的不敬。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əkˈsept] [,aɪ ˈtiː] .
She would accept it .
她 会 接受 它 .
她会接受的。

[ðə; ðɪ][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][fʊd; fəd][kɑːst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪəz] .
The wonder of it should cast out her doubts and fears .
这 想知道 的 它 应该 投掷 出去 她 疑虑 和 恐惧 .
这份惊奇应该能驱散她的疑虑和恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
She would seek to make herself worthy of it .
她 会 寻找 到 制作 她自己 值得 的 它 .
她会努力让自己配得上这份荣誉。

[ˈkɒnsɪkreɪt] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstedfɑːstnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊʃn] .
Consecrate it with her steadfastness , her devotion .
供奉 它 和 她 坚定不移 , 她 虔诚 .
用她的坚定和奉献来使它神圣化。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [endɪd] .
She thought it ended .
她 想法 它 结束 .

她以为一切都结束了。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['məʊʃnləs] .
But yet she sat there motionless .
但 然而 她 卫星 那里 静止不动 .

但她却一动不动地坐在那里。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] — [stiːl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
What was plucking at her sleeve — still holding her ?
什么 曾是 拔毛 在 她 袖子 — 仍然 保持 她 ?

是什么东西在拽着她的袖子——仍然拽着她？

[ʌn'həʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] .
Unknowning , she had entered a small garden .
无知 , 她 有 进入 一个 小的 花园 .

她浑然不知，走进了一个小花园。

[aɪ 'ti:] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [striːts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] ['əʊpən] [deɪ] [ænd; ənd]
It formed a passage between two streets , and was left open day and
它 形成 一个 通道 之间 二 街道 , 和 曾是 左边 打开 天 和

[naɪt] .
night .
夜晚 .

它连接两条街道，日夜敞开。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːp] [ɒv; əv][ræŋk] [grɑːs] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [fɾʌbz] [wɪð] [æn; ən]
It was but a narrow strip of rank grass and withered shrubs with an
它 曾是 但 一个 狭窄的 条 的 秩 草 和 干枯 灌木 和 一个

[ˈpɑːθwei] ['waɪdnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
asphalte pathway widening to a circle in the centre ,
沥青 路径 扩大 到 一个 圆圈 在 这 中心 ,

那只是一条狭长的杂草丛生、灌木枯萎的地带，中间有一条沥青路，逐渐扩大成一个圆圈。

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][gæs][læmp][ænd; ənd] [tuː] [siːts] , ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
where stood a gas lamp and two seats , facing one another .
在哪里 站立 一个 气体 灯 和 二 座位 , 面向 一 其他 .

那里曾摆放着一盏煤气灯和两把相对而坐的椅子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv]
And suddenly it came to her that this was her Garden of
和 突然 它 来了 到 她 那 这 曾是 她 花园 的

[geθ'seməni] ;
Gethsemane ;
客西马尼 ;

她突然意识到，这就是她的客西马尼园；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [lɑːf] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] .
and a dull laugh broke from her that she could not help .
和 一个 乏味的 笑 打破 从 她 那 她 可以 不是 帮助 .

她忍不住发出了一声闷闷的笑声。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [geθ'seməni] .
It was such a ridiculous apology for Gethsemane .
它 曾是 这样的 一个 荒谬的 道歉 为了 客西马尼 .

对客西马尼园的道歉简直荒谬至极。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [preɪ] .
There was not a corner in which one could possibly pray .
那里 曾是 不是 一个 角落 在 哪个 一 可以 可能 祈祷 .

那里根本没有一个可以祈祷的角落。

[ˈəʊnli] [ðɪ:z] [tu:] [ˈaɪən] [si:ts] ,
Only these two iron seats ,
仅有的 这些 二 铁 座位 ,

只有这两张铁椅子，

[wʌn] [i:t] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:nt] [gæs][læmp] [ðæt] [glæə] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
one each side of the gaunt gas lamp that glared down upon them .
一 每个 边 的 这 瘦削 气体 灯 那 怒目而视 向下 之上 他们 .
他们分别站在昏暗的煤气灯两侧，煤气灯的光芒照耀着他们。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [[rʌbz] [wɜ:(r); wə(r)] [fenst] [ɒf] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] .
Even the withered shrubs were fenced off behind a railing .
甚至 这 干枯 灌木 是 围栏 离开 在后面 一个 栏杆 .
就连枯萎的灌木丛也被围栏围了起来。

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈfɪɡə(r)] [sprɔ:ld] [əˈpɒn][ðə; ði] [bent] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
A ragged figure sprawled upon the bench opposite to her .
一个 破烂不堪 数字 蔓延 之上 这 长椅 对面的 到 她 .
她对面长椅上瘫着一个衣衫褴褛的身影。

[aɪ ˈti:] [snɔ:] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][ɪts] [breθ] [keɪm] [ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [tʃi:p] [ˈwɪski] .
It snored gently , and its breath came laden with the odour of cheap whisky .
它 打鼾 轻轻地 , 和 它是 气息 来了 满载 和 这 气味 的 便宜的 威士忌酒 .
它轻轻地打着鼾，呼出的气息带着廉价威士忌的气味。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [geθˈseməni] : [ðə; ði][best] [ðæt] [feit] [hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
But it was her Gethsemane : the best that Fate had been able to
但 它 曾是 她 客西马尼 : 这 最好的 那 命运 有 到过 有能力的 到
[du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
do for her .
做 为了 她 .
但那是她的客西马尼园：是命运能为她做的最好的事。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] .
It was here that her choice would be made .
它 曾是 这里 那 她 选择 会 是 制成 .
她的选择将在这里做出。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] .
She felt that .
她 毛毡 那 .

她感觉到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第14/19页

[ænd; ənd][ðəə(r)][rəʊz][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ˈvɪʒn][ɒv; əv][ðæt][ˈlðə(r)]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][geθ'seməni]
And there rose before her the vision of that other Garden of Gethsemane
和那里玫瑰前她这想象的其他花园的客西马尼
[wɪð] ,
with ,
和 ,

于是，另一个客西马尼园的景象在她眼前浮现出来，
[bɪ'ləʊ][aɪ'ti:] , [ðə; ði][sɒft][laɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ˈfaɪnɪŋ][θru:] [ðə; ði][tri:z] ; [ænd; ənd][ə'bʌv] ,
below it , the soft lights of the city shining through the trees ; and above ,
以下它 , 这 柔软的 灯 的 这 城市 灼灼 通过 这 树木 ; 和 多于 ,
下面，是透过树木照射进来的城市柔和灯光；上面，

[klɪə(r)][ə'genst][ðə; ði]['stɑ:lɪt][skaɪ] , [ðə; ði][kəʊld] , [dɑ:k][krɒs] .
clear against the starlit sky , the cold , dark cross .
清除 反对 这 星光 天空 , 这 寒冷的 , 黑暗的 叉 .
在星光璀璨的夜空下，冰冷黑暗的十字架清晰可见。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [krɒs] , [hɜ:z] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
It was only a little cross , hers , by comparison .
它 曾是 仅有的 一个 小的 叉 , 她的 , 经过 比较 .
相比之下，那只是她自己的一个小十字架。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][si:] [ðæt] .
She could see that .
她 可以 看 那 .
她看得出来。

[ðeɪ][si:md][tu:; tə][bi:; bi]['stændɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd] .
They seemed to be standing side by side .
他们 似乎 到 是 常设 边 经过 边 .
他们看起来并肩站着。

[bʌt; bət][ðen][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] — ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:l] .
But then she was only a woman — little more than a girl .
但 然后 她 曾是 仅有的 一个 女士 — 小的 更多的 比 一个 女孩 .
但当时她只是个女人——比女孩还年轻。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌrɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ][smɔ:l] .
And her courage was so small .
和 她 勇气 曾是 所以 小的 .
她的勇气太渺小了。

[ʃi:; ʃi][θɔ:t][hi:; hi][ɔ:t][tu:; tə][nəʊ][ðæt] .
She thought He ought to know that .
她 想法 他 应该 到 知道 那 .
她觉得他应该知道这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ][bɪɡ][krɒs] .
For her , it was quite a big cross .
为了 她 , 它 曾是 相当 一个 大的 叉 .
对她来说，这是一个巨大的打击。

[ʃi:; ʃi][wʌndəd][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][bi:n][ˈlɪsənɪŋ][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:gjʊm(ə)nts] .
She wondered if He had been listening to all her arguments .
她 想知道 如果 他 有 到过 聆听 到 全部 她 论点 .
她想知道他是否听到了她所有的辩解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [sens] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There was really a good deal of sense in some of them .
那里 曾是 真的 一个 好的 交易 的 感觉 在 一些 的 他们 .
有些观点确实很有道理。

[pə'hæps] [hi;; hi] [wʊd] [ʌndə'stænd] .
Perhaps He would understand .
也许 他 会 理解 .
或许他会理解。

[nɒt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [preə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə][ju: 'es] .
Not all His prayer had come down to us .
不是 全部 他的 祷告 有 来 向下 到 我们 .
祂所有的祷告并没有全部传到我们这里。

[hi;; hi] , [tu:] , [hæd; həd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
He , too , had put up a fight for life .
他 , 也 , 有 放 向上 一个 斗争 为了 生活 .
他也曾为生存而战。

[hi;; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
He , too , was young .
他 , 也 , 曾是 年轻的 .
他当时也很年轻。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɔ:lsəʊ] , [laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [bʌt; bət][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] .
For Him , also , life must have seemed but just beginning .
为了 他 , 还 , 生活 必须 有 似乎 但 只是 开始 .
对他而言，人生也一定仅仅只是开始。

[pə'hæps] [hi;; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dju:ti] [stɪl] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ˈti:tʃɪŋ] ,
Perhaps He , too , had felt that His duty still lay among the people — teaching ,
[ˈɡɑ:ɪŋ] , [ˈhi:lɪŋ] [ðem; ðəm] .
guiding , healing them .
指导 , 康复 他们 .
或许祂也曾感到，祂的职责仍然在于人民之中——教导他们、引导他们、治愈他们。

[tu;; tə][hɪm] , [tu:] , [laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [swi:t] [wɪð] [ɪts]['nəʊb(ə)l] [wɜ:k] , [ɪts] ['lʌvɪŋ]
To Him , too , life must have been sweet with its noble work , its loving
到 他 , 也 , 生活 必须 有 到过 甜的 和 它是 高贵 工作 , 它是 爱
[ˈkɒmreɪdʃɪp] .
comradeship .
同志情谊 .
对他来说，生活也一定很美好，因为有崇高的工作和充满爱的战友情谊。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [rʌŋ] : “ [ðəɪ] [wɪl] , [nɒt] [maɪn] , [bi;; bi]
Even from Him the words had to be wrung : “ Thy will , not Mine , be
甚至 从 他 这 字 有 到 是 拧干 : “ 你的 将要 , 不是 矿 , 是
[dʌŋ] .
done .
完毕 .
即使是祂，也需要费尽心思才能说出这样的话：“愿你的旨意成就，而不是我的旨意。”

“ [ʃi;; ʃi] [ˈwɪspəd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:st] .
” **She whispered them at last** .
” 她 低声说道 他们 在 最后的 .
她最后低声告诉了他们。

[nɒt] ['breɪvli] , [æt; ət][ɔ:l] .
Not bravely , at all .
不是 勇敢地 , 在 全部 .
一点也不勇敢。

[ˈfiːbli] , [ˈhɔːltɪŋli; ˈhɒltɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [es əʊ ˈbiː] : [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði]
Feebly , **haltingly** , **with a little sob** : **her forehead pressed against the**
虚弱地 , 断断续续地 , 和 一个 小的 哭泣 : 她 前额 按下 反对 这
[kəʊld][ˈaɪən] [siːt] ,
cold iron seat ,
寒冷的 铁 座位 ,

她虚弱地、断断续续地、带着一丝抽泣，额头抵在冰冷的铁座椅上。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hæ(r)] .
as if that could help her .
作为 如果 那 可以 帮助 她 .

仿佛那样就能帮到她似的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɡɒd] [maɪt] [ˌriːkənˈsaɪdə(r)][,aɪ ˈtiː] — [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [pɔɪnt] [pɒv; əv] [vjuː] .
She thought that even then God might reconsider it — see her point of view .
她 想法 那 甚至 然后 上帝 可能 重新考虑 它 — 看 她 观点 的 看法 .
她认为，即使到了那时，上帝也可能会重新考虑——理解她的观点。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [saɪn] .
Perhaps He would send her a sign .
也许 他 会 发送 她 一个 符号 .

或许他会给她一个暗示。

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈfɪɡə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bent] [ˈbɒpəzɪt] [ˈəʊpənd] [ɪts] [aɪz] , [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] ;
The ragged figure on the bench opposite opened its eyes , stared at her ;
这 破烂不堪 数字 在 这 长椅 对面的 打开 它是 眼睛 , 凝视 在 她 ;
对面长椅上衣衫褴褛的身影睁开眼睛，盯着她；

[ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .
then went to sleep again .
然后 去 到 睡觉 再次 .

然后又睡着了。

[ə; eɪ] [praʊl] [kæt] [pɔːzd] [tuː; tə] [rʌb] [ɪtˈself] [əˈgenst] [hɜː(r); hæ(r)] [fʊt] , [bʌt; bət] [ˈmiːtɪŋ] [nəʊ]
A prowling cat paused to rub itself against her foot , but meeting no
一个 潜行 猫 暂停 到 擦 本身 反对 她 脚 , 但 会议 不
[rɪˈspɒns] , [pɑːst] [ɒn] .
response , passed on .
回复 , 通过了 在 .

一只徘徊的猫停下来蹭了蹭她的脚，但没有得到回应，便继续往前走。

[θruː] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsʌmwɛə(r)] [nɪə(r)] , [ˈfɪltəd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ləʊ]
Through an open window , somewhere near , filtered the sound of a child's low
通过 一个 打开 窗户 , 某处 靠近 , 过滤 这 声音 的 一个 孩子的 低的
[ˈwɪmpərɪŋ] .
whimpering .
呜咽 .

透过附近某处敞开的窗户，传来孩子低低的呜咽声。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] .
It was daylight when she awoke .
它 曾是 日光 什么时候 她 醒来 .

她醒来时天已经亮了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ænd][hɜː(r); hæ(r)] [lɪmz] [eɪkt] .
She was cold and her limbs ached .
她 曾是 寒冷的 和 她 四肢 疼痛 .

她感到寒冷，四肢酸痛。

[ˈsləʊli] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsensɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
Slowly her senses came back to her .
缓慢地 她 感官 来了 后退 到 她 .

她的意识渐渐恢复了。

[ðə; ði] [si:t] ['bɒəzɪt] [wɒz; wəz]['veɪkənt] .
The seat opposite was vacant .
这 座位 对面的 曾是 空缺 :

对面的座位是空的。

[ðə; ði][gæs][læmp] [ʃəʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [blu:] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fleɪm] .
The gas lamp showed but a faint blue point of flame .
这 气体 灯 显示 但 一个 头晕的 蓝色的 观点 的 火焰 :

煤气灯只显示出微弱的蓝色火焰点。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [tɔ:n] , [hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['mʌdi] .
Her dress was torn , her boots soiled and muddy .
她 裙子 曾是 撕裂 , 她 靴子 脏的 和 浑 :

她的裙子破了, 靴子又脏又泥。

[strændz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] ['skeɪpt] [frɒm; frəm] [ʌndə'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] .
Strands of her hair had escaped from underneath her hat .
线 的 她 头发 有 逃脱 从 下 她 帽子 :

几缕头发从帽子底下露了出来。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
She looked at her watch .
她 看起来 在 她 手表 :

她看了看手表。

['fɔ:tʃənətli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜ:li] .
Fortunately it was still early .
幸运的是 它 曾是 仍然 早期的 :

幸好时间还早。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [let] [hɜ:'self] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] .
She would be able to let herself in before anyone was up .
她 会 是 有能力的 到 让 她自己 在 前 任何人 曾是 向上 :

她可以在其他人起床之前自己进去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
It was but a little way .
它 曾是 但 一个 小的 方式 :

路程很短。

[ʃi:; ji] [w'ʌndəd] , [waɪl] [ri:ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [wɒt] [deɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
She wondered , while rearranging her hair , what day it was .
她 想知道 , 尽管 重新排列 她 头发 , 什么 天 它 曾是 :

她一边整理头发, 一边想知道今天是星期几。

[ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] , [wen] [ʃi:; ji] [gɒt] [həʊm] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] .
She would find out , when she got home , from the newspaper .
她 会 寻找 出去 , 什么时候 她 得到 家 , 从 这 报纸 :

她回家后会从报纸上得知消息。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['mɒmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
In the street she paused a moment and looked back through the railings .
在 这 街道 她 暂停 一个 片刻 和 看起来 后退 通过 这 栏杆 :

她在街上停顿了一会儿, 透过栏杆回头望去。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['i:v(ə)n] [stɪl] [mɔ:(r)] ['sɔ:did] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] :
It seemed even still more sordid in the daylight :
它 似乎 甚至 仍然 更多的 肮脏的 在 这 日光 :

在白天, 它看起来更加肮脏不堪:

但琼对此早有准备。

“ [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [fi:; ji] [sed] .
“ **Let me have a talk with her** , ” **she said** .
“ 让 我 有 一个 讲话 和 她 , ” 她 说 :
“ 让我和她谈谈,”她说。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
“ **I think I've found out what it is that is causing all the trouble** .
“ 我 思考 我已经 成立 出去 什么 它 是 那 是 导致 全部 这 麻烦 :
“ 我想我已经找到造成所有麻烦的原因了。”

“ [ðə; ði] [nɜ:s] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑ:ns] .
“ **The nurse shot her a swift glance** .
“ 这 护士 射击 她 一个 迅速 瞥一眼 :
“ 护士迅速瞥了她一眼。

“ [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [fi:; ji] [sed] ['draɪli] .
“ **I'm glad of that** , ” **she said dryly** .
“ 我是 高兴的 的 那 , ” 她 说 干巴巴地 :
“ 我很高兴,”她冷冷地说。

[fi:; ji] [let] [dʒəʊn] [gəʊ] [ʌp'steəz] .
She let Joan go upstairs .
她 让 琼 去 楼上 :
“ 她让琼上楼去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
Mrs . Phillips was asleep .
太太 : 菲利普斯 曾是 睡着了 :
“ 菲利普斯太太睡着了。

[dʒəʊn] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [br'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['wertɪd] .
Joan seated herself beside the bed and waited .
琼 坐着 她自己 旁 这 床 和 等待 :
“ 琼在床边坐下，静静地等待着。

[fi:; ji] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [hɜ:'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪd] [heə(r)] [wʌz; wəz] .
She had not yet made herself up for the day and the dyed hair was
她 有 不是 然而 制成 她自己 向上 为了 这 天 和 这 染色 头发 曾是
[ˈhɪd(ə)n] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [waɪt] ,
hidden beneath a white ,
隐 下面 一个 白色的 ,
“ 她还没来得及梳妆打扮，染过的头发被白发遮住了。

[kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp] .
close - fitting cap .
关闭 - 配件 帽 :
“ 贴合的帽子。

[ðə; ði] [peɪl] , [θɪn] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [kləʊzd] [aɪz] [lʊkt] ['streɪndʒli] [jʌŋ] .
The pale , thin face with its closed eyes looked strangely young .
这 苍白 , 薄的 脸 和 它是 关闭 眼睛 看起来 奇怪的 年轻的 :
“ 那张苍白瘦削的脸，双眼紧闭，看起来异常年轻。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɪn] [hændz] [klɔ:sp, klæsp] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [mu:vɪd] , [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji] .
Suddenly the thin hands clasped , and her lips moved , as if she
突然 这 薄的 双手 紧握 , 和 她 嘴唇 已搬 , 作为 如果 她
[wɜ:(r); wə(r)] [preɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] .
were praying in her sleep .
是 祈祷 在 她 睡觉 :
“ 突然，她纤细的手紧紧地合拢了起来，嘴唇翕动，仿佛在睡梦中祈祷。

[pə'hæps] [ʃiː, ʃi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [geθ'seməni] .
Perhaps she also was dreaming of Gethsemane .
也许 她 还 曾是 做梦 的 客西马尼 .

或许她也梦见了客西马尼园。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kwɑɪt][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['gɑːd(ə)n] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kɒd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] .
It must be quite a crowded garden , if only we could see it .
它 必须 是 相当 一个 挤 花园 , 如果仅有的 我们 可以 看 它 .

如果能看到的话, 那一定是一个相当拥挤的花园。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] .
After a while , her eyes opened .
后 一个 尽管 , 她 眼睛 打开 .

过了一会儿, 她睁开了眼睛。

[dʒəʊn] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['niərə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Joan drew her chair nearer and slipped her arm in under her , and
琼 画 她 椅子 更近 和 滑倒了 她 手臂 在 在下面 她 , 和

[ðeə(r)] [aɪz] [met] .
their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .

琼把椅子拉近, 把胳膊伸到椅子下面, 她们的目光相遇了。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , ” ['wɪspəd] [dʒəʊn] , ['eɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **You're not playing the game ,** ” **whispered Joan , shaking her head .**
“ 你是 不是 玩耍 这 游戏 , ” 低声说道 琼 , 摇晃 她 头 .

“你根本没在玩游戏,”琼摇着头低声说道。

“ [aɪ]['əʊnli] ['prɒmɪst] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [wel] .
“ **I only promised on condition that you would try to get well .**
“ 我 仅有的 承诺 在 状况 那 你 会 尝试 到 得到 出色地 .

“我答应你的条件是你要努力康复。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .
“ **The woman made no attempt to deny .**
“ 这 女士 制成 不 试图 到 否定 .

“这名女子没有试图否认。”

['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʒəʊn][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .
Something told her that Joan had learned her secret .
某物 讲述 她 那 琼 有 学习 她 秘密 .

她有一种预感, 琼已经知道了她的秘密。

[ʃiː, ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She glanced towards the door .
她 瞥了一眼 向 这 门 .

她瞥了一眼门口。

[dʒəʊn][hæd; həd] [kləʊzd] [aɪ 'tiː] .
Joan had closed it .
琼 有 关闭 它 .

琼把它关上了。

“ [daʊnt][draæg][em 'iː] [bæk] , ” [ʃiː, ʃi] ['wɪspəd] .
“ **Don't drag me back ,** ” **she whispered .**
“ 不 拖 我 后退 , ” 她 低声说道 .

“别把我拖回去,”她低声说道。

“ [ɪts] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] .
“ **It's all finished .**
“ 它是 全部 完成的 .

“一切都结束了。”

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [dʒoʊnz] [nek] .
“ **She raised herself up and put her arms about Joan's neck** .
“ 她 提高 她自己 向上 和 放 她 武器 关于 琼的 脖子 .
她站起身，双臂环住琼的脖子。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
“ **It was hard at first , and I hated you** .
“ 它 曾是 难的 在 第一的 , 和 我 憎恨 你 .
“一开始很难，我恨你。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]
And then it came to me that this was what I had been wanting to
和 然后 它 来了 到 我 那 这 曾是 什么 我 有 到过 想要 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

然后我突然意识到，这正是我一直想做的事。

[ɔːl][maɪ][laɪf] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm] , [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][duː; də] .
all my life — something to help him , that nobody else could do .
全部 我的 生活 — 某物 到 帮助 他 , 那 无人 别的 可以 做 .
我一生都在做一件别人做不到的事来帮助他。

[doʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][em 'iː] . “
Don't take it from me . ”
不 拿 它 从 我 . “
别从我这儿拿走。

“ [aɪ] [nəʊ] , “ ['wɪspəd] [dʒəʊn] .
“ **I know , “ whispered Joan** .
“ 我 知道 , “ 低声说道 琼 .
“我知道，”琼低声说道。

“ [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] , [tuː] .
“ **I've been there , too** .
“ 我已经 到过 那里 , 也 .

“我也去过那里。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kwɔːt] [nəʊ] [haʊ] — [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ]
I knew you were doing it , though I didn't quite know how — till the other day
我 知道 你 是 正在做 它 , 尽管 我 没有 相当 知道 如何 — 直到 这 其他 天
.
.
.
我知道你在做这件事，虽然我不太清楚你是怎么做到的——直到前几天。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] .
I wouldn't think .
我 不会 思考 .
我觉得不会。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
I wanted to pretend that I didn't .
我 通缉 到 假装 那 我 没有 .
我想假装自己没有。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] .
I know all you can say .
我 知道 全部 你 能 说 .
你想说什么我都知道。

[aɪv] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

I've been listening to it .

我已经 到过 聆听 到 它 .

我一直在听。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒv; əv][ju:; jə][tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

It was right of you to want to give it all up to me for his

它 曾是 正确的 的 你 到 想 到 给 它 全部向上 到 我 为了 他的

[seɪk] .

sake .

清酒 .

你为了他想把一切都让给我，这是对的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [rɒŋ] [ɒv; əv][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

But it would be wrong of me to take it .

但 它 会 是 错误的 的 我 到 拿 它 .

但我如果接受它就错了。

[aɪ][daʊnt] [kwɑɪt] [si:] [waɪ] .

I don't quite see why .

我 不 相当 看 为什么 .

我不太明白为什么。

[aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .

I can't explain it .

我 不能 解释 它 .

我无法解释。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] .

But I mustn't .

但 我 不得 .

但我不能。

[səʊ][ju:; jə] [si:] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][nəʊ] [gʊd] . "

So you see it would be no good . "

所以 你 看 它 会 是 不 好的 . "

所以你看，这样做行不通。

" [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['ju:sləs] , " ['pli:dɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" But I'm so useless , " pleaded the woman .

" 但 我是 所以 无用 , " 恳求 这 女士 .

“可是我真是太没用了,”女人哀求道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] .

" I said that , " answered Joan .

" 我 说 那 , " 回答 琼 .

“我说过这话,”琼回答道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [səʊ] [hɑ:d] .

" I wanted to do it and I talked and talked , so hard .

" 我 通缉 到 做 它 和 我 谈话 和 谈话 , 所以 难的 .

“我非常想做这件事，我反复说了好久，非常努力。”

[aɪ] [sed] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

I said everything I could think of .

我 说 一切 我 可以 思考 的 .

我能想到的都说了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)] : [aɪ] ['mʌsnt] [du:; də][aɪ 'ti:] .

But that was the only answer : I mustn't do it .

但 那 曾是 这 仅有的 回答 : 我 不得 做 它 .

但唯一的答案就是：我不能这么做。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðeə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
" **They remained for a while with their arms round one another .**
" 他们 剩余 为了 一个 尽管 和 他们的 武器 圆形的 一 其他 .
他们拥抱在一起，静静地待了一会儿。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [dʒəʊn][æz; əz]['kɪʊəriəs] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
It struck Joan as curious , even at the time ,
它 击 琼 作为 好奇的 , 甚至 在 这 时间 ,
即使在当时，琼也觉得这件事很奇怪。

[ðæt] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][suːprɪəri'bræti][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
that all feeling of superiority had gone out of her .
那 全部 感觉 的 优势 有 已消失 出去 的 她 .
她所有的优越感都消失了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['pʌz(ə)ld] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [met] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːθ]
They might have been two puzzled children that had met one another on a path
他们 可能 有 到过 二 困惑 孩子们 那 有 遇见 一 其他 在 一个 小路
[ðæt] ['naɪðə(r)] [njuː] .
that neither knew .
那 两者都不 知道 .
他们或许是两个迷茫的孩子，在一条彼此都不熟悉的道路上相遇。

[bʌt; bət][dʒəʊn][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['kærəktə(r)] .
But Joan was the stronger character .
但 琼 曾是 这 更强 特点 .
但琼的性格更坚强。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ʌp] [ðæt] [bɒks] , " ['iː; ji] [sed] ,
" **I want you to give me up that box , " she said ,**
" 我 想 你 到 给 我 向上 那 盒子 , " 她 说 ,
“我希望你把那个盒子给我,”她说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [em 'iː] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]
" **and to come away with me where I can be with you and take care**
" 和 到 来 离开 和 我 在哪里 我 能 是 和 你 和 拿 关心
[ɒv; əv][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] .
of you until you are well .
的 你 直到 你 是 出色地 .
“跟我一起离开，这样我就可以陪着你，照顾你，直到你康复。”

" ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [meɪd] [jet] [ə'hʌðə(r)] ['efət] .
" **Mrs . Phillips made yet another effort .**
" 太太 . 菲利普斯 制成 然而 其他 努力 .
菲利普斯夫人又做了一次尝试。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] ?
" **Have you thought about him ?**
" 有 你 想法 关于 他 ?
你有没有想过他？

" ['iː; ji] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

[dʒəʊn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
Joan answered with a faint smile .
琼 回答 和 一个 头晕的 微笑 .
琼微微一笑，回答道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Oh , yes , ” she said .**
“ 哦 , 是的 , ” 她 说 .

“哦, 是的,”她说。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [fəˈget] [ðæt] [ˈɑːɡjumənt] [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] . ”
“ **I didn't forget that argument in case it hadn't occurred to the Lord .** ”
“ 我 没有 忘记 那 争论 在 案件 它 之前没有 发生 到 这 主 . ”

“我没有忘记这个论点, 以防上帝没有想到。”

“ [pəˈhæps] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ðə; ði] [ˈhelpmɛɪt] [ˈθiəri] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈplai] [ˈəʊnli][tuː; tə]
“ **Perhaps , ” she added , “ the helpmate theory was intended to apply only to**
“ 也许 , ” 她 额外 , ” 这 帮手 理论 曾是 故意的 到 申请 仅有的 到

[ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] .

our bodies .
我们的 身体 .

“或许,”她补充道, “伴侣理论原本只适用于我们的身体。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] .
There was nothing said about our souls .
那里 曾是 没有什么 说 关于 我们的 灵魂 .

他们只字未提我们的灵魂。

[pəˈhæps] [ɡɒd] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [peəz] .
Perhaps God doesn't have to work in pairs .
也许 上帝 不 有 到 工作 在 对 .

或许上帝并不需要成双成对地行事。

[pəˈhæps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][stænd] [əˈləʊn] .
Perhaps we were meant to stand alone .
也许 我们 是 意思是 到 站立 独自的 .

或许我们注定要孤独一世。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪpsɪz] [θɪn] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈnɜːvəsli] [wɪð] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] .
“ **Mrs . Phillips's thin hands were playing nervously with the bed clothes .**
“ 太太 . 菲利普斯 薄的 双手 是 玩耍 紧张地 和 这 床 衣服 .

菲利普斯太太纤细的手不安地摆弄着床单。

[ðeə(r)] [stɪl] [siːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
There still seemed something that she had to say .
那里 仍然 似乎 某物 那 她 有 到 说 .

她似乎还有话要说。

[æz; əz] [ɪf] [dʒəʊn] [ˈhædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
As if Joan hadn't thought of everything .
作为 如果 琼 之前没有 想法 的 一切 .

仿佛琼没有考虑到所有的事情似的。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhærəʊ] [striːp] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Her eyes were fixed upon the narrow strip of light between the window
她 眼睛 是 固定的 之上 这 狭窄的 条 的 光 之间 这 窗户

[ˈkɜːtənz] .

curtains .
窗帘 .

她的目光紧紧盯着窗帘缝隙间透出的那条狭长光线。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [diə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ˈeniθɪŋ]
“ **You don't think you could , dear , ” she whispered , “ if I didn't do anything**
“ 你 不 思考 你 可以 , 亲爱的 , ” 她 低声说道 , ” 如果 我 没有 做 任何事物

[ˈwɪkɪd] [ˈeni] [mɔː(r)] .

wicked any more .
邪恶 任何 更多的 .

“亲爱的, 你以为如果我不再做任何坏事, 你就做不到了吗?”她低声说。

[bʌt; bət][dʒʌst][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðəə(r)] [kɔ:s] . "

But just let things take their course . "

但 只是 让 事物 拿 他们的 课程 . "

就让事情顺其自然吧。

" [ju:; jʊ] [si:] , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] , [hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [stɪl] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]

" You see , dear , " she went on , her face still turned away , " I thought it all

" 你 看 , 亲爱的 , " 她 去 在 , 她 脸 仍然 转向 离开 , " 我 想法 它 全部

[ˈfɪnɪʃt] .

finished .

完成的 .

“你看，亲爱的，”她继续说道，脸仍然转过脸去，“我以为一切都结束了。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm] ,

It will be hard for me to go back to him ,

它 将要 是 难的 为了 我 到 去 后退 到 他 ,

我很难再回到他身边。

[ˈnəʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:; də] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [em 'i:] .

knowing as I do now that he doesn't want me .

会心 作为 我 做 现在 那 他 不 想 我 .

我现在明白他并不想要我。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

I shall always feel that I am in his way .

我 将 总是 感觉 那 我 是 在 他的 方式 .

我总觉得自己挡了他的路。

[ænd; ənd] [ˈhɪldə] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [heɪt] [em 'i:] .

And Hilda , " she added after a pause , " she will hate me .

和 希尔达 , " 她 额外 后 一个 暂停 , " 她 将要 恨 我 .

“希尔达，”她停顿了一下，补充道，“她会恨我的。”

" [dʒəʊn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈpeɪ(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" Joan looked at the white patient face and was silent .

" 琼 看起来 在 这 白色的 病人 脸 和 曾是 沉默的 .

琼看着那张苍白的病人脸，沉默不语。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][ju:z][ʊv; əv] [ˈsensləs] [kɒntrəˈdɪk](ə)n] .

What would be the use of senseless contradiction .

什么 会 是 这 使用 的 无意义的 矛盾 .

无谓的矛盾有何用处？

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ŋju:] .

The woman knew .

这 女士 知道 .

女人知道。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈəʊnli] [si:m] [æn; ən] [ˈædɪd] [stæb][ʊv; əv] [ˈmɒkəri] .

It would only seem an added stab of mockery .

它 会 仅有的 似乎 一个 额外 刺 的 嘲讽 .

这岂不更像是雪上加霜的嘲讽吗？

[ʃi:; ʃɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θɪn] [hændz][ɪn] [hɜ:z] .

She knelt beside the bed , and took the thin hands in hers .

她 跪下 旁 这 床 , 和 采取 这 薄的 双手 在 她的 .

她跪在床边，握住了那双纤细的手。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɡɒd][mʌst; məst] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈbædli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

" I think God must want you very badly , " she said ,

" 我 思考 上帝 必须 想 你 非常 糟糕 , " 她 说 ,

“我想上帝一定非常希望你平安，”她说。

“ [ɔ:(r)][hi:; hi] [ˌwɒdnt] [hæv; həv][leɪd][səʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ] [krɒs] [əˈpɒn][ju:; jʊ] .
“ or He wouldn't have laid so heavy a cross upon you .

或者 他 不会 有 铺设 所以 重的 一个 叉 之上 你 :

“否则祂就不会把如此沉重的十字架放在你身上。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
You will come ?

你 将要 来 ?

你会来吗?

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] [ɪn] [wɜ:dz] .
“ The woman did not answer in words .

这 女士 做过 不是 回答 在 字 :

“那名女子没有用语言回答。”

[ðə; ði][bɪg] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
The big tears were rolling down her cheeks .

这 大的 眼泪 是 滚动 向下 她 脸颊 :

大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滚落下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [peɪnt] [tu:; tə] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [ænd; ənd][mɑ:(r)][ðem; ðəm] .
There was no paint to mingle with and mar them .

那里 曾是 不 画 到 交融 和 和 马尔 他们 :

没有油漆混入其中，以免损坏它们。

[ʃi:; ji] [dru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmet(ə)l][bɒks][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [dʒoʊnz] [hændz] .
She drew the little metal box from under the pillow and gave it into Joan's hands .

她 画 这 小的 金属 盒子 从 在下面 这 枕头 和 给予 它 进入 琼的 双手 :

她从枕头底下拿出那个小金属盒，递到琼的手里。

[dʒəʊn] [krept] [aʊt] [ˈsɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Joan crept out softly from the room .

琼 悄悄地爬 出去 轻轻 从 这 房间 :

琼悄悄地从房间里溜了出去。

[ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The nurse was standing by the window .

这 护士 曾是 常设 经过 这 窗户 :

护士站在窗边。

[ʃi:; ji] [tɜ:nd] [ˈʃɑ:pli] [ɒn][dʒoʊnz] [ˈentrəns] .
She turned sharply on Joan's entrance .

她 转向 尖锐地 在 琼的 入口 :

琼进来时，她猛地转身。

[dʒəʊn] [slɪpt] [ðə; ði][bɒks][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
Joan slipped the box into her hands .

琼 滑倒了 这 盒子 进入 她 双手 :

琼把盒子塞到她手里。

[ðə; ði] [nɜ:s] [reɪzɪd] [ðə; ði][lɪd] .
The nurse raised the lid .

这 护士 提高 这 盖 :

护士掀开了盖子。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪv] [bi:n] , “ [ʃi:; ji] [sed] .
“ What a fool I've been , “ she said .

“ 什么 一个 傻子 我已经 到过 , “ 她 说 :

“我真是个傻瓜,”她说。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [pʊ; əv] [ðæt] .
“ **I never thought of that** .
“ 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [strɒŋ] [hænd; ænd; ənd] [geɪv] [dʒəʊn][ə; eɪ] [ˈlɒŋɪʃ] [ɡrɪp] .
“ **She held out a large strong hand and gave Joan a longish grip** .
“ 她 握住 出去 一个 大的 强的 手 和 给予 琼 一个 较长 紧握 .

她伸出一只大而有力的手，紧紧地握住了琼的手。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [pʊ; əv] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .
“ **You're right , “ she said , “ we must get her out of this house at once** .
“ 你是 正确的 , “ 她 说 , “ 我们 必须 得到 她 出去 的 这 房子 在 一次 .

“你说得对,”她说,“我们必须立刻把她弄出这栋房子。”

[fə'ɡɪv] [em 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

“ [ˈfɪlɪps] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ʌp] [nɔːθ] [ænd; ənd][ˈwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
“ **Phillips had been called up north and wired that he would not be able to**

[get] [daʊn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .
get down till the Wednesday evening .
得到 向下 直到 这 周三 晚上 .

“菲利普斯被召回北方，并收到电报说他要到周三晚上才能下来。

[dʒəʊn] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
Joan met him at the station .
琼 遇见 他 在 这 车站 .

琼在车站遇到了他。

“ [ʃiː; ʃɪ] [woʊnt][biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [jet] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **She won't be expecting you , just yet , “ she explained** .
“ 她 惯于 是 期待 你 , 只是 然而 , “ 她 解释 .

“她现在还不会想到你会来,”她解释道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] .
“ **We might have a little walk** .
“ 我们 可能 有 一个 小的 走 .

“我们或许可以散散步。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
“ **She waited till they had reached a quiet road leading to the hills** .
“ 她 等待 直到 他们 有 达到 一个 安静的 路 领导 到 这 丘陵 .

她一直等到他们到达一条通往山丘的僻静小路。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You will find her changed , “ she said** .
“ 你 将要 寻找 她 已更改 , “ 她 说 .

“你会发现她变了,”她说。

“ [ˈmentəli] , [aɪ] [miːn] .
“ **Mentally , I mean** .
“ 精神上 , 我 意思是 .

“我是指精神方面。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [traɪ][nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪ 'tiː] .
Though she will try not to show it .
尽管 她 将要 尝试 不是 到 展示 它 .

虽然她会尽量不表现出来。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈdaɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] — [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .
She was dying for your sake — to set you free .
她 曾是 垂死 为了 你的 清酒 — 到 放 你 自由的 .

她为了你而死——为了让你获得自由。

[ˈhɪldə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [speəd]
Hilda seems to have had a talk with her and to have spared
希尔达 似乎 到 有 有 一个 讲话 和 她 和 到 有 幸存
[hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
her no part of the truth .
她 不 部分 的 这 真相 .

希尔达似乎和她谈过了，并且毫不留情地告诉了她真相。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈpɒsəb(ə)][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈwelkəm] .
Her great love for you made the sacrifice possible and even welcome .
她 伟大的 爱 为了 你 制成 这 牺牲 可能的 和 甚至 欢迎 .

她对你深沉的爱使她的牺牲成为可能，甚至令人欣然接受。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɡɪft] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
It was the one gift she had in her hands .
它 曾是 这 一 礼物 她 有 在 她 双手 .
这是她手里唯一一件礼物。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɡlædli] , [ˈpraʊdli] .
She was giving it gladly , proudly .
她 曾是 给予 它 乐意 , 自豪地 .

她欣然且自豪地把它送了出去。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,
So far as she was concerned ,
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 ,
就她而言，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɪndə(r)][tuː; tə][let] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
it would have been kinder to let her make an end of it .
它 会 有 到过 幼儿园 到 让 她 制作 一个 结尾 的 它 .

让她结束这一切或许会更仁慈一些。

[bʌt; bət] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔː]
But during the last few days I have come to the conclusion there is a law
但 期间 这 最后的 很少 天 我 有 来 到 这 结论 那里 是 一个 法律
[wɪˈðɪn] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ˈɑːgjuː] [wɪð] .
within us that we may not argue with .
之内 我们 那 我们 可能 不是 争论 和 .

但最近几天，我得出了一个结论：我们体内存在着一条我们无法抗拒的法则。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [ˈhəʊɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She is coming back to life , knowing you no longer want her ,
她 是 未来 后退 到 生活 , 会心 你 不 更长 想 她 ,

她复活了，明知你不再需要她。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
that she is only in the way .
那 她 是 仅有的 在 这 方式 .

她只会碍事。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] [ðæt] [wɪl]
Perhaps you may be able to think of something to say or do that will
也许 你 可能 是 有能力的 到 思考 的 某物 到 说 或者 做 那 将要
[ˈles(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːtədəm] .
lessen her martyrdom .
减少 她 殉道 .

或许你可以想想该说些什么或做些什么，来减轻她的痛苦。

[aɪ] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [weə(r)] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [triːz] [θruː] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒv; əv] [ˈfædəʊ] [əˈkros]
" **They had paused where a group of trees threw a blot of shadow across**
" 他们 有 暂停 在哪里 一个 团体 的 树木 扔 一个 印迹 的 阴影 穿过
[ðə; ði] ['muːnlɪt] [rəʊd] .
the moonlit road .
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路 .

他们停在一丛树木旁，树影在月光下的道路上投下一片斑驳的阴影。

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜː'self] ?
" **You mean she was killing herself ?**
" 你 意思是 她 曾是 杀 她自己 ?

你的意思是说她是在自杀？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [kwɔɪt] ['kleɪvəli] .
" **Quite cleverly** .
" 相当 巧妙地 .

“非常巧妙。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˈɑːftə(r)] [dɪˈskʌvəri] : [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːt] [juː 'es] , " **So as to avoid all danger of after discovery : that might have hurt us** , "
所以 作为 到 避免 全部 危险 的 后 发现 : 那 可能 有 伤害 我们 , "
[ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
she answered .
她 回答 .

“这样可以避免被发现后可能对我们造成的一切危险：那可能会伤害我们，”她回答说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [led] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
They walked in silence , and coming to a road that led back into the town ,
他们 步行 在 沉默 , 和 未来 到 一个 路 那 引领 后退 进入 这 镇 ,
他们默默地走着，来到一条通往镇子深处的路上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [aɪ 'tiː] .
he turned down it .
他 转向 向下 它 .

他拒绝了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .
She had the feeling she was following him without his knowing it .
她 有 这 感觉 她 曾是 下列的 他 没有 他的 会心 它 .

她感觉自己一直在跟踪他，而他却浑然不知。

[ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪts]
A cab was standing outside the gate of a house , having just discharged its
一个 出租车 曾是 常设 外部 这 门 的 一个 房子 , 拥有 只是 出院 它是
[feə(r)] .
fare .
票价 .

一辆出租车停在一户人家门口，刚刚付完车费。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He seemed to have suddenly recollected her .
他 似乎 到 有 突然 回忆 她 .

他似乎突然想起了她。

“ [du:; də][ju:; jɔ][maɪnd] ?
“ Do you mind ?
“ 做 你 头脑 ?

“你介意吗？”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [wi:; wi][jæl; jəl][get] [ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] . “
“ We shall get there so much quicker . “
“ 我们 将 得到 那里 所以 很多 更快 . “

“我们会更快到达目的地。”

“ [ju:; jɔ][gəʊ] , “ [fi:; fi] [sed] .
“ You go , “ she said .
“ 你 去 , “ 她 说 .

“你走吧,”她说。

“ [aɪ] [strəʊl][ɒn] ['kwaɪətli] . “
“ I'll stroll on quietly . “
“ 患病的 漫步 在 悄悄 . “

“我会静静地漫步。”

“ [jʊr; jər] [ʃəə(r)] ? “ [hi:; hi] [sed] .
“ You're sure ? “ he said .
“ 你是 当然 ? “ 他 说 .

“你确定吗？”他问道。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] , “ [fi:; fi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ I would rather , “ she answered .
“ 我 会 相当 , “ 她 回答 .

“我宁愿,”她回答道。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] [rɪ'li:vɪd] .
It struck her that he was relieved .
它 击 她 那 他 曾是 松了口气 .

她突然意识到他如释重负。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [ə'dres] , ['spi:kɪŋ] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .
He gave the man the address , speaking hurriedly , and jumped in .
他 给予 这 男人 这 地址 , 请讲 匆匆 , 和 跳了起来 在 .

他匆匆地把地址告诉了那人，然后跳了进去。

[fi:; fi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] .
She had gone on .
她 有 已消失 在 .

她继续往前走。

[fi:; fi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]
She heard the closing of the door behind her , and the next moment the .
她 听到 这 结束 的 这 门 在后面 她 , 和 这 下一个 片刻 这

[kæb] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] .
cab passed her .
出租车 通过了 她 .

她听到身后的车门关上的声音，下一刻，出租车就从她身边驶过。

[fi:; fi][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
She did not see him again that night .
她 做过 不是 看 他 再次 那 夜晚 .

当晚她再也没有见到他。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
They met in the morning at breakfast .

他们 遇见 在 这 早晨 在 早餐 .

他们早上一起吃早餐。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['streɪndʒnəs] [tu;; tə] [i:tʃ] ['lðə(r)] [si:md] [tu;; tə] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
A curious strangeness to each other seemed to have grown up between them ,
一个 好奇的 奇怪 到 每个 其他 似乎 到 有 生长 向上 之间 他们 ,

他们之间似乎滋生了一种奇特的陌生感。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [hɑ:f] [fə'gɒtn] .
as if they had known one another long ago , and had half forgotten .

作为 如果 他们 有 已知 一 其他 长的 前 , 和 有 一半 被遗忘的 .

仿佛他们很久以前就认识, 但已经渐渐遗忘了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi; ʃi] [rəʊz] [tu;; tə] [li:v] ; [bʌt; bət] [hi;; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu;; tə] [stɒp] ,
When they had finished she rose to leave ; but he asked her to stop ,

什么时候 他们 有 完成的 她 玫瑰 到 离开 ; 但 他 问 她 到 停止 ,

完事后, 她起身要走, 但他叫她留下。

[ænd; ænd] , [ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [hæd; həd] [bi:n] [kliəd] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði]
and , after the table had been cleared , he walked up and down the

和 , 后 这 桌子 有 到过 已清除 , 他 步行 向上 和 向下 这

[ru:m] ,
room ,

房间 ,

餐桌收拾完毕后, 他在房间里来回踱步。

[waɪl] [ʃi; ʃi] [sæt] ['saɪdweɪz] [pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [si:t] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
while she sat sideways on the window seat from where she could watch the little

尽管 她 卫星 侧身 在 这 窗户 座位 从 在哪里 她 可以 手表 这 小的

[ʃɪps] ['mu:vɪŋ] [tu;; tə] [ænd; ænd] [frəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

ships moving to and fro across the horizon ,

船舶 移动 到 和 弗 穿过 这 地平线 ,

她侧身坐在窗边的座位上, 从那里可以看到地平线上来回穿梭的小船。

[laɪk] ['peɪntɪd] ['fɪgəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
like painted figures in a show .

喜欢 绘 数据 在 一个 展示 .

就像展览中的彩绘人物一样。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [wɪð] [næn] [lɑ:st] [naɪt] , " [hi;; hi] [sed] .
" I had a long talk with Nan last night , " he said .

" 我 有 一个 长的 讲话 和 楠 最后的 夜晚 , " 他 说 .

“我昨晚和楠长谈了一次,”他说。

" [ænd; ænd] , ['traɪn] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] [ai 'ti:] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['nɪərə(r)] [tu;; tə]
" And , trying to explain it to her , I came a little nearer to

" 和 , 尝试 到 解释 它 到 她 , 我 来了 一个 小的 更近 到

[ʌndə'stændɪŋ] [ai 'ti:] [maɪ'self] .

understanding it myself .

理解 它 我 .

“在试图向她解释这件事的过程中, 我自己也更接近理解这件事了。”

[maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['ru:ɪn] [bəʊθ] [bʊ; əv] [ju: 'es] .
My love for you would have been strong enough to ruin both of us .

我的 爱 为了 你 会 有 到过 强的 足够的 到 废墟 两个都 的 我们 .

我对你的爱足以毁了我们两个人。

[ai] [si:] [ðæt] [naʊ] .
I see that now .

我 看 那 现在 .

我现在明白了。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [θɔ:t] [ɪn][emˈi:] .
It would have dominated every other thought in me .
它 会 有 占主导地位 每一个 其他 想法 在 我 .
它会占据我所有的思绪。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [swˈbləʊd] [ʌp][maɪ] [dri:mz] .
It would have swallowed up my dreams .
它 会 有 吞咽 向上 我的 梦境 .
它会吞噬我的梦想。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [blaɪnd] , [ʌnˈskru:pjələs] .
It would have been blind , unscrupulous .
它 会 有 到过 瞎的 , 无良的 .
这简直是盲目无耻、肆无忌惮。

[ˈmærid] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [eɪmd] [ˈəʊnli][æt; ət] [səkˈses] .
Married to you , I should have aimed only at success .
已婚 到 你 , 我 应该 有 旨在 仅有的 在 成功 .
嫁给你之后, 我应该只追求成功。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .
It would not have been your fault .
它 会 不是 有 到过 你的 过错 .
这并非你的错。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] .
You would not have known .
你 会 不是 有 已知 .
你原本不会知道。

[əˈbaʊt] [mɪə(r)] [bɜ:θ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [maɪˈself] .
About mere birth I should never have troubled myself .
关于 仅仅 出生 我 应该 绝不 有 麻烦 我 .
对于仅仅是出生这件事, 我本不该操心。

[aɪv] [met] [dɔ:təz] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɜ:rlz] — [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] : [ˈklevə(r)] ,
I've met daughters of a hundred earls — more or less : clever ,
我已经 遇见 女儿们 的 一个 百 伯爵 — 更多的 或者 较少的 : 聪明的 ,
我见过上百位伯爵的女儿——大致来说: 聪明,

[ˈdʒɒli][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃʌk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [tʃʌmi]
jolly little women I could have chucked under the chin and have been chummy
快乐的 小的 女性 我 可以 有 扔掉 在下面 这 下巴 和 有 到过 亲密
[wɪð] .
with .
和 .
那些可爱的小女人, 我本来可以把她们抱在怀里, 和她们亲密无间。

[ˈneɪtʃə(r)] [kri:'eɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ræŋks] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)][bəɪn][əˈpɒn] [ˌmɪsəˈlaɪəns] .
Nature creates her own ranks , and puts her ban upon misalliances .
自然 创建 她 自己的 排名 , 和 放置 她 禁止 之上 错误的联盟 .
大自然自有其秩序, 并禁止不正当的结盟。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [tɒk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [stept] [daʊn]
Every time I took you in my arms I should have felt that you had stepped down
每一个 时间 我 采取 你 在 我的 武器 我 应该 有 毛毡 那 你 有 步 向下
[frɒm; frəm] [ʃɔː(r); ʃə(r)] [ˈprɒpə(r)] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪt] [jɔː'self] [wɪð] [em 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp]
from your proper order to mate yourself with me and that it was up
从 你的 恰当的 命令 到 伴侣 你自己 和 我 和 那 它 曾是 向上
[tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈpaʊə(r)] — [pə'zɪ](ə)n] .
to me to make the sacrifice good to you by giving you power — position .
到 我 到 制作 这 牺牲 好的 到 你 经过 给予 你 力量 — 位置 .

每次我把你抱在怀里，我都应该觉得你已经放弃了原本的秩序来与我结合，而我有责任通过赋予你权力和地位来使你的
牺牲得到回报。

[ɔːl'reɪdɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,
Already within the last few weeks ,
已经 之内 这 最后的 很少 周 ,

就在过去几周内，

[wen] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)] ,
when it looked as if this thing was going to be possible ,
什么时候 它 看起来 作为 如果 这 事物 曾是 去 到 是 可能的 ,
当这件事看起来似乎即将成为现实时，

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'ɡenst] [maɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] [wɪð] [ˈkɑːrlətən] [ðæt] [wʊd]
I have been thinking against my will of a compromise with Carleton that would
我 有 到过 思维 反对 我的 将要 的 一个 妥协 和 卡尔顿 那 会
[ɡɪv] [em 'iː] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .
give me his support .
给 我 他的 支持 .

我一直在违背自己的意愿地考虑与卡尔顿达成妥协，以获得他的支持。

[ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈlek](ə)n] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [t'eɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
This coming election was beginning to have terrors for me that I have
这 未来 选举 曾是 开始 到 有 恐怖 为了 我 那 我 有
[ˈnevə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [felt] .
never before felt .
绝不 前 毛毡 .

即将到来的选举开始让我感到前所未有的恐惧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] — [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] [ˈpɒvəti] , [tuː; tə]
The thought of defeat — having to go back to comparative poverty , to
这 想法 的 击败 — 拥有 到 去 后退 到 比较 贫困 , 到
[kəm'pærətɪv] [əb'skɪjəreɪti] ,
comparative obscurity ,
比较 朦胧 ,

想到失败——不得不回到相对贫困、相对默默无闻的状态，

[wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] , [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnaɪtməə(r)] .
with you as my wife , was growing into a nightmare .
和 你 作为 我的 妻子 , 曾是 生长 进入 一个 恶梦 .

有你做我的妻子，简直成了一场噩梦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [welθ] , [feɪm] , [ˈvɪktəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r); ʃə(r)] [seɪk] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
I should have wanted wealth , fame , victory , for your sake — to see you
我 应该 有 通缉 财富 , 名声 , 胜利 , 为了 你的 清酒 — 到 看 你
[ˈɒnəd] ,
honoured ,
荣幸 ,

我本该渴望财富、名望和胜利，为了你——为了让你获得荣耀。

[kɔ:t] , [ˈenvid] , [ˈfaɪnli] [drest] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [haʊzd] — [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ]
courted , envied , finely dressed and finely housed — grateful to me for having
求爱 , 令人羡慕 , 精细地 穿着 和 精细地 房屋 — 感激的 到 我 为了 拥有
[wʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .
won for you these things .
韩元 为了 你 这些 事物 .

被追求、被羡慕、衣着华丽、住着豪宅——他们感激我为你赢得了这一切。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈɒnɪst] , [ˈhelθi] [lʌv] — [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [juˈnaɪts] ,
It wasn't honest , healthy love — the love that unites ,
它 不是 诚实的 , 健康 爱 — 这 爱 那 联合 ,
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

那不是真诚、健康的爱——那种能将人们团结在一起的爱。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] , [ðæt] [aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)]
that makes a man willing to take as well as to give , that I felt for
那 制作 一个 男人 愿意的 到 拿 作为 出色地 作为 到 给 , 那 我 毛毡 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

这让我觉得，一个人既愿意付出也愿意接受，我对你的感受也是如此；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɜːʃɪp] [ðæt] [ˈseprəts] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðæt] [pʊts] [fɪə(r)] [brɪˈtwiːn]
it was worship that separates a man from a woman , that puts fear between
它 曾是 崇拜 那 分离 一个 男人 从 一个 女士 , 那 放置 害怕 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

正是崇拜使男人和女人分离，在他们之间制造了恐惧。

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ɡʊd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːʃɪp] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It isn't good that man should worship a woman .
它 不是 好的 那 男人 应该 崇拜 一个 女士 .
[wɒn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
男人崇拜女人是不好的。

[hiː; hi] [kænt] [sɜːv] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
He can't serve God and woman .
他 不能 服务 上帝 和 女士 .
[hɪ; hi] [kænt] [sɜːv] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
他不能既侍奉上帝又侍奉女人。

[ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [klæʃ] .
Their interests are liable to clash .
他们的 兴趣 是 容易 到 冲突 .
[ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [klæʃ] .
他们的利益很可能发生冲突。

[nænz] [maɪ] [ˈhelpmeɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [brɒːt] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd]
Nan's my helpmate — just a loving woman that the Lord brought to me and
奶奶的 我的 帮手 — 只是 一个 爱 女士 那 这 主 带来 到 我 和
[geɪv] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] — [ðæt] [aɪ] [stɪl] [lʌv] .
gave me when I was alone — that I still love .
给予 我 什么时候 我 曾是 独自的 — 那 我 仍然 爱 .

楠是我的贤内助——一位慈爱的女人，是上帝在我孤单时带到我身边赐予我的——我至今仍然深爱着她。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [lɑːst] [naɪt] .
I didn't know it till last night .
我 没有 知道 它 直到最后的 夜晚 .
[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [lɑːst] [naɪt] .
我昨晚才知道。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)][stænd][ɪn][maɪ] [wei] .
She will never stand in my way .
她 将要 绝不 站立 在 我的 方式 .
[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)][stænd][ɪn][maɪ] [wei] .
她永远也挡不住我的路。

[aɪ] ['hævnt] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [maɪ]['djuːti] .

I haven't to put her against my duty .
我 还没有 到 放 她 反对 我的 责任 .

我不能让她违背我的职责。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [li:v] [em 'iː] [friː] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːlɪz][tuː; tə][em 'iː] .

She will leave me free to obey the voice that calls to me .
她 将要 离开 我 自由的 到 服从 这 嗓音 那 呼叫 到 我 .

她会让我自由地去听从内心的召唤。

[ænd; ænd][nəʊ][mæn][kæn; kən][hiə(r)] [ðæt] [vɔɪs] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

And no man can hear that voice but himself .
和 不 男人 能 听到 那 嗓音 但 他自己 .

除了他自己，没有人能听到那个声音。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [self] - ['kɒnfɪdənt] [təʊn] ,

" He had been speaking in a clear , self - confident tone ,
" 他 有 到过 请讲 在 一个 清除 , 自己 - 自信的 语气 ,

“他说话的语气清晰自信，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ;

as if at last he saw his road before him to the end ;
作为 如果 在 最后的 他 锯 他的 路 前 他 到 这 结尾 ;

仿佛他终于看到了通往终点的路；

[ænd; ænd] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd][gəʊ] ['fɔːwəd] ['həʊpfəli] ,

and felt that nothing else mattered but that he should go forward hopefully ,
和 毛毡 那 没有什么 别的 重要 但 那 他 应该 去 向前 希望 ,

[ʌn'fɔːltə-rɪŋ] .

unfalteringly .
毫不动摇地 .

他觉得其他一切都不重要了，他应该满怀希望、毫不动摇地向前走。

[naʊ] [hiː; hi] [pɔːzɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə] .

Now he paused , and his eyes wandered .
现在 他 暂停 , 和 他的 眼睛 漫步 .

他停顿了一下，目光游移不定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [maʊθ] ['diːpənd] .

But the lines about his strong mouth deepened .
但 这 线条 关于 他的 强的 嘴 加深 .

但他嘴唇周围的皱纹却加深了。

" [pə'hæps] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['kɒŋkərə] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

" Perhaps , I am not of the stuff that conquerors are made , " he went on .
" 也许 , 我 是 不是 的 这 东西 那 征服者 是 制成 , " 他 去 在 .

“或许，我不是那种天生就能成为征服者的料，”他继续说道。

" [pə'hæps] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ][ʊd; ʊd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪfrəntli] .

" Perhaps , if I were , I should be thinking differently .
" 也许 , 如果 我 是 , 我 应该 是 思维 不同 .

“或许，如果我真的那样做，我应该会有不同的想法。”

[aɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][em 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][tuː; tə]

It comes to me sometimes that I may be one of those intended only to
它 来 到 我 有时 那 我 可能 是 一 的 那些 故意的 仅有的 到

[prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] — [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] ['endləs] ['strʌg(ə)] .

prepare the way — that for me there may be only the endless struggle .
准备 这 方式 — 那 为了 我 那里 可能 是 仅有的 这 无尽的 斗争 .

我有时觉得，我可能只是那些注定要开路的人之一——对我来说，可能只有无休止的奋斗。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ʌŋ,pɒpjuˈlærəti] , [əˈbjʊ:s] ; [ˈfeɪljə(r)] .

I may have to face unpopularity , abuse , failure .
我 可能 有 到 脸 不受欢迎 , 虐待 , 失败 .

我可能要面对不受欢迎、辱骂和失败。

[ʃiː; ʃɪ] [woʊnt][maɪnd] . "

She won't mind . "
她 惯于 头脑 . "

她不会介意的。

" [nɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm]
" Nor would you , " he added , turning to her suddenly for the first time
" 也不 会 你 , " 他 额外 , 转弯 到 她 突然 为了 这 第一的 时间
" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
, " I know that .
" 我 知道 那 .

“你也不会,”他突然转向她, 第一次这样说道, “我知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

But I should be afraid — for you .
但 我 应该 是 害怕的 — 为了 你 .

但我应该感到害怕——为你害怕。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt]
" She had listened to him without interrupting , and even now she did not
" 她 有 听着 到 他 没有 打断 , 和 甚至 现在 她 做过 不是
[spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
speak for a while .
说话 为了 一个 尽管 .

她一直静静地听他说话, 没有打断他, 即使现在, 她也有好一会儿没说话。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] .

It was hard not to .
它 曾是 难的 不是 到 .

很难不这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] — [æt; ət] [liːst] , [səʊ][faː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She wanted to tell him that he was all wrong — at least , so far as she
她 通缉 到 告诉 他 那 他 曾是 全部 错误的 — 在 至少 , 所以 远的 作为 她
[wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

她想告诉他, 他完全错了——至少在她看来是这样。

[aɪ ˈtiː] . [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˈkɒŋkərə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ɪn][hɪm] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfaɪtə(r)] .

It . was not the conqueror she loved in him ; it was the fighter .
它 . 曾是 不是 这 征服者 她 喜爱 在 他 ; 它 曾是 这 战斗机 .

她爱的不是他身上的征服者气质, 而是他身上的斗士气质。

[nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Not in the hour of triumph but in the hour of despair she would have
不是 在 这 小时 的 胜利 但 在 这 小时 的 绝望 她 会 有
[jəːnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪm] .
yearned to put her arms about him .
渴望 到 放 她 武器 关于 他 .

不是在胜利的时刻, 而是在绝望的时刻, 她会渴望拥抱他。

“ [ʌŋ,pɒpjʊ'lærəti] , [ə'bjʊ:s] , [ˈfeɪljə(r)] , ” [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
“ **Unpopularity** , **abuse** , **failure** , ” **it** **was** **against** **the** **fear** **of** **such** **that** **she** **would** .

不受欢迎 , 虐待 , 失败 , ” 它 曾是 反对 这 害怕 的 这样的 那 她 会

[hæv; həv] [ˈgɑ:dɪd] [hɪm] .

have **guarded** **him** .

有 守卫 他 .

“不受欢迎、辱骂、失败”，正是出于对这些的恐惧，她才会保护他。

[jes] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv] [ˈli:dəʃɪp] , [ˈɪnfluəns] , [kə'mɑ:nd] .
Yes , **she** **had** **dreamed** **of** **leadership** , **influence** , **command** .

是的 , 她 有 梦见 的 领导 , 影响 , 命令 .

是的, 她曾梦想过领导地位、影响力、指挥权。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈli:dəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæliənt] [fju:ɪ] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði]
But **it** **was** **the** **leadership** **of** **the** **valiant** **few** **against** **the** **hosts** **of** **the**

但 它 曾是 这 领导 的 这 英勇 很少 反对 这 主持人 的 这

[ə'presə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kleɪmd] .

oppressors **that** **she** **claimed** .

压迫者 那 她 声称 .

但她声称, 是少数勇敢者领导了对抗压迫者的斗争。

[welθ] , [ˈɒnəz] !
Wealth , **honours** !

财富 , 荣誉 !

财富, 荣誉!

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [i:z] , [ʌt] [hɜ:'self] [ɒf] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] ,
Would **she** **have** **given** **up** **a** **life** **of** **ease** , **shut** **herself** **off** **from** **society** ,

会 她 有 给定 向上 一个 生活 的 舒适 , 关闭 她自己 离开 从 社会 ,

她会放弃安逸的生活, 把自己与世隔绝吗?

[ɪf] [ði:z] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstændədz] ?
if **these** **had** **been** **her** **standards** ?

如果 这些 有 到过 她 标准 ?

如果这就是她的标准呢?

“ [meɪ'zæli.əns] ! ” [hæd; həd][ðə; ði] [meɪl] [ˈænɪm(ə)][nəʊ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
“ **Mésalliance** ! ” **Had** **the** **male** **animal** **no** **instinct** ,

“ 婚姻联盟 ! ” 有 这 男性 动物 不 本能 ,

“Mésalliance! ”如果雄性动物没有本能的话,

[ˈtelɪŋ] [aɪ 'ti:ɪ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lʌvd] [wið] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈbi:ɪŋ] ,
telling **it** **when** **it** **was** **loved** **with** **all** **a** **woman's** **being** ,

讲述 它 什么时候 它 曾是 喜爱 和 全部 一个 女性的 存在 ,

讲述它曾被女人用全部的爱去爱过的故事。

[səʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈju:niən] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃn] .
so **that** **any** **other** **union** **would** **be** **her** **degradation** .

所以 那 任何 其他 联盟 会 是 她 降解 .

所以, 任何其他婚姻对她来说都是一种侮辱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
It **was** **better** **for** **him** **he** **should** **think** **as** **he** **did** .

它 曾是 更好的 为了 他 他 应该 思考 作为 他 做过 .

对他来说, 他这样想反而更好。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
She **rose** **and** **held** **out** **her** **hand** .

她 玫瑰 和 握住 出去 她 手 .

她站起身, 伸出手。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I will stay with her for a little while , ” she said .**
“ 我 将要 停留 和 她 为了 一个 小的 尽管 , ” 她 说 :
“我会陪她一会儿,”她说。

“ [tɪl] [aɪ] [fi:l] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [ni:d] .
“ **Till I feel there is no more need .**
“ 直到 我 感觉 那里 是 不 更多的 需要 :
“直到我觉得不再需要为止。”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] .
Then I must get back to work .
然后 我 必须 得到 后退 到 工作 :
那我得回去工作了。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
“ **He looked into her eyes , holding her hand , and she felt his body**
“ 他 看起来 进入 她 眼睛 , 保持 她 手 , 和 她 毛毡 他的 身体
[ˈtreɪblɪŋ] .
trembling .
发抖 :

他凝视着她的眼睛，握着她的手，她感觉到他的身体在颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [hænd] .
She knew he was about to speak , and held up a warning hand .
她 知道 他 曾是 关于 到 说话 , 和 握住 向上 一个 警告 手 :
她知道他要开口说话了，于是举起手示意他不要说话。

“ [ðæts] [ɔ:l] , [maɪ] [læd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **That's all , my lad , ” she said with a smile .**
“ 那就是 全部 , 我的 小伙子 , ” 她 说 和 一个 微笑 :
“就这样了，孩子,”她笑着说。

“ [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [spi:d] [ju:; jʊ] .
“ **My love to you , and God speed you .**
“ 我的 爱 到 你 , 和 上帝 速度 你 :
“我爱你，愿上帝保佑你一路顺风。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [ˈprəʊgres, ˈprɔ-, prəʊ'gres] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈstedəli] .
“ **Mrs . Phillips progressed slowly but steadily .**
“ 太太 : 菲利普斯 进展 缓慢地 但 稳步 :
菲利普斯夫人进展缓慢但稳步前进。

[laɪf] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
Life was returning to her , but it was not the same .
生活 曾是 返回 到 她 , 但 它 曾是 不是 这 相同的 :
她的生活正在回归，但一切都已物是人非。

[aʊt] [bʌ; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈdɪgnəti] , [ə; eɪ]
Out of those days there had come to her a gentle dignity , a
出去 的 那些 天 那里 有 来 到 她 一个 温和的 尊严 , 一个
[ˈstreŋθənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnɪŋ] .
strengthening and refining .
强化 和 精制 :

那些日子之后，她变得温婉高贵，坚强而优雅。

[ðə; ði] [feɪs] , [naʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ˈfu:lɪfnəs] .
The face , now pale and drawn , had lost its foolishness .
这 脸 , 现在 苍白 和 绘制 , 有 丢失的它是 愚蠢 :
那张脸现在苍白而憔悴，失去了往日的稚气。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] , [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [di:p] [laɪnz] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [grəʊn]
Under the thin , white hair , and in spite of its deep lines , it had grown
在下面 这 薄的 , 白色的 头发 , 和 在 尽管如此 的 它是 深的 线条 , 它 有 生长
[ˈjʌŋgə] .
younger .
年轻 .

尽管头发稀疏花白，皱纹深深，但他看起来却年轻了许多。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [θɔ:tflnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkwaɪət] [aɪz] .
A great patience , a child - like thoughtfulness had come into the quiet eyes .
一个 伟大的 耐心 , 一个 孩子 - 喜欢 深思熟虑 有 来 进入 这 安静的 眼睛 .
那双平静的眼睛里流露出极大的耐心和孩子般的沉思。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ˈfəʊldɪd] .
She was sitting by the window , her hands folded .
她 曾是 坐着 经过 这 窗户 , 她 双手 折叠 .

她坐在窗边，双手交叠。

[dʒəʊn][hæd; həd] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [ˈfɪnɪʃt] ,
Joan had been reading to her , and the chapter finished ,
琼 有 到过 阅读 到 她 , 和 这 章 完成的 ,
琼一直在给她读书，那一章读完了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɒndərɪŋ] .
she had closed the book and her thoughts had been wandering .
她 有 关闭 这 书 和 她 想法 有 到过 漫游 .

她合上书，思绪开始游离。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪpsɪz] [vɔɪs] [riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l][ðəm; ðəm] .
Mrs . Phillips's voice recalled them .
太太 . 菲利普斯 嗓音 召回 他们 .

菲利普斯太太的声音唤起了他们的记忆。

[ˈ du:; də][ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wen] [wi:; wi] [went] [ˈfɜ:nɪʃɪŋ]
" Do you remember that day , my dear , " she said , " when we went furnishing
" 做 你 记住 那 天 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 什么时候 我们 去 家具
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

“亲爱的，你还记得那天吗？”她说，“我们一起去添置家具的那天。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] .
And I would have all the wrong things .
和 我 会 有 全部 这 错误的 事物 .

而我得到的却全是错误的东西。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [let] [em ˈi:] . "
And you let me . "
和 你 让 我 : "

你让我这么做了。

" [jes] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" Yes , " answered Joan with a laugh .
" 是的 , " 回答 琼 和 一个 笑 .

“是的，”琼笑着回答。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] . "
" They were pretty awful , some of them . "
" 他们 是 漂亮的 可怕 , 一些 的 他们 : "

“他们当中有些人真的很糟糕。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] .

“ I was just wondering , ” she went on .

我 曾是 只是 好奇 , ” 她 去 在 .

“我只是好奇,”她接着说。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ˈwʌznt] [aɪ ˈtiː] ?

“ It was a pity , wasn't it ?

它 曾是 一个 遗憾 , 不是 它 ?

“真是可惜,不是吗? ”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪli] [ænd; ænd][bɪˈɡæŋ][tuː; tə][kraɪ] . ”

I was silly and began to cry . ”

我 曾是 愚蠢的 和 开始 到 哭 . ”

我当时真是傻,竟然哭了起来。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] , ” [dʒəʊn] [kənˈfɛst] .

“ I expect that was it , ” Joan confessed .

我 预计 那 曾是 它 , ” 琼 坦白 .

“我想就是这样吧,”琼坦白道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪntəˈfɪəz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] . ”

“ It interferes with our reason at times . ”

它 干扰 和 我们的 原因 在 时代 . ”

“它有时会干扰我们的理性思考。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

“ It was only a little thing , of course , that , ” she answered .

它 曾是 仅有的 一个 小的 事物 , 的 课程 , 那 , ” 她 回答 .

“当然,那只是一件小事,”她回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðæts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ;

“ But I've been thinking it must be that that's at the bottom of it all ;

但 我已经 到过 思维 它 必须 是 那 那就是 在 这 底部 的 它 全部 ;

但我一直在想,这一定是问题的根源所在;

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɡɒd] [lets] [ðeə(r)][biː; bi] [wiːk] [θɪŋz] — [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz]

and that is why God lets there be weak things — children and little animals

和 那 是为什么 上帝 让我们 那里 是 虚弱的 事物 — 孩子们 和 小的 动物

[ænd; ænd][men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][peɪn] ,

and men and women in pain ,

和 男人 和 女性 在 疼痛 ,

所以上帝才允许世上有软弱的事物——孩童、小动物、以及遭受痛苦的人们。

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] ,

that we feel sorry for ,

那 我们 感觉 对不起 为了 ,

我们感到惋惜,

[səʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈrɒbət] [ænd; ænd][səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]

so that people like you and Robert and so many others are willing to give

所以 那 人们 喜欢 你 和 罗伯特 和 所以 许多 其他的 是 愿意的 到 给

[ʌp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] .

up all your lives to helping them .

向上全部 你的 生活 到 帮助 他们 .

所以像你、罗伯特以及其他许多人一样,愿意奉献自己的一生去帮助他们。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] . ”

And that is what He wants . ”

和 那 是 什么 他 想要 . ”

这就是祂想要的。

“ [pə'hæps] [gɒd] ['kænɒt] [help] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [wi:k] [θɪŋz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] .
“ **Perhaps God cannot help there being weak things , ” answered Joan .**
“ 也许 上帝 不能 帮助 那里 存在 虚弱的 事物 , ” 回答 琼 .
“或许上帝也无法阻止世间存在软弱的事物,”琼回答道。

“ [pə'hæps] [hi:; hi] , [tu:] , [ɪz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
“ **Perhaps He , too , is sorry for them .** ”
“ 也许 他 , 也 , 是 对不起 为了 他们 . ”
“或许祂也为他们感到难过。”

“ [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] , [diə(r)] ?
“ **It comes to the same thing , doesn't it , dear ?**
“ 它 来 到 这 相同的 事物 , 不 它 , 亲爱的 ?
“归根结底, 不是吗, 亲爱的? ”

“ [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **she answered .**
“ 她 回答 .
她回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['enihaʊ] .
“ **They are there , anyhow .**
“ 他们 是 那里 , 无论如何 .
“反正他们都在那里。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [nəʊz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] : [baɪ][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ]
And that is how He knows those who are willing to serve Him : by their being
和 那 是 如何 他 知道 那些 WHO 是 愿意的 到 服务 他 : 经过 他们的 存在
[ˈpɪtɪf(ə)] .
pitiful .
可怜 .
祂就是这样知道谁愿意侍奉祂的：看他们是否可怜。

“ [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['saɪləns] .
“ **They fell into a silence .**
“ 他们 跌倒 进入 一个 沉默 .
他们陷入了沉默。

[dʒəʊn] [faʊnd] [hɜ:'self] ['dri:mɪŋ] .
Joan found herself dreaming .
琼 成立 她自己 做梦 .
琼发现自己在做梦。

[jes] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .
Yes , it was true .
是的 , 它 曾是 真的 .
是的, 这是真的。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
It must have been the beginning of all things .
它 必须 有 到过 这 开始 的 全部 事物 .
这一定是万物的起源。

[mæn] , ['pɪtɪləs] , [def] , [blaɪnd] , ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['nəʊɪŋ] [nɒt] ['i:v(ə)n] [hɪm'self] .
Man , pitiless , deaf , blind , groping in the darkness , knowing not even himself .
男人 , 无情 , 聋 , 瞎的 , 摸索 在 这 黑暗 , 会心 不是 甚至 他自己 .
人, 无情, 耳聋, 眼盲, 在黑暗中摸索, 甚至不认识自己。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] , [faː(r)] [ɒf] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] , [hiː; hi] [ˈeɪpt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)]
And to her vision , far off , out of the mist , he shaped himself before
和 到 她 想象 , 远的 离开 , 出去 的 这 薄雾 , 他 形状 他自己 前
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

在她眼前，远处，从迷雾中，他显现出自己的身影：

[ðæt] [dɪm] , [fɜːst] ['stændəd] - ['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [felt] ['pɪti] .
that dim , first standard - bearer of the Lord , the man who first felt pity .
那 暗淡 , 第一的 标准 - 持有人 的 这 主 , 这 男人 WHO 第一的 毛毡 遗憾 .
那位默默无闻的、主的第一位旗手，那位第一个感受到怜悯的人。

[ˈsævɪdʒ] , [ˈbruːtɪʃ] , [dʌm] — ['ləʊnli] [ðeə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði] [desə'leɪʃn] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm]
Savage , brutish , dumb — lonely there amid the desolation , staring down at some
野蛮的 , 野蛮的 , 哑的 — 孤独 那里 之中 这 荒凉 , 凝视 向下 在 一些
[hɜːt] ['kri:tʃə(r)] ,
hurt creature ,
伤害 生物 ,

野蛮、残暴、愚蠢——孤零零地待在荒凉之中，俯视着某个受伤的生灵。

[mæn][ɔː(r)] [biːst] [aɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] ,
man or beast it mattered not ,
男人 或者 兽 它 重要 不是 ,
无论是人还是野兽都无关紧要。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] ['trʌblɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [peɪn] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [nɒt] .
his dull eyes troubled with a strange new pain he understood not .
他的 乏味的 眼睛 麻烦 和 一个 奇怪的 新的 疼痛 他 理解 不是 .
他黯淡的双眼中涌起一股他无法理解的陌生疼痛。

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['ɪntuː]
And suddenly , as he stooped , there must have come a great light into
和 突然 , 作为 他 弯腰 , 那里 必须 有 来 一个 伟大的 光 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 :

突然，当他弯下腰时，一道强光一定照进了他的双眼。

[mæn][hæd; həd] [hɜːd] [gɔːdʒ] [vɔɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
Man had heard God's voice across the deep , and had made answer .
男人 有 听到 神的 嗓音 穿过 这 深的 , 和 有 制成 回答 .
人类听到了上帝跨越深海的声音，并做出了回应。

[ˈtʃæptə(r)] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] — [tɪl] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ɪprekt] ['swɪmə(r)] [tuː; tə] [huːm] [rɪ'tʜːnɪŋ]
The years that followed — till , like some shipwrecked swimmer to whom returning
这 年 那 随后 — 直到 , 喜欢 一些 遭遇海难 游泳运动员 到 谁 返回
[laɪt] [rɪ'viːlʒ] [ðə; ði][lənd] ,
light reveals the land ,
光 揭示 这 土地 ,

接下来的几年——直到，就像某个遭遇海难的游泳者，重见光明后看到了陆地一样，

[ʃiː ʃi] [felt] [njuː] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊps] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
she felt new life and hopes come back to her — always remained in her
她 毛毡 新的 生活 和 希望 来 后退 到 她 — 总是 剩余 在 她
[ˈmeməri] [veɪɡ] ,
memory vague ,
记忆 模糊的 ,

她感到新的生命和希望重新回到了她身边——尽管这些记忆在她心中始终模糊不清。

[kənˈfjuːzd] ; [ə; eɪ] [ˈdʒʌmb(ə)] [pɒv; əv] [ɪˈvents] , [θɔːts] , [ˈfiːlɪŋz] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːkwəns] [ɔː(r)] [kəˈnekʃn]
confused ; a jumble of events , thoughts , feelings , without sequence or connection
使困惑 ; 一个 杂乱 的 活动 , 想法 , 情怀 , 没有 顺序 或者 联系
.
.
.

混乱；一系列杂乱无章的事件、想法和感受，没有顺序或联系。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
She had gone down to Liverpool ,
她 有 已消失 向下 到 利物浦 ,
.
.
.
她去了利物浦。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [pɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə]
intending to persuade her father to leave the control of the works to
意图 到 说服 她 父亲 到 离开 这 控制 的 这 作品 到
[ˈɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

她打算说服父亲将工厂的控制权交给亚瑟。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [wɪˈðəʊt]
and to come and live with her in London ; but had left without
和 到 来 和 居住 和 她 在 伦敦 ; 但 有 左边 没有
[ˈbrəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
broaching the subject .
引荐 这 主题 .

并打算去伦敦和她一起生活；但他离开时并没有提起这件事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [wen] [ʃiː ʃi] [wʊd] [treɪps] [ðə; ði] [striːts] [tɪl] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈɔːlməʊst] [fɔːl]
There were nights when she would trapse the streets till she would almost fall
那里 是 夜晚 什么时候 她 会 陷阱 这 街道 直到 她 会 几乎 落下
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

有些夜晚，她会在街上徘徊，直到筋疲力尽几乎倒下。

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] [ˈsɒlətjuːd] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .
rather than face the solitude awaiting her in her own rooms .
相当 比 脸 这 孤独 等待中 她 在 她 自己的 房间 .

而不是面对自己房间里等待着她的孤独。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [muːdʒ] [wen] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈstriːkən] [ˈænɪm(ə)] ,
But so also there were moods when , like some stricken animal ,
但 所以 还 那里 是 情绪 什么时候 , 喜欢 一些 受打击的 动物 ,
.
.
.
但有时也会有情绪低落的时候，就像某种受伤的动物一样，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
her instinct was to shun all living things .
她 本能 曾是 到 回避 全部 活的 事物 .
.
.
她的本能是避开一切生物。

[æʔ; ət] [sʌʔ] [tʌmz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
At such times his presence , for all his loving patience ,
在 这样的 时代 他的 在场 , 为了 全部 他的 爱 耐心 ,
在这样的时刻, 尽管他充满爱心和耐心, 他的存在依然存在。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] .
would have been as a knife in her wound .
会 有 到过 作为 一个 刀 在 她 伤口 .
那感觉就像一把刀插进她的伤口。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðeə(r)] , [wen] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
Besides , he would always be there , when escape from herself for a while
除了 , 他 会 总是 是 那里 , 什么时候 逃脱 从 她自己 为了 一个 尽管
[bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] .
became an absolute necessity .
成为 一个 绝对 必要性 .
此外, 当她需要暂时逃离自己时, 他总会在那里。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfətə(r)] .
More and more she had come to regard him as her comforter .
更多的 和 更多的 她 有 来 到 看待 他 作为 她 棉被 .
她越来越把他视为自己的安慰者。

[nɒt] [frəm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][ˈevə(r)] [sed] [ɔː(r)][dɪd] .
Not from anything he ever said or did .
不是 从 任何事物 他 曾经 说 或者 做过 .
并非因为他曾经说过或做过什么。

[ˈrɑːðə(r)] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃɪ] [felt] [nəʊ] [niːd] [bʊ; əv]
Rather , it seemed to her , because that with him she felt no need of
相当 , 它 似乎 到 她 , 因为 那 和 他 她 毛毡 不 需要 的
[wɜːdz] .
words .
字 .
在她看来, 或许是因为和他在一起, 她感觉不需要言语。

[ðə; ðɪ] [wɜːks] , [sɪns] [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] , [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [biːn]
The works , since Arthur had shared the management , had gradually been
这 作品 , 自从 亚瑟 有 共享 这 管理 , 有 逐步地 到过
[riˈgeɪn, riː-][ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
regaining their position ;
恢复 他们的 位置 ;
自从亚瑟参与管理以来, 这些作品逐渐恢复了它们的地位;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪnˈkriːs] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlaʊəns] .
and he had urged her to let him increase her allowance .
和 他 有 敦促 她 到 让 他 增加 她 津贴 .
他曾恳求她允许他增加她的零用钱。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈfriːdəm] ,
“ **It will give you greater freedom ,**
“ 它 将要 给 你 更大的 自由 ,
它将赋予你更大的自由,

“ [hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [wɪð] [faɪn] [əˈsʌmpʃn] [bʊ; əv] [prəuˈpaʊnd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈbɪznəs]
“ **he had suggested with fine assumption of propounding a mere business**
“ 他 有 建议 和 美好的 假设 的 提出 一个 仅仅 商业
[propəˈzɪʃ(ə)n] ;
proposition ;
主张 ;
他曾以极高的自信提出一个纯粹的商业建议;

“ [ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪnˈtaɪəlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .
“ **enabling you to choose your work entirely for its own sake** .
“ 使能 你 到 选择 你的 工作 完全 为了 它是自己的 清酒 .
“使它能够完全为了工作本身而选择工作。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] .
I have always wanted to take a hand in helping things on .
我 有 总是 通缉 到 拿 一个 手 在 帮助 事物 在 .
我一直都想参与一些事情的帮忙。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
It will come to just the same , your doing it for me .
它 将要 来 到 只是 这 相同的 , 你的 正在做 它 为了 我 .
最终结果都一样，你这么做都是为了我。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈprest] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əkˈseptɪd] .
“ **She had suppressed a smile , and had accepted** .
“ 她 有 被抑制 一个 微笑 , 和 有 公认 .
她忍住笑意，接受了。

“ [θæŋks] , [dæd] , “ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Thanks , Dad , she had answered** .
“ 谢谢 , 爸爸 , “ 她 有 回答 .
“谢谢爸爸，”她回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs] , [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ][ˈbækə(r)] .
“ **It will be nice , having you as my backer** .
“ 它 将要 是 好的 , 拥有 你 作为 我的 支持者 .
“能有你做我的支持者，真是太好了。”

“ [hɜː(r); hə(r)][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] [sʌm; səm]
“ **Her admiration of the independent woman had undergone some**
“ 她 钦佩 的 这 独立的 女士 有 经历 一些
[ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
modification since she had come in contact with her .
修改 自从 她 有 来 在 接触 和 她 .
“自从接触到这位独立女性之后，她对她的钦佩之情发生了一些改变。”

[ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn][mən] .
Woman was intended to be dependent upon man .
女士 曾是 故意的 到 是 依赖 之上 男人 .
女性被设计成要依附于男性。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [paːt] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [skiːm] .
It was the part appointed to him in the social scheme .
它 曾是 这 部分 任命 到 他 在 这 社会的 方案 .
这是社会福利制度中分配给他的角色。

[ˈwʊmən] [hæd; həd] [hɜːz] , [nəʊ] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
Woman had hers , no less important .
女士 有 她的 , 不 较少的 重要的 .
女人也有她自己的，同样重要。

[ˈɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪvɪŋ] [dɪd][nɒt] [ɪmˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Earning her own living did not improve her .
收入 她 自己的 活的 做过 不是 提升 她 .
自食其力并没有让她变得更好。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɒv; əv] [,sɪvəlaɪˈzeɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['meni] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]
It was one of the drawbacks of civilization that so many had to do
它 曾是 一 的 这 缺点 的 文明 那 所以 许多 有 到 做
[,aɪˈtiː][ɒv; əv] [nəˈsesəti] .
it of necessity .
它 的 必要性 .

这是文明带来的弊端之一，因为太多人迫于无奈才不得不这样做。

[,aɪˈtiː] [dɪˈveləpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [laɪnz] — [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
It developed her on the wrong lines — against her nature .
它 发达 她 在 这 错误的 线条 — 反对 她 自然 .

它让她走上了错误的道路——违背了她的本性。

[ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈseks] :
This cry of the unsexed :
这 哭 的 这 无性别 :

这是无性别者的呐喊：

[ðæt] ['wʊmən] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [peɪd] ['sɜːvənt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhelpə(r)][ɒv; əv][mæn]
that woman must always be the paid servant instead of the helper of man
那 女士 必须 总是 是 这 有薪酬的 仆人 反而 的 这 帮手 的 男人
— [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
— paid for being mother ,
— 有薪酬的 为了 存在 母亲 ,

女人必须永远是男人的受雇仆人，而不是帮手——她因成为母亲而获得报酬。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [waɪf] !
paid for being wife !
有薪酬的 为了 存在 妻子 !

付钱当老婆！

[waɪ] [nɒt] ['kæəri] [,aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [kənˈkluːʒn] ,
Why not carry it to its logical conclusion ,
为什么 不是 携带 它 到 它是 逻辑 结论 ,

为什么不把它推向逻辑的极致呢？

[ænd; ənd][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbreɪs] ?
and insist that she should be paid for her embraces ?
和 坚持 那 她 应该 是 有薪酬的 为了 她 拥抱 ?

并坚持认为她应该为拥抱获得报酬？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ɪn] [mænz] ['leɪbə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊps] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['kɒmreɪdʃɪp]
That she should share in man's labour , in his hopes , that was the true comradeship
那 她 应该 分享 在 男人的 劳动 , 在 他的 希望 , 那 曾是 这 真的 同志情谊
.
.
.

她应该参与男人的劳动，分享他的希望，这才是真正的同志情谊。

[wɒt] ['mætəd] [,aɪˈtiː] , [huː] [held][ðə; ði] [pɜːs] - [strɪŋz] !
What mattered it , who held the purse - strings !
什么 重要 它 , WHO 握住 这 钱包 - 字符串 !

重要的是谁掌握着财政大权！

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Her room was always kept ready for her :
她 房间 曾是 总是 保留 准备好 为了 她 .

她的房间总是为她准备妥当。

[ˈɒf(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪ][ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kriːp] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
Often she would lie there , watching the moonlight creep across the floor ;
经常 她 会 说谎 那里 , 观看 这 月光 潜行者 穿过 这 地面 ;

她常常躺在那里，看着月光缓缓洒满地板；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈfi:lɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɒndərɪŋ] ,
and a curious feeling would come to her of being something wandering ,
和 一个 好奇的 感觉 会 来 到 她 的 存在 某物 漫游 ,
[ˌɪŋkəmˈpli:t] .
incomplete .
未完成 .

她会感到一种奇怪的感觉，觉得自己像个漂泊不定、不完整的人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ðə; ðɪ] [ˈpæʃənət] ,
She would see as through a mist the passionate ,
她 会 看 作为 通过 一个 薄雾 这 热情的 ,
[ˈpæʃənət] ,
她仿佛透过迷雾看到了那份激情，

[ˈrestləs] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪˈbeljəs] [aɪz] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ] [ru:m] [hæd; həd][wʌns] [brɪˈlɒŋd] ;
restless child with the rebellious eyes to whom the room had once belonged ;
不安 孩子 和 这 叛逆的 眼睛 到 谁 这 房间 有 一次 属于 ;
[ˈpæʃənət] ,
一个不安分的孩子，眼神叛逆，这间房间曾经属于他；

[ænd; ʌnd][ˈleɪtə(r)][ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒli] [self] - [pəˈzest] [gɜ:l] [wɪð] [ðæt] [ɪmˈpælpəb(ə)] [veɪl][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ]
and later the strangely self - possessed girl with that impalpable veil of mystery
和 之后 这 奇怪的 自己 - 拥有 女孩 和 那 无形的 面纱 的 神秘
[əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [huː] [wʊd] [stænd] [wɪð] [ˈfəʊldɪd][hændz] ,
around her who would stand with folded hands ,
大约 她 WHO 会 站立 和 折叠 双手 ,
[ˈpæʃənət] ,
后来，那个举止异常沉稳的女孩，周身笼罩着一层难以捉摸的神秘面纱，她总是双手合十站立。

[ðeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsiːmɪŋ] [ˈɔ:lweɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsənɪŋ] .
there by the window , seeming always to be listening .
那里 经过 这 窗户 , 似乎 总是 到 是 聆听 .
[ˈpæʃənət] ,
他总是站在窗边，似乎一直在倾听。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] .
And she , too , had passed away .
和 她 , 也 , 有 通过了 离开 .
[ˈpæʃənət] ,
她也去世了。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
The tears would come into her eyes ,
这 眼泪 会 来 进入 她 眼睛 ,
[ˈpæʃənət] ,
她的眼眶里会涌出泪水。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [ˈjɜ:nɪŋ] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊɪ] [fɔːmz] .
and she would stretch out yearning arms towards their shadowy forms .
和 她 会 拉紧 出去 渴望 武器 向 他们的 阴暗的 表格 .
[ˈpæʃənət] ,
她会伸出充满渴望的双臂，去够他们模糊的身影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [tɜːn] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [nɒt] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [feɪd] [əˈweɪ] .
But they would only turn upon her eyes that saw not , and would fade away .
但 他们 会 仅有的 转动 之上 她 眼睛 那 锯 不是 , 和 会 褪色 离开 .
[ˈpæʃənət] ,
但它们只会转向她那双看不见的眼睛，然后渐渐消失。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm] , [wen] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːks] ,
In the day - time , when Arthur and her father were at the works ,
在 这 天 - 时间 , 什么时候 亚瑟 和 她 父亲 是 在 这 作品 ,
[ˈpæʃənət] ,
白天，当亚瑟和她父亲在工地干活时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [muːv] [θruː] [ðə; ðɪ] [haɪ] , [ˈskweə(r)] , [ˈstɪfli] - [ˈfɜːnɪʃt] [rʊmz; ru:mz] , [ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
she would move through the high , square , stiffly - furnished rooms , or about the
她 会 移动 通过 这 高的 , 正方形 , 僵硬地 - 提供 房间 , 或者 关于 这
[gret] [ˈfɔːm(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] ,
great formal garden ,
伟大的 正式的 花园 ,
[ˈpæʃənət] ,
她会在高耸、方正、家具陈设僵硬的房间里走动，或者在宽阔的规整花园里漫步。

[wið] [its] ['ɔ:dəd] [wɔ:ks] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] [lɔ:nz] .
with its ordered walks and level lawns .
和 它是 订购 散步 和 等级 草坪 ；

这里有整齐步道和平坦的草坪。

[ænd; ənd][æz; əz] [wið] ['nɒlɪdʒ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [sʌm; səm][əʊld] ,
And as with knowledge we come to love some old ,
和 作为 和 知识 我们 来 到 爱 一些 老的 ；
就像我们爱上一些古老的知识一样，

[stɜ:n] [feɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] [hæd; həd] [θɔ:t] [fəˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][aɪˈti:]
stern face our childish eyes had thought forbidding , **and would not have it**
船尾 脸 我们的 幼稚 眼睛 有 想法 禁止 ； 和 会 不是 有 它
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ；

那张严肃的脸，在我们稚嫩的眼中曾是令人畏惧的，我们绝不希望它改变。

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ðə; ði] [ˈjiəz] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] , [pleɪn]
there came to her with the years a growing fondness for the old , plain
那里 来了 到 她 和 这 年 一个 生长 喜爱 为了 这 老的 ； 清楚的
[brɪk] - [bɪlt] [haʊs] .
brick - built house .
砖 - 建造 房子 ；

随着岁月的流逝，她对这座古老朴素的砖房产生了越来越深的喜爱。

[ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd] [ðeə(r)] : [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
Generations of Allways had lived and died there : men and women
几代人 的 总是 有 居住地 和 死亡 那里 : 男人 和 女性
[ˈsʌmwɒt] [ˈnærəʊ] ,
somewhat narrow ,
有些 狭窄的 ；

世世代代的人们在那里生活和死去：男人和女人，身材有些狭窄，

[ʌŋsɪmpəˈθetɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:d] [ɒv; əv] [ʌndəˈstændɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˈɜ:nɪst] , [sɪnˈsɪə(r)] ,
unsympathetic , a little hard of understanding ; but at least earnest , sincere ,
冷漠无情 ； 一个 小的 难的 的 理解 ； 但 在 至少 认真 ； 真诚 ；
冷漠无情，有些难以理解；但至少认真真诚。

[si:kɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)][ˈdju:ti] [ɪn][ðeə(r)][ˈsɒlɪd] , [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [weɪ] .
seeking to do their duty in their solid , unimaginative way .
寻求 到 做 他们的 责任 在 他们的 坚硬的 ； 缺乏想象力 方式 ；
他们试图以稳重、缺乏想象力的方式履行自己的职责。

[pəˈhæps] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [weɪz] [bɪˈsaɪdʒ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][pen] .
Perhaps there were other ways besides those of speech and pen .
也许 那里 是 其他 方式 除了 那些 的 演讲 和 笔 ；
或许除了言语和笔墨之外，还有其他方式。

[pəˈhæps] [wʌn][daɪd] [ˈbetə(r)] , [ˈki:pɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [əʊn] [ˈpi:p(ə)l] ;
Perhaps one did better , keeping to one's own people ;
也许 一 做过 更好的 ； 保持 到 一个人的自己的 人们 ；
或许，与自己人相处会做得更好；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ju: ˈes][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
the very qualities that separated us from them being intended for their
这 非常 品质 那 分开 我们 从 他们 存在 故意的 为了 他们的
[ni:d] .
need .
需要 ；

我们与他们之间的那些区别特质，恰恰是为了满足他们的需求而设计的。

[wɒt] [ˈmætəd] [ðə; ði] [ˈkʌləs] , [səʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][flæg] ?
What mattered the colours , so that one followed the flag ?
什么 重要 这 颜色 , 所以 那 一 随后 这 旗帜 ?

颜色有什么关系, 以至于人们会跟随旗帜?

[ˈsʌmwɛə(r)] , [ɔ:l] [rəʊdz] [wəd] [mi:t] .
Somewhere , all roads would meet .
某处 , 全部 道路 会 见面 .

总有一天, 所有的道路都会汇合。

[ˈɑ:θə(r)] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdʒen(ə)rəli] [wʌns][ɔ:(r)] [twais] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Arthur had to be in London generally once or twice a month ,
亚瑟 有 到 是 在 伦敦 一般来说 一次 或者 两次 一个 月 ,

亚瑟通常每月要去伦敦一到两次。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [əkˈseptɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:l] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
and it came to be accepted that he should always call upon her and
和 它 来了 到 是 公认 那 他 应该 总是 称呼 之上 她 和
“ [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
“ **take her out .**
“ 拿 她 出去 .

人们逐渐接受了他应该经常去拜访她并“带她出去”的观念。

“ [fi:; ji][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][self] - [səˈfɪ(ə)nsi] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [baɪ]
“ **She had lost the self - sufficiency that had made roaming about London by**
“ 她 有 丢失的 这 自己 - 充足性 那 有 制成 漫游 关于 伦敦 经过

[hɜ:'self] [ə; eɪ] [ˈplezərəbl] [ədˈventʃə(r)] ;
herself a pleasurable adventure ;
她自己 一个 令人愉悦的 冒险 ;

“她失去了那种独自在伦敦漫游的自理能力, 而这种能力曾经让她感到无比快乐;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnju:li] - [bɔ:n] [fiə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
and a newly - born fear of what people were saying and thinking about
和 一个 新 - 出生 害怕 的 什么 人们 是 说 和 思维 关于

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃaɪ] [ˈi:v(ə)ŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [frendz] [fi:; ji] [sti:l] [klʌŋ] [tu:; tə] ,
her made her shy even of the few friends she still clung to ,
她 制成 她 害羞的 甚至 的 这 很少 朋友们 她 仍然 紧紧抓住 到 ,

她新生的恐惧让她害怕别人对她的议论和看法, 甚至对她仍然珍惜的几个朋友也变得羞怯起来。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈheɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈtri:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fi:; ji]
so that his visits grew to be of the nature of childish treats to which she
所以 那 他的 访问 生长 到 是 的 这 自然 的 幼稚 款待 到 哪个 她

[faʊnd] [hɜ:'self] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:wəd] — [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] .
found herself looking forward — counting the days .
成立 她自己 寻找 向前 — 计数 这 天 .

因此, 他的探望逐渐变成了孩子们期待的礼物, 让她掰着手指头数着日子盼望着。

[ˈɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[fi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [əˈlaɪt] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]
she came to be dependent upon him for the keeping alight within her of
她 来了 到 是 依赖 之上 他 为了 这 保持 点燃 之内 她 的

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈkaɪndli][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][self] - [kənˈsi:t] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɔ:m] [ˈaʊə(r)][hændz][ɪn] [ˈwɪntri]
that little kindly fire of self - conceit at which we warm our hands in wintry
那 小的 亲切地 火 的 自己 - 自负 在 哪个 我们 温暖的 我们的 双手 在 冬季

[deɪz] .
days .
天 .

她渐渐依赖他, 让他维持她心中那团小小的、温暖的自负之火, 就像我们在寒冷的冬日里用来暖手的那团火一样。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə]
It is not good that a young woman should remain for long a stranger to
它 是 不是 好的 那 一个 年轻的 女士 应该 保持 为了 长的 一个 陌生人 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈmɪrə(r)] — [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒks] ,
her mirror — above her frocks ,
她 镜子 — 多于 她 连衣裙 ,
年轻女子长时间不照镜子——尤其是不照镜子，审视自己的衣着——这并非好事。

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt] .
indifferent to the angle of her hat .
冷漠 到 这 角度 的 她 帽子 .
她对帽子的角度毫不在意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ˈfemənɪn] [ˈvænətɪz] .
She had met the women superior to feminine vanities .
她 有 遇见 这 女性 优越的 到 女性 虚荣心 .
她遇到了超越女性虚荣心的杰出女性。

[ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][wʌnz][hæv; həv] [biːn] ; [naʊ] [sʌŋk] [ɪn]
Handsome enough , some of them must once have been ; now sunk in
英俊的 足够的 , 一些 的 他们 必须 一次 有 到过 ; 现在 沉没 在
[ˈslʌvnliːnəs] ,
slovenliness ,
邋遢 ,
他们当中有些人曾经一定很英俊；如今却邋遢不堪。

[ʌnˈkliːnliːnəs] , [ɪn] [dɪsɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈwʊmənˌhʊd] .
uncleanliness , in disrespect to womanhood .
不洁 , 在 不尊重 到 女性 .
不洁，是对女性的不尊重。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][hɪm] .
It would not be fair to him .
它 会 不是 是 公平的 到 他 .
这对他不公平。

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːʃɪpə(r)] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [raɪts] .
The worshipper has his rights .
这 崇拜者 有 他的 权利 .
信徒享有其权利。

[ðə; ðɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] — [mʌst; məst] [pʊl]
The goddess must remember always that she is a goddess — must pull
这 女神 必须 记住 总是 那 她 是 一个 女神 — 必须 拉
[hɜːˈself] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
herself together and behave as such ,
她自己 一起 和 表现 作为 这样的 ,
女神必须时刻记住自己是女神——必须振作起来，举止得体，符合女神的身份。

[əˈpɪəriŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈpedɪst(ə)l] [brɪˈkʌmɪŋli] [əˈtaɪəd] ;
appearing upon her pedestal becomingly attired ;
出现 之上 她 座 合适地 穿着 ;
她身着得体服饰，出现在她的台座上；

[ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][,aɪˈtiː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] ;
seeing to it that in all things she is at her best ;
看到 到 它 那 在 全部 事物 她 是 在 她 最好的 ;
确保她在各方面都发挥出最佳水平；

[nɒt] [əˈlaʊɪŋ] [ˈpraɪvət] [ɡriːf] [tuː; tə][ˈrendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɪˈɡlektfl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒuːti] .
not allowing private grief to render her neglectful of this duty .
不是 允许 私人的 悲伤 到 使成为 她 疏忽 的 这 责任 .
不让个人的悲痛使她疏忽了这项职责。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪps] ['epɪsəʊd] .

She had not told him of the Phillips episode .
她 有 不是 讲述 他 的 这 菲利普斯 插曲 .

她没有告诉他菲利普斯事件的经过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt][hiː; hi] [njuː] .

But she felt instinctively that he knew .
但 她 毛毡 本能地 那 他 知道 .

但她本能地觉得他知道。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'strɪəriəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [pə'sep(ə)n] [ɪn] ['mætəz]

It was always a little mysterious to her , his perception in matters
它 曾是 总是 一个 小的 神秘 到 她 , 他的 洞察力 在 事情

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

pertaining to herself .
相关的 到 她自己 .

她一直觉得他看待与她自身相关的事情的方式有点神秘。

“ [aɪ][wɒnt] [ʃɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi][sed] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] .

“ I want your love , ” she said to him one day .
“ 我 想 你的 爱 , ” 她 说 到 他 一 天 .

“我想要你的爱,”有一天,她对他说。

“ [aɪ 'tiː] [helps] [em 'iː] .

“ It helps me .
“ 它 帮助 我 .

“这对我很有帮助。”

[aɪ][juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selfɪ] [ɒv; əv][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,

I used to think it was selfish of me to take it ,
我 用过的 到 思考 它 曾是 自私 的 我 到 拿 它 ,

我以前觉得拿走它很自私。

['nəʊɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [aɪ 'tiː] — [nɒt] [ðæt] [lʌv] .

knowing I could never return it — not that love .
会心 我 可以 绝不 返回 它 — 不是 那 爱 .

我知道我永远无法回报这份爱。

[bʌt; bət][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [ðæt] [naʊ] .

But I no longer feel that now .
但 我 不 更长 感觉 那 现在 .

但我现在不再有这种感觉了。

[ʃɔː(r); jə(r)] [lʌv] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [wɪ'ðəʊt]

Your love seems to me a fountain from which I can drink without
你的 爱 似乎 到 我 一个 喷泉 从 哪个 我 能 喝 没有

['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] . “

hurting you . ”
受伤 你 . “

你的爱对我来说就像一口泉水,我可以畅饮而不会伤害你。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪft] [aɪ 'tiː] .

“ I should love to be with you always , ” he answered , “ if you wished it .
“ 我 应该 爱 到 是 和 你 总是 , ” 他 回答 , “ 如果 你 希望 它 .

“如果你愿意,我非常乐意一直和你在一起。”他回答说。

[juː; jʊ][wɒʊnt] [fə'get] [ʃɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ?

You won't forget your promise ?
你 惯于 忘记 你的 承诺 ?

你不会忘记你的承诺吧?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [aɪ 'ti:] [ðen] .
" **She remembered it then** .
" 她 记得 它 然后 .

“她当时就想起来了。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **No** , " **she answered with a smile** .
" 不 , " 她 回答 和 一个 微笑 .

“不,”她笑着回答。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [wɒtʃ] .
" **I shall keep watch** .
" 我 将 保持 手表 .

我会保持警惕。

[pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːði] [pʊ; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
Perhaps I shall be worthy of it by that time .
也许 我 将 是 值得 的 它 经过 那 时间 .

或许到那时，我将配得上它。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒɜːnəɪz(ə)m][æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [pʊ; əv]
" **She had lost her faith in journalism as a drum for the rousing of**
" 她 有 丢失的 她 信仰 在 新闻业 作为 一个 鼓 为了 这 振奋人心的 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ə'genst] [rɒŋ] .
the people against wrong .
这 人们 反对 错误的 .

“她已经对新闻业作为唤醒民众反对不公的号角失去了信心。”

[ɪts] [biːt] [hæd; həd][led] [tuː] [ˈbʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪkstərz] [buːð] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] - [dʒæks]
Its beat had led too often to the trickster's booth , to the cheap - jack's
它是 打 有 引领 也 经常 到 这 骗子的 展位 , 到 这 便宜的 - 杰克的
[ˈrɒstrəm] .
rostrum .
主席台 .

它的节奏常常把人引向骗子的摊位，引向小偷的讲台。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['ræliŋ] ['paʊə(r)] .
It had lost its rallying power .
它 有 丢失的它是 集结 力量 .

它失去了凝聚力。

[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [pres] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ə; eɪ] [ˈbaɪwɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlshʊd] .
The popular Press had made the newspaper a byword for falsehood .
这 受欢迎的 按 有 制成 这 报纸 一个 代词 为了 谬误 .

大众媒体已经把报纸变成了谎言的代名词。

['iːv(ə)n][ɪts] [sə'pɔːtəz] , [waɪl] ['riːdɪŋ] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [ˈpændə] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pæ(ə)nz] ,
Even its supporters , while reading it because it pandered to their passions ,
甚至 它是 支持者 , 尽管 阅读 它 因为 它 迎合 到 他们的 激情 ,
[ˈtɪk(ə)ld] [ðeə(r)][ˈvaɪsɪz] ,
tickled their vices ,
挠痒 他们的 恶习 ,

即使是它的支持者，在阅读它时也是因为它迎合了他们的喜好，同时也满足了他们的恶习。

[ænd; ænd] ['flætəd] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] , [drɪ'spaɪzd] [ænd; ænd] [ˌdɪsbɪ'liːv] [aɪ 'ti:] .
and flattered their ignorance , despised and disbelieved it .
和 受宠若惊 他们的 无知 , 被鄙视的 和 不相信 它 .

并奉承他们的无知，鄙视和不相信这种无知。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [æn; ən] ['bɒnɪst] ['dʒɜ:n(ə)l]['ædvəkeɪt, 'ædvəkət][ə; eɪ] ['rɪfɔ:m] , ['pli:did] [fɔ:(r); fə(r)]
Here and there , an honest journal advocated a reform , pleaded for
这里 和 那里 , 一个 诚实的 杂志 倡导者 一个 改革 , 恳求 为了
[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
the sweeping away of an injustice .
这 扫荡 离开 的 一个 不公正 .
偶尔也会有诚实的期刊倡导改革，呼吁消除不公正现象。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rʌŋ] [ɪts] ['ʃəuldəz] .
The public shrugged its shoulders .
这 民众 耸了耸肩 它是 肩膀 .
公众耸了耸肩。

[ə'nʌðə(r)] ['nju:zpeɪpə(r)] [stʌnt] !
Another newspaper stunt !
其他 报纸 特技 !
又是报纸搞的噱头！

[ə; eɪ][bɪd][fɔ:(r); fə(r)][,pɒpju'lærəti] , [fɔ:(r); fə(r)][,nəʊtə'raɪəti] : [wɪð] [ɪts] ['kɒnsɪkwənt] [faɪ'hænj(ə)l]['kju:dbɒs] .
A bid for popularity , for notoriety : with its consequent financial kudos .
一个 出价 为了 人气 , 为了 恶名 : 和 它是 后果 金融的 赞! .
追求人气和恶名：以及随之而来的经济利益。

[ʃi:; ʃi] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['greɪsən] , [bʌt; bət] [felt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
She still continued to write for Greyson , but felt she was labouring for
她 仍然 持续 到 写 为了 格雷森 , 但 毛毡 她 曾是 劳动 为了
[ðə; ði] [du:md] .
the doomed .
这 注定失败 .
她仍然继续为格雷森写作，但感觉自己是在为注定失败的人劳作。

[lɔ:d] ['sʌt,klɪf] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [gə'zet] [hæd; həd]
Lord Sutcliffe had died suddenly and his holding in the Evening Gazette had
主 萨特克利夫 有 死亡 突然 和 他的 保持 在 这 晚上 公报 有
[pɑ:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
passed to his nephew ,
通过了 到 他的 侄子 ,
萨特克利夫勋爵突然去世，他在《晚报》的股份传给了他的侄子。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bɪg] [ɡeɪm] ['ʃu:tɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]['pɒlətɪks] .
a gentleman more interested in big game shooting than in politics .
一个 绅士 更多的 感兴趣的 在 大的 游戏 射击 比 在 政治 .
一位对狩猎大型猎物比对政治更感兴趣的绅士。

['greɪsənz] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [net][ɒv; əv] ['kɑ:rlətənz]
Greyson's support of Phillips had brought him within the net of Carleton's
格雷森的 支持 的 菲利普斯 有 带来 他 之内 这 网 的 卡尔顿的
[ɑ:pə'reɪfɪnz] ,
operations ,
运营 ,
格雷森对菲利普斯的支持使他落入了卡尔顿的掌控之中。

[ænd; ənd] [nɪ,ɡəʊʃɪ'eɪfɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:tʃəs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kə'menst] .
and negotiations for purchase had already been commenced .
和 谈判 为了 购买 有 已经 到过 开始 .
收购谈判已经开始。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,
She knew that , sooner or later ,
她 知道 那 , 很快 或者 之后 ,
她知道，迟早有一天，

[ˈɡreɪsən] [wʊd] [biː; bi] [ˈbʊəd] [ðə; ði] [ɔːlʰtɜːnətɪv] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɔː(r)][ɒv; əv]
Greyson would be offered the alternative of either changing his opinions or of
格雷森 会 是 提供 这 选择 的 任何一个 变化 他的 意见 或者 的
[ˈɡəʊɪŋ] .
going .
去 .

格雷森可以选择改变他的观点，或者离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ] .

And she knew that he would go .
和 她 知道 那 他 会 去 .

她知道他会走。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [wɒz; wəz] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð] .

Her work for Mrs . Denton was less likely to be interfered with .
她 工作 为了 太太 . 丹顿 曾是 较少的 可能 到 是 干扰 和 .

她为丹顿夫人所做的工作不太可能受到干扰。

[aɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] , [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ]

It appealed only to the few , and aimed at informing and explaining
它 上诉 仅有的 到 这 很少 , 和 旨在 在 通知 和 解释

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dəˈrektli] [kənˈvɜːrt] .

rather than directly converting .
相当 比 直接地 转换 .

它只吸引了少数人，目的是提供信息和解释，而不是直接改变观念。

[ˈjuːsf(ə)l] [ˈɪnʌf] [wɜːk] [ɪn][ɪts] [wei] , [nəʊ] [daʊt] ;

Useful enough work in its way , no doubt ;
有用 足够的 工作 在 它是 方式 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，这在某种程度上是一部很有用的作品；

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [hɑːt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][lɒŋɡə(r)] [vʲuːz] [ðæn; ðən][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]

but to put heart into it seemed to require longer views than is given to
但 到 放 心 进入 它 似乎 到 要求 更长 浏览 比 是 给定 到

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .

the eyes of youth .
这 眼睛 的 青年 .

但要真正投入其中，似乎需要比年轻人更长远的眼光。

[bɪˈsaɪdz] , [hɜː(r); hə(r)][pen] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əbˈzɔːb] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [tuː; tə]

Besides , her pen was no longer able to absorb her attention , to
除了 , 她 笔 曾是 不 更长 有能力的 到 吸收 她 注意力 , 到

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm] [ˈwɒndərɪŋ] .

keep her mind from wandering .
保持 她 头脑 从 漫游 .

此外，她的笔已经无法再吸引她的注意力，让她的思绪不再游离。

[ðə; ði] [ˈsɒlətjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [desk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] .

The solitude of her desk gave her the feeling of a prison .
这 孤独 的 她 桌子 给予 她 这 感觉 的 一个 监狱 .

办公桌上的孤独让她感到如同身处牢笼。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [meɪd] [pəˈpetʃuəl] [kleɪmz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]

Her body made perpetual claims upon her , as though it were some
她 身体 制成 永久 索赔 之上 她 , 作为 尽管 它 是 一些

[ˈrestləs] ,

restless ,
不安 ,

她的身体不断地向她发出要求，仿佛某种躁动不安的欲望，

[ˈfretf(ə)l][tʃaɪld] , [ˈdræɡɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wɪˈðəʊt] [ˈhəʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪˈtiː] [ˈwɒntɪd]
fretful child , dragging her out into the streets without knowing where it wanted
烦躁 孩子 , 拖拽 她 出去 进入 这 街道 没有 会心 在哪里 它 通缉
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

焦躁不安的孩子，拖着她走到街上，却不知道自己想去哪里。

[ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ˌaɪˈtiː][dɪd] : [ðen] [ˈhʌɹɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [bæk] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɪtˈself] [əˈpɒn]
discontented with everything it did : then hurrying her back to fling itself upon
不满 和 一切 它 做过 : 然后 匆忙 她 后退 到 一扔 本身 之上
[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

它对自己所做的一切都不满意：然后匆匆忙忙地回到椅子上，一头栽了上去。

[ˈwɪəri] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] .
weary , but still dissatisfied .
厌倦 , 但 仍然 不满 .

疲惫，但仍然不满。

[ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
If only she could do something .
如果仅有的 她 可以 做 某物 .

如果她能做点什么就好了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
She was sick of thinking .
她 曾是 生病的 的 思维 .

她厌倦了思考。

[ðiːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ðəmˈselvz] !
These physical activities into which women were throwing themselves !
这些 身体的 活动 进入 哪个 女性 是 投掷 他们自己 !

女性们积极投身于这些体育活动中！

[weə(r)] [wʌn] [juːst] [wʌnz] [ˈbɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌnz] [breɪn] — [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əˈpɔɪntmənts] ;
Where one used one's body as well as one's brain — hastened to appointments ;
在哪里 一 用过的 一个人的 身体 作为 出色地 作为 一个人的 脑 一 加快 到 预约 ;
[ˈɡæðəd] [raʊnd] [ˈnɔɪzi] [ˈteɪblz] ;
gathered round noisy tables ;
聚集 圆形的 嘈杂 表格 ;

在那里，人们既运用身体也运用大脑——匆匆赶赴约会；聚集在嘈杂的桌旁；

[met] [ˈfeləʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ˈɑːɡjuːd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
met fellow human beings , argued with them , walked with them , laughing and
遇见 同伴 人类 生物 , 争论 和 他们 , 步行 和 他们 , 笑 和
[ˈtɔːkɪŋ] ;
talking ;
说 ;

遇见其他人，与他们争论，与他们一起散步，欢笑交谈；

[fɔːst] [wʌnz] [wei] [θruː] [kraʊdz] ; [tʃɪəd] , [ˈʃaʊtɪd] ; [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ˈplætˌfɔːms] [brɪfɔː(r)] [ə; eɪ]
forced one's way through crowds ; cheered , shouted ; stood up on platforms before a
强制 一个人的 方式 通过 人群 ; 欢呼 , 喊叫 ; 站立 向上 在 平台 前 一个
[siː] [ɒv; əv] [ˈfeɪsɪz] ;
sea of faces ;
海 的 面孔 ;

强行挤过人群；欢呼呐喊；站在台上，面对着人山人海；

[raʊzd] [ə'plɔ:z] , [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈemptiɪŋ] [wʌnz] [lʌŋz] ; [met] [ɪntə'rʌpʃənz] [wɪð] [swɪft] [flæʃ]
roused applause , filling and emptying one's lungs ; met interruptions with swift flash
唤醒 掌声 , 填充 和 清空 一个人的 肺 ; 遇见 中断 和 迅速 闪光

[ɒv; əv] [wɪt] [ɔ:(r)] [ˈæŋgə(r)] ,
of wit or anger ,
的 有 或者 愤怒 ;

赢得热烈掌声, 肺部充盈又舒展; 以机智或愤怒迅速回应打断。

[feɪst] [ˌpɒə'zɪ(ə)n] , [ˈdeɪndʒə(r)] — [felt] [wʌnz] [blʌd] [ˈsɜ:dʒɪŋ] [θru:] [wʌnz] [veɪnz] , [felt] [wʌnz]
faced opposition , danger — felt one's blood surging through one's veins , felt one's
面对 反对 , 危险 — 毛毡 一个人的 血 滔滔 通过 一个人的 静脉 , 毛毡 一个人的

[nɜ:vz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ;
nerves quivering with excitement ;
神经 颤抖 和 激动 ;

面对反对和危险——感到血液在血管中奔涌, 感到神经因兴奋而颤抖;

[felt] [ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəs; dɪˈlæriəs] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ; [felt] [ðə; ði] [mæd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlu:s(ə)nd] [ˈænɪm(ə)] .
felt the delirious thrill of passion ; felt the mad joy of the loosened animal .
毛毡 这 谵妄 刺激 的 热情 ; 毛毡 这 疯狂的 喜悦 的 这 松动 动物 .

感受到了激情带来的狂喜; 感受到了挣脱束缚的野兽带来的疯狂喜悦。

[fɪ; jɪ] [θru:] [hɜ:'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈmu:vmənt] .
She threw herself into the suffrage movement .
她 扔 她自己 进入 这 选举权 移动 .

她全身心投入到妇女参政权运动中。

[aɪ ˈti:] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
It satisfied her for a while .
它 使满意 她 为了 一个 尽管 .

这让她暂时感到满足。

[fɪ; jɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [reə(r)] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtraɪʌmfz] .
She had the rare gift of public speaking , and enjoyed her triumphs .
她 有 这 稀有的 礼物 的 民众 请讲 , 和 享受 她 胜利 .

她拥有罕见的公众演讲天赋, 并享受着成功的喜悦。

[fɪ; jɪ] [wɒz; wəz] [ˈtempərət] , [ˈri:znəbl] ; [pə'sweɪsɪv] [ˈrɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'ɡresɪv] ; [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
She was temperate , reasonable ; persuasive rather than aggressive ; feeling her
她 曾是 温带 , 合理的 ; 有说服力的 相当 比 挑衅的 ; 感觉 她

[ˈɔ:diəns] [æz; əz] [fɪ; jɪ] [went] ,
audience as she went ,
观众 作为 她 去 ,

她为人温和、通情达理; 说话方式富有说服力而非咄咄逼人; 她能敏锐地察觉到听众的反应。

[ˈnevə(r)] [ˈlu:zɪŋ] [tʌt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
never losing touch with them .
绝不 输 触碰 和 他们 .

始终与他们保持联系。

[fɪ; jɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
She had the magnetism that comes of sympathy .
她 有 这 磁性 那 来 的 同情 .

她有一种源于同情心的魅力。

[ˈmedɪk(ə)] [ˈstʃʊdnts] [hu:] [keɪm] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [maɪnd]
Medical students who came intending to tell her to go home and mind
医疗的 学生 WHO 来了 意图 到 告诉 她 到 去 家 和 头脑

[ðə; ði] [ˈberbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,

前来劝她回家照顾孩子的医学生们

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [mæn] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
remained to wonder if man really was the undoubted sovereign of the world ,
剩余 到 想知道 如果 男人 真的 曾是 这 毫无疑问 主权 的 这 世界 ,
不禁让人思考, 人类是否真的是世界无可争议的主宰。

[bɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['wʊmən] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ;
born to look upon woman as his willing subject ;
出生 到 看 之上 女士 作为 他的 愿意的 主题 ;
天生就将女性视为自己心甘情愿的臣服者;

[tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʌndə(r)][sʌm; səm] [ʌn'rɪtn] ['wɪspəd] [lɔː] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]
to wonder whether under some unwritten whispered law it might not be the
到 想知道 无论 在下面 一些 不成文 低声说道 法律 它 可能 不是 是 这
[ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] .
other way about .
其他 方式 关于 .
不禁让人怀疑, 在某种不成文的耳语规则下, 情况会不会恰恰相反。

[pə'hæps] [fɪː; jɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] — [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] — [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Perhaps she had the right — with or without the baby — to move about the
也许 她 有 这 正确的 — 和 或者 没有 这 婴儿 — 到 移动 关于 这
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,
或许她有权——无论有没有孩子——在王国境内自由行动。

[ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][keə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .
express her wishes for its care and management .
表达 她 愿望 为了 它是 关心 和 管理 .
表达她对养护和管理的意愿。

['pɒsəbli] [hɪz; ɪz] [daut] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]
Possibly his doubts may not have been brought about solely by the force and
可能 他的 疑虑 可能 不是 有 到过 带来 关于 仅 经过 这 力量 和
[ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] .
logic of her arguments .
逻辑 的 她 论点 .
或许他的疑虑并非完全源于她论点的力度和逻辑。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [dɪ'skʌʃən] [ə'pɒn]
Possibly the voice of Nature is not altogether out of place in discussions upon
可能 这 嗓音 的 自然 是 不是 共 出去 的 地方 在 讨论 之上
[ˈhjuː'mænɪtɪz] [ə'feəz] .
Humanity's affairs .
人类的 事务 .
或许, 在讨论人类事务时, 大自然的声音并非完全不合时宜。

[fɪː; jɪ] ['wɒntɪd] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
She wanted votes for women .
她 通缉 投票 为了 女性 .
她希望女性拥有投票权。
[bʌt; bət][fɪː; jɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [kliːn] — [wʌn] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'ɒnə(r)] .
But she wanted them clean — won without dishonour .
但 她 通缉 他们 干净的 — 韩元 没有 羞辱 .
但她希望他们赢得光明正大——赢得没有耻辱。

[ðɪːz] “ [ˈmʌŋki] [trɪks] ” — [ðɪs] [ˈeɪpɪʃ] [ˈfʃʊəri][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] !
These “ monkey tricks ” — this apish fury and impatience !
这些 “ 猴 技巧 ” — 这 猿猴 愤怒 和 不耐烦 !
这些“猴子把戏”——这种猿猴般的愤怒和不耐烦!

[sə'pəʊz] [aɪ'ti:] [dɪd] ['heɪs(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Suppose it did hasten by a few months , more or less , the coming of the
认为 它 做过 趋 经过 一个 很少 几个月 , 更多的 或者 较少的 , 这 未来 的 这
[ɪn'evɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .

假设它确实让不可避免的事情提前几个月到来。

[sə'pəʊz] , [baɪ] [ʌn'ɪlɔ:l] ['meθədz] ,
Suppose , by unlawful methods ,
认为 , 经过 非法的 方法 ,
[wʌŋ] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌpremə'tʃʊəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wu:m]
one could succeed in dragging a reform a little prematurely from the womb
— 可以 成功 在 拖拽 一个 改革 一个 小的 过早 从 这 子宫
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

人们可能会成功地将一项改革过早地从时间的子宫中拉出来，

[dɪd] [nɒt] [wʌŋ] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [helθ] ?
did not one endanger the child's health ?
做过 不是 — 危害 这 孩子的 健康 ?
[ɒv; əv] [wɒt] ['vælju:] [wɒz; wəz] ['wʊmənz] [ɪnfluəns] [ɒn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] ,
Of what value was woman's influence on public affairs going to be ,
的 什么 价值 曾是 女性的 影响 在 民众 事务 去 到 是 ,
[ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [bəʊst] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] ['eksəsaɪz] [aɪ'ti:] [baɪ]
if she was to boast that she had won the right to exercise it by
如果 她 曾是 到 夸 那 她 有 韩元 这 正确的 到 锻炼 它 经过

难道这不会危害孩子的健康吗？

[ʌn'skru:pjələsnəs] [ænd; ənd] [bru:'tæləti] ?
unscrupulousness and brutality ?
肆无忌惮 和 残酷 ?
[ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [bəʊst] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] ['eksəsaɪz] [aɪ'ti:] [baɪ]
if she was to boast that she had won the right to exercise it by
如果 她 曾是 到 夸 那 她 有 韩元 这 正确的 到 锻炼 它 经过

如果她吹嘘自己是通过肆无忌惮和残暴的手段赢得行使这种权利的权利呢？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu;; tə] [bi;; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:nə(r)] : [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fɔ:m]
They were to be found at every corner : the reformers who could not reform
他们 是 到 是 成立 在 每一个 角落 : 这 改革者 WHO 可以 不是 改革
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们无处不在：那些无法改革自身的改革者。

[ðə; ði] [bɪl'i:vəz] [ɪn] [ju:nɪvɜ:s(ə)] ['brʌðəhʊd] [hu:] [heit] [hɑ:f] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
The believers in universal brotherhood who hated half the people .
这 信徒 在 普遍的 兄弟情 WHO 憎恨 一半 这 人们 .
[ðə; ði] [bɪl'i:vəz] [ɪn] [ju:nɪvɜ:s(ə)] ['brʌðəhʊd] [hu:] [heit] [hɑ:f] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
The believers in universal brotherhood who hated half the people .
这 信徒 在 普遍的 兄弟情 WHO 憎恨 一半 这 人们 .

那些信奉世界大同却憎恨一半人民的人。

[ðə; ði] [dɪ'naʊnsərz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [læmp] - [pəʊsts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .
The denouncers of tyranny demanding lamp - posts for their opponents .
这 谴责者 的 暴政 要求 灯 - 帖子 为了 他们的 对手 .
[ðə; ði] [dɪ'naʊnsərz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [læmp] - [pəʊsts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .
The denouncers of tyranny demanding lamp - posts for their opponents .
这 谴责者 的 暴政 要求 灯 - 帖子 为了 他们的 对手 .

那些谴责暴政的人竟然要求为他们的反对者安装路灯。

[ðə; ði] ['blʌdθɜ:sti] ['pri:tʃə] [ɒv; əv] [pi:s] .
The bloodthirsty preachers of peace .
这 嗜血 传道者 的 和平 .
[ðə; ði] ['blʌdθɜ:sti] ['pri:tʃə] [ɒv; əv] [pi:s] .
The bloodthirsty preachers of peace .
这 嗜血 传道者 的 和平 .

嗜血的和平布道者。

[ðə; ði] ['mɔrəlɪst] [hu:] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] ['evri] [rɒŋ] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd]
The moralists who had persuaded themselves that every wrong was justified
这 道德家 WHO 有 被说服 他们自己 那 每一个 错误的 曾是 合理的
[prə'vaɪdɪd] [wʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
provided one were fighting for the right .
假如 一 是 斗争 为了 这 正确的 .
那些自以为是的道德家们认为，只要是为了正义而战，任何错误都是正当的。

[ðə; ði] [def] ['ʃaʊtər] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
The deaf shouters for justice .
这 聋 喊叫者 为了 正义 .
聋哑的正义呐喊者。

[ðə; ði] ['eksələnt] [ɪn'tenʃənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fɔ:rmz] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli]
The excellent intended men and women labouring for reforms that could only
这 出色的 有意的 男人 和 女性 劳动 为了 改革 那 可以 仅有的
[bi; bi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [gri:d] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [pleɪs] [tu;; tə] ['ri:z(ə)n] ,
be hoped for when greed and prejudice had yielded place to reason ,
是 希望 为了 什么时候 贪婪 和 偏见 有 产生 地方 到 原因 ,
那些怀着美好愿望的男男女女，为了改革而辛勤工作，而这些改革只有在贪婪和偏见让位于理性时才能实现。

[ænd; ənd] [hu:] [sɔ:t] [tu;; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][endz] [baɪ] [ə'pi:lz] [tu;; tə] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] -
and who sought to bring about their ends by appeals to passion and self -
和 WHO 寻求 到 带来 关于 他们的 结束 经过 上诉 到 热情 和 自己 -
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
他们试图通过诉诸激情和私利来实现自己的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnsɪn'sɪə(r)] , [ðə; ði] [self] - ['si:kə] , [ðə; ði] [self] - ['ædvətaɪzəz] !
And the insincere , the self - seekers , the self - advertisers !
和 这 虚伪的 , 这 自己 - 寻求者 , 这 自己 - 广告商 !
还有那些虚伪的人、自私自利的人、自我吹嘘的人！

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n] ['kɔ:rsər] ['prɒfɪt] !
Those who were in the business for even coarser profit !
那些 WHO 是 在 这 商业 为了 甚至 较粗糙 利润 !
那些从事这行的人，他们的目标甚至更加卑劣！

[ðə; ði] [laɪm] - [laɪt] ['lʌvəz] [hu:] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [seɪ] [ænd; ənd][du;; də][ðə; ði]['klevə(r)] ,
The lime - light lovers who would always say and do the clever ,
这 酸橙 - 光 恋人 WHO 会 总是 说 和 做 这 聪明的 ,
那些喜欢出风头、总是说些聪明话、做些聪明事的人，

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['helpf(ə)l] [θɪŋ] :
the unexpected thing rather than the useful and the helpful thing :
这 意外 事物 相当 比 这 有用 和 这 有帮助 事物 :
出乎意料的事，而不是有用或有帮助的事：

[tu;; tə] [hu:m] ['pærədɒks][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən]['prɪnsəp(ə)] .
to whom paradox was more than principle .
到 谁 悖论 曾是 更多的 比 原则 .
对他而言，悖论比原则更重要。

[ɔ:t] [ðeə(r)] [nɒt] [tu;; tə] [bi; bi][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fɔ:məz] , [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)]
Ought there not to be a school for reformers , a training college where
应该 那里 不是 到 是 一个 学校 为了 改革者 , 一个 训练 大学 在哪里
[kʊd; kəd] [bi; bi] [ɪn'kʌlkertɪd] [self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
could be inculcated self - examination ,
可以 是 灌输 自己 - 考试 ,
难道不应该设立一所改革者学校，一所可以培养自我反省能力的培训学院吗？

[ˈpeɪj(ə)ns] , [ˈtempərəns] , [sə,bɔːdɪˈneɪʃn] [tuː; tə]ˈdjuːti] ; [wɪð] [ˈlektʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] ,
patience , temperance , subordination to duty ; with lectures on the fundamental laws ,
耐心 , 节制 , 从属关系到 责任 ; 和 讲座 在这 基本的 法律 ,
耐心、节制、服从职责；以及关于基本法则的讲座，

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈprəʊgres] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] , [aʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd]
within which all progress must be accomplished , outside which lay confusion and
之内 哪个 全部 进步 必须 是 完成 , 外部 哪个 躺 困惑 和
[ɪkˈsplɒʊzənz] ;
explosions ;
爆炸 ;

一切进步都必须在这个范围内实现，超出这个范围则只有混乱和爆炸；

[wɪð] [ˈlektʃəz] [ɒn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [ɪmˈprəʊvmənt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [əˈbaʊt]
with lectures on history , showing how improvements had been brought about
和 讲座 在 历史 , 显示 如何 改进 有 到过 带来 关于
[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfeɪljə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
and how failure had been invited ,
和 如何 失败 有 到过 受邀 ,
通过历史讲座，展示进步是如何实现的，以及失败是如何发生的。

[ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [mʌtʃ] [weɪst] [ɒv; əv] [rɪˈfɔːmɪŋ] [ziːl] ; [wɪð] [ˈlektʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈprɒpətɪz] [ænd; ənd]
thus avoiding much waste of reforming zeal ; with lectures on the properties and
因此 避免 很多 浪费 的 改革 热情 ; 和 讲座 在这 特性 和
[ˈtendənsɪz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,
tendencies of human nature ,
倾向 的 人类 自然 ,
从而避免浪费大量的改革热情；通过讲授人性的特性和倾向，

[fəˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [triːt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] ?
forbidding the attempt to treat it as a sum in rule of three ?
禁止 这 试图 到 对待 它 作为 一个 和 在 规则 的 三 ?
禁止尝试将其视为三法则中的和？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] .
There were the others .
那里 是 这 其他的 .
还有其他人。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] - [laɪt] .
The men and women not in the lime - light .
这 男人 和 女性 不是 在 这 酸橙 - 光 .
那些不在聚光灯下的男男女女。

[ðə; ði] [ləʊn] , [ˈskæɪtəd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [sɔː] [nəʊ][flæŋ][bʌt; bət] [ˈpɪtɪz] [ˈræɡɪd] [skɜːt] ;
The lone , scattered men and women who saw no flag but Pity's ragged skirt ;
这 孤独 , 疏散 男人 和 女性 WHO 锯 不 旗帜 但 可惜 破烂不堪 裙子 ;
那些孤零零、四散的男男女女，除了怜悯破烂的裙摆，什么也没看到；

[huː] [hɜːd] [nəʊ] [drʌm] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrldz] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [peɪn] ;
who heard no drum but the world's low cry of pain ;
WHO 听到 不 鼓 但 这 世界的 低的 哭 的 疼痛 ;
他听不到鼓声，只听到世间低沉的痛苦哀嚎；

[huː] [fɔːt] [wɪð] [ˈfiːb(ə)] [hændz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɒŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;
who fought with feeble hands against the wrong around them ;
WHO 战斗 和 微弱 双手 反对 这 错误的 大约 他们 ;
他们用无力的双手与周围的不公作斗争；

[hu:] [wið] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [aɪz] ['leɪbəd] [tu:; tə] [meɪk] ['kɪndə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [speɪs]
who with aching heart and troubled eyes laboured to make kinder the little space
WHO 和 疼痛 心 和 麻烦 眼睛 辛勤劳作 到 制作 幼儿园 这 小的 空间
[əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

他们怀着一颗忧伤的心和充满忧虑的眼神，努力让周围的小空间变得更加温馨。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [rɪˈfɔ:məz] [ˌʌnˈtʃɪrd] , [ˌʌnˈpærəgræft] , [ˌʌnˈɑ:nəd] .
The great army of the nameless reformers uncheered , unparaphrased , unhonoured .
这 伟大的 军队 的 这 无名 改革者 不欢而散 , 无段落 , 不光彩的 .

庞大的无名改革者队伍，无人欢呼，无人颂扬，无人尊敬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第15/19页

[ðə; ði] [ʌn'həʊn] [ˈsəʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:d] .
The unknown sowers of the seed .
这 未知 播种者 的 这 种子 .

不知名的播种者。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈri:pəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [rɪ'membə(r)][ðəm; ðəm] ?
Would the reapers of the harvest remember them ?
会 这 收割者 的 这 收成 记住 他们 ?

收割庄稼的人会记得他们吗？

[bɪ'jɒnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪts][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu;; tə]
Beyond giving up her visits to the house , she had made no attempt to
超过 给予 向上 她 访问 到 这 房子 , 她 有 制成 不 试图 到
[ə'vɔɪd] [ˈmi:tɪŋ] [ˈfɪlɪps] ;
avoid meeting Phillips ;
避免 会议 菲利普斯 ;

除了放弃去菲利普斯家探望之外，她并没有试图避免与菲利普斯见面；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋk(ə)nz] [ænd; ənd][æt; ət][ˈmju:tʃuəl] [ˈfrendz] [ðei] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd]
and at public functions and at mutual friends they sometimes found
和 在 民众 函数 和 在 相互的 朋友们 他们 有时 成立
[ðəm'selvz] [nɪə(r)][tu;; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
themselves near to one another .
他们自己 靠近 到 一 其他 .

在公共场合和共同朋友的聚会上，他们有时会发现自己彼此很近。

[aɪ 'ti:] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] , [tɔ:k] [tu;; tə][hɪm] ,
It surprised her that she could see him , talk to him ,
它 惊讶 她 那 她 可以 看 他 , 讲话 到 他 ,
她惊讶地发现自己竟然能见到他，还能和他说话。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][bi;; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and even be alone with him without its troubling her .
和 甚至 是 独自的 和 他 没有 它是 令人不安的 她 .
即使和他单独相处，她也不会感到不安。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] —
He seemed to belong to a part of her that lay dead and buried —
他 似乎 到 属于 到 一个 部分 的 她 那 躺 死的 和 埋葬 —
[ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [θɹʌst] [ə'wei] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz]
something belonging to her that she had thrust away with her own hands
某物 属于 到 她 那 她 有 推力 离开 和 她 自己的 双手
:
:
:
:

他似乎属于她内心深处早已死去并埋葬的一部分——属于她的一部分，却被她亲手抛弃了：

[ðæt] [ʃi;; ʃi] [nju:] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
that she knew would never come back to her .
那 她 知道 会 绝不 来 后退 到 她 .
她知道那些东西永远不会再回到她身边了。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ki:n] [tu;; tə] [help] [hɪm] .
She was still interested in his work and keen to help him .
她 曾是 仍然 感兴趣的 在 他的 工作 和 敏锐的 到 帮助 他 .
她仍然对他的工作很感兴趣，并且很乐意帮助他。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɪf] [faɪt] .
It was going to be a stiff fight .
它 曾是 去 到 是 一个 僵硬的 斗争 .
这将是 一场 艰苦 的战斗。

[hiː; hi][hɪm'self] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈkɑːrlətənz] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən]
He himself , in spite of Carleton's opposition , had been returned with an
他 他自己 , 在 尽管如此 的 卡尔顿的 反对 , 有 到过 返回 和 一个
[ɪnˈkriːst] [mə'dʒɔrəti] ;
increased majority ;
增加 多数 ;
尽管 卡尔顿 反对 , 他 本人 还是 以 更大 的 优势 当选 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaːti] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [lɒs] , [ɪspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaunti] .
but the Party as a whole had suffered loss , especially in the counties .
但 这 派对 作为 一个 所有的 有 遭受 损失 , 尤其 在 这 县 .
但 党 整体 上 遭受 了 损失 , 尤其是在 各县。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈsentəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbərə(r)] .
The struggle centred round the agricultural labourer .
这 斗争 居中 圆形的 这 农业 劳动者 .
这场 斗争 的 核心 是 农业 劳动者。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wʌn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ˈfɪlɪpsɪz] [skiːm] .
If he could be won over the Government would go ahead with Phillips's scheme .
如果 他 可以 是 韩元 超过 这 政府 会 去 前方 和 菲利普斯 方案 .
如果 能 说服 他 , 政府 就会 推进 菲利普斯 的 方案。

[ˈʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˌʃelvd] .
Otherwise there was danger of its being shelved .
否则 那里 曾是 危险 的 它是 存在 搁置 .
否则 就有 被 搁置 的 危险。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
The difficulty was the old problem of how to get at the men of the
这 困难 曾是 这 老的 问题 的 如何 到 得到 在 这 男人 的 这
[ˈskæətəd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
scattered villages ,
疏散 村庄 ,
难点 在于 如何 接触 到 分散 在 各个 村庄 的 男人们 , 这 仍然是 个 老问题。

[ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈkɒtɪdʒz] .
the lonely cottages .
这 孤独 小屋 .
孤零零 的 小屋。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpeɪpəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] , [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrlətən] [ɡruːp] ,
The only papers that they ever saw were those , chiefly of the Carleton group ,
这 仅有的 文件 那 他们 曾经 锯 是 那些 , 主要 的 这 卡尔顿 团体 ,
他们 唯一 见过 的 文件 , 主要是 卡尔顿 小组 的 文件。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːrmərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒentri] [tʊk] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [rɪːtʃ] ;
that the farmers and the gentry took care should come within their reach ;
那 这 农民 和 这 绅 采取 关心 应该 来 之内 他们的 抵达 ;
农民 和 乡绅 们 都 希望 这些 东西 能 落入 他们 手中 ;

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkaɪndli]
that were handed to them at the end of their day's work as a kindly
那 是 递交 到 他们 在 这 结尾 的 他们的 天 工作 作为 一个 亲切地
[ɡɪft] ;
gift ;
礼物 ;
那是 他们 在 一天 工作 结束 后 收到 的 一份 贴心 礼物 ;

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [ðəm; ðəm] ;
given to the school children to take home with them ;
给定 到 这 学校 孩子们 到 拿 家 和 他们 ;
分发给学生带回家；

[səˈplaɪd] [ɪn] [ˈæmpl] [ˈnʌmbəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪnz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] .
supplied in ample numbers to all the little inns and public - houses .
供应 在 充足 数字 到 全部 这 小的 旅馆 和 民众 - 房屋 .
大量供应给所有小客栈和酒馆。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] , [ˈfɪlɪps] [wɒz; wəz][held] [ʌp][æz; əz][ðeə(r)] [ɑːtʃ] [ˈenəmi] ,
In all these , Phillips was held up as their arch enemy ,
在 全部 这些 , 菲利普斯 曾是 握住 向上 作为 他们的 拱 敌人 ,
在所有这些事件中, 菲利普斯都被视为他们的头号敌人。

[hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)] [ɪkˈsplernd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪˈvaɪs] [tuː; tə][ˈləʊə(r)][ðeə(r)][ˈweɪdʒɪz] , [drɪˈkriːs] [ðeə(r)] [tʃɑːnsɪz]
his proposal explained as a device to lower their wages , decrease their chances
他的 提议 解释 作为 一个 设备 到 降低 他们的 工资 , 减少 他们的 机会
[ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
of employment ,
的 就业 ,
他的提议被解释为一种降低他们工资、减少他们就业机会的手段。

[ænd; ənd][rɒb][ðəm; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [əˈlɒtmənts] .
and rob them of the produce of their gardens and allotments .
和 抢 他们 的 这 生产 的 他们的 花园 和 分配地 .
并抢走他们花园和菜地里的收成。

[nəʊ][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
No arguments were used .
不 论点 是 用过的 .
没有使用任何论证。

[ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] [striːm] [ɒv; əv][əˈbjuːs] , [ˌmɪs,reprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪət] [laɪz] , [set] [fɔːθ] [ˈʌndə(r)]
A daily stream of abuse , misrepresentation and deliberate lies , set forth under
一个 日常的 溪流 的 虐待 , 虚假陈述 和 商榷 谎言 , 放 前进 在下面
[ˈfleɪmɪŋ] [ˈhedlaɪnz] ,
flaming headlines ,
炽盛 标题 ,
每天充斥着谩骂、歪曲事实和蓄意谎言, 并以耸人听闻的标题加以渲染。

[sɜːvd] [ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ˈpɜːpəs] .
served their simple purpose .
服务 他们的 简单的 目的 .
它们达到了预期的简单目的。

[ðə; ði][wʌn] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ɡɒt] [ɪtˈself] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ðæt] [ðeə(r)]
The one weekly paper that had got itself established among them , that their
这 一 每周 纸 那 有 得到 本身 已确立的 之中 他们 , 那 他们的
[ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] ,
fathers had always taken ,
父亲们 有 总是 已采取 ,
唯一一份在他们中间流行起来的周报, 他们的父辈一直都会阅读。

[ðæt] [ˈdɪmli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][æz; əz][ðeə(r)][wʌn] [frend] ,
that dimly they had come to look upon as their one friend ,
那 依稀 他们 有 来 到 看 之上 作为 他们的 一 朋友 ,
他们隐约间已经把他视为自己唯一的朋友。

[ˈkɑːrlətən][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] .
Carleton had at last succeeded in purchasing .
卡尔顿 有 在 最后的 成功了 在 购买 .
卡尔顿终于成功购得了这笔交易。

[wen] [ðæt] , [tu:] ,
When that , too ,
什么时候 那 , 也 ,

当那件事也发生时，

[ˈpɪktəd] [ˈfɪlɪpsɪz] [plæn][æz; əz][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [ɪnˈtent] [tu;; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
pictured Phillips's plan as a diabolical intent to take from them even the
如图所示 菲利普斯 计划 作为 一个 邪恶的 意图 到 拿 从 他们 甚至 这
[ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
little that they had ,
小的 那 他们 有 ,

他们认为菲利普斯的计划是一个邪恶的意图，要夺走他们仅有的东西。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪˈti:] [tu;; tə][ðə; ði] [ləʊf] [ˈsəʊʃəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbləʊtɪd] [ˈfɒrənə(r)] ,
and give it to the loafing socialist and the bloated foreigner ,
和 给 它 到 这 游手好闲 社会主义 和 这 腹胀 外国人 ,
把它给游手好闲的社会主义者和臃肿的外国人。

[nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] [wɒz; wəz] [left] [tu;; tə][ðəm; ðəm] .
no room for doubt was left to them :
不 房间 为了 怀疑 曾是 左边 到 他们 :
他们不容丝毫怀疑。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:gənəɪzd] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈsaɪk(ə)l] [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv] [ˈspɪkə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] ,
He had organized volunteer cycle companies of speakers from the towns ,
他 有 组织 志愿者 循环 公司 的 演讲者 从 这 城镇 ,
[jʌŋ] [ˈwɜ:kɪŋ] - [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈstju:dnts] ,
young working - men and women and students ,
年轻的 在职的 - 男人 和 女性 和 学生 ,
他组织了由城镇居民、年轻工人和学生组成的志愿者自行车队进行演讲。

[tu; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ˈsʌmə(r)] [ˈi:vniŋz] [ænd; ənd][həʊld] [ˈmi:tiŋz] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡri:nz] .
to go out on summer evenings and hold meetings on the village greens .
到 去 出去 在 夏天 晚上 和 抓住 会议 在 这 村庄 青菜 :
在夏日的傍晚，到村庄的绿地上举行会议。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪniŋ] [ðeə(r)] [wei] .
They were winning their way .
他们 是 获胜 他们的 方式 :
他们正以自己的方式取得胜利。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜ:k] .
But it was slow work .
但 它 曾是 慢的 工作 :
但这项工作进展缓慢。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:rlətən] [wɒz; wəz] [ˈkaʊntəriŋ] [ðeə(r)] [ˈefəts] [baɪ][ə; eɪ][ˈhaɪəd] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɒləʊd]
And Carleton was countering their efforts by a hired opposition that followed
和 卡尔顿 曾是 反击 他们的 努力 经过 一个 雇用 反对 那 随后
[ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tu;; tə] [pleɪs] ,
them from place to place ,
他们 从 地方 到 地方 ,
卡尔顿大学则雇佣了一批反对派来对抗他们的攻势，这批反对派一路尾随他们。

[ænd; ənd] [ˈhu:z] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][tu;; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [həʊl] [kæmˈpeɪn]
and whose interruptions were made use of to represent the whole campaign
和 谁 中断 是 制成 使用 的 到 代表 这 所有的 活动
[æz; əz][ə; eɪ][fɪˈæskəʊ] .
as a fiasco .
作为 一个 惨败 :
而他们的打断被用来将整个竞选活动描绘成一场彻底的失败。

“ [hi:z] [ˈklevə(r)] , ” [lɑ:ft] [ˈfɪlɪps] .
“ **He's clever** , ” **laughed Phillips** .
“ 他是 聪明的 , ” 笑了 菲利普斯 .

“他很聪明,”菲利普斯笑着说。

“ [aɪˈd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [faɪt] , [ɪf] [aɪˈd][ˈəʊnli][maɪˈself][tu:; tə] [θɪŋk] [pʊ; əv] , [ænd; ənd][laɪf] [ˈwɒznt] [səʊ] [ɔ:t] .
“ **I'd enjoy the fight** , **if I'd only myself to think of** , **and life wasn't so short** .
“ ID 享受 这 斗争 , 如果 ID 仅有的 我 到 思考 的 , 和 生活 不是 所以 短的 .
“如果我只需要考虑自己, 而且生命不是那么短暂, 我会享受战斗的。”

“ [ðə; ði] [lɑ:f] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [fel] [əˈpʊn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **The laugh died away and a shadow fell upon his face** .
“ 这 笑 死亡 离开 和 一个 阴影 跌倒 之上 他的 脸 .

笑声渐渐消失, 阴影笼罩了他的脸庞。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fju:][pʊ; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈlændlɔ:dz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][pʊn][maɪ][saɪd] ,
“ **If I could get a few of the big landlords to come in on my side** ,
“ 如果 我 可以 得到 一个 很少 的 这 大的 房东 到 来 在 在 我的 边 ,
“如果我能争取到几个大房东站在我这边,

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ɔ:] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
“ **he continued** , “ **it would make all the difference in the world** .
“ 他 持续 , “ 它 会 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 .

他接着说:“这将会带来翻天覆地的变化。”

[ˈðer] [ˈsensəb(ə)] [men] , [sʌm; səm][pʊ; əv][ðem; ðəm] ;
They're sensible men , **some of them** ;
它们是 明智的 男人 , 一些 的 他们 ;

他们当中有些人是明智的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkærid] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri][tu:; tə] [ˈeni] [lɪˈdʒɪtɪmət]
and the whole thing could be carried out without injury to any legitimate
和 这 所有的 事物 可以 是 携带 出去 没有 受伤 到 任何 合法的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

而且整个过程不会损害任何合法权益。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get][ðem; ðəm][ˈkwaɪətli][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] .
I could make them see that , **if I could only get them quietly into a corner** .
我 可以 制作 他们 看 那 , 如果 我 可以 仅有的 得到 他们 悄悄 进入 一个 角落 .
“
“
“

如果我能悄悄地把他们引到角落里, 我就能让他们明白这一点。

“ [bʌt; bət] [ˈðer] [ˈfraɪt(ə)nd] [pʊ; əv][em ˈi:] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌɡ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d]
“ **But they're frightened of me** , “ **he added** , **with a shrug of his broad**
“ 但 它们是 害怕 的 我 , “ 他 额外 , 和 一个 耸肩 的 他的 广阔
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“但他们都怕我,”他耸了耸宽阔的肩膀, 补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dʊənt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ˈtæk(ə)] [ðem; ðəm] .
“ **and I don't seem to know how to tackle them** .
“ 和 我 不 似乎 到 知道 如何 到 处理 他们 .

“我似乎不知道该如何应对它们。”

“ [ðəʊz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ?
“ **Those drawing - rooms** ?
“ 那些 绘画 - 房间 ?

“那些客厅? ”

[maɪt] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ?
Might not something of the sort be possible ?
可能 不是 某物 的 这 种类 是 可能的 ？

或许可以考虑类似的事情？

[nɒt] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['sælɒn][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Not , perhaps , the sumptuous salon of her imagination , thronged with the
不是 , 也许 , 这 豪华 沙龙 的 她 想像力 , 熙熙攘攘 和 这
[feə(r)][ænd; ənd] ['feɪməs] , ['su:təbli; 'sju:təbli] [ə'taɪəd] .
fair and famous , suitably attired .
公平的 和 著名的 , 适当地 穿着 .

也许不是她想象中那间富丽堂皇的沙龙，里面挤满了衣着考究的美丽名流。

['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] , [mɔ:(r)] ['həʊmli] , [mɔ:(r)] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'teɪnəb(ə)l] .
Something , perhaps , more homely , more immediately attainable .
某物 , 也许 , 更多的 家常的 , 更多的 立即地 可实现的 .

或许，一些更贴近生活、更容易实现的事物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [drest] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊdɪli] ; [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Some of the women dressed , perhaps , a little dowdily ; not all of them
一些 的 这 女性 穿着 , 也许 , 一个 小的 邋遢地 ; 不是 全部 的 他们
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
young and beautiful .
年轻的 和 美丽的 .

有些女性的穿着可能有点土气；她们并非个个年轻貌美。

[ðə; ði] [men] [waɪz] , [pə'hæps] , [rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [pə'sɪstəntli] ['wɪti] ; [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['prəʊzi] ,
The men wise , perhaps , rather than persistently witty ; a few of them prosy ,
这 男人 明智的 , 也许 , 相当 比 持续地 机智 ; 一个 很少 的 他们 散文 ,
[ðə; ði] [men] [waɪz] , [pə'hæps] , [rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [pə'sɪstəntli] ['wɪti] ; [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['prəʊzi] ,
这些人或许睿智，而非总是妙语连珠；其中一些人说话平淡乏味。

['meɪbi] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pɒndərəs] ; [bʌt; bət]['sɒlɪd][ænd; ənd] [ɪnflu'enʃ(ə)l] .
maybe a trifle ponderous ; but solid and influential .
或许 一个 琐事 沉重的 ; 但 坚硬的 和 有影响 .

或许略显冗长，但内容扎实，影响深远。

['mɪsɪz] . ['dɛntənz] [greɪt] ['empti] [haʊs] [ɪn]['gəʊə(r)] [stri:t] ?
Mrs . Denton's great empty house in Gower Street ?
太太 . 丹顿的 伟大的 空的 房子 在 高尔 街道 ？

丹顿太太在戈尔街那栋空荡荡的大房子？

[ə; eɪ] ['sentrəl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tju:b] .
A central situation and near to the tube .
一个 中央 情况 和 靠近 到 这 管子 .

位置优越，靠近地铁站。

[lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hæd; həd][wʌns] ['rʌfld] [ðeə(r)] ; [trɒd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒn][ɪts] ['speɪʃəs] [flɔ:z] ;
Lords and ladies had once ruffled there ; trod a measure on its spacious floors ;
领主 和 女士们 有 一次 褶皱的 那里 ; 践踏 一个 措施 在 它是 宽敞 楼层 ;

昔日贵族们曾在此嬉戏，在宽敞的地板上踱步。

[fɪld] [ɪts] ['ekəʊɪŋ] [stəʊn] [hɔ:l] [wɪð] [ðeə(r)] ['gri:tɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑ:tɪŋz] .
filled its echoing stone hall with their greetings and their partings .
已填 它是 回声 石头 大厅 和 他们的 问候 和 他们的 离别 .

他们的问候和告别声充满了回荡的石砌大厅。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['skɒnsɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)][lɪŋk] - [bɔɪz] [hæd; həd][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft][ðeə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] , [stɪl]
The gaping sconces , where their link - boys had extinguished their torches , still
这 张开的 壁灯 , 在哪里 他们的 关联 - 男孩们 有 熄灭 他们的 火炬 , 仍然
[kæpt] [ɪts] [grɪm] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] .
capped its grim iron railings .
封顶 它是 严峻 铁 栏杆 .

那些敞开的壁灯，曾经是连接男孩们熄灭火把的地方，如今仍然矗立在阴森的铁栏杆上。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ˈsɒmbə(r)][ˈlaɪbrəri] , [dʒəʊn] [ˈhæzəd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .
Seated in the great , sombre library , Joan hazarded the suggestion .
坐着 在 这 伟大的 , 阴沉 图书馆 , 琼 危险的 这 建议 .

琼坐在阴森森的大图书馆里，大胆地提出了这个建议。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
Mrs . Denton might almost have been waiting for it .
太太 . 丹顿 可能 几乎 有 到过 等待 为了 它 .
丹顿夫人似乎一直在等待这一刻。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪt] [iːzi] .
It would be quite easy .
它 会 是 相当 简单的 .

这很容易。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈfɑːsənd] [ˈwɪndəʊz] ; [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɪl] [greɪt] ;
A little opening of long fastened windows ; a lighting of chill grates ;
一个 小的 开幕 的 长的 系紧 视窗 ; 一个 灯光 的 寒意 格栅 ;
长长的窗户微微打开；冷风栅栏亮起；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmendɪŋ] [ɒv; əv] [mʌθ] - [iːt(ə)n] [ˈkɜːtənz] , [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ˈgæðəd]
a little mending of moth - eaten curtains , a sweeping away of long - gathered
一个 小的 修补 的 蛾 - 吃 窗帘 , 一个 扫荡 离开 的 长的 - 聚集
[dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɒbweb] .
dust and cobwebs .
灰尘 和 蜘蛛网 .

修补一下被虫蛀的窗帘，扫掉积攒已久的灰尘和蜘蛛网。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [njuː] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈpiːp(ə)] .
Mrs . Denton knew just the right people .
太太 . 丹顿 知道 只是 这 正确的 人们 .

丹顿夫人认识很多关键人物。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] — [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)]
They might be induced to bring their sons and daughters — it might be their
他们 可能 是 诱导 到 带来 他们的 儿子们 和 女儿们 — 它 可能 是 他们的
[ˈgrænˈtʃɪldrən] ,
grandchildren ,
孙辈 ,

他们可能会被诱导带上自己的儿女——也可能是他们的孙辈，

[juːθ] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .
youth being there to welcome them .
青年 存在 那里 到 欢迎 他们 .

有年轻人到场迎接他们。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
For Joan , of course , would play her part .
为了 琼 , 的 课程 , 会 玩 她 部分 .

当然，琼也会扮演她的角色。

[ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈwʊmən] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði][hænd] .
The lonely woman touched her lightly on the hand .
这 孤独 女士 感动 她 轻轻 在 这 手 .

孤独的女人轻轻地碰了碰她的手。

[ðeə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [stɜːn] [aɪz] .
There shot a pleading look from the old stern eyes .
那里 射击 一个 恳求 看 从 这 老的 船尾 眼睛 .

那双原本严肃的老眼睛里闪过一丝恳求的神色。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [jɔ:'self] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ **You will have to imagine yourself my daughter , “ she said .**
“ 你 将要 有 到 想象 你自己 我的 女儿 , “ 她 说 .

“你要试着想象自己是我的女儿,”她说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['tɔ:lə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌləɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

“ **You are taller , but the colouring was the same .**
“ 你 是 更高 , 但 这 染色 曾是 这 相同的 .

“你个子更高了, 但是肤色却一样。”

[ju:; jʊ][wʊʊnt][maɪnd] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

You won't mind , will you ?
你 惯于 头脑 , 将要 你 ?

你不会介意吧?

[ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)] [dɪd] [kʌm] : ['mɪsɪz] . ['dentən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪd] ['dʒentri] ,

“ **The right people did come : Mrs . Denton being a personage that a landed gentry ,**
“ 这 正确的 人们 做过 来 : 太太 . 丹顿 存在 一个 人士 那 一个 登陆 绅 ,

“合适的人来了: 丹顿夫人是一位出身乡绅阶层的女士,

[ˈrendəd] ['dʒʌmpi][baɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ŋju:] [aɪ'diəz][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈveri] [fi:t] ,

rendered jumpy by the perpetual explosion of new ideas under their very feet ,
渲染 跳跃的 经过 这 永久 爆炸 的 新的 想法 在下面 他们的 非常 脚 ,

他们时刻被脚下层出不穷的新思想所困扰, 变得焦躁不安。

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)] [frendz] , [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [snʌb] .

and casting about eagerly for friends , could not afford to snub .
和 铸件 关于 急切地 为了 朋友们 , 可以 不是 买得起 到 冷落 .

他急切地寻找朋友, 却又不能冷落任何人。

[ə; eɪ]['kaɪndli] , ['sɪmp(ə)] [fəʊk] , [kwɑɪt] [ɪn'telɪdʒənt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['fɪlɪps] [hæd; həd]

A kindly , simple folk , quite intelligent , some of them , as Phillips had
一个 亲切地 , 简单的 民间 , 相当 聪明的 , 一些 的 他们 , 作为 菲利普斯 有

[sə'maɪzd] .

surmised .
推测 .

正如菲利普斯所推测的那样, 他们是一群善良、淳朴的人, 其中一些人还相当聪明。

['mɪsɪz] . ['dentən] [meɪd] [nəʊ] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

Mrs . Denton made no mystery of why she had invited them .
太太 . 丹顿 制成 不 神秘 的 为什么 她 有 受邀 他们 .

丹顿夫人毫不掩饰她邀请他们的原因。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rnəɪst] ?

Why should all questions be left to the politicians and the journalists ?
为什么 应该 全部 问题 是 左边 到 这 政治家 和 这 记者 ?

为什么所有问题都应该留给政客和记者去问?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ɪntrəstɪd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ;

Why should not the people interested take a hand ;
为什么 应该 不是 这 人们 感兴趣的 拿 一个 手 ;

为什么相关人士不应该出手相助?

[mi:t] [ænd; ənd][tɔ:k] ['əʊvə(r)] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)] ['mætəz] [wɪð] ['kwaɪət] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ɪəz] ,

meet and talk over these little matters with quiet voices and attentive ears ,
见面 和 讲话 超过 这些 小的 事情 和 安静的 声音 和 细心 耳朵 ,

见面后, 用轻声细语、认真倾听的方式, 讨论这些小事。

[ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'rɪtn] [lɔ:] [wʊd] [rɪ'streɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]
amid surroundings where the unwritten law would restrain ladies and gentlemen
之中 周围环境 在哪里 这 不成文 法律 会 抑制 女士们 和 先生们
[frɒm; frəm] [ə'dresɪŋ] [ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [æz; əz] [blʌd] - ['sʌkəz] [ɔ:(r)] ['ænəkɪsts] ,
from addressing other ladies and gentlemen as blood - suckers or anarchists ,
从 解决 其他 女士们 和 先生们 作为 血 - 傻瓜 或者 无政府主义者 ;
在那种不成文的规定禁止女士和先生们称呼其他女士和先生们为吸血鬼或无政府主义者的环境中,

[æz; əz] [ɡr'aɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:(r)][æz; əz] ['ɔɪli] - [tʌŋd] [rəʊɡz] ;
as grinders of the faces of the poor or as oily - tongued rogues ;
作为 研磨机 的 这 面孔 的 这 贫穷的 或者 作为 油腻的 - 舌头 流氓 ;
如同碾碎穷人脸庞的恶棍，或是油嘴滑舌的无赖；

['ɑ:gjʊm(ə)nts][nɒt] ['ri:əli] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə]['mju:tʃuəl] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)]
arguments not really conducive to mutual understanding and the bridging over
论点 不是 真的 有利的 到 相互的 理解 和 这 桥接 超过
[ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] .
of differences .
的 差异 ;
这些争论实际上不利于相互理解和弥合分歧。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑ:nsə(r)] , [ðə; ði][lɑ:st] [nju:] ['mju:zɪk(ə)] [rɪ'vju:] , [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [θɪŋz] [ðæt]
The latest Russian dancer , the last new musical revue , the marvellous things that
这 最新的 俄语 舞蹈家 , 这 最后的 新的 音乐 评论 , 这 奇妙 事物 那
[kæn; kən] ['hæpən] [æt; ət] [ɡɒlf] ,
can happen at golf ,
能 发生 在 高尔夫球 ,
最新的俄罗斯舞蹈演员，最新的音乐剧，高尔夫球场上可能发生的奇妙事情，

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [hændz] [ðæt] [wʌn] [pɪks] [ʌp][æt; ət] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)] [fɒks] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɜ:d] !
the curious hands that one picks up at bridge , the eternal fox , the sacred bird !
这 好奇的 双手 那 一 精选 向上 在 桥 , 这 永恒 狐狸 , 这 神圣 鸟 !
在桥牌桌上捡到的好奇的手，永恒的狐狸，神圣的鸟！

['eksələnt] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Excellent material for nine - tenths of our conversation .
出色的 材料 为了 九 - 十分之一 的 我们的 对话 .
这为我们十分之九的谈话提供了绝佳素材。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tenθ] ?
But the remaining tenth ?
但 这 其余的 第十 ?
但剩下的十分之一呢？

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [sʌtʃ] [ɪk'skru:ʃeɪtɪŋli] [bæd] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Would it be such excruciatingly bad form for us to be intelligent ,
[ə'keɪʒnəli] ;
occasionally ;
偶尔 ;
偶尔展现一下我们的聪明才智，难道就那么令人难以忍受的失礼吗？

[seɪ] , [ɒn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['fraɪdɪz] ['dʒʊəɪŋ][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ?
say , on one or two Fridays during the season ?
说 , 在 一 或者 二 星期五 期间 这 季节 ?
比如说，赛季期间的一两个星期五？

['mɪsɪz] . ['dentən] [ræpt] [aɪ 'ti:][ʌp] ['tæktfəli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['deərɪŋ] [sə'dʒestʃən] .
Mrs . Denton wrapped it up tactfully ; but that was her daring suggestion .
太太 . 丹顿 包装 它 向上 委婉地 ; 但 那 曾是 她 大胆 建议 .
丹顿夫人巧妙地结束了这件事；但这却是她大胆的建议。

[,aɪˈti:] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈbæk] [æt; ət] [fɜːst] .
It took them aback at first .
它 采取 他们 背 在 第一的 .

他们起初都吓了一跳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dɪd] [ðɪs] [sɔ:t] [ʊv; əv] [θɪŋ] .
There were people who did this sort of thing .
那里 是 人们 WHO 做过 这 种类 的 事物 .

确实有人做过这种事。

[ˈpi:p(ə)l] [ʊv; əv][nəʊ] [kla:s] , [hu:] [kɔ:ld] [ðəmˈselvz] [nems] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [θɪŋz] .
People of no class, who called themselves names and took up things .
人们 的 不 班级 , WHO 称为 他们自己 姓名 和 采取 向上 事物 .

无阶级的人，自称无名氏，从事各种活动。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ʊv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈsɪəriəs] [ˈslʌbdʒɪkts] — [ɪkˈsept] ,
But for people of social standing to talk about serious subjects — except ,
但 为了 人们 的 社会的 常设 到 讲话 关于 严肃的 主题 — 除了 ,
[pəˈhæps] , [ɪn][bed][tu:; tə] [wʌnz] [waɪf] !
perhaps, in bed to one's wife !
也许 , 在 床 到 一个人的 妻子 !

但对于有社会地位的人来说，谈论严肃的话题——或许除了在床上和妻子谈论之外！

[,aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] .
It sounded so un - English .
它 听起来 所以 联合国 - 英语 .

听起来一点都不像英语。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈeldəz] [,aɪˈti:][wʊz; wəz] [sens] [ʊv; əv][ˈdju:ti] [ðæt] [prɪˈveɪld] .
With the elders it was sense of duty that prevailed .
和 这 长者 它 曾是 感觉 的 责任 那 最终获胜 .

长辈们更看重的是责任感。

[ðæt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [wʊz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
That, at all events, was English .
那 , 在 全部 活动 , 曾是 英语 .

无论如何，那都是英语。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] .
The country must be saved .
这 国家 必须 是 已保存 .

这个国家必须被拯救。

[tu:; tə][ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔ:təz] [,aɪˈti:][wʊz; wəz][ðə; ði][ə,rɪdʒəˈnæləti] , [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti] [ðæt]
To their sons and daughters it was the originality, the novelty that
到 他们的 儿子们 和 女儿们 它 曾是 这 独创性 , 这 新奇 那
[ˈɡrædʒuəli] [əˈpi:ld] .
gradually appealed .
逐步地 上诉 .

他们的子女逐渐被这种原创性和新颖性所吸引。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentənz] [ˈfraɪdɪz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ŋju:] [senˈseɪʃ(ə)n] .
Mrs . Denton's Fridays became a new sensation .
太太 . 丹顿的 星期五 成为 一个 新的 感觉 .

丹顿太太的“星期五”活动风靡一时。

[,aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃi:k] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˈeɪdz]
It came to be the chic and proper thing to appear at them in shades
它 来了 到 是 这 时尚 和 恰当的 事物 到 出现 在 他们 在 色调
[ʊv; əv] [məʊv] [ɔ:(r)][ˈpɜ:p(ə)l] .
of mauve or purple .
的 淡紫色 或者 紫色的 .

穿着淡紫色或紫色系的衣服出现在他们面前，成了时髦得体的装扮。

[ə; eɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈhæənəʊvə(r)] [stri:t] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] “ [ˈdentən] ” [ˈbɒdɪs] , [wɪð]
A pushing little woman in Hanover Street designed the “ Denton ” bodice , with
一个 推动 小的 女士 在 汉诺威 街道 设计 这 ” 丹顿 ” 紧身胸衣 , 和
[ˈhæŋɪŋ] [sli:vz] [ænd; ənd][skweə(r)] - [kʌt] [nek] .
hanging sleeves and square - cut neck .
绞刑 袖子 和 正方形 - 切 脖子 .

汉诺威街上一位精明能干的小妇人设计了“丹顿”紧身胸衣，其特点是垂袖和方形领口。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [men] [ɪnˈklaɪnd] [təˈwɔ:dz] [ə; eɪ] [kəʊt] [ˌeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ˈkɒlə(r)] .
The younger men inclined towards a coat shaped to the waist with a roll collar .
这 年轻 男人 倾斜 向 一个 外套 形状 到 这 腰部 和 一个 卷 衣领 .
年轻男士们更喜欢收腰、翻领的外套。

[dʒəʊn] [saɪd] .
Joan sighed .
琼 叹了口气 .

琼叹了口气。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [raʊnd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]
It looked as if the word had been passed round to treat the whole thing
它 看起来 作为 如果 这 单词 有 到过 通过了 圆形的 到 对待 这 所有的 事物
[æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
as a joke .
作为 一个 开玩笑 .

似乎已经有人传开了，要把整件事当成一个笑话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvju:] .
Mrs . Denton took a different view .
太太 . 丹顿 采取 一个 不同的 看法 .

丹顿夫人则持不同观点。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] .
“ **Nothing better could have happened ,** ” **she was of opinion .**
“ 没有什么 更好的 可以 有 发生 , ” 她 曾是 的 观点 .

“不可能有比这更好的结果了,”她认为。

“ [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][aɪ ˈti:] .
“ **It means that their hearts are in it .**
“ 它 方法 那 他们的 心 是 在 它 .

“这意味着他们全心投入。”

“ [ðə; ði] [stəʊn] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:st] [dɪˈpɑ:tɪd] [ɡests] .
“ **The stone hall was still vibrating to the voices of the last departed guests .**
“ 这 石头 大厅 曾是 仍然 振动 到 这 声音 的 这 最后的 已离开 客人 .

“石砌大厅里仿佛还在回荡着最后几位离世宾客的声音。”

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfʊtstʊ:l] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdentənz] [tʃeə(r)]
Joan was seated on a footstool before the fire in front of Mrs . Denton's chair
琼 曾是 坐着 在 一个 脚凳 前 这 火 在 正面 的 太太 . 丹顿的 椅子
.
:
.

琼坐在丹顿太太椅子前的火炉旁的脚凳上。

“ [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɡɪvz] [em ˈi:] [ˈɡreɪtɪst] [həʊp] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] .
“ **It's the thing that gives me greatest hope ,** ” **she continued .**
“ 它是 这 事物 那 给予 我 最 希望 , ” 她 持续 .

“这是我最大的希望所在,”她继续说道。

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪfnəs] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
“ **The childishness of men and women .**
“ 这 童心 的 男人 和 女性 .

男人和女人的幼稚。

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [sti:l] [jʌŋ] , [sti:l] [ˈti:tʃəbl] . “
It means that the world is still young , still teachable .”
它 方法 那 这 世界 是 仍然 年轻的 , 仍然 可教的 . ”

这意味着世界仍然年轻，仍然充满学习的可能。

“ [bʌt; bət] [ˈðer] [səʊ] [sləʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈlesnz] , ” [ˈgrʌmbld] [dʒəʊn] .
“ **But they're so slow at their lessons , ” grumbled Joan .**”
“ 但 它们是 所以 慢的 在 他们的 课程 , ” 咕哝 琼 .

“可是他们上课太慢了，”琼抱怨道。

“ [wʌŋ] [rɪˈpi:ts] [aɪˈti:][ænd; ənd] [rɪˈpi:ts] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **One repeats it and repeats it ; and then ,**
“ 一 重复 它 和 重复 它 ; 和 然后 ,

“一遍又一遍地重复；然后，

[wen] [wʌŋ] [fi:lz] [ðæt] [ˈʃʊəli; ˈʒɔ:li] [naʊ] [æt; ət] [li:st] [wʌŋ][hæz; həz] [drʌmd] [aɪˈti:][ˈIntu:][ðeə(r)] [hedz] ,
when one feels that surely now at least one has drummed it into their heads ,
什么时候 一 感觉 那 一定 现在 在 至少 一 有 鼓声 它 进入 他们的 头部 ,

当一个人觉得现在至少已经把这件事牢记在心的时候，

[wʌŋ][faɪndz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌŋ][hæz; həz][ˈevə(r)] [sed] . “
one finds they have forgotten all that one has ever said .”
一 发现 他们 有 被遗忘的 全部 那 一 有 曾经 说 . ”

人们会发现自己已经忘记了自己曾经说过的一切。

“ [nɒt] [ɔ:lweɪz] [fəˈɡɒtn] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] ; “ [ˈmɪsˈleɪd] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)]
“ **Not always forgotten , ” answered Mrs . Denton ; “ mislaid , it may be , for**
“ 不是 总是 被遗忘的 , ” 回答 太太 . 丹顿 ; “ 遗失 , 它 可能 是 , 为了

[ðə; ði][ˈməʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“并非总是被遗忘，”丹顿太太回答说；“或许只是暂时被遗弃了。”

[æen; ən] [ˈɪndiən] [ˈstju:d(ə)nt] , [ðə; ði] [sʌŋ] [bʌv; əv][æen; ən][əʊld][ˈrɑ:dʒə] , [kɔ:lɪd] [bʌŋ][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
An Indian student , the son of an old Rajah , called on me a little while
一个 印度 学生 , 这 儿子 的 一个 老的 拉惹 , 称为 在 我 一个 小的 尽管

[əˈgəʊ] .
ago .
前 .

不久前，一位印度学生，一位老王公的儿子，来拜访我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [bʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
He was going back to organize a system of education among his people .
他 曾是 去 后退 到 组织 一个 系统 的 教育 之中 他的 人们 .

他回去是为了在自己的人民中建立一套教育体系。

- [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [spi:k] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][ɪn] [ˈɪndiə] , - [hi:; hi][təʊld][em ˈi:] .
‘ **My father heard you speak when you were over in India , ’ he told me .**
- 我的 父亲 听到 你 说话 什么时候 你 是 超过 在 印度 , - 他 讲述 我 .

“我父亲在你去印度的时候听过你的演讲，”他告诉我。

- [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
‘ **He has always been thinking about it .**
- 他 有 总是 到过 思维 关于 它 .

他一直在考虑这件事。

- [ˈθɜ:ti] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ][aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , [ðæt] [aɪ] [ˌʌndəˈtʊk] [ðæt] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈɪndiə] .
‘ **Thirty years ago it must have been , that I undertook that mission to India .**
- 三十 年 前 它 必须 有 到过 , 那 我 承担 那 使命 到 印度 .

“大概三十年前，我执行了去印度的那次任务。”

[ai][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [bæk] [əˈpɒn][,ai ˈti:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈmeni] [ˈfeljər] . "
 I had always looked back upon it as one of my many failures . "
 我 有 总是 看起来 后退 之上 它 作为 一 的 我的 许多 失败 . "

我一直把它视为我众多失败经历之一。

" [bʌt; bət] [waɪ] [li:v] [,ai ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , " [ˈɑ:gju:d] [dʒəʊn] .
 " But why leave it to his son , " argued Joan .
 " 但 为什么 离开 它 到 他的 儿子 , " 争论 琼 .

“但为什么要留给他儿子呢？”琼反驳道。

" [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæv; həv][set] [əˈbaʊt] [,ai ˈti:][hɪm'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ˈθɜ:ti]
 " Why couldn't the old man have set about it himself , instead of wasting thirty
 " 为什么 不能 这 老的 男人 有 放 关于 它 他自己 , 反而 的 浪费 三十
 [ˈpreʃəs] [jɪəz] ? "
 precious years ? "
 宝贵的 年 ? "

“为什么老人不自己动手，反而浪费了宝贵的三十年光阴呢？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜ:d] [,ai ˈti:] , [maɪ'self] , " [əˈgri:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] .
 " I should have preferred it , myself , " agreed Mrs . Denton .
 " 我 应该 有 首选 它 , 我 , " 同意 太太 . 丹顿 .

“我个人也更喜欢那样，”丹顿夫人表示赞同。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][gɜ:l][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtri:]
 " I remember when I was a very little girl my mother longing for a tree
 " 我 记住 什么时候 我 曾是 一个 非常 小的 女孩 我的 母亲 渴望 为了 一个 树
 [əˈpɒn][ðə; ði] [b:ɪn] [ˌʌndəˈni:θ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][sɪt] .
 upon the lawn underneath which she could sit .
 之上 这 草地 下 哪个 她 可以 坐 .

“我记得小时候，妈妈一直盼望着草坪上能有一棵树，让她可以坐在树下。”

[ai] [faʊnd] [æŋ; ən][ˈeɪkɔ:n][ænd; ənd] [ˈplɑ:ntɪd] [,ai ˈti:][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .
 I found an acorn and planted it just in the right spot .
 我 成立 一个 橡子 和 已种植 它 只是 在 这 正确的 点 .

我找到一颗橡子，并把它种在了合适的地方。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [səˈpraɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .
 I thought I would surprise her .
 我 想法 我 会 惊喜 她 .

我想给她一个惊喜。

[ai] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [lɑ:st] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [ˈəʊvə(r)] .
 I happened to be in the neighbourhood last summer , and I walked over .
 我 发生 到 是 在 这 邻里 最后的 夏天 , 和 我 步行 超过 .

去年夏天我正好在附近，就走了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][əʊld][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [ˌʌndə(r)][,ai ˈti:] , [ˈhɪtɪŋ] [sˈtɒkɪŋz] .
 There was such a nice old lady sitting under it , knitting stockings .
 那里 曾是 这样的 一个 好的 老的 女士 坐着 在下面 它 , 针织 长筒袜 .

有一位和蔼的老太太坐在下面织袜子。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [,ai ˈti:] [ˈwʌznt] [ˈweɪstɪd] . "
 So you see it wasn't wasted . "
 所以 你 看 它 不是 浪费 . "

所以你看，并没有白费力气。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] [ˈwertɪŋ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [dʒəʊn] ,
 " I wouldn't mind the waiting , " answered Joan .
 " 我 不会 头脑 这 等待 , " 回答 琼 ,

“我不介意等待，”琼回答道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [si:] [ɔ:l] [raʊnd]
“ **if it were not for the sorrow and the suffering that I see all round**
“ 如果 它 是 不是 为了 这 悲哀 和 这 痛苦 那 我 看 全部 圆形的
[em 'i:] .
me .
我 :

“如果不是因为我周围到处都是悲伤和苦难。”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] , [naʊ] .
I want to get rid of it right away , now .
我 想 到 得到 摆脱 的 它 正确的 离开 , 现在 :

我想立刻把它处理掉。

[aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['peɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌðə(r)z] .
I could be patient for myself , but not for others .
我 可以 是 病人 为了 我 , 但 不是 为了 其他的 :

我可以对自己有耐心,但对别人却不行。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [əʊld] ['leɪdi] ['streɪt(ə)nd] [hɜ:'self] .
“ **The little old lady straightened herself .**
“ 这 小的 老的 女士 拉直 她自己 :

“老太太挺直了身子。”

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑ:dnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] , [fɜ:m] [maʊθ] .
There came a hardening of the thin , firm mouth .
那里 来了 一个 硬化 的 这 薄的 , 公司 嘴 :

薄而紧实的嘴唇变得僵硬起来。

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [brɪ'fɔ:(r)] ? “ [ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ **And those that have gone before ? “ she demanded .**
“ 和 那些 那 有 已消失 前 ? “ 她 要求 :

“那么那些先于我离世的人呢?”她追问道。

“ [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] . [hæd; həd] [ðeɪ]
“ **Those that have won the ground from where we are fighting . Had they**
“ 那些 那 有 韩元 这 地面 从 在哪里 我们 是 斗争 : 有 他们

[nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['peɪ(ə)ns] ?
no need of patience ?
不 需要 的 耐心 ?

“那些在我们战斗的地方取得胜利的人,难道他们不需要耐心吗?”

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] ['nevə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɪps] : - [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔ:d] , [haʊ] [lɒŋ] ?
Was the cry never wrung from their lips : ' How long , oh Lord , how long ?
曾是 这 哭 绝不 拧干 从 他们的 嘴唇 : - 如何 长的 , 哦 主 , 如何 长的 ?

难道他们从未发出过这样的呼喊:“主啊,还要多久?还要多久?”

- [ɪz] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [spɔ:d] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'kwi:ð] [ju: 'es] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [wi:; wi]
' Is it for us to lay aside the sword that they bequeath us because we
- 是 它 为了 我们 到 躺 旁边 这 剑 那 他们 遗赠 我们 因为 我们

[kænɒt] [həʊp] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['vɪktəri] ?
cannot hope any more than they to see the far - off victory ?
不能 希望 任何 更多的 比 他们 到 看 这 远的 - 离开 胜利 ?

难道我们应该放下他们留给我们的剑,因为我们和他们一样,都无法指望看到遥远的胜利吗?

['fɪftɪ] [jɪəz] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [wɒt] , [ə; eɪ] [fju:] [jɪəz] [hens] ,
Fifty years I have fought , and what , a few years hence ,
五十 年 我 有 战斗 , 和 什么 , 一个 很少 年 因此 ,

我战斗了五十年,几年后又会怎样呢?

[wɪl] [maɪ] ['kləʊzɪŋ] [aɪz] [stɪl] [si:] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] [stɪl] ['weɪvɪŋ] ,
will my closing eyes still see but the banners of the foe still waving ,
将要 我的 结束 眼睛 仍然 看 但 这 横幅 的 这 敌人 仍然 挥手 ,

当我闭上双眼,是否还能看见敌人的旗帜仍在飘扬?

[ˈfreʃ] [ˈɑːmiz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈtuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstændəd] ?
fresh armies pouring to his standard ?
新鲜的 军队 浇注 到 他的 标准 ?

源源不断地有新军向他效忠？

" [ˈfiː; ji] [ˈflʌŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [maʊθ] [brəʊk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **She flung back her head and the grim mouth broke into a smile .**
" 她 扔 后退 她 头 和 这 严峻 嘴 打破 进入 一个 微笑 .
她猛地仰起头，原本严肃的嘴角露出一丝微笑。

" [bʌt; bət] [aɪv] [wʌn] , " [ˈfiː; ji] [sed] .
" **But I've won , " she said .**
" 但 我已经 韩元 , " 她 说 .

“但我赢了，”她说。

" [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈfɔːwəd] .
" **I'm dying further forward .**
" 我是 垂死 更远 向前 .

“我死得更远了。”

[aɪv] [helpt] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] [laɪn] .
I've helped advance the line .
我已经 帮助 进步 这 线 .

我帮助推进了生产线。

" [ˈfiː; ji] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [druː] [dʒəʊn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **She put out her hands and drew Joan to her .**
" 她 放 出去 她 双手 和 画 琼 到 她 .

她伸出手，把琼拉到自己身边。

" [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ˈfiː; ji] [sed] , " [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] ,
" **Let me think of you , " she said , " as taking my place ,**
" 让 我 思考 的 你 , " 她 说 , " 作为 采取 我的 地方 ,
“让我想想你，”她说，“代替我的位置。”

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtpoʊsts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] .
pushing the outposts a little further on .
推动 这 前哨站 一个 小的 更远 在 .

将前哨站再往前推进一点。

" [dʒəʊn][dɪd] [nɒt] [miːt] [ˈhɪldə] [əˈɡen] [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈwʊmən] —
" **Joan did not meet Hilda again till the child had grown into a woman —**
" 琼 做过 不是 见面 希尔达 再次 直到 这 孩子 有 生长 进入 一个 女士 —
[ˈpræktɪkli] [ˈspiːkɪŋ] .
practically speaking .
几乎 请讲 .

“琼直到希尔达长大成人——实际上——才再次见到她。”

[ˈfiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [jˈiəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
She had always been years older than her age .
她 有 总是 到过 年 老 比 她 年龄 .

她总是比实际年龄大很多岁。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈɒfɪs] .
It was at a reception given in the Foreign Office .
它 曾是 在 一个 接待 给定 在 这 外国的 办公室 .

那是在外交部举办的一次招待会上。

[dʒəʊnz] [dres] [hæd; həd] [biːn] [ˈtrɒdn] [ɒn][ænd; ənd] [tɔːn] .
Joan's dress had been trodden on and torn .
琼的 裙子 有 到过 践踏 在 和 撕裂 .

琼的裙子被人踩破了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [ruːm] ,
She had struggled out of the crowd into an empty room ,
她有挣扎出去的这个人群进入一个空的房间 ;
她挣扎着从人群中挤进了一个空房间 ,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['sʌmwɒt] ['ruːfəli] , [wen] [ʃiː ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
and was examining the damage somewhat ruefully , when she heard a voice
和曾是检查这损害有些懊悔地 , 什么时候她听到一个噪音
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['prɒfə] [help] .
behind her , proffering help .
在后面她 , 提供帮助 .

她正有些懊恼地查看损失情况时, 听到身后传来一个声音, 表示愿意提供帮助。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] , [kəʊld] [vɔɪs] , [ðæt] [jet] ['saʊndɪd] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tɜːnd] .
It was a hard , cold voice , that yet sounded familiar , and she turned .
它曾是 一个 难的 , 寒冷的 噪音 , 那 然而 听起来 熟悉的 , 和 她 转向 .

那是一个生硬冰冷的声音, 但听起来却很熟悉, 她转过身去。
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fər'get] [ðəʊz] [di:p] , ['bɜːnɪŋ] [aɪz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
There was no forgetting those deep , burning eyes , though the face had changed
那里曾是 不 遗忘 那些 深的 , 燃烧 眼睛 , 尽管 这 脸 有 已更改
.
:
.

虽然容貌已经改变, 但那双深邃、燃烧的眼睛却令人难以忘怀。
[ðə; ði] [θɪn] [red] [lɪps] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪts][wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ;
The thin red lips still remained its one touch of colour ;
这 薄的 红色的 嘴唇 仍然 剩余 它是 一 触碰 的 颜色 ;
那薄薄的红唇依然是它唯一的色彩 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'helθi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət]
but the unhealthy whiteness of the skin had given place to a delicate
但 这 不良 白人 的 这 皮肤 有 给定 地方 到 一个 精美的
[pælə(r)] ;
pallor ;
苍白 ;
但原本不健康的苍白肤色已经变成了淡淡的苍白 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪndɪ'stɪŋkt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [ɪn] [faɪn] , [fɜːm]
and the features that had been indistinct had shaped themselves in fine , firm
和 这 特征 那 有 到过 模糊 有 形状 他们自己 在 美好的 , 公司
[laɪnz] .
lines .
线条 .
原本模糊不清的五官, 如今已清晰地勾勒出纤细而坚实的线条。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ə'restɪŋ] [feɪs] , ['mɑːd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sʌlən] ['kæləsənəs] [ɒv; əv]
It was a beautiful , arresting face , marred only by the sullen callousness of
它 曾是 一个 美丽的 , 逮捕 脸 , 受损 仅有的 经过 这 忧郁 冷漠 的
[ðə; ði] [dɑːk] , ['klaʊdɪd] [aɪz] .
the dark , clouded eyes .
这 黑暗的 , 阴天 眼睛 .
那是一张美丽动人的脸庞, 唯一的瑕疵是那双阴郁、浑浊的眼睛里透着一丝冷漠。

[dʒəʊn][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] .
Joan was glad of the assistance .
琼 曾是 高兴的 的 这 协助 .
琼对得到的帮助表示感谢。

[ˈhɪldə] [prəˈdjuːst] [pɪnz] .
Hilda produced pins .
希尔达 生产 别针 .

希尔达生产别针。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈskrɪmɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ I always come prepared to these scrimmages , ” she explained .
“ 我 总是 来 准备 到 这些 对抗赛 , ” 她 解释 .
“我每次参加这些对抗赛都会做好充分准备,”她解释说。

“ [aɪv] [ɡɒt] [sʌm; səm] [ˈheɪzləɪn] [ɪn][maɪ][bəɡ] .
“ I've got some Hazeline in my bag .
“ 我已经 得到 一些 哈泽林 在 我的 包 .

“我包里有一些海泽林。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [kɪkt] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? ”
They haven't kicked you , have they ? ”
他们 还没有 踢 你 , 有 他们 ? ”

他们没踢你吧？

“ [nəʊ] , ” [lɑːft] [dʒəʊn] .
“ No , ” laughed Joan .
“ 不 , ” 笑了 琼 .

“不,”琼笑着说。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ At least , I don't think so . ”
“ 在 至少 , 我 不 思考 所以 . ”

“至少, 我不这么认为。”

“ [ðeɪ] [duː; də] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhɪldə] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
“ They do sometimes , ” answered Hilda , “ if you happen to be in the way ,
“ 他们 做 有时 , ” 回答 希尔达 , “ 如果 你 发生 到 是 在 这 方式 ,
“有时候会,”希尔达回答说,“如果你正好挡在它们前面的话。”

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfiːdɪŋ] [trɒfs] .
near the feeding troughs .
靠近 这 喂养 水槽 .

在喂食槽附近。

[ɪf] [ðeɪd] [ˈəʊnli][pʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪˈfreʃmənts] [ˈɪntuː][wʌn] [ruːm] , [wʌn][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [aɪˈtiː] .
If they'd only put all the refreshments into one room , one could avoid it .
如果 他们会 仅有的 放 全部 这 茶点 进入 一 房间 , 一 可以 避免 它 .

如果他们把所有的茶点都放在一个房间里, 就可以避免这种情况了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈskætə(r)][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [səʊ] [ðæt] [wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)]
But they will scatter them about so that one never knows for certain whether
但 他们 将要 分散 他们 关于 所以 那 一 绝不 知道 为了 肯定 无论

[wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒə(r)] [zəʊn] [ɔː(r)] [nɒt] .
one is in the danger zone or not .
一 是 在 这 危险 区 或者 不是 .

但他们会将它们分散放置, 使人们永远无法确定自己是否处于危险区域。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][mɒb] . ”
I hate a mob . ”
我 恨 一个 暴民 . ”

我讨厌暴民。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊn] .
“ Why do you come ? ” asked Joan .
“ 为什么 做 你 来 ? ” 问 琼 .

“你为什么来?”琼问道。

“ [əʊ] , [ai] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

“ **Oh , I ! ” answered the girl .**
“ 哦 , 我 ! ” 回答 这 女孩 .

“哦，我！”女孩回答道。

“ [ai][gəʊ] [ˈevriweə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; ei] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; ei] [swel] [ˈhʌzbənd] .

“ **I go everywhere where there's a chance of picking up a swell husband .**
“ 我 去 到处 在哪里 有 一个 机会 的 挑选 向上 一个 膨胀 丈夫 .

“只要有机会遇到一位好丈夫，我就会去任何地方。”

[ðev] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃəʊz] , [ðei] [kænt] [help] [ðəm'selvz] .

They've got to come to these shows , they can't help themselves .
他们有 得到 到 来 到 这些 演出 , 他们 不能 帮助 他们自己 .

他们非来不可，他们控制不住自己。

[wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ˈɪnsɪdənt] [meɪ] [gɪv] [wʌn] [wʌnz] [ˌɒpətʃuːnəti] .

One never knows what incident may give one one's opportunity .
— 绝不 知道 什么 事件 可能 给 — 一个人的 机会 .

谁也不知道什么事会给自己带来机会。

“ [dʒəʊn] [ʃɒt] [ə; ei] [glɑːns] .

“ **Joan shot a glance .**
“ 琼 射击 一个 瞥一眼 .

琼瞥了一眼。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈsɪəriəs] .

The girl was evidently serious .
这 女孩 曾是 显然 严肃的 .

女孩显然是认真的。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [pruːv] [ə; ei][ˈjuːsf(ə)l] [əˈlaɪəns] ? ” [ʃiː; ji] [səˈdʒestɪd] .

“ **You think it would prove a useful alliance ? ” she suggested .**
“ 你 思考 它 会 证明 一个 有用 联盟 ? ” 她 建议 .

“你认为这会是一个有用的联盟吗？”她建议道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɒd] [help] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , ” [ðə; ði][gɜːl] [ˈɑːnsə(r)d] .

“ **It would help , undoubtedly , ” the girl answered .**
“ 它 会 帮助 , 无疑 , ” 这 女孩 回答 .

“那肯定会有帮助的，”女孩回答道。

“ [ai][daʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

“ **I don't see any other way of getting hold of them .**
“ 我 不 看 任何 其他 方式 的 获得 抓住 的 他们 .

“我想不出还有什么其他办法能联系到他们。”

“ [dʒəʊn] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

“ **Joan seated herself on one of the chairs ranged round the walls ,**
“ 琼 坐着 她自己 在 一 的 这 椅子 范围 圆形的 这 墙壁 ,

琼在墙边摆放的椅子中坐了下来，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][gɜːl] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and drew the girl down beside her .
和 画 这 女孩 向下 旁 她 .

然后把女孩拉到自己身边。

[θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,

Through the closed door ,
通过 这 关闭 门 ,

透过紧闭的门，

[ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['vɔɪsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrəterɪz] [gests] ['saʊndɪd] ['kjʊəriəsli] [laɪk][ðə; ði]
the mingled voices of the Foreign Secretary's guests sounded curiously like the
这 混合 声音 的 这 外国的 秘书的 客人 听起来 奇怪的是 喜欢 这
['bʌzɪŋ] [pʊ; əv][flaɪz] .
buzzing of flies .
嗡嗡声 的 苍蝇 .

外交大臣的客人们混杂在一起的声音，听起来很像苍蝇嗡嗡作响的声音。

“ [ɪts] [kwat] ['i:zi] , ” [sed] [dʒəʊn] , “ [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bjʊ:ti] .
“ **It's quite easy , ” said Joan , “ with your beauty .**
” 它是 相当 简单的 , ” 说 琼 , ” 和 你的 美丽 .

“这很容易,”琼说,“因为你长得漂亮。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [pə'tɪkjələ(r)] .
Especially if you're not going to be particular .
尤其 如果 你是 不是 去 到 是 特别的 .

尤其是如果你不太在意细节的话。

[bʌt; bət][ɪz(ə)nt][ðəə(r)][ɪ'deɪndʒə(r)][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] ['li:dɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:]
But isn't there danger of your devotion to your father leading you too
但 不是 那里 危险 的 你的 虔诚 到 你的 父亲 领导 你 也
[fɑ:(r)] ?
far ?
远的 ?

但是, 你对父亲的忠诚难道不会让你走得太远吗?

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['faʊndɪd] [pɒn][ə; eɪ][laɪ] — [nəʊ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] !
A marriage founded on a lie — no matter for what purpose !
一个 婚姻 创立 在 一个 说谎 — 不 事情 为了 什么 目的 !

建立在谎言之上的婚姻——无论出于何种目的!

— ['mʌsnt] [aɪ 'ti:] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [smɜ:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] ?
— **mustn't it degrade a woman — smirch her soul for all time ?**
— 不得 它 降级 一个 女士 — 污点 她 灵魂 为了 全部 时间 ?

——这难道不会贬低一个女人, 永远玷污她的灵魂吗?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'ləŋ] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] ,
We have a right to give up the things that belong to ourselves ,
我们 有 一个 正确的 到 给 向上 这 事物 那 属于 到 我们自己 ,

我们有权放弃属于我们自己的东西。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'ləŋ] [tu:; tə][ɡɒd] : [ʼaʊə(r)] [tru:θ] , [ʼaʊə(r)] [sɪn'serəti] ,
but not the things that belong to God : our truth , our sincerity ,
但 不是 这 事物 那 属于 到 上帝 : 我们的 真相 , 我们的 诚意 ,

但属于上帝的事物除外: 我们的真理、我们的真诚、

[ʼaʊə(r)] ['klenlɪnəs] [pʊ; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ; [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [wɒnt] [pʊ; əv]
our cleanliness of mind and body ; the things that He may one day want of
我们的 清洁 的 头脑 和 身体 ; 这 事物 那 他 可能 一 天 想 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我们身心的洁净; 祂有一天可能会希望我们拥有的品质。

[aɪ 'ti:][led][ju:; jʊ][ɪntu:]['i:v(ə)][wʌns] [brɪ'fɔ:(r)] .
It led you into evil once before .
它 引领 你 进入 邪恶的 一次 前 .

它之前就曾引诱你走向邪恶。

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [dʒʌdʒɪŋ] [ju:; jʊ] .
Don't think I'm judging you .
不 思考 我是 评判 你 :

别以为我在评判你。

[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jə] .

I was no better than you .
我 曾是 不 更好的 比 你 。

我并不比你强。

[aɪ][ˈɑːgjuːd][dʒʌst][æz; əz][juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .

I argued just as you must have done .
我 争论 只是 作为 你 必须 有 完毕 。

我的论点和你肯定一样。

[ˈsʌmθɪŋ] [stɒpt] [em ˈiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Something stopped me just in time .
某物 停止 我 只是 在 时间 。

幸好及时阻止了我。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .

That was the only difference between us .
那 曾是 这 仅有的 不同之处 之间 我们 。

这是我们之间唯一的区别。

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] [fʊl] [əˈpɒn][dʒəʊn] .

" The girl turned her dark eyes full upon Joan .
" 这 女孩 转向 她 黑暗的 眼睛 满的 之上 琼 。

女孩转过头，用她那双深邃的眼睛直直地盯着琼。

" [wɒt] [dɪd] [stɒp] [juː; jə] ?

" What did stop you ?
" 什么 做过 停止 你 ？

是什么阻止了你？

" [fiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

" she demanded .
" 她 要求 。

她质问道。

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː] ? " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] .

" Does it matter what we call it ? " answered Joan .
" 做 它 事情 什么 我们 称呼 它 ？ " 回答 琼 。

“叫什么名字重要吗？”琼回答道。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] . "

" It was a voice . "
" 它 曾是 一个 嗓音 。

“那是一个声音。”

" [aɪ ˈtiː][təʊld][em ˈiː][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

" It told me to do it , " answered the girl .
" 它 讲述 我 到 做 它 , " 回答 这 女孩 。

“是它让我这么做的，”女孩回答道。

" [dɪd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [vɔɪs] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] ? " [ɑːskt] [dʒəʊn] .

" Did no other voice speak to you ? " asked Joan .
" 做过 不 其他 嗓音 说话 到 你 ？ " 问 琼 。

“难道没有其他声音跟你说话吗？”琼问道。

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

" Yes , " answered the girl .
" 是的 , " 回答 这 女孩 。

“是的，”女孩回答道。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pʊ; əv] [ˈwiːknəs] .

" The voice of weakness .
" 这 嗓音 的 弱点 。

“软弱的声音。”

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [fræs] [ˈæŋgə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [da:k] [aɪz] .

" There came a fierce anger into the dark eyes .
" 那里 来了 一个 凶猛的 愤怒 进入 这 黑暗的 眼睛 .

“那双深邃的眼睛里闪过一丝怒火。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] ?

" Why did you listen to it ?
" 为什么 做过 你 听 到 它 ?

你为什么会听它？

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] . "

" All would have been easy if you hadn't . "
" 全部 会 有 到过 简单的 如果 你 之前没有 . "

“如果你没那么做，一切都会很容易。”

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn][ˈkwaɪətli] ,

" You mean , " answered Joan quietly ,
" 你 意思是 , " 回答 琼 悄悄 ,

“你的意思是，”琼平静地回答道，

" [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][let][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [daɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmærid] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

" that if I had let your mother die and had married your father ,
" 那 如果 我 有 让 你的 母亲 死 和 有 已婚 你的 父亲 ,

“如果我让你的母亲去世，然后嫁给你的父亲，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] ;

that he and I would have loved each other to the end ;
那 他 和 我 会 有 喜爱 每个 其他 到 这 结尾 ;

他和我本会相爱到永远；

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [helpt] [hɪm][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

that I should have helped him and encouraged him in all things ,
那 我 应该 有 帮助 他 和 鼓励 他 在 全部 事物 ,

我本应该在各方面帮助他、鼓励他。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɜːt(ə)n] .

so that his success would have been certain .
所以 那 他的 成功 会 有 到过 肯定 .

这样一来，他的成功就指日可待了。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] ? "

Is that the argument ? "
是 那 这 争论 ? "

这就是你的论点吗？

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ?

" Didn't you love him ?
" 没有 你 爱 他 ?

你难道不爱他吗？

" [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈsteərɪŋ] .

" asked the girl , staring .
" 问 这 女孩 , 凝视 .

“女孩盯着他问道。”

" [wʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [hɪm] ? "

" Wouldn't you have helped him ? "
" 不会 你 有 帮助 他 ? "

“你难道不想帮帮他吗？ ”

“ [ai][kænt][tel] , ” [ˈɑːnsə(r)d][dʒəʊn] .
“ I can't tell , ” answered Joan .
“ 我 不能 告诉 , ” 回答 琼 .

“我看不出来,”琼回答道。

“ [ai][fʊd; ʃəd][hæv; həv][ment][tuː; tə] .
“ I should have meant to .
“ 我 应该 有 意思是 到 .

我本该是故意的。

[ˈmeni][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][hæv; həv][lʌvd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ment][tuː; tə][help][iːtʃ][ˈlðə(r)][ɔːl]
Many men and women have loved , and have meant to help each other all
许多 男人 和 女性 有 喜爱 , 和 有 意思是 到 帮助 每个 其他 全部
[ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
their lives ;
他们的 生活 ;

许多男女一生都彼此相爱，并决心互相帮助；

[ænd; ənd][wɪð][ðə; ði][ˈjiəz][hæv; həv][ˈdrɪftɪd][əˈsʌndə(r)] ; [ˈkʌmɪŋ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əˈɡenst][wʌn]
and with the years have drifted asunder ; coming even to be against one
和 和 这 年 有 漂移 分离 ; 未来 甚至 到 是 反对 一
[əˈhʌðə(r)] .
another .
其他 .

随着岁月流逝，他们渐行渐远，甚至反目成仇。

[wiː; wi][tʃeɪndʒ][ænd; ənd][ˈʌʊə(r)][θɔːts][tʃeɪndʒ] ; [slɑːt][ˈdɪfərənsɪz][pʊ; əv][ˈtemprəmənt][grəʊ]
We change and our thoughts change ; slight differences of temperament grow
我们 改变 和 我们的 想法 改变 ; 轻微 差异 的 气质 生长
[ˈɪntuː][ˈbæəriəz][bɪˈtwiːn][juːˈes] ;
into barriers between us ;
进入 障碍 之间 我们 ;

我们人会改变，思想也会改变；性格上的细微差异会逐渐演变成彼此之间的障碍；

[ʌnˈɡest][ænˈtæɡənɪzəm][ˈwaɪd(ə)n][ˈɪntuː][gʌlf] .
unguessed antagonisms widen into gulfs .
未猜到的 对抗 扩大 进入 海湾 .

意想不到的敌对情绪逐渐扩大，最终演变成巨大的鸿沟。

[ˈæksɪdənts][kʌm][ˈɪntuː][ˈʌʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Accidents come into our lives .
事故 来 进入 我们的 生活 .

意外总会发生在我们的生活中。

[ə; eɪ][frend][wʊz; wəz][ˈtelɪŋ][emˈiː][ðə; ði][ˈlðə(r)][deɪ][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][ˈpræktɪkli][prəˈpəʊzd]
A friend was telling me the other day of a woman who practically proposed
一个 朋友 曾是 讲述 我 这 其他 天 的 一个 女士 WHO 几乎 建议的
[tuː; tə][ænd; ənd][ˈmæɪrɪd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈdʒɪːniəs] ,
to and married a musical genius ,
到 和 已婚 一个 音乐 天才 ,

前几天，一位朋友跟我讲了一个女人几乎是向一位音乐天才求婚并嫁给他的故事。

[ˈpjʊəli][ænd; ənd][ˈsəʊlli][tuː; tə][biː; bi][pʊ; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] .
purely and solely to be of use to him .
纯粹 和 仅 到 是 的 使用 到 他 .

纯粹是为了对他有用。

[ʃiː; ʃi][ɜːnd][kwaɪt][ə; eɪ][bɪɡ][ˈɪnkʌm] , [ˈdrɔːɪŋ][ˈfæʃnz] ;
She earned quite a big income , drawing fashions ;
她 获得 相当 一个 大的 收入 , 绘画 时尚 ;

她靠绘制时装画赚取了相当可观的收入；

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diə][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [pɒt] -
and her idea was to relieve him of the necessity of doing pot -
和 她 主意 曾是 到 缓解 他 的 这 必要性 的 正在做 锅 -
[ˈbɔɪləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
boilers for a living ,
锅炉 为了 一个 活的 ,

她的想法是让他摆脱靠写廉价小说谋生的困境。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'veʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [wɜ:k] .
so that he might devote his whole time to his real work .
所以 那 他 可能 奉献 他的 所有的 时间 到 他的 真实的 工作 .
这样他就可以全身心投入到他真正的工作中。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmærid] [ʃi:; ʃi][ræn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:d]
And a few weeks after they were married she ran the point of a lead
和 一个 很少 周 后 他们 是 已婚 她 跑 这 观点 的 一个 带领
[ˈpens(ə)l] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [set] [ʌp] [ˌɪnfləˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] .
pencil through her eye and it set up inflammation of her brain .
铅笔 通过 她 眼睛 和 它 放 向上 炎 的 她 脑 .

结婚几周后，她不小心用铅笔尖戳进了眼睛，导致脑部发炎。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪˈnʌf]
And now all the poor fellow has to think of is how to make enough
和 现在 全部 这 贫穷的 同伴 有 到 思考 的 是 如何 到 制作 足够的
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈlu:nəti:k][əˈsaɪləm] .
to pay for her keep at a private lunatic asylum .
到 支付 为了 她 保持 在 一个 私人的 疯子 庇护所 .

现在，这个可怜的家伙唯一需要考虑的就是如何挣够钱，支付她在私人精神病院的生活费用。

[aɪ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈflɪpənt] .
I don't mean to be flippant .
我 不 意思是 到 是 轻浮的 .

我并非有意轻率。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][laɪf] — [ðæt] [ˈrendəz]
It's the very absurdity of it all that makes the mystery of life — that renders
它是 这 非常 荒谬 的 它 全部 那 制作 这 神秘的 的 生活 — 那 渲染
[aɪ ˈti:][səʊ] [ˈhəʊpləs] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][faɪnd][ˈaʊə(r)] [wei] [θru:] [aɪ ˈti:][baɪ][ˈaʊə(r)]
it so hopeless for us to attempt to find our way through it by our
它 所以 绝望 为了 我们 到 试图 到 寻找 我们的 方式 通过 它 经过 我们的
[əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
own judgment .
自己的 判断 .

正是这一切的荒谬之处，才造就了生命的奥秘——也正因如此，我们才觉得仅凭自己的判断去寻找出路是徒劳的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ænts] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)][ˈkleɪvə(r)] , [ləˈbɔ:riəs] [plænz] ,
It is like the ants making all their clever , laborious plans ,
它 是 喜欢 这 蚂蚁 制作 全部 他们的 聪明的 , 费力的 计划 ,

这就像蚂蚁制定它们所有巧妙而艰辛的计划一样。

[ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdənərz] [speɪd] .
knowing nothing of chickens and the gardener's spade .
会心 没有什么 的 鸡 和 这 园丁的 铲 .

对鸡和园丁的铁锹一无所知。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][hæɪv; həv][tu:; tə] [klaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][wi:; wi][kæn; kən][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:ˈselvz]
That is why we have to cling to the life we can order for ourselves
那 是 为什么 我们 有 到 黏着 到 这 生活 我们 能 命令 为了 我们自己
— [ðə; ði][laɪf] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] .
— **the life within us** .
— 这 生活 之内 我们 .

所以，我们必须紧紧抓住我们自己能够掌控的生活——我们内心的生活。

[tru:θ] , ['dʒʌstɪs] , ['pɪti] .
Truth , Justice , Pity .
真相 , 正义 , 遗憾 .

真理、正义、怜悯。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [θɪŋz] ,
They are the strong things , the eternal things ,
他们是 是 这 强的 事物 , 这 永恒 事物 ,

它们是强大的事物，是永恒的事物。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪv] [ɡɒt][tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] — [sɜ:v] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]
the things we've got to sacrifice ourselves for — serve with our bodies and
这 事物 我们已经 得到 到 牺牲 我们自己 为了 — 服务 和 我们的 身体 和
['aʊə(r)] [səʊlz] .
our souls .
我们的 灵魂 .

我们必须为之牺牲的事物——用我们的身体和灵魂去奉献。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ][prɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['pli:diɪd] .
“ Don't think me a prig , ” she pleaded .
“ 不 思考 我 一个 伪君子 , ” 她 恳求 .

“别把我当成伪君子，”她恳求道。

“ [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ŋju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ I'm talking as if I knew all about it .
“ 我是 说 作为 如果 我 知道 全部 关于 它 .

“我说话的口气好像我对这件事了如指掌一样。”

[aɪ][doʊnt] ['ri:əli] .
I don't really .
我 不 真的 .

我不太清楚。

[aɪ] [grəʊp] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ;
I grope in the dark ;
我 摸索 在 这 黑暗的 ;

我在黑暗中摸索；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [æt; ət] [li:st] [səʊ][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] — [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪnt]
and now and then — at least so it seems to me — I catch a glint
和 现在 和 然后 — 在 至少 所以 它 似乎 到 我 — 我 抓住 一个 闪烁
[ɒv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

偶尔——至少在我看来是这样——我会瞥见一丝光芒。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs] [ɪn] [ɑ:'selvz] .
We are powerless in ourselves .
我们 是 无力 在 我们自己 .

我们自身的力量是无能为力的。

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ɡɒd] ['wɜ:kɪŋ] [θru:] [ju: 'es] [ðæt] [i'neɪbl] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [ju:z] .
It is only God working through us that enables us to be of any use .
它 是 仅有的 上帝 在职的 通过 我们 那 启用 我们 到 是 的 任何 使用 .

只有上帝通过我们行事，才能使我们能够发挥作用。

[ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:'selvz] [kaɪnd][ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm]
All we can do is to keep ourselves kind and clean and free from
全部 我们 能 做 是 到 保持 我们自己 种类 和 干净的 和 自由的 从
[self] ,
self ,
自己 ,

我们所能做的就是保持善良、洁净和无私。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .

waiting for Him to come to us .
等待 为了 他 到 来 到 我们 :

等待祂来到我们身边。

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [rəʊz] .

The girl rose .
" 这 女孩 玫瑰 :

女孩站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

I must be getting back , she said .
" 我 必须 是 获得 后退 , " 她 说 :

“我得回去了,”她说。

" [dæd] [wɪl] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] .

Dad will be wondering where I've got to .
" 爸爸 将要 是 好奇 在哪里 我已经 得到 到 :

“爸爸会纳闷我跑到哪儿去了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She paused with the door in her hand ,
" 她 暂停 和 这 门 在 她 手 ,

她手里拿着门,停了下来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪnt] [smɑɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [θɪn] [red] [lɪps] .

and a faint smile played round the thin red lips .
和 一个 头晕的 微笑 玩 圆形的 这 薄的 红色的 嘴唇 :

一丝淡淡的微笑掠过她纤薄的红唇。

" [tel] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

Tell me , she said .
" 告诉 我 , " 她 说 :

“告诉我,”她说。

" [wɒt] [ɪz] [ɡɒd] ? "

What is God ? "
" 什么 是 上帝 ? "

上帝是什么?

" [ə; eɪ] [ˈleɪbərə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [mæn] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] [pɔːl] , " [dʒəʊn] [ˈɑːnsə(r)d] .

A Labourer , together with man , according to Saint Paul , Joan answered .
" 一个 劳动者 , 一起 和 男人 , 根据 到 圣 保罗 , " 琼 回答 :

“正如圣保罗所说,我是一个与人同工的劳动者,”琼回答道。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ænd] [went] .

The girl turned and went .
这 女孩 转向 和 去 :

女孩转身走了。

[dʒəʊn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈsteəkeɪs] .

Joan watched her as she descended the great staircase .
琼 观看 她 作为 她 下降 这 伟大的 楼梯 :

琼目送她走下高大的楼梯。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈməʊʃn] ,

She moved with a curious , gliding motion ,
她 已搬 和 一个 好奇的 , 滑翔 运动 ,

她以一种奇特的、滑行的动作移动着,

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

pausing at times for the people to make way for her .
暂停 在 时代 为了 这 人们 到 制作 方式 为了 她 :

她时不时停下来,让人们给她让路。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːəɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmərz] [iːvniŋ] ; [dʒəʊn][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd]
It was a summer's evening ; Joan had dropped in at the Greysons and
它 曾是 一个 夏季 晚上 ; 琼 有 掉落 在 在 这 - 和
[hæd; həd] [faʊnd] [ˈmeəri][əˈləʊn] ,
had found Mary alone ,
有 成立 玛丽 独自的 ,

那是一个夏日的傍晚；琼顺道拜访了格雷森家，发现玛丽独自一人在家。

[ˈfrɑːnsɪs] [nɒt] [ˈhæviŋ] [jet] [rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] [ˈdɪnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ,
Francis not having yet returned from a bachelor dinner at his uncle's ,
弗朗西斯 不是 拥有 然而 返回 从 一个 学士 晚餐 在 他的 叔叔的 ,
[frɒnsɪs] [nɒt] [hæviŋ] [jet] [rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] [ˈdɪnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ,
Francis not having yet returned from a bachelor dinner at his uncle's ,
弗朗西斯 不是 拥有 然而 返回 从 一个 学士 晚餐 在 他的 叔叔的 ,

弗朗西斯还没从他叔叔家的单身汉晚宴回来，

[huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm][bɪɡ] [pɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] .
who was some big pot in the Navy .
WHO 曾是 一些 大的 锅 在 这 海军 .

他在海军里可是个大人物。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈfrentʃ] [ˈwɪndəʊz] ,
They sat in the twilight , facing the open French windows ,
他们 卫星 在 这 暮 , 面向 这 打开 法语 视窗 ,
[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈfrentʃ] [ˈwɪndəʊz] ,
They sat in the twilight , facing the open French windows ,
他们 卫星 在 这 暮 , 面向 这 打开 法语 视窗 ,

他们坐在暮色中，面向敞开的法式落地窗。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
through which one caught a glimpse of the park .
通过 哪个 一 捕捉 一个 一瞥 的 这 公园 .

透过它，可以瞥见公园的景色。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstiːlnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
A great stillness seemed to be around them .
一个 伟大的 寂静 似乎 到 是 大约 他们 .

他们周围一片寂静。

[ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːvniŋ] [gəˈzet] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈplɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
The sale and purchase of the Evening Gazette had been completed a few
这 销售 和 购买 的 这 晚上 公报 有 到过 完全的 一个 很少
[deɪz] [bɪˈfɔː(r)] .
days before .
天 前 .

《晚报》的买卖交易已于几天前完成。

[ˈɡreɪsən] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɒv; əv] [ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Greyson had been offered the alternative of gradually and gracefully changing
格雷森 有 到过 提供 这 选择 的 逐步地 和 优雅地 变化
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
his opinions ,
他的 意见 ,

格雷森可以选择逐步且优雅地改变他的观点。

[ɔː(r)] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈtʃəʊzn] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
or getting out ; and had , of course , chosen dismissal .
或者 获得 出去 ; 和 有 , 的 课程 , 选定 解雇 .

或者离开；当然，他们选择了解雇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] , [æz; əz][ˈmeəri] [ɪkˈsplɛɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɔːt] [lɑːf] .
He was taking a holiday , as Mary explained with a short laugh .
他 曾是 采取 一个 假期 , 作为 玛丽 解释 和 一个 短的 笑 .

玛丽笑着解释说，他正在休假。

“ [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [fer] [In][aɪ 'ti:] [him'self] , ['hædnt] [hi:; hi] ?
“ He had some shares in it himself , hadn't he ?
“ 他 有 一些 分享 在 它 他自己 , 之前没有 他 ?
“他自己也持有部分股份, 对吧? ”

“ [dʒəʊn] [ɑ:skt] .
“ Joan asked .
“ 琼 问 .
琼问道。
“ [əʊ] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][pʊ; əv][nəʊ][ju:z] , “ ['meəri] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Oh , just enough to be of no use , ” Mary answered .
“ 哦 , 只是 足够的 到 是 的 不 使用 , “ 玛丽 回答 .
“哦, 只够一点用处,”玛丽回答道。

“ ['kɑ:rlətən][wɒz; wəz]['ra:ðə(r)] ['di:snt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [pɑ:t] [pʊ; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
“ Carleton was rather decent , so far as that part of it was concerned ,
“ 卡尔顿 曾是 相当 体面的 , 所以 远的 作为 那 部分 的 它 曾是 担心的 ,
“就这方面而言, 卡尔顿大学还算不错。”

[ænd; ənd] [In'sɪstɪd] [pʌn] ['peɪɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][feə(r)][praɪs] .
and insisted on paying him a fair price .
和 坚持 在 付费 他 一个 公平的 价格 .
并坚持要付给他一个合理的价格。
[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['vælju:] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌt] [les] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt]
The market value would have been much less ; and he wanted to be out
这 市场 价值 会 有 到过 很多 较少的 ; 和 他 通缉 到 是 出去
[pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
of it ;
的 它 .
市场价值会低得多; 他想脱身。

“ [dʒəʊn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
“ Joan remained silent .
“ 琼 剩余 沉默的 .
琼保持沉默。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mæd] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [rɒb] [pʊ; əv] [fɪfti:n] [j'iəz] -
It made her mad , that a man could be suddenly robbed of fifteen years ' -
它 制成 她 疯狂的 , 那 一个 男人 可以 是 突然 被抢劫 的 十五 年 -
['leɪbə(r)] :
labour :
劳动 :
她对此感到愤怒, 一个男人十五年的劳动成果竟然可能突然被剥夺:

[ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][breɪn][hæd; həd] [meɪd] [ki:n] [restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
the weapon that his heart and brain had made keen wrested from his
这 武器 那 他的 心 和 脑 有 制成 敏锐的 夺取 从 他的
[hænd][baɪ][ə; eɪ]['li:g(ə)] ['prəʊses] ,
hand by a legal process ,
手 经过 一个 合法的 过程 ,
他用心和脑打造的锋利武器, 却被法律程序从他手中夺走。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
and turned against the very principles for which all his life he had been
和 转向 反对 这 非常 原则 为了 哪个 全部 他的 生活 他 有 到过
['fɑ:tɪŋ] .
fighting :
斗争 .
他背叛了自己一生为之奋斗的原则。

“ [aɪm][ˈɔːlməʊst][mɔː(r)] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sed] ['meəri] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
“ **I'm almost more sorry for myself than for him , ” said Mary , making a**
“ 我是 几乎 更多的 对不起 为了 我 比 为了 他 , ” 说 玛丽 , 制作 一个
[ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈgrɪməs] .
whimsical grimace .
异想天开 鬼脸 .

“我几乎更同情我自己而不是他,”玛丽说着, 做了个滑稽的鬼脸。

“ [hiː; hi] [wɪl] [stɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [ɡɒt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈsɔːnəs] ;
“ **He will start something else , so soon as he's got over his first soreness ;**
“ 他 将要 开始 某物 别的 , 所以 很快 作为 他是 得到 超过 他的 第一的 疼痛 ;
“他一旦克服了最初的疼痛, 就会开始做其他事情;

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [tʃaɪld] .
but I'm too old to dream of another child .
但 我是 也 老的 到 梦 的 其他 孩子 .

但我年纪太大了, 已经无法奢望再生一个孩子了。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɪld] [ænd; ənd]
“ **He came in a little later and , seating himself between them , filled and**
“ 他 来了 在 一个 小的 之后 和 , 座位 他自己 之间 他们 , 已填 和
[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
lighted his pipe .
照明 他的 管道 .

“他稍晚些时候进来, 坐在他们中间, 装满烟斗并点燃了它。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [dʒəʊn] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˈkjʊəriəsli] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
Looking back , Joan remembered that curiously none of them had spoken .
寻找 后退 , 琼 记得 那 奇怪的是 没有任何 的 他们 有 说 .

回想起来, 琼记得奇怪的是, 他们中竟然没有人说话。

[ˈmeəri][hæd; həd] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Mary had turned at the sound of his key in the door .
玛丽 有 转向 在 这 声音 的 他的 钥匙 在 这 门 .

听到钥匙开门的声音, 玛丽转过身去。

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [ˈhəʊtɪs]
She seemed to be watching him intently ; but it was too dark to notice
她 似乎 到 是 观看 他 专注地 ; 但 它 曾是 也 黑暗的 到 注意
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her expression .
她 表达 .

她似乎在专注地看着他; 但天太黑, 看不清她的表情。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [tɪl] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [,aɪ 'tiː] .
He pulled at his pipe till it was well alight and then removed it .
他 拉 在 他的 管道 直到 它 曾是 出色地 点燃 和 然后 已移除 它 .

他拉扯着烟斗, 直到它燃起熊熊大火, 然后把它拿了出来。

“ [ɪts] [wɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's war , ” he said** .
“ 它是 战争 , ” 他 说 .

“这是战争,”他说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɪːdiət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][dʒəʊn] .
The words made no immediate impression upon Joan .
这 字 制成 不 即时 印象 之上 琼 .

这些话并没有立刻给琼留下什么印象。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈruːmə(r)] , [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlɑːmz] , [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [tɔːk] .
There had been rumours , threatenings and alarms , newspaper talk .
那里 有 到过 谣言 , 威胁 和 警报 , 报纸 讲话 .

此前已有谣言、威胁和警报, 报纸上也对此有所报道。

[bʌt; bət][səʊ][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [brɪfɔ:(r)] .

But so there had been before .
但 所以 那里 有 到过 前 :

但之前也发生过这种情况。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] : [ðə; ði] [wɜ:l d] [wɔ:(r)] [ðæt] [wʌn] [felt] [wʊz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
It would come one day : the world war that one felt was gathering in the air ;
它 会 来 一 天 : 这 世界 战争 那 一 毛毡 曾是 采集 在 这 空气 ;

总有一天，世界大战会到来：人们感觉到的那种战争的阴云正在笼罩着我们；

[ðæt] [wʊd] [bɜ:st] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['delju:dʒ][ɒn][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
that would burst like a second deluge on the nations .
那 会 爆裂 喜欢 一个 第二 洪水 在 这 国家 :

那将如同第二次洪水般席卷各国。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] : [aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [tu:] [bɪɡ] .
But it would not be in our time : it was too big .
但 它 会 不是 是 在 我们的 时间 : 它 曾是 也 大的 :

但在我们有生之年，它不会实现：它规模太大了。

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] .
A way out would be found .
一个 方式 出去 会 是 成立 :

总会找到出路的。

“ [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ][həʊp] ? ” [ɑ:skt] ['meəri] .
“ Is there no hope ? ” asked Mary .
“ 是 那里 不 希望 ? ” 问 玛丽 :

“难道就没有希望了吗？”玛丽问道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Yes , ” he answered .
“ 是的 , ” 他 回答 :

“是的,”他回答道。

“ [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [meɪ] ['hæpən] .
“ The hope that a miracle may happen .
“ 这 希望 那 一个 奇迹 可能 发生 :

“希望奇迹能够发生。”

[ðə; ði] ['neɪvɪz] [ɡɒt] [ɪts] ['ɔ:dərs] .
The Navy's got its orders .
这 海军的 得到 它是 订单 :

海军已接到命令。

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — [æz; əz] [j'iəz] [brɪfɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs]['mju:zɪk] [hɔ:l] — [ðeə(r)] [lept] [tu:; tə][laɪf]
“ And suddenly — as years before in a Paris music hall — there leapt to life
“ 和 突然 — 作为 年 前 在 一个 巴黎 音乐 大厅 — 那里 跳跃 到 生活
[wɪðɪn] [dʒoʊnz][breɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪmpɪʃ] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
within Joan's brain a little impish creature that took possession of her .
之内 琼的 脑 一个 小的 顽皮的 生物 那 采取 拥有 的 她 :

“突然间——就像多年前在巴黎音乐厅里一样——琼的脑海中跃然纸上，一个顽皮的小生物占据了她的心。”

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] .
She hoped the miracle would not happen .
她 希望 这 奇迹 会 不是 发生 :

她希望奇迹不会发生。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪmpɪʃ] [ˈkri:tʃə(r)] [wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈbi:tɪŋ]
The little impish creature within her brain was marching up and down beating
这 小的 顽皮的 生物 之内 她 脑 曾是 行军 向上 和 向下 殴打
[ə; eɪ] [drʌm] .
a drum .
一个 鼓 .

她脑海里那个调皮的小家伙一边敲着鼓一边来回踱步。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [stɒp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
She wished he would stop a minute .
她 希望 他 会 停止 一个 分钟 .

她希望他能停下来一会儿。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
Someone was trying to talk to her , telling her she ought to be
某人 曾是 尝试 到 讲话 到 她 , 讲述 她 她 应该 到 是
[trəˈmendəsli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ɡri:vɪd] .
tremendously shocked and grieved .
非常 震惊 和 伤心 .

有人试图和她交谈，告诉她她应该感到无比震惊和悲痛。

[hi:; hi] — [ɔ:(r)][ʃi:; ʃɪ] , [ɔ:(r)] [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
He — or she , or whatever it was that was trying to talk to her ,
他 — 或者 她 , 或者 任何 它 曾是 那 曾是 尝试 到 讲话 到 她 ,
[ə—ə] [ɔ:(r)] [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
他——或者她，或者不管是什么东西，在试图和她说话。

[əˈpiəd] [kənˈsɜ:nd] [əˈbaʊt] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)] [ˈbrʌðəhʊd] [ænd; ənd]
appeared concerned about Reason and Pity and Universal Brotherhood and
出现 担心的 关于 原因 和 遗憾 和 普遍的 兄弟情 和
[ˌsɪvələˈzeɪʃənz] [klɒk] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Civilization's clock — things like that .
文明的 钟 — 事物 喜欢 那 .

似乎很关心理性、怜悯、世界大同和文明的时钟——诸如此类的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪmpɪʃ] [ˈdrʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈprɒpəli] [hɪə(r)]
But the little impish drummer was making such a din , she couldn't properly hear
但 这 小的 顽皮的 鼓手 曾是 制作 这样的 一个 din , 她 不能 适当地 听到
.
.
.

但是这个调皮的小鼓手弄出的噪音太大了，她根本听不清。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] , [pəˈhæps] , [hi:; hi] [wʊd] [ɡet][ˈtaɪəd] ;
Later on , perhaps , he would get tired ;
之后 在 , 也许 , 他 会 得到 疲劳的 ;

后来，或许他会感到疲倦；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [hju:ˈmeɪn][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][ˈpɜ:s(ə)n]
and then she would be able to listen to this humane and sensible person
和 然后 她 会 是 有能力的 到 听 到 这 人道 和 明智的 人
.
.
.

这样她就能听取这位有人情味、通情达理的人的意见了。

[hu:ˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
whoever it might be .
谁 它 可能 是 .

无论他是谁。

[ˈmeəri] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][ænd; ənd][fʊd; fəd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Mary argued that England could and should keep out of it ;
玛丽 争论 那 英格兰 可以 和 应该 保持 出去 的 它 ;

玛丽认为英国可以而且应该置身事外；

[bʌt; bət] [ˈgreisən] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [dɪsˈɒnərəbl] :
but Greyson was convinced it would be impossible , not to say dishonourable :
但 格雷森 曾是 确信 它 会 是 不可能的 , 不是 到 说 不光彩的 :

但格雷森确信这不仅不可能，而且有失体面：

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrʌmə(r)] [ɪn][dʒoʊnz][breɪn]
a sentiment that won the enthusiastic approval of the little drummer in Joan's brain
一个 情绪 那 韩元 这 热情的 赞同 的 这 小的 鼓手 在 琼的 脑

.
:
.

这种想法赢得了琼脑海中那个小鼓手的热烈赞同。

[hiː; hi] [pleɪd] “ [ruːl] [brɪˈtæniə] ” [ænd; ənd] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ðə; ði] “ [ˌmɑːseɪˈleɪz] ”
He played “ Rule Britannia ” and “ God Save the King , “ the “ Marseillaise ”
他 玩 “ 规则 不列颠尼亚 ” 和 “ 上帝 节省 这 国王 , “ 这 “ 《马赛曲》 ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnæʃ(ə)nəl] [hɪm] ,
and the Russian National hymn ,
和 这 俄语 国家的 圣歌 ,

他演奏了《统治吧，不列颠尼亚！》、《天佑吾王》、《马赛曲》和俄罗斯国歌。

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
all at the same time .
全部 在 这 相同的 时间 .

同时发生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈkluːdɪd] “ [ˈdɔɪtʃlənd] [ˈuːbər] [ˈæləs] ,
He would have included “ Deutschland über Alles ,
他 会 有 包括 “ 德国 优步 一切 ,

他会包括“Deutschland über Alles，

” [ɪf] [dʒəʊn] [ˈhædnt] [meɪd] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈefət] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .
” if Joan hadn’t made a supreme effort and stopped him .
” 如果 琼 之前没有 制成 一个 最高 努力 和 停止 他 .

“如果不是琼竭尽全力阻止了他。”

[ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] .
Evidently a sporting little devil .
显然 一个 体育 小的 魔鬼 .

显然是个爱运动的小家伙。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪmˈself] [pɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [weə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [ˈkwɪətli][tuː; tə]
He took himself off into a corner after a time , where he played quietly to
他 采取 他自己 离开 进入 一个 角落 后 一个 时间 , 在哪里 他 玩 悄悄 到

[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

过了一会儿，他独自走到角落里，在那里安静地玩了起来；

[ænd; ənd][dʒəʊn][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and Joan was able to join in the conversation .
和 琼 曾是 有能力的 到 加入 在 这 对话 .

琼也得以加入到谈话中。

[ˈgreisən] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən][ɪnˌθjuːziæzəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːzuəl][tuː; tə][hɪm] .
Greyson spoke with an enthusiasm that was unusual to him .
格雷森 辐 和 一个 热情 那 曾是 异常 到 他 .

格雷森说话时热情洋溢，这与他平时的性格截然不同。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɔːz] [hæd; həd] [biːn] [miːn] [wɔːz] — [wɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ； [ˈsɔːdɪd]
So many of our wars had been mean wars — wars for the wrong ; sordid
所以 许多 的 我们的 战争 有 到过 意思是 战争 — 战争 为了 这 错误的 ； 肮脏的
[wɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['terətri] ，
wars for territory ；
战争 为了 领土 ；
我们发动的许多战争都是卑鄙的战争——为了错误的目的而战；为了领土而进行的肮脏战争。

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [maɪnz] ； [wɔːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['treɪdəz] ， [ˈaʊə(r)]
for gold mines ; wars against the weak at the bidding of our traders , our
为了 金子 矿井 ； 战争 反对 这 虚弱的 在 这 投标 的 我们的 交易员 ； 我们的
[faɪnˈænsiəz] ．
financiers ；
金融家 ．
为了金矿；为了我们的商人、我们的金融家的唆使，对弱者发动战争。

“ [ˈʊɪldəɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mænz][ˈbɜːd(ə)n] ， ” [wiː; wi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ．
“ **Shouldering the white man's burden ,** ” **we called it** ．
” 肩部 这 白色的 男人的 负担 ； ” 我们 称为 它 ．
我们称之为“承担白人的负担”。

[wɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['əʊpiəm] ；
Wars for the right of selling opium ；
战争 为了 这 正确的 的 销售 鸦片 ；
争夺鸦片销售权的战争；

[wɔːz] [tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [vaɪl] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [sɜːv]
wars to perpetuate the vile rule of the Turk because it happened to serve
战争 到 延续 这 卑鄙的 规则 的 这 土耳其人 因为 它 发生 到 服务
[ˈaʊə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)] ['ɪntrəsts] ．
our commercial interests ．
我们的 商业的 兴趣 ．
为了维护土耳其的邪恶统治而发动战争，因为这恰好符合我们的商业利益。

[ðɪs] [taɪm] ， [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [naɪt] ； [tuː; tə] [serv] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['piːplz] ；
This time , we were out to play the knight ; to save the smaller peoples ;
这 时间 ， 我们 是 出去 到 玩 这 骑士 ； 到 节省 这 较小的 人民 ；
这一次，我们扮演的是骑士，去拯救弱小的人民；
[tuː; tə] ['reskjuː][ˈaʊə(r)] [wʌns] “ [swiːt] ['enəmi] ， ” [feə(r)] [fraːns] ．
to rescue our once “ sweet enemy , ” fair France ．
到 救援 我们的 一次 ” 甜的 敌人 ； ” 公平的 法国 ．
去拯救我们曾经的“甜蜜敌人”——美丽的法国。

['rʌʃə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstɜːbɪŋ] [θɔːt] ．
Russia was the disturbing thought ．
俄罗斯 曾是 这 令人不安 想法 ．
想到俄罗斯，我感到不安。

[aɪˈtiː] ['sʌmwɒt] [dɪsˈkaʊntɪd; ˈdɪskaʊntɪd][ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [aɪˈdɪə] , ['raɪdɪŋ] ['stɪrəp] [tuː; tə] ['stɪrəp]
It somewhat discounted the knight - errant idea , riding stirrup to stirrup
它 有些 折扣 这 骑士 - 错误的 主意 ， 骑术 镫 到 镫
[brɪˈsɑːd] [ðæt] [bɑːˈbeəriən] ['hɔːsmən] ．
beside that barbarian horseman ．
旁 那 野蛮人 骑手 ．
它多少否定了游侠骑士的想法，与那位野蛮骑手并肩而行。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] [əˈbaʊt] ['rʌʃə] ．
But there were possibilities about Russia ．
但 那里 是 可能性 关于 俄罗斯 ．
但俄罗斯方面也存在一些可能性。

[aɪ'di:əlizəm] [leɪ] [hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sli:pɪŋ] [breɪn] .
Idealism lay hid within that sleeping brain .
唯心主义 躺 隐藏 之内 那 睡眠 脑 .

理想主义就隐藏在那颗沉睡的大脑中。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈhəʊli][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:plz] .
It would be a holy war for the Kingdom of the Peoples .
它 会 是 一个 圣 战争 为了 这 王国 的 这 人民 .

这将是万民王国的一场圣战。

[wɪð] ['dʒɜ:məni] [fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ʌnd][ˈaɪən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ]
With Germany freed from the monster of blood and iron that was crushing
和 德国 自由 从 这 怪物 的 血 和 铁 那 曾是 压碎
[aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,
out her soul ,
出去 她 灵魂 ,

德国终于摆脱了那个摧残她灵魂的铁血怪物的统治，

[wɪð] ['rʌʃə] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][laɪf] , [wi:; wi] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [j'ɒərəp] .
with Russia awakened to life , we would build the United States of Europe .
和 俄罗斯 觉醒 到 生活 , 我们 会 建造 这 团结的 各州 的 欧洲 .

如果俄罗斯苏醒过来，我们将建立欧洲合众国。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Even his voice was changed .
甚至 他的 嗓音 曾是 已更改 .

连他的声音都变了。

[dʒəʊn][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][ˈfænsɪ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪd] ['sku:l'bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
Joan could almost fancy it was some excited schoolboy that was talking .
琼 可以 几乎 想要 它 曾是 一些 兴奋的 男生 那 曾是 说 .

琼几乎以为说话的是个兴奋的小学生。

['meəri][hæd; həd] [bi:n] [klɑ:sp, klæsp] [ænd; ʌnd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [hɜ:z]
Mary had been clasping and unclasping her hands , a habit of hers
玛丽 有 到过 紧握 和 解开扣子 她 双手 , 一个 习惯 的 她的
[wen] ['trʌblɪd] .
when troubled .
什么时候 麻烦 .

玛丽不停地握紧又松开双手，这是她心烦意乱时的习惯。

[kʊd; kəd] [gʊd] ['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)] ?
Could good ever come out of evil ?
可以 好的 曾经 来 出去 的 邪恶的 ?

邪恶之中是否也能孕育出善？

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [daʊt] .
That was her doubt .
那 曾是 她 怀疑 .

那是她心中的疑虑。

[dɪd][wɔ:(r)][ˈevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [səʊ] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ˈfju:tʃə(r)] [ˈvaɪələns] ; ['sʌbstɪtju:t] [wʌn]
Did war ever do anything but sow the seeds of future violence ; substitute one
做过 战争 曾经 做 任何事物 但 母猪 这 种子 的 未来 暴力 ; 代替 一
[ɪn'dʒʌstɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
injustice for another ;
不公正 为了 其他 ;

战争除了播下未来暴力的种子，用一种不公正取代另一种不公正之外，还有什么其他作用吗？

[tʃeɪndʒ] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɒŋ] .
change wrong for wrong .
改变 错误的 为了 错误的 .

将 wrong 改为 wrong。

[dɪd] [aɪ 'ti:] ['evə(r)] [dʊz; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [eɪ di: 'di:] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] ,
Did it ever do anything but add to the world's sum of evil ,
做过 它 曾经 做 任何事物 但 添加 到 这 世界的 和 的 邪恶的 ,
它除了增加世间的罪恶之外, 难道做过其他任何事吗?

['meɪkɪŋ] [gɔ:dz] [tɑ:sk] [ðə; ði] ['heviə] ?
making God's task the heavier ?
制作 神的 任务 这 较重 ?

这岂不是让上帝的任务更重了吗?

[sʌd(ə)nli] , [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [ʃi: ʃi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [fɪt] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] .
Suddenly , while speaking , she fell into a passionate fit of weeping .
突然 , 尽管 请讲 , 她 跌倒 进入 一个 热情的 合身 的 哭泣 .

说话间, 她突然嚎啕大哭起来。

[ʃi: ʃi] [went] [ɒn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] :
She went on through her tears :
她 去 在 通过 她 眼泪 :

她含着泪继续说道:

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['terəb(ə)l] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **It will be terrible ,** " **she said .**
" 它 将要 是 糟糕的 , " 她 说 .

“那将非常糟糕,”她说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [lɑ:st] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" **It will last longer than you say .**
" 它 将要 最后的 更长 比 你 说 .

“它会持续的时间比你说的要长。”

['evri] ['neiʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
Every nation will be drawn into it :
每一个 国家 将要 是 绘制 进入 它 .

每个国家都会被卷入其中。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [vɔɪs] [left] [tuː; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)n] .
There will be no voice left to speak for reason .
那里 将要 是 不 嗓音 左边 到 说话 为了 原因 .

将不再有人为理性发声。

['evri] [deɪ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [mɔ:(r)] ['bru:təlaɪz] , [mɔ:(r)] ['pɪtɪləs] .
Every day we shall grow more brutalized , more pitiless .
每一个 天 我们 将 生长 更多的 残暴 , 更多的 无情 .

我们每天都会变得更加残暴, 更加冷酷无情。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'ɡreɪd] [ju: 'es] , [krʌʃ] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
It will degrade us , crush the soul out of us .
它 将要 降级 我们 , 压碎 这 灵魂 出去 的 我们 .

它会贬低我们, 摧残我们的灵魂。

[blʌd] [ænd; ənd] ['aɪəŋ] !
Blood and iron !
血 和 铁 !

鲜血与钢铁!

[aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [gɒd] [tu:] : [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
It will become our God too : the God of all the world .
它 将要 变得 我们的 上帝 也 : 这 上帝 的 全部 这 世界 .

它将成为我们的神: 全世界的神。

[ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [wɪð] [kli:n] [hændz] , [ðɪs] [taɪm] .
You say we are going into it with clean hands , this time .
你 说 我们 是 去 进入 它 和 干净的 双手 , 这 时间 .

你说这次我们是清白的。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðeɪ] [ki:p] [kli:n] ?
How long will they keep clean ?
如何 长的 将要 他们 保持 干净的 ?

它们能保持清洁多久？

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['əʊnli][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] : [haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl]
The people who only live for making money : how long do you think they will
这 人们 WHO 仅有的 居住 为了 制作 钱 : 如何 长的 做 你 思考 他们 将要
[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ?
remain silent ?
保持 沉默的 ?

那些只为赚钱而活的人：你认为他们会保持沉默多久？

[wɒt] [hæz; hæz] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ten] [j'iəz] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['dʒɜ:mən]
What has been all the talk of the last ten years but of capturing German
什么 有 到过 全部 这 讲话 的 这 最后的 十 年 但 的 捕捉 德语
[treɪd] .
trade .
贸易 .

过去十年里，人们一直在谈论的不就是如何赢得德国贸易吗？

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [wi:; wi] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][lʌʊə(r)] [ded] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
We shall be told that we owe it to our dead to make a profit out of
我们 将 是 讲述 那 我们 欠 它 到 我们的 死的 到 制作 一个 利润 出去 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我们将被告知，我们有义务从死者身上获利；

[ðæt] [lʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][daɪd] [ɪn] [veɪn] .
that otherwise they will have died in vain .
那 否则 他们 将要 有 死亡 在 徒劳 .

否则，他们的牺牲就白费了。

[hu:] [wɪl] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] —
Who will care for the people but to use them for killing one another —
WHO 将要 关心 为了 这 人们 但 到 使用 他们 为了 杀 — 其他 —
[tu:; tə] [haʊnd] [ðem; ðəm][ɒŋ] [laɪk] [dɒgz] .
to hound them on like dogs .
到 猎犬 他们 在 喜欢 狗 .

谁会关心人民，只会利用他们互相残杀，像猎犬一样追赶他们？

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gri:d] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɪl] [bi:; bi] [pri:tʃ] .
In every country nothing but greed and hatred will be preached .
在 每一个 国家 没有什么 但 贪婪 和 仇恨 将要 是 布道 .

每个国家都只会宣扬贪婪和仇恨。

['hɒrəb(ə)l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] ['kraɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [blʌd] ,
Horrible men and women will write to the papers crying out for more blood ,
可怕 男人 和 女性 将要 写 到 这 文件 哭泣 出去 为了 更多的 血 ,
[mɔ:(r)] ['kru:əlti] .
more cruelty .
更多的 残酷 .

那些心狠手辣的男男女女会写信给报纸，叫嚣着要更多的鲜血、更多的残忍。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [bi:; bi] [skri:md] [frɒm; frəm]
Everything that can make for anger and revenge will be screamed from
一切 那 能 制作 为了 愤怒 和 复仇 将要 是 尖叫 从
['evri] ['nju:zpeɪpə(r)] .
every newspaper .
每一个 报纸 .

任何可能引发愤怒和复仇的事情都会在每份报纸上被大肆渲染。

[ˈevri] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)][hju:ˈmænəti] [wɪl] [bi:; bi] [dʒiə] [æt; ət][æz; əz] - [ˈsɪkli] [ˌsentɪmənˈtæləti] .
Every plea for humanity will be jeered at as ' sickly sentimentality .
每一个 恳求 为了 人类 将要 是 嘲笑 在 作为 - 病弱的 感伤 .

任何呼吁人道主义的言论都会被嘲笑为“病态的感伤主义”。

- [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [hu:] [ri'membə] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈstɑ:tɪd] [wɪl] [bi:; bi]
' Every man and woman who remembers the ideals with which we started will be
- 每一个 男人 和 女士 WHO 记得 这 理想 和 哪个 我们 开始 将要 是
[ˈrɪ:k] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] .
shrieked at as a traitor .
尖叫 在 作为 一个 叛徒 .

“凡是还记得我们最初理想的人，都会被斥为叛徒。”

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [wɪl] [get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
The people who are doing well out of it , they will get hold of the Press ,
这 人们 WHO 是 正在做 出色地 出去 的 它 , 他们 将要 得到 抓住 的 这 按 ,
那些从中获利的人，会掌控媒体。

[əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] .
appeal to the passions of the mob .
上诉 到 这 激情 的 这 暴民 .
煽动民众情绪。

[ˈnəʊbədi] [els] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [spi:k] .
Nobody else will be allowed to speak .
无人 别的 将要 是 允许 到 说话 .
其他人都不准发言。

[,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ][ɪn][wɔ:(r)] .
It always has been so in war .
它 总是 有 到过 所以 在 战争 .
战争中一直都是如此。

[,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .
It always will be .
它 总是 将要 是 .
一直都会是这样。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ɪkˈsep(ə)n] [ˈmiəli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪts] [bɪɡə(r)] .
This will be no exception merely because it's bigger .
这 将要 是 不 例外 仅仅 因为 它是 大 .
即便规模更大，也不会例外。

[ˈevri] [ˈkʌntri] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ˈsævɪdʒri] .
Every country will be given over to savagery .
每一个 国家 将要 是 给定 超过 到 野蛮 .
每个国家都将陷入野蛮状态。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [əˈpi:l] [əˈɡenst] [,aɪ ˈti:] .
There will be no appeal against it .
那里 将要 是 不 上诉 反对 它 .
不会对此提出上诉。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [wɪl] [sɪŋk] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bi:st] .
The whole world will sink back into the beast .
这 所有的 世界 将要 下沉 后退 进入 这 兽 .
整个世界都将再次沉沦于那头巨兽之下。

" [ʃi:; ʃi] [endɪd] [baɪ][ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] - [naɪt] .
" **She ended by rising abruptly and wishing them good - night .**
" 她 结束 经过 上升 突然 和 祝 他们 好的 - 夜晚 .
“她最后突然起身，祝他们晚安。”

[hɜː(r); hæ(r)] ['aʊtbɜːst] [hæd; həd] ['saɪlənst] [dʒoʊnz] ['ɪmpɪʃ] ['drʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
Her outburst had silenced Joan's impish drummer , for the time .
她 爆发 有 沉默 琼的 顽皮的 鼓手 , 为了 这 时间 .

她的爆发暂时让琼的顽皮鼓手安静了下来。

[hiː; hi] [ə'piəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [di'prest] , [bʌt; bət] [bʌkt] [ʌp] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [wei]
He appeared to be nervous and depressed , but bucked up again on the way
他 出现 到 是 紧张的 和 郁闷 , 但 反抗 向上 再次 在 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] .
to the bus .
到 这 公共汽车 .

他看起来很紧张也很沮丧，但在去公交车的路上又振作起来了。

['greɪsən] [wɔːkt] [wið] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz]['juːʒuəl] .
Greyson walked with her as usual .
格雷森 步行 和 她 作为 通常 .

格雷森像往常一样陪着她走。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l] .
They took the long way round by the outer circle .
他们 采取 这 长的 方式 圆形的 经过 这 外 圆圈 .

他们绕了很远的路，走了外圈。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] !
" Poor Mary !
" 贫穷的 玛丽 !

“可怜的玛丽！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [tɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] .
" I should not have talked before her if I had thought .
" 我 应该 不是 有 谈话 前 她 如果 我 有 想法 .

“如果我当时考虑清楚，就不应该在她面前说话。”

[hɜː(r); hæ(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] ['fɪzɪk(ə)l] .
Her horror of war is almost physical .
她 恐怖 的 战争 是 几乎 身体的 .

她对战争的恐惧几乎是生理性的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
She will not even read about them .
她 将要 不是 甚至 读 关于 他们 .

她甚至都不愿意看相关的报道。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)][æz; əz] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] . "
It has the same effect upon her as stories of cruelty . "
它 有 这 相同的 影响 之上 她 作为 故事 的 残酷 . "

这和讲述残酷故事对她的影响是一样的。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" But there's truth in a good deal that she says , " he added .
" 但 有 真相 在 一个 好的 交易 那 她 说道 , " 他 额外 .

“但她说的很多话都很有道理，”他补充道。

" [wɔː(r)][kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ;
" War can bring out all that is best in a people ;
" 战争 能 带来 出去 全部 那 是 最好的 在 一个 人们 ;

“战争可以激发一个民族身上所有美好的品质；

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːst] .
but also it brings out the worst .
但 还 它 带来 出去 这 最差 .

但它也会激发人性中最丑陋的一面。

[wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdiəl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] . " **We shall have to take care that the ideals are not lost sight of .** "
我们 将 有 到 拿 关心 那 这 理想 是 不是 丢失的 视线 的 . "

我们必须注意，不要让这些理想被遗忘。

" [aɪ] [waɪ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ['hædnt] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , **" I wish this wretched business of the paper hadn't come just at this time ,** "
" 我 希望 这 可怜 商业 的 这 纸 之前没有 来 只是 在 这 时间 ,
"我真希望报纸这件糟糕的事情不要在这个时候发生。"

" [sed] [dʒəʊn] : " [dʒʌst] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][məʊst] ['niːdɪd] .
" said Joan : " just when your voice is most needed . "
" 说 琼 : " 只是 什么时候 你的 嗓音 是 最多 需要 .

琼说：“就在最需要你发声的时候。”

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][get] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , **" Couldn't you get enough money together to start something quickly , " she continued ,** "
" 不能 你 得到 足够的 钱 一起 到 开始 某物 迅速地 , " 她 持续 ,
她接着说：“难道你们就凑不够钱，不能尽快开始做点什么吗？” "

[ðə; ði][aɪˈdiə] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
the idea suddenly coming to her .
这 主意 突然 未来 到 她 .

她突然想到了这个主意。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .
" I think I could help you . "
" 我 思考 我 可以 帮助 你 .

“我想我可以帮到你。”

[aɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] .
It wouldn't matter its being something small to begin with .
它 不会 事情 它是 存在 某物 小的 到 开始 和 .

即使一开始是件小事也没关系。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ænd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ˈteɪkən] [ə'weɪ]
So long as it was entirely your own , and couldn't be taken away
所以 长的 作为 它 曾是 完全 你的 自己的 , 和 不能 是 已采取 离开
[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

只要它完全属于你自己，而且不能被别人夺走。

[jʊd] [suːn] [wɜːk] [aɪ ˈtiː][ʌp] . "
You'd soon work it up . "
你会 很快 工作 它 向上 . "

你很快就会把它搞定。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Thanks , " he answered . "
" 谢谢 , " 他 回答 .

“谢谢。”他回答道。

" [aɪ] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈleɪtə(r)][ɒn] .
" I may ask you to later on . "
" 我 可能 问 你 到 之后 在 .

“我以后可能会请你帮忙。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .
But just now — " He paused .
但 只是 现在 — " 他 暂停 .

但就在刚才——”他停顿了一下。

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [men] , [tu:; tə] [faɪt] .
For war you wanted men , to fight .
为了 战争 你 通缉 男人 , 到 斗争 .

战争需要男人去战斗。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] :
She had been thinking of them in the lump :
她 有 到过 思维 的 他们 在 这 块 :

她一直想着他们：

[ˈhʌrɪŋ] [ˈmæsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [si:z] [ɒn] [ˈsɪnəmə] [skri:nz] , [blɜ:d] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] .
hurrying masses such as one sees on cinema screens , blurred but picturesque .
匆忙 群众 这样的 作为 一 看到 在 电影 屏幕 , 模糊 但 如画 .

如同电影屏幕上看到的匆匆人群，模糊却又充满画面感。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Of course , when you came to think of it ,
的 课程 , 什么时候 你 来了 到 思考 的 它 ,

当然，仔细想想，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ˈgælənt] - [hɑ:tid] ,
they would have to be made up of individuals — gallant - hearted ,
他们 会 有 到 是 制成 向上 的 个人 — 英勇 - 心地 ,

他们必须由勇敢无畏的个人组成，

[ˈbɔɪʃ] [sɔ:t] [ɒv; əv][men] [hu:] [wʊd] [pɑ:s] [θru:] [dɔ:z] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)]
boyish sort of men who would pass through doors , one at a time , into little
男孩气 种类 的 男人 WHO 会 经过 通过 门 , 一 在 一个 时间 , 进入 小的

[rʊmz; ru:mz] ;
rooms ;
房间 ;

一群稚气未脱的男人，他们会一扇一扇地穿过门，进入一间间小房间；

[gɪv] [ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][mæn] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [di:l] [ˈteɪb(ə)] .
give their name and address to a soldier man seated at a big deal table .
给 他们的 姓名 和 地址 到 一个 士兵 男人 坐着 在 一个 大的 交易 桌子 .

向坐在重要谈判桌旁的一名军人提供自己的姓名和地址。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒn] [ˈkraʊdɪd] [ˈplætɆ:ms] , [weɪv] [ə; eɪ]
Later on , one would say good - bye to them on crowded platforms , wave a
之后 在 , 一 会 说 好的 - 再见 到 他们 在 挤 平台 , 海浪 一个

[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

后来，人们会在拥挤的站台上向他们道别，挥舞着手帕。

[nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
Not all of them would come back .
不是 全部 的 他们 会 来 后退 .

并非所有人都回来了。

“ [ju:; jʊ][kænt] [meɪk] [ˈɒməlɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [egz] , ” [ʃi:; ʃɪ][təʊld] [hɜ:ˈself] .
“ **You can't make omelettes without breaking eggs** , ” **she told herself** .
“ 你 不能 制作 煎蛋卷 没有 打破 鸡蛋 , ” 她 讲述 她自己 :
“不打破鸡蛋就做不出煎蛋卷,”她对自己说。

[aɪˈti:] [əˈnɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ˈsɪli] [ˈseɪɪŋ] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
It annoyed her , **that silly saying having come into her mind** .
它 恼怒 她 , 那 愚蠢的 说 拥有 来 进入 她 头脑 :
这句愚蠢的话突然出现在她的脑海里, 让她很恼火。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] .
She could see them lying there , with their white faces to the night .
她 可以 看 他们 说谎 那里 , 和 他们的 白色的 面孔 到 这 夜晚 :
她可以看到他们躺在那里, 苍白的脸庞迎着夜色。

[ˈʊəli; ˈɔ:li][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈmɑ:k] [les] [ɪdɪˈɒtɪk][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə]
Surely she might have thought of some remark less idiotic to make to herself ,
一定 她 可能 有 想法 的 一些 评论 较少的 愚蠢的 到 制作 到 她自己 ,
她难道就想不到一些不那么愚蠢的话来安慰自己吗?

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
at such a time .
在 这样的 一个 时间 :
在这样的时刻。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][eə(r)] [ˈsɜ:vɪs] .
He was explaining to her things about the air service .
他 曾是 解释 到 她 事物 关于 这 空气 服务 :
他正在向她解释有关航空服务的事情。

[aɪˈti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈflaɪɪŋ] — [sʌm; səm] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð]
It seemed he had had experience in flying — some relation of his with
它 似乎 他 有 有 经验 在 飞行 — 一些 关系 的 他的 和
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [lɑ:st] [ˈsʌmə(r)] .
whom he had spent a holiday last summer .
谁 他 有 花费 一个 假期 最后的 夏天 :
他似乎有过飞行经验——去年夏天他曾和一位亲戚一起度假。

[aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈkwɪkli] .
It would mean his getting out quickly .
它 会 意思是 他的 获得 出去 迅速地 :
这意味着他可以尽快脱身。

[hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [ˈi:gə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] .
He seemed quite eager to be gone .
他 似乎 相当 渴望的 到 是 已消失 :
他似乎很想离开。

“ [ˈɪz(ə)nt][aɪˈti:][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:k] ?
“ **Isn't it rather dangerous work** ?
“ 不是 它 相当 危险的 工作 ?
“这工作不是很危险吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 :
她问道。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfuːtɪŋ] [ˈkwestʃən] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [aɪ ˈtiː] .
She felt it was a footling question even as she asked it .
她 毛毡 它 曾是 一个 足部 问题 甚至 作为 她 问 它 .

她问出这个问题时，心里觉得它微不足道。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈstɒdʒɪ] .
Her brain had become stodgy .
她 脑 有 变得 古板 .

她的大脑变得迟钝了。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfəntri] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Nothing like as dangerous as being in the Infantry , ” he answered .
“ 没有什么 喜欢 作为 危险的 作为 存在 在 这 步兵 , ” 他 回答 .

“没有什么比在步兵部队服役更危险的了，”他回答道。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [ˈəʊnli] [ˈʌðə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] .
“ And that would be my only other alternative .
“ 和 那 会 是 我的 仅有的 其他 选择 .

“而那将是我唯一的其他选择。”

[brɪˈsɑːdz] [aɪ] [get] [aʊt] [ɒv; ʌv] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪlɪŋ] .
Besides I get out of the drilling .
除了 我 得到 出去 的 这 钻孔 .

此外，我还能免去钻井的麻烦。

“ [hiː; hi] [lɑːft] .
“ He laughed .
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ænd; ʌnd] [ˈɔːdəd] [əˈbaʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [əʊld] [ˈsɑːdʒənt] .
“ I should hate being shouted at and ordered about by a husky old sergeant .
“ 我 应该 恨 存在 喊叫 在 和 订购 关于 经过 一个 沙哑 老的 军士 .

“我讨厌被一个嗓音低沉的老士官大声呵斥和命令。”

“ [ðeɪ] [ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] [əˈgen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,
“ They neither spoke again till they came to the bridge ,
“ 他们 两者都不 辐 再次 直到 他们 来了 到 这 桥 ,

“他们直到走到桥边才再次交谈。”

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; ʌv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbʌsɪz] [ˈstɑːtɪd] .
from the other side of which the busses started .
从 这 其他 边 的 哪个 这 公交车 开始 .

公交车就是从另一侧出发的。

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I may not see you again before I go , ” he said .
“ 我 可能 不是 看 你 再次 前 我 去 , ” 他 说 .

“在我离开之前，我可能再也见不到你了。”他说。

“ [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˈmeəri] .
“ Look after Mary .
“ 看 后 玛丽 .

“照顾好玛丽。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [ˈhæmpʃɪə] .
I shall try to persuade her to go down to her aunt in Hampshire .
我 将 尝试 到 说服 她 到 去 向下 到 她 阿姨 在 汉普郡 .

我会试着说服她去汉普郡看望她的姑妈。

[ɪts] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; ʌv] [lʌk] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] .
It's rather a bit of luck , as it turns out , the paper being finished with .
它是 相当 一个 少量 的 运气 , 作为 它 转弯 出去 , 这 纸 存在 完成的 和 .

事实证明，论文能完成多少有点运气成分。

[aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [hæv; həv] [kwɔɪt] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I shouldn't have quite known what to do .
我 不应该 有 相当 已知 什么 到 做 ；

我当时应该不太清楚该怎么做。

" [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
" He had stopped at the corner .
" 他 有 停止 在 这 角落 ；

他停在了街角。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
They were still beneath the shadow of the trees .
他们 是 仍然 下面 这 阴影 的 这 树木 ；

他们仍然在树荫下。

[kwɔɪt] [ʌnˈkɒŋjəsli] [ʃiː; ji] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] ;
Quite unconsciously she put her face up ;
相当 不知不觉 她 放 她 脸 向上 ；

她几乎是下意识地抬起了脸；

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈpɑːtɪŋz] ,
and as if it had always been the custom at their partings ,
和 作为 如果 它 有 总是 到过 这 风俗 在 他们的 离别 ,

仿佛这一直是他们临别时的惯例，

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ænd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
he drew her to him and kissed her ; though it really was for
他 画 她 到 他 和 亲吻 她 ； 尽管 它 真的 曾是 为了

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 ；

他把她拉到身边，吻了她；虽然这真的是他们第一次。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [həʊm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] .
She walked home instead of taking the bus .
她 步行 家 反而 的 采取 这 公共汽车 ；

她没有坐公交车，而是步行回家。

[ʃiː; ji] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
She wanted to think .
她 通缉 到 思考 ；

她想思考。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
A day or two would decide the question .
一个 天 或者 二 会 决定 这 问题 ；

一两天就能解决这个问题。

[ʃiː; ji] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈmɪrəkl̩əɪ][dɪd][nɒt] [ˈhæpən] , [ʃiː; ji] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
She determined that if the miracle did not happen , she would go down to Liverpool .
她 决定 那 如果 这 奇迹 做过 不是 发生 , 她 会 去 向下 到 利物浦 ；

她下定决心，如果奇迹没有发生，她就去利物浦。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːspɪtlz] ;
Her father was on the committee of one of the great hospitals ;
她 父亲 曾是 在 这 委员会 的 一 的 这 伟大的 医院 ；

她的父亲是某大医院的委员会成员；

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [njuː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪtrən] .
and she knew one or two of the matrons .
和 她 知道 一 或者 二 的 这 女舍监 ；

她认识其中一两位女舍监。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — [tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] .
She would want to be doing something — to get out to the front , if possible .
她 会 想 到 是 正在做 某物 — 到 得到 出去 到 这 正面 , 如果 可能的 .

她肯定想做点什么——如果可能的话, 她想走到最前线。

[ˈmeɪbi] , [hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ˌkjʊəriˈbɪsəti] —
Maybe , her desire to serve was not altogether free from curiosity —
或许 , 她 欲望 到 服务 曾是 不是 共 自由的 从 好奇心 —
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈventʃə(r)] .
from the craving for adventure .
从 这 渴望 为了 冒险 .

或许, 她想要服务他人的愿望并非完全出于好奇——出于对冒险的渴望。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
There's a spice of the man even in the best of women .
有 一个 香料 的 这 男人 甚至 在 这 最好的 的 女性 .
即使是最优秀的女人, 身上也带着男人的那种独特魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋjəns] [pleɪɡd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] .
Her conscience plagued her when she thought of Mrs . Denton .
她 良心 饱受困扰 她 什么时候 她 想法 的 太太 . 丹顿 .
每当想起丹顿太太, 她就良心不安。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ;
For some time now , they had been very close together ;
为了 一些 时间 现在 , 他们 有 到过 非常 关闭 一起 ;
他们之间的关系已经非常亲密一段时间了;

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and the old lady had come to depend upon her .
和 这 老的 女士 有 来 到 依赖 之上 她 .
老太太已经非常依赖她了。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ɔːl] [daʊt] [wɒz; wəz] [endɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
She waited till all doubt was ended before calling to say good - bye .
她 等待 直到全部 怀疑 曾是 结束 前 呼叫 到 说 好的 - 再见 .
她等到所有疑虑都消除后才打电话道别。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən][əʊld][ˈbjʊərəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [stʊd] [lɒkt] [ɪn]
Mrs . Denton was seated before an old bureau that had long stood locked in
太太 . 丹顿 曾是 坐着 前 一个 老的 局 那 有 长的 站立 已锁定 在
[ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
a corner of the library .
一个 角落 的 这 图书馆 .

丹顿夫人坐在图书馆角落里一张老旧的写字台前, 这张写字台长期以来一直被锁在角落里。

[ðə; ði] [dɹɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] .
The drawers were open and books and papers were scattered about .
这 抽屉 是 打开 和 图书 和 文件 是 疏散 关于 .
抽屉敞开着, 书籍和文件散落在里面。

[dʒəʊn][təʊld][hɜː(r); hə(r)][plænz] .
Joan told her plans .
琼 讲述 她 计划 .
琼告诉了她她的计划。
“ [jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]
“ **You'll be able to get along without me for a little while ? ” she asked**
“ 你会 是 有能力的 到 得到 沿着 没有 我 为了 一个 小的 尽管 ? ” 她 问
[ˈdaʊtfulɪ] .
doubtfully .
怀疑地 .
“没有我, 你们能过得去吗?”她疑惑地问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [lɑ:ft] .
Mrs . Denton laughed .
太太 . 丹顿 笑了 .

丹顿夫人笑了。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [mɔ:ɪ(r)][tu:; tə][du:; də] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ I haven't much more to do , ” she answered .
“ 我 还没有 很多 更多的 到 做 , ” 她 回答 .

“我没什么事可做了,”她回答道。

“ [dʒʌst] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ; [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:ɪ(r)] [θri:] [hɑ:f] - [ˈfɪnɪft] [θɪŋz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][traɪ]
“ Just tidying up , as you see ; and two or three half - finished things I shall try
“ 只是 整理 向上 , 作为 你 看 ; 和 二 或者 三 一半 - 完成的 事物 我 将 尝试

[tu:; tə] [kəmˈpli:t] .
to complete .
到 完全的 .

“正如你所看到的，我只是在整理东西；还有两三件未完成的事情，我会努力完成。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [aɪl] [pəˈhæps] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .
After that , I'll perhaps take a rest .
后 那 , 患病的 也许 拿 一个 休息 .

之后，我或许会休息一下。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪtə(r)][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
“ She took from among the litter a faded photograph and handed it to
“ 她 采取 从 之中 这 垃圾 一个 褪色 照片 和 递交 它 到

[dʒəʊn] .
Joan .
琼 .

她从垃圾堆里捡起一张褪色的照片，递给了琼。

“ [ɒd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Odd , ” she said .
“ 奇怪的 , ” 她 说 .

“奇怪,”她说。

“ [aɪv] [dʒʌst] [tɜ:nd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
“ I've just turned it out .
“ 我已经 只是 转向 它 出去 .

“我刚刚把它翻了出来。”

“ [aɪ ˈti:] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [laɪn] [ʊv; əv] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən]
“ It represented a long , thin line of eminently respectable ladies and gentlemen
“ 它 代表 一个 长的 , 薄的 线 的 非常 可敬 女士们 和 先生们

[ɪn] [ˈɜ:li] [vɪkˈtɔ:riən] [ˈkɒstju:m] .
in early Victorian costume .
在 早期的 维多利亚时代 戏服 .

“它代表着一长串身着维多利亚早期服装、举止得体的绅士淑女。”

[ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [peg] - [tɒp] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [sɪlk] [stɒks] , [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈkrɪnəlɪn] [ænd; ənd] [pəʊk]
The men in peg - top trousers and silk stocks , the women in crinolines and poke
这 男人 在 钉子 - 顶部 裤子 和 丝绸 股票 , 这 女性 在 裙撑 和 戳

[ˈbɒnɪts] .
bonnets .
引擎盖 .

男人们穿着锥形裤和丝绸丝袜，女人们穿着衬裙和蓬蓬帽。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'neɪələnt] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈstaʊtɪ] [ˈdʒentlmən] ,
Among them , holding the hand of a benevolent - looking , stoutish gentleman ,
之中 他们 , 保持 这 手 的 一个 仁慈 - 寻找 , 结实的 绅士 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][gɜ:l] .
was a mere girl .
曾是 一个 仅仅 女孩 .

其中，牵着一位面容慈祥、身材魁梧的绅士手的，是一位少女。

[ðə; ði] [ˈtɜ:mɪneɪtɪŋ] [frɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ʌn'menʃənəbl] [ˈgɑ:mənt] [ʃəʊd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]
The terminating frills of a white unmentionable garment showed beneath her
这 终止 褶边 的 一个 白色的 不可言说的 服装 显示 下面 她
[skɜ:rts] .
skirts .
裙子 .

她裙摆下露出一件白色贴身衣物的下摆褶边。

[ʃi; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ][ˈpɔ:rkpaɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] .
She wore a porkpie hat with a feather in it .
她 穿着 一个 猪肉馅饼 帽子 和 一个 羽毛 在 它 .

她戴着一顶插着羽毛的猪肉馅饼帽。

“ [maɪ][fɜ:st] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪərəns] , ” [ɪk'spleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] .
“ **My first public appearance ,** ” **explained Mrs . Denton .**
“ 我的 第一的 民众 外貌 , ” 解释 太太 . 丹顿 .

“这是我第一次公开露面,”丹顿夫人解释道。

“ [aɪ] [ti:zd] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ˈɪntu:] [ˈteɪkɪŋ] [em 'i:] [wɪð] [hɪm] .
“ **I teased my father into taking me with him .**
“ 我 戏弄 我的 父亲 进入 采取 我 和 他 .

“我哄着爸爸带我一起走。”

[wi; wi] [reprɪ'zentɪd] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪələnd] .
We represented Great Britain and Ireland .
我们 代表 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

我们代表英国和爱尔兰。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [left] . “
I suppose I'm the only one left . ”
我 认为 我是 这 仅有的 一 左边 . ”

我想，大概只剩下我一个人了。

“ [aɪ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [ˈrekəg'naɪzd] [ju:; jʊ] , ” [lɑ:ft] [dʒəʊn] .
“ **I shouldn't have recognized you ,** ” **laughed Joan .**
“ 我 不应该 有 认可 你 , ” 笑了 琼 .

“我真不该认出你来,”琼笑着说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ? ”
“ **What was the occasion ?** ”
“ 什么 曾是 这 场合 ? ”

“是什么场合？”

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pi:s] [ˈkɒŋɡres] [æt; ət][ˈpærɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] ; “ [dʒʌst]
“ **The great International Peace Congress at Paris ,** ” **explained Mrs . Denton ;** “ **just**
“ 这 伟大的 国际的 和平 国会 在 巴黎 , ” 解释 太太 . 丹顿 ; “ 只是
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kraɪ'miən] [wɔ:(r)] .
after the Crimean war .
后 这 克里米亚 战争 .

“在巴黎举行的伟大的国际和平大会,”丹顿夫人解释说,“就在克里米亚战争之后。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [kwat] [ə; eɪ][stɜ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It made quite a stir at the time .
它 制成 相当 一个 搅拌 在 这 时间 .

当时引起了不小的轰动。

[ðə; ði][ˈempərə(r)][ˈəʊpənd][ˈaʊə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ,
The Emperor opened our proceedings in person ,
这 皇帝 打开 我们的 诉讼程序 在 人 ,
皇帝亲自主持了开幕式。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] [bəʊθ] [sent][juː ˈes][ðeə(r)] [ˈblesɪŋ]
and the Pope and the Archbishop of Canterbury both sent us their blessing
和 这 教皇 和 这 大主教 的 坎特伯雷 两个都 发送 我们 他们的 祝福
.
:
.

教皇和坎特伯雷大主教都向我们表达了祝福。
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː ˈes][ɒn] [ˈliːvɪŋ] ,
We had a copy of the speeches presented to us on leaving ,
我们 有 一个 复制 的 这 演讲 呈现 到 我们 在 离开 ,
我们离开时收到了一份演讲稿副本。

[ɪn] [ˈevri] [nəʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [baʊnd] [ɪn] [ˈveləm] .
in every known language in Europe , bound in vellum .
在 每一个 已知 语言 在 欧洲 , 边界 在 羊皮纸 .
用欧洲所有已知语言编写，装订在羊皮纸上。

[aɪm] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
I'm hoping to find it .
我是 希望 到 寻找 它 .
我希望能找到它。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第16/19页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] [ɪn, θju:zi'æstrɪk] .

And the Press was enthusiastic .
和 这 按 曾是 热情的 .

媒体对此反响热烈。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [æktɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [kɔ:ts] [ɒv; əv] [ɑ:brɪ'treɪʃn] , [ɪntə'næʃ(ə)nəl]
There were to be Acts of Parliament , Courts of Arbitration , International
那里 是 到 是 使徒行传 的 议会 , 法院 的 仲裁 , 国际的

[lɔ:z] , [dɪplə'mætɪk] [tri:tɪz] .
Laws , Diplomatic Treaties .
法律 , 外交 条约 .

当时应该有议会法案、仲裁法院、国际法和外交条约。

[ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ænd; ʌnd]
A Sub - Committee was appointed to prepare a special set of prayers and
一个 子 - 委员会 曾是 任命 到 准备 一个 特别的 放 的 祈祷 和

[ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [pi:s] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] .
a Palace of Peace was to be erected .
一个 宫殿 的 和平 曾是 到 是 竖立 .

成立了一个小组委员会，负责编写一套特别的祈祷文，并计划建造一座和平宫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [fə'ɡɒt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . " **There was only one thing we forgot , and that was the foundation .** "
那里 曾是 仅有的 一 事物 我们 忘了 , 和 那 曾是 这 基础 . "

我们唯一忘记的就是地基。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [wen] [ðə; ði] [nju:] [plænz][ɑ:(r); ə(r)] [səb'mɪtɪd] .
" **I may not be here , she continued , when the new plans are submitted .** "
" 我 可能 不是 是 这里 , " 她 持续 , " 什么时候 这 新的 计划 是 提交 . "

“当新的方案提交时，我可能不在了，”她继续说道。

[tel] [ðem; ðəm][nɒt] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] . **Tell them not to forget the foundation this time .**
告诉 他们 不是 到 忘记 这 基础 这 时间 .

告诉他们这次不要忘记打好基础。

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . **Tell them to teach the children .**
告诉 他们 到 教 这 孩子们 .

让他们去教孩子们。

" [dʒəʊn] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['restɒnt] [ðæt] ['i:vniŋ] . **" Joan dined at a popular restaurant that evening .** "
" 琼 用餐 在 一个 受欢迎的 餐厅 那 晚上 . "

“那天晚上，琼在一家很受欢迎的餐厅用餐。”

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hæ(r)][ʌp] . **She fancied it might cheer her up .**
她 幻想 它 可能 欢呼 她 向上 .

她觉得这或许能让她开心起来。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [fed] [kraʊd] ['əʊnli] ['ɪrɪteɪd]
But the noisy patriotism of the over-fed crowd only irritated
但 这 嘈杂 爱国主义 的 这 超过 - 美联储 人群 仅有的 受刺激
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

但那些吃得过饱的人群喧闹的爱国主义只会让她感到厌烦。

[ðɪ:z] ['eldəli] , ['flæbi] [men] , [ðɪ:z] ['fleʃi] ['wɪmɪn] , [hu:] [wʊd] [fɔ:m] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
These elderly, flabby men, these fleshy women, who would form the spectators,
这些 老年 , 松弛 男人 , 这些 肉质的 女性 , WHO 会 形式 这 观众 ,
这些上了年纪、身体臃肿的男人们, 这些体态丰腴的女人们, 他们将作为观众出现。

[hu:] [wʊd] [lɒl] [ɒn][ðəə(r)] ['kʊʃ(ə)nd] [si:ts] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
who would loll on their cushioned seats protected from the sun,
WHO 会 哈哈 在 他们的 缓冲 座位 受保护 从 这 太阳 ,
他们会懒洋洋地躺在遮阳的软垫座椅上,

[mʌntʃ] [kən'tentɪdli] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [wel] - [prə'vaɪdɪd] [b'ɑ:skɪts] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪŋ]
munching contentedly from their well - provided baskets while listening to the dying
咀嚼 心满意足地 从 他们的 出色地 - 假如 篮子 尽管 聆听 到 这 垂死
[grəʊnz] ['raɪzɪŋ] ['ʌp wədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drentʃt] [ə'ri:nə] .
groans rising upwards from the drenched arena.
呻吟 上升 向上 从 这 湿透了 竞技场 .

他们一边津津有味地吃着篮子里准备的食物, 一边听着从湿透的竞技场上传来的垂死呻吟。

[ʃi:; ʃɪ][glɑ:ns, glæns] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɒdʒi] [θʌm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔ:ziə]
She glanced from one podgy thumb to another and a feeling of nausea
她 瞥了一眼 从 一 胖乎乎的 拇指 到 其他 和 一个 感觉 的 恶心
[krept] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
crept over her :
悄悄地爬 超过 她 :

她目光从一根肥硕的大拇指移到另一根, 一阵恶心感涌上心头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Suddenly the band struck up “ God Save the King.
突然 这 乐队 击 向上 “ 上帝 节省 这 国王 .
突然, 乐队奏起了《天佑吾王》。

“ [θri:] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] [men] , ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)][nɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
” **Three commonplace enough young men, seated at a table near to her,**
” 三 平凡 足够的 年轻的 男人 , 坐着 在 一个 桌子 靠近 到 她 ,
“三个相貌平平的年轻人, 坐在她附近的一张桌子旁,

[leɪd] [daʊn] [ðəə(r)][ˈnæpkɪnz][ænd; ænd] [stʊd] [ʌp] .
laid down their napkins and stood up.
铺设 向下 他们的 餐巾纸 和 站立 向上 .

他们放下餐巾, 站了起来。

[jes] , [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] ,
Yes, there was something to be said for war, she felt,
是的 , 那里 曾是 某物 到 是 说 为了 战争 , 她 毛毡 ,
她觉得, 战争也有其存在的意义。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðəə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['feɪsɪz] , [træns'fɪɡjəd] .
as she looked at their boyish faces, transfigured.
作为 她 看起来 在 他们的 男孩气 面孔 , 变形 .
她看着他们稚嫩的脸庞, 神情恍惚。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['bɪznəs] [æz; əz]['ju:zuəl] , [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] [treɪd] .
Not for them Business as usual, the Capture of German Trade.
不是 为了 他们 商业 作为 通常 , 这 捕获 的 德语 贸易 .
对他们来说并非如此。一切照旧, 德国贸易被攫取。

[ˈlðə(r)] [ˈviʒnz] [ðəʊz] [jʌŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːɪŋ] .
Other visions those young eyes were seeing .
其他 愿景 那些 年轻的 眼睛 是 看到 .

那双稚嫩的眼睛还看到了其他景象。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪmp] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [drʌm] [əˈgen] .
The little imp within her brain had seized his drum again .
这 小的 重要 之内 她 脑 有 查获 他的 鼓 再次 .

她脑子里的小恶魔又一次抢过了他的鼓。

“ [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] ” — [səʊ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] — “ [ai] [tiːtʃ] [men] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈdʒuːti] , [ðə; ði]
“ Follow me “ — so he seemed to beat — “ I teach men courage , duty , the
” 跟随 我 ” — 所以 他 似乎 到 打 — ” 我 教 男人 勇气 , 责任 , 这
[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][self] .
laying down of self .
躺下 向下 的 自己 .

“跟我来”——他似乎这样说道——“我教男人勇气、责任和舍己。

[ai][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
I open the gates of honour .
我 打开 这 大门 的 荣誉 .

我打开了荣誉之门。

[ai] [meɪk] [ˈhɪərəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʌst] .
I make heroes out of dust .
我 制作 英雄 出去 的 灰尘 .

我能化腐朽为神奇。

[ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈtiː] [wɜːθ] [maɪ] [praɪs] ?
Isn't it worth my price ?
不是 它 值得 我的 价格 ?

难道不值这个价吗？

“ [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] .
“ A figure was loitering the other side of the street when she reached home .
” 一个 数字 曾是 游荡 这 其他 边 的 这 街道 什么时候 她 达到 家 .

“她到家时，看到街对面有个身影在徘徊。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmhəʊ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [krɒst] [ˈəʊvə(r)] .
She thought she somehow recognized it , and crossed over .
她 想法 她 不知何故 认可 它 , 和 交叉 超过 .

她觉得她好像认出了它，然后走了过去。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [məˈkiːn] , [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [paɪp] .
It was McKean , smoking his everlasting pipe .
它 曾是 麦基恩 , 吸烟 他的 永恒 管道 .

那是麦基恩，他正叼着他那永远也抽不完的烟斗。

[səkˈses] [ˈhævɪŋ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][maɪˈɡreɪtɪd][tuː; tə] “ [ðə; ði]
Success having demanded some such change , he had migrated to “ The
成功 拥有 要求 一些 这样的 改变 , 他 有 已迁移 到 ” 这
[ˈɔːlbəni] ,
Albany ,
奥尔巴尼 ,

成功促使他做出一些改变，于是他搬到了“奥尔巴尼”。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ and she had not seen him for some time .
” 和 她 有 不是 已见 他 为了 一些 时间 .

她已经有一段时间没见过他了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [maɪt]
He had come to have a last look at the house — in case it might
他 有 来 到 有 一个 最后的 看 在 这 房子 — 在 案件 它 可能
[ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] .
happen to be the last .
发生 到 是 这 最后的 .

他来这里是为了最后看一眼这栋房子——万一这是他最后一栋房子呢。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [tu:; tə] [ˈskɒtlənd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [weə(r)] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] “ [dʒɔɪn][ʌp] .
He was off to Scotland the next morning , where he intended to “ join up .
他 曾是 离开 到 苏格兰 这 下一个 早晨 , 在哪里 他 故意的 到 “ 加入 向上 .
”
”
”

第二天一早，他就动身前往苏格兰，打算在那里“参军”。

“ [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['dju:ti] ? ” [sə'dʒestɪd] [dʒəʊn] .
” **But are you sure it's your particular duty ? ” suggested Joan .**
” 但 是 你 当然 它是 你的 特别的 责任 ? ” 建议 琼 .
“但你确定这是你的职责吗？”琼问道。

“ [aɪm][təʊld] [ju:v] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɜ:d] [bəʊθ][ɪn] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd] [frɑ:ns] .
” **I'm told you've become a household word both in Germany and France .**
” 我是 讲述 你已经 变得 一个 家庭 单词 两个都 在 德国 和 法国 .
“我听说你在德国和法国都成了家喻户晓的人物。”

[ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [tu:; tə][end][wɔ:(r)][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['neiŋz]
If we really are out to end war and establish the brotherhood of nations
如果 我们 真的 是 出去 到 结尾 战争 和 建立 这 兄弟情 的 国家
,
/
,

如果我们真的决心结束战争，建立国家间的兄弟情谊，

[ðə; ði] [wɜ:k] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv]
the work you are doing is of more importance than even the killing of
这 工作 你 是 正在做 是 的 更多的 重要性 比 甚至 这 杀 的
[dʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 .

你所做的工作甚至比杀死德国人更重要。

[aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊdnt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] . “
It isn't as if there wouldn't be enough without you . ”
它 不是 作为 如果 那里 不会 是 足够的 没有 你 . “
就算没有你，一切也依然会很充实。

“ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , “ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
” **To tell the truth , “ he answered , “ that's exactly what I've been saying to**
” 到 告诉 这 真相 , “ 他 回答 , “ 那就是 确切地 什么 我已经 到过 说 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“说实话,”他回答说,“这正是我一直对自己说的话。”

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] ['eni] [gʊd] .
I shan't be any good .
我 不会 是 任何 好的 .
我肯定不行。

[aɪ][dɒʊnt] [si:] [maɪ'self] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪənət] ['ɪntu:]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] .
I don't see myself sticking a bayonet into even a German .
我 不 看 我 粘性 一个 刺刀 进入 甚至 一个 德语 .

我甚至觉得我不会用刺刀刺向一个德国人。

[ən'les] [hi;; hi] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [æb'nɔ:məli] ['klʌmzi] .
Unless he happened to be abnormally clumsy .
除非 他 发生 到 是 异常地 笨拙 .

除非他碰巧异常笨拙。

[aɪ][traɪd] [tu;; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌns] .
I tried to shoot a rabbit once .
我 尝试 到 射击 一个 兔子 一次 .

我曾经试着射杀过一只兔子。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] , [ɪn'sted] [pʊ; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
I might have done it if the little beggar , instead of running away ,
我 可能 有 完毕 它 如果 这 小的 乞丐 , 反而 的 跑步 离开 ,

如果那个小乞丐没有逃跑, 我或许会那么做。

['hædnt] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] . "
hadn't turned and looked at me . "
之前没有 转向 和 看起来 在 我 . "

她没有转过头来看我。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [aʊt] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju;; jʊ] , " [lɑ:ft] [dʒəʊn] .
" **I should keep out of it if I were you , " laughed Joan .**
" 我 应该 保持 出去 的 它 如果 我 是 你 , " 笑了 琼 .

“如果我是你, 我就不会插手这件事,”琼笑着说。

" [aɪ][kænt] , " [hi;; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **I can't , " he answered .**
" 我 不能 , " 他 回答 .

“我不能,”他回答道。

" [aɪm] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['kəʊəd] . "
" **I'm too great a coward . "**
" 我是 也 伟大的 一个 懦夫 . "

“我太胆小了。”

" [æn; ən] [ʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'listɪŋ] , " [θɔ:t] [dʒəʊn] .
" **An odd reason for enlisting , " thought Joan .**
" 一个 奇怪的 原因 为了 入伍 , " 想法 琼 .

“真是个奇怪的入伍理由,”琼心想。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [feɪs] [aɪ 'ti:] , " [hi;; hi] [went] [ɒn] ;
" **I couldn't face it , " he went on ;**
" 我 不能 脸 它 , " 他 去 在 ;

“我无法面对,”他继续说道;

" [ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi;; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [treɪnz] [ænd; ənd]['ɒmnɪbəs, -bʌs] ;
" **the way people would be looking at me in trains and omnibuses ;**
" 这 方式 人们 会 是 寻找 在 我 在 火车 和 公共汽车 ;

“人们在火车和公共汽车上看我的眼神;

[ðə; ði] [θɪŋz] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [pʊ; əv][em 'i:] , [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
the things people would say of me , the things I should imagine they were
这 事物 人们 会 说 的 我 , 这 事物 我 应该 想象 他们 是
[ˈseɪɪŋ] ;
saying ;
说 ;

人们会如何评价我, 我应该想象他们会如何评价我;

[wɒt] [maɪ][ˈvæleɪ; ˈvæli:t] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][em ˈiː] .

what my valet would be thinking of me .
什么 我的 代客泊车 会 是 思维 的 我 .

我的贴身男仆会怎么想我？

[əʊ] , [aɪm] [əˈfeɪmd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][maɪˈself] .

Oh , I'm ashamed enough of myself .
哦 , 我是 羞愧 足够的 的 我 .

哦，我已经够羞愧的了。

[ɪts] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] , [ai] [səˈpəʊz] .

It's the artistic temperament , I suppose .
它是 这 艺术 气质 , 我 认为 .

我想，这大概是艺术家的气质吧。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ədˈmaɪəd] , [preɪzd] .

We must always be admired , praised .
我们 必须 总是 是 钦佩 , 赞扬 .

我们必须永远受到钦佩和赞扬。

[waɪr] [nɒt][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ˈmɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .

We're not the stuff that martyrs are made of .
是 不是 这 东西 那 殉道者 是 制成 的 .

我们不是那种会成为烈士的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][biː; bi] [kaʊ - [ˈtəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkækliŋ] [giːs] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .

We must for ever be kow - towing to the cackling geese around us .
我们 必须 为了 曾经 是 考 - 拖带 到 这 咯咯笑 鹅 大约 我们 .

我们必须永远对周围那些咯咯叫的鹅卑躬屈膝。

[waɪr] [səʊ] [ˈterɪfaɪd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪs] [juː ˈes] .

We're so terrified lest they should hiss us .
是 所以 恐惧 免得 他们 应该 嘶 我们 .

我们非常害怕他们会对我们发出嘶嘶声。

" [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [ˈempti] .

" The street was empty .
" 这 街道 曾是 空的 .

街上空无一人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

They were pacing it slowly , up and down .
他们 是 踱步 它 缓慢地 , 向上 和 向下 .

他们缓慢地来回踱步。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

" I've always been a coward , " he continued .
" 我已经 总是 到过 一个 懦夫 , " 他 持续 .

“我一直是个懦夫,”他继续说道。

" [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai] [met] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

" I fell in love with you the first day I met you on the stairs .
" 我 跌倒 在 爱 和 你 这 第一的 天 我 遇见 你 在 这 楼梯 .

“我在楼梯上第一次见到你时，就爱上了你。”

[bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] . "

But I dared not tell you . "
但 我 敢于 不是 告诉 你 . "

但我不敢告诉你。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊn] .

" You didn't give me that impression , " answered Joan .
" 你 没有 给 我 那 印象 , " 回答 琼 .

“你并没有给我那种印象,”琼回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][faʊnd][aɪˈtiː][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][nəʊ][wen][tuː; tə][teɪk][hɪm][ˈsɪəriəsli][ænd; ənd]
She had always found it difficult to know when to take him seriously and
她 有 总是 成立 它 难的 到 知道 什么时候 到 拿 他 严重地 和
[wen][nɒt].
when not.
什么时候 不是 .

她一直很难判断什么时候该认真对待他，什么时候该放松警惕。

"[ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ][wʊd][faɪnd][aɪˈtiː][aʊt], "[hiː; hi][ɪkˈspleɪnd].
" I was so afraid you would find it out , " he explained .
" 我 曾是 所以 害怕的 你 会 寻找 它 出去 , " 他 解释 .

“我太害怕你会发现这件事了，”他解释说。

"[juː; jʊ][θɔːt][ai][wʊd][teɪk][ədˈvɑːntɪdʒ][ɒv; əv][aɪˈtiː], "[ʃiː; ʃi][səˈdʒestɪd].
" You thought I would take advantage of it , " she suggested .
" 你 想法 我 会 拿 优势 的 它 , " 她 建议 .

“你以为我会利用这个机会吗？”她暗示道。

"[wʌn][kæn;kən][ˈnevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən], "[hiː; hi][ˈɑːnsə(r)d].
" One can never be sure of a woman , " he answered .
" 一 能 绝不 是 当然 的 一个 女士 , " 他 回答 .

“女人这东西，永远无法确定。”他回答道。

"[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][biːn][səʊ][ˈdɪfɪkəlt].
" And it would have been so difficult .
" 和 它 会 有 到过 所以 难的 .

“而且这会非常困难。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][daʊn][ɪn][ˈskɒtlənd], [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][gɜːlz].
There was a girl down in Scotland , one of the village girls .
那里 曾是 一个 女孩 向下 在 苏格兰 , 一 的 这 村庄 女孩们 .

苏格兰有个女孩，是村里的女孩之一。

[aɪˈtiː][ˈwʌznt][ˈeniθɪŋ][ˈriːəli].
It wasn't anything really .
它 不是 任何事物 真的 .

其实没什么大不了的。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][biːn][ˈtʃɪldrən][təˈgeðə(r)].
We had just been children together .
我们 有 只是 到过 孩子们 一起 .

我们曾经一起当过孩子。

[bʌt; bət][ðeɪ][ɔːl][θɔːt][ai][hæd; həd][gɒn][əˈweɪ][tuː; tə][meɪk][maɪ][ˈfʊːtʃuːn][səʊ][æz; əz][tuː; tə][kʌm]
But they all thought I had gone away to make my fortune so as to come
但 他们 全部 想法 我 有 已消失 离开 到 制作 我的 财富 所以 作为 到 来
[bæk][ænd; ənd][ˈmæəri][hɜː(r); hə(r)]—[ˈiːv(ə)n][maɪ][ˈmʌðə(r)].
back and marry her — even my mother .
后退 和 结婚 她 — 甚至 我的 母亲 .

但他们都认为我外出闯荡是为了发财致富，然后回来娶她——甚至连我母亲也这么认为。

[aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][lʊkt][səʊ][miːn][ɪf][ˈɑːftə(r)][ˈgetɪŋ][ɒn][ai][hæd; həd][ˈmæərɪd][ə; eɪ][faɪn]
It would have looked so mean if after getting on I had married a fine
它 会 有 看起来 所以 意思是 如果 后 获得 在 我 有 已婚 一个 美好的
[ˈlʌndən][ˈleɪdi].
London lady .
伦敦 女士 .

如果我成名后娶了一位优秀的伦敦女士，那看起来就太卑鄙了。

[ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv][gɒn][həʊm][əˈɡen]. "
I could never have gone home again . "
我 可以 绝不 有 已消失 家 再次 . "

我再也回不了家了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊn] .
“ **But you haven't married her — or have you ?** ” **asked Joan** .
“ 但 你 还没有 已婚 她 — 或者 有 你 ？ ” 问 琼 .
“ 但是 你 还没 娶 她 —— 或者 你 已经 娶 了 ？ ” 琼 问 道 。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **No** , ” **he answered** .
“ 不 , ” 他 回答 .
“ 不 , ” 他 回答 道 。

“ [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈletə(r)] [ðæt] [ai][[æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ki:p] , [ˈbegɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [fəˈɡɪv]
“ **She wrote me a beautiful letter that I shall always keep , begging me to forgive**
“ 她 写道 我 一个 美丽的 信 那 我 将 总是 保持 , 乞讨 我 到 原谅
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
“ 她 给我 写 了 一 封 很 美 的 信 , 我 会 永 远 珍 藏 , 信 中 她 恳 求 我 原 谅 她 。”

[ænd; ənd][ˈhəʊpɪŋ] [ai] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] .
and hoping I might be happy .
和 希望 我 可能 是 快乐 的 .
希望 我 能 因 此 而 快乐 。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɑːmə(r)] , [ænd; ənd][wəʊ; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˈkænədə] .
She had married a young farmer , and was going out to Canada .
她 有 已婚 一个 年轻 的 农民 , 和 曾 是 去 出 去 到 加 拿 大 .
她 嫁 给 了 一 位 年 轻 的 农 夫 , 准 备 去 加 拿 大 。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] .
My mother will never allow her name to be mentioned in our house .
我 的 母 亲 将 要 绝 不 允 许 她 姓 名 到 是 提 及 在 我 们 的 房 子 .
我 母 亲 绝 不 允 许 在 家 里 有 人 提 起 她 的 名 字 。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [əˈgen] .
“ **They had reached the end of the street again** .
“ 他 们 有 达 到 这 结 尾 的 这 街 道 再 次 .
他 们 又 走 到 了 街 的 尽 头 。

[dʒəʊn][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Joan held out her hand with a laugh .
琼 握 住 出 去 她 手 和 一 个 笑 .
琼 笑 着 伸 出 手 。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Thanks for the compliment , she said** .
“ 谢 谢 为 了 这 赞 扬 , ” 她 说 .
“ 谢 谢 你 的 夸 奖 , ” 她 说 。

“ [ðəʊ] [ai] [ˈhəʊtɪs] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [jɔː; jər] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [brɪfɔː(r)] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] . ”
“ **Though I notice you wait till you're going away before telling me** . ”
“ 尽 管 我 注 意 你 等 待 直 到 你 是 去 离 开 前 讲 述 我 . ”
“ 不 过 我 注 意 到 你 总 是 等 到 要 离 开 的 时 候 才 告 诉 我 。”

“ [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈsɪəriəsli] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , ” [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)][mɔː(r)] [θɔːt] — [ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪŋ]
“ **But quite seriously , she added , give it a little more thought — the enlisting**
“ 但 相 当 严 重 地 , ” 她 额 外 , ” 给 它 一 个 小 的 更 多 的 想 法 — 这 入 伍
, [ai] [miːn] .
, **I mean** .
, 我 意 思 是 .
“ 但 说 真 的 , ” 她 补 充 道 , “ 再 仔 细 考 虑 一 下 —— 我 是 说 参 军 这 件 事 。”

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['ɪz(ə)nt] [tu:] [rɪtʃ] [ɪn][kaɪnd] ['ɪnfluənsɪz] .
The world isn't too rich in kind influences .
这 世界 不是 也 富有的 在 种类 影响 .
世界上善意的影响并不多。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] .
It needs men like you .
它 需求 男人 喜欢 你 .
它需要像你这样的人。

[kʌm] , [pʊl] [ɔ: 'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plʌk] .
Come , pull yourself together and show a little pluck .
来 , 拉 你自己 一起 和 展示 一个 小的 采摘 .
振作起来，拿出点勇气来。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .
她笑了。

" [aɪl] [traɪ] , " [hi:; hi] ['prɒmɪst] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʊənt][bi:; bi] ['eni] [ju:z] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪft] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" I'll try , " he promised , " but it won't be any use ; I shall drift about the
" 患病的 尝试 , " 他 承诺 , " 但 它 惯于 是 任何 使用 ; 我 将 漂移 关于 这
[stri:tɪz] ,
streets ,
街道 ,
“我会试试,”他承诺道, “但这不会有任何用处; 我只能在街头流浪了。”

[si:kɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [hɑ:t] ['ɪntu:][maɪ'self] ,
seeking to put heart into myself ,
寻求 到 放 心 进入 我 ,
努力让自己充满热情,

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [maɪ] ['fʊtsteps] [wɪl] [bi:; bi] ['beərɪŋ] [em 'i:]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
but all the while my footsteps will be bearing me nearer and nearer to the
但 全部 这 尽管 我的 脚步声 将要 是 轴承 我 更近 和 更近 到 这
[rɪ'krɒtɪŋ] ['ɒfɪs] ;
recruiting office ;
招聘 办公室 ;
但与此同时, 我的脚步声将带我越来越接近征兵处;

[ænd; ənd][aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][sʌm; səm][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [smaɪl] [ə'pru:v(ə)][ɔ:(r)][sʌm; səm][əʊld]
and outside the door some girl in the crowd will smile approval or some old
和 外部 这 门 一些 女孩 在 这 人群 将要 微笑 赞同 或者 一些 老的
[fu:l] [wɪl] [pæt][em 'i:][ɒn][ðə; ði] ['əʊldə(r)] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sni:k] [ɪn][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [kləʊz] [br'haɪnd]
fool will pat me on the shoulder and I shall sneak in and it will close behind
傻子 将要 拍 我 在 这 肩膀 和 我 将 潜行 在 和 它 将要 关闭 在后面
[em 'i:] .
me .
我 .
门外, 人群中某个女孩会露出赞许的微笑, 或者某个老傻瓜会拍拍我的肩膀, 然后我就会偷偷溜进去, 门会在我身后关上。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .
It must be fine to have courage .
它 必须 是 美好的 到 有 勇气 .
有勇气肯定是好事。

" [hi:; hi] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm][eə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" He wrote her two days later from Ayr , giving her the name of
" 他 写道 她 二 天 之后 从 艾尔 , 给予 她 这 姓名 的
[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
his regiment ,
他的 团 ,

两天后, 他从艾尔给她写信, 告诉她他所在的团名。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm] ['flɑ:ndəz] .
and again some six months later from Flanders .
和 再次 一些 六 几个月 之后 从 弗兰德斯 .

大约六个月后, 他又从弗兰德斯回来了。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [sens] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ri'plai] [tu:; tə] [ðæt] [lɑ:st] .
But there would have been no sense in her replying to that last .
但 那里 会 有 到过 不 感觉 在 她 回复 到 那 最后的 .

但她回复最后一个问题是没有意义的。

[fi:; ji] ['lɪŋɡəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ] [hɜ:'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði]
She lingered in the street by herself , a little time , after he had turned the
她 徘徊不去 在 这 街道 经过 她自己 , 一个 小的 时间 , 后 他 有 转向 这
[ˈkɔ:nə(r)] .
corner .
角落 .

他转过街角后, 她独自一人在街上逗留了一会儿。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
It had been a house of sorrow and disappointment to her ;
它 有 到过 一个 房子 的 悲哀 和 失望 到 她 ;

对她来说, 那曾是充满悲伤和失望的家;

[bʌt; bət][səʊ][ˈɔ:lsəʊ][fi:; ji][hæd; həd] [dri:md] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [ðəə(r)] , [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒnz] .
but so also she had dreamed her dreams there , seen her visions .
但 所以 还 她 有 梦见 她 梦境 那里 , 已见 她 愿景 .

但她也曾在那里做过梦, 见过幻象。

[fi:; ji][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [mʌt] ['hedweɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['lændleɪdi] :
She had never made much headway with her landlord and her landlady :
她 有 绝不 制成 很多 进展 和 她 房东 和 她 房东 :
[ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['kʌp(ə)] ,
a worthy couple ,
一个 值得 夫妻 ,

她和房东夫妇的关系一直不太融洽: 他们是一对很不错的夫妇。

[hu:] [hæd; həd] [pru:vd] [məʊst] ['eksələnt] ['sɜ:vənts] , [bʌt; bət] [hu:] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] , [tu:; tə][ju:z]
who had proved most excellent servants , but who prided themselves , to use
WHO 有 已证实 最多 出色的 仆人 , 但 WHO 自豪 他们自己 , 到 使用
[ðəə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
their own expression ,
他们的 自己的 表达 ,

他们曾被证明是最优秀的仆人, 但他们却自负, 用他们自己的话说,

[ɒn] ['nəʊɪŋ] [ðəə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
on knowing their place and keeping themselves to themselves .
在 会心 他们的 地方 和 保持 他们自己 到 他们自己 .

认清自己的位置, 不去招惹他人。

[dʒəʊn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səˈpraɪzd] [æt; ət]
Joan had given them notice that morning , and had been surprised at
琼 有 给定 他们 注意 那 早晨 , 和 有 到过 惊讶 在
[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
the woman's bursting into tears .
这 女性的 爆发 进入 眼泪 .

琼那天早上已经通知了他们，但没想到那位女士突然哭了起来。

“ [ai] [felt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [jʌŋ] [ˈmɪstə(r)] . [məˈkiːn] [left] [juː ˈes] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð]
“ I felt it just the same when young Mr . McKean left us , ” she explained with
“ 我 毛毡 它 只是 这 相同的 什么时候 年轻的 先生 : 麦基恩 左边 我们 , ” 她 解释 和
[epˈblədʒɪz] .
apologies .
致歉 .

“当年轻的麦基恩先生离开我们时，我的感受和他一样，”她歉意地解释道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː ˈes] [faɪv] [jɪəz] .
“ He had been with us five years .
“ 他 有 到过 和 我们 五 年 .

“他和我们一起工作了五年。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] , [mɪs] , [səʊ] [ʌnˈpræktɪkəbl] .
He was like you , miss , so unpracticable .
他 曾是 喜欢 你 , 错过 , 所以 不切实际 .

他就像你一样，小姐，太不切实际了。

[aɪˈd][ɡʊt] [juːst] [tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
I'd got used to looking after him .
ID 得到 用过的 到 寻找 后 他 .

我已经习惯了照顾他。

“ [ˈmeəri] [ˈgreɪsən] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
“ Mary Greyson called on her in the morning , while she was still at breakfast .
“ 玛丽 格雷森 称为 在 她 在 这 早晨 , 尽管 她 曾是 仍然 在 早餐 .

“玛丽·格雷森早上来拜访她，当时她还在吃早餐。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈfrɑːnsɪs] [ɒf] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːli] [treɪn] [frɒm; frəm] [ˈjuːstən] .
She had come from seeing Francis off by an early train from Euston .
她 有 来 从 看到 弗朗西斯 离开 经过 一个 早期的 火车 从 尤斯顿 .

她早上从尤斯顿车站乘早班火车送弗朗西斯出发。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [dʒəʊn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
He had sent Joan a ring .
他 有 发送 琼 一个 戒指 .

他寄给琼一枚戒指。

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [weə(r)][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [fɪt] [juː; jʊ]
“ He is so afraid you may not be able to wear it — that it will not fit you
“ 他 是 所以 害怕的 你 可能 不是 是 有能力的 到 穿 它 — 那 它 将要 不是 合身 你
,
,
,

“他很担心你可能穿不了——担心它不合身。”

“ [sed] [ˈmeəri] , “ [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd] .
“ said Mary , “ but I told him I was sure it would .
“ 说 玛丽 , “ 但 我 讲述 他 我 曾是 当然 它 会 .

玛丽说：“但我告诉他，我确信会的。”

“ [dʒəʊn] [held] [ˈaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈletə(r)] .
“ Joan held our her hand for the letter .
“ 琼 握住 我们的 她 手 为了 这 信 .

琼伸出手去拿信。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [aɪ'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
“ I was afraid he had forgotten it , ” she answered , with a smile .
“ 我 曾是 害怕的 他 有 被遗忘的 它 , ” 她 回答 , 和 一个 微笑 .
“我担心他已经忘记了,”她笑着回答。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)][ænd; ənd][held] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
She placed the ring on her finger and held out her hand .
她 放置 这 戒指 在 她 手指 和 握住 出去 她 手 .
她把戒指戴在手指上,伸出了手。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['meɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I might have been measured for it , ” she said .
“ 我 可能 有 到过 测量 为了 它 , ” 她 说 .
“我可能被量过尺寸,”她说。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [ŋju:] . ”
“ I wonder how he knew . ”
“ 我 想知道 如何 他 知道 . ”
“我很好奇他是怎么知道的。”

“ [ju:; jʊ] [left] [ə; eɪ] [glʌv] [br'haɪnd][ju:; jʊ] , [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ju:; jʊ]['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,
“ You left a glove behind you , the first day you ever came to our house ,
“ 你 左边 一个 手套 在后面 你 , 这 第一的 天 你 曾经 来了 到 我们的 房子 ,
“你第一次来我们家的时候,就把一只手套落下了,

“ ['meəri] [ɪk'spleɪnd] .
“ Mary explained .
“ 玛丽 解释 .

玛丽解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kept] [aɪ'ti:] .
“ And I kept it .
“ 和 我 保留 它 .
“我把它保存了下来。”

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪɪz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ She was following his wishes and going down into the country .
“ 她 曾是 下列的 他的 愿望 和 去 向下 进入 这 国家 .
“她遵从他的意愿,下到乡下去了。”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [mi:t] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] .
They did not meet again until after the war .
他们 做过 不是 见面 再次 直到 后 这 战争 .
直到战后他们才再次相遇。

[mædʒ] [drɒpt] [ɪn][bɒn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [wɪ:k] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['flɒsi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Madge dropped in on her during the week and brought Flossie with her .
玛吉 掉落 在 在 她 期间 这 星期 和 带来 弗洛西 和 她 .
玛吉这周来看望她,还带了弗洛西一起来。

[flɒsi:z] ['hʌzbənd] , [sæm] , [hæd; həd] [dr'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvɪ] ; [ænd; ənd] [ni:l] ['sɪŋɡltən] ,
Flossie's husband , Sam , had departed for the Navy ; and Niel Singleton ,
弗洛西的 丈夫 , 山姆 , 有 已离开 为了 这 海军 ; 和 尼尔 辛格尔顿 ,
弗洛西的丈夫萨姆已经去海军服役了; 还有尼尔·辛格尔顿,

[hu:] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [bi:n] [rɪ'dʒektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [red]
who had offered and been rejected for the Army , had joined a Red
WHO 有 提供 和 到过 拒绝 为了 这 军队 , 有 加入 一个 红色的
[kros] ['ju:nɪt] .
Cross unit .
叉 单元 .
曾报考军队但被拒绝的人,加入了红十字会部队。

[mædʒ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [kæntiːn] [wɜːk].

Madge herself was taking up canteen work .
玛吉 她自己 曾是 采取 向上 食堂 工作 .

玛吉本人也开始在食堂工作。

[dʒəʊn][ˈrɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˈflɒsi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [mædʒ] [ə'genst]
Joan rather expected Flossie to be in favour of the war , and Madge against
琼 相当 预期的 弗洛西 到 是 在 偏爱 的 这 战争 , 和 玛吉 反对

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

琼原本以为弗洛西会支持战争，而玛吉会反对战争。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] [raʊnd] .
Instead of which , it turned out the other way round .
反而 的 哪个 , 它 转向 出去 这 其他 方式 圆形的 .

结果却恰恰相反。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfɔːkɑːst] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
It seemed difficult to forecast opinion in this matter .
它 似乎 难的 到 预报 观点 在 这 事情 .

在这个问题上，人们的看法似乎很难预测。

[mædʒ] [θɔːt] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ˈlʌkʃəri]
Madge thought that England , in particular , had been too much given up to luxury
玛吉 想法 那 英格兰 , 在 特别的 , 有 到过 也 很多 给定 向上 到 奢华
[ænd; ənd] [ˈpleɪzə(r)] .
and pleasure .
和 乐趣 .

玛吉认为，尤其是英国，已经过于沉迷于奢侈和享乐。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈlɑːftə(r)] :
There had been too much idleness and empty laughter :
那里 有 到过 也 很多 懒惰 和 空的 笑声 :

闲散和空洞的笑声太多了:

- [ˈdɑːnsɪz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌn'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Hitchicoo dances and women undressing themselves upon the stage .
- 舞蹈 和 女性 脱衣服 他们自己 之上 这 阶段 .

希奇库在舞台上跳舞，女人们脱衣服。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklaːsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈsɪnəməz] [ænd; ənd]
Even the working classes seemed to think of nothing else but cinemas and
甚至 这 在职的 课程 似乎 到 思考 的 没有什么 别的 但 电影院 和
[bɪə(r)] .
beer .
啤酒 .

就连工人阶级似乎也满脑子只有电影院和啤酒。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ˈpjʊərɪfaɪd][baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] , [klenzd] [baɪ] [tɪəz] ;
She dreamed of a United Kingdom purified by suffering , cleansed by tears ;
她 梦见 的 一个 团结的 王国 纯化 经过 痛苦 , 已清洗 经过 眼泪 ;
她梦想着一个被苦难净化、被泪水洗涤的联合王国；

[ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈsækrɪfaɪs] ;
its people drawn together by memory of common sacrifice ;
它是 人们 绘制 一起 经过 记忆 的 常见的 牺牲 ;

它的人民因共同牺牲的记忆而团结在一起；

[kla:s] [æn'tæɡənɪzəm] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [weə(r)] [du:ks] [sʌn][ænd; ənd] [kʊks] [sʌn] [wʊd] [laɪ][saɪd]
class **antagonism** **buried** **in** **the** **grave** **where** **Duke's** **son** **and** **cook's** **son** **would** **lie** **side**
班级 对抗 埋葬 在 这 严重 在哪里 公爵的 儿子 和 库克的 儿子 会 说谎 边
[baɪ][saɪd] :
by **side** :
经过 边 :

阶级矛盾埋葬在公爵之子和厨子之子并排长眠的墓穴里：

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:ɪn] ['jʊərəp] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
of **a** **new** **-** **born** **Europe** **rising** **from** **the** **ashes** **of** **the** **old** .
的 一个 新的 - 出生 欧洲 上升 从 这 灰烬 的 这 老的 :

一个从旧欧洲的灰烬中浴火重生的新生欧洲。

[wɪð] ['dʒɜ:məni] ['bi:t(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)] [lʌst] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [bɜ:nt] [aʊt] ,
With **Germany** **beaten** , **her** **lust** **of** **war** **burnt** **out** ,
和 德国 被打败 , 她 欲望 的 战争 烧焦的 出去 ,

德国战败后，她对战争的渴望也随之消退。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hɪdiəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [fɔ:s] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bri:ð]
her **hideous** **doctrine** **of** **Force** **proved** **to** **be** **false** , **the** **world** **would** **breathe**
她 可怕 教义 的 力量 已证实 到 是 错误的 , 这 世界 会 呼吸

[ə; eɪ]['fri:ər][eə(r)] .

a **freer** **air** .
一个 更自由 空气 :

她那骇人的武力理论被证明是错误的，世界将呼吸到更自由的空气。

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wʊd] [fɔ:l][frɒm; frəm][məenz] [aɪz] .
Passion **and** **hatred** **would** **fall** **from** **man's** **eyes** .
热情 和 仇恨 会 落下 从 男人的 眼睛 :

人的眼中会失去激情和仇恨。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [si:] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hændz] .
The **people** **would** **see** **one** **another** **and** **join** **hands** .
这 人们 会 看 一 其他 和 加入 双手 :

人们会互相看到对方，然后手拉手。

['flɒsi] [wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)] .
Flossie **was** **sceptical** .
弗洛西 曾是 怀疑论者 :

弗洛西对此表示怀疑。

" [waɪ] ['hæznt] [aɪ 'ti:] [dʌn] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] ?
" **Why** **hasn't** **it** **done** **it** **before** ?
" 为什么 还没有 它 完毕 它 前 ?

“为什么以前没这么做过？ ”

" [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **she** **wanted** **to** **know** .
" 她 通缉 到 知道 :

她想知道。

" [ɡʊd] [lɔ:d] !
" **Good** **Lord** !
" 好的 主 !

“我的天哪！

[ðeəz; ðəz] [bi:n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
There's **been** **enough** **of** **it** . "
有 到过 足够的 的 它 : "
"

够了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][ɔːl] [kɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [nə,pəʊlɪ'bnɪk] [wɔːz] ?
“ **Why didn't we all kiss and be friends after the Napoleonic wars ?**
“ 为什么 没有 我们 全部 吻 和 是 朋友们 后 这 拿破仑时代 战争 ?
“为什么我们在拿破仑战争之后没有互相亲吻并成为朋友呢? ”

“ [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd], “ [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [piːtə'luː] [ˈmæsəkə(r)] , [ænd; ənd][ˈænti] - [kɔːn]
“ **she demanded , “ instead of getting up Peterloo massacres , and anti - Corn**
“ 她 要求 , “ 反而 的 获得 向上 彼得卢 大屠杀 , 和 反对 - 玉米
[ɔː] [ˈraɪəts] ,
Law riots ,
法律 骚乱 ,
她要求道：“与其重提彼得卢大屠杀和反《谷物法》暴乱，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtənz] ['wɪndəʊz] ? “
and breaking the Duke of Wellington's windows ? “
和 打破 这 公爵 的 惠灵顿 视窗 ? “
砸碎惠灵顿公爵的窗户？

“ [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈdaʊnɪŋ] [ˈmɪlɪtərɪzəm] , “ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **All this talk of downing Militarism , “ she continued .**
“ 全部 这 讲话 的 击倒 军国主义 , “ 她 持续 .
“大家都在谈论要打倒军国主义，”她继续说道。

“ [ɪts] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəli] [haʊs] .
“ **It's like trying to do away with the other sort of disorderly house .**
“ 它是 喜欢 尝试 到 做 离开 和 这 其他 种类 的 乱 房子 .
“这就像试图消除另一种混乱的住所一样。”

[juː; jʊ][doʊnt][stæmp] [aʊt] [ə; eɪ] [vaɪs] [baɪ] [ˈtʃɪvi] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] .
You don't stamp out a vice by chivying it round the corner .
你 不 邮票 出去 一个 副 经过 奇维英 它 圆形的 这 角落 .
你不能通过驱赶恶习来根除它。

[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [br'kʌm] ['diːsnt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [dɪs'ɔːdəli]
When men and women have become decent there will be no more disorderly
什么时候 男人 和 女性 有 变得 体面的 那里 将要 是 不 更多的 乱
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .
当男女都变得举止得体时，就不会再有乱七八糟的住所了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [br'fɔː(r)] .
But it won't come before .
但 它 惯于 来 前 .
但这不会早于那一天到来。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] [nɒk] [ˈmɪlɪtərɪzəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] , [laɪk] [wiː; wi][dɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Suppose we do knock Militarism out of Germany , like we did out of France ,
认为 我们 做 敲 军国主义 出去 的 德国 , 喜欢 我们 做过 出去 的 法国 ,
假设我们真的像在法国那样，在德国根除了军国主义，

[nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
not so very long ago ?
不是 所以 非常 长的 前 ?
不久之前？

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈəʊnli][slɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)][ˈɪntuː] [ˈrʌʃə] [ɔː(r)][dʒə'pæn] .
It will only slip round the corner into Russia or Japan .
它 将要 仅有的 滑 圆形的 这 角落 进入 俄罗斯 或者 日本 .
它只会悄悄地溜到俄罗斯或日本去。

[kʌm] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɒt] ,
Come and settle over here , as likely as not ,
来 和 定居 超过 这里 , 作为 可能 作为 不是 ,
很有可能你会来这里定居。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪktəriz] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [ˈfænsi] [ɑːˈselvz] .
especially if we have a few victories and get to fancy ourselves .
尤其 如果 我们 有 一个 很少 胜利 和 得到 到 想要 我们自己 .
尤其是当我们取得几场胜利后, 就会变得沾沾自喜。

“ [mædʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
” **Madge was of opinion that the world would have had enough of war .**
” 玛吉 曾是 的 观点 那 这 世界 会 有 有 足够的 的 战争 .
玛吉认为, 世界已经受够了战争。

[nɒt] [ˈɑːmɪz] [bʌt; bət] [həʊl] [ˈpiːplz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈvɒlvd] [ðɪs] [taɪm] .
Not armies but whole peoples would be involved this time .
不是 军队 但 所有的 人民 会 是 涉及 这 时间 .
这一次, 卷入其中的不是军队, 而是整个民族。

[ðə; ði][ˈles(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [həʊm] .
The lesson would be driven home .
这 课 会 是 驱动 家 .
教训必须牢牢记住。

“ [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , ” [əˈgriːd] [ˈflɒsi] ,
” **Oh , yes , we shall have had enough of it , ” agreed Flossie ,**
” 哦 , 是的 , 我们 将 有 有 足够的 的 它 , ” 同意 弗洛西 ,
“哦, 是的, 我们肯定受够了,”弗洛西同意道。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [peɪd] [ʌp] .
” **by the time we've paid up .**
” 经过 这 时间 我们已经有薪酬的向上 .
“等我们付清账款的时候。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
There's no doubt of that .
有 不 怀疑 的 那 .
这一点毋庸置疑。

[wɒt] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] ?
What about our children ?
什么 关于 我们的 孩子们 ?
我们的孩子怎么办?

[aɪv] [dʒʌst] [left] [jʌŋ] [fræŋk] [ˈstrʌtɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)]
I've just left young Frank strutting all over the house and flourishing a paper
我已经 只是 左边 年轻的 坦率 昂首阔步 全部 超过 这 房子 和 芊芊 一个 纸
[naɪf] .
knife .
刀 .
我刚才看到年轻的弗兰克在房子里到处招摇, 挥舞着一把裁纸刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz]
And the servants have had to bar the kitchen door to prevent his
和 这 仆人 有 有 到 酒吧 这 厨房 门 到 防止 他的
[bɜːstrɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [əˈtækɪŋ] [ðem; ðəm] .
bursting in every five minutes and attacking them .
爆发 在 每一个 五 分钟 和 攻击 他们 .
仆人们不得不把厨房门关上, 以防止他每隔五分钟就闯进来袭击他们。

[wʌts] [hiː; hi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wen] [aɪ][tel] [hɪm] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] ,
What's he going to say when I tell him , later on ,
是什么 他 去 到 说 什么时候 我 告诉 他 , 之后 在 ,
等我以后告诉他的时候, 他会怎么说?

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][wɔː(r)][wiː; wi] [wɒnt] ,
that his father and myself have had all the war we want ,
那 他的 父亲 和 我 有 有 全部 这 战争 我们 想 ,
他父亲和我都已经打完了我们想要的所有战争。

[ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)][æɪ; əɪ][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ?
and have decided there shall be no more ?
和 有 决定 那里 将 是 不 更多的 ?
并且已经决定不再继续?

[ðə; ði][əʊld][fəʊks][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [fʌn] .
The old folks have had their fun .
这 老的 各位 有 有 他们的 乐趣 .
老人们已经玩够了。

[waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [aɪ][hæv; həv] [maɪn] ?
Why shouldn't I have mine ?
为什么 不应该 我 有 矿 ?
为什么我不能拥有自己的那份?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈɑːɡjʊmənt] . "
That will be his argument . "
那 将要 是 他的 争论 . "
这将是他的论点。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,
" **You can't do it , " she concluded ,**
" 你 不能 做 它 , " 她 结束 ,
“你做不到,”她总结道。

" [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈlɪtrətə(r); 'lɪtərətə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" **unless you are prepared to keep half the world's literature away from**
" 除非 你 是 准备 到 保持 一半 这 世界的 文学 离开 从
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,
“除非你准备让世界上一半的文学作品远离孩子们,

[skræp][hɑːf][jɔː(r); jə(r)][ˈmjuːzɪk] , [ˈedit][jɔː(r); jə(r)] [mjuː'ziəm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktə(r)] [ˈɡælərɪz] ;
scrap half your music , edit your museums and your picture galleries ;
废料 一半 你的 音乐 , 编辑 你的 博物馆 和 你的 图片 画廊 ;
砍掉一半的音乐作品, 精简你的博物馆和美术馆;

[ˈbəʊdləraɪz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [ˈriːraɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˈhɪstərɪz; 'hɪstrɪz] .
bowdlerize your Old Testament and rewrite your histories .
删节 你的 老的 遗嘱 和 改写 你的 历史 .
篡改你的旧约圣经, 重写你的历史。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt]
And then you'll have to be careful for twenty - four hours a day that
和 然后 你会 有 到 是 小心 为了 二十 - 四 小时 一个 天 那
[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [siː] [ə; eɪ][dɒg] - [faɪt] .
they never see a dog - fight .
他们 绝不 看 一个 狗 - 斗争 .
然后你必须一天24小时都小心谨慎, 确保他们永远不会看到斗狗场面。

" [mædʒ] [sti:l] [held] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊp] .
" **Madge still held to her hope** .
" 玛吉 仍然 握住 到 她 希望 .

玛吉仍然抱有希望。

[gɒd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][wind] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] .
God would make a wind of reason to pass over the earth .
上帝 会 制作 一个 风 的 原因 到 经过 超过 这 地球 .

上帝将使理性之风吹拂大地。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [smɑ:t] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
He would not smite again his people .
他 会 不是 惩戒 再次 他的 人们 .

他不会再惩罚他的人民了。

" [aɪ] [wi:] [pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)][sæm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ'ti:] , " [sed] ['flɒsi] .
" **I wish poor dear Sam could have been kept out of it** , " **said Flossie** .
" 我 希望 贫穷的 亲爱的 山姆 可以 有 到过 保留 出去 的 它 , " 说 弗洛西 .

“我真希望可怜的萨姆能置身事外,”弗洛西说。

[ʃi:; ji] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] .
She wiped her eyes and finished her tea .
她 擦拭 她 眼睛 和 完成的 她 茶 .

她擦了擦眼睛，喝完了茶。

[dʒəʊn][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [li:v] [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Joan had arranged to leave on the Monday .
琼 有 安排 到 离开 在 这 周一 .

琼安排在星期一离开。

[ʃi:; ji][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['meəri] - [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] .
She ran down to see Mary Stopperton on the Saturday afternoon .
她 跑 向下 到 看 玛丽 - 在 这 周六 下午 .

星期六下午，她跑去看望玛丽·斯托珀顿。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][daɪd][ðə; ði][jiə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Mr Stopperton had died the year before , and Mary had been a little
先生 . - 有 死亡 这 年 前 , 和 玛丽 有 到过 一个 小的
[hɜ:t] ,
hurt ,
伤害 ,

斯托珀顿先生在前一年去世了，玛丽为此感到有些伤心。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ɪn'sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] [kən'dəʊlənsɪz] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
divining insincerity in the condolences offered to her by most of her
占卜 虚伪 在 这 慰问 提供 到 她 经过 最多 的 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

她从大多数朋友向她表达的慰问中，察觉到了虚情假意。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] , [diə(r)] , " [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][dʒəʊn] .
" **You didn't know him , dear , she had said to Joan** .
" 你 没有 知道 他 , 亲爱的 , " 她 有 说 到 琼 .

“你不认识他，亲爱的,”她对琼说。

" [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
" **All his faults were on the outside** .
" 全部 他的 故障 是 在 这 外部 .

“他所有的缺点都体现在外表上。”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

“ **She did not want to talk about the war .**
“ 她 做过 不是 想 到 讲话 关于 这 战争 .

她不想谈论战争。

“ [pə'hæps] [ɪts] [rɒŋ] [ɒv; əv] [em 'iː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Perhaps it's wrong of me , “ she said .**
“ 也许 它是 错误的 的 我 , “ 她 说 .

“也许我错了,”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [səʊ] [sæd] .

“ **But it makes me so sad .**
“ 但 它 制作 我 所以 伤心 .

“但这让我很难过。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

And I can do nothing .
和 我 能 做 没有什么 .

我却无能为力。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] [wen] [dʒəʊn] [hæd; həd] ['entəd] ;

“ **She had been busy at her machine when Joan had entered ;**
“ 她 有 到过 忙碌的 在 她 机器 什么时候 琼 有 进入 ;

“琼进来的时候,她正在忙着操作机器;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['delɪkət] [waɪt] [wɜːk] [leɪ] ['fəʊldɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and a pile of delicate white work lay folded on a chair beside her .
和 一个 桩 的 精美的 白色的 工作 躺 折叠 在 一个 椅子 旁 她 .

她身旁的椅子上叠放着一叠精致的白色织物。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? “ [ɑːskt] [dʒəʊn] .

“ **What are you making ? “ asked Joan .**
“ 什么 是 你 制作 ? “ 问 琼 .

“你在做什么?”琼问道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪðəd] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

The little withered face lighted up .
这 小的 干枯 脸 照明 向上 .

那张干瘪的小脸亮了起来。

“ [ges] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fəʊldɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['gɑːmənt] .

“ **Guess , “ she said , as she unfolded and displayed a tiny garment .**
“ 猜测 , “ 她 说 , 作为 她 展开 和 显示 一个 微小的 服装 .

“猜猜看,”她说着,展开并展示了一件小衣服。

“ [aɪ] [səʊ] [lʌv] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **I so love making them , “ she said .**
“ 我 所以 爱 制作 他们 , “ 她 说 .

“我太喜欢做它们了,”她说。

“ [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

“ **I say to myself , ' It will all come right .**
“ 我 说 到 我 , - 它 将要 全部 来 正确的 .

我对自己说:“一切都会好起来的。”

[gɒd] [wɪl] [send] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪst] ['beɪbɪz] ;

God will send more and more of His Christ babies ;
上帝 将要 发送 更多的 和 更多的 的 他的 基督 婴儿 ;

上帝会降下越来越多的基督婴孩;

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ['evriweə(r)] ;

till at last there will be thousands and thousands of them everywhere ;
直到 在 最后的 那里 将要 是 数千 和 数千 的 他们 到处 ;

直到最后,到处都会有成千上万的它们;

[ænd; ʌnd][ðəə(r)] [lʌv] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ！ -

and their love will change the world ！ -

和 他们的 爱 将要 改变 这 世界 ！ -

他们的爱情将改变世界！

" [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][dʒoʊnz][hænd] .

" Her bright eyes had caught sight of the ring upon Joan's hand .

" 她 明亮的 眼睛 有 捕捉 视线 的 这 戒指 之上 琼的 手 .

她明亮的眼睛瞥见了琼手上的戒指。

[ʃi; ji] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l][frædʒaɪl] ['fɪŋgəz] .

She touched it with her little fragile fingers .

她 感动 它 和 她 小的 脆弱的 手指 .

她用她那纤细的小手指轻轻地碰了碰它。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [meɪk] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] , ['diəri] , [wʊənt][ju;; jʊ] ? " [ʃi; ji] [sed] .

" You will let me make one for you , dearie , won't you ? " she said .

" 你 将要 让 我 制作 一 为了 你 , 亲爱的 , 惯于 你 ? " 她 说 .

“亲爱的，你会让我给你做一个的，对吧？”她说道。

" [aɪ] [fi:l] [ʊə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [kraɪst] ['berbi] .

" I feel sure it will be a little Christ baby .

" 我 感觉 当然 它 将要 是 一个 小的 基督 婴儿 .

“我确信那会是一个小小的基督宝宝。”

" ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'wei] [wen] [ʃi; ji] [ə'raɪvd] [həʊm] .

" Arthur was still away when she arrived home .

" 亚瑟 曾是 仍然 离开 什么时候 她 到达的 家 .

“她到家时，亚瑟还在外地。”

[hi;; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu;; tə] ['nɔ:weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] .

He had gone to Norway on business .

他 有 已消失 到 挪威 在 商业 .

他去挪威出差。

[hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi;; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][get] [bæk] .

Her father was afraid he would find it difficult to get back .

她 父亲 曾是 害怕的 他 会 寻找 它 难的 到 得到 后退 .

她父亲担心他回去会很困难。

[telɪ'græfɪk] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [stɒpt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [nju:z]

Telegraphic communication had been stopped , and they had had no news

电报 沟通 有 到过 停止 , 和 他们 有 有 不 消息

[ʊv; əv][hɪm] .

of him .

的 他 .

电报通讯中断了，他们一直没有他的消息。

[hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] .

Her father was worried .

她 父亲 曾是 担心 .

她父亲很担心。

[ə; eɪ][bɪg] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækt; kən'trækt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [waɪl] ['meni] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [best] [men]

A big Government contract had come in , while many of his best men

一个 大的 政府 合同 有 来 在 , 尽管 许多 的 他的 最好的 男人

[hæd; həd] [left] [tu;; tə] [ɪn'list] .

had left to enlist .

有 左边 到 入伍 .

政府给了他一大笔合同，而他手下的许多得力干将都去应征入伍了。

“ [aɪv] [fɪkst] [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I've fixed you up all right at the hospital , ” he said .**
“ 我已经 固定的 你 向上全部 正确的 在 这 医院 , ” 他 说 .

“我在医院已经把你照顾得很好了,”他说。

“ [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

“ **It was good of you to think of coming home .**
“ 它 曾是 好的 的 你 到 思考 的 未来 家 .

“你能想到回家真是太好了。”

[daʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .

Don't go away , for a bit .
不 去 离开 , 为了 一个 少量 .

暂时别走。

“ [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

“ **It was the first time he had asked anything of her .**
“ 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 问 任何事物 的 她 .

这是他第一次向她提出要求。

[ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊt]

Another fortnight passed before they heard from Arthur , and then he wrote
其他 两星期 通过了 前 他们 听到 从 亚瑟 , 和 然后 他 写道

[ðem; ðəm] [bəʊθ] [frɒm; frəm] [hʌl] .

them both from Hull .
他们 两个都 从 赫尔 .

又过了两周，他们才收到亚瑟的消息，然后他从赫尔给他们俩写了信。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] , [maɪn] ['swiːpɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [riːd] [hɪz; ɪz]

He would be somewhere in the North Sea , mine sweeping , when they read his
他 会 是 某处 在 这 北 海 , 矿 扫荡 , 什么时候 他们 读 他的

[lɪtəz] .
letters .
信件 .

当他们读到他的信时，他应该正在北海的某个地方进行扫雷作业。

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'krɒs] [ænd; ænd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;

He had hoped to get a day or two to run across and say good - bye ;
他 有 希望 到 得到 一个 天 或者 二 到 跑步 穿过 和 说 好的 - 再见 ;

他原本希望抽出一两天时间赶过去道别；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ænd; ænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] [tuː; tə] [pliːd]

but the need for men was pressing and he had not liked to plead
但 这 需要 为了 男人 曾是 紧迫 和 他 有 不是 喜欢 到 恳求

[ɪk'skjuːzɪz] .

excuses .
借口 .

但当时急需人手，他也不愿意找借口推脱。

[ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] ['bɜːgən] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

The boat by which he had managed to leave Bergen had gone down .
这 船 经过 哪个 他 有 管理 到 离开 卑尔根 有 已消失 向下 .

他离开卑尔根时乘坐的那艘船沉没了。

[hiː; hi] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] ,

He and a few others had been picked up ,
他 和 一个 很少 其他的 有 到过 挑选 向上 ,

他和另外几个人被抓住了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪŋ] [hɪm] .

but the sights that he had seen were haunting him .
但 这 景点 那 他 有 已见 是 令人难忘 他 .

但他所看到的景象却一直萦绕在他的脑海中。

[hi:; hi] [felt] [fʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [əˈɡri:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhelpɪŋ] ,
He felt sure his uncle would agree that he ought to be helping ,
他 毛毡 当然 他的 叔叔 会 同意 那 他 应该 到 是 帮助 ,
他确信他的叔叔会同意他应该帮忙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊz; wəz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and this was work for England he could do with all his heart .
和 这 曾是 工作 为了 英格兰 他 可以 做 和 全部 他的 心 .
这是他能全心全意为英格兰做的工作。

[hi:; hi] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊz; wəz] [nɒt] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:tʃ] ;
He hoped he was not leaving his uncle in the lurch ;
他 希望 他 曾是 不是 离开 他的 叔叔 在 这 困境 ;
他希望自己没有让叔叔陷入困境；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wʊd] [lɑ:st] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [bæk] .
but he did not think the war would last long , and he would soon be back .
但 他 做过 不是 思考 这 战争 会 最后的 长的 , 和 他 会 很快 是 后退 .
但他认为战争不会持续太久，他很快就会回来。

“ [dɪə(r)] [læd] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:ðə(r)] , “ [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:k] [ðæt]
“ **Dear lad ,** ” **said her father ,** “ **he would take the most dangerous work that**
“ 亲爱的小伙子 , ” 说 她 父亲 , “ 他 会 拿 这 最多 危险的 工作 那
[hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
he could find .
他 可以 寻找 .
“亲爱的孩子,”她父亲说,“他会去做他能找到的最危险的工作。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [ˈhædnt] [bi:n] [kwaɪt] [səʊ] [ɪmˈpʌlsɪv] .
But I wish he hadn't been quite so impulsive .
但 我 希望 他 之前没有 到过 相当 所以 冲动 .
但我希望他当时不要那么冲动。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ju:z] [ˈhelpɪŋ] [em 'i:] [wɪð] [ðɪs] [wɔ:(r)] [ˈɒfɪs]
He could have been of more use helping me with this War Office
他 可以 有 到过 的 更多的 使用 帮助 我 和 这 战争 办公室
[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .
contract .
合同 .
他本可以帮我更好地处理这份陆军部的合同。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [ɡɒt] [maɪ] [ˈletə(r)] , [ˈtelɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I suppose he never got my letter , telling him about it .
我 认为 他 绝不 得到 我的 信 , 讲述 他 关于 它 .
我想他大概没收到我告诉他这件事的信。

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] [tu:; tə] [dʒəʊn] [hi:; hi] [went] [ˈfɜ:ðə(r)] .
“ **In his letter to Joan he went further** .
“ 在 他的 信 到 琼 他 去 更远 .
他在给琼的信中更进一步。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈletə(r)] , [səʊ] [hi:; hi] [kənˈfaɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
He had received his uncle's letter , so he confided to her .
他 有 已收到 他的 叔叔的 信 , 所以 他 坦白 到 她 .
他收到了叔叔的来信，于是向她倾诉了心事。

[pəˈhæps] [ɪi:; ji] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm] [ə; eɪ] [kræŋk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [aɪ ˈti:] .
Perhaps she would think him a crank , but he couldn't help it .
也许 她 会 思考 他 一个 曲柄 , 但 他 不能 帮助 它 .
她或许会觉得他是个怪人，但他控制不住自己。

[hi:; hi] [ˈheit] [ðɪs] [ˈkɪlɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ðɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [pʊ; əv] [məˈʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈslɔːtərɪŋ] [men] [ɪn]
He hated this killing business , this making of machinery for slaughtering men in
他 憎恨 这 杀 商业 , 这 制作 的 机械 为了 屠宰 男人 在
[bʌlk] ,
bulk ,
大部分 ,

他憎恨这种杀戮行径，憎恨制造大规模屠杀人类的机器。

[laɪk] [ðeɪ] [kɪld] [pɪgz] [ɪn] [ˈiːkəːgəʊ]
like they killed pigs in Chicago .
喜欢 他们 被杀 猪 在 芝加哥 .

就像他们在芝加哥杀猪一样。

[aʊt] [pʊn] [ðə; ði] [fri:] , [swi:t] [si:] , [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [kli:n] [frʊm; frəm] [mænz] [əˌbɒməˈneiʃənz] ,
Out on the free , sweet sea , helping to keep it clean from man's abominations ,
出去 在 这 自由的 , 甜的 海 , 帮助 到 保持 它 干净的 从 男人的 可憎之物 ,
在自由、美好的大海上，帮助保持它免受人类罪恶的侵害，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈweɪ] [frʊm; frəm] [aɪ ˈti:] [ɔ:l]
he would be away from it all .
他 会 是 离开 从 它 全部 .

他会远离这一切。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [pʊ; əv] [hɪm] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] , [ˈliːnɪŋ] [frʊm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
She saw the vision of him that night , as , leaning from her window ,
她 锯 这 想象 的 他 那 夜晚 , 作为 , 倾斜 从 她 窗户 ,
那天晚上，她从窗户探出头，看到了他的幻影。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [bɪˈpɒnd] [ðə; ði] [paɪnz] : [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈləʊnli] [ʃɪp] [əˈmɪd] [ðə; ði] [weɪst] [pʊ; əv] [ˈwɔːtəz] ;
she looked out beyond the pines : the little lonely ship amid the waste of waters ;
她 看起来 出去 超过 这 松树 : 这 小的 孤独 船 之中 这 浪费 的 水 ;
她向松树林外望去：茫茫水域中，一艘孤零零的小船静静地停泊在那里；

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈɔːlməʊst] [ˈwʊmənɪ] , [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈdriːmi] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)]
his beautiful , almost womanish , face , and the gentle dreamy eyes with their
他的 美丽的 , 几乎 女人气 , 脸 , 和 这 温和的 梦幻般的 眼睛 和 他们的
[ˈhɔːntɪŋ] [səˈdʒestʃən] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ]
haunting suggestion of a shadow .
令人难忘 建议 的 一个 阴影 .

他那俊美、近乎女性化的脸庞，以及温柔梦幻的眼神，仿佛带着一丝挥之不去的阴影。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrʌmə(r)] [pleɪd] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈfriːkwəntli] [tu:; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
Her little drummer played less and less frequently to her as the
她 小的 鼓手 玩 较少的 和 较少的 频繁地 到 她 作为 这
[mʌnθs] [pɑːst] [baɪ]
months passed by .
几个月 通过了 经过 .

随着时间推移，她的小鼓手为她演奏的次数越来越少。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tu:; tə]
It didn't seem to be the war he had looked forward to .
它 没有 似乎 到 是 这 战争 他 有 看起来 向前 到 .

这似乎并非他所期待的那场战争。

[ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpəz] [kənˈtɪnjuːd] [tu:; tə] [ˈpɪktʃə(r)] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈpɪknɪk]
The illustrated papers continued to picture it as a sort of glorified picnic
这 插图 文件 持续 到 图片 它 作为 一个 种类 的 光荣的 野餐
[weə(r)] [ˈsmɑɪlɪŋ] [jʌŋ] [men] [lɒl] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ɪn] [ˈkəʊzi] [dʌŋ] - [aʊts] ,
where smiling young men lolled luxuriously in cosy dug - outs ,
在哪里 微笑 年轻的 男人 懒散地 奢华地 在 舒适 挖 - 出局 ,

插图报纸继续将其描绘成一场盛大的野餐，笑容满面的年轻男子们惬意地躺在舒适的掩体里。

[ˈriːdɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpeɪpə(r)] .
reading their favourite paper .
阅读 他们的 最喜欢的 纸 .

他们正在阅读自己最喜欢的报纸。

[baɪ][ˈkjʊəriəs] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [aɪˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]
By curious coincidence , it generally happened to be the journal publishing the
经过 好奇的 巧合 , 它 一般来说 发生 到 是 这 杂志 出版 这
[ˈfəʊtəɡrɑːf] .
photograph .
照片 .

巧合的是，刊登照片的期刊通常都是这样。

[əˈkeɪʒnəli] , [aɪˈtiː] [əˈpiəd] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [huː] [ðen] [pʊt] [ʌp] [bəʊθ][hændz]
Occasionally , it appeared , they came across the enemy , who then put up both hands
偶尔 , 它 出现 , 他们 来了 穿过 这 敌人 , WHO 然后 放 向上 两个都 双手
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] “ [kɑːməˈrɑːt] .
and shouted “ Kamerad .
和 喊叫 “ 卡梅拉德 .

偶尔，他们似乎会遇到敌人，敌人就会举起双手，喊道：“同志们。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪəri] , [ˈwuːndɪd] [men] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][təʊld] [əˈhʌðə(r)] [ˈstɔːri] .
” But the weary , wounded men she talked to told another story .
” 但 这 厌倦 , 受伤 男人 她 谈话 到 讲述 其他 故事 .

但她交谈过的那些疲惫不堪、伤痕累累的男人们却讲述了另一个故事。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtəz] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ;
She grew impatient of the fighters with their mouths ;
她 生长 不耐烦 的 这 战士 和 他们的 嘴 ;

她对那些满嘴跑火车的战士们感到不耐烦；

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [əʊld] [ˈbɔːld,hed] [həˈrəʊɪkli] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði][lɑːst] [jʌŋ] [mæn] ; [ðə; ði]
the savage old baldheads heroically prepared to sacrifice the last young man ; the
这 野蛮的 老的 秃头 英勇地 准备 到 牺牲 这 最后的 年轻的 男人 ; 这
[sliːk] ,
sleek ,
光滑 ,

那些野蛮的老秃头们英勇地准备牺牲最后一个年轻人；那些光滑的，

[ˈpɜːrɪŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [tɔːkt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbʌʊt] [ˈkɪlɪŋ] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
purring women who talked childish nonsense about killing every man , woman and child
呼噜声 女性 WHO 谈话 幼稚 废话 关于 杀 每一个 男人 , 女士 和 孩子
[ɪn] [ˈdʒɜːməni] ,
in Germany ,
在 德国 ,

那些发出咕噜声的女人，说着幼稚的胡话，说什么要杀光德国所有的男人、女人和孩子。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ment] [aɪˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈʃriːkɪŋ] [ˈdʒɜːrnəlaɪst] [huː] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [pleɪs]
but quite meant it ; the shrieking journalists who had decided that their place
但 相当 意思是 它 ; 这 尖叫 记者 WHO 有 决定 那 他们的 地方
[wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [frʌnt] ;
was the home front ;
曾是 这 家 正面 ;

但他们确实是认真的；那些尖叫的记者们认定自己的位置在后方；

[ðə; ði] [pres] - [spɜːd] [mɒbz] , [ðə; ði][spaɪ] [ˈhʌntəz] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈterɪfaɪd] [əʊld][men][ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ]
the press - spurred mobs , the spy hunters , chasing terrified old men and sobbing
这 按 - 受到刺激 怪物 , 这 间谍 猎人 , 追逐 恐惧 老的 男人 和 啜泣
[ˈtʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
children through the streets .
孩子们 通过 这 街道 .

受媒体煽动的暴民、间谍猎手，在大街上追赶惊恐的老人和哭泣的孩子。

[ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [wɔ: d] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [brˈhaɪnd]
It was a relief to enter the quiet ward and close the door behind
它 曾是 一个 宽慰 到 进入 这 安静的 病房 和 关闭 这 门 在后面
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 :

走进安静的病房，关上身后的门，她如释重负。
[ðə; ði] [kæmp] - [ˈfa:lɔvərz] : [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [ænd; ənd] [ˈpedlə(r)] , [ðə; ði] [ˈbæləd,mʌŋgə-] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The camp - followers : the traders and pedlars , the balladmongers , and the
这 营 - 追随者 : 这 交易员 和 小贩 , 这 民谣歌手 , 和 这
[ˈmauntibæŋk] , [ðə; ði] [ˈgu:li] [ˈsaɪt,sɪ:ə] !
mountebanks , the ghoulish sightseers !
江湖骗子 , 这 令人毛骨悚然 观光客 !
随军人员：商贩、小贩、说唱歌手、江湖骗子、以及令人毛骨悚然的观光客！

[wɔ:(r)] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:st] [ɪn] [ðem; ðəm] .
War brought out all that was worst in them .
战争 带来 出去 全部 那 曾是 最差 在 他们 :

战争激发了他们人性中最阴暗的一面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgɪvə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blʌd] , [ðə; ði] [lædz] [hu:] [ˈsʌfəd] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
But the givers of their blood , the lads who suffered , who had made the
但 这 捐赠者 的 他们的 血 , 这 小伙子们 WHO 遭受 , WHO 有 制成 这
[ˈsækrɪfərs] :
sacrifice :
牺牲 :

但那些流血牺牲的人，那些受苦受难的人，那些做出牺牲的人：

[wɔ:(r)] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈɪvəlri] , [ˈmænhʊd] .
war had taught them chivalry , manhood .
战争 有 教授 他们 骑士精神 , 男子气概 :

战争教会了他们骑士精神和男子气概。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [nəʊ] [riːvaɪlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [drɔ:n] [lɪps] .
She heard no revilings of hatred and revenge from those drawn lips .
她 听到 不 辱骂 的 仇恨 和 复仇 从 那些 绘制 嘴唇 :

她没有从那紧抿的嘴唇间听到任何仇恨和复仇的咒骂。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈhju:mə(r)] , [fəˈgɪvnəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:nt] [frɒm; frəm] [wɔ:(r)] .
Patience , humour , forgiveness , they had learnt from war .
耐心 , 幽默 , 饶恕 , 他们 有 学会了 从 战争 :

耐心、幽默、宽恕，这些都是他们从战争中学到的。

[ðeɪ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaɪndli] [ˈstɔ:rɪz] [iːv(ə)n] [ɒv; əv] [hæns] [ænd; ənd] [frɪts] .
They told her kindly stories even of Hans and Fritz .
他们 讲述 她 亲切地 故事 甚至 的 汉斯 和 弗里茨 :

他们甚至还给她讲了汉斯和弗里茨的故事，语气非常亲切。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrʌmə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [wʊd] [kri:p] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nə(r)] ,
The little drummer in her brain would creep out of his corner ,
这 小的 鼓手 在 她 脑 会 潜行者 出去 的 他的 角落 ,
她脑海里的小鼓手会悄悄地从角落里爬出来，

[pleɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒftli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
play to her softly while she moved about among them .
玩 到 她 轻轻 尽管 她 已搬 关于 之中 他们 :

当她在人群中走动时，轻轻地为她演奏。

[wʌŋ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [fəʊk] .
One day she received a letter from Folk .
一 天 她 已收到 一个 信 从 民间 :

有一天，她收到了福克的一封信。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə]
He had come to London at the request of the French Government to
他有来到伦敦在这要求的这法语政府到
[kən'sʌlt] [wɪð] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:tɪsts] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] ['menʃ(ə)n] .
consult with English artists on a matter he must not mention .
咨询和英语艺术家在一个事情他必须不是提到 .
他应法国政府的邀请来到伦敦，与英国艺术家们商讨一件他不能提及的事情。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][rʌn] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] .
He would not have the time , he told her , to run down to Liverpool .
他会不是有这时间 , 他讲述她 , 到跑步向下到利物浦 .
他告诉她，他没有时间跑到利物浦去。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] - [li:v] [ænd; ænd][daɪn] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['lʌndən] .
Could she get a couple of days ' leave and dine with him in London .
可以她得到一个夫妻的天 - 离开和用餐和他在这伦敦 .
她能否请几天假，和他一起去伦敦吃饭？

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] [frɛntʃ] ['kɜ:n(ə)] .
She found him in the uniform of a French Colonel .
她成立他在这制服的一个法语上校 .
她发现他身穿法国上校的制服。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] [ænd; ænd] [si:mɪd] [pli:zd] [wɪð] [hɪm'self] .
He had quite a military bearing and seemed pleased with himself .
他有相当一个军队轴承和似乎高兴和他自己 .
他很有军人风范，而且似乎对自己很满意。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ænd] [ðen] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ɑ:mz] - [lenkθ; lenθ] .
He kissed her hand , and then held her out at arms ' length .
他亲吻她手 , 和然后握住她出去在武器 - 长度 .
他吻了吻她的手，然后把她拉开一段距离。

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)] [haʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **It's wonderful how like you are to your mother ,** ” **he said ,**
“ 它是精彩的如何喜欢你 是 到 你的 母亲 , ” 他 说 ,
“你和你妈妈真是太像了,”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [fi:l] .
“ **I wish I were as young as I feel .**
“ 我 希望 我 是 作为 年轻的 作为 我 感觉 .
“我希望自己能像感觉上那么年轻。”

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
“ **She had written him at the beginning of the war ,**
“ 她 有 书面 他 在这 开始 的 这 战争 ,
“战争初期她曾给他写过信，

['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə][get] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
telling him of her wish to get out to the front ,
讲述他的她希望到得到出去到这正面 ,
告诉他她想到前线去，

[ænd; ænd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he thought that now he might be able to help her .
和他他想法那现在他可能 是 有能力的 到 帮助 她 .
他心想，现在他或许能帮到她了。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:v] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **But perhaps you've changed your mind ,** ” **he said .**
“ 但 也许 你已经 已更改 你的 头脑 , ” 他 说 .
“但或许你已经改变主意了,”他说。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ɪts] ['peɪntɪd] . ”
“ **It isn't quite as pretty as it's painted .** ”
“ 它 不是 相当 作为 漂亮的 作为 它是 绘 . ”

“它没有画上去那么漂亮。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **I want to ,** ” **she answered .**
“ 我 想 到 , ” 她 回答 .

“我愿意,”她回答道。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] [kjʊəri'ɒsəti] .
“ **It isn't all curiosity .**
“ 它 不是 全部 好奇心 .

“这并非全是好奇心。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['si:ɪŋ] [wɔ:(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
I think it's time for women to insist on seeing war with their own eyes ,
我 思考 它是 时间 为了 女性 到 坚持 在 看到 战争 和 他们的 自己的 眼睛 ,

我认为现在是女性坚持亲眼目睹战争的时候了。

[nɒt] [trʌst] ['eni] [lɒŋɡə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ju:; jʊ] [men] [peɪnt] .
not trust any longer to the pictures you men paint .
不是 相信 任何 更长 到 这 图片 你 男人 画 .

不再相信你们男人描绘的那些画面。

“ [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] .
“ **She smiled .**
“ 她 微笑 .

她笑了。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɒt] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
“ **But I've got to give it up ,** ” **she added .**
“ 但 我已经 得到 到 给 它 向上 , ” 她 额外 .

“但我不得不放弃它,”她补充道。

“ [aɪ] [kænt] [li:v] [dæd] .
“ **I can't leave Dad .**
“ 我 不能 离开 爸爸 .

“我不能离开爸爸。”

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] .
“ **They were sitting in the hall of the hotel .**
“ 他们 是 坐着 在 这 大厅 的 这 酒店 .

他们当时正坐在酒店的大厅里。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['emptɪ] .
It was the dressing hour and the place was almost empty .
它 曾是 这 敷料 小时 和 这 地方 曾是 几乎 空的 .

当时正值更衣时间,但更衣室里几乎空无一人。

[hi:; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [swɪft] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
He shot a swift glance at her .
他 射击 一个 迅速 瞥一眼 在 她 .

他飞快地瞥了她一眼。

“ ['ɑ:θə(r)] [ɪz] [sti:l] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , ” [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:] .
“ **Arthur is still away ,** ” **she explained ,** ” **and I feel that he wants me .**
“ 亚瑟 是 仍然 离开 , ” 她 解释 , ” 和 我 感觉 那 他 想要 我 .

“亚瑟还在外地,”她解释说,“我觉得他想念我。”

[aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwʌrɪŋ] [maɪ'self] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɔːl] [ə'leɪən] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)]
I should be worrying myself , thinking of him all alone with no one to look after .
我 应该 是 令人担忧 我 , 思维 的 他 全部 独自的 和 不 一 到 看 后
[hɪm] .
him .
他 .

我应该担心自己，想想他孤身一人，无人照料。

[ɪts] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [aɪ] [sə'pəʊz] .
It's the mother instinct I suppose .
它是 这 母亲 本能 我 认为 .

我想这大概是母性的本能吧。

[,aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] ['hæmpə(r)d] ['wʊmən] .
It always has hampered woman .
它 总是 有 受阻 女士 .

它一直以来都阻碍着女性的发展。

" [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Dear old boy , " he said** .
" 亲爱的 老的 男生 , " 他 说 .

“亲爱的老伙计,”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
He was watching her with a little smile .
他 曾是 观看 她 和 一个 小的 微笑 .

他带着一丝微笑注视着她。

" [aɪm][glæd] [hiːz] [ɡɒt] [sʌm; səm] [lʌk] [æt; ət][lɑːst] .
" **I'm glad he's got some luck at last** .
" 我是 高兴的 他是 得到 一些 运气 在 最后的 .

“我很高兴他终于走运了。”

" [ðeɪ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['restɒrənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
" **They dined in the great restaurant belonging to the hotel** .
" 他们 用餐 在 这 伟大的 餐厅 属于 到 这 酒店 .

他们在酒店内的大餐厅用餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['vɑːstli] [pliːzɪd] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtɪt] [ʌp][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm]
He was still vastly pleased with himself as he marched up the crowded room
他 曾是 仍然 非常 高兴 和 他自己 作为 他 行军 向上 这 挤 房间
[wɪð] [dʒəʊn][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
with Joan upon his arm .
和 琼 之上 他的 手臂 .

他挽着琼的胳膊，大步走进拥挤的房间，脸上依然洋溢着极度的得意。

[hiː; hi][held] [hɪm'self] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [pə'hæps] [laʊdə] [ðæŋ; ðən][æŋ; ən]
He held himself upright and talked and laughed perhaps louder than an
他 握住 他自己 直立 和 谈话 和 笑了 也许 更大声 比 一个
[ˈeldəli] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] .
elderly gentleman should .
老年 绅士 应该 .

他挺直身子，说话和大笑的声音或许比一位老年绅士应该有的声音要大一些。

" ['swægərɪŋ] [əʊld] ['begə(r)] , " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌb] .
" **Swaggering old beggar , " he must have overheard a young sub** .
" 趾高气扬 老的 乞丐 , " 他 必须 有 无意中听到 一个 年轻的 子 .

“趾高气扬的老乞丐,”他一定是无意中听到一个年轻水手这么说的。

[ˈmʌtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [paːst] .
mutter as they passed .
低声 作为 他们 通过了 .

他们经过时低声嘟囔着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][aɪ ˈtiː] .
But he did not seem to mind it .
但 他 做过 不是 似乎 到 头脑 它 .

但他似乎并不介意。

[ðeɪ] [ˈlɪŋɡəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [miːl] .
They lingered over the meal .
他们 徘徊不去 超过 这 一顿饭 .

他们慢慢享用了这顿饭。

[fəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈtɔːkə(r)] .
Folk was a brilliant talker .
民间 曾是 一个 杰出的 健谈者 .

福克是个能说会道的人。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [hæd; həd][sæt][tuː; tə][hɪm]
Most of the men whose names were filling the newspapers had sat to him
最多 的 这 男人 谁 姓名 是 填充 这 报纸 有 卫星 到 他

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .
at one time or another .
在 一 时间 或者 其他 .

报纸上刊登的大多数男士都曾为他做过一段时间的教练。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [kwɔɪt] [ˈhjuːmən] .
He made them seem quite human .
他 制成 他们 似乎 相当 人类 .

他把他们描绘得非常人性化。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Joan was surprised at the time .
琼 曾是 惊讶 在 这 时间 .

当时琼感到很惊讶。

“ [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
” **Come up to my rooms , will you ?**
” 来 向上 到 我的 房间 , 将要 你 ?

“请到我的房间来好吗? ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
” **There's something I want to say to you** .
” 有 某物 我 想 到 说 到 你 .

“我有话想对你说。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪl] [wɔːk] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .
And then I'll walk back with you .
和 然后 患病的 走 后退 和 你 .

然后我会陪你一起走回去。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊˈtel] [ɒf] [ˈdʒɜːmɪn] [striːt] .
” **She was staying at a small hotel off Jermyn Street** .
” 她 曾是 入住 在 一个 小的 酒店 离开 杰明 街道 .

“她住在杰明街附近的一家小旅馆里。”

[hi:; hi][sæt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈnekst] [ru:m] .
He sat her down by the fire and went into the next room .
他 卫星 她 向下 经过 这 火 和 去 进入 这 下一个 房间 .

他让她在火炉旁坐下，然后走进隔壁房间。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] .
He had a letter in his hand when he returned .
他 有 一个 信 在 他的 手 什么时候 他 返回 .

他回来的时候手里拿着一封信。

[dʒəʊn] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,
Joan noticed that the envelope was written upon across the corner ,

琼 注意到 那 这 信封 曾是 书面 之上 穿过 这 角落 ,

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [nɒt][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] .
but she was not near enough to distinguish the handwriting .
但 她 曾是 不是 靠近 足够的 到 区分 这 手写 .

但她离得太远，无法辨认笔迹。

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪˈti:][pɒn][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
He placed it on the mantelpiece and sat down opposite her .
他 放置 它 在 这 壁炉架 和 卫星 向下 对面的 她 .

他把画放在壁炉架上，然后在她对面坐了下来。

“ [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [tʃæp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **So you have come to love the dear old chap ,** ” **he said .**
” 所以 你 有 来 到 爱 这 亲爱的 老的 小伙子 , ” 他 说 .

“所以你已经爱上这位可爱的老先生了,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɪm] , ” [dʒəʊn] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **I have always loved him ,** ” **Joan answered .**
” 我 有 总是 喜爱 他 , ” 琼 回答 .

“我一直都爱着他,”琼回答道。

“ [aɪˈti:][wɒz; wəz][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌemˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
“ **It was he didn't love me , for a time , as I thought .**
” 它 曾是 他 没有 爱 我 , 为了 一个 时间 , 作为 我 想法 .

“有一段时间，他并不像我以为的那样爱我。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] .
But I know now that he does .
但 我 知道 现在 那 他 做 .

但我现在知道他确实这么做了。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] ,
“ **He was silent for a few moments ,**
” 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ,

他沉默了片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lent] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
and then he leant across and took her hands in his .
和 然后 他 倾斜 穿过 和 采取 她 双手 在 他的 .

然后他俯身握住了她的手。

“ [aɪ][ˌeɪˈem][ˈgəʊɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] :
“ **I am going ,** ” **he said ,** “ **where there is just the possibility of an accident :**
” 我 是 去 , ” 他 说 , ” 在哪里 那里 是 只是 这 可能性 的 一个 事故 .

“我要去的地方,”他说,“那里有发生事故的可能性:”

[wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] .
one never knows .
一 绝不 知道 .

谁也说不准。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wið] [juː; jʊ] .
I wanted to be sure that all was well with you .
我 通缉 到 是 当然 那 全部 曾是 出色地 和 你 .
我想确认你一切都好。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
" He was looking at the ring upon her hand .
" 他 曾是 寻找 在 这 戒指 之上 她 手 .
他正看着她手上的戒指。

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" A soldier boy ? " he asked .
" 一个 士兵 男生 ? " 他 问 .
“一个当兵的孩子？”他问道。

" [jes] , " [iː; ji] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .
“是的,”她回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] .
" If he comes back .
" 如果 他 来 后退 .
“如果他回来的话。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] .
" There was a little catch in her voice .
" 那里 曾是 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 .
她的声音里带着一丝哽咽。

" [ai] [nəʊ] [hiːl] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know he'll come back , " he said .
" 我 知道 地狱 来 后退 , " 他 说 .
“我知道他会回来的,”他说。

" [ai][wɒʊnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][eɪ 'em][səʊ][ʊə(r)] .
" I won't tell you why I am so sure .
" 我 惯于 告诉 你 为什么 我 是 所以 当然 .
“我不会告诉你我为什么如此确信。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɒdnt] [bɪ'liːv] .
Perhaps you wouldn't believe .
也许 你 不会 相信 .
或许你不会相信。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hændz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
" He was still holding her hands , looking into her eyes .
" 他 曾是 仍然 保持 她 双手 , 寻找 进入 她 眼睛 .
他仍然握着她的手，凝视着她的眼睛。

" [tel] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji][daɪd] .
" Tell me , " he said , " did you see your mother before she died .
" 告诉 我 , " 他 说 , " 做过 你 看 你的 母亲 前 她 死亡 .
“告诉我,”他说, “你母亲去世前你见过她吗？”

[dɪd][jiː; ji] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Did she speak to you ? "
做过 她 说话 到 你 ? "
她跟你说过话吗？

" [nəʊ] , " [dʒəʊn] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " Joan answered .
" 不 , " 琼 回答 .
“不,”琼回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
“ **I was too late** .
“ 我 曾是 也 晚的 .

我来晚了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔː(r)] .
She had died the night before .
她 有 死亡 这 夜晚 前 .

她前一天晚上去世了。

[aɪ] [ˈhɑːdli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
I hardly recognized her when I saw her .
我 几乎 认可 她 什么时候 我 锯 她 .

我见到她时几乎认不出她了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [jʌŋ] . “
She looked so sweet and young . “
她 看起来 所以 甜的 和 年轻的 . “

她看起来那么甜美，那么年轻。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈdiəli] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **She loved you very dearly** , “ **he said** .
“ 她 喜爱 你 非常 亲爱的 , “ 他 说 .

“她非常爱你,”他说。

“ [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [hɜːˈself] .
“ **Better than herself** .
“ 更好的 比 她自己 .

“比她自己更出色。”

[ɔːl] [ðəʊz] [jɪˈəz] [pɜː; əv] [ˈsɒrəʊ] : [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][pɜː; əv] [ðæt] .
All those years of sorrow : they came to her because of that .
全部 那些 年 的 悲哀 : 他们 来了 到 她 因为 的 那 .

那些年的悲伤：他们是因为这些悲伤而来找她。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈfuːliʃ] [pɜː; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
I thought it foolish of her at the time , but now I know she was
我 想法 它 愚蠢 的 她 在 这 时间 , 但 现在 我 知道 她 曾是
[waɪz] .
wise .
明智的 .

当时我觉得她很傻，但现在我知道她是明智的。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I want you always to love and honour her .
我 想 你 总是 到 爱 和 荣誉 她 .

我希望你永远爱她、尊敬她。

[aɪ] [ˌwɒdnt] [ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [raɪt] .
I wouldn't ask you if it wasn't right .
我 不会 问 你 如果 它 不是 正确的 .

如果不对，我就不会问你了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **She looked at him and smiled** .
“ 她 看起来 在 他 和 微笑 .

她看着他，笑了。

“ [ɪts] [kwaɪt] [ˈiːzi] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **It's quite easy** , “ **she answered** .
“ 它是 相当 简单的 , “ 她 回答 .

“这很容易,”她回答说。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fi:; ji] [leɪ] [ðeə(r)] [wið] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
“ **I always see her as she lay there with all the sorrow gone from her** .
“ 我 总是 看 她 作为 她 躺 那里 和 全部 这 悲哀 已消失 从 她 .
“我总是看到她躺在那里，所有的悲伤都消失了。”

[fi:; ji] [lʊkt] [səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] .
She looked so beautiful and kind .
她 看起来 所以 美丽的 和 种类 .
她看起来既美丽又善良。

“ [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði]
“ **He rose and took the letter from where he had placed it on the**
“ 他 玫瑰 和 采取 这 信 从 在哪里 他 有 放置 它 在 这
[ˈmæntlpi:s] .
mantelpiece .
壁炉架 .
他起身从壁炉架上取下那封信。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [li:pt] [ʌp]
He stooped and held it out above the fire and a little flame leaped up
他 弯腰 和 握住 它 出去 多于 这 火 和 一个 小的 火焰 跳跃 向上
[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
and seemed to take it from his hand .
和 似乎 到 拿 它 从 他的 手 .
他弯下腰，把东西举到火上，一小簇火焰窜了出来，仿佛要把它从他手中夺走。

[ðeɪ] [ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɔ:t] [wɔ:k] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [həʊˈtelz] .
They neither spoke during the short walk between the two hotels .
他们 两者都不 辐 期间 这 短的 走 之间 这 二 酒店 .
在两家酒店之间的短短步行路程中，他们一句话也没说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fi:; ji] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][hɪm] .
But at the door she turned and held out her hands to him .
但 在 这 门 她 转向 和 握住 出去 她 双手 到 他 .
但走到门口时，她转身向他伸出了双手。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [fi:; ji] [sed] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ][kaɪnd] — [ænd; ənd] [waɪz] .
“ **Thank you , she said , for being so kind — and wise** .
“ 感谢 你 , “ 她 说 , “ 为了 存在 所以 种类 — 和 明智的 .
“谢谢你,”她说, “你真是太好了——而且很有智慧。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
I shall always love and honour her .
我 将 总是 爱 和 荣誉 她 .
我将永远爱她、尊敬她。

“ [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈprɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
“ **He kissed her , promising to take care of himself** .
“ 他 亲吻 她 , 有前途 到 拿 关心 的 他自己 .
他吻了她，并承诺会照顾好自己。

[fi:; ji] [ræŋ] [əˈgenst] [ˈfɪlɪps] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stɔ:z] [weə(r)] [fi:; ji] [wɒz; wəz]
She ran against Phillips , the next day , at one of the big stores where she was
她 跑 反对 菲利普斯 , 这 下一个 天 , 在 一 的 这 大的 商店 在哪里 她 曾是
[ˈʃɒpɪŋ] .
shopping .
购物 .
第二天，她在一家大型商店里与菲利普斯展开了竞选，当时她正在那里购物。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n [ˈɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn]
He had obtained a commission early in the war and was now a captain .
他 有 获得 一个 委员会 早期的 在 这 战争 和 曾是 现在 一个 队长 .
.
:
.

他在战争初期就获得了军官委任状，现在已经是上尉了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒn] [li:v] .
He had just come back from the front on leave .
他 有 只是 来 后退 从 这 正面 在 离开 .

他刚从前线休假回来。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [hæd; həd][nɒt] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
The alternative had not appealed to him ,
这 选择 有 不是 上诉 到 他 ,

他并不认同另一种选择。

[ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˈʌðə(r)] [men][tu:; tə] [deθ] [waɪl]
of being one of those responsible for sending other men to death while
的 存在 一 的 那些 负责任的 为了 发送 其他 男人 到 死亡 尽管
[rɪ'meɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][sɪ'kjʊərətɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] .
remaining himself in security and comfort .
其余的 他自己 在 安全 和 舒适 .

他是那些将其他人送上死路，自己却安然无恙的人之一。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] ['temprəmənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's a matter of temperament , " he said .
" 它是 一个 事情 的 气质 , " 他 说 .

“这是性格问题，”他说。

" ['sʌm,bɒdɪz] [gɒt][tu:; tə][stɒp] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][du:; də][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['spi:tʃfaɪɪŋ] .
" Somebody's got to stop behind and do the patriotic speechifying .
" 某人的 得到 到 停止 在后面 和 做 这 爱国 演讲 .

“总得有人停下来发表爱国演说。”

[aɪm][glæd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .
I'm glad I didn't .
我是 高兴的 我 没有 .

我很庆幸自己没有那么做。

[ɪ'speʃəli] [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [aɪv] [si:n] .
Especially after what I've seen .
尤其 后 什么 我已经 已见 .

尤其是在我亲眼目睹了这一切之后。

" [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks] .
" He had lost interest in politics .
" 他 有 丢失的 兴趣 在 政治 .

他对政治失去了兴趣。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" There's something bigger coming , " he said .
" 有 某物 大 未来 , " 他 说 .

“会有更大的事情发生，”他说。

" [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ju:; jʊ]
" Here everything seems to be going on much the same , but over there you
" 这里 一切 似乎 到 是 去 在 很多 这 相同的 , 但 超过 那里 你
[fi:l] [aɪ'ti:] .
feel it .
感觉 它 .

“这里的一切似乎都差不多，但在那里你就能感受到不同。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsaɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌd] .
Something growing silently out of all this blood and mud .
某物 生长 默默 出去 的 全部 这 血 和 泥 :
某种东西正悄无声息地从这片血污之中生长出来。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] ,
I find myself wondering what the men are staring at ,
我 寻找 我 好奇 什么 这 男人 是 凝视 在 ,
我不禁好奇, 那些男人们都在盯着什么看。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [fi:ld] - [ˈglɑ:sɪz] [wɪl] [ri:tʃ] [bʌt; bət]
but when I look there's nothing as far as my field - glasses will reach but
但 什么时候 我 看 有 没有什么 作为 远的 作为 我的 场地 - 眼镜 将要 抵达 但
[weɪst] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] .
waste and desolation .
浪费 和 荒凉 :
但当我环顾四周时, 我的望远镜所能看到的只有荒凉和萧条。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [men] .
And it isn't only on the faces of our own men .
和 它 不是 仅有的 在 这 面孔 的 我们的 自己的 男人 :
而且, 这种变化不仅仅体现在我们自己人的脸上。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] [tu:] .
It's in the eyes of the prisoners too .
它是 在 这 眼睛 的 这 囚犯 也 :
囚犯们也这么认为。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] .
As if they saw something .
作为 如果 他们 锯 某物 :
仿佛他们看到了什么。

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈendɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈɡæn] [tu;; tə] [θɪŋk] .
A funny ending to the war , if the people began to think .
一个 有趣的 结束 到 这 战争 , 如果 这 人们 开始 到 思考 :
如果人们开始思考, 战争的结局将会很滑稽。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [həʊm] [ɪn] [ˈfəʊkstən] , [hi;; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]
" **Mrs . Phillips was running a Convalescent Home in Folkestone , he told her**
" 太太 : 菲利普斯 曾是 跑步 一个 康复期 家 在 福克斯通 , 他 讲述 她
;
;
;
;
"菲利普斯夫人正在福克斯通经营一家疗养院,"他告诉她;

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
and had even made a speech .
和 有 甚至 制成 一个 演讲 :
他还发表了演讲。

[ˈhɪldə][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɪˈli:f] [wɜ:k] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
Hilda was doing relief work among the ruined villages of France .
希尔达 曾是 正在做 宽慰 工作 之中 这 毁坏 村庄 的 法国 :
希尔达当时正在法国被毁的村庄里从事救援工作。

" [ɪts] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [wi;; wi][æɪ; ʃə][bi;; bi] [kɔ:ld] [əˈpɒn][tu;; tə] [bɪld] , " [hi;; hi] [sed] .
" **It's a new world we shall be called upon to build , " he said .**
" 它是 一个 新的 世界 我们 将 是 称为 之上 到 建造 , " 他 说 :
"我们将肩负起建设一个新世界的重任,"他说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ðɪs] [taɪm]] .
“ **We must pay more heed to the foundation this time** .
“ 我们 必须 支付 更多的 注意 到 这 基础 这 时间 :
“这一次，我们必须更加重视基础。”

“ [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]] .
“ **She seldom discussed the war with her father** .
“ 她 很少 讨论 这 战争 和 她 父亲 :
“她很少和父亲谈论战争。”

[æʔ; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]] ,
At the beginning ,
在 这 开始 ,
“起初，

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [wɪð] ['greɪsən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɔːt] [ænd; ænd] ['ɡlɔːriəs] [kæm'peɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
he had dreamed with Greyson of a short and glorious campaign that should
他 有 梦见 和 格雷森 的 一个 短的 和 辉煌 活动 那 应该
[weld] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [tə'geðə(r)] ,
weld all classes together ,
焊接 全部 课程 一起 ,
“他曾与格雷森一起梦想着发起一场短暂而辉煌的战役，将所有阶层团结起来。”

[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)] [wɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fə'ɡɪv] [ˈəʊə(r)] [ˈenəməɪz] [ænd; ænd] [ʃeɪp] [wɪð] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]
and after which we should forgive our enemies and shape with them a
和 后 哪个 我们 应该 原谅 我们的 敌人 和 形状 和 他们 一个
[ˈbetə(r)] [wɜːld]] .
better world .
更好的 世界 :
“之后我们应该原谅我们的敌人，并与他们一起塑造一个更美好的世界。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [hiː; hi] [ə'prɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn'dɪfrənt] ; [ænd; ænd][dʒəʊn] ,
But as the months went by , he appeared to grow indifferent ; and Joan ,
但 作为 这 几个月 去 经过 , 他 出现 到 生长 冷漠 ; 和 琼 ,
“但随着时间推移，他似乎变得漠不关心；而琼，

[huː] [ɡɒt] [ə'baʊt] [twelv] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] , ['welkəm] ['ʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts]] .
who got about twelve hours a day of it outside , welcomed other subjects .
WHO 得到 关于 十二 小时 一个 天 的 它 外部 , 欢迎 其他 主题 :
“每天有大约十二个小时在户外活动的人，欢迎其他科目。”

[aɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wʌn] [iːvɪnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] [ɪntrə'djuːst] [aɪ 'tiː] [hɪm'self]] .
It surprised her when one evening after dinner he introduced it himself .
它 惊讶 她 什么时候 一 晚上 后 晚餐 他 介绍 它 他自己 :
“一天晚上饭后，他主动向她介绍了这件事，这让她感到很意外。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ɪts] ['əʊvə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]] .
“ **What are you going to do when it's over ?** ” **he asked her** .
“ 什么 是 你 去 到 做 什么时候 它是 超过 ? ” 他 问 她 :
“结束后你打算做什么？”他问她。

“ [juː; jʊ][wʊʊnt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənɪz] ?
“ **You won't give up the fight , will you , whatever happens ?**
“ 你 惯于 给 向上 这 斗争 , 将要 你 , 任何 发生 ?
“无论发生什么，你都不会放弃战斗，对吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [tɪl] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ **She had not known till then that he had been taking any interest in her**
“ 她 有 不是 已知 直到 然后 那 他 有 到过 采取 任何 兴趣 在 她
[wɜːk]] .
work .
工作 :
“直到那时她才知道，他一直对她的工作很感兴趣。”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈhæpənz] ,
“ **No** , ” **she answered with a laugh** , “ **no matter what happens** , ”
“ 不 , ” 她 回答 和 一个 笑 , ” 不 事情 什么 发生 ,
“ 不 , ” 她笑着回答 , “ 无论发生什么 , ”

[aɪ][fæl; fəl] [ˈɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] . “
I shall always want to be in it . ”
我 将 总是 想 到 是 在 它 . ”
我永远都想参与其中。

“ [gʊd] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfəʊldə(r)] .
“ **Good lad** , ” **he said , patting her on the shoulder** . ”
“ 好的 小伙子 , ” 他 说 , 轻拍 她 在 这 肩膀 .
“ 好孩子 , ” 他一边说着 , 一边拍了拍她的肩膀。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈʌɡli] [wɜːld] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [heɪt] [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)] .
“ **It will be an ugly world that will come out of all this hate and anger** . ”
“ 它 将要 是 一个 丑陋的 世界 那 将要 来 出去 的 全部 这 恨 和 愤怒 .
“ 所有这些仇恨和愤怒最终会造就一个丑陋的世界。”

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɪl] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [help] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [get] . “
The Lord will want all the help that He can get . ”
这 主 将要 想 全部 这 帮助 那 他 能 得到 . ”
上帝需要一切可能的帮助。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [fəˈget] [ˈaʊə(r)][kəmˈpækt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ **And you don't forget our compact , do you ?** ”
“ 和 你 不 忘记 我们的 袖珍的 , 做 你 ?
“ 你不会忘记我们的约定吧? ”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][ɔː(r); jə(r)][ˈbækə(r)] .
“ **he continued** , “ **that I am to be your backer** . ”
“ 他 持续 , ” 那 我 是 到 是 你的 支持者 .
他继续说道：“我将成为你的支持者。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] [tuː] .
I want to be in it too .
我 想 到 是 在 它 也 .
我也想参与其中。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət][hɪm] .
“ **She shot a glance at him** . ”
“ 她 射击 一个 瞥一眼 在 他 .
她瞥了他一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [ˈaɪənsaɪd] [ɔlweɪ] [huː] [hæd; həd] [fɔːt]
He was looking at the portrait of that old Ironside Allway who had fought
他 曾是 寻找 在 这 肖像 的 那 老的 艾恩赛德 所有的路 WHO 有 战斗
[ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈnəʊblə] [ˈɪŋɡlənd] ,
and died to make a nobler England ,
和 死亡 到 制作 一个 更高贵 英格兰 ,
他正凝视着那位老艾恩赛德·奥尔韦的画像, 奥尔韦曾为建设一个更伟大的英格兰而战死沙场。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdriːmd] .
as he had dreamed .
作为 他 有 梦见 .
正如他梦中所想的那样。

[ə; eɪ] [grɪm] , [ˌʌŋˌpriːpəˈzesɪŋ] [ˈdʒentlmən] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm] [mʌt] [ɪnˈdʒʌstɪs]
A grim , unprepossessing gentleman , unless the artist had done him much injustice
一个 严峻 , 不讨人喜欢 绅士 , 除非 这 艺术家 有 完毕 他 很多 不公正
 , [wɪð] [haɪ] ,
 , with high ,
 , 和 高的 ,
一位面容严肃、毫不起眼的绅士，除非画家对他进行了严重的歪曲描绘，否则他应该是一位高贵的绅士。

[ˈnærəʊ] [ˈfʊːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈsteərɪŋ] [aɪz] .
narrow forehead , and puzzled , staring eyes .
狭窄的 前额 , 和 困惑 , 凝视 眼睛 .
额头狭窄，眼神困惑而凝视。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɪɡəˈret] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtreɪmbl̩d] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
She took the cigarette from her lips and her voice trembled a little .
她 采取 这 卷烟 从 她 嘴唇 和 她 嗓音 颤抖 一个 小的 .
她从嘴里拿开香烟，声音微微颤抖了一下。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I want you to be something more to me than that , sir , ” she said .
“ 我 想 你 到 是 某物 更多的 到 我 比 那 , 先生 , ” 她 说 .
“先生，我希望您对我来说不仅仅是这样，”她说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [æn; ən] [ɔlweɪ] , [ˈfaɪtɪŋ] [fʊː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪv] [ˈɔːlweɪz]
“ I want to feel that I'm an Allway , fighting for the things we've always
“ 我 想 到 感觉 那 我是 一个 所有的路 , 斗争 为了 这 事物 我们已经 总是
[hæd; həd] [æt; ət] [haːt] .
had at heart .
有 在 心 .
“我想感受到自己是 Allway 的一员，为我们一直以来珍视的东西而战。”

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .
I'll try and be worthy of the name .
患病的 尝试 和 是 值得 的 这 姓名 .
我会努力不辜负这个名字。

“ [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [stəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [əˈkros] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
“ Her hand stole out to him across the table , but she kept her face
“ 她 手 偷窃 出去 到 他 穿过 这 桌子 , 但 她 保留 她 脸
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
away from him .
离开 从 他 .
“她的手悄悄地伸过桌子去够他，但她始终没有把脸凑到他面前。”

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [grəʊ] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .
Until she felt his grasp grow tight , and then she turned and their eyes met .
直到 她 毛毡 他的 抓牢 生长 紧的 , 和 然后 她 转向 和 他们的 眼睛 遇见 .
直到她感觉到他的手越抓越紧，然后她转过身，他们的目光相遇了。

“ [jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You'll be the last of the name , ” he said .
“ 你会 是 这 最后的 的 这 姓名 , ” 他 说 .
“你将是这个姓氏的最后一个了，”他说。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː] [ðæt] .
“ Something tells me that .
“ 某物 讲述 我 那 .
“我感觉就是这样。”

[aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] .
I'm glad you're a fighter .
我是 高兴的 你是 一个 战斗机 .
我很高兴你是个斗士。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [preɪd] [maɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] .
I always prayed my child might be a fighter .
我 总是 祈祷 我的 孩子 可能 是 一个 战斗机 .

我一直祈祷我的孩子能成为一个斗士。

” [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [həʊm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .
” Arthur had not been home since the beginning of the war .
” 亚瑟 有 不是 到过 家 自从 这 开始 的 这 战争 .

“自战争开始以来，亚瑟就没回家过。”

[twɑɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪkˈspekt] [hɪm] ,
Twice he had written them to expect him ,
两次 他 有 书面 他们 到 预计 他 ,

他曾两次写信告诉他们他会来，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈswiːpəz] [hæd; həd] [bi:n] [hɑːd] [prest] ,
but the little fleet of mine sweepers had been hard pressed ,
但 这 小的 舰队 的 矿 清扫工 有 到过 难的 按下 ,

但是，这支小型扫雷舰队一直疲于奔命。

[ænd; ænd][ɒn] [bəʊθ] [əˈkeɪʒnz] [hɪz; ɪz] [liːv] [hæd; həd] [bi:n] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst][ˈməʊmənt] .
and on both occasions his leave had been stopped at the last moment .
和 在 两个都 场合 他的 离开 有 到过 停止 在 这 最后的 片刻 .

两次休假都在最后一刻被叫停。

[wʌn] [ɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
One afternoon he turned up unexpectedly at the hospital .
一 下午 他 转向 向上 不料 在 这 医院 .

一天下午，他突然出现在医院。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [kənˈskɪp(ə)n] [ækt][hæd; həd] [bi:n] [pɑːst] .
It was a few weeks after the Conscription Act had been passed .
它 曾是 一个 很少 周 后 这 征兵 行为 有 到过 通过了 .

那是征兵法案通过几周之后的事。

[dʒəʊn] [tʊk] [hɪm][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːd] , [frɒm; frəm] [weə(r)] ,
Joan took him into her room at the end of the ward , from where ,
琼 采取 他 进入 她 房间 在 这 结尾 的 这 病房 , 从 在哪里 ,

琼把他带进了病房尽头的房间，然后，

[θruː] [ðə; ðɪ][ˈəʊpən][dɔː(r)] , [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [kiːp] [wɒt] .
through the open door , she could still keep watch .
通过 这 打开 门 , 她 可以 仍然 保持 手表 .

透过敞开的门，她仍然可以监视。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
They spoke in low tones .
他们 辐 在 低的 音调 .

他们低声交谈。

” [ɪts] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , ” [sed] [dʒəʊn] .
” It’s done you good , ” said Joan .
” 它是 完毕 你 好的 , ” 说 琼 .

“这对你有好处，”琼说。

” [juː; jʊ] [lʊk] [ˈevri] [ɪntɪ] [ðə; ðɪ][ˈdʒɒli][dʒæk][tɑː(r)] .
” You look every inch the jolly Jack Tar .
” 你 看 每一个 英寸 这 快乐的 杰克 焦油 .

“你看起来完全就是个快乐的水手杰克。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ænd] [tænd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːvələsli] [braɪt] .
” He was hard and tanned , and his eyes were marvellously bright .
” 他 曾是 难的 和 晒黑的 , 和 他的 眼睛 是 奇妙地 明亮的 .

“他皮肤黝黑，肌肉结实，眼睛明亮动人。”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [lʌv] [ðə; ði] [si:] .
" **Yes** , " **he said** , " **I love the sea** .
" 是的 , " 他 说 , " 我 爱 这 海 .

“是的,”他说,“我热爱大海。”

[ɪts] [kli:n] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
It's clean and strong .
它是 干净的 和 强的 .

它干净又强劲。

" [ə; eɪ][fɪə(r)][wɒz; wəz] ['kri:piŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" **A fear was creeping over her** .
" 一个 害怕 曾是 爬行 超过 她 .

“恐惧感正悄然袭来。”

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
" **Why have you come back ?**
" 为什么 有 你 来 后退 ?

你为什么回来了？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['ki:piŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He hesitated , keeping his eyes upon the ground .
他 犹豫了一下 , 保持 他的 眼睛 之上 这 地面 .

他犹豫了一下, 目光始终盯着地面。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't suppose you will agree with me** , " **he said** .
" 我 不 认为 你 将要 同意 和 我 , " 他 说 .

“我想你不会同意我的看法,”他说。

" ['sʌmhaʊ] [ai] [felt] [ai][hæd; həd][tu:; tə] .
" **Somehow I felt I had to** .
" 不知何故 我 毛毡 我 有 到 .

“不知为何, 我觉得我必须这么做。”

" [ə; eɪ] [ˌkɒŋʃi'ɛnʃəs] [əb'dʒektə(r)] .
" **A Conscientious Objector** .
" 一个 尽责的 反对者 .

“一名出于良心拒服兵役者。”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] .
She might have guessed it .
她 可能 有 猜对了 它 .

她或许已经猜到了。

[ə; eɪ] " ['kɒntʃi] , " [æz; əz] [ðei] [wɒd] [kɔ:l] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [pres] :
A " Conchy , " as they would call him in the Press :
一个 " 康奇 , " 作为 他们 会 称呼 他 在 这 按 :

正如媒体所称的“康奇”:

[ɔ:l][ðə; ði]['spɔɪtɪf(ə)l] [sku'i:məz] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [risk] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [ðəm'selvz] , [di'nauns]
all the spiteful screamers who had never risked a scratch , themselves , denouncing
全部 这 恶毒的 尖叫声 WHO 有 绝不 冒险 一个 划痕 , 他们自己 , 谴责
[hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
him as a coward .
他 作为 一个 懦夫 .

那些从未冒过一丝风险的恶毒叫嚣者, 都谴责他是懦夫。

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈdɒɡbəri] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪˈbjʊ:nəlz] [wʊd] [ˈfaɪə(r)] [ɒf] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv][dʒaɪb]
The local Dogberrys of the tribunals would fire off their little stock of gibes
这 当地的 狗莓 的 这 法庭 会 火 离开 他们的 小的 库存 的 嘲讽
[ænd; ənd] [ˈplætɪtju:d] [əˈpɒn] [hɪm] ,
and platitudes upon him ,
和 老生常谈 之上 他 ,

当地那些像道格贝里一样的法庭官员会对他抛出他们那点儿冷嘲热讽和陈词滥调。

[prəˈpaʊnd] [wɪð] [ˈaʊlɪ] [səˈlemnəti] [ðə; ði] [nju:] [ˌkrɪstiˈænəti] , [əˈbjʊ:s] [hɪm][ænd; ənd] [kənˈdem] [hɪm] ,
propound with owlish solemnity the new Christianity , abuse him and condemn him ,
举 和 猫头鹰般的 严肃 这 新的 基督教 , 虐待 他 和 谴责 他 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
without listening to him .
没有 聆听 到 他 .

用猫头鹰般的庄严语气宣扬新的基督教，辱骂他、谴责他，却不听他说话。

[ˈdʒɪərɪŋ] [mɒbz] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
Jeering mobs would follow him through the streets .
嘲笑 怪物 会 跟随 他 通过 这 街道 .

嘲笑他的暴民会一路尾随他穿过街道。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɒv; əv] [leɪt] ,
More than once , of late ,
更多的 比 一次 , 的 晚的 ,

最近不止一次，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [sʌtʃ] [kraʊdz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ˈfri:kɪŋ] [gɜ:ˈlz][ænd; ənd] [faʊl] - [maʊðd]
she had encountered such crowds made up of shrieking girls and foul - mouthed
她 有 遭遇 这样的 人群 制成 向上 的 尖叫 女孩们 和 犯规 - 嘴巴
[men] ,
men ,
男人 ,

她曾遇到过这样的群体，由尖叫的女孩和满口脏话的男人组成。

[ˈsɜ:dʒɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [waɪt] - [feɪst] [ˈjʌŋstə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [lʊkt]
surging round some white - faced youngster while the well - dressed passers - by looked
滔滔 圆形的 一些 白色的 - 面对 青少年 尽管 这 出色地 - 穿着 过路人 - 经过 看起来
[ɒn][ænd; ənd] [grɪnd] .
on and grinned .
在 和 咧嘴一笑 .

一群人围着一个面色苍白的年轻人，衣着光鲜的路人看着，咧嘴笑着。

[ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
She came to him and stood over him with her hands upon his shoulders .
她 来了 到 他 和 站立 超过 他 和 她 双手 之上 他的 肩膀 .

她走到他面前，双手搭在他的肩膀上，站在他上方。

“ [mʌst; məst][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ? ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ Must you , dear ? ” she said .
“ 必须 你 , 亲爱的 ? ” 她 说 .

“你非得这样吗，亲爱的？”她说道。

“ [kænt] [ju:; jʊ] [ˈrekənsaɪl] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [jɔ:ˈself] — [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˈmɜ:si] ,
“ Can't you reconcile it to yourself — to go on with your work of mercy ,
“ 不能 你 调和 它 到 你自己 — 到 去 在 和 你的 工作 的 怜悯 ,

“你难道不能说服自己继续从事你的慈善工作吗？”

[ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊks] - [laɪvz; livz] ?
of saving poor folks ' lives ?
的 保存 贫穷的 各位 - 生活 ?

拯救穷人的生命？

” [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [hɜ:z] .

” He raised his eyes to hers .
” 他 提高 他的 眼睛 到 她的 .

他抬起头，与她对视。

[ðə; ði] [ˈædəʊ] [ðæt] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfænsi] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrestɪd] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
The shadow that , to her fancy , had always rested there seemed to have
这 阴影 那 , 到 她 想要 , 有 总是 休息 那里 似乎 到 有
[dɪˈpɑ:tɪd] .
departed .
已离开 .

在她看来，一直笼罩在那里的阴影似乎已经消失了。

[ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

A light had come to them .
一个 光 有 来 到 他们 .

他们看到了光明。

” [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈseɪvɪŋ] [menz] [ˈbɒdɪz] .

” There are more important things than saving men's bodies .
” 那里 是 更多的 重要的 事物 比 保存 男士 身体 .

“还有比拯救男人的身体更重要的事情。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

You think that , don't you ? ” he asked .
你 思考 那 , 不 你 ? ” 他 问 .

“你是这么想的，对吧？”他问道。

” [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .

” Yes , ” she answered .
” 是的 , ” 她 回答 .

“是的，”她回答道。

” [aɪ][woʊnt][traɪ][tu:; tə][həʊld][ju:; jʊ] [bæk] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [ðæt] .

” I won't try to hold you back , dear , if you think you can do that .
” 我 惯于 尝试 到 抓住 你 后退 , 亲爱的 , 如果 你 思考 你 能 做 那 .

“亲爱的，如果你认为你能做到，我不会试图阻止你。”

” [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] .

” He caught her hands and held them .
” 他 捕捉 她 双手 和 握住 他们 .

他抓住她的手，紧紧握住。

” [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

” I wanted to be a coward , ” he said , ” to keep out of the fight .
” 我 通缉 到 是 一个 懦夫 , ” 他 说 , ” 到 保持 出去 的 这 斗争 .

“我当时想当个懦夫，”他说，“不想参与战斗。”

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪ] [pɜ:sɪkjʉ:ʃənz] — [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] [maɪt]

I thought of the shame , of the petty persecutions — that even you might
我 想法 的 这 耻辱 , 的 这 小气 迫害 — 那 甚至 你 可能
[dɪˈspaɪz] [em ˈi:] .

despise me .
鄙视 我 .

我想起了那种耻辱，那种微不足道的迫害——甚至连你都可能鄙视我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] .

But I couldn't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈfʊ:(r)] [em ˈi:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈtendə(r)] [aɪz] ,
I was always seeing His face before me with His beautiful tender eyes ,
我 曾是 总是 看到 他的 脸 前 我 和 他的 美丽的 投标 眼睛 ;
我总是能看到祂的脸庞，祂有着美丽温柔的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [drɒps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and the blood drops on His brow .
和 这 血 滴 在 他的 眉头 .
鲜血滴落在他的额头上。

[aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [əˈləʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
It is He alone can save the world .
它 是 他 独自的 能 节省 这 世界 .
只有祂才能拯救世界。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈperiʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] ;
It is perishing for want of love ;
它 是 消亡 为了 想 的 爱 ;
它因缺乏爱而消亡；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfəɪɪŋ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help] [hɪm] .
and by a little suffering I might be able to help Him .
和 经过 一个 小的 痛苦 我 可能 是 有能力的 到 帮助 他 .
或许我只需承受一些苦难就能帮助他。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈdrɪftwɒd] — [ðeə(r)] [rəʊz]
And then one night — I suppose it was a piece of driftwood — there rose
和 然后 — 夜晚 — 我 认为 它 曾是 一个 片 的 浮木 — 那里 玫瑰
[ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:; ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɒs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt]
up out of the sea a little cross that seemed to call to me to stretch out
向上 出去 的 这 海 一个 小的 叉 那 似乎 到 称呼 到 我 到 拉紧 出去
[maɪ][hænd][ænd; ənd][grɑ:sp][aɪ ˈti:] ,
my hand and grasp it ,
我的 手 和 抓牢 它 ;
然后有一天晚上——我想那是一块浮木——海里升起了一个小十字架，它似乎在召唤我伸出手去抓住它。

[ænd; ənd][gɜ:d][aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ][saɪd] .
and gird it to my side .
和 格栅 它 到 我的 边 .
把它绑在我身边。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
" **He had risen .**
" 他 有 升起 .
他复活了。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't you see , " he said .**
" 不 你 看 , " 他 说 .
“你难道看不出来吗？”他说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][baɪ] [ˈsʌfəɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [help] [hɪm] .
" **It is only by suffering that one can help Him .**
" 它 是 仅有的 经过 痛苦 那 一 能 帮助 他 .
只有通过受苦，才能帮助他。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [sp:d] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] — [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði]
It is the sword that He has chosen — by which one day He will conquer the
它 是 这 剑 那 他 有 选定 — 经过 哪个 一 天 他 将要 征服 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .
这是祂所选择的宝剑——祂终有一天将用它征服世界。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

And this is such a splendid opportunity to fight for Him .
和 这 是 这样 的 一个 灿烂 机会 到 斗争 为了 他 .

这是为他而战的绝佳机会。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['dezət] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)] .

It would be like deserting Him on the eve of a great battle .
它 会 是 喜欢 逃兵 他 在 这 前夕 的 一个 伟大 的 战斗 .

这就像在大战前夕抛弃祂一样。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] , ['həʊpf(ə)] [aɪz] .

" She looked into his eager , hopeful eyes .
" 她 看起来 进入 他的 渴望 的 , 充满希望 眼睛 .

她凝视着他渴望、充满希望的眼睛。

[jes] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ — [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi] , [tu:; tə][ðə; ði] [end] .

Yes , it had always been so — it always would be , to the end .
是的 , 它 有 总是 到过 所以 — 它 总是 会 是 , 到 这 结尾 .

是的，一直以来都是如此——直到永远都会如此。

[nɒt] [pri:sts] [ænd; ʌnd] ['prɒfɪts] ,

Not priests and prophets ,
不是 神父 和 先知 ,

不是祭司和先知，

[bʌt; bət] ['evə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['skætəd] [bənd][ɒv; əv] [glæd] ['sʌfərə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [wʊd] [bi:; bi]

but ever that little scattered band of glad sufferers for His sake would be
但 曾经 那 小的 疏散 乐队 的 高兴 的 受害者 为了 他的 清酒 会 是

[hɪz; ɪz] [ɑ:mi] .

His army .
他的 军队 .

但那群为祂而欢欣受苦的小小分散的信徒，将永远是祂的军队。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [sti:l] [ðə; ði] [krɒs] , [tɪl] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] .

His weapon still the cross , till the victory should be won .
他的 武器 仍然 这 叉 , 直到 这 胜利 应该 是 韩元 .

他依然以十字架为武器，直到取得胜利。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:ns, glæns] [θru:] [ðə; ði] ['æʊpən] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

She glanced through the open door to where the poor ,
她 瞥了一眼 通过 这 打开 门 到 在哪里 这 贫穷 的 ,

她透过敞开的门瞥了一眼穷人所在的地方，

['brəʊkən] ['feləʊz] [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ɒv; əv] [æz; əz] " [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] " [leɪ] [səʊ] ['peɪ(ə)nt] ,

broken fellows she always thought of as " her boys " lay so patient ,
破碎 的 伙伴们 她 总是 想法 的 作为 " 她 男孩们 " 躺 所以 病人 ,

那些她一直视为“她的男孩”的伤残士兵，静静地躺在那里，无比耐心。

[ænd; ʌnd] [ðen] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [hɪm] [wið] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

and then held out her hand to him with a smile ,
和 然后 握住 出去 她 手 到 他 和 一个 微笑 ,

然后她笑着向他伸出手。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

though the tears were in her eyes .
尽管 这 眼泪 是 在 她 眼睛 .

虽然她眼里噙满了泪水。

" [səʊ] [jʊr; jər] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [læd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" So you're like all the rest of them , lad , " she said .
" 所以 你是 喜欢 全部 这 休息 的 他们 , 小伙子 , " 她 说 .

“所以你跟其他人一样，小伙子，”她说。

“ [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
” **It's for King and country** .
” 它是 为了 国王 和 国家 .

“这是为了国王和国家。”

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

” [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [rɪˈli:st] [frəm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [tɜ:mz]
” **After the war was over and the men , released from their long terms**
” 后 这 战争 曾是 超过 和 这 男人 , 发布 从 他们的 长的 条款
[ɒv; əv] ['sɒlətri] [kənˈfaɪnmənt] ,
of solitary confinement ,
的 孤 监禁 ,

“战争结束后，这些男人结束了长期的单独监禁，

[kɜ:m] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ['ɪndʒəd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][glæd][hi:; hi][hæd; həd]
came back to life injured in mind and body , she was almost glad he had
来了 后退 到 生活 受伤 在 头脑 和 身体 , 她 曾是 几乎 高兴的 他 有
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

他死而复生，身心俱伤，她几乎庆幸他逃脱了。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪˈti:] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] ['dɑ:knəs] .
But at the time it filled her soul with darkness .
但 在 这 时间 它 已填 她 灵魂 和 黑暗 .

但当时，它却让她的灵魂充满了黑暗。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][wʌn] ['nu:ndeɪ] .
It was one noonday .
它 曾是 一 午 .

那是一个中午时分。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][traɪˈbju:nl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [əˈgeɪn]
He had been down to the tribunal and his case had been again
他 有 到过 向下 到 这 法庭 和 他的 案件 有 到过 再次
[ədʒʒ:nd] .
adjourned .
休会 .

他曾到法庭申诉，但他的案件再次被延期审理。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [frəm; frəm][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði]
She was returning from a lecture , and , crossing a street in the
她 曾是 返回 从 一个 演讲 , 和 , 过境 一个 街道 在 这
[ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] ,
neighbourhood of the docks ,
邻里 的 这 码头 ,

她刚听完讲座回来，正穿过码头附近的一条街道，

[faʊnd] [hɜ:'self] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [baɪ][æen; ən] ['ɒnkʌmɪŋ] [kraʊd] .
found herself suddenly faced by an oncoming crowd .
成立 她自己 突然 面对 经过 一个 即将到来的 人群 .

她突然发现自己面对着一群迎面而来的人群。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɑːrlɪŋ] , [ˈkjʊəriəsli] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˈhʌŋɡri]
It was yelping and snarling , curiously suggestive of a pack of hungry
它 曾是 尖叫 和 咆哮 , 奇怪的是 暗示性的 的 一个 盒 的 饥饿的
[wɒlvz] .
wolves .
狼 .

它发出嚎叫和咆哮声，奇异地让人联想到一群饥饿的狼。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
A couple of young soldiers were standing back against a wall .
一个 夫妻 的 年轻的 士兵 是 常设 后退 反对 一个 墙 .

几个年轻士兵背靠着墙站着。

“ [ˈbetə(r)] [nɒt] [gəʊ][pɒn] , [nɜːs] , ” [sed] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“ Better not go on , nurse , ” said one of them .
“ 更好的 不是 去 在 , 护士 , ” 说 一 的 他们 .

“护士，最好不要继续下去了。”其中一人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第17/19页

“ [ɪts] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒntʃɪ] , [aɪ][ɪkˈspekt] .

“ **It's some poor devil of a Conchy , I expect .**

“ 它是 一些 贫穷的 魔鬼 的 一个 康奇 , 我 预计 .

“我猜它应该是只可怜的康奇吧。”

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [mɔː(r)] [plʌk] [ðæn; ðən][aɪ][ʊd; ʃəd] .

Must have a damned sight more pluck than I should .

必须 有 一个 该死的 视线 更多的 采摘 比 我 应该 .

我肯定比同龄人更有勇气。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“ **It was the fear that had been haunting her .**

“ 它 曾是 这 害怕 那 有 到过 令人难忘 她 .

“那是一直困扰着她的恐惧。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [waɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːnd] .

She did not know how white she had turned .

她 做过 不是 知道 如何 白色的 她 有 转向 .

她不知道自己脸色变得多么苍白。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌn] [aɪ] [nəʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **I think it is someone I know , “ she said .**

“ 我 思考 它 是 某人 我 知道 , “ 她 说 .

“我觉得是我认识的人,”她说。

“ [wɒnt][juː; jʊ] [help] [emˈiː] ?

“ **Won't you help me ?**

“ 惯于 你 帮助 我 ?

“你愿意帮帮我吗? ”

“ [ðə; ðɪ] [kraʊd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [riːtʃt] [hɪm] .

“ **The crowd gave way to them , and they had all but reached him .**

“ 这 人群 给予 方式 到 他们 , 和 他们 有 全部 但 达到 他 .

人群让他们让路, 他们几乎已经追上了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhætɪs] [ænd; ənd] [brɪˈspætəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈtendə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ˈnaɪðə(r)][fɪə(r)]

He was hatless and bespattered , but his tender eyes had neither fear

他 曾是 无帽 和 溅洒 , 但 他的 投标 眼睛 有 两者都不 害怕

[nɔː(r)][ˈæŋɡə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

nor anger in them .

也不 愤怒 在 他们 .

他没戴帽子, 身上沾满了血迹, 但他温柔的眼神中既没有恐惧也没有愤怒。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

She reached out her arms and called to him .

她 达到 出去 她 武器 和 称为 到 他 .

她伸出双臂, 呼唤他。

[əˈnʌðə(r)] [step] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [brɪˈsaɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ]

Another step and she would have been beside him , but at the moment a

其他 步 和 她 会 有 到过 旁 他 , 但 在 这 片刻 一个

[slɪm] ,

slim ,

苗条的 ,

再走一步她就能到他身边了, 但此刻, 一个苗条的.....

[ˈlɑːrɪŋ] [gɜːl] [dɑːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz]
laughing girl darted in front of him and slipped her foot between his legs
笑 女孩 飞镖 在 正面 的 他 和 滑倒了 她 脚 之间 他的 腿
[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] .
and he went down .
和 他 去 向下 .

女孩笑着冲到他面前，把脚伸到他两腿之间，他摔倒了。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪl] [ˈlɑːftə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈwaɪldli][tuː; tə]
She heard the joyous yell and the shrill laughter as she struggled wildly to
她 听到 这 欢乐 叫喊 和 这 尖锐 笑声 作为 她 挣扎 疯狂地 到
[fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɪm] .
force her way to him .
力量 她 方式 到 他 .

她听到欢呼声和刺耳的笑声，拼命挣扎着想要挤到他身边。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [bent]
And then for a moment there was a space and a man with bent
和 然后 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 空间 和 一个 男人 和 弯曲
[ˈbɒdi] [ænd; ənd] [klentʃt] [hændz][wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [fiːld] ,
body and clenched hands was rushing forward as if upon a football field ,
身体 和 紧握 双手 曾是 匆忙 向前 作为 如果 之上 一个 足球 场地 ,
然后，突然间出现了一片空地，一个弯着腰、双手紧握的男人像在足球场上一样向前冲去。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [kləʊzd] [ɪn] [əˈgen] .
and there came a little sickening thud and then the crowd closed in again .
和 那里 来了 一个 小的 令人作呕 砰的一声 和 然后 这 人群 关闭 在 再次 .

随后传来一声令人作呕的闷响，人群再次围了上来。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [weɪt] .
Her strength was gone and she could only wait .
她 力量 曾是 已消失 和 她 可以 仅有的 等待 .

她已经精疲力竭，只能等待。

[mɔː(r)][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzɪŋ][ðəə(r)] [fɪsts] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli]
More soldiers had come up and were using their fists freely , and gradually
更多的 士兵 有 来 向上 和 是 使用 他们的 拳头 自由 , 和 逐步地
[ðə; ði] [kraʊd] [rɪˈtaɪəd] ,
the crowd retired ,
这 人群 退休 ,

更多士兵上前，肆意挥舞拳头，人群渐渐散去。

[stɪl] [ˈsnaːrɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
still snarling ; and they lifted him up and brought him to her .
仍然 咆哮 ; 和 他们 抬起 他 向上 和 带来 他 到 她 .

他还咆哮着；他们把他抬起来，带到她面前。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkemɪsts] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] .
“ **There's a chemist's shop in the next street** .
” 有 一个 化学家的 店铺 在 这 下一个 街道 .

“隔壁街有一家药店。”

[wɪd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [hɪm] [ðəə(r)] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɜːst][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
We'd better take him there , ” suggested the one who had first spoken to her
我们会 更好的 拿 他 那里 , “ 建议 这 一 WHO 有 第一的 说 到 她
.
.
.

“我们最好带他去那里，”第一个和她说话的人建议道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] .

And she thanked them and followed them .
和 她 谢谢 他们 和 随后 他们 .

她向他们道谢后，便跟着他们走了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊts] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

They made a bed for him with their coats upon the floor ,
他们 制成 一个 床 为了 他 和 他们的 外套 之上 这 地面 ,

他们用自己的外套铺在地上，给他做了一张床。

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [gɑːd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [fɒp] , [waɪl] [wʌŋ] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd]

and some of them kept guard outside the shop , while one , putting aside

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

the frightened ,
这 害怕 ,

他们中有些人守在店外，而其中一人则撇开那些受惊的人，

[ˈjuːsləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkemɪst] , [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ˈbrɪŋɪŋ] [θɪŋz] [ˈniːdfl] ,

useless little chemist , waited upon her , bringing things needful ,
无用 小的 化学家 , 等待 之上 她 , 带来 事物 需要 ,

那个没用的小化学家伺候着她，给她送来所需之物，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klenzd] [ðə; ði] [ˈfaʊlnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [smuːð] [jʌŋ] [feɪs] ,

while she cleansed the foulness from his smooth young face ,
尽管 她 已清洗 这 纠缠 从 他的 光滑的 年轻的 脸 ,

她一边擦去他光滑年轻脸上的污秽，一边

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [ˈmætɪd] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][lɪdz]

and washed the matted blood from his fair hair , and closed the lids

[əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈtendə(r)] [aɪz] ,

upon his tender eyes ,
之上 他的 投标 眼睛 ,

他洗去了金发上沾满的血迹，合上了稚嫩的双眼。

[ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] , [krɪst] [ðə; ði][kəʊld] , [ˈkwaɪət][lɪps] .

and , stooping , kissed the cold , quiet lips .
和 , 弯腰 , 亲吻 这 寒冷的 , 安静的 嘴唇 .

然后，他俯下身，吻了吻那冰冷、寂静的嘴唇。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɪspəd] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] ,

There had been whispered talk among the men ,
那里 有 到过 低声说道 讲话 之中 这 男人 ,

男人们之间曾有过窃窃私语。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][rəʊz][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [hæd; həd][fɜːst][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ˈfɔːwəd] .

and when she rose the one who had first spoken to her came forward .
和 什么时候 她 玫瑰 这 一 WHO 有 第一的 说 到 她 来了 向前 .

她起身之后，第一个和她说话的人走了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈstɪflɪ] .

He was nervous and stood stiffly .
他 曾是 紧张的 和 站立 僵硬地 .

他很紧张，站得笔直。

" [beg][ˈpaːd(ə)n] , [nɜːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɪv] [sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈstretʃ(ə)r] ,

" Beg pardon , nurse , " he said , " but we've sent for a stretcher ,
" 求 赦免 , 护士 , " 他 说 , " 但 我们已经 发送 为了 一个 担架 ,

“对不起，护士，”他说，“我们已经叫人去拿担架了。”

[æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] [dəʊnt] [si:m] [ɪn] ['eni] ['hʌri] .
as the police don't seem in any hurry .
作为 这 警察 不 似乎 在 任何 匆忙 ；

警察似乎并不着急。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] .
Would you like us to take him .
会 你 喜欢 我们 到 拿 他 ；

你想让我们带走他吗？

[ɔ:(r)] [wʊd] [aɪ 'ti:] [ʌp'set] [hɪm] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [hi:; hi] [nju:] ? "
Or would it upset him , do you think , if he knew ? "或者 会 它 沮丧的 他 ； 做 你 思考 ； 如果 他 知道 ？ "

你觉得如果他知道了，他会难过吗？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Thank you , " she answered .
" 感谢 你 ， " 她 回答 ；

“谢谢，”她回答道。

" [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kaɪnd][ʊv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] .
" He would think it kind of you , I know .
" 他 会 思考 它 种类 的 你 ， 我 知道 ；

“我知道他会觉得你很善良。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [baɪ] ['kɒmreɪdz] .
" She had the feeling that he was being borne by comrades .
" 她 有 这 感觉 那 他 曾是 存在 出生 经过 同志们 ；

她感觉他是被同志们抬着的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:'ɑ:ɹaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈhɒspɪt(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:r.gɑ:n] [ðæt]
It was from a small operating hospital in a village of the Argonne that
它 曾是 从 一个 小的 操作 医院 在 一个 村庄 的 这 阿贡 那

[ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
she first saw the war with her own eyes .
她 第一的 锯 这 战争 和 她 自己的 眼睛 ；

她第一次亲眼目睹战争，就是在阿尔贡森林一个村庄的小型手术医院里。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] .
Her father had wished her to go .
她 父亲 有 希望 她 到 去 ；

她父亲希望她去。

[ˈɑ:rθərz] [deθ] [hæd; həd] [stɜ:d] [ɪn][hɪm][ðə; ði][əʊld][ˈpjʊərɪtən] [blʌd] [wɪð] [ɪts][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʊv; əv] [lɒŋ]
Arthur's death had stirred in him the old Puritan blood with its record of long
亚瑟的 死亡 有 搅拌 在 他 这 老的 清教徒 血 和 它是 记录 的 长的

[ˈbəet(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] [ʊv; əv] [ˈkɒŋfəns] .
battle for liberty of conscience .
战斗 为了 自由 的 良心 ；

亚瑟的死唤醒了他身上古老的清教徒血液，这种血液承载着为良心自由而长期斗争的历史。

[ɪf] [wɔ:(r)] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɑ:stə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] [mænz] [səʊl] ,
If war claimed to be master of a man's soul ,
如果 战争 声称 到 是 掌握 的 一个 男人的 灵魂 ；

如果战争声称自己是人类灵魂的主宰，

[ðen] [ðə; ði] [nju:] ['wɔ:feə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'genst] [wɔ:(r)] .

then the new warfare must be against war .
然后 这 新的 战争 必须 是 反对 战争 .

那么，新的战争必然是反对战争的战争。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; ei] ['frentʃwɒmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði]
He remembered the saying of a Frenchwoman who had been through the
他 记得 这 说 的 一个 法国女人 WHO 有 到过 通过 这

['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔ:(r)] .
Franco - Prussian war .
弗朗哥 - 普鲁士 战争 .

他想起一位经历过普法战争的法国妇女说过的话。

[dʒəʊn] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][pærɪs][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv]
Joan , on her return from Paris some years before , had told him of
琼 , 在 她 返回 从 巴黎 一些 年 前 , 有 讲述 他 的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

几年前，琼从巴黎回来时，曾向他提起过她。

[rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] : " [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
repeating her words : " But , of course , it would not do to tell the
重复 她 字 : " 但 , 的 课程 , 它 会 不是 做 到 告诉 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

她重复着这些话：“但是，当然，说出真相是行不通的。”

" [ðə; ði][əʊld][l'eɪdi][hæd; həd] [sed] , " [ɔ:(r)][wi:; wi] [ʊd; əd] [hæv; həv][aʊə(r)] [tʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
" the old lady had said , " or we should have our children growing up to
" 这 老的 女士 有 说 , " 或者 我们 应该 有 我们的 孩子们 生长 向上 到
[heit] [wɔ:(r)] . "
hate war . "
恨 战争 . "

“否则我们的孩子长大后就会憎恨战争。”老太太说。

" [aɪ] [bi:; bi] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll be lonely and anxious till you come back , " he said .
" 患病的 是 孤独 和 焦虑的 直到 你 来 后退 , " 他 说 .

“在你回来之前，我会感到孤独和焦虑，”他说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
" But that will have to be my part of the fight .
" 但 那 将要 有 到 是 我的 部分 的 这 斗争 .

“但这将是我战斗的一部分。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][fəʊk] .
" She had written to Folk .
" 她 有 书面 到 民间 .

她曾写信给福克。

[nəʊ] ['fi:meɪl] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [zəʊn] ;
No female nurses were supposed to be allowed within the battle zone ;
不 女性 护士 是 据称 到 是 允许 之内 这 战斗 区 ;

战区内原本不允许女护士进入；

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ʃɔ:tɪdʒ] [ðə; ði] [frentʃ] [stɑ:f] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] ,
but under pressure of shortage the French staff were relaxing the rule ,
但 在下面 压力 的 短缺 这 法语 职员 是 放松 这 规则 ,

但由于人手短缺，法国工作人员开始放松这一规定。

[ænd; ənd][fəʊk][hæd; həd][pledʒd][hɪm'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'skreɪn]
and Folk had pledged himself to her discretion
和 民间 有 承诺 他自己 到 她 审慎

而福克也向她保证会保守秘密。

“ [ai][eɪ 'em][nɒt][ˈduːɪŋ][juː; jʊ][ˈeni][ˈkaɪndnəs] , ” [hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n]
“ **I am not doing you any kindness** , ” **he had written** .
“ 我 是 不是 正在做 你 任何 仁慈 , ” 他 有 书面 .
“我并没有对你好,”他写道。

“ [juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][ˈjeə(r)][ðə; ði][ˈkɒmən][ˈhɑːdʃɪps][ænd; ənd][praɪ'veɪʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **You will have to share the common hardships and privations** , **and the**
“ 你 将要 有 到 分享 这 常见的 艰辛 和 匮乏 , 和 这
[ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][ˈriːəl]
danger is real .
危险 是 真实的 .

“你们将不得不共同承受苦难和匮乏，危险是真实存在的。”

[ɪf][ai][ˈdɪd(ə)nt][fiːl][ɪn'stɪŋktɪvli][ðæt][ˌʌndəˈniːθ][jɔː(r); jə(r)][mɑːsk][bʊ; əv][swiːt][ˈriːznəblnəs]
If I didn't feel instinctively that underneath your mask of sweet reasonableness
如果 我 没有 感觉 本能地 那 下 你的 面具 的 甜的 合理性
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði][məʊst][ˈɒbstɪnət][jʌŋ][ˈwɪmɪn][gɒd][ˈevə(r)][meɪd]
you are one of the most obstinate young women God ever made ,
你 是 一 的 这 最多 顽固 年轻的 女性 上帝 曾经 制成 ,
如果我没有本能地感觉到，在你甜美通情达理的面具下，你其实是上帝创造的最固执的年轻女性之一，

[ænd; ənd][ðæt][wɪˈðəʊt][em 'iː][juː; jʊ][wʊd][ˈprɒbəbli][get][jɔː'self][ɪntuː][ə; eɪ][stɪl][wɜːs][həʊl] , [aɪˈd]
and that without me you would probably get yourself into a still worse hole , **I'd**
和 那 没有 我 你 会 大概 得到 你自己 进入 一个 仍然 更糟 洞 , ID
[hæv; həv][rɪˈfjuːzd]
have refused .
有 拒绝 .

如果没有我，你可能会陷入更糟糕的境地，我会拒绝的。

“ [ænd; ənd][ðen][ˈfɒləʊd][ə; eɪ][lɪst][bʊ; əv][ðə; ði][θɪŋz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][teɪk]
“ **And then followed a list of the things she was to be sure to take**
“ 和 然后 随后 一个 列表 的 这 事物 她 曾是 到 是 当然 到 拿
[wɪð][hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

“然后，她列出了一张清单，上面写着她一定要带上的东西。”

[ɪnˈkluːdɪŋ][ə; eɪ][paʊnd][ɔː(r)][tuː; bʊ; əv][ˈkiːtɪŋz][ɪnsekt][ˈpaʊdə(r)] ,
including a pound or two of Keating's insect powder ,
包括 一个 磅 或者 二 的 基廷的 昆虫 粉末 ,
其中包括一两磅基廷牌杀虫粉，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɪnt][ðæt][aɪ 'tiː][maɪt][seɪv][hɜː(r); hə(r)][ˈtrʌb(ə)] , [ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][kʌt]
and a hint that it might save her trouble , **if she had her hair cut**
和 一个 暗示 那 它 可能 节省 她 麻烦 , 如果 她 有 她 头发 切
[ɔːt]
short .
短的 .

并暗示她，如果把头发剪短，或许可以省去很多麻烦。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈʌðə(r)][ˈwʊmən][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
There was but one other woman at the hospital .
那里 曾是 但 一 其他 女士 在 这 医院 .
医院里只有另一名女性。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] .
It had been a farmhouse .
它 有 到过 一个 农家 :

它以前是一座农舍。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][bəʊθ] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
The man and both sons had been killed during the first year of the war ,
这 男人 和 两个都 儿子们 有 到过 被杀 期间 这 第一的 年 的 这 战争 ,
这名男子和他的两个儿子都在战争的第一年阵亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] .
and the woman had asked to be allowed to stay on .
和 这 女士 有 问 到 是 允许 到 停留 在 :

那名女子请求允许她留下来。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈmædəm] - .
Her name was Madame Lelanne .
她 姓名 曾是 夫人 - :

她的名字叫莱兰娜夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈjuːsf(ə)][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] .
She was useful by reason of her great physical strength .
她 曾是 有用 经过 原因 的 她 伟大的 身体的 力量 :

她体格强壮，因此很有用。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] .
She could take up a man as he lay and carry him on her outstretched arms .
她 可以 拿 向上 一个 男人 作为 他 躺 和 携带 他 在 她 伸展 武器 :

她可以把躺着的男人抱起来，用她伸出的双臂抱着他。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] , [wɪð] [dʌl] , [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒd] .
It was an expressionless face , with dull , slow - moving eyes that never changed .
它 曾是 一个 面无表情 脸 , 和 乏味的 , 慢的 - 移动 眼睛 那 绝不 已更改 :

那是一张面无表情的脸，眼神呆滞迟缓，一动不动。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒəʊn] [ʃeəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡreniər] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrnz] .
She and Joan shared a small grenier in one of the barns .
她 和 琼 共享 一个 小的 格雷尼尔 在 一 的 这 谷仓 :

她和琼共用其中一个谷仓里的小阁楼。

[dʒəʊn][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kæmp] [ˈbedsted] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Joan had brought with her a camp bedstead ; but the woman , wrapping a blanket round her ,
琼 有 带来 和 她 一个 营 床架 ; 但 这 女士 , 包装 一个 毯子 圆形的 她 ,

琼带了一张行军床；但那女人裹着毯子，

[wʊd] [kriːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] .
would creep into a hole she had made for herself among the hay .
会 潜行者 进入 一个 洞 她 有 制成 为了 她自己 之中 这 干草 :

会悄悄溜进她在干草堆里挖的洞里。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊdŋ] - [səʊld] [buːts] , [səʊ][fɑː(r)] [æz; əz][dʒəʊn][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] .
She never took off her clothes , except the great wooden - soled boots , so far as Joan could discover .
她 绝不 采取 离开 她 衣服 , 除了 这 伟大的 木制的 - 已售出 靴子 , 所以 远的 作为 琼 可以 发现 :

据琼所见，她从未脱过衣服，除了那双厚重的木底靴。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [stɑːf] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [tuː] [əˈsɪstənts] .
The medical staff consisted of a Dr . Poujoulet and two assistants .
这 医疗的 职员 由.....组成 的 一个 博士 ; - 和 二 助理 ;

医疗团队由一名医生 Poujoulet 和两名助手组成。

[ðə; ði] [ɔːθərətɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][send] [hɪm][mɔː(r)] [help] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)]
The authorities were always promising to send him more help , but it never
这 当局 是 总是 有前途 到 发送 他 更多的 帮助 , 但 它 绝不
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 ;

当局一直承诺会派更多人来帮助他，但始终没有兑现。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənts] , [ə; eɪ] [məˈsjɜː] [duːˈboʊs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [bɪɡ]
One of the assistants , a Monsieur Dubos , a little man with a remarkably big
一 的 这 助理 , 一个 先生 杜博斯 , 一个 小的 男人 和 一个 非常 大的
[biəd] ,
beard ,
胡须 ;

其中一位助手名叫杜博斯先生，个子不高，却留着一把非常浓密的胡子。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɛmɪst] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]
was a chemist , who , at the outbreak of the war , had been on the
曾是 一个 化学家 , WHO , 在 这 暴发 的 这 战争 , 有 到过 在 这
[vɜːdʒ] ,
verge ,
边缘 ;

他是一名化学家，战争爆发时，他正处于事业的十字路口。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈkʌlə(r)]
as he made sure , of an important discovery in connection with colour
作为 他 制成 当然 , 的 一个 重要的 发现 在 联系 和 颜色
[fəˈtɒɡrəfi] .
photography .
摄影 ;

他确信，这是一项与彩色摄影相关的重要发现。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [fɜːst] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] [dʒəʊn][wɒz; wəz][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ˈdʒɜːmən] .
Almost the first question he asked Joan was could she speak German .
几乎 这 第一的 问题 他 问 琼 曾是 可以 她 说话 德语 ;

他问琼的第一个问题几乎就是她是否会说德语。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Finding that she could ,
寻找 那 她 可以 ;

发现自己可以做到，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [weə(r)] [ˈpeɪ(ə)nts] [huː]
he had hurried her across the yard into a small hut where patients who
他 有 慌忙 她 穿过 这 院子 进入 一个 小的 小屋 在哪里 患者 WHO
[hæd; həd] [bɔːn] [ðəə(r)][ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [səkˈsesfəli] [əˈweɪtɪd] [ðəə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə]
had borne their operation successfully awaited their turn to be moved down to
有 出生 他们的 手术 成功地 等待中 他们的 转动 到 是 已搬 向下 到
[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [ˈhɑːspɪtlz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
one of the convalescent hospitals at the base .
一 的 这 康复期 医院 在 这 根据 ;

他催促她穿过院子，来到一间小木屋里，手术成功的病人正在那里等待被转移到基地的康复医院。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['prɪz(ə)nə(r)] , [æŋ; ən] ['eldəli] [mæn] , [br'loŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Among them was a German prisoner , an elderly man , belonging to the
之中 他们 曾是 一个 德语 囚犯 , 一个 老年 男人 , 属于 到 这
[ˈlɑ:ntveɪə] ;
Landwehr ;
兰德维尔 ;

其中有一名德国战俘，是一位属于国民军的老人；

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] .
in private life a photographer .
在 私人的 生活 一个 摄影师 .

私下里，他是一名摄影师。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
He also had been making experiments in the direction of colour photography .
他 还 有 到过 制作 实验 在 这 方向 的 颜色 摄影 .

他还一直在进行彩色摄影方面的实验。

[tʃɑ:ns] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men][ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Chance had revealed to the two men their common interest , and they had
机会 有 揭晓 到 这 二 男人 他们的 常见的 兴趣 , 和 他们 有
[bi:n] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [nəʊts] .
been exchanging notes .
到过 交换 笔记 .

机缘巧合之下，两人发现了彼此的共同兴趣，于是他们开始交流心得。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frentʃ] , [bʌt; bət][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
The German talked a little French , but not sufficient ;
这 德语 谈话 一个 小的 法语 , 但 不是 充足的 ;

这位德国人会说一点法语，但不够流利；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔʊnz][ə'raɪv(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [æŋ; ən] ['ɪmpæs] [ðæt] [wɒz; wəz]
and on the day of Joan's arrival they had reached an impasse that was
和 在 这 天 的 琼的 到达 他们 有 达到 一个 僵局 那 曾是
[ˈmædnɪŋ] [tu:; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
maddening to both of them .
令人抓狂 到 两个都 的 他们 .

在琼到达的那天，他们陷入了僵局，这让两人都感到恼火。

[dʒəʊn] [faʊnd] [hɜ:'self] [ʌp] [ə'genst] ['teknɪk(ə)] [tɜ:mz] [ðæt] ['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] ['dɪfɪkəlt] ,
Joan found herself up against technical terms that rendered her task difficult ,
琼 成立 她自己 向上 反对 技术的 条款 那 渲染 她 任务 难的 ,

琼发现自己遇到了很多专业术语，这使她的任务变得困难。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)]
but fortunately had brought a dictionary with her , and was able
但 幸运的是 有 带来 一个 字典 和 她 , 和 曾是 有能力的
[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndə'stænd] [wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] .
to make them understand one another .
到 制作 他们 理解 一 其他 .

但幸运的是，她随身携带了一本字典，使他们能够互相理解。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:m] [wɪð] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But she had to be firm with both of them ,
但 她 有 到 是 公司 和 两个都 的 他们 ,

但她必须对他们俩都态度坚决。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
allowing them only ten minutes together at a time .
允许 他们 仅有的 十 分钟 一起 在 一个 时间 .

每次只允许他们在一起十分钟。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [ni:l] [baɪ][ðə; ði][ˈbedsaɪd] ,
The little Frenchman would kneel by the bedside ,
这 小的 法国人 会 下跪 经过 这 床头 ,
那个矮小的法国人会跪在床边,

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][æ; t̪][æ; n][ˈæŋg(ə)] [weə(r)] [hi; hi][kʊd; kəd] [tʊ:k] [wɪð] [li:st] [ˈdeɪndʒə(r)][tu; t̪]
holding the German at an angle where he could talk with least danger to
保持 这 德语 在 一个 角度 在哪里 他 可以 讲话 和 至少 危险 到
[hɪz; ɪz] [wu:nd] .
his wound .
他的 伤口 .

将德国人以一定角度扶住，这样他说话时伤口受到的危险最小。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [i:tʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]
It seemed that each was the very man the other had been waiting all his life
它 似乎 那 每个 曾是 这 非常 男人 这 其他 有 到过 等待 全部 他的 生活
[tu; t̪] [mi:t] .
to meet .
到 见面 .

他们似乎就是彼此一生都在等待遇到的那个人。

[ðeɪ] [ʃed] [tɪəz] [ɒn][wʌn] [əˈnʌðəz] [nek] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑ:tɪd] ,
They shed tears on one another's neck when they parted ,
他们 棚 眼泪 在 一 另一个的 脖子 什么时候 他们 分手了 ,
他们离别时，泪水滴落在彼此的脖子上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [əˈrendʒmənts] [tu; t̪] [raɪt] [tu; t̪][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
making all arrangements to write to one another .
制作 全部 安排 到 写 到 一 其他 .
安排好彼此通信的事宜。

“ [ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [em ˈi:] , ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃmən] ,
“ **And you will come and stay with me** , ” **persisted the little Frenchman** ,
” 和 你 将要 来 和 停留 和 我 , ” 持续 这 小的 法国人 ,
“你会来和我一起住的,”那个矮个子法国人坚持道。

“ [wen] [ðɪs] [əˈfeə(r)][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ” — [hi; hi] [meɪd] [æ; n][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdʒestə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **when this affair is finished** ” — **he made an impatient gesture with his hands** .
” 什么时候 这 事务 是 完成的 ” — 他 制成 一个 不耐烦 手势 和 他的 双手 .
“等这件事结束了”——他不耐烦地挥了挥手。

“ [maɪ][waɪf] [teɪks] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
“ **My wife takes much interest** .
” 我的 妻子 需要 很多 兴趣 .
“我妻子对此很感兴趣。”

[ʃi; ʃɪ] [wɪl] [bi; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .
She will be delighted .
她 将要 是 高兴极了 .
她会很高兴的。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ˈdʒɜ:mən] , [əˈgen] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃmən] , [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] ,
” **And the big German , again embracing the little Frenchman , had promised** ,
” 和 这 大的 德语 , 再次 拥抱 这 小的 法国人 , 有 承诺 ,
“那个高大的德国人再次拥抱了那个矮小的法国人，并承诺道：

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tu; t̪] [ˈmædəm] .
and had sent his compliments to Madame .
和 有 发送 他的 赞美 到 夫人 .
并已向夫人致以问候。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [pri:st] .

The other was a young priest .
这 其他 曾是 一个 年轻的 牧师 .

另一位是年轻的牧师。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði][ˌregjuˈleɪ(ə)n] [red] [krɒs] [ˈju:nɪfɔ:m] ,

He wore the regulation Red Cross uniform .
他 穿着 这 规定 红色的 叉 制服 .

他身穿标准的红十字会制服。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [ˈhæŋɪŋ] [ɒŋ][ə; eɪ][peg][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][bed] .

but kept his cassock hanging on a peg behind his bed .
但 保留 他的 衲 绞刑 在 一个 钉子 在后面 他的 床 .

但他把法衣挂在床后的挂钩上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɪti] [ˈfri:kwənt] [əˈkeɪz(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [daʊn] .

He had pretty frequent occasion to take it down .
他 有 漂亮的 频繁 场合 到 拿 它 向下 .

他经常有机会把它取下来。

[ði:z] [smɔ:l] [ɪˈmɜ:dʒənsi] [ˈhɑ:spɪtlz] , [wɪðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈzɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]

These small emergency hospitals , within range of the guns , were reserved for
这些 小的 紧急情况 医院 , 之内 范围 的 这 枪支 , 是 预订的 为了

[əʊnli] [ˈdeɪndʒərəs] [keɪsɪz] :

only dangerous cases :
仅有的 危险的 案例 :

这些位于枪炮射程内的小型急救医院，仅用于收治危重病人：

[men] [hu:z] [wu:ndz] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪd] [ˈfɜ:ðə(r)] ;

men whose wounds would not permit of their being carried further ;
男人 谁 伤口 会 不是 允许 的 他们的 存在 携带 更远 ;

那些伤势过重、无法继续被运送的人；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈspɔ:tɪŋ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and there never was much more than a sporting chance of saving them .
和 那里 绝不 曾是 很多 更多的 比 一个 体育 机会 的 保存 他们 .

而且，拯救他们的机会从来都只是一种竞技意义上的机会而已。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɡlæd][tu:; tə][faɪnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] .

They were always glad to find there was a priest among the staff .
他们 是 总是 高兴的 到 寻找 那里 曾是 一个 牧师 之中 这 职员 .

他们总是很高兴地发现工作人员中有一位神父。

[ˈɒf(ə)n] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈkwɛstʃən] [ðeɪ] [wʊd] [ɑ:sk][ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Often it was the first question they would ask on being lifted out of the
经常 它 曾是 这 第一的 问题 他们 会 问 在 存在 抬起 出去 的 这

[ˈæmbjələns] .

ambulance .
救护车 .

这通常是他们被抬出救护车后问的第一个问题。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [prəˈfɛst] [tu:; tə][nəʊ] [rɪˈlɪdʒən] [si:md] [ˈkʌmfət] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə] .

Even those who professed to no religion seemed comforted by the idea .
甚至 那些 WHO 声称 到 不 宗教 似乎 安慰 经过 这 主意 .

即使是那些自称没有宗教信仰的人，似乎也对这种想法感到欣慰。

[hi:; hi] [went] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [məˈsjɜ:] [eɪˈli:] - : ” [dʒəʊn][ˈnevə(r)] [ˈlɜ:nɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He went by the title of “ Monsieur le Prêtre : ” Joan never learned his name .
他 去 经过 这 标题 的 “ 先生 勒 - : ” 琼 绝不 学习 他的 姓名 .

他自称“Monsieur le Prêtre”，琼从未知道他的名字。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][huː][hæd; həd][leɪd][aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsemətri][ɒn][ðə; ði][ˈɒpəzɪt][saɪd][ɒv; əv]
It was he who had laid out the little cemetery on the opposite side of
它 曾是 他 WHO 有 铺设 出去 这 小的 公墓 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ˈstriːt].
the village street.
这 村庄 街道 .

是他规划了村街对面的那座小墓园。

[aɪˈtiː][hæd; həd][wʌns][biːn][æn; ən][ˈɔːtʃəd][,][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][triːz][wɜː(r); wə(r)][stɪl]
It had once been an orchard, and some of the trees were still
它 有 一次 到过 一个 果园 , 和 一些 的 这 树木 是 仍然
[ˈstændɪŋ].
standing.
常设 .

这里曾经是一片果园，现在还有些树木屹立不倒。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][,][ˈraɪzɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ˈrɒk,wɜːk][,]
In the centre, rising out of a pile of rockwork,
在 这 中心 , 上升 出去 的 一个 桩 的 岩石工程 ,
[ˈstændɪŋ][,][ˈstændɪŋ]
在中心，从一堆岩石中升起，

[hiː; hi][hæd; həd][pleɪst][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ðæt][hæd; həd][biːn][faʊnd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈrəʊdsaɪd][ænd; ənd]
he had placed a crucifix that had been found upon the roadside and
他 有 放置 一个 十字架 那 有 到过 成立 之上 这 路边 和
[hæd; həd][səˈraʊndɪd][aɪˈtiː][wɪð][ˈflaʊəz].
had surrounded it with flowers.
有 包围 它 和 花朵 .

他把在路边捡到的十字架摆放在那里，周围摆满了鲜花。

[aɪˈtiː][fɔːmd][ðə; ði][wʌn][braɪt][spɒt][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][;][ænd; ənd][æt; ət][naɪt][taɪm],
It formed the one bright spot of colour in the village; and at night time,
它 形成 这 一 明亮的 点 的 颜色 在 这 村庄 ; 和 在 夜晚 时间 ,
[ˈstændɪŋ]
它成了村子里唯一一抹亮丽的色彩；到了晚上，

[wen][ɔːl][ˈʌðə(r)][saʊndz][wɜː(r); wə(r)][hʌft][,][ðə; ði][ˈaɪən][riːðz; riːθs][əˈpɒn][ɪts][ˈlɪt(ə)l][krɒːsɪz],
when all other sounds were hushed, the iron wreaths upon its little crosses,
什么时候全部 其他 声音 是 静静地 , 这 铁 花圈 之上 它是 小的 十字架 ,
[ˈstændɪŋ]
当周围所有声音都消失时，小十字架上的铁花环，

[ˈswetɪŋ][əˈɡenst][wʌn][əˈhʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][wɪnd][,][wʊd][meɪk][ə; eɪ][ləʊ][,][kliə(r)][ˈtɪŋklɪŋ][ˈmjuːzɪk].
swaying against one another in the wind, would make a low, clear, tinkling music.
摇晃 反对 一 其他 在 这 风 , 会 制作 一个 低的 , 清除 , 叮叮当当 音乐 .
[ˈstændɪŋ]
它们在风中相互摇曳，会发出低沉、清脆、叮叮当当的音乐。

[dʒəʊn][wʊd][ˈsʌmtaɪmz][laɪ][əˈweɪk][ˈlɪsənɪŋ][tuː; tə][aɪˈtiː].
Joan would sometimes lie awake listening to it.
琼 会 有时 说谎 醒 聆听 到 它 .
[ˈstændɪŋ]
琼有时会彻夜难眠地听着它。

[ɪn][sʌm; səm][wei][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz][brɔːt][ðə; ði][θɔːt][ɒv; əv][ˈtʃɪldrən]
In some way she could not explain it always brought the thought of children
在 一些 方式 她 可以 不是 解释 它 总是 带来 这 想法 的 孩子们
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd].
to her mind.
到 她 头脑 .

不知为何，她总是会想到孩子，但她自己也解释不了这种感觉。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] - ['əʊldəd] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] [mæn] , [kli:n] ['feɪvn] ,
The doctor himself was a broad - shouldered , bullet - headed man , clean shaven ,
这 医生 他自己 曾是 一个 广阔 - 肩部 , 子弹 - 标题 男人 , 干净的 剃光 ,
[wɪð] [kləʊz] - [krɒpt] , ['brɪslɪ] [heə(r)] .
with close - cropped , bristly hair .
和 关闭 - 裁剪 , 刚毛的 头发 .

医生本人身材魁梧，头型方正，刮了胡子，留着短短的、略显粗糙的头发。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkjʊəriəsli] [skweə(r)][hændz] , [wɪð] [ˈɔ:t] , [skwɒt] ['fɪŋgəz] .
He had curiously square hands , with short , squat fingers .
他 有 奇怪的是 正方形 双手 , 和 短的 , 蹲 手指 .

他的手形状很奇特，呈方形，手指短而粗。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hed] ['sɜ:dʒən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['hɑ:spɪtlz] ,
He had been head surgeon in one of the Paris hospitals ,
他 有 到过 头 外科医生 在 一 的 这 巴黎 医院 ,

他曾是巴黎一家医院的外科主任。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pəʊst][br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:vələs]
and had been assigned his present post because of his marvellous
和 有 到过 分配 他的 展示 邮政 因为 的 他的 奇妙
['kwɪknəs] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .
quickness with the knife .
速度 和 这 刀 .

他之所以被委派到现在的岗位，是因为他刀法极其敏捷。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [greɪt] [strə'tɪdʒɪkl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
The hospital was the nearest to a hill of great strategical importance ,
这 医院 曾是 这 最近的 到 一个 爬坡道 的 伟大的 战略 重要性 ,

这家医院距离一座具有重要战略意义的小山最近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəs] .
and the fighting in the neighbourhood was almost continuous .
和 这 斗争 在 这 邻里 曾是 几乎 连续的 .

附近街区的战斗几乎从未间断。

['bʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˈæmbjələns] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][keɪsɪz] , [i:tʃ] [wʌn] [drɪ'mɑ:ndɪŋ]
Often a single ambulance would bring in three or four cases , each one demanding
经常 一个 单身的 救护车 会 带来 在 三 或者 四 案例 , 每个 一 要求
[ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
instant attention .
立即的 注意力 .

通常一辆救护车会送来三到四名病人，每名病人都需要立即救治。

['dɑ:ktər; draɪv] . - , [wɪð] [hɪz; ɪz]['heəri] [ɑ:mz] [beə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['əʊldə(r)] , [wʊd] ['pɒlɪʃ]
Dr . Poujoulet , with his hairy arms bare to the shoulder , would polish
博士 . - , 和 他的 毛茸茸 武器 裸 到 这 肩膀 , 会 抛光

[ðem; ðəm] [ɒf] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ,
them off one after another ,
他们 离开 一 后 其他 ,

普茹莱医生露出毛茸茸的双臂，一直到肩膀，他会一个接一个地把它它们擦干净。

[wɪð] ['hɑ:dli] [ə; eɪ]['mʊʊmənts] [rest] [brɪ'twi:n] , [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [taɪm]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ]
with hardly a moment's rest between , not allowing time even for the washing
和 几乎 一个 瞬间 休息 之间 , 不是 允许 时间 甚至 为了 这 洗涤
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
of the table .
的 这 桌子 .

几乎没有片刻休息，甚至连洗桌子的时间都没有。

[dʒəʊn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌmən] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:v] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [kə'læpsɪŋ]
Joan would have to summon all her nerve to keep herself from collapsing
琼 会 有 到 召唤 全部 她 神经 到 保持 她自己 从 崩溃
.
:
.

琼必须鼓起全部勇气才能不让自己崩溃。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [heɪst] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [weɪt]
At times the need for haste was such that it was impossible to wait
在 时代 这 需要 为了 匆忙 曾是 这样的 那 它 曾是 不可能的 到 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ænəs'tetɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
for the anaesthetic to take effect .
为了 这 麻药 到 拿 影响 .
有时情况紧急，根本来不及等待麻醉药生效。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
The one redeeming feature was the extraordinary heroism of the men ,
这 一 赎回 特征 曾是 这 非凡的 英雄主义 的 这 男人 ,
唯一值得称道的地方是这些士兵展现出的非凡英雄气概。

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:dəlɪz]
though occasionally there was nothing for it but to call in the orderlies
尽管 偶尔 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 称呼 在 这 勤杂工
[tu:; tə][həʊld][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [daʊn] ,
to hold some poor fellow down ,
到 抓住 一些 贫穷的 同伴 向下 ,
虽然有时也别无他法，只能叫来勤务兵把某个可怜的家伙按住。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['defn] [wʌnz] [ɪəz] .
and to deafen one's ears .
和 到 耳聋 一个人的 耳朵 .
并使人耳聋。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɒpə'reɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɑ:dʒənt] .
One day , after a successful operation , she was tending a young sergeant .
一 天 , 后 一个 成功的 手术 , 她 曾是 倾向于 一个 年轻的 军士 .
一天，手术成功后，她正在照顾一名年轻的军士。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , ['hænsəm] [mæn] , [wɪð] [skɪn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
He was a well - built , handsome man , with skin as white as a woman's .
他 曾是 一个 出色地 - 建造 , 英俊的 男人 , 和 皮肤 作为 白色的 作为 一个 女性的 .
他身材健壮，相貌英俊，皮肤白皙如女子。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['bɪzi] [hɜ:'self] ,
He watched her with curious indifference in his eyes as she busied herself ,
他 观看 她 和 好奇的 漠不关心 在 他的 眼睛 作为 她 忙碌 她自己 ,
她忙着自己的事情时，他带着一种好奇而冷漠的眼神看着她。

['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .
trying to make him comfortable , and did nothing to help her .
尝试 到 制作 他 舒服的 , 和 做过 没有什么 到 帮助 她 .
他试图让他感到舒服，却没有采取任何措施帮助她。

" [hæz; həz] [ˌmæm'zel] ['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] ?
" **Has Mam'selle ever seen a bull fight ?**
" 有 小姐 曾经 已见 一个 公牛 斗争 ?
“小姐，您看过斗牛吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **he asked her** .
" 他 问 她 .
他问她。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **No** , ” **she answered** .
“ 不 , ” 她 回答 .

“不,”她回答道。

“ [aɪv] [siːn] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd][ˈkruːəlti] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . ”
“ **I've seen all the horror and cruelty I want to for the rest of my life** . ”
“ 我已经 已见 全部 这 恐怖 和 残酷 我 想 到 为了 这 休息 的 我的 生活 . ”
“我这辈子想看的恐怖和残酷都已经看完了。”

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .
“ **Ah** , ” **he said** , ” **you would understand if you had** .
“ 啊 , ” 他 说 , ” 你 会 理解 如果 你 有 .
“啊,”他说,“如果你经历过,你就会明白了。”

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] [gəʊz] [daʊn] [gɔːd] , [hɪz; ɪz] [ˈentreɪlz] [ˈlaɪɪŋ] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][sænd] ,
When one of the horses goes down gored , his entrails lying out upon the sand ,
什么时候 一 的 这 马匹 去 向下 刺伤 , 他的 内脏 说谎 出去 之上 这 沙 ,
其中一匹马被马角顶倒, 内脏散落在沙地上。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
you know what they do , don't you ?
你 知道 什么 他们 做 , 不 你 ?
你知道他们会做什么, 对吧?

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][dræg][hɪm] , [ˈgrəʊnɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈæmblz] [brɪˈhaɪnd] .
They put a rope round him , and drag him , groaning , into the shambles behind .
他们 放 一个 绳索 圆形的 他 , 和 拖 他 , 呻吟 , 进入 这 一片混乱 在后面 .
他们用绳子把他捆起来, 拖着呻吟着的他走进后面的废墟。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeə(r)] , [kaɪnd][ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [məˈsjɜː] [elɪˈiː] [meɪd'sɛ] [tend] [hɪm][ænd; ənd]
And once there , kind people like you and Monsieur le Médecin tend him and
和 一次 那里 , 种类 人们 喜欢 你 和 先生 勒 医生 趋向 他 和
[wɒʃ] [hɪm] ,
wash him ,
洗 他 ,
到了那里, 像您和医生先生这样好心人就会照顾他、给他洗澡。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈentreɪlz] [bæk] , [ænd; ənd] [səʊ] [hɪm] [ʌp] [əˈɡen] .
and put his entrails back , and sew him up again .
和 放 他的 内脏 后退 , 和 缝 他 向上 再次 .
将他的内脏放回原处, 再把他缝合起来。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .
He thinks it so kind of them — the first time .
他 思考 它 所以 种类 的 他们 — 这 第一的 时间 .
他觉得他们真是太好了——这是第一次。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsekənd] !
But the second !
但 这 第二 !
但是第二个!

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] .
He understands .
他 明白 .
他明白了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈri:nə][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪpt] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)]
He will be sent back into the arena to be ripped up again , and again after
他 将要 是 发送 后退 进入 这 竞技场 到 是 撕裂 向上 再次 , 和 再次 后
[ðæt] .
that .
那 :

他将被送回竞技场，一次又一次地被撕成碎片。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈwuːndɪd] ,
This is the third time I have been wounded ,
这 是 这 第三 时间 我 有 到过 受伤 ,
这是我第三次受伤了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [ɔːl] [pætʃt] [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt][maɪ] [breθ] [əˈgen] ,
and as soon as you've all patched me up and I've got my breath again ,
和 作为 很快 作为 你已经 全部 已修补 我 向上 和 我已经 得到 我的 气息 再次 ,
等你们都帮我包扎好伤口，我呼吸也恢复正常之后，

[ðel] [send][em ˈiː] [bæk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
they'll send me back into it .
他们会 发送 我 后退 进入 它 :
他们会把我送回去的。

[ˌmæmˈzel] [wɪl] [fəˈɡɪv] [maɪ][nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Mam'selle will forgive my not feeling grateful to her .
小姐 将要 原谅 我的 不是 感觉 感激的 到 她 :
小姐会原谅我对她没有感激之情。

” [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɔːt] [lɑːf] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” **He gave a short laugh that brought the blood into his mouth** .
” 他 给予 一个 短的 笑 那 带来 这 血 进入 他的 嘴 :
他短促地笑了一声，笑声中带出了血。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [ˈstræŋɡlɪŋ] [striːt] ,
The village consisted of one long straggling street ,
这 村庄 由.....组成 的 一 长的 零散的 街道 ,
村庄只有一条长长的、蜿蜒曲折的街道，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [brɪˈtwiːn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪlz] .
following the course of a small stream between two lines of hills .
下列的 这 课程 的 一个 小的 溪流 之间 二 线条 的 丘陵 :
沿着两座山丘之间的一条小溪的走向。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] :
It was on one of the great lines of communication :
它 曾是 在 一 的 这 伟大的 线条 的 沟通 :
它位于一条重要的通讯线路上：

[ænd; ənd] [truːps] [ænd; ənd][wɔː(r)][məˈtɪəriəl] [pɑːst] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ˈɡəʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪn]
and troops and war material passed through it , going and coming , in
和 军队 和 战争 材料 通过了 通过 它 , 去 和 未来 , 在
[ɔːlməʊst] [ˈendləs] [prəˈseʃ(ə)n] .
almost endless procession .
几乎 无尽的 游行 :

军队和战争物资络绎不绝地经过这里，来来往往，几乎永无止境。

[aɪ ˈtiː] [sɜːvd] [ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] [rest] .
It served also as a camp of rest .
它 服务 还 作为 一个 营 的 休息 :
它也曾作为休整营地。

[ˈkʌmpənɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wʊd] [əˈraɪv] [ðeə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
Companies from the trenches would arrive there , generally towards the evening ,
公司 从 这 战壕 会 到达 那里 , 一般来说 向 这 晚上 ,
[ˈwɪəri] , [ˈlɪstləs] ,
weary , listless ,
厌倦 , 蔫 ,

前线部队的士兵通常会在傍晚时分抵达那里，他们疲惫不堪，精神萎靡。

[dʌl] - [aɪd] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈstægərəɪŋ] [laɪk] [ˈəʊvə(r)] - [ˈdrɪvŋ] [ˈkæt(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [mæs]
dull - eyed , many of them staggering like over - driven cattle beneath their mass
乏味的 - 眼睛 , 许多 的 他们 令人震惊 喜欢 超过 - 驱动 牛 下面 他们的 大量的
[ɒv; əv] [ˈbəːdən] .
of burdens .
的 负担 .

他们眼神呆滞，许多人像被驱赶过度的牛一样，在沉重的负担下步履蹒跚。

[ðeɪ] [wʊd] [flɪŋ] [ðeə(r)] [əˈkuːtrəmənts] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][stænd][ɪn][ˈsaɪlənt] [gruːps] [tɪl]
They would fling their accoutrements from them and stand in silent groups till
他们 会 一扔 他们的 配件 从 他们 和 站立 在 沉默的 团体 直到
[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] [ænd; ənd] [ˈkɔːpərəl] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrnz][ænd; ənd][aʊt]
the sergeants and corporals returned to lead them to the barns and out
这 中士 和 下士 返回 到 带领 他们 到 这 谷仓 和 出去
- [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
- houses that had been assigned to them ,
- 房屋 那 有 到过 分配 到 他们 ,
他们会扔掉身上的装备，三五成群地默默站着，直到士官和下士回来带领他们前往分配给他们的谷仓和附属厕所。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [stɪl] [ˈhæbɪtəb(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ˈməʊstli] [rɪˈtʃːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .
the houses still habitable being mostly reserved for the officers .
这 房屋 仍然 适宜居住 存在 大多 预订的 为了 这 警官 .

那些仍然适宜居住的房屋大多留给了军官居住。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst] [ˈfrentʃ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dræb] , [ˈplɑːstə(r)] - [ˈkʌvəd] [ˈbɪldɪŋz]
Like those of most French villages , they were drab , plaster - covered buildings
喜欢 那些 的 最多 法语 村庄 , 他们 是 单调 , 石膏 - 涵盖 建筑物
[wɪˈðəʊt] [ˈgaːdnz] ;
without gardens ;
没有 花园 ;

与大多数法国村庄一样，这些房屋是单调乏味的、粉刷成灰色的，没有花园；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] , [ˈhaɪdɪŋ][ðeə(r)] [ˈʌɡlɪnəs] ; [ænd; ənd]
but some of them were covered with vines , hiding their ugliness ; and
但 一些 的 他们 是 涵盖 和 藤蔓 , 隐藏 他们的 丑陋 ; 和
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
the village as a whole ,
这 村庄 作为 一个 所有的 ,

但其中一些被藤蔓覆盖，掩盖了它们的丑陋；而整个村庄，

[wɪð] [ɪts] [gruːps] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
with its groups , here and there ,
和 它是 团体 , 这里 和 那里 ,

以及它零星分布的各个团体

[ɒv; əv] [faɪn] [ˈsɪkəməː(r)] [triːz] [ænd; ənd][ɪts] [ɡreɪt] [stəʊn] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [wɒz; wəz]
of fine sycamore trees and its great stone fountain in the centre , was
的 美好的 梧桐树 树木 和 它是 伟大的 石头 喷泉 在 这 中心 , 曾是
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪnʌf] .
picturesque enough .
如画 足够的 .

周围环绕着美丽的梧桐树，中央还有一座巨大的石喷泉，景色十分优美。

[ænd; ənd] ['evri] [ɑ:ftə'hu:n] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
and every afternoon a faint ,
和 每一个 下午 一个 头晕的 ,

每天下午都会昏厥，

[ˈtɪmɪd] - ['saʊndɪŋ] [bel] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fju:] [ˈvɪlɪdʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][tu:; tə]
timid - sounding bell called a few villagers and a sprinkling of soldiers to
胆小 - 听起来 钟 称为 一个 很少 村民们 和 一个 洒 的 士兵 到
[mæs] .
Mass .
大量的 .

一声微弱的钟声召唤了一些村民和零星的士兵来参加弥撒。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [fled] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:rmərz][ænd; ənd] ['ʃɒp,ki:pə]
Most of the inhabitants had fled , but the farmers and shopkeepers
最多的 这 居民 有 逃亡 , 但 这 农民 和 店主
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .
had remained .
有 剩余 .

大部分居民都逃离了，但农民和店主留了下来。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['bætəris] , ['sɜ:tʃɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə'pærənt] ['eɪmləsənəs] ,
At intervals , the German batteries , searching round with apparent aimlessness ,
在 间隔 , 这 德语 电池 , 搜索 圆形的 和 明显 漫无目的 ,
德军炮兵阵地不时地漫无目的地四处搜索，

[wʊd] [drɒp][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [felz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
would drop a score or so of shells about the neighbourhood ; but the peasant ,
会 降低 一个 分数 或者 所以 的 贝壳 关于 这 邻里 ; 但 这 农民 ,
会在附近扔下二三十枚炮弹；但是农民，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ˈænɪm(ə)l] , [wʊd] [stɪl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][pɒks] - [drɔ:n]
with an indifference that was almost animal , would still follow his ox - drawn
和 一个 漠不关心 那 曾是 几乎 动物 , 会 仍然 跟随 他的 牛 - 绘制
[pləʊ] ;
plough ;
犁 ;

他带着近乎动物般的冷漠，依然跟随着牛拉的犁；

[ðə; ði][əʊld] , [bent] [krəʊn] , ['mʌtərɪŋ] ['kɜ:sɪz] , [stɪl] [plɑɪ] [ðə; ði][həʊ] .
the old , bent crone , muttering curses , still ply the hoe .
这 老的 , 弯曲 老妪 , 喃喃自语 诅咒 , 仍然 胶合板 这 锄 .

那老妪佝偻着身子，嘴里嘟囔着咒骂，还在挥舞着锄头。

[ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]
The proprietors of the tiny épiceries must have been rapidly making their
这 业主 的 这 微小的 - 必须 有 到过 快速 制作 他们的
['fɔ:tʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,

这些小型杂货店的老板们一定很快就发了财。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][praɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pwa:lu:] ,
considering the prices that they charged the unfortunate poilu ,
考虑 这 价格 那 他们 带电 这 不幸 波伊鲁 ,
考虑到他们向那位不幸的波伊鲁人收取的价格，

['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l] ['lʌkʃəri] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] [su:z] [ə; eɪ] [deɪ] .
dreaming of some small luxury out of his five sous a day .
做梦 的 一些 小的 奢华 出去 的 他的 五 深 一个 天 .
他梦想着用每天五苏的收入享受一些小小的奢侈品。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈleɪdɪ] , [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][dʒəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]
But as one of them , a stout , smiling lady , explained to Joan , with a
但 作为 一 的 他们 , 一个 肥硕 , 微笑 女士 , 解释 到 琼 , 和 一个
[ˈdʒestʃə(r)] :
gesture :
手势 :

但其中一位身材丰腴、面带微笑的女士，用手势向琼解释道：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ][wɔː(r)] .

“ **It is not often that one has a war** .
“ 它 是 不是 经常 那 一 有 一个 战争 :

“战争并不常发生。”

“ [dʒəʊn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɪn][sepˈtembə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz]
“ **Joan had gone out in September , and for a while the weather was**
“ 琼 有 已消失 出去 在 九月 , 和 为了 一个 尽管 这 天气 曾是
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 :

“琼九月份出去玩了，有一段时间天气很好。”

[ðə; ði][men] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] - [kəʊts] , [wʊd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprefrəns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
The men , wrapped up in their great - coats , would sleep for preference under the
这 男人 , 包装 向上 在 他们的 伟大的 - 外套 , 会 睡觉 为了 偏爱 在下面 这
[greɪt] [ˈsɪkəməː(r)] [triːz] .
great sycamore trees .
伟大的 梧桐树 树木 :

男人们裹着厚厚的大衣，喜欢睡在高大的梧桐树下。

[θruː] [ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪz] [ʃiː; ji] [wʊd] [kætʃ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [gruːps] [ɒv; əv][ˈiːgə(r)] [kaːd]
Through open doorways she would catch glimpses of picturesque groups of eager card
通过 打开 门口 她 会 抓住 惊鸿一瞥 的 如画 团体 的 渴望的 卡片
- [ˈpleə] ,
- **players** ,
- 玩家 ,

透过敞开的门，她会瞥见一群群兴致勃勃的牌手，他们构成了一幅幅生动的画面。

[ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] .
crowded round a flickering candle .
挤 圆形的 一个 闪烁 蜡烛 :

围着一根摇曳的蜡烛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdaːknəs] [ðeə(r)] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fluːt] [ɔː(r)][ˈzɪðə(r)] , [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz]
From the darkness there would steal the sound of flute or zither , of voices
从 这 黑暗 那里 会 偷 这 声音 的 长笛 或者 箏 , 的 声音
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 :

从黑暗中会偷走笛声、箏声和歌声。

[əˈkeɪznəli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ˈstraɪd(ə)nt] [ˈdɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
Occasionally it would be some strident ditty of the Paris music - halls ,
偶尔 它 会 是 一些 刺耳的 小调 的 这 巴黎 音乐 - 大厅 ,

偶尔也会响起巴黎音乐厅里那些刺耳的小调，

[bʌt; bət][mɔː(r)][ˈɒf(ə)n][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] .
but more often it was sad and plaintive .
但 更多的 经常 它 曾是 伤心 和 哀怨 :

但更多时候，它是悲伤哀怨的。

[bʌt; bət] ['ɜ:lɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] [reɪnz] [kə'menst] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ]
But early in October the rains commenced and the stream became a roaring
但 早期的 在 十月 这 雨 开始 和 这 溪流 成为 一个 咆哮
['tɒrənt] ,
torrent ,
激流 ,

但10月初雨季来临，溪流变成了咆哮的洪流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmi] [mɪst] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪvə(r)] [br'twi:n] [ðə; ði] ['wɒdɪd] [hɪlz] .
and a clammy mist lay like a white river between the wooded hills .
和 一个 湿冷的 薄雾 躺 喜欢 一个 白色的 河 之间 这 树木繁茂的 丘陵 .
潮湿的薄雾像一条白色的河流，蜿蜒在树木繁茂的山丘之间。

[mʌd] !
Mud !
泥 !
到处都是泥！

[ðæt] [si:md] [tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [wɜ:d] [wɪð] [wɪtʃ] [tu;; tə] [dr'skraɪb] ['mɒd(ə)n][wɔ:(r)] .
that seemed to be the one word with which to describe modern war .
那 似乎 到 是 这 一 单词 和 哪个 到 描述 现代的 战争 .
这似乎是描述现代战争最贴切的词。

[mʌd] ['evriweə(r)] !
Mud everywhere !
泥 到处 !
到处都是泥！

[mʌd] ['æŋk(ə)l] - [di:p] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ;
Mud ankle - deep upon the roads ;
泥 踝 - 深的 之上 这 道路 ;
道路上泥泞没过脚踝；

[mʌd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][sæŋk][ʌp][tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [ðə; ði]['məʊmənt][ju;; jʊ] [stept] [ɒf] [aɪ 'ti:] ;
mud into which you sank up to your knees the moment you stepped off it ;
泥 进入 哪个 你 沉没 向上 到 你的 膝盖 这 片刻 你 步 离开 它 ;
你一踏上去，泥浆就陷到了膝盖；

[tents] [ænd; ənd] [hʌt] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] ['weɪd] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] ,
tents and huts to which you waded through the mud ,
帐篷 和 小屋 到 哪个 你 涉水 通过 这 泥 ,
你趟过泥泞才到达的帐篷和小屋，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['slaɪmi] ['gæŋweɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ; [mʌd] - [br'spætəd] [men] ,
avoiding the slimy gangways on which you slipped and fell ; mud - bespattered men ,
避免 这 黏糊糊的 舷梯 在 哪个 你 滑倒了 和 跌倒 ; 泥 - 溅洒 男人 ,
[mʌd] - [br'spætəd] ['hɔ:sɪz] ,
mud - bespattered horses ,
泥 - 溅洒 马匹 ,
避开那些你曾滑倒摔伤的湿滑通道；浑身沾满泥浆的人，浑身沾满泥浆的马，

['lɪt(ə)l] ['dɒŋkɪz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['skʌlptʃəd] [aʊt][ɒv; əv] [mʌd] ,
little donkeys , looking as if they had been sculptured out of mud ,
小的 驴 , 寻找 作为 如果 他们 有 到过 雕塑 出去 的 泥 ,
小驴子，看起来像是用泥巴雕刻出来的一样，

['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] ['rel,we] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd]
struggling up and down the light railways that every now and then would
挣扎 向上 和 向下 这 光 铁路 那 每一个 现在 和 然后 会
[dɪsə'piə(r)] [ænd; ənd][bi:; bi] [lɒst] [br'ni:θ] [ðə; ði] [mʌd] ;
disappear and be lost beneath the mud ;
消失 和 是 丢失的 下面 这 泥 ;
在轻轨上艰难地上下穿梭，而轻轨时不时会消失在泥泞之下；

[gʌnz] [ænd; ənd][ˈwægənz] [ˈgrəʊnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] ; [ˈlɒrɪz] [ænd; ənd] [ˈæmbjələns] ,
guns and wagons groaning through the mud ; lorries and ambulances ,
枪支 和 马车 呻吟 通过 这 泥 ; 货车 和 救护车 ;
枪支和马车在泥泞中艰难前行；卡车和救护车，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hæd; həd] [ˈswəːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [kɔːs] , [əʊvəˈtɜːnd] [ænd; ənd]
that in the darkness had swerved from the straight course , overturned and
那 在 这 黑暗 有 急转弯 从 这 直的 课程 , 翻覆 和
[ˈlaɪɪŋ] [əˈbændənd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
lying abandoned in the mud ,
说谎 弃 在 这 泥 ;
那辆车在黑暗中偏离了直线航线，翻车后被遗弃在泥泞中。

[ˈməʊtə(r)] - [ˈsaɪklɪsts] [ˈplʌʊɪŋ] [ˈswɪft] [ˈfɜːrəʊz] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] , [ˈrəʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ˈlɪkwɪd]
motor - cyclists ploughing swift furrows through the mud , rolling it back in liquid
发动机 - 骑自行车的人 耕作 迅速 沟壑 通过 这 泥 , 滚动 它 后退 在 液体
[striːmz] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
streams each side of them ;
溪流 每个 边 的 他们 ;
摩托车手们在泥泞中飞驰，犁出一道道犁沟，泥浆像水流一样在他们两侧翻滚；

[stɑːf] [kɑːz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈskriːmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]
staff cars rushing screaming through the mud , followed by a rushing fountain
职员 汽车 匆忙 尖叫 通过 这 泥 , 随后 经过 一个 匆忙 喷泉
[ɒv; əv] [mʌd] ;
of mud ;
的 泥 ;
工作人员的车辆在泥泞中呼啸而过，随后是一股汹涌而来的泥浆；

[ˈserɪd] [ræŋks][ɒv; əv] [ˈmʌdi] [men] [ˈstæmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð] [ˈstedi] [ˈrɪðəm] ,
serried ranks of muddy men stamping through the mud with steady rhythm ,
串联 排名 的 浑 男人 冲压 通过 这 泥 和 稳定的 韵律 ,
一队队浑身泥泞的男人们有节奏地踏着泥泞前进。

[ˈmuːvɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [mʌd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
moving through a rain of mud , rising upward from the ground ;
移动 通过 一个 雨 的 泥 , 上升 向上 从 这 地面 ;
穿过泥雨，从地面升起；

[lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ˈməʊtə(r)] - [ˈbʌsɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈmʌdi] [hjuːˈmænəti] [pækt] [ˈʃəʊldə(r)]
long lines of motor - buses filled with a mass of muddy humanity packed shoulder
长的 线条 的 发动机 - 公交车 已填 和 一个 大量的 的 浑 人类 包装 肩膀
[tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] ,
to shoulder ,
到 肩膀 ,
长长的公共汽车车队里挤满了浑身泥泞的人群，肩并肩地挤在一起。

[ˈrʌmblɪŋ] [ˈevə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˈendləs] [mʌd] .
rumbling ever through the endless mud .
隆隆声 曾经 通过 这 无尽的 泥 .
在无尽的泥泞中隆隆前行。

[men] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət] [ʌnˈseɪvəri] [fuːd] ; [men] [ˈskwɒtɪŋ]
Men sitting by the roadside in the mud , gnawing at unsavoury food ; men squatting
男人 坐着 经过 这 路边 在 这 泥 , 啃咬 在 令人不快的 食物 ; 男人 蹲姿
[baɪ][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] ,
by the ditches ,
经过 这 沟渠 ,
男人们坐在路边的泥泞中，啃着难以下咽的食物；男人们蹲在沟渠边，

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrɪz] , [ˈwɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbliːdɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtə(r)] ,
examining their sores , washing their bleeding feet in the muddy water ,
检查 他们的 疮 , 洗涤 他们的 出血 脚 在 这 浑 水 ,
检查他们的伤口，用泥水清洗他们流血的脚，

[rɪˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [rægz] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [wuːndz] .
replacing the muddy rags about their wounds .
替换 这 浑 破布 关于 他们的 伤口 .
换掉盖在伤口上的泥泞破布。

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌlə(r)] .
A world without colour .
一个 世界 没有 颜色 .
一个没有色彩的世界。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət] [mʌd] .
No other colour to be seen beneath the sky but mud .
不 其他 颜色 到 是 已见 下面 这 天空 但 泥 .
天空之下，除了泥土，看不到其他颜色。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈbʌtnɪz] [pɒn][ðə; ði] [menz] [kəʊts] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [mʌd] .
The very buttons on the men's coats painted to make them look like mud .
这 非常 按钮 在 这 男士 外套 绘 到 制作 他们 看 喜欢 泥 .
男士外套上的纽扣都被涂成了泥巴的样子。

[mʌd] [ænd; ənd][dɜːt] !
Mud and dirt !
泥 和 污垢 !
泥泞和尘土！

[ˈdɜːti] [ˈfeɪsɪz] , [ˈdɜːti] [hændz] , [ˈdɜːti] [kləʊðz] , [ˈdɜːti] [fuːd] , [ˈdɜːti] [bedz] ; [ˈdɜːti] [ɪnˈtɪrɪərz] ,
Dirty faces , dirty hands , dirty clothes , dirty food , dirty beds ; dirty interiors ,
肮脏的 面孔 , 肮脏的 双手 , 肮脏的 衣服 , 肮脏的 食物 , 肮脏的 床 ; 肮脏的 室内 ,
脏脸、脏手、脏衣服、脏食物、脏床；脏兮兮的室内装潢。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][taɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [mʌd] ; [ˈdɜːti] [ˈlɪnɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp]
from which there was never time to wash the mud ; dirty linen hanging up
从 哪个 那里 曾是 绝不 时间 到 洗 这 泥 ; 肮脏的 亚麻布 绞刑 向上
[tuː; tə][draɪ] ,
to dry ,
到 干燥 ,
根本没有时间洗掉身上的泥土；脏兮兮的床单晾在外面。

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ˈdɜːti] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] , [waɪl] [ˈdɜːti] [ˈwɪmɪn] [skəʊldɪd] .
beneath which dirty children played , while dirty women scolded .
下面 哪个 肮脏的 孩子们 玩 , 尽管 肮脏的 女性 责骂 .
下面，肮脏的孩子们在玩耍，肮脏的女人们在责骂。

[fɪlθ] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
Filth and desolation all around .
污秽 和 荒凉 全部 大约 .
周围一片污秽荒凉。

[ˈʃætəd] [ˈfaːmsted] [hɑːf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; [ˈʃætəd] [ˈgaːdnz] [ˈtræmp(ə)ld][ˈɪntuː] [mʌd] .
Shattered farmsteads half buried in the mud ; shattered gardens trampled into mud .
破碎 农场 一半 埋葬 在 这 泥 ; 破碎 花园 践踏 进入 泥 .
破碎的农舍半埋在泥泞中；破碎的花园被践踏成泥。

[ə; eɪ] ['wiəri] [lənd][ɒv; əv] ['faʊlnəs] , ['bri:diŋ] ['faʊlnəs] ; ['tæŋg(ə)ld][ˈwaɪə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hɑ:vɪst] [ɒv; əv]
A weary land of foulness , breeding foulness ; tangled wire the only harvest of
一个 厌倦 土地 的 纠缠 , 选育 纠缠 ; 纠缠不清 金属丝 这 仅有的 收成 的
[ðə; ði] ['fi:ldz] ;
the fields ;
这 字段 ;

一片污秽不堪、滋生污秽的土地；田野里唯一的收获就是缠绕的铁丝网；

[maɪl][ˈɑ:ftə(r)][maɪl][ɒv; əv] ['geɪpɪŋ] [həʊlɪz] , [fɪld] [wɪð] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] ; ['stɪŋkɪŋ] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv] [ded]
mile after mile of gaping holes , filled with muddy water ; stinking carcasses of dead
英里 后 英里 的 张开的 孔 , 已填 和 浑 水 ; 臭 尸体 的 死的
[ˈhɔ:sɪz] ;
horses ;
马匹 ;

绵延数英里的巨大坑洞，里面充满了泥水；散发着恶臭的死马尸体；

[bɜːdz][ɒv; əv] [preɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['brəʊkən] ['fensɪz] , [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [wɪŋz] .
birds of prey clinging to broken fences , flapping their great wings .
鸟类 的 猎物 依恋 到 破碎的 栅栏 , 扑 他们的 伟大的 翅膀 .

猛禽攀附在破损的栅栏上，拍打着巨大的翅膀。

[ə; eɪ][lənd] [weə(r)] [mæn][daɪd] , [ænd; ənd] ['vɜ:mɪn] [ɪnˈkri:st] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .
A land where man died , and vermin increased and multiplied .
一个 土地 在哪里 男人 死亡 , 和 害虫 增加 和 乘以 .

这是一个人类死亡、害虫滋生繁殖的土地。

['vɜ:mɪn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] , ['vɜ:mɪn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['vɜ:mɪn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] ,
Vermin on your body , vermin in your head , vermin in your food ,
害虫 在 你的 身体 , 害虫 在 你的 头 , 害虫 在 你的 食物 ,

身上的虫害，脑袋里的虫害，食物里的虫害，

['vɜ:mɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bed] ; ['vɜ:mɪn] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [θrəʊv] ,
vermin waiting for you in your bed ; vermin the only thing that throve ,
害虫 等待 为了 你 在 你的 床 ; 害虫 这 仅有的 事物 那 茁壮成长 ,

害虫正等着你躺在床上；害虫是唯一滋生的生物。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [braɪt] [aɪz] ;
the only thing that looked at you with bright eyes ;
这 仅有的 事物 那 看起来 在 你 和 明亮的 眼睛 ;

唯一一个用明亮的眼睛看着你的东西；

['vɜ:mɪn] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [stɪl] [bi:n] [left] .
vermin the only thing to which the joy of life had still been left .
害虫 这 仅有的 事物 到 哪个 这 喜悦 的 生活 有 仍然 到过 左边 .

害虫，是生命中唯一尚存乐趣的事物。

[dʒəʊn][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] -
Joan had found a liking gradually growing up in her for the quick -
琼 有 成立 一个 喜欢 逐步地 生长 向上 在 她 为了 这 快的 -

['mu:vɪŋ] , [kɜ:t] - [tʌŋd] ['dɒktə(r)] .
moving , curt - tongued doctor .
移动 , 简短 - 舌头 医生 .

琼渐渐对这位行动敏捷、说话直率的医生产生了好感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm][æt; ət][fɜ:st][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['bʊtʃə(r)] : [hɪz; ɪz]['bru:t(ə)] [heɪst] ,
She had dismissed him at first as a mere butcher : his brutal haste ,
她 有 解雇 他 在 第一的 作为 一个 仅仅 屠夫 : 他的 野蛮 匆忙 ,

她起初只把他当成一个屠夫：他粗暴而匆忙，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈpærəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] , [ˈstrɒŋ]
his indifference apparently to the suffering he was causing , his great , strong
他的 漠不关心 显然 到 这 痛苦 他 曾是 导致 , 他的 伟大的 , 强的
, [ˈheəri] [hændz] ,
, hairy hands ,
, 毛茸茸 双手 ,

他似乎对自己造成的痛苦漠不关心，他那双巨大、强壮、多毛的手.....

[wɪð] [ðeə(r)] [skwɒt] [ˈfɪŋgəz] , [hɪz; ɪz][kəʊld] [greɪ] [aɪz] .
with their squat fingers , his cold grey eyes .
和 他们的 蹲 手指 , 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 .

用他们粗短的手指，他冰冷的灰色眼睛。

[bʌt; bət][fɪː; fi] [lɜːnt] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ,
But she learnt as time went by ,
但 她 学会了 作为 时间 去 经过 ,

但随着时间的推移，她逐渐明白了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæləsənəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][pʊt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]
that his callousness was a thing that he put on at the same time that he
那 他的 冷漠 曾是 一个 事物 那 他 放 在 在 这 相同的 时间 那 他
[taɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈeɪprən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
tied his white apron round his waist ,
系 他的 白色的 围裙 圆形的 他的 腰部 ,

他的冷酷无情就像他系上白色围裙的那一刻一样，瞬间就披在了身上。

[ænd; ænd] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .
and rolled up his sleeves .
和 滚动 向上 他的 袖子 .

他卷起了袖子。

[fɪː; fi][wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [bʊ; əv][grɪm] [wɜːk] , [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ]
She was resting , after a morning of grim work , on a bench outside the
她 曾是 休息 , 后 一个 早晨 的 严峻 工作 , 在 一个 长椅 外部 这
[ˈhɒspɪt(ə)] ,
hospital ,
医院 ,

结束了一上午繁重的工作后，她正坐在医院外的长椅上休息。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [klentʃt] , [ˈkwɪvərɪŋ] [hændz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːˈself] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]
struggling with clenched , quivering hands against a craving to fling herself upon the
挣扎 和 紧握 , 颤抖 双手 反对 一个 渴望 到 一扔 她自己 之上 这
[ɡraʊnd] [ænd; ænd][es əv ˈbiː] .
ground and sob .
地面 和 哭泣 .

她紧握双拳，颤抖不已，努力克制住想要扑倒在地痛哭的冲动。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ; [ænd; ænd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
And he had found her there ; and had sat down beside her .
和 他 有 成立 她 那里 ; 和 有 卫星 向下 旁 她 .

他在那里找到了她，并在她旁边坐了下来。

“ [səʊ][juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So you wanted to see it with your own eyes , ” he said .
” 所以 你 通缉 到 看 它 和 你的 自己的 眼睛 , ” 他 说 .

“所以你想亲眼看看，”他说。

[hiː; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ,
He laid his hand upon her shoulder ,
他 铺设 他的 手 之上 她 肩膀 ,

他把手放在她的肩膀上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][nɒt] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
and she had some difficulty in not catching hold of him and clinging to
和 她 有 一些 困难 在 不是 捕捉 抓住 的 他 和 依恋 到
[hɪm] .
him .
他 .

她很难克制住自己不去抓住他、不去依偎在他身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [əb'sɜːdli] ['wʊmənɪ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
She was feeling absurdly womanish just at that moment .
她 曾是 感觉 荒谬地 女人气 只是 在 那 片刻 .

那一刻，她觉得自己简直太有女人味了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [ai][dɪd][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [dɪ'faɪəntli] .
" And I'm glad that I did it , " she added , defiantly .
" 和 我是 高兴的 那 我 做过 它 , " 她 额外 , 公然挑衅 .

“而且我很高兴我这么做了，”她坚定地补充道。

" [səʊ][eɪ 'em][ai] , " [hiː; hi] [sed] .
" So am I , " he said .
" 所以 是 我 , " 他 说 .

“我也是，”他说。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪldrən] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
" Tell your children what you have seen .
" 告诉 你的 孩子们 什么 你 有 已见 .

“把你看到的景象告诉你的孩子们。”

[tel] [ˈʌðə(r)] ['wɪmɪn] . "
Tell other women . "
告诉 其他 女性 . "

告诉其他女性。

" [ɪts] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ðæt] [meɪk] [wɔː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" It's you women that make war , " he continued .
" 它是 你 女性 那 制作 战争 , " 他 持续 .

“是你们女人发动了战争，”他继续说道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .
" Oh , I don't mean that you do it on purpose , but it's in your blood .
" 哦 , 我 不 意思是 那 你 做 它 在 目的 , 但 它是 在 你的 血 .

“哦，我不是说你是故意这么做的，但这已经融入你的血液里了。”

[aɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [kɪl] .
It comes from the days when to live it was needful to kill .
它 来 从 这 天 什么时候 到 居住 它 曾是 需要 到 杀 .

它源于那个为了生存就必须杀戮的时代。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə] [kɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt]
When a man who was swift and strong to kill was the only thing that
什么时候 一个 男人 WHO 曾是 迅速 和 强的 到 杀 曾是 这 仅有的 事物 那
[kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] .
could save a woman and her brood .
可以 节省 一个 女士 和 她 幼虫 .

当一个身手敏捷、力量强大到足以杀人的男人，成为拯救一个女人和她孩子的唯一希望时。

[ˈevri] [ˈʌðə(r)][məŋ] [ðæt] [krept] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈenəmi] ,
Every other man that crept towards them through the grass was an enemy ,
每一个 其他 男人 那 悄悄地爬 向 他们 通过 这 草 曾是 一个 敌人 ,
其他所有从草丛中悄悄靠近他们的人都是敌人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][məŋ] [maɪt] [kɪl] [hɪm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt]
and her only hope was that her man might kill him , while she watched
和 她 仅有的 希望 曾是 那 她 男人 可能 杀 他 , 尽管 她 观看
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

她唯一的希望就是她的男人能杀了他，而她则在一旁观察等待。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [traɪb] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌŋ][məŋ] [ˈkriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
And later came the tribe ; and instead of the one man creeping through the
和 之后 来了 这 部落 ; 和 反而 的 这 一 男人 爬行 通过 这
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,
后来，部落的人来了；而之前那个在草丛中匍匐前进的人，却不见了踪影。

[ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈwɔːfeə(r)][wɒz; wəz] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [traɪbz] .
the everlasting warfare was against all other tribes .
这 永恒 战争 曾是 反对 全部 其他 部落 .
这场旷日持久的战争是与其他所有部落之间的战争。

[səʊ][juː; jʊ] [lʌvd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [men][ˈevə(r)] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,
So you loved only the men ever ready and willing to fight ,
所以 你 喜爱 仅有的 这 男人 曾经 准备好 和 愿意的 到 斗争 ,
所以我只爱那些时刻准备战斗的男人。

[lest] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] : [ðen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
lest you and your children should be carried into slavery : then it was the
免得 你 和 你的 孩子们 应该 是 携带 进入 奴隶制 : 然后 它 曾是 这
[ˈəʊnli] [wei] .
only way .
仅有的 方式 .
否则你和你的孩子就会被掳为奴隶：那时这是唯一的办法。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtəz] .
You brought up your boys to be fighters .
你 带来 向上 你的 男孩们 到 是 战士 .
你把你的儿子们培养成战士。

[juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈɡælənt] [saɪərz] .
You told them stories of their gallant sires .
你 讲述 他们 故事 的 他们的 英勇 种公牛 .
你给他们讲述了他们英勇先辈的故事。

[juː; jʊ] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] : [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
You sang to them the songs of battle : the glory of killing and of
你 唱 到 他们 这 歌曲 的 战斗 : 这 荣耀 的 杀 和 的
[ˈkɒŋkə] .
conquering .
征服 .
你向他们唱起了战争之歌：杀戮和征服的荣耀。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ʌnˈləːnt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] .
You have never unlearnt the lesson .
你 有 绝不 未学习 这 课 .
你从未忘记这个教训。

[mæn][hæz; həz] [lɜ:nt] [ˈkɒmreɪdʃɪp] — [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ˈfɜ:ðə(r)] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Man has learnt comradeship — would have travelled further but for you .
男人 有 学会了 同志情谊 — 会 有 旅行 更远 但 为了 你 .
人类学会了友谊——若非有你，我们本可以走得更远。

[bʌt; bət] [ˈwʊmən] [ɪz] [stɪl] [ˈprɪmətɪv] .
But woman is still primitive .
但 女士 是 仍然 原始 .
但女性仍然很原始。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][mæn][ðə; ðɪ][ˈheɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɪlə(r)] .
She would still have her man the hater and the killer .
她 会 仍然 有 她 男人 这 仇恨者 和 这 杀手 .
她依然会拥有她的男人，那个憎恨她、杀人的男人。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒd] . “
To the woman the world has never changed . ”
到 这 女士 这 世界 有 绝不 已更改 . “
对这位女性来说，世界从未改变。

“ [tel] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Tell the other women , ” he said .**
” 告诉 这 其他 女性 , ” 他 说 .
“告诉其他女人,”他说。

“ [ˈəʊpən][ðeə(r)] [aɪz] .
“ **Open their eyes .**
” 打开 他们的 眼睛 .
“让他们睁开眼睛。”

[tel] [ðem; ðəm][pʊ; əv][ðeə(r)] [sʌnz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfu:lɪʃ]
Tell them of their sons that you have seen dead and dying in the foolish
告诉 他们 的 他们的 儿子们 那 你 有 已见 死的 和 垂死 在 这 愚蠢
[ˈkwɒrəl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] .
quarrel for which there was no need .
争吵 为了 哪个 那里 曾是 不 需要 .
告诉他们，你亲眼目睹了他们的儿子们在毫无必要的愚蠢争吵中死去或奄奄一息。

[tel] [ðem; ðəm][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaʊlnəs] , [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈkru:əltɪ] , [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [sˈensləsnəs] [pʊ; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l]
Tell them of the foulness , of the cruelty , of the senselessness of it all
告诉 他们 的 这 纠缠 , 的 这 残酷 , 的 这 无意义 的 它 全部
.
.
.
告诉他们这一切有多么肮脏、多么残忍、多么荒谬。

[set][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [əˈgenst] [wɔ:(r)] .
Set the women against War .
放 这 女性 反对 战争 .
让妇女们反对战争。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [wei] [tu:; tə][end][aɪ ˈti:] .
That is the only way to end it .
那 是 这 仅有的 方式 到 结尾 它 .
这是结束这一切的唯一办法。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈleɪtə(r)] [ðæt] , [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]
” **It was a morning or two later that , knocking at the door of her**
” 它 曾是 一个 早晨 或者 二 之后 那 , 敲门 在 这 门 的 她
[lɒft] ,
loft ,
阁楼 ,
“过了一两天后的早晨，有人敲响了她阁楼的门，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə] [kʌm] [wið] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
he asked her if she would care to come with him to the trenches .
他 问 她 如果 她 会 关心 到 来 和 他 到 这 战壕 .
他问她是否愿意和他一起去战壕。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
He had brought an outfit for her which he handed to her
他 有 带来 一个 全套服装 为了 她 哪个 他 递交 到 她
[wið] [ə; ei][grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .
他给她带了一套衣服，笑着递给了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [fəʊks] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ;
She had followed Folk's advice and had cut her hair ;
她 有 随后 民众的 建议 和 有 切 她 头发 ;
她听从了福克的建议，剪掉了头发；
[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] ,
and when she appeared before him for inspection in trousers and overcoat ,
和 什么时候 她 出现 前 他 为了 检查 在 裤子 和 大衣 ,
当她穿着裤子和大衣出现在他面前接受检查时，

[ðə; ði]['kɒlə(r)] [tɜ:nd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['helmit] ,
the collar turned up about her neck , and reaching to her helmet ,
这 衣领 转向 向上 关于 她 脖子 , 和 到达 到 她 头盔 ,
衣领向上翻到她的脖子上，一直垂到她的头盔处，

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɑ:fɪŋli] [prə'haʊnst] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [seɪf] .
he had laughingly pronounced the experiment safe .
他 有 笑着 发音 这 实验 安全的 .
他笑着宣布这项实验是安全的。

[ə; ei]['məʊtə(r)] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [endɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
A motor carried them to where the road ended , and from there ,
一个 发动机 携带 他们 到 在哪里 这 路 结束 , 和 从 那里 ,
一辆汽车把他们送到路的尽头，然后从那里，

[ə; ei]['lɪt(ə)] [wʌn] - [hɔ:s] ['æmbjələns] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][tu:; tə]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
a little one - horse ambulance took them on to almost the last trees of the
一个 小的 一 - 马 救护车 采取 他们 在 到 几乎 这 最后的 树木 的 这
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .
一辆小型单马救护车把他们送到了几乎森林尽头的树林里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniweə(r)] .
There was no life to be seen anywhere .
那里 曾是 不 生活 到 是 已见 任何地方 .
周围一片死寂，不见任何生命迹象。

['djʊəriŋ][ðə; ði][lɑ:st] [maɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ə; ei] [kən'tɪnjuəs] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ɒv; əv]
During the last mile , they had passed through a continuous double line of
期间 这 最后的 英里 , 他们 有 通过了 通过 一个 连续的 双倍的 线 的
[grevz] ;
graves ;
坟墓 ;
在最后一英里路程中，他们穿过了连续两排的坟墓；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [kɾɔ:sɪz] ['ki:pɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ['kʌmpəni] ; ['ʌðə(r)z]
here and there a group of tiny crosses keeping one another company ; others
 这里 和 那里 一个 团体 的 微小的 十字架 保持 一 其他 公司 ; 其他的
 ['stændɪŋ] ['sɪŋɡli] ,
standing singly ,
 常设 单独 ,

这里那里有一群小十字架彼此作伴；另一些则单独矗立着。

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] ['lʌʊnsəm] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʊ:n] - [ʌp] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['ætəd] [tri:z] .
looking strangely lonesome amid the torn - up earth and shattered trees .
 寻找 奇怪的 寂寞 之中 这 撕裂 - 向上 地球 和 破碎 树木 .

在满目疮痍的土地和残破的树木中，它显得格外孤寂。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ði:z] [hæd; həd] [si:st] .
But even these had ceased .
 但 甚至 这些 有 停止 .

但就连这些也都停止了。

[deθ] [It'self] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['fraɪ(ə)nd] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terə(r)] - ['hɔ:ntɪd]
Death **itself** **seemed** **to** **have** **been** **frightened** **away** **from** **this** **terror** - **haunted**
 死亡 本身 似乎 到 有 到过 害怕 离开 从 这 恐怖 - 闹鬼的
 ['dezət] .
desert .
 沙漠 .

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ˈʃiː ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θɪn] [riːðz; riːθs][pʊv; əv] [sməʊk] , [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Looking down , she could see thin wreaths of smoke , rising from the ground .
 寻找 向下 , 她 可以 看 薄的 花圈 的 抽烟 , 上升 从 这 地面 .

她向下望去, 可以看到地面升起缕缕青烟。

[frɒm; frəm] [ˌʌndəˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] , [feɪnt] , [ˈsiːsləs] [ˈmɜːmə(r)] .
From underneath her feet there came a low , faint , ceaseless murmur .
 从 下 她 脚 那里 来了 一个 低的 , 头晕的 , 不停歇 低语 .

她脚下传来低沉、微弱、持续不断的低语声。

“ [kwɪk] , ” [sed] [d̥ə; d̥i][ˈdɒktə(r)] .
 “ Quick , ” said the doctor .
 “ 快的 , ” 说 这 医生 .

“快点,”医生说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
He pushed her in front of him ,
他 推动 她 在 正面 的 他 ,
他把她推到自己前面，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ˈɔːlməʊst] [fel] [daʊn] [ə; ei] [flaɪt] [ɒv; əv] [mʌd] - ['kʌvəd] [steps] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ]
and she almost fell down a flight of mud - covered steps that led into the earth
 和 她 几乎 跌倒 向下 一个 航班 的 泥 - 涵盖 步骤 那 引领 进入 这 地球

·
 ·
 ·

她差点从通往地下的泥泞台阶上摔下来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['gæləri] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪm] [ɔɪl] [læmp] ,
She found herself in a long , low gallery , lighted by a dim oil lamp ,
 她 成立 她自己 在 一个 长的 , 低的 画廊 , 照明 经过 一个 暗淡 油 灯 ,
 她发现自己身处一条狭长的低矮走廊里, 昏暗的油灯照亮着这里。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] [ruːf] .
suspended from the blackened roof .
 暂停 从 这 变黑 屋顶 .

悬挂在漆黑的屋顶上。

[ə; eɪ] [ˈjelf] [ræn] [əˈlɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪˈti:] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [strɔ:] .
A shelf ran along one side of it , covered with straw .
一个 架子 跑 沿着 一 边 的 它 , 涵盖 和 稻草 .
它的一侧有一个架子, 上面铺着稻草。

[θri:] [men] [leɪ] [ðeə(r)] .
Three men lay there .
三 男人 躺 那里 .
那里躺着三个男人。

[ðə; ði] [strɔ:] [wɒz; wəz] [səʊkt] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .
The straw was soaked with their blood .
这 稻草 曾是 浸泡过 和 他们的 血 .
稻草上沾满了他们的血。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] - [ˈbeərəz] .
They had been brought in the night before by the stretcher - bearers .
他们 有 到过 带来 在 这 夜晚 前 经过 这 担架 - 持有者 .
他们是前一天晚上由担架员抬进来的。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [ˈsɜ:dʒən] [wɒz; wəz] [ˌri:əˈreɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [splɪnts] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈdresɪŋ]
A young surgeon was rearranging their splints and bandages , and redressing
一个 年轻的 外科医生 曾是 重新排列 他们的 夹板 和 绷带 , 和 补救
[ðeə(r)] [wu:ndz] .
their wounds .
他们的 伤口 .
一位年轻的外科医生正在重新整理他们的夹板和绷带, 并重新包扎他们的伤口。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] ,
They would lie there for another hour or so ,
他们 会 说谎 那里 为了 其他 小时 或者 所以 ,
他们会在那里躺上大约一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [sta:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈtwenti] [kɪˈlɒmɪtə(r)] [draɪv] [ˈəʊvə(r)] [ʃel] - [ˈrɪdn] [rəʊdz] [tu:; tə]
and then start for their twenty kilometre drive over shell - ridden roads to
和 然后 开始 为了 他们的 二十 公里 驾驶 超过 壳 - 骑 道路 到
[wʌn] [ɔ:(r)] [əˈnʌðə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑ:spɪtlz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .
one or another of the great hospitals at the base .
一 或者 其他 的 这 伟大的 医院 在 这 根据 .
然后他们开始驱车行驶二十公里, 沿着布满弹壳的道路前往基地里的某家大型医院。

[waɪl] [ˈji:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tu:] [mɔ:(r)] [keɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] .
While she was there , two more cases were brought in .
尽管 她 曾是 那里 , 二 更多的 案例 是 带来 在 .
在她逗留期间, 又有两起案件被移交。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [geɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜ:st] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ;
The doctor gave but a glance at the first one and then made a sign ;
这 医生 给予 但 一个 瞥一眼 在 这 第一的 一 和 然后 制成 一个 符号 ;
医生只瞥了一眼第一个人, 然后做了个手势;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeərəz] [pɑ:st] [ʌn] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləri] .
and the bearers passed on with him to the further end of the gallery .
和 这 持有者 通过了 在 和 他 到 这 更远 结尾 的 这 画廊 .
于是, 抬轿的人陪着他走到了走廊的另一端。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
He seemed to understand , for he gave a low ,
他 似乎 到 理解 , 为了 他 给予 一个 低的 ,
他似乎明白了, 因为他低声说道:

[dɪˈspeərɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
despairing cry and the tears sprang to his eyes .
绝望 哭 和 这 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 .

他发出绝望的哭喊，泪水涌上眼眶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was but a boy .
他 曾是 但 一个 男生 .

他当时只是个孩子。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [tɔːn] [ɒf] .
The other had a foot torn off .
这 其他 有 一个 脚 撕裂 离开 .

另一名受害者的一只脚被撕裂了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdəlɪz] [geɪv] [hɪm] [tuː] [raʊnd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][həʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
One of the orderlies gave him two round pieces of wood to hold in his hands
一 的 这 勤杂工 给予 他 二 圆形的 件 的 木头 到 抓住 在 他的 双手
[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜːdʒən] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [fleɪ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [stʌmp] .
while the young surgeon cut away the hanging flesh and bound up the stump .
尽管 这 年轻的 外科医生 切 离开 这 绞刑 肉 和 边界 向上 这 树桩 .

一名勤务兵递给他两块圆木，让他握在手里，年轻的外科医生则切除了悬垂的血肉，并包扎了残肢。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeərəz] .
The doctor had been whispering to one of the bearers .
这 医生 有 到过 耳语 到 一 的 这 持有者 .

医生一直在和其中一位搬运工低声交谈。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd]
He had the face of an old man , but his shoulders were broad
他 有 这 脸 的 一个 老的 男人 , 但 他的 肩膀 是 广阔
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈstɜːdi] .
and he looked sturdy .
和 他 看起来 结实的 .

他长着一张老人的脸，但肩膀宽阔，看起来很结实。

[hiː; hi] [nɒdɪd] , [ænd; ənd] [ˈbekən] [dʒəʊn][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [steps] .
He nodded , and beckoned Joan to follow him up the slippery steps .
他 点头 , 和 招手 琼 到 跟随 他 向上 这 滑 步骤 .

他点点头，示意琼跟着他走上湿滑的台阶。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbrekfəst] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɪmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
" **It is breakfast time , "** **he explained , as they emerged into the air .**
" 它 是 早餐 时间 , " 他 解释 , 作为 他们 出现 进入 这 空气 .

“现在是早餐时间，”他解释道，同时他们出现在空中。

" [wiː; wi] [liːv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsnaɪpəz] .
" **We leave each other alone for half an hour — even the snipers .**
" 我们 离开 每个 其他 独自的 为了 一半 一个 小时 — 甚至 这 狙击手 .

“我们彼此分开半个小时——甚至狙击手也不例外。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] .
But we must be careful .
但 我们 必须 是 小心 .

但我们必须谨慎。

" [ɪː; ʃɪ] [ˈfɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] , [ˈstuːpɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][kʊd; kəd][hæv; həv]
" **She followed in his footsteps , stooping so low that her hands could have**
" 她 随后 在 他的 脚步声 , 弯腰 所以 低的 那 她 双手 可以 有
[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
touched the ground .
感动 这 地面 .

她跟着他的脚步，弯下腰，双手几乎可以触到地面。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [step] [ɒf] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [træk] [mɑːkt] [wɪð]
They had to be sure that they did not step off the narrow track marked with
他们 有 到 是 当然 那 他们 做过 不是 步 离开 这 狭窄的 追踪 标记 和
[waɪt] [stəʊnz] ,
white stones ,
白色的 石头 ;

他们必须确保自己不会踏出用白色石头标记的狭窄小路。

[lest] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][biː; bi] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
lest they should be drowned in the mud .
免得 他们 应该 是 溺水 在 这 泥 .

免得他们被淤泥淹死。

[ðeɪ] [paːst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [hɔːs] .
They passed the head of a dead horse .
他们 通过了 这 头 的 一个 死的 马 .

他们经过了一匹死马的头。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][leɪd] [ðeə(r)] ;
It looked as if it had been cut off and laid there ;
它 看起来 作为 如果 它 有 到过 切 离开 和 铺设 那里 ;

它看起来像是被切断后放在那里的；

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
the body was below it in the mud .
这 身体 曾是 以下 它 在 这 泥 .

尸体就在它下面的泥里。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ˈwɪspərz] , [ænd; ənd][dʒəʊn][æt; ət] [fɜːst][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz]
They spoke in whispers , and Joan at first had made an effort to disguise
他们 辐 在 低语 , 和 琼 在 第一的 有 制成 一个 努力 到 伪装

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

他们低声交谈，琼起初还试图掩饰自己的声音。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌktə(r)] [hæd; həd] [smaɪld] .
But her conductor had smiled .
但 她 导体 有 微笑 .

但她的指挥面带微笑。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ” [hiː; hi][hæd; həd]
“ **They shall be called the brothers and the sisters of the Lord** , ” **he had**
“ 他们 将 是 称为 这 兄弟 和 这 姐妹 的 这 主 , ” 他 有

[sed] .
said .
说 .

他说：“他们必称为主的弟兄姐妹。”

“ [mædəmwəˈzel] [ɪz] [breɪv] [fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] - [seɪk] .
“ **Mademoiselle is brave for her Brothers ' sake** .
“ 小姐 是 勇敢的 为了 她 兄弟 - 清酒 .

“小姐为了她的兄弟们勇敢了。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .
“ **He was a priest** .
“ 他 曾是 一个 牧师 .

“他是一名牧师。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [priːsts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] - [ˈbeərəz] .
There were many priests among the stretcher - bearers .
那里 是 许多 神父 之中 这 担架 - 持有者 .

担架员中有很多神父。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][əʊk] , [ʃiː; ʃi] **Crouching close to the ground , behind the spreading roots of a giant oak , she**
蹲伏 关闭 到 这 地面 , 在后面 这 传播 根 的 一个 巨大的 橡木 , 她
[reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . **raised her eyes .**
提高 她 眼睛 .

她蹲伏在一棵巨大橡树蔓延的根系后面，紧贴着地面，抬起了眼睛。

[brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [smuːð] , [sɒft] [mʌd] [ˈniːli] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] . **Before her lay a sea of smooth , soft mud nearly a mile wide .**
前 她 躺 一个 海 的 光滑的 , 柔软的 泥 几乎 一个 英里 宽的 .

她面前是一片宽约一英里的光滑柔软的泥海。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][rəʊz][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [triː] , **From the centre rose a solitary tree ,**
从 这 中心 玫瑰 一个 孤 树 ,

中心耸立着一棵孤零零的树，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [əˈweɪ] [baɪ; bæt] [tuː] [beə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [laɪk] [ˌaʊtˈstretʃt] **from which all had been shot away but two bare branches like outstretched**
从 哪个 全部 有 到过 射击 离开 但 二 裸 分支 喜欢 伸展

[ɑːmz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] . **arms above the silence .**
武器 多于 这 沉默 .

所有物体都被射杀殆尽，只剩下两根光秃秃的树枝，像伸出的双臂一样悬在寂静之上。

[bɪˈjɒnd] , [ðə; ði] [hɪlz] [rəʊz] [əˈgen] . **Beyond , the hills rose again .**
超过 , 这 丘陵 玫瑰 再次 .

远处，群山再次耸立。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈɜːθli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] [əˈbʌv] [ðæt] [siː] **There was something unearthly in the silence that seemed to brood above that sea**
那里 曾是 某物 超凡脱俗的 在 这 沉默 那 似乎 到 幼虫 多于 那 海

[ɒv; əv] [mʌd] . **of mud .**
的 泥 .

那片泥海之上，一片寂静，仿佛笼罩着某种超凡脱俗的气息。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [men] , [frɛntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] , **The old priest told her of the living men , French and German ,**
这 老的 牧师 讲述 她 的 这 活的 男人 , 法语 和 德语 ,

老牧师给她讲了那些活着的人的故事，有法国人，也有德国人。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sʌŋk] [ɪn][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [weɪst] , **who had stood there day and night sunk in it up to their waists ,**
WHO 有 站立 那里 天 和 夜晚 沉没 在 它 向上 到 他们的 腰部 ,

他们日夜站在那里，水已经没过了腰部。

[ˈskriːmɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ˈləʊə(r)][ænd; ənd] **screaming hour after hour , and waving their arms , sinking into it lower and**
尖叫 小时 后 小时 , 和 挥手 他们的 武器 , 下沉 进入 它 降低 和

[ˈləʊə(r)] , **lower ,**
降低 ,

他们尖叫着，一小时又一小时地挥舞着手臂，越沉越深。

[nʌn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] : [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][ˈəʊnli][ðeə(r)] [ˈskriːmɪŋ] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [left] , **none able to help them : until at last only their screaming heads were left ,**
没有任何有能力的 到 帮助 他们 : 直到 在 最后的 仅有的 他们的 尖叫 头部 是 左边 ,

没有人能帮助他们：直到最后只剩下他们凄厉的头颅。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðɪ:z] , [tu:] , [wʊd] [dɪsəˈpiə(r)] : [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsaɪləns] [kʌm] [əˈgen] .
and after a time these , too , would disappear : and the silence come again .
和 后 一个 时间 这些 , 也 , 会 消失 : 和 这 沉默 来 再次 :
过一段时间, 这些也会消失, 然后寂静再次降临。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] , [laɪk] [lɒŋ] [greɪvz] [dʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪəri] ,
She saw the ditches , like long graves dug for the living , where the weary ,
她 锯 这 沟渠 , 喜欢 长的 坟墓 挖 为了 这 活的 , 在哪里 这 厌倦 ,
她看到那些沟渠, 就像为活人挖掘的长长的坟墓, 疲惫的人们,

[ˈlɪstləs] [men] [stʊd] [ni:] - [di:p] [ɪn] [mʌd] ,
listless men stood knee - deep in mud ,
蔫 男人 站立 膝盖 - 深的 在 泥 ,
几个无精打采的男人站在齐膝深的泥浆里,

[ˈhəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wu:ndz] [ðæt] [wʊd] [rɪˈli:v] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:stli] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv]
hoping for wounds that would relieve them from the ghastly monotony of
希望 为了 伤口 那 会 缓解 他们 从 这 阴森 单调 的
[ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] ;
their existence ;
他们的 存在 ;
希望伤口能让他们摆脱可怕的单调生活;

[ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔ:tə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [θɪŋz] [leɪ] ,
the holes of muddy water where the dead things lay ,
这 孔 的 浑 水 在哪里 这 死的 事物 躺 ,
淤泥中积水的坑洞, 死物横卧其间。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krept] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [wɒʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [frɒm; frəm]
to which they crept out in the night to wash a little of the filth from
到 哪个 他们 悄悄地爬 出去 在 这 夜晚 到 洗 一个 小的 的 这 污秽 从
[ðeə(r)] [ˈklæmi] [ˈbɒdɪz] [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈstɪŋkɪŋ] [kləʊðz] ;
their clammy bodies and their stinking clothes ;
他们的 湿冷的 身体 和 他们的 臭 衣服 ;
于是, 他们趁着夜色偷偷溜出去, 洗掉身上湿漉漉的污垢和散发着恶臭的衣服;

[ðə; ði] [həʊlz] [dʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ʌnd] [slept] [ænd; ʌnd][lɪvd; ˈlaɪvd] [jɪə(r)]
the holes dug out of the mud in which they ate and slept and lived year
这 孔 挖 出去 的 这 泥 在 哪个 他们 吃 和 睡着了 和 居住地 年
[ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)] :
after year :
后 年 :
他们挖了几个泥洞, 年复一年地在里面吃饭、睡觉、生活:

[tɪl] [breɪn] [ænd; ʌnd] [hɑ:t] [ænd; ʌnd] [səʊl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
till brain and heart and soul seemed to have died out of them ,
直到 脑 和 心 和 灵魂 似乎 到 有 死亡 出去 的 他们 ,
直到他们的大脑、心脏和灵魂似乎都消失殆尽。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [wɪð] [æŋ; ən] [ˈefət] [ðæt] [ðeɪ] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][men] .
and they remembered with an effort that they once were men .
和 他们 记得 和 一个 努力 那 他们 一次 是 男人 :
他们努力回想起, 他们曾经是人。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvəˈles(ə)nt] [pɑ:st] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪntu:][dʒoʊnz]
After a time , the care of the convalescents passed almost entirely into Joan's
后 一个 时间 , 这 关心 的 这 康复者 通过了 几乎 完全 进入 琼的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
一段时间后, 照顾康复病人的工作几乎完全交到了琼手中。

[ˈmædəm] - [ˈbi:lɪŋ] [təʊld] [ɒf] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Madame Lelanne being told off to assist her .
夫人 - 存在 讲述 离开 到 协助 她 .

勒兰夫人被训斥去协助她。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [pəˈsɪstəns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈli:ki] [ru:f] [rɪˈpeəd] ,
By dint of much persistence she had succeeded in getting the leaky roof repaired ,
经过 凹痕 的 很多 持久性 她 有 成功了 在 获得 这 漏水 屋顶 已修复 ,
凭借着不懈的努力, 她终于成功地修好了漏水的屋顶。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsməʊki] [stəʊv] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][dɪˈspeə(r)][ʃi:; ʃɪ]
and in place of the smoky stove that had long been her despair she
和 在 地方 的 这 烟 火炉 那 有 长的 到过 她 绝望 她
[hæd; həd][wʌŋ] [naɪt] [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [faɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ˈsti:lɪŋ] [aɪˈti:] .
had one night procured a fine calorifère by the simple process of stealing it .
有 一 夜晚 采购 一个 美好的 - 经过 这 简单的 过程 的 偷窃 它 .
一夜之间, 她终于摆脱了那台让她长期感到绝望的冒烟炉子, 通过简单的偷窃方式, 获得了一台精美的燃气灶。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [hɜ:d] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡɒsɪp] .
Madame Lelanne had heard about it from the gossips .
夫人 - 有 听到 关于 它 从 这 八卦 .

莱兰夫人是从闲言碎语中听说的。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]
It had been brought to a lonely house at the end of the village by a
它 有 到过 带来 到 一个 孤独 房子 在 这 结尾 的 这 村庄 经过 一个
[ˈmeɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒəˈnɪr] .
major of engineers .
主要的 的 工程师 .

它被一位工程兵少校带到了村子尽头一栋偏僻的房子里。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] ,
He had returned to the trenches the day before ,
他 有 返回 到 这 战壕 这 天 前 ,
他前一天已经返回战壕了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈemptɪ] .
and the place for the time being was empty .
和 这 地方 为了 这 时间 存在 曾是 空的 .

暂时这里空无一人。

[ðə; ðɪ] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [dɪˈskʌvəd] .
The thieves were never discovered .
这 窃贼 是 绝不 发现 .

窃贼始终没有被抓获。

[ðə; ðɪ] [ˈsentri] [wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [nəʊ][wʌŋ][hæd; həd] [pɑ:st] [hɪm][bʌt; bət] [tu:] [ˈwɪmɪn] ,
The sentry was positive that no one had passed him but two women ,
这 哨兵 曾是 积极的 那 不 一 有 通过了 他 但 二 女性 ,
哨兵确信除了两名女子外, 没有其他人经过他身边。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
one of them carrying a baby .
一 的 他们 携带 一个 婴儿 .

其中一人抱着婴儿。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [drest] [aɪˈti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
Madame Lelanne had dressed it up in a child's cloak and hood ,
夫人 - 有 穿着 它 向上 在 一个 孩子的 披风 和 兜帽 ,

莱兰夫人给它穿上了儿童斗篷和兜帽。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

and had carried it in her arms .
和 有 携带 它 在 她 武器 .

她把它抱在怀里。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] ['niəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] - [weit] [sə'spi](ə)n]

As it must have weighed nearly a couple of hundred - weight suspicion
作为 它 必须 有 称重 几乎 一个 夫妻 的 百 - 重量 怀疑

[hæd; həd] [nɒt] [ə'tæt[t] [tu;; tə][ðem; ðəm] .

had not attached to them .
有 不是 随附的 到 他们 .

因为它的重量肯定接近两百磅，所以人们并没有对他们产生怀疑。

[speɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌsepə'reɪʃn] ;

Space did not allow of any separation ;
空间 做过 不是 允许 的 任何 分离 ;

空间狭小，无法进行任何分隔；

['brʊʊkən] ['frentʃmən] [ænd; ʌnd]['brʊʊkən] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] ['bʃ(ə)n][laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] .

broken Frenchmen and broken Germans would often lie side by side .
破碎的 法国人 和 破碎的 德国人 会 经常 说谎 边 经过 边 .

受伤的法国人和受伤的德国人常常并排躺着。

[dʒəʊn] [wʊd] ['wʌndə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [tu;; tə] [hɜ:'self] ,

Joan would wonder , with a grim smile to herself ,
琼 会 想知道 , 和 一个 严峻 微笑 到 她自己 ,

琼会带着一丝苦笑独自疑惑：

[wɒt] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hæd; həd] [ðeɪ]

what the patriotic Press of the different countries would have thought had they
什么 这 爱国 按 的 这 不同的 国家 会 有 想法 有 他们

[bi:n] [ðeə(r)][tu;; tə][hæv; həv][əʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] .

been there to have overheard the conversations .
到过 那里 到 有 无意中听到 这 对话 .

如果各国爱国的媒体记者在场听到这些对话，他们会作何感想呢？

['naɪðə(r)] [frɑ:ns] [nɔ:(r)] ['dʒɜ:məni] [ə'prɪəd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔ:ld] “

Neither France nor Germany appeared to be the enemy , but a thing called “
两者都不 法国 也不 德国 出现 到 是 这 敌人 , 但 一个 事物 称为 “

[ðeɪ] ,

They ,

他们 ,

法国和德国似乎都不是敌人，而是一个叫做“他们”的东西。

” [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɜ:kt] [ɪts] [wɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bəʊθ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ]

” a mysterious power that worked its will upon them both from a place they
” 一个 神秘 力量 那 工作 它是 将要 之上 他们 两个都 从 一个 地方 他们

[ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz] “ [bæk] [ðeə(r)] .

always spoke of as “ Back there .
总是 辐 的 作为 ” 后退 那里 .

“一种神秘的力量，从他们总是称之为‘那里’的地方，对他们两人施加着意志。

” [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tɔ:k] [fel] [ɒn] ['kʌrɪdʒ] .

” One day the talk fell on courage .
” 一 天 这 讲话 跌倒 在 勇气 .

“有一天，谈话的话题转到了勇气上。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɔ:θ] [wen] [dʒəʊn] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] .

A young French soldier was holding forth when Joan entered the hut .
一个 年轻的 法语 士兵 曾是 保持 前进 什么时候 琼 进入 这 小屋 .

琼走进小屋时，一名年轻的法国士兵正在高声讲话。

“ [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [lɑːf] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , ” [ɔːl] [ðɪs] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [tɔːk] .
“ **It makes me laugh** , ” **he was saying** , “ **all this newspaper talk** . ”
它 制作 我 笑 , ” 他 曾是 说 , ” 全部 这 报纸 讲话 .
“这我觉得好笑,”他说,“所有这些报纸上的言论。”

[ˈevri] [ˈnei](ə)n] , [ˈprɒpəli] [led] , [faɪts] [ˈbreɪvli] .
Every nation , properly led , fights bravely .
每一个 国家 , 适当地 引领 , 战斗 勇敢地 .
任何一个国家, 只要领导得当, 都会英勇作战。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [meɪl] [ˈɪnstɪŋkt] .
It is the male instinct .
它 是 这 男性 本能 .
这是男性的本能。

[ˈwɪmɪn] [gəʊ][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈtiː][hæz; hæz] [nɒt] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
Women go into hysterics about it , because it has not been given them .
女性 去 进入 癡症 关于 它 , 因为 它 有 不是 到过 给定 他们 .
妇女们对此歇斯底里, 因为她们没有得到过这种东西。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [krɔɪ] [diː] [ɡer] [wɪð] [ɔːl] [θriː] [liːvz] ,
I have the Croix de Guerre with all three leaves ,
我 有 这 克罗伊克斯 德 战争 和 全部 三 树叶 ,
我的十字勋章有三片叶子。

[ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [hɑːf][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][dɒɡ] , [huː] [weɪs] [twelv] [kiˈləʊs] ,
and I haven't half the courage of my dog , who weighs twelve kilos ,
和 我 还没有 一半 这 勇气 的 我的 狗 , WHO 重量 十二 公斤 ,
我连我家那条十二公斤重的狗一半的勇气都没有。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪs] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][baɪ] [hɪmˈself] .
and would face a regiment by himself .
和 会 脸 一个 团 经过 他自己 .
他将独自面对一个团的进攻。

[waɪ] , [ə; eɪ] [geɪm] [kɒk] [hæz; hæz][ɡɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juːˈes] .
Why , a game cock has got more than the best of us .
为什么 , 一个 游戏 公鸡 有 得到 更多的 比 这 最好的 的 我们 .
为什么? 一只斗鸡比我们中最优秀的人还要厉害。

[ɪts] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdʌznt] [θɪŋk] , [huː] [kænt] [θɪŋk] , [huː] [hæz; hæz][ðə; ði][məʊst] [ˈkʌrɪdʒ] — [huː]
It's the man who doesn't think , who can't think , who has the most courage — who
它是 这 男人 WHO 不 思考 , WHO 不能 思考 , WHO 有 这 最多 勇气 — WHO
[ɪˈmædʒɪnz] [ˈnʌθɪŋ] ,
imagines nothing ,
想象 没有什么 ,
最勇敢的, 是那些不思考、不能思考的人——那些什么都不想象的人。

[bʌt; bət][dʒʌst][gəʊz] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
but just goes forward with his head down , like a bull .
但 只是 去 向前 和 他的 头 向下 , 喜欢 一个 公牛 .
但他却像公牛一样, 低着头向前走去。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkʌrɪdʒ] .
There is , of course , a real courage .
那里 是 , 的 课程 , 一个 真实的 勇气 .
当然, 这其中也蕴含着真正的勇气。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
When you are by yourself , and have to do something in cold blood .
什么时候 你 是 经过 你自己 , 和 有 到 做 某物 在 寒冷的 血 .
当你独自一人, 必须冷酷无情地做某事时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:wəd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
But the courage required for rushing forward , shouting and yelling with a
但 这 勇气 必需的 为了 匆忙 向前 , 喊叫 和 大喊 和 一个
[lɒt][ɒv; əv][ʌðə(r)] ['feləʊz] — [waɪ] ,
lot of other fellows — why ,
很多 的 其他 伙伴们 — 为什么 ,

但是，要鼓起勇气和许多其他伙伴一起冲上前去，大声呐喊——为什么呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [plʌk] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] . "
it would take a hundred times more pluck to turn back . "
它 会 拿 一个 百 时代 更多的 采摘 到 转动 后退 : "

要回头，需要比现在多一百倍的勇气。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm] ;
" They know that , " chimed in the man lying next to him ;
" 他们 知道 那 , " 齐声说道 在 这 男人 说谎 下一个 到 他 ;

“他们知道这一点，”躺在他旁边的人插嘴道；

" [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [drʌg] [ju: 'es] .
" or they would not drug us .
" 或者 他们 会 不是 药品 我们 : .

“否则他们就不会给我们下药了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wen] [wi:; wi] [stɔ:m] [lɑ:] [heɪ] [aɪ] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['dʒɜ:mən][spæt][ə; eɪ]
when we stormed La Haye I knew nothing until an ugly - looking German spat a
什么时候 我们 暴风雨 拉 海耶 我 知道 没有什么 直到 一个 丑陋的 - 寻找 德语 争吵 一个
[paɪnt][ɒv; əv] [blʌd] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [wəʊk] [em 'i:] [ʌp] .

pint of blood into my face and woke me up .
品脱 的 血 进入 我的 脸 和 觉醒 我 向上 : .

当我们攻占拉海耶时，我一无所知，直到一个相貌丑陋的德国人朝我脸上吐了一品脱血，把我惊醒。

" [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sɑ:dʒənt] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" A middle - aged sergeant , who had a wound in the stomach and was
" 一个 中间 - 老年人 军士 , WHO 有 一个 伤口 在 这 胃 和 曾是
['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
sitting up in his bed ,
坐着 向上 在 他的 床 ,

“一名中年军士，腹部中弹，正坐在床上，

[lʊkt] [ə'krɒs] .
looked across .
看起来 穿过 : .

向对面望去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn][ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] [keɪm] [ə'pɒn][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] , " [æt; ət][brɑ:z] .
" There was a line of Germans came upon us , " he said , " at Bras .
" 那里 曾是 一个 线 的 德国人 来了 之上 我们 , " 他 说 , " 在 胸罩 : .

“有一队德国人袭击了我们，”他说，“在布拉斯。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
I thought I must be suffering from a nightmare when I saw them .
我 想法 我 必须 是 痛苦 从 一个 恶梦 什么时候 我 锯 他们 : .

看到他们时，我以为自己一定是做了噩梦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l] [dʒɔɪnd] [hændz] .
They had thrown away their rifles and had all joined hands .
他们 有 抛掷 离开 他们的 步枪 和 有 全部 加入 双手 : .

他们扔掉了步枪，手拉着手。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈdɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [juː ˈes][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈbæleɪ][gɜːlz] .

They came dancing towards us just like a row of ballet girls .
他们 来了 跳舞 向 我们 只是 喜欢 一个 排 的 芭蕾舞 女孩们 .

她们像一排芭蕾舞演员一样，翩翩起舞地向我们走来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː; də]
They were shrieking and laughing , and they never attempted to do
他们 是 尖叫 和 笑 , 和 他们 绝不 尝试过 到 做

[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他们尖叫着、大笑着，却从未尝试做任何事。

[wiː; wi][dʒʌst] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
We just waited until they were close up and then shot them down .
我们 只是 等待 直到 他们 是 关闭 向上 和 然后 射击 他们 向下 .

我们等到它们靠近后，就把它它们击落了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [kɪdz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð]
It was like killing a lot of kids who had come to have a game with
它 曾是 喜欢 杀 一个 很多 的 孩子们 WHO 有 来 到 有 一个 游戏 和

[juː ˈes] .
us .
我们 .

这就像杀死了很多人和我们一起玩游戏的孩子。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [ˈpɒtɪd] [ɡɒt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [em ˈiː][brʊː(r)] [hiː; hi] [kɔːf] [hɪmˈself] [aʊt] ,
The one I potted got his arms round me before he coughed himself out ,
这 一 我 盆栽 得到 他的 武器 圆形的 我 前 他 咳嗽 他自己 出去 ,

我打中的那个家伙在咳出来之前，用双臂抱住了我。

[ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][hɪz; ɪz] - [ˈliːbə] [ˈelsə] , - [ænd; ənd] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [em ˈiː] .
calling me his ' liebe Elsa , ' and wanting to kiss me .
呼叫 我 他的 - 爱 艾莎 , - 和 想要 到 吻 我 .

他叫我“他的爱人艾尔莎”，还想吻我。

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɪŋk] - [ˈslɪŋə] [spred] [ðəmˈselvz] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈbɪznəs] :
You can guess how the Boche ink - slingers spread themselves over that business :
你 能 猜测 如何 这 波切 墨水 - 投石器 传播 他们自己 超过 那 商业 :

你可以猜到德国文官们是如何渗透到这个行业的：

- - ! [kəˈlɒs(ə)l] !
' Sonderbar ! Colossal !
- - ! 庞大 !

太棒了！巨大的！

- [ˈheldən] .
Unvergessliche Helden .
- 赫尔登 .

Unvergessliche Helden.

- [pɔː(r); pʊə(r)][dˈevəlz] ! " "
' Poor devils ! "
- 贫穷的 魔鬼 ! "

“可怜的家伙们！ ”

“ [ðel] [gɪv] [ju: 'es][ˈdʒɪndʒə(r)] [brɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , ” [sed] [ə'hʌðə(r)] .

“ **They'll give us ginger before it is over , ” said another .**
“ 他们会 给 我们 姜 前 它 是 超过 , ” 说 其他 .

“他们肯定会在结束前给我们姜的,”另一个人说。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][bəʊθ][hɪz; ɪz][lɪps] [tɔ:n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:lweɪz]
He had had both his lips torn away , and appeared to be always
他 有 有 两个都 他的 嘴唇 撕裂 离开 , 和 出现 到 是 总是

[lɑ:fn] .
laughing .
笑 .

他的双唇都被撕裂了, 而且看起来总是在笑。

“ [stʌf] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:sɪz] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] .

“ **Stuff it into us as if we were horses at a fair .**
“ 东西 它 进入 我们 作为 如果 我们 是 马匹 在 一个 公平的 .

“把这些东西像集市上的马一样塞进我们体内。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [rʌn] ['fɔ:wəd] , [raɪt] [ɪ'nʌf] . ”

That will make us run forward , right enough . ”
那 将要 制作 我们 跑步 向前 , 正确的 足够的 . ”

那会激励我们前进, 对吧。”

“ [əʊ] , [kʌm] , ” [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['laɪn] [ˈpɜ:fɪktli] [flæt] , [feɪs] ['daʊnwədʒ]
“ **Oh , come , ” struck in a youngster who was lying perfectly flat , face downwards**
“ 哦 , 来 , ” 击 在 一个 青少年 WHO 曾是 说谎 完美 平坦的 , 脸 向下

[ɒn][hɪz; ɪz][bed] :
on his bed :
在 他的 床 :

“哦, 来吧,”一个面朝下平躺在床上的年轻人突然说道:

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪf(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bri:ð] ['i:zi:st] .

it was the position in which he could breathe easiest .
它 曾是 这 位置 在 哪个 他 可以 呼吸 最容易 .

这是他呼吸最顺畅的姿势。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪntfɪz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]
He raised his head a couple of inches and twisted it round so as to
他 提高 他的 头 一个 夫妻 的 英寸 和 扭曲 它 圆形的 所以 作为 到

[get][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fri:] .
get his mouth free .
得到 他的 嘴 自由的 .

他抬起头几英寸, 扭动头部, 以便让嘴巴脱困。

“ [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .

“ **It isn't as bad as all that .**
“ 它 不是 作为 坏的 作为 全部 那 .

“情况并没有那么糟糕。”

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈθɜ:ti] - [θɜ:d] [swɔ:m] [ˈɪntu:] [fɔ:t] [mæl'meɪzən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] ,
Why , the Thirty - third swarmed into Fort Malmaison of their own accord ,
为什么 , 这 三十 - 第三 蜂拥而至 进入 堡 马尔迈松 的 他们的 自己的 符合 ,

为什么? 第三十三团是自发涌入马尔迈松堡的。

[ðəʊ] - [twɒz] [laɪk] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] ['fɜ:nɪs] ,
though ' twas like jumping into a boiling furnace ,
尽管 - 那是 喜欢 跳 进入 一个 沸腾 炉 ,

虽然感觉就像跳进沸腾的火炉里一样,

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ə'genst] ['prɪti] ['hɪəli] [ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n] .
and held it for three days against pretty nearly a division .
和 握住 它 为了 三 天 反对 漂亮的 几乎 一个 分配 .

并且守住了三天, 对手几乎是整个师。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][left] [wen] [wiː; wi] [rɪˈliːvd] [ðem; ðəm] .
There weren't a dozen of them left when we relieved them .

那里 不是 一个 打 的 他们 左边 什么时候 我们 松了口气 他们 .

我们接替他们的时候，他们只剩下不到十二个人了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [æmjəˈnɪ(ə)n] [left] .
They had no ammunition left .

他们 有 不 弹药 左边 .

他们已经没有弹药了。

[ðeid] [dʒʌst] [biːn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæps] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] .
They'd just been filling up the gaps with their bodies .

他们会 只是 到过 填充 向上 这 差距 和 他们的 身体 .

他们只是用自己的身体填补了空隙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
And they wouldn't go back even then .

和 他们 不会 去 后退 甚至 然后 .

即使到了那时，他们也不愿回去。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
We had to drag them away .

我们 有 到 拖 他们 离开 .

我们不得不把他们拖走。

- [ðeɪ] [ʃænt] [pɑːs] , -
' They shan't pass , '
- 他们 不会 经过 , -

“他们过不了关。”

- [ðeɪ] [ʃænt] [pɑːs] ! - — [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [kept] [ˈseɪɪŋ] .
' They shan't pass ! ' — that's all they kept saying .

- 他们 不会 经过 ! - — 那就是 全部 他们 保留 说 .

“他们过不了关！ ”——他们一直这么说。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [ˈwɪspə(r)] .
" His voice had sunk to a thin whisper .

" 他的 嗓音 有 沉没 到 一个 薄的 耳语 .

他的声音低沉得几乎听不见了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn] .
A young officer was lying in a corner behind a screen .

一个 年轻的 官 曾是 说谎 在 一个 角落 在后面 一个 屏幕 .

一名年轻警官躺在屏风后面的角落里。

[hiː; hi] [lent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
He leant forward and pushed it aside .

他 倾斜 向前 和 推动 它 旁边 .

他向前倾身，把它推到一边。

" [əʊ] , [gɪv] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪz; ɪz] [djuː] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , give the devil his due , you fellows , " he said .

" 哦 , 给 这 魔鬼 他的 到期的 , 你 伙伴们 , " 他 说 .

“哦，伙计们，给魔鬼应得的待遇吧，”他说。

" [wɔː(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .
" War isn't a pretty game , but it does make for courage .

" 战争 不是 一个 漂亮的 游戏 , 但 它 做 制作 为了 勇气 .

战争不是什么美好的游戏，但它确实能造就勇气。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] .
We all know that .

我们 全部 知道 那 .

我们都知道这一点。

[ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ˈi:v(ə)n][ˈfaɪnə][ðæŋ; ðən][mɪə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [plʌk] .
And things even finer than mere fighting pluck .
和 事物 甚至 更精细 比 仅仅 斗争 采摘 .

以及比单纯的战斗勇气更美好的品质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ə; eɪ][ʒɑ:k,dʒeks] - .
There was a man in my company , a Jacques Decrusy .
那里 曾是 一个 男人 在 我的 公司 , 一个 雅克 - .

我们公司里有个男人，名叫雅克·德克鲁西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈstju:pɪd] [ˈpez(ə)nt] [læd] .
He was just a stupid peasant lad .
他 曾是 只是 一个 愚蠢的 农民 小伙子 .

他只是个愚蠢的农民小子。

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][wʌn][end][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtrent] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][sko:(r)][pʊ; əv][juːˈes] .
We were crowded into one end of the trench , about a score of us .
我们 是 挤 进入 一 结尾 的 这 沟 , 关于 一个 分数 的 我们 .

我们大约有二十个人挤在战壕的一端。

[ðə; ði] [ˈrest][pʊ; əv][,aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [muːv] .
The rest of it had fallen in , and we couldn't move .
这 休息 的 它 有 倒下 在 , 和 我们 不能 移动 .

其余部分都塌了下去，我们动弹不得。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bɒm] [ˌdrɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pʊ; əv][juːˈes] ;
And a bomb dropped into the middle of us ;
和 一个 炸弹 掉落 进入 这 中间 的 我们 ;

一枚炸弹落在了我们中间；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt][,aɪˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] - [θruː] [hɪmˈself] [flæt] [daʊn]
and the same instant that it touched the ground Decrusy threw himself flat down
和 这 相同的 立即的 那 它 感动 这 地面 - 扔 他自己 平坦的 向下
[əˈpɒn][,aɪˈtiː][ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv][,aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
upon it and took the whole of it into his body .
之上 它 和 采取 这 所有的 的 它 进入 他的 身体 .

就在它触地的瞬间，德克鲁西扑倒在它上面，将它整个吞入腹中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [pʊ; əv][hɪm][bʌt; bət][ˈskræps] .
There was nothing left of him but scraps .
那里 曾是 没有什么 左边 的 他 但 碎屑 .

他只剩下残骸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrest] [pʊ; əv][juːˈes] [ɡɒt] [ɒf] .
But the rest of us got off .
但 这 休息 的 我们 得到 离开 .

但我们其他人都下车了。

[ˈnəʊbədi] [hæd; həd] [ˌdrʌgd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
Nobody had drugged him to do that .
无人 有 吸毒 他 到 做 那 .

没有人给他下药让他这么做。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][wʌn][pʊ; əv][juːˈes] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈtrent] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn]
There isn't one of us who was in that trench that will not be a better man
那里 不是 一 的 我们 WHO 曾是 在 那 沟 那 将要 不是 是 一个 更好的 男人
[tuː; tə][ðə; ði] [end][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
to the end of his days ,
到 这 结尾 的 他的 天 ,

我们这些曾并肩作战的人，没有一个不会在生命的尽头变得更好。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ʒɑ:k,dʒeks] - [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)]['aʊəz] . “
remembering how Jacques Decrusy gave his life for ours . ”
记住 如何 雅克 - 给予 他的 生活 为了 我们的 . ”

永远铭记雅克·德克鲁西为我们献出的生命。

“ [aɪl] [grɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] , [sɜ:(r)] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st][ˈspəʊkən]
“ **I'll grant you all that , sir ,** ” **answered the young soldier who had first spoken**
“ 患病的 授予 你 全部 那 , 先生 , ” 回答 这 年轻的 士兵 WHO 有 第一的 说
.
.
.

“我同意您的所有要求，先生，”最先开口的年轻士兵回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] , ['delɪkət] [hændz][ænd; ənd][ˈi:gə(r)] , ['restləs] [aɪz] .
He had long , delicate hands and eager , restless eyes .
他 有 长的 , 精美的 双手 和 渴望的 , 不安 眼睛 .

他有一双修长纤细的手和一双渴望而不安的眼睛。

“ [wɔ:(r)] [dʌz] [brɪŋ] [aʊt] ['herəʊɪzəm] .
“ **War does bring out heroism** .
“ 战争 做 带来 出去 英雄主义 .

战争确实能激发英雄主义。

[səʊ] [dʌz] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .
So does pestilence and famine .
所以 做 瘟疫 和 饥荒 .

瘟疫和饥荒也是如此。

[ri:d] [dɪ'fouz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
Read Defoe's account of the Plague of London .
读 德福的 帐户 的 这 瘟疫 的 伦敦 .

阅读笛福关于伦敦瘟疫的记述。

[haʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [left][ðeə(r)] [seɪf] [hoʊmz] , [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ðə; ði][pest] - ['haʊɪz] ,
How men and women left their safe homes , to serve in the pest - houses ,
如何 男人 和 女性 左边 他们的 安全的 房屋 , 到 服务 在 这 害虫 - 房屋 ,

男男女女如何离开安全的家园，到灭虫屋里服役

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] .
knowing that sooner or later they were doomed .
会心 那 很快 或者 之后 他们 是 注定失败 .

他们知道自己迟早会遭遇不幸。

[ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪn] ['ɪndiə] [hu:] [daɪ][ɒv; əv] [sləʊ] [stɑ:'veɪ](ə)n] ,
Read of the mothers in India who die of slow starvation ,
读 的 这 母亲们 在 印度 WHO 死 的 慢的 饥饿 ,

阅读印度那些因慢性饥饿而死的母亲们的故事，

['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)][ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðeə(r)][lɪps][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪv] [ʌp][ðeə(r)]
never allowing a morsel of food to pass their lips so that they may save up their
绝不 允许 一个 小块 的 食物 到 经过 他们的 嘴唇 所以 那 他们 可能 节省 向上 他们的
[əʊn] [smɔ:l] ['derli] ['pɔ:(ə)n] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] .
own small daily portion to add it to their children's .
自己的 小的 日常的 部分 到 添加 它 到 他们的 孩子们的 .

他们一口也不让食物进嘴，以便把自己每天的少量食物攒起来，加到孩子们的份量里。

[waɪ] [doʊnt][wi:; wi] [preɪ] [tu:; tə] [ɡɒd] [nɒt] [tu:; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm][ju: 'es][hɪz; ɪz] ['preʃəs]
Why don't we pray to God not to withhold from us His precious
为什么 不 我们 祈祷 到 上帝 不是 到 扣压 从 我们 他的 宝贵的

[ˈmedsn; 'medɪsn][ɒv; əv] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ?
medicine of pestilence and famine ?
药品 的 瘟疫 和 饥荒 ?

为什么我们不向上帝祈祷，求他不要吝啬赐予我们瘟疫和饥荒这种宝贵的“良药”呢？

[səʊ][ɪz] ['ʃɪprek] [ə; eɪ][faɪn] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
So is shipwreck a fine school for courage .
所以 是 海难 一个 美好的 学校 为了 勇气 .

所以，海难是培养勇气的绝佳场所。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [aɪ 'ti:] [gɪvz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu;; tə][set][ə; eɪ][faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
Look at the chance it gives the captain to set a fine example .
看 在 这 机会 它 给予 这 队长 到 放 一个 美好的 例子 .

看看这给了船长一个树立榜样的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [endʒə'nɪr] [hu:] [stɪk] [tu;; tə][ðeə(r)][pəʊst] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['pɔ:ɾɪŋ] [ɪn][ə'pɒn] .
And the engineers who stick to their post with the water pouring in upon them .
和 这 工程师 WHO 戳 到 他们的 邮政 和 这 水 浇注 在 之上 他们 .

还有那些在洪水倾泻而下时仍然坚守岗位的工程师们。

[wi;; wi][doʊnt] ['rekənsaɪl] [ɑ:'selvz] [tu;; tə] ['ʃɪprek] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪləz] .
We don't reconcile ourselves to shipwrecks as a necessary school for sailors .
我们 不 调和 我们自己 到 沉船 作为 一个 必要的 学校 为了 水手们 .

我们并不认为海难是水手们必须经历的磨练。

[wi;; wi][du;; də]['aʊə(r)] [best] [tu;; tə] ['les(ə)n] [ðem; ðəm] .
We do our best to lessen them .
我们 做 我们的 最好的 到 减少 他们 .

我们会尽力减少这些影响。

[səʊ][dɪd] [pɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [brɪŋ] [aʊt] ['herəʊɪzəm] .
So did persecution bring out heroism .
所以 做过 迫害 带来 出去 英雄主义 .

迫害激发了英雄主义。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] .
It made saints and martyrs .
它 制成 圣徒 和 殉道者 .

它造就了圣人和殉道者。

[waɪ] [hæv; həv][wi;; wi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ?
Why have we done away with it ?
为什么 有 我们 完毕 离开 和 它 ?

我们为什么要废除它？

[ɪf] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɪz][ðə; ði][faɪn] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][vɜ:tʃu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .
If this game of killing and being killed is the fine school for virtue it is
如果 这 游戏 的 杀 和 存在 被杀 是 这 美好的 学校 为了 美德 它 是
[meɪd] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi] ,
made out to be ,
制成 出去 到 是 ,

如果这种杀戮与被杀的游戏真如人们所宣称的那样，是一所培养美德的良校，

[ðen] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['efəts] [tə'wɔ:dz] [ɔ:] [ænd; ənd][ɔ:də(r)][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
then all our efforts towards law and order have been a mistake .
然后 全部 我们的 努力 向 法律 和 命令 有 到过 一个 错误 .

那么，我们为维护法律和秩序所做的一切努力都是错误的。

[wi;; wi]['nevə(r)] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
We never ought to have emerged from the jungle .
我们 绝不 应该 到 有 出现 从 这 丛林 .

我们根本就不该走出丛林。

” [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tu:; tə] [ˈskɪb(ə)]
“ **He took a note - book from under his pillow and commenced to scribble** .
” 他 采取 一个 笔记 - 书 从 在下面 他的 枕头 和 开始 到 涂 .
.
:
.

他从枕头底下拿出一个笔记本，开始涂涂画画。

[æn; ən][əʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [spəʊk] .
An old - looking man spoke .
一个 老的 - 寻找 男人 辐 .

一个看上去上了年纪的男人开口说话了。

[hi:; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [əˈdresɪŋ] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈsməʊki]
He lay with his arms folded across his breast , addressing apparently the smoky
他 躺 和 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 , 解决 显然 这 烟
[ˈrɑ:ftəz] .
rafters .
椽子 .

他双臂交叉抱在胸前躺着，似乎在对着烟雾缭绕的屋顶横梁说话。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ˈpærɪs][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv]
He was a Russian , a teacher of languages in Paris at the outbreak of
他 曾是 一个 俄语 , 一个 老师 的 语言 在 巴黎 在 这 暴发 的
[ðə; ði][wɔ:(r)] ,
the war ,
这 战争 ,

他是俄罗斯人，战争爆发时在巴黎教语言。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈɑ:mi] .
and had joined the French Army .
和 有 加入 这 法语 军队 .

他加入了法国军队。

“ [aɪˈti:][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈkʌrɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [wɔ:(r)] [brɪŋz] [aʊt] .
“ **It is not only courage ,** ” **he said ,** “ **that War brings out** .
” 它 是 不是 仅有的 勇气 , ” 他 说 , ” 那 战争 带来 出去 .

“战争所激发的不仅仅是勇气,”他说。

[aɪˈti:] [brɪŋz] [aʊt] [vaɪl] [θɪŋz] [tu:] .
It brings out vile things too .
它 带来 出去 卑鄙的 事物 也 .

它也会激发出人性中最丑陋的东西。

[əʊ] , [aɪm][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmiəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] .
Oh , I'm not thinking merely of the Boches .
哦 , 我是 不是 思维 仅仅 的 这 博切斯 .

哦，我指的不仅仅是德国佬。

[ðæts] [ðə; ði][kænt][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈneiʃ(ə)n] :
That's the cant of every nation :
那就是 这 不能 的 每一个 国家 :

这是每个国家的惯用伎俩：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ɪz][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bru:ˈtæləti][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
that all the heroism is on one side and all the brutality on the other .
那 全部 这 英雄主义 是 在 一 边 和 全部 这 残酷 在 这 其他 .

所有的英雄主义都集中在一边，所有的残暴行为都集中在另一边。

[teɪk] [men][frɒm; frəm] [ˈeniweə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][dˈevəlz] .
Take men from anywhere and some of them will be devils .
拿 男人 从 任何地方 和 一些 的 他们 将要 是 魔鬼 .

无论从哪里找人，其中总会有一些是魔鬼。

[wɔ:(r)] [gɪvz] [ðəm; ðəm][ðeə(r)] [ˌpɒə'tju:nəti] , [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [bi:st] .
War gives them their opportunity , brings out the beast .

战争 给予 他们 他们的 机会 , 带来 出去 这 兽 .

战争给了他们机会，唤醒了他们内心的野兽。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ˈwʌndə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] ?

Can you wonder at it ?

能 你 想知道 在 它 ?

你对此感到好奇吗？

[ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] ['beɪənət] ['ɪntu:][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fleʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['feləʊ]
You teach a man to plunge a bayonet into the writhing flesh of a fellow

你 教 一个 男人 到 暴跌 一个 刺刀 进入 这 扭动 肉 的 一个 同伴

[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

human being ,

人类 存在 ,

你教唆一个人将刺刀刺入另一个人扭动的血肉之中，

[ænd; ənd] [twɪst] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][dʒæm][aɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] ,

and twist it round and round and jamb it further in ,

和 捻 它 圆形的 和 圆形的 和 大排 它 更远 在 ,

然后不停地旋转，再把它往里塞得更深。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['spɜ:tɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

while the blood is spurting from him like a fountain .

尽管 这 血 是 喷涌 从 他 喜欢 一个 喷泉 .

鲜血像喷泉一样从他身上喷涌而出。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [pʊ; əv][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [bi:st] ?

What are you making of him but a beast ?

什么 是 你 制作 的 他 但 一个 兽 ?

你把他当成什么了？野兽吗？

[ə; eɪ] [mænz] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bi:st] [brɪfɜ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .

A man's got to be a beast before he can bring himself to do it .

一个 男人的 得到 到 是 一个 兽 前 他 能 带来 他自己 到 做 它 .

一个人必须像野兽一样，才能下定决心去做这件事。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [men] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,

I have seen things done by our own men in cold blood ,

我 有 已见 事物 完毕 经过 我们的 自己的 男人 在 寒冷的 血 ,

我亲眼目睹过我们自己的人冷血地做出种种恶行。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][pʊ; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [hɔ:nt] [maɪ] ['meməri] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .

the horror of which will haunt my memory until I die .

这 恐怖 的 哪个 将要 出没 我的 记忆 直到 我 死 .

这段恐怖经历将永远萦绕在我的记忆中，直到我死去。

[bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] [hʌʃ] [aɪ 'ti:][ʌp] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)] .

But of course , we hush it up when it happens to be our own people .

但 的 课程 , 我们 嘘 它 向上什么时候 它 发生 到 是 我们的 自己的 人们 .

当然，如果受害者是我们自己人，我们肯定会掩盖真相。

" [hi:; hi] [si:st] ['spi:kɪŋ] .

" He ceased speaking .

" 他 停止 请讲 .

他停止了说话。

[nəʊ][wʌn] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

No one seemed inclined to break the silence .

不 一 似乎 倾斜 到 休息 这 沉默 .

似乎没有人愿意打破沉默。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [kən'fju:zd] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['meməri] , [ði:z] [tɔ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men][ɪn]
They remained confused in her memory , these talks among the wounded men in
他们 剩余 使困惑 在 她 记忆 , 这些 会谈 之中 这 受伤 男人 在
[ðə; ði] [ləʊ] ,
the low ,
这 低的 ,

在她记忆中, 这些低处受伤士兵之间的谈话仍然让她感到困惑。

[dɪmli] ['laɪtɪd] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɜ:ld] .
dimly lighted hut that had become her world .
依稀 照明 小屋 那 有 变得 她 世界 .

那间光线昏暗的小屋成了她的世界。

[æt; ət] [taɪmz] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [men] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['wɪspəz] ,
At times it was but two men speaking to one another in whispers ,
在 时代 它 曾是 但 二 男人 请讲 到 一 其他 在 低语 ,
有时只是两个人低声交谈,

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] ['evri] [kri:k] [bed] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] .
at others every creaking bed would be drawn into the argument .
在 其他的 每一个 嘎吱作响 床 会 是 绘制 进入 这 争论 .

有时, 哪怕是一张吱吱作响的床都会被卷入争论中。

[wʌn] ['tɒpɪk] [ðæt] ['nevə(r)] [lɒst] [ɪts] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] : [hu:] [meɪd] [wɔ:z] ?
One topic that never lost its interest was : Who made wars ?
一 话题 那 绝不 丢失的它是 兴趣 曾是 : WHO 制成 战争 ?

有一个话题始终引人入胜: 是谁发动了战争?

[hu:] ['hʌʊndɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , ['teərɪŋ] [æt; ət][wʌn]
Who hounded the people into them , and kept them there , tearing at one
WHO 被追捕 这 人们 进入 他们 , 和 保留 他们 那里 , 撕裂 在 一
[ə'nʌðəz] [θrəʊt] ?
another's throats ?
另一个的 喉咙 ?

是谁把人们逼到那里, 让他们待在那里, 互相残杀?

[ðeɪ] ['nevə(r)]['set(ə)ld][,aɪ 'ti:] .
They never settled it .
他们 绝不 定居 它 .

他们始终没有解决这个问题。

" [gɒd] [nəʊz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [,aɪ 'ti:] , ['spi:kɪŋ] ['pɜ:sənəli] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən]['prɪz(ə)nə(r)][wʌn]
" God knows I didn't want it , speaking personally , " said a German prisoner one
" 上帝 知道 我 没有 想 它 , 请讲 亲自 , " 说 一个 德语 囚犯 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“上帝知道我个人并不想要那样的生活,”一位德国战俘有一天说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第18/19页

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
“ with a laugh .
” 和 一个 笑 .

笑着说。

“ [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [ˌsɪks'ti:n] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n]
“ I had been working at a printing business sixteen hours a day for seven
” 我 有 到过 在职的 在 一个 印刷 商业 十六 小时 一个 天 为了 七
[j'ɪəz] .
years .
” 年 .

“我曾在一家印刷厂每天工作十六个小时，持续了七年。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [peɪ] [em 'i:] ,
It was just beginning to pay me ,
” 它 曾是 只是 开始 到 支付 我 ,

它才刚刚开始给我带来收益，

[ænd; ænd] [naʊ] [maɪ] [waɪf] [raɪts] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][tu; tə] [ʌt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌp]
and now my wife writes me that she has had to shut the place up
” 和 现在 我的 妻子 写 我 那 她 有 有 到 关闭 这 地方 向上
[ænd; ænd] [sel] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nəri] [tu; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l][frəm; frəm] [ˈstɑ:vɪŋ] . “
and sell the machinery to keep them all from starving . ”
” 和 卖 这 机械 到 保持 他们 全部 从 饥饿 . ”

现在我妻子写信告诉我，她不得不关闭工厂，卖掉机器，才能不让大家饿死。

[bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu; tə] [stɒp] [aɪ 'ti:] ? “ [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə; eɪ]
“ But couldn't you have done anything to stop it ? ” demanded a
” 但 不能 你 有 完毕 任何事物 到 停止 它 ? ” 要求 一个
[ˈfrentʃmən] , [ˈlaɪɪŋ] [nekst][tu; tə][hɪm] .
Frenchman , lying next to him .
” 法国人 , 说谎 下一个 到 他 .

“但你难道就不能做点什么阻止这一切吗？”躺在他旁边的一名法国人质问道。

[ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˈsəʊʃəlists] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ʌp][tu; tə] ?
“ All your millions of Socialists , what were they up to ?
” 全部 你的 百万 的 社会主义者 , 什么 是 他们 向上 到 ?
“你们数百万的社会主义者都在做什么？”

[wɒt] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɪntənæʃə'næəl] , [ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] ,
What went wrong with the Internationale , the Universal Brotherhood of Labour ,
” 什么 去 错误的 和 这 国际 , 这 普遍的 兄弟情 的 劳动 ,
[ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [trə] - [lɑ:] - [lɑ:] ?
and all that Tra - la - la ?
” 和 全部 那 tra - 拉 - 拉 ?

《国际歌》、世界劳工兄弟会以及所有那些啦啦啦的理念到底出了什么问题？

“ [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:mən] [lɑ:ft] [ə'gen] .
“ The German laughed again .
” 这 德语 笑了 再次 .

德国人又笑了。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ Oh , they know their business , ” he answered .
” 哦 , 他们 知道 他们的 商业 , “ 他 回答 .

“哦，他们很懂行，”他回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [glɑ:s] [ɒv; əv][biə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] ,
“ You have your glass of beer and go to bed ,
“ 你 有 你的 玻璃 的 啤酒 和 去 到 床 ;
你喝完啤酒就去睡觉了,

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [wɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'kleəd] ;
and when you wake up in the morning you find that war has been declared ;
和 什么时候 你 唤醒 向上 在 这 早晨 你 寻找 那 战争 有 到过 声明 ;
当你早上醒来时, 你会发现战争已经爆发了;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [[ʌt] — [ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [treɪtə(r)] .
and you keep your mouth shut — unless you want to be shot for a
和 你 保持 你的 嘴 关闭 — 除非 你 想 到 是 射击 为了 一个
traitor .
叛徒 .

你最好闭嘴——除非你想因为叛国罪而被枪毙。
[nɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌt] ['dɪfrəns] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
Not that it would have made much difference , " he added .
不是 那 它 会 有 制成 很多 不同之处 , " 他 额外 .
“不过就算那样做, 也不会有什么太大区别,”他补充道。

“ [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] .
“ I admit that .
“ 我 承认 那 .
我承认这一点。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [wel] [prɪ'peəd] .
The ground had been too well prepared .
这 地面 有 到过 也 出色地 准备 .
场地准备得太充分了。

[ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] ['enviəs] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [treɪd] .
England was envious of our trade .
英格兰 曾是 羡慕 的 我们的 贸易 .
英国人很羡慕我们的贸易。

[kɪŋ] ['edwəd] [hæd; həd] [bi:n] ['plɒtɪŋ] [ˈʌʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
King Edward had been plotting our destruction .
国王 爱德华 有 到过 绘制 我们的 破坏 .
爱德华国王一直在密谋毁灭我们。

[ˈʌʊə(r)] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [træns'leɪʃən] [frɒm; frəm] [jɔ:z] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] - [lɑ:] [rə'væntʃ] !
Our papers were full of translations from yours , talking about ' La Revanche !
我们的 文件 是 满的 的 翻译 从 你的 , 说 关于 - 拉 复仇 !
我们的报纸上到处都是你们的译文, 都在谈论“复仇!”

- [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['lendɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] ['rʌʃə] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)]
- We were told that you had been lending money to Russia to enable
- 我们 是 讲述 那 你 有 到过 贷款 钱 到 俄罗斯 到 使能够
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bɪld] ['rel,we] ,
her to build railways ,
她 到 建造 铁路 ,
“我们听说你曾借钱给俄罗斯, 帮助她修建铁路。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:t] [fra:ns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɒn][ju: 'es] [ˈsʌd(ə)nli] .
and that when they were complete France and Russia would fall upon us
和 那 什么时候 他们 是 完全的 法国 和 俄罗斯 会 落下 之上 我们
suddenly .
突然 .

而当这一切完成时, 法国和俄罗斯就会突然向我们发起进攻。

- [ðə; ði] ['fa:ðəlænd] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] !
- **The Fatherland in danger** !
- 这 祖国 在 危险 ！

祖国危在旦夕！

- [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][laɪz][ɔ:(r)][aɪ ˈti:] [meɪ] [nɒt] ; [wɒt] [ɪz][wʌn][tu:; tə][du:; də] ?
- **It may be lies or it may not ; what is one to do ?**
- 它 可能 是 谎言 或者 它 可能 不是 ； 什么 是 一 到 做 ？
“这可能是谎言，也可能不是；我们该怎么办呢？”

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ? "
What would you have done — even if you could have done anything ? "
什么 会 你 有 完毕 — 甚至 如果 你 可以 有 完毕 任何事物 ？ "

即使你拥有无限的可能，你会怎么做？

" [hi:z] [raɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈdri:mi] - [aɪd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd]
"**He's right , " said a dreamy - eyed looking man , laying down the book he had**
" 他是 正确的 , " 说 一个 梦幻般的 - 眼睛 寻找 男人 , 躺下 向下 这 书 他 有
[bi:n] [ˈri:dɪŋ] .
been reading .
到过 阅读 。

“他说得对，”一个眼神迷离的男人说着，放下他正在读的书。

" [wi:; wi][ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
"**We should have done just the same** .
" 我们 应该 有 完毕 只是 这 相同的 。

“我们也应该这样做。”

- [maɪ] [ˈkʌntri] , [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] .
- **My country , right or wrong** .
- 我的 国家 , 正确的 或者 错误的 。

“我的国家，无论对错。”

- [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][aɪˈdi:əl] .
- **After all , it is an ideal** .
- 后 全部 , 它 是 一个 理想的 。

毕竟，这只是一种理想。

" [ə; eɪ] [dɑ:k] , [blæk] - [ˈbiədɪd] [mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [ˈpeɪnfəli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .
"**A dark , black - bearded man raised himself painfully upon his elbow** .
" 一个 黑暗的 , 黑色的 - 留着胡子的 男人 提高 他自己 痛苦地 之上 他的 弯头 。

一个皮肤黝黑、留着黑色胡须的男人用手肘艰难地撑起身子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:] - ,
He was a tailor in the Rue Parnesse ,
他 曾是 一个 裁缝 在 这 后悔 - ,

他在帕内斯街做裁缝。

[ænd; ənd][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ˈvɪktə(r)][ˈhju:gəʊ] .
and prided himself on a decided resemblance to Victor Hugo .
和 自豪 他自己 在 一个 决定 相似 到 胜利者 雨果 。

他为自己酷似维克多·雨果而感到自豪。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][aɪˈdi:əl] , " [hi:; hi] [sed] .
"**It's a noble ideal , " he said** .
" 它是 一个 高贵 理想的 , " 他 说 。

“这是一个崇高的理想，”他说。

" [la:] [ˈpa:tri] !
"**La Patrie** !
" 拉 帕特里 ！

“祖国！”

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] .
The great Mother .
这 伟大的 母亲 .

伟大的母亲。

[raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , [hu:] [jæl; jəl][deə(r)][tu:; tə] [hɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Right or wrong, who shall dare to harm her ?
正确的 或者 错误的 , WHO 将 敢 到 伤害 她 ?

对错与否, 谁敢伤害她?

[jes] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ju: 'es] .
Yes, if it was she who rose up in her majesty and called to us .
是的 , 如果 它 曾是 她 WHO 玫瑰 向上 在 她 威严 和 称为 到 我们 .

是的, 如果真是她以威严的姿态起身呼唤我们的话。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ɪn] [ri'æləti] : [dʒər'meniə; dʒər'menjə] , [i'tɑ:ljɑ:] , [lɑ:] [frɑ:ns] , [brɪ'tæniə] ?
" What does it mean in reality : Germania, Italia, La France, Britannia ?
" 什么 做 它 意思是 在 现实 : 日耳曼尼亚 , 意大利 , 拉 法国 , 不列颠尼亚 ?

“Germania、Italia、La France、Britannia 这些词的实际含义是什么?

[hɑ:f] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [pɒv; əv] ['pɒmpəs] [əʊld] ['mʌdlə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fæt] [waɪvz] ['egɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] :
Half a score of pompous old muddlers with their fat wives egging them on :
一半 一个 分数 的 傲慢 老的 混乱者 和 他们的 胖的 妻子们 鸡蛋 他们 在 :

二十来个自以为是的老糊涂, 他们肥胖的妻子在一旁怂恿:

[sʌnz] [pɒv; əv] [ðə; ði] [fu:lz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ;
sons of the fools before them ;
儿子们 的 这 傻瓜 前 他们 ;

他们之前的愚人之子;

['tɔ:kə] [hu:] [hæv; həv] [wɜ:md] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['paʊə(r)] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['frɒθi] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd]
talkers who have wormed themselves into power by making frothy speeches and
谈话者 WHO 有 驱虫 他们自己 进入 力量 经过 制作 泡沫状的 演讲 和

[faɪn] ['prɒmɪsɪz] .
fine promises .
美好的 承诺 .

那些靠着空洞的演讲和美好的承诺而攫取权力的夸夸其谈者。

[maɪ] ['kʌntri] !
My Country !
我的 国家 !

我的祖国!

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] .
" he laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Look at them .
" 看 在 他们 .

“看看他们。”

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] ['swelɪŋ] [pɔ:ntʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['flæbi] ['feɪsɪz] ?
Can't you see their swelling paunches and their flabby faces ?
不能 你 看 他们的 肿胀 大肚子 和 他们的 松弛 面孔 ?

你难道看不见他们隆起的肚子和松弛的脸吗?

[hɑ:f][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [æm'biʃəs] [ˌpɒlə'tiʃənz] , [ˈgɑʊti] [əʊld][faɪn'ænsiəz] , [bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [əʊld] [tɒf] ,
Half a score of ambitious politicians , gouty old financiers , bald - headed old toffs ,
一半 一个 分数 的 雄心勃勃 政治家 , 痛风 老的 金融家 , 秃 - 标题 老的 贵族 ,
二十来个野心勃勃的政客、患有痛风的老金融家、秃顶的老贵族，

[wɪð] [ðeə(r)] [wækst] [ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [fɔ:ls] [ti:θ] .
with their waxed moustaches and false teeth .
和 他们的 打蜡 胡子 和 错误的 牙齿 .
他们留着涂了蜡的胡子，戴着假牙。

[ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [mi:n] [wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] - [maɪ] [ˈkʌntri] - : [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˈselfɪ] ,
That's what we mean when we talk about ' My Country ' : a pack of selfish ,
那就是 什么 我们 意思是 什么时候 我们 讲话 关于 - 我的 国家 - : 一个 盒 的 自私 ,
这就是我们谈论“我的国家”时的意思：一群自私自利的人，

[ˈsəʊlləs] , [ˈmʌd(ə)] - [ˈhedɪd] [əʊld][men] .
soulless , muddle - headed old men .
无魂 , 混乱 - 标题 老的 男人 .
冷酷无情、头脑混乱的老头。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˈðer] [raɪt] [ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ˈðer] [rɒŋ] ,
And whether they're right or whether they're wrong ,
和 无论 它们是 正确的 或者 无论 它们是 错误的 ,
无论他们是对是错，

[ˈaʊə(r)][ˈdju:ti][ɪz][tu:; tə] [faɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈbɪdɪŋ] — [tu:; tə] [bli:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tu:; tə][daɪ]
our duty is to fight at their bidding — to bleed for them , to die
我们的 责任 是 到 斗争 在 他们的 投标 — 到 流血 为了 他们 , 到 死
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
我们的职责是听命于他们，为他们而战——为他们流血，为他们而死。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [mɔ:(r)] [sli:k] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] .
that they may grow more sleek and prosperous .
那 他们 可能 生长 更多的 光滑 和 繁荣 .
使他们变得更加光鲜亮丽、繁荣昌盛。

" [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑ:f] .
" **He sank back on his pillow with another laugh .**
" 他 沉没 后退 在 他的 枕头 和 其他 笑 .
他笑着又倒回枕头上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'gri:d] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ðæt] [meɪd] [wɔ:(r)] — [ðæt] [fænd] [ˈevri]
Sometimes they agreed it was the newspapers that made war — that fanned every
有时 他们 同意 它 曾是 这 报纸 那 制成 战争 — 那 扇形 每一个
[ˈtrɪviəl] [ˈdɪfrəns] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɒnə(r)] — [ðæt] ,
trivial difference into a vital question of national honour — that ,
琐碎的 不同之处 进入 一个 必不可少的 问题 的 国家的 荣誉 — 那 ,
有时他们也认同，是报纸挑起了战争——报纸将每件微不足道的分歧都渲染成关乎国家荣誉的重大问题——

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [pi:s] ,
whenever there was any fear of peace ,
每当 那里 曾是 任何 害怕 的 和平 ,
每当和平受到威胁时，

[ɑ:r 'i:] - [stəʊkt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərz][ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈnevə(r)] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] .
re - stoked the fires of hatred with their never - failing stories of atrocities .
关于 - 兴奋 这 火灾 的 仇恨 和 他们的 绝不 - 失败 故事 的 暴行 .
他们不断讲述各种暴行故事，重新燃起了仇恨之火。

[æ̯t; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkæpətəlɪst] , [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] , [sent] [ˈprɒfɪt]
At other times they decided it was the capitalists , the traders , scenting profit
在 其他 时代 他们 决定 它 曾是 这 资本家 , 这 交易员 , 香味 利润
[fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

有时他们又认为这是资本家、商人为了牟利而散布的谣言。

[sʌm; səm] [held] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪənz] , [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Some held it was the politicians , dreaming of going down to history
一些 握住 它 曾是 这 政治家 , 做梦 的 去 向下 到 历史
[æz; əz] - [ɔː(r)][æz; əz] [ˈbɪzmɑːk] .
as Richelieus or as Bismarcks .
作为 - 或者 作为 俾斯麦 .

有人认为这是政客们的梦想，他们梦想着像黎塞留或俾斯麦那样名垂青史。

[ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈθɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
A popular theory was that cause for war was always discovered by the
一个 受欢迎的 理论 曾是 那 原因 为了 战争 曾是 总是 发现 经过 这
[ˈruːlɪŋ] [ˈklaːsɪz] [wenˈevə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [aʊt]
ruling classes whenever there seemed danger that the workers were getting out
裁决 课程 每当 那里 似乎 危险 那 这 工人 是 获得 出去
[ɒv; əv][hænd] .
of hand .
的 手 .

一种流行的理论认为，每当工人阶级似乎有失控的危险时，统治阶级总是会找到发动战争的理由。

[ɪn][wɔː(r)] , [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
In war , you put the common people back in their place ,
在 战争 , 你 放 这 常见的 人们 后退 在 他们的 地方 ,
战争中，你要让普通民众认清自己的位置。

[rɪˈvaɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [səbˈmɪʃn] [ænd; ænd] [əˈbiːdiəns] .
revived in them the habits of submission and obedience .
复活 在 他们 这 习惯 的 提交 和 服从 .

使他们重新养成了顺从和服从的习惯。

[nəˈpəʊlɪən] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɑːɡjuːd] , [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [wɪð] [ðæt]
Napoleon the Little , it was argued , had started the war of 1870 with that
拿破仑 这 小的 , 它 曾是 争论 , 有 开始 这 战争 的 - 和 那
[aɪˈdɪə] .
idea .
主意 .

有人认为，小拿破仑正是抱着这样的想法发动了1870年的战争。

[ˈrʌʃə] [hæd; həd] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔː(r)][æz; əz][æ̯n; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ðæt]
Russia had welcomed the present war as an answer to the Revolution that
俄罗斯 有 欢迎 这 展示 战争 作为 一个 回答 到 这 革命 那
[wɒz; wəz] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈzɑːdəm] .
was threatening Czardom .
曾是 威胁 查尔多姆 .

俄罗斯欢迎这场战争，认为这是应对威胁沙皇统治的革命的办法。

[ˈʌðə(r)z] [kənˈtend] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [mjuːˈnɪʃn] [ˈɪndəstrɪz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈpɑːti]
Others contended it was the great munition industries , aided by the military party
其他的 有争议 它 曾是 这 伟大的 弹药 行业 , 协助 经过 这 军队 派对
,
:
,

另一些人则认为，这是强大的军火工业在军方的支持下造成的。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɪmˈpeɪ(jə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətɪz] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsmənt] , [ðə; ði] [ˈstrætədʒɪst] [ˈiːgə(r)]
the officers impatient for opportunities of advancement , the strategists eager
这 警官 不耐烦 为了 机会 的 进步 , 这 战略家 渴望的
[tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [ˈθɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
to put their theories to the test .
到 放 他们的 理论 到 这 测试 .

军官们急于获得晋升机会，战略家们渴望检验自己的理论。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)] [ˌrʌg] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
A few of the more philosophical shrugged their shoulders .
一个 很少 的 这 更多的 哲学 耸了耸肩 他们的 肩膀 .

一些比较有哲理的人耸了耸肩。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [ðæt] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒv; əv][ɪts]
It was the thing itself that sooner or later was bound to go off of its
它 曾是 这 事物 本身 那 很快 或者 之后 曾是 边界 到 去 离开 的 它是
[əʊn] [əˈkɔːd] .
own accord .
自己的 符合 .

这件事本身迟早会自行结束。

[hɑːf] [ˈevri] [ˈkʌntrɪz] [ˈenədʒɪ] , [hɑːf] [ˈevri] [ˈkʌntrɪz] [taɪm][ænd; ənd] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [spɛnt] [ɪn]
Half every country's energy , half every country's time and money was spent in
一半 每一个 该国的 活力 , 一半 每一个 该国的 时间 和 钱 曾是 花费 在
[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ɪkˈsplɒʊsɪvz] .
piling up explosives .
桩 向上 爆炸物 .

每个国家一半的精力、一半的时间和一半的金钱都花在了堆积炸药上。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˌpriːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
In every country envy and hatred of every other country was preached as a
在 每一个 国家 嫉妒 和 仇恨 的 每一个 其他 国家 曾是 布道 作为 一个
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

在每个国家，对其他国家的嫉妒和仇恨都被当作一种宗教来宣扬。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .
They called it patriotism .
他们 称为 它 爱国主义 .
他们称之为爱国主义。

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [spaːk] [fel] .
Sooner or later the spark fell .
俄克拉荷马 或者 之后 这 火花 跌倒 .
火花迟早会迸发。

[ə; eɪ] [ˈwɪz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)][mæn][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɔːl] [wʌn] [deɪ] .
A wizened little man had been listening to it all one day .
一个 干瘪 小的 男人 有 到过 聆听 到 它 全部 一 天 .
有一天，一个饱经风霜的小个子男人把这一切都听了个遍。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjuəriəsli] [ræt] - [laɪk] [feɪs] , [wɪð] [raʊnd] , [red] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He had a curiously rat - like face , with round , red , twinkling eyes , and a
他 有 一个 奇怪的是 鼠 - 喜欢 脸 , 和 圆形的 , 红色的 , 闪烁 眼睛 , 和 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,
他长着一张奇特的、像老鼠一样的脸，圆形的、红红的、闪闪发光的眼睛，还有一条长长的.....

[ˈpɔɪntɪd] [nəʊz] [ðæt] [twɪtʃt] [æz; əz][hi; hi] [tɔ:kt] .
pointed nose that twitched as he talked .
尖 鼻子 那 抽搐 作为 他 谈话 .

他说话时鼻子尖尖的，还会抽动。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:z] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **I'll tell you who makes all the wars , ” he said** .
“ 患病的 告诉 你 WHO 制作 全部 这 战争 , ” 他 说 .

“我来告诉你是谁发动了所有的战争,”他说。

“ [ɪts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [maɪ] [diəz] : [wi;; wi] [meɪk] [ðə; ði] [wɔ:z] .
“ **It's you and me , my dears : we make the wars** .
“ 它是 你 和 我 , 我的 亲爱的们 : 我们 制作 这 战争 .

“亲爱的，是你和我：我们发动战争。”

[wi;; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] .
We love them .
我们 爱 他们 .

我们喜欢他们。

[ðæts] [waɪ] [wi;; wi][ʻəʊpən][ʻaʊə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtwɒdl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz]
That's why we open our mouths and swallow all the twaddle that the papers
那就是 为什么 我们 打开 我们的 嘴 和 吞 全部 这 废话 那 这 文件
[gɪv] [ju: 'es] ;
give us ;
给 我们 ;

这就是为什么我们张口就吞下报纸上所有胡说八道的原因；

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [faɪn] , [blæk] - [ˈkəʊtɪd] [ˈdʒentlmən] [wen] [ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ɪts] [ʻaʊə(r)][ˈseɪkrɪd]
and cheer the fine , black - coated gentlemen when they tell us it's our sacred
和 欢呼 这 美好的 , 黑色的 - 涂层 先生们 什么时候 他们 告诉 我们 它是 我们的 神圣
[ˈdʒu:tɪ][tu;; tə] [kɪl] [ˈdʒɜ:mənz] ,
duty to kill Germans ,
责任 到 杀 德国人 ,

当那些身穿黑色制服的绅士告诉我们杀死德国人是我们的神圣职责时，我们还要为他们欢呼。

[ɔ:(r)] [ˈɪtæljənz] , [ɔ:(r)] [ˈrʌʃnz] , [ɔ:(r)] [ˈenibədi] [els] .
or Italians , or Russians , or anybody else .
或者 意大利人 , 或者 俄罗斯人 , 或者 任何人 别的 .

或者意大利人，或者俄罗斯人，或者其他任何人。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ˈkreɪzi][tu;; tə] [kɪl] [ˈsʌmθɪŋ] : [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [wɒt] .
We are just crazy to kill something : it doesn't matter what .
我们 是 只是 疯狂的 到 杀 某物 : 它 不 事情 什么 .

我们杀戮的欲望简直疯狂：不管是什么都一样。

[ɪf] [ɪts] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈdʒɜ:mənz] , [wi;; wi] [ʃaʊt] - [ə; eɪ] [bɜ:ˈlɪn] !
If it's to be Germans , we shout ' A Berlin !
如果 它是 到 是 德国人 , 我们 喊 - 一个 柏林 !

如果是德国人，我们就喊“柏林！ ”

- ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈrʌʃnz] [wi;; wi] [tʃɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] .
' ; **and if it's to be Russians we cheer for Liberty** .
- ; 和 如果 它是 到 是 俄罗斯人 我们 欢呼 为了 自由 .

’; 如果是俄罗斯人，我们就为自由欢呼。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈpæɪs][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈʊədə] [ˈtrʌb(ə)] .
I was in Paris at the time of the Fashoda trouble .
我 曾是 在 巴黎 在 这 时间 的 这 法绍达 麻烦 .

法绍达骚乱发生时，我正在巴黎。

[haʊ] [wiː; wi] [his] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪz] !
How we hissed the English in the cafés !
如何 我们 嘶嘶作响 这 英语 在 这 咖啡馆 ！

我们在咖啡馆里是如何对英国人嗤之以鼻的！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gleə] [bæk] [æt; ət][juː ˈes] !
And how they glared back at us !
和 如何 他们 怒目而视 后退 在 我们 ！

他们怒视着我们！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˈiːɡə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [juː ˈes] .
They were just as eager to kill us .
他们 是 只是 作为 渴望的 到 杀 我们 。

他们同样渴望杀死我们。

[huː] [meɪks] [ə; eɪ][dɒɡ] [faɪt] ?
Who makes a dog fight ?
WHO 制作 一个 狗 斗争 ？

谁会组织狗打架？

[waɪ] , [ðə; ði][dɒɡ] .
Why , the dog .
为什么 , 这 狗 。

为什么？ 因为那条狗。

[ˈenɪbədi] [kæn; kən][duː; də][,aɪ ˈtiː] .
Anybody can do it .
任何人 能 做 它 。

任何人都能做到。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː ˈes] [faɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ?
Who could make us fight each other , if we didn't want to ?
WHO 可以 制作 我们 斗争 每个 其他 , 如果 我们 没有 想 到 ？

如果我们不想互相争斗，谁又能强迫我们互相争斗呢？

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [men] .
Not all the king's horses and all the King's men .
不是 全部 这 国王的 马匹 和 全部 这 国王学院 男人 。

并非国王所有的马匹和国王所有的人马。

[nəʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [ɪts] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːz] .
No , my dears , it's we make the wars .
不 , 我的 亲爱的们 , 它是 我们 制作 这 战争 。

不，亲爱的们，是我们发动了战争。

[juː; jʊ][ænd; ənd][,em ˈiː] , [maɪ] [dɪəz] .
You and me , my dears .
你 和 我 , 我的 亲爱的们 。

你和我，亲爱的。

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈɜːli] [sprɪŋ] .
” There came a day in early spring .
” 那里 来了 一个 天 在 早期的 春天 。

“早春时节的一天到来了。”

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [ɡʌnz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːst] .
All night long the guns had never ceased .
全部 夜晚 长的 这 枪支 有 绝不 停止 。

整夜枪声从未停止。

[,aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈtaɪələs] [ˈbɑːkɪŋ] [tən; ən] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒaɪənt][dɒgz] .
It sounded like the tireless barking of ten thousand giant dogs .
它 听起来 喜欢 这 不知疲倦 叫声 的 十 千 巨大的 狗 。

听起来就像一万只巨犬不知疲倦地吠叫。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [həʊl] [həˈraɪz(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈsɜ:k(ə)l] , [wɒz; wəz] [rɪŋd] [wið] [ˈflæʃɪŋ]
Behind the hills , the whole horizon , like a fiery circle , was ringed with flashing
在后面 这 丘陵 , 这 所有的 地平线 , 喜欢 一个 火热 圆圈 , 曾是 环状 和 闪烁
[laɪt] .
light .
光 :

山峦背后，整个地平线像一个燃烧的圆圈，被闪烁的灯光环绕。

[ˈfeɪpləs] [fɔ:mz] , [bent] [bɪˈni:θ] [ˈbə:dən] , [pɑ:st] [ɪn] [ˈendləs] [prəˈseɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Shapeless forms , bent beneath burdens , passed in endless procession through the village .
无形 表格 , 弯曲 下面 负担 , 通过了 在 无尽的 游行 通过 这 村庄 :

一个个面目模糊的人影，弯腰背负重物，列队无休止地穿过村庄。

[ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [men] [swept] [laɪk] [ˈjædəʊi] [ˈfæntəmz] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɪtfəli] - [ɪˈlu:mɪnd]
Masses of rushing men swept like shadowy phantoms through the fitfully - illumined
群众 的 匆忙 男人 扫荡 喜欢 阴暗的 幻影 通过 这 断断续续地 - 照明
[ˈdɑ:knəs] .
darkness .
黑暗 :

成群结队奔跑的人如同幽灵般掠过忽明忽暗的黑暗。

[bɪˈni:θ] [ðæt] [ˌevəˈlɑ:stɪŋ] [ˈbɑ:kɪŋ] , [dʒəʊn] [wʊd] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈpræsɪŋ] [weɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
Beneath that everlasting barking , Joan would hear , now the piercing wail of a child
下面 那 永恒 叫声 , 琼 会 听到 , 现在 这 冲孔 哀号 的 一个 孩子
;
:
;

在永无止境的犬吠声中，琼现在听到了孩子凄厉的哭声；

[naʊ] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wʊd] [draʊn] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [saʊndz] ,
now a clap of thunder that for the moment would drown all other sounds ,
现在 一个 拍 的 雷 那 为了 这 片刻 会 溺水 全部 其他 声音 ,
一声雷鸣，瞬间淹没了所有其他声音。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] , [ləʊ] , [ˈrʌmblɪŋ] [kræʃ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊl] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈselə(r)]
followed by a faint , low , rumbling crash , like the shooting of coals into a cellar
随后 经过 一个 头晕的 , 低的 , 隆隆声 碰撞 , 喜欢 这 射击 的 煤炭 进入 一个 地窖
.
:
.

随后传来一声微弱、低沉、隆隆的巨响，就像煤炭被射入地窖一样。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ɒn][ðeə(r)][bedz] [leɪ] [waɪð] [waɪd] - [ˈəʊpən] , [ˈterɪfaɪd] [aɪz] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈfi:vəɪʃli]
The wounded on their beds lay with wide - open , terrified eyes , moving feverishly
这 受伤 在 他们的 床 躺 和 宽的 - 打开 , 恐惧 眼睛 , 移动 狂热地
[ˈfrɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 :

伤员们躺在病床上，双眼睁得大大的，惊恐万分，焦躁不安地左右挪动着身体。

[æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪˈvækju:ertɪd] .
At dawn the order came that the hospital was to be evacuated .
在 黎明 这 命令 来了 那 这 医院 曾是 到 是 疏散 :

黎明时分，医院接到疏散命令。

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lˈredi] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
The ambulances were already waiting in the street .
这 救护车 是 已经 等待 在 这 街道 :
救护车已经停在街上了。

[dʒəʊn] [flu:] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɒft] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] .
Joan flew up the ladder to her loft , the other side of the yard .
琼 飞翔 向上 这 梯子 到 她 阁楼 , 这 其他 边 的 这 院子 .
琼飞快地爬上梯子, 来到院子另一边的阁楼。

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] .
Madame Lelanne was already there .
夫人 - 曾是 已经 那里 .
莱兰娜夫人当时已经在那里了。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; ei] [fju:] [θɪŋz] ['ɪntu:][ə; ei]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɒt] [wɒz; wəz] [ə'gen]
She had thrown a few things into a bundle , and her foot was again
她 有 抛掷 一个 很少 事物 进入 一个 捆 , 和 她 脚 曾是 再次
[ə'pɒn][ðə; ði]['lædə(r)] ,
upon the ladder ,
之上 这 梯子 ,
她把一些东西胡乱地捆成一捆, 一只脚又踩在了梯子上。

[wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] , ['hɜ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk]
when it seemed to her that someone struck her , hurling her back
什么时候 它 似乎 到 她 那 某人 击 她 , 投掷 她 后退
[ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,
她感觉好像有人打了她一下, 把她打倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [rəʊz] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
and the house the other side of the yard rose up into the air ,
和 这 房子 这 其他 边 的 这 院子 玫瑰 向上 进入 这 空气 ,
院子另一边的房子升到了空中。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [kwɔ:t] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ə; ei] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [hɪd][aɪ 'ti:][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
and then fell quite slowly , and a cloud of dust hid it from her
和 然后 跌倒 相当 缓慢地 , 和 一个 云 的 灰尘 隐藏 它 从 她
[saɪt] .
sight .
视线 .
然后它缓缓坠落, 扬起的尘土遮蔽了它的视线。

[ˈmædəm] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .
Madame Lelanne must have carried her down the ladder .
夫人 - 必须 有 携带 她 向下 这 梯子 .
一定是莱兰夫人把她从梯子上抱下来的。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
She was standing in the yard , and the dust was choking her .
她 曾是 常设 在 这 院子 , 和 这 灰尘 曾是 窒息 她 .
她站在院子里, 尘土让她喘不过气来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
Across the street , beyond the ruins of the hospital ,
穿过 这 街道 , 超过 这 废墟 的 这 医院 ,
街对面, 越过医院的废墟,

[swɔ:rmz] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ænts] [wen] [ðeə(r)] [nest] [hæz; həz] [bi:n]
swarms of men were running about like ants when their nest has been
蜂群 的 男人 是 跑步 关于 喜欢 蚂蚁 什么时候 他们的 巢 有 到过
[dɪ'stɜ:bd] .
disturbed .
不安 .
一群男人像蚂蚁巢穴被扰乱时一样四处奔逃。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] .
Some were running this way , and some that .
一些 是 跑步 这 方式 , 和 一些 那 .
有些人朝这边跑, 有些人朝那边跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wʊd] [tɜ:n] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ə'gen] ,
And then they would turn and run back again ,
和 然后 他们 会 转动 和 跑步 后退 再次 ,
然后他们会转身跑回去,

['meɪkɪŋ] ['dɑ:nsɪŋ] ['mu:vmənts] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
making dancing movements round one another and jostling one another .
制作 跳舞 移动 圆形的 一 其他 和 推搡 一 其他 .
他们围着彼此做着跳舞的动作, 互相推搡。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [hæd; həd] [si:st] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] ,
The guns had ceased ; and instead ,
这 枪支 有 停止 ; 和 反而 ,
枪声停止了; 取而代之的是,

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['beɪbɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['rætl] .
it sounded as if all the babies in the world were playing with their rattles .
它 听起来 作为 如果全部 这 婴儿 在 这 世界 是 玩耍 和 他们的 嘎嘎作响 .
听起来好像全世界的婴儿都在玩拨浪鼓。

['sʌd(ə)nli] ['mædəm] - [,ri:ə'piə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [dʒəʊn] ,
Suddenly Madame Lelanne reappeared out of the dust , and seizing Joan ,
突然 夫人 - 再次出现 出去 的 这 灰尘 , 和 抓住 琼 ,
突然, 莱兰夫人从尘埃中重新出现, 抓住了琼。

[draegd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [ænd; ənd]
dragged her through a dark opening and down a flight of steps , and
拖拽 她 通过 一个 黑暗的 开幕 和 向下 一个 航班 的 步骤 , 和
[ðen] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
then left her .
然后 左边 她 .
他把她拖过一个黑暗的入口, 下了一段台阶, 然后把她丢在那里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['vɔ:ltɪd] ['selə(r)] .
She was in a great vaulted cellar .
她 曾是 在 一个 伟大的 拱形 地窖 .
她当时在一个巨大的拱形地窖里。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [krept] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
A faint light crept in through a grated window at the other end .
一个 头晕的 光 悄悄地爬 在 通过 一个 磨碎的 窗户 在 这 其他 结尾 .
一丝微弱的光线从另一端的格栅窗透进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bentʃ] .
There was a long table against the wall , and in front of it a bench .
那里 曾是 一个 长的 桌子 反对 这 墙 , 和 在 正面 的 它 一个 长椅 .
墙边摆着一张长桌, 桌前有一条长凳。

[ʃi:; ʃi] ['stæɡəd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dæmp] [wɔ:l] .
She staggered to it and sat down , leaning against the damp wall .
她 交错 到 它 和 卫星 向下 , 倾斜 反对 这 潮湿 墙 .
她踉跄着走到墙边坐下, 靠在潮湿的墙上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
The place was very silent .
这 地方 曾是 非常 沉默的 .
这里非常安静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Suddenly she began to laugh .
突然 她 开始 到 笑 .

她突然笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜːˈself] , [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] .
She tried to stop herself , but couldn't .
她 尝试 到 停止 她自己 , 但 不能 .

她试图阻止自己, 但没能做到。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [dɪˈsendɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmeməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
And then she heard footsteps descending , and her memory came back to
和 然后 她 听到 脚步声 下降 , 和 她 记忆 来了 后退 到
[hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
her with a rush .
她 和 一个 匆忙 .

然后她听到脚步声下来, 记忆瞬间涌上心头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ˈfʊtsteps] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [sləʊ]
They were German footsteps , she felt sure by the sound : they were so slow
他们 是 德语 脚步声 , 她 毛毡 当然 经过 这 声音 : 他们 是 所以 慢的
[ænd; ənd] [ˈhevi] .
and heavy .
和 重的 .

她从声音上可以肯定地说, 那是德国人的脚步声: 缓慢而沉重。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hæ(r)] [ɪn] [hɪˈsterɪks] , [ˈenihaʊ] .
They should not find her in hysterics , anyhow .
他们 应该 不是 寻找 她 在 癡症 , 无论如何 .

无论如何, 他们不应该发现她歇斯底里。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hæ(r)] [tiːθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ænd; ənd] [held] [ɒn]
She fixed her teeth into the wooden table in front of her and held on
她 固定的 她 牙齿 进入 这 木制的 桌子 在 正面 的 她 和 握住 在
[tuː; tə][,aɪˈtiː] [wɪð] [klentʃt] [hændz] .
to it with clenched hands .
到 它 和 紧握 双手 .

她咬住面前的木桌, 双手紧握桌子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðəə(r)] [dɪˈsent] .
She had recovered herself before the footsteps had finished their descent .
她 有 恢复 她自己 前 这 脚步声 有 完成的 他们的 下降 .

脚步声还没完全落下, 她就已经回过神来。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ðæt] [meɪd] [,aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈlɑːfɪŋ] [əˈɡen] ,
With a relief that made it difficult for her not to begin laughing again ,
和 一个 宽慰 那 制成 它 难的 为了 她 不是 到 开始 笑 再次 ,

她如释重负, 几乎忍不住又笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ˈməʊsjɜː] [duːˈboʊs] .
she found it was Madame Lelanne and Monsieur Dubos .
她 成立 它 曾是 夫人 - 和 先生 杜博斯 .

她发现他们是莱兰娜夫人和杜博斯先生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
They were carrying something between them .
他们 是 携带 某物 之间 他们 .

他们之间似乎带着什么东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [duːˈboʊs] [æt; ət] [fɜːst] .
She hardly recognized Dubos at first .
她 几乎 认可 杜博斯 在 第一的 .

她一开始几乎没认出杜博斯。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ska:rz][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] .
His beard was gone , and a line of flaming scars had taken its place .
他的 胡须 曾是 已消失 , 和 一个 线 的 炽盛 疤痕 有 已采取 它是 地方 .
他的胡子没了, 取而代之的是一道鲜红的疤痕。

[ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)][ˈbɜ:d(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
They laid their burden on the table .
他们 铺设 他们的 负担 在 这 桌子 .
他们把自己的负担摆在了桌面上。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
It was one of the wounded men from the hut .
它 曾是 一 的 这 受伤 男人 从 这 小屋 .
那是小屋里受伤的一名男子。

[ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [tu:] [mɔ:(r)] .
They told her they were bringing down two more .
他们 讲述 她 他们 是 带来 向下 二 更多的 .
他们告诉她, 他们还要再带两个人来。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪtˈself][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɪt] ,
The hut itself had not been hit ,
这 小屋 本身 有 不是 到过 打 ,
小屋本身并没有被击中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊz(ə)n] ,
but the roof had been torn off by the force of the explosion ,
但 这 屋顶 有 到过 撕裂 离开 经过 这 力量 的 这 爆炸 ,
但爆炸的冲击力已经将屋顶掀翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [bi:mz] .
and the others had been killed by the falling beams .
和 这 其他的 有 到过 被杀 经过 这 坠落 光束 .
其他人则被掉落的横梁砸死了。

[dʒəʊn] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [əˈsju:md] [æn; ən]
Joan wanted to return with them , but Madame Lelanne had assumed an
琼 通缉 到 返回 和 他们 , 但 夫人 - 有 假定 一个
[eə(r)][ɒv; əv] [ɔ:ˈθɒrəti] ,
air of authority ,
空气 的 权威 ,
琼想和他们一起回去, 但莱兰娜夫人摆出一副权威的姿态。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ˈju:sf(ə)l] [weə(r)] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] .
and told her she would be more useful where she was .
和 讲述 她 她 会 是 更多的 有用 在哪里 她 曾是 .
并告诉她, 她待在原地会更有用。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [θru:] [daʊn] [ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [strɔ:] ,
From the top of the steps they threw down bundles of straw ,
从 这 顶部 的 这 步骤 他们 扔 向下 捆绑 的 稻草 ,
他们从台阶顶上扔下一捆捆稻草,

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men] , [ænd; ənd][dʒəʊn] [tend] [ðem; ðəm] ,
on which they laid the wounded men , and Joan tended them ,
在 哪个 他们 铺设 这 受伤 男人 , 和 琼 倾向于 他们 ,
他们将伤员放在上面, 琼照料他们。

[waɪl] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkemɪst] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [kənˈtɪnjuəsli] .
while Madame Lelanne and the little chemist went up and down continuously .
尽管 夫人 - 和 这 小的 化学家 去 向上 和 向下 持续 .
而莱兰夫人和小化学家则不停地上下楼。

[brɪfɔː(r)] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [kənˈsɪdəreɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈhæbɪtəb(ə)] .
Before evening the place , considering all things , was fairly habitable .
前 晚上 这 地方 , 考虑 全部 事物 , 曾是 相当 适宜居住 .

到了傍晚, 考虑到各种因素, 这个地方还算宜居。

[ˈmædəm] - [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ;
Madame Lelanne brought down the great stove from the hut ;
夫人 - 带来 向下 这 伟大的 火炉 从 这 小屋 ;

莱兰夫人把小屋里的大炉子搬了下来;

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [ɪn][ðə; ði] [bəːd] [ˈwɪndəʊ] ,
and breaking a pane of glass in the barred window ,
和 打破 一个 窗格 的 玻璃 在 这 禁止 窗户 ,

并打破一扇带铁栅栏的窗户上的玻璃。

[ðeɪ] [fɪkst] [aɪˈtiː][ʌp] [wɪð] [ɪts] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈtiː] .
they fixed it up with its chimney and lighted it .
他们 固定的 它 向上 和 它是 烟囱 和 照明 它 .

他们修好了烟囱, 并点燃了它。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtɜːmɔɪl] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [əˈɡen] : [ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ]
From time to time the turmoil above them would break out again : the rattling
从 时间 到 时间 这 动荡 多于 他们 会 休息 出去 再次 : 这 嘎嘎作响

从时间到时间, 这动荡多于他们, 会休息, 出去, 再次, 这嘎嘎作响,

不时地, 他们头顶上的动荡会再次爆发: 嘎嘎作响,
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈrʌmblɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
and sometimes a dull rumbling as of rushing water .
和 有时 一个 乏味的 隆隆声 作为 的 匆忙 水 .

有时还会发出像流水一样的沉闷隆隆声。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈselə(r)] .
But only a faint murmur of it penetrated into the cellar .
但 仅有的 一个 头晕的 低语 的 它 渗透 进入 这 地窖 .

但只有微弱的低语声传进了地窖。

[təˈwɔːdz] [naɪt] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] [əˈɡen] .
Towards night it became quiet again .
向 夜晚 它 成为 安静的 再次 .

夜幕降临后, 四周再次安静下来。

[haʊ] [lɒŋ] [dʒəʊn] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)][fɪː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kwaɪt] [fʊə(r)] .
How long Joan remained there she was never quite sure .
如何 长的 琼 剩余 那里 她 曾是 绝不 相当 当然 .

琼在那里待了多久, 她自己也始终不太确定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
There was little difference between day and night .
那里 曾是 小的 不同之处 之间 天 和 夜晚 .

白天和黑夜几乎没有区别。

[ˈɑːftə(r)][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ˈmædəm] - [wʊd] [ɡəʊ]
After it had been quiet for an hour or so , Madame Lelanne would go
后 它 有 到过 安静的 为了 一个 小时 或者 所以 , 夫人 - 会 去

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

大约一个小时候, 当夜色沉寂下来时, 莱兰娜夫人就会出门。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen]
to return a little later with a wounded man upon her back ; and when
到 返回 一个 小的 之后 和 一个 受伤 男人 之上 她 后退 ; 和 什么时候
[wʌn] [daɪd] ,
one died ,
一 死亡 ;

过了一会儿，她背上驮着一个受伤的男人回来了；当其中一人死去后，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [ə'gen] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] .
she would throw him across her shoulder and disappear again up the steps .
她 会 扔 他 穿过 她 肩膀 和 消失 再次 向上 这 步骤 .
她会把 他扛在 肩膀上，然后再次消失 在台阶上。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən]
Sometimes it was a Frenchman and sometimes a German
有时 它 曾是 一个 法国人 和 有时 一个 德语
有时是 法国人，有时是 德国人。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ɪn] .
she brought in .
她 带来 在 .

她带来了。

[wʌn] [ˈgæðəd] [ðæt][ðə; ðɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [stiːl] [kən'tɪnjuːd] .
One gathered that the fight for the village still continued .
一 聚集 那 这 斗争 为了 这 村庄 仍然 持续 .
据了解，保卫该村庄的战斗仍在继续。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [brɪˈjɒnd] [ˈdresɪŋ] [ðeə(r)]
There was but little they could do for them beyond dressing their
那里 曾是 但 小的 他们 可以 做 为了 他们 超过 敷料 他们的
[wuːndz] [ænd; ənd] [ˈiːzɪŋ] [ðeə(r)][peɪn] .
wounds and easing their pain .
伤口 和 缓解 他们的 疼痛 .
除了包扎伤口、减轻痛苦之外，他们几乎无能为力。

[dʒəʊn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkemɪst] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
Joan and the little chemist took it in turns to relieve one another .
琼 和 这 小的 化学家 采取 它 在 转弯 到 缓解 一 其他 .
琼和那位小化学家轮流值班，互相帮忙。

[ɪf] [ˈmædəm] - [ˈevə(r)] [slept] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [saɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [brɪˈhaɪnd]
If Madame Lelanne ever slept , it was when she would sit in the shadow behind
如果 夫人 - 曾经 睡着了 , 它 曾是 什么时候 她 会 坐 在 这 阴影 在后面
[ðə; ðɪ] [stəʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,
如果莱兰夫人睡觉的话，那一定是坐在炉子后面的阴影里。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her hands upon her knees .
她 双手 之上 她 膝盖 .
她双手放在膝盖上。

[duːˈboʊs][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Dubos had been in the house when it had fallen .
杜博斯 有 到过 在 这 房子 什么时候 它 有 倒下 .
房子倒塌时，杜博斯正在屋内。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm] [pɪnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌndəˈniːθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əʊk]
Madame Lelanne had discovered him pinned against a wall underneath a great oak
夫人 - 有 发现 他 已置顶 反对 一个 墙 下 一个 伟大的 橡木
[bi:m] [ðæt] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] .
beam that had withstood the falling debris .
光束 那 有 经受住了考验 这 坠落 碎片 .

莱兰夫人发现他被压在墙上，下方是一根巨大的橡木梁，这根橡木梁经受住了坠落碎片的冲击。

[hɪz; ɪz] [biəd] [hæd; həd] [bi:n] [bɜːnt] [ɒf] , [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌnˈhɑːmd] .
His beard had been burnt off , but otherwise he had been unharmed .
他的 胡须 有 到过 烧焦的 离开 , 但 否则 他 有 到过 毫发无损 .
他的胡子被烧掉了，但除此之外，他毫发无损。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
She seemed to be living in a dream .
她 似乎 到 是 活的 在 一个 梦 .
她仿佛生活在梦境中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈbɒdɪz] [bʌt; bət]
She could not shake from her the feeling that it was not bodies but
她 可以 不是 摇 从 她 这 感觉 那 它 曾是 不是 身体 但
[səʊlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtendɪŋ] .
souls that she was tending .
灵魂 那 她 曾是 倾向于 .

她始终无法摆脱这种感觉：她照料的不是肉体，而是灵魂。

[ðə; ði][men] [ðəmˈselvz] [geɪv] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfænsi][ɒv; əv] [hɜːz] .
The men themselves gave colour to this fancy of hers .
这 男人 他们自己 给予 颜色 到 这 想要 的 她的 .
男人们自己也为她的这种幻想增添了色彩。

[stript] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [steɪnd] , [ˈtætəd] [ˈjuːnɪfɔːmz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)] [frentʃ]
Stripped of their poor , stained , tattered uniforms , they were neither French
脱衣舞 的 他们的 贫穷的 , 染色 , 破烂 制服 , 他们 是 两者都不 法语
[nɔː(r)] [ˈdʒɜːmənz] .
nor Germans .
也不 德国人 .

脱下破旧不堪、沾满污渍的制服后，他们既不是法国人也不是德国人。

[frend] [ɔː(r)][fəʊ] !
Friend or foe !
朋友 或者 敌人 !
是敌是友！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeməri] .
it was already but a memory .
它 曾是 已经 但 一个 记忆 .
一切都已成为回忆。

[ˈɒf(ə)n] , [əˈweɪkənɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sliːp] ,
Often , awakening out of a sleep ,
经常 , 唤醒 出去 的 一个 睡觉 ,
通常，从睡梦中醒来，

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [əˈkrɒs] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] .
they would look across at one another and smile as to a comrade .
他们 会 看 穿过 在 一 其他 和 微笑 作为 到 一个 同志 .
他们会互相对视，像对待战友一样微笑。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈentəd] [ðeə(r)] .
A great peace seemed to have entered there .
一个 伟大的 和平 似乎 到 有 进入 那里 .
那里似乎笼罩着一片祥和。

[ˈfeɪnt] [ˈmə:məz] [æz; əz][frəm; frəm][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈtrʌblɪd] [wɜ:ld] [wʊd] [sti:l] [æt; ət] [taɪmz] [ˈɪntu:]
Faint murmurs as from some distant troubled world would steal at times into
头晕的 低语 作为 从 一些 遥远 麻烦 世界 会 偷 在 时代 进入
[ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
the silence .
这 沉默 .

偶尔会传来一些微弱的低语声，仿佛来自遥远而动荡的世界，打破这片寂静。

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [ˈpɪti] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ðæt] [dwelt]
It brought a pang of pity , but it did not drive away the quiet that dwelt
它 带来 一个 疼痛 的 遗憾 , 但 它 做过 不是 驾驶 离开 这 安静的 那 居住
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

它带来了一丝怜悯，但并没有驱散那里原有的宁静。

[wʌns] , [ˈsʌmwʌn] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði]
Once , someone who must have known the place and had descended the
一次 , 某人 WHO 必须 有 已知 这 地方 和 有 下降 这
[steps] [ˈsɒftli] ,
steps softly ,
步骤 轻轻 ,

从前，有人似乎很熟悉这个地方，轻轻地走下台阶。

[sæt][ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
sat there among them and talked with them .
卫星 那里 之中 他们 和 谈话 和 他们 .

坐在他们中间，和他们交谈。

[dʒəʊn][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm][ˈentə(r)] .
Joan could not remember seeing him enter .
琼 可以 不是 记住 看到 他 进入 .

琼记不清是否见过他进来。

[pəˈhæps] [ʌnˈhəʊɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
Perhaps unknowing , she had fallen to sleep for a few minutes .
也许 无知 , 她 有 倒下 到 睡觉 为了 一个 很少 分钟 .

她或许不知不觉地睡着了几分钟。

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [kɔ:s] [hændz][əˈpɒn]
Madame Lelanne was seated by the stove , her great coarse hands upon
夫人 - 曾是 坐着 经过 这 火炉 , 她 伟大的 粗 双手 之上
[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

莱兰夫人坐在炉子旁，她那双粗糙的大手放在膝盖上。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpeɪ(ə)nt] , [dʌl] , [sləʊ] - [ˈmu:vɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈspi:kərz] [feɪs] .
her patient , dull , slow - moving eyes fixed upon the speaker's face .
她 病人 , 乏味的 , 慢的 - 移动 眼睛 固定的 之上 这 演讲者的 脸 .

她那双耐心、迟钝、缓慢移动的眼睛凝视着说话者的脸。

[duːˈboʊs][wɒz; wəz][hɑ:f] [ˈstændɪŋ] , [hɑ:f] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd][əˈpɒn]
Dubos was half standing , half resting against the table , his arms folded upon
杜博斯 曾是 一半 常设 , 一半 休息 反对 这 桌子 , 他的 武器 折叠 之上
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

杜博斯半站着，半倚在桌子上，双臂抱在胸前。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men][hæd; həd] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
The wounded men had raised themselves upon the straw and were listening .
这 受伤 男人 有 提高 他们自己 之上 这 稻草 和 是 聆听 .

伤员们撑起身子坐在稻草上，侧耳倾听。

[sʌm; səm] [lent] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ˈelbəʊz] , [sʌm; səm][sæt] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp] [raʊnd] [ðeə(r)]
Some leant upon their elbows , some sat with their hands clasped round their knees ,
一些 倾斜 之上 他们的 肘部 , 一些 卫星 和 他们的 双手 紧握 圆形的 他们的
膝盖 ,

有些人用手肘支撑着身体，有些人则双手抱膝坐着。

[ænd; ənd][wʌŋ] , [wɪð] [hed] [bent] [daʊn] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and one , with head bent down , remained with his face hidden in his hands .
和 一 , 和 头 弯曲 向下 , 剩余 和 他的 脸 隐 在 他的 双手 .

其中一人低着头，双手捂着脸。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'pɑ:t] .
The speaker sat a little way apart .
这 扬声器 卫星 一个 小的 方式 除 .

演讲者坐在离演讲者稍远的地方。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔɪl][læmp] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The light from the oil lamp , suspended from the ceiling , fell upon his face .
这 光 从 这 油 灯 , 暂停 从 这 天花板 , 跌倒 之上 他的 脸 .

从天花板上悬挂下来的油灯的光芒照在他的脸上。

[hi; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['pezənts] [blaʊz] .
He wore a peasant's blouse .
他 穿着 一个 农民的 女式衬衫 .

他穿着一件农妇的衬衫。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [ʃi; ʃi] [nju:] .
It seemed to her a face she knew .
它 似乎 到 她 一个 脸 她 知道 .

她觉得那张脸似曾相识。

['pɒsəbli] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
Possibly she had passed him in the village street and had looked at him
可能 她 有 通过了 他 在 这 村庄 街道 和 有 看起来 在 他
[wɪ'daʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
without remembering .
没有 记住 .

或许她曾在村里的街道上与他擦肩而过，看过他一眼，却没记住。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ʃi'æz] ['ɑ:ftəwədz] [stiɪl] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
It was his eyes that for long years afterwards still haunted her .
它 曾是 他的 眼睛 那 为了 长的 年 然后 仍然 闹鬼的 她 .

此后多年，他的眼睛一直让她难以忘怀。

[ʃi; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒt] ['læŋɡwɪdʒ] [hi; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
She did not notice at the time what language he was speaking .
她 做过 不是 注意 在 这 时间 什么 语言 他 曾是 请讲 .

当时她并没有注意到他说的是什么语言。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌŋ] [hu:] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [hɪm] .
But there were none who did not understand him .
但 那里 是 没有任何 WHO 做过 不是 理解 他 .

但是，没有人不理解他。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You think of God as of a great King , ” he said ,
“ 你 思考 的 上帝 作为 的 一个 伟大的 国王 , ” 他 说 ,
他说: “你把上帝想象成一位伟大的君王。”

“ [ə; eɪ][ˈru:lə(r)] [hu:] [ˈɔ:dərs] [ɔ:l] [θɪŋz] :
“ a Ruler who orders all things :
“ 一个 统治者 WHO 订单 全部 事物 :
“一位统领万物的统治者:

[hu:] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] [aɪ] . [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈkru:əlti]
who could change all things in the twinkling of an eye . You see the cruelty
WHO 可以 改变 全部 事物 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 : 你 看 这 残酷
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] .
and the wrong around you .
和 这 错误的 大约 你 :

谁能在眨眼间改变一切? 你看到了你周围的残酷和不公。
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:ˈselvz] : - [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:dəd] [aɪˈti:] .
And you say to yourselves : ' He has ordered it .
和 你 说 到 你们自己 : - 他 有 订购 它 :

你们心里会想: ‘这是他吩咐的。’
[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwɪld] [aɪˈti:] [ˈdɪfərəntli] .
If He would , He could have willed it differently .
如果 他 会 , 他 可以 有 意志 它 不同 :

如果祂愿意, 祂完全可以改变主意。
- [səʊ] [ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm] .
‘ So that in your hearts you are angry with Him .
- 所以 那 在 你的 心 你 是 生气的 和 他 :

所以你们心里对他怀有愤怒。
[haʊ] [kʊd; kəd][aɪˈti:][bi:; bi] [ˈʌðəwaɪz] ?
How could it be otherwise ?
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[wɒt] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈlʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [wʊd] [si:] [ðem; ðəm][ˈsʌfə(r)] [rɒŋ] ,
What father , loving his children , would see them suffer wrong ,
什么 父亲 , 爱 他的 孩子们 , 会 看 他们 遭受 错误的 ,
哪位慈爱的父亲会眼睁睁地看着自己的孩子遭受不公?

[wen] [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] : [tɜ:n] [ðeə(r)] [tɪəz] [tu:; tə]
when by stretching out a hand he could protect them : turn their tears to
什么时候 经过 伸展 出去 一个 手 他 可以 保护 他们 : 转动 他们的 眼泪 到
[ˈglædnəs] ?
gladness ?
欢乐 ?

当他伸出援手就能保护他们时: 能否将他们的眼泪化作喜悦?

[wɒt] [ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈdu:ɪŋ] [ˈi:v(ə)l][tu:; tə][wʌŋ] [əˈhʌðə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [tʃek]
What father would see his children doing evil to one another and not check
什么 父亲 会 看 他的 孩子们 正在做 邪恶的 到 一 其他 和 不是 查看
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

哪有父亲会眼睁睁看着自己的孩子互相伤害而不加以制止呢?

[wʊd] [si:] [ðem; ðəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [weɪz] [ˈli:dɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] [plʌk]
would see them following ways leading to their destruction , and not pluck
会 看 他们 下列的 方式 领导 到 他们的 破坏 , 和 不是 采摘
[ðem; ðəm] [bæk] ?
them back ?
他们 后退 ?

眼睁睁看着他们走上毁灭之路，却不去阻止他们吗？

[ɪf] [gɒd][hæz; həz] [ˈɔ:dəd] [ɔ:l] [θɪŋz] , [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ˈi:v(ə)] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃəz]
If God has ordered all things , why has He created evil , making His creatures
如果 上帝 有 订购 全部 事物 , 为什么 有 他 创建 邪恶的 , 制作 他的 生物
[wi:k] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] ?
weak and sinful ?
虚弱的 和 罪恶的 ?

如果上帝安排了万物，为什么祂还要创造邪恶，使祂的造物软弱且有罪呢？

[dʌz] [ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [leɪ] [snɛə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] : [ˈli:dɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] :
Does a father lay snares for his children : leading them into temptation :
做 一个 父亲 躺 陷阱 为了 他的 孩子们 : 领导 他们 进入 诱惑 :
[dɪˈlɪvərɪŋ] [ðem; ðəm][ˈʌntə; ˈʌntu][ˈi:v(ə)] ? "
delivering them unto evil ? "
运送 他们 到 邪恶的 ? "

父亲岂会为自己的孩子设下陷阱，引诱他们入歧途，把他们交给恶人呢？

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] , [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][mæn] . "
" There is no God , apart from Man . "
" 那里 是 不 上帝 , 除 从 男人 : "

“除了人之外，没有其他神。”

" [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
" God is a spirit .
" 上帝 是 一个 精神 : "

上帝是灵。

[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][ɪn] [mænz] [hɑ:t] .
His dwelling - place is in man's heart .
他的 住宅 - 地方 是 在 男人的 心 : "

他的居所就在人的心中。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈleɪbərə(r)] .
We are His fellow - labourers .
我们 是 他的 同伴 - 劳工 : "

我们是与他一同劳作的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][fæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [ruːl] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] . "
It is through man that He shall one day rule the world . "
它 是 通过 男人 那 他 将 一 天 规则 这 世界 : "

祂终有一天会通过人类统治世界。

" [gɒd] [ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈəʊpən][tuː; tə] [hɪm] .
" God is knocking at your heart , but you will not open to Him .
" 上帝 是 敲门 在 你的 心 , 但 你 将要 不是 打开 到 他 : "

“上帝正在敲你的心，但你却不肯向他敞开心扉。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][self] .
You have filled your hearts with love of self .
你 有 已填 你的 心 和 爱 的 自己 : "

你们的心中充满了自爱。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈentə(r)][ɪn] . "
There is no room for Him to enter in . "
那里 是 不 房间 为了 他 到 进入 在 : "

没有他进入的余地。

“ [gɒd] [ˈwɪspəɹz] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [biː; bi][ˈpɪtɪf(ə)] . [biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)] .

“ **God whispers to you : ' Be pitiful . Be merciful .**

上帝 低语 到 你 : - 是 可怜 : 是 仁慈 :

上帝轻声对你说: ‘要怜悯, 要仁慈.’

[biː; bi][dʒʌst] .

Be just .

是 只是 :

秉持公正。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] : - [ɪf] [ai][ˈer 'em][ˈpɪtɪf(ə)] , [ai] [luːz] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] .

' But you answer Him : ' If I am pitiful , I lose my time and money .

- 但 你 回答 他 : - 如果 我 是 可怜 , 我 失去 我的 时间 和 钱 .

但你却回答他: ‘如果我可怜, 我就损失时间和金钱.’

[ɪf] [ai][ˈer 'em][ˈmɜːsɪf(ə)] , [ai] [fɔː'gəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self] .

If I am merciful , I forego advantage to myself .

如果 我 是 仁慈 , 我 放弃 优势 到 我 .

如果我心存仁慈, 我就会放弃自己的利益。

[ɪf] [ai][ˈer 'em][dʒʌst] , [ai][ˈles(ə)n] [maɪ] [əʊn] [ˈprɒfɪt] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ˈpɑːsɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [reɪs] . - "

If I am just , I lessen my own profit , and another passes me in the race . ' "

如果 我 是 只是 , 我 减少 我的 自己的 利润 , 和 其他 通过 我 在 这 种族 . - "

如果我秉持公正, 就会减少自己的收益, 别人就会在竞争中超过我。

" [ænd; ənd] [jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪ'nməʊst] [θɔːts] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] :

“ **And yet in your inmost thoughts you know that you are wrong :**

” 和 然而 在 你的 最 想法 你 知道 那 你 是 错误的 :

“然而, 在你内心深处, 你知道你错了:

[ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][self] [brɪŋz] [juː; jʊ][nəʊ] [piːs] .

that love of self brings you no peace .

那 爱 的 自己 带来 你 不 和平 .

那种自爱并不能给你带来平静。

[huː] [ɪz] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] ?

Who is happier than the lover , thinking only how to serve ?

WHO 是 更快乐 比 这 情人 , 思维 仅有的 如何 到 服务 ?

还有谁比一心只想服侍对方的恋人更幸福呢?

[huː] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdʒɔɪəs] : [hiː; hi] [huː] [sɪts] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,

Who is the more joyous : he who sits alone at the table ,

WHO 是 这 更多的 欢乐 : 他 WHO 坐着 独自的 在 这 桌子 ,

谁更快乐: 独自坐在桌旁的人,

[ɔː(r)][hiː; hi] [huː] [ʃer] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ?

or he who shares his meal with a friend ?

或者 他 WHO 分享 他的 一顿饭 和 一个 朋友 ?

或者和朋友一起吃饭的人?

[aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

It is more blessed to give than to receive .

它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 .

施比受更有福。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] ?

How can you doubt it ?

如何 能 你 怀疑 它 ?

你怎能怀疑呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
For what do you toil and strive but that you may give to your
为了 什么 做 你 辛劳 和 努力 但 那 你 可能 给 到 你的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

你们辛勤劳作，不都是为了给儿女们留下更好的生活吗？

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [lʌvd] [wʌnz] , [ˈri:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] [ɒv; əv][ðəə(r)] [gʊd] ? "
to your loved ones , reaping the harvest of their good ? "
到 你的 喜爱 一个 , 收割 这 收成 的 他们的 好的 ? "

对你的亲人来说，收获他们美好品德的果实是什么？

" [hu:] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈɒnəd] ?
"**Who among you is the more honoured ?**
" WHO 之中 你 是 这 更多的 荣幸 ?

“你们当中谁更受尊崇？”

[ðə; ði][ˈmaɪzə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈgɪvə(r)] :
The miser or the giver :
这 吝啬鬼 或者 这 赠予者 :

吝啬鬼还是慷慨者：

[hi:; hi] [hu:] [hi:ps] [ʌp] [ˈrɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɔ:(r)][hi:; hi] [hu:] [ˈleɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ? "
he who heaps up riches for himself or he who labours for others ? "
他 WHO 堆积如山向上 财富 为了 他自己 或者 他 WHO 劳动 为了 其他的 ? "

是为自己积攒财富的人，还是为他人辛勤劳作的人？

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˈsəʊldʒə(r)] ?
"**Who is the true soldier ?**
" WHO 是 这 真的 士兵 ?

谁才是真正的战士？

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][pʊt] [əˈweɪ] [self] .
He who has put away self .
他 WHO 有 放 离开 自己 .

放下自我的人。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [i:z] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] , [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [ni:dz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈseɪftɪ] :
His own ease and comfort , even his own needs , his own safety :
他的 自己的 舒适 和 舒适 , 甚至 他的 自己的 需求 , 他的 自己的 安全 :

他自身的安逸和舒适，甚至他自身的需求、他自身的安全：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [wen] [wei] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [lʌv]
they are but as a feather in the balance when weighed against his love
他们 是 但 作为 一个 羽毛 在 这 平衡 什么时候 称重 反对 他的 爱
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
for his comrades ,
为了 他的 同志们 ,

与他对战友的爱相比，这些都微不足道。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
for his country .
为了 他的 国家 .

为了他的国家。

[ðə; ði] [tru:] [ˈsəʊldʒə(r)][ɪz][nɒt] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [lʌv] .
The true soldier is not afraid to love .
这 真的 士兵 是 不是 害怕的 到 爱 .

真正的战士不怕去爱。

[hi:; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .

He gives his life for his friend .
他 给予 他的 生活 为了 他的 朋友 .

他为朋友献出了生命。

[du:; də] [ju:; jʊ] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] ?

Do you jeer at him ?
做 你 嘲笑 在 他 ?

你会嘲笑他吗？

[du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ?

Do you say he is a fool for his pains ?
做 你 说 他 是 一个 傻子 为了 他的 疼痛 ?

你觉得他费尽心思是傻瓜吗？

[nəʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] . "

No , it is his honour , his glory . "
不 , 它 是 他的 荣誉 , 他的 荣耀 . "

不，这是他的荣誉，他的荣耀。

" [gɒd] [ɪz] [lʌv] .

" God is love .
" 上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm] [ɪn] ?

Why are you afraid to let Him in ?
为什么 是 你 害怕的 到 让 他 在 ?

你为什么害怕让他进入你的生活？

[heɪt] [nɒk] ['ɔ:lsəʊ] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪm] [ju:; jʊ] ['əʊpən] [waɪd] .

Hate knocks also at your door and to him you open wide .
恨 敲门声 还 在 你的 门 和 到 他 你 打开 宽的 .

仇恨也会敲响你的门，而你却为它敞开大门。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [lʌv] ?

Why are you afraid of love ?
为什么 是 你 害怕的 的 爱 ?

你为什么害怕爱情？

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [lʌv] .

All things are created by love .
全部 事物 是 创建 经过 爱 .

万物皆由爱创造。

[heɪt] [kæn; kən] [bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] .

Hate can but destroy .
恨 能 但 破坏 .

仇恨只会带来毁灭。

[waɪ] [tʃu:z] [ju:; jʊ] [deθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [laɪf] ?

Why choose you death instead of life ?
为什么 选择 你 死亡 反而 的 生活 ?

为何选择死亡而非生命？

[gɒd] [pli:dz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

God pleads to you .
上帝 恳求 到 你 .

上帝恳求你。

[hi:; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [help] .

He is waiting for your help .
他 是 等待 为了 你的 帮助 .

他正在等待你的帮助。

" [ænd; ənd][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .
" And one answered him .
" 和 一 回答 他 .

“有一个人回答了他。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)][men] , " [hi:; hi] [sed] .
" We are but poor men , " he said .
" 我们 是 但 贫穷的 男人 , " 他 说 .

“我们只是穷人,”他说。

" [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么？

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ?
" Of what use are such as we ?
" 的 什么 使用 是 这样的 作为 我们 ?

我们这样的人有什么用？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
" The young man looked at him and smiled .
" 这 年轻的 男人 看起来 在 他 和 微笑 .

年轻人看着他，笑了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?
" You can ask that , " he said : " you , a soldier ?
" 你 能 问 那 , " 他 说 : " 你 , 一个 士兵 ?

“你可以问这个问题,”他说:“你, 一个军人?”

[dʌz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [seɪ] : - [aɪ][eɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] .
Does the soldier say : ' I am of no use .
" 做 这 士兵 说 : - 我 是 的 不 使用 .

士兵会说:“我没用了。”

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .
I am but a poor man of no account .
我 是 但 一个 贫穷的 男人 的 不 帐户 .

我只是个无足轻重的穷小子。

[hu:] [hæz; həz] [ni:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ?
Who has need of such as I ?
WHO 有 需要 的 这样的 作为 我 ?

谁会需要我这样的人呢？

- [gɒd][hæz; həz] [ni:d] [ɒv; əv][ɔ:l] .
" God has need of all .
- 上帝 有 需要 的 全部 .

上帝需要所有人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [help][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .
There is none that shall not help to win the victory .
那里 是 没有任何 那 将 不是 帮助 到 赢 这 胜利 .

没有谁不能为取得胜利贡献力量。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sɜ:rvz] .
It is with his life the soldier serves .
它 是 和 他的 生活 这 士兵 服务 .

士兵是用生命为国效力。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [hu:z] ['ti:tʃɪŋ] [mu:vɔd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [jet]
Who were they whose teaching moved the world more than it has ever yet
WHO 是 他们 谁 教学 已搬 这 世界 更多的 比 它 有 曾经 然而
[bi:n] [mu:vɔd] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ?
been moved by the teaching of the wisest ?
到过 已搬 经过 这 教学 的 这 最明智的 ?

他们是谁？ 他们的教诲对世界的影响，超过了以往任何一位智者的教诲？

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][men] [ɒv; əv]['lɪt(ə)] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['lɜ:nɪŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
They were men of little knowledge , of but little learning , poor and
他们 是 男人 的 小的 知识 , 的 但 小的 学习 , 贫穷的 和
['ləʊli] .
lowly .
卑微的 .

他们知识匮乏，学识不多，贫穷而卑微。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [tɔ:t] . "
It was with their lives they taught . "
它 曾是 和 他们的 生活 他们 教授 . "

他们用自己的生命去教导他人。

" [kɑ:st] [aʊt] [self] , [ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wʌn] [wɪð] [gɒd] .
" **Cast out self , and God shall enter in , and you shall be One with God** .
" 投掷 出去 自己 , 和 上帝 将 进入 在 , 和 你 将 是 一 和 上帝 .
"抛弃自我，神就会进入你的内心，你将与神合而为一。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [səʊ] ['ləʊli] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] :
For there is none so lowly that he may not become the Temple of God :
为了 那里 是 没有任何 所以 卑微的 那 他 可能 不是 变得 这 寺庙 的 上帝 :

因为没有人卑微到不能成为上帝的殿堂：

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
there is none so great that he shall be greater than this .
那里 是 没有任何 所以 伟大的 那 他 将 是 更大的 比 这 .

没有谁伟大到可以超越他。

" [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [si:st] .
" **The speaker ceased** .
" 这 扬声器 停止 .

演讲者停止了讲话。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
There came a faint sound at which she turned her head ;
那里 来了 一个 头晕的 声音 在 哪个 她 转向 她 头 ;

她听到一声轻微的响声，便转过头去；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'gen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
and when she looked again he was gone .
和 什么时候 她 看起来 再次 他 曾是 已消失 .

当她再次看去时，他已经不见了。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men] [hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] .
The wounded men had heard it also .
这 受伤 男人 有 听到 它 还 .

受伤的士兵们也听到了。

[du:'bɒʊs][hæd; həd] [mu:vɔd] ['fɔ:wəd] .
Dubos had moved forward .
杜博斯 有 已搬 向前 .

杜博斯已经向前迈进了一步。

[ˈmædəm] - [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
Madame Lelanne had risen .
夫人 - 有 升起 .

莱兰娜夫人起身了。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈgen] , [ðə; ði] [θɪn] , [feɪnt] [ˈrɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈbju:gl] .
It came again , the thin , faint shrill of a distant bugle .
它 来了 再次 , 这 薄的 , 头晕的 尖锐 的 一个 遥远 号角 .

远处传来微弱而尖锐的号角声，又响了起来。

[ˈfʊtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
Footsteps were descending the stairs .
脚步声 是 下降 这 楼梯 .

楼梯上传来脚步声。

[frentʃ] [ˈsəʊldʒəz] , [ˈlɑ:fɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
French soldiers , laughing , shouting , were crowding round them .
法语 士兵 , 笑 , 喊叫 , 是 拥挤 圆形的 他们 .

法国士兵们又笑又叫，围在他们周围。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:ˈaɪ.əˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [met] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [wɔ:təˈlu:] .
Her father met her at Waterloo .
她 父亲 遇见 她 在 滑铁卢 .

她的父亲在滑铁卢与她相遇。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
He had business in London , and they stayed on for a few days .
他 有 商业 在 伦敦 , 和 他们 入住 在 为了 一个 很少 天 .

他去伦敦有事，所以他们在那里待了几天。

[ˈri:dɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [ˈletəz] ,
Reading between the lines of his later letters ,
阅读 之间 这 线条 的 他的 之后 信件 ,

从他后期的信件字里行间解读，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [wɪð] [hɪm] .
she had felt that all was not well with him .
她 有 毛毡 那 全部 曾是 不是 出色地 和 他 .

她感觉他有些不对劲。

[hɪz; ɪz][əʊld] [hɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ;
His old heart trouble had come back ;
他的 老的 心 麻烦 有 来 后退 ;

他的旧心脏病复发了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
and she noticed that he walked to meet her very slowly .
和 她 注意到 那 他 步行 到 见面 她 非常 缓慢地 .

她注意到他走来很慢。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtʜ:nd] , [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] :
It would be all right , now that she had returned , he explained :
它 会 是 全部 正确的 , 现在 那 她 有 返回 , 他 解释 :

他解释说，既然她回来了，一切都会好起来的：

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwʌrɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
he had been worrying himself about her .
他 有 到过 令人担忧 他自己 关于 她 .

他一直很担心她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [hæd; həd] [daɪd] .
Mrs . Denton had died .
太太 . 丹顿 有 死亡 .

丹顿夫人去世了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [dʒəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪbrəri] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
She had left Joan her library , together with her wonderful collection of
她 有 左边 琼 她 图书馆 , 一起 和 她 精彩的 收藏 的
[nəʊt] [bʊks] .
note books .
笔记 图书 .

她把她的藏书，以及她珍藏的笔记本，都留给了琼。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] [ˈɪndekst] [ðem; ðəm] .
She had brought them all up - to - date and indexed them .
她 有 带来 他们 全部向上 - 到 - 日期 和 索引 他们 .

她已将所有资料更新完毕并编制了索引。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfrɑːnsɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [njuː] [ˈpeɪpə(r)] [əˈpɒn] [wɪt]
They would be invaluable to Francis when he started the new paper upon which
他们 会 是 无价 到 弗朗西斯 什么时候 他 开始 这 新的 纸 之上 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] .
they had determined .
他们 有 决定 .

当弗朗西斯开始着手创办他们共同决定的新报纸时，这些资料对他来说将是无比宝贵的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [brɛɡənz] , [nɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [hæd; həd]
He was still in the hospital at Breganze , near to where his machine had
他 曾是 仍然 在 这 医院 在 布雷甘泽 , 靠近 到 在哪里 他的 机器 有
[biːn] [ʃɒt] [daʊn] .
been shot down .
到过 射击 向下 .

他当时还在布雷甘泽的医院里，离他驾驶的飞机被击落的地方不远。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˈendləs] [dɪˈleɪz] ;
She had tried to get to him ; but it would have meant endless delays ;
她 有 尝试 到 得到 到 他 ; 但 它 会 有 意思是 无尽的 延误 ;
[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪʒ] [bʊt] [ɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˈendləs] [dɪˈleɪz] ;
She had tried to get to him ; but it would have meant endless delays ;
她 有 尝试 到 得到 到 他 ; 但 它 会 有 意思是 无尽的 延误 ;

她曾试图接近他；但这将意味着无休止的耽搁；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .
and she had been anxious about her father .
和 她 有 到过 焦虑的 关于 她 父亲 .

她一直很担心她的父亲。

[ðə; ðɪ] [ɪˈtæliən] [ˈsɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [rəʊt] .
The Italian surgeons were very proud of him , he wrote .
这 意大利语 外科医生 是 非常 自豪的 的 他 , 他 写道 .

他写道，意大利外科医生们都为他感到非常自豪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪm] [eks] - [reɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [slaɪt]
They had had him X - rayed before and after ; and beyond a slight
他们 有 有 他 X - 射线 前 和 后 ; 和 超过 一个 轻微
[ˈleɪmənəs] [wɪt] [geɪv] [hɪm] ,
lameness which gave him ,
跛行 哪个 给予 他 ,

他们之前和之后都给他拍了X光片；除了轻微的跛行之外，

[hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
he thought , a touch of distinction ,
他 想法 , 一个 触碰 的 区别 ,

他心想，这真是别具一格。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [flɔ:] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)] ['skru:təni] [wəd] [bi;; bi] ['laɪkli] [tu;; tə] [dɪ'tekt] .
there was no flaw that the most careful scrutiny would be likely to detect .
那里 曾是 不 缺陷 那 这 最多 小心 审查 会 是 可能 到 探测 .
即使是最仔细的检查也很难发现任何缺陷。

[eni] [deɪ] , [naʊ] , [hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
Any day , now , he expected to be discharged .
任何 天 , 现在 , 他 预期的 到 是 出院 .
他预计随时都可能出院。

['meəri][hæd; həd] ['mærid] [æn; ən][əʊld] ['swi:thɑ:t] .
Mary had married an old sweetheart .
玛丽 有 已婚 一个 老的 亲爱的 .
玛丽嫁给了她的老情人。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['restləs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] , [ænd; ənd] ,
She had grown restless in the country with nothing to do , and ,
她 有 生长 不安 在 这 国家 和 没有什么 到 做 , 和 ,
她待在乡下无所事事, 渐渐感到烦躁不安,

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] , [hæd; həd] [gɒn] [tu;; tə] ['brɪstl] [tu;; tə][help][ɪn][ə; eɪ]
at the suggestion of some friends , had gone to Bristol to help in a
在 这 建议 的 一些 朋友们 , 有 已消失 到 布里斯托尔 到 帮助 在 一个
[tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)] ;
children's hospital ;
孩子们的 医院 ;
在一些朋友的建议下, 他去了布里斯托尔的一家儿童医院帮忙;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [wʌns][mɔ:(r)] .
and there they had met once more .
和 那里 他们 有 遇见 一次 更多的 .
于是, 他们再次相遇了。

[ni:l] ['sɪŋɡltən] , [ˈɑ:ftə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [tu:] [jɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləərə] ['hɒspɪt(ə)][æt; ət][ˌbæɡ'dæd] ,
Neil Singleton , after serving two years in a cholera hospital at Baghdad ,
尼尔 辛格尔顿 , 后 服务 二 年 在 一个 霍乱 医院 在 巴格达 ,
尼尔·辛格尔顿在巴格达一家霍乱医院工作两年后,

[hæd; həd] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði][flu:] [ɪn][ˈdəʊvə(r)] ['twenti] - [fɔ:z] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)] ['lændɪŋ] .
had died of the flu in Dover twenty - fours hours after landing .
有 死亡 的 这 流感 在 多佛 二十 - 四 小时 后 降落 .
登陆多佛24小时后死于流感。

[mædʒ] [wɒz; wəz][ɪn] ['pæləstəɪn] .
Madge was in Palestine .
玛吉 曾是 在 巴勒斯坦 .
玛吉当时在巴勒斯坦。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrət(ə)rɪ] [tu;; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
She had been appointed secretary to a committee for the establishment
她 有 到过 任命 秘书 到 一个 委员会 为了 这 建立
[ɒv; əv] ['neɪtɪv] [sku:lz] .
of native schools .
的 本国的 学校 .
她被任命为建立土著学校委员会的秘书。

[ʃi;; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] , [ʃi;; ʃi] [rəʊt] .
She expected to be there for some years , she wrote .
她 预期的 到 是 那里 为了 一些 年 , 她 写道 .
她写道, 她预计会在那里待上几年。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

The work was interesting , and appealed to her .
这 工作 曾是 有趣的 , 和 上诉 到 她 .

这份工作很有趣，她很喜欢。

[ˈflɒsi] - [fəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈpædɪŋtən] [ˈsteɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [lʌk]
Flossie ' phoned her from Paddington Station , the second day , and by luck
弗洛西 - 电话 她 从 帕丁顿 车站 , 这 第二 天 , 和 经过 运气

[ʃi:; ji] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] .

she happened to be in .
她 发生 到 是 在 .

第二天，弗洛西从帕丁顿车站给她打了个电话，碰巧她当时在家。

[ˈflɒsi] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] [ˈdevənʃə] .

Flossie had just come up from Devonshire .
弗洛西 有 只是 来 向上 从 德文郡 .

弗洛西刚从德文郡过来。

[sæm][hæd; həd] “ [gɒt] [θru:] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət]
Sam had “ got through , ” and she was on her way to meet him at
山姆 有 “ 得到 通过 , ” 和 她 曾是 在 她 方式 到 见面 他 在

[hʌl] .

Hull .

赫尔 .

萨姆已经“联系上了”，她正前往赫尔与他会合。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][dʒoʊnz][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈlʌndən] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ˈkɑ:rlətənz] [ˈɪləstreɪtɪd]
She had heard of Joan's arrival in London from one of Carleton's illustrated
她 有 听到 的 琼的 到达 在 伦敦 从 一 的 卡尔顿的 插图

[ˈdeɪlɪz] .

dailies .

每日新闻 .

她从卡尔顿的一份插图日报上得知了琼抵达伦敦的消息。

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

She brought the paper with her .
她 带来 这 纸 和 她 .

她把那份文件带来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði][əʊld] [ˈfəʊtəgrɑ:f] [ðæt] [wʌnz][hæd; həd] [ədˈɔ:nd] [i:tʃ] [wi:k] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]
They had used the old photograph that once had adorned each week the Sunday
他们 有 用过的 这 老的 照片 那 一次 有 装饰 每个 星期 这 星期日

[pəʊst] .

Post .

邮政 .

他们使用了那张曾经每周都刊登在《星期日邮报》上的老照片。

[dʒəʊn] [ˈhɑ:dli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜ:ˈself] [ɪn][ðə; ði] [səˈri:n] ,

Joan hardly recognized herself in the serene ,
琼 几乎 认可 她自己 在 这 安详 ,

琼在宁静祥和的环境中几乎认不出自己了。

[self] - [ˈkɒnfɪdənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [æt; ət]
self - confident young woman who seemed to be looking down upon a world at
自己 - 自信的 年轻的 女士 WHO 似乎 到 是 寻找 向下 之上 一个 世界 在

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

her feet .

她 脚 .

一位自信满满的年轻女子，仿佛在俯视着脚下的世界。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈkru:əl] , [ʃi; ji][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ; [ænd; ənd][dʒoʊnz][bʌt; bət]
The world was strong and cruel , she had discovered ; and Joans but
这 世界 曾是 强的 和 残忍的 , 她 有 发现 ; 和 琼斯 但
[smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k] .
small and weak .
小的 和 虚弱的 .

她发现, 这个世界强大而残酷; 而琼却渺小而弱小。

[wʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
One had to pretend that one was not afraid of it .
一 有 到 假装 那 一 曾是 不是 害怕的 的 它 .

人们不得不假装自己并不害怕。

[ˈflɒsi] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˈevri] [səˈsaɪəti][ʃi; ji][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Flossie had joined every society she could hear of that was working for
弗洛西 有 加入 每一个 社会 她 可以 听到 的 那 曾是 在 职的 为了
[ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] [ˈneiʃnz] .
the League of Nations .
这 联盟 的 国家 .

弗洛西加入了她所能听说的每一个为国际联盟服务的社团。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [get] [ɪtˈself] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈfɔ:(r)] [jʌŋ] [fræŋk] [gru:] [ʌp] .
Her hope was that it would get itself established before young Frank grew up .
她 希望 曾是 那 它 会 得到 本身 已确立的 前 年轻的 坦率 生长 向上 .

她希望在小弗兰克长大之前, 这个组织能够建立起来。

“ [nɒt] [ðæt] [ai] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [wɪl] , ” [ʃi; ji] [kənˈfest] .
“ Not that I really believe it will , ” she confessed .
” 不是 那 我 真的 相信 它 将要 , ” 她 坦白 .

“我倒不认为真的会这样,”她坦白道。

“ [ə; eɪ] [drɔ:] [maɪt] [hæv; həv] [dɪsˈɡʌstɪd] [ju:ˈes][ɔ:l] [wɪð] [ˈfaɪtɪŋ] .
“ A draw might have disgusted us all with fighting .
” 一个 画 可能 有 厌恶 我们 全部 和 斗争 .

“平局可能会让我们所有人都对战斗感到厌恶。”

[æz; əz][aɪˈti:][ɪz] , [hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [ˈdɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [ˈvɪktəri] [bɔ:lz] ,
As it is , half the world is dancing at Victory balls ,
作为 它 是 , 一半 这 世界 是 跳舞 在 胜利 球 ,

现在, 全世界有一半的人都在参加胜利舞会。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ˈkæptʃəd] [ɡʌnz] [ɒn] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈhelmt]
exhibiting captured guns on every village green , and hanging father's helmet
展出 捕获 枪支 在 每一个 村庄 绿色的 , 和 绞刑 父亲的 头盔
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] ;
above the mantelpiece ;
多于 这 壁炉架 ;

在每个村庄的绿地上展示缴获的枪支, 并将父亲的头盔挂在壁炉架上;

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑ:f][ɪz] [ˈnɜ:sɪŋ] [ɪts] [rɪˈvendʒ] .
while the other half is nursing its revenge .
尽管 这 其他 一半 是 护理 它是 复仇 .

而另一半人则在伺机报复。

[jʌŋ] [fræŋk] [ˈəʊnli] [kˈeəz] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][wʌn] [deɪ] [ˈdraɪvɪŋ]
Young Frank only cares for life because he is looking forward to one day driving
年轻的 坦率 仅有的 关心 为了 生活 因为 他 是 寻找 向前 到 一 天 驾驶
[ə; eɪ][tæŋk] .
a tank .
一个 坦克 .

年轻的弗兰克只关心生命, 因为他期待着有一天能驾驶坦克。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɜːn] [sæmz] [ˈjuːnɪfɔːm] ;
I've made up my mind to burn Sam's uniform ;
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 烧伤 山姆的 制服 ;

我决定烧掉萨姆的制服；

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] [wɪl] [end][ɪn][maɪ] [ˈræpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ˈlævəndə(r)][ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][aɪ ˈtiː]
but I expect it will end in my wrapping it up in lavender and hiding it
但 我 预计 它 将要 结尾 在 我的 包装 它 向上 在 薰衣草 和 隐藏 它
[əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] .
away in a drawer .
离开 在 一个 抽屉 .

但我估计最终我会把它用薰衣草包裹起来，藏在抽屉里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] .
And then there will be all the books and plays .
和 然后 那里 将要 是 全部 这 图书 和 演出 .

然后还有所有的书籍和戏剧。

[nəʊ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈherəʊɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [jɪˈæz] [wɪl] [driːm] [ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ]
No self - respecting heroine , for the next ten years will dream of marrying
不 自己 - 尊重 女英雄 , 为了 这 下一个 十 年 将要 梦 的 结婚
[ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
anyone but a soldier .
任何人 但 一个 士兵 .

在接下来的十年里，任何有自尊的女英雄都不会梦想嫁给军人以外的任何人。

" [dʒəʊn] [lɑːft] .
" **Joan laughed .**
" 琼 笑了 .

琼笑了。

" [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [els] , [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Difficult to get anything else , just at present , " she said .**
" 难的 到 得到 任何事物 别的 , 只是 在 展示 , " 她 说 .

“目前很难得到其他东西，”她说。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][help] .
" **It's the soldiers I'm looking to for help .**
" 它是 这 士兵 我是 寻找 到 为了 帮助 .

“我需要向士兵们寻求帮助。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [wɪl] [wɒnt] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][gəʊ] .
I don't think the men who have been there will want their sons to go .
我 不 思考 这 男人 WHO 有 到过 那里 将要 想 他们的 儿子们 到 去 .

我不认为那些去过那里的男人会希望他们的儿子也去。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪm][əˈfreɪd] [ɒv; əv] .
It's the women I'm afraid of .
它是 这 女性 我是 害怕的 的 .

我害怕的是女人。

" [ˈflɒsi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" **Flossie caught sight of the clock and jumped up .**
" 弗洛西 捕捉 视线 的 这 钟 和 跳了起来 向上 .

“弗洛西看到了钟，跳了起来。”

" [huː] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [mæn] [wʊd] [ˈsɪvəlaɪz] ?
" **Who was it said that woman would be the last thing man would civilize ?**
" WHO 曾是 它 说 那 女士 会 是 这 最后的 事物 男人 会 教化 ?

“是谁说过女人是人类最后才会去教化的事物？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['merɪdɪθ] , " [sə'dʒestɪd] [dʒəʊn] .
" **It sounds like Meredith** , "**suggested Joan** .
" 它 声音 喜欢 梅雷迪思 , " 建议 琼 .

“听起来像是梅雷迪思,”琼说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] . "
" **I am not quite sure** . "
" 我 是 不是 相当 当然 . "

我不太确定。

" [wel] , [hiːz] [rɒŋ] , ['enihaʊ] , " [rɪ'tɔːt] ['flɒsi] .
" **Well , he's wrong , anyhow , " retorted Flossie** .
" 出色地 , 他是 错误的 , 无论如何 , " 反驳 弗洛西 .

“反正他是错的,”弗洛西反驳道。

" [ɪts] [nəʊ] [ɡʊd] ['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .
" **It's no good our waiting for man** .
" 它是 不 好的 我们的 等待 为了 男人 .

“我们等男人是没用的。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [help] [tuː; tə][juː 'es] .
He is too much afraid of us to be of any real help to us .
他 是 也 很多 害怕的 的 我们 到 是 的 任何 真实的 帮助 到 我们 .

他太害怕我们了，根本帮不上我们什么忙。

[wiː; wi][ʌl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .
We shall have to do it ourselves .
我们 将 有 到 做 它 我们自己 .

我们得自己动手。

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [dʒəʊn][ə; eɪ] [hʌŋ] [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
" **She gave Joan a hug and was gone** .
" 她 给予 琼 一个 拥抱 和 曾是 已消失 .

她拥抱了琼一下，然后就走了。

[ˈfɪlɪps] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] .
Phillips was still abroad with the Army of Occupation .
菲利普斯 曾是 仍然 国外 和 这 军队 的 职业 .

菲利普斯当时仍在国外，随占领军服役。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [sək'sɪːdɪd] .
He had tried to get out of it , but had not succeeded .
他 有 尝试 到 得到 出去 的 它 , 但 有 不是 成功了 .

他曾试图摆脱困境，但没有成功。

[hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - [wɜːk] ;
He held it to be gaoler's work ;
他 握住 它 到 是 - 工作 ;

他认为这是狱卒所为；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɑːvɪŋ] [ˈpɒpjələs] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [fɪəs] ['æŋɡə(r)] .
and the sight of the starving populace was stirring in him a fierce anger .
和 这 视线 的 这 饥饿 民众 曾是 搅拌 在 他 一个 凶猛的 愤怒 .

看到饥饿的民众，他心中燃起了强烈的怒火。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] .
He would not put up again for Parliament .
他 会 不是 放 向上 再次 为了 议会 .

他不会再次竞选议员。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [wɜ:k] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈju:niən] .
He was thinking of going back to his old work upon the Union .
他 曾是 思维 的 去 后退 到 他的 老的 工作 之上 这 联盟 .

他正考虑重拾之前在联邦方面的工作。

“ [ˈpɑ:ləmənt] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ Parliament is played out , ” he had written her .
“ 议会 是 玩 出去 , ” 他 有 书面 她 .

“议会已经过时了，”他曾这样写信给她。

“ [kɪŋz] [ænd; ənd] [æriˈstɒkrəsi] [hæv; həv] [sɜ:vɪd] [ðəə(r)] [ˈpɜ:pəs] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɡɒn] , [ænd; ənd]
“ Kings and Aristocracies have served their purpose and have gone , and
“ 国王 和 贵族 有 服务 他们的 目的 和 有 已消失 , 和

[naʊ] [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈkla:sɪz] ,
now the Ruling Classes ,
现在 这 裁决 课程 ,

“国王和贵族已经完成了他们的使命，消亡了，现在轮到统治阶级了，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəmˈselvz] , [mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɒntent] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [təʊl][fɔ:(r); fə(r)]
as they call themselves , must be content to hear the bell toll for
作为 他们 称呼 他们自己 , 必须 是 内容 到 听到 这 钟 收费 为了

[ðem; ðəm][ˈɔ:lsəʊ] .
them also .
他们 还 .

他们自称为“他们”，也只能接受丧钟为他们而鸣。

[ˈpɑ:ləmənt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðəə(r)][hændz] , [ænd; ənd]
Parliament was never anything more than an instrument in their hands , and
议会 曾是 绝不 任何事物 更多的 比 一个 乐器 在 他们的 双手 , 和

[ˈnevə(r)][kæn; kən][bi:; bi] .
never can be .
绝不 能 是 .

议会从来都只是他们手中的工具，也永远不可能成为工具。

[wɒt] [ˈhæpənz] ?
What happens ?
什么 发生 ?

会发生什么？

[wʌns] [ɪn] [ˈevri] [faɪv] [ˈi:əz] [ju:; jʊ] [weɪk] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌp] :
Once in every five years you wake the people up :
一次 在 每一个 五 年 你 唤醒 这 人们 向上 :

每五年唤醒一次人民：

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈeksəsaɪz] [ðəə(r)] [ˈhev(ə)n] -
tell them the time has come for them to exercise their Heaven -
告诉 他们 这 时间 有 来 为了 他们 到 锻炼 他们的 天堂 -

[ɔ:ˈdeɪnd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
ordained privilege of putting a cross against the names of some seven hundred
受戒 特权 的 推杆 一个 叉 反对 这 姓名 的 一些 七 百

[ˈdʒentlmən] [hu:] [hæv; həv][ˈkaɪndli] [ɪkˈsprest] [ðəə(r)] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ru:l] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
gentlemen who have kindly expressed their willingness to rule over them .
先生们 WHO 有 亲切地 表达 他们的 意愿 到 规则 超过 他们 .

告诉他们，是时候让他们行使上天赋予的特权了，那就是在七百位绅士的名字旁边画个十字，这些绅士已经友好地表示
愿意统治他们。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ju:; jʊ] [send] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] ;
After that , you send the people back to sleep ;
后 那 , 你 发送 这 人们 后退 到 睡觉 ;

之后，你就让人们继续睡觉；

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] [j'iəz] [ðɪ:z] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dʒentlmən] , [kən'sɒltɪŋ] [nəʊ][wʌn]
and for the next five years these seven hundred gentlemen , consulting no one
和 为了 这 下一个 五 年 这些 七 百 先生们 , 咨询 不 一
[bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,
but themselves ,
但 他们自己 ,

在接下来的五年里，这七百位先生除了自己之外，不咨询任何人的意见。

[ru:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['æbsəlu:tli] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] ['si:zə(r)] [ru:ld] ['əʊvə(r)] [rəʊm] .
rule over the country as absolutely as ever a Caesar ruled over Rome .
规则 超过 这 国家 作为 绝对地 作为 曾经 一个 凯撒 裁决 超过 罗马 .
像凯撒统治罗马那样，对这个国家实行绝对统治。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] [ðæt] ?
What sort of Democracy is that ?
什么 种类 的 民主 是 那 ?

那算什么民主？

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ['gʌvənmənt] — [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [aɪ 'ti:][dɪd] [wɪn]
Even a Labour Government — supposing that in spite of the Press it did win
甚至 一个 劳动 政府 — 假如 那 在 尽管如此 的 这 按 它 做过 赢
[θru:ɪ] — [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ɪts] [fert] ?
through — what would be its fate ?
通过 — 什么 会 是 它是 命运 ?

即使是工党政府——假设它克服了媒体的反对最终获胜——它的命运又会如何呢？

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] , [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [trə'dɪ(ə)n] - ['hɔ:ntɪd] [wɔ:lz] , [aɪ 'ti:ɪ] [wʊd]
Separated from its base , imprisoned within those tradition - haunted walls , it would
分开 从 它是 根据 , 被监禁 之内 那些 传统 - 闹鬼的 墙壁 , 它 会
[lu:z] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
lose touch with the people ,
失去 触碰 和 这 人们 ,

与根基分离，被囚禁在充满传统的围墙之内，它将与人民失去联系。

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ɪts] [tɜ:n] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['blɪɡə:kɪ] .
would become in its turn a mere oligarchy .
会 变得 在 它是 转动 一个 仅仅 寡头政治 .

反过来，它也会沦为寡头政治。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [ðeə(r)][hænd] ['fɜ:mli] [ə'pɒn][ðə; ði]
If the people are ever to govern they must keep their hand firmly upon the
如果 这 人们 是 曾经 到 治理 他们 必须 保持 他们的 手 牢牢 之上 这
[mə'ʃi:n] ;
machine ;
机器 ;

如果人民想要真正掌权，就必须牢牢掌控政权；

[nɒt] [rɪ'meɪn] ['kɒntent] [wɪð] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['li:və(r)][ænd; ʌnd] [ðen] ['bi:ɪŋ] [[əʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
not remain content with pulling a lever and then being shown the door .
不是 保持 内容 和 拉 一个 杠杆 和 然后 存在 所示 这 门 .
不要满足于拉动拉杆然后被赶出门。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə]['meəri] - [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
" **She had sent a note by messenger to Mary Stopperton to say she was**
" 她 有 发送 一个 笔记 经过 信使 到 玛丽 斯托珀顿 到 说 她 曾是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .
“她派信使给玛丽·斯托珀顿送了张纸条，说她要来了。”

[ˈmeəri][hæd; həd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈfrædʒaɪl][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)]
Mary had looked very fragile the last time she had seen her , just before
玛丽 有 看起来 非常 脆弱的 这 最后的 时间 她 有 已见 她 , 只是 前
[ˈliːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ;
leaving for France ;
离开 为了 法国 ;

玛丽上次见到她时，看起来非常虚弱，那是在她动身前往法国之前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][fɪə(r)] .
and she had felt a fear .
和 她 有 毛毡 一个 害怕 .

她感到害怕。

[ˈmeəri][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːt] , [θɪn] , [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Mary had answered in her neat , thin , quavering writing , asking her to
玛丽 有 回答 在 她 整洁的 , 薄的 , 颤抖 写作 , 问 她 到
[kʌm] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
come early in the morning .
来 早期的 在 这 早晨 .

玛丽用她那工整、纤细、颤抖的字迹回复了她，请她一大早就来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪəd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈɡen] .
Sometimes she was a little tired and had to lie down again .
有时 她 曾是 一个 小的 疲劳的 和 有 到 说谎 向下 再次 .

有时她会有点累，不得不再次躺下休息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊn] .
She had been waiting for Joan .
她 有 到过 等待 为了 琼 .

她一直在等琼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She had a present for her .
她 有 一个 展示 为了 她 .

她给她准备了一份礼物。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
The morning promised to be fair , and she decided to walk by way of the
这 早晨 承诺 到 是 公平的 , 和 她 决定 到 走 经过 方式 的 这
[ɪmˈbæŋkmənt] .
Embankment .
堤 .

早晨天气晴朗，她决定沿着堤岸散步。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] [diːp] , [strɒŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]
The great river with its deep , strong patience had always been a friend to
这 伟大的 河 和 它是 深的 , 强的 耐心 有 总是 到过 一个 朋友 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

这条伟大的河流，以其深沉而强大的耐心，一直都是她的朋友。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [stiɪl] [ˈsliːpɪŋ] .
It was Sunday and the city was still sleeping .
它 曾是 星期日 和 这 城市 曾是 仍然 睡眠 .

那天是星期天，城市还处于沉睡之中。

[ðə; ði] [peɪl] [drɪsembə(r)] [sʌn] [rəʊz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [mɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)][pɒv; əv]
The pale December sun rose above the mist as she reached the corner of
这 苍白 十二月 太阳 玫瑰 多于 这 薄雾 作为 她 达到 这 角落 的
['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] ,
Westminster Bridge ,
威斯敏斯特 桥 ,

当她到达威斯敏斯特桥的拐角处时，十二月的苍白阳光从薄雾中升起。

[tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)][ɪntuː] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , [waɪt] ,
turning the river into silver and flooding the silent streets with a soft , white ,
转弯 这 河 进入 银 和 洪水 这 沉默的 街道 和 一个 柔软的 , 白色的 ,
['tendə(r)] [laɪt] .
tender light .
投标 光 .

将河水变成银色，让寂静的街道沐浴在柔和的白色光芒中。

[ðə; ði] ['taʊə(r)][pɒv; əv] [tʃelsi] [tʃɜːtʃ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membərəns] [pɒv; əv][ðə; ði]
The tower of Chelsea Church brought back to her remembrance of the
这 塔 的 切尔西 教会 带来 后退 到 她 纪念 的 这
[wiːzi] [əʊld] [klɜːdʒɪmən] [huː] [hæd; həd] [priːtʃ] [ðeə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['iːvɪŋ] ,
wheezy old clergyman who had preached there that Sunday evening ,
喘息 老的 牧师 WHO 有 布道 那里 那 星期日 晚上 ,

切尔西教堂的塔楼让她想起了那个星期天晚上在那里布道的、嗓子嘶哑的老牧师。

[ðæt] [naʊ] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒtsteps] [hæd; həd] [fɜːst] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
that now seemed so long ago , when her footsteps had first taken her that
那 现在 似乎 所以 长的 前 , 什么时候 她 脚步声 有 第一的 已采取 她 那
[wei] [baɪ] [tʃɑːns] .
way by chance .
方式 经过 机会 .

现在回想起来，那仿佛是很久以前的事了，当时她的脚步偶然间将她带到了那里。

[ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwəɪəɪz][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Always she had intended making inquiries and discovering his name .
总是 她 有 故意的 制作 查询 和 发现 他的 姓名 .

她一直都打算打听他的名字。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] ?
Why had she never done so ?
为什么 有 她 绝不 完毕 所以 ?

她为什么从未这样做过？

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['ʊəli; 'ɔːli][hæv; həv] [biːn] ['iːzi] .
It would surely have been easy .
它 会 一定 有 到过 简单的 .

这肯定很容易。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He was someone she had known as a child .
他 曾是 某人 她 有 已知 作为 一个 孩子 .

他是她小时候就认识的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [pɒv; əv] [ðæt] .
She had become quite convinced of that .
她 有 变得 相当 确信 的 那 .

她对此深信不疑。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
She could see his face close to hers as if he had lifted her up in his
她 可以 看 他的 脸 关闭 到 她的 作为 如果 他 有 抬起 她 向上 在 他的
[ɑːmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
arms and was smiling at her .
武器 和 曾是 微笑 在 她 .
她仿佛能看到他的脸就在她眼前，就像他把她抱起来，正对着她微笑一样。

[bʌt; bət] [praɪd] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] .
But pride and power had looked out of his eyes then .
但 自豪 和 力量 有 看起来 出去 的 他的 眼睛 然后 .
但那时，他的眼中充满了骄傲和权力。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] ,
It was earlier than the time she had fixed in her own mind and ,
它 曾是 早些时候 比 这 时间 她 有 固定的 在 她 自己的 头脑 和 ,
比她预想的时间要早，而且

[ˈpɔːzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ,
pausing with her elbows resting on the granite parapet ,
暂停 和 她 肘部 休息 在 这 花岗岩 栏杆 ,
她停顿了一下，双肘撑在花岗岩栏杆上。

[ʃiː, ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈwɔːtəz] [rɪˈtʜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ˈbeərɪŋ] [ðeə(r)][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv]
she watched the ceaseless waters returning to the sea , bearing their burden of
她 观看 这 不停歇 水 返回 到 这 海 , 轴承 他们的 负担 的
[ɪmˈpjʊərəti] .
impurities .
杂质 .

她看着无尽的海水回流到大海，带着它们所承载的污秽。
“ [ɔːl] [rəʊdʒ] [liːd] [tuː; tə] [ˈkælvəri] .
“ **All roads lead to Calvary** .
“ 全部 道路 带领 到 加略山 .

“条条大路通髑髅地。”
“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːdʒ] [hæd; həd] [dwelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **It was curious how the words had dwelt with her** ,
“ 它 曾是 好奇的 如何 这 字 有 居住 和 她 ,
“这些话在她心中留下了深刻的印象，这真令人感到奇怪。”

[tɪl] [ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kriːd] .
till gradually they had become a part of her creed .
直到 逐步地 他们 有 变得 一个 部分 的 她 信条 .
直到渐渐地，它们都成为了她信仰的一部分。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θret] [ˈtʃɪlɪŋ]
She remembered how at first they had seemed to her a threat chilling
她 记得 如何 在 第一的 他们 有 似乎 到 她 一个 威胁 令人不寒而栗
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .
her with fear .
她 和 害怕 .

她记得起初他们给她的感觉是多么可怕，让她不寒而栗。
[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] , [ə; eɪ] [həʊp] [held] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl] .
They had grown to be a promise , a hope held out to all .
他们 有 生长 到 是 一个 承诺 , 一个 希望 握住 出去 到 全部 .
它们已经成长作为一种承诺，一种给予所有人的希望。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈkælvəri] !
The road to Calvary !
这 路 到 加略山 !
通往髑髅地的路！

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [laɪf] .
It was the road to life .
它 曾是 这 路 到 生活 :

这是通往生命的道路。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [self] [wiː; wi] [geɪnd] [ɡɒd] .
By the giving up of self we gained God .
经过 这 给予 向上 的 自己 我们 获得 上帝 :

舍弃自我，我们便获得了神。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
And suddenly a great peace came to her .
和 突然 一个 伟大的 和平 来了 到 她 :

突然间，她感到无比平静。

[wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [ɡɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [juːˈes] : [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɒmreɪd] .
One was not alone in the fight , God was with us : the great Comrade .
一 曾是 不是 独自的 在 这 斗争 , 上帝 曾是 和 我们 : 这 伟大的 同志 :

在战斗中，你并不孤单，上帝与我们同在：伟大的同志。

[ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [,aɪˈti:]
The evil and the cruelty all round her : she was no longer afraid of it .
这 邪恶的 和 这 残酷 全部 圆形的 她 : 她 曾是 不 更长 害怕的 的 它 .
:
:

她不再害怕周围的邪恶和残酷。

[ɡɒd] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
God was coming .
上帝 曾是 未来 :

上帝要来了。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [deɪ] ,
Beyond the menace of the passing day ,
超过 这 威胁 的 这 通过 天 ,

超越日渐流逝的威胁，

[blæk] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːrz] [faʊl] [ˈɑːftəməθ] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] [driːmz] [ænd; ʌnd] [ˈheɪtrɪd] ,
black with the war's foul aftermath of evil dreams and hatreds ,
黑色的 和 这 战争的 犯规 后果 的 邪恶的 梦境 和 仇恨 ,

战争带来的邪恶梦魇和仇恨，让这里一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [dɔːn] .
she saw the breaking of the distant dawn .
她 锯 这 打破 的 这 遥远 黎明 :

她看到了远处破晓的曙光。

[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪʌmf] .
The devil should not always triumph .
这 魔鬼 应该 不是 总是 胜利 :

魔鬼不应该总是得胜。

[ɡɒd] [wɒz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbərə(r)] .
God was gathering His labourers .
上帝 曾是 采集 他的 劳工 :

上帝正在召集他的工人。

[ɡɒd] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋkə] .
God was conquering .
上帝 曾是 征服 :

上帝正在胜利。

[stɪl] ['paʊələs] [æz; əz] [jet] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rlɔdz] [faʊl] [lɔ:] [ɒv; əv] [heit] ,
still powerless as yet against the world's foul law of hate ,
仍然 无力 作为 然而 反对 这 世界的 犯规 法律 的 恨 ,
面对世界仇恨的邪恶法则，我仍然无能为力。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,
they should continue to increase and multiply ,
他们 应该 继续 到 增加 和 乘 ,
它们应该继续增长和繁衍，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [wɪð] [gɔ:dz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:d] .
until one day they should speak with God's voice and should be heard .
直到 一 天 他们 应该 说话 和 神的 嗓音 和 应该 是 听到 .
直到有一天，他们能够用上帝的声音说话，并且被人听到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] .
And a new world should be created .
和 一个 新的 世界 应该 是 创建 .
一个崭新的世界应该被创造出来。

[gɒd] .
God .
上帝 .
上帝。

[ðə; ði] ['taɪələs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .
The tireless Spirit of eternal creation , the Spirit of Love .
这 不知疲倦 精神 的 永恒 创建 , 这 精神 的 爱 .
永恒创造的不知疲倦的精神，爱的精神。

[wɒt] [els] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɔ:mləsənəs] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [sfɪrɜz] ,
What else was it that out of formlessness had shaped the spheres ,
什么 别的 曾是 它 那 出去 的 无形 有 形状 这 球体 ,
除了它之外，还有什么能从混沌中塑造出这些球体？

[hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] .
had planned the orbits of the suns .
有 计划 这 轨道 的 这 太阳 .
曾规划过太阳的运行轨道。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['grævəti] [wi:; wi] [nemd] [aɪ 'ti:] .
The law of gravity we named it .
这 法律 的 重力 我们 命名 它 .
我们给它取名为万有引力定律。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪk]
What was it but another name for Love , the yearning of like for like
什么 曾是 它 但 其他 姓名 为了 爱 , 这 渴望 的 喜欢 为了 喜欢
,
,
那不就是爱的另一种说法吗？是同类相吸的渴望。

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
the calling to one another of the stars .
这 呼叫 到 一 其他 的 这 明星 .
群星彼此呼唤。

[wɒt] [els] [bʌt; bət] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
What else but Love had made the worlds , had gathered together the waters ,
什么 别的 但 爱 有 制成 这 世界 , 有 聚集 一起 这 水 ,
除了爱，还有什么能创造世界，汇聚水流？

[hæd; həd] [ˈfæj(ə)nd] [ðə; ði][draɪ][lənd] .
had **fashioned** **the** **dry** **land** .
有 造型 这 干燥 土地 .

塑造了这片旱地。

[ðə; ði][kəʊˈhi:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈelɪmənts] , [səʊ][wi:; wi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˌaɪ ˈti:] .
The **cohesion** **of** **elements** , **so** **we** **explained** **it** .
这 凝聚 的 元素 , 所以 我们 解释 它 .

这就是我们解释的元素之间的凝聚力。

[ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ɒv; əv][laɪk][tu:; tə][laɪk] .
The **clinging** **of** **like** **to** **like** .
这 依恋 的 喜欢 到 喜欢 .

同类相依。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈætəmz] .
The **brotherhood** **of** **the** **atoms** .
这 兄弟情 的 这 原子 .

原子兄弟情谊。

[ɡɒd] .
God .
上帝 .

上帝。

[ðə; ði] [ɪˈtɜ:n(ə)] [kriˈeɪtə(r)] .
The **Eternal** **Creator** .
这 永恒 创作者 .

永恒的创造者。

[aʊt] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] , [ˈlaɪfləs] [vɔɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈməʊldɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:ld] , [hæd; həd] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz]
Out **of** **matter** , **lifeless** **void** , **he** **had** **moulded** **His** **worlds** , **had** **ordered** **His**
出去 的 事情 , 无生命 空白 , 他 有 模制 他的 世界 , 有 订购 他的
[ˈendləs] [ˈfɜ:məmənt] .
endless **firmament** .
无尽的 苍穹 .

他从物质、无生命的虚空中塑造了他的世界，创造了他无垠的苍穹。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
It **was** **finished** .
它 曾是 完成的 .

结束了。

[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][tɑ:sk] [rɪˈmeɪnd] : [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɒv; əv] [səʊl] .
The **greater** **task** **remained** : **the** **Universe** **of** **mind** , **of** **soul** .
这 更大的 任务 剩余 : 这 宇宙 的 头脑 , 的 灵魂 .

更艰巨的任务依然存在：探索心灵的宇宙，探索灵魂的宇宙。

[aʊt] [ɒv; əv][mæn][ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kriˈeɪtɪd] .
Out **of** **man** **it** **should** **be** **created** .
出去 的 男人 它 应该 是 创建 .

它应当由人创造。

[ɡɒd] [ɪn][mæn][ænd; ənd][mæn][ɪn] [ɡɒd] : [meɪd] [ɪn] [laɪk] [ˈɪmɪdʒ] : [ˈfeləʊ] [ˈleɪbərə(r)] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [wʌn]
God **in** **man** **and** **man** **in** **God** : **made** **in** **like** **image** : **fellow** **labourers** **together** **with** **one**
上帝 在 男人 和 男人 在 上帝 : 制成 在 喜欢 图像 : 同伴 劳工 一起 和 一
[əˈnʌðə(r)] :
another :
其他 :

神在人里面，人也在神里面：按着同样的形象造：彼此同工：

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [aɪ 'ti:] .
together they should build it .

一起 他们 应该 建造 它 .

他们应该共同建造它。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensləs] [straɪf] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:d] ,
Out of the senseless strife and discord ,

出去 的 这 无意义的 冲突 和 Discord ,

从毫无意义的争斗和纷争中，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tju:mʌlt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:] [kə'ma:nd] : “ [let] [ðeə(r)]
above the chaos and the tumult should be heard the new command : “ Let there

多于 这 混乱 和 这 骚乱 应该 是 听到 这 新的 命令 : “ 让 那里

[bi:; bi] [lʌv] .

be Love .

是 爱 .

在混乱和喧嚣之上，应该听到新的命令：“要有爱。”

” [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [klɒk] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] .

” The striking of the old church clock recalled her to herself .

” 这 引人注目 的 这 老的 教会 钟 召回 她 到 她自己 .

“老教堂钟的敲击声让她回过神来。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

But she had only a few minutes ' walk before her .

但 她 有 仅有的 一个 很少 分钟 - 走 前 她 .

但她只需要走几分钟的路。

['meəri][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɜ:tʃ] [wɜ:k] .

Mary had given up her Church work .

玛丽 有 给定 向上 她 教会 工作 .

玛丽放弃了教会的工作。

[aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ]

It included the cleaning , and she had found it beyond her failing

它 包括 这 打扫 , 和 她 有 成立 它 超过 她 失败

[streŋθ] .

strength .

力量 .

这其中包括清洁工作，而她发现自己已经无力承担了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sti] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ɪts] [lɒŋ] [stri:p] [ɒv; əv]['ga:d(ə)n] .

But she still lived in the tiny cottage behind its long strip of garden .

但 她 仍然 居住地 在 这 微小的 小屋 在后面 它是 长的 条 的 花园 .

但她仍然住在花园后面的小屋里。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][dʒʊʊnz] [tʌtʃ] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seldəm] [fɑ:st] [kləʊzd] .

The door yielded to Joan's touch : it was seldom fast closed .

这 门 产生 到 琼的 触碰 : 它 曾是 很少 快速地 关闭 .

门在琼的抚摸下微微打开：它很少被紧紧地关上。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['mɛrɪz] [weɪz] , [ʃi:; ʃi] ['entəd] [wɪ'ðəʊt] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə]

And knowing Mary's ways , she entered without knocking and pushed it to

和 会心 玛丽的 方式 , 她 进入 没有 敲门 和 推动 它 到

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

behind her ,

在后面 她 ,

她了解玛丽的行事作风，所以没敲门就进去了，然后把门推到身后。

['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [sti] [ə'dʒɑ:(r)] .

leaving it still ajar .

离开 它 仍然 半开 .

让它仍然半开着。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][səʊ] ,
And as she did so ,
和 作为 她 做过 所以 ,
而当她这样做的时候,
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ˈpɑːsɪŋ] [briːðd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
it seemed to her that someone passing breathed upon her lips a little
它 似乎 到 她 那 某人 通过 呼吸 之上 她 嘴唇 一个 小的
[kɪs] :
kiss :
吻 :

她感觉好像有人路过时在她唇上轻轻落下一个吻:
[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [muːv] .
and for a while she did not move .
和 为了 一个 尽管 她 做过 不是 移动 .
她一动不动地站了一会儿。
[ðen] , [ˈtredɪŋ] [ˈsɒftli] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Then , treading softly , she looked into the room .
然后 , 踩踏 轻轻 , 她 看起来 进入 这 房间 .

然后, 她轻手轻脚地向房间里望去。
[aɪ 'tiː] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [wɪð] [ɪts] [smaɪl] [ɒv; əv][ˈkəʊzi] [ˈniːtnəs] .
It welcomed her , as always , with its smile of cosy neatness .
它 欢迎 她 , 作为 总是 , 和 它是 微笑 的 舒适 整洁 .
它一如既往地以温馨整洁的微笑迎接她。

[ðə; ði] [ˈspɒtləs] [ˈkɜːtənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɛrɪz] [praɪd] : [ðə; ði] [geɪ] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The spotless curtains that were Mary's pride : the gay flowers in the window ,
这 一尘不染 窗帘 那 是 玛丽的 自豪 : 这 同性恋 花朵 在 这 窗户 ,
玛丽引以为傲的洁白窗帘; 窗台上盛开的鲜花,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈtʃɪldrənz] [nems] : [ðə; ði] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)]
to which she had given children's names : the few poor pieces of furniture
到 哪个 她 有 给定 孩子们的 姓名 : 这 很少 贫穷的 件 的 家具
,
.
,
她给那些简陋的家具取了孩子的名字:

[ˈpɒlɪʃt] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈleɪbə(r)] : [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡreɪt] :
polished with much loving labour : the shining grate :
抛光 和 很多 爱 劳动 : 这 灼灼 格特 :
经过精心打磨: 闪闪发光的炉栅:

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtʃaɪnə] [dɒgz][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪnə] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
the foolish china dogs and the little china house between them on the
这 愚蠢 中国 狗 和 这 小的 中国 房子 之间 他们 在 这
[ˈməntlpiːs]
mantelpiece .
壁炉架 :

壁炉架上摆着一对愚蠢的瓷狗和它们中间的小瓷屋。
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈbrʌtli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈket(ə)] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɒb] .
The fire was burning brightly , and the kettle was singing on the hob .
这 火 曾是 燃烧 明亮地 , 和 这 壶 曾是 歌唱 在 这 炉灶 .
炉火熊熊燃烧, 水壶在炉灶上发出嗡嗡声。

[ˈmɛrɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
Mary's work was finished .
玛丽的 工作 曾是 完成的 :
玛丽的工作完成了。

[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] [bɪfɔː(r)] [ðə, ði][ˈteɪb(ə)] , [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [hɑːf]
She sat upright in her straight - backed chair before the table , her eyes half
她 卫星 直立 在 她 直的 - 支持的 椅子 前 这 桌子 , 她 眼睛 一半
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

她笔直地坐在桌前的直背椅上，双眼半闭。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)] [wɜːk] - [wɔːn] [hændz][ˈaɪd(ə)] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][ləp] .
It seemed so odd to see those little work - worn hands idle upon her lap .
它 似乎 所以 奇怪的 到 看 那些 小的 工作 - 磨损 双手 闲置的 之上 她 膝 .

看到那双饱经风霜的小手闲放在她的腿上，感觉很奇怪。

[dʒoʊnz][ˈprez(ə)nt] [leɪ] [ɒn][ðə, ði][ˈteɪb(ə)] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
Joan's present lay on the table near to her ,
琼的 展示 躺 在 这 桌子 靠近 到 她 ,

琼的礼物放在她旁边的桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˈfəʊldɪd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ðeə(r)] :
as if she had just folded it and placed it there :
作为 如果 她 有 只是 折叠 它 和 放置 它 那里 :

就好像她刚把它折叠好放在那里一样：

[ðə, ði][ˈlɪt(ə)] [kæp][ænd; ənd][ðə, ði] [faɪn] [rəʊb] [ɒv; əv] [lɔːn] : [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [tʃaɪld] .
the little cap and the fine robe of lawn : as if for a king's child .
这 小的 帽 和 这 美好的 长袍 的 草地 : 作为 如果 为了 一个 国王的 孩子 .

小帽子和漂亮的薄纱长袍：仿佛是给国王的孩子准备的。

[dʒəʊn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
Joan had never thought that Death could be so beautiful .
琼 有 绝不 想法 那 死亡 可以 是 所以 美丽的 .

琼从未想过死亡竟可以如此美丽。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [frend] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə, ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
It was as if some friend had looked in at the door , and ,
它 曾是 作为 如果 一些 朋友 有 看起来 在 在 这 门 , 和 ,

就好像有个朋友从门口往里看了一眼，然后，

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][səʊ][ˈtaɪəd] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə, ði] [wɜːk] [ˈdʒentli][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][hændz] ,
seeing her so tired , had taken the work gently from her hands ,
看到 她 所以 疲劳的 , 有 已采取 这 工作 轻轻地 从 她 双手 ,

见她如此疲惫，便轻轻地从她手中接过工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈfəʊldɪd][ðəm; ðəm][əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][ləp] .
and had folded them upon her lap .
和 有 折叠 他们 之上 她 膝 .

她把它们叠好放在膝上。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And she had yielded with a smile .
和 她 有 产生 和 一个 微笑 .

她笑着屈服了。

[dʒəʊn] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Joan heard a faint rustle and looked up .
琼 听到 一个 头晕的 沙沙 和 看起来 向上 .

琼听到轻微的沙沙声，抬起头来。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈentəd] .
A woman had entered .
一个 女士 有 进入 .

一名女子走了进来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈkrɪsməs][deɪ][ə; eɪ][mɪs][ˈensɔː].
It was the girl she had met there on a Christmas Day, a Miss Ensor.
它 曾是 这 女孩 她 有 遇见 那里 在 一个 圣诞节 天, 一个 错过 恩索尔.
那是她在圣诞节那天遇到的那个女孩, 名叫恩索尔小姐。

[dʒəʊn][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɔː(r)][twɪs][sɪns][ðen].
Joan had met her once or twice since then.
琼 有 遇见 她 一次 或者 两次 自从 然后.
从那以后, 琼见过她一两次。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][stiːl][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrəs].
She was still in the chorus.
她 曾是 仍然 在 这 合唱.
她当时还在合唱团里。

[ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][spəʊk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts].
Neither of them spoke for a few minutes.
两者都不 的 他们 辐 为了 一个 很少 分钟.
两人沉默了几分钟。

“ [aɪ][hæv; həv][biːn][ɪkˈspektɪŋ][ˈevri][ˈmɔːnɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][gɒn], ” [sed][ðə; ði][gɜːl].
“ **I have been expecting every morning to find her gone,** ” **said the girl.**
“ 我 有 到过 期待 每一个 早晨 到 寻找 她 已消失, ” 说 这 女孩.
“我每天早上都担心她会不见,”女孩说。

“ [aɪ][θɪŋk][ʃiː; ʃi]ˈəʊnli[ˈweɪtɪd][tuː; tə][ˈfɪniʃ][ðɪs].
“ **I think she only waited to finish this.**
“ 我 思考 她 仅有的 等待 到 结束 这.
“我认为她只是在等待完成这件事。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈdʒentli][ʌnˈfəʊldɪd][ðə; ði][faɪn][lɔːn][rəʊb], [ænd; ənd][ðeɪ][sɔː][ðə; ði][ˈdelɪkət][ɪnˈsɜːʃn]
“ **She gently unfolded the fine lawn robe, and they saw the delicate insertion**
“ 她 轻轻地 展开 这 美好的 草地 长袍, 和 他们 锯 这 精美的 插入
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndəf(ə)l], [ɪmˈbrɔɪdəri].
and the wonderful, embroidery.
和 这 精彩的, 刺绣.
她轻轻地展开那件精美的棉布长袍, 他们看到了精致的镶嵌和精美的刺绣。

“ [aɪ][ɑːskt][hɜː(r); hə(r)][wʌns], ” [sed][ðə; ði][gɜːl], “ [waɪ][ʃiː; ʃi][ˈweɪstɪd][səʊ][mʌtʃ][wɜːk][ɒn][ðem; ðəm].
“ **I asked her once, said the girl, why she wasted so much work on them.**
“ 我 问 她 一次, ” 说 这 女孩, “ 为什么 她 浪费 所以 很多 工作 在 他们.
“我曾经问过她,”女孩说, “为什么她要把这么多精力浪费在他们身上。”

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈməʊstli][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)l].
They were mostly only for poor people.
他们 是 大多 仅有的 为了 贫穷的 人们.
它们大多只供穷人使用。

- [wʌn][ˈnevə(r)][nəʊz], [ˈdiəri], - [ʃiː; ʃi][ˈɑːnsə(r)d], [wið][ðæt][ˈtʃaɪldɪʃ][smaɪl][ɒv; əv][hɜːz].
- **One never knows, dearie, she answered, with that childish smile of hers.**
- 一 绝不 知道, 亲爱的, - 她 回答, 和 那 幼稚 微笑 的 她的.
“谁知道呢, 亲爱的,”她带着孩子气的笑容回答道。

- [aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪst]. -
- **It may be for a little Christ.** -
- 它 可能 是 为了 一个 小的 基督 . -
“或许是为了一个小小的基督。”

“ [ðeɪ][wʊd][nɒt][let][les][ˈlʌvɪŋ][hændz][kʌm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)].
“ **They would not let less loving hands come near her.**
“ 他们 会 不是 让 较少的 爱 双手 来 靠近 她.
“他们不会让不够温柔的手靠近她。”

[hɜː(r); hæ(r)][fɑːðə(r)][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [liːv]
Her father had completed his business , and both were glad to leave
她 父亲 有 完全的 他的 商业 , 和 两个都 是 高兴的 到 离开
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

她父亲的生意已经办完了，两人都很高兴离开伦敦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʊv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] , [fɔː'bəʊdɪŋ] , ['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['ædəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]
She had a sense of something sinister , foreboding , casting its shadow on the
她 有 一个 感觉 的 某物 险恶 , 不祥的预感 , 铸件 它是 阴影 在 这
[ˈsɔːdɪd] ,
sordid ,
肮脏的 ,

她感到某种不祥的预感，一种不祥的预兆笼罩着这肮脏的景象。

[ʌn'kliːn] [striːts] , [ðə; ðɪ] [nɪ'glektɪd] ['bɪldɪŋz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌdɪsrɪ'peə(r)] .
unclean streets , the neglected buildings falling into disrepair .
不洁 街道 , 这 被忽视的 建筑物 坠落 进入 失修 .
街道脏乱，建筑物年久失修。

[ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['sævɪdʒrɪ] , [ə; eɪ][hɑːf] - [veɪld] ['enmətɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
A lurking savagery , a half - veiled enmity seemed to be stealing among the
一个 潜伏 野蛮 , 一个 一半 - 含蓄 敌意 似乎 到 是 偷窃 之中 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

一种潜伏的野蛮，一种半掩的敌意，似乎正在人民中间蔓延。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

条条大路通髑髅地(All Roads Lead to Calvary)

第19/19页

[ðə; ði] [taʊnz] [mæd] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)] ['plezə(r)] : [its] [fiəs] , [ʌn'dʒɔɪəs] ['lɑ:ftə(r)] :
The town's mad lust for pleasure : its fierce , unjoyous laughter :
这 镇上的 疯狂的 欲望 为了 乐趣 : 它是 凶猛的 , 不快乐的 笑声 :

小镇居民对享乐的疯狂欲望：他们发出凶狠而毫无喜悦的笑声：

[its][dɪ'zaɪə(r)]['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kraʊdz] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪt'self] :
its desire ever to be in crowds as if afraid of itself :
它是 欲望 曾经 到 是 在 人群 作为 如果 害怕的 的 本身 :

它似乎害怕自己身处人群之中：

[its] ['ɔ:dʒi:z] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] :
its orgies of eating and drinking :
它是 狂欢 的 吃 和 喝 :

它肆意吃喝玩乐：

[its]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
its animal - like indifference to the misery and death that lay but a little way
它是 动物 - 喜欢 漠不关心 到 这 苦难 和 死亡 那 躺 但 一个 小的 方式
[bɪ'jɒnd] [its] [əʊn] [hə'raɪz(ə)n] !
beyond its own horizon !
超过 它是自己的 地平线 !

它对不远处地平线之外的苦难和死亡表现出动物般的冷漠！

[ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
She dared not remember history .
她 敢于 不是 记住 历史 :

她不敢回忆历史。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pɑ:s] .
Perhaps it would pass .
也许 它 会 经过 :

或许这种情况会过去。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [sləʊ] ['dʒɜ:ni] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [streŋθ] ,
The long , slow journey tried her father's strength ,
这 长的 , 慢的 旅行 尝试 她 父亲的 力量 ,

漫长而缓慢的旅程考验了她父亲的体力。

[ænd; ənd] [ə'sju:mɪŋ] [æŋ; ən] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [ə'bi:diəns] ['tempəd] [baɪ]
and assuming an authority to which he yielded obedience tempered by
和 假设 一个 权威 到 哪个 他 产生 服从 淬火 经过
['grʌmblɪŋ] , [dʒəʊn] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [bed] ,
grumbling , Joan sent him to bed ,
抱怨 , 琼 发送 他 到 床 ,

琼摆出一副权威的姿态，让他一边抱怨一边服从，然后把他打发去睡觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] .
and would not let him come down till Christmas Day .
和 会 不是 让 他 来 向下 直到 圣诞节 天 :

直到圣诞节那天才让他下来。

[ðə; ði][bɪɡ] , [skweə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz]
The big , square house was on the outskirts of the town where it was
这 大的 , 正方形 房子 曾是 在 这 郊区 的 这 镇 在哪里 它 曾是
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

那栋又大又方的房子位于小镇郊外，那里很安静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [ˈfeltəd] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l] .
and in the afternoon they walked in the garden sheltered behind its high brick wall .
和 在 这 下午 他们 步行 在 这 花园 避难所 在后面 它是 高的 砖 墙 .

下午，他们在花园里散步，花园被高高的砖墙遮蔽着。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ks] .
He told her of what had been done at the works .
他 讲述 她 的 什么 有 到过 完毕 在 这 作品 .

他把工厂里发生的事情告诉了她。

[ˈɑ:rθərz] [plæn][hæd; həd] [səkˈsi:dɪd] .
Arthur's plan had succeeded .
亚瑟的 计划 有 成功了 .

亚瑟的计划成功了。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] ,
It might not be the last word ,
它 可能 不是 是 这 最后的 单词 ,

这或许并非最终定论。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [end] .
but at least it was on the road to the right end .
但 在 至少 它 曾是 在 这 路 到 这 正确的 结尾 .

但至少它走在了正确的道路上。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] .
The men had been brought into it and shared the management .
这 男人 有 到过 带来 进入 它 和 共享 这 管理 .

这些人被拉进公司，共同管理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɑ:stəs] [prɪˈdɪktɪd] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ˈgraʊndləs] .
And the disasters predicted had proved groundless .
和 这 灾难 预测 有 已证实 无根据的 .

事实证明，预言中的灾难毫无根据。

“ [ju:; jʊ][wɒʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][mæd] [ski:m] , ” [hi:; hi] [lɑ:ft] ,
“ **You won't be able to indulge in all your mad schemes ,** ” **he laughed ,**
” 你 惯于 是 有能力的 到 放纵 在 全部 你的 疯狂的 方案 , ” 他 笑了 ,

“你不可能实现你所有疯狂的计划,”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðeəl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [help] [ɒn][ə; eɪ] [fju:] .
“ **but there'll be enough to help on a few .**
” 但 将会 是 足够的 到 帮助 在 一个 很少 .

“但应该足够帮助解决一些问题。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] .
And you will be among friends .
和 你 将要 是 之中 朋友们 .

你将身处朋友之中。

[ˈɑːθə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [əˈɡriːd]
Arthur told me he had explained it to you and that you had agreed
亚瑟 讲述 我 他 有 解释 它 到 你 和 那 你 有 同意
.
" "
:
- "
.

亚瑟告诉我他已经向你解释过了，你也同意了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Yes** , " **she answered** .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的,”她回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈlʌndən] .
" **It was the last time he came to see me in London** .
" 它 曾是 这 最后的 时间 他 来了 到 看 我 在 伦敦 .

“那是他最后一次来伦敦看我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈdʒeləs] .
And I could not help feeling a bit jealous .
和 我 可以 不是 帮助 感觉 一个 少量 嫉妒的 .

我忍不住感到有些嫉妒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] .
He was doing things while I was writing and talking .
他 曾是 正在做 事物 尽管 我 曾是 写作 和 说 .

我写作和说话的时候，他一直在忙自己的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔlweɪ] .
But I was glad he was an Allway .
但 我 曾是 高兴的 他 曾是 一个 所有的路 .

但我很高兴他是奥尔韦家族的一员。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ɔlweɪ] [skiːm] .
It will be known as the Allway scheme .
它 将要 是 已知 作为 这 所有的路 方案 .

它将被称为 Allway 计划。

[njuː] [weɪz] [wɪl] [deɪt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
New ways will date from it .
新的 方式 将要 日期 从 它 .

新的方法将由此而来。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɪnˈdɔːz] ,
" **She had thought it time for him to return indoors** ,
" 她 有 想法 它 时间 为了 他 到 返回 室内 ,

她觉得他该回屋里去了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈrəʊzɪz] .
but he pleaded for a visit to his beloved roses .
但 他 恳求 为了 一个 访问 到 他的 心爱 玫瑰 .

但他恳求能去看看他心爱的玫瑰。

[hiː; hi] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ˈrəʊzɪz] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
He prided himself on being always able to pick roses on Christmas Day .
他 自豪 他自己 在 存在 总是 有能力的 到 挑选 玫瑰 在 圣诞节 天 .

他一直以能在圣诞节当天采摘玫瑰花而自豪。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] ? "
" **This young man of yours** , " **he asked** , " **what is he like** ? "
" 这 年轻的 男人 的 你的 , " 他 问 , " 什么 是 他 喜欢 ? "

他问道：“你这个年轻人怎么样？ ”

“ [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ **Oh , just a Christian gentleman , ” she answered .**
“ 哦 , 只是 一个 基督教 绅士 , ” 她 回答 .

“哦，只是一位基督徒绅士，”她回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

“ **You will love him when you know him .**
“ 你 将要 爱 他 什么时候 你 知道 他 .

你认识他之后就会喜欢他。

“ [hiː; hi] [lɑːft] .

“ **He laughed .**
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ŋjuː] ['dʒɜːn(ə)l][pʊv; əv][hɪz; ɪz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“ **And this new journal of his ? ” he asked .**
“ 和 这 新的 杂志 的 他的 ? ” 他 问 .

“那他的这本新日记呢？”他问道。

“ [ɪts] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] , [ˈhæznt][,aɪ 'tiː] ?

“ **It's got to be published in London , hasn't it ?**
“ 它是 得到 到 是 已发布 在 伦敦 , 还没有 它 ?

“它必须在伦敦出版，对吧？”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [staːt] ,

“ **She gave a slight start ,**
“ 她 给予 一个 轻微 开始 ,

她微微一惊，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['letəz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] .

for in their letters to one another they had been discussing this very point .
为了 在 他们的 信件 到 一 其他 他们 有 到过 讨论 这 非常 观点 .

因为在他们彼此的信件中，他们一直在讨论这一点。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ” [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][s'ɜːkjʊləɪtɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [frɒm; frəm] , [seɪ] ,

“ **No , ” she answered , “ it could be circulated just as well from , say ,**
“ 不 , ” 她 回答 , ” 它 可以 是 流通 只是 作为 出色地 从 , 说 ,

[ˈbɜːmɪŋəm] [ɔː(r)] ['mæntʃestə(r)] .

Birmingham or Manchester .
伯明翰 或者 曼彻斯特 .

“不，”她回答说，“它同样可以从伯明翰或曼彻斯特等地传播出去。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['rəʊzɪz] .

“ **He was choosing his roses .**
“ 他 曾是 选择 他的 玫瑰 .

他正在挑选玫瑰花。

[ðeɪ] [held][ðeə(r)][pet(ə)lz] [ræpt] [taɪt] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][kəʊld][frɒm; frəm]

They held their petals wrapped tight round them , trying to keep the cold from
他们 握住 他们的 花瓣 包装 紧的 圆形的 他们 , 尝试 到 保持 这 寒冷的 从

[ðeə(r)] [breɪv] [hɑːts] .

their brave hearts .
他们的 勇敢的 心 .

她们将花瓣紧紧裹在身上，试图抵御寒冷，保护她们勇敢的心。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən] [aʊt] [ænd; ʌnd][biː; bi] [geɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][end] .

In the warmth they would open out and be gay , until the end .
在 这 温暖 他们 会 打开 出去 和 是 同性恋 , 直到 这 结尾 .

在温暖的氛围中，他们会敞开心扉，尽情欢乐，直到生命的尽头。

“ [nɒt] [ˈlɪvəpuːl] ?
“ **Not Liverpool** ?
“ 不是 利物浦 ?

“不是利物浦？”

“ [hiː; hi] [sədʒestɪd] .
“ **he suggested** .
“ 他 建议 .

他建议道。

“ [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪvəpuːl] , “ [fiː; ji] [lɑːft] .
“ **Or even Liverpool** , “ **she laughed** .
“ 或者 甚至 利物浦 , “ 她 笑了 .

“或者利物浦也行,”她笑着说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æɪ; ət][wʌn] [əˈhʌðə(r)] ,
They looked at one another ,
他们 看起来 在 一 其他 ,

他们互相看了一眼,

[ænd; ʌnd] [ðen] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈfeltərɪŋ] [ˈevərˌgrɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪd] [bɔːnz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
and then beyond the sheltering evergreens and the wide lawns to where the
和 然后 超过 这 庇护所 常绿植物 和 这 宽的 草坪 到 在哪里 这
[ɡreɪt] [skweə(r)] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsənɪŋ] .
great square house seemed to be listening .
伟大的 正方形 房子 似乎 到 是 聆听 .

然后越过遮荫的常绿树木和宽阔的草坪, 可以看到那座巨大的方形房屋, 它似乎在倾听。

“ [ɪts] [æɪn; ən] [ˈʌɡli] [əʊld] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It's an ugly old thing** , “ **he said** .
“ 它是 一个 丑陋的 老的 事物 , “ 他 说 .

“这是个又旧又丑的东西,”他说。

“ [nəʊ] , [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , “ [fiː; ji] [kɒntrəˈdɪktɪd] .
“ **No , it isn't , “ she contradicted** .
“ 不 , 它 不是 , “ 她 矛盾 .

“不, 不是这样的,”她反驳道。

“ [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ʌnd][bɪɡ][ænd; ʌnd][kaɪnd] .
“ **It's simple and big and kind** .
“ 它是 简单的 和 大的 和 种类 .

“它简单、宏大、友善。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [,dɪsəˈpruːv] [ɒv; əv][em ˈiː] .
I always used to feel it disapproved of me .
我 总是 用过的 到 感觉 它 不赞成 的 我 .

我以前总觉得它在批评我。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] , [ɪn][ɪts] [ˈsɒləm] [əʊld] [brɪk] [weɪ] . “
I believe it has come to love me , in its solemn old brick way . “
我 相信 它 有 来 到 爱 我 , 在 它是 庄严 老的 砖 方式 . “

我相信它已经爱上了我, 以它那庄严古老的砖墙方式。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [kent] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] - [ˈfɔːti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] [ˈɡrænfɑːðə(r)]
“ **It was built by Kent in seventeen - forty for your great - great grandfather**
“ 它 曾是 建造 经过 肯特 在 十七 - 四十 为了 你的 伟大的 - 伟大的 祖父
, “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
, “ **he explained** .
, “ 他 解释 .

“这是肯特在1740年为你的曾曾祖父建造的,”他解释道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:diŋ] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)] [ə'fekʃənətli] .
He was regarding it more affectionately .
他 曾是 关于 它 更多的 亲切地 .

他用更亲切的眼光看待它。

" [ˈsɒlɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] , [ðen] .
" Solid respectability was the dream , then .
" 坚硬的 体面 曾是 这 梦 , 然后 . "

“那时，人们的梦想就是获得真正的尊重。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] : " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [diə(r)] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [weɪz] .
" I think that's why I love it , " she said : " for it's dear , old - fashioned ways .
" 我 思考 那就是 为什么 我 爱 它 , " 她 说 : " 为了 它是 亲爱的 , 老的 - 造型 方式 .

“我想这就是我喜欢它的原因,”她说:“因为它保留了亲切、古老的方式。”

[wi:; wi] [wɪl] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [nju:] [dri:mz] , [tu:] .
We will teach it the new dreams , too .
我们 将要 教 它 这 新的 梦境 , 也 .

我们也会教它新的梦想。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [ʃɒkt] , [æt; ət] [fɜ:st] .
It will be so shocked , at first .
它 将要 是 所以 震惊 , 在 第一的 .

它一开始会非常震惊。

" [ðeɪ] [daɪnd] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
" They dined in state in the great dining - room .
" 他们 用餐 在 状态 在 这 伟大的 用餐 - 房间 .

他们在大餐厅里举行了隆重的宴会。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , " [hi:; hi] [ˈgrʌmbld] .
" I was going to buy you a present , " he grumbled .
" 我 曾是 去 到 买 你 一个 展示 , " 他 咕哝 .

“我本来打算给你买份礼物的,”他嘟囔着说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wədnt] [let][em 'i:][get] [ʌp] .
" But you wouldn't let me get up .
" 但 你 不会 让 我 得到 向上 . "

“但你却不让我起来。”

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɔ:t] [ɪk'spensɪv] , [dæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I want to give you something quite expensive , Dad , " she said .
" 我 想 到 给 你 某物 相当 昂贵的 , 爸爸 , " 她 说 .

“爸爸，我想送你一件很贵重的礼物,”她说。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] .
" I've had my eye on it for years .
" 我已经 有 我的 眼睛 在 它 为了 年 .

“我关注它好几年了。”

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" She slipped her hand in his .
" 她 滑倒了 她 手 在 他的 .

她把手伸进他的手里。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [dri:m] [pɒv; əv] [jɔ:z] ; [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)]
" I want you to give me that Dream of yours ; that you built for my mother
" 我 想 你 到 给 我 那 梦 的 你的 ; 那 你 建造 为了 我的 母亲
,
!
,

“我希望你能把你的梦想给我；你为我母亲建立的那个梦想，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔ:l] [went] [rɒŋ] .
and that all went wrong .
和 那 全部 去 错误的 .

结果一切都出了差错。

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - ['fɒli] ; [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [səʊ] [mæd] .
They call it Allway's Folly ; and it makes me so mad .
他们 称呼 它 - 蠢事 ; 和 它 制作 我 所以 疯狂的 .
他们称之为“奥尔韦的愚蠢之举”，这让我非常生气。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌm] [tru:] .
I want to make it all come true .
我 想 到 制作 它 全部 来 真的 .

我想让这一切都成真。

[meɪ] [aɪ] [traɪ] ?
May I try ?
可能 我 尝试 ?

我可以试试吗？

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ It was there that he came to her .
” 它 曾是 那里 那 他 来了 到 她 .

就在那里，他找到了她。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪðəd] [tri:z] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fætəd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
She stood beneath the withered trees , beside the shattered fountain .
她 站立 下面 这 干枯 树木 , 旁 这 破碎 喷泉 .

她站在枯树下，破碎的喷泉旁。

[ðə; ði] [sæd] - [feɪst] [gəʊsts] [pi:p] [aʊt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
The sad - faced ghosts peeped out at her from the broken windows of
这 伤心 - 面对 鬼魂 偷窥 出去 在 她 从 这 破碎的 视窗 的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['saɪlənt] ['haʊzɪz] .
the little silent houses .
这 小的 沉默的 房屋 .

那些面容悲伤的幽灵从寂静小屋破损的窗户里向她窥视。

[ʃi:; ʃɪ] [w'ʌndəd] ['leɪtə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
She wondered later why she had not been surprised to see him .
她 想知道 之后 为什么 她 有 不是 到过 惊讶 到 看 他 .

后来她纳闷，为什么见到他时自己并没有感到惊讶。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ: də(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But at the time it seemed to be in the order of things that she should
但 在 这 时间 它 似乎 到 是 在 这 命令 的 事物 那 她 应该

[lʊk] [ʌp] [ænd; ʌnd] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] .
look up and find him there .
看 向上 和 寻找 他 那里 .

但当时看来，事情的走向似乎就是她抬头看到他在那里。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [aʊt'stretʃt] [ɑ:mz] .
She went to him with outstretched arms .
她 去 到 他 和 伸展 武器 .

她张开双臂走向他。

“ [aɪm] [səʊ] [glæd] [ju:v] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I'm so glad you've come , ” she said .
” 我是 所以 高兴的 你已经 来 , ” 她 说 .

“我很高兴你能来，”她说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] .

“ I was just wanting you .
“ 我 曾是 只是 想要 你 .

“我只是想要你。”

“ [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [step][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feltəd]
“ They sat on the stone step of the fountain , where they were sheltered
“ 他们 卫星 在 这 石头 步 的 这 喷泉 , 在哪里 他们 是 避难所

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wind] ;
from the wind ;
从 这 风 ;

他们坐在喷泉的石阶上，那里可以避风；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ and she buttoned his long coat about him .
“ 和 她 纽扣 他的 长的 外套 关于 他 .

她帮他扣好长外套的扣子。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
“ Do you think you will go on doing it ?
“ 做 你 思考 你 将要 去 在 正在做 它 ?

你认为你会继续这样做吗？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ he asked , with a laugh .
“ 他 问 , 和 一个 笑 .

他笑着问道。

“ [aɪm][səʊ][ə'freɪd] , “ [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɡreɪvli] .
“ I'm so afraid , “ she answered gravely .
“ 我是 所以 害怕的 , “ 她 回答 严重地 .

“我好害怕,”她严肃地回答道。

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] : [ðə; ði] [həʊm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] .
“ That I shall come to love you too much : the home , the children and you .
“ 那 我 将 来 到 爱 你 也 很多 : 这 家 , 这 孩子们 和 你 .

“我终将深爱你们：这个家，孩子们，还有你们。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [left] ['əʊvə(r)] . “
I shall have none left over . “
我 将 有 没有任何 左边 超过 : “

我不会剩下任何东西。

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['hɪndʊ] ['prɒvɜːb] , “ [hiː; hi] [sed] :
“ There is an old Hindoo proverb , “ he said :
“ 那里 是 一个 老的 印度教 谚语 , “ 他 说 :

“印度教有一句古老的谚语,”他说:

“ [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd] ['wʊmən] [lʌv] [ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [daʊn] [tuː; tə][ɡɒd] . “
“ That when a man and woman love they dig a fountain down to God . “
“ 那 什么时候 一个 男人 和 女士 爱 他们 挖 一个 喷泉 向下 到 上帝 : “

“据说，当男女相爱时，他们会挖一座通往上帝的喷泉。”

“ [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)] [tʃəʊkt] - [ʌp] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
“ This poor , little choked - up thing , “ he said , “ against which we are
“ 这 贫穷的 , 小的 窒息 - 向上 事物 , “ 他 说 , “ 反对 哪个 我们 是

['sɪtɪŋ] ;
sitting ;
坐着 ;

“我们坐在这个可怜的、哽咽的小东西后面,”他说;

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
it's for want of men and women drawing water ,
它是 为了 想 的 男人 和 女性 绘画 水 ,
这是因为缺少汲水的人。

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['dæb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [wet] , [ðæt] [aɪ 'ti:]
of children dabbling their hands in it and making themselves all wet , that it
的 孩子们 浅尝辄止 他们的 双手 在 它 和 制作 他们自己 全部 湿的 , 那 它
[hæz; həz] [rʌn] [draɪ] .
has run dry .
有 跑步 干燥 .

孩子们把手伸进去，把自己弄得浑身湿透，水却已经干涸了。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɜ:z] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [wɔ:m] .
" She took his hands in hers to keep them warm .
" 她 采取 他的 双手 在 她的 到 保持 他们 温暖的 .
她握住他的手，让他暖暖手。

[ðə; ðɪ] ['nɜ:sɪŋ] ['hæbɪt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ru:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
The nursing habit seemed to have taken root in her .
这 护理 习惯 似乎 到 有 已采取 根 在 她 .
她似乎已经养成了哺乳的习惯。

" [aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:gjumənt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I see your argument , " she said .
" 我 看 你的 争论 , " 她 说 .
“我明白你的意思,”她说。

" [ðə; ðɪ] [mɔ:(r)] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ðə; ðɪ] [di:pə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
" The more I love you , the deeper will be the fountain .
" 这 更多的 我 爱 你 , 这 更深 将要 是 这 喷泉 .
“我越爱你，我的爱之泉就越深。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔ:(r)] [lʌv] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] , [ðə; ðɪ] [mɔ:(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [ju:; jʊ] .
So that the more Love I want to come to me , the more I must love you .
所以 那 这 更多的 爱 我 想 到 来 到 我 , 这 更多的 我 必须 爱 你 .
"
"
"

所以，我越渴望得到爱，我就越要爱你。

" [dʊʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?
" Don't you see it for yourself ?
" 不 你 看 它 为了 你自己 ?
“难道你自己看不出来吗？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

“他质问道。”

[ʃi:; ʃɪ] [brəʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɑ:f] .
She broke into a little laugh .
她 打破 进入 一个 小的 笑 .

她忍不住轻笑了一声。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Perhaps you are right , " she admitted .
" 也许 你 是 正确的 , " 她 承认 .

“也许你是对的,”她承认道。

“ [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] : [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [lʌv] .
“ **Perhaps that is why He made us male and female : to teach us to love .**
“ 也许 那 是 为什么 他 制成 我们 男性 和 女性 : 到 教 我们 到 爱 .
“或许这就是祂创造我们为男人和女人的原因：为了教我们去爱。

“ [ə; eɪ][ˈrɒbɪn] [brəʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
“ **A robin broke into a song of triumph .**
“ 一个 罗宾 打破 进入 一个 歌曲 的 胜利 .
一只知更鸟唱起了凯旋之歌。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][sæd] - [feɪst] [gəʊsts] [sti:l] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
He had seen the sad - faced ghosts steal silently away .
他 有 已见 这 伤心 - 面对 鬼魂 偷 默默 离开 .
他看到那些面容悲伤的鬼魂悄无声息地溜走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

